

KIRKA' LAWER'LLA'LA' ÑAK

Diccionario Shiwilu-Castellano, Castellano-Shiwilu



Expertos Shiwilu:

Meneleo Careajano Chota, Emérita Guerra Acho viuda de Chávez,
Julia Inuma Inuma, Fernando Lachuma Cachique

Lingüista:

Pilar Valenzuela Bismarck

Patrimonio Cultural
del Pueblo Shiwilu
Shiwiluk Nu'terkasu'
2010-2012

Diccionario Shiwilu

DRAFT DOCUMENT Este diccionario ha sido posible
gracias al apoyo de la National Science Foundation (grant DEL
0853281).

A a

a- v. > v. prefijo instrumental, ejecutar la acción con el pie pero sin patear. ***aki'tapalli.**

-a, v. hagamos algo. Sufijo que agregado al verbo indica modo imperativo, primera persona singular inclusiva (yo y tú).

**iWa'anla a'waner'a
chu'ken'ek!** ¡Prendamos en la tierra la palmera siamba para pandillar (tú y yo)!

**iYalli', enchu Penler
pu'chukun'a!** ¡Hermano, vamos a pescar al Ninayacu!
**iWiwianá, da'iyer'
kualek, nanopia
kenmu'shasa'!** ¡Viviana, acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

-a, cop. Sufijo que agregado al verbo copulativo nuka'- indica sujeto de tercera persona singular. **Arakayu
samersa' pektawa'su'**

nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente.

**Sudawek i'na a'lektutek
nuka'a.** Mi esposo es profesor.

a'- v. > v. hacer que algo o alguien haga algo. Prefijo que agregado al verbo indica causalidad. **Wa'anler
tatawek a'peklu'tullun.**

El gobernante me hizo llamar a mi padre. **Kishu ukta
a'du'lli penkek.** Jesús

sentó la olla en la candela.

***a'adantapalli (*a'adantulli)**
vb. devolver algo a alguien.

**Kua a'adantulek Kullan
sawillinen a'la'nku'su'.**

Yo le devolví a Julián el machete que le pedí prestado.

a'adanter' vb. ¡devuélveselo!

**iA'adanter' sawellinen
Kullan!** ¡Devuélvele su machete a Julián!

***a'adantulli *a'adantapalli**

***a'anu'tapalli, a'anutapalli
(*a'anu'tulli, a'anutulli)**
vt. 1) tumbar, derribar, hacer caer algo o a alguien, dejar caer algo o a alguien.

A'anu'tulli. Lo hizo caer. 2)
abortar. **Luyan ka'inpu'
a'anutulli ku'aperwawa.**
Como no comió lo que se le antojaba, ella abortó un feto femenino.

***a'anu'tulli, a'anutulli**

***a'anu'tapalli, a'anutapalli**

a'cha prt. partícula interrogativa enfática. **¿Denken a'cha?**
¿Quién pues eres? **¿Ma'llin
a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? cf: **a'ta'.**

***a'chi'yek'apalli**

(*a'chi'yeklli) vt. liberar a alguien. **Pidir**

a'chi'yekllun sipukla.

Fidel me liberó del calabozo.
val.: ***chi'yek'apalli.**

a'chi'yekker' vt. ¡libéralo!
iNana ku'aper
a'chi'yekker' sipuklan!
Ma'nen nu'chi'ñi. ¡Libera a esa mujer del calabozo porque es inocente!

***a'chi'yeklli *a'chi'yek'apalli**
a'chi'yekter' vt. ¡libéralo!
 ¡liberal! **iShada**
a'chi'yekter' sipuklan
luper'a'su' malek! ¡Libera a Sadith del calabozo porque está borracha!

a'chi'yektutek nom. liberador, libertador. **Napi'lusa'**
kenma'ku'lusa'
a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina'
Ishpaña muda'lusa'lek.
 Antiguamente, los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

***a'chu'kentapalli**
 (***a'chu'kentulli**) vt. hacer pandillar a la gente, especialmente tocando la yupana y el tamborcillo.
Papawek silutan
a'chu'kentulli. Mi padre yupaneando hizo pandillar (a la gente).

a'chu'kenter' vt. ¡hazlo pandillar!
iSilutan a'chu'kenter'
muda'lusa'! ¡Toca la yupana y haz pandillar a la gente!

***a'chu'kentulli**
***a'chu'kentapalli**

a'da'apalli (a'da'lli) vt. poner, hacer calzar. **Sapatu i'na lantekkek a'da'llina'.** El zapato está puesto en el pie. val.: **a'da'tapalli**.

a'da'ker' (a'der') vt. ¡hazlo entrar! ¡hazlo calzar!
iA'da'ker' asu' yumutu' enpuna! ¡Métale este mango al hacha! **iNana wa'dantek a'der'!** ¡Haz entrar a la gallina!

a'da'lli a'da'apalli, a'da'palli

a'da'palli (a'da'lli) vt. hacer entrar. **Ñiñi'waler etchek a'da'lli lupa'lalak.**
iDi'tawa'! El perro hizo entrar al añuje en la tierra. ¡Vamos a matarlo!

a'da'tapalli (a'da'tulli) vb. ponerle algo a alguien. **Asu' Yusha ya'da'chi'ñi sapatunen yuye'nsha.**
 Rosa no le quiere poner su zapato a su hermanito. val.: **a'da'apalli.**

a'da'ter' vb. ¡pónselo! ¡ponle!
iA'da'ter' piwala'lli'en yuyu'washapen! ¡Ponle el pantalón a tu hermanito!

a'da'tulli a'da'tapalli

a'da'wilek'apalli
 (a'da'wileklli) vt. cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa' a'da'wileklek asu' panpektek.** Ya he cambiado las crisnejas (del techo de mi casa).

a'da'wilek'ker' vt. ¡cámbialo! ¡reemplázalo! **Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.**
iA'da'wilek'ker'! El puente que has puesto es liso.
 ¡Cámbialo!

a'da'wileklli a'da'wilek'apalli

***a'dandektapalli**
 (***a'dandektulli**) vt. pescar con canasto. **Wilawek a'dandektulli wapu' pekta.** Mi hijo ha agarrado con canasto bastante mojarra. **dek..**

a'dandekter' vt. ¡péscale con canasto! **iPekta a'dandekter'!** ¡Pesca mojarra con canasto!

*a'dandektulli

*a'dandektapalli

a'dandektunan s. red de pescar.
A'dandektunanpen alan'u, Panpadeklupa' yapa'lek. Préstame tu red, quiero ir por el Pampayacu.

*a'dañi, *a'danpalli,

*a'dañi, *a'danpalli,

a'danker' vt. ¡péscale con trampa o canasto!
iA'danker' asu' pekta lantekpilek! ¡Agarra la mojarra con canasto!
a'danker' vt. ¡péinal!
iA'danker' sudanpen, chimenwañinpa'! ¡Peinal a tu esposo, seguramente tiene piojos!

***a'danpalli, (*a'dañi)** vt. peinar. **Ekuuinanlek a'denchech wilawek.** Voy a peinar a mi hijo con un peine. cf: **ekkuina, ekuinan.**

***a'danpalli, (*a'dañi)** vt. pescar con trampa o canasto. **A'dañi a'lanan.** Hizo caer un fasaco en la trampa.

***a'dantapalli (*a'dantulli)** vt. contagiar una enfermedad. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'?**
Sa'la'
a'dantetchenmu'wa'.
 ¿Por qué han venido por acá? Nos van a contagiar el cuchipi. sinón.: ***dantapalli.**

a'danter' vt. ¡contágiale!

*a'dantulli *a'dantapalli

a'der' a'da'ker'

a'diuntundekker' vt. ¡reúnelos!
iA'diuntundekker' wilalusa'! **Yalunek nawa'lek.** ¡Reúne a los hijos! Quiero hablar con ellos.

*a'diuntuñi *a'diuntunpalli

***a'diuntunpalli (*a'diuntuñi)** vt. hacer que se reunan, reunir. **Wa'an ñinanlu'**
a'diuntuñi. El gobernante reunió al pueblo. val.:
***diuntunpalli,**
***indiuntunpalli.**

a'du'ker' vt. ¡siéntalo! **iNana lanchimekkek a'du'ker'!**
 ¡Siéntalo sobre la estera! val.:

a'du'ter'.

***a'du'lli *a'du'palli**

***a'du'palli (*a'du'lli)** vt. sentar algo o a alguien. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** Jesús sentó la olla en la candela. val.: ***du'apalli**; val.: **a'du'tapalli** 2).

a'du'tapalli (a'du'tulli) 1) vi. sentar (sin objeto). **Ipa'**

a'du'tulli. Ya sentó (algo). 2) vt. sentar sobre algo.

Lanchimek a'du'tulli

nana amiler. La abuelita lo sentó sobre la estera. val.:

***a'du'palli.**

a'du'ter' vt. ¡siéntalo! sobre eso!

iNana lanchimek

a'du'ter'! ¡Siéntalo! sobre la estera! val.: **a'du'ker'.**

a'du'tulli a'du'tapalli

a'dudektuna, a'dudektunan s. reservorio de barro donde se deposita la chicha punta para que se enfrie y fermente.

Amishawek uklutulli

a'kapentunak. Nu'an

upetlli a'dudektunak. Mi abuelita preparaba chicha punta en el tinajón "a'kapentuna". Después la vaciaba a la "a'dudektunan".

cf: **a'kapentuna,**
a'kapentunan.

***a'dulerchulli *a'dulertapalli**

***a'dulertapalli**

(*a'dulerchulli) vt. producirle o sacarle pus a alguien. **Asunwek**

a'dulerwektullun. El arete me sacó pus de la oreja.

Mikir sankallinler

pawektulli,

a'duletchulli. A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.

a'ike'cheklli *a'iketcheck'apalli

a'ike'chektutek

a'iketcheuktutek

***a'iketcheck'apalli**

(**a'ike'cheklli;**

a'iketchecklli) vt. embrujar a alguien. **Mañir**

chiminipilalli

a'iketcheckllina'. Manuel está muriendo porque lo embrujaron. **Pipera'su'**

Ilinan wa'danen tanak

kapetlla. Nanek

a'iketcheckllen. Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado. cf:

ikerchek.

a'iketchecklli *a'iketcheck'apalli

a'iketcheuktutek

(**a'ike'chektutek**) nom.

brujo. **A'iketcheuktutekler**

da'wanlek a'kiteklli

Dañir. Nanalek chimiñi.

El brujo hizo que la víbora muerda a Daniel. De eso murió. sinón.: **supai**

ñinchita'su'.

***a'imantanapalli**

(**a'imantanulli**) vt. asustar.

A'imantanullun asu'

chillilen, menmiklan

adánpiencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra. val.: *imantanapalli.

a'imananter' vt. ¡asústalo!

iA'imananter' asu'

Priyasha wichi'npu'kek dekpilli'! ¡Asústala a Priya para que no duerma de noche!

a'imantulli *a'imantanapalli

a'ka prt. ciertamente, por el contrario. *Ipa'la'ka*

ka'echin. Ahora sí te voy a comer.

a'ka'apalli (a'ka'lli) vb. dar de comer. **Kushellu' wilalusa'**
a'ka'dek'i'nek. No se les da de comer carne de chancho a los niños.

a'ka'ker' vb. ¡dale de comer eso!

iWilapen chuchu

a'ka'ker'! ¡Dale de comer carne a tu hijo!

a'ka'lli a'ka'apalli

*a'kankantapalli

(*a'kankantulli) vt. hacer reflexionar, recordar.

Malallina nana nu'su' a'kankantullundek.

Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan**

Mañirpu'su'

a'kankantullun, u'su'

pekta man. Juan me está recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.

a'kankanter' vt. ¡hazle recordar!

¡recuérdale! *iWishiku*

a'kankanter' Erpinek

yapantaa'su'kin! ¡A Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

*a'kankantulli

*a'kankantapalli

a'kapen'apalli (a'kapenñi) vt. asar algo en el fuego.

Wilalunwek

a'kapen'apalli mama'. Mi hija está asando sachapapa. val.: *kapen'apalli.

a'kapenker' vt. ¡ásalo! *iKer'*

a'kapenker' musu'! ¡Asa bien la Yuca!

a'kapenñi a'kapen'apalli

a'kapentuna, a'kapentunan s. olla o tinajón de barro para hervir Yuca y preparar chicha punta. **Amishawek**

uklutulli a'kapentunak.

Mi abuelita preparaba chicha punta en tinajón de barro. cf:

a'dudektuna,

a'dudektunan.

a'kase'lli *a'kaserapalli

*a'kaserapalli (a'kaserlli;

a'kasetlli; a'kase'lli) vt.

endulzar. **Waka'mudidek**

a'kaserak ulek. La leche de vaca se la endulza y se bebe.

a'kaserker' vt. ¡endulzalo!

iWaka'mudidek

a'kaserker'! ¡Endulza la leche de vaca!

a'kaserlli *a'kaserapalli

a'kasetlli *a'kaserapalli

-a'kasu', v. > nom. Sufijo nominalizador, el objeto es afectado por la acción de la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular; lo que yo. **Asu'**

Ilisetcha'kasu' aper'a.

Esto que he escrito está mal.

Kutu'wek ikellin

nakusu' dekkunta'kasu' malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho.

-a'kasu', v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular inclusiva; lo que tú y yo. **Kenmu'**
teraa'kasu' tanku ipa'
lunlunwañi. El plátano que tú y yo sembramos ya echó racimo.

***a'katen'apalli (a'katenñi)** vt. poner algo en la boca de otro.

Aminenler a'katenñi

pinter. Su abuela le puso tabaco en la boca (al niño).

a'katenker' vt. ¡ponle en la boca! ¡pónselo en la boca! **iPinter**
a'katenker'! ¡Ponle tabaco en la boca!

a'katenñi *a'katen'apalli

-a'kawa'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural inclusiva; lo que nosotros (inclusivo), lo que nosotras (inclusivo).

Kalu'ta'kawa'su'

ka'awa'. Lo que hemos cocinado (sopa), vamos a comer.

-a'kudeksu' (-a'kudu'su') v. >

nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural exclusiva; lo que nosotros (exclusivo), lo que nosotras (exclusivo). **Tatawidek**

dunker'apalli

ka'a'kudeksu'. Nuestro padre está buscando lo que comemos/nuestra comida.

-a'kudik v. 1) para que nosotros (exclusivo). **U'dapilada**

teraa'kudik. La semilla de piyuayo es para que sembremos (nosotros exclusivo). 2) sufijo verbal que indica una situación irrealis, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva; para que él a nosotros (exclusivo).

Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik. Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

-a'kudu'su' -a'kudeksu'

a'la'ker' (a'ler') vt. ¡hazle dietar! ¡haz que se abstenga de comer! **iMikir Antuñu**

a'la'ker'! ¡A Miguel Antonio hazle dietar! val.: **a'la'ter'**.

a'la'lli *a'la'palli

***a'la'palli (a'la'lli)** vt. hacer dietar a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo. **Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek.** El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (dijo) que no coma maparate. val.:

***a'la'tapalli.**

***a'la'tapalli (*a'la'tulli)** vb. hacer dietar algo a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo.

Lulenta'su'ler Idu kaludun a'la'tulli. El curandero le hizo dietar maparate a Eduardo. val.: *a'la'palli.

a'la'ter' vb. ¡hazle dietar algo! **iMikir Antuñu kaludun a'la'ter'!** ¡A Miguel Antonio hazle dietar maparate! val.: a'ler'; val.: a'la'ker'.

***a'la'tulli *a'la'tapalli**

a'lachikta'asu' nom. intérprete, traductor. **Shiwiluku'lusa' Muyunpak ektu'a'ser, asu' a'lachita'su' luntudeklli Shiwiwu la'lekla.** Cuando los finados shiwiwu llegaron a Moyobamba, el intérprete les habló en su idioma shiwiwu.

a'lana, a'lanan s. fasaco, especie de pez. **Kui'na chiapalek a'lanan sudawek puer'an ma'su'.** Estoy ahumando el

fasaco que mi esposo ha agarrado en la pesca.

a'lanan-taserpi a'lanan-taspi

a'lanan-taspi (a'lanan-taserpi) s. fasaco muy grande. **iMa'ta'nki asu' a'lanantaspi!** ¡Ah caramba, qué fasaco tan grandote!

a'lananpilek "con el cuerpo del fasaco" s. fasaco machaco, especie de serpiente.

A'lananpilek

kitektapi'ñi, a'llupilek. El fasaco machaco no muerde pero es grande.

a'lata'lli *a'lata'palli

***a'lata'palli (a'lata'lli)** vb. hacer probar algo a alguien, hacerle comer un poquito de algo a alguien.

Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi,

la'inek'a'su'. El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. val.: *lata'palli.

***a'lawiñi *a'lawinpalli**

a'lawinker' vi. ¡corre la voz!

Eluku ala'sa' panwala di'tulli. iPanta'n

a'lawinker'! Eleuterio mató una sachavaca. ¡Vete y corre la voz!

***a'lawinpalli (*a'lawiñi)** vt. hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien. **Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala**

laman di'ta'su' malek.

Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. ***Damerita kadu' a'lawniekwa' ka'akwa'***. Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. val.: ***lawinpalli.**

a'lek'apalli (a'leklli) vb. enseñar algo a alguien. ***Kua itudeklek a'lek'uku Shiwili la'la'.*** Yo les dije que me enseñen el idioma shiwili. ***Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekkina' siluta'su'.*** Los dueños del carnaval le enseñaron a mi padre a yupanear. ***Nawa' asu'*** ***a'lekllinerkenmu'wa' tumu'akawek, apetchakawek, di'akawek.*** Ellos (los españoles) nos enseñaron a mentir, a robar y a matar. val.: ***a'lektapalli, *lek'apalli.**

a'lekker' vb. jenseñale! jenseñaselos! ***iLibiá, a'lekdekker' llinsetcha'su' asu' kaikualusa', ñinchillinsetchi'ñina'!*** ¡Libia, enséñales a escribir a estas hermanas, no saben escribir!

a'leklli a'lek'apalli

a'lektasu' nom. maestro, profesor, el que enseña. ***A'lektasu'ler***

a'ñinchitapiladeklli wilalusa', ñinchitupidik.

El profesor está enseñando a los niños en la escuela. ***Sadawek a'lekta'su'.*** Mi esposa es profesora. cf: **a'lekterkasu'.**

a'lekta'palli (*a'lekta'ulli) vi.** enseñar. ***Senñula' Angélica Ancash

ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar. val.: ***lek'apalli, a'lek'apalli.**

a'lekter' vi. ¡enseña! ***iA'lekter' ñinchitupidekkek!*** ¡Enseña en la escuela!

a'lekterkasu' nom. profesores, maestros, los que enseñan.

Sadanpenma'

a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **a'lekta'su'.**

a'lektu-pidek s. escuela, centro educativo primario.

A'lekta'pidekkek i'na***wilalusa'***

a'lek'apadekllina' a'lektulusa'ler. En la escuela los maestros están enseñando a los niños. cf: **ñinchitu-pidek.**

****a'lekta'ulli *a'lekta'palli******a'lelli *a'lerapalli******a'ler' a'la'ker'***

a'lerapalli (a'lelli) vt.** asar (la yuca), hornear (pan). ***Chiter

**peksantapamu nana
inkaluner ker'unta'**
a'ler'apalek
alei'teklundan. Mientras muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas enteras. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.** Tulio tiene horno. Allí asa el pan. **Ya' katu'dan a'lellek.** Ayer así dos tubérculos largos.

a'lerker' vt. ¡ásalo! **iA'lerker' ker'!** ¡Asa la yuca!

a'lerpi nom. tubérculo o plátano asado. **Mañir tanku**
a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli. Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho. **pi, 1)**.

a'Ili'tapalli (a'Ili'tulli) vt. hacer que otro se dé cuenta, hacer que otro sea consciente.

Malallina nu'su'

a'Ili'tullundek. Malallina es la que hizo que nos demos cuenta.

a'Ili'tulli a'Ili'tapalli

a'llupi adj. grande. **Unma' i'na samer a'llupi.** El paiche es un pez grande. **Kua luwantulek a'llupi pidek.** Quiero una casa grande. superlatat: **a'pinta' a'llupita'su'.** **a'llupipi**, **a'llupipi**, **a'llupipi**,

a'llupimek hoja gruesa, grande. **Petchula a'llupinan,**

a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas grandes y fruto grande. **mek.**

a'llupinan ramas gruesas de un árbol. **Petchula**

a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. **nan.**

a'llupinantapilalli

(a'llupinantulli) vi. ser o hacerse grande o grueso un árbol. **Deksamerkanka**

nalu menmik

a'llupinanta'su'

wilenkek pidekwañi. La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido. **nan.**

a'llupinantulli

a'llupinantapilalli

a'llupipi, (a'llupi) fruto grande

Asu' serenpa a'llupipi.

Esta piña es grande. **pi..**

a'llupipi, (a'llupi) objeto

grande. **Asu' ullinan**

a'llupipi nuka'a. Este

tinajón es grande. **Asu'**

pidek a'llupipi nuka'a.

Esta casa es grande. **pi, 1)**.

***a'llupatipilalli** vi. crecer, hacerse grande, ser grande.

Asu' penku saputek

a'llupitulli. Este pato poco

desarrollado creció. **Isha**

i'na a'llupita'su' ilanser.

El paujil es un ave grande.

-a'mak v. > v. sufijo nominalizador, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular; para que tú hagas algo. **Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y comas.

-a'mama'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda; lo que ustedes. **Ka'a'mamasu' supinak, inwinsekku'.** Después de que coman ustedes, lávense las manos. **Kua enka'pallenma' ka'a'mamasu'.** Yo les doy lo que ustedes comen. **Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'.** Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

-a'masu' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda persona singular; lo que tú. **iKa'a'masu' enmur!** ¡Vomita lo que has comido! **iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

**a'me'cha a'mercha
a'me'chala a'merchala
a'me'chinchi a'merchinchi**

a'mer adj. pequeño. **Iñer ilanserllusekla**

wenki'na a'mer. De todas las aves el yanayutu es pequeño. **a'mercha , a'merpi.**

**a'mercha (a'me'cha;
a'metcha) (a'mer, =sha)** 1) adj. pequeñito, chiquito, muy pequeño. **Iñer**

añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen

i'na a'merchinchi. De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

A'metchalusa'ler dunwellina'. Los pequeños los siguieron. 2) adv. un poquito, poquito. **iLuwantuu a'metcha ten!** ¡Quiéreme un poquito, pues!

**a'merchala (a'metchala;
a'me'chala)** adv. poco a poco. **A'metchala**

**Ilinsetchapalekwa'
kirka' lawer'lla'la' ñak.** Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

**a'merchinchi (a'me'chinchi;
a'metchinchi)** adj. pequeñísimo, el más pequeño.

Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchi.

De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

a'merpi (**a'mer**) fruto pequeño.
Asu' ekpa a'merpisha
Este caimito es pequeño. **pi..**

a'merpi objeto pequeño.

a'metcha a'mercha
a'metchala a'merchala
a'metchinchi a'merchinchi
a'nakuker' vt. ¡déjalo pasar!

***a'nakulli *a'nakupalli**
***a'nakupalli (*a'nakulli)** vt.
dejar pasar a alguien o algo.
Wala'wanlusa'ler
a'nakudeki'ñi. Los policías
no los dejaron pasar. val.:
***nakupalli** 1).

a'nañiker' (a'nañir') vt.
¡reparte! ¡haz alcanzar!
iA'nañir' samer! iAner
kenmasa' yaka'tan!
¡Reparte el pescado! ¡No
comas solo!

a'nañilli a'nañipalli
a'nañipalli (a'nañilli) vt.
repartir algo (no se expresa el
beneficiario). **Awa**
a'nañipalli lalansha'.
Mamá está repartiendo
naranjas. val.:
***a'nañitapalli.**

a'nañir' a'nañiker'

***a'nañitapalli (*a'nañitulli)**
vb. repartir algo a alguien.
Wilaweklusa'
a'nañitudek'etcheck
samer. A mis hijos les voy a
repartir pescado. **Kulla**
a'nañitudeklli lalansha'

wilalusa'. Julia ha repartido
naranjas a los niños. val.:
a'nañipalli.

a'nañitudekker' vb.
¡repárteselos! **iLalansha'**
a'nañitudekker'
yalli'wabenlusa'! ¡Reparte
las naranjas a tus hermanitos!

***a'nañitulli *a'nañitapalli**
***a'ñapalli (*a'ñilli)** vt. tener.
Malallina a'ñapalli kala
chipetcheck. Magdalena
tiene tres mosquiteros.
Iteklawek a'ñilli
alei'teklun damellawan.
Mi mano tiene cinco dedos.

***a'ñilli *a'ñapalli**
***a'nu'tapalli (*a'nu'tulli)** vb.
hacer que otro haga algo,
mandar a hacer. **Sudawek**
nun a'nu'tulli Kulluk. Mi
esposo mandó a hacer una
canoa donde Julio. **Kua**
a'nu'tullen ukta. Yo te
mandé a hacer olla. val.:
***nu'tapalli, *nu'lli.**

a'nu'ter' vb. ¡mándale a hacer!
iUklulu' a'nu'ter'
kaikuapenlusa'. ¡Manda a
hacer masato a tus hermanas
menores!

***a'nu'tulli *a'nu'tapalli**
***a'pa'tapilalli (*a'pa'tulli)** vb.
enviar, mandar. **Wilawek**
Yurimawekla a'pa'tullun
kulliker (Kusilek). Mi hijo
me envió dinero de
Yurimaguas (con José).

a'pa'ter' vb. ¡mándaselo!
¡envíáselo! **iWilapenlusa'**
kutunen a'pa'ter'! ¡Envía
camisas a tus hijos!

***a'pa'tulli** ***a'pa'tapilalli**
***a'padipelli** ***a'padiperapalli**,
a'padiperapilalli
***a'padiperapalli**
(***a'padipelli**) vi. sanarse de
una enfermedad. **Dañir**
a'padiperapilalli sa'la'
kaluwiklan. Daniel está
sanando del cuchipi.
Sankuperak kala
uwidenpa mutu'
a'uklukak ulek. Nanalek
a'padipellek. Cuando se
tiene anguchupo, se hierve
tres papitas de sicsi y se bebe.
Con eso se sana.

a'padiperapilalli
(***a'padipelli**) vi. mejorarse,
estar en el proceso de
sanarse. **Iñinun wilalusa'**
chinku'teklusa'kin
u'chimu. Uwanna'
a'padipellina' La miel de
abeja es buena para los niños
que tosen a menudo.
Bebiendo se sanan.

a'padiperker' vi. ¡mejórate!
iA'padiperker',
lansa'pa'tukunwa!
¡Mejórate para irnos a bailar!

a'pasen'apalli** (a'paseñi**)
vt. empollar, picar el huevo
para que nazca el pollito.
Wa'dantek a'paseñi
sukta kadu'. La gallina
empolló seis huevos. **Musu'**

a'paseñu awawek. "Mi
mamá me empolló bien" (habla
el pollito). cf:
a'pasenkapalli.

***a'paseñi** ***a'pasen'apalli**
a'pasenkaker' vi. ¡haz empollar
(el huevo por otra gallina)!
iAli'la wa'dantekkek
a'pasenker'! ¡Hazle
encubar donde otra gallina!

a'pasenkalli a'pasenkapalli

a'pasenkapalli (**a'pasenkalli**)
vt. hacer empollar el huevo
con otra gallina.
Wa'dantekwek
ñinchida'per'i'ñi. Ali'la
wa'dantekkek
a'pasenkalek. Mi gallina no
sabe incubar. Donde otra
gallina voy a hacer incubar (el
huevo). cf: ***a'pasen'apalli**;
val.: ***pasenkapalli**.

a'pasenker' vt. ¡empolla!
iMusu'la' a'pasenker'
kadu'pen! ¡Empolla bonito
tu huevo! sinón.:
a'yansenker'.

a'pasuduñi a'pasudunpalli

a'pasudunker' (**a'pasundur'**)
vi. ¡remienda! **Ma'sha**
kulliker' **a'ñi'nek**
kutunpen yamapa'tak.
iA'pimuchu
a'pasudunker'! No tengo
plata para comprarte ropa.
¡Mejor, remienda!

a'pasudunpalli (**a'pasuduñi**)
vi. remendar. **Wilawek**
Santos naninchi

a'pasudunpalli,

ku'aperweinpu'. Mi hijo Santos él mismo está remendando (su ropa) porque no tiene mujer. **dun**; val.: **a'pasuduntapalli**.

a'pasuduntapalli vt. remendar ropa. **Wilawek naninchi**

a'pasuduntapalli**kutunen,**

ku'aperweinpu'. Mi hijo él mismo está remendando su camisa porque no tiene mujer. val.: **a'pasudunpalli**.

a'pasudunter' vt. ¡remiéndalo!

Ma'sha kulliker' a'ñi'nek
kutunpen yamapa'tak.

iA'pimuchu**a'pasudunter'**

kutunpen! No tengo plata para comprarte ropa. ¡Mejor, remienda tu vestido!

a'pasundur' a'pasudunker'

***a'pe'chapalli**

a'pekdelli *a'pekderapalli

***a'pekderapalli** (**a'pekdelli**)
vt. electrocutar a alguien.

Nana wila**wa'nallinteklek**

a'pekdellun. El niño me electrocutó con el alambre.
val.: ***pekderapalli**.

a'pekderchutek nom.

electricista. **Pancho**

a'pekderchutek

Sanantuñuk. Pancho es electricista en San Antonio.

a'pekderker' vt. ¡electrocútalo!

iA'pekderker

apetchutek! ¡Electrocuta al ladrón!

***a'pelli *a'perapalli**

a'perapalli** (a'pelli**) vt.
fastidiar a alguien, molestar a alguien. **iAner**

ya'perapatun,

pitetchapalek! ¡No me fastidies más, estoy hilando!

Awawek nakusu'**a'pellina'**

wa'danteklusa'ler. A mi mamá mucho le fastidian las gallinas. val.: **a'perchapalli**.

a'perchapalli (***a'perchulli**;

***a'petchapallii**) vi. fastidiar, molestar, ser fastidioso. **iNala makun pulater! Nakusu'**
wa'danteklusa'

a'perchullina'. ¡Vete a traer palos y cerca! Mucho molestan las gallinas. **iAner**

ya'perchuta a'pinta',

piterchapalek! ¡No fastidies más, estoy hilando!
val.: ***a'perapalli**.

a'perchulli a'perchapalli**a'petchapalli a'perchapalli**

a'pidan yuca sancochada.

Sunkawala ilu'palli

a'pidan. La mosca "sunkawala" está lamiendo la yuca sancochada. **dan**.

a'pidatapalli** (a'pidatulli**)

vt. hacer que alguien se desvista, hacer que alguien se

quite la ropa.

A'pidatetchek. Voy a hacer que se quite la ropa. *val.: *pidatapalli.*

a'pidater' *vt.* ¡haz que se quite la ropa!

***a'pidatulli *a'pidatapalli**

***a'pidektapalli**

(***a'pidektulli**) *vt.* cutipar la chicha punta, hervir la chicha punta por segunda vez para hacerla fuerte y darle poder.

A'pidekta'kasu' supinak

a'du'dektulek kupin

uktak. Después de cutiparla, se deposita (la bebida) en una olla grande. **A'pidektulli ipa' uklupideknen.** Ya cutipó su chicha.

a'pidekter' *vt.* ¡cutípale!

iA'pidekter'

uklupidekpen! ¡Cutipa tu chicha!

***a'pidektulli *a'pidektapalli**

a'pimuchu *adv.* es mejor que, mejor. **A'pimuchu**

adantetchek

tanpu'wekkek,

u'lanchinpu'a'kuk. Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.

a'pinta' *adv.* 1) más. **iA'pinta'**

akui'tununta'u ker'

kapen! Uki'lapalek i'la.

¡Sírveme más yuca sancochada! Todavía tengo hambre. 2) más. **Kuaka**

a'pinta' kenmaklan

nantapiteku. Yo soy más

fuerte que tú. 3) más, ya no más. **iAner ya'petchuta a'pinta', pitetchapalek!** ¡No me fastidies más, estoy hilando!

a'pinta' a'llupita'su' nom. el más grande, la más grande.

Panwala iñer uran

ña'su' Shiwiluk nana

a'pinta' a'llupita'su'. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. *superlatat:*

a'llupi.

a'pitekdan yuca asada del día anterior. **Enka'u ala'sa'**

sinan a'pitekdan. Dame un plato de yuca asada del día anterior. **dan.**

***a'sakek'apalli (*a'sakeklli)**

vt. alegrar a alguien, hacer alegrar a alguien, hacer feliz a alguien. **Wilaweksha**

a'sakekllun enka'nku

ala'sa' kapi. Mi hijo me hizo alegrar regalándome un corte de tela. **iTulunerker'**

u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame! *val.:*

***sakek'apalli.**

a'sakekker' *vt.* jalégrale! ¡hazlo feliz! **iAmishapen**

a'sakekker'! ¡Alegra a tu abuelita!

***a'sakeklli *a'sakek'apalli**

-a'seklu *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular exclusiva, sujeto diferente al

de la cláusula matriz.

Ama'pa'seku dunan

kitekkellun. Cuando me estaba bañando vino una piraña y me mordió.

-a'sekudek *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (exclusivo), mientras nosotros/nosotras (exclusivo). **Samæer mapa?'seəkudek,**
dinsulullineərkudek. Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

-a'ser *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de tercera persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ellos/ellas, mientras ellos/ellas. **Nawa' pa'a'ser menmik, kua Ilia'lek.** Cuando ellos fueron a la chacra yo me quedé. **Kua wertawek a'niwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek.** En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarrraban, la hice cortar.

a'shuker' (a'shur') *vi.*
¡estornudal! **iA'shur', ikermutu'a'masu' tuna'i!**
¡Estornuda para que te calme el dolor de cabeza!

***a'shulli *a'shupalli**

***a'shupalli (*a'shulli)** *vi.*

estornudar. **Pimulada**

Ianeran a'shulli Pulu. Al oler la pimienta estornudó Pablo.

a'shur' a'shuker'

-a'sik *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú y yo, mientras tú y yo. **Kenmu' lansa'a'sik wilaterkak, Ili'nerkenmu'.** Cuando tú y yo bailábamos en la velada, nos vieron.

-a'sikwa' *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (inclusivo), mientras nosotros/nosotras (inclusivo). **Kenmu'wa' menmikla wencha'a'sikwa' ipa' kekki da'lli.** Cuando vinimos de regreso de la chacra, el sol ya se había ocultado.

-a'sin *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona singular, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú, mientras tú.

***Kenma yadekman
panta'a'sin, luwankellen***

pidekpenkek. Cuando te fuiste a traer agua, te vine a echar de menos.

-a'sinma' v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ustedes, mientras ustedes.

***Kenmama'
peklu'a'sinma'***

wilapenma', wencha'lli. Cuando ustedes llamaron a su hijo, él vino.

***a'siselli *a'siserapalli**

***a'siserapalli (*a'siselli)** vt. amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Niñi'wa**

wawinen a'siserapalli. La perra está dando de mamar a su cría. **Mekshawek**

wawasetñen

ya'sisi'ñi,

wellek'apasik. Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. val.: ***siserapalli.**

***a'siserchapalli** vi. amamantar, dar de mamar, dar de lactar.

**Kulla a'siserchapi'ñi
nupan mudilan, nakusu'**

ikerchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

a'sisercher' vi. ¡da de mamar!
iA'sisercher',

yayanperku'ta! ¡Da de mamar, no te mezquines!

a'siserker' vt. ¡dale de mamar!

**iA'siserker'
wawaserpen!**

Wellek'apalli. ¡Dale de mamar a tu bebe! Está llorando.

-a'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera persona singular; lo que él, lo que ella.

Lulenta'su'ler

kaluwi'a'su' teknanpilli El curandero (el que cura) salvó la vida del enfermo.

a'ta' prt. partícula interrogativa que expresa preocupación.

¿Ma'nen a'ta'

ñinchitetche?

Shaka'wa' enpu'nipa'

lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". **¿Kenmu'shasa'**

a'ta' pa'aterwa'?

Wapu'mu'wa'

pa'aterwa'. ¿Acaso vamos a ir los dos solitos? Hartos vamos a ir. cf: **a'cha.**

***a'tamanelli *a'tamanerapalli**

***a'tamanerapalli**

(*a'tamanelli) vt. hacer dar vuelta a algo. **Pidekserllek
wila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño está haciendo bailar su trompo

en la vereda de la casa.

Lansa'pan Miñiku

a'tamanelli

eklansa'pa'su'. Bailando, Meneleo le hizo dar vuelta a su pareja.

a'tamanerker' vt. ¡hazle dar

vuelta! **iTrunpupen**

a'tamanerker'! ¡Haz bailar tu trompo!

***a'tapalli** (**a'tulli**; **-atulli**) 1) hacer. **Su'-su'-su'**

a'tapalli. Hizo un sonido como succionando. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'-pakuwa'**

a'tulli. Cuando el chancho llegó a mi chacra se fue a hocquear y levantó mi yuquita (con su hocico). *val.: a'ukalli*

***tapalli.** 2) vt. hacer que algo a alguien haga algo.

Wilaler a'lamapu'n

a'tapalli wa'dantek. El muchacho agarrándola la está haciendo gritar a la gallina.

a'tentapalli** (a'tentulli**) vt. encender el fuego, prender el fuego. **Wilawek a'tentulli pen yaakusutan.** Mi hijo ha prendido la candela para cocinar. **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** Él prendió el copal porque había oscurecido.

a'tenter' vt. ¡préndelo!

iA'tenter pen,

akusutawa'! ¡Prende la candela, vamos a cocinar!

***a'tentulli** ***a'tentapalli**

a'tuker' vt. ¡hazle hacer!

iWa'dantek a'tuker

pilli'tan! ¡Agarra a la gallina y hazla gritar!

a'tulli ***a'tapalli**

***a'ukalli** ***a'ukapalli**

a'ukapalli** (a'ukalli**) vt.

calentar. **Laman chinpi**

a'ukala'mu ka'acheck. Voy a calentar la carne de huangana ahumada y la voy a comer. *val.: a'ukapalli* 2).

a'uker', vt. ¡caliéntalo! **iA'uker'**

akipi! Uki'lalek. ¡Calienta la patarashca! Tengo hambre. *hom: a'uker'*.

a'uker', vb. ¡dale de beber!

¡hazle beber! **iUklulu'**

a'uker'! Iyulli. ¡Dale de beber masato! Tiene sed. *hom: a'uker'*; *val.: a'uter'*.

a'ukkuker' (**a'ukkur'**) vt.

¡pésalo! **iPuñañin**

a'ukkur'! ¡Pesa el barbasco!

a'ukkulli **a'ukkupalli**

a'ukkupalli (**a'ukkulli**) vt.

pesar algo. **Puñañin**

mapa'ta'su' laaper'llun,

a'ukkuinpu'n panta'lli. El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

a'ukkur' a'ukkuker'

a'ukluka'ker' (a'ukluker') vt.
¡hiérvelo!

a'ukluka'lli a'ukluka'palli

a'ukluka'palli (a'ukluka'lli) vt.
hervir algo. **Chiter nanpi peksanpi nananta' ali'la uktak a'ukluka'lek.** El maíz crudo molido también se hierve en otra olla. **iChiter peksa'n a'ukluka'ek!**
¡Muele el maíz para hervirlo!

a'ukluker' a'ukluka'ker'

a'uksu'ke'cher a'uksu'ketcher'

a'uksu'ketcher'
(**a'uksu'ke'cher**) vt.
¡quémalo por completo!
iNana da'wan di'ta'masu' penwan a'uksu'ketcher'! ¡A esa víbora que has matado préndele candela y quémala por completo!

***a'ukuñi *a'ukunpalli**

***a'ukunpalli (*a'ukuñi)** vt.
colgar algo. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.**
Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque.
val.: ***ukunpalli.**

a'ukuntuna, a'ukuntunan s.
cordel para tender la ropa.

Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli. Tu pihuicho se está meciendo en mi cordel.

***a'ulli *a'upalli**

***a'uluñi *a'ulunpalli**

a'ulunker' vi. ¡abanica! ¡ventea!
iA'ulunker', tashuinpuak! ¡Abanica (la candela) para que no se apague!

***a'ulunpalli (*a'uluñi)** vi.
abanicar. **A'uluñi ipa' yatashunsik.** Abanicó cuando ya se iba a apagar.
val.: ***a'uluntapalli.**

***a'uluntapalli (*a'uluntulli)** vt. abanicar algo o a alguien.
Sudawek a'uluntullun, sanekpik. Mi esposo me abanicó para refrescarme.
Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor a la bebe la abanicó, porque estaba sudando. val.: ***a'ulunpalli.**

a'ulunter' vt. ¡abanícale!

iA'ulunter' pen tashuinpu'ek! ¡Abanica el fuego para que no se apague!
iA'uluntuu, ukapilek!
¡Abanicame, tengo calor!

***a'uluntulli *a'uluntapalli**

***a'upalli (*a'ulli)** vb. dar de beber. **Alasa' taserpiler ima pinter sekmun a'udeklli.** Un viejo dice diluyó tabaco y les dio de beber (para que se despierten). **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de

abeja. val.: ***a'utapalli.**

***a'urañi *a'weranpalli**

a'uranker' (a'weranker') vt.
¡dale de comer! ¡aliméntalo!
iWilapen a'uranker'!
¡Dale de comer a tu hijo!

***a'uranpalli *a'weranpalli**

***a'utapalli (*a'utulli)** vt. dar
de beber, invitar la bebida,
brindar. **A'utapalli**
uklupidek kupidek
uklutan. Está brindando (a la
gente) chicha punta porque
preparó bastante. val.:
***a'upalli.**

a'uter' vt. ¡convida la bebida!
iA'uter' uklupidek!
¡Convida la bebida! val.:
a'uker'.

***a'utulli *a'utapalli**

***a'wanelli *a'wanerapalli**

***a'wanerapalli (*a'wanelli)**
vt. parar algo, prender un árbol
cortado en la tierra. **Wa'anla**
a'waner'a chu'ken'ek.
Vamos a prender la palmera
"siamba" para pandillar. val.:
***wanerapalli 1).**

a'wapu'lli a'wapu'palli

a'wapu'palli (a'wapu'lli) vt.
hacer aumentar algo,
aumentar algo.

Saka'watanku

a'wapui'tullun

kulliker'wek. Trabajando
donde mí, me lo ha hecho
aumentar mi plata.

a'wapu'r vt. ¡hazle aumentar!

iA'wapu'r kulliker'pen!
¡Auméntale tu plata!

***a'we'lli *a'wer'apalli**

a'wekker' vt. ¡envíalo!

iA'wekker'
ma'shapi'nta' awapenki!
¡Manda cualquier cosita para
tu madre!

***a'wektapalli (*a'wektulli)**
vb. mandar algo a alguien,
enviar algo a alguien.

iLawekku' sellu'! Ipa'la
kullikercha
a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. ¡Escuchen al paucar!
Ahora tu hermano nos debe
estar mandando platita. **Nana**
senñula'

a'wektetchunku

ilulenawek

Yurimaweklan. Esa señora
me va a mandar mis remedios
desde Yurimaguas.

***a'wektulli *a'wektapalli**

***a'wer'apalli (*a'we'lli;**

***a'wetlli; *a'wer'lli)** vt.
perder algo. **Kenmaler**

a'wer'lla

da'wala'ladawek. Ipa'la
innichi'nek kerka

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis
anteojos. Ahora ya no puedo
leer. val.: ***wer'apalli.**

***a'wer'lli *a'wer'apalli**

***a'werañi *a'weranpalli**

a'weranker' a'uranker'

a'weranpalli** (a'werañi**; ***a'uranpalli**; ***a'urañi**) vt.
dar de comer, alimentar.

Akusutuker'anna'
a'uranñinerku
wilaweklusa'. Cuando mis
hijas cocinan me dan de
comer. cf: ***auranpalli** 1);
val.: ***weranpalli**.

***a'wetlli** ***a'wer'apalli**
***a'wiwelli** ***a'wiwerapalli**

a'wiwerapalli** (a'wiwelli**)
vt. mojar algo. **U'lanler**
Atushupi chipercheknen
a'wiwelli. La lluvia mojó el
mosquitero de Augusto. val.:
***wiwerapalli**.

a'yansenker' vt. ¡haz empollar tu
huevo! ¡empolla tu huevo!
iKadu'pen a'yansenker'
¡Empolla tus huevos (le hablo
a mi gallina)! *sinón.:*
a'pasenker'; val.:
yansenker'.

Abril-duker s. abril.
Abrildukerkrek i'na
a'lektupidek
ekketchetchuna'. En abril
va a abrir la escuela.

-ache -etche

achektuna, chektun s.
vista, panorama. **Asu' kalli**
mulli chektun. Esta
calle tiene buena vista. cf:
achiktuna, achiktun 1)

achiktapalli** (achiktulli**) vt.
estar al frente de, estar frente
a, mirar. **Kekki**

achiktapallun. El sol está
en mi dirección (me está
mirando). **Imicha Wiñantu**

achiktapalli. Emérita está al
frente de Fernando.

Nalamulu' achiktapalli
illishak. El árbol está al
frente de la iglesia.

achikter' vt. ¡míralo de frente!
iAchikter' wa'an! ¡Míralo
de frente al jefe!

*achiktulli *achiktapalli

achiktuna, achiktun s. 1)
dirección desde donde se
divisa algo. **Tanpu'**

achiktun **asu'sha**. El
lugar desde donde se divisa el
tambo está muy cerca. cf:
achektuna, chektun.
2) parte delantera de algo.
(Pidek) achiktun
waner'apalli. Ella está
parada en la parte delantera
(de la casa).

achiktun post. en la parte
delantera de. **Nuchinkatulli**
piñik pusillu achiktun.
Se ha partido (en su cuerpo)
en la parte delantera del
posillo. cf: **supinak** 2).

Achimu nprop. Artemio. **Napi'**
Achimu siwenñanenkek
muchapalli pitellu
senñilek, nanekla
pektunanen, shunpula
ilak. Antes la "siwenña" de
Artemio estaba llena de
algodón, virote y pucuna, para
que mate pajaritos.

-achu -etchun

-ada (-da) v. > v. pobrecito.

Nana enmu'pinen

uki'lasu' wek'an

ka'adalli weran. Ese hombre ha venido de hambre y ha comido pobrecito la comida.

Yu'shawek wellek'adalli

sadinен chiminsik. Mi hermano pobrecito ha llorado cuando ha muerto su esposa.

ada'sektunan s. colgador de ropa. **Kutun ukunpalli**

ada'sektunan. La ropa está colgando en el colgador.

***adañi *adanpalli**

adankenñunta'lli

adanpilannunta'lli

***adanpalli (*adañi)** vi. 1)

regresar, volver. **-Ipa'la**

wilek pa'achu.

iEnchuku'

si'llektukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido. 2) volver a crecer una planta, retoñar. **Iwi'npulek mama adañi.** Porque no la coseché, la sachapapa echó hojas otra vez.

adanpilannunta'lli

(**adankenñunta'lli**) vi.

volver nuevamente a otro lugar. **Yurimawek adanpilannunta'lek.**

Estoy regresando a

Yurimaguas.

adanpilanta'lli (adanta'lli) vi.

regresar (nuevamente a otro lugar). **Adanpilanta'lek**

nanapu'si'la

pidekwekkek. Estoy volviendo otra vez a mi casa.

***adanpilencha'lli**

(***adencha'lli**) vi. regresar, volver. **Mañir uru ilan**

adanpilencha'lli. Manuel baleó un venado y está regresando. **Kua**

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa' ya' adencha'lek. Yo

regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer. **adanpincha'lli.**

adanpincha'lli (*adencha'lli)

vi. volver, regresar. **Mañir**

uru ilan adanpincha'lli.

Manuel baleó un venado y está regresando. **Alakanter ipa' adencha'lli**

Taraputukla. El alcalde ya regresó de Tarapoto.

***adanpilencha'lli; cf:**

***wek'apincha'lli.**

adanta'lli adanpilanta'lli

adawa' adj. 1) opaco.

Kutunpen adawa'. Tu

vestido es opaco. 2) fruta semi-madura. **Asu' ekpa**

adawa'. Este caimito está por madurar (opaco).

***adawa'-enchekladalli**

***adawa'-enchekladapalli**

***adawa'-enchekladapalli**
 (*adawa'-enchekladalli) vi. 1) dormitar, pestañear.

Dañir

adawa'enchekladapalli tuuklli. Daniel está dormitando porque se ha desvelado. 2) ser amarillento, amarillear, perder el color.

Senpa

adawa'enchekladalli. Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

*adawa'kañi *adawa'kanpalli

***adawa'kanpalli**

(*adawa'kañi) vi. no tener límite visible. *Iriki a'llupi menmilalanen*

adawa'kañi. Al rozo/claro grande de su chacra de Enrique no se le ve el límite.

Kupinsennan

adawa'kanpalli, ukuchin illi'chi'ñi ali'la silanan. El mar no tiene límite, la otra orilla no se puede ver del otro lado.

adawa'la'su' adv. levemente, no tan fuerte. *Sawa*

deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente.

adawa'lli adawa'palli

adawa'palli (adawa'lli) vi. 1) ser opaco, volverse opaco.

Kutunpen adawa'la'lli. Tu vestido es opaco. 2) estar

por madurar. **Asu' ekpa adawa'lli.** Este caimito está por madurar.

*adeklli *adekpalli

***adekpalli (*adeklli)** vi. chancarse.

Kankanwanlantekwek nalaitekek adeklek, nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta de mi pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

***adektapalli (*adektulli)** vt. chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek kadu' adektulli. Mi hijo pisando chancó el huevo de la gallina.

adekter' vt. ¡cháncalo con tus pies! *iRodolfo silunen*

adekter'! ¡Pisando chanca la zampoña de Rodolfo!

*adektulli *adektapalli

***adencha'lli *adanpilencha'lli, adanpincha'lli**

adencher' vi. ¡regresa! ¡vuelve!

iAner yapa'lapidektan

wilapenlusa' nana

ku'aper malek,

adencher' Shiwiluk! ¡No dejes a tus hijos por esa mujer, regresa a Jeberos!

adinuker' vt. ¡insúltale!

iAdinuker' nana

apetchutek. Kushnerwek

aper'anku'su'! ¡Insulta a ese ladrón, robó mi chancho!

sinón.: ñiper'ker'.

adinulli *adinupalli

***adinupalli (adinulli) vt. 1)** insultar a alguien.

Luper'a'su' adinullun. El borracho me insultó. sinón.: ***ñiper'apalli; val.: adinutapalli.** 2) criticar, hablar mal de alguien. **iAner yadinututa, luyurchinerken!** ¡No critiques a otros porque te van a aborrecer!

adinutapalli (adinutulli) vi. criticar, hablar mal, chismear. **Adinutapalli kumaripen Lorgia.** Tu comadre Lorgia está hablando mal (de la gente). val.: ***adinupalli 1).**

adinuter' vi. ¡critica! **iKenmalerunta'** **adinuter, aner ta'tulan yadu'apata!** ¡Tú también critica, no te quedes sentada en silencio!

adinutulli adinutapalli

adinututek nom. criticón, hablador. **Malla'sha i'na mukankan,** **adinututekinpu'.** María es buena, ella no es criticona.

adipi post. 1) encima de. **Shupi du'nantek adipi.** El pihiucho está encima del asiento. cf: **wilen.** 2) afuera, fuera de. **Arakayu aka'deklli pideknен adipi Shiwilulusa'.**

Arákayu puso/mantuvo a los shiwili fuera de su casa.

*adiwañi *adiwanpalli

***adiwanpalli (*adiwañi) vi.** hacer ruido para espantar, ahuyentar. **Asu' Idu**

adiwañi diwek'an, penmuntan anak'a' kawichinpu'ek. Eleuterio hizo ruido cortando leña, soplando bocinas para que no se acerquen los depredadores. val.: **adiwantapalli.**

adiwanper' vi. jahuyenta haciendo ruido!

iAdiwanper' anak'a' kawichinpu'ek! ¡Vete haciendo ruido para que los depredadores no se acerquen!

adiwantapalli (adiwantulli) vt. hacer ruido para espantar, ahuyentar algo o a alguien.

Kallu kusher adiwantulli. Carolina espantó al chancho. val.: ***adiwanpalli.**

adiwanter' vt. ¡jahuyéntale!

iTumek pilli'tan wa'danteklusa' **adiwanter'!** ¡Agarra la hoja de la palmera catirina y ahuyenta los pollos!

adiwantulli adiwantapalli

adu s. bujurqui, especie de pez.

Adu u'chimu la'lusa'kin. El pez bujurqui es bueno para los que dietan. (Cichlasoma bimaculatum), (Cichlasoma amazonarum)

Adudek nprop. Bujurquiyacu, quebrada en la zona de Pampayacu.

Papawekku'lek
pa'amudek puer'llidek
Adudekkek samer

yamamudek. Con mi papá finado hemos ido de pesca al Bujurquiyacu queriendo agarrar peje. **dek.**

aitek s. guacamayo, papagayo.

Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. cf: **sha'wi.**

ajá interj. sí. -**čErwa**

unchi'chu? -Ajá. -¿Vas a venir tarde? -Sí. -**čIpa' lliker'etchu**
ikeknanpen? -Ajá,
lliker'apalek. -¿Ya vas a terminar tu corta en la chacra? -Sí, ya estoy terminando de cortar.

-ak, (-ek,) v. > nom. sufijo nominalizador irrealis de primera persona dual. **Enchu kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'.** Vamos a cocinar, para que comamos nosotros dos.

-ak, v. > v. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular inclusiva; cuando tú yo, después de que tú y yo.

Kenmu' ka'ak da'ater. Tú y yo comiendo vamos a ir a pasear.

aka'lu' s. arcilla mezclada con apacharama. **Awawek pi'werapalli aka'lu'.** Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. **lu'.**

aka'tapalli (aka'tulli) vi. tener canas, tener el pelo blanco.
Ipa' aka'tulek kua. Ya tengo canas.

aka'tulli aka'tapalli

akapi s. 1) palto. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **pi.** 2) palta.
Kua iyatulek akapi damulalek. A mí me gusta la palta con sal.

akapi-daka s. palta moena, árbol de fruto no comestible.

Akapidaka pekchinkapi mulli pulakin. La palta moena aserrada sirve para el cerco. **Akapidaka u'chimu nunlusa' nu'tek.** El palto moena es bueno para hacer canoas.

akapi-dakala s. fruto del árbol palta moena. **Akapidakala ka'lli senchekda.** El fruto de la palta moena lo come el pájaro niño. **la.**

***aki'-aki'atapalli (*aki'-aki'atulli)** vt. matar a

pisotones varias veces. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** Maté las cucarachas a pisotones.

***aki'-aki'atulli** ***aki'-aki'atapalli**

***aki'tapalli** (**aki'tulli**) vt. matar a pisotones. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli.** Virginia bailando pisó un pollo y lo mató. **a-**.

aki'ter' vt. ¡mátilo a pisotones!
iKukaratek aki'ter'! ¡Mata la cucaracha a pisotones!

aki'tulli ***aki'tapalli**

akiker' vi. ¡haz patarashca!
iKenma akiker'! ¡Usted, haga patarashca!

akilli akipalli, akiapalli

akinker s. jengibre, kion.
iKencha'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa! ¡Trae jengibre de la chacra para darle a tu hijo! cf: **latekmu'sana**.

akipalli, akiapalli (akilli) vi. preparar patarashca, cocinar en patarashca. **Kaikua Felicidad akiapalli.** La hermana Felicidad está haciendo patarashca. val.: ***akitapalli**.

akipi nom. patarashca, alimento envuelto en hoja. **Ala'sa' akiipi nu'tulek ikellalekla.** He preparado una patarashca de cunchi.

Enpu ka'lek akipi.

Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. **pi, 1**.

akitapalli** (akitulli**) vt. preparar patarashca.

Akitetchek pektanpimeklek. Voy a hacer patarashca de mojarra con la hoja de sachamangua. **Nana akiitapallun pekta.** Ella me está haciendo patarashca de mojarra. val.: **akipalli, akiapalli**.

akiter' vt. ¡prepáralo en patarashca! ¡cocínalo en patarashca! **iSametcha akiter', awá!** ¡Prepáralo en patarascha el pescadito, hija!

***akitulli** ***akitapalli**

aku'ker' (**aku'r**) vt. ¡ponlo!
iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'! ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña! **iAku'r wawaserpen talak!** ¡Pon tu bebe en la hamaca!

***aku'lli** ***aku'palli**

aku'palli** (aku'lli**) vt. 1) poner. **Yuyu'wa Wirñanchu dektunan misak** **aku'lli.** El hermano Fernando puso las tijeras sobre la mesa. 2) mantener, guardar. **Arakayu** **aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.**

Arakayu mantuvo a los shiwilu fuera de su casa (no les permitió entrar). cf:

akuitapalli. 3) poner nombre. *Nerpi'la llillin*

aku'llina'

ñinchiluinpu'la'pi'na'.

Ponen (a sus hijos) nombres extranjeros sin siquiera saber hablar (la lengua). val.:

***aku'tapalli.**

aku'r **aku'ker'**

aku'tapalli** (aku'tulli**) vi. poner huevo. *Tunsawalaler*
aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca.

Wa'dantekwek **aku'tulli**
kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. val.:

***aku'palli** 3).

aku'ter' vi. ¡pon (huevo)!

iWa'dantekshá, aku'ter',
yaka'lek kadu'pen!
¡Gallinita, pon, quiero comer tu huevo!

***aku'tulli** ***aku'tapalli**

akuitapalli (**akuitulli**) vb.

poner algo en un lugar para alguien. **Wicha'pek**

akuitullun

llinsetchunanwek. Me puso mi computadora (instrumento para escribir) en mi dormitorio. **Idu diwek**

akuitukellun, (kuaki).

Eleuterio ha venido a ponerme leña. cf: ***aku'palli** 2).

akuitulli **akuitapalli**

akunter' vt. ¡anda ponlo! *iAsu'*
tanta' kinekla akunter'!

¡Anda pon estos panes adentro (de la casa)!

Akuschin nprop. Agustín.

Akuschin kapetlli
ala'musun laman,
shunka' dei'tulli. Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

Akuschina nprop. Agustina.

Akuschina eksui'chun
tanku

shiwetcheknenlek.

Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

Akushupi cf: **Atushupi.** nprop.

Augusto. **Akushupi**
iyenpipalli iyunpu'su'.

Augusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa.

akusudan yuca seleccionada para cocinar. *iKer' uka'ker'*
akusudanki! ¡Extrae yuca para sancochar! **dan.**

akusuer' **akusur'**

***akusulli** ***akusupalli**

akusupalli** (akusulli**) vt.

cocinar sancochando (especialmente yuca o plátano). **Sadawek ker'**

tankulek akusupalli. Mi esposa está sancochando yuca y plátano. val.:

***akusutapalli.**

akusupi nom. comida

sancochada, por ejemplo tubérculo, plátano, pijuayo.

iEnka'u ashu akusupi!

¡Déme un camote
sancochado! **pi**, 1); cf:
***akusutapalli.**

akusur' (**akusuer'**) vt. ¡cocínalo
sancochando! **iKer'**

akusur'! ¡Cocina la Yuca
sancochándola!

akusutapalli** (akusutulli**)
vi. sancochar, cocinar
sancochando, especialmente
yuca o plátano. **Wencha'mu**
menmikla akusutetcheck.
Cuando venga de la chacra
voy a cocinar.

Akusuchi'nek i'la. Todavía
no he cocinado.

Shiwilulunlusa' ma'sha
a'pinta' akusutapi'ñina'
uktapik. Las mujeres
jeberinas ya no cocinan en olla
de barro. cf: **akusupi**; cf:
***kalui'tapalli**; val.:
***akusupalli.**

akusuter' vi. ¡cocina
sancochando! **iAkusuter',**
pamu'ter', witekter'!
¡Cocina, lava y barre!
iAkusutusa'ler', ipa'
uki'la'su' unchetchu
sudanpen! ¡Cocina rápido,
ya de hambre va a volver tu
esposo!

***akusutulli *akusutapalli**

-**akwa'** v. > nom. sufijo de
participio, sujeto de primera
persona plural (inclusiva);
después nosotros/nosotras
(inclusivo). **Ka'akwa'**

da'aterwa'. Después de
comer vamos a ir a pasear.

ala' num. un, uno.

Mapa'tetcheck ala'

kuerñan pumulada. Voy a
comprar un kilo de arroz.

Nana nadi'nek kencha'lli
ala'lunlun u'dapi. Ese
joven trajo un racimo de
pijuayo. cf: **ala'sa'**.

ala'-ala' num. uno y otro.

Wa'an luntapalli ala'-
ala'lek Shiwili kallik. El
gobernante está conversando
con uno y otro en la plaza de
Jeberos.

ala'-pasak num. cien. **Kulliker**

ala'pasak kekki

Iuwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito
cien soles para comprar platos
de loza metálica y ollas. cf:
pasak.

ala'dan un, una (tubérculo

alargado). **Ala'dan ker'**

panullinerku. Me regalaron
una Yuca. **iEnka'u kuanta'**
ala'dan mama'! ¡A mí
también dame una sachapapa
(alargada)! **dan.**

ala'la num. un, uno (grano,
objeto redondo y pequeño).

Ala'la nuka' panullun. Me
regaló un ají. **Nana**
nadi'nek ala'la
pishuwanpalli
kuyulañik. Ese joven tiene

un grano en su mentón. **la_.**

ala'la'leklan *adv.*

repentinamente,
intempestivamente.

Ala'la'leklan kaluwi'lli

Imisha. Repentinamente se
enfermó Emérita.

ala'la'leklipa' *adv.*

repentinamente quizás,
repentinamente tal vez.

Ala'la'leklipa'
chiminanseku.

Repentinamente tal vez me
muero.

ala'llin *un, uno* (soga; objeto
largo, delgado y flexible).

Ala'llin panullun. Me
regalaron una soga. **llin_.**

ala'lu', *adv.* una vez.

ala'lu', *una* (carne) **Rubi**
panullun panwalalu',
ala'lu'. Rubi me regaló carne
de sachavaca, un pedazo. **lu'**.

ala'lu', *un, una* (tierra). **Ala'lu'**
chipellu' dunsak

ñinanlu' Sanantuñu. A la
orilla de un aguajal está el
caserío San Antonio. **lu'**.

ala'lu'sa' (ala'lunsa') *adv.* una
vez nomás, solamente una
vez. **Ala'lunsa'**

luwantuwinek. Una vez
nomás he amado. **Ala'lu'sa'**
katu'ta' wilalunlusa'
katu'ta' yuyu'walusa'ler
lantekpi kaper'anna'

lumellina'. Un día dos
muchachas y dos muchachos
encontrando al canasto (que
andaba) en el camino se

burlaron de él (pues tenía las
piernas flacas y chuecas).

ala'lun *una* (ente femenino).

Ala'lunsa' wencha'lli

Ikitukla. Solamente una
mujer ha venido de Iquitos.
lun.

ala'lunsa' ala'lu'sa'

ala'mek *un, uno* (hoja).

iAla'mek enka'u

tankumekpen! ¡Dame una
hoja de plátano! **mek_.**

ala'nan *un, uno* (árbol, palo).

iAla'nansa'

kerikencha'u! ¡Tráeme un
palo nomás! **nan_.**

ala'pen *un, uno* (varón, macho).

Ala'pensa' wencha'lli

Ikitukla. Un hombre nomás
vino de Iquitos. **pen_.**

ala'pi *un, una* (objeto de forma
redondeada). **iEnka'u**

kuanta' ala'pi mama'

¡Dame a mí también una
sachapapa (redonda)!

iAla'pisa' pelota

mapa'tetcheck wilalusa'
tutener'kasu'! Voy a
comprar una pelota para que
pateen los hijos. **pi_.**

ala'sa' *num.* uno, una.

Alla'shasa' samer

kencha'lek,

yalli'washawek'unta'

alla'shasa'pi'la. Un

pescadito nomás he traído, mi
hermanito también unito
nomás. cf: **ala'**.

ala'shala *adv.* uno por uno.
Wilaweklusa'
Shiwiluklan
insichidañina' Llimak,
ala'shala. Mis hijos se acarrearon (se fueron uno tras otro) de Jeberos a Lima, uno por uno.

ala'tek una (corteza, estera).

Ala'teksa' panpektek
kencha'lli. Trajo una crisneja nomás.

ala'wan *nom.* de uno de ellos.

Ya' lupellina'
alli'shaweklusa',
ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, era cumpleaños de uno de ellos.

ala'yun un, uno (cántaro, cantarada, tinajón).

Ala'yunsa' uklutulek. Un tinajón nomás he preparado chicha. **iAla'yun dek keritencha'u!** ¡Tráeme un tinajón de agua!

alakanter' kuwirnu (cast.

alcalde gobierno) s.
presidente, autoridad.

Puduna'lek kekki
lli'tulli. Alakanter'
kuwirnumapu'wa'
di'tetchuna'. Nu'an
pekkwanpalli. El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

alakanter', alakanter (cast.
alcalde) s. alcalde.

Alakantermapu'wa'
yausu'wiñina'
consejokla. A nuestro alcalde lo han querido sacar del consejo.

*alañi *alanpalli

alanker' *vb.* ¡préstale!

¡préstaselo! **iMalla'**
alanker' kupin-uktapen,
yauklutulli! ¡Préstale a María tu olla grande, ella quiere preparar chicha punta!

***alanpalli (*alañi)** *vb.* prestar, pedir prestado. **Miñiku alañi wilawekler kulliker.** Mi hijo le ha prestado dinero a Meneleo. **Miñiku alañi kulliker.** Meneleo prestó o pidió prestado dinero. **Alan'u kupin-uktanpen,**
yuklutulek. Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta.

alei'teklun *num.* cinco.

Iteklawek a'ñilli
alei'teklun damellawan. Mi mano tiene cinco dedos.

alei'teklun-shunka' *num.*

cincuenta. **Ñinchitupidek i'na a'ñilli**
alei'teklunshunka'
wilalusa'
ñinchitaperkasu'. La escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están aprendiendo).

Kaikshawek a'ñilli
alei'teklunshunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na

a'ñilek**alei'teklunshunka' katu' ekkilala.** Mi hermana mayor

tiene cincuentacuatro años. Y yo tengo cincuentidós años.

alei'teklunsu', alei'teklu'nsu'*nom. quinto. Wilawek***alei'teklu'nsu' nanpipalli Pucallpak.** Mi quinto hijo

vive en Pucallpa.

alek s. shupihui, copal amarrado en hoja para que no se riegue**Nana a'tentulli alek****kasisera'su' malek.** Él ha prendido el shupihui porque ha oscurecido.**aleklansa' adv.** por un lado, en una fila. **iAleklnsa'****du'ku'!** ¡En una sola hilera siéntense!**aleksa' adv.** en un solo lugar.**Kamusatek aleksa'****nanpi'ñi, iñer musun****inapu'su' pa'llina'.** El paucar amarillento no vive en un solo lugar, toda la bandada se van de un lado a otro.**ali'la adj.** otro, el uno, el otro.**iKencher' ali'la kanchila****ipa' asu' yatashuñi!** ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek****katu'ta.** **Ali'la piper'a'su'** ("tamu" **Ilinlinen**), **ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek** ("sha'wi" **Ilinlinen**). **Iñer daper****i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek".

ali'la eklli supinan *adv.* traspasado mañana. **Wapur****ektu'keretchu ali'la eklli supinan.** La lancha va a llegar en tres días. cf: **eklli supinan.****ali'lma** *adj.* dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lma Takuntek, ali'lma Supu' Muda'.** Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo.**alkusa** (cast. alcuza) s. lamparín.**A'tentuku'****alkusamapu'wa' ipa'****kasisetlli.** Enciendan nuestro lamparín porque ha oscurecido. *sinón.: lanparin.***alli'sha** s. hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre).**Atilio alli'shanen peklulek Ilinlinen****Reiter.** El hermano mayor de Atilio se llama Reiter. cf:**yalli'wa 1), yalli' 1).****Allika** *nprop.* Alejandrina. **Ya'****Allika aurandeklli willinlusa' chuchu****tatanenna' tanaklan****kencha'a'su'.** Ayer

Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte.

Alliku *nprop.* Alejandro. **Alliku**

Tulidu sadinen

dadapulun. La mujer de Alejandro Toledo es blanca.

allisek s. trampa para animales pequeños (p.e. avecillas, ratones comestibles, añujes, zarigüeyas). **Allisekwek**

chuer'api'ñi, iñer uklli

ma'pi'nta' anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

Allisia *nprop.* Alicia. **Sha'sha**

Allisia pariña nu'tapalli

yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender.

almidunlu'sha (cast. almidón) s.

almidón de Yuca. **iWilaúk,**
almidunlu'sha

manta'ker'! Yanu'tulek

puñilashalusa'! ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas. **Shiwili**

ñinanluk nanop'lusa'

menmin nu'tapallina'
ker' yateranna'.

Naneklan almidunlu'sha
nu'tapallina'

yauku'latañna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar Yuca. De ahí preparan almidón para vender. **Iu'.**

ama'ker' vi. ¡báñate!

iAma'ker', anapila!

¡Báñate, estás oliendo mal!

***ama'Ili** ***ama'palli**

ama'nter' vi. ¡anda báñate!

iAma'nter' ipetchula!

¡Anda báñate, estás con sobaquina!

ama'palli** (ama'Ili**) vi.

bañarse. **Isawila**

La'pirkek ama'Ili. Isabel se bañó en el Rumiyacu.

ama'wina, ama'winan s.

quebrada o riachuelo donde la gente se baña. **Ama'winan**
anpuinpu', sa'madek. La quebrada no es profunda, hay poca agua.

Ama'winadek, Ama'winandek
nprop. quebrada Armanayacu.

Ama'winandek

uapiñidek, pakshadek

uapallidek. Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro.

dek.; sinón.: Kankelladek.

amadi' s. hombre trigueño, de piel morena clara.

amadi'lun s. mujer trigueña.

Apetchawek willinlusa'

amadi'penlusa',

amadi'lunlusa'. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara.

lun.

amadi'pen s. hombre de piel trigueña. **Apetchawek**
willinlusa'

amadi'penlusa',

amadi'lunlusa'. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara.

pen..

-amak sufijo que agregado al verbo indica nominalización, segunda persona singular sujeto; para que tú. **Kua enketchen kulliker' ka'amak.** Yo te voy a dar plata para que comas.

Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak. Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres.

amana' s. tigre, jaguar, otorongo.

Iñerller tekwatulli amana'. Todos le temen al tigre. (Panthera onca)

amantek s. sajino. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapek'lli, katu'ta' di'tulli.** Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. cf: **laman.** (Tayassu tajacu)

amantek sudula s. árbol del sajino, ituchi sacha.

Amantek sudula u'chimu ilulenanki. El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

amenan, amennan adj. izquierdo, izquierda.

Dinlupiwek amennan silanak. Mi corazón está al lado izquierdo. cf: **inchina, inchinan.**

ami s. abuela, mujer vieja (habla una mujer o un hombre).

iDiwekker' amipenki! ¡Corta leña para tu abuela!

amiku' , amisha

amiawa s. monja, madre, religiosa. **Shiwiluk nanpipalli inkatu' amiawa.** En Jeberos viven cuatro monjas.

amiku' (ami) s. abuela finada, mujer vieja ya fallecida.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknenerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas se sentaban en sus propios patios y bebían con sus comadres y sus compadres.

amiku'-tanku s. plátano viejilla, plátano de seda, especie de plátano pequeño y comestible.

Kullu Rojas tera'lli

amiku'tanku. Julio Rojas sembró plátano viejilla. **tanku.**

amikulluchek s. papada arrugada de las abuelitas.

Amilusa' dekkunta'ser kulutekshanenna' inwinshu'lli. Nana malek itullina' "amikulluchek".

Cuando las abuelitas caminan se les mueve la papada arrugada. Por eso se le dice "el cuello de la abuelita". **tek.**

amisha (ami) s. abuelita, viejita (habla una mujer o un hombre). **Iskun duker a'ña'seku awawek**

chiminlapillun,
amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita.

Amisha kenmipa'
kenma, kuanta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.
 sinón.: **ashinsha.**

amitasellun s. mujer vieja, abuela. **Iun.**

amitasellunsha s. viejita, abuelita. **Iun.**

amitek s. placenta. **Amitek**
itullina' amilusa'
pinenpu'a'su' malek.

Placenta le llaman porque es como la piel de las viejitas.

Ala'sa' kaikua wadeksik
amiteknen iwa'l'u'tak
kalei'tulek papetchulek,
ma'lerpi'nta'

ka'i'chinpu'ek. Cuando una mujer da a luz su placenta cavando la tierra se la entierra y se la cubre con tierra, para que cualquier animal no se lo coma. **tek.**

-amu v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular; después yo.

Shunka' ekkilala a'ñamu
Shiwiluklan yunsu'lek.

Cuando tenía diez años salí de Jeberos. **Kua ka'amu**

da'etchek. Después de comer voy a ir a pasear.

amu'dek s. agua que ha sido enturbiada. **Amu'dekkek**

puñañin apu'chek. En el agua enturbiada voy a echar el barbasco. **dek.**

***amu'dek'apalli**

(***amu'deklli**) vi. enturbiar el agua. **iAmu'dekku'**
puñañin apu'wa'!
 ¡Enturbien el agua para echar barbasco! **dek.**

amu'dekker' vi. jenturbia el agua! **iAmu'dekker'**

puñanin apu'ek! ¡Entubria el agua para soltar barbasco!

***amu'deklli *amu'dek'apalli**

amu'utek s. 1) barba.

Wa'danlusa'

amu'utekwañaña'. Los blancos tienen barba. cf:

shi'shek. 2) bigote. **Mishu**
amu'uteknen
pektukantapalli. El bigote del gato es blanco.

amu'utektapalli

(**amu'utektulli**) vi. 1) tener barba. **Santushalusa'**

amu'utektullina'. Los santitos tienen barba. 2) tener bigote. **Mishu dadapu**

amu'utektulli. El gato tiene bigote blanco.

amu'utektulli amu'utektapalli

-amudek v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona plural exclusiva; después nosotros (exclusivo).

Kuda ka'amudek

da'etchidek. Después de comer, nosotros (exclusivo) vamos a ir a pasear. **Kudi'na**

ta'tushala'mudek

kawideklliidek

yalaukdek'amudek.

Nosotros silenciosamente nos acercábamos queriendo escuchar.

amukankan s. pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankanalusa'. Los blancos tienen pelo en el pecho.

***amukankantapalli**

(***amukankantulli**) vi. tener pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankantullina'. Los blancos tienen pelo en el pecho.

***amukankantulli**

***amukankantapalli**

amunsha s. camungo.

Amunsha Erpinek

pawie'ñi. El camungo no falta en el Aipena. (Anhima cornuta)

amupi s. pelo en el cuerpo, pelo en la espalda. **Mikir**

amupinen ipa'

dadapulli. El pelo del cuerpo de Miguel ya es blanco. **pi**, 1).

-**an** (-**en**) v. > nom. sufijo de participio, sujeto de segunda o tercera persona singular; después él/ella. **Malallina**

tanak pa'an suler

usu'lli. Cuando va al monte, Magdalena recolecta suri.

Pidir atudu'n

anu'dektulli. Fidel se resbaló y cayó al agua.

anadek s. agua hedionda.

iAnadekkek yama'ta! ¡No te bañes en el agua hedionda! **dek.**

anadek'apilalli** (anadeklli**)

vi. ser hedionda el agua.

Dekshadek nutuntan

ipa' anadeklli. El agua de la quebrada no corre y ahora está hedionda. **dek.**

***anadeklli** ***anadek'apilalli**

anaka' s. fiera, bestia. **iMa'en**

ilipa' ñapalli

anaka'lusa', nana

inchilala

yekketcha'kawa'su'lupa'

! ¡Qué fieras habrá ahí, por donde vamos a abrir el camino!

***anaka'lli** ***anaka'palli**

anaka'palli** (anaka'lli**) vt. cazar (un depredador).

Wa'dantekwek anaka'lli ulerwanler. El gavilán cazó a mi gallina. val.:

***anaka'tapalli.**

anaka'tapalli** (anaka'tulli**)

vi. comer por una fiera, ser devorado por una fiera.

Nanentu pa'erkasu'

anaker'chuna' iñer

daper. Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras.

Kenmu'wi'na nanalupa'

anaka'terwa'. Nosotros por

ahí vamos a ser atrapados por las fieras. val.: ***anaka'palli**.

***anaka'tulli *anaka'tapalli**

anakatek s. pumagarza.

Anakatek Ili'tulli

amana'llinserpu'lli. La pumagarza presenta diseño parecido al tigre. **tek.** (Tigrisoma lineatum)

***analu'tapalli (*analu'tulli)**

vi. podrirse, malograrse la carne. **Asu' same**

analu'tulli, idekker'! Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

***analu'tulli *analu'tapalli**

***anañi *ananpalli**

ananker' vt. ¡hílalo! **iAnanker'**

pitellu! ¡Hila el algodón!

iAnanker ilallin! ¡Hila la soguilla!

***ananpalli (*anañi)** vt. hilar, torcer el hilo. **Shawilun**

pitellu ananpalli

kalantekshapen

yanu'tan. La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita.

Wirñanchu anañi ilallin

sha'ya yanu'tak. Fernando torció la soguilla para hacer shicra.

***anantapalli (*anantulli)** vi.

hilar, torcer el hilo, armar el tejido. **Uwi'lunsha**

a'lektulli pitetcherkek,

ananterkek, kala'terkek

Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. **-Piterpi**

anantapalek, awá.

-Ma'ki'ná, awá?

-Anantapalek

kalantekshawek

yanu'tamu. -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija).

-¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

ananter' vi. ¡hila! *iAnanter',*

kalantekshapen nu'taa!

¡Hila para que hagas tu pampanillita!

***anantulli *anantapalli**

***anapalli** vi. apestar. **Kua**

ka'api'nek anaser

ana'su' malek. No como zarigüeya porque apesta.

anaser s. zorro, zorrillo,

zarigüeya, raposa; especie de mamífero marsupial. **Kua**

ka'api'nek anaser

ana'su' malek. No como zorro porque apesta.

(Didelphis marsupialis)

anauksa cf: anaweksa. s.

hormiga hedionda, asna

añallu, especie de hormiga

nocturna que se dice despidé mal olor.

anaweksa cf: anauksa. s.

hormiga hedionda, asna

añallu, especie de hormiga

nocturna que se dice despidé

mal olor. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.** La hormiga hedionda está viniendo porque ya llegó el verano.

aner prt. PROH. **iAner yaka'ta kupiwan!** ¡No comes boa!

añillina (cast. anilina) s. anilina. **iKutunpen piser'** **añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!

añimer (cast. animal) s. animal. **Iñer añimellusekla tusen a'mer'cha.** De todos los animales el isango es el más pequeño. **"Añimer"** **Kaschillaklan. Ni'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.** "Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

añimercha s. insecto, animalito. **Pasunpallina'** **añimerchalusa' nana lanpara kawi.** Los insectos están apegados cerca de la lámpara. *sinón.: Ili'la.*

Ankila nprop. Angélica. **Ancash mutupilala ñinanlu'.** **Nanekla uklili asu' senñula' Ankila.** Ancash es una ciudad andina. De ahí vino la madre Angélica. *sinón.: Ankisha.*

Ankisha nprop. Angélica. **Ankisha meknen wa'anpintek.** La cuñada de Angélica es hombreriega.

sinón.: Ankila.

-ankudek v. > nom. sufijo de participio, sujeto de tercera persona singular y objeto de primera persona plural exclusiva; haciéndonos eso él/ella. **Kaiksha Chiushaku'**

peklu'nkudek uklupideknen a'ullundek. iEnpu'ni iyashipa'! Cuando la hermana finada Teodomira nos llamaba, nos invitaba su chicha punta. ¡Qué rico!

ankuei'chek ankui'chek

ankui'chek (**ankuei'chek**) s. gallinazo de cabeza amarilla, rinahui. **Ankui'chek sha'pi' mutu'su', nananta'**

supu'pi'la. El rinahui tiene cabeza y cuello amarillo, pero es una especie de gallinazo. *cf: supu'; cf: shantek.* (Cathartes melambrotus)

ankun s. güiririma, palmera espinosa y su fruto. **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.**

Cuando el fruto de güiririma cae la gamitana se engorda comiendo solamente eso.

ankun-lada s. semilla de güiririma. **Laman ankunlada ka'lli, nana uranen.** La huangana come semilla de güiririma, esa es su comida.

ankunlan s. palmera palmiche. **San Lorenzok nu'tullina'**

pideknenna'

ankunlanmekkeklan. En San Lorenzo hacen (el techo) de sus casas de la hoja de palmiche. ***Ankunlandek***

La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan.

El Palmichayacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. cf: ***Ankunlandek***.

Ankunlandek nprop. río

Anguyacu, río Palmichayacu.

Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi'

ñiwi'ñi ankunlan. El Palmichayacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. **dekk;** cf:

ankunlan.

-anma' v. > nom. sufijo de participio, sujeto de segunda persona plural; después, ustedes. ***iNana***

iteklashapenma'lek
inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban! ***Llimek***

wek'anma'***pinaner'llama'u'ku.***

Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

-anna' v. > nom. sufijo de participio, sujeto de tercera persona plural; después, ellos/ellas. ***Nawa' ka'anna' da'etchuna'.*** Después de comer, ellos van a ir a pasear.

Ala'lusa' katu'ta'
wilalunlusa' katu'ta'
yuyu'walusa'ler lantekpi

kaper'anna' lumellina'.

Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

anpenña, anpenñan s. árbol huaman samana.

Anpenñi'na dankunen

kañer adawa' danku. La flor del árbol huaman samana es azulada. **nan.**

anpi s. sachamango, sachamangua. ***Akichek***
anpimekkek. Voy a hacer patarashca en la hoja de sachamangua. **pi;** cf:
kaser'chu'-anpi.

anpina, anpinan s. ala.

Ilanser i'na
papek'anpinantullina'
pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

anpu, anpun adj. profundo, hondo (referente al agua).

Tandek anpun. El río Marañón es profundo. **sa'ma.**

anpuk kinekla adv. en la profundidad del agua.

La'pisamer anpuk
kinekla nanpipalli. La corvina vive en la profundidad del río.

anpulu', s. 1) pluma. ***Duwin***
anpulu'lek kenma'lusa'
nu'tullina' dankurkek.

Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.

hom: anpulu', 2) cerda, pelo de animal. **iKekter' etchu'anpulu'en kalu'ek!** ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo! 3) lana. **Amishawek pektupi waka' anpulu' pankwelli.** Mi abuelita ovilló lana de oveja.

anpulu', nom. chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde.

Nanalupa' yapa'tan, nakusu' anpulu'. No vayas por allá porque es muy chupadera. **Iu'; hom: anpulu'**, 1).

anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan s. frazada. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** La frazada es calientita. cf: **idimuna, idimunan.**

anpundek nom. hondo, parte honda de la quebrada.

Anpundek, innichi'nek pentunkasu'. Es hondo, no se puede atravesar. **dek;** cf: **pitun.**

Antuñu nprop. Antonio. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio va al monte con su escopeta.

***anu'dektapalli** (**anu'dektulli*) vi. caerse al agua. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi** **nerkuteknen.** Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo. **dek.**

***anu'dektulli *anu'dektapalli**

***anu'lli *anu'palli**

***anu'palli** (**anu'lli*) vi. caerse.

Imicha anu'lli

chintennakla. Emérita se cayó de la escalera.

Allisekwet chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta'

anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita. **Nana**

anui'ñi. Ella no se cayó. val.: ***anu'tapalli.**

***anu'tapalli** (**anu'tulli*) vt.

caerse sobre algo. **Imicha**

anu'tulli tunlaler. El gusano cayó sobre Emérita. val.: ***anu'palli.**

***anu'tulli *anu'tapalli**

-apa, sufijo intensificador (según BS). **čMa'ki'na**

pillitapala? ¿Pero por qué lo agarraste?

-apa, v. sufijo que agregado a un verbo indica acción o evento continuativo, habitual, progresivo. **Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli.**

Él está robando una gallina.

Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli. José tiene veinte años.

ape'cha apetcha

***ape'chulli *aperchapalli**

***apektapalli**, (**apektulli*) vt. romper algo pisando.

Pidirler apektulli Kulla llinscherchunanen. Fidel

rompió el lapicero de Julia

pisándolo. cf:

***sekpektapalli.**

***apektapalli, (apektulli)**, vt.
quemar habiendo formado un
montón o un shunto.

Wilawek apektapalli

lutan pidek supinak. Mi
hijo está quemando basura
atrás de la casa.

apekter', vt. ¡rómpelo pisando!
¡cháncalo pisando! **Mishaku**

adinullen kenma.

iDa'wala'ladanen

apekter! Misael ha hablado
mal de ti. ¡Chanca sus lentes
con tu pie!

apekter', vt. ¡quémalo! **iIpa'**

apekter' asu'

nalatanpa'lusa',

u'lenchu! ¡Quema estas
ramas ya, va a llover!

apektulli, *apektapalli,

***apektulli, *apektapalli,**

***apelli *aperapalli**

apellu'wañi apellu'wanpalli

apellu'wanpalli (apellu'wañi)

vi. estar nublado. **Aner**

yapa'ta, apellu'wañi,

u'lantetchen. No te vayas,
está nublado, te va a llover.

apenñalun nom. fea, mujer fea.

iYasadata

apenñalunlek. ¡No te cases
con la fea! **Iun;** cf:

apenñanpen.

apenñanpen nom. feo, hombre
feo. **Kulla sudalli**

enmu'pinen

apenñanpenlek. Julia se
casó con un hombre feo. **pen;**
cf: **apenñalun.**

aper'a'su' Ili'apalli

(**aper'a'su' Ili'Ili**) vi.
menstruar, estar con la regla.

Wilawek ku'aper

aper'a'su' Ili'Ili, ma'sha
wilawei'ñi. Mi hija ha
menstruado, no está
embarazada.

aper'a'su' Ili'Ili aper'a'su'

Ili'apalli

***aper'apalli (*aper'Ili)** vi. 1)
podrarse, malograrse. **Asu'**
kadu' aper'Ili. Este huevo
se ha malogrado. cf:

***aperapalli.** 2) dañarse.

iAner yapata'patan

nana tananpawa,

aper'echun. Tanluwa

maker'echen! ¡No estés
tocando la fruta sachacashu,
te vas a dañar. El viento va a
venir a llevarte!

Ker'wawinkek aper'an

inshi'Ili. Al ver que otros
comían yuca verde se dañó
(por no comerla) y le dio
vinagrera.

***aper'Ili *aper'apalli**

***aperapalli (*apelli; *aperlli)**
vb. robar. **Wa'dantekwek**

apellun nana

aperchutek. Ese ladrón me
robó mi gallina. **Nana**

enmu'pinen

aper'apallen

wa'dantekpen. Ese hombre te está llevando tu gallina. **Aperllinerken illapapen. ćMa'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Que vas a hacer ahora que no tienes escopeta? cf: *aper'apalli 1) ; sinón.: *mitapalli 1).

aperapilalli vi. estar mal, ser incorrecto, ser feo. **Asu' llinsurcha'kasu' aper'a.** Lo que he escrito está mal.

apercha apetcha

*aperchapalli (*apetchapalli; *ape'chulli; *aperchulli; *apetchulli) vt. robar.

Nana enmu'pinen apetchapalli wa'dantek. Ese hombre está robando gallina. **Naneklimaka, pacher kencha'llina'** **apetchanna' dekpilli.** De allí dice (de Moyobamba) trajeron al cura robándoselo por la noche. **iLukaker Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado! **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado.

*aperchulli *aperchapalli

aperchutek s. ladrón.

Wa'dantekwek appellun nana aperchutek. Ese ladrón me robó mi gallina.

aperdan nom. yuca fea, sachapapa alargada fea. **dan.**

aperin s. primo, prima.

iInwiperi'ker, aperinpen

nuka'a! ¡Abráncense, es tu

prima! **Aperinwek**

panullun. Mi primo me lo regaló.

aperker' vt. ¡róbalo!

iWa'dantek aperker'!

¡Roba la gallina!

aperku'ker' vt. ¡mezquinalo!

¡protégelo! **iAperku'ker'**

asu' Chilunanku'dek

pu'chinpu'erkek

puñañinlek! ¡Mezquina a la quebrada Pelejoyacu para que no pesquen con barbasco!

*aperku'lli *aperku'palli

*aperku'palli (*aperku'lli) vt. mezquinar algo. **Alli'sa**

Rosendo pekta

aperku'palli. Rosendo está mezquinando mojarras.

Rosendo apitullun

pekta. Rosendo me mezquinó la mojarra. val.:

***aperku'tapalli.**

*aperku'tapalli vb. mezquinar algo a alguien. **Pu'yek**

aperkutullinerkudek.

Samer mapa'sekudek

dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.

Nos mezquinaron la pesca.

Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos la enfermedad

cuchipi. **Aperku'tullun**

mama' asu' Wiwiana.

Viviana me mezquinó

sachapapa. val.:

***aperku'palli.**

aperku'tek *nom.* mezquino, miserable, tacaño, avaro, alguien que no comparte.

Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi. La mujer mezquina no le ofreció de beber. **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

aperku'tek'inpu'.

aperku'tek'inpu' *nom.* no miserable, generoso, que no sabe mezquinar. **Wilawek Karlita aperku'tek'inpu' ku'aper.** Mi hija Carlita es una mujer generosa.

aperku'tek.

aperku'ter' *vb.* ¡mezquínale! ¡mezquínacelo!

iAperku'ter' nana**lalumek Wiñita!**

¡Mezquínale hoja a Benita!

aperkullikertapalli** (aperkullikertulli**) *vt.* robarle dinero a alguien.

Pululer aperkullikertulli Dañir. Pablo le robó dinero a Daniel.

aperkullikertulli**aperkullikertapalli*****aperlli *aperapalli**

apermek *nom.* hoja fea. **mek..**

aperpi, *nom.* 1) objeto feo. **Pidir lantekpinen aperpi**

ku'wella'la'. El canasto de Fidel es feo, tiene una boca deforme. **Kua**

luwanchi'nek kapi

aperpi. Yo no quiero la tela fea. 2) animal feo. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.**

Este perro es feo y sarnoso. 3) persona fea, dañado, el feo.

Mupencha'su' aperpilek peklu'llinerku. El buenmozo y el feo me invitaron. **Enmu'pinen**

aperpi pa'lli. El hombre feo se fue. **Sudawek**

aperpinpu'. Mi esposo no es feo. **pi, 1)**.

aperpi, *nom.* huayo feo, fruto feo, fruta fea. **pi..**

apetcha (apercha; ape'cha)

s. tío paterno (de hombre o de mujer). **Tatawek iyinen**

apetchawek. El hermano de mi papá es mi tío paterno.

cf: **inetcha;** *cf:*

papa'chu'sha.

***apetchapalli *aperchapalli**

***apetchulli *aperchapalli**

api'ka'pi nom. a la brasa.

Yurimawek wa'dantek

api'ka'pi ka'pa'tamu

enpu'nipa' inshi'lek. En Yurimaguas por comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión/vinagrera. **pi, 1)**.

apisadatutek *nom.* celoso. **Asu'**

Kushi apisadatutek.

Nu'an i'na sadinen

pekluñi. José es celoso. Por eso le pega a su mujer. cf: **apisudatutek.**

apisadatutekpen nom. hombre celoso, varón celoso. **pen;** cf: **apisudatutekluñi.**

***apisañi** ***apisanpalli**

apisanpalli** (apisañi**) vt. reclinarse algo, recostarse algo.

Mañir nerkuteknen
apisañi lupa'paperkek.

Manuel reclinó el remo contra la pared.

apisen vt. ¡recuéstalo!

iNerkutek

lupa'paperkek apisen!

¡Recuesta el remo contra la pared!

apisudatutek nom. celosa.

Ku'apellusa'

apisudatuteklosa'

nanpillina'

sha'mu'teklusa'. Las mujeres celosas viven flacas.

Ku'aper apisudatutek

tupitulli sudinen. La mujer celosa siguió a su marido. cf: **apisadatutek.**

apisudatutekluñi nom. mujer celosa. **Iun;** cf: **apisadatutekpen.**

apiyuku'ker' (**apiyuku'r**) vt. ¡déjalo como nuevo!

***apiyuku'lli** ***apiyuku'palli**

apiyuku'palli** (apiyuku'lli**) vt. hacer que algo luzca como nuevo otra vez, dejar como nuevo. **Awawek**

apiyuku'lli ullinan. Mi

madre dejó el tinajón como nuevo (lo quemó y pintó otra vez).

apiyuku'r **apiyuku'ker'**

apu s. tocaya, mujer que tiene el mismo nombre. **Oskar teklapinen apuwek.**

Llinllinen Pidar. La hija de Oscar es mi tocaya. Se llama Pilar. cf: **apulli'.**

***apu'dektapalli**

(***apu'dektulli**) vt. soltar en el agua. **Arkichu**

apu'dektulli puñañin.

Arquímedes soltó barbasco en el agua. **dek..**

***apu'dektulli** ***apu'dektapalli**

apu'ker' (**apu'r**) vt. ¡suéltalo!

iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!

¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

***apu'lli** ***apu'palli**

apu'palli** (apu'lli**) vt. 1) soltar ago. **Arkichu kusher**

pill'i'lantekulli. Apui'ñi.

Arquímedes agarró la pata del chancho. No la soltó. 2) dejar, abandonar. **Iñika sudin**

apu'lli. Inés dejó a su esposo. val.: ***apu'tapalli** 1)

apu'r **apu'ker'**

apu'tapalli** (apu'tulli**) vi. 1) desaparecer, limpiarse.

Chiperchekwek

uchu'a'su' apu'tulli. El

percudido de mi mosquitero se limpió (desapareció lo percudido). **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** Los granos infectados que habían dejado manchas en el cuerpo desaparecieron con huito.

Iñika apu'tulli

pidekñiklan. Sudin

apu'lli. Inés desapareció de su casa. Abandonó a su esposo. val.: ***apu'palli** 2).

2) soltarse. **Ya' nunwek**

apu'tulli, ipa'la

punpunankek

tupitetchek. Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa.

Apu'tek (quech. apu) *nprop.*

Apu'tek, personaje masculino correspondiente a un español poderoso que subyugó a los shiwili en tiempos de la colonia. **Apu'tek ima kullikerwa'su', Sekputchek imi'na saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli.** Cuentan que Apu'tek tenía plata, mientras que a Sekputchek lo trajeron para que supervise a los trabajadores.

***apu'tulli** ***apu'tapalli**

apulli' s. tocayo, hombre que tiene el mismo nombre.

Wilawek Ilinllinen

Meneleo. Nani'na

apulli'wek. My hijo se llama Meneleo. Es mi tocayo. cf:

apu.

***apunantapalli** (**apunantulli**)

vb. regalar. **Amishawek**

apunantullun ala'sa'

ipulli. Mi abuelita me regaló

un machete "ipulli". **Ala'sa'**

wa'naupta

apunanterken. Te voy a

regalar una olla.

apunanter' *vb.* ¡regálale!

iAla'sa' wa'naupta

apunanter'! ¡Regálale una olla!

apunantulli ***apunantapalli**

Arakayu *nprop.* Personaje mitológico masculino, dueño espiritual de los peces.

Arakayu samersa'

pektawa'su' nuka'a.

Arákayu era criador de peces exclusivamente.

Arkichu *nprop.* Arquímedes.

iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!
¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

arús s. arroz. **Marli ka'lli**

pumulada

makilapu'a'su' arúslek.

Marli comió frijol chiclayo con arroz. *sinón.:* **pumu-lada** 1).

asek adv. aquí. **Kua**

wadekllinerku asek,

Shiwiluk. Yo nací aquí, en Jeberos.

ashatu' s. suegra de una mujer.

Talit ashatu'en

Wiwiana. La suegra de Talit

es Viviana. cf: **latalun**.

ashatu'sha s. tía materna (de hombre o mujer). **Awawek kaden ashatu'shawek**. La hermana de mi mamá es mi tía materna. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli.** **Nanek ima sa'la'pi dankuñi**. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. cf: **inetcha**.

ashin s. 1) su madre. **Nana**

Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado. 2) madre, "dueño" espiritual.

Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote). cf: **awa**.

ashinsha s. abuelita.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusivo mi mamá se murieron dejándome sola. sinón.: **amisha**.

ashu' s. camote. **Uklupidek a'kaserlek ashu'lek**. A la

chicha punta se la endulza con camote. (Ipomea batatas)

ashu'llinku s. camotillo, especie de soga que crece en el canto de las quebradas.

Ashu'llinku i'na punka'palli. El camotillo está flotando. **Ashu'llinku ñi piwei'ñi, ñi danku'wei'ñi, a'ñilli iteknen llinteknensa'**. El camotillo no tiene fruto ni flor, sólo tiene raíz y soga. **Ilin**.

ashu'shak adv. aquicito, lugar muy cercano. **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler**. Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

asi s. sarna. **iWilapen asinen lulanker', tankalalek asetcher!** ¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchi comestible!

asila s. inchahui, tubérculo.

Menmiwekkek enpu'nipa' asila tera'lek. En mi chacra planté mucho inchahui.

asilli asipalli

asipalli (asilli) vi. ser sarnoso, tener manchas en la piel.

Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso

nadie le visita. **Kua asipilalek panwala**

ka'amu. Me están saliendo manchas en la piel porque comí sachavaca. cf: **asitek.**

asitek nom. persona con piel manchada, sarnoso. **Nana apetcha Kullu' asitek.** El tío Cruz es sarnoso. cf: **asipalli.**

asu' dem. este, esta, esto. **iAsu' ella ikekker!** ¡Tumba este renaco! **iAsu'lek insu'wenpir!** ¡Con esto sécate el cuerpo!

asu' silana, asu' silanan adv. de este lado, en este lado.

Asu' silanan Yurimawa' wisunani'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

asu'lupa' adv. por acá.

Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, Ilikennawanpalli. Por acá el río Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.**

¿Por qué han venido por acá? Nos van a contagiar los chupos.

asunwek s. arete, pendiente.

Asunwek a'dulerwektullun. El arete me sacó pus de la oreja. **Asunwek ukunpalli**

wiweknenkek. El arete está colgando de su oreja.

atamutu' s. tapa de la cumbre, parte mas alta del techo.

Tanluwaler pidatulli atamutu'. El viento ha volado la tapa de la cumbre. sinón.: **pata-mutu'.**

atantapalli** (atantulli**) vt. cubrir algo (con tapa, plástico, etc.). **Nana atantulli ukta** El tapó la olla. sinón.:

***patantapalli.**

atanter' vt. ¡cúbrelo! **iUkta atanter!** ¡Tapa la olla!

***atantulli *atantapalli**

aten-kumala s. especie de cumala. **Ka'lek**

atenkumala,
uwekkumala,
echekkumella,
kaserwa'la. Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "echekkumella" y "kaserwa'la". cf: **kumala;** cf: **kaserwa'la.**

-**ater** v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva. **iMenmik pilu'tater!** ¡Vamos a cultivar en la chacra!

-**aterwa'** v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural inclusiva. **"¿Ma'ki'na di'taterwa'?", "tullima ala'sa' taserpi.** "¿Por qué lo vamos a matar?", dijo un

viejo. ***Uku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'***. Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra.

atu'tapalli** (atu'tulli**) vt.
pisar algo agudo. ***Pideru atu'tulli ikellala ler'***. Pedro pisó el cuerno del bagre.

atu'ter' vt. ¡pisa algo agudo!
iChilu atu'ter' ¡Pisa a la bayuca pelejo (tiene espina)!

***atu'tulli** ***atu'tapalli**

***atudu'palli** vi. resbalarse.
Pidir atudu'n anu'dektulli. Fidel se resbaló y cayó al agua.

-**atulli** ***a'tapalli**

Atushupi cf: **Akushupi**. nprop.
Augusto.

***auklu'lli** ***auklu'palli**

auklu'palli** (aweklu'palli**;
***auklu'lli**; ***aweklu'lli**) vi.
rascar con las patas el suelo.
Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu. El tigre
malaguero cavó con las patas
el suelo. Alguien va a morir.
Iu'.

Aullu (Awellu) nprop. Aurora.
Aullu ipa'la wayusa'la inyalatalulli, ekllina peksenchu. Aurora ahora ha
tostado el café desgranado,
mañana va a molerlo. ***Awellu***

Kalluler ichek'itulli.
Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluteni'ñi. Carolina
le enderezó el feto a Aurora.
Por eso dio a luz sin novedad,
no sufrió.

***aurañi** ***auranpalli**

auranker' vb. ¡dale de comer!

auranpalli** (aurañi**) 1) vb.
alimentar, dar de comer. ***Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'***. Ayer
Alejandrina le dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte. cf:
***a'weranpalli**. 2) vt. repartir la comida.

Aurisha nprop. Aurelia. ***Aurisha menminen pumutulli***. La
chacra de Aurelia tiene hierba.

awa s. madre.

Papashawekku' suwilapen.

Papawai'nsu' susulli, awanenleksa. Mi papá
finado era huérfano. Sin padre
creció, con su madre nomás.
Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses
murió mi madre dejándome
sola y me crió mi abuelita. cf:
ashin 2); sinón.: **mama**.

-**awa'** v. sufijo imperativo, sujeto
de primera persona plural
inclusiva. ***iKala'dek'awa' asu' luper'a'su'*** ¡Metamos

al calabozo a este borracho!

Awa'lusa' Ukkilinen s. Dia de la Madre. **SantaCruz-dukerkek i'na Awa'lusa' Ukkilinen.** En el mes de mayo es el Día de la Madre.

awapi s. 1) chopé , tipo de árbol.

Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente. (Gustavia longifolia Poepp. ex O.Berg) 2) fruto del chopé. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. **pi..**

awapu'a'su' s. madrastra.

Awawekpu'a'su' Ilinllinen Wiwiana. El nombre de mi madrastra es Viviana. **Awapenpu'a'su' uk'apilencha'lli.** Tu madrastra está viniendo. cf: **tatapu'a'su'.**

***aweklu'lli *auklu'palli**

***aweklu'palli *auklu'palli**

Awellu Aullu

awerama s. pez chambira, zorro challuwa. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** Los dientes del pez chambira son muy agudos.

awermek'apalli (awermeklli)

vi. marchitarse. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.**

El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita. **mek.**

awermeklli awermek'apalli

awilen'apalli (awilenñi) vt.

aguaitar. **Nana wila**

awilen'apallun. Ese niño me está aguaitando.

Wilalusa' awilenñina' lansa'perkek. Los niños aguaitaron (a la gente) en el baile. val.: ***awilentapalli.**

***awilenapakuñi**

(***awilenkuñi**) vi. ir a aguaitar. **Idu pidekñik ima chu'ken'apallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'.** En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar.

***awilenkuñi *awilenapakuñi**

awilenñi awilen'apalli

***awilentapalli (*awilentulli)**

vi. aguaitar, atisbar, espiar.

Wilalusa' awilentapallina'. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. val.: **awilen'apalli.**

***awilentulli *awilentapalli**

awinan s. mono blanco, machín

blanco. **Awinan panellina'**

Shiwiluku'lusa' pista

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la

fiesta. (*Cebus albifrons*)

***awinenchapalli**

(**awinenchulli*) vt. poner algo al sol para que seque, solear. **Samer**

awinenchulli. El soleó el pescado. **Benjachu**

panpekteknen

awinenchapalli. Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. cf:

***awiñiyunpalli.**

awinencher' vt. ¡solealo!

iAwinencher'

piwalalli'pen! ¡Solea tu pantalón!

***awinenchulli**

***awinenchapalli**

***awiñiyuñi *awiñiyunpalli**

awiñiyunker' vt. ¡soléalo (ropa)!

iAwiñiyunker' iñer

kapiserllusa'

peksa'a'kasu'! ¡Solea toda la ropa que he lavado!

***awiñiyunpalli (*awiñiyuñi)**

vi. solear ropa. **Awiñiyuñi peksa'dunsu' supinak.**

Después de lavar la ropa, la soleó. **dun;** cf:

***awinenchapalli.**

Awishu nprop. Abelardo.

Awishuku' pileñantulli

shinpilenña. El finado

Abelardo tocaba pífano

B b

Brasil nprop. Brasil. **Wapu' kerpen ñapalli**

Brasilkek. En Brasil hay muchos hombres negros.

C c

=cha =sha

cha'chushala adv. despacito, bajito, en voz muy baja.

iLunker' cha'chushala, lauk'apallinerkenmu'i'pa

! ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!

chacha' s. chupos, diviesos.

Ñashi chacha'wañi

landu'ñik. Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

chacha'tapalli (chacha'tulli)

vi. tener chupos, tener

diviesos. **Ñashi landu'ñik**

chacha'tulli. Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

chacha'tulli chacha'tapalli

chai *prt.* 1) caramba, pues.
Expresión usada por hombres.

iKenma chai pa'achu!

Caramba tú ya vas a ir
(mientras yo me quedo).

iKenger' chai! ¡Trae pues!**iDekserku' a'ta' chai!**

čMa'nен ka'achidek tanma'? ¡Anzueleen, pues!
¿Qué cosa diciendo ustedes
vamos a comer? *cf: chi.* 2)
expresión de admiración
usada por hombres. **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!**

¡Qué grande es tu chacra!

***chek'apalli (cheklli)** *vi.* ser
derecho, ser recto.

Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli. Voy a amarrar mi
naranjo a un palo para que
crezca recto/derecho. **Asu' kalli cheklli.** Esta calle es
muy recta. **Palli'nalaki dunkerlek cheksha'su'.**

Para caebro se busca los
(palos) más rectos.

cheklli *chek'apalli

chekluna, cheklunan *s.* mono
huapo. **Chekluna i'na tudakla uwenta'su'.** El
mono huapo es de menor
tamaño que la maquisapa.
(Pithecia spp.)

chi *prt.* expresión de pena usada
por hombres. **Kua we'inutulek chi,**
wilawek chimia'su'

malek. Tengo mucha pena
porque ha muerto mi hijo. *cf:*
chai 1); *cf: ten 1)*.

chi'chi' s. pajarito "chi'chi'".

Chi'chi' chichakla nalatanpak sileklli chi'chi'-tera' Ilinllinen.

Del excremento del pajarito
"chi'chi'" en la rama crece la
planta llamada "chi'chi' tera"."

chi'chi'-tera' s. parásito llamado
planta del pajarito "chi'chi'",
que crece en las plantas y le
sirve de alimento al pajarito,
"suelda con suelda".

Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler

dekchinkata'asu'kinta'.
El parásito "chi'chi'tera'" es
bueno para los fracturados y
para los operados. **Chi'chi' tera'ler Ilimu' panki'Ili.**

La planta del pajarito "chi'chi'"
mató al árbol de limón
abrazándolo.

chi'lek *s.* carachupa, armadillo.

Chi'lek enmun kuwer ka'Ili. La carachupa hozando
come lombriz. *cf: ipek.*

chi'lek-kanka *s.* carachupa
avispa, especie de avispa
grande de color negro azulado.

Chi'lekkanka itullina' mipeknen ña'su' malek chi'lekpu'su'. Se le llama
"carachupa avispa" porque su
nido se parece a la carachupa.

chi'lluwer *s.* shirui grande de
cabeza tablacha. **iUker'**

ka'ancher' chi'lluwer

akipi! ¡Ven a comer
patarashca de shirui grande!

chi'tek s. pecho. ***Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneclan ikerchiteklli.***

Manuel comió plátanos asados
y se atoró, ahí le dolió el
pecho. ***Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.*** Antes de su pecho de
la charapa sacaban la ruedita
para torcer el hilo.

****chi'yek'apalli*** (****chi'yeklli***) vi.
liberarse, escaparse de algo o
alguien. ***Imicha chi'yeklli da'wakla.*** Emérita se
escapó de la víbora. val.:
****a'chi'yek'apalli.***

chi'yekker' vi. ¡escápate!
¡lárgate! ¡huye! ***iChi'yekker' supai da'wan!*** ¡Lárgate,
maldita víbora!

****chi'yeklli*** ****chi'yek'apalli***

****chiapalli*** ****chinapalli***

****chichapalli*** (****chichilli***) vi.
defecar, cagar. ***Nana chichilli inchilalak.*** Él
defecó en el camino. ***Nana chichi'ñi.*** Él no defecó.

chichi s. excremento, caca,
mierda, heces. ***Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.*** Mientras
caminaba el niño pisó caca de
chancho.

chichi-daka s. tipo de árbol isma
muena, su olor es comparado
con el excremento.

Chichidaka

chichipu'la'su' analli, nala ñila'pin. La isma
muena apesta como el
excremento, a pesar de ser
árbol.

chichi-pidek s. baño, cuartito
donde está el silo.

Chichipidekkek wila anu'wiñi. El niño casi se
cayó en el baño.

chichidek s. excremento de
consistencia líquida, diarrea.

iAmi Yllu chichideknen papetchuku'! ¡Échenle
tierra a la diarrea de la viejita
Dolores! **dek.**

****chichidek'apalli*** vi. tener
diarrea. ***Ami Turu'***
chichidek'apasik ukllilli.
La viejita Toribia tuvo diarrea
toda la noche.

chichiker' (***chichir'***) vi. ¡caga!
¡defeca! ***iMenmi dunsak chichir'!*** ¡Caga en el canto
de la chacra!

****chichilli*** ****chichapalli***

chichilu' s. excremento de
consistencia pastosa.

iYuyu'washa chichilu'nen dekker'!
¡Bota la caca de tu hermanito!
Iu'.

chichipi s. excremento de
consistencia dura. ***Kawallu chichipinen analli.*** El
excremento del caballo apesta.
pi..

chichir' chichiker'

chike'chulli *chikerchapalli

***chikerchapalli** (**chikerchulli; chiketchulli; chike'chulli**)

vi. irse, volarse. **Willeklek wilaweklusa'**

chiketlapitapallinerku

menmik. Lloro porque mis

hijos se van todos a la chacra

y me quedo sola. **Dudinpu' asu' lupek pa'a'su'**

daper ilakapi

chiketchullina', wei

pa'llina'. Todos los

animales, hasta los terrestres, se han ido por su lado, se han alejado. **Wilek pennu'n ipa' chikerchulli.** El

curhuinsi volando ya se fue.
chikercher' vi. ¡vuélate! ¡vete!
iWilek, chikercher'!

¡Curhuinsi, vuélate!

chikerchulli *chikerchapalli**chiketchulli *chikerchapalli**

chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.

Kusherpen yamapa'llen.

iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mayor!

Chikuku nprop. Teodoro.

Chiuku kasetcheklli

alli'shanen. Teodoro le

tomó la delantera a su hermano mayor.

Chilen nprop. Barrio Bajo de Jeberos. **Chilenkeklan**

nuka'ka. Soy del Barrio Bajo de Jeberos. **¿Chilen**

na'dinekken a'cha'?

¿Eres un joven del Barrio Bajo? cf: **Winen**.

Chilenllupa' nprop. Barrio Bajo de Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'?

¿Eres del Barrio Bajo? **Allika pideknen Chilenllupa'.** La casa de Alejandrina está en el Barrio Bajo de Jeberos.

Chilli nprop. Chile, país vecino del Perú en su frontera sur.

Chillilupei'ma

enpu'ninchipa' lupa'

lenmeklli. Pada'sa'lli

pideklusa' anu'lli. Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron.

Chillilen s. trueno, tronada.

A'imantanullun asu'

chillilen, menmiklan

adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra.

chillilenchapalli

(**chillilenchulli**) vi. tronar.

Chillilenchapalli,

u'lenchu. Ha tronado, va a llover. **Chillilenñantullun.**

Me dio el trueno.

chillilenchulli chillilenchapalli**chillilenñantapalli**

(**chillilenñantulli**) vt. darle el trueno a alguien.

Chillilenñantullun. Me dio el trueno.

chillilenchapalli**chillilenñantapalli**

chilu, s. bayuca pollo, bayuca pelejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'**. El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

chilu, s. otro nombre del pelejo, ya sea del tipo kuntuk o del tipo wañi. **Chilu kananek tanak. Llipu'tulekpi'nta' ma'tapi'iñi**. Al pelejo se le halla en la montaña. Aunque se le golpee no dice nada. sinón.: **kuntuk, wañi**.

chilu-pitellu s. hilo de algodón pardo (marroncito), se le compara con el color del pelejo. **Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki**. El hilo del algodón pardo es bueno para curar el dolor de cabeza.

chimanchisek s. travesaño, viga que atraviesa el ancho del techo de las casas. **Chimanchisek pidek pentunta'su' du'wanen**. La viga es lo que atraviesa el ancho (del techo) de la casa. cf: **nalalu'nan**.

chimekka s. ucsha, especie de hierba mala. **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek**. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

chimen s. piojo. **Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek**. Los piojos caminan en tu cabeza. **iA'dan'u, chimenwanek ipa'!** ¡Péiname, seguramente tengo piojo! cf: ***chimentapalli**.

***chimentapalli**
(***chimentulli**) vi. tener piojo. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'lal'li. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'**. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso aumentó demasiado. cf: **chimen**.

***chimentulli** ***chimentapalli**
chimentutek nom. piojoso, piojosa. **Chimentutekken kenma. iIker'a'su'lek ama'ker!** Tú eres piojoso. ¡Báñate con trago!

***chimidektapalli**
(***chimidektulli**) vi. ahogarse. **Dadapu' wa'dan chimidektulli Erpinek**. El gringo se ahogó en el Aipena. **Nana wila chimidektuwiñi. iTeknanpiker', uwa'netcheker'**! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz! **dek**,

chimidekter' vi. jahógate!
iChimidekter' Erpinek! iYalli'iñen a'pinta'! ¡Ahógate en el Aipena! ¡Ya no quiero verte más!

***chimidektulli**

***chimidektapalli**

chimillin s. camino a la muerte.

Paki'siyuwa

kitekllenmu' chimillin

a'lli'inutullenmu'. Cuando nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. **Ilin.**

***chimiñi *chiminpalli**

***chiminpalli (*chimiñi) vi.**

morir, fallecer. **Latalunwek**

chimiñi nana malek

sadawek wellek'apalli.

Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando.

Shiwili la'la'

ñinchilu'nkuudeksu'

chimianpilallidek. Los que sabemos hablar shiwili nos estamos muriendo.

chimipi 1) nom. cadáver (humano o animal). **Laman chimipi kanañidek,**

su'katapasik. Encontramos una huangana muerta, apestando. 2) s. muerto.

Nana chimipi

winsinsennapalli. El muerto está silbando.

Nanpiapalusa'

da'apallina'.

Chimipilusi'na a'pinta'

lenmekapei'ñina'. Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. **pi,**

1).

Chimipi A'danpi adv. día de

Todos los Santos.

Wayusa'lu' Chimipi

A'danpi' a'ukluk'amu,

a'kaser'amu uwetchek.

El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber.

chimipi-kutun s. mortaja.

Surinawek pi'per'itullun

kutunwaleksa', chimipi-

kutunpu'su'. Mi sobrina me

cosió un vestido recto y sin adorno, parece mortaja.

Amishawek chiminsik,

kualer a'i'shilek

chimipi'kutun. Cuando

murió mi abuelita, yo le puse la mortaja.

chimipi-muserpilu' s. tumba.

Napi' pa'amu nana

wa'dan-

panpateklu'lupa' Ili'lek

kala chimipi-muserpilu'.

Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.

Iu'.

Chimipilusa'-duker s.

noviembre, mes de los muertos.

Chimipilusa'dukerkek

u'lansa' tupitetchu. En el mes de noviembre van a llegar las lluvias.

chimipinamek s. hoja de Santa María.

Chimipinameklek

waka'a'kasu' lulennek

a'pasuntak. Con la hoja de

Santa María se cura la hinchañón pegándola (a la

parte afectada). **mek.**

chimu'ker' (chimu'r) vt.
¡huméale (para curarle)!

chimu'lli chimu'palli

chimu'palli (chimu'lli) vt.
humear a alguien para curarlo.

**Waka' wi'weknen
u'chimu penmunki.
Nu'sik wa'dantusik
wawaser nana ekkuia
nanalek chimu'lek.** El cuerno del toro sirve como bocina. Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

chimu'r chimu'ker'

chinala s. barbacoa, ahumadero, armazón de palo donde se ahuma la carne. **iChinalak akur nana samer nu'tan dintunter!** ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña!

***chinapalli (*chiapalli; *chiñi)** vt. ahumar comida. **Kua chinapalek sudawek puer'an ma'su'.** Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando. **Petasha chiñi dekkana.** Petronila ahumó el majaz. val.: ***chintapalli.**

chinchen s. especie de loro verde con las puntas de las alas y la punta de la cola rojas. **Chinchen i'na lunpalli.** El loro "chinchen" habla.

chinchi s. cangrejo. **Chinchi samer kadu' aperchulli.**

El cangrejo roba los huevos de los peces.

chinchi, chinchipi s. reloj. **Kua luwerchapalek ala'sa' enmu'pinen ninchitekdipera'su' chinchipi.** Yo conozco a un hombre que sabe arreglar relojes.

chinchitek s. parte posterior o trasera de la rodilla.

Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. En mi parte trasera de la rodilla se pegó la garrapata (me ha mordido).

chinenu'. s. tierra blanca, arena blanca. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** La arena blanca es donde las chicharras aumentan. **Iu'.**

chinenu' ashin nprop. madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca. **Chinenlu' ashin yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'.** La madre de la tierra blanca sale en forma de caballo o de cura.

*chiñi *chinpalli, *chinapalli

chiñinter' s. teniente gobernador. **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun.** El teniente gobernador de Jeberos sabe pronosticar, sabe cuándo va a haber terremoto.

chinker' vt. ¡ahúmalo!

iDekkana chinker'!

¡Ahuma el majaz!

***chinku'lli *chinku'palli**

***chinku'palli (*chinku'lli)** vi. toser. **Nana chinkui'ñ i.** Él no tosió. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa'**

chinku'lli. Mamerto está con gripe, anoche ha tosido bastante.

chinku'tek nom. persona que tose a menudo, tosiento.

Iñinun wilalusa'

chinku'teklusa'kin

u'chimu. Uwanna'

a'padipellina'. La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo.

Bebiendo (un remedio hecho con la miel) se sanan.

-**chinla'** adv. de una vez, ya.

Panta'chinler! ¡Vete de una vez! **Panta'chinla'lli**

Dañir. De una vez se fue

Daniel. **Manila**

akusutuchinla'lli

yekpa'a'su'. Manuela ya

cocinó para su viaje.

chinluwa s. shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses. **Malallina**

u'saserapalli chinluwa

lullinlek. Magdalena está prensando (atando con soga y ajustando) la shicana con tamshi.

***chinpalli (*chiñi)** vt. ahumar.

Isawila samer chiñi.

Isabela ahumó pescado.

chinpenñan, s. desembodacura de un río. **La'pir**

chinpenñak

pasunpakellina' a'llupi

nunlusa'. En la desembocadura del Rumiyacu se quedan los botes grandes (ya no pueden avanzar pues el agua es muy baja).

chinpenñan, s. tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e.

plátano). **iTanku lunlun**

yapipektan! iPeksilek'an

chinpenñanen dek'an,

kalan pipektan panter'!

¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y

botando su tallo llena en un

canasto, carga y vete! **nan.**

***chinpenñawañi**

***chinpenñawanpalli**

***chinpenñawanpalli**

(***chinpenñawañi**) vi. desembocar un río en otro.

Welladek

chinpenñawañi

Kanki'llek mutu'piklan

uncha'a'su'. En el río

Huallaga desemboca el río

Paranapura que viene desde el cerro.

chinpi nom. carne ahumada.

Laman chinpi

a'ukala'mu ka'acheck.

Carne de huangana ahumada calentando voy a comer. **pi**, 1).

chinta' (cast. tienda) s. tienda.

iChinta'da' kasellu'

mapa'ter'! ¡Compra azúcar en la tienda! **Nawa'**

uwapallina' kasi'yek

chintak. Ellos están tomando gaseosa en la tienda.

chintapalli** (chintulli**) vi.

ahumar. **Petasha**

chintapalli. Petronila está ahumando. val.: ***chinapalli**.

chinte'ker' chinter'ker'

chinte'ter' chinter'ter'

chintenlu' s. pantorrilla. **Ruki**

chintenlu'wekkek

tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla.

chintenna, chintennan s.

escalera. **iChintennan**

chinte'ter! ¡Sube la escalera!

chintenpi s. ruro de gallina u otra ave, molleja (donde el ave mantiene la comida).

Wa'dantek chintenpi

u'chimu nuka'lu' nu'tek.

El ruro de la gallina sirve para prepararlo en ají. **pi;**; cf:

merchekpi.

chinter' vi. ¡jahuma!

iChintusa'ler! ¡Ahuma rápido!

chinter'apilalli** (chinter'Illi**)

vi. subir. **Kulla chinter'Illi**

ekpa yaman. Julia subió a coger caimito. sinón.:

nanpek'apilalli.

chinter'ker' (chinte'ker') vi.

¡sube! **Ekpa mer'chulli.**

Chinter'ker'! El caimito está maduro. ¡Sube!

***chinter'Illi** ***chinter'apilalli**

chinter'ter' (chinte'ter') vt.

¡sube! ¡súbelo! **iChinter'ter'**

asu' lalansha'! ¡Súbete a esa naranaja!

***chintulli** ***chintapalli**

chipe'chek chipetchek

chipellu' (**chipetllu'**) s. aguajal, terreno inundable de vegetación muy espesa y nutrida, casi impenetrable donde crece el aguaje.

Shiwiluk i'na ñapalli

chipellu'lusa' En Jeberos hay agujales. **lu'.**

chipellu' ashin s. madre del aguajal, dueño del aguajal.

Kupiwan i'na chipellu'

ashin nuka'a. La boa es la madre del aguajal.

chipenñan s. tallo del aguaje.

Lenmasun supi peklalan

chipenñan aku'tulli. El suri alado agujereando el tallo de aguaje pone su huevo.

nan.

chiper-da'wan s. aguaje machaco. **Chiperda'wan**

kitektusik

paki'tullinmu'. Cuando la aguaje machaco te muerde, te mata.

chiper, chiper' s. aguaje,

moreche, morete, achual, burití; especie de palma con tallo

solitario y fruto comestible.

Mañir chinte'tulli chiper.

Manuel se subió al aguaje.
**iSuler usu'r
chiperñekda'!** ¡Saca el suri del aguaje! (Mauritia flexuosa)

chipetchek (chipe'chek) s. mosquitero. **Ten'etchech
chipetchekwek.**
Yawichi'lek. Voy a templar mi mosquitero. Quiero dormir.

chipetllu' chipellu'

chipitek s. 1) piel.

**Papinkulusa'
chipiteknen
mu'sa'teksha.** La piel de los abuelos es arrugada. 2) corteza. **Umari chipitek i'na u'chimu
ekchiter'ek.** La corteza de umarí es buena para quemar la cerámica. 3) cuero.
**Amantek chipitek a'pektentak, lienchak,
uku'latulek.** El cuero del sajino se lo tiembla, se lo seca y se lo vende. 4) escama de pez. **Intansha' i'na
damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,
shinllintek.** El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. **tek..**

Chirisa nprop. Teresa. **Chirisa nawadeksik, a'ullina'
lapasekla iñinunlek.** A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

Chirisu nprop. Tereso. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli:
'¿Enkasek a'cha Pidir
pideknen?"** Encontrándose con Leucadio Tereso preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

chiteklu' s. pez "mañana me voy", pez zapaterito.

**Waka'dekkek chi'teklu'
pilli'taser ka'pa'tulek.**

Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

chitekpilu' s. restinga, parte alta que sólo se inunda en épocas de grandes crecientes de los ríos. **Ekser ukuchin**

chitekpilu'wañi. La ribera del Huitoyacu tiene muchas restinas. **Wisunantisik
chitekpilu'**

**chi'yek'apallina'
dudinpu' tanak ña'su'.**

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte. **Iu'.**

chiter'-sudu s. topa, balsa, especie de árbol.

**iKencha'ker nana nala
meru'ta'su', chiter'sudu,
punpunanki!** ¡Trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa! cf: **sudu.** (Ochroma pyramidale)

chiter', chiter s. maíz. **Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki
uklupidek nu'tek.** El maíz es bueno para el mascado para hacer chicha punta. (Zea mays)

chiter'lla s. grano de maíz.

Pachiya' luwantulek

nerpi'pu' chiter'lla

awinenchek. A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz. **la.**

chiter'walek (***walek**) s. maíz legítimo, maíz que cultivaban los antiguos.

Shiwilu

chiter'walek i'na

meru'laktektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave.

Chiusha *nprop.* Teodomira.

Chiusha ku'aper

mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Teodomira es una mujer generosa.

Siempre nos regala cualquier cosita.

-chu, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular o tercera persona singular. ***Enpulu**

wichi'chu? ¿A qué hora vas a dormir? **Kunlu' auklu'lli.**

Den ipa' chiminchu. El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

-chu, -etchu,

chu'ken-tuntun s. tamborcito para pandillar. **iChu'ken-tuntun kencher'!**

Yachu'kenñidek. ¡Trae tu tamborcito! Queremos pandillar. cf: **tuntunpi.**

chu'ken'apalli** (chu'kenñi**) vi. pandillar, bailar la pandilla al

son de la yupana.

Yachu'kennek,

peku'kunku' Rodolfo

silituker'in. Quiero pandillar, llámenle a Rodolfo para que venga a yupanear.

Wa'anla a'waner'a

chu'ken'ek. ¡Vamos a

prender en el suelo la palmera siamba para pandillar! cf:

***lansa'palli.**

chu'kenker' vi. ¡pandillea! ¡baila la pandilla! **iChu'kenker'!**

iEnpu'ni mushipa'

siluta'asu'! ¡Pandillea! ¡Qué bonito tocan la zampoña!

***chu'kenñi *chu'ken'apalli**

chuchu s. carne. **Ya' Allika**

aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'.

Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre (de ellos) había traído del monte.

***chuer'api'ñi** vi. no fallar.

Allisekwek chuer'api'ñi,

iñer uklli ma'pi'nta'

anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

Chuma *nprop.* Tomasa.

Chumaler nana kusher

tu'tenñi. Tomasa pateó al chancho.

-chuma' v. sufijo que expresa futuro, sujeto de segunda persona plural.

chunpi s. caracolito de

tahuampa. **Chunpi u'chimu**

ilulenنان nu'wan

kadu'la'su'kin. El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza).

chunser' s. pucacunga, graznador, especie de ave.

Chunser' u'chimu

ilanser ka'lek. La pucacunga es un ave buena para comer. (Penelope jacquacu)

D d***d'iser'chapalli**

(*di'ser'chulli) vi.
quemarse. ***Menmi***

di'setchapalli. La chacra se está quemando.

-da -ada

da'- v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada cayendo.

=da' post. adentro, en.

Malallina mitullun takun menmikda'. Magdalena me recolectó sapote de la chacra.

Idu dinkiyektulli nunluse'da'. Eleuterio terminó de botar el agua de varias canoas. ***Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.*** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. ***iChinta'da' kasellu' mapa'ter!***
¡Compra azúcar en la tienda!

da'ancher' da'encher'

***da'apalli** (*da'lili) vi. 1)
ocultarse (el sol), entrar (el sol). ***Napi' wa'latulusa'***

tullina' ima asu' kekki***da'asu'lupa' ala'sa'***

ñinanlu' ñapalli. Antes los soñadores decían que por ahí, por donde el sol se oculta, había un pueblo. val.:

***da'tapalli** 1) . 2) entrar.

Wilalusa' da'llina' pidekwekkek.

Uranshawek

pankaneri'ñina'. Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comidita sin permiso.

iAner yalaupta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la boca! Hay mucha mosca.

¡Cierra la boca para que no entre! 3) visitar, hacer una visita donde alguien. ***Ya' kuda da'llidek kaikua Celiak.*** Ayer hemos visitado donde la hermana Celia.

da'apanunta'lli (da'unta'lli)
vi. entrar en otro lugar.

Manila da'unta'lli kumariwekkek. Manuela

entró donde mi comadre.

da'apencha'lli (da'encha'lli)

vi. entrar donde uno está.

Manila da'apencha'lli

pidekwekkek. Manuela
está entrando a mi casa.

Manila da'encha'lli

lunpa'sekudek. Manuela
entró cuando estábamos
hablando. cf: **da'encher'.**

***da'chik'apalli (*da'chiklli)**

vi. no hacer travesuras, evitar
ser travieso, controlarse.

Wilapen da'chiklli. Tu hijo
no hizo travesuras. sinón.:

***pankanerapi'ñi 2).**

da'chiker' vi. ¡no hasgas
travesuras! ¡contrólate! **iAner**
panper panper yatulata,
da'chiker'! ¡No andes
tocando las cosas, contrólate!

***da'chiklli *da'chik'apalli**

da'chinkalli da'chinkapilalli

da'chinkapilalli (da'chinkalli)
vi. rajarse (un plato). **Sina**
da'chinkalli. El plato se ha
rajado.

***da'dektapalli, (*da'dektulli)**
vi. sumergirse en el agua,
zambullirse, bucear. **Saldaño**
inpanka'la'lli nuker'an,
da'dekchi'ñi. Saldaño
solamente se refregó el cuerpo
porque tenía frío, no se
sumergió (en la quebrada).
dek; hom: ***da'dektapalli.**

***da'dektapalli, (*da'dektulli)**
vt. romper algo sentándose
encima. **Mikir lupersu'**

uk'an, Ili'inpu' du'tan,

da'dektulli

sinanpachilusa'. Miguel
vino borracho, sin darse
cuenta se sentó sobre las
mocahuas y las rompió. hom:
***da'dektapalli..**

da'dekter', vi. ¡sumérgete (en el
agua)! **iDa'dekter'!**

Shiwetcheck

anu'dektulli. iDa'dektan
dunkerker'! ¡Sumérgete! El
cuchillo se ha caído al agua.
¡Sumeriéndote busca! hom:
da'dekter'.

da'dekter', vt. ¡rómpelo
sentándote encima!

Papachupen llipui'tullun
ñiñi'wapan. iDa'dekter'
da'wala'ladanen! Tu
suegro le paleó a tu perro.
¡Siéntate sobre sus lentes y
rómpelos! hom: **da'dekter'.**

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

da'encha'lli da'apencha'lli

da'encher' (da'ancher') vi.

¡ven entra! **iDa'encher',**
yu'shá! iDu'ker'! ¡Ven
entra, hermano mayor (habla
la mujer)! ¡Siéntate! cf:
da'apencha'lli.

da'ilek conect. pero, en cambio, sin embargo. **Tananñiñi'**
i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

da'iyaker' (da'iyer') vi.
 ¡acostúmbrate! **iDa'iyer'**
kualek, nanopia kenmu'shasa'!
 ¡Acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

*da'iyalli *da'iyapalli

***da'iyapalli (*da'iyalli)** vi.
 acostumbrarse. **Ñiñi'wawek apetcha Mañirkek da'iyalli.** Mi perro se acostumbró donde tío Manuel. cf: ***tekkiyapalli;** val.: ***da'iyatapalli.**

***da'iyatapalli (*da'iyatulli)** vt. acostumbrarse a alguien.

Asu' wila da'iyatullun kua. Este niño se ha acostumbrado a mí. val.: ***da'iyapalli.**

da'iyater' vt. ¡acostúmbrate a alguien! **iLlushá, amisha da'iyater'!** ¡Rosa, acostúmbrate a la abuelita!

*da'iyatulli *da'iyatapalli

da'iyer' da'iyaker'

***da'kanchinek'apalli**
(*da'kanchineklli) vi.
 ponerte en fila, estar en fila,

formar. **Nana wilalusa' ñinchitupidekkek da'kanchinekllina' yatuluneranna'.** Los niños en la escuela están formados para cantar.

da'kanchinekker' vi. ¡fórmate!
 ¡ponete en fila! **iIdu, kenmanta'**
da'kanchinekker'!
 ¡Eleuterio, tú también fórmate!

*da'kanchineklli

*da'kanchinek'apalli

da'ker' vi. ¡entra! ¡pasa!
iDa'ker' pidekwekek!
Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker'! Entra a mi casa. Ahí hay un asiento. ¡Siéntate!

da'kerker' vi. ¡entra! ¡pasa!
iDa'kerker', du'ker'!
Uklulu'sha mantetchek a'urken. ¡Entra, siéntate!
 Voy a traer masatito para invitarte.

da'lalauktapalli

(da'lalauktulli) vt. entrarle en el oído a alguien. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** A Desiderio le entró un grillo en el oído.

da'lalauktulli da'lalauktapalli

***da'ler'apalli (*da'lerlli)** vi.
 estar bajo sombra,
 sombrearse. **Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** Como

mucho quema el sol los niños se están sombreando.

da'lerker' vi. ¡sombréate! ¡ponte en la sombra! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'**
Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

***da'lerlli** ***da'ler'apalli**

***da'lli** ***da'apalli**

***da'lusutapalli**

(***da'lusutulli**) vt. aplastar algo poniendo otra cosa más pesada encima. **Chinpi' adipi aku'lek ker', nanaler da'lusutulli.**

Sobre el ahumado puse Yuca y eso lo chancó.

da'lusuter' vt. ¡aplástalo poniendo algo más pesado encima! **Papachupen llipui'tullun ñiñi'waben. iDa'lusuter'**
da'wala'ladanen

la'pilek! Tu suegro te lo ha paleado tu perro. ¡Rompe sus lentes aplastándolos con una piedra!

***da'lusutulli** ***da'lusutapalli**

da'mektapalli (da'mektulli) vi. entrar al monte. **Pideru da'mektulli nala yaman.**
Pedro entró al monte a coger palo. **mek.**

da'mekter' vi. ¡entra al monte!
iDa'mekter', panpekme
yaman! ¡Entra al monte a coger hoja de irapai!

da'mektulli da'mektapalli

da'muku' vi. ¡siéntense en grupo! **iAsek i'la**
da'muku'! Mantetcheck uklupidek
a'wer'kenma'. ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

da'mulli ***da'mupallina'**

***da'mupallina' (da'mulli)** vi. estar sentados (varios), reunidos. **Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwi lu la'la' lunpalekwa'.**
Estamos sentados hablando shiwi.

da'pañi **da'panpalli**

da'panpalli (da'pañi) vi.
golpearse, chocarse.

Anu'mu da'panek kuyutekwekkek. Cayendo me golpeeé en el área del maxilar inferior.

***da'pek'apalli (da'peklli)** vi.
fracturarse un hueso, liciarse.

Nalan

pa'nantapilamu, anu'mu da'peklek. Iba caminando sobre un palo, me caí y me fracturé. **Asu' wila utalinpu' da'pek'apalli, munchi ka'an.** Este niño a cada rato se lisia, porque ha comido torcacita "munchi".
val.: ***da'pektapalli**.

da'peklli ***da'pek'apalli**

***da'pektapalli (*da'pektulli)**
vt. romper algo sentándose encima. **Llinsetchunan**

du'tamu da'pektulek. Me senté sobre el lapicero y lo partí. val.: *da'pek'apalli.

*da'pektulli *da'pektapalli

da'pin adv. engañosamente, falso, en vano. **Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinipi'ma.** En vano era puro hueso (el Duende Puro Hueso), pues tenía mucha fuerza. **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** Eso que ustedes están diciendo no es falso.

da'pinekla, da'pineklan adv. en vano. **Da'pineklan uklek. Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli.** En vano vine. Estaba buscando trabajo pero ya se terminó.

da'sentuna, da'sentunan s. colmillo. **Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.** El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira.

da'siwa'lli *da'siwa'palli

Da'siwa'ludék nprop. Estacayacu, Estacacaño. **Napi' ima llishanan ñilli Da'siwa'ludékkek, Panpadek ukuchik.** Dicen que antes había puerto en la quebrada Estacayacu, en la ribera del Pampayacu. **dek.**

***da'siwa'palli (da'siwa'lli)** vi. metérsele un palito o una

espina a alguien.

Apetchawek menmikla uk'apilench'a'n da'siwa'lli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli. A mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. cf: *da'siwalantekpalli.

***da'siwa'tapa'palli** (*da'siwatanpa'lli) vi. metérsele una espina o astilla en el brazo. **Kuansitu da'siwatanpa'lli.** A Juancito se le metió una espina en el brazo.

*da'siwalanteklli

*da'siwalantekpalli

***da'siwalantekpalli** (*da'siwalanteklli) vi. metérsele una espina o astilla en el pie a alguien. **Kuansitu da'siwalanteklli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** A Juancito se le metió una astilla en el pie. Por eso vino con bastón. cf: *da'siwa'palli.

*da'siwatanpa'lli

*da'siwa'tapa'palli

***da'tapalli** (*da'tulli) vt. 1) entrar en la casa de alguien, visitar a alguien. **Mikirller Wirkiña da'tulli.** Miguel entró a la casa de Virginia. **Wirkiña ya' da'tulli**

kumariñik. Ayer Virginia visitó a su comadre. val.: ***da'apalli** 1) . 2) entrarle en el cuerpo a alguien.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

da'ter' vt. 1) ¡visítalo! ¡entra en su casa! **iWiwiana da'ter'!** ¡Visita a Viviana! 2) ¡póngtelo (ropa)! **iDa'ter'**

piwala'llo'pen! ¡Ponte tu pantalón!

*da'tu'lli *da'tu'palli

da'tu'palli** (da'tu'lli**) vi. estar en cucillas. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** El niño está escondido, en cucillas detrás del asiento.

*da'tulli *da'tapalli

da'tunter' vt. ¡anda entra (donde alguien)! ¡anda visítalo!

iNana amisha da'tunter'! ¡Anda entra donde la abuelita!

da'unta'lli da'apanunta'lli

da'unter' vi. ¡entra (en otro sitio)! **iDa'unter'** **kumariwekkek!** ¡Entra donde mi comadre!

*da'wa'lli *da'wa'palli

da'wa'palli** (da'wa'lli**) vi. hincarse, pincharse, introducirsele algo punzante a alguien. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n**

da'wa'lli. Ese joven se cayó mientras corría y se le introdujo un palito (en el mentón).

da'wala'-lada s. anteojos, lentes. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'**

lli'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.

da'wala'-lantek s. zapatos.

¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek? ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

da'wan s. serpiente, culebra, víbora. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** La serpiente mató al niño de inmediato.

da'wan iker s. veneno de víbora.

Da'wan ikenñen di'tullenmu'. El veneno de la víbora nos mata. cf: **kaper', kaper, waka.**

da'wan-lli'la s. sitaracu, especie de hormiga. **Asu' da'wanlli'la da'wanlatekpu'lli, utekkunanpu'su'.** La hormiga sitaracu tiene los dientes como los de la víbora, son como anzuelos. (Eciton)

da'wanser s. pez doncella, zúngaro. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli.**

Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellinpa'. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos

hinca y duele bastante.

da'wek'apalli (da'weklli) vt.
rasgarse con las ramas.

Itekla-inpasuntek

da'weklek. Me rasgué la
muñeca con las ramas.

da'weklli da'wek'apalli

***da'wilek'apalli (*da'wileklli)**
vi. estar de reemplazo.

Dunisiu yunsu'lli,
Ischiwan da'wileklli.

Dionisio salió, Esteban está de
reemplazo. val.:

***da'wilektapalli.**

***da'wileklli *da'wilek'apalli**

***da'wilektapalli**
(*da'wilektulli) vt.
reemplazar a alguien, trabajar
en vez de alguien. **Ischiwan**
da'wilektulli Dunisiu.
Esteban reemplazó a Dionisio.
Da'wilektukun nana
a'lekta'su' muinpu'a'su'
malek. Trabaja en vez de
ese profesor porque es malo.
val.: *da'wilek'apalli.

***da'wilektulli *da'wilektapalli**

***dada-tapalli (dada-tulli)** vi.
producir un ruido como
rozando, sonar como rozando.

Nana kapi tafetán
iter'kasu' illiñi, dada-
tulli. Esa tela llamada tafetán
suena, suena como rozando.
Udapimek dada tapalli,
tanluwaler pada'sa'lli.

Las hojas de pijuayo están
sonando, el viento las sacude.

dada-tulli *dada-tapalli

dadapu 1) adj. blanco. **Pideru**
kencha'lli dadapu

ilanser. Pedro trajo un ave
blanca. sinón.: **dadapu'su'.**

2) s. persona blanca. **Wirkiña**
lachecklli nana Dadapu
lu'nsu'. Virginia entendió lo
que habló ese blanco.

Dadapu-muda' s. gente blanca.

Nana lutunawa'nak

Ili'lek wapu'

Dadapumuda'. En la
televisión se ve mucha gente
blanca. **dadapulun;** sinón.:
Dadapu-wa'dan.

Dadapu-wa'dan s. blanco,
wiracocha. **Lacheck'i'nek**

nana Dadapuwa'dan

ta'su'. No entendí lo que dijo
el hombre blanco. sinón.:

wa'dan 1); sinón.:

Wirakucha; sinón.:

Dadapu-muda'.

dadapu'su' nom. blanco, lo que
es blanco. **Kua**

mapa'tetchek kapi

dadapu'su'. Yo voy a

comprar la tela blanca.

Shiwiluk ñapalli wapu'
shumitek sha'pi'a'su',

kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En
Jeberos hay varias clases de
mariposas: amarillas, azules,
blancas, negras. sinón.:
dadapu 1).

Dadapudek nprop. quebrada

Yuraquiyacu, a media de

Jeberos a pie (entrando por el aeropuerto). **Aeropuerto nakutunte'n panta'ker' ektu'ntetchu**

Dadapudik. Pasa el aeropuerto, de ahí vete hasta llegar al Yuraquiyacu. **dek.**

dadapudeklu' s. arcilla blanca, arcilla de quebrada de aguas blancas que se emplea para pintar cerámica.

Dadapudeklu'lek yunpi wika'tulek. Con la arcilla blanca se pinta el cántaro grande. **Iu'; dek;** sinón.: **dadawilu'.**

dadapudeksha s. líquido blanquito. **Ker'**
dadapuklantuchin uklulu'tulek. **Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli.** De pura Yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. **dek.**

dadapulun s. mujer blanca.

Lache'k'i'nek nana dadapulun ta'su'. No entendí lo que dijo la mujer blanca. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** La mujer de Alejandro Toledo es blanca. **Iun;** cf: **dadapupen; Dadapu-muda'.**

dadapupen s. hombre blanco.

Lache'k'i'nek nana dadapupen ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. **pen;** cf: **dadapulun.**

dadawilu' s. greda blanca para blanquear la cerámica antes

de pintarla. **Dadawilu' i'na u'chimu sinanpachi widadaputek.** La arcilla blanca sirve para blanquear la cerámica. **Iu'; sinón.: dadapudeklu'.**

daka s. especie de árbol muena.

Daka damera'su' nalasha. La muena es un arbólito menudo. cf: **sankalu'-daka.**

dakala s. especie de arbusto más pequeño que la "daka" muena. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La "dakala" es buena para curarse, para la fiebre y los dolores de cabeza.

daki'dek adj. bebida insípida, sin sabor. **Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ni kaka'dek inpu'a'su' malek.** Bebida insípida se le dice porque no es dulce ni salada. **dek;** cf: **laki'dek.**

dakila s. carbón. **Dakila u'chimu a'llantek.** El carbón es bueno para cocinar (bananas, yuca, pescado, etc.).

***daku'si'lli *daku'si'palli**

daku'si'palli** (daku'si'lli**) vt. cortarle el pelo a un hombre, trasquilar. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José le cortó el pelo a su hijo con tijera. cf: ***ekpan'enchektapalli.**

***dakuta'lli *dakuta'palli**

***dakuta'palli** (*dakuta'lli) vi.

avergonzarse, estar

avergonzado. **Alliku**

dakuta'lli si'lenñina'.

Alejandro se avergonzó
cuando le hicieron bromas.

dakuta'tek nom. vergonzoso,

tímido. **Asu' Alliku**

dakuta'tek nuka'a.

Alejandro es muy tímido.

dalatek s. pona, especie de

palmera cuyo tallo rallado es
usado generalmente en la
construcción de pisos y
paredes de casa. **Dalatek**

yaman pa'lli,

yapeksatan. Él se fue a
agarrar pona para hacer una

cama. **tek.**

daluker' (dalur) vt. ¡pártelo!

¡descuartízalo! **iDaluker'**

asu' dekkanan tula!

¡Descuartiza esta pierna de
majaz!

***dalulli** ***dalupalli**

dalupalli** (dalulli**) vt. partir
un animal en dos o en trozos
para salarlo o cocinarlo,
descuartizar un animal, abrirllo.

Daluetchek asu'

da'wanser. Voy a partir este
súngaro. **Dalulek ipa'**

wika'tulek asu'

da'wanser. Ya pishté y salé
este súngaro. **iAsu'**

amantek dalun,

deklinkatan wika'ter!

¡Este sajino pártelo, pishtalo y
sálalo! val.: **dalutapalli.**

dalur daluker'

dalusupi s. gorgojo perforador,
insecto parecido a la
cucaracha que vuela y perfora
los árboles. **Asu'**

dalusupi'na nala

waner'apasu'

pekwala'tulli. Este gorgojo
perforador ha perforado al
árbol parado por uno y otro
lado.

dalutapalli (**dalutulli**) vi.

pishtar, cortar en pedazos,
trozar. **Ipa' kua dalutamu**

wika'tulek. Yo ya he

pishtado y he salado. val.:
***dalupalli.**

daluter' vi. ¡descuartiza!

iDaluter' wiweksu',

Mañir. Ipa' tunkenchu!

¡Descuartiza rápido, Manuel.
Ya se va a hinchar (la carne)!

dalutulli **dalutapalli**

dame'chanpa' damer'chanpa'

damella-itekla s. dedo de la
mano. **Iteklawek a'ñilli**

alei'teklun

damellaitekla. Mi mano
tiene cinco dedos. sinón.:
damellawan-itekla.

damellada s. 1) grano pequeño.

Asu' u'dapi'na

damelladawañi.

Chiserwanan nuka'a.

Este plantón de pijuayo tiene
las semillas pequeñas. La
semilla no tiene vida. 2) tejido
apretado o menudo, con ojitos
pequeñitos referente a un

canasto o al tejido.

iDamellada nu'ter! ¡Hazle ojos chiquititos a tu tejido!

*damelladalli *damelladapalli

*damelladapalli

(*damelladalli) 1) vi. tener semilla menuda, ser de semilla menuda. **Asu' u'dapi'na damelladalli.**

Chiserwanan nuka'a.

Este plantón de pijuayo es de semillas menudas. La semilla no tiene vida. 2) s. ser de tejido apretado, "tener los ojos menudos" el canasto o el tejido. **iDamellada'su'**

kencher'! ¡Trae el tejido o canasto que tiene ojos menudos (tejido apretado)!

damellawan-itekla s. dedo de la mano. **Damellawan-**

iteklawek dateklli,

nakusu' pilu'ta'seku. Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado. cf:

damellawan-lantek;

sinón.: **damella-itekla.**

damellawan-lantek s. dedo del pie. **Kusher**

ellalantektullun,

damellawan-

lantekwекек. El chancho me pisó el pie, en mis dedos del pie. cf: **damellawan-itekla.**

*damelli *damerapilalli

damellu'shasu' nom. lo que es o está bien menudito, molido.

Asu' chiter' peksankasu'

damellu'shasu' nuka'a.

Este maíz que he molido está bien menudito.

***damer adj.** pequeño.

damer'chanpa'

(**dametchanpa'**; **dame'chanpa'**) s. ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles.

Asu' sala' ñitulli

damerchanpa'lnek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas.

damer'ita s. taricaya, terecay, especie de tortuga de agua dulce. **Su'tundekkek**

ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, same

nadalli. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan.

Yulu'dankuwansik

damer'ita susukadu'lli.

Cuando el árbol de primavera florece, la taricaya tiene huevos crecidos. (*Podocnemis unifilis*)

damer'ita-kadu' s. huevo de

talicaya. **Ischiwan**

insekkipelli dellu'tekkek

yapa'an damer'itakadu' yusun. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.

Damer'itakadu'

a'lawinekwa' ka'akwa'.

Al huevo de taricaya le hacemos fama y lo comemos.

*damera'su' *damerapilalli

***damerapilalli** (*damelli; *damera'su') s. 1) ser menudo. **Chiter'**
peksanpa'kasu' damelli.

El maíz que estoy moliendo está menudo. 2) ser pequeño.

Daka damera'su'

nalasha. La muena es un arbolito pequeño.

dametcharpa' damer'charpa'

damula s. sal.

iKencher'damula
wika'ek tukunerlusa'.

¡Trae sal para salar estos tucunarés!

damula ashin *nprop.* madre de la sal, dueño de la sal.

Damula ashin

luwektapalli

Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.

Damuladek *nprop.* río

Cachiyacu. **Damula ashin**

luwektapalli

Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.

dek..

damulawai'ñi **damulawei'ñi**

damulawai'ñi (**damulawai'ñi**) vi. no tener sal. **Asu' kalu'pi**
damulawei'ñi. **Ma'sha iyei'ñi.** Esta sopa no tiene sal. No sabe bien.

damur s. incienso, goma seca de

madera. **Damur i'na**

u'chimu wilalusa'

lulen'ek wa'danta'ser,

sekdun wakaweklek. El

incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

dan *clf.* yuca o sachapapa alargada; tubérculo largo y relativamente grande. **Nana Ili'dañi ker'.** El vio la yuca (tubérculo). **ala'dan,** **teklera,** **pisadan,** **akusudan,** **pisadan,** **a'pidan,** **a'pitekdan,** **aperdan,** **pisadantuna,** **pisadantunan,** ***utekdantapalli.**

dan- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con entrar.

danek s. cerquillo. **Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen.** Viviana le cortó el cerquillo a su hija.

Dañer Dañir

***dañi** ***danpalli**

Dañir (**Dañer**) *nprop.* Daniel.

Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek. Daniel cazó un majaz en su trampa.

***danke'lli** ***danker'apalli**

***danker'apalli** (*danketlli;

***danker'lli;** ***danke'lli**) vi.

entrar. **Nana pitun**

danker'lli shu'mu'la. Esa poza se llenó de shiruhui.

Lunwadekkek pekta

danketlli. En el

Shambuyacu ha entrado la mojarra.

***danker'lli** ***danker'apalli**

***danketlli *danker'apalli**

danku, s. flor. *Sala' i'na*

*dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana*

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa vienen de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

danku, s. huanay, tipo de garza.

*"Danku" itulek
anakatekpu'a'su'*

nani'na kañerpi. Se le llama "flor" (huanay) a un ave que se asemeja a la puma-garza, pero es azul.

***dankulli *dankupalli**

***dankumerapalli**

(***dankumetlli**;

***dankumerilli**) vi. hundirse en el agua, sumergirse en el agua. *Samer chimin*

dankumera'su'

punka'lli. El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo. *Nunwek*

dankumetlli sennan

ikinekdekkek. Mi canoa se hundió en medio de la cocha.

dankumerker' vi. ¡húndete en el agua! ¡sumérgete!

iDankumerker', musu'

ama'a! ¡Húndete, para que te bañes bien!

dankumerlli**dankumerapalli*****dankumetlli*****dankumerapalli****dankuñi *dankunpalli**

***dankunpalli (dankuñi)** vt. ir a un lugar y contraer una enfermedad, ir a un lugar y contagiarse una enfermedad.

Dunisio ima pa'lli

Muyunpek

ashatu'shanen ekpa'lli.

Nanek ima sa'la'pi

dankuñi. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella fue y se contagió la viruela.

dankunwer' vi. ¡florece!

*iDankunwer' ñipitamak,
kadu'lupishá!* ¡Florece para que tengas fruto, coconita!

***dankupalli (*dankulli)** vt. ponerse algo en la cabeza.

Lansanchi aitekyu'

dankulli. El danzante se puso plumas de guacamayo en la cabeza. *Sunpillu' i'na enmu'pinen mutu'ñik*

dankulli. El hombre se puso un sombrero en la cabeza.

dankur' vt. ¡póngtelo en la cabeza! *iSunpillu'*

dankur'! ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

dankurkek s. 1) corona. *Duwin*

*anpulu'lek kenma'lusa'
nu'tullina' dankurkek.*

Con la pluma del tucán los indígenas hacen sus coronas.

2) gorra.

***dankuwañi *dankuwanpalli**

***dankuwanpalli**

(*dankuwañi) vi. florecer, tener flor. **Sankuan dukerkek kanpinanla**
dankuwanpalli. En el mes de San Juan el árbol "kanpinanla" florece.

dankuwansu' nom. floreado, que tiene flores. **Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'**. La hermana Emérita tiene un vestido celeste, floreado.

***danpalli** (*dañi) vt. contagiarse una enfermedad, contraer una enfermedad.

Muyunpek ashatu'shawek sa'la'pi dañi. En Moyobamba mi tía materna se contagió la viruela. val.: *dantapalli.

dansu' s. sobreviviente, sobrante. **Nu'unta' adantallina' Shiwiluk. Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'**. Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.

dansu'ker' vi. ¡sobrevive!
iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta! ¡Sobrevive la enfermedad, no mueras!

***dansu'lli *dansu'palli**

***dansu'palli** (*dansu'lli) vi. sobrevivir, sobrar.

Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukankanlusa'sa'

dansu'chuna'. Los de mal corazón que se quemen bien, solamente los de buen corazón sobrevivirán. **Pideru dansu'lli kaluwikla**. Pedro sobrevivió la enfermedad.

Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila ka'lli amana'ler, ala'si'na dansu'lli. Tres niños fueron al monte. A dos se los comió el tigre y uno sobrevivió.

dansula s. insecto volador negro parecido al tábano. **Dansula weranku pennu'lli**. El insecto negro volador me picó y se voló.

dansulu' s. caracolito de tahuampa parecido al "chunpi", pero no comestible. **Danku ka'lli dansulu' kanan**. La garza huanay come "dansulu'" cuando lo encuentra. **Iu'**.

***dantapalli** (**dantulli**) vb. contagiar algo a alguien.

Sudanpen iperñen

dantullen. Tu esposo te contagió su sobaquina. *sinón.*: *a'dantapalli; val.: *danpalli.

dantulli *dantapalli

***danwilektapalli**

(***danwilektulli**) *vt.* cambiarse de ropa. **Lourdes danwilektulli kutunen yalansa' pa'tukun.** Lourdes se cambió de vestido para ir a bailar.

danwilekter' *vt.* ¡cámbiate (de ropa)! **iKutunpen**

danwilekter'! iLansa'a! ¡Cámbiate el vestido/la camisa! ¡Vamos a bailar!

danwilektulli**danwilektapalli**

daper *nom.* colectivo.

iIntekliter'
kenmapu'a'su' dapellek!
¡Juega con tus semejantes!

***dapilli *dapipalli**

dapinantek *nom.* ciego.

Fernando dapinantek,
a'pinta' lli'tapi'ñi.

Fernando está ciego, ya no ve.

dapipalli** (dapilli**) *vi.* tener dolor de ojo, tener dolor de vista. **Kua yadapilek.**

Ladawekkek tekka'lli
nerkadekwek. Me está dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas.

Pulunker' wila dapisik
aku'luladalek. Cuando al niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

dasu' *adv.* antes, hace un rato, entonces. **Dasu'**

ikelladalek, enpu'nipa'
nerkadektulek. Hace un rato tuve dolor de vista, me

salieron bastantes lágrimas.

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?
¿Por qué no viniste entonces?

dasu'-dekpilli' *adv.* madrugada (alrededor de las 3 a.m.)

Fernando dasu'dekpilli'
yunsañi sha'ya nu'tulli.

Fernando se levantó de madrugada para hacer jicra.

dasu'la *adv.* en la mañana.

Dañir dasu'la
sawellinenlusa'

su'denñi. En la mañana Daniel afiló sus machetes.

dasu'lasha *adv.* de mañanita (alrededor de las 5 a.m.)

"Dasu'lasha wilapen
lulen'etchek" tulli asu'
lulenta'su'. "De mañanita voy a curar a tu niño" dijo el curandero.

dasu'walek *adv.* desde temprano en la mañana (aproximadamente 6 a.m.).

Awawek penwañi
dasu'walek. Mi mamá prendió el fuego desde temprano.

datek *adj.* áspero. **U'dapitek**
nala dateknan nuka'a. El pijuayo caspi es áspero.

***datek'apilalli** (**dateklli**) *vi.* ser áspero, volverse áspero.

U'dapitek nala dateklli.
El pijuayo caspi es áspero.

Asu' ker' innichi'nek
eksu'a'kasu', dateklli. No puedo pelar esta yuca, se ha vuelto áspera.

Damellawan-iteklawek

dateklli, nakusu'

pilu'ta'sekú. Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado.

dateklli *datek'apilalli

***dateknañi** vi. tener tallo áspero.

Asu' ker' dateknañi,
innichi'nek pitena'kasu'.

Esta yuca tiene tallo áspero, no puedo cargarla en la espalda.

dawella s. fruto de la chonta o "huasaí." ***Dawella aitekler ka'apalli.***

El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. **la.** (Euterpe oleracea)

dawer s. palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí. ***Dawer Papamapu'wa'***

Chiminsik ka'lek

usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

dawerker' s. chonta rumo, especie de yuca muy blanca y agradable. ***iDawerker'***

inyu'ker'! ¡Siembra chonta rumo!

dawerkuñi lit. "se ha convertido en chonta" Use of -kun as inceptive aspect. s. atinga, pez bastón, especie de pez parecido a la anguila, comestible. ***iAner yaka'ta dawerkuñi!*** ¡No comes pez bastón!

dawík adv. abajo, bajo. ***Asu' erwi dawík ñitulli.*** Esta

guayaba echó frutos bajito.

iKutenker', dawík

Iuser'ker'! ¡Mira arriba y después mira abajo! cf: **dawishek.**

dawishek adv. bajito, bien bajo.

Kaserchu' anpi

dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. cf: **dawík.**

dei'ter' di'ter'

dek, s. agua. ***Nana dekkek***

wapu' kunshen ñapalli.

En esa agua hay muchas bacterias.

dek, (***yek**) *clf.* líquido, morfema clasificador. ***Panpadek.*** río Pampayacu. ***Lli'deklli.*** El vio el agua. **anpundek,**

***amu'dek'apalli, siladek,** **Tanpindek, Yuwerdek,** **Ankunlandek,**

Nanpila'dek, nerkadek, **Ñiñi'mutu'kudek,**

Panpadek, dekshadek, **Mama'dek, tanluwadek,** **Senñatu'ku'dek,**

pinchiyek, lalansha'dek, **kasi'yek, Wandek,** **waka'mudidek,**

Shushunadek,

Siliku'dek, Sinpelladek, **su'mu'dek, su'tundek,**

Sulu'dek, Tandek, **Tekladadek, Welladek,** **Tunkandek, ukadek,**

u'kadek, ukladek, **Waka'dek,**

Tanamudadek,

u'dapidek,
***anadek'apilalli,**
***anu'dektapalli,**
***chimidektapalli,**
***a'dandektapalli,**
amu'dek, anadek,
chichidek, Dadapudek,
dadapudeksha,
Damuladek, ekka'dek,
***ekkuandektapalli,**
Shunpuladek,
Encha'kudek, enmudek,
iñinundek, inya'dek,
kallilu'dek, iyadek 2),
elli'dek, Kankelladek,
Kankerchu'dek,
Kanki'llek, kupidek,,
Iaki'dek, u'landek,
Lawerchekdek,
Llinsenñadek,
Lunwadek, pakshadek,
pektudek 2), pu'bek,
sa'madek, serenpadek,
Shanti'dek,
***sillilli'dektapalli,**
nantadek, su'nek,
waka'mudideklu',
***wetchu'dek'apalli,**
Eksadek, *pindek'apalli,
mudidek, Adudek,
Kuntetcheck, Pupundek,
Shidek, Sinku'pilu'dek,
Lachi'dek, daki'dek,
***pektudektapalli,**
Da'siwa'ilu'dek, Ukiladek,
dinki'yekter',
***udektapalli,**
***apu'dektapalli,**
***da'dektapalli,,**
dadapudeklu',

di'dektapalli,
***dinki'yektapalli,**
***dinkidektapalli;**
Ama'winadek,
Ama'winandek,
indekllidektapalli,
Kuntetcheckdek,
***mu'yektapalli,**
***mudekshapalli,**
***tekka'dek'apalli.**

dek- v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada presionando

-dek v. sufijo que indica objeto de
tercera persona plural. **Kua**

usha'wanek

a'lek'inpu'dek'amu

wilaweklusa'. Yo tengo la
culpa por no haberles
enseñado a mis hijos (shiwi).)

iKenma wiwekla,

nakudekter'! ¡Tú estás
apurado, pásales!

dek ashin s. madre del agua,
dueño del agua. **Dek Muda'**
i'na dek ashin. El Yacuruna
es la madre del agua. sinón.:
Dek Muda'.

Dek Muda' nprop. Yacuruna,
dueño del agua. **Wilalunsha**
inluwatulli Dek Muda'ler
lunen'inpu'ek. La señorita
se pintó la cara para que el
Yacuruna no la desconozca (y
no le haga daño). sinón.: **dek**
ashin.

dek-kupiwan s. boa acuática de
color amarillo. **Ñiñi'wawek**
idunpasik
dekkupiwanler
pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.
cf: **kupiwan**.

dek'apalli**, (deklli**) vt. botar.
Kishu kerchek deklli.

Jesús botó la cáscara de Yuca.

dek'apalli**, (deklli**) vi.
fermentar. **Nana uklupidek kala uklli a'ñilli, ipa' deklli**. La chicha tiene tres días, ya ha fermentado.

dek'enma'tek s. cushion.
Dek'enma'tek da'dektan samer pilli'tulli. El cushion buceando agarra peje. cf: **dekpenku**.

dekchinkata'asu' nom. persona que ha sido operada.

Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler

dekchinkata'asu'kinta'.

El parásito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados.

***dekchinkatapalli**
(***dekchinkatulli**) vt.
operar, abrir y cerrar.
Awawek dukturlle
dekchinkatulli. Nanalek chimiñi. El doctor operó a mi mamá. Después de eso ella murió.

dekchinkater' vt. jopéralo!

iDuktur, awawek dekchinkater'! ¡Doctor,
opere a mi mamá!

***dekchinkatulli**

***dekchinkatapalli**

dekkana inya'kaser s. hiel de majaz. **Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek**. Se bebe la hiel del majaz cuando la víbora nos muerde.

dekkana, dekkanan s. majaz, majás. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek**. Daniel cazó un majaz en su trampa. (Agouti paca)

dekkananlu' s. carne de majaz.

Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

lu'.

dekker' vt. ¡tíralo! ¡bótalo!

iNana ker' eksu'a'masu' dekker'! ¡Tira la cáscara de la Yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'**! Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

dekktchapalli (dekketchulli)

vt. cortar tela o papel. **Talit dekketchapalli kapi kutun yapipetchen**. Talit está cortando tela para coser un vestido. **Talit ipa' dekker'itullun kapi kutunwek yapipetchen**.

Talit ya me cortó la tela para hacerme mi vestido.

dekketcher' vt. ¡córtalo (tela o papel)!

iDekketcher' kirka'tek piper'a'su', kañetcha'su'. Enchuku'

tekdipetchawa'

illisiamapu'wa'! ¡Corta el papel rojo y el azul. Vamos a adornar nuestra iglesia!

dekktchulli dekketchapalli

dekkun, deku s. camino.

Dekkunlupa'***wa'dantekwek anak'a'lli.***

Por el camino, a mi gallina la comió el depredador.

Takuntek dekkuk***kananek. Pata'lek***

indekmunkuñi. En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

dekkunker' vt. ¡vete a botarlo!

iNana lalumek***si'yekter', nanekla***

dekkunker'! ¡Esas hojas júntalas, de ahí vete a botarlas! ***iDekkunker' asu' lutan witek'a'kasu'.*** ¡Vete a botar esta basura que yo he barrido!

***dekkuntapalli**

(***dekkuntulli**) vi. caminar.

Napi' ima nana lantekpi

dekkuntulli. Antiguamente dicen que el canasto caminaba. ***Mashika kutinsha dekkuntapalli.***

La hijita de Marcelina ya camina.

dekkunter' vi. ¡camina!

iDekkunter' ektunta'a

Shiwiluk! ¡Camina para llegar a Jeberos!

***dekkuntulli *dekkuntapalli**

deklala-shi'llek s. tuqui-tuqui, especie de ave.

Deklalashi'llek sennak pa'apan ka'lli samer. El tuqui-tuqui está andando en la cocha y come peje.

deklalu' s. chamisal, terreno en el centro que se mantiene húmedo y donde se forma agua en el invierno.

Pakerpala nadalli

deklalu'lusak. La balata abunda en los chamisales.

lu'..

deklalu' ashin s. madre del chamisal, dueño del chamisal.

Erpilu' kipiwan i'na

deklalu' ashin nuka'a. La boa de altura es la madre del chamisal.

deklli, *dek'apalli,**deklli, *dek'apalli,****dekllinkatapalli**

(**dekllinkatulli**) vt. pishtar, trozar la carne, cortar la carne en trozos. ***ipa'***

yadekllinkatulek kua

dei'ta'kasu' amantek. Ya voy a pishtar el sajino que he muerto. ***iAsu' amantek dalun, dekllinkatan***

wika'ter! ¡Este sajino

pártelo, píshtalo y sálalo!

dekllinkater' vt. ¡pishtalo!

¡trázalo! ***iAsu' amantek***

dekllinkater'! ¡Pishta este sajino!

dekllinkatulli dekllinkatapalli

deklu'tek s. 1) charco.

Inchilala deklu'tek i'la.

El camino todavía está húmedo, con charco. 2) pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río.

Deklu'tekkek penku'shalusa' pektawalek, ka'llina' kuwer'. En el tahuampal se cría patitos, donde comen lombrices.

deklutapalli** (deklutulli**) vt. cortar algo en rebanadas o trozos, rebanar, picar.

Siwella deklutechek. Voy a picar cebolla.

dekluter' vt. ¡córtalo en rebanadas! ¡rebáñalo! ¡pícalo!
iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter! ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

***deklutulli** ***deklutapalli**

dekmayun s. tinaja, cántaro para traer agua. **Nana**

dekmayun ipa' pekderchulli.

iDekmanter! A esa tinaja le hemos sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua! **iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!** ¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua! **yun;** sinón.: **puiñu.**

dekmer' vi. ¡trae agua!

iDekmer' asu' ullinan

a'mu'cha'mak walek.

¡Acarrea agua hasta llenar este tinajón!

dekñiñi' s. yacupuma, tigre del agua. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.**

El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impiden caminar). **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekñiñi'.**

Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma. **ñi'.**

***dekpa'lli** ***dekpa'palli**

dekpa'palli** (dekpa'lli**) vi.

derribar, cortar, talar. **IPA'**

Rosendo dekpa'lli

Rosendo ya derribó (un árbol). val.: **dekpa'tapalli.**

dekpa'tapalli (**dekpa'tulli**) vt.

derribar, cortar, talar. **Frank ekdekpa'tullun** Frank me ayudó a derribar (el árbol).

Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. val.: ***dekpa'palli.**

dekpa'ter' vt. ¡córtalo (árbol)!

Makkapi dekpa'ter'!

Ma'sha ñi'ñi diwek

pidekwekkek. ¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

dekpa'tulli dekpa'tapalli

dekpan'enchektapalli

(dekpan'enchektulli) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Awawek

dekpan'enchektullun. Mi mamá me cortó el pelo.

dekpan'enchechter'

vt. ¡cortale el pelo (a ella)!
iDekpan'enchechter'
kutinpen, nakusu'
shininchi! ¡Cortale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

dekpan'enchektulli

dekpan'enchektapalli

dekpandanektapalli

(dekpandanektulli) vt. cortarle el cerquillo a alguien.

Kualer

dekpandanektulek

wilawek. Yo le corté el cerquillo a mi hija.

dekpandanekter'

vt. ¡cortale el cerquillo!
iDekpandanekter'
wilapen! ¡Cortale el cerquillo a tu hija!

dekpandanektulli

dekpandanektapalli

dekpenku

s. cushuri, ave parecida al pato. **Dekpenku da'dektan samer pilli'tulli.** El cushuri buceando agarra peje. cf:
dek'enma'tek.

dekpilli' adv. anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

*deksa'tapalli, (deksa'tulli.)

vt. introducir o meter algo en otra sustancia. **Arkichu**

deksa'tulli samer iyadeker'ilek. Arquímedes introdujo en la manteca de pescado la yuca.

*deksa'tapalli, (*deksa'tulli.)

vt. prender fuego a algo.

Arkichu menmin

deksa'tulli pekpu'a'su'

III'an. Arquímedes prendió la chacra viendo que el sol alumbraba bastante.

deksa'ter', vt. ¡préndelo!

iMenmin deksa'ter!

¡Prende la chacra!

deksa'ter', vt. ¡introdúcelo!

¡mételo! **iTanta'pen**

waka'mudidek'kek

deksa'ter! ¡Mete tu pan en la leche!

deksa'tulli, *deksa'tapalli,

*deksa'tulli, *deksa'tapalli,

*deksamelli *deksamerapalli

deksamer-kanka s. huairanga, especie de avispa.

Deksamerkanka nalu

menmik a'llupinanta'su'

wilenkek pidekwañi. La

avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.

Wilawek dunker'apalli

deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo está buscando huevo de huairanga para anzuelear.

***deksamerapalli**

(***deksamelli**) vt. pescar con anzuelo, anzuelear.

Arkichu deksamelli

nansek. Arquímedes anzueleó sábalo. **Winsenla usu'lek**

yadeksameramu, pekteima wapu'

penwinerapilelli. He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida.

deksamerchek

(**deksametchek**) *nom.* anzueleador, alguien que siempre pesca con anzuelo.

iSudaker' Kullulek, deksamerchek! ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

deksamerker' (dekserker') vt.

¡anzuelálo! **Pekta**

deksamerker'! ¡Anzuelea mojarra!

deksametchek deksamerchek
dekserker' deksamerker'

dekshadek s. quebradita que no corre. **Nana dekshadek samerwanpalli.** Esta quebradita tiene peces. **dek.**

deksula s. isula, especie de hormiga grande. **Dunisiu dekwanalaya yaman pa'sik, deksulaler welli.**

Cuando Dionisio fue a coger timbina le picó la isula.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está doliendo. **Sawa**

deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente. **Ia;**, cf: **sawa**. (Paraponera clavata)

dektu' s. zancudo "virote".

Dektu' Erpinek

enpu'nipa' ñapalli. En el Aipena hay mucho zancudo "virote".

dektu'tapalli**, (dektu'tulli**,)

vt. picar un insecto sacando sangre. **Iyun nana wawaser dektu'lli**

yasiseran. El zancudo le picó al bebe para succionar sangre.

dektu'tapalli**, (dektu'tulli**,)

vt. enhebrar, ensartar el hilo en la aguja. **Wilawek**

dektui'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

dektu'ter' vt. jensártalo!

iLawak pitellin

dektu'ter'! ¡Ensarta el hilo en la aguja!

***dektu'tulli**, ***dektu'tapalli**,

***dektu'tulli**, ***dektu'tapalli**,

dektuna, dektunan s. tijeras.

Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek. José le cortó el pelo a su hijo con tijeras.

dektunenchektutek nom.

peluquero.

Dektunenchektutek

dektuna nalu

yamapa'tulli. El peluquero quiere comprar tijeras nuevas.

dektuñi *dektunpalli

dektunker' vi. ¡corta!

iSawellilek dektunker'!

¡Corta con machete!

***dektunpalli (dektuñi)** vi.

cortar, trozar, arrancar

cortando **Pancho dektuñi**

sawellinenlek. Pancho

arrancó con su machete. val.:

***dektuntapalli** 1).

***dektuntapalli (*dektuntulli)**

vt. 1) trozar, cortar. **Mañu**

dektuntulli chuchu

siwetcheklek. Manuela

cortó carne con cuchillo. cf:

***utuntapalli;** cf:

***Ilituntapalli;** val.:

***dektunpalli.** 2) cortar el

pelo a alguien. **Kua**

wilawek dektuintulek

encheknen. Yo le corté el

pelo a mi hijo.

dektunter' vt. ¡trázalo! ¡córtalo!

iDektunter' nana kapi

dektunalek! ¡Corta esa tela

con tijera! cf: **Ilitunter'.**

***dektuntulli *dektuntapalli**

dekwa'ker' (dekwer') vt.

¡mételo! ¡introdúcelo!

iDækwer' asu' pisha'

kasetchu la'la'penkek!

¡Mete este chupete en tu boca!

***dekwa'lli *dekwa'palli**

dekwa'nala s. timbina. **Dunisiu**

dekwa'nala yaman

pa'sik, deksulaler welli.

Cuando Dionisio fue a coger

timbina la isula le picó. cf:

dekwala'na,

dekwala'nan.

***dekwa'palli (*dekwa'lli)** vt.

introducir, meter, atravesar.

iLauk'a'seku asu'

katu'ta' samer i'la

dekwa'ku' la'la'wekkek!

¡Cuando abra la boca,

métanme los dos pescados

(en mi boca)! **Wiñita**

dekwa'lli nala

chipetcheklalawekñik.

Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.

dekwa'tapalli (dekwa'tulli)

vt. meter, introducir, atravesar.

Milton

dekwa'la'la'tullun

kasetlla. Milton me metió un

caramelo en la boca.

dekwa'ter' vt. ¡mételo!

¡atraviésalo! **iChipetchek**

dekwa'ter'! ¡Atraviesa el

mosquitero (con timbina,

palito)! **iChipetchekkek**

nala dekwa'ter'! ¡Atraviesa

la timbina en el mosquitero!

dekwa'tulli dekwa'tapalli

dekwala'na, dekwala'nan s.

timbina, palito con el que se

ensarta el mosquitero para tenderlo. **Kua dekwala'nan yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.** Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. **nan;** cf: **dekwa'nala;** sinón.: **pawala'na, pawala'nan** 2)

dekwer' dekwa'ker'

dellu'tek s. arena.

Dellu'tekeklan

wa'danlusa' pidek

nuterkek. Con arena construyen sus casas los blancos/los occidentales. cf: **dellu'teklu'.**

dellu'teklu' s. playa.

Kupinsennan ukuchin

dellu'teklu'. En la orilla del mar hay playa. **Iu';** cf: **dellu'tek;** cf: **kallilu'.**

Delluer nprop. quebrada

Playayacu. **Dekpilli'**

Delluer dekkunlupa'

pa'willita'ser

lauk'apallina' dekñiñi'.

Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma.

dellutek s. playa. **Lanla'**

yunsu'lli dellutekkek,

yunsu'n chimiñi. La ballena salió a la playa,

saliendo murió.

den interrog. ¿quién? **čDen**

ektukelli? ¿Quién ha

llegado?

den ipa' pro-indf. alguien.

Kunlu' auklu'Ili. Den ipa'

chiminchu. El tigre cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. cf: **denpi'nta'.**

***den'apalli** (denlli) vi. tener filo.

Yalli'wawek yumutu'en

denlli. El hacha de mi hermano menor tiene filo.

den'apili'ñi; cf:

***su'dentapalli.**

den'apili'ñi vi. no tener filo.

Shiwetcheckwek den'iñi.

Mi cuchillo no tiene filo.

***den'apalli.**

denkenmu'wa' pro-form. quién de nosotros (inclusivo).

“čDenkenmu'wa’

ekdulunterwa' ten?”

tullima ala'sa' shaya'.

“¿Quién de nosotras va a quedar viuda?” dijo una mujer con pena.

denlli *den'apalli

denmaker' vt. ¡pégale! ¡golpéalo!

iSudanpen lupersu'

uknunta'pachi,

denmaker'! Nanipa'

luwantulli. ¡Si tu esposo

vuelve a venir borracho,

golpéalo! Eso querrá.

***denmalli *denmapalli**

***denmapalli** (*denmalli) vt. 1)

dominar en una pelea (un hombre). **Alliku Pululer**

denmalli. Pablo le pegó a

Alejandro (le dominó en la pelea). 2) golpear una mujer a

un hombre. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli**

Iupersik. A Juan Pedro Josefa le pegó por emborracharse.

denñi s. nutria, lobo de río más pequeño que "kalalan".

Erpinek ñapalli denñi. En el Aipena hay nutria. cf: **kalala, kalalan.**

denpa s. especie de hierba filuda cortante, cortadera. **Denpa nakusu' nadalli**

menminwekkek. La cortadera aumentó mucho en mi chacra. (Cortaderia selloana)

denpi'nta' pro-indf. alguien.

Wirkiña denpi'nta'
llikun, nanek tuyupalli.

Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando a otros. cf: **den ipa'.**

denshipa' adj. filudo, filoso, agudo. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** Los dientes del pez chambira son muy agudos.

denshipa', interrog. ¿quiencito será? **¿Denshipa' akipi akui'tullun**

pidekwekkek? ¿Quién será esa personita tan buena que me puso una patarashca en mi casa?

di'apalli (di'lli) vi. matar. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.**

Dicen que Juan es asesino. Hace tiempo ha matado.

Ipullitu Pululek di'i'ñi.

Hipólito y Pablo no mataron (a nadie). **Supai ñinchita'su'**

di'lli. El brujo ha matado.

val.: ***di'tapalli** 1).

di'dektapalli (di'dektulli) vt.

tirar al agua, botar al agua,

lanzar al agua. **Kishuler**

di'dektudeklli. Jesús los botó al agua. **dek;** val.:

indi'dektapalli.

di'dekter' vt. ¡bótalo al agua!

di'dektulli di'dektapalli

di'din s. 1) caldo, sopa.

iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'! ¡Echa harta

agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.**

La pava silvestre es rica en sopa. 2) líquido de algo, jugo.

Lasenña di'din ulek.

Tomé jugo de caña.

di'lli di'apalli

di'nser s. pájaro sui-sui, especie de pájaro celeste. **Di'nser**

i'na ka'lli inkellasha. El pájaro sui-sui come grillitos. (*Thraupis episcopus*)

di'se'chapalli *di'ser'chapalli

di'se'cher' di'ser'cher'

***di'ser'chapalli**

(**di'se'chapalli;**

***di'ser'chulli;**

di'setchapalli) vt. quemar.

Nana

mukankinpu'lusa'ler

Arakayu pideknen

di'serchullina'. Los malos quemaron la casa de Arákayu.

Kuansha disetchapalli menminen ipa'la. Juancito está quemando su chacra ahora. ***Kua Ili'lek***

Kuansha diser'cha'su' menminen ya'. Yo he visto que Juan ha quemado su chacra ayer. cf:

****uker'apalli***; val.:
di'serapalli.

di'ser'cher' (di'se'cher');
di'setcher') vt. ¡quémalo!
iKenmaler di'setcher' menmiwek! ¡Quema mi chacra!

****di'ser'chulli*** ****d'iser'chapalli***,
****di'ser'chapalli***

di'ser'ker' vi. ¡quema! ***iIpa'la***
di'ser'ker'! ¡Ahora, quema!

di'serapalli (di'setlli) vi.
quemar. ***Kuansha di'serapalli deklaluk.***
Juan está quemando en el chamilal. val.:
****di'ser'chapalli.***

di'setchapalli *di'ser'chapalli
di'setcher' di'ser'cher'
di'setlli di'serapalli

****di'tapalli (*di'tulli)*** vt. 1)
matar. ***Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.***
Cerca de Yurimaguas está el

cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató. val.:

di'apalli. 2) cortar. ***Kualer di'tulek sawelliweklek.***
Lo corté con mi machete.

di'tek nom. asesino, criminal.

Kuan ima di'tek. Napi' di'Illi. Dicen que Juan es criminal. Antes ha matado.

di'teklu' s. arcilla, greda.

iWandek penwinetcher'
iDi'teklu' makunker'

¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda! ***Iu'***.

di'ter' (dei'ter') vt. ¡mátalo!

iDi'ter' asu' mañilu'
¡Mata a esta mantona!

iDei'ter' asu' mañilu'
¡Mata a esta mantona!

****di'tulli *di'tapalli*******dimulli *dimupalli***

****dimupalli (*dimulli)*** vt.
amontonar. ***Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawerchi'ñi, a'pinta' tayulli.*** El mandi se lo amonta dentro de la casa, no se pudre, más bien echa más hojas/retoña.

din- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con un objeto que cruza otro.

****dinda'tapalli (*dinda'tulli)***
vt. extraviar a alguien.

Dinda'tullun tatawek tanak. Mi padre me extravió en el monte.

dinda'ter' vt. ¡extravíalo! **iNana
ñiñi'wa kitektutek,
ekpa'ker' tanak,
dinda'ter'!** ¡A ese perro
mordelón, llévalo al monte y
extravíalo!

***dinda'tulli** ***dinda'tapalli**

***dinke'lli** ***dinker'apalli**

dinker'apalli** (dinke'lli**;
***dinketlli**; ***dinker'lli**) vi.
botar sus hojas una planta
para que salgan hojas nuevas.

Ekpinan lalumeknen
**dinker'lli yadankuwani
ñipitek.** El árbol de anona
botó sus hojas para echar flor
y dar frutos. **Awapi**

dinker'apalli

lalumeknen

yayunsu'nunta'n

naluklan. El chopé está
botando sus hojas para que
salgan nuevas hojas
nuevamente.

dinker'ker' vi. ¡bota hojas
(árbol)! **iAwapishá,**
dinker'ker' lalumekpen!
¡Chopecito, bota tus hojas!

***dinker'lli** ***dinker'apalli**

***dinketlli** ***dinker'apalli**

***dinki'yektapalli**
(***dinki'yektulli**) vi. botar
agua. **Idu dinki'yektulli
nunluse'da'.** Eleuterio
terminó de botar el agua de
varias canoas. **dek;** cf:
***dinkidektapalli.**

dinki'yekter' vi. ¡bota el agua!

iDinki'yekter' pidek

setllekda'! nakusu'
ulañi. ¡Bota el agua de tu
gotera! Demasiado ha llovido.
dek.

***dinki'yektulli**

***dinki'yektapalli**

***dinkidektapalli** vi. botar agua.
dek; cf: ***dinki'yektapalli.**

dinlu'dek s. saliva. **Dinlu'dek
i'na u'chimu idí'terkek
aku'tek.** La saliva es buena
para echarse a un corte con
machete.

dinlu'ker' (**dinlu'r**) vi. ¡escupe!
iDinlu'r adipi! ¡Escupe
afuera!

***dinlu'lli** ***dinlu'palli**

dinlu'palli** (dinlu'lli**) vi.
escupir. **Kenma' lunpan-
lunpanunta'n dinlu'lli,
utalinpu'sa'.** El indígena
habla que te habla escupe, a
cada instante. **Nana**
dinlui'ñi. Ella no escupió.

dinlu'r dinlu'ker'

dinlu'tapalli (**dinlu'tulli**) vt.
escupir a algo o alguien.
Nana dinlu'tullun. Me
escupió. **Nanaler**

dinlu'tulli ali'la. Ella
escupió a otro.

dinlu'ter' vt. ¡escúpele!

**iDinlu'ter' Idu
lantekñik!** ¡Escúpele a
Eleuterio en su pie!

dinlu'tulli dinlu'tapalli

dinlupi s. corazón.

Dinlupiwek amennan

silanak. Mi corazón está al lado izquierdo.

dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek s. luz blanca de la madrugada.

Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli. Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

*dinpanañi *dinpananpalli

dinpananpalli** (dinpanañi**) vi. caerse un árbol o palo.

Inchilalak dinpanañi. En el camino se cayó un árbol. **nan.**

dinpek'apalli** (dinpekklli**) vt. quebrar (un árbol el viento).

Tanluwaler dinpeklli tankuwek. El viento quebró mi plátano.

dinpekker' vt. ¡quiébralo (palo, rama)! **iTanoluwa, dinpekker' asu' ekpatanpa' pi'wa'nsu'!** ¡Viento, quiebra esta rama de caimito que tiene fruta!

*dinpekklli *dinpek'apalli

dinpu s. espuma. **iLli'ku'**

nana dinpu tekka'llindekke! ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

Uklu'pidekdinpunen ma'lusa' wa'danlusa' uwerkasu'pu'lii. La espuma de la chicha punta se parece a la bebida que toman los wiracochas (cerveza).

dinputapalli** (dinputulli**) vi. espumar, formarse espuma.

Ukluta'su' Maria

dinputulli katu'

uklliklan. La chicha punta que hizo María ha espumado a los dos días.

*dinputulli *dinputapalli

dinsuluker' vt. ¡bótalo!

¡expúlsalo! **iDinsuluker'**

Pulu, ma'sha

Iuwanchi'ñen! ¡Bótalo a Pablo porque no te quiere!

*dinsululli *dinsulupalli

dinsulunter' vt. ¡bótalo!

iDinsulunter', yunsu'i!

¡Bótalo, que salga!

dinsulupalli** (dinsululli**) vt. botar a alguien. **Samer**

mapa'sekudek

dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.

Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos cuchipi. **Ninanlu'**

yuntañi, nana

Ilikanerinpulusa'

yadinsuludek'anna'. El pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

*dinsuwilalli *dinsuwilapalli

dinsuwilapalli

(***dinsuwilalli**) 1) vi. quedar huérfano o huérfana.

Tatawek awawek

chiminsik i'na

dinsuwilallidek. Cuando

murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. cf:
suwila. 2) vt. dejar huérfano a alguien. **Tatawek chiminsik,**
dinsuwilallun. Mi padre murió y me dejó huérfano.

dintuntapalli** (dintuntulli**)
 vt. echar más leña para atizar la candela. **Tashunpila'su' malek Eulalialer**
dintuntulli pen. Como la candela se estaba extinguiendo, Elulalia puso más leña.

dintunter' vt. ¡atiza!
iDindunter'
pen, wiweksu' ukluka'i!
 ¡Atiza el fuego para que hierva pronto!

***dintuntulli** ***dintuntapalli**

-**dinu** v. > v. 1) pensar en hacer, hacer poco o apenas
Iyatekka'dinulli. El pensó correr. 2) querer o tratar de hacer algo en sueño (ocurre seguido por el sufijo -tu).
Tekka'dinutulek. Quise correr en mi sueño.

***diuk'apalli** ***diwek'apalli**

diukker' diwekker'

***diuklli** ***diwek'apalli**

diuntunker' vt. jjúntalo!
iChiter' ma'mamasu'
diuntunker'! ¡El maíz que has recogido júntalo!

***diuntunpalli** vt. reunir. **Chiter ma'su' diuntuñi.** El maíz que ha cosechado lo ha

juntado. val.:

***indiuntunpalli,**
***a'diuntunpalli.**

diwek s. leña. **iKer'itencha'u diwek, yauklulu'tulek!**
 ¡Tráeme leña, quiero hacer masato!

diwek'apalli** (diweklli;**
***diuk'apalli; *diuklli**) vi.
 cortar leña. **Wilawek diweklli.** Mi hijo cortó leña.

diwekker' (**diukker'**) vi. ¡corta leña! **iDiwekker'**
amipenki! ¡Corta leña para tu abuela! **iPulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli**
sichidenchek. ¡Pablo, ahora corta bastante leña!
 Mañana voy a acarrear.

***diweklli** ***diwek'apalli**

diwitek s. corteza seca de árbol.

Diwiteklek
ekchiterllina'. Con la corteza seca quemar cerámica. **tek.**

du s. ishangá, ortiga. **Du wilalusa' piser'ek.** La ortiga es para ortigar a los niños. cf: **dutatek;** cf: **silakundun.**

du' s. barriga, abdomen.

Ikiyulek. Me duele la barriga

Du'wek illanpalli. Mi barriga está sonando.

du'-sipa (**sipa**) s. papaya redonda, especie de papaya pequeña y redonda, de semilla pequeña y fruto con hebra.

Imicha wertanenkek

du'sipa a'ñilli. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

du'apalli** (du'lli**) *vi.* sentarse, estar sentado. **Nana du'lli.**

Ella se sentó. **Ta'ser**

kuanta' taserpiku'lusa'
laukdeklek du'amu

weilan. Cuando contaban yo también a los viejos ya finados les he escuchado, sentado desde cierta distancia. *val.:*

***du'tapalli;** *val.:*

***a'du'palli.**

du'ker' *vi.* ¡Siéntate! **iDu'ker'!**

Ma'shapi'nta' Ili'etcheck

ka'amak. ¡Siéntate! Voy a ver alguna cosita para que comas.

***du'lli *du'apalli**

du'lupi *s.* columna vertebral, espinazo de una persona o animal. **Laman du'lupi**

kalu'chek. Voy a sancuchar el espinazo de la huangana. **pi..**

du'nan *s.* asiento, banca.

iKeritenchau nana du'nan ya' nuta'kasu'!
¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nantek.**

du'nantek *s.* asiento, banca, silla

iKeritenchau nana du'nantek ya'
nuta'kasu'! ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nan.**

du'tapalli** (du'tulli**) *vt.* sentarse sobre algo o alguien.

Sadinen du'tan

patenchulli. Sentándose encima de su mujer la golpeó. *val.:* ***du'apalli.**

***du'tulli** ***du'tapalli**

du'wan *adj.* ancho. **Asu'**

inchilala du'wan,

pile'llina' Este camino es ancho, lo han deshierbado.

Keri'tenchau nana misa'

du'wan. Tráeme la mesa ancha. **du'winpu'.**

du'winpu' *adj.* estrecho, no

ancho. **Asu' pentunan**

du'winpu', nu'an asu'

wa'natek tekka'a'su'

nañi'ñi. Este puente es

estrecho, por eso el carro no cabe. **du'wan.**

duden *s.* hermanito de una niña, hermano menor de una mujer.

Duden pilli'tanpa'tan

ekpa'palli. A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar. **Awawek duden**

papa'shu'shawek. El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf.* **kaden;** *sinón.:* **iinsha.**

dudinpu' *adj.* todo tipo de, de todo. **Tanak dudinpu'**

ñapalli. En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu'**

ilanser ñapalli. En el monte hay todo tipo de aves.

Wisunantisik

chitekpili'

chi'yekapallina'

dudinpu' tanak ña'su'.

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.

dudinpu'la'la'-yañinchita'su'

s. lingüista. **Dudinpu'la'la'-yañinchita'su' llillinen Pilar.** La lingüista se llama Pilar.

dukeller pilli'tulli nanentu vt.

menstruar por primera vez.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. Mi ahijada menstruó por primera vez. sinón.: *leklunpalli.

duker s. 1) luna. **Duker**

lli'tusik iñerkudek sakeksu'

ukllinantullidek. Cuando apareció la luna todos nosotros nos amanecimos alegres. 2) mes. **Iskun**

duker a'ña'seku

awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita. 3) menstruación.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. A mi ahijada le dio la primera luna (menstruación).

duker-uklli s. noche de luna.

Dukeruklllik amiku'lusa' inyulateknennenrek du'anna' ullina'

kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios

se sentaban y bebían con sus comadres y sus compadres.

cf: **duker-yan'uklli.**

duker-yan'uklli (duker-

yauklli; duker-yanweklli)

luna llena. **Duker-**

yanweklli,

inchu'chi'nchek. Hay luna llena, no voy a sembrar (palo de Yuca). cf: **duker-uklli.**

duker-yanweklli duker-

yan'uklli

duker-yauklli duker-yan'uklli

duktur s. doctor, curandero.

Raul duktur. Raúl es doctor. cf: **ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.**

dule'chapalli *dulerchapalli**dule'chulli *dulerchapalli**

dule'yu' duleryu'

duler'ukpi dulerwekpi

***dulerchapalli**

(***duletchapalli;**

***dule'chulli;**

***duletchulli;**

***dulerchulli;**

***dule'chapalli**) vi. formarse o tener pus, supurar, empotestar, apostear.

Pillipi waka'lli, ñi

duletchi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empotesta (no sale pus todavía).

dulerchulli *dulerchapalli**dulerpitapalli (*dulerpitulli)**

vi. tener tumores o heridas en el cuerpo. **Wilawek wawa**

dulerpitán willektapalli.

Mi nieto tiene tumores en el cuerpo y está llorando. **pi**, 1).

***dulerpitulli *dulerpitapalli**

dulerwekpi (duler'ukpi) s. sancapilla, planta cuya flor tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada.

Amishawekku' napi'
dulerwekpidanku
sekkatu'n
kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

dulerwekpi-danku s. flor de sancapilla. Tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada. **Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n**
kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

duleryu' (duletyu'; dule'yú') s. pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'nen
a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus.

***duletchapalli *dulerchapalli**

***duletchulli,**

duletchulli, *dulerchapalli*duletyu' duleryu'**

dulli' s. pequeña víbora malagüero. **Dulli' kananek**

pekkowan. Cuando se encuentra a la serpiente "dulli" es presagio de malagüero.

dullin s. tripas, intestino deglado.

Pa'an ima Ili'kuñi
pilenñantapalli. Iñer
ima dullinen adipi,
ukunpala'Illi, ñi

chipitekwi'ñi. Yendo vio a alguien tocando flauta (era el duende). Todos sus intestinos estaban afuera colgados, no tenía piel. **Ilin.**

dun clf. sufijo que se agrega a una lista cerrada de verbos y que denota "ropa".

***peksa'dunpalli,**
***awiñiyunpalli,**
***pi'pi'yunpalli,**
a'pasudunpalli.

dun- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con la caza.

***dunker'apalli;**
***dunwerapalli.**

dunalli, dunallin s. copal, antorcha. **A'tentuku'**
dunallin, kasiserapilalli.

Prendan el copal, ya está oscureciendo. **Ilin..**

dunan, s. cintura.

Dunanwekki ikerchulek.
Innichi'nek iner'a'kasu'.

Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Tanak yapa'la, Ili'lanka' nanek**
nantapichun. iIntenpur'
dunanter' musu'! Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la

cintura!

dunan, s. piraña. **Ama'pa'seku dunan kitekkellun.**

Cuando me estaba bañando una piraña vino y me mordió.

dunanlu' s. añasua colorada, especie de pez. **Dunanlu' i'na u'chimu samer.**

Ipia'la kabenñi. La añasua colorada es un buen pescado. Se asa pronto. cf: **kilen.** (Crenicichla johanna)

dunanser s. gamitana, especie de pez. **Dunanser i'na a'llupita'su' samer.**

Enpu'ni luyerkasui'pa'. La gamitana es un pez grande. Es muy apetecido. (Colossoma macropomum)

dunantek s. arahuana, especie de pez. **Dunantek samer i'na unma'pu'a'su', a'mer i'na.**

La arahuana es un pez parecido al paiche, pero más pequeño. (Osteoglossum bicirrhosum)

dunektapalli (dunektulli) vt. ladear, esquivar. **Atilio idun, dunektulli asu' ser'ku.** Atilio, nadando, esquivó al oso hormiguero.

dunekter' vt. ¡ladéalo! ¡esquívalo! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!** ¡Ladéale al nido de la avispa "ronsapa"!

dunektulli dunektapalli

Duñi nprop. Dionisio (con cariño).

Dunisiu nprop. Dionisio, nombre

propio de hombre. **Dunisiu**

ima serker'chulli

lenipipen. Yamapa'mu

pa'apilalek. Dionisio

cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

dunker'apalli** (dunker'Illi**)

vt. buscar. **Saldaño**

dunker'Illi utekkunanen. Saldaño buscó los anzuelos.

Dunker'apan ima,

kanañi musenkek ima

du'apasik. Habiéndolo

buscado, lo encontró cuando estaba sentado en lo alto.

Saka'tunan

dunker'apalek. Estoy

buscando trabajo. **dun-**.

***dunker'Illi** ***dunker'apalli**

dunkerker' vt. ¡búscalos!

iDa'dekter'! Shiwetcheck

anu'dektulli. iDa'dektan

dunkerker'! ¡Sumérgete! El

cuchillo se ha caído al agua.

¡Sumergiéndote búscalos!

dunkululun s. yungururo, especie de perdiz grande.

Saldaño kencha'Illi

tanaklan dunkululun.

Sadin kalu'palli. Saldaño

trajo yungururo del monte. Su

esposa lo está cocinando.

(Tinamus major)

dunpa'tu s. tarántula.

Dunpa'tuler inya'tulli

asu' wila. Nu'an kiseklli.

La tarántula le orinó

(chisgueteó) a este muchacho.

Por eso tiene comezón.

dunpinker s. alacrán, escorpión.

Dunpinker dunanen

dektun dektun'atak

wawaser tanpañik

tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

Tanak ña'su' daper
dudinpu' Ili'lalusa'
wercha'su': dunpinker,
insenkuwi', deksula,
ekpashu, ali'la daper

ña'su' wapu' ñapalli. En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más.

dunsadek s. orilla, canto del agua. **Nunkek pa'amu**

Ili'lek dunsadekkek

mapapa' unei'taserpi.

Nani'na pilli'tulli

wilawek. Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.

dunsak, dunsek dunsankek

dunsan s. canto, orilla (camino, chacra, río). **Kua kananek da'wan menmi dunsak.**

Encontré una culebra en el canto de la chacra. **iDu'ker**

dunsak! ¡Siéntate en el canto!

dunsankek (dunsak, dunsek)

adv. en el canto. **Kua**

kananek da'wan

menmi-dunsankek.

Encontré una culebra en el canto de la chacra. **Kua**

kananek da'wan menmi

dunsek. Encontré una

culebra en el canto de la chacra.

dunsek s. torcacita, paloma torcaza, ave más pequeña que "mu'chi'lek". **Dunsek**

dapektek. La torcacita se fractura fácilmente. cf:

mu'chi'lek. (*Patagioenas cayennensis*)

dunsek-kankella s. torcacita ñejilla, su fruto.

Dunsekkankella ka'an,

Imicha dapeklli. Por

comer torcacita ñejilla, Emérita se lisió. cf: **kankella**.

duntu' s. tahuicuro, pájaro monjita. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. (Monasa nigrifrons)

*dunwelli *dunwerapalli

***dunwerapalli (*dunwelli)** vt. seguir. **Tanak Rodolfo**

laman Ili'an dunwelli.

Kasek'i'ñi. En el monte

Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó.

Kupiwan

pekkua'eklanpi'la
mapenñi.

Dunweri'ñenmu'. La boa

de su echado caza. No nos sigue. **dun-**; *sinón.: *tupitapalli 1.*

dunwerker' *vt.* ¡síguelo!
¡persíguelo!

dutatek *s.* ishangá verde con espinas pequeñitas. **Maria piserlli willin**

dutateklik. María ortigó a su hijo con la ishangá "dutatek". *cf:* **du**.

duwin *s.* tucán, pinsha. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. (Ramphastidae) **penku-**

duwin

duwin-amun *s.* mashandahua, garza mashandahua, ave de la familia de las cigüeñas.

Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetchek panpateklu'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

duwin-tamek *s.* tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón.

Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik. El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (*Mycteria americana*)

E e

e'chek etchek

-e'chek -etchek

e'chek-kumella etchek-kumala

e'chekla etchekla

e'chekpi etchekpi

-e'chen -etchen

-e'chenma' -etchenma'

-e'chidek -etchidek

e'chu etchu

-e'chu -etchu

e'chu' etchu'

-e'chuma' -etchuma'

-e'chun -etchun

-e'chuna' -etchuna'

-e'chunerku -etchunerku

e'lla er'lla

ecek etchek

-ecek -etchek

-echen -etchen

-echenma' -etchenma'

-echidek -etchidek

-echin -etchen

-echu -etchu

-echuma' -etchuma'

-echun, -etchu

-echun, -etchnun

-echuna' -etchuna'

-echunerku -etchunerku

ek- v. > v. prefijo con función asociativa, indica acción conjunta. **Kishuler**

eklansa' Pilluku. Jesús sacó a bailar a Pedro.

Wilalusa'

eknanpipallinerku. Mis hijos me cuidan/me acompañan. **Frank**

ekdekpa'tullun. Frank me ayudó a tumbar. cf: =lek 4).

-ek, v. para que nosotros dos.

Wa'anla a'waner'a

chu'ken'ek. Vamos a prender la palmera siamba para pandillar. **iSekmu'ter eklli uwek!** ¡Diluye masato para beber mañana!

-ek, v. > nom. para que.

iAmu'dekker puñanin apu'ek! ¡Enturbia el agua (haz barro) para soltar barbasco! **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.**

Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se sequé.

-ek, -ak,

=ek =k

***ek'apalli (*eklli)** vi. eructar.

Uransu' supinak nana enmu'pinen eklli.

Después de comer ese hombre eructó.

ekchiter' ekchiterker'

***ekchiterapalli (ekchiterlli)** vi. quemar la cerámica.

Diwiteklek

ekchiterllina'. Con la

corteza seca quemar cerámica.

ekchiterker' (ekchiter') vi.

¡quema la cerámica!

iDiwitek kencha'n,

ekchiterker'! ¡Trae cortezas secas y quema la cerámica!

ekchiterlli *ekchiterapalli

ekdan s. codo. **Ala'sa' wila**

anu'n ekdanen llipu'lli.

Un niño se cayó y se golpeó el codo.

ekdanla s. huesos del codo.

Ala'sa' wila anu'n

ekdanlanen llipu'lli. Un niño se cayó y se golpeó el hueso del codo. **la.**

ekdula s. isulilla negra. **Ekdula**

wellun. La isulilla negra me ha picado. **la..**

ekdulun s. 1) viuda. **Imicha**

i'na ekdulun. Emérita es viuda. **Iun.** 2) nubes de viudas.

Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma Ili'llina' er'washinchi ekdulun

lu'tek. Ahí dice que cuando se puso el sol las esposas de los que se habían ido vieron nubes de viudas en el cielo.

ekduluñi vi. quedar viuda.

"¿Denkenmu'wa'

ekdulunterwa' ten"

tullima ala'sa' shaya'.

"¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena.

ekdusipen s. viudo. **Mañir i'na**

ekdusipen. Manuel es viudo. **pen.**

ekdusipenñi vi. enviudar (un hombre), quedar viudo.

Iskun duker a'ña'seku

awawek chiminlapillun,
tatawek ekdusipenñi.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y mi padre quedó viudo.

ekka'dek s. leche caspi, leche huayo; látex blanco y pegajoso del árbol leche caspi. Es usado para sellar la cerámica y parchar canoas. También tiene usos medicinales. **Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu.** La leche caspi es buena para echar a la cerámica (para sellarle los poros). **dek.** (Couma macrocarpa)

ekka'deknan s. árbol lechecaspi.

Ekka'deknan wayunen enpu'ni kasetllinpa',

pimutulli. El huayo del árbol lechecaspi es bien dulce y oloroso. **nan.** (Couma macrocarpa)

ekka'lú'pimek s. hoja de leche caspi. **Malallina**

witantapalli uklulu'n'en ekka'lú'pimeklek.

Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. **mek.**

ekka'lupi s. lechehuayo, fruto del leche caspi. **U'lan ukllik**

ekka'lú'pi kaketchulli. En

la época de lluvias madura el lechehuayo. **pi.**

ekka'yun s. tinajón para hacer fermentar la chicha punta. Su cuerpo es blanco y su cuello tiene diseños rojizos.

Ekka'yunkek uklupidek

aku'llina' da'lusa'lusa'

ya'udekerkasu'. Pusieron la chicha punta en el tinajón blanco para brindar con los visitantes. **yun;** cf: **ullina.**

***ekke'chapalli** ***ekketchapalli**

ekke'cher ekketcher'

***ekke'chulli** ***ekketchapalli**

ekker' vi. ¡eructa! **iEkker'**

a'chanten! Nakusu'

metlla. ¡Eructa, pues!

Demasiado te has llenado. (habla la mujer)

ekkerapalli** (ekkerlli**) vt.

desamarrar, desatar. **čDenler**

ekkerlli? ¿Quién lo desató? ***tenpu'palli.**

ekkerker' vt. ¡desátalo!

¡desamárralo! **iEkkerker'**

nana ñiñi'wa'!

Yutek'inpu'. ¡Desata a ese perro! No es bravo.

***ekkerlli** ***ekkerapalli**

ekketchapalli** (ekketchulli**;

***ekke'chulli;**

***ekke'chapalli**) vt. 1) abrir.

Wila unkunan

ekketchulli. El niño abrió la puerta. 2) abrir camino.

Papawek inchilala

ekketchulli willinlusa'

pa'erkek. Mi papá abrió

caminos para que sus hijos anden.

ekketcher' (*ekke'cher*) *vt.*
¡abre! ***iEkketcher'***
unkunan! ¡Abre la puerta!

***ekketchulli *ekketchapalli**

ekkilala *s.* 1) verano, temporada seca. ***Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!*** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! 2) año. ***Kala ekkilala ima uketlli Panpadek ukuchin.*** Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años.

ekkilalalusek *adv.* anualmente, cada año. ***Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.*** El palillo da fruto anualmente.

***ekkilalatapalli**

(***ekkilalatulli**) *vi.* llegar el verano. ***Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.*** Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces.

***ekkilalatulli *ekkilalatapalli**
ekkilalawañi ekkilalawanpalli

ekkilalawanpalli
(**ekkilalawañi**) *vi.* tener ciertos años. ***Asu' wila shunka' ekkilalawañi.*** Este niño tiene diez años.

ekkuan *s.* enamorado, enamorada, amante. ***Ipa' luwer'watulek wilawek ekkuanen.*** Yo ya le he conocido al enamorado de mi hija.

***ekkuandektapalli**
(**ekkuandektulli**) *vt.* pescar con flecha, harpón. ***Reiter Miguel ekkuandektulli adu wa'nalu' alantan.*** Reiter Miguel picó bujurqui prestándose flecha. **dek;**; cf: ***ekkuanpalli** 1).

ekkuandekter' *vt.* ¡pesca con flecha! ***iYunsan ekkuandekter'*** ¡Levántate y pesca con flecha!

ekkuandektulli

***ekkuandektapalli**

***ekkuañi *ekkuanpalli**

ekkuanpalli** (ekkuañi**) *vt.* 1) picar con lanza. ***Akushupi a'lanañ wa'nalu'lek ekkuañi.*** Augusto picó un fasaco con flecha. cf:

***ekkuandektapalli;**
sinón.: ***pasektapalli** 2). 2) hincarle una espina a alguien.

Inchimutu'wekkek

lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina. 3) poner una inyección, inyectar. ***Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek.*** El sanitario me puso una inyección en mi vena.

ekkuanwantek nom. mujeriego, hombreriega. **Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni**
ekkuanwantek ipa'. Mi hijo menor es bien mujeriego. sinón.: **wa'danpintek** 2).

***ekkuilli** ***ekkuipalli**
ekkuina-nala ekkuinanan

ekkuina, ekkuinan s. peine. **iPilli'tanma' ekkuinan asu' wila a'danku'!** ¡Cojan un peine y peinen a esta niña! cf: ***a'danpalli**.

ekkuinanan (ekkuina-nala) s. especie de árbol, ñaccha caspi, peine caspi.

Ekkuinanan ñitusik senpankawaler ka'lli. Nupusik dekkananler ka'lli. Cuando el ñaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

ekkuipalli** (ekkuilli**) vt. 1) raspar, tarajejar. **Nana pape'ilu' pidek ekkuilli mushasu' lli'tek.** Él tarajeó la pared de la casa para que se vea bonita. 2) pulir.

Amiwek ekkuilli sinanpachi
ekkuitutetchelek. Mi abuela pulía mocahua con el pulidor ekkwitutetchelek.

ekkuitapalli (ekkuitulli) vt. pulir, raspar la cerámica con raspador de pate. **Kua**
ekkuitulek sinanpachi
ekkuitutetchelek. Yo he pulido (cerámica) con raspador

de pate.
ekkuiter' vt. ¡púlelo! ¡ráspalo!
iEkkuitter'
sinanpachipen, awá!
¡Pule tu mocahua, hermana!

ekkuitulli ekkuitapalli

ekkuitute'chek ekkuitutetchelek

ekkuitutetchelek

(**ekkuitute'chek**) s. pulidor, raspador, instrumento hecho de pate para pulir cerámica.

Amiwek ekkuilli
ekkuitutetchelek. Mi abuela pulía con el pulidor ekkwitute'chek.

eklansa'pa'su' s. pareja de baile. **Eklansa'pa'su'ler eklalantektulli.** La pareja de baile le pisó el pie.

eklli, adv. mañana. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma.** Tras chancar barbasco dijeron "pesquemos mañana". **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. cf: **eklli supinan**.

***eklli**, ***ek'apalli**

eklli supinan adv. pasado mañana. **Eklli supinan Tarapukuk pa'a.** Nosotros dos iremos a Tarapoto pasado mañana. cf: **eklli**; cf: **ali'la**
eklli supinan.

ekmulli ekmupalli

ekmupalli (ekmulli) vt. mejorar.

Kaikshawek ekmulli

asu' kalantek

kala'tapa'kasu'. Mi

hermana mayor mejoró esta
pampanilla que yo estaba
tejiendo.

*eknanpilli *eknanpipalli

*eknanpipalli (*eknanpilli)
vt. cuidar a alguien,
acompañar a alguien.

Wilaweklusa'

eknanpipallinerku. Mis
hijos me cuidan/me
acompañan.

*eknerapalli vt. transformar un
objeto, hacerle cambios.

Kaikshawekler

lanchimek eknelli. Mi
hermana mayor cambió la
estera. cf: *teknerapalli.

eknerker' vt. ¡cámbialo!

iLanchimek eknerker'!

¡Transforma la estera!

ekpa s. 1) caimito.

iChintek'anma' maku'

ekpa! ¡Suban (al árbol) y
cojan caimito! (*Chrysophyllum*
cainito) 2) caimito. **Wapu'**

ñitulli asu' ekpa. Harto ha
echado fruto este caimito.
(*Pouteria* caimito)

ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') vt.

¡llévalo! **iÑilupa' ekper'**

yuyu'washa! ¡Llévalo por
allá a tu hermanito menor!

iEkpa'ker asu' uklulu'

tanpuk! ¡Lleva este masato
al tambo! **iEkpa'r asu'**

uklulu' tanpuk! ¡Lleva este
masato al tambo!

*ekpa'lli, *ekpa'palli

*ekpa'lli, ekpa'pilalli

*ekpa'palli (*ekpa'lli,) vt.
hacer caminar a alguien
caminando juntos.

Wilalunler wilasha

ekpa'palli. La señorita está
haciendo caminar al niñito. cf:
ekpa'pilalli.

ekpa'pilalli (*ekpa'lli,) vt.
llevar. **Wilawekler**

illapawek tanak ekpa'lli.
Mi hijo llevó mi escopeta al
monte. cf: *ekpa'palli.

ekpa'r ekpa'ker'

*ekpan'enchekeklli

*ekpan'enchekekapalli

*ekpan'enchekekapalli

(*ekpan'enchekeklli) vt.
cortarle el pelo a una mujer.

Wiwiana ku'tin

ekpan'enchekeklli. Viviana le
cortó el pelo a su hija. cf:

*daku'si'palli.

*ekpandaneklli

*ekpandanekpalli

*ekpandanekpalli

(*ekpandaneklli) vt.
cortarle el cerquillo a una
mujer. **Wiwiana**

ekpandaneklli ku'tin.

Viviana le cortó el cerquillo a
su hija.

*ekpañi *ekpanpalli

ekpanker' vt. ¡diséñalo
(cerámica)!

iSinanpachipen
ekpanker'! ¡Diseña tu
mocahua!

ekpanpalli** (ekpañi**) vt.
diseñar la cerámica.

Awawek ekpañi
sinanpachinenlusa'. Mi
madre diseñó las mocahuas.

***ekpanta'lli** vt. llevar.

čEnkasu' du'nantek
ekpantetchek? ¿Cuál silla
voy a llevar?

ekpanter' vt. ¡llévalo! **iNana**
wa'danteklusa' piten'an
ekpanter'! ¡A esas gallinas
cárgalas al hombro y llévalas!

ekpashu s. isulilla amarillenta,
tipo de hormiga más pequeña
que la isula. **Tanak ña'su'**
daper dudinpu'

lli'lalusa' wercha'su':
dunpinker, insenkuwi'
deksula, ekpashu, ali'la
daper ña'su' wapu'

ñapalli. En el monte hay
todo tipo de insectos que nos
pican: alacrán, araña, isula,
isulilla, y otras clases que hay,
mucho más.

ekpeklalli *ekpeklapalli

***ekpeklapalli** (**ekpeklalli**) vt.
ladrar al algo o alguien.

Ekpeklallun ñiñi'wa. El
perro me ha ladrado.

čMa'kin ekpeklapalun?
¿Por que me estás ladrando?
val.: ***peklapalli**.

ekper' ekpa'ker'

ekpi s. anona, fruta del árbol
anona. **Ekpi mer'chusik**
kua'ler ka'lli. Cuando la
anona está madura la choshna
se la come. **pi;** cf: **ekpina,**
ekpinan.

ekpina, ekpinan s. árbol de

anona. **Ekpinan**

lalumeknen dinkerlli

yadankuwan ñipitek. El
árbol de anona botó sus hojas
para echar flor y dar frutos. cf:
ekpi. (Annona muricata)

eksa s. árbol de huito o su fruto,
jagua. **Duler'pita'su' ker**
kerta'su' pinen apu'tulli
eksalek. Los granos
infectados que le habían
dejado manchas en el cuerpo
desaparecieron con huito.
Genipa americana

Eksadek (Ekser) nprop.

quebrada Huitoyacu, riachuelo
afluente del Aipena, cerca a
Naranja Tambo.

Napi'ku'lusa'

penwinellina' Eksadek

winenñupa'

yadunker'anna'

ka'er'kasu'. Los antiguos

surcaban por arriba del

Huitoyacu para buscar su

mitayo. **Ekser ukuchin**

chitekpilu'wañi. La ribera
del Huitoyacu tiene muchas
restingas. **dek.**

Ekser Eksadek

eksu'ker' (**eksu'r'**) vt. ¡pélalo!

iDawer eksu'r! ¡Pela la

chontal **iKer' eksu'ker'**
akusuwa'! ¡Pela yuca para cocinar!

eksu'lli eksu'palli

eksu'palli (eksu'lli) vt. pelar algo. **Wallinchi dawer eksu'palli.** Valentín está pelando chonta. val.: ***eksu'tapalli.**

eksu'r eksu'ker'

***eksu'tapalli** vi. pelar. **Nana ku'apellusa'**
eksu'tapallina' uklulu'ki. Esas mujeres están pelando (yuca) para hacer masato. val.: **eksu'palli.**

eksu'ter' vi. ¡pela!

Shiwetcheklek eksu'ter!
¡Pélalo con cuchillo!

ekte'chapalli *ekterchapalli

***ekterchapalli** (ekte'chapalli; ektetchapalli; ekterchulli) vi. adelantarse. **Wiwiana ektetchulli samer yakalu'tapakun.** Viviana se adelantó para sancochar los pescados.

Nana ekter'a'su'
yakusutan eksu'tapalli.

La que se ha adelantado para cocinar está pelando.

ektercher' vi. ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate! **iKenma ektercher',**
ma'nenpi'nta' ilanpiler'! ¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!

ekterchulli *ekterchapalli
ektetchapalli *ekterchapalli

ektu'ker' vi. ¡llega!
iAlli'shappenkek
ektu'ker'! ¡Llega donde tu hermano mayor!

ektu'lli *ektu'palli

ektu'ncha'ker' vi. ¡llega de regreso! **iAdencha'n**
ektu'ncha'ker'! ¡Volviendo, llega de regreso!

*ektu'ncha'lli *ektu'pincha'lli

***ektu'palli** (ektu'lli) vi. llegar (a un lugar por primera vez). **Nanek waleksa'**
ektu'palli inchilala du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera. **Er'wawan ektu'lek**
palenñawekkek. Al atardecer llegó a mi campamento. **Naneklima,** **apu'pa'ser puñañin,** **ektu'lli katu'ta' wila suwilalusa'.** Entonces, cuando echaban el barbasco, llegaron dos niños huérfanos. cf: ***ektu'pincha'lli.**

***ektu'pincha'lli**
(***ektu'ncha'lli**) vi. llegar de regreso, venir de regreso.

Anauksa pa'apalli ipa'
ekkilala ektu'ncha'lli. La hormiga hedionda está viniendo otra vez porque ya llegó el verano. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek**

musha'llun. Cuando llegó mi hijo de regreso me besó en la mejilla. cf: ***ektu'palli**.

ella s. renaco, especie de árbol.

Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu. El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

*elladalli *elladapalli

elladapalli** (elladalli**) vi. empañársela a uno la vista por el sol, cegarse. **Kekki**

Ili'asik enpu'nipa'

elladalek. Cuando miramos el sol se nos emaña la vista (tenemos que cerrar los ojos).

Nana ellada'su'

mapa'tulli ker'a'su'

da'wala'lada. Al que se le empañó su vista ha comprado lentes oscuros (para el sol).

ellala s. horquilla, palo largo para cosechar la fruta. **Ellalalek**

malek lalansha'. Con horquilla se coge naranjas.

ellek s. afaniga, especie de serpiente. **Aner**

intekllitapatama'

enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek

Ilipu'tenma'. No juegues con varones sino la afaniga te va a azotar/golpear con su cola. **Ellek kitektapalli,**

ñi'na enpu'ninchí

a'ikerapi'ñi,

a'ikermutu'la'Ili. La

afaniga muerde, pero no causa mucho dolor, sólo hace doler la cabeza.

elli erapalli

elli'dek s. sudor. **Iker'a'su' lasenñan elli'deknen**

nuka'a. El aguardiente es el sudor de la caña. **dek.**

*elli'Ili *elli'palli

elli'palli** (elli'Ili**) vi. sudar.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando. val.: **elli'tapalli**.

elli'ta'masu' nom. ropa sudada.

Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.

Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

elli'tapalli (**elli'tulli**) vt. sudar la ropa. val.: ***elli'palli**.

elli'tulli elli'tapalli

ellu s. hormiga busca cojón. **Ellu i'na lulennek ñiñi'wa**

petchek. La hormiga busca cojón es para curar al perro haragán.

Eluku (Iluku) nprop. Eleuterio, nombre propio de hombre.

elyatapalli** (elyatulli**) vt.

pisar algo. **Wirkiña**

lansa'pan wa'dantek

elyatulli, aki'tulli. Virginia bailando pisó un pollo y lo mató.

*elyatulli *elyatapalli

-en -an

*en'apilalli (*enñi) vi. estar seco, secarse. **Chipetchek**

enñi. El mosquitero está seco. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.**

Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque.

-encha' (-ncha') v. > v.

volviendo. **Allika**

aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' taneklan kencha'a'su'.

Alejandrina dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre trajo del monte.

čEnpi' i'na

keritencha'chunku

uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

Encha'kudek nprop. río

Shamuinayacu, afluente del Yuracyacu en Jeberos.

Fernandita nanpipalli

Encha'kudek kawi.

Fernandita vive cerca del

Shamuinayacu. **dek.**

*encha'lli *encha'palli

*encha'palli (*encha'lli) vi.

atorarse con agua. **Deklek**

encha'lek. Me atoré con el agua.

enchek s. pelo. **Nana wilalun**

encheknен uklala'tulli.

El pelo de esa joven brilla.

Maria' Kullushek wapu'

enchekek. María de la Cruz tiene mucho pelo.

iA'danker'! A'dan

enchekekpen dektunter'

kupin-latu'pipeñ

patanchi. ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón.

enchek-lada s. 1) pestaña.

Enchekladawek

pi'shesui'npu'. Mis

pestañas no son rizadas. cf: **waser.** 2) granitos o pestañas que tiene la piña. **Senpa adawa'enchekladalli.**

Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

enchu vi. ¡vamos (tú u yo)!

iEnchu Penler

pu'chukun'a! ¡Vamos a pescar al Ninayacu!

enchuku' vi. 1) ¡vamos

(inclusivo)! **Ipa' ekkilala**

pill'i'ncha'lli. iEnchuku'

pur'awa' nadi'neklusa',

wilalunlusa'! Ya empezó el

verano. ¡Vamos a pescar

muchachos y muchachas! 2)

¡vamos! **iEnchuku',**

inlli'inuku'la' yalli'lusa',

enpu'ninchi

yawichi'tama'

nanpiladaku'! ¡Vamos,

prevénganse hermanos, no

duerman demasiado, han de

velar toda la noche!

*enchuñi *enchunpalli

enchunker' vt. ¡corta el árbol (sin derribarlo)! ¡hazle un corte (a

un árbol)! **iEnchunker'**

nala! ¡Hazle un corte al árbol!

***enchunpalli (*enchuñi)** vt. cortar sin derribar (un árbol), hacerle un corte (a un árbol).

Luisler enchuñi asu' kanerpi. Luis cortó el árbol llamado "naranja podrida".
val.: *enchuntapalli.

*enchuntapalli

(*enchuntulli) vi. cortar (un árbol) sin derribar. **Rodolfo enhuntapalli nunen yanu'tan.** Rodolfo está cortando la madera (del árbol ya tumbado) para hacer su canoa. val.: *enchunpalli.

enchunter' vi. ¡corta (el árbol) sin derribar! **iEnchunter'**

nunpen nu'ta'mak! ¡Corta (el árbol) sin derribar para que hagas tu canoa!

*enchuntulli *enchuntapalli

enka'cha interrog. ¿dónde está?

¿Enka'cha sawelliwek?

¿Dónde está mi machete?

enka'ker' (enker') vb. ¡dale! ¡entrégale! ¡regálale! **iPulu, sha'washapen kutunen**

enka'ker'! ¡Pablo, a tu hermanita dale/regálale ropa!

iYusmalek ekpi'tuu

wilawek enker'! ¡Por Dios, lleva esto y entrégale a mi hijo!

enka'la'lli enka'pala'lli

enka'ler' vb. ¡regálale! **iAner**

yuku'latañ samer,

enka'ler'! ¡No le vendas el pescado, regálale!

enka'pala'lli (enka'la'lli) vb. regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te estoy regalando pescado.

***enka'palli** vb. dar. **Llusha enka'llun llinsetchunan.** Rosa me dio un lapicero.

enka'tapalli (enka'tulli)

vt. entregar a una mujer en matrimonio. **Tatapan**

enka'tetchen Lluchulek. **iTekka'lapir'!** Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

enka'ter' vt. ¡entrégala en matrimonio! **iWilapen**

enka'ter'
kulliker'wansu'lek!
¡Entrega tu hija a este adinerado!

enka'tulli enka'tapalli

enkasek interrog. ¿dónde? ¿en

qué parte? **¿Enkasek**

pa'lapinta'la

kuntunpen? ¿En qué parte (de la orilla del río, p.e.) has dejado tu camisa?

enkasekipi'nta' adv. en cualquier

lugar. **Mikarawa er'watek**

wichi'lli, enkasekipi'nta'.

El pavo donde le cae la tarde

duerme, en cualquier lugar.

enkasi'na interrog. ¿cuál?

¿Enkasi'na (wilapen)

ka'tenchunku? ¿Cuál (de tus hijos) me va a acompañar?

enkasu' interrog. 1) ¿cuál?

¿Enkasu' (du'nantek)

ekpantetcheck? ¿Cuál (silla)

voy a llevar? 2) cualquier,

cualquiera. **Enkasu'**

enmu'pinen

saka'tutek'inpu'.

Cualquier hombre no es trabajador.

***enkasu'cha* interrog. ¿cuál?**

čEnkasu'cha (wila) dunkerapala? ¿A cuál (niño) estás buscando?

enker' enka'ker'***enku'la unku'la***

enmalu' s. flemosidad.

Enmalu'ler di'tulli. La flemosidad lo mató. cf:

enmalu'tek.

***enmalu'tapalli**

(***enmalu'tulli**) vi. 1) volverse pegajoso, volverse flema. ***Enmalu'tulli asu' ker'.*** Esta yuca se ha vuelto flemosa. 2) tener flema en la boca. ***Nana ñiñiwa' enmalu'tulli.*** Ese perro tenía flema en la boca.

enmalu'tek s. flemoso por haberse malogrado. ***Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.*** Ese perro vomitó pura flema. ***Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'.*** Este pescado está flemoso porque no lo salaron bien. cf: **enmalu'.**

***enmalu'tulli *enmalu'tapalli**

enmu'dek kaluwi' s.

enfermedad del vómito. ***Nana wila enmu'dek***

kaluwi'ler pilli'tulli. A ese niño le ha dado la enfermedad

del vómito.

***enmu'lli *enmu'palli**

***enmu'palli (*enmu'lli)** vt. vomitar, arrojar, devolver.

Nana ñiñiwa'

enmalu'teksa' enmu'lli.

Ese perro vomitó pura flema.

Nana enmui'ñi. Ella no vomitó. val.: ***enmu'tapalli.**

enmu'pinen s. 1) hombre, varón.

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

Wildorio sadinlek

wilawañi insilanpi,

ala'sa' ku'aper, ali'la

enmu'pinen. Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. cf: **ku'aper** 2); cf: **iyalli'.** 2)

macho de todo tipo de animales y de algunas plantas como la papaya y el aguaje.

Kaluñi' wa'dantek

enmu'pinen pilli'tulli. El tigrillo atrapó al gallo.

***enmu'pinenpu'la'lli** vi. ser

homosexual femenina, ser

lesbiana ***Surinawek***

enmu'pinenpu'la'lli. Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito como un hombre). cf: **ku'aperpu'palli.**

enmu'pinenpu'la'su' nom.

mujer homosexual, lesbiana.

Surinawek

enmu'pinenpu'la'su'

nuka'a. Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito a un hombre). cf:
ku'aperpu'a'su'.

enmu'r vt. ¡vomitá!

iKa'a'masu' enmu'r!
 ¡Vomita lo que has comido!

enmu'tapalli** (enmu'tulli**)
 vt. vomitar sobre algo o alguien. **Wawaser**
enmu'tullun. El bebe me vomitó. val.: ***enmu'palli**.

***enmu'tulli** ***enmu'tapalli**

enmudek s. vómito.

iNawerker'
yalli'washapen
enmudeknen! ¡Limpia el vómito de tu hermanito! **dek.**

***enmuñi** ***enmunpalli**

enmunker' vi. ¡hoza! ¡hociquea!
iEnmunker' a'ta' ten!
iUranshapen
dunkerker'! ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

enmunpalli** (enmuñi**) vi.
 hozar, mover y levantar la tierra con el hocico. **La'pir**
tanpennak chi'lek
enmuñi. La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiayacu. val.: ***enmuntapalli**.

enmuntapalli** (enmuntulli**)
 vt. hozar, hociquear algo.
Kusher menminpen
enmuntapalli. iNana
malek wilapen
kamashir'
adiwantukun'i! El chancho está hociqueando tu chacra.

¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos! val.:
***enmumpalli.**

***enmuntulli** ***enmuntapalli**

enñan s. parte posterior del cuerpo justo arriba de las nalgas. **Enñan**

teklli'wekkeklan

musenek. La parte llamada "enña" está encima de mis nalgas. **Ischiwan**

ikerenñañi. A Esteban le duele la parte arriba de las nalgas. cf: **teklli'.**

***enñi** ***en'apilalli**

enñupa' interrog. ¿dónde?

¿Enñupa' awapen?

¿Dónde está tu mamá?

enñupei'na interrog. ¿dónde?

¿Enñupei'na
wadekllinerken? ¿Dónde naciste?

enpi' interrog. ¿cuándo? **¿Enpi' pa'achu?** ¿Cuándo va a ir?

enpi' i'na (**enpi'na**) interrog.

¿cuándo? **¿Enpi' i'na**
keritenchetchunku
uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

enpi' ipa' (**enpi'pa'**) interrog.
 ¿cuándo quizás? **¿Enpi' ipa'**
keritenchetchunku

uktawek? ¿Cuándo quizás me vas a devolver mi olla?

Chiñinter' Shiwilukda'
ñinchi'wa'adikta'su',

nana ñinchitapalli

enpi'pa'lupa'

lenmek'echun. El teniente

gobernador de Jeberos tiene el don de predecir lo que va a suceder, sabe cuándo va a haber terremoto.

enpi' uklli adv. 1) alguna vez, algún día. **Enpi' uklli**
da'wan ka'achuna'. Algún día ellos van a comer culebra. sinón.: **enpulu** 2) . 2) **U'su'**
pennu'chuma'
kenmama'nta' enpi'
uklli. Así van a volar ustedes también algún día.

enpi'na enpi' i'na
enpi'pa' enpi' ipa'

enpi'pu' pro-form. nunca, ni cuándo. **Enpi'pu'**
apetchi'nek. Nunca he robado. **Surinawek**
tekda'tek. **Nu'amudek**
enpi'pu' wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. cf: **ñi enpi'**; cf: **enpi'sha**.

enpi'sha pro-form. ni cuándo, nunquita. **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek**. Nunca he visto una ballena. cf: **ñi enpi'**; cf: **enpi'pu'**.

enpi'walekpi'nta' adv. por siempre, por toda la vida. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchekipi'la**
enpi'walekpi'nta'. Me voy a convertir en garrapata, voy a ser zancudo, tábano, tabanillo

negro, mosquito, mosca grandecita voy a ser, voy a estar tomando su sangre por siempre.

enpu s. hualo, especie de rana.

Enpu ka'lek akipi.
Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso.

enpu'dun interrog. ¿cuánto?

¿Enpu'dun daper?
 ¿Cuántos son? **¿Enpu'dun ekkilala a'ñila?** ¿Cuántos años tienes? **¿Enpu'dun pa'tulli nana**
da'wala'lantek? ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

enpu'dun i'na interrog. ¿cuánto? cuántos? **¿Enpu'dun i'na wilalusa'?** ¿Cuántos niños son?

enpu'dun uklli interrog. ¿cuántos días? **¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak?** ¿Cuántos días vas a demorar en el monte?

enpu'ni adv. muy. **Aweraman latek enpu'ni denshipa**. Los dientes del pez chambira son muy agudos. **Tekkinchi enpu'ni**
mukankeinpi'ma nana
Arakayu. En verdad es un buen hombre este Arákayu.

enpu'ni a'llupi adj. ¡qué grande! **iEnpu'ni a'llupi**
menminpen ten! ¡Qué grande es tu chacra!

enpu'ni iyashipa' *interj.* ¡qué rico! **Kaiksha Chiushaku'** **peklu'nkudek** **uklupideknen** **a'ullundek.** *iEnpu'ni iyashipa'!* Cuando la hermana finada Teodomira nos llamaba, nos invitaba su chicha punta. ¡Qué rico!

enpu'ninchi *adv.* demasiado, mucho. **iEnchuku',** **inlli'inuku'la' yalli'lusa',** **enpu'ninchi** **yawichi'tama'** **nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar en la noche!

enpu'nipa' *adv.* muchísimo, mucho. **Wilaweklusa'** **ya'ñinchillintudek'amu** **enpu'nipa' saka'tulek.** Yo he trabajado muchísimo para hacer estudiar a mis hijos. **Kui'na enpu'nipa'** **inseklyuten'a'kasu'** **nanpi'kasu'.** Yo he sufrido mucho en la vida.

enpu'nitaspí *adj.* enorme, inmenso, muy grande. **Ekpa'nni'ma** **tu'mutukuñina' la'pi** **unkunak, enpu'nitaspí** **ima la'pi.** Llevándole en la puerta de piedra vinieron a amontonarse, una piedra enorme (era).

enpulu 1 *interrog.* ¿a qué hora? ¿cuándo? **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas

a dormir? 2) *adv.* alguna vez. **Ma'winpu'pachina',** **kupiwan enpulu** **ka'achuna'.** Cuando no tengan nada (que comer) boa alguna vez van a comer. **sinón.: enpi' uklli 1)**.

enpului'na *interrog.* ¿a qué hora? **¿Enpului'na unchi'chu?** ¿A qué hora vas a venir?

enta'n *interj.* ja ver pues!

Enta'n luncek ipa'la **asu' ma'pu'sui'pa'** **kankantanna'**

Shiwiluku'lusa'

Muyunpa **yaluwerchullina'.** A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los Shiwlus finados conocer Moyobamba.

-er'kasu' (-erkasu') sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera personal plural; lo que ellos, lo que ellas. **iLachekker'**

Iunper'kasu'! ¡Entiende lo que están hablando! **Llinan ashin yulli wilalunlusa'** **inluwachinpu'er'kasu'** **malek.** La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklun-shunka' **wilalusa'**

ñinchitaperkasu'. La escuela tiene cincuenta

estudiantes (lit. niños que están estudiando).

-er'kek (-erkek) v. lo que ellos hacen, para que ellos hagan.

Wa'an kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Kualer**

enka'padeklek ka'erkek. Yo les doy lo que comen/para que coman. **Papawek**

inchilala ekketchulli

willinlusa' pa'erkek. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

-er'ken (-erken) v. > v. sufijo que indica tiempo futuro, primera persona singular sujeto actuando sobre segunda persona singular objeto. **Ala'sa' wa'na-ukta apunanterken.** Te voy a regalar una olla.

-er'kenma' (-erkenma') yo a ustedes **Nanasa'**
winterkenma'

Arakayuki. Eso nomás les he contado acerca de Aráyaku.

iAsek i'la da'muku'!

Mantetcheck uklupidek a'wer'kenma'. ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

er'Ila (e'Ila; etlla) s. huella.

Laman er'Ila tupitulek.

He seguido la huella de la huangana.

er'llalli er'llapalli

er'llapalli (er'llalli) vi. dejar

huella. **Kushellusa'**

er'llallina'. Los chanchos dejaron huellas. val.:

***er'llatapalli.**

***er'llatapalli (*etllatapalli;**

er'llatulli; *etllatulli) vt.

pisar algo. **Pa'apilan asu'**
wila kusher chichi

er'llatulli. Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho. val.: **er'llapalli.**

er'llatulli *er'llatapalli

er'wa (erwa) adv. tarde. **Er'wa**

adenchetchu Dañir

tanaklan. Daniel va a regresar tarde del monte.

er'wadu, er'wadun s. estrella grande "de la tarde".

Er'wadu tamutuksik adencha'lek Ili'takla.

Cuando la estrella de la tarde estaba afuera como a las once de la noche regresé de paseo.

er'washinchi adv. atardecer, hacia la puesta de sol, 5:30-6 pm. **Er'washinchi**

papinku ektu'ncha'lli. Al atardecer el abuelo llegó.

er'watapalli (erwatapalli;

erwatulli; er'watulli) vi.

tardarse, pasar el tiempo.

Ñapamu er'watapalek.

Postrada me la paso.

er'watulli er'watapalli

er'wi s. 1) guayabo, árbol de

guayaba. **Asu' er'wi dawik**

ñitulli. Este guayabo echó frutos bajito (sin crecer mucho). **Wilapen chichidek'apalli.** **iEr'witeknen akusun a'ur'!** Tu hijo tiene diarrea. ¡La corteza del guayabo hirviendo dale de beber! 2) guayaba, fruta del guayabo.

er'winer' s. vacamuchacho, especie de pájaro negro.

era'su'-lalansha' s. toronja. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** Luciola trajo toronjas.

erapalli (elli) vi. ser ácido, estar ácido. **Asu' er'wi wawapi ñan elli.** Esta guayaba porque está verde está ácida.

Asu' kadu'lu'pi elli. Esta cocona está ácida. **Llimu' erapalli.** El limón está ácido.

erenpuna, erenpunan ernpuna, ernpunan

-**erka** cop. sufijo que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de tercera persona plural. **Nawa' nukerka Shawikenma'.** Ellos son indígenas shawi.

-**erkasu' -er'kasu'**

-**erkek -er'kek**

-**erken -er'ken**

-**erkenma' -er'kenma'**

erkun s. hijo de un hombre.

Kullan erkun piwalalli'nen pi'perchulli. Julián cosió el

pantalón de su hijo. **Akusupi teklapin(en) nanetlli**

Mañir erkunlek. La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. cf: **willin.**

ernpuna, ernpunán

(**erenpuna, erenpunán**) s. mango. **Sunkiwek**

ernpunanan nupektulli. El mango de mi machete de punta corvada se rompió. cf: **pilli'tuna, pilli'tunan;** sinón.: **pada'ilu'.**

erpaték s. nervio, tendón.

Erpatekwek llituntamun damellawan-itekla

ña'pinta' lenmek'api'ñi. Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin erpatékpénlusa' yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

erpilu'-kupiwan s. anaconda de altura. **Da'wan katu'**

llinllin ña'su' peklu'lek mañilu', erpilu'kupiwan.

A la víbora que tiene dos nombres la llamamos mañilu' y "erpilu'kupiwan". sinón.: **mañilu'.**

Erpina' nprop. río Aipena.

Erpinek ñapalli denñi. En el Aipena hay nutria.

erwa er'wa

erwatapalli er'watapalli

erwatulli er'watapalli**etchek** (*e'chek; ecek*) s.añuje. ***Etchek uran tupi.*** El añuje come fruto de catirina. (*Dasyprocta fuliginosa*)**-etchek (-e'chek; -acheck;****-ecek)** v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular.***Ipa'la luncek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli*****Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. ***Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.*** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. ***iPa'acheck!*** ¡Ya me voy!**etchek-kumala (etchek-kumella; e'chek-kumella)** s. cumala, especie de árbol. ***Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumala, kaserwa'la.*** Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "etchekkumala" y "kaserwa'la". (Virola elongata)**etchek-kumella etchek-kumala****etchekla (etchikla; e'chekla)**

s. comején, termita, termes.

Ser'kui'na ka'lli deksula,**etchekla.** El oso hormiguero come isula y comején. ***Ia.*****etchekpi** (*e'chekpi*) s. nido del comején. ***Etchekpi pasunpalli nalak.*** El nido de comején está pegado al palo. ***Duntui'na ilawañi etchekpik.*** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. ***pi.*****-etchen (-echen; -echin;****-e'chen)** v. sufijo que expresa tiempo futuro, sujeto de primera persona singular y objeto de segunda persona singular. ***Amana'ler itulli uru: "Ka'echen".*** El jaguar le dijo al venado: "Te voy a comer". ***Ka'echin.*** Te voy a comer.**-etchenma' (-echenma';****-e'chenma')** sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular. ***Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek Ilipu'techenma'.*** No juegues con los varoncitos, sino la afaniga te va a azotar con su cola.**-etchidek (-e'chidek;****-echidek)** v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva. ***Kuda***

pa'etchidek Tarapukuk.

Nosotros (exclusivo) vamos a ir a Tarapoto.

etchikla etchekla

etchu (e'chu) s. tábano negro.

Erpinek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'. En el Aipena hay mucho tábano negro, nos pican mucho. cf: **tunka.**

-etchu, (-chu; -echun;

-e'chu; -echu) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular.

Nu'echun. Así lo vas a hacer. **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

-etchu; -etchun

etchu' (e'chu') s. mono negro, machín negro. **iKekter'**

etchu' anpulu'en

kalu'ek! ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo! (Cebus apella)

-etchuma' (-e'chuma');

-echuma') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona plural.

Kenmama' unukañi'

lli'etchuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver al elefante en el zoológico.

-etchun (-etchu; -echun;

-achu; -e'chun) sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular. **Saldaño amana' di'techun.**

Saldaño va a matar al jaguar.

¿Enpi' pa'achu? ¿Cuándo va a ir?

-etchuna' (-e'chuna');

-echuna') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural.

Enmu'pinenlusa'

luwer'etchuna' ali'la

ñinanlu'. Los hombres van a conocer otro pueblo.

Enpi'uklli da'wan

ka'achuna'. Algun día ellos van a comer culebra.

-etchunerku (-e'chunerku;

-echunerku) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular exclusiva.

Yata'wanta'su' duker

panwilek'echunerku. El fin de mes me van a pagar.

etlla er'lla

***etllatapalli *er'llatapalli**

etllater' vt. ¡písalo! iNala

etllater' wiñisenkek!

¡Pisa el palo en la punta!

***etllatulli *er'llatapalli**

G g

gasbau s. cápsula fulminante
donde se aloja la pólvora.

I i

i- v. > v. prefijo instrumental,
acción asociada con meter un
objeto detrás o dentro de otro.

-i v. sufijo imperativo de tercera
persona singular. **iAshu**
akusupi enka'i
Akushupi! ¡Que le dé un
camote sancochado a
Augusto! **iKupidekla'**
tada'lur'! iDasu'walek
papinkupen peklur'
uker'i! ¡Diluye bastante
masato! ¡En la mañanita
invítale a tu abuelo para que
beba! **Tatamapu'wa'**
peklu'wa' asek
nanpikeri. Llamemos a
nuestro padre para que venga
a vivir aquí. **Ala'musun**
wicha'pai, ali'la
musui'na nanpiladapai.
Un grupo que vaya durmiendo
y el otro que haga guardia.

=i'la prt. 1) mismo, todavía.
Sudanpen apellun
wa'dantekwek. Nani'la
kaikuawek'unta' apelli.
Tu esposo me robó mi gallina.
Él mismo le robó a mi hermana

menor también. **Kua**
awawek wadekllun
Shiwiluk, napi'pu'
shaya'lusa' kalantek
i'shapa'ser' i'la. Yo nací en
Jeberos, en aquel tiempo
cuando las mujeres todavía se
ponían pampanilla. 2) todavía.
Kua awawek wadekllun
Shiwiluk, napi'pu'
shaya'lusa' kalantek
i'shapa'ser' i'la. Yo nací en
Jeberos, en ese tiempo
cuando las mujeres todavía se
ponían pampanilla.

-i'n v. > v. sufijo que agregado al
verbo indica negación; no.
Ulei'nchu ukulun
palenñanchi'ñi. No va a
llover porque el ave
porotohuango no está
construyendo su refugio.
Tanak Rodolfo laman
Ili'an dunwelli.
Kasek'i'ñi. En el monte
Rodolfo vio a la huangana y la
siguió. Pero no la alcanzó.
=i'na prt. partícula focalizadora;
y, pero, en cambio. **Unma'**

i'na samer a'llupi. El paiche es un pez grande.

Kaikshawek a'ñilli alei'teklun-shunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka' katu' ekkilala.

Mi hermana mayor tiene cincuentacuatro años, y yo tengo cincuentidós años.

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

i'seklalu'-mama' s. sachapapa de colores variados, sachapapa coloreada.

Petasha kutunen

i'seklalu'mama'pu'su'. El vestido de Petronila es del color de la sachapapa coloreada.

i'seklu'ker' s. sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek".

Napi'ku'lusa' a'ñillina'

i'seklu'ker. Ipa'li'na wetlli. Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. cf: **ilellada**; sinón.: **nanseklu'-ker'**.

***i'shapalli (i'shilli)** vt. vestirse, ponerse ropa o adornos.

Nana nadi'nek

kapiser'ilu'sa' i'shilli. Ese

joven se pone puras ropa viejitas. **Kua i'shilek kutunwek.**

Ya me puse mi vestido. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk,**

napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'

i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla. **Pulu**

si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'. Pablo está

juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga. **Midu i'shilli unkenñen**

tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. val.:
***i'shitapalli.**

i'shiker' vt. ¡póngtelo! ¡vístete eso!

i'I'shiker' midupen!

¡Ponte tu collar!

i'shilli *i'shapalli

***i'shitapalli (i'shitulli)** vt.

cargar un bebe en el cargador delantero diagonal.

Wilalunsha

yuyu'washanen

i'shitulli. La jovencita cargó a su hermanito en el cargador.

cf: **shi'shitek**; val.:

***i'shapalli.**

i'shiter' vt. ¡cárgalo (al bebe en el cargador diagonal delantero)! **i'I'shiter'**

yuyu'washapen! ¡Carga a tu hermanito en el cargador!

i'shitulli *i'shitapalli

***i'shiwañi *i'shiwanpalli**

i'shiwanker' (i'shiwen) vi.

¡vístete! ¡cámbiate de ropa!

**iI'shiwanker' kutunpen,
enchu da'a!** ¡Cámbiate de ropa, vamos a pasear!

***i'shiwanpalli (*i'shiwañi) vi.**

vestirse, ponerse ropa.

Ipullita i'shiwañi

chipetchechkñik. Hipólita se vistió en su mosquitero.

i'shiwen i'shiwanker'

i'sunlu' s. olor, vaho tibio que despidie la tierra cuando tras la lluvia quema fuerte el sol. Se considera que hace daño.

U'lanma'ta' pekpu'sik

yunsu'mu i'sunlu'

laner'amu ipa'la

ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el vaho de la tierra. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos. **Iu'**.

***i'tuwerchapalli**

(*i'tuwerchulli) vi.

levantarse el humo de algo que se quema.

I'tuwerchulli

panpateklu' uker'an.

Levantó el espeso humo al quemarse el pastizal.

***i'tuwerchulli *i'tuwerchapalli**

***ichek'itapalli** vt. enderezarle el

feto a una mujer para ayudarle

a dar a luz fácilmente.

Awelli Kalluler

ichek'itulli. Nu'an musu'

wadeklli, ñi

insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

ichek'iter' vt. ¡enderézale el feto!

Asu' Mashika kadulun.

iKallú ichek'iter'!

Marcelina está embarazada.

¡Carolina tú enderézale (el feto)!

Ichur nprop. Héctor. **Ichur**

teklapinen Pidar. La hija de Héctor es Pilar.

***idenmalli *idenmapalli**

***idenmapalli (*idenmalli) vi.**

pelearse (hombres). **Mañir**

Idulek idenmalli. Manuel y Eleuterio se pelearon. cf:

***inpanpinanpalli.**

idimuna, idimunan s. cubierta, sábana, colcha.

Idimunanwek ker'

kera'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. cf: **anpulu'tek**

idimuna, anpulu'tek

idimunan; sinón.:

uklumekna,

uklumeknan.

Idu nprop. Eduardo. **Mañir**

Idulek idenmalli. Manuel y Eduardo se pelearon.

***iduñi *idunpalli**

idunpalli** (iduñi**) *vi.* nadar.

Pideru iduñi samer

yaman. Pedro nadó para agarrar un pescado.

iin (*iyin*) *s.* hermano de un hombre. **Tatawek iinen apetchawek.** El hermano de mi padre es mi tío paterno.

iinlañi *vi.* balearse uno mismo. **Pideru iinlañi**

(nanenchi) apisadatan.

Pedro se baleó (él mismo) por celoso.

iinlanker' *vi.* ¡baléate! ¡tírate un balazo! **Apetchutekken kenma, iinlanker'!** Eres ratero, ¡mejor baléate!

iinsa'ker' *vi.* ¡sóbate la barriga! **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

***iinsa'lli** ***iinsa'palli**

iinsa'palli** (iinsa'lli**) *vi.* sobarse la barriga. **Wilapen kaluwipalinpa', iinsa'palli.** Tu hijo debe estar enfermo, se está sobando la barriga.

iinsha (*iyinsha*) *s.* hermanito de una mujer.

Winshu'tanpu'su'

wawatapalli iinshanen.

Como meciendo (algo o alguien) está haciéndole cantar a su hermanito. *sinón.:* **duden.**

ikadu (cast. ahijado) *s.* ahijado, ahijada. **Ikaduwек**

dukeller pilli'tulli

nanentu. Mi ahijada ha menstruado por primera vez (le dio la primera luna).

ike'chanpa'palli

***ikerchanpa'palli**

***ike'chapalli** ***ikerchapalli**

ike'chek ikerchek

***ike'chitek'apalli**

***ikerchitek'apalli**

ikek'apalli *vt.* tumbar árboles en la chacra, tumbar la chacra.

Kusi ikek'apalli

nalalusa' menminenkek.

José está tumbando árboles en su chacra. **Kusi ikeklli menminen.** José tumbó su chacra. *iUku'*

inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen

ikek'aterwa'! ¡Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra! *val.: *ikektapalli.*

ikek'iter' *vt.* tumbarle los árboles de la chacra de otra persona.

iIkek'iter' papinkupen

menminlalanen! ¡Tumba los árboles del rozo de tu abuelo!

ikekker' *vt.* ¡túmbalo! **iAsu'**

ella ikekker'! ¡Tumba este renaco! **iIkekker'**

menminpen! ¡Tumba tu chacra!

ikeksupi *s.* torneador, tipo de

insecto volador parecido al papazu que pone el suri. Corta

los palos. **Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala.** El torneador está cortando (con sus dientecillos) el árbol de copal.

ikektapalli** (ikektulli**) vi. tumbar los árboles para hacer chacra. **Kusi ikekta palli menminen.** José está tumbando (árboles en) su chacra. val.: **ikek'apalli. ikekter'** vi. ¡tumba! **iIkekter' menminpen!** ¡Tumba tu chacra!

***ikektulli** ***ikektapalli**

ikelladalli ikelladapalli

ikelladapalli (**ikelladalli**) vi. dolerle a uno la vista, tener dolor de vista. **Dasu' ikelladalek, enpu'nipa' nerkadektulek.** Hace un rato tuve dolor de vista, me salieron bastantes lágrimas.

ikellala (lit. duelen sus astas) s. cunchi, tipo de bagre.

Ikellala

lalawekwanpalli, nanalek wetchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca. cf: **ki'ki'la**; cf: **ku'ku'tek.**

ikellatek'apalli vi. tener dolor de muela. **iYaka'ta enpu'ninchi kasetlla! A'ikellateketchen.** ¡No comas demasiado caramelito! Te va a dar dolor de muela. **Kua ikellateklek.** Me duele la muela.

ikelli ***ikerapalli**

ikellupi s. dolor de cuerpo.

Tawellunan u'chimu ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo. pi, 1).

***ikellupilli** ***ikellupipalli**

ikellupipalli** (ikellupilli**) vi. dolerle el cuerpo a alguien. **Apercha ma'salatulli ikellupilli. Piwir!** Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbenle! pi, 1).

iker s. dolor. **Ikeller**

a'sanpatapilalli. Nua'an menmik pa'api'ñi. El dolor lo está agobiando. Por eso no va a la chacra.

iker'a'su' s. aguardiente, bebida alcohólica hecha de caña.

Lasenñan elli'deknen iker'a'su'. El sudor de la caña es el aguardiente.

Puchilla iker'a'su' mapa'tek. La botella se usa para comprar aguardiente.

iker'adu s. acarahuasú, especie de pez. **Iker'adu a'llupi samer, iñetller luyalli.** El acarahuasú es un pez grande y todos le ambicionan.

***ikerapalli** (**ikelli**) vi. 1) doler.

Mutu'wek ikelli. Mi cabeza (me) duele. **Ikermutu'lek.** Tengo dolor de cabeza.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula. **Enpu'nipa' ikerapalli.** En

la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está doliendo. val.:

***ikerchapalli**. 2) ser fuerte un veneno, ser dañino. **Waka puñañikla a'pinta' ikelli.** La huaca es un veneno más fuerte que el barbasco.

ikerchanpa'lli

***ikerchanpa'palli**

***ikerchanpa'palli**; (**ike'chanpa'palli**; **iketchanpa'palli**; **ikerchanpa'lli**) vi. doler el brazo. **Iketchanpa'lek inchinakla.** Me duele el brazo derecho.

ikerchapalli** (ikerchulli**; ***iketchapalli**; ***ike'chapalli**) vi. sentir dolor, tener dolor, dolerle a uno. **Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'.** Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Kua deksula wellun. Iketchapalek, kuasa'.** Me picó la isula. A mí nomás me está doliendo. val.: ***ikerapalli** 1).

ikerchek (**iketchek**; **ike'chek**) s. brujería. **Asu' Maria'**

iketcheklek chimiñi.

María murió con brujería.

Ukchapi ñinchitapalli

iketchek. Octavio sabe de brujería. cf:

***a'iketchek'apalli.**

***ikerchitek'apalli**

(***ike'chitek'apalli**;

***iketchitek'apalli;**

ikerchiteklli) vi. dolerle el pecho a alguien, tener dolor de pecho. **Mañir tanku**

a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.

Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

ikerchiteklli ***ikerchitek'apalli**

***ikerchulli** ***ikerchapalli**

ikerinya' s. dolor al orinar.

Dawer itek ikerinya'ki u'chimu. La raíz de chonta es buena para el dolor a la hora de orinar.

ikerkankañi **ikerkankanpalli**

ikerkankanpalli

(**ikerkankañi**) vi. dolerle el estómago a alguien, tener dolor de estómago.

Ikineklli' ikerkankaneck. A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

ikerkulupilli **ikerkulupipalli**

ikerkulupipalli (**ikerkulupilli**)

vi. tener dolor de garganta.

Ikerkulupilli ilun

nuka'a'. Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe.

ikermutu' s. dolor de cabeza.

Dakala u'chimu

ilulennanki, ukakin

ikermutu'ki. La dakala es buena para curarse, para la fiebre y el dolor de cabeza.

ikermutu'lli **ikermutu'palli**

ikermutu'palli (ikermutu'lli)
vi. tener dolor de cabeza. **Kua ikermutu'lek ilumu.**

Tengo dolor de cabeza porque me va a dar gripe.

ikersu' 1) adv. fuerte, con dolor.

Lu'lek kitekllenmu'

ikersu'. La ischimi nos muerde fuerte. 2) adj. fuerte.

Ikersu' asu' nuka'. Fuerte es este ají. 3) adv. rápido, de prisa. **Pideru pa'lli ikersu' inchilalalupa'.** Pedro caminó rápido por el camino.

iIkersu' dekkunter!

¡Camina fuerte/rápido! sinón.: **wiweksu'.**

iketchanpa'palli

***ikerchanpa'palli**

***iketchapalli** ***ikerchapalli**

iketcheck ikercheck

***iketchitek'apalli**

***ikerchitek'apalli**

ikinek ikiñek

ikiñek (ikinek) 1) adv. en el centro, en el medio. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli.**

iMakunker'! En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae! **Ikiñek mama' teretcheck.** En medio (de la chacra) voy a plantar sachapapa. 2) *adpos* en medio de, en el centro de.

Misitu du'apalli

lanchimek ikiñek. El gato está sentado en medio de la

estera. **Vinchanen aku'lli ikinek mutu'.** Ella se puso la vincha en medio de su cabeza.

ikinek-uklli adv. mediodía.

Ikinek-uklli adencha'lek menmiklan. A mediodía regresé de la chacra.

ikineklli' adv. medianoche.

Ikineklli' ikerkankane. A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

Ikitu' *nprop.* Iquitos, capital de Loreto. **Wilaku ñamu**

Ikitu' luwetchulek.

Cuando era niño conocí Iquitos.

ikiwa s. salamanca. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a's u', nanpiapalli**

nalamululusek. La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

ikiwamutu' llinser s. diseño cerámico "cabeza de salamanca", diseño tradicional shiwili.

***ikiyu'lli** ***ikiyu'palli**

ikiyu'palli** (ikiyu'lli**) vi. dolerle la barriga a alguien, tener dolor de barriga.

Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

ikupila s. especie de mosca mediana o zancudo llamado "piojo de majaz". **Ikupila nanpipalli nala**

inerapek. La mosca "ikupila" vive en los troncos inclinados. **la..**

***ikupilatapalli** *vi.* haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz". **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

-**ila** entrar en un estado diferente. Se combina con el continuativo -apa para formar -apila o -pila.

Kaluwi'nanwek

mudinupilalli. El enfermo se está recuperando.

ila'nsu' *nom.* lo que ha pucuneado. **Ukchapi**

wilañan ila'nsu'

a'ki'ñina'. A Octavio no le dieron de comer lo primero que cazó con pucuna. cf:

***ilanpalli** 2).

iladawan *post.* frente a, al frente de. **Ñiñi'wek**

pekkiwantullun, iwa'tan

pidekwek iladawan. Mi perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa.

Pidekpen iladawan

idenmallina'. Frente a tu casa ha habido una pelea entre hombres.

ilakapi *prt.* hasta, inclusive. **Ñi a'pinta'**

ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.

Cuando no tengan nada (de pescado) hasta lagarto

comerán.

ilallin *s.* cordel, soga. **Ilallinlek allisek pisennek.** Con el cordel se arma la trampa. **Ilin..**

***ilañi *ilanpalli**

ilanker' *vt.* 1) ¡baléalo! ¡dale un tiro de bala! **iMusu' tañitan illapalek ilanker'**

ulerwan! ¡Apuntándole bien con tu escopeta, balea al gavilán! 2) ¡pucunéalo!

iShunpula ilanker'

pektunalek! ¡Dispárale al pajarito con la pucuna! 3) ¡fléchalo! ¡dispárale con balista y flecha! **iShunpula ilanker' pektenñalek!**

¡Flecha al pajarito con balista!

***ilanpalli (*ilañi)** *vt.* 1) balear.

Tanak pa'an tatawek

amantek ilañi, laman

ilañi. Yendo al monte mi padre baleaba sajino, baleaba huangana. **Nana laman**

ili'ñi. Él no baleó la huangana. *val.:* ***ilantapalli**

2). 2) pucunear, disparar con pucuna. **Sudawek ala'sa'**

shunpula ilañi

pektunalek. Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna. cf: **ila'nsu'.** 3) flechar, disparar con flecha.

Asu' wilawek

pektenñanlek amantek

ilañi. Este mi hijo flechó un sajino con arco.

ilanser' *s.* ave del monte, ave.

Ilanser' i'na

papek'anpinantullina'

pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

***ilantapalli** (*ilantulli) vi. 1)

balear. **Kua ilantulek**

Arturo illapanenlek. Yo he baleado con la escopeta de Arturo. **Tanak pa'an**

tatawek ilantulli. Yendo al monte mi padre baleaba (animales). 2) pucunear. **Kua ilantulek pektunalek.** Yo he disparado con pucuna. val.:

***ilanpalli** 1) . 3) flechar.

Tanak pa'an wilawek

ilantulli pektenñalek.

Yendo al monte, mi hijo disparó con balista.

ilanter' vi. 1) ¡balea! 2) ¡pucunea!

iIlanter'! Ma'atana

sulu'. ¡Pucunea! Ahí están los mono choros. 3) ¡flechea! ¡flecha!

ilantula s. munición o bala (se ponía después de la pólvora). **la;**; cf: **ilantulu'.**

ilantulek nom. buen cazador, baleador, mitayero. **Shirwillu**

ilantutek. **Tanak pa'an**

ala'lantekpi chuchu

kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

***ilantulli** ***ilantapalli**

ilantulu' s. pólvora. **iIlantulu'** **sekkiter', wilalusa'**

pati'npu'erkek! **Nanalek**

inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que

los niños no la toquen! Con eso se matarían todos. **Iu'**; cf: **ilantula.**

ilantulu'la s. cartucho. **Tanak**

yapa'winek, ñi'na

ilantulu'la a'ñi'nek.

Quisiera ir al monte, pero no tengo cartucho. **la..**

ilek s. achuni, achuñi. **Ilek i'na** **ñiñi'mapencheklusa'**

laki'deklli. El achuni a los perros cazadores los mata a mordiscos. **Ilek leknen**

taserpilusa' uwapallina'.

El pene del achuni los viejos (lo Trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). (Nasua nasua)

ilekna, ileknan s. mono de cualquier clase. **Tuda i'na**

iñer ileknanluseklan

a'llupita'su'. El maquisapa es el más grande de los monos. **tuda; sulu'.**

ilellada s. yuca amarillenta, especie yuca de interior

amarillento. **Ilelladi'na**

a'pinta' adawa'ilu'la'lli

sha'pi'ilu'ker'kekla. La

yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla. cf:

nanseklu'-ker'; cf:

i'seklu'ker'.

illisia **illisia**

***illanpalli** (*illiñi) vi. sonar.

Iñinun illanpalli

nalamutu'. Las abejas están sonando en el árbol quebrado.

Inalupa' illiñi chillilen.

Por acá sonaron tronadas.

illapa (Quech. illapa "relámpago, trueno") s. escopeta. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio va al monte con su escopeta. **Aperllinerken illapapen.  Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

Illiku nprop. Elías. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.** A Elías Valentín lo ayudó.

illin s. sonido, ruido. **Avion illinen lauklek.** Escuché el sonido del avión.

*illiñi *illanpalli

illisia (ilisia) (cast. iglesia) s. iglesia. **Arkichu kanpana' pi'lera'su' illisiak.** Arquímedes toca la campana en la iglesia. **Mamiku illisek welleku ni.** Mamerto se fue a la iglesia a llorar.

ilu s. 1) moco, mucosidad. **iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin!** ¡Límpiale el moco de tu hermanito! 2) gripe, resfriado. **A'ukallun ilu.** Me ha producido fiebre la gripe.

ilu'ker' (ilu'r) vt. ¡lámelo! **iSenpa ilu'ker'!** ¡Lame la piña! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame la piña!

*ilu'lli *ilu'palli

***ilu'palli** (*ilu'lli) vt. lamer.

Ni i'waben ilu'llun. Tu perro me lamió. **Shirwillu senpa ilu'lli.** Silverio lamió la piña.

ilu'r ilu'ker'

Iluku Eluku

ilulenna, ilulennan s. remedio, medicina. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio est a agravándose.

*ilulli *ilupalli

***ilupalli** (*ilulli) vi. tener gripe, estar resfriado. **Mamiku ilupalli, dekpilli'**

enpu'nipa' chinku'lli. Mamerto est a resfriado, anoche ha tosido bastante.

Ikerkulupilli ilun nuka'a. Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

ima prt. partícula que indica que el hablante oyó la información de otra persona; dice.

Mashika itullun nana enmu'pinen ima kusherwek di'tulli.

Marcelina me dijo que ese hombre mat  a mi chancho.

Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina'

Panpadek ukuchin. Dice que antiguamente nuestros abuelos finados no conocían las riberas del Pampayacu.

ima'ka prt. dice. **Nana**

Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima

luwanchi'ñi u'ñisha. Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

***imanankankantapalli**

(***imanankankantulli**) vi. sorprenderse, sobresaltarse, asustarse. **Llu'mi'**

ukilatusik

imanankankantulli.

Diómer se sorprendió cuando tronó. cf: **kankan**.

***imanankankantulli**

***imanankankantapalli**

***imanantapalli**

(***imanantulli**) vi.

asustarse. **Enmu'pinen**

imanantulli wa'dan

Ilipu'a'su' lauk'an. El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). val.: ***a'imantanapalli**.

***imanantulli** ***imanantapalli**

imi'na conect. en cambio, dice

que; pero dice que. **Nana**

Sekputchek ima nana

mukankinpu'a'su',

Apu'tek imi'na ñinpu'

ninchiluyuchi'ñi, ñi

aperku'tekinpu'.

Sekputchek no era de buen

corazón, en cambio dice que Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

imullu' s. cuñada (de un hombre.) **Yalli'wawek**

sadin Marci. Nana

imullu'wek. La esposa de mi hermano menor es Marci. Ella es mi cuñada (habla un hombre). cf: **meksha**.

in- v. > v. 1) uno mismo, a sí mismo. **Kua inllienpilek.**

Yo me sequé el cuerpo. 2) uno al otro, recíprocamente. **Kudi**

Mashikalek

inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon

(físicamente). 3) se. **Sirapina patunenlusa'lek**

inkanañi. Serafina se encontró con sus familiares.

-in vt. sufijo imperativo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular y objeto de segunda persona singular; que él/ella te, a ti. **iItuker'**

a'lek'in Shiwilu la'la'!

¡Dile que te enseñe el idioma shiwilu!

ina adv. por acá. **Alli'shawek**

ina pa'lli. Mi hermano mayor se fue por acá.

-ina' v. sufijo imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de tercera persona plural; (para) que ellos hagan algo. **iSekmu'ter, uwina'!**

¡Diluye masato, que ellos tomen!

inala, inalan *adv.* de este lado (p.e. río, camino, mesa).

iÑilansilananda' inalan akur! ¡Del otro lado del camino trae a este lado!

inalupa' *adv.* por acá, por allá.

iInalupa' uker! ¡Ven por acá! **iInalupa' ekper!** ¡Lleva por allá! *cf:* **nanalupa'.**

inanpilatek *nom.* desnudo, calato. **Nana wilawek**

i'shinpuinpu'

inanpilatek pa'apalli. Mi hijo por no ponerse su ropa está caminando completamente desnudo. **pi..**

inantek *nom.* vacío, desocupado.

Nana pidek inantek. Esa casa está vacía/desocupada.

inapi *adj.* soltero, soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a.** Esa muchacha no tiene marido, es soltera.

Wilawek nadi'nek

sadawi'ñi, inapipen. Mi hijo muchacho no tiene mujer, es soltero. **pi, 1)**.

inapilantek *adj.* descalzo.

Nana taserpi

inapilantek, tekkiyalli.

Ese viejo está descalzo, así se acostumbró.

***inapilantek'apalli**

(***inapilanteklli**) *vi.*

quedarse descalzo, estar descalzo. **Wexter**

inapilanteklli mumulu'

yanakutan. Wexter se quedó descalzo para cruzar el

Iodazal.

inapilantekker' *vi.* ¡quédate descalzo!

***inapilanteklli**

***inapilantek'apalli**

inapimutu' *adj.* sin gorra, sin sombrero, con la cabeza descubierta. **Nana**

wala'wan inapimutu'.

Nu'anna' lateki'ñina'.

Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

inapipen *adj.* soltero, hombre soltero. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. **pen;** *cf:* **inapulun.**

***inapipitapalli (inapipitulli)**

vi. desvestirse, quitarse la ropa. **Wilawek inapipitulli ukapin.** Mi hijo se desvistió de calor. **pi, 1)**.

inapipiter' *vi.* ¡desvístete!

¡quitate la ropa! **iInapipiter' ukawañi!** ¡Desvístete hace calor!

inapipitulli *inapipitapalli

inapu'su' *adv.* por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun**

inapu'su' peklalli. Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes. **Pulu kamashitutek.** **Inapu'su' a'pa'deklli**

kamashidek'an. Pablo es

mandón. Manda a otros a todas partes.

inapu'suklan *adv.* de todas partes, desde todas partes.

Sala' i'na dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

inapulun *adj.* soltera, mujer soltera. **Nana wilalun**
sudawi'ñi, inapilun. Esa muchacha no tiene marido, es soltera. **suda'su'; lun; cf:**
inapipen.

Iñashu *nprop.* Ignacio.

iLukaker' Iñashu
ma'ki'na apetchulli!

¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

inawelli inawerapalli

inawenñan *s.* trapo, toalla para limpiarse o secarse, limpiador, secador. **Llusha pata'palli**
ker' ekkadek. Nanekla
inawenñanlek
inaweriteklalli. Rosa estaba trabajando el almidón. Después con el trapo se limpió la mano.

inawerapalli (inawelli) *vi.* limpiarse. **Llusha pata'palli**
ker' ekkadek. Nanekla
inawenñanlek
inaweriteklalli. Rosa

estaba tocando (p.e. desmenuzando) el almidón.

Después con el trapo se limpió la mano. **¿Den inawelli?**
 ¿Quién se limpió?

inaweritekler' *vi.* ¡Límpiate las manos! **Asu' same**
pata'la. iInaweritekler'!
 Has agarrado el pescado.
 ¡Límpiate las manos!

inawerker' *vi.* ¡Límpiate! **Asu'**
samer pata'la.

iInawerker'! Has agarrado el pescado. ¡Límpiate!

=**inchi** *prt.* 1) intensificador; de veras, ciertamente.

Er'washinchi. En la tardecita ciertamente. 2) demasiado, muy. **Asu'**
peksa' tunka'shinch
nerñinanlukla muda'
uk'a'su'ki. Dansu'lli
lanteknen. Esta cama es demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.

inchilala *s.* camino, trocha, sendero. **Papawek**

inchilala ekketchulli
willinlusa' pa'erkek. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. **Pa'apilan**
inchilalalupa' waner'an
lanelli su'katulli.

Dunker'an kanañi
ala'sa' kua'

tawetchapalli. Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción.

inchilala-du'wan s. carretera.
Kuda lauktullidek asu'
wa'nalu'nsuk wa'an ima
inchilaladu'wan
a'nu'tapalli. Nosotros
 escuchamos en la radio que el
 presidente hizo una carretera.

inchimutu' s. dedo pulgar de la
 mano o del pie.

Inchimutu'wekkek
lawan ekkuañun. En mi
 dedo pulgar me hincó una
 espina. cf: **shiñitekla**.

inchimutu'lantek s. dedo pulgar
 del pie. **Antuñu kiteku-**
ishekler kiteklli
inchimutu'lantekñik. El
 murciélagos mordedor mordió a
 Antonio en el dedo pulgar del
 pie.

inchina, inchinan adj. derecha.
Kua Ilinsetchapalek
inchina iteklaklan. Yo
 escribo con la mano derecha.
 cf: **amenan, amennan**.

inda'witchapalli
 (**inda'witchulli**) vi. estar
 echados unos sobre otros,
 estar "patachados" unos sobre
 otros. **Sinanlusa'**
a'inda'witchullina'. Los
 platos los han colocado unos
 sobre otros.

inda'witchulli inda'witchapalli

indek'apalli** (indeklli**) vi.
 saltar, brincar. **Menmik**
pa'apilaseku etchek
indeklli inchilalak.
 Cuando iba a la chacra el
 añauje brincó hacia el camino.

val.: ***indektapalli**.

indekker' vi. ¡salta! **Wapu'**
anauksa nanek.
iIndekker'! Allá hay
 bastante hormiga hedionda.
 ¡Brinca (para pasarlas)!

***indeklli *indek'apalli**

indeklliidektapalli

(**indeklliidektulli**) vi. jugar
 en el agua. **Kullusha**
indeklliidektapalli
ama'winak. Julito está
 jugando (en el agua) en la
 quebrada. **dek..**

indeklliidekter' vi. ¡juega en el
 agua! **iIndeklliidekter',**
ukawañi! ¡Juega en el agua,
 hace calor!

indeklliidektulli

indeklliidektapalli

indekmunkuñi

***indekmunkunpalli**

***indekmunkunpalli**
 (**indekmunkuñi**) vi.
 enrollarse. **Takuntek**
dekkuk kananek.
Pata'lek indekmunkuñi.
 En el camino encontré un
 ciempiés. Lo toqué y se
 enrolló.

***indeksamelli**

***indeksamerapalli**

***indeksameralpalli**

(***indeksamelli**) vi.
 anzuelearse, engancharse uno
 mismo. **Arturo**
indeksamelli
nerchekñek

luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz accidentalmente.

indektapalli (*indektulli)** vt. saltar algo, saltar sobre algo, brincar sobre algo. ***Nana

kawallu indektulli. Ella saltó al lomo del caballo. val.: ***indek'apalli.**

indekter' vt. ¡salta sobre algo! ¡brinca sobre algo!

iIndekter' kawallu!
¡Brinca sobre el lomo del caballo!

***indektulli *indektapalli**

indi'dektapalli (indi'dektulli) preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. vi. lanzarse al agua, saltar al agua. ***Sekkankatan***

indi'dektulli sadinlek.

Dando un brinco se lanzó al agua con su señora. val.: **di'dektapalli.**

indi'dektulli indi'dektapalli

indi'tulli** vi. 1) matarse, suicidarse. ***Mashika
indi'tulli nanenchi,
"kanpeon" imaaku'tulli
iker'a'su' aku'tan ulli.

Marcelina se mató ella misma, dicen que puso "campeón" en el trago y se lo tomó. 2) cortarse. ***Pulu indi'tusik***

lantekñik Iduler

pipeklli. Cuando Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó.

***indinlukapalli (*indinluklli)**

vi. rebalsarse, desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! cf:

***nuper'apalli 1).**

***indinluklli *indinlukapalli**

indiuntunku' vi. ¡reúnanse!

iIndiuntunku'! Wa'an
yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

indiuntunñi *indiuntunpalli**indiuntunpalli**

(***indiuntunñi**) vi. reunirse, juntarse. ***Shiwilulusa'***

indiuntunñina' wa'an

yalauk'anna'. Los shiwilu se reunieron para escuchar al gobernante. val.:

***diuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.**

ine'cha inetcha

iñer' (inñer') cuant. todo, todos.

Iñerller katu'pa'lli

sichidernkek nala. Todos ayudaron a acarrear madera.

Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek. Todos los shiwilu beben chicha punta. **iñetcha**

iner'apalli (*iner'lli)**inner'apalli*****iner'lli *iner'apalli,*****inner'apalli**

iñerdaper cuant. todos.

Iñerdaper da'anchallina'

iyupa'tanna'. Todos

entraron a beber.

iñerkudek *pro-form.* todos nosotros (exclusivo). **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu'**
ukllinantullidek. Cuando salió la luna todos nosotros nos amanecimos alegres.

iñerpi *nom.* entero, completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). **pi**, 1).

inetcha (ine'cha) *s.* tía paterna de hombre o mujer.

Inetchawek yalli'kunek. Voy a visitar a mi tía.

Tatawek uterin

inetchawek. La hermana de mi papá es mi tía paterna. *cf:* **apetcha;** *cf:* **ashatu'sha.**

iñetcha (iñer') *cuant.* todito, enterito, completamente.

iSamer iñetcha kalur!

¡Cocina el pescado enterito!

Iñika nprop. Inés. **Iñika sudin apu'Illi.** Inés abandonó a su esposo.

iñinu, iñinun *s.* miel de abeja, colmena. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.** La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo se sanan. *cf:*

iñinundek.

iñinundek *s.* miel de abeja, colmena.

Iñinundekkeklan nu'tulek ilulennanlusa' wilalusa'ki, taserpilusa'kinta'. De la miel de abeja se hace remedios para niños y adultos. **dek;** *cf:* **iñinu, iñinun.**

iñinunlu' *s.* cera de la abeja.

Iñinunlu'keklan kanchila' nu'tulek. De la cera de la abeja se hace vela. **Chilu user'**

weriteklallun. iKencer iñinunlu'! La bayuca lanuda me pico en la mano. ¡Trae cera (de abeja para extraer las lancetitas)! **lu'.**

Inka' *s.* inca. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.**

Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

Inka' la'la' *s.* idioma quechua.

Muyunpak pa'an Pillipi

Inka' la'la'

ñinchilunkuñi, Nana lawetilli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Inka'ku'lusa' *s.* los incas. **Kuri' i'na Inka'ku'lusa'**

kane'nkasu'. Los incas (finados) descubrieron el oro.

inka'lli *inka'palli

***inka'palli (inka'lli)** vi. tener relaciones sexuales. **Nawa'**
inka'pallina'. Ellos están teniendo sexo. val.:
***ka'apalli** 2).

inkala' itekla llinser (llinser)
s. diseño cerámico "tomarse de la mano", diseño tradicional shiwili.

inkaluner adv. además, también, a la vez, simultáneamente.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana
inkaluner dadapu piper
anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

Ipa'li'na lli'apallidek
Kuntenku'lusa', nana
inkaluner i'na
pi'tandulanta'. Ahora estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. **Peksantapamu**
nana inkaluner
ker'unta' a'ler'apalek
alei'teklundan. Mientras muelo (el maíz), voy asando también la Yuca, cinco yucas enteras.

***inkanañi *inkananpalli**

***inkananpalli (*inkanañi)** vi. encontrarse con alguien.

Sirapina
patunenlusa'lek
inkanañi. Serafina se encontró con sus familiares. val.: ***kananpalli**.

***inkaper'apallina'**
(**inkaperllina'**) vi.
encontrarse. **Inkaperllina'**
nadi'nekcura' inchilalak. Los jóvenes se encontraron en el camino. val.:
***kaper'apalli**.

inkaper'ku' vi. ¡encuéntrense!
iYurimawek pa'an
inkaper'ku'! ¡Cuando vayan a Yurimaguas, encuéntrense!

inkaperllina'

***inkaper'apallina'**

íngatu-shunka' num. cuarenta.

Kua mapa'tulek valde
a'llupita'su' pa'ta'su'
íngatushunka' sol. Yo compré un valde grande que costaba cuarenta soles.

íngatu' num. cuatro. **Shiwiluk**
nanpipalli íngatu' ami-
awa. En Jeberos viven cuatro monjas.

íngatu'a'su' nom. cuarto.

Íngatu'a'su' alakanter'
Shiwiluk u'chimu
mukanka, dudinpu'
a'nu'tulli. El cuarto alcalde de Jeberos era muy bueno, ha mandado a hacer de todo.

inkauran inkaweran

***inkawelli *inkawerapalli**

inkaweran (inkauran) s. árbol

llorón. **iYalli'ta**

inkaweran,

ikerunkeretchu! ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! cf: **welleknan**.

***inkawerapalli (*inkawelli)** vi. entrar en contacto o rozarse las ramas de los árboles debido al viento produciendo ruido. **Nalalusa'**
inkawerapallina'. Los árboles están sobándose produciendo ruido.

inkawilaker' (inkawiler') vi. ¡enjuágate la boca!
iYamusha'tu, nanentu musu' inkawiler'! ¡No me beses, primero enjuágate bien la boca!

inkawilalli inkawilapalli

inkawilapalli (inkawilalli) vi. enjuagarse la boca. **Kua inkawiletchek musu' yakatentulek.** Voy a enjuagarme la boca bonito para mascar (la Yuca para masato).

inkawiler' inkawilaker'

inkawilli *inkawipalli

***inkawipalli (inkawilli)** vi. estar cercano, ser vecino.
Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi. val.: ***kawipillali**.

inkawisu' nom. cercano, vecino.

Shiwili Shawilusa'lek inkawisu'. Los shiwiros y los chayahuitas son vecinos.
Shiwili San Antuñulek inkawisu'. Jeberos y San Antonio están cerca. cf: **wisinu.**

inkeksu'ker' vi. ¡pélate!
iAlei'nchen kua parawawek,
inkeksu'ker' ladapen! ¡No te voy a prestar mi sombrilla, pélate la cara (en el sol)!

inkeksu'lli inkeksu'palli

inkeksu'palli (inkeksu'lli) vi. pelarse. **A'lepta'su' tanpananen**
inkeksu'pilalli. El maletín del profesor se está pelando
Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. **Kua anu'lek luperamu.**
Inkeksu'tu'tu'pilek. Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

inkella s. grillo. **Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek**

papetchulek. El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo entierro. **Asu'**

Desiderio inkellaler da'lalauktulli. A Desiderio le entró un grillo en el oído.

inkellana

inkellana (inkella) s. grillo caspi (especie de árbol).

Inkellana kuer'lli, watenñi. El grillo caspi es pesado y duro. **nan.**

Inkellis s. idioma inglés.

Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis. En otros países la gente blanca habla inglés. **Pideru Inkellis**

ñinchiluñi. Pedro sabe hablar inglés.

inkunsekenchekladalli
inkunsekenchekladapalli

inkunsekenchekladapalli
(**inkunsekenchekladalli**)
vi. rizarse las pestañas.

Kaikuawek

inkunsekenchekladapall
i yalansa'pa'tan. Mi hermana menor se está rizando las pestañas para ir a bailar.

inlakuper'apalli (**inlakupetlli**;
inlakuper'ili) vi. cerrar la boca. **Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala.** Como no cerraste la boca, ha entrado la mosca shingo. cf:
***inlasiser'apalli.**

inlakuper'ker' vi. ¡cierra la boca!
iWilawekshá,
inlakuper'ker'! Tuns da'tetchen la'la'penkek!
¡Hijito, cierra la boca! La mosca va a entrar en tu boca.

inlakuper'ili **inlakuper'apalli**

inlakupetlli **inlakuper'apalli**

***inlaper'illi** ***inlaper'ipalli**

inlaper'ipalli** (inlaper'illi**)
vi. cerrar la boca. **Asu' wila inlulennan iyuinpu'n**
inlaper'illi. Este niño por no tomar remedio cerró la boca.

inlaper'ir vi. ¡cierra la boca!
iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli.iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la

boca! Hay mucha mosca.
¡Cierra la boca para que no entre!

***inlasiser'apalli**

(***inlasiser'ili**) vi. cerrar la boca apretando los dientes y los labios. **Wilawek**

ilulennan iyui'ñi,

inlasiser' ili. Mi hijo no quiere tomar el remedio, cerró la boca apretando los dientes.
cf: **inlakuper'apalli.**

inlasiser'ker' vi. ¡cierra bien tu boca apretando los labios y los dientes! **iKuanshá,**

inlasiser'ker, aner laukla'su' yapa'apatan!
¡Juanito, cierra bien tu boca para que no estés andando con la boca abierta!

***inlasiser'ili** ***inlasiser'apalli**

inlli'inukerlla' vi. ¡prevente! ¡ten cuidado! **iInlli'inu'rlla' yadenmallinerken!** ¡Ten cuidado, te quieren pegar!

inlli'inuku' vi. ¡pónganse de acuerdo! **iInlli'inuku' pulu'tamamek.** ¡Pónganse de acuerdo para cultivar!

inlli'inuku'la' vi. ¡ten mucho cuidado! **iInlli'inuku'la', wilalusa'!** ¡Tengan mucho cuidado, hermanos!

***inlli'inulli** ***inlli'inupalli**

inlli'inupalli** (inlli'inulli**) vi.
1) prevenirse, pensar.

iEnchuku', inlli'inuku'la', yalli'lusa' enpu'ninchi

yawichi'tama'

nanpiladaku'! ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman mucho, han de velar en la noche! 2) pensar, planificar. ***Inlli'inupalek***

yamamektamu asu'
pidekwek lalan

lalantulli. Estoy pensando coger hoja (de irapai) pues (el techo) de mi casa tiene huecos. 3) ponerse de acuerdo, acordar, decidir.

Inlli'inullidek

yapilu'tamudek. Nos pusimos de acuerdo para cultivar.

***inllienpilli *inllienpipalli**

inllienpipalli (*inllienpilli)** vi. secarse el cuerpo. ***Kua
inllienpilek. Yo me sequé el cuerpo. ***pi;*** cf: ***iyenpipalli;*** val.: ***Ilienpipalli.***

inllikerchapallina'

(***inllikerchullina'***) vi. 1) matarse uno al otro.

iIlantulu' sekkiter,
wilalusa'
pati'npu'erkek! Nanalek
inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

Suntatulusi'ma***inllikerchullina'***

Senderolusa'lek. Los soldados y los senderistas se mataron. val.:

Ilikerchapalli.** 2) matarse todos. ***iIlantulu'

sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek
inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

inllikerchullina'
inllikerchapallina'***inllinselli *inllinserapalli**

***inllinserapalli (*inllinselli)** vi. pintarse, maquillarse.

Ipa'la asu' shaya'lusa'
inllinsellina' asu'

ladanenna'. Ahora las mujeres se pintan sus caras. val.: ***linserapalli 1).**

inluntapalli (*inluntulli) vi. conversar. ***Mikir***

Ankishalek inluntullidek
ipa'la. Con Miguel Angel hemos conversado hoy día.

inluntuku' vi. ¡conversen!

iIpa'li'na kenmama'
inluntuku' Shiwili
la'leklan! Kuda

yalawekllidek. ¡Ahora ustedes conversen en shiwili! Nosotros queremos escuchar.

***inluntulli inluntapalli**

inlutu'ker' vi. ¡mírate (en el espejo)!

***inlutu'lli *inlutu'palli**

***inlutu'palli (*inlutu'lli)** vi. mirarse (en el espejo).

Nadi'nek inlutu'lli

lutunanlek. El joven se está mirando en el espejo.

***inluuktapalli *inluwektapalli**

***inluwatapalli** *vi.* pintarse la cara con achiote.

Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler

luneninpu'ek. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y no le haga daño). **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasus' malek.** La madre de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

inluwater' *vi.* ¡píntate la cara!

iInluwater', tanan

luneninpu'a'kik! ¡Píntate la cara para que el monte no te desconozca!

***inluwektapalli**

(***inluuktapalli**;

***inluwektulli**) *vi.* 1) tener cuidado. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. *val.:*

***luwektapalli.** 2) cuidar algo de uno mismo. **Nana wilalun muenchekshalli inluwekktan.** Esa

muchacha tiene pelo bonito porque se lo cuida. **Wilawek ku'aperwawa**

inluwektapalli

enmu'pinenler

tumu'chinpu'ak. Mi hija se cuida de que el hombre no la

engañe.

***inluwektulli *inluwektapalli**

***inluyulli *inluyupallina'**

inluyupallina'** (inluyulli**) *vi.* despreciarse el uno al otro, mutuamente.

Inluyupallina'pi'la ipa'la walek. (Los del Barrio Alto y los del Barrio Bajo) se desprecian hasta la actualidad. *val.:* ***Iuyutapalli.**

inmullu'sha *s.* cuñado (de una mujer.) **Sudawek**

yalli'wanen

imullu'shawek. El hermano de mi esposo es mi cuñado. *cf. mekshi 2.*

inner'

inñer' iñer'

inner'apalli** (iner'lli**;

***inner'lli; *iner'apalli**) *vi.* inclinarse, agacharse.

Kullasha inner'lli

sawellinen yaman. Julita se agachó para recoger su machete. **Ikupila**

nanipalli nala

inerapek. El zancudo "ikupila" vive en los troncos inclinados. *val.:*

***innertapalli.**

inner'ker' *vi.* ¡agáchate!

¡inclínate! ¡baja la cabeza!

iIner'ker'! Ma'allipa'

iner'a'sin

erpatekpenlusa'

yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda

ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor. ***iIner'ker', iner'an wilaweksha sakekter!*** ¡Agáchate y hazle cariño a mi hijito! ***iYamalla'pachen, innerker'!*** Si quieres rezar, ¡inclínate (baja la cabeza)!

*inner'lli *inner'apalli

innertapalli (*innertulli)** vt. inclinarse hacia algo o alguien, agacharse hacia algo o alguien. ***Pekkua'pa'seku Lourdes inner'tullun. Cuando estaba acostado Lourdes se inclinó hacia mí. val.: ***inner'apalli.**

innerter' vt. ¡inclínate hacia él! ¡agáchate hacia él! ***iInnerter' wawaserpen, Ili'ker!*** ¡Inclínate hacia tu bebe, míralo!

*innertulli *innertapalli

innitapalli, (*innitulli,)** v. poder. ***Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. ***Nana inya'lli, kui'na innichi'nek.*** Él orinó pero yo no puedo.

innitapalli, (*innitulli,)** vi. cumplirse. ***Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la. Lo que predijeron las abuelas ya finadas se está cumpliendo.

*innitulli *innitapalli

*innitulli, *innitapalli,

inpamu'iteklaker'

(**inpamu'itekler'**) vi. ¡lávate las manos! ***Kupiwan naku' pata'la.***

iInpamu'iteklaker'! Por donde pasó la boa has tocado. ¡Lávate las manos!

inpamu'iteklalli

inpamu'iteklapalli

inpamu'iteklapalli

(**inpamu'iteklalli**) vi. lavarse las manos.

Kunchenñi' Ilipektan, Kullasha

inpamu'iteklalli

deklaluk. Después de quebrarle las patas al sachaperro, Julita se lavó las manos en el chamisal.

inpamu'itekler'

inpamu'iteklaker'

inpamu'ker' (**inpamu'r**) vi.

¡lávate! ***iInpamu'r,***

uchu'pila! ¡Lávate, tu cuerpo está sucio!

inpamu'ladaker'

(**inpamu'lader'**,) vi. ¡lávate la cara! ***iInpamu'lader', yalutullinerken!*** ¡Lávate la cara, te quieren tomar una foto!

inpamu'ladalli

inpamu'ladapalli

inpamu'ladapalli

(**inpamu'ladalli**) vi. lavarse la cara. ***Mañir***

inpamu'ladalli

shapunlek'inpu'. Manuel

se lavó la cara sin jabón.

inpamu'lader'

inpamu'ladaker'

inpamu'lader', vi. ¡lávate la cara!

iInpamu'lader' ipa'

Yalli'a'nmu'su'

weketchu. ¡Lávate la cara,

ya! Los que quieren vernos

van a venir ya.

***inpamu'lli *inpamu'palli**

***inpamu'palli (*inpamu'lli)**

vi. lavarse. **Ma'salatullun**

inpamu'chek. Me cayó la

garúa, me voy a lavar.

***inpamu'pilli *inpamu'pipalli**

***inpamu'pipalli**

(***inpamu'pilli**) vi. lavarse el cuerpo. **Sudawek**

inpamu'pipalli

sisekipipu'lli. Mi esposo se está lavando el cuerpo porque huele como erizo. **pi, 1)**.

inpamu'pir' vi. ¡lávate el cuerpo!

iInpamu'pir',

lamanpipu'la! ¡Lávate el

cuerpo, hueles como

huangana!

inpamu'r inpamu'ker'

inpañi'iteklaku' vi. ¡tómense de la mano!

iInpañi'iteklaku'

A'pinta' enpi'pu'sha

inlli'i'nc huma'. ¡Tómense de la mano! Ya no se van a ver nunca.

***inpañi'iteklapallina'** vi.

tomarse la mano, recibirse la

mano uno al otro, saludarse, despedirse. **Asu'**

inpañi'iteklapallina'

yapa'an wei ñinanluk.

Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

inpanka'ker' vi. ¡frótate!

iInpanka'ker' wa'dantek

iyadeklek! ¡Frótate con

grasa de gallina!

***inpanka'lli *inpanka'palli**

***inpanka'palli (*inpanka'lli)**

vi. frotarse lavándose,

resfregarse. **Saldaño**

inpanka'la'lli nuker'an,

da'dekchi'ñi. Saldaño

solamente se frotó (el cuerpo lavándose) porque tenía frío, no se sumergió en el agua.

inpanka'piker' (inpanka'pir')

vi. ¡lávate el cuerpo

(frotándote) ligeramente!

iInpanka'pir', yama'ta!

¡Lávate el cuerpo (frotándote) ligeramente! ¡No te bañes!

***inpanka'pilli *inpanka'pipalli**

***inpanka'pipalli**

(***inpanka'pilli**) vi. lavarse el cuerpo en un baño ligero, frotándose ligeramente. **Kua**

inpanka'pilek, amei'nek.

Yo me lavé el cuerpo ligeramente, no me bañé.

inpanka'pir' inpanka'piker'

inpanker' vi. ¡frótate!

iElli'pi'masu' inpanker'!

¡Lo que has sudado límpiate frotando!

inpanpellu'tek s. mariposa tapiosa, especie de mariposa parda que se mete en las casas. **Inpanpellu'tek panpetchukelli.** La mariposa tapiosa anuncia malaguero. (Caligo idomeneus)

***inpanpinanñi**

***inpanpinanpalli**

***inpanpinanpalli**

(***inpanpinanñi**) vi. pelearse físicamente entre mujeres. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'.** Judith y Marcelina se pelearon (físicamente). cf: ***idenmapalli**.

inpape'cher **inpaper'cher'**

***inpaper'chapalli**

(***inpaper'chulli**) vi. sumirse en el barro, cubrirse de barro. **Kupiwan inpaper'chulli, nu'su'** **insekkitulli nanek.** La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

inpaper'cher' (inpape'cher; inpaper'cher) vi. ¡cúbrete con lodo! ¡sumérgete en lodo!

Inpape'cher'

mumulu'lek! ¡Sumérgete en el lodo!

***inpaper'chulli**

***inpaper'chapalli**

inpapetcher **inpaper'cher'**

inpasen-mutu' s. moño.

Kaikua Kuana

inpasenmutu'nen

mushalli. El moño de la hermana Juana es bonito.

inpasen-mutu'ker' vi. ¡hazte un

moño! **iInpasenmutu'ker, enchu da'a Chilenñupa'!**

¡Hazte un moño, vamos a pasear por el Barrio Bajo!
sinón.: **inpasenker'**.

inpasen-mutu'lli **inpasen-mutu'palli**

inpasen-mutu'palli (inpasen-

mutu'lli) vi. hacerse un moño, peinarse el cabello en un moño. **Wilalunsha ñan**

inpasenmutu'lli

Karlitawek. Cuando era señorita, mi (hija) Carlita se hacía un moño en el pelo.

inpasenker' vi. ¡hazte un moño!

iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'! ¡Como tienes pelo largo, hazte un moño!
sinón.: **inpasen-mutu'ker'**.

inpasenmutu'-kunkatek

(kunkatek-pipermutu') s. pájaro carpintero con moño, pájaro carpintero cuello colorado. (*Campephilus rubricollis*)

inpaser'apalli** (inpaser'illi**)

vi. 1) regarse, esparcirse.

Chiter sinak akua'kasu'

inpaser'illi. El maíz que puse en la callana (tazón) se regó (se derramó o cayó de la callana). 2) separarse del grupo, dispersarse. **Laman**

musuneneksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi. La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

***inpaser'ili *inpaser'apalli**

inpatamek s. 1) hoja tejida para cubrir algo. ***Inpatameklek tanpananwek atantulek.***

Con la hoja tejida he cubierto mi maletín. 2) armayari de un techo, cumba. ***Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek***

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. **mek.**

inpekdalantek s. pie de atleta, pezuña, hongos de los pies.

Ashiwañi asu'

inpekdalantek. El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies.

iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu! ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

inpekdelli inpekderapalli

inpekderapalli (inpekdelli) vi. electrocutarse. ***Nanenchi***

inpekdelli

wa'nallinteklek. El mismo se electrocutó con el alambre.

inpekderker' vi. ¡electrocútate!

Kenma apellun

lutunawa'nawek.

iInpekderker! Tú te has robado mi televisor.
¡Electrocútate!

***inpeklulli *inpeklupalli**

***inpeklupalli (*inpeklulli)** vi.

llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro. ***Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.*** Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

inpeksilana, inpeksilanán s. bifurcación del camino, repartimeinto. ***Inpeksilanak wa'tenerken.*** En el repartimiento te espero.

***inpikañi *inpikanpalli**

inpikanker' vi. ¡revuélcate!

iInpikanker' dellu'tekke! ***iNu'an***

ama'nter! ¡Revuélcate en la arena! ¡Después vete a bañar!

***inpikanlu'tapalli**

(***inpikanlu'tulli**) vi. revolcarse en el suelo.

Ala'sa' wila yun

inpikanlu'tulli lekta'su' enki'npu'erkasu' malek.

Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. **lu'.**

***inpikanlu'tulli**

***inpikanlu'tapalli**

***inpikanpalli (*inpikañi)** vi.

revolcarse. ***Inpikanpiler'an ima unma' uklli,*** Dicen que

revolcándose vino el paiche.

inpiker' vi. ¡revuélcate!

iInpiker' mumuluk!

¡Revuélcate en el barro!

inpiküta'lli inpiküta'palli

inpiküta'palli (inpiküta'lli) vi.

mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha**

inpiküta'n anu'lli,

dapek'ek walek. Emérita se manteó y se cayó hasta lisiarse.

inpitá-nala s. bastón.

Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.

Cuando mi tío venía de la chacra se le introdujo un palito en el pie. Por eso vino con bastón.

***inpiwilli *inpiwipalli**

***inpiwipalli (*inpiwilli)** vi.

sobarse, frotarse. **Dañir**

Ilipellaler welli

inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.

***inpiwipipalli** vi. sobarse el cuerpo. **Leonila inpiwipilli kipiwan iyadeklek.**

Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. **pi, 1).**

inpiwipir' vi. ¡sóbate el cuerpo!

iKipiwan iyadeklek

inpiwipir'! ¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!

inpiwir' vi. ¡sóbate! **iInpiwir' kipiwan iyadeklek!**

¡Sóbate con grasa de boa!

=**inpu'** nom. marcador negativo;

no. **Amanei'npu',**

putektaa. No es tigre, es

urcututo. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu**

wilaweklusa'. Yo tengo la culpa de no haberles enseñado a mis hijos (shiwi). **Asu' pentunan**

du'winpu'. Este puente es estrecho (no es ancho). **Kua**

a'llupipenkuinpu'. Yo no soy un hombre grande. **Nima**

nanek'inpu'. Dice que no está allí. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** Cuando

caminan en el monte ellos tienen cuidado con las raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas.

***insekdielli**

***insekdiaperapalli**

***insekdiaperapalli**

(***insekdielli**) vi. alistarse.

Tanni'ma insekdipellina' uklulu'nenna'

a'nu'tullina' sadina'

yekpanna'. Dijeron esto y se alistarón, mandaron a hacer masato a sus señoras para llevar. **Ischiwan**

insekdielli dellu'tekkek yapa'an damer'ita kadu'

yusun. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya. val.:

***sekdiaperapalli**.

insekkiperker' vi. ¡alístate!

iInsekkiperker' menmik pa'a! ¡Alístate para ir a la chacra!

insekkita'su' nom. astuto, ingenioso, listo, vivo.

Enmu'pinen

insekkita'su' chi'yeklli.

El hombre astuto se escapó.

***insekkitapalli**, (**insekkitulli**)

vi. esconderse. **Aperchutek**

insekkitulli tanpuk. El

ladrón se escondió en el

tambo. **Kupiwan**

inpaper'chulli, nu'su'

insekkitulli nanek. La boa

se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

***insekkitapalli**,

(***insekkitulli**) vi. ser astuto, ser ingenioso, ser vivo.

Anaser insekkitulli. El

zorro es astuto. val.:

***sekkitapalli.**

insekkiter' vi. jescóndete!

iInsekkiter'

kanenchuner'ken!

¡Escóndete, te van a

encontrar!

insekkitulli, *insekkitapalli,

***insekkitulli, *insekkitapalli,**

***inseklopen'apalli**

(***inseklopen'ni**) vi. sufrir.

Tatapen chimiñi. Nua'an ipa'la den dunkera'su' ma'sha ñi'ñi.

Inseklopenapalekwa'. Tu

padre ha muerto. Por eso ahora no hay quién busque

algo de comer. Estamos

sufriendo. **Awelu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi**

inseklopeneni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

inseklopeneker' vi. ¡sufre!

Kenma dei'tula nana

enmu'pinen. iIpa'la

inseklopeneker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

***inseklopeneni**

***inseklopen'apalli**

***insekwa'lli *insekwa'palli**

***insekwa'palli (*insekwa'lli)**

vi. rascarse, rasparse.

Kaiksha Niku insekwa'lli

nakusu' chimentan. La hermana mayor Nicolasa se

rasca porque tiene mucho

piojo. val.: ***sekwa'palli.**

insekwer' vi. ¡ráscale!

iInsekwer' tusenwanan!

¡Ráscale porque tienes isango!

insenkuwi' s. especie de araña

venenosa, machin pakcha.

Ku'aper insenkuwi'

ñapilalli. La mujer se está convirtiendo en araña.

Insenkuwi' kitekllun

pilutapa'sek. La araña me mordió cuando estaba cultivando en la chacra. cf: **uwi'.**

***inshapunpitapalli**

(***inshapunpitulli**) vi.

enjabonarse el cuerpo. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** Manuel se enjabonó el cuerpo porque tenía garrapatilla. **pi, 1)**; cf. **shapun.**

inshapunpiter' vi. jenjabónate el cuerpo! **iMa'atusu'** **shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

*inshapunpitulli

*inshapunpitapalli

inshen'apalli** (inshenñi**) vi. recoger líquido con la mano o con un tazón. **Nana iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'.** ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! **Iyula'ukchin inshenñi dekshadekkeklan.** Sintió mucha sed y sacó agua de la quebrada. cf: ***madektapalli.**

inshenker' vi. ¡recoge líquido! **iInshenker' dek ker' pamu'a'mak!** ¡Recoge agua para que laves yuca!

*inshenñi *inshen'apalli

inshentuna, inshentunan s. recipiente, vasija para recoger agua o masato. **iInshentunankek dek inshen'a keri'itencha'u!** ¡En el recipiente recoge agua y tráemela!

*inshi'lli *inshi'palli

inshi'palli** (inshi'lli**) vi. tener vinagrera o acidez estomacal, tener indigestión, enfermarse del estómago.

Ker'wawinkek aper'an

inshi'lli. Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa'** **inshi'lek.** En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

*insichidañi *insichidanpalli

*insichidanpalli

(***insichidañi**) vi. ir uno detrás del otro, acarrearse, seguirse. **Wilaweklusa' Shiwiluklan**

insichidañina' Llimak, ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearon a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

insilanpi s. mellizos, que crecen juntos. **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi,**

ala'sa' ku'aper, ali'la

enmu'pinen. Wildorio y su señora tienen hijos mellizos,

una mujer y un varón. **Nana tankulunlun ala'**

teksi'sa' insilanpi a'ñilli.

En ese racimo de plátano una mano tiene mellizos (dos plátanos pegados).

*insinkutelli *insinkuterapalli

***insinkuterapalli**

(***insinkutelli**) *vi.* enrollarse, enroscarse (una serpiente).

Nater insinkuterapalli.

La shusupe se está enroscando.

insinkuterker' *vi.* ¡enróscate (serpiente)!**iInsinkuterker', da'wan!**

¡Enróscate, serpiente!

insinkutersu' *nom.* enrollada (serpiente). **Menmik****pa'apilamu kananek****da'wan insinkutersu'**

pekkua'pasik. Cuando iba a la chacra encontré una serpiente enrollada que estaba echada.

***insu'wen'apalli**

(***insu'wenñi**) *vi.* secarse con una toalla. **Ama'a'su'**

supinak Kudi

insu'wenñi. Después de bañarse Judith se secó.

insu'wenker' *vi.* ¡sécate con toalla! **Wiwerpilan,**

iinsu'wenker'! Tu cuerpo está mojado, ¡sécate!

insu'wenñi *insu'wen'apalli*insu'wenpilli insu'wenipalli****insu'wenipalli**

(**insu'wenpilli**) *vi.* secarse el cuerpo. **Wilalusa'**

insu'wenipallina'. Los niños se están secando el cuerpo. **pi, 1)**.

insu'wenpir' *vi.* ¡sécate el cuerpo! **iAsu'lek****insu'wenpir!** ¡Con esto sécate el cuerpo!**insu'wiker' (insu'wir')** *vi.* ¡sóbate! ¡frótate! **iInsu'wir'**
tu'tu'pipen! ¡Sóbate la rodilla!***insu'willi *insu'wipalli**

(***insu'wipalli** (***insu'willi**) *vi.* sobarse.

insu'wipilli insu'wipipalli

insu'wipipalli (insu'wipilli) *vi.* sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. **Asu' wilalun**

insu'wipipalli. Esta señorita está sobándose el cuerpo. **pi, 1)**.

insu'wipir' *vi.* ¡sóbate el cuerpo!

iMa'atasu' shapun**inshapunpiter',**

insu'wipir'! ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

insu'wir' insu'wiker'***insullimaktapalli**

(***insullimaktulli**) *vi.* envenenarse uno mismo, tomar veneno. **Ala'sa'**

enmu'pinenku' ima**insullimaktulli****ku'apellusa'ler****luwanchinpu'erkasu'**

malek. Dicen que un hombre ahora finado se envenenó porque ninguna mujer le quería.

insullimakter' *vi.* ¡envenénate! ¡toma veneno!

insullimaktulli**insullimaktapalli**

-inta' posible consecuencia, advertencia sobre el peligro potencial que podría traer consigo la acción; cuidado, no vaya a ser que. *iLli'ker nana kanka, werinta'la!* ¡Mira esa avispa, cuidado te pique! *iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!* ¡Mira, no te vaya a morder el sachaperro!

intansha' s. pez macana.

*Intansha' i'na
damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,*

shinllintek. El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. (Gymnotus Javari)

***intek** v. aparentar, pretender, intentar. **Kua**

*intekpilu'tulek ñinanlu'
inyulateknenkek
yalauk'amu alakanter'
lu'nsu'.* Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

*Intekmenmilalatapan
ima, mutu'teknen ima
sekkudu'an, chimen
ka'apalli du'anna'*

nalanak. Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. cf:

***intekllitapalli.**

***intekdudui'ñi**

***intekdudunpi'ñi**

intekdudui'nsu' adj. toda clase de algo, diferentes, de todo.

Yurimawek

intekdudui'nsu' kapi

ñapalli. En Yurimaguas hay

toda clase de telas. **Kaluku**

intekdudui'nsu'

uku'latapalli chinta'ñek.

Carlos vende de todo en su tienda. **Wiwiana lekllun**

intekdudui'nsu'. Viviana

me preguntó de todo.

intekduduinpu'r vi. ¡haz

payasadas! **iWa'danpina**

intekduduinpu'r! ¡Estás loco, haz payasadas!

***intekdudunpi'ñi**

(***intekdudui'ñi**) vi. hacer payasadas, hacer locuras, hacer de todo. **Ya' pistak**

intekdudui'nsu' lansa'lli.

Ayer en la fiesta hizo todo tipo de payasadas y bailó. **Asu**

luper'a'su'

**intekdudui'ñi, lansa'lli,
yamelli, welleklli, yulli.**

Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

***intekllilli *intekllipalli**

intekllipalli** (intekllilli**) vi. desperdiciarse, malograrse.

Kaserchu anpi

menmiklan

kencha'a'kasu'

intekllilli. El mango que traje de la chacra se desperdició.

intekllitapalli** (intekllitulli**)

vi. jugar. **Wila intekllitulli**

munkupinenlek. El niño

- jugó con su pelota. *cf: *intek.*
inteklliter' vi. ¡juega!
iInteklliter'
kenmapu'a'su' dapellek!
 ¡Juega con tus semejantes!
***intekllitulli *intekllitapalli**
***inteknelli *inteknerapalli**
***inteknerapalli (*inteknelli)**
 vi. cambiar. **Inteknelli**
Shiwiluwidek. Nuestro
 Jeberos ha cambiado. *val.:*
***teknerapalli.**
- *intenpu'lli *intenpu'palli**
intenpu'nan s. cinturón, correa.
Akushupi wilawek
Ilipu'tulli
intenpu'nanenlek.
 Augusto azotó a mi hijo con su
 cinturón.
- *intenpu'palli (*intenpu'lli)**
 vi. amarrarse, atarse. **Idu**
Kullulek idenman
intenpu'lli. Eleuterio para
 pelear con Julio se amarró (la
 cintura). *val.:* ***tenpu'palli.**
- intenpur'** vi. ¡amárrate! ¡tátate!
Tanak yapa'la, Ili'lalna'
nanek nantapichun.
iIntenpur' dunanter'
musu'! Vas a ir al monte,
 mira que ahí se hace fuerza.
 ¡Amárrate bien la cintura!
- intunella** s. 1) árbol de quinilla. 2)
 fruto de la quinilla. **Intunella**
mapa'ser kawichi'nek
ekkwanpachekekku'.
 Cuando se coge fruto de
 quinilla no hay que acercarse

- para que no nos caigan.
iIntunella ka'ancher!
 ¡Ven a comer quinilla!
inwa'wetchapalli
(inwa'wetchulli) vi.
 dormirse, quedarse dormido.
Inwa'wetchan
wicha'palli wilawek. Mi
 hijo, después de quedarse
 dormido está durmiendo.
- inwa'wetcher'** vi. ¡duérmete!
iInwa'wetcher', ipa' erwalli! ¡Duérmete, ya es
 tarde!
- inwa'wetchulli**
inwa'wetchapalli
***inwinsek'apalli**
(*inwinseklli) vi. lavarse las
 manos. **iKa'a'mamasu'**
supinak, inwinsekku'!
 ¡Después de que coman
 ustedes, lávense las manos!
- inwinsekker'** vi. ¡lávate las
 manos! **iSamer ukek'a'su'**
ka'la, inwinsekker'
shapunlek! ¡Has comido
 pescado con olor fuerte, lávate
 las manos con jabón!
- *inwinseklli *inwinsek'apalli**
inwinshu'ker' (inwinshu'r) vi.
 ¡mécete! **iPekkua'n talak,**
inwinshu'ker! ¡Échate en la
 hamaca y mécete!
- inwinshu'lli inwinshu'palli**
inwinshu'palli (inwinshu'lli)
 vi. mecerse. **Shupipen**
a'ukuntunawekkek
inwinshu'palli. Tu pihuicho

se está meciendo en mi cordel.
val.: **winshu'palli*.

inwinshu'r inwinshu'ker'

inwiperi'ker' vi. ¡abrácense!
**iInwiperi'ker',
aperinpen nuka'a!**
¡Abráncense, es tu prima!

***inwiperi'lli *inwiperi'palli**

***inwiperi'palli (*inwiperi'lli)**
vi. abrazarse. **Imicha
Luzlek Yurimawek
inkananna'**
inwiperi'llina'. Emérita y
Luz al encontrarse en
Yurimaguas se abrazaron.

inya'dek s. orina, pichi. **Asu'
wilawek inya'deknen
sha'pi'la'su', ukalupipan
nuka'a.** La orina de mi hijo
es amarillenta, está con un
poco de fiebre. **dek.**

inya'dekllin s. uretra, vía
urinaria. **Dawer itek
inya'dekllin lulen'ek
u'chimu.** La raíz de chonta
es buena para curar la uretra.
Ilin.

inya'dekpi s. vejiga, vejiga
urinaria, globo membranoso
donde se deposita la orina.
**Uru inya'dekpinenlek
intekllitulek.** Con la vejiga
del venado se juega. **pi..**

inya'kaser s. hiel. **Dekkana
inya'kasenñen da'wan
kitekkasikinmu' ulek.** La
hiel del majaz se bebe cuando
la víbora nos muerde.

***inya'lli *inya'palli**

***inya'palli (*inya'lli)** vi. orinar.

Nana inya'lli kui'na

inni'chinek. Él orinó pero yo
no puedo. **Nana inyai'ñi.** Él
no orinó.

inyalalanantek s. tostadora,
recipiente grande de cerámica
para tostar.

**Inyalalanantekkek
lenpipenlada aku'r.**

Nu'tan penlalak aku'r.
En la tostadora pon el maní.
Después ponlo en la candela.

***inyalalatapalli**

(*inyalalatulli) vt. tostar.

**Aullu ipa'la wayusa'la
inyalalatulli, eklli'na**

peksenchu. Aurora ahora ha
tostado el café desgranado,
mañana va a molerlo.

***inyalalatulli *inyalalatapalli**

***inyalli *inyapalli**

***inyapalli (*inyalli)** vt. 1) turrar,
tostar, freir sin aceite ni
manteca. **iMenmik pa'an
tankala si'yekten
kencha'ker'!**

**Ukchapishak inyakwa'
ka'awa'.** ¡Cuando vayas a la
chacra junta chinchi y tráelo!
Vamos a turrar en una olla
viejita para comer. 2) freír.

**Yurimawa'lunlusa'
wa'dantek pektawa**

inyapallina'. Las mujeres
de Yurimaguas fríen el pollo de
las granjas. val.: **inyatapalli.**
3) turrar la piel el frío, que mar
la piel el frío.

Pektutapilalek iñer

piwek, sanek inyallun.

Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado.

***inyapi nom. frito. iKa'ker
(asu' chuchu. tanku)***

inyapi! ¡Come tu (carne, plátano) frito! ***Kua***
kencha'lek wanshen
Senñatukudekla
yaka'amu inyapi. He traído camarón del Ungurahuiyacu para comer frito. ***pi, 1).***

inyatapalli (inyatulli) vi. freír, tostar. Kulla inyatapalli kusinak.

Julita estáriendo en la cocina. val.: *inyapalli 2).

***inyater' vi. ¡fríe! ¡tuesta! iIpa'
inyater uki'lalek!***

¡Fríe ya, tengo hambre!

inyatulli inyatapalli***inyu'ker' vt. ¡siémbralo (yuca)!
iDawerker' inyu'ker'!***

¡Siembra chonta rumo!

***inyu'lapi s. riñón. Katu'ta'
inyu'lapi a'ñapalekwa'.
Nanima sulatapalli
dudinpu' ka'asik,
uwa'sik.***

Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos.

inyu'lli inyu'palli***inyu'palli (inyu'lli) vt. plantar palo de yuca. Kenñala
inyu'lek lupek.***

El palo de

yuca se planta en la tierra.

val.: ***inyu'tapalli.***

inyu'tapalli (inyu'tulli) vi.

sembrar palo de yuca.

Sadawek inyu'tapalli

menmiñik. Mi esposa está sembrando (palo de yuca) en su chacra. val.: ***inyu'palli.***

inyu'ter' vi. ¡siembra (yuca)!***Inyu'ter'***

menmiwekkek! ¡Siembra (yuca) en mi chacra!

inyu'tulli inyu'tapalli

inyulatek s. patio, plaza, espacio despejado. ***Inyulatekwek***

indiuntunpallidek

dekpilli'lusa' uklulu'

uwamudek luñidek

amiku'lusa' lu'nkasu'. En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. sinón.: ***panpa*** 2).

****inyutapalli (*inyutulli) vi.***

discutir con alguien, pelearse con palabras. ***Kullasha***

inyutulli Yushalek

apiten sudinen. Julita

discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. val.: ****yutapalli.***

inyutuler' vi. ¡discute! ¡pelea con palabras! ***iInyutuler', aner idenmatan!*** ¡Discute, no pelees físicamente!

****inyutulli *inyutapalli***

ipa', *prt.* quizás, probablemente, seguramente, seguro.

Kullusha ipa' weilli.

Ku'apenñen ipa'

kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n**

**Ili'kundek'etcheck i'na
mikekweklusa'. Ipi'pa'
sekkupiñina'**

menmilalanen. A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

**¿Enñupi'pa'
supailusa'ler**

ekpa'llina'? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la
itullinerkenmu'wa'**

"gente civilizada"

tullima. La'i

nu'lekwei'pa', ku'leipa'.

A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi'**
**kaluiñi' chipitek enpu'ni
pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo había costado mucho.

ipa', adv. ya. La'pir ipa'

ishañi. El Rumiayacu ya

mermó. **¿Ipa'cha**

u'ketchulan? ¿Ya has servido la comida?

ipa'la *adv.* ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. **Ipa'la**

luncheck Arakayu

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del

río Pampayacu. **Dekpilli'**

ukalek, ipa'la

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.

Wilalusa' ipa'la

Kaschilla' la'leklansa'

**Iunna', ipa'li'na Shiwilu
la'la' pinanetllina'.** Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu.

ipa'la uklli *adv.* hoy día, hoy.

Ipa'la uklli nakutetcheck

Nakuna ñinanlu'. Hoy día voy a pasar Lagunas (por río).

ipa'laka *adv.* ahora sí. **Ipa'laka
ali'la ñinanlu'**

luwetchulekwa'. Ahora sí hemos conocido otro pueblo.

ipa'li'na *adv.* ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna'
pellunna' ipa' takerllina'
papinkuku'lusa'.**

**Ipa'li'na kenmu'wa'nta'
nani'la Ili'inutapalekwa'.**

Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa'**

**Iunek. Ipa'li'na kua
yunsanpateku nellupa'**

pa'achek. Sólo eso he hablado. Ahora me voy a

levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipa'li'na asu'**

Ishpaña la'la'

Iunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

ipa'linchi *adv.* ahora, entonces.

Ipa'linchi uklli enpu'dun

dukerkeklinpa'. Ahora sí ya vino después de muchos meses. **Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.** Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más.

Nanek ima pa'lli

ipa'linchi ala'sa'

taserpima tulli

"iEnchuku' pa'awa'

mutupik!" Ahí, dice, fue entonces un viejo y dijo

"¡Vayamos al cerro!"

ipek *s.* carachupa mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'leku'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El yangunturu es como la carachupa pero más grande. *cf:* **chi'lek**. Priodontes maximus.

ipellin *s.* sobaco, axila.

Ipellinwekek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia).

cf: **iper**.

iper *s.* sobaquina, mal olor del sobaco. **Sudanpen**

iperñen a'dantullen. Tu esposo te contagió su sobaquina. *cf:* **ipellin**.

iper'a'su' *nom.* persona con sobaquina, apestoso.

iYatupituta nana

iper'a'su', dantetchen!

No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.

***iperchapalli (*iperchulli;**

***ipetchapalli** *vi.* apestarle a uno el sobaco, estar con sobaquina. **iAma'nter', ipetchula!** ¡Báñate, estás con sobaquina! *sinón.:*

***iperwanpalli.**

***iperchulli *iperchapalli**

iperwañi *iperwanpalli

***iperwanpalli (iperwañi)** *vi.* tener sobaquina, apestarle a uno el sobaco.

Lamankankella ka'amu, iperwanek. Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina. *sinón.:*

***iperchapalli.**

***ipetchapalli *iperchapalli**

ipia'la *adv.* 1) ahorita, en este momento. **Ipia'la pa'ache**

ñinanlu' inyulatekñik.

Ahorita me voy a ir al parque.

2) pronto, rápido, rápidamente.

Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kabenñi.

La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa.

ipui'pa *adv.* a la misma hora.

Kua adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa'

ya' adencha'lek. Yo

regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer.

ipulli s. machete pequeño y ancho que usaban las mujeres. **Napi'**

Shiwilulunku'lusa' ipulli pata'llina'. Antes las mujeres shiwilu usaban machete "ipulli". cf: **sawelli**.

Ipullita nprop. Hipólita, nombre propio de mujer. **Ipullita katu'ta' ipulliwañi.** **Ala'sa' sudinler mapi'ta'su', ali'la aminenler apunanta'su'.** Hipólita tiene dos "ipullis". Uno que le compró su esposo y otro que le regaló su abuelita.

Ipullitu nprop. Hipólito, nombre propio de hombre. **Ipullitu laman di'tulli.** Hipólito mató una huangana.

Iriki nprop. Enrique, nombre propio de hombre. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek.** Enrique picó al añauje con flecha.

isa'ker' vt. ¡sóbale la barriga!
iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentolek! ¡Julita, sóbale la barriga a mi hijito con mentol!

*isa'lli *isa'palli

***isa'palli** (*isa'lli) vt. sobarle la barriga a alguien. **Kullasha isa'llun du'wekkek.** Julita me ha sobado en mi barriga.
Sinantekwek ikelli.
iIsa'u mentolek! Tengo

dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol!

***isa'tapalli** (*isa'tulli) vi. meter la mano, meter la pata delantera. **Amana'**

isa'tukuñima chi'lek

lalak. El tigre metió el moquete (la pata delantera) en el hueco de la carachupa.

Ipullitu isa'tulli

wa'dantek pidik

yapetchan. Hipólito metió la mano en el gallinero para robar.

isa'ter' vi. ¡mete la mano!

iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'! ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

*isa'tulli *isa'tapalli

Isawila nprop. Isabel, nombre propio de mujer. **Isawila samer chiñi.** Isabel ahumó pescado.

Ischiwan nprop. Esteban, nombre propio de hombre.

Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun.

Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.

iseklli'la s. especie de hormiga, piña añayu, hormiga brava.

Iseklli'la ta'ituli'ñun

pi lu'ta'kasu'. **Nakusu'**

inpaser'lli. Las hormigas bravas no me dejan cultivar. Demasiado se han regado (están por todas partes y

pican). ***Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.*** En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas bravas se la comieron. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás yace. **la..**

isha s. paujil, muitú, pavón. ***Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupi tulalusa' a'ñilli.*** El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas. Cracinae.

ishañi ishanpalli

ishanpalli (ishañi) vi. mermar o bajar el agua de un río o arroyo. ***La'pir ishanpalli.*** El río Rumiyacu está bajo. ***La'pir ipa' ishañi.*** El Rumiayac ya mermó. ***Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.*** Cuando el Supayacu merma es empleado.

ishanweklli s. verano, época en la que merma el agua, estación seca. ***Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samek dekshadeklusek.*** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. cf: **u'lanweklli.**

ishek s. murciélagos. ***Dekpilli'lusa' ishek***

yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. ***Ala'teksa' ishek kiteklli ñiñi'wawek.*** Un solo murciélagos mordió a mi perro. cf: **ishektek.**

kitektu-ishek

ishektek s. murciélagos grande, vampiro. ***Ishektekler ñiñi'wawek kiteklli.*** El vampiro mordió a mi perro. cf: **ishek.**

ishi'wañi ishi'wanpalli

ishi'wanker' vi. ¡cámbiate de ropa! ***iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!*** ¡Cámbiate de ropa, vamos a ir a la iglesia!

ishi'wanpalli (ishi'wañi) vi. cambiarse de ropa. ***Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.*** Voy a cambiarme de vestido para ir a la fiesta.

Ishpaña nprop. 1) España. 2) español, española, procedente de España. ***Napi'ma Ishpañalusa' a'saka'tullinerkenmu'wa'.*** Dice que hace mucho tiempo los españoles nos hicieron trabajar.

Ishpaña la'la' nprop. español, lengua española. ***ipa'li'na asu' Ishpaña la'la'***

Iunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

**Yurimawa' muda'lusa'
Ispaña la'la'sa' luñina'.**
Los Yurimagüinos hablan solamente español. *sinón.: Lawer', Kaschilla'.*

Isikier nprop. Ezequiel. **Isikier kelli uklulu' puchipik.**
Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi".

iskun (quech. iskun) *num.* nueve.

**Iskun duker a'ña'seku
awawek chiminlapullun,
amishawek teksusullun.**

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.

iskun-shunka' *num.* noventa.

itan itantek

itantek (itan) *s.* tatatao, atatao, caracara de garganta colorada. (*Daptrius americanus*)

***itapalli (*itulli)** 1) *vb.* decir algo a alguien. **Kua itudeklek a'lek'uku**
Shiwilu la'la'. Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. *val.: *tapalli.* 2) *vt.* llamar a alguien o algo con un nombre determinado.

**Kankelladek itullina'
nakusu' kankella ña'su'
malek.** (A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla.

itatek *s.* ruedita gruesa, con huequito en el medio donde se inserta el hilo torcido para formar el tejido. **Amishawek anañi pitellu itateklek
kalanteknen yanu'tan.**

Mi abuelita tejió el hilo con ruedita para hacer su pampanilla. **Napi' puka'
chi'tekñikla usu'llina'**
itatek. Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para hilar.

itek, *s.* raíz. **Puñañin iteknen
pu'er pa'tulli.** La raíz del barbasco sirve para pescar.

itek, *s.* buduk, pájaro relojero, ave que siempre anda en pareja; el término se refiere a diferentes tipos de pájaros relojeros. **Itek iwa'lu'tan
insilantusu'**

**ku'dunwansu', nanek
aku'tulli pasenkek**

walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

itekla *s.* mano. **Iteklaweklek
pata'tulek, pamu'tulek,
akusutulek.** Con la mano se trabaja, se lava y se cocina.

kankanwan-itekla

itekla-inpasuntek *s.* muñeca.

**Itekla-inpasuntek
da'weklek.** Me rasgué la muñeca (con las ramas).

ituker' *vb.* ¡dile! **iItuker'
tatapen pa'apilanta'lek
yapeksadumu!** ¡Dile a tu

papá que estoy yendo a lavar ropa!

*itulli *itapalli

iwa'ker' (iwer') vt. ¡cávalo!
¡coséchalo cavando! ***iMama'***
iwa'ker'! ¡Cava la sachapapa! ***iAsila iwer', tekлада iwer', ekpantaa'mak!*** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleves!

iwa'lli *iwa'palli

iwa'lu'tapalli (iwa'lu'tulli) vi. cavar la tierra. ***Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.*** El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan. ***lu'.***

iwa'lu'ter' vi. ¡cava la tierra!

iwa'lu'tulli iwa'lu'tapalli

**iwa'palli (iwa'lli)* vt. cavar.
Aullu mama' iwa'lli menminenkekda'. Aurora cavó (cosechó) sachapapa en su chacra. cf: ****uka'palli;*** cf: ****serker'chapalli;*** val.: ***iwa'tapalli.***

iwa'tapalli (iwa'tulli) vi. cavar.
Nana iwa'tulli. Él cavó.
Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan. La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo.

val.: ****iwa'palli.***

iwa'ter' vi. ¡cava!

iwa'ter'! ¡Cava aquí!

iwa'tulli iwa'tapalli

iwer' iwa'ker'

iya' ya'

iya'su' nom. sabroso. ***Kua***

luwantulek uran iya'su'.

Quiero comida sabrosa. cf:

***iyalli.**

iya'supinan ya'supinan

iyadek s. 1) manteca, grasa.

Samer iyadeknen

ker'llek pasanta ka'lek.

La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

Leonila inpiwipilli

kupiwan iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa. 2) aceite.

Madutakula iyadeklek

inyatulek. Con el aceite de palmera se frie. ***dek.***

****iyadeklli*** vi. tener grasa, ser

grasoso. ***Asu' di'din***

iyadeklli. Esta sopa tiene bastante grasa (está rica).

*iyadekwañi *iyadekwanpalli

iyadekwanpalli

(****iyadekwañi***) vi. ser

aceitoso, ser grasoso. ***Asu'***

samer iyadekwañi. Este

pescado es grasoso.

iyai'ñi vi. ser desabrido, ser

insípido, no tener sabor. ***Asu'***

kalu'pi kakai'ñi, nu'an

iyai'ñi. Este chilcano no tiene

sal, por eso está desabrido.

***iyalli.**

iyalli** vi. estar sabroso, ser sabroso. ***Asu' uran iyalli.

Esta comida está sabrosa.

Enpu ka'lek akipi.

Enpu'nipa' iyalli. El hualo

se come en patarashca. Es

muy delicioso. **iyai'ñi**; cf:

iya'su'.

iyalli' yalli'

iyalu', s. tierra fértil, productiva.

Iyaluk teratan wapu' seketchula.

Porque has plantado en un terreno fértil has cosechado bastante. **lu'**.

iyalu', s. carne grasosa. ***Kusher***

iyalu' ka'amu

a'murdu'tullun. Comí carne grasosa de chancho y me cayó pesada. **lu'**.

iyalu'tek s. tocino. ***Kusher***

iyalu'tek inyeina'

a'ukllidekchina'. El tocino de chancho fríarlo para que salga la manteca.

iyame'chek iyamerchek

***iyamelli *iyamerapalli**

***iyamerapalli (*iyamelli)** vi.

reírse. ***Anu'aseku Pulu***

iyamelli kua malek.

Cuando me caí, Pablo se rió debido a mí. cf:

***yamerapalli; val.:**

***lumerapalli.**

iyamerchek (iyame'chek;

iyametchek) s. risueño, reílón, que se ríe siempre.

Asu' yalli' iyametchek.

Este hombre es risueño.

iyametchek iyamerchek

iyatapalli (iyatulli) vt. gustarle una comida a alguien, saberle bien algo a alguien. ***Kua***

iyatulek akapi

damulalek. Me gusta la palta con sal.

iyatulli iyatapalli

iyenpilli iyenpipalli

iyenpipalli (iyenpilli) vi.

secarse el cuerpo al aire, sin toalla. ***Akushupi***

iyenpipalli iyunpu'su'.

Augusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa. **pi**, 1); cf:

***inlli(en)ipalli.**

iyin iin

iyinsha iinsha

iyun s. zancudo. ***Nakunak***

wapu' iyun. En Lagunas hay muchos zancudos.

**yektu'mu Jeberillok
pa'willitulek.** Para llegar

rápido a Jeberillos he caminado de noche.

K k

=**k** (=ek; =kek) post. 1) en.

Awawek tatawek

chimiñina' Simírkek. Mi padre y my madre murieron en Varadero. 2) a). **Tanak pa'an tatawek ilantulli**

amantek, laman. Yendo al monte mi padre mataba sajino y huangana. 3) en. **Sankuan dukerkek nakusu' kanpinanla danku ñilli.**

En el mes de San Juan hay mucha flor de kanpinanla. 4) en. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan ukuchin, kupin mutu'pilusa', tanan tandek.** Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

-**ka**, cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de primera persona singular. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** Soy una jeberina auténtica.

-**ka**, cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona dual inclusiva (tú y yo). **Kenmu' Shiwilulunkenmu'**

nuka'ka. Nosotras dos somos mujeres shiwiliu.

iYatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka. ¡No temas!, estamos entre dos.

=**ka** prt. partícula que indica contraste, situación nueva.

Ipa'la'ka kenmama' uki'la nakuchuma'. Ahora sí ustedes sufrirán hambre.

Ipa' asu'nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

ka'a'kawa'su' s. víveres, provisiones de alimentos.

Pa'etcheck Yurimawek ka'a'kawa'su' mapa'tukuncheck. Voy a ir a Yurimaguas a comprar víveres.

ka'ancher' vt. ¡ven a comer!

iSamer ka'ancher'! ¡Ven a comer pescado! **iIntunella ka'ancher'!** ¡Ven a comer

quinilla!

***ka'apalli** (*ka'lli*) *vt.* 1) comer.

Awapi metchek.

Metcha'su' mellutusik

ka'awa'. Voy a coger chopé.

Cuando lo que agarre se

ensuavezca vamos a comer.

sinón.: kilerapalli 2); val.:

***uranpalli.** 2) hacer el amor

a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer.

Sudawek luwantanku

ka'llun dekpilli'. Mi esposo

me hizo el amor anoche con

amor. **Sudawek ka'anu**

wila enka'llun. Mi esposo

me hizo el amor y me dio hijo.
*val.: *inka'palli.*

ka'ker' *vt.* 1) ¡come! ¡cómelo!

iKa'ker' uranpen,

sanek'etchu! ¡Come tu

comida, se va a enfriar! 2)

¡hazle el amor! ¡ten relaciones

sexuales con ella! **iWilawek,**

ka'ker' sadanpen! **Kua**

luwantulek amishá

iterkusu'. **Luwantulek**

ala'sa' wawaserpenma'.

¡Hijo, hazle el amor a tu

esposa! Quiero que me digan

abuelita. Quiero un bebe de

ustedes.

ka'lalapi *adj.* hombre

homosexual, gay.

Yurimawek ili'lek wapu'

enmu'pinen ka'lalapi. En

Yurimaguas he visto muchos

hombres homosexuales. **pi, 1;**

sinón.: ku'aperpu'a'su'.

ka'latapalli (*ka'latulli*) *vi.*

mascar el afrecho de la chicha punta para endulzar la chicha punta. **Felicidad**

ka'latapalli ya'kaseran

uklupidek. Felicidad está

mascando el afrecho para endulzar la chicha punta.

ka'later' *vi.* ¡masca el afrecho

(para endulzar la chicha punta)! **iKa'later'**

wiweksu', kaser'i

uklupidek! ¡Masca rápido el afrecho, para que endulce la chicha punta!

ka'latulli ka'latapalli

ka'lli *ka'apalli

ka'tek *nom.* comedor, persona o animal que siempre come algo. **Dekpenku i'na**

samer ka'tek. El cushuri es

comedor de pescado.

Kunkatek-pipermutu'

suler ka'tek. El carpintero

cabeza colorada es comedor de suri.

kachu'cha'sha *num.* doscitos.

Kachu'cha'shasa'

deksamelli. He anzueleado doscitos (pescaditos) nomás.

cf: katu'ta'.

kaden *s.* hermana de una mujer.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek. Su

hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando.

cf: duden.

kadu' *s.* huevo (de un ave, reptil, pez, insecto).

Wa'dantekwek aku'tulli

kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. ***Damerita kadu' a'lawniekwa' ka'akwa'.*** Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos.

Chinchi samek kadu' aperchulli. El cangrejo roba los huevos de los peces.

Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *incorp: *susukadu'palli.*

kadu'la s. testículo. ***Kullu' kadu'lanen waka'lli.*** Los testículos de Cruz se hincharon. ***Chunpi u'chimu ilulenنان nu'wan***

kadu'la'su'kin. El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza). ***Ia,, makadu'lapi***

kadu'lu'pi s. cocona, cubiu (Brasil). ***Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.*** La cocona es buena sancochada para comer con ají. ***Asu' kadu'lu'pi elli.*** Esta cocona es ácida. ***pi.. (Solanum sessiliflorum)***

kadu'lu'pinan s. árbol de cocona. ***Kadu'lu'pi tanpa'nen u'chimu u'dapi teraek.*** La rama de la cocona es buena para plantar pijuayos. ***nan.***

(*Solanum sessiliflorum*)

kadu'pi s. huevo grande. ***Isha a'llupi kadu'pi.*** El paujil es de huevo grande. ***pi..***

kadu'tek s. 1) cascarón de huevo. ***Manila***

wa'danteknen yansenkalli. Nu'an asu' kadu'teknen paserlli adekerkek. La gallina de Manuela empolló. Por eso botó el cascarón a la calle para que lo chanquen pisándolo. ***tek.. 2) escroto. iYuyu' kadu'tek!***

¡Hombre de escroto grande (insulto de una mujer a un hombre)!

kadula s. chicharra. ***Chinenlu' i'na kadulalusa'***

naderkek. La arena blanca es donde las chicharras aumentan. ***Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa'***

yasiseranna' nana danku kaser'a'su'en.

Cuando la guava echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

kadula-da'wan s. especie de víbora, chicharra machaco.

Kadulada'wan

ilulenawi'ñima

tullini'na. Decían que la (mordedura de) chicharra machaco no tiene remedio.

kadulun s. embarazada, preñada. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** Araceli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada. **Iun.**

kaduna, kadunan s. huacrapona, wacrapona; especie de árbol. **Kadunan merpinen punpunanki.** La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa. **nan.** Iriartea deltoidea.

kaik (kayek) s. hermana de una mujer. **Kaikweklusa'lek pilu'tulek kuanta'.** Con mis hermanas he cultivado yo también.

kaiksha (kayeksha) s. hermana mayor (de una mujer). **Kaikshawek a'ñilli alei'teklunshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklunshunka' katu' ekkilala.** Mi hermana mayor tiene cincuentacuatro años. Y yo tengo cincuentidós años. cf: **kaikua.**

kaikua (kayekua) s. hermana menor de una mujer. **Kaikuawek a'ñilli alei'teklunshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka' katu' ekkilala.** Mi hermana menor tiene cincuenta años. Yo tengo cincuentidós años. cf: **kaiksha.**

Kaimi nprop. Jaime. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** Como come tres veces al día, Jaime ha engordado.

kaka'lli *kaka'palli

***kaka'palli (kaka'lli)** vi. estar salado, tener sal.

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'ná u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

kala num. tres. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak insilantulli: **kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

kala-shunka' num. treinta.

Kalashunka' uklli ala'duker. Un mes tiene treinta días.

kala'ker', vt. ¡enciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipuk!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

kala'ker', vt. ¡téjelo!

iKalantekpen kala'ker'! ¡Teje tu pampanilla!

kala'lli kala'palli

kala'palli (**kala'lli**) *vt.* 1) llenar, meter algo o alguien en un lugar. **Mañir sipuk**
kala'llina'
wala'wanlusa'ler. A Manuel lo metieron al calabozo los policías. *val.:*
***kala'tapalli**, 1) . 2) enterrar un muerto, sepultar.

Ekpa'pilallina'
Anchukusha
kanpusantuk,
yakala'kunna'. Están llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.
"Kenma kala'lun", tan ima welleklli. "Tú me has enterrado", dijo (el difunto) y lloró.

kala'su' nom. tercero. **Rei**
kala'su' peklu'lek
Baltasar. El tercer Rey Mago se llamaba Baltasar.

***kala'tapalli, (*kala'tulli.)** *vt.* tejer. **Nana Shawilun**
kala'tulli tanpananen. La mujer shawi tejió una bolsa.

***kala'tapalli, (*kala'tulli.)** *vt.* 1) llenar, meter algo o a alguien en un lugar o contenedor.

Manila lantekpik mama'
kala'tulli. Manuela llenó la sachapapa en el canasto. *val.:*
kala'palli 1) . 2) meter el hilo en los hilos ya armados del telar. **Akuschina**
kala'tapalli kalanteknen
nu'tapalli. Agustina está

tejiendo (metiendo el hilo en los hilos ya armados) haciendo su pamanilla.

kala'ter', vt. ¡enciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter'**
sipuk! Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

kala'ter', vt. ¡téjelo!
iKalantekpen kala'ter'!
¡Teje tu pamanilla!

***kala'tulli, *kala'tapalli,**
***kala'tulli, *kala'tapalli,**

kalala, kalalan s. lobo de río, lobo marino. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik**
kalalan. En el mar hay ballenas y lobos marinos.

Kalalan pekpilli
dek'ukuchik. Nanekla
samer pilli'ta'su' urañi.

El lobo de río subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró. cf: **denñi.** (Pteronura brasiliensis)

kalalu' adv. tres veces. **Kalalu'**
uranpalli iñer uklli,
nu'an Kaimi weipenñi.
Como come tres veces al día, Jaime ha engordado.

kalantek s. pamanilla, falda tejida de algodón que las mujeres se envuelven alrededor de la cintura y les llega hasta más arriba de la rodilla. **Napi'**
Shiwilululnusa'nta'
kalantek nu'tullina'

***Shawilunlusa'pu'su'pi'la
. Llinsenñen i'na***

nerpi'la. Antes las mujeres jeberinas también hacían pampanilla igual que las shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes. **tek;** cf: **ututu'**.

kalantek dadapu-utek s. pampanilla de canto blanco como blonda. **Kalantekwek dadapu-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** Estoy haciendo mi pampanilla de canto blanco para ponerme en la fiesta. cf: **kalantek kañer-utek.**

kalantek kañer-utek s. pampanilla de canto azul como blonda. **Kalantekwek kañer-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** Estoy haciendo mi pampanilla de canto azul para ponerme en la fiesta. cf: **kalantek dadapu-utek.**

kalantek-walek s. pampanilla legítima, pampanilla de diario, de color negro o azul oscuro sin adorno. **Kalantekwalek kaletchek yapa'lek menmik.** Voy a ponerme pampanilla de diario para ir a la chacra. cf: **ututu'**.

kalekku' s. tarahui, especie de garza parecida al trompetero. **Kalekku' chunpi ka'lli.** El tarahui se alimenta de caracoles.

kalli s. 1) calle. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordernó que cultivaran las calles. **Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.**

Jeberos tiene cuatro calles principales (largas). 2) plaza.

Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su'

Moralillo kallik. Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Moralillos.

kallillili-mutu' s. 1) especie de lechuza teretaña. **Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli.** En la noche la lechuza teretaña cantó mucho. 2) gaviota teretaña.

kallilu' s. playa. **Kupinsennan ukuchin kallilu'.** En la orilla del mar hay playa. **Iu';** cf: **dellu'teklu'.**

kallilu'dek s. empleado, playa o área aledaña a la orilla del río donde el agua es baja.

Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.

Cuando el Supayacu merma es empleado. **dek,**

Kallu nprop. Carolina, nombre propio de mujer. **Asu'**

Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter'! Marcelina está embarazada. ¡Carolina, tú enderezale el feto!

kalu'ker' vt. ¡cocina la carne o el pescado en sopa! **iKilen**

kalu'ker'! ¡Cocina en sopa la añashua!

kalu'pi s. chilcano, caldo, sopa, sancochado. **Kallu**

**yeqwerañun, same
kalu'pi yekka'llun.**

Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. **pi**, 1).

kalu'tapalli (kalu'tulli) vi.

sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo.

Akuschina kalu'tapalli.

Agustina está sancochando carne.

kalu'ter' vi. ¡sancocha! *iIpa'*

kalu'ter', uki'lalek! ¡Ya sancocha, tengo hambre!

kalu'tulli kalu'tapalli

kalu'tulu' s. pájaro locrero, especie de ave de plumaje negro azulado más grande que el vacamuchacho. **Kalu'tulu'**

kañerpi, uklala'pitulli

anpulu'nen. El locrero tiene plumaje azul y brillante.

kaludun s. maparate, pez bocón.

Lulenta'su'ler a'la'lli

Mikir Antuñu kaludun

ka'inpu'ek. El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (le dijo) que no coma maparate.

***kalui'tapalli (*kalui'tulli)** vt.

cocinar caldo de carne o pescado para alguien.

Sadawek kalui'tapallun

walatek. Mi esposa me está preparando chilcano de carachama. cf:

***akusutapalli.**

***kalui'tulli *kalui'tapalli**

**Kaluku nprop. Carlos. Kaluku
nunkeklan yunchiñi.**

Carlos se desembarcó de la canoa.

**kaluñi' s. tigrillo. Napi' kaluñi'
chipitek enpu'ni**

pa'tuwiñinpa'. Antes la piel de tigrillo costaba mucho. **ñi'**. (Leopardus pardalis, Felis Pardalis)

**kaluwi' s. enfermedad. Saranpi
kaluwi'ler pilli'tulli.** Le ha dado el sarampión.

**Penkuwek taker'Ilina',
kaluwi'enner**

Iliker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó.

***kaluwi'lli *kaluwi'palli**

kaluwi'na, kaluwi'nan s.

enfermo, enferma.

Kaluwi'nanwek

mudinupilalli. Mi enfermo se está recuperando. cf: **kaluwi'pa'su'.**

kaluwi'pa'su' nom. enfermo,

enferma. **Kencha'ku nana**

enmu'pinen

kaluwi'pa'su'.

Lulenetchidek. Tráeme al hombre enfermo. Lo vamos a

curar. cf: **kaluwi'na,**

kaluwi'nan.

***kaluwi'palli (*kaluwi'lli)** vi.

estar enfermo, enfermarse.

**Kualer Imicha sakítulek,
kaluwi'pa'su' malek.** Yo

trabajé por Emérita porque ella estaba enferma. **Mashika**

kaluwi'palli. Marcelina está enferma. **iAner kenmama' iytama' muinchiker'a'su'.**

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

kaluwi'tek nom. 1) persona con una enfermedad permanente, enfermo, enferma.

Kaluwi'tekku ipa'la naseku wilaweklusa'

luwektapallinerku. Ahora que soy una mujer enferma mis hijos me cuidan. 2) persona que se enferma con frecuencia, enfermizo, enfermiza. **Ma'sha**

luwanchi'nek

enmu'pinen kaluwi'tek. No quiero un hombre enfermizo.

*kamashilli *kamashipalli

***kamashipalli (*kamashilli)** (quech. kamachi) vt. mandar a alguien a que haga algo, ordenar. **Kualer**

kamashipadeklek dek

mer'kek. Yo les estoy ordenando que traigan agua.

Kua kamashillen diwek

a'mak. Yo te ordené cortar leña. val.: **kamashitapalli.**

kamashir' vt. ¡mándale!

jordénale! **Kusher**

menminpen

enmuntapalli. iNana

malek wilapen

kamashir'

adiwantukun'i! El chancho

está hociqueando tu chacra.

¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos!

kamashitapalli (kamashitulli)

vi. ordenar hacer algo, mandar hacer algo. **Wa'an**

kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante ordernó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. val.: ***kamashipalli.**

kamashiter' vi. ¡ordena! ¡manda!

iKamashiter'

witekchina' asu'

wilalusa'! ¡Ordena a esos chicos que barran!

kamashitulli kamashitapalli

kamashitutek nom. mandón, persona a la que le gusta dar órdenes. **Pulu**

kamashitutek. Inapu'su'

a'pa'deklli

kamashidek'an. Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

Kamina nprop. Carmina, nombre

propio de mujer. **Kaminasha**

ima lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada.

kamusatek s. paucar

amarillento. **Kamusatek**

aleksa' nanpi'ñi, iñer

musun inapu'su'

pa'llina'. El paucar

amarillento no vive en un solo lugar, toda la bandada se van de un lado a otro. cf: **kuku'**; cf: **sellu'**.

kana'ker' (kaner') vt. ¡gánale!

iWilluksu' nu'tan

kana'ker'! ¡Hazlo rápido y gánale! **iWilluksu' nu'tan kaner'!** ¡Hazlo más rápido y gánale!

kana'lli kana'palli

kana'palli (kana'lli) (cast.

ganar) vt. 1) ganar.

Katu'pa'tan kana'lli

ala'sa' ukta. Ayudando a trabajar ganó una olla. 2)

ganar, vencer. **Mañir willin wilaweklek tekka'llina'.**

Wilawek kana'llina'. El hijo de Manuel y mi hijo hicieron una carrera. A mi hijo le ganaron.

***kanañi *kananpalli**

***kananpalli (*kanañi)** vt.

encontrar. **Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik.** Habiéndolo buscado, lo encontró cuando estaba sentado en lo alto.

Nana kani'ñi. Ella no lo encontró. **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres! val.: ***inkananpalli.**

kanchila' (cast. candela) s. vela.

iKanchila' mapa'ter', inpintakawek! ¡Compra vela para alumbrarnos!

kanchis (quech. kanchis) num.

siete. **Simana' a'ñilli**

kanchis uklli. La semana

tiene siete días.

kanchis-shunka' num. setenta.

Kua mapa'tulek katu'ta'

wa'dantek enmu'pinen

kanchishunka' sol

pa'ta'su'. Yo he comprado

dos gallos que costaron

setenta soles.

kañe'cha'su' kañer'cha'su'

kane'chapilalli

***kañer'chapilalli**

kaneku s. posillo de aluminio.

Suntatulusa'

kanekunenna'

ekpa'pallina' uwerkek.

Los soldados llevan posillos de aluminio para beber.

kañer-adawa' adj. celeste. **Asu'**

kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'. La hermana Emérita tiene un vestido celeste, floreado.

kaner' kana'ker'

kañer' adj. azul. **Wa'dantek**

aku'tulli kañer' kadu. Mi gallina puso un huevo azul.

Kua mapa'tetcheck

kañer' kapi. Yo voy a

comprar la tela azul. **Aitek**

katu'ta. Ali'la piper'a'su'

("tamu" Ilinlinen), **ali'la sha'pi'kankan, kañer' pitek ("sha'wi"**

Ilinlinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". sinón.: **kañer'cha'su'**.

kañer'cha'su' (**kañe'cha'su'**; **kañetcha'su'**) nom. azul, lo que es azul. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'**. En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. sinón.: **kañer'**.

***kañer'chapilalli** (**kanetchapilalli**; **kañer'chulli**; **kane'chapilalli**) vi. ser azul, volverse azul. **Kutunwek kañer'chulli, pisa'lek**. Mi camisa se volvió azul, la he teñido. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'**. En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. **Asu' naladankulusa' ipa' kañer'chapilalli**. Las flores ahora se están volviendo azules.

kañer'chulli *kañer'chapilalli

kanerpi s. árbol "naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. **Kudekler ka'apalli**

kanerpi mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. **pi..**

kanerpi-sukellu' s. sapito sukellu' de color negro.

Kanerpisukellu' i'na ker'merpisha. El sapito kanerpisukellu' tiene barriguita negra. cf: **sukellu'-walek**.

kañetcha'su' kañer'cha'su'

kanetchapilalli

***kañer'chapilalli**

kanka, kankan s. avispa.

iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Kankan wellun

ladawekkek. La avispa me picó en la cara. cf: **suwila-kanka**; cf: **tunsekkapi**.

kankan s. hígado, órgano interno asociado a las emociones y el pensamiento. **Dekkanan kankan pidalawañi.**

Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. cf:

***imanankankantapalli**; cf: ***wellekkankanpalli**.

***kankantapalli** vt. tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo. **Kua**

kankantulek yapa'amu

Tarapukuk. He pensado irme a Tarapoto. **Enta'n luncek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna'**

Shiwiluku'lusa'***Muyunpa***

yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwili finados conocer Moyobamba.

kankanter' *vt.* ¡piensa en alguien o algo! ¡preocúpate por alguien o algo!

iPidekpen

kankanter'! ¡Preocúpate por tu casa!

iWilapenlusa'kin

kankanter'! ¡Piensa en tus hijos!

kankawan-itekla (itekla) *s.* palma de la mano.

Kankawaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. La isula me picó la isula en la palma de la mano. Mucho (me) está doliendo.

kankawan-lantek *s.* planta del pie.

Kankawanlantekwek nalaitekkek adeklek,

nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta del pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

****kankanwei'ñi*** *vi.* ser malo (una persona o un animal). ***Asu'***

Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli,

kankanwei'ñi. El perro de Fernando quiere morder, es malo.

kankanweinpu' *nom.* sin sentimientos, sin

remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o

remordimiento. ***Wer***

kankanweinpu'

pekdeitullun ashuwek. El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote.

Wirkiña kankanweinpu'.***Sudawek tuyutulli.***

Nu'an apu'llun. Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por eso él me abandonó.

kankanweinpu'a'su' *nom.* mala persona, el que es malo, la que es mala.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen.

Ese malo le ha golpeado con puñete a su esposa.

kankella *s.* ñejilla, fruta pequeña y agria del monte, fruta de la palmerita ñejilla. ***Kankella***

wapu' ñitusik wadi'

yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla viene el mijano (de mojarra). ***Ia;*** cf: ***dunsek-kankella.***

Kankelladek *nprop.* quebrada Armanayacu que corre a lo largo del pueblo de Jeberos, según la cual se lo divide en Barrio Alto y Barrio Bajo.

Kankelladek itullina'***nakusu' kankella ña'su' malek.***

(A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla. ***dek;*** *sinón.:*

Ama'winadek,

Ama'winandek; *sinón.:*

Kankerchu'dek; *sinón.:*

Kanker.

kanker s. palmerita ñejilla.

Kanker nañik

lawanwanpalli,

mi'minñik unta'

lawanwanpalli. La ñejilla

tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf:*

Kanker.

Kanker (ñejilla) *nprop.*

quebrada de Armanayacu.

Kanker itullina'

napi'ku'lusa'

dekwala'nanenna'

mallina'. Los antiguos le

llamaron Ñejillayacu porque

ahí cortaban sus timbinas
(para templar el mosquitero).

cf: kanker; sinón.:

Kankelladek.

Kankerchu'dek *nprop.* quebrada

Armanayacu. **dek;** *sinón.:*

Kankelladek.

Kanki'llek *nprop.* río

Paranapura. **Welladek**

chinpenñawañi

Kanki'llek mutu'piklan

uncha'a'su'. En el río

Huallaga desemboca el río

Paranapura que viene desde el cerro. **dek.**

kanpana' (cast. campana) s.

campana. **Arkichu**

kanpana' pi'lera'su'

illisiaq. Arquímedes toca la

campana en la iglesia.

kanpana'-pi'lera'su' nom.

campanero. **Kanpana'-**

pi'lera'su' llillinen

Arkichu. El campanero se llama Arquímedes.

kanpinanla s. especie de árbol, árbol flor amarilla.

Kanpinanla enpu'n'i

luwanterkasi'pa',

dinadek ña'su' malek. El árbol flor amarilla es muy apreciado, porque da buena leña. **nan.**

kanpinanla-danku s. flor del

árbol "kanpinanla". **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanladanku ñilli.

En el mes de San Juan hay mucha flor de "kanpinanla".

kanpinanlu' s. tierra arcillosa de color amarillo. **Kanpinanlu'**

ullinan

wipiper'unker'ek. La arcilla amarilla es para pintar de rojo el cuello del tinajón.

lu'.

kanpusantu (cast. camposanto)

s. cementerio, camposanto.

Ekpa'pilallina'

Anchukusha

kanpusantuk,

yakala'kunna'. Están

llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.

kanshu s. libélula, canshu.

Miñiku kanshupu'lli,

ñañashasa' nanpipalli.

Meneleo es como la libélula, solito nomás vive. **Kanshu**

Ili'kellunwek. Den ipa'

da'tetchunkudek. La

libélula ha venido a vernos.

Alguien nos va a visitar.

*kape'lli *kaper'apalli

***kaben'apalli (*kapenñi)** vi.
asarse, cocinarse en parrilla
sobre el fuego sin agregar
agua ni aceite. **Dunanlu'**
i'na u'chimu samer.

Ipi'a'la kapenñi. La añasua
colorada es un buen pescado.
Pronto se asa. val.:
a'kaben'apalli.

*kapenñi *kaben'apalli

kaber', kaper s. ampi, curare,
veneno paralizante usado con
la pucuna. **Napi'ku'lusa'**
kaperllek di'tullina'
ilanser, ileknan, uru,
laman, amantek. Los
antiguos con veneno mataban
pájaros, monos, venados,
huanganas, sajinos. **Tikuna**
kenma'lusa'
ñinchinu'tullina' kaper
pektunanki. Los indios
ticuna saben hacer veneno
ampi para pucuna. cf:
sulliman; cf: **da'wan iker,**
waka.

*kaper'apakuñi

(*kaper'kuñi) vt. ir al
encuentro de alguien, ir a dar
el encuentro a alguien. **Allika**
ashin kaper'kuñi,
menmiklan
uk'apincha'sik. Alejandrina
se fue al encuentro de su
madre cuando ésta regresaba
de la chacra.

*kaper'apalli (*kape'lli;

*kapetlli; *kaper'lli) vt.

encontrarse con algo o
alguien, encontrar, dar el
encuentro. **Tanak**

pa'apilan ala' musun
amantek kaper'lli,
katu'ta' di'tulli.

Caminando en el monte se
encontró con una manada de
sajinos, mató dos. **Miñiku**
kaper'lli Wildorio

Yurimawek. Meneleo se
encontró con Wildorio en
Yurimaguas. val.:

kaper'chapalli; val.:
***inkaper'apallina'.**

kaper'chapalli

(**kapetchapalli;**

kapetchulli; kaper'chulli)
vi. encontrarse con alguien,
encontrar. **Kua**

kapetchulek tanak. Yo
encontré en el monte. val.:

***kaper'apalli.**

kaper'chulli kaper'chapalli

kaper'ker' vt. ¡encuéntralo! ¡dale
el encuentro! **Tatapan**

uk'apilench'a'lli
tanaklan.iKaper'ker',
naneklan pipekper'! Tu
padre está viniendo del monte.
¡Dale el encuentro y luego
ayúdalos a cargar!

kaper'kun vt. ¡anda a su

encuentro! **Tatapan**

uk'apilench'a'lli
tanaklan. iKaper'kun,
naneklan pipekper! Tu

padre está viniendo del monte.
¡Anda a darle el encuentro y
ayúdalo a cargar!

***kaper'kuñi** ***kaper'apakuñi**

***kaper'III** ***kaper'apalli**

kapetchapalli **kaper'chapalli**

kapetchulli **kaper'chapalli**

***kapetlli** ***kaper'apalli**

kapi s. tela. **Pulu**

si'yektapalli **kullikernen**

kapi yamapa'tan sadin

i'sha'su'. Pablo está

juntando su plata para comprar
tela para que su esposa se
ponga.

kapise'llu' **kapiser'llu'**

kapise'llu'tek **kapiser'llu'tek**

kapiser' s. 1) ropa. **iPu'ter**

asu' kapiser'llusa'

¡Envuelve esta ropa! *sinón.*:

kutun 3) . 2) ropa vieja, trapo

viejo, harapos. **Kapiser'kek**

pekkua'palli. Se acuesta

sobre trapos viejos.

kapiser'llu' (**kapise'llu'**;

kapisetllu') s. harapos,

andrajos, roja vieja y rota.

Nana nadi'nek

kapiser'llu'sa' i'shilli. Ese

joven se pone puras ropas

viejitas.

kapiser'llu'tek

(**kapisetllu'tek**;

kapise'llu'tek) *nom.*

harapiento, andrajoso. **Nana**

nadi'nek **kapiser'llu'tek**,

ñinchisaka'chi'ñi. Ese

joven es un harapiento, no

sabe trabajar.

kapisetllu' kapiser'llu'

kapisetllu'tek kapiser'llu'tek

kapusu s. baúl, cofre. **Tandik**
saka'pa'tukumu kapusu
nalu mapa'tulek
sekdipler'ek

kutunweklusa'. Me fui al
Marañón a trabajar y compré
un baúl nuevo para guardar mi
ropa.

kartuntek s. cartón.

Kartuntek nantatek,
pikatu'nanwi'ñi. El cartón
es tieso, no se puede doblar.

Kaschilla' s. castellano, español,
lengua española. **"Añimer"**

Kaschillaklan. **Ñi'ñi la'la'**
asu' dudinpu' tanak

ña'su' daper. "Añimer" es
del castellano. En Shiwili no
hay ninguna palabra para
referirse a todo lo que vive en
el monte. **Wilalusa' ipa'la**

Kaschilla' la'leklansa'

lunna', ipa'li'na Shiwili

la'la' pinanetllina'. Los
niños en la actualidad hablan
sólo el castellano, ahora han
olvidado la lengua shiwili.

sinón.: **Ishpaña la'la'**,

Lawer'.

***kase'chechkatpalli**

***kasetchechkatpalli**

kase'chu' kaser'chu'

kase'chu'-anpi **kaser'chu'-anpi**

kase'lla kaser'lla

***kase'lli** ***kaser'apalli**

kase'llu' kaser'llu'

kasek'apalli (kaseklli) vt. alcanzar a alguien.

Tekka'winañi'na' kasek'i'nun. Aunque corriste no me alcanzaste.

Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli.

Kasek'iñi. En el monte Rodolfo vio a la huangana y la siguió. No la alcanzó.

kasekker' vt. ¡alcáncalo!

Papapen menmilalatapalli. iKasekker', katu'pa'kun!

Tu papá está rozando.
¡Alcánzalo y vete a ayudarlo!

kaseklli kasek'apalli

kaser'a'su' nom. dulce; algo dulce. **iKencha'ku senpa kaser'a'su'!** ¡Tráeme la piña dulce! **Sala' i'na**

dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa'

yasiseranna' nana danku kaser'a'su'en.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

***kaser'apalli (*kasetlli; *kaser'lli; *kase'lli)** vi. ser dulce, estar dulce. **Nana**

ekpa kasetlli. Ese caimito es dulce. **Uklupidekwek**

kaser'apalli. Nu'amu a'wi'nchen. Mi chicha punta está dulce. Por eso no te voy a

invitar.

kaser'chu' (kasetchu');
kase'chu') s. fruta madura y dulce. **Yaka'lek kua**

kaser'chu'. Quiero comer fruta madura y dulce.

Yaka'lek kua sernpa

kaser'chu'. Quiero comer piña dulce.

kaser'chu'-anpi (kasetchu'-anpi; kase'chu'-anpi) s. mango. **Kaser'chu'anpi dawishek ñitapalli.** Los mangos echan fruto bajito. cf: **anpi.**

kaser'lla (kasetlla; kase'lla) s. caramelo. **Wapu'**

kaser'lla kelli Wilder

Ikitukda'. Wilder trajo muchos caramelos de Iquitos. **la₃.**

***kaser'lli *kaser'apalli**

kaser'llu' (kase'llu'; kasetllu') s. azúcar. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofía compró un kilo de azúcar. **lu'**.

kaserwa'la s. especie de cumala "kaserwa'la". **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek**

waka'a'su'. La cumala "kaserwa'la" sirve para curar abscesos. **Ka'lek atenkumala,**

uwekkumala,

e'chekkumella,

kaserwa'la. Son

comestibles el atenkumala,

uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. *cf: uwek-kumala; cf: aten-kumala.*

***kasetchek'apalli**

(***kasetcheklli**) vt. cortar camino para alcanzar a algo o alguien. **Awawek pu'yek tupidapilalli. Kuanta' kasetchek'echek.** Mi mamá está siguiendo la pesca (río abajo). Yo también voy a alcanzarla cortando camino. **Chiuku kasetcheklli alli'shanen.** Teodoro le alcanzó a su hermano mayor cortando camino.

kasetchekker' vt. ¡alcáñzalo cortando camino! **iAwaben kasetchekker'!** ¡Alcanza a tu mamá cortando camino! **iKasetchekker' alli'shenan!** ¡Adelántate a tu hermano!

***kasetcheklli**

***kasetchek'apalli**

***kasetchektapalli**

(***kasetchektulli**; ***kase'chektapalli**) vi. tomar la delantera, estrechar. **Chiuku kasetchektulli alli'shanenlek.** Teodoro tomó la delantera con su hermano.

kasetchekter' vi. ¡toma la delantera! **iKase'chekter alli'shenenlek!** ¡Toma la delantera con tu hermano!

***kasetchektulli**

***kasetchektapalli**

kasetchu' kaser'chu'

kasetchu'-anpi kaser'chu'-anpi

kasetlla kaser'lla

***kasetlli *kaser'apalli**

kasetllu' kaser'ilu'

kasi'bek s. gaseosa. Kasi'bek

mapa'tulli Mañir, ñi

u'ñisha a'lati'ñun. Manuel

compró gaseosa y no me dio a probar ni un poquito. **Nawa'**

uwapallina' kasi'bek

chintak. Ellos están tomando

gaseosa en la tienda. **Kusi'**

kasi'bek a'utapalli. José

está invitando gaseosa. **dek..**

kasise'chapalli

***kasiserchapalli**

***kasise'chulli *kasiserchapalli**

***kasiserapalli (*kasiserilli)** vi.

anochecerse, caer la noche, oscurecerse. **Ipa'**

kasiserilli. Ya anocheció.

¿Enñupa' yapa'la?

Kasiserapalli. ¿Dónde vas?

Es de noche. val.:

***kasiserchapalli.**

***kasiserchapalli**

(***kasiserchulli**;

***kasise'chulli;**

kasisetchapalli;

***kasisetchulli;**

kasise'chapalli) vt.

anocheccérsele a alguien, caerle la noche a alguien.

Asu' Florencia

er'washinchi yunsu'n,

inchilalak kasiser'chulli.

Florencia salió muy tarde y en

el camino le cayó la noche.
val.: ***kasiserapalli** .

***kasiserchulli**

***kasiserchapalli**

***kasiserlli *kasiserapalli**

kasisetchapalli

***kasiserchapalli**

***kasisetchulli**

***kasiserchapalli**

katana, katanan s. cadera.

Ischiwan katananen

iketchulli. A Esteban le

duele la cadera. *sinón.:*

katanantek.

katanantek s. cadera.

Ischiwan

katananteknen

ikerchulli taserpitán. A

Esteban le duele la cadera

porque es viejo. *sinón.:*

katana, katanan.

***katen'apalli (*katenñi)** vt.
ponerse algo en la boca.

Nanek nuka' uklullina',

pinter katenñina',

pinchiyek nu'tanna'

ullina' wichi'inpu'erkek.

Ahí mascaron ají, se pusieron

tabaco en la boca, tabaco

diluido tomaron para no

dormirse.

katenker' vt. ¡póntelo en la boca!

iPinter katenker'! ¡Ponte
tabaco en la boca!

***katenñi *katen'apalli**

katu' cf: katu'ta'. num. dos.

**Shiwilu a'ñilli katu'
silanan: Winenllupa',**

Chilenllupa'. Jeberos tiene
dos partes: Barrio Alto y Barrio

Bajo. Katu' daper

uk'apillina'. Dos están
viniendo.

katu'-shunka' num. veinte.

Katu'shunka'

panpawerwanpalek.

Tengo veinte cuyes.

katu'a'su' nom. segundo.

Katu'a'su' wilawek i'na

Ilillinen Mañir. Mi segundo
hijo se llama Manuel.

katu'li'la adv. ambos lados.

iWika'ter' unkunan

katu'li'la, ¡Pinta la puerta
por los dos lados!

katu'lú' adv. dos veces.

Katu'lú' lansa'lek

Maria'lek. Dos veces he
bailado con María.

katu'mu' pro. entre dos,
nosotros dos, de a dos.

iYatekkuatan, katu'mu'

nuka'ka! ¡No temas,

estamos entre dos!

Kenmue'nchi katu'mu'

uklutulek. Nosotras mismas
entre las dos hemos hecho la
chicha punta.

***katu'pa'lli *katu'pa'palli**

***katu'pa'palli (*katu'pa'lli)**

vt. ayudar. **Wallinghiler**

Illiku katu'pa'lli pilu'tek.

Valentín ayudó a Elías a
cultivar (la chacra). **Iñer**

Shiwilulusa'

katu'pa'llina' pacher.

Todos los shiwilu ayudaron al

cura.

katu'per' vt. ¡ayúdalo!

iKatu'per'

pipektunanen! ¡Ayúdalo con su carga!

katu'ta' cf: katu'. num. dos.

Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). *Iñer daper i'na aitek.*

Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **kachu'cha'sha**.

kauchunan (cast. caucho) s.

caucho, especie de árbol de caucho con aletas. **Napi' taserpiku'lusa' kachu ekkadek usu'llina'**

Puruskeklan. Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús. cf: **pakerpala, shirinka.**

-kawa' cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva (nosotros, tú incluido).

Kenmu'wa' Pirumuda'

nuka'kawa'. Nosotros (todos) somos peruanos.

kawa'sek s. loro don juan, uchpa loro, loro ceniza, especie de loro grande de frente amarilla.

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos

descendientes del uchpa loro.

cf: **kawer.** (Amazona farinosa)

kawa'sek-da'wan s. loro

machaco, especie de

serpiente. **Kunpariwek**

Nikachu kawa'sek-da'wanler kiteklli,

chiminwiñi. A mi comadre Nicanor lo mordió el loro machaco y casi muere.

kawa'seklun s. uchpa lora, lora

ceniza. **Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek**

iwa'tulli yaku'tan. La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo.

lun; cf: kawa'sekpen.

kawa'sekpen s. uchpa loro macho, loro ceniza macho, loro don juan macho.

Kawa'sekpen ima katu'pa'lli kawa'seklun mipeknen yanutusik.

Dicen que el uchpa loro ayudó a la uchpa lora a hacer su nido. **pen;** cf:

kawa'seklun.

kawallu (cast. caballo) s. caballo.

Shiwiluk nadallina'

kawallulusa'. En Jeberos han aumentado mucho los caballos.

kawer s. lorito pijuayero, lorito traguero, especie de loro pequeño de cabeza azul.

Kawer i'na uwenta'su'

senpankaweklan. El lorito pijuayero es la mitad de tamaño del "senpankawa". cf:

senpankawa'; cf:

kawa'sek. Pionus
menstruus.

kawi post. cerca. **Fernandita**
nanpipalli Encha'kudek
kawi. Fernandita vive cerca
del Shamuinayacu.

Yurimawa' kawi kupin
mutu'pi ñapalli. Nanek
kelluluñiñi' nanpiwiñi.

Di'tullina'

Yurimawa'muda'ler.

Cerca de Yurimaguas está el
cerro grande. Ahí vivía el
yanapuma. Los yurimagüinos
lo mataron.

kawiker' (kawir') vt.

¡acércate! ¡acércate a él!

iKawiker' sudanpen!

čMa'ki'ncha kenma

enpu'nipi'nta' yula?

¡Acércate a tu marido! ¿Por
qué pues te rabias tanto?

iKawir' parinupen.

Kawin luntuker'! ¡Acércate
a tu padrino y convérsale!

***kawilli *kawipilalli**

kawina adj. cercano, vecino.

Kua Piderulek kawinak

inñipa'pallidek. Pedro y yo
vivimos vecinos.

***kawipilalli (*kawilli)** vt.

acerca a alguien o algo.

Atilio kawillun, nanek

luntullun Ikituk

ñinchita'su' Ili'ta'su'.

Atilio se me acercó y me contó
lo que supo y vio en Iquitos.

val.: ***inkawipalli**; val.:

***kawitapalli.**

kawir' kawiker'

***kawitapalli (kawitulli)** vi.

estar cerca, acercarse.

Inka'ku'lusa'

kawitukerwiñina'

kenmu'wek, ñi'na

wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.
val.: ***kawipilalli**.

kawitulli *kawitapalli

kayek kaik

kayeksha kaiksha

kayekua kaikua

ke'cha ker'cha

ke'chek ker'chek

ke'chi' ker'chi'

ke'llapi ker'llapi

ke'lli'la ker'lli'la

ke'llu' ker'llu'

ke'llu'tek ker'llu'tek

ke'llun ker'llun

=**kek =k**

***kek'apalli (kekkapalli;**

keklli) vi. 1) asar. **Rubisha**

kekkapalli. Robertina está

asando. val.: ***kektapalli.** 2)

quemar la cerámica.

Awawek keklli

yunpilusa'. Mi madre

quemó las tinajas.

kekkapalli *kek'apalli

kekker' vt. ¡quema la cerámica!

iUllinan kekker'! ¡Quema el tinajón!

kekki s. 1) sol. **Napi'**

**wa'latulusa' tullina' ina
asu' kekki da'asu'lupa'
ala'sa' ñinanlu' ñapalli.**

Antes los soñadores decían que por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo.

**Kekkilu'tekkek ñapalli
tandulalusa', duker,**

kekki. En el cielo hay estrellas, luna, sol. 2) moneda peruana, "nuevo sol".

**Kulliker ala'pasak kekki
luwantulek**

**wa'nasinanlusa',
wa'naupta**

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas.

kekki-lu'tek s. cielo.

**Kekkilu'tekkek ñapalli
tandulalusa', duker,**

kekki. En el cielo hay estrellas, luna, sol.

keklli *kek'apalli

***kekpitapalli (*kekpitulli)** vt. chamuscar, quemar el pelo o las plumas. **Wiruñika etchek kekpitulli.** Verónica chamuscó un aňuje.

kekriter' vt. ¡chamúscalo!

iKekriter'

etchu'anpulu'en

kalu'ek! ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo en sopa!

***kekpitulli *kekpitapalli**

***kektapalli (*kektulli)** vt. asar.

Rubisha kektapalli terek

Pancho kencha'a'su'

Erpinakla. Robertina está asando la palometa que Pancho trajo del Aipena. val.:

***kek'apalli 1).**

kekter' vt. ¡ásalo! **iKekter'**

terek! ¡Asa la palometa!

***kektulli *kektapalli**

kektunantek s. porción de tierra en las orillas de las quebradas donde se forma agua en el invierno y los árboles mueren.

Kektunantekkek

taker'lli nalalusa'. En la "kektunantek" murieron los árboles. cf: **tanpenna, tanpennan.**

***kelli *kerapalli**

kelu s. humo. **Kelu wailan**

Ili'lek. Al humo se lo divisa de una distancia.

kellulu adj. persona o animal negro. **Tarzan ñiñi'**

kellulu. Tarzán es un perro negro.

kellulu-ñiñi' s. yanapuma, pantera. **Yurimawa' kawi**

kupin mutu'pi ñapalli.

Nanek kellulu-ñiñi'

nanpiwiñi. Di'tullina'

Yurimawa'-mudaler.

Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

-**ken, nom. > vi.** sufijo predicativo que se agrega a los nominales

e indica sujeto de segunda persona singular.

čShiwiluken a'cha? ¿Eres Shiwilu? ¿Eres jeberino?

-ken. vt. marcador de objeto de segunda persona singular; te, a ti. **Ma'isik Ili'kunken.** Más tarde voy a visitarte.

kencha'ker' vt. ¡ven tráelo!

**iKencha'ker' nana nala
meru'ta'su', chiter'sudu,
punpunanki!** ¡Ven trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa!

kencha'lli *kerapencha'lli

kencher' vt. ¡tráelo! janda y tráelo! **iKencher' dek,
pamu'ter'!** ¡Trae agua y lava! **iKencher' leikekla
pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

kenma pro. tú, usted, pronombre personal de segunda persona singular. **Kuaka a'pinta'** **kenmaklan** **nantapitekku.** Yo soy más fuerte que tú. **Kuda Shiwiluklan, čkenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

kenma' s. indígena, persona de un pueblo indígena, nativo.

**Kenma' Shawilusa'lek
inkawipalekwa'.** Estamos cerca de los indígenas shawi.

**Duwin anpulu'lek
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek.** Con la pluma

de tucán los indígenas hacen sus coronas.

-kenma' nom. > vi. sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de segunda persona plural.

Shiwilukudek.

čDenkenma'? Somos shiwilu. ¿Quiénes son ustedes? cf: **-ma'**.

kenma'lun s. mujer indígena, nativa. **Kenma'lun tasellunpu'la'lek.** Soy como una vieja indígena (no me acostumbro a la ciudad). **lun.**

kenma'pen s. hombre indígena, nativo. **Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki.** El hombre indígena preparó el veneno para la pucuna. **pen.**

kenmama' pro. ustedes, pronombre personal de segunda persona plural.

**Kenmama' Yurimawek
nanpilusa'ma'.** Ustedes son vivientes de Yurimaguas.

**čMa'ki'na kenmama'
lumellama'u'ku?** ¿Por qué se han reído ustedes de mí?

kenmapu'a'su' nom. 1) alguien semejante a ti. **iInteklliter
kenmapu'a'su'lek!** ¡Juega con alguien como tú (p.e. de tu misma edad)! 2) tu semejante. **iKatu'per'** **kenmapu'a'su'!** ¡Ayuda a tu semejante!

kenmapu'a'su'daper *nom.* 1) los

que son como tú, personas
semejantes a ti. **iInteklliter**
kenmapu'a'su' dapellek!

¡Juega con los que son como
tú (p.e. de tu misma edad)! 2)
tus semejantes. **Jesús tulli:**

"iLuwantudekker
kenmapu'a'su'daper!"

Jesús dijo: "¡Ama a tus
semejantes!"

kenmenchi *pro.* tú mismo, tú

misma. **¿Kenmenchipi'la**
pi'petchula kutunpen?

¿Tú misma te has cosido tu
vestido?

kenmi'ná *pro.* y tú, pero tú.

Kuda Shiwiluklan,
čkenmi'ná enñupa'la?

Nosotros somos de Jeberos,
¿y tú de dónde eres?

kenmu' *pro.* nosotros (tú y yo),
pronombre personal de
primera persona singular

inclusiva. **Kenmu' inkatu'**
wilawanek. Nosotros (tú y
yo) tenemos cuatro hijos.

Kenmu' ya' pa'lek

CORPIk. Nosotros (tú y yo)
fuimos a CORPI ayer.

-kenmu' *nom.* > *vi.* sufijo
predicativo que agregado a un

nominal indica sujeto de
primera persona singular

inclusiva. **Kullashaler**

Imicha itulli: "Kenmu'
Shiwilulunkenmu'

nuka'ka". Julita le dijo a
Emérita: "Nosotras dos somos
jeberinas".

kenmu'wa' *pro.* nosotros o
nosotras (todos), pronombre
personal de primera persona
plural inclusiva. **Kenmu'wa'**
menmilalatawa'. Nosotros
vamos a rozar la chacra. *cf:*
wapu'mu'wa'.

-kenmu'wa' *nom.* > *vi.* sufijo
predicativo que agregado a un
nominal indica sujeto de
primera persona plural
inclusiva; nosotros (inclusivo)
somos.

Shiwilukenmu'wa'.

Somos Shiwilu/Somos
jeberinos.

kenmu'wei'nchi *pro.* nosotros
(inclusivo) mismos.

Kenmu'wei'ncipi'la
llinser'chapalekwa' iñer
asu' kirka'tekkek ña'su'.

Nosotros mismos estamos
escribiendo todo lo que hay en
este libro.

kenmue'nchi *pro.* nosotros dos
mismos, nosotras dos mismas.

Kenmue'nchi katu'mu'
uklutulek. Nosotras mismas
entre las dos hemos hecho la
chicha punta.

kenñala (**ker', nala**) *s.* palo de
yuca. **Kenñala teralek.s**
Siembro palo de yuca.

-ker *v.* > *v.* viniendo.

Ama'pa'seku dunan

kitekkellun. Cuando me
estaba bañando una piraña
vino y me mordió.

Inka'ku'lusa'

kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na

wa'anler pekludek'iñ'i.
Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.

A'ñapalek wapu'
samellusa'. iEnchu
Iuwetchukerku'! Tengo
abundantes peces. ¡Vengan a
conocer! **iAner**
yapata'patan nana
tanan pawa,
aper'etchun. Tanluwa
makeretchen! ¡No estés
tocando sachacashu (fruta), te
vas a dañar. El viento te va
venir a llevar! cf: ***kerapalli.**

ker', s. yuca, cassava, mandioca.

Asek ker'
pawantulekwa'. Aquí la
yuca nos falta. **Shiilu**
ñinanluk nanop'lusa'
menmin nu'tapallina'
ker' yateranna'.

Naneklan almidunlu'sha
nu'tapallina'
yauku'latanna'. Los

vivientes de Jeberos hacen
chacras para plantar yuca. De
ahí preparan almidón para
vender. (*Manihot esculenta*)

kenñala , ker'chek ,
ker'llu' , ker'walek

ker', adj. negro. **Ker' kapi**
mapa'tetchek. Voy a
comprar la tela negra. sinón.:
ker'a'su'.

-ker', v. sufijo imperativo de
segunda persona singular.

Tatapan uk'apilencha'lli
tanaklan. iKaper'ker',

naneklan pipekper'! Tu
padre está viiniendo del monte.
¡Dale el encuentro y luego
ayúdalos a cargar! cf: **-ku'.**

-ker', v. > v. terminar de hacer
algo. **ipa' nalanenlusa'**
kerker'encha'lli. Ya
terminó de traer su madera. -
ciipa' lliker'etchu
ikeknanpen? -Ajá,
lliker'apalek. -¿Ya vas a
terminar de cortar tu corta?
-Sí, ya estoy terminando de
cortar. **ipa' sekkellek**
menmilalawek. Ya terminé
mi rozo. cf:
***unker'chapalli.**

ker'-ekkadek s. resina de yuca.

Ker'-ekkadek i'na
deklek. Ma'sha ma'nen
nu'chi'nek naneklan. La
resina de la yuca se la bota.
De eso no se hace nada.

ker'-ker'ta'su' nom. lo que es
negro. **Duler'pita'su' ker-**
kerta'su' pinen apu'tulli
eksalek. Los granos
infectados que dejaron
manchas negras en el cuerpo
desaparecieron con huito.

ker'-ker'tapilalli (ker'-
ker'tulli) vi. formarse
manchas negras,
ennegrecerse. **Asu'**
idimunan tunpan ker'-
ker'tapilalli. Esta sábana
morocheada (que se
ennegreció por no ser lavada a
tiempo), se está
ennegriendo. val.: ***ker'-**

kera'tapilalli.**ker'-ker'tulli ker'-ker'tapilalli**

*ker'-kera'tapilalli (*ker'-
kera'tulli) *vt.* producir
manchas negras, ennegrecer.

**Idimunanwek ker'-
kera'tulli tunkawalaler
siseran.** La mosca bobonero
ennegreció mi sábana
chupándola. *val.: ker'-
ker'tapilalli.*

***ker'-kera'tulli *ker'-
kera'tapilalli**

ker'a'su' *nom.* negro, lo que es
negro. **Shiwiluk ñapalli
wapu' shumitek
sha'pi'a'su',
kañer'cha'su',
dadapu'su', ker'a'su'.** En
Jeberos hay varias mariposas:
amarillas, azules, blancas,
negras. *sinón.: ker'*.

ker'a'su'-kupiwan *s.* boa negra.
**Ker'a'su'kupiwanler
pilli'tulli urusha.** La boa
negra atrapó al venadito. *cf:*
kupiwan.

ker'adawa'lli**ker'adawa'palli**

*ker'adawa'palli
(*ker'adawa'lli) *vi.* ser gris,
ser plomo, volverse gris,
volverse plomo.

**Chipetchekwek
ker'adawa'lli.** Mi
mosquitero se volvió gris.

*ker'apalli (*ker'lli) *vi.* ser
negro, volverse negro. **Nana
kutun ker'lli.** Ese vestido

es negro. **Kapi ker'a'su'.** La
tela es negra.

ker'cha (ketcha; ke'cha) *s.*

yuquita. **Kusher**

**menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa' pakuwa'atulli.**

Cuando el chancho llegó a mi
chacra se fue a hociquear y
levantó mi yuquita (con su
hocico).

ker'chek (ketchek; ke'chek)

(ker') *s.* cáscara de Yuca.

Kishu ker'chek deklli.

Jesús botó la cáscara de Yuca.

Ketchek i'na u'chimu

sinanpachi utek

pitudu'ek. La cascara de
yuca es buena para pulir el
borde de la mocahua. **tek.**

ker'chi' (ketchi'; ke'chi') *s.*

naca-naca o coralillo; víbora
color negro, amarillo y
anaranjado. **Ker'chi'**

nanpipalli lalumitekluk.

Kitektapi'ñi,

werchapala'lli. La naca-
naca vive en las hojas secas
caídas. No muerde, sólo pica.
Micrurus spp.

ker'enchek *nom.* pelo negro.

Arakayu sadí'na

shinenchek, ker'enchek.

La mujer de Arákayu era de
pelo largo y negro.

ker'llapi (ke'llapi; ketllapi) *s.*

hombre moreno. **Asu'**

Romer willinlusa'

ker'llapilusa'tuchin. Los
hijos de Rómér son todos

morenos. **pi, 1)**.

***ker'lli *ker'apalli**

ker'lli'la (ketlli'la; ke'lli'la) s. isulilla, especie de hormiga negra parecida a la isula pero mas pequeña. **Ker'lli'la Ili'tulli enñupa'linpa' inchilala tupitulli.** La isulilla aparece no sabemos de dónde y sigue el camino. **la;** cf: **shañi'.**

ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (**ker', lu'**) s. yucal, chacra de yuca.

Kusherller pekdaitullun ker'llu'wek. Nu'am uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. **lu'.**

ker'llu'dek-mama' (mama') s. sachapapa morada, especie de planta con tubérculos comestibles de color morado. **Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'.** Con la sachapapa morada hacen masato.

ker'llu'tek (ke'llu'tek; ketllu'tek) s. tierra negra. **Nana tanan i'na** **ker'llu'tek.** Esa montaña es de tierra negra. **lu'.**

ker'llun (ke'llun; ketllun) nom. mujer negra, hembra negra. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra. **Lansetcheck ku'aper ker'llunshalek.**

Voy a bailar con la mujer negra. **Iun;** cf: **ker'pen.**

ker'pen nom. hombre negro, macho negro. **Wapu'**

ker'pen ñapalli

Brasilkek. Muchos hombres negros viven en Brazil. **pen;** cf: **ker'llun.**

ker'pentaspi nom. hombre negro viejo. **Nana**

ker'pentaspi nanashasa' nanipalli. Ese negro viejo vive solo. **pen.**

ker'pi nom. cuerpo negro. **Kulla ñiñi'nen ker'pi.** El perro de Julia es negro. **pi, 1)**.

***ker'pilli vi.** tener cuerpo negro. **Kua ker'pilek.** Yo soy de cuerpo negro. **pi..**

ker'walek (ker') s. yuca legítima, yuca común, yuca de los antiguos. **Mekshawek Edith Shiwilu ker'walek a'ñapalli menminenkek.** Mi cuñada Edith tiene yuca legítima jeberina en su chacra.

***kerapalli (*kelli) vt.** traer.

Luciola kelli era'su'-lalansha'. Luciola trajo toronja. **Nerpi'la muda'lusa' kaluwi' kerapallina'**

Muyunpakla. Otras personas traen enfermedades de Moyobamba. **Enpi'na keritenche'chunku uktawek?** ¿Cuándo me vas a traer mi olla? cf: **-ker.**

***kerapencha'lli (kencha'lli)**

vt. traer, venir y traer.

Alla'shasa' samer**kencha'lek,****yalli'washawek'unta'****alla'shasa'pi'la.** Un

pescadito nomás he traído, mi hermanito también unido

nomás. **Shirwillu**

ilantutek. Tanak pa'an**ala'lankekpi chuchu****kencha'lli.** Silverio es un

buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

kerka' kirka'**kerka'tek kirka'tek****kerker'** vt. ¡tráelo! **iKupidek****kerker'! Wapu' muda'****ukerchun.** ¡Trae bastante

bebida! Mucha gente va a

venir a beber. **iLantekpi**

kerker'! ¡Trae el canasto!**keru'tek** s. ratacara legítima,

especie de pez. **Nixon**

kencha'lli keru'teksa'**Erpinekla.** Nixon trajo pura

ratacara legítima del Aipena.

cf: **sala'amu'la;** *cf:*

tapulutek.**ketcha ker'cha****ketchek ker'chek****ketchi' ker'chi'****ketllapi ker'llapi****ketlli'la ker'lli'la****ketllu' ker'llu'****ketllu'tek ker'llu'tek****ketllun ker'llun****=ki, =kin post.** 1) para, en

beneficio de. **iDiwekker'**

amipenki! ¡Corta leña para

tu abuelita! 2) de, perteneciente

a. Asu' widunan**Wirkiñaki(n).** Esta escoba

es de Virginia. **Asu'**

willinenna'**wilaweklusa'ki.** Estos son

los hijos de mis hijos. 3) acerca

de, sobre. **Ipa'la luncheck**

iñer Panpadekkin. Ahora

voy a contar todo acerca de Pampayacu. 4) como, para ser usado como. **Amantek**

sudula u'chimu**ilulenanki.** El árbol del

sajino es muy bueno como medicina.

ki'ki'la s. bagrecillo, especie de

bagre parecido a "ikellala" pero

más pequeño. **Ki'ki'la**

Wandik nadalli. El bagre

"ki'ki'la" aumentó mucho en el Supayacu. cf: **ikellala.**

ki'yulapi cf: ki'yulapila. s.

tobillo, hueso arriba del tobillo que sobresale como bola en el costado derecho.

Intekllitapa'seku**tu'tenñu****ki'yulapiwekkek.** Cuando

jugaba (fútbol) me pateraon en el hueso arriba del tobillo. **pi..**

ki'yulapila cf: ki'yulapi. s.

tobillo. **Intekllitapa'seku**

tu'tenñu**ki'yupilawekkek.** Cuando

jugaba (fútbol) me patearon el tobillo. **la..**

kikitek s. mejilla, cachete.

Wilawek ektu'ncha'n

kikitekwekkek

musha'llun. Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.

kilelli kilerapalli

kilen s. pez añasua, añashua.

iKilen kalu'ker!

¡Sancocha añashua! cf:
dunanlu'.

kilerapalli (kilelli) vt. 1) acostarse con alguien, dormir con alguien. **Wilawek**

kilellun. Mi hijo durmió conmigo. 2) tener sexo con alguien. **Nana nadi'nekler**

kilelli asu' wilalun. Ese joven se fue a acostar con esta muchacha. **Nana wilalunler kilelli asu'**

nadi'nek. Esa muchacha se fue a acostar con este joven. sinón.: ***ka'apalli 1)**.

kilerker' vt. 1) jacuéstate con él!
jacuéstate con ella!

iYalli'washa kilerker'

¡Acuéstate con tu hermanito! 2)
¡ten sexo con él! ¡ten sexo con ella! **iSudín, sadanpen kilerker', wilawanma'**
ami nu'tuku'! ¡Hijo,
acuestate con tu esposa,
teniendo bebe hazme abuela!

kilu s. kilo, kilogramo. **Ala' kilu**

chiter' panullun. Me regaló un kilo de maíz. sinón.:

kuer'ñan. kilulu'

kilulu' (kilu) s. kilo de carne.

Ala' kilulu' panullun. Me

regaló un kilo de carne. **Iu'**.

kinekla adv. adentro, dentro.

iAsu' tanta' kinekla

akunter'! ¡Anda pon estos panes adentro!

kineklada-llinllin (llinlli) s.

apellido, nombre de familia.

Musenpiklan Ili'tulli

kineklada-llinllin

Mozombite. Del nombre del ave "museñpi" se originó el apellido Mozambique.

kirka' (kerka') (quech. kirka) cf:

. s. 1) carta. **Wilawek ima awektullun kirka'**

Yurimawekla. Mi hijo me ha mandado una carta de Yurimaguas. 2) libro.

iMapi'tuwu asu' kirka' napi' dudinpu'

nakuer'kasu'! ¡Cómprame este libro de historia! 3) cuaderno. **Kerka'**

luwantullina' wilalusa' ñinchillintapalusa'. Los niños que están estudiando necesitan cuadernos.

kerka'tek

kirka' lawer'lla'la' ñak s.

diccionario, libro de interpretación de las palabras.

A'metchala

llinsetchapalekwa'

kirka' lawer'lla'la' ñak.

Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

***kirka' Ili'apalli (*kirka'**

lli'lli) vt. leer. **Kenmaler a'wer'lla**

**da'wala'ladawek. Ipa'la
innichi'nek kirka'**

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. **Verónica kirka' Ili'Ili.** Verónica leyó un libro.

**kirka' Ili'ker' vt. ¡léelo! iAsu'
kirka' Ili'ker' lawetlla'la'
ñak!** ¡Lee el diccionario!

***kirka' Ili'Ili *kirka' Ili'apalli**

kirka'-pidek s. biblioteca.

Shiwiluk nu'tullina'

kirka'pidek nalu. En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

kirka'tek (kerka'tek) s. 1) papel, papel limpio, no escrito.

Wilaweksha nu'tulli

kirka'tekla
shunpulalusa',
shumiteklusa'. My nieto hizo pajaritos y mariposas de papel. 2) cuaderno (especialmente si no está escrito). **Wilawek mapei'tulek ala'sa'**

kirka'tek. A mi hijo le compré un cuaderno.

kisek'apalli (kiseklli) vi. tener comezón. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila.**

Nu'an kiseklli. La tarántula le orinó (chisgueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.

kiseklli kisek'apalli

kisektek nom. sarnoso, sisurro.

Asu' ñiñi'wa aperpi

kisektek. Este perro es feo y

sarnoso.

Kishu nprop. Jesús, nombre propio de mujer o de hombre.

Kishu Onesimo sadin.

Jesús es la esposa de Onésimo.

***kitek'apalli (*kiteklli)** vt. morder (sin llegar a matar).

Da'wanler kiteklli

tatawek. La víbora mordió a mi padre. **Ipullitu ñiñi'en**

kitek'iñu. El perro de Hipólito no me mordió.

Amana'ler Pulu kiteklli.

El tigre mordió a Pablo (pero no lo mató). cf: ***laki'apalli**; val.: ***kitektapalli**.

kitekker' vt. ¡muérdelo!

**iÑiñi'wá, kitekker' nana
apetchutek!** ¡Perro, muerde a ese ladrón!

***kiteklli *kitek'apalli**

***kitektapalli (kitektulli)** vi.

morder **iTenpu'ker' nana
ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

**Dekpilli'lusa' ishek
yu'nketlli, nu'unta'
yakitektan ali'li'na
uranensa' yadunkeran.**

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. cf: ***yakitektapalli**; val.: ***kitek'apalli**.

kitekter' vi. ¡muérde!

iKuachán, aner

yapeklala'ta, kitekter'!

¡Guardián (nombre de perro), no sólo ladres, muerde!

kitektu-ishek (ishek) s.
especie de murciélagos que
muerde a los humanos,
murciélagos mordedor.

Antuñu kitektuishekler kiteklli inchimutu'lantekñik. El
murciélagos mordedor mordió a
Antonio en el dedo pulgar del
pie.

kitektulli *kitektapalli

kitektutek nom. mordelón.

Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. El perro de Ilter
es malo, bravo y mordelón.

=**kla, =klan** 1) post. de, desde.

Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. La madre
Angélica vino de Ancash a
Jeberos para enseñar a rezar.

Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli. Ese
hombre parado está
apuntando desde el cerro. 2)
post. luego, después.

Tatapen uk'apilench'a'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'! Tu
padre está viniendo del monte.
¡Dale el encuentro y luego
ayúdalos a cargar! 3) post.
usando, en, con. **Kua**

Imichalek inluntapallidek Shiwilu la'leklan. Emérita y yo
conversamos en el idioma
shiwili. **Kua**

Ilinsetchapalek inchina iteklaklan. Yo escribo con la
mano derecha. 4) post. de un
material. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La
yupana/zampoña se hace de
carrizo. 5) post. (descendiente)
de. **Kawa'sekkeklima ñilekwa'.** Dicen que somos
descendientes del uchpa loro.
6) post. que (comparación).

Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. Yo soy más
fuerte que tú.

konsejo-pidek s. municipio,
concejo. **Pidir ipa' unku'tulli konsejo-pidek.** Fidel ya ha cerrado la
puerta del municipio.

Krimadu nprop. Grimaldo.

Krimadu lalansha' petcha'palli. Grimaldo está
chupando naranja.

-ku nom. > vi. sufijo predicativo
que agregado a un nominal
indica sujeto de primera
persona singular. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** Yo soy más
fuerte que tú. **Kua Shiwilulunku.** Yo soy
jeberina.

-ku', v. sufijo imperativo que
agregado a un verbo indica
sujeto de segunda persona
plural. **iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'!**
¡Después de que coman
ustedes, lávense las manos!

iNana
iteklashapenma'lek
inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! cf: **-ker'**.
-ku', s. > s. finado, persona o animal que ya ha fallecido.
Asu' illapa
sudawekku'kin. Esta escopeta era de mi esposo finado.
ku'aper s. 1) mujer, hembra.
Awawek chiminlapillun,
tatawek ali'la ku'aper
kanañi. Mi madre murió dejándome sola, mi padre encontró otra mujer. cf:
shaya' 2) . 2) hembra.
Kaluñi' wa'dante-
ku'apenñen pilli'tulli. El tigrillo atrapó a la gallina. cf:
enmu'pinen 1).
ku'aper-wawa s. 1) hija.
A'pinta'
luwektapa'nkusui'na
ku'aperwawa suda'su'. La que más me cuida es mi hija que está casada. 2) bebita, bebe mujercita.
Ku'aperwawa wadeklli
kaikuawek. Mi hermana menor dio a luz una mujercita.
ku'aperpu'a'su' nom. hombre homosexual, gay.
Yurimawek lli'lek wapu'
enmu'pinen
ku'aperpu'a'su'. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. cf:
enmu'pinenpu'la'su';

sinón.: **ka'lalapi**.
ku'aperpu'lli ku'aperpu'palli
ku'aperpu'palli
(ku'aperpu'lli) vi. ser hombre homosexual, ser gay, ser como mujer.
Inmullu'shawek
ku'aperpu'lli.
Ñinchiakilli,
ñinchichintulli,
chinluwalusa' nu'tulli. Mi cuñado es como mujer. Sabe hacer patarashca, sabe ahumar, hace shicanas. cf:
***enmu'pinenpu'la'lli.**
ku'dun s. rincón. **Yumutu'wek**
ku'duk ñapalli. Mi hacha está en un rincón.
iKu'dunkeklanek
witekter'! ¡Desde el rincón barre!
ku'dunpi s. parte posterior de la cabeza, cráneo.
Ku'dunpiwekkek puklek.
 En mi cráneo tengo una lobanilla. **pi..**
ku'dunpi-unker s. nuca, parte posterior del cuello. **Asu'**
Simun ku'dunpi-
unkerñik puklli. Simón tiene una lobanilla en la nuca.
ku'dunwañi ku'dunwanpalli
ku'dunwanker' vi. ¡haz tu nido formando curva! **iSasá'**
ku'dunwanker',
wawinwa'mak! ¡Martín pescador, haz tu nido formando una curva para que eches cría!

ku'dunwanpalli (ku'dunwañi)

vi. hacer una curva o un recodo al hacer su nido un animal. **Itek iwa'lu'tan insilantusu'**
ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, forma un recodo, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

Tanan ñiñi' ku'dunwañi yawadekkan. El sachaperro hace su nido formando un recodo para tener su cría.

ku'ku'tek s. especie de bagre negro y grande. **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekkek.** El bagre "ku'ku'tek" hay lejos en las quebradas. cf: **iellala**; cf: **tu'wan**.

ku'la interj. no. -**¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?**
-Ku'la lli'i'nek. -¿Viste a un niño ir por acá? -No lo he visto. cf: **ma'sha**.

ku'laipa' ku'leipa'

ku'leipa' (ku'laipa') interj.
 quizás no, no quizás.
Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada"
tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
 A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás somos, o quizás no.

ku'luluntek s. garza corocoro.

Ku'luluntek

dasu'dekpilli' peklapalli kuru kuru, kuru kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro coro, coro coro".

ku'tek s. trago, sorbo. **iAla'**

ku'tek uker! ¡Beba un sorbo!

ku'tin s. hija (de una mujer).

Zulema ku'tinen**apuwek. Llinllinen**

Pidar. La hija de Zulema es mi tocaya. Se llama Pilar. cf: **teklapin**.

ku'tinsha s. hijita (de una mujer).

Mashika ku'tinsha

dekkuntapalli. La hijita de Marcelina ya camina.

ku'wella'la' ku'werlla'la'***ku'welli *ku'werapilalli**

***ku'werapilalli (*ku'welli)** vi. deformarse, ser deformé.

iKencher' nana**sinanpachi ku'wera'su'!**

¡Trae esa mocahua deformada!

ku'werlla'la' (ku'wella'la')

adj. con boca o abertura

deforme, torcida. **Pidir**

lantekpinen aperpi

ku'wella'la'. El canasto de Fidel es feo, tiene una boca deformé. **Nana**

enmu'pinen ku'wella'la'.

Ese hombre tiene boca torcida.

kua pro. yo, pronombre de primera persona singular. **Kua**

Shiwilulunku nuka'ka.

Yo soy jeberina auténtica.

kua' s. choshna, kinkajú. **Ekpi
mer'chusik kua'ler**

ka'lli. Cuando la anona está madura la choshna se la come. **Pa'apilan
inchilalalupa' waner'an
lanelli su'katulli.**

**Dunker'an kanañi
ala'sa' kua'**

tawer'chapalli. Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción. (Potos flavus)

Kuachan (cast. guardián) *nprop.* Guardián, nombre común de perro. **Ñiñi'wawek i'na
llillinen Kuachansha,
mapencheck.** Mi perro se llama Guardiancito y es un buen cazador.

kuaki, kuakin pro. el mío, la mía. **Kalu'ta'masu'
nakusu' kaka'lli.**
**Kuaki'na u'chimu, ñi
kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

kuañi s. juane, platillo en base a arroz/yuca que contiene carne/pescado y otros ingredientes y se cocina envuelto en hoja de bijao. **Sankuanpi' kuañi ka'lek.** El día de San Juan se come

juane. **weran.**

Kuansha *nprop.* Juancito.

Kuansha di'setchapalli

menminen ipa'la. Juan está quemando su chacra ahora.

kuapu'a'su' nom. paisano, paisana. **iDa'ancher'**

kuapu'a'su'! ¡Ven entra paisano! cf: **masi**.

kuda pro. nosotros, nosotras, pronombre personal de primera persona plural exclusiva. **Kuda**

**Shiwiluklan, čkenmi'na
enñupa'la?** Nosotros somos

de Jeberos, ¿y tú de dónde eres? **Kuda lauktullidek
asu' wa'nalu'nsuk wa'an**

**ima inchilaladu'wan
a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

kudeinchi pro. nosotros (exclusivo) mismos.

**Kudeinchipi'la terallidek
senpa.** Nosotros mismos hemos sembrado la piña.

kudek s. musmuqui, mono nocturno. **Kudekler**

ka'apalli kanerpi

mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. (*Aotus vociferans*)

-kudek, cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural exclusiva (nosotros pero tú no).

Shiwiluklan nuka'kudek.

Somos de Jeberos.

-kudek, nom. > vi. sufijo

predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de primera persona plural exclusiva. ***Shiwilukudek.***

čDenkenma'? Somos shiwili. ¿Quiénes son ustedes?

kudekpi s. algo que ha sido suavizado en agua tibia, algo calentado, que no se hierve (aguaje, ungurahui, cumala, chonta, siamba). **pi**, 1).

-kudeksu' v. > nom. sufijo nominalizador, sujeto de primera persona plural exclusiva. ***Shiwilu la'la' ninchilu'nkudeksu' chimianpilallidek.*** Los que sabemos hablar shiwili nos estamos muriendo.

kudektapalli (kudektulli) vt. ensuavizar en agua tibia aguaje, ungurahui, cumala.

Bertasha senñala

kudektapalli,

yasekmu'lu'tan. Bertita está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

kudekter' vt. ¡ensuavízalo!

iChiper kudekter'

siwiteksik ka'akawek!

¡Ensueviza agujas en agua tibia para comer cuando estén medio suaves!

kudektulli kudektapalli

Kudi nprop. Judith, nombre propio de mujer. **Kudi**

Mashikalek

inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon.

kudi, kudin adj. liso, lijado, resbaloso. **Asu' pentunan kudin.** Este puente es liso y resbaloso. **kudilu', kudin-encheklli , kudinan , kuditek**

kudilu' (kudi, kudin) tierra arcillosa y resbaladiza, lodazal.

iAner nanalupa'

yapa'tan, kudilu'! ¡No te vayas por ahí, es lodazal, terreno resbaloso! **lu'**.

kudin-enchek'a'su' nom.

persona de pelo lacio.

iPeklu'nter' nana kudin-enchek'a'su'! ¡Llámala a esa de pelo lacio!

kudin-encheklli (kudi, kudin, enhек) vi. tener pelo lacio o liso. **Asu' Elaida kudin-encheklli.** Elaida tiene pelo liso.

kudinan (kudi, kudin) nom. palo o tronco liso, árbol liso.

Nana pentuna

aku'a'masu' kudinan.

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! **nan.**

kuditek (kudi, kudin) nom.

superficie lisa, superficie resbalosa. **Asu' misa'**

kuditek. La superficie de esta mesa es muy lisa. **tek.**

kuenchi pro. yo mismo, yo misma. **Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek.** Yo misma he cosido mi vestido.

kuer'a'su' nom. pesado, lo que pesa. **Asu' lantekpi**
kuer'a'su'. Este canasto es pesado.

kuer'apalli** (kuer'lli**) vi. ser pesado, pesar. **Asu'**
tanpanan kuer'lli. Este bolso/maletín pesa. **Asu'**
tanpana kuer'i'ñi. Este maletín no pesa. **Asu'**
lantekpi kuer'a'su'. Este canasto es pesado. val.:
***kuer'chapalli .**

kuer'chapalli** (kuer'chulli**) vt. pesarle algo a alguien, sentir algo pesado. **Pillipi chimanchisek**
kuer'chapalli. A Felipe le pesa la viga. **Kua**
kuer'chulek asu'
lantekpi. A este canasto lo siento pesado. val.:
***kuer'apalli .**

***kuer'chulli** ***kuer'chapalli**

***kuer'lli** ***kuer'apalli**

kuer'ñan s. kilo, kilogramo.
Sukia mapa'tulli ala'
kuer'ñan kaser'llu'. Sofía compró un kilo de azúcar.
sinón.: **kilu.**

kueri'ñi vi. ser liviano, no ser pesado. **Chiter'sudu**
kueri'ñi. La topa no es pesada.

kui'na pro. yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí. **Kui'na**
llinlinwek Kishu. Yo me llamo Jesús.

Kukama' s. cocama, miembro del pueblo cocama.

Kukama'lusa'
ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

kukaratek s. cucaracha. **Kua**
kukaratek aki'-aki'atudeklek. Maté las cucarachas a pisotones.

kuku' s. paucar bocholocco, paucar grande, especie de pájaro. **Kuku' pideknen**
nu'tapalli a'llupi tanan muluk. El paucar bocholocco hace su casa en la copa de los árboles elevados. cf:
kamusatek.

kuku'-da'wan s. paucar machaco, especie de víbora.
Yuwer ukuchik kananek kua kuku'-da'wan. En la ribera de la quebrada Yanayacu encontré una paucar machaco.

kuku'yu'-wanan s. cola de paucar caspi, tipo de árbol, tipo de "wanan".

Kuku'yu'wanan ñi enpu'ninchi tanpa'wi'ñi. El cola de paucar caspi no tiene muchas ramas.

Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun,

mellun, pekwaser,

llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, "tananwanan", tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. cf: **piper-wana, piper-wanan; cf: tanan-wana, tanan-wanan.**

kukupi (cast. coco) s. palmera de coco, coco. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco. **pi..**

Kulla *nprop.* Julia, nombre propio de mujer. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yaku'latan ladanen Yurimawek.** Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas.

Kullan *nprop.* Julián, nombre propio de hombre. **Kullan erkun piwalalli'enen pi'per'chulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo.

kulliker, kulliker' (quech. *kullki*) s. dinero. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

kullikerwa'su' *nom.* adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay.

Apu'tek ima

kullikerwa'su'. Dicen que Apu'tek era adinerado.

kullikerwañi**kullikerwanpalli*****kullikerwanpalli**

(***kullikerwañi**) vi. tener dinero. **Kua**

kullikerwei'nek, saka'tutek kui'na

nuka'ka. No tengo dinero, pero soy muy trabajadora.

Kullu *nprop.* Julio. **Kulluler siwitchulli wilawek**

munkupinen. Julio le quitó su pelota a mi hijo. **Sudawek**

nun a'nu'tulli Kulluk. Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio.

Kullu' *nprop.* Cruz, nombre propio de hombre. **Yuyu'wa**

Kullu' saka'tutek

nuka'a. El hermano Cruz es trabajador. cf: **Kullushek.**

Kullushek *nprop.* Cruz, María de la Cruz, nombre propio de mujer. **Malla' Kullushek**

wapu' enchek. María de la Cruz tiene mucho pelo. cf: **Kullu'.**

kulupi s. manzana de Adán.

Artemio Chávez a'llupi

kulupi a'ñilli. Artemio

Chávez tenía una manzana de Adán grande. **pi..**

kulusek (cast. cruz) s. cruz.

Papamapu'wa'

kulusekkek

pektu'tanna' di'tullina'

tanteninpu'lusa'ler. A nuestro Padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que no le estimaron.

kulusektek s. carachama larguita, blancuzca y barrigona. ***Wila sha'mu'tek kulusekteklek llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', weiek.*** Al muchacho flaco con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. **tek.**

kumala s. cumala, tipo de árbol que crece grande, delgado y maderable; fruto del árbol cumala. ***Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.*** Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. cf: **aten-**

kumala. (Virola Peruviana)

kumari s. comadre.

Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennenrek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres. cf: **kunpari.**

kun s. calabaza, zapallo.

Menmik teralek kun.

Ñitan metchusik akusu ka'lek. En la chacra se siembra zapallo, cuando echa fruto y está maduro se come sancochado.

-kun v. > v. 1) yendo, ir y hacer algo. ***Itukuñi.*** Fue y le dijo.

Pilu'tukunek. Me fui a cultivar. ***Nu'kunek*** Así me fui a hacer. ***Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda'***

mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. ***Idu pidekñik ima chu'kenapallina'.***

Nanek amilusa' awilenkuñina'. En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar. cf: ****Illi'apakuñi.*** 2) entrar en un estado, volverse, hacerse. ***Ala'sa'***

enmu'pinen supaiñinchita'su' ima

amana' ñikuñi napi'. Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

kunchenñi' s. sachaperro

cenizo. ***Kullasha***

kunchenñi'ler

kitekwi'ñi. Nanamalek

Ilipektanpa'tulli. A Julita el sachaperro cenizo casi le ha mordido. Por eso ella le quebró las dos patas. ***ñi'.***

****kune'chapalli *kunerchapalli***

kunerchapalli*(*kunetchapalli;*****kune'chapalli;*****kunerchulli** vt. rodear algo, dar la vuelta a algo.**Kunpariwekler menmin****kunetchulli.** Mi compadre dio vuelta a la chacra.**Pulaler kunetchapalli****pidek.** El cerco rodea la casa.***kunerchulli *kunerchapalli*****kunetchapalli *kunerchapalli****kuñilu'** s. pez eléctrico, anguila, anguilla. **iAner yaka'ta****kuñilu'!** ¡No comes pez eléctrico! cf: **matukuñi**.**kunkatek-pipermutu'**

(pipermutu'-kunkatek)

inpasenmutu'-kunkatek**kunkunpi** s. congompe, caracol de la ribera del río. **Erpina'****tanankek kunkunpi****kananek.** En la montaña del Aipena se halla congompe.**Kunkunpisha pasunpalli****misa' wilenkek.** El caracolito está pegado debajo de la mesa.**kunlu'** s. tigre malagüero, tigre pintado y pequeño que indica mala suerte. Se dice que es el espíritu de alguien que va a morir. **Kunlu' auklu'lli**.**Den ipa' chiminchu.** El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.**kunpa** s. compadre. Este término es usado por hombres.**Wiñanchu kunpanen****Yurimawek nanpipalli.** El compadre de Fernando vive en Yurimaguas. sinón.: **kunpari**.**kunpari** s. compadre. Término usado por las mujeres.**Dukerukllik amiku'lusa'****inyulateknennenrek****du'anna' ullina'****kumarinenna'lek****kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres.**Edith kunparinen****Yurimawek nanpipalli.** El compadre de Edith vive en Yurimaguas. cf: **kumari**; sinón.: **kunpa**.**kunse'chek kunsetchek****kunsek** adj. chueco.**Lumellunshaku' kunsek****kutu'.** La viejita Lumellun tenía piernas chuecas.***kunsek'enchek'apilalli****(*kunsek'encheklli)** vi. tener el pelo crespo, ondulárselle el pelo a alguien.**Nana nadi'nek****kunsek'encheklli,****papinpu'la'lli.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre.**kunsek'enchekladalli****kunsek'enchekladapilalli**

kunsek'enchekladapilalli
(kunsek'enchekladalli) vi.
 tener las pestañas rizadas,
 rizarse las pestañas. **Nana wilalun**
kunsekenchekladalli. La
 joven tiene pestañas rizadas.
 cf:
 ***pi'shek'enchekladalli.**

***kunsek'encheklli**
 ***kunsek'enchek'apilalli**

kunsetchek (kunse'chek) s.
 charapa mediana, especie de
 tortuga acuática.
Kunsetchek iwa'tan
aku'tulli. Cavando la tierra
 la charapa mediana pone
 huevo. **tek.**

kunshen s. bacteria. **Nana dekkek wapu' kunshen**
ñapalli. En esa agua hay
 muchas bacterias.
kuntek s. pelejo, oso perezoso.
Kuntek kananek tanak.
Llipu'tulekpi'nta'
ma'tapi'ñi. Al pelejo se le
 halla en la selva. Aunque se le
 golpee no hace nada. cf: **sidu**;
 cf: **wañi**; sinón.: **chilu**,
wañi.

Kuntenku'lusa' nprop.
 Pléyades, Siete Cabrillas,
 Siete Hermanas, conjunto de
 estrellas. **ipa'li'na**
Ili'apallidek
Kuntenku'lusa', nana inkaluner i'na
pi'tandulanta'. Ahora
 estamos mirando las estrellas
 Pléyades y también la estrella

grande. cf: **pi'tandula.**
Kuntetchek Kuntetchekdek

Kuntetchekdek (Kuntetchek)
nprop. Pelejoyacu, Pelejocaño,
 quebrada en la zona del
 Pampayacu.

Kuntetchekdek i'na

Erpina' kawi. El Pelejoyacu
 es cerca de la boca del
 Apena. **dek..**

kunu s. árbol "kunu", especie de
 árbol grande con aletas en
 todo su contorno, cuando sus
 hojas están verdes echa
 gusanos cada año los meses
 de verano. **Kunu tunlawañi ekkilalalusek.**
 El árbol "kunu" echa gusano
 cada verano.

kuper s. 1) cogollo de una
 palmera, yema de una
 palmera. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik.
 La chambira es buena para
 beneficiar su cogollo y hacer
 jicra y hamaca. **Kua untuna nu'tapalek**
tumekkupellek. Yo estoy
 haciendo aventador con
 cogollo de catirina. 2) brote de
 una planta.

kupetcha s. botón de una flor.

ipa' yunsu'lli
kupetchanen asu'
naladankuki. Ya ha brotado
 el botón de esta flor.

kupidek, s. bastante bebida.

iKupidek kerker'! Wapu' muda' ukerchun. ¡Trae

bastante bebida! Mucha gente va a venir a beber.

kupidek. s. creciente del río.

Pektupi-sapana'

kupidek Ili'Ili. El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. **dek.**

kupidek'apalli (kupideklli) vi. crecer el río. **Asu'lupa'**

Welladek kupidek'apalli,

Iikenñawanpalli. Por acá el Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. **Ma'panka**

Wandek yakupideksik

peklapi'ñi. La panguana cuando el Supayacu va a crecer no canta.

kupideklli kupidek'apalli

kupilu', 1) nom. harta masa, demasiada masa.

Kupilu'inchi

uklulu'tulan. Has preparado demasiada masa de masato. **Iu'.** 2) s. mucha tierra, mucho terreno. **Nakusu'**

kupilu' sekllinlapila.

Mucho terreno has abarcado (al demarcar los terrenos).

Kupilu' wisunani'ñi. Un terreno grande no se inundó.

kupilu', nom. harta carne, demasiada carne. **Asu'**

yakalu'a'masu'

kupilu'inchi uktak

nañi'nchu. Esto que vas a sancochar es demasiada carne, no va a alcanzar en las ollas. **Iu'.**

kupin 1) adj. grande, grueso.

Kupin a'lektupidek. La

escuela es grande. 2) adv.

bastante. **Kupin nu'tula**

uklulu'. Bastante masato has

elaborado. **Kupin pilu'tula.**

Gran (extensión de terreno)

has cultivado. **iKupin**

pata'ter'! ¡Trabaja bastante!

kupin-latu'pi s. frentón.

iA'danker'! A'dan

enchekipen dektunter

kupin-latu'pipen

patanchi. ¡Péinate!

Peinándose córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. **sinón.: tekdapi.**

kupin-llinser (llinser) s. diseño cerámico "pinta grande", diseño tradicional shiwili.

kupin-mutupilala s. sierra, montañas, hueco de barranco.

Sudawek ekpa'nku

kupin-mutupilalak.

Ipa'la enpu'nipa'

eknukellun. Mi esposo me llevó a la sierra. Ahora estamos pasando mucho frío.

kupin-mutupilusa' s. sierra, cordillera de los Andes, región andina. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutupilusa',

tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres

(regiones): la costa, los Andes, la selva.

kupin-sennan s. mar, océano.

Kupinsennak ñapalli

lanla'lusa' nu'sik

kalalan. En el mar hay ballenas y lobo marino.

kupin-shupi, kupin-shupin s.

loro chirriclés. **Kupinshupin**

uwin'apala'lli. Ñi

panerchapi'ñi. El chirriclés solo silba. No imita (el habla).

kupin-ukta s. olla grande para fermentar la chicha punta.

iAlan'u kupin-uktanpen,

yuklutulek! ¡Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta! cf: **ullina**.

***kupinpata'tapalli**

(***kupinpata'tulli**)

(**pata'tapalli**) vi. trabajar bastante. **Pideru enpu'ní**
kupinpata'tulli,
menmilalatan lliker'lli.

Pedro trabaja bastante, rozó la chacra y después terminó de tumbar los árboles gruesos.

***kupinpata'tulli**

***kupinpata'tapalli**

kupinsennan-ukuchi,

kupinsennan-ukuchin s.

costa, región de la costa. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutu'pilusa',

tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

kupiwan s. boa, anaconda.

Kupiwan

pekkua'eklanpi'la

mapenñi.

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. cf: **dek-kupiwan**; cf: **ker'a'su'-kupiwan**.

kupiwan-iyadek s. manteca de

boa usada para calmar el

dolor. **Leonila inpiwipilli**
kupiwan-iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa.

kuri (quech. kuri) s. oro. **Kuri'**

i'na Inka'ku'lusa'

kane'nkasu'. Los Incas (finados) descubrieron el oro.

Kurisha nprop. Corina, nombre

propio de mujer. **Kalalu'**

uranpalli iñer uklli,
nu'an Kurisha weiluñi.

Como come tres veces al día, Corina ha engordado.

kushara (cast. cuchara) s.

cuchara. **iKeritencha'u**

kushara udektek! ¡Tráeme la cuchara para tomar sopa!

kushellu' s. carne de chancho,

carne de puerco. **Kushellu'**

wilalusa' a'ka'dek'i'nek.

No se les da de comer carne de chancho a los niños. **Iu'**.

kusher (quech. kuchi) s.

chancho, cerdo, puerco.

Kusher menminwekkek
ektu'n enmunkuñi,

ketchawek pakuwa'

pakuwa'atulli. El chancho cuando llegó a mi chacra se

fue a hociquear y levantó mi yuquita (con el hocico).

Kusi *nprop.* José. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José tiene veinte años.

kusina' (cast. cocina) s. cocina.

Kusinek dudinpu' ka'a'kasu' sekdiellek. Todo lo que se come se guarda en la cocina. **iAsu' sametcheck akunter' kusinak!** ¡Pon este pescado pishtado en la cocina!

Kusipa *nprop.* Josefa, nombre propio de mujer. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lopersik.** A Juan Pedro, Josefa le pegó por emborracharse.

***kuten'apalli (kutenñi)** vi. mirar desde abajo.
Wilalunlusa'nta kuten'anna', kekkilu'tek Ili'anna', tandulalusa' Ili'anna', willekllina'. Las jóvenes también, alzando la vista, mirando al cielo, mirando a las estrellas, lloraban. cf: ***Iuser'apalli; val.: kutentapalli.**

kutenerker' vi. ¡mira arriba! **iKutenerker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha!** ¡Mira arriba. Mira a la Señorita Estrella! cf: ***Iuser'apalli.**

kutenñi *kuten'apalli

kutentapalli (kutentulli) vt. mirar algo o alguien desde abajo. **Kualer etchu' kutentulek.** Yo miré al mono

negro desde abajo.

Iuserchapalli; val.: *kuten'apalli.

kutenter' vt. ¡míralo desde abajo! **iKutenter', Ili'ker' nana Tandulalunsha!** ¡Mira hacia arriba y ve a la Señorita Estrella!

kutentulli kutentapalli

kutu' s. parte inferior de la pierna debajo de la rodilla.

Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho. cf: **tula;** sinón.: **landu'.**

kutu'-landu' s. tibia, hueso largo y delantero de la pierna debajo de la rodilla, área de la tibia.

Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun. En la zona de la tibia me pico la isúllila.

kutun (cast. cotón) s. 1) blusa, camisa. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** La camisa está colgada en la rama del árbol.

2) vestido. **Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha.** El vestido de esa joven es demasiado corto. 3) ropa. **Roman kutunen kencher'**

yapeksa'duintulek. Trae la ropa de Román para lavársela. sinón.: **kapiser'** 1).

kutunwalek s. vestido simple, sin adornos. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** Julia se ha puesto un vestido

simple, no tiene adornos.

kuwer', **kuwer** s. lombriz.

Chi'lek enmun kuwer'

ka'lli. La carachupa hozando (buscando con el hocico) come lombriz. **Shunka'la kuwer'**

chichilli wilawek,

ilulenna a'useku. Mi hijo

cagó diez lombrices, después que le di de tomar la medicina.

kuyekla s. dale-dale, planta de tubérculo alargado y pequeño.

Menminwekkek ñapalli

mama', kuyekla, asila,

lawamama', teklera. En

mi chacra hay sachapapa,

dale-dale, inchahui, papas con

espina, piquimandi. **la.**

(Calathea)

kuyula s. mentón. **Nana**

nadi'nek tekka'pilan,

anu'n da'wa'lli. Ese joven corriendo se cayó y se le introdujo un palito en el mentón.

kuyutek s. contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el mentón), maxilar inferior. **Anu'mu**

da'panek

kuyutekwekek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

L 1

la, *clf.* hueso, objeto alargado y rígido que no es de madera. **ekdanla; lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la.**

la, s. vagina. **Tusenller**

pasuntulli lanenkek. El isango se pegó en su vagina. *cf:* **nerchekla;** *cf:* **tekdala;** *cf:* **shi'shi'la.**

la, *clf.* semilla, grano, objeto redondeado y pequeño. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekllina peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. **Nana ill'lalli wisekla.** Él vio su

grano de la uvilla. **ala'la;**

wayusa'la, dawella,

akapi-dakala, kaser'lla,

kadu'la, ñilatapalli,

ilantula, mankunanla,

munkula, pidala 1),

pimula, puñila, putunla,

sawanpala, tu'wakanala,

utunla, wapu'la, wisekla,

sekkula, mila'la,

chiter'lla, madu-takunla,

ilantulu'la, tankala,

mudila, kankella, nuñila,

panwala-kankella,

sha'pi'shutula.

la, *clf.* hormiga. **iseklli'la,**

etchekla, ker'lli'la,

wiseklli'la, lupa'sula,

tekla, ikupila, takachila, pandila, pankiwala, tunsawala, pinankala, sala'amu'la, deksula, ekdula, winsenla, lipella, uwala, Ili'la, shinlli'la, pektu'la, samellala, shu'mu'la, tawella, tunla.

-la- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con los dientes. **Amana'ler Pulu laki'Ili.** El tigre mató a Pablo mordiéndolo.

-la v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona singular. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?** ¿Has visto a un niño yendo por acá?

-la' v. > v. 1) solamente, sólo.

Kuku'da'wan kitektaipalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'Ili. El paucar machaco muerde, no hace doler mucho, sólo hace doler la cabeza. **Nana nadi'nek kunsek'enchekeklli, papinpu'la'Ili.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. **Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ni panerchapi'ñi.** El chirriclés sólo silba. No imita el habla. 2) descuidadamente. **Binjachu kutunen nunlalak aku'la'Ili dek pisha'Ili.** Benjamín por descuido puso su camisa en la canoa y ésta absorvió agua. 3)

despectivamente, con menosprecio. **Nana Supu' muda'sik imi'na**

Iatalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na

Ili'la'Ili. El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés lo menospreciaba.

=la' actualmente, en un momento. **Asek i'lala' wa'ten'apu.** Espéreme aquí todavía un rato.

***la'apalli (*la'Ili)** vi. dietar.

Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora. cf:

***la'inek'apalli.**

la'i prt. No sé. **Kenmu'wa' ipa'la**

itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua. Ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás seamos o tal vez no. Yo no creo.

***la'inek'apalli (*la'ineklli)** vi. terminar de dietar. **Nana**

la'ineklli. Él terminó de dietar. cf: ***la'apalli.**

la'inekker' vi. ¡termina de dietar!

***la'ineklli *la'inek'apalli**

la'ker' vi. ¡dieta! **iLa'ker'**
a'padipera'mak! ¡Dieta para que te sanes!

la'la' s. 1) boca. **Makuku i'na a'llupi la'la'.** **Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso lleva su cría en la boca. 2) idioma, lengua. **iLunker Shiwilu la'la'!** ¡Habla la lengua shiwilu! 3) palabra. **"Añimer"** **kaschillaklan.** **Ñi'ñi la'la'** **asu' dudinpu' tanak** **ña'su' daper.** "Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

la'la'mapu'wa' s. nuestra lengua, nuestro idioma, lengua shiwilu. **La'la'mapu'wa' ñinchitapakellina'.** Nuestro idioma han venido a aprender.

*la'la'wañi *la'la'wanpalli

***la'la'wanpalli** (*la'la'wañi) vi. tener boca, hablar. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

*la'lli *la'apalli

la'pi s. piedra. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapakuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

la'pi ashin s. madre de la piedra, dueño de la piedra. **La'pi ashinwañi.** La piedra tiene su madre. **Wanpi i'na la'pi ashin.** El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.

la'pi-nala s. tahuarí, tipo de palo muy duro. **La'pinala panki u'chimu.** El tahuarí sirve para hacer horcón.

la'pi-samer s. corvina, especie de pez. **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** La corvina vive en la profundidad del río. (*Plagioscion squamosissimus*)

-**la'pi'** nom. > adv. siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive.

Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi' Wa'dan.

Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek,

mamashawek

chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.

Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde.

cf. -pi'.

la'pinan-daka s. árbol rumi moena. **La'pinandaka panki u'chimu.** El rumi moena es bueno para hacer horcones.

La'pir, La'pir' *nprop.* Rumiyacu, río o quebrada afluente del Aipena que llega hasta Jeberos. **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa'ñi'ñi.** En el puerto del riachuelo Rumiyacu no hay muchos botes. **Sanantuñu**

La'pir ukuchik. San Antonio está a las orillas del Rumiyacu.

la'pisha (lla'pisha) s. piedrita. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** La piedrita es para chancar aji.

la'pitek s. piedra negra usada antiguamente para pintar cerámica. **La'pitek i'na llinscherkek.** La piedra "la'pitek" se usa para pintar cerámica.

-la'u vt. sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona singular; hazme tú a mí.

iLulenitula'u! ¡Cúramelo!

-la'udek vt. sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona plural (exclusiva); haz tú a nosotros (exclusivo). **iSametchapen panula'udek, chai, yallí!** ¡Tus pececitos regálanos, por favor, hermano!

***laape'lli *laaper'apalli**

***laaper'apalli (*laaper'lli; *laapetlli; *laape'lli) vt.** malentender. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.**

Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, malentendió y salió. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

***laaper'lli *laaper'apalli**

***laapetlli *laaper'apalli**

***lacheck'apalli (*lacheklli; *lachik'apalli) vt.** entender. **Ñi enkasu' wilaweklusa' lachek'i'ñina' Shiwi lu'la'.** Ninguno de mis hijos entiende shiwili. **Nana lachecklli nana dadapu lu'nsu'.** El entendió lo que habló ese blanco.

lachekker' vt. jentiéndelo!

iLachekker'

lunper'kasu'! ¡Entiende lo que están hablando!

***lachecklli *lacheck'apalli**

Lachi'dek *nprop.* Quiruyacu, quebrada en la zona del Pampayacu. **dek.**

***lachik'apalli *lacheck'apalli**

lachín s. latín, idioma latín.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

lada s. 1) ojo. **Ladei'na**

Ili'ta'kawek. El ojo es para ver. 2) cara.

iInpamu'lader'! ¡Lávate la cara! **Ipa'la asu'**

shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'. Ahora las mujeres se pintan sus caras (se maquillan). 3) semilla.

U'dapilada teraa'kudik. La semilla de pijuayo es para que sembremos (nosotros exclusivo).

ladawañi ladawanpalli

ladawanpalli (ladawañi) vi. echar semilla una planta.

Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la

ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

***laki'apalli (*laki'Illi)** vt. matar mordiendo. **Amana'ler Pulu laki'Illi.** El tigre mató a Pablo mordiéndolo. **Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi'** **Wa'dan uk'an iñer ima laki'kerdeklli.** Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello. cf: ***kitek'apalli**; val.: **laki'tapalli**.

laki'dek adj. bebida insípida.

iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!

¡"Abeja mi'len, tú sí que nunca has hecho una chicha insípida!

iYenka'tu nana

uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'! ¡No me des la chicha insípida, dame la que tiene gusto! **dek;** cf: **daki'dek.**

laki'ker' vt. ¡mátalo a mordiscones! **iKuachán, ilek laki'ker!** ¡Guardián, mata el achuñi a mordiscones!

*laki'Illi *laki'apalli

laki'tapalli (laki'tulli) vi. matar a mordiscones. **Nana**

ñiñi'wawek laki'tulli. Mi perro mató a mordiscones.
val.: ***laki'apalli**.

laki'tulli laki'tapalli

laku'-sinpella s. shimbillo, especie de árbol, su fruto.

Laku'sinpella mer'chulli u'lan uklliksa'. El shimbillo se madura solamente en época de lluvias.

lakuper s. muela, molar.

Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari. El sanitario me extrajo el molar porque me dolía.

lala s. 1) hueco. **Amana' isa'tukuñi ima chi'lek**

lalak. El jaguar metió su moquete (pata delantera) en el hueco de la carachupa. 2) cuenca de un río. **Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli.** En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. 3) culo, trasero.

Ñiñi'wapen**lanerlapalli**

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. ***lalan-lalantapalli**

***lalan lalantulli** ***lalan-lalantapalli**

lalan-lalantapalli** (lalan lalantulli**) (**lala**) vi. tener huecos. **Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan-lalantulli.** Estoy pensando coger hoja (de irapai) pues (el techo de) mi casa tiene huecos.

lalaner s. fosa nasal. **Laman**

lalanerñenlek

lanerchulli wailan. La huangana con sus fosas nasales huele desde lejos.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

lalansha' (nalansha) (cast. naranja) s. naranja.

Yurimawek**uku'latapallina'**

lalansha'. En Yurimaguas venden las naranjas.

lalansha'dek s. jugo de naranja, zumo de naranja.

Yurimawek**uku'latapallina'****lalansha'dek.** En

Yurimaguas venden el zumo de naranja. **dek.**

lalauk lalawek**lalawek (lalauk)** s. 1) oído.

Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli. A Desiderio le entró un grillito al oído.

iInpatalalawekter', lawekchinpuka'ma!

¡Tápate los oídos, no escuches! sinón.: **wi'wek-**

lala. 2) asta, cuerno de pez.

Ikellala**lalawekwanpalli,****nanalek werchulli.** El

cunchi tiene astas con eso nos hinca.

lillin s. hueco largo, orificio

largo. **Llinserchunan**

usui'tulek**Ilinsera'su'en Ilia'Ili**

lillin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. **lin..**

lallintek s. costilla.**Pi'serkatamu anu'lek**

lallintekwek ilipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla.

lalumek s. hoja. **iNana****lalumek si'yekter',****nanekla dekkunker'!**

¡Junta esas hojas, de ahí vete a botarlas! **mek.**

lalumekwawamekpu'a'su'

nom. verde, del color de una hoja fresca. **Ikiwa**

lalumekwawamekpu'a's**u', nanpiapalli****nalamululusek.** La

salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

-lama' v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona plural. *čMa'kin adanpilencha'lama', wilashala?* ¿Por qué regresan, muchachitos?
Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

-lama'u'ku vt. sufijo que se agrega al verbo y que indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular.
čMa'ki'na kenmama' lumellama'u'ku? ¿Por qué se rieron ustedes de mí?
Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku. Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

laman s. huangana. *Laman musunenkeksa' pa'lli, tanak. ñi inpaseri'ñi.* La huangana anda en manada en el monte, no se separan. cf: **amantek**. Tayassu pecari.

laman-kankella s. huangana ñejilla. *Lamankankella ka'amu, iperwanek.* Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina.

laman-putek s. huangana lechuza, especie de lechuza. *Dekpilli'lusa' lamanputek peklalli lamanpekla'su'pu'si'la.* Por las noches la huangana lechuza grita como grita la

huangana.

lamanlu' s. carne de huangana. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.
lu'.

lamapu'ker' (lamapu'r) vi. ¡grita! *iLamapu'r laukinerken!* ¡Grita para que te escuchen!

***lamapu'lli *lamapu'palli**

lamapu'palli** (lamapu'lli**) vi. gritar. *Pillipi lamapu'lli imanantan.* Felipe gritó al asustarse. val.:
***lamapu'tapalli.**

lamapu'r lamapu'ker'

***lamapu'tapalli** (**lamapu'tulli**) vt. gritarle a alguien. *Nana shaya' sudinen lamapu'tulli.* La mujer le gritó a su esposo. val.: ***lamapu'palli.**

lamapu'ter' vt. ¡grítale! *iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.* ¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero.

lamapu'tulli *lamapu'tapalli

lancha (cast. lancha) s. lancha. *Wilawek tanku malli Ikitu' ya'paan lancha nu'wanpilantasi.* Mi hijo ha cogido plátanos para enviar a Iquitos cuando la lancha esté bajando.

lanchik (lantekkek) adv. a los pies de la cama, en la piecera

de la cama. ***iLanchik pekkuer!*** ¡Échate en la piecera de la cama!
iLantekkek pekkuer! ¡Échate en la piecera de la cama!

lanchimek s. estera. ***Nana kaiksha nu'tulli kala lanchimek.*** Esa mujer (hermana mayor) hizo tres esteras. **mek.**

***lanchimektapalli**
(***lanchimektulli**) vi. hacer estera, tejer estera. **Ya' erwashinch'i kencha'lek lalumek, nu'amu ipa'la lanchimektapalek** Ayer bien tarde traje la hoja, por eso ahora estoy haciendo estera. **mek.**

lanchimekter' vi. ¡haz estera!
iLanchimekter'
awapenki! ¡Haz estera para tu mamá!

***lanchimektulli**

***lanchimektapalli**

landu' s. parte inferior de la pierna entre la rodilla y el pie.
Landu'wek iker'a'pasu' inmullu'shawek piwillun nanalek tuna'lli. Como me estaba doliendo la parte inferior de la pierna, mi cuñado me frotó y con eso me calmó el dolor. **Tata'lu'tek pasuntullun**

landu'wekkek. La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.

sinón.: kutu'.

lanelli *lanerapalli

***lanerapalli** (**lanelli**) vt. oler, percibir un olor, olfatear.

Ñiñi'wapan

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. **Tanak pa'apilan**

Antuñu lanelli amantek sankupetcheknen.

Caminando por el monte Antonio percibió el mal olor del sajino. **U'lanma'ta'**

pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el i'sunlu'. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

lanerker' vt. ¡huele!

iLanerker'! Amantek

sankupetchek. ¡Huele! Es el olor desagradable del sajino.

lankenla lankenna

lankenna (**lankenla**) s. agalla de pez. **Samer lankenna usu'palek.** Estoy sacándole las agallas al pescado.

lanla' s. ballena. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobos marinos.

Lanla' Pitun nprop. Ballena

Poza, antiguo nombre de Campana Poza cerca de

Pampayacu, mencionada en la historia "Marcel mató a la ballena". *Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su'*

Kanpana' Pitun napi' i'na itullina' Lanla'

Pitun. Los finados shiwilu, a la que llamamos ahora Campana Poza, antes la llamaban Ballena Poza.

lanlan s. tallo, hueso de una palmera. *Napi' amishaku'lusa' nu'tullina' ukllin ma'alanlankekla.* Antes las abuelitas hacían cernidores del hueso (tallos) de la palmera aguaje de chamilal. **Ia.**

lanpa' (cast. lampa) s. lampa, pala, pico. *iKencher'*

lanpa' pilu'tek! ¡Trae la lampa para cultivar! sinón.: **pilu'tunan.**

lanparin (cast. lamparín) s. lamparín. *iA'tentuku' lanparinlusa' kasiserapilalli!* ¡Prendan los lamparines porque está oscureciendo! sinón.: **alkusa.**

lanpi'-silipi s. garganta, parte superior de las vías digestivas.

Land'silipi lanpi'ek

nana. La garganta es para ingerir alimentos. cf: **silipi;** cf: **nerisilipi.**

lanpi'ker' (*lanpi'r*) vi. ¡ingiere! ¡tragal! *iU'ñisha lanpi'r!* ¡Ingiere un poquito!

***lanpi'lli *lanpi'palli**

***lanpi'palli (*lanpi'lli)** vi.

ingerir, tragar. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa'

ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.

Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora ingirió un poquito.

lanpi'r lanpi'ker'

lanpi'si' s. faringe. *Ilumu*

enpu'nipa' lanpi'si'wek

ikelli. Sintiendo que me viene

la gripe me duele mucho la

faringe.

***lanpi'tapalli (*lanpi'tulli)** vt.

ingerir algo, tragar algo. **Asu'**

wilawek ilulennanan

akui'tulek lanpi'tulli. A mi hijo le puse su remedio (a su lado) y lo ingirió.

Ñiñi'wawek idunpasik

dekkupiwanler

pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

lanpi'ter' vt. ¡ingiérelo! ¡trágalo!

iIlulennanpen lanpi'ter'

¡Ingiere tu remedio!

***lanpi'tulli *lanpi'tapalli**

lansa' s. fiesta, baile. *-cLansa'*

pa'tukunchu?

-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.

lansa'ker' (*lanser'*) vi. ¡baila!

iLanser', lanserpen

u'lenmekker'! ¡Baila,

mueve tu esqueleto!

iAllikulek lansa'ker'

¡Baila con Alejandro!

***lansa'lli *lansa'palli**

***lansa'palli (*lansa'lli)**

(quech. dansa-, ransa < cast. danza) *vi.* bailar al estilo de la ciudad (sin tocar la yupana ni tomar del brazo a una pareja).

Nana lansi'ñi. Ella no bailó.

Kishuler eklansa'palli

Pulu. Jesús sacó a bailar a Pablo y ambos están bailando.
cf: ***chu'ken'apalli.**

lansanchi (cast. danzante) *s.*

danzante. **Aitekyu' i'na u'chimu danku'**

lansanchilusa'kin. La cola del papagayo/guacamayo sirve para que los danzantes se la pongan en la cabeza.

lansenña, lansenñan *s.* caña de azúcar. **Lasenñanlek**

chiter aukluka'pi

a'kaserllina' wiuksu'

dinputek. Con la caña se endulza el maíz molido hervido y pronto fermenta. **Llusha**

laseretchu lasenña

menminenkek. Rosa va a chupar caña en su chacra.

Lasenñan elli'deknen

iker'a'su'. El aguardiente es el sudor de la caña. **nan;** cf:

***laserapalli.** (*Saccharum officinarum*)

lanser *s.* esqueleto. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'li'na lansi'sa',

lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne.

Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

lansi'.

lanser' lansa'ker'

lansi' *s.* hueso. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'li'na lansi'sa',
lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne.

Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

lanser.

Lansi' Wa'dan nprop. Duende

Puro Hueso que los shiwili enfrentaron cuando buscaban el camino a Moyobamba.

Wichi'a'ser ima

tekkinch'i Lansi' Wa'dan

uk'an iñer ima

laki'ker'deklli. Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello.

***lansi'lli *lansi'palli**

***lansi'palli (*lansi'lli)** *vi.*

atorarse con una espina de pescado. **Wila samer**

ka'apan lansi'lli. El niño al comer pescado se atoró con la espina.

lantek *s. pie.* **Pulu indi'tusik**

lantekñik Iduler

pipeklli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

lantekkek lanchik

lantekpi s. canasto. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). **pi, 1)**

lantekpillin s. soga para hacer canasto, tamshi. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). **llin.**

lanten'apalli (lantenñi) vt. tejer hojas o fibra de palmera.

Tulio lantenñi panpekmek pideknenki. Tulio tejío hoja de irapai para su (techo de su) casa.

lantenker' vt. ¡téjelo!
iLantenker' lachimek! ¡Teje estera!

lantenñi lanten'apalli

lanwa' lanwa' a'tapalli (lanwa' lanwa' a'tulli) vt. comer glotonamente, rápido y sin cuidado. **Kusher lanwa' lanwa' a'tapalli uranen.** El chancho está comiendo su comida glotonamente.

lanwa' lanwa' a'ter' lanwa' lanwa' a'tuker'

lanwa' lanwa' a'tuker' (lanwa' lanwa' a'ter') vt. ¡come glotonamente! **Ma'en ka'i'na kala uklli.** **iUranpen lanwa' lanwa' a'ter'!** No has comido nada tres días. ¡Come tu comida glotonamente!

lanwa' lanwa' a'tulli lanwa' lanwa' a'tapalli

lapasekla s. 1) chuchuhuasi, bebida medicinal preparada con la corteza del árbol chuchuhuasi y alcohol.

Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek. A Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. 2) árbol chuchuhuasi,

familia de las Celastráceas, género Maytenus.

Lapasekla iteknen

sha'pi'su' nana

ilulenanki. La raíz del árbol chuchuhuasi es amarilla y sirve de remedio.

lapasenna s. remo caspi, especie de árbol.

Pitawitunan nu'tullina'

lapasennekla. El batidor lo hacen de remocaspi. **nan.**

-lapi v. > v. participar de una acción o evento alejándose o dejando a alguien. **Sudawek**

chiminlapillun. Mi esposo murió dejándome sola.

Sudawek yadekmamu panta'a'seku pa'lapillun

menmik. Cuando me fui a traer agua mi esposo se fue a la chacra dejándome.

Ka'anku pa'lapillun.

Después de hacerme el amor, se fue dejándome.

lapi'tek s. piedra tinte, piedra redonda de color marrón de donde se obtiene el tinte para diseñar la cerámica.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

lapi'teklala s. piedra con huequito donde se tupra la piedra tinte y se mezcla el tinte con agua. **Imillasha**

lapi'teklalak tu'wapalli

lapi'teklek,

yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

laserapalli** (laserilli**) vt.

chupar, succionar (caña).

Llusha laseretchu

lasenña menminenkek.

Rosa va a chupar caña en su chacra. cf: ***pisha'palli** 1);

cf: **lansenña, lansenñan.**

laserker' vt. ¡chúpalo!

iLasenña laserker'!

¡Chupa la caña!

***laserilli** ***laserapalli**

lasiker s. pez sapo cunchi, especie de bagre. **iNana**

lasiker wiكا'pi

senmalu'ter'! ¡A ese pescado sapo cunchi salado cocínalo en mazamorra!

lata'ker' (later') vt. ¡pruébalo!

iLater' lenpipenlu'!

¡Prueba el inchicapi!

iLata'ker' u'ñisha!

¡Pruébalo un poquito!

***lata'lli** ***lata'palli**

lata'palli** (lata'lli**) vt. probar, comer un poquito.

Yalata'lek uklupidekpen

u'ñisha. Quiero probar tu chicha punta un poquito. val.: *

***a'lata'palli.**

latek s. 1) diente. **Aweraman**

latek enpu'ni denshipa'.

Los dientes del pez chambira son muy agudos. 2) grano o Yuca pequeña. ***Chiter lateklusa' ukluka'palli.***

Los granos de maíz están hirviendo.

latek-nu'ta'su' s. dentista.

Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu

lateknen. El dentista le extrajo un diente a Arquímedes.

latek'apalli** (lateklli**) vt. 1) creer. **Latek'i'ñen**

lunpa'masu'. No te creo lo que estás hablando. 2) obedecer. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' latek'i'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

latekchinpu' adj. desobediente.

Wilawek willin

latekchinpu'. Nu'amu kench'i'nek pidekwekkek.

Pakanetchi'npu'. Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso.

latektutek.

latekker' vt. ¡créele!

iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi! ¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

***lateklli** ***latek'apalli**

latekmu'sana (mu'sana) s. jenibre, quión, piripiri para los dientes. **Napi', duker yanwekllitusik,**

Shiwiluku'lusa' teklapin

erkun a'ukludeklli

latekmu'sana

mulatek'erkek. Antes los antiguos Shiwilu, cuando había luna llena, a sus hijas y a sus hijos les hacían mascar jenibre para que tengan buena dentadura. cf: **akinker.**

latektutek nom. obediente.

Wilawek willin u'chimu.

Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente.

latekchinpu'.

latenna, latennan s. cascarilla, especie de árbol. **Latenna**

u'chimu pasalaki. La

cascarilla es buena para tijeraje. **Latennantek ipa' enñi. Peksan**

damellushasik suler. **Sulan nanalek uputer'**

papapen tata'nen. La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo.

Después de cernir, polvéalé con eso la uta de tu padre.

later' lata'ker'

latu' (latu'pi) s. frente.

Latu'enkek

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. sinón.: **tekda.**

latu'pi latu'

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

laukker' lawekker'

***lauklli *lawek'apalli,**

lauktapalli lawektapalli

lauktulli lawektapalli

lawa'pi s. fruto del cacao del monte. *iEnchuku'*

makunwa' lawa'pi

tanekda'! ¡Vamos a traer cacao del monte! **pi..**

lawa'pinan s. árbol de cacao del monte. *Ala'nansa'*

lawa'pinan waner'apalli

Talit inladawan. Un solo árbol de cacao del monte hay al frente de la casa de Talit. **nan.**

lawan s. 1) espina.

Inchimutu'wekkek

lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina. 2) aguja. *Wilawek*

dektui'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

lawantupi s. huicungo, especie de palmera. *Wiá ka'lli*

lawantupi lada. La ardilla come la semilla del huicungo. (*Astrocaryum* huicungo)

lawantupipi s. fruto de la palmera huicungo.

Lawantupipi wilalusa' dunketllina' inshulumer

yaka'annna'. El fruto del huicungo buscan los niños para comer su interior suavecito.

Lawe'chek Lawerchek**Lawe'chekdek Lawerchekdek*****lawe'Ili *lawer'apalli*****lawek'apalli, (*lauk'apalli;**

***lauk'apalli,**) vt. 1) oír,

escuchar. **Nana lawek'iñi winta'kasu'.** Él no escuchó lo que yo dije. *hom:*

***lawek'apalli;** val.:

lawektapalli. 2) entender, comprender. **Nana**

lawek'apalli Inkellis. Ella entiende inglés.

***lawek'apalli, (*lauk'apalli;**

***lauk'apalli; *lauk'apalli,**) vi. abrir la boca. *iLauk'a'seku asu'*

katu'ta' samer i'la

dekwa'ku' la'la'wekkek!

Cuando abra mi boca métanme los dos pescados.

*hom: *lawek'apalli, 1).*

lawekker' (laukker') vi. jabre la boca! *iLaukker', ilulennan akui'terken*

la'la'penkek! ¡Abre la boca, te voy a dar el remedio en tu boca!

Laweklatek (el de la boca abierta) *nprop.* Laulate, apellido común en Jeberos.

Kenmami'na

laweklatekkek

ñikun'ama', Laulate. Y ustedes que fueron a vivir a los dos cerros que forman como una boca abierta, son Laulate.

laweklli, *lawek'apalli,**laweklli, *lawek'apalli,**

lawektapalli (lauktapalli;

lauktulli; lawektulli) vi.

oír, escuchar. **La'pi**

lawektapi'ñi. La piedra no

oye. val.: ***lawek'apalli**, 1).

lawekter' vi. ¡oye! ¡escucha!

iYalunta a'pinta',

lawekter'! ¡Ya no hables más, escucha!

lawecktulli lawektapalli

lawer (**lawerchek**) s. laura caspi, especie de árbol.

LLi'ku'la lawer

ellatutama' atu'tutama'.

Tengan cuidado no pisen el lauracaspi porque les va a hincar.

Lawer' nprop. castellano.

Napi'ku'lusai'na Shiwilu la'la'sa' luñina', ñi

lui'ñina' asu' Lawer'. Los antiguos shiwili hablaban solamente shiwili, no hablaban castellano. sinón.: **Ishpaña la'la', Kaschilla'.**

lawer'apalli** (lawetlli**;

***lawe'lli**; ***lawer'lli**) vt. interpretar, traducir simultáneamente de una lengua a otra. **Kusi lawetllun**

Shawilusekda'. José me interpretó donde los shawis.

Idu nanentu

enmu'pinen lawer'a'su'.

Eduardo fue el primer hombre intérprete (de castellano y quechua). **Sekputchek lunpasik Mañir lawer'lli.**

Cuando Sekputchek hablaba Manuel interpretaba.

lawer'ker' vt. ¡interpretalo!

iLawer'ker' puñañin mapa'ta'su'

Shawilusekda'! ¡Interpreta

al barbasquero donde los shawis!

***lawer'lli** ***lawer'apalli**

lawerchek lawer

Lawerchek (Lawetchek);

Lawe'chek nprop. quebrada Laurayacu, a una hora a pie de Jeberos; Ñacchayacu.

Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu' Lawetchek

panpateku'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena.

Lawerchekdek

(**Lawetchekdek**;

Lawe'chekdek nprop. quebrada Laurayacu, Ñacchayacu.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la quebrada Laurayacu en la

época de la mijanada de

mojarra se llena. **dek.**

Lawercheklu' s. arcilla de la

quebrada llamada Laurayacu o Ñacchayacu.

Lawerchekluklan

nu'tapallina' kupin ukta, akusutunan. De la arcilla de la quebrada del Ñacchayacu

hacen ollas grandes y ollas más pequeñas para sancochar. **lu'.**

Lawetchek Lawerchek

Lawetchekekdek Lawerchekekdek***lawetlli *lawer'apalli*****lawiñi *lawinpalli**

***lawinpalli (*lawiñi)** *vi.* ser conocido por algo, tener fama, famear. **Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan.** Hipólito famea robando gallina./Hipólito es famoso por robar gallinas. *val.: *a'lawinpalli.*

lawintek nom. famoso, conocido, fameado, popular, ya sea de forma positiva o negativa.

Yu'sha Mikir
Musunpichi, Ilisanak
nanpi'pa'su', lawintek.

Dudinpu' la'la'
napi'ku'lusa'

ñinchitapalli. El hermano mayor Miguel Mozombie que vive en el puerto es conocido. Sabe toda clase de historias de los antiguos.

leikekla s. chullachaki caspi, especie de árbol. **iKencher'**
leikekla pasalakin! ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijera!

Iek s. pene. **Ilek leknen**
taserpilusa' uwapallina'.

El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). *sinón.: mutu'la.*

-lek, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva (tú y yo).

Pidekmapuk a'ñapalek**damula.** En nuestra casa (tuya y mía) tenemos sal.**Kenmu' inkatu'****wilawanek.** Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos.

-lek, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular. **Kua inkatu'**
wilawanek. Yo tengo cuatro hijos.

=lek post. 1) con, usando un instrumento. **Antuñu**

amantek illapalek ilañi.

Antonio mató un sajino con escopeta. 2) con, por medio de alguien. **Wilawek**

Yurimawekla a'pa'tullun

kulliker Kusilek. Mi hijo

me envió dinero de Yurimaguas con José. 3) con, en compañía de alguien.

Antuñulek pa'llidek wei.

Con Antonio fuimos lejos. 4) y.

Mañir Idulek idenmalli.

Manuel y Eleuterio pelearon.

Sadawek ker' tankulek

akusupalli. Mi esposa está

sancochando Yuca y plátano.

cf. **ek-**.

***Iek'apalli (*leklli) vb.**

preguntar. **Chirisu**

kaper'an Lukariu

leklli: "Enkasek a'cha

Pidir pideknen?"

Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

Wiwiana lekllun

nanadaper. Viviana me preguntó esas cosas. val.: ***a'lektapalli, a'lek'apalli;** val.: ***lektapalli.**

lekker' vt. ¡pregúntale!

Ninchichinpu'pachen a'lekt'a'su' lunsu' lekker'! Si no sabes, ¡pregúntale al profesor lo que ha dicho!

leklapitapalli (leklapitulli) vt. pedir por alguien rezando, rezar por alguien.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

leklapiter' vt. ¡pide por él!

leklapitulli leklapitapalli

***leklli *lek'apalli**

lekun s. niña de primera menstruación. **Amiler dekpan'enchektulli**
leklun. La abuelita le cortó el pelo a la joven de primera menstruación. **Iun.**

***lekluñi *leklunpalli**

***leklunpalli (*lekluñi)** vi. menstruar por primera vez.

Wirkiña asu' duker

lekluñi. Virginia este mes menstruó por primera vez.

Iun; sinón.: dukeller pilli'tulli nanentu.

***lektapalli (*lektulli)** vt. preguntar algo, pedir algo.

Chirisu lektulli enñupi'pa' erkunen.

Tereso preguntó dónde está su hijo. **Ala'sa' wila yun**

inpikanlu'tulli lekt'a'su' enki'npu'erkasu' malek.

Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. val.: ***lek'apalli.**

lekte'r vt. ¡pregunta! **iLekter' enñupi'pa' erkunpen!**

¡Pregunta dónde está tu hijo!

***lektulli *lektapalli**

-**lekwa'** v. sufijo que se agrega al verbo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva (nosotros, incluido el interlocutor). **Pa'lekwa'**

menmik. Nos hemos ido a la chacra (nosotros inclusivo).

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro.

lellalapilli lellalapipalli

lellalapipalli (lellalapilli) vt.

chapanear, esperar a escondidas que aparezca un animal, oír a un animal para cazarlo. **Antuñu dekkana**

lellalapipalli. Antonio está chapaneado majaz.

lellalapir' vt. ¡chapaneálo!

iAmantek lellalapir'!
¡Chapanea sajino!

lellatapalli (lellatulli) vi.

chapanear, escuchar a un animal a escondidas para cazarlo. **Antuñu**

lellatapalli. Antonio está chapaneando.

lellater' vi. ¡chapanea!

iLellater' ka'akawak!
¡Chapanea para que

comamos!

lellatulli lellatapalli

lelluna, lellunan s. 1) tacarro, palo de aproximadamente dos metros de largo que termina en punta y sirve para hacer huecos en la tierra y sembrar.

Lellunan nu'tulek

sha'kek ilu'laklan El tacarro se hace del árbol pichico micuna. cf: **wichi'na**.

2) palanca para sacar barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak,**

achi'manchisekdek
wichi'nanen. Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atraviesa al durmiente. **nan**; sinón.: **pawanala, pawannala.**

lenman-supi (supi) s. suri alado. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo de aguaje pone su huevo.

lenmasun s. suri blanco, suri alado, vive en el aguaje o el ungurahui. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. cf: **suler**; cf: **peknu'**.

***lenmek'apalli (*lenmeklli)**

vi. moverse, sacudirse.

Erpatekwek llituntamun

damellawan-itekla

ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **Tunla**

lenmek'apalli lupak. El gusano se está moviendo en la tierra.

***lenmeklli *lenmek'apalli**

lenpi lerenpi

lenpipen s. maní, cacahuate.

Dunisiu ima serketchulli

lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

lenpipen-lada s. fruto y semilla de maní, cacahuate.

Inyalalanantekkek

lenpipenlada aku'r.

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

lenpipenlu' s. inchicapi, sopa cremosa de delicioso sabor hecha de maní o cacahuate tostado, típica de la Amazonía peruana. **iLater'**

lenpipenlu'! ¡Prueba el inchicapi! **Iu'.**

=ler post. indicador se sujeto transitivo, marcador que sigue al sujeto de la acción. **Awella Kalluler ichek'itulli.**

Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

ler' s. 1) cuerno de bagre u otro pez sin escama. **Pidir atu'tulli ikellala ler'.** Fidel pisó el cuerno del bagre u otro pez sin escama. **Kuansito lasiker letñen atu'tulli.** Juancito piso el asta del sapo cunchi. 2) espina. **U'dapi chintektapilaseku musenkek ler'wañi atu'tulek.** Cuando estaba subiendo al pijuayo arriba es espinoso y lo pisé.

lerenpi (lenpi) s. talón.

Ñiñi'wa kitekllun

lerenpiwekkek. El perro me mordió en mi talón. **pi..**

***lertapalli (*lertulli)** vi. saltar de rama en rama un pajarito.

čMa'nen a'ta'

ñinchitekchek?

Shaka'wa' enpu'nipa'

lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik".

***lertulli *lertapalli**

***leyatapalli *liyatapalli**

***leyatulli *liyatapalli**

***linse'chapalli *llinserchapalli**

***linselli *llinserapalli**

lipella s. pucacuru, especie de hormiga brava pequeña y rojiza. Emaná un ácido que al contacto con la piel produce intenso dolor. **Dañir llipellaler welli**

inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando. **la..**

***liyatapalli (*liyatulli; *leyatapalli; *leyatulli)** vi. desarrollarse bien una planta. **Ketllu'wek**

liyatulli. Mi yucal está bien desarrollado. **Santumi tera'a'kasu' leyatulli.** El plátano viejilla que planté ha desarrollado bien.

***liyatulli *liyatapalli**

Ila'pisha la'pisha

Llamún nprop. Ramón. **Llamún wek'apincha'Ili**

pueryekkekla. Ramón está viniendo de regreso de la pesca.

Lianshi nprop. Francisca.

Lianshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik.

Francisca vio a Enrique traer peces.

llantastek (cast. llanta) s. llanta.

Nana llantastek

pitamanelli. El hizo rodar la llanta.

-llen, sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre un objeto de segunda persona singular. (Según Bendor-Samuel este sufijo debería ser -liden).

Nu'pachi yalli'llen.

Yaluwerpidektullen.

Queremos visitarte. Queremos conocer tu casa.

-llen, v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

Kusherpen yamapa'llen.

iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chancho.

¡Dame el más grande!

iPektunker', yalli'i'ñen!

¡Piérdete, no quiero verte!

-llen, vt. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

-llenma', v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural.

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

-llenma', v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural. **Kua enka'pallenma'**

ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

-llenmu' v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera

persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva.

Lu'lek kitekllenmu' ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte. **Kullasha ku'aper mukanka.**

Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.

Ili- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada golpeando o ejecutando fuerza con las manos, usando palo u otro instrumento. **Mañirler puiňu llideklli**. Manuel rompió el cántaro a golpes (con palo). **iLaman**

llidametcher', ekpanta'a'mak! ¡Pedacea la huangana para que lleves!

-lli (-ñi; -lin) v. 1) sufijo que agregado a un verbo intransitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi**.

Mi mano es rallosa y dura. **Imicha chi'yeklli da'wakla**. Emérita escapó de la víbora. 2) sufijo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de tercera persona singular. **Llanshiler**

lli'lli Iriki samer

kerapincha'sik. Francisca vio a Enrique traer peces.

***Ili'apakuñi (*Ili'kuñi)** vt. ir a visitar a alguien, ir a ver a alguien. **Ninchitan Reiter**

Miguel ima kaluwip'a'su', Kishuler Ili'kuñi. Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó. cf: -kun 1).

***Ili'apalli (*Ili'Ili)** vt. 1) ver.

Llanshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik. Francisca vio a Enrique traer peces. **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek.** Nunca he visto una ballena. **¿Lli'lala ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?** ¿Has visto a un niño yendo por acá? val.: *Ili'tapalli 3). 2) cuidar. **Mirna ashin**

Ili'apalli. Mirna está cuidando a su mamá. sinón.: ***Iluwektapalli.** 3) anunciar, pronosticar, prever. **Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río.

Ili'apanta'Ili (Ili'unta'Ili) vt. ir a visitar a alguien. **Kullasha Ili'unta'Ili Rubisha Sanantuñuk.** Julia se fue a visitar a Robertina a San Antonio.

Ili'inpu' adv. sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente.

Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'. Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las

mocahuas y las rompió.

***Ili'inutapalli (*Ili'inutulli)** vt. 1) acordarse de alguien.

Llanshi Iriki Ili'inutulli. Francisca se acordó de Enrique. **Kenma**

Ili'inutapi'nun kua. Tú no te acuerdas de mí. **Llanshi**

Ili'inutapalli

sekdipera'su'. Francisca se está acordando de lo que ha guardado. 2) acordar algo

Kuda Ili'inutullidek

Sanantuñuk

yapanta'mudek. Nosotros acordamos ir a San Antonio.

Ili'inuta'mama'su' yasaka'tulama' Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

Ili'inuter' vt. ¡acuérdate!

iIli'inuter'

sekdipera'masu'

¡Acuérdate de lo que has guardado!

***Ili'inutulli *Ili'inutapalli**

Ili'ker' vt. ¡ve! ¡ve! ¡miral! ¡miralo!

iIli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Ili'ker'u vt. ¡ven a visitarme!

¡pasal! Respuesta al saludo de alguien que viene de visita.

iIli'ker'ú! ¿Enñupa' pa'an Ili'chi'na? ¡Ven a visitarme! ¿Adónde yendo no aparecías?

***Ili'kuñi *Ili'apakuñi**

Ili'la s. insecto; otros animales pequeños que pican como la araña y el alacrán. **Tanak ña'su' daper dudinpu'**

Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli. En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más. **Tandik ñapalli tunkalli'la, etchulli'la, iseklli'la.** En el Marañón hay tabanos, tabanillo negro, hormiga brava. **la;** sinón.: **añimercha.**

*Ili'la'Ili *Ili'la'palli

***Ili'la'palli** (*Ili'la'Ili) vt. 1) descuidar. **Nana Manila willin chimentulli.** **Ashinler i'na Ili'la'Ili.** **Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado.

***Iluwektapalli.** 2) menospreciar. **Nana Supu' muda'sik imi'na latalunenler a'pinta' tanten'a'su'.** **Nana Takuntekkui'mi'na**

Ili'la'Ili. El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés (que también era su yerno) lo menospreciaba.

*Ili'Ili *Ili'apalli

Ili'peri'ker' (Ili'peri'r) vt.

¡apriétalo con tu cuerpo!

¡presiónalo con tu cuerpo!

iWilá, Ili'peri'ker' asu' kapusu, yawitetche!

¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

*Ili'peri'Ili *Ili'peri'palli

***Ili'peri'palli** (*Ili'peri'Ili) vt. apretar con el cuerpo, presionar con el cuerpo.

Idenmapanna' anu'sik

Ili'peri'palli. Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). **Salwadur nalaler Ili'peri'Ili.** A Salvador el tronco lo apretó.

Ili'peri'r Ili'peri'ker'

***Ili'tapalli** (Ili'tulli) vi. 1)

aparecer. **Tanak pa'apilaseku uru Ili'tulli.**

Nanek ilanek. Cuando estaba yendo al monte apareció un venado. Ahí lo baleé. **Kekki Ili'chi'sik sanekwañi.** Cuando el sol no aparece, hace frío. **Asu wilalun mukankañi.**

Ashin Ili'chi'sik panupallun samer. Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado. 2) divisar, mirar, ver. **Yalli'wawek Ili'tulli lansa'erkek.** Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando**

dapinanteke, a'pinta'

Ili'tapi'ñi. Fernando está ciego, ya no ve. 3) originarse.

**Musenpiplan Ili'tulli
kineklada-IIlinllin**

Mozombie. Del nombre del ave "museñpi" se originó el apellido Mozambique. val.:

***Ili'apalli** 1).

Ili'tulli *Ili'tapalli**Ili'unta'Ili Ili'apanta'Ili**

Ili'unter vt. ¡vete a visitarlo!

iIli'unter'**ashatu'shen**

ma'pu'sui'pa'. ¡Vete a ver a tu tía cómo estará!

Ilia'ker' (Iliyer') vi. ¡quédate!

iPidik Ilia'ker'! ¡Quédate en la casa! **iKua pa'asekuk
kenma Iliyer'!** ¡Cuando me vaya, tú quédate!

***Ilia'Ili *Ilia'palli**

***Ilia'palli (*Ilia'Ili)** vi.

quedarse. **Carlos Ilia'Ili
pidik.** Carlos se quedó en la casa.

Iliadantapalli (Iliadantulli) vt.
1) regresar a alguien, hacer regresar. **Manila**

pu'yekkek pa'apilalusa'

Iliadantulli. Manuela les ordenó que regresen a los que estaban yendo a la pesca con barbasco. 2) regresarle un golpe a alguien. **Kualer**

Ilipu'tulek Victoria.**Nani'na ma'sha**

Iliadanchi'ñun. Yo le golpeé a Victoria pero ella no

me devolvió el golpe.

Iliadanter vt. 1) ¡regrésalo!

iIliadanter' uk'apilusa'!

¡Regrésalos a los que están viniendo! 2) ¡devuélvele el golpe! ¡regrésale el golpe!

iVictoria panpinañen,**Iliadanter' nananta'!**

¡Victoria te ha pegado, devuélvele el golpe!

Iliadantulli Iliadantapalli

***Ilichek'apalli (*Ilicheklli)** vi.

enderezar con la mano. **Ipa'**

Ilicheklli. Ya enderezó.

Ilichekker vi. ¡endereza!

iIlichekker' wiweksu'!

¡Endereza rápido!

***Ilicheklli *Ilichek'apalli**

***Ilichektapalli (Ilichektulli)**

vt. 1) enderezar algo. **Ruler**

Ilichektapalli

sawellinen. Ruler está enderezando su machete. 2) enderezar a alguien, corregir a alguien. **Kumariwek**

wa'danpinsik sudinenler

Ilipu'tan Ilichektulli. Mi comadre era infiel y su esposo la golpeó y la enderezó.

Ilichekter vt. 1) ¡enderézalo!

iIlichekter' sawellipen!

Kunpek'a'su'. ¡Endereza tu machete! Está torcido. 2) ¡corrígelal! ¡enderézala!

iSadanpen**wa'danpinlapipalli,**

Ilipu'tan Ilichekter'! ¡Tu esposa te está traicionando, pégale y enderézala!

Ilichektulli *Ilichekta'palli**Ilidamercher' (Ilidametcher)**

vt. ¡pedacéalo! ¡córtalo en pedazos!

iLaman**Ilidametcher',
ekpanta'a'mak!** ¡Pedacea la huangana para que lleves!**Ilidametchapalli****(Ilidametchulli)** vt.

pedacear (carne, madera), picachejar, cortar en presas.

Kullan laman**Ilidametchapalli.** Julián está pedacenado huangana.**Ilidametcher Ilidamercher'****Ilidametchulli Ilidametchapalli****-Ilidek** v. sufijo que agreagado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto de primera persona plural exclusiva.***Shiwili******la'la' ñinchilu'nkudeksu'
taker'apilallidek,*****chimianpilallidek.** Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo.***Kuda lauktullidek asu'******wa'nalu'nsuk wa'an ima
inchilaladu'wan*****a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.***Ilidek'apalli (*Ilideklli)** vt. romper con palo, chancar con palo.***Mañirler puiñu*****Ilideklli.** Manuel rompió el cántaro a golpes (con palo).***Ilideklli *Ilidek'apalli****Ilidekter' vt. ¡rómpelo con palo!****¡cháncalo!*****iLlidekter'*
*da'wankadu'!*** ¡Chanca el huevo de víbora (con palo)!**-Iilden (-Iliyen)** vt. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre objeto de segunda persona singular.***Pen******Iuwarpa'Iliyen.***

Necesitamos tu candela.

Ilienpiker' (Ilienpir') vi. ¡seca el cuerpo!***iLlienpiker'******wiweksu'!* ¡sécate el cuerpo rápido!****Ilienpilli Ilienpipalli****Ilienpipalli (Ilienpilli)** vi. secar el cuerpo, estar seco el cuerpo***Llienpilli.* Su cuerpo se ha secado/Su cuerpo está seco.*****pi, 1); val.: *Ilienpitapalli;******val.: *inlienpipalli.*****Ilienpir' Ilienpiker'*****Ilienpitapalli (*Ilienpitulli)** vt. secarle el cuerpo a alguien.***Ipullita willin******Ilienpitulli.* Hipólita le seco el cuerpo a su hijo.*****pi, 1); val.:******Ilienpipalli.*****Ilienpiter' vt. ¡sécale el cuerpo!*****iWilapen Ilienpiter!*****¡Sécale el cuerpo a tu hijo!*****Ilienpitulli *Ilienpitapalli****Iii'wañi Ilii'wanpalli**

Illi'wanker' vi. ¡libra! ¡huactapea!
¡corta la hierba bajito!

**Sawelli enker'ken,
illii'wanker'
menmiwekek!** Te voy a
dar el machete, ¡libra en mi
chacra!

Illi'wanpalli (Illi'wañi) vi. librar,
huactapear. Cortar las hierbas
bajito pero no por
completo, como cuando se
cultiva. **Wilson**

Illi'wanpalli inchilalak.
Wilson está librando en el
camino.

***Ilikanerapalli** vi. dejar de pegar
o azotar (a alguien).

Mekshawek Ilikanelli. Mi
cuñada ha dejado de pegar.

***Ilikanerapi'ñi** vi. no cesar de
azotar o pegar. **Mekshawek**
Ilikaner'i'ñi. Mi cuñada no
dejó de pegar. val.:
Ilikanerchapi'ñi.

Ilikanerchapi'ñi
(**Ilikanerchi'ñi;**
Ilikanetchi'ñi) vt. hacerle a
alguien la vida imposible
mediante acciones, pegar
demasiado, no dejar de
maltratar. **Sudawek**

Ili'kanetchi'ñun. Mi esposo
me trata mal con acciones.

Apu'lek sudawek
tukanetchinpu'an'kusu'
malek,
Ili'kanetchinpu'an'kusu'
malek. Abandoné a mi
esposo porque me hacía la
vida imposible con palabras y
porque me hacía la vida

imposible con hechos.

Papawekpu'a'su'

Ilikanetchapi'ñun. Mi
padrastro me hace la vida
imposible. **Kuda**

usha'wañidek asu'
ipa'la wa'danlusa'
u'kanna'

Ilikanerchi'ñinerkenmu'
wa'. Nosotros somos
culpables de que ahora los
señores vengan y nos hagan
la vida imposible sin motivo. cf:
***tukanerapi'ñi; val.:**
***Ilikanerapi'ñi.**

Ilikanerchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikanerker' vi. ¡deja de pegar!
iYapekluntutan u'su',
Ilikanerker'! ¡No pegues
así, deja de pegar!

Ilikanetchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikantapalli (Ilikantulli) vt.
pegar a alguien que ya ha
caído al suelo con palo o
varilla, dar una paliza, revolcar
golpeando. **Malallina**
Ilikantulli Apu'tekku'.
Malallina le dio una paliza a
Apu'tek.

Ilikanter' vt. ¡pégale con palo en
el suelo! **iDuñi, Kuansha**
Ilikanter'! ¡Dionisio, dale
una paliza a Juancito!

Ilikantulli Ilikantapalli

***Ilikenñawanñi**
***Ilikenñawanpalli**

***Ilikenñawanpalli**
(***Ilikenñawanñi**) vi.
destruir plantas, animales.

**Asu' lupa' Welladek
wisunantapalli,**

Iikenñawanñi. Por acá el Huallaga está inundando, ha destruido las plantas.

***Iiker'apalli** *vi.* terminar, consumir, exterminar.

Supaiñinchita'su'

Iiker'apilalli. El brujo está consumiendo (a la gente) haciendo daño. *val.:*

***Iikerchapalli.**

Iiker'ker' *vi.* ¡extermina!

iIiker'ker'! Ma'sha

yalli'i'nek den

nanpipa'su'. ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

Iikerchapalli** (Iikerchulli**; ***Iiketchapalli**) *vt.* terminar.

Pidir Iiketchulli

menmilalanen. Fidel terminó el rozo de su chacra.

**Penkuwek taker'Illina',
kaluw'i'enler**

Iiker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. *val.:*

inllikerchapallina' 1); *val.:*

***Iiker'apalli.**

Iikercher' *vt.* ¡terminalo!

¡exterminalo! ¡consúmelo!

iIikercher' kusherpen!

¡Termina tus chanchos!

***Iikerchulli** ***Iikerchapalli**

***Iiketchapalli** ***Iikerchapalli**

Iilli *s.* lagartija. **Lilli nanpilli**

lupa'lalak, ka'lli

kukaratek. La lagartija vive en un hueco en la tierra y

come cucarachas. *cf:*
piwillilli'.

Iillin Ilinlli

Llima' *s.* Lima, capital del Perú.

Llima' a'llupi ñinanlu'

iñerkeklan. Lima es la ciudad más grande de todas.

Ilimek *s.* intipishco, especie de pájaro. **Llimek i'na**

**iwa'lut'an lupa'lalak
aku'tan wawinwanpalli.**

El intipishco cava la tierra y en el hueco pone huevo y tiene polluelos.

Ilimekyu' Ilinser (**Ilinser**) *s.*

diseño cerámico "cola de ave intipishco", diseño tradicional shiwili.

Ilimu' (cast. limón) *s.* limón.

Llimu' u'chimu

tata'lut'ek a'apu'tek. El limón es bueno para despegar la sanguijuela.

Ilin, *clf.* soga, objeto largo, fino y flexible. **Tanak ñapalli**

dudinpu'llin; ñapalli

lantekpillin, ñapalli

wakullin, setlletllin. En el monte hay todo tipo de sogas;

hay soga para canasto

(tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi

(para amarrar basbasco).

pitellin, lallin, wallin,

sankallin, ukladekshillin,

dullin, ala'llin, chimillin,

***pankuellintapalli,**

mu'mushillin, sekllin,

wa'nallin, shillintek,
ashu' llinku, senpallin,
penshillin, settletllin,
wakullin, lullin, dunalli,
dunallin, ilallin,
inya'dekllin, lantekpillin.

Ilin, Ilinlli

-Ilin -III

-Ilin'a v. 1) sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural. **Wilalusa'ler**
wa'dantek tekka'pa'su'
malek pilli'tanna'
patantullina'. Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto). 2) sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto no especificado, equivalente a una construcción pasiva. **Wilawek**
kana'llina'. A mi hijo le ganaron (en una competencia). **Llinan ashin ima ñapalli tullina'**. Dicen que la lupuna tiene madre.

Ilinan s. lupuna, ceiba, kapok.

Llinan ashin yulli wilalunlusa'
inluwachinpu'erkasu'
malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achote).
Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser,

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. Ceiba pentandra.

Ilinan ashin s. madre de la lupuna, dueño de la lupuna.

Llinan ashin ima ñapalli tullina'. Dicen que la lupuna tiene madre.

Ilinan-shupi s. especie de lorito pequeño. **Llinanshupi**

Ilinan ñipita'su' duker

Ili'tulli yaka'ladan. El lorito Ilinanshupi aparece en el mes que la lupuna da frutos para comerlos.

Ilinan-supi (supi) s. chicharra de la lupuna, molotoa.

Llinansupi

chitetllu'lusek anu'lli,
pikekkak'unta'. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabavales.

-Ilinerkenmu'wa' sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. **¿Ma'ki'nta' nu'tullinerkenmu'wa' ten?** ¿Por qué nos hicieron eso? (dijeron las mujeres con pena).

-Ilinerku v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de

primera persona singular.

Wilaweklusa'

eənka?'pallinerku

ka'a?'kasu'.? Mis hijos me dan de comer.

-llinerkudek v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva. **Samær mapa?'seekudek, dinsulullineərkudek.** Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

Ilinlli (Ilin; Ilinllin; Iillin) s. nombre. **Kua Iillinwek**

Allika. Mi nombre es

Alejandrina. **čMa'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas?

Aitek katu'ta. Ali'la

piper'a'su' ("tamu"

Ilinllinen), ali'la

sha'pi'kankan, kañer

pitek ("sha'wi"

Ilinllinen). Iñer daper i'na aitek. Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **ma'llin.**

kineklada-Ilinllin

Ilinllin Ilinlli

Ilinse'chunan Ilinserchuna,

Ilinserchunan

Llisenñadek nprop. Pintayacu, quebrada cerca del Supayacu.

Llisenñadek i'na ñilli

Wandeklupa'. La quebrada Llinseñadek está por el Supayacu. **dek.**

Ilinser s. diseño del tejido, cerámica o cuerpo. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

kalantek nu'tullina'

Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llisenñen i'na

nerpi'la. Antes las mujeres shiwili también hacían

panpanilla igual que las mujeres shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes.

inkala' itekla Ilinser , kupin-Ilinser , Ilimekyu'

Ilinser , madu Ilinser , mañilu' Ilinser ,

pi'tandula Ilinser , samer lankenna Ilinser , ser'kadekyu' Ilinser , wa'dantek lantek Ilinser

Ilinser' vt. ¡píntalo! *iPaterka*

Ilinser! ¡Píntalo jaspeado!

Ilinsera'su' s. carga de lapicero o bolígrafo. Llinscherchunan usui'tulek

Ilinsera'su'en Ilia'Ili

Iallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

***Ilinserapalli (*linselli) vt. 1)**

pintar, diseñar. **Kuana**

Iinselli sinanpachi. Juana pintó la mocahua. *val.:*

***inlinserapalli.** 2) escribir.

Kuana linselli kirka'

ashinki. Juana escribió una

carta para su mamá.

***Ilinserchapalli**

(*Ilinsetchapalli;

*Ilinserchulli;

*linse'chapalli) vi. 1)

escribir, pintar, diseñar.

Kuana Ilinserchulli

kirka'tekkek. Juana

escribió en un papel. 2) pintar.

Kuana Ilinserchulli

lapiteklek. Juana pintó con la greda color marrón.

***Ilinserchulli *Ilinserchapalli**

Ilinserchuna, Ilinserchunan

(Ilinsetchunan;

Ilinse'chunan) s. 1)

instrumento para escribir o pintar, lapicero, lápiz, pincel, brocha, computadora.

Ilinserchunan usui'tulek

Ilinsera'su'enen Ilia'lli

lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. **nan.** 2) computadora, ordenador. **Wicha'pek**

akui'tullun

Ilinserchunanwek,

tatawek. Mi papá me puso la computadora en el dormitorio.

Ilinserpi nom. algo escrito,

escrito. **iMa'allimi'na enpi'**

uklli Ilinserpi namasu'

lunpa'kawa'su'

ektu'nchinaa! ¡Ojalá

alguna vez llegue escrito esto que estamos hablando! **pi, 1).**

***Ilinsetchapalli**

***Ilinserchapalli**

Ilinsetchunan Ilinserchuna,

Ilinserchunan

Ilintek s. 1) cola, rabo. **Wilaler**

er'Illaintektulli ñiñi'wa.

El niño le pisó la cola al perro.

Intansha' i'na

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. El pez macana tiene escama menuda, boca

pequeña y cola larga. cf: **yu'**;

sinón.: **Iullin-Illintek.** 2)

soga, ayahuasca. **Shawi**

taserpi uwan nana

Ilintek lutu'lli. El viejo

shawi bebiendo esa soga tuvo una visión.

Ilintekwan(su') etchek

(punchana) s. punchana,

especie de roedor parecido al añauje. **Ilintekwan etchek kanpana'wañi la'la'ñik.**

La punchana tiene una

campanita en su boca.

(Myoproctapratti)

***Iliper'apalli (*Ilipetlli;**

***Iliper'illi** vt. insultar. **Nana**

Iuper'a'su' Ilipetllun. Ese

borracho me ha insultado. cf:

***ñiper'apalli; val.:**

Iliperchapalli.

Iliper'ker' vt. ¡insultale!

¡insultalo! **iLipper'ker**

Iuper'a'su' malek!

¡Insultale porque está borracho!

***Iliper'illi *Iliper'apalli**

Iliperchapalli vi. insultar. **Nana**

Iuper'a'su'

Ilipetchapalli. El borracho está insultando. val.:

***Iliper'apalli.**

***Ilipetlli *Iliper'apalli**

Ilipu'ker' (**Ilipu'r**) vi. ¡golpéate!

Ilipu'lli *Ilipu'palli

Ilipu'l'u'l'i Ilipu'l'u'palli

Ilipu'l'u'palli (**Ilipu'l'u'lli**) vi. golpear el suelo. **lu'**.

Ilipu'l'u'r vi. ¡golpea!

iLlipu'l'u'r! ¡Golpea en el suelo!

***Ilipu'palli** (**Ilipu'lli**) vi. golpearse, resultar golpeado.

Akushupi Ilipu'lli lupek nalatanpa'lek. Augusto se golpeó en el suelo con una rama. **Pi'serkatamu**

anu'lek lallintekwek

Ilipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. val.:

***Ilipu'tapalli.**

Ilipu'r Ilipu'ker'

Ilipu'tapalli** (Ilipu'tulli**) vt. azotar, golpear. **Akushupi wilawek Ilipu'tulli**

erwitanpa'lek. Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. val.: ***Ilipu'palli.**

Ilipu'ter' vt. 1) ¡golpéalo!

iLlipu'ter' nana da'wan!

¡Golpea (con palo) a esa víbora! 2) ¡azótale!

iLlipu'ter' wilapen! ¡Azota a tu hijo (con el cinturón)!

***Ilipu'tulli *Ilipu'tapalli**

Ilisanala s. mazo. **Miñiku**

puñañin kencha'lli

Ilisanalalek i'la. Meneleo trajo barbasco con mazo y todo.

***Ilisanpalli** vt. chancar, majar.

Puñañin Ilisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma. Tras chancar el barbasco dijeron "pesquemos mañana". val.: ***Ilisantapalli.**

Ilisanpatapalli (**Ilisanpatulli**) vt. dominar, vencer.

Ilisanpatulli Ilisanpatapalli

Ilisanpi 1) s. madera "batida", bien cortada, especialmente la corteza de la pona que se enrolla. **Napi' kerapencha'llina' siwenñantek Ilisanpi**

Erpinekla

yauku'latanna'. Antes traían tabla de marona cortada del Aipena para vender. **pi**, 1). 2) nom. algo "batido" chancado y partido con machete o mazo, por ejemplo barbasco, poná, caña. **Puñañi Ilisanpilek pue'rlek.** Con barbasco batido se hace pesca. **pi**, 1).

Ilisantapalli (**Ilisantulli**) vt.

chancar. **Ipa'linchi nawá' ektu'nna'**

palenñantullina', puñañin Ilisantullina'.

Entonces los hombres llegaron, construyeron tambo y chancaron barbasco. val.: ***Ilisanpalli.**

Ilisanter' vt. ¡cháncalo! ¡májalo!
iPuñañin Ilisanter'! ¡Maja
 el barbasco!

Ilisantulli Ilisantapalli

*Ilise'chek'apalli

*Iliserchek'apalli

*Ilise'chechapalli

*Iliserchektapalli

Ilise'cherker Iliserchekter'

*Iliserchek'apalli

(*Ilisercheklli;

*Ilisetchek'apalli;

*Ilise'chek'apalli) vi.

cortar, trozar. **-Mañir**

Ilisetchek'apalli. -

čMa'nen i'na?

-Nalatanpa'. -Manuel está
 trozando. -¿Qué cosa? -La
 rama del árbol.

Iliserchekker' vi. ¡corta!

iIliserchekker'

sawellilek! ¡Corta con
 machete!

*Ilisercheklli *Iliserchek'apalli

*Iliserchektapalli

(*Ilisetchektapalli;

*Iliserchektulli;

*Ilise'chechapalli) vt.

cortar, arrancar una soga con
 machete o palo, mochar,
 trozar. **Nana nadi'nek**

lullin pektentapa'su'

Ilisetcheklli

sawellinenlek. Ese
 muchacho cortó la soga que
 estaba templada con su

machete. **Kusi**

Ilisetchektulli chiper

lulun. José ha cortado el

racimo de aguaje. cf:

***usetchek'apalli.**

Iliserchekter' (Ilise'cherker;

Ilisetcherker) vt. ¡córtalo!

iLullin pektentapa'su'

Ilisetchekter'! ¡Corta la
 soga templada!

*Iliserchektulli

*Iliserchektapalli

*Ilisetchek'apalli

*Iliserchek'apalli

*Ilisetchektapalli

*Iliserchektapalli

Ilisetcherker Iliserchekter'

Ilishana, Ilishanan s. puerto.

**La'pir Ilishanak ñi
 enpu'ni nuntaspilusa'**

ñi'ñi. En el puerto del
 Rumiacam no hay muchos
 botes. **iPasunker'**

Ilishanak! ¡Atraca en el
 puerto!

Ilitunpi s. trozo, trozado, algo
 que ha sido cortado. **iPaker'**

manter' nana

nala'tuntun ipa' Ilitunpi!

Vete a traer un trozo de tronco
 ya trozado! **pi**, 1).

***Ilituntapalli** (*Ilituntulli) vt.
 trozar madera con hacha.

Yutumu'nenlek Pancho

nalatuntun Ilituntapalli

yadiwek'an. Con su hacha,
 Pancho está cortando un trozo
 de madera para leña. cf:

***dektuntapalli** 1).

Ilitunter' vt. ¡trózalo! ¡córtalo!

iIlitunter' nana

unkuenña pianki! ¡Corta

ese palisangre para horcón! cf: **utunter'**; cf: **dektunter'**.

***Ilituntulli *Ilituntapalli**

Iliwaitapalli *Iliweitapalli

***Iliwe'chapalli *Iliwer'chapalli**

Iliwe'cher Iliwer'cher'

***Iliweitapalli (Iliiteitulli;**

Iliwaitapalli) vt. espantar,
ahuyentar, asustar. **Kua**

Iliiteitulli kusher,
ker'wek menniwekekda'

ka'inpu'ak. Yo espanté al
chancho lejos para que no se
coma la yuca de mi chacra.

Iliweiter' vt. ¡espántalo lejos!
¡ahuyéntalo! **iIliweiter'**
kusher! ¡Espanta al chancho
lejos!

Iliiteitulli *Iliweitapalli

***Iliwer'chapalli**

(***Iliwetchapalli;**

***Iliwe'chapalli**) vt.

extinguir, matar una planta con

machete, hacha o pico. **Asu'**

Idu nunala Iliwer'chulli

nunlusa' nu'tan. Eleuterio
extinguió los cedros haciendo
canoas.

Iliwer'cher' (Iliwe'cher;

Iliwetcher) vt. ¡mata la

planta con machete, hacha o
pico! **iSankallin**

Iliwetcher'! ¡Mata el

garabato con pico! cf:
pawer'cher'.

Ilíweru (cast. libro) s. libro.

Nana Ilíwerupen wawa,
pata'palli yuyu'washa,

ushei'tetchen. Tu
hermanito está tocando tu
libro, hija, te lo va a romper.

***Iliwetchapalli *Iliwer'chapalli**

Iliwetcher Iliwer'cher'

-Iliyen -Iilden

Iliyer' Ilia'ker'

Llu'mi' nprop. Diómer, nombre
propio de hombre. **Llu'mi'**
a'lekta'su'. Diómer es
profesor.

Lluchika nprop. Lourdes. (La "ch"
se pronuncia como la "ll" del
castellano loretano).

Lluchika yenchantulli.

Lourdes se ha estirado.

Llumallun nprop. personaje de
una historia correspondiente a
una viejita sabia que vivía sola
en un cerro. **Nana ali'lima**
tulli "Kui'na ñinchitulek
nana mutupik nanpipalli

Llumallun". Ese otro dijo
"Yo he sabido que en el cerro
vive Llumallun".

-Ilun v. sufijo que agregado a un
verbo transitivo indica tiempo
no-futuro, sujeto de tercera
persona singular actuando
sobre objeto de primera
persona singular.

Wa'dantekwek apellun

nana apetchutek. Ese
ladrón me robó mi gallina.

-Ilundek v. sufijo que agregado a
un verbo transitivo indica
tiempo no-futuro, sujeto de
tercera persona singular
actuando sobre objeto de

primera persona plural exclusiva. ***Malallina nu'u'***

a'lli'tullundek. Malallina es la que nos hizo darnos cuenta.

Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun

a'ki'ñundek. Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menoscipadas/lo que no se escoge.

lu', clif. tierra, polvo, pasta.

Chinenlu' i'na

kadulalusa' naderkek. En la tierra blanca es donde las chicharras aumentan.

anpulu', ***di'teklu'***,

wayusa'lu',

tanpennanlu', ***chichilu'***,

chinenlu', ***chipellu'***,

dadawilu', ***kallilu'***,

dellu'teklu', ***kanpinanlu'***,

kaser'llu', ***kudilu'***,

kupilu',¹⁾ ***Lawercheklu'***,

panpeklu', ***pumulu'***,

ñinanlu', ***pantateklu'***,

tu'sunlu', ***uchulu'***, ***ukalu'***,

ala'lu', ****auklu'palli***,

chitekpilu', ***deklalu'***,

i'sunlu', ***ilantulu'***,

mumulu', ***iñinunlu'***,

iyalu', ***ker'llu'***,

ker'llu'tek, ***paper'llu'pi***,

****paper'llu'tapalli***,

pendalu', ***pintellu'***,

pipellu', ***sanecklu'***¹⁾,

sapalu', ***senmalu'***,

sha'pi'-kadulu', ***shilu'***,

tada'lu', ***tanluwanlu'***,

tu'lalu', ***wa'dan-***

panpateklu'¹⁾,

waka'mudideklu',

miladeklu', ***sankalu'***,

sekmu'lu', ***siwenñanlu'***,

wetchulu',

****ukdinlu'tapalli***,

almidunlu'sha, ***chimipi-***

muserpilu',

dadapudeklu', ***dansulu'***,

****inpikanlu'tapalli***,

iwa'lu'tapalli,

lenpipenlu', ***llipu'lu'palli***,

nuñilu', ***aka'lu'***, ***uklulu'***,

ker'llu'

lu', clif. carne. ***Tunsawala***

aku'tulli panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca.

panwalalu', ***kupilu'***,

kushellu', ***waka'lu'***,

mutu'lu', ***unma'lu'***,

sipalu', ***lamanlu'***,

dekkananlu', ***ala'lu'***,

iyalu', ***kilulu'***, ***sukellu'***,

****pekdalu'palli***, ***lu'wellu'***,

****tata'lu'tek***,

****mer'llu'tapalli***,

****nakamu'lu'palli***,

nanpilu', ****pipeklu'palli***.

-lu' cuant. > adv. veces.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk.

Varias veces he ido a Iquitos.

lu'lek s. ishchimi, especie de

hormiga negra. ***Lu'lek***

kitekllenmu' ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte.

lu'lu' s. cotonomo, mono coto.

Lu'lu' i'na a'llupita'su'

ileknan. El cotonomo es un

mono grande. ***Lu'lu'***

peklapalli

wisunantetchu. El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación. (*Alouatta seniculus*)

lu'lu' kulupi s. coto del mono.

Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen. El cotomono tiene dos cotos (como buche), uno grande y otro mediano. cf: **silupi.**

lu'lun, lu'lún s. carne cruda, carne no cocinada ni tratada.

Nalu asu' lu'lun. Esta carne es fresca.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómaga no hay hueso, solo carne y piel.

lu'tek s. suelo, tierra. **Tandek**

ukuchin iya lu'tek. La ribera del río Marañón es suelo productivo.

lu'wellu' s. especie de mosca que succiona la sangre, mosquilla. **Lu'wellu' sisellenmu' a'dulekchullenmu'nta'.** La mosca "lu'wellu'" nos pica y también nos saca materia. **lu'.**

lukaker' vt. ¡grítale! ¡ríñele!

iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli! ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

lukalli lukapalli

lukapalli (lukalli) vt. gritar a alguien, reñir. **"čMa'ki'na di'setechulama' pidekwek?" lukadeklli**

Arakayu. "¿Por qué quemaron mi casa?" les gritó Arákayu. **Sudawek**

lukallun yallipu'tanku, luper'an. Mi esposo se emborrachó y me gritó queriendo pegarme.

Lukariu nprop. Leucadio.

Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "čEnkasek a'cha Pidir pideknen?"

Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

lukatapalli vi. gritar con cólera.

Nana lupetcheck

lukatapalli yun. Ese borracho está gritando, rabiando.

lukma s. árbol de lúcumo, lúcumo. **Erpinek ñapalli wapu' lukma.** En el Aipena hay mucha lúcumo. (*Pouteria lucuma*)

lukmapi s. lúcumo, fruto del

lúcumo. **Lukmapiklan**

ñinanlu'lusa'

nu'tapallina' saneklu'. En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcumo. **pi.** Pouteria lucuma.

lulen'akmu'su' s. curandero.

iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu

lulen'akmu'su'! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto! cf: **lulenta'su'**; cf: **lulentutek**.

***lulen'apalli** vt. curar.

"**Dasu'lasha wilapen lulen'etcheck" tulli asu' lulenta'su'**". "De mañanita voy a curar al niño" dijo el curandero. **Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petcheck**. La hormiga busca cojón es para curar perro haragán. **iLulen'itula'u!** ¡Cúramelo!

Iulenker' vt. ¡cúralo! **Wilawek kaluwi'palli. iLulenker'!**

Mi hijo esta enfermo. ¡Cúralo!

lulenta'su' nom. curandero.

Lulenta'su'ler a'lata'Illi damula pekkupi, la'inek'a'su'. El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar.

Lulenta'su'ler teknanpillun

ilulennalek. El curandero me salvó la vida con medicina. cf: **ñinchillinta'su'** **ilulennanlusa'ki**; cf: **lulen'akmu'su'**; sinón.: **lulentutek**.

lulentapalli** (lulentulli**) vi. curar. "**Dasu'lasha lulentetcheck" tulli asu' lulenta'su'**". "De mañanita voy a curar" dijo el curandero.

***lulentulli** ***lulentapalli**

lulentutek s. curandero.

Lulentutek teknanpillun ilulennalek. El curandero me salvó la vida con medicina. cf: **lulen'akmu'su'**; sinón.: **pishu'tutek**; sinón.: **lulenta'su'**.

Iillin s. tamshi, tamishi, soga de tamshi. **Lillin ñapalli katu'ta'. Ala'sa' pidekkin, ali'la lantekpikin**. Hay dos tipos de soga de tamshi. Una es para la casa y la otra es para el canasto. **Ilin**, (Carludovica devergens)

Iillin-IIintek s. ayahuasca.

Shawi taserpi

IillinIIintek uwani lutu'Ili apetchapa'su'. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo. sinón.: **IIintek I**.

***lumelli** ***lumerapalli**

lumerapalli** (lumelli**) vt.

reírse de alguien, burlarse de alguien. **Kishuler lumelli Dañir, anu'dektusik**. Jesús se rió de Daniel, cuando éste se cayó al agua.

Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku. Mi hermano se burló de mí cuando fallé al hablar. cf: ***yamerapalli**; val.: ***iyamerapalli**.

Iumerker' vt. ¡ríete de él! ¡ríete de ella! **iDuñi Iumerker'!** ¡Ríete de Dionisio!

Iun clf. mujer. **Kua**

Shiwilulunku. Soy una

mujer shiwilu/soy jeberina.
wilalun, amitasellunsha,
apenñalun, dadapulun,
inapulun, kadulun,
kawa'seklun, ekdulun 1),
u'cha'payalun,
uwenluncha, wilalunsha,
menminlun, ala'lun,
***weilunapilalli,**
amadi'lun, amitasellun,
latalun, paterkalun,
ker'llun, Shiwilulun,
tasellun 2), tunka'lun,
***wilaluntapilalli,**
Shawilun, percheklun,
shilun, *peklunpalli,
kenma'lun,
apisudatuteklun, leklun,
***leklunpalli, mudulun,**
mulun'apalli.

-lun vt. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona singular actuando sobre objeto de primera persona singular.
A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!
Kenma tunek'apalun.
Ma'ak katu'pa'pi'nun. Tú solo me estorbas. No me ayudas en nada. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun,**
pidekwinpu'la'pi'n. Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

***luna'tapalli (*luna'tulli) vi.**
 arrepentirse. **Willinlusa'**
Ili'la'dek'a'su'
susurkasu' Ili'an
luna'tulli. A sus hijos que había abandonado cuando los vio grandes se arrepintió.

luna'ter' vi. ¡arrepiéntete!
iLuna'ter', ñi a'pinta' yawilanwanpata!
 ¡Arrepiéntete, ya no estés teniendo más hijos!

***luna'tulli *luna'tapalli**
***lunanpichilli *lunanpichipalli**

***lunanpichipalli**
 (*lunanpichilli) vt. 1)
 adivinar, pronosticar, detectar, calcular. **Lunanpichi'ñi**

Eulalia enñupaklan kuipa'. Eulalia no adivinó de dónde soy. 2) darse cuenta de algo, maliciar algo, darse cuenta de alguien. **Kua lunanpichilek wa'dantekwek wer'a'su'.** Yo he maliciado que mi gallina se ha perdido.

Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada. **Sudawek ma'sha lunanpichi'ñun.**

Mi esposo no me ha maliciado. **lunanpichir' vt. ¡adivina!**
 ¡calcula! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** ¡Adivina cuántos años tengo!

***luñi *lunpalli**

luñis (cast. lunes) s. lunes. **Ya' tuminku, ipa'la luñis.**

Ayer fue domingo, hoy es lunes.

lunker' vt. ¡habla! **iLunker'**
Shiwilu la'la'! ¡Habla shiwilu!

lunlun s. racimo (plátano, aguaje, ungurahui, chambira, shapaja, uva, etc.). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter!**
¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! **Nana nadi'nek kencha'lli ala'lunlun udapi.** Ese joven trajo un racimo de pijuayo.

***lunpalli (*luñi)** 1) vt. hablar de, contar. **Ip'a'la lunchek**

Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivió Arákayu en la ribera del río Pampayacu. val.:

***luntapalli** 2). 2) vi. hablar.
iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter! ¡Ya no hables, rapidito muelo!

lunsu' nom. palabras, discurso, lo que habla. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.**
Estas personas van para

escuchar las palabras del gobernante.

***luntapalli (*luntulli)** 1) vb.

hablarle a alguien de algo, contar algo a alguien.

Arakayu ima luntulli wa'anler. A Arákayu le habló el gobernante. **Ischiwan**

i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'. Esteban es conversador, nos conversa de todo. 2) vt. enamorar, seducir.

Nana nadi'nek luntulli
Ese joven la enamoró (le habló). val.: ***lunpalli** 1).

luntek nom. conversador, hablador. **Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.** Esteban es conversador, nos conversa de todo. **Shupiwek**

lunteksha. Mi pichuicho es habladorcito.

***luntulli *luntapalli**

lunwa s. achiote, árbol de achiote. **Lunwa katu'ta' ñapalli, ala'sa' piperpi, ali'la adawa'.** Hay dos clases de achiote, uno de fruto colorado y otro verde. Bixa orellana. **piper'pi-lunwa**

Lunwadek s. quebrada de Shambuyacu.

Lunwadekkek nadalli kupin pekta. En el Shambuyacu aumentó mucho la mojarra colorada. **dek.**

lupa' s. 1) tierra, suelo. **Kenñala inyu'lek lupek.** El palo de yuca se planta en la tierra.

iUtukaker' uktapen

lupakla! ¡Levanta tu olla del suelo! 2) país, region. ***Kalak lupa' insilantapalli Pirú: mutupilu', sennan ukuchin, tanan.*** En tres regiones se divide el Perú: Andes, costa y selva. 3) mundo, planeta. ***Kekki lupa'lusa'ler kunetchapalli.*** Alrededor del sol giran los planetas.

=***lupa'*** adpos por, a través de.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño. ***Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu' luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa'*** Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

****lupa' lenmek'apalli (lupa' lenmeklli)*** vi. temblar la tierra, haber un temblor o terremoto. ***Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa'lenmeklli.***

Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli. Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron. ***Nana ñinanlu'lupa' ñilli kalalui'ma lupa' lenmeklli.*** Por ese pueblo hubo tres terremotos. cf: ****pada'sa'palli.***

lupa' lenmeklli *lupa'

lenmek'apalli

lupa'-lupa' adv. por tierra.

Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lanterka'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque la hoja que cae de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar).

lupa'paper' s. pared.

iNerkutek

lupa'paper'kek apisen! ¡Recuesta el remo contra la pared!

lupa'sula s. pulga.

Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa. El perro tiene muchas pulgas. ***Ia.***

lupe'chek luperchek

****lupelli *luperapalli***

luper'a'su' nom. borracho, sb. who is drunk. ***Asu'***

luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli. Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

****luperapalli (*lupelli)*** vi. estar borracho, emborracharse. ***Ya' lupellina'***

alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.

luperchek (lupe'chek; lupetcheck) *nom.* borracho, alcohólico, alguien que toma siempre. **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, luperchek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

luperker' *vi.* ¡emborráchate!
Ipa'la ukllipen.
iLuperker'! Hoy es tu cumpleaños. ¡Emborráchate!

lupetcheck luperchek

Luruchia nprop. Dorotea, nombre propio de mujer.
Mishi kuti'enen Luruchia. La hija de Mercedes es Dorotea.

=**lusa'** marcador de plural.
Wilalusa' peklu'deklek. Llamé a los niños.
Napi'lusa' kenma'ku'lusa' a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina'
Ishpaña muda'lusa'lek. Los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

luse'chapalli luserchapalli

***luser'apalli** *vi.* mirar desde arriba, mirar desde lo alto.
Etchu' luser'apalli. El mono negro está mirando desde arriba. cf: **kutenker'**; cf: ***kuten'apalli**; val.: **luserchapalli**.

luser'cher' *vt.* ¡míralo desde arriba! ¡míralo desde lo alto!

iMusenkeklan luser'cher kalli! ¡Mira la calle desde lo alto!

luser'ker' *vi.* ¡mira abajo!
iKutenker, dawik
luser'ker'! ¡Mira arriba y después mira abajo!

luserchapalli (luse'chapalli; lusetchapalli; luserchulli)
vt. mirar algo o a alguien desde arriba.

Kanpana'pi'ler'a'su' musenkekla

lusetchullun. El campanero me miró desde lo alto. **Etchu' luserchullen.** El mono negro te miró de arriba para abajo. **kutentapalli;** val.: ***luser'apalli**.

luserchulli luserchapalli

lusetchapalli luserchapalli

lusu *s.* purma, estadio en el proceso de rotación de la cosecha en el que la chacra es abandonada y se convierte en bosque. **Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta' a'mak.** Esa purma ya está buena para que vuelvas a hacer chacra.

lusun *s.* polilla perforadora.

Lusun i'na chiter anu'tan peklusuntulli, ña'pinta' ma'kin

pa'chi'ñi. Cuando la polilla perforadora le cae al maíz lo vuelve polvo comiéndoselo y (el maíz) ya no sirve para nada.

Iutalun s. suegra de un hombre.

Lutalunwek chimiñi

nana malek sawek

wellek'apalli. Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando. **Iun;** cf: **ashatu'.**

Iutan s. basura, desecho.

iWitekter' nana Iutan

apek'a'mak! ¡Barre la basura para que la quemes!

Iutanen'apalli (Iutantenñi) vt. apiadarse. **Wa'an**
Iutantenñun. Nu'an
sipuk kali'ñun. El gobernante se apiadó de mí. Por eso no me metió al calabozo.

Iutanten-sapana' (Shiwili, "bufeo piadoso") s. bufeo piadoso, especie de bufeo pequeño y negruzco.

Wilawek anu'dektusik
lutantensapana'ler
piten'an sa'madekkek
aku'kuñi. Cuando mi hijo se cayó al agua, el bufeo piadoso lo cargó en su lomo y fue a ponerlo en el empleado.

Iutantenchinpu' adj.

despiadado, que no se apiada de nadie. **Nana ku'aper**

Iutantenchinpu',

mukankainpu'. Esa mujer es despiadada, no tiene buen corazón.

Iutantenchutek nom. piadoso.

Pillipiku'

Iutantenchutek,

mukankan. El finado Felipe era piadoso, de buen corazón.

Iutantenker' vt. ¡apiádate de él!

iLutantenker' nana wila
suwila ña'su'! ¡Apiádate de ese niño porque es huérfano!

Iutantenñi Iutanen'apalli

lutek'apalli (luteklli) vt. hartar a alguien, aburrir a alguien.

iMa'sha yawellektan,
ipa' lutek'apilallen! ¡No llores, ya me estás hartando!

Iutekker' vt. ¡abúrrelo! ¡hártalo!

iLutekker' yuyu'wapen!
Enñupa'pi'nta' pa'i,
kenmu'sa' Ilia'a asu'
pidik. ¡Abúrrelo a tu hermanito! Que se vaya a cualquier sitio para quedarnos solos los dos en la casa.

luteklli lutek'apalli

lulu'ker' (lulu'r) vt. 1) ¡ten una visión de algo! ¡ve algo en tu visión! **Lulu'ker' wilawek!**

Ma'pu'pallinpa'. ¡Ve a mi hijo en tu visión! Cómo estará.

2) ¡tómale una foto!

iLulu'ker' wilawek!

¡Tómale una foto a mi hijo!

Iulu'lli *lulu'palli

***lulu'palli (lulu'lli)** vt. 1) ver en un sueño o en una visión.

Shawi taserpi

lullinllintek uwani lulu'lli
apetchapa'su'. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo. 2) fotografiar a alguien, tomarle

foto a alguien. **Pillisha**

lulu'llun. Pilar me tomó una foto.

lulu'r lulu'ker'

lulu'tapalli (**lulu'tulli**) *vi.* 1)

tener una visión. **Shawi**

taserpi lillin-llintek

uwan lulu'tulli. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión. 2) tomar foto.

Pidar lulu'tapalli. Pilar está tomando fotos.

lulu'ter' *vi.* 1) ¡ten una visión!

iLillin-llintek uwan,
lulu'ter'! ¡Toma ayahuasca y ten una visión! 2) ¡saca fotos!
¡toma fotos!

iLulu'tunanpenlek

lulu'ter'! ¡Con tu cámara toma fotos!

lulu'tulli lulu'tapalli

lulu'tunan *s.* cámara fotográfica.

iLulu'tunanpenlek

lulu'u! ¡Con tu cámara tómame una foto!

lutuna-wa'na *s.* televisor, televisión. **Nana**

lutunawa'nak Ili'lek

wapu' Dadapumuda'. En la televisión se ve mucha gente blanca.

lutuna, lutunan *s.* espejo.

Nadi'nek inlulu'lli

lutunanlek. El joven se está mirando en el espejo.

***luwañi *luwanpalli**

luwanker' *vt.* ¡éxtráñale! ¡échale de menos!

***luwanpalli (*luwañi)** *vt.*

echar de menos, extrañar.

Luwانpallen. Te estoy echando de menos.

A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek. El profesor echó de menos a Pablo porque no vino. *val.: *luwantapalli* 5).

***luwantapalli (*luwantulli)** *1)*

vt. querer. **Pulu**

wa'nalanser luwantulli.

Pablo quiere una bicicleta. *2)*

vt. gustar. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer**

dekshadeklusek. Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. *3)* *vt.* querer a alguien, amar a alguien.

Ala'sa' enmu'pinenku'

ima insullimaktulli

ku'apellusa'ler

luwanchinpu'erkasu'

malek. Dicen que un hombre ahora finado se envenenó porque ninguna mujer le quería. *4)* *vt.* necesitar.

Kulliker ala'pasak kekki

luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito

cien soles para comprar platos de fierro enlazado y ollas.

Kerka' luwantullina'

wilalusa'

ñinchillintapalusa'. Los

niños que están estudiando necesitan cuadernos. *5)* *vt.*

estar con antojos. **Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek**
Iuwantapalli nana. Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos. val.: ***Iluwanpalli**.

Iuwanter' vi. ¡anímate!

iLuwanter', enchu purkun'a! ¡Anímate, vamos a pescar (los dos)!

***Iluwantulli** ***Iluwantapalli**

Iuve'cher luwercher'

Iluwektapalli** (Iluwektulli**)
 vt. cuidar. **Kua Iuwektulek amishawek chimi'walek.**
 Yo cuidé a mi abuelita hasta que se murió. ***Illi'la'palli** 1); sinón.: ***Illi'apalli** 2); val.: ***inluwektapalli** 1).

Iuwektek nom. sordo.

¿**Laweki'nun?**

¿**Luwektek ken a'cha?**

¿No me has escuchado?

¿Acaso eres sordo?

Iuwekter' vt. ¡cuídale! ¡cuídalo!
 ¡cuídala! **iAmishapen**
Iuwekter'! ¡Cuida a tu abuelita!

***Iluwektulli** ***Iluwektapalli**

***Iluwerapalli** vi. conocer (lo que se conoce se indica en locativo). **Nana Iuwerapalli pidekwekkek.** Él conoce el interior de mi casa. val.: ***Iluwerchapalli** 1).

***Iluwerchapalli** (**Iluwerchulli**)
 vt. 1) conocer. **Kualer**

Iuwerchulek tatapen. Yo conozco a tu padre. **Napi' papinkuku'lusa' Iuwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.**

Antiguamente los antiguos finados no conocían la ribera del Pampayacu. val.:

***Iluwerapalli**. 2) descubrir, enterarse, llegar a saber, saber. **Ipa' awawek**

Iuwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'.

Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.

Iuwercher' (**Iuwetcher;**
Iuve'cher) vt. ¡conócelo!
Wilawek ektu'kelli,
Iluwercher'! Ha llegado mi hijo, ¡conócelo!

Iuwerchulli ***Iluwerchapalli**

Iuwetcher luwercher'

Iuyalli luyapalli

***Iuyañi** ***Iuyanpalli**

Iuyanpalli** (Iuyañi**) vi.
 preparar el nido. **Wa'dantek**
Iuyanpalli. La gallina está preparando su nido.

Iuyapalli (**Iuyalli**) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear.

Samellala

wilalunlusa'ler

Iuyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller Iuyalli**

Arakayu sadin. Todos ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He comprado palometa porque me he antojado.

luyuker' vt. ¡aborrécele!

***luyulli** ***luyupalli**

luyupalli** (luyulli**) vt. aborrecer. **Sudawek**

luyullun. Mi esposo me aborrece. val.: ***luyutapalli**.

luyutapalli** (luyutulli**) vi. sentir rencor, aborrecer, despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Ya Malallina ha

muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli'**

luyutulli, mukankeinpu'.

Ese hombre aborrece, es de mal corazón. val.:

***luyupalli**; val.:

***inluyupallina'**.

luyutek nom. rencoroso, alguien que odia. **Ma'sha mui'ñi**

luyutek ñak. No vale que seamos rencorosos.

***luyutulli** ***luyutapalli**

luyututek nom. alguien que siempre odia, odiador. **Nana yalli' luyututek, mukankeinpu'.** Ese hombre siempre odia, tiene mal corazón.

M m

-**ma** cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona singular. **Nantapitek nuka'ma.** Eres fuerte.

ma' 1) interrog. ¿qué? **¿Ma'nen nana?** ¿Qué es eso? 2) pro-form. ese, esa, este, esta (cuyo nombre no estoy mencionando).

iKeritencha'u

ma'lusa'.... sinanlusa'!

¡Tráeme estos.... platos! 3) pro-form. nada, cuando ocurre con un verbo negado. **Asu' yalli' i'na nanashasa'**

nanpipalli. Ni ma'wi'ñi, wilawi'ñi, ñi ñiñi'wi'ñi, wa'dantekwi'ñi, ñi ma'wi'ñi". Ese hombre vive solo. No tiene nada, no tiene hijos, no tiene perro, no tiene gallinas, no tiene nada.

-**ma'** nom. > vi. sufijo predicativo que indica sujeto de segunda persona plural. **Kenmama'**

Yurimawek

nanpilusa'ma'. Ustedes son vivientes de Yurimaguas.

Yurimawa' muda'nma'.

Ustedes son yurimagüinos. cf: -**kenma'**.

ma' ta'nki ten ta'nki ten

ma' tulli'na *interrog.* ¿qué dice?

¿qué ha dicho? **čMa'**

tulli'na Kusi? ¿Qué ha dicho José?

ma'a s. aguaje de chamilal, tipo de palmera. **Ma'a lanlakla**

nu'tulek ukllin

uklupidek sulek. Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

ma'a'ta' *interrog.* ¿qué?, ¿qué

es pues? **čMa'a'ta' ta'a?**

¿Qué es eso que suena? cf:
ma'nen a'ta'.

ma'allimi'na *interj.* ojalá.

Ma'allimi'na nu'chinerka

asu' inchilala du'wan

Shiwiluklan Yurimawek

walek, nanapa

ma'nepi'nta'

Yurimawek

uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta

Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a

Yurimaguas. **iMa'allimi'na**

enpi' uklli llinserti

namasu' lunpa'kawa'su'

ektu'nchinaa! ¡Ojalá alguna vez llegue escrito esto que

estamos hablando!

ma'api s. fruto de la palmera

ma'a, aguaje de chamilal,

aguaje redondo. **Ma'api**

kudektapi'ñina',

nanashasa' metchulli. Al

fruto de "ma'a" no se le madura en agua tibia, solito se madura. **pi..**

ma'ata'na *pro-form.* allí está, ahí está, ése es. **Ma'ata'na**

shunpetchekwek. Ahí está mi pretina. **iIlanter'!**

iMa'ata'na sulu'!

¡Pucuneal! ¡Ahí están los mono choros!

ma'atasu' *pro-form.* éste es, aquí está. **Ma'atasu'**

ilulennen. Aquí está el remedio.

ma'i *interj.* estee. **Ma'iwekkek**

pidekwekked panta'a.

Vamos a mi....este... a mi casa.

ma'ilipa' *interrog.* ¡qué cosas quizás! **iMa'ilipa'**

lli'tetchu ala'pasak

ekkilala! ¡Qué cosas quizás aparecerán de aquí a cien años!

ma'inen *pro-form.* su este... (tener duda). **Sadawek**

manta'lli ma'inen...

Iantekpinen. Mi esposa fue a traer su ... canasto.

ma'isik *adv.* más tarde, luego.

Ma'isik lli'kunken. Más tarde voy a visitarte.

ma'ki'na *interrog.* ¿por qué?

čMa'ki'na dasu' uk'i'na?

¿Por qué no viniste a esa hora (que te llamé)?

ma'ki'ncha *interrog.* ¿por qué?

čMa'ki'ncha

peklu'palun? ¿Por qué me estás llamando?

ma'lek i'na interrog. ¿con qué?

čMa'lek i'na

mapa'techek shapun?

¿Con qué voy a comprar
jabón?

ma'lli'na interrog. ¿qué nombre?

čMa'lli'na

yalli'washapen? ¿Qué
nombre tiene tu hermanito?

ma'llin interrog. ¿qué nombre?

čMa'llin a'cha kenmá?

¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu
nombre? cf: **llinlli**.

ma'enen interrog. ¿qué? ¿qué es?

čMa'enen ka'la ipa'la?

¿Qué has comido hoy?

čMa'enen nana paña'pala

iteklapenkek? ¿Qué es lo
que estás agarrando en tu
mano?

ma'enen a'cha interrog. ¿qué?

¿qué pues? ¿qué es pues?

čMa'enen a'cha paña'pala

iteklapenkek? ¿Qué es
pues lo que estás agarrando
en tu mano? **čMa'enen**

a'cha mapa'tula

Yurimawek? ¿Qué has
comprado en Yurimaguas? cf:
ma'enen a'ta'.

ma'enen a'ta' interrog. ¿qué?

¿qué es pues? **čMa'enen**

a'ta' lamapu'palli? ¿Qué
es pues lo que está gritando?

cf: **ma'a'ta'**; cf: **ma'enen**

a'cha.

ma'enen i'na interrog. ¿que?

¿qué cosa? **čMa'enen i'na**

mapa'tula Yurimawek?

¿Qué cosa has comprado en

Yurimaguas?

ma'enen ila'cha interrog. ¿qué

más? **čMa'enen ila'cha**

luwantekchuma'

kenmama'? ¿Qué más van
a necesitar ustedes?

ma'panka s. panguana.

Ma'panka Wandek

yakupideksik peklapi'ñi.

Cuando el Supayacu va a
crecer la panguana no canta.
(Crypturellus undularus)

ma'pu'si interrog. ¿cómo estás?

čMa'pu'sin, yu'sha?

¿Cómo estás, hermano
mayor?

ma'pu'si'na interrog. ¿qué

clase? **čMa'pu'si'na**

makila mapa'tula? ¿Qué
clase de frijol has comprado?

ma'pu'si'pa' interrog. ¿cómo,

quizás? **Ipa'la luncheck**

Arakayu ma'pu'si'pa'

nanpilli Panpadek

ukuchik. Ahora voy a contar
de qué manera quizá vivió
Arákayu en la ribera del río
Pampayacu. **čMa'pu'si'pa'**

uklupidek nu'tulek?

¿Cómo se prepara la chicha
punta?

ma'pu'su' interrog. ¿cómo?

¿cómo estás? **čMa'pu'su'**

Pideru? ¿Cómo está Pedro?

čMa'pu'su' ñapala?

¿Cómo estás (viviendo)?

¿Cómo te va?

***ma'salalli** ***ma'salapalli**

ma'salapalli** (ma'salalli**) vi.
caer la garúa, garuar.

Ma'salalli. Cayó la garúa.

ma'salatapalli (**ma'salatulli**)
vt. caerle la garúa a alguien.

Apercha ma'salatulli
ikellupilli. iPiwir! Al tío le
dio la garúa, le duele todo el
cuerpo. ¡Sóbenle!

ma'salatulli ma'salatapalli

ma'sha interj. no. **-Ipa'la**
wilek pa'achu.
iEnchuku'
si'llekukunwa'!
-Ma'sha, adañi
mipekñik. -Ahora el
curhuinsi va a volar. ¡Vamos a
atraparlo! -No, ya volvió a su
nido! **-Lli'la ala'sa'**
wilasha pa'apilasik ina?
-Ma'sha lli'i'nek. ¿Viste a
un niño caminando por acá?
-No, no lo he visto. cf: **ku'la.**

ma'sha'pi'la interj. no todavía,
todavía no. **-cIpa'**
i'shiwana? -Ma'sha'pi'la.
¿Ya te has vestido? -No
todavía.

ma'shapi'nta' s. cualquier
cosita. **Kullasha ku'aper**
mukanka. Panullenmu'
ma'shapi'nta'. Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita.

ma'shipa' interj. no quizás,
probablemente no. **-cLansa'**
pa'tukunchu?
-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la
fiesta? -Quizás no.

ma'ta'nki interj. ¡ah, caramba!,
expresión de admiración.

iMa'ta'nki asu'

samertaspi! ¡Qué

pescadazo es este!

iMa'ta'nki nana

wilalunsha! ¡Qué

admiración esa chica!

ma'ta'sik 1) post. después de.

U'lan ma'ta'sik

yunsu'chek/yunsuetche

k. Despues de la lluvia voy a
salir. **unku'la.** 2) adv.

después. **Ma'ta'sik**

pantetcheck. Despues voy a
ir.

ma'tanki interj. ¡qué lástima!

iMa'tanki, yalli'.

Wa'inutula awapen

chimia'su' malek. ¡Qué
lástima hermano! Estás de
pena porque tu mamá murió.

***ma'tashuntapalli**

(***ma'tashuntulli**) vt.
extinguir algo, apagar algo.

U'lanler di'serapaseku

ma'tashuntulli. La lluvia
apagó lo que yo estaba
quemando. cf: ***tashunpalli.**

***ma'tashuntulli**

***ma'tashuntapalli**

ma'tusui'pa' interrog. ¿cómo es,
qué sabor tiene?

¿Ma'tusui'pa' asu'

lukma? ¿Qué sabor tiene la
lúcuma?

ma'wañi ma'wanpalli

ma'wanpalli (ma'wañi) vi. tener algo. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** Julia se ha puesto un vestido simple, no tiene nada (de adornos). **Rafael a'ñilli kulliker', chinta', nuntaspi.**

iMa'wanpallinpa' a'pinta'! Rafael tiene dinero, mercadería, bote. ¡Qué más tendrá!

ma'winpu'lli ma'winpu'palli

ma'winpu'palli (ma'winpu'lli) v. no tener nada. **Kua**

ma'winpu'lek. Yo no tengo nada. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta'**

ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'. Estos malos, cuando no tengan más nada (de pescado), hasta lagarto comerán.

machi'pi s. calabaza pequeña, calabacita usada como sonaja para bebés, su mango es mas corto que sinku'pi. **Wawaser intekllitapalli**
machi'pilek. El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). cf: **sinku'pi.**

madalli madapalli

madalu' tanku s. patco guineo, tipo de plátano que se come maduro. **Madalu' tanku mer'pikinsa' u'chimu.** El plátano patco guineo solo sirve para maduro.

madapalli (madalli) vi. ser

amargo. **Wayusalu'**

madalli. El café es amargo.

***madektapalli (*madektulli)** vt. recoger masato o chicha.

Asu' Donayro uklupidek madektulli iyun. Donayro recogió chicha punta para beber. cf: ***inshen'apalli.**

madekter vi. ¡recoge chicha o masato! **iMadekter**

a'utamak asu'

yuyu'walusa'! ¡Recoge la bebida para que brindes con estos jóvenes!

*madektulli *madektapalli

madu s. motelo, tortuga terrestre.

Madu lli'ankipi'nta' tekkapi'ñi. El motelo aunque me vea no corre.

madu-takula

madu llinsler (llinsler) s. diseño cerámico "motelo pinta", diseño tradicional shiwili.

madu-pitek s. caparazón del motelo, espalda de motelo, jerga usada para referirse a alguien jorobado. **Victor**

madupitek. Víctor es jorobado. sinón.: **punpitek.**

madu-takula (shiwili, "comida de motelo") (**madu**) s. puma yarina, palmerola, palmera "comida de motelo", especie de palmera gruesa de fruto comestible. **Madutakula**

iyadeklek inyatulek. Con el aceite de palmera de motelo se fríe.

madu-takunla s. uvos, fruto del árbol de uvos. **Madu-takunla ka'lli madu.** El motelo come uvos. **la.**

***madupitekpu'lli** vi. tener espalda de motelo, jerga usada para los jorobados. **Victor punpitek, madupitekpu'lli.** Víctor es jorobado, su espalda es como del motelo.

makadu'lapi (kadu'la) s. castrado, capado. **Nana kusher makadu'lapi nuka'a.** Ese chancho está capado. **pi..**

makellada (comp. of **maker, lada**) s. semilla de macambo. **Makellada ka'lek chinpi, inyapi, a'lerpi, kalu'pi.** La semilla del macambo se come ahumada, frita, asada y sancochada.

makelli *mapakelli

makellu' s. alacracillo marrón. **Makelluler welli lantekñek Kullasha. Nu'an dekkunchi'ñi katu' uklli.** El alacracillo marrón picó a Julita en el pie. Por eso no pudo caminar dos días.

maker s. tipo de árbol, macambo. **Maker a'llupinan shinan.** El macambo es un árbol grueso y largo. comp. **makellada**

maker' vt. jagárralo (fruta)! **iMaker' nana kaserchu'!**

¡Agarra esa fruta!
makerker' vt. ¡ven a llevar! **iUklulu' makerker'!** ¡Ven a llevar masa de masato!

makila s. planta de frijol, vaina de frijol. **iMakila sekshi'ter!** ¡Abre las vainas del frijol (para sacar los granos)! **waner-makila**

makila-lada s. semilla del frijol, grano de frijol. **Makila'lada akusumudek, ka'llidek.** Cocinando la semilla de frijol, hemos comido.

makklapi s. yanavara, especie de árbol no maderable de palo suave. **iMakklapi dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.** ¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

makuku s. ayaymama, macuco, especie de lechuza. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso llevó su cría en la boca.

*makuñi *mapakuñi

makunker' vt. ¡vete a agarrarlo y traerlo (frutos del monte)! **iMakunker' serminan!** ¡Vete a traer uchu sanango!

Malallina nprop. 1) Magdalena, nombre propio de mujer. **Malallina akiitapallun.** Magdalena me está preparando patarashca. 2) nombre de la mujer que lideró

a los shiwilu en una rebelión contra los españoles.

Malallina nu'su'

a'lli'tullundek. Nana

Malallinapu'wa'su' ñillin

iñer enmu'pinen. Malallina es la que nos hizo dar cuenta (de los abusos cometidos por los españoles). Todos los hombres deberían ser como Malallina.

malatapalli** (malatulli**) v. cortar palo para cerco.

Sawellilek malatulli. Con el machete cortó palos para el cerco.

malater' v. jcorta palos para cerco! **iSawellipenlek**

malater'! ¡Con tu machete corta palos para el cerco!

***malatulli** ***malatapalli**

malek post. por, porque, a causa de, debido a. **Kadenler**

wawaser a'ulunpitulli

a'ulun, elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor abanicó a la bebe porque estaba sudando. **Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek.**

malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora.

Kua sakeklek Pulu

malek. Yo estoy contenta por Pablo.

malla'lii malla'palli

malla'palli (**malla'lii**) vi. 1)

rezar. **Nana malla'palli**

illisiak. Él está rezando en la iglesia. 2) hacer la misa.

Pacher malla'palli

illisiak. El cura está haciendo la misa en la iglesia.

mama s. madre.

Mamawekkui'na

mukankan ku'aper. Mi mamá finada era una mujer buena. sinón.: **awa**.

mama' s. sachapapa, ñame, planta con tubérculos comestibles. **Nana**

amikui'mi'na wadun

mama' enka'palli nana

Supu'ku' sadin,

mikennen ima a'pinta'

tanten'a'su'. Dicen que la vieja le entregaba las mejores sachapapas a la esposa del Gallinazo, su yerno más querido. cf: **ukumama'**; sinón.: **mama'walek**.

Dioscorea. **ker'llu'dek-**
mama', Mama'dek

-**mama'** cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona plural. **Nantapitek nuka'mama'.** Son fuertes (ustedes).

Mama'dek (**mama'**) nprop. río Papayacu. **Mama'dek lalak**

nakusu' matutada

nadalli. En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. **dek.**

mama'lu' s. morado, color de la papa morada. **Nana wilalun**

i'shapa'su'

mama'lu'pu'lli. El vestido de esa joven es como el color de la papa morada.

mama'walek (*walek,) s.
sachapapa legítima,
sachapapa de los antiguos.
sinón.: **mama'**.

mamala s. árbol de escobas,
árbol de tamaño mediano
cuyas ramas son usadas para
hacer escoba. **Si'pek
nanpilli mamala tanpek.**
El pájaro "si'pek" vive en la
rama del árbol de escobas.

Mamanchi nprop. Virgen María.
**Mamanchi da'wanlusa'
ellamutu'tapadeklli.** La
Virgen María tiene pisadas las
cabezas de las víboras.

Mamiku nprop. Mamerto, nombre
propio de hombre. **Mamiku
illisek wellekkuñi.**
Mamerto se fue a la iglesia a
llorar.

Mañer Mañir

Manila nprop. Manuela, nombre
propio de mujer. **Manila
pu'yekek pa'apilalusa'
Iliadantulli.** Manuela les
ordenó que regresen a los que
estaban yendo a la pesca con
barbasco.

mañilu' (algo que agarra carne)
s. mantona, especie de víbora.
**Kanuta wa'danteknen
mañilu'ler ekpa'lli.** La
mantona se llevó la gallina de
Carlota. sinón.: **erpilu'-
kupiwan.** Boa constrictor.

mañilu' Ilinser (Ilinser) s.
diseño cerámico "mantona",
diseño tradicional shiwili.

Mañir (Mañer) nprop. Manuel,
nombre propio de hombre.

**Mañir chiminpilli
a'iketchekllina'.** Manuel
está muriendo porque lo
embrujaron.

manku s. manco. **Manku
mankunanla mer'chusik
ka'apalli. Nu'sik
wa'dantek ka'apalli.** El
manco come el fruto maduro
del cetico. También come
gallina. Eira barbara.

mankuna, mankunan s. cetico,
especie de árbol. **Manku
mankunanla metchusik
ka'apalli.** El manco (animal)
come el fruto del cetico
maduro. Cecropia

mankunanla s. fruto del árbol
cetico. **Manku
mankunanla metchusik
ka'apalli.** El manco (animal)
come el fruto del cetico
maduro. **Ia.**

manta'ker' vt. ¡anda trae!
**iWilaúk, almidunlu'sha
manta'ker'! Yanu'tulek
puñilashalusa'!** ¡Hija, anda
trae almidón! Quiero preparar
rosquillas.

*manta'Ili *mapanta'Ili

manter' vt. ¡ve a traerlo! ¡vete a
traerlo! **iPa'ker' untuna
manter'!** ¡Vete a traer
aventador!

***mapa'tapalli (mapa'tulli)** vt.
comprar. **Wilawek
a'wektenkusu' kulliker**

nanalek mapa'tulek

kapiwek. Con el dinero que me mandó mi hijo he comprado mi corte de tela.

Ma'sha mapa'chi'nek i'la kutunwek nalu. No me he comprado todavía ropa nueva.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek

wa'nasinanlusa', wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf:

***uku'latapalli.**

mapa'ter', vt. ¡cómpralo!

iMapa'ter' nalu

wa'naupta! ¡Compra olla nueva!

mapa'ter', vt. ¡cómpralo!

iShapun mapa'ter'!

¡Compra jabón!

mapa'tulli *mapa'tapalli

mapakelli (makelli)** vt. venir a llevar. ***iAner yapata'patan

nana tanan pawa,

aper'echun. Tanluwa

makerechen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te

vas a dañar. El viento te va

venir a llevar! ***Surina***

makelli yumutu'en

ala'nkasu'. La sobrina vino

a llevar el hacha que yo le pedí prestada.

mapakuñi (*makuñi)** vt. ir a traer. ***Dek makuñi asu'

nalu uktak. Fue a traer agua en la olla nueva.

***mapalli** vt. agarrar, recolectar.

Kua chiapalek sudawek

puer'an ma'su'. Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando.

Malallina mitullun takun mennikda'. Magdalena recolectó sapotes de la chacra para mí . cf: ***usu'palli 1).**

mapanta'lli (*manta'lli)** vt. ir a traer. ***Tulio manta'lli

tumek inpatamekki. Tulio fue a traer hoja de catirina para cumba.

mapapa' s. matamata, especie de tortuga acuática de tamaño grande y apariencia inconfundible. ***Nunkek pa'amu lli'lek***

dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na

pilli'tulli wilawek. Yendo en mi canoa he visto en el canto una matamata tremenda y vieja. Y eso le agarró mi hijo. Chelus fimbriatus.

***mapen'apalli** vt. cazar un perro ayudado por un hombre.

Tanan-ñiñi' i'na

a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek

mapen'apalli. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza. ***Ñiñi'wa mapeñi ilek.*** El perro cazó un achuñi. cf: ***yunek'apalli.**

mapencheck nom. buen cazador (perro). ***Ñiñi'wawek i'na u'chimu mapencheck.*** Mi

perro es un buen cazador.

mapenker' vt. ¡cázalo! (dicho a un perro). **iNegró, tanak pa'an etchek mapenker'!** ¡Negro, vete al monte y caza un añuje!

-**mapu'** nuestro (tuyo y mío).

Pidekmapuk a'ñapalek damula. En nuestra casa (de los dos, tuya y mía) tenemos sal.

mapu'a'su' 1) interrog. ¿qué clase? ¿qué calidad?

¿Ma'pu'a'su' samer kencha'la? ¿Qué clase de pescados has traído? 2) ¿por qué?

-**mapu'wa'** nom. nuestro (inclusivo). **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Llamemos a nuestro padre para que venga a vivir aquí.

marchalli marchapalli

marchapalli (marchalli) (cast. marchar) vi. marchar, desfilar.

Ventiochodu kerkek i'na wilalusa' kallik

marchallina'. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

marchis (cast. martes) s. martes.

Ipa'la marchis, eklli

merkullis. Hoy es martes, mañana es miércoles.

Maria' nprop. María, nombre propio de mujer. **Katu'lú' lansa'lek Maria'lek.** He bailado con María dos veces.

Mashika nprop. Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua**

Mashikak. Ayer hemos visitado donde la hermana Marcelina.

masi (quech. masi) s. paisano.

Nana yalli' Shiwili

masiwek. Ese hombre es mi paisano shiwili. cf:

kuapu'a'su'.

matukuñi s. anguila mama, anguilla mama, especie de anguila más grande.

Matukuñi pekellenmu'.

La anguila mama nos electrocuta. cf: **kuñilu'**.

matutada s. lagarto negro, lagarto mama. **Matutadaler**

Julio ka'wiñi. El lagarto negro casi le comió a Julio.

Matutada iyadeknen

i'na ilulenna

neriwanpitek

iketcha'ser. La manteca del lagarto negro es remedio para los que sufren de los pulmones. cf: **tada**.

mayur (cast. mayor) s. señor, autoridad. **Kua mayurku,**

chiñinterku. Yo soy autoridad, soy teniente gobernador.

mayurumu (cast. mayordomo) s. mayordomo, cabezón. **Ipa'**

mayurumu

uchinantapalli yapa'an

illisiak. Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

***me'chapalli** ***mer'chapalli**

***me'chulli** ***mer'chapalli**

mek, *clf.* hoja, objeto plano como papel, estera.

***lanchimektapalli**,
uklumekna,
uklumeknan,
panpekmek, **ala'mek**,
chimipinamek,
inpatamek 2), **tumek**,
lanchimek,
awermek'apalli,
pa'mektapalli,
a'llupimek,
da'mektapalli,
wawamek,
***uklumektapalli**,
lalumek, **apermek**,
ekka'lupimek; *cf.* **mi'min**.

mek, **meksha**

meksha (**mek**) s. cuñada de una mujer. **Sadawek uterin**

mekshawek. La hermana de mi esposo es mi cuñada.

Ankisha meknen

menminlun. La cuñada de Angélica es chacarera.

Ankisha mekshanen

menminlun La cuñada de Angélica es chacarera. *cf.* **imullu'**.

mekshi s. 1) suegro (de un hombre). **Sadawek**

wa'inutapalli

mekshiwek kaluwi'a'su'

malek. Mi esposa está triste porque mi suegro está enfermo. **Sadawek**

dudenlusa'

tatanennanta'

mekshiweklusa'. Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf.*

papachu'. 2) cuñado (de un hombre). **Sadawek**

wa'inutapalli

mekshiwek kaluwi'a'su'

malek. Mi esposa está triste porque mi cuñado está enfermo. **Sadawek**

dudenlusa' tatanen

nanta' mekshiweklusa'.

Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf.* **inmullu'sha**; *cf.* **meksin**.

meksin s. cuñado de un hombre.

Rolando meksin dei'tulli

ser'ku. El cuñado de Rolando ha matado un oso hormiguero. *cf.* **mekshi** 2).

mellun s. viento caspi, especie de árbol. **Nalalu'nanylusa'**

kuku'yu'wanan, pasen,

tananwanan, tanchilun,

mellun, pekwaser,

llinan. Los árboles gruesos

son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

mencher' vt. ¡ven a llevarlo!

iUklulu' mencher'

a'uta'mak. ¡Ven a llevar masato para que invites!

menmi-lala, menmin-lala s.

rozo (de árboles), primer paso en el proceso de hacer chacra.

Menmilala supinak

ikektulek. Después del rozo

se tumba.

menmi, menmin s. chacra.

Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklera. En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi.

***menmilalatapalli**

(***menmilatalulli**) vi. rozar la chacra. **Walinchi menmilatalulli.** Valentín rozó la chacra.

***menmilatalulli**

***menmilalatapalli**

menminlun s. chacarera, mujer que trabaja en la chacra, trabajadora. **Kua menminlunku.** Yo soy chacarera. **Iun;** cf: **menminpen.**

menminpen s. chacarero, hombre que trabaja en la chacra, trabajador. **Kua menminpenku nuka'ka.** Yo soy chacarero. **pen;** cf: **menminlun.**

=**mentu, =entu** primero.

iMañir lamapu'ter!
Nanamentu yutullen.

¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero. **Eksu'ker' nana ker' nanentu**

kencha'a'masu'. Pela la Yuca que trajiste primero.

mer'chapalli** (mer'chulli**;
***metchulli**; ***me'chulli**;
***metchapalli**;
***me'chapalli**) vi. madurar

una fruta. **Kudekler ka'apalli kanerpi**

mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. **Asu' senpa**

mer'chulli. Esta piña está madura. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli.**

iMakunker! En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae!

***mer'chulli** ***mer'chapalli**

***mer'Ilu'tapalli**

(***mer'Ilu'tulli**) vi. ensuavecerse una fruta.

Awapi me'chek.

Me'cha'su' mer'Ilu'tusik ka'awa'. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. **Iu'.**

***mer'Ilu'tulli** ***mer'Ilu'tapalli**

mer'min-mer'min tapalli

(**mer'min-mer'min tulli**) vi. torcer los labios en un gesto de disgusto. **Tasellunwek nudu'tek. Ma'nен**

yaka'inpu'a'su' Ili'an
mer'min-mer'min tulli.

Mi nuera es escrupulosa. Cuando ve algo que no le apetece comer tuerce su boca.

mer'min-mer'min tulli

mer'min-mer'min tapalli

mer'pi s. fruta madura.

Tankumer'pilek uklulu' sekdunna' uwapallina'.

El maduro mezclado con el masato están bebiendo. **pi..**

merchek s. estómago. **Laman merchek akipi ka'llidek.**

El estómago de la huangana en patarashca hemos comido.

merchekpi s. intestino grande.

Kenma a'llupi

merchekpi. Tú eres de intestino grande (comes mucho). cf: **chintenpi.**

merkudu' s. parte suave del estómago.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómaga no hay hueso, solo carne y piel.

merkullis (cast. miércoles) s. miércoles. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** Hoy es martes, mañana es miércoles.

merpi s. barriga. **Surina**

merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'. La barriga de mi sobrina es grande, porque ha tomado demasiado masato.

meru'ta'su' nom. suave.

iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para (hacer) balsa!

***meru'tapilalli (*meru'tulli)** vi. ser suave, volverse suave.

Chiter'sudu meru'tulli.

La topa es suave.

Dekkananlu' a'pinta'

meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

meru'tek nom. muy suave.

Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.

Este cuero de sajino en caldo está bien suave.

***meru'tulli *meru'tapilalli**

***metchapalli *mer'chapalli**

***metchulli *mer'chapalli**

mi'len s. abeja ramiche. **Mi'len ulenñina'**

Shiwilulunlusa' uklupidek

yakasertanna'. A la abeja ramiche le discursan las mujeres shiwili para endulzar su chicha punta. cf: **tulen.**

mi'min s. hoja. **Kankernañik**

lawanwanpalli,

mi'minñik unta'

lawanwanpalli. La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. cf: **mek..**

mikarawa s. pavo. **Mikarawa**

er'watek wichi'lli

enkasekpi'nta'. El pavo donde le cae la tarde duerme en cualquier lugar. cf: **pupuchi.**

mikek s. yerno (de una mujer).

Imicha mikeknen pa'lli

Pipellu' ñinanluk

yasaka'tan. El yerno de

Emérita fue a Pucallpa a trabajar.

Mikir nprop. Miguel. **Miker pidekmutu'nen**

pawala'tulli. Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

Mikir Ankisha nprop. Miguel Angel. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la.** Con Miguel Angel hemos conversado hoy día.

mila' s. ayrambo, especie de hierba. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita.

mila'la s. frutito del ayrambo, huayito del ayrambo. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcasita. **la.**

miladeku' s. semen. **iAner nakusu' yalasertama' lasenñan.** **Nakusu' miladeku' wenchuma' awinanpu'su'!** ¡No chupen mucha caña, sino van a tener mucho semen como el mono blanco! **Iu'.**

milatek s. clavícula.

Ikermilateklek, ya' pian pitenpa'tulek. Me duele la clavícula, ayer he ayudado a cargar horcones.

milek s. yarina, tagua, especie de palmera.

Milekmekkeklan i'na inpatamek nu'tulek, pidek nu'tulek. De la hoja

de yarina se hace cumba del techo y se hace casa.
(Phytelephas macrocarpa)

milekpi s. fruto de la palmera yarina. **Milekpi ka'lek inshulumer ñisik.** El fruto de la yarina se come cuando está choclo la semilla. **pi.**

minsenla winsenla

mipek s. nido. **Deksula mipeknen nu'tulli sala'suk.** La isula construyó su nido al pie de la guaba.

Wa'dantek mipekkek ala'kadu'sa' ñapalli. En el nido de la gallina hay un solo huevo.

mirkatu (cast. mercado) s. mercado. **Mirkatuk uku'latukunek a'ña'kasu'.** Al mercado se lleva a vender lo que se tiene (en la casa).

misa' (cast. mesa) s. mesa. **iMisa' aku'r wa'na sinan!** ¡Pon en la mesa el plato de fierro enlazado!

-misan v. > v. todos iguales. **Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.** Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos. **Iñer yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.** Todos mis hermanos tienen chacra.

Mishaku nom. Misael.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekukudek asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

Mishi nprop. Mercedes. **Mishi kuti'en Luruchia.** La hija de Mercedes es Dorotea.

mishu s. gato. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** Mi gato se comió la torcacia que yo estaba criando. sinón.: **misitu.**

misitu s. gato. **Alcibiades misituwanpalli, ñinchichi'nekwa' enpu'duinpa'.** Alcibiades tiene gato, no sabemos cuántos. sinón.: **mishu.**

mitan ashin s. madre del carnaval, dueño del carnaval. **Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'Ili.** Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. sinón.: **Wanpi.**

Mitan-duker s. febrero.

Mitandukerkek Wanpilusa' silutusu' wenchetchuna'. En el mes de febrero los Dueños del Carnaval van a venir yupaneando.

Mitanpi' adv. carnaval.

Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'. El día central de carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después pandillaron.

mitapalli** (mitulli**) vt. 1) apropiarse de algo ilícitamente, quedarse con algo ajeno, robar. **Atushupiler Miker sawellinen mitulli.** Augusto se quedó con el machete de Miguel (sin permiso). sinón.: ***aperapalli**. 2) sacar.

miter' mituker'

mituker' (**miter'**) vt. 1) ¡quédate! (sin permiso)! **iMituker' Libia kirka'nen. Mitan ekpanter'!** ¡Agárrate el libro de Libia y llévatelo! 2) ¡sácale! ¡quitale! **iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.** ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando.

***mitulli** ***mitapalli**

mu- v. > v. por completo, bien.

Nashi Muyunpek pa'an mupinanetllun. Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó por completo.

mu'chi'lek s. paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.** Cuando se cría

torcasas aumentan. **Mila'la mer'lla ka'apalli**
mu'chi'lek. El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. cf: **dunsek.**

mu'kala s. bolsa mullaca, hierba silvestre de semillita comestible y dulce. **Mu'kala lada ka'lek, kasetlli.** La semilla de la bolsa mullaca se come, es dulce.

*mu'kalli *mu'katapalli

mu'katapalli** (mu'kalli**) vi. humear, evaporarse.

Wayusa'ladek
mu'katapalli ukadek'an. El café está evaporándose porque está caliente.

mu'mu s. ombligo.

Mu'muwekkek wellun deksula. La isula me picó en mi ombligo.

mu'millin mu'mushillin

mu'mushillin (**mu'millin**) s. cordón umbilical. **Kui'na marinawek Walinchina.**
Nana dektuntullin mu'mushillinwek. Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical. **Ilin..**

mu'sana s. piripiri **Napi'**

Shiwiluku'lusa'

luwetchullina'

latekmu'sana. Antes los antiguos shiwilu conocían el piripiri para los dientes (jenjibre). **latekmu'sana**

mu'su' nom. lo que es bueno, lo que es superior, bueno.

iMu'su' wadun enker' awapen. ¡Los buenos escoge para darle a tu mamá!

mu'su'-mu'su' nom. bueno, bien. **iMu'su'-mu'su'**
enka'u! ¡Dame solamente los buenos!

*mu'yektapalli

(***mu'yektulli**) vi. llenarse de líquido, estar lleno.

Uklupidek
uper'apa'kasu' ipa'cha
mu'yektulli? ¿La chicha punta que estamos vaciando (en el timbu) ya se habrá llenado? **dek..**

*mu'yektulli *mu'yektapalli

muchun interj. bueno, está bien.

-**Du'ker'! -Muchun.** - ¡Siéntate! -Está bien.

muda' s. 1) gente, persona.

Yurimawa' kawi kupin mutupi ñapalli, nanek kellulu ñiñi' nanpiwiñi.
Di'tullina' Yurimawa' mudaler. Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató. 2) marido, concubino, conviviente de una mujer antes de casarse. **Kua sudetcheck Pascuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

muda'-ulerwan s. águila harpía, chorohuara. **Muda'ulerwan**

i'na ileknanlusa' ka'lli. El águila harpía come monos.
(Harpia harpyja)

mudasu'la Buenos días.

Mudasu'la.

¿Muwichi'lan? Buenos días. ¿Has dormido bien?
sinón.: **musu'**
ukllinantulekwa'.

***mudekshalli** ***mudekshapalli**

***mudekshapalli**

(***mudekshalli**) vi. ser
líquido cristalino, limpio. **Asu'**
pakshadek mudekshalli.
Este chorro de agua es
cristalino. **dek.**

mudidek s. leche materna.

Mudidek u'chimu

Iulen'ek ikellala'uk. La
leche materna es buena para
curar el dolor de oído. **dek.**

mudila s. pezón, punta de la teta.

Kulla a'sisetchapi'ñi
nupan mudila, nakusu'
iketchan. Julia no da de
mamar porque su pezón está
rajado y le duele mucho. **la..**

mudin s. teta, seno (de mujer o
de animal hembra). **Nana**
wilalun a'llupi mudin
ñi'lli. Esa joven tiene senos
grandes.

mudinu'su' nom. sano.

Luwantulek enmu'pinen
mudinu'su'. Necesito un
hombre sano.

mudinuer' mudinuker'

mudinuker' (mudinuer') vi.
¡sánate! ¡ponte bien!

iWiweksu' mudinuer'!

iMusinu'sin panta'a

Shiwiluk! ¡Sánate rápido!
¡Cuando te sanes vamos a
Jeberos!

***mudinulli** ***mudinupalli,**
mudinupilalli

mudinupalli** (mudinulli**) vi.
estar sano, sanarse.

Wilawek inya'deknen
pektudek. Mudinupalli.

La orina de mi hijo es
blancuzca. Está sano.

Kaluwi'pa'su' mudinulli.
El enfermo se sanó.

Kaluwi'pa'su'
mudinupilalli. El enfermo
se está recuperando. cf:
mudinupilalli.

mudinupilalli (***mudinulli**) vi.
mejorarse un enfermo,
recuperarse.

Kaluwi'nanwek
mudinupilalli. El enfermo
se está recuperando. cf:
***mudinupalli**; cf:
***nakutapalli** 3).

mudu mudupen, mudulun

muduker' vi. ¡vuélvete mudo!
¡quédate mudo! **Nakusu'**
Iuna. iMuduker'! Mucho
hablas. ¡Quédarte mudo!

mudulli mudupilalli

mudulun (mudu) (cast. mudo)
nom. mudo, muda.

Ñipa'pa'nkusu'
mudulun. Mi vecina es
muda. **Iun;** cf: **mudupen.**

mudupen (mudu) (cast. mudo) *nom.* sordo, hombre que no oye o que no oye bien.

Sudawek mudupen. Mi esposo es mudo. **pen;** cf: **mululun.**

mudupilalli (mudulli) (cast. mudo) *vi.* ser mudo, volverse mudo. **Ñipa'pa'nkusu'** **mudulli.** Mi vecino es mudo.

muenchek'apalli
(**muencheklli**) *vi.* tener pelo bonito. **Nana wilalun**
muenchekshalli
inluuktan. Esa muchacha tiene pelo bonito porque se lo cuida.

muencheklli muenchek'apalli

***muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli)** *vi.* estar lleno, llenarse.
Lantekpiwek
muetchulli. Mi canasto está lleno. **Muetchapilalli asu' yunpi.** La tinaja se está llenando.

muerchulli *muerchapalli

muerwa buenas tardes. -
iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'! -¡Buenas tardes! -¡Bien hemos llegado a la tarde! *sinón.: musu' erwatulekwa'; sinón.: mula'su' erwatulekwa'.*

muetchapalli *muerchapalli

muetchulli *muerchapalli

mui'ñi *vi.* no servir, no valer, no tener valor. **Llinsetchunan**

mui'ñi, ali'la

mapa'tetcheck. El lapicero no sirve, voy a comprar otro.
***mulli;** cf: **muinpu'a'su'.**

muinchi *adv.* 1) varias veces, en varias ocasiones. **Muinchi lauktulek.** Repetidas veces he escuchado. 2) mucho.

Muinchi saka'tulek.

iEnchu nerinta'a! Mucho he trabajado. ¡Vamos a descansar! 3) muy.

muinpu'a'su' *nom.* inservible, que no sirve. **Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'.** Se fueron a botar los papeles que ya no sirven. cf: **mui'ñi.**

mukanka, mukankan *adj.*

bueno, amable, generoso, de buen corazón. **Tatawek**

mukankan, ñi enpi'

wadun a'ki'ñundek. Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge. **Kullasha ku'aper mukanka.** **Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.
mukankinpu'.

***mukankañi *mukankanpalli**

mukankanker' *vi.* ¡sé bueno! ¡sé de buen corazón!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta,

mukankanker'! ¡Hijito, no

peques, sé bueno!

***mukankanpalli**

(***mukankañi**) *vi.* ser bueno,

ser amable, ser de buen corazón. **Asu wilalun**

mukankañi. Ashin

Ili'chi'sik panupallun

samer. Esta joven es de

buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

mukankinpu' *adj.* malo, el malo.

Mukankinpu'lusa'ler

Arakayu

di'serpidektullina'. Los malos le quemaron la casa a Arákayu. **mukanka,**

mukankan.

mula'si'la *adv.* felizmente, para bien, en buena hora.

Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla weklli.

Para bien ha venido esta hermana (menor) desde otro pueblo.

mula'su' erwatulekwa' (*lit.* bien hemos llegado a la tarde)

buenas tardes. **-iMuerwa! - iMula'su' erwatulekwa'!**

-jBuenas tardes! -jBien hemos llegado a la tarde! *sinón.:* **muerwa.**

***mulli** *vi.* estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli'**

millin. Esta noche es buena.

Nana kapi u'chimu,

mulli. Esa tela es bonita,

vale. **Nana kapi aperpi,**

mui'ñi. Esa tela es fea, no vale. **Chiter ter'alek, ipa'**

musik mamu

yuku'latamu

Nakunañinanluk. He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. **mui'ñi.**

mulu' *s.* copa del árbol.

Tananwanan a'llupi

mulu'. Nanek

insekkitapalli kuntek. El árbol tanan wanán tiene buena copa. Ahí se esconde el perezoso. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** El paucar bocholochó hace su casa en la copa de los árboles elevados.

mulun'apalli (muluñi) *vi.* ser bonita una mujer. **Sadawek**

mulunshalli. Mi esposa es bonita. **Kenmi'na ku'aper wawa mulunshetchu.** Tu bebe va a ser buenamocita.

lun; cf: ***mupen'apalli.**

muluñi mulun'apalli

mumulu' *s.* lodazal, barrial, barro. **Wexter**

inapilanteklli mumulu'

yanakutan. Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. **Iu'.**

munchi *s.* palomita, paloma pequeña. **Munchi**

utalinpu'sa' da'peklli

wila ñan. La palomita a menudo se lesioná cuando es tierna. cf: **siwenña-munchi.**

muñinchita'su' *nom.* inteligente, aplicado. **Wanchiku kirka'**

muñinchita'su'. Waldemar es aplicado (en los estudios).

munkula s. bola pequeña, más pequeña que "munkupi", comparable a una pelota de tennis. *Wilalusa'*

intekllitapallina'

munkulalek. Los niños están jugando con bola. *Ia,,*

munkupi s. pelota. *iTu'tenker'*

munkupi! ¡Patea la pelota! *pi..*

munu'tapalli** (munu'tulli**)

vt. tratar bien a alguien.

Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik.

Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

munu'ter' vt. 1) ¡trátalo bien!

iMunu'ter' wilapen! ¡Trata bien a tu hijo! 2) ¡hazlo bien!

iMunu'ter

sinanpachipen! ¡Haz bien tu mocahua!

***munu'tulli** ***munu'tapalli**

mupen'apalli** (mupenñi**) vi. ser guapo, ser buenmozo.

Sudawek mupenchalli.

Mi esposo es bien guapo.

Kenmi'na wawapen

mu'penchetchu. Tu bebe va a ser un hombre buenmozo.

cf: **mulun'apalli.**

***mupenñi** ***mupen'apalli**

musenkek 1) adv. arriba, en lo alto. *Musenpi wicha'palli*

musenkek tanak. El ave montete duerme arriba en los

árboles elevados. 2) post.

arriba de. *Lanparin*

ukunpalli misa'

musenkek. El lamparín está colgado arriba de la mesa.

muserenpi (muserenpi) s.

montete, especie de ave parecida a la pucacunga.

Musenpi tuweklipalli

peklan. El montete se pasa la noche cantando.

Musenpiklan Ili'tulli

kineklada' llillinlin

Mozombie. Del nombre del montete se originó el apellido Mozombie.

muserenpi musenpi

musha'iteklaker'

(**musha'itekler'**) vt. ¡bésale la mano! *iAllika*

musha'itekler'! ¡Bésale la mano a Alejandrina!

***musha'iteklapalli** vt. besarle la mano a alguien. *Miñikuler*

Imicha musha'iteklalli.

Meneleo le besó la mano a

Emérita. *Miñikuler*

Rodolfo musha'iteklalli.

Meneleo le besó la mano a Rodolfo.

musha'itekler'

musha'iteklaker'

***musha'palli** (quech. mucha) vt.

besar. *Wilawek*

ektu'ncha'n

kikitekwekkek

musha'llun. Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.

Sudawek ka'ankupu'su'

musha'llun. Mi esposo como haciéndome el amor me ha besado.

musha'su' nom. lindo, bonito, bello. **Sudawek kapi**
mapi'tullun musha'su'. Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na**
wawashapen
wadek'etchun
musha'su'. Tú vas a tener un bebe bonito.

***mushalli** ***mushapalli**

mushapalli** (mushalli**) vi. ser bonito, ser lindo.

Wawasha mushalli. El bebe es bonito.

mushashu (cast. muchacho) s. muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapencha**
mushashuwek. Este huerfanito es mi asistente o hijastro.

mushasu' adv. bien.

iMushasu' nu'ter! ¡Hazlo bien!

musu' adv. bien, mejor, más.

iMusu' napi'ker'

awapen! ¡Contéstale bien a tu mamá! **A'pinta'**

ku'aperwawalusa'

musu' eknanpipallun.

Son mis hijas las que me cuidan más.

musu' erwatulekwa' ¡buenas tardes! sinón.: **muerwa.**

musu' kasiserchulekwa'
 ¡buenas noches!

musu' tamutuknantulekwa'
 ¡buen mediodía!

musu' ukllinantulekwa'
 ¡buenos días! sinón.:
mudasu'la.

***musu'kankantapalli**
 (***musu'kankantulli**) vi.
 estar alegre, alegrarse. **Nana**
musu'kankantulli. Ella
 está alegre. sinón.:
***sakek'apalli.**

***musu'kankantulli**

***musu'kankantapalli**

musun s. 1) manada de animales. **Tanak pa'apilan**
ala'musun amantek
kaper'lli, katu'ta'
di'tulli. Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos.

Ala'musun anu'lli si'la
menmiwekkek,
pumulada yaka'an. Un grupo de pájaros arrocerillos cayó en mi chacra para comerse el arroz. 2) grupo de personas. **Muda' musun**
pa'apilalli wa'an

yalauk'anna' lunsu'. Este grupo de personas van para escuchar las palabras del gobernante.

musunenkek adv. en manada, en grupo. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli

tanak, ñi inpaseri'ñi. La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

Musunpitek nprop. Mozombite, apellido shiwili muy común en

Jeberos. **Musenpiklan**
Ili'tulli kineklada'-llinlin

Musunpitez. Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozambique.

mutella s. 1) nalgas, poto.

Niñi'pen kitekllun
mutellawekkek.

Innichi'nek du'a'kasu'.

Tu perro me ha mordido en la nalga. No me puedo sentar.
sinón.: **teklli'**. 2) parte trasera, parte opuesta a la punta.

Wiñanchusha senñilek
mutellañik piwer'apalli

winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

mutu' s. 1) cabeza.

Ikermutu'lek. Me duele la cabeza **Mutu'wek ikelli.**

Me duele la cabeza. 2) papa como unidad, cabeza como unidad. **Sankuperak kala uwidenpa mutu'**

auklukak ulek. **Nanalek a'padipellek.** Cuando se tiene anguchupo, se hierva tres papitas de sicsi y se bebe.

Con eso se sana.

mutu'la s. pene, ullu.

Kankanler welli

wawasha

muchu'llashañik. Nu'an

waka'Ili. La avispa le picó su penecito del bebe. Por eso se ha hinchado. **la;** sinón.: **lek.**

mutu'lu' s. seso, cerebro.

Wawaser mutu'lu'en

ima ilulennanen. Dicen que los sesos de los bebes es remedio. **Iñer ileknan**

mutu'lu'en ka'lek. Los sesos de todos los monos se comen. **lu'.**

mutu'tek s. cráneo de calavera, cabeza de animal o persona muerto a la que le falta piel, ojos, etc. **Ila'masu' laman**

mutu'teknensa'

kananek. De la huangana que baleaste encontré solo su cráneo (en el monte).

mutupi s. cerro, montaña.

Muyunpek pa'apilak,
katu' ukllikla, Ili'lek

mutupi, adawa'kanpalli. Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

mutupi ashin s. madre del cerro, dueño del cerro. **Mutupi**

ashin Wanpi. La madre del cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). **Kellulu ñiñi'**

mutupi ashinen. La pantera negra es su madre del cerro.

mutupilala s. abismo, barranco muy profundo. **Ala'sa'**

kupin wa'na anu'lli

mutupilalak. Un omnibus se cayó en el abismo. sinón.: **sakateklala.**

Mutupilala muda' s. serrano, andino, gente de la sierra.

Mikekwek Mutupilala

muda'. Mi yerno es serrano.

muwencha'la vi. ¡bienvenido!

iKenma muwencha'la,

Alakanter'! ¡Bienvenido,
señor Alcalde!

muwencha'lama' vi.

¡bienvenidos!

iMu'wencha'lama',

Alakanterlusa'!

¡Bienvenidos, señores

Alcaldes!

muyula s. muyula, hierba alta de flor roja y fruto comestible.

Muyulalada metchusik

ka'lek. Napi'ku'lusa'

kencha'llina'

Muyunpekla. La semilla de muyula cuando se madura se

come. Los antiguos la trajeron de Moyobamba.

Muyunpa nprop. Moyobamba,

capital del departamento de San Martín. **Muyunpek**

pa'apilak, katu' ukllikla,

lli'lek mutupi,

adawa'kanpalli. Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

Muyunpa er'wi s. palillo,

especie de árbol de fruto amarillo comestible; fruto del palillo. **Muyunpa er'wi**

ekkilalaluseksa' ñitulli.

El palillo da fruto anualmente.

N n

na- v. > v. recientemente, acabar de hacer algo. **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina'

lapasekla iñinunlek. A

Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

-na, -nan v. > s. sufijo que agregado al verbo deriva un nombre que se refiere a un instrumento. **Kua untuna**

nu'tapalek

tumekkupellek. Yo estoy haciendo aventador con cogollo de catirina.

na'piker vt. ¡contéstale!

¡respóndele! **iMusu'**

napi'ker' awapen!

¡Contéstale bien a tu mamá!

***na'pilli *na'pipalli**

***na'pipalli (*na'pilli)** vt.

contestar a alguien, responder a alguien. **Kua lekllen**

enñupi'na pa'la. iNa'piu

ipa'la! Yo te he preguntado

dónde fuiste. ¡Contéstame

ahora! val.: ***na'pitapalli.**

***na'pitapalli (*na'pitulli)** vi.

contestar, responder.

Wilasha awanenler

peku'lli na'pitulli. Cuando

su mamá le llamó el niñito

contestó. val.: ***na'pipalli.**

na'piter' vi. ¡contesta! ¡responde!

iPeklu'tapallina',

na'piter'! ¡Te están
llamando, contesta!

***na'pitulli** ***na'pitapalli**

***nadalli** ***nadapalli**

nadán adv. recién. **Nadán**

pa'la'lli. Recién ha ido.

Nadán terala'lli kenñala.

Recién ha plantado palo de
yuca.

nadapalli** (nadalli**) vi.

aumentarse, multiplicarse.

Achulusa' nadallina'

Shiwiluk Chilenlupa'.

Aumentaron los Acho por el
Barrio Bajo de Jeberos.

Pidekwek tu'sunlu'tulli.

Nanek tekla nadalli. Mi
casa tiene mucho polvo. Ahí
aumentó el pique.

Naladanku nupusik

nadalli takachila. Cuando
las flores de los árboles caen
aumenta el gusano "takachila."
val.: ***nadatapalli**.

nadatapalli** (nadatulli**) vt.

aumentarle algo a alguien.

Nana Manila willin
chimentulli. Ashinler
i'na lli'la'lli. Nu'an
nadatulli

enpu'ninchipa'. El hijo de
Manuela tiene piojo. Su mamá
le descuidó. Por eso le
aumentó demasiado.

Nadatapallun chimen.

Me está aumentando el piojo.

val.: ***nadapalli**.

***nadatulli** ***nadatapalli**

nadi'nek s. joven, muchacho.

Ipa' ekkilala

pillin'cha'lli. iEnchuku'
pur'awa' nadi'neklusa',
wilalunlusa'! Ya empezó el
verano. ¡Vamos a pescar
muchachos y muchachas! cf:
***nadi'nektapalli**.

***nadi'nektapalli**

(***nadi'nektulli**) vi. ser
hombre joven, hacerse joven.

Pideru erkun ipa'

nadi'nektulli. El hijo de
Pedro ya se hizo joven. cf:
nadi'nek.

***nadi'nektulli** ***nadi'nektapalli**

nakamu'lli **nakamu'palli**

***nakamu'lúlli**

***nakamu'lú'palli**

***nakamu'lú'palli**

(***nakamu'lú'lli**) vi. estar
semi-maduro por dentro.

Takunwek nakamu'lú'lli.

Mi sapote está semi-maduro
por dentro. **lu'**.

nakamu'lú'pi s. fruta semi-
madura por dentro.

Takunwek nakamu'lú'pi.

Mi sapote está semi-maduro
por dentro. **pi;**, sinón.:

nakawapi.

nakamu'palli (**nakamu'lli**) vi.

estar semi-maduro por fuera,
estar pintoneando una fruta.

Takunwek nakamu'lli. Mi

sapote está pintoneando por
fuera.

nakawapi s. pintón, fruta semi-madura. **Tanku nakawapi kencher', a'leriterken!**

¡Trae plátano pintón, te lo voy a asar! **pi.**; sinón.: **nakamu'l'u'pi.**

nakawapitapalli

(**nakawapitulli**) vi.

madurarse (una fruta). **Asu' ekpa nakawapitapilalli.**

Este caimito se está madurando. **pi..**

nakawapitulli nakawapitapalli

***nakulli** ***nakupalli**

Nakuna nprop. Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga. **Nakunak wapu' iyun.** En Lagunas hay mucho zancudo.

Nakuna ñinanlu' nprop.

Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga.

Chiter ter'alek ipa'

musik mamu

yuku'latamu

Nakunañinanluk. He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas.

nakupalli** (nakulli**) vi. 1)

pasar. **Kullan dasu'**

nakulli. Julián pasó hace un rato. val.: ***nakutapalli** 3);

val.: ***a'nakupalli**. 2)

suceder, pasar, ocurrir.

Nu'sui'ma napi' nakulli.

Cuentan que así sucedió hace mucho tiempo.

nakur' vi. ¡pasa! **iYawanerta,**
nakur'! ¡No te detengas,
pasa!

nakusu' adv. demasiado, muy,
mucho. **Kalu'ta'masu'**
nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. En cambio el mío está bueno, no está muy salado.

Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

nakutapalli** (nakutulli**) vt. 1)
pasar algo, cruzar. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. 2) sobrepasar.

Nadi'nek nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papá en estatura. 3)
pasársele a uno una enfermedad o síntoma.

Dekpilli' ukalek, ipa'la

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó. cf:
mudinupilalli; val.:
***nakupalli** 1).

nakuter' vt. ¡pásalo! **iKenma wiwekla, nakudekter'!**
¡Tú estás apurado, pásales!

***nakutulli** ***nakutapalli**

nala s. 1) árbol. **Kualer**

a'anu'chek nala

yumutu'lek. Voy a tumbar el árbol con hacha.

pektulamilek. 2) madera,

tabla. ***iNala makun pulater'! Nakusu' wa'danteklusa' a'petchullina'***. ¡Vete a traer palos y haz cerca! Mucho molestan las gallinas. 3) tronco.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nane ***dekkanan ñapalli***. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz. 4) palo.
iLlipu'ter' wilapen nalalek! ¡Golpéalo a tu hijo con palo!

nala-danku s. flor del árbol.

Naladanku nupusik nadalli takachila. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano takachila.

nala-ekkadek s. resina del árbol.

Nalaekkadek a'unsikiyekta ***inpinter u'chimu***. La resina del árbol se coagula y sirve de lámpara.

nala-itek s. raíz del árbol.

Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpurerek. Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas.

nala-kututek s. aleta de árbol, raíz ancha del árbol entendida en todas direcciones. ***Nalakutu' dunkululun aku'tulli***. En la aleta del árbol pone huevo la perdiz. *sinón.: nala-kututek*.

nala-kututek s. aleta de un árbol, raíz ancha de algunos árboles. ***Nalakututek i'na du'wan shin***. Las aletas de los árboles son anchas y largas. *sinón.: nala-kutu'*.

nala-mulu' s. copa del árbol, conjunto de ramas y hojas que forma la parte superior redonda de un árbol.

Nalamuluk waner'apalli ulerwan. En la copa del árbol está parado un gavilán.

nala-mutu' s. quiruma, estaca, árbol quebrado y caído.

Iñinun illanpalli nalamutu'. Las abejas están sonando en el árbol quebrado y caído.

nala-tuntun s. trozo grueso de madera. ***Ali'la daper nalatuntun llituntullina'***. Algunos cortaron un trozo grueso de madera.

nalu'nán s. árbol muy grueso.

Nalu'nánlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, melllun, pekwaser,

llinan. Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, viento caspi, ana caspi y lupuna.

nan; cf: chimanchisek.

nalansha lalansha'

nalasha s. arbolito menudo.

Daka damera'su'

nalasha. La muena es un arbolito menudo.

nalataserpi nalataspi**nalataspi (nalataserpi)** s.árbol grueso y elevado,
arbolazo. *Lli'ku' nana***nalataspi, nanek****du'apalli wai'tawa.** Miren
ese arbolazo, ahí esta sentado
un huancahui.**nalu adj.** fresco, nuevo. *Ulliku
mapa'tulli illapa nalu.*Ulises compró una escopeta
nueva. *Shiwiluk***nu'tullina' kirka'pidek****nalu.** En Jeberos han
construido una biblioteca
nueva.**nalu-ekkilala** s. año nuevo,
nuevo año. *Nalu-ekkilala
pilli'ncha'lli.* Empezó el
nuevo año. cf: **wala'apu'**.**nalukla, naluklan** adv. de
nuevo, nuevamente. *Awapi
dinker'apalli***lalumeknen****yayunsu'nunta'n****naluklan.** El chopé está
botando sus hojas para que
salgan nuevas hojas
nuevamente.**namasu' dem.** 1) ese (que
suenas). *Namasu' la'leklan***luñi nana yalli'.** De nuestro
idioma habló ese hermano. 2)
ahí está (reconozco por un
ruido). *Namasu' tata***uk'apilencha'lli.** Ahí viene
papá. *Sha'kek amana'***lli'an yulli. Yupasik****enmu'pinen tulli:**
"Namasu' i'na amana'**kananta'a.** El pichico
cuando ve al tigre se alborota.
Cuando se alborota el hombre
dice: "Eso es porque ha visto
tigre".**namasu' la'la'** s. lengua shiwilu.**Namasu' la'la' kuanta'****Iunpalek.** Yo también hablo
shiwilu (que están hablando).**sinón.: Shiwilu la'la'.****nan** *clf.* objeto largo y delgado de
palo o madera. **Nana****lli'nañi ker'.** Él vio el palo
de yuca. **dekwala'na,**
dekwala'nan, kudinan,
wa'nanan, ekka'deknan,
lansenña, lansenñan,
ala'nan, inkellana,
kadu'lú'pinan,
Ilinscherchuna,
Ilinscherchunan 1), nanen,
a'llupinan, siluna,
silunan, suduna,
chipenñan, tawilunan,
tawellunan, pentuna,
pentunan, anpenña,
anpenñan, lawa'pinan,
lapasenna, pileñña,
pileñnan, nalalu'nan,
chinpenñan,
a'llupinantapilalli,
***dinpananpalli, kaduna,**
kadunan, kanpinanla,
lelluna, lellunan 2),
sa'ka'nan.**nana 1) dem.** ese, esa, esos,
esas, el, la. **Chumaler****nana ñiñi'****uwallallinteklli.** Tomasa le
jaló la cola a ese perro/al

perro. 2) pro. él, ella. **Nana Ili'nañi ker'**. Él vio el palo de Yuca. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.** **Nana a'llupitulalusa' a'ñilli.** El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas.

nana malek conect. a causa de eso, por eso, debido a eso. **Kulla wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi.** No había quien cuide las gallinas de Julia, a causa de eso no fue a Yurimaguas.

nanadaper pro. colectivo, estos, estas, esos, esas (personas, animales, plantas, objetos). **iNanadaper kencher' ina lupa'!** ¡Esos tráelos por acá! **nanalupa'** adv. por allá.

Nanalupa' **uku'latapallina' uran.** Por ahí venden comida. cf: **inalupa'.**

nanamentu pro. él o ella primero. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** ¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero.

nanapu'si'la adv. de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntetche.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. cf: **=unta'.**

nanapu'su'pi'la adv. similamente. **Napi'** **Shiwilulunlusa'nta'** **Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.** **Nanapu'su'pi'la Shiwilulunta' kalantek nu'tulli. Llinsenñen i'na nerpi'la.** Antes las mujeres shiwilu también hilaban, armaban el tejido y tejían como las chayahuitas. Similarmemente las shiwilu también hacían pampanilla. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

nanatuchi pro. puro eso, solamente eso. **Wa'dantek kalu'la. Nanatuchi enka'u yaka'lek.** Has cocinado gallina. Puro eso dame, voy a comer.

nanek 1) adv. ahí, allí, allá. **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz. 2) conect. después, entonces. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.

nanek walek adv. hasta allí, hasta **Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960** **nanek walek.** Las jeberinas

usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa'
ektu'palli inchilala

du'wan. Hasta ahí nomás
llega la carretera.

nanekla 1) adv. de ahí. **Ancash**
mutupilala ñinanlu'.
Nanekla uklli asu'
senñula' Ankila. Ancash es
una ciudad andina. De ahí vino
la madre Angélica. 2) adv. de
él, de ella. **Uwi'lunsha**
a'lektulli pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.
La Señorita Araña enseñó a
las mujeres shiwilu a hilar,
armar el tejido y a tejer. De ella
aprendieron. 3) conect.
entonces, de ahí, después.

Nanekla ali'la musun
pa'nunta'lli Muyunpak.

De ahí, otro grupo se fue otra
vez a Moyobamba. 4) conect.
por eso. **Mañir tanku**
a'lerpi ka'apan paki'lli,
naneklan ikerchiteklli.
Manuel comió plátanos asados
y se atoró, por eso le dolió el
pecho.

nanen s. su tronco de un árbol.

Llinan nanen a'llupi. El
tronco de la lupuna es grueso.
nan.

nanenchi pro. él mismo, ella
misma. **Pideru iiinlañi**
nanenchi apisadatan.
Pedro se baleó él mismo por
celoso.

nanentu adv. primero,
primeramente, en primer lugar.

Eksu'ker' nana ker'

nanentu

kencha'a'masu'. Pela la
yuca que trajiste primero.

naner'apalli**, (naner'lli**,

***nanetlli**,) vt. 1) olvidarse de
algo o alguien. **Sawellinen**

naner'lli. Él se olvidó su
machete. **čMa'ki'na**

nanettlun? ¿Por qué me has
olvidado? cf:

***pinaner'apilalli**; hom:
***naner'apalli**, 1) . 2)

evadirse con alguien, hacer
que alguien se escape con
uno. **Nana nadi'nekler**
wilawek nanetlli.

Lekchinpu'lapin ekpa'lli.

Ese joven hizo que mi hija se
escape con él. Se la llevó sin
pedir la mano.

naner'apalli**, (naner'lli**,
***nanetlli**,) vi. 1) perderse.

Nana naner'lli tanak. Él
se perdió en el monte. hom:

***naner'apalli**, 1) . 2)

escaparse. **Akusupi**
teklapin naner'lli Mañir
erkunlek. La hija de Augusto
se escapó con el hijo de
Manuel.

***naner'lli**, ***naner'apalli**,

***naner'lli**, ***naner'apalli**,

nanerker', vt. 1) jolvídalo! 2) ¡haz
que se escape contigo!

¡róbatela! ¡evádete con él/ella!

iKu'lapa Maira

yenki'ñinerken,

nanerker'! ¡Como no te quieren entregar a Maira, haz que se escape contigo/róbatela!

nanerker', vi. 1) ¡piérdete! 2) ¡escápate!

*nanetlli, *naner'apalli,

*nanetlli, *naner'apalli,

nañi vi. caber. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. **Shunka' muda' nañilli nunwekked.** Diez personas caben en mi canoa.

nañilli nañipalli

nañipalli (nañilli) vi. alcanzar, ser suficiente. **Samer**

nañilli. El pescado alcanzó para todos.

nañitapalli (nañitulli) vt. 1) quedarle bien a alguien.

Kutunen nañitulli. Su camisa le queda. **Kutunwek nañitullun.** Mi camisa me queda bien. 2) tener suficiente, alcanzarle algo a alguien.

Nakusu' ima

wapu'ñenna' uran

nañitapi'ñina'. Como eran demasiados, no les alcanzaba la comida.

nañitulli nañitapalli

nanpek'apilalli (nanpeklili) vi. subir. **Sha'sha Inasia**

nanpeklili erwik. La señora Ignacia subió al guayabo.

sinón.: *chinter'apilalli.

nanpekker' vi. ¡súbete!

Nanpekker' erwik!

¡Súbete al guayabo!

nanpeklili nanpek'apilalli

***nanpektapalli**

(***nanpektulli**) vt. subir algo. **Inasia erwí**

nanpektulli. Ignacia subió el guayabo.

nanpekteker' vt. ¡súbelo! **iErwi**

nanpekteker'! ¡Sube el guayabo!

***nanpektulli *nanpektapalli**

nanpi nom. crudo, sin cocinar.

Chiter' nanpi makunek yuklutamu. He traído maíz crudo para hacer chicha punta. **pi, 1)**.

nanpiapalli (nanpilli) vi. 1)

estar vivo. **Kaluwi'a'su'**

nanpiapalli'la. El enfermo está vivo todavía. 2) despertarse. **Wawaser**

nanpiapalli. El bebe se está despertando. **Wawaser ipa'**

nanpilli. El bebe ya se despertó. cf: **nanpipalli**.

nanpiapalusa' s. los vivos.

Nanpiapalusa'

da'apallina'.

Chimipilusi'na a'pinta'

lenmek'apei'ñina'. Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. cf:

nanpilusa'.

nanpiker' vi. 1) ¡vive! **iMusu'**

nanpiker'! ¡Vive bien! 2)

¡despierta! ***iNapiker', ipa' kekki yunsu'lli!*** ¡Despierta, ya salió el sol! 3) ¡revive!

iNanpiker', kuasa' yapa'lapitu! ¡Revive, no me dejes solo!

Nanpila'dek *nprop.* río Chahuayacu. ***Pidek'etchek Shiwiluk, tanpu'tetchek Wandik, palenñantetchek***
Nanpila'dik. Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu. **dek.**

nanpiladaker' *vi.* ¡desvélate!
iYawichi'ta
nanpiladaker'! ¡No duermas, desvélate!

*nanpiladalli *nanpiladapalli

***nanpiladapalli**
(***nanpiladalli**) *vi.* desvelarse, velar toda la noche. ***iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama'***
nanpiladaku'! ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar toda la noche!

Nanpiladek *nprop.* Agua de Vida. Agua de una quebrada que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer.

Amishalusa'
Nanpiladekkek ama'nna'
wilaluntunta'llina'. Las

viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *sinón.:*

Nanpillindek.

nanpilli nanpipalli,
nanpiapalli

Nanpillindek *nprop.* Agua de Vida que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer.

Amishalusa'
Nanpillindekkek ama'nna'

wilaluntunta'llina'. Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *sinón.:*

Nanpiladek.

nanpilu' *nom.* a medio cocinar, medio crudo. ***Asu' ker'***

nanpilu', ka'i'nchek. Esta yuca está medio cruda, no la voy a comer. **lu'**.

nanpilusa' *s.* vivientes, moradores, residentes, habitantes, las personas que viven en un lugar. ***Shiwilu ñinanluk nanpilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'.***

Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yauku'latanna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. ***Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.***

Los moradores de Tarapoto siembran coco. *cf:* ***nanpiapalusa'.***

nanpipalli (nanpilli) vi. vivir, habitar, residir en un lugar.
Ipa'la luncek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli
Panpadek ukuchik. Ahora voy a hablar de cómo vivía Arákayu en las riberas del río Pampayacu. **Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'.** Los shawis viven por el alto Supayacu. cf: **nanpiapalli** 2).

Nanpipi Wa'dan nprop. Tunchi Vivo. **Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.** El Tunchi Vivo los enferma a los que están vivos.

nansek s. sábalo, especie de pez. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklli kala nansek.** Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

-nansekkudek (-nansekudek) v. sufijo que agregado al verbo indica condicional, sujeto de primera persona plural exclusivo.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekkudek asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

nanseklu'-ker' s. sábalo-yuca, especie antigua de Yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek".

Napi'ku'lusa' a'ñillina' nanseklu'ker. Ipa'li'na wetlli. Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. cf: **ilellada**; sinón.: **i'seklu'ker'**.

-nansekudek -nansekkudek

nantadek s. agua caudalosa.

Inalan silanan nantadek, ñilan su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila.

su'mu'dek; dek.

nantan-encheklli vi. tener el pelo áspero, seco, hirsuto.

Dina nantan-encheklli.

Dina tiene el pelo áspero.

iKenger' nana nantan-enchek'a'su'! ¡Trae a ese de pelo áspero!

nantañi vi. ser fuerte, duro, resistente. **Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'.** La apacharama, el indano y el estoraque son fuertes (no es facil sacarlos de raíz).

nantapi nom. fuerza.

Pullikariu nantapinen a'lli'tulli. Policarlo demostró su fuerza. **pi**, 1).

nantapiker' (nantapir') vi. ¡sé fuerte!

nantapilli nantapipalli

nantapipalli (nantapilli) vi. tener fuerza, ser fuerte. **Kua nantapilek.** Yo soy fuerte.

Nana enmu'pinen
nantapipalli'la. Ese hombre está fuerte todavía.

nantapir' nantapiker'

nantapitek nom. 1) fuerte, fuerzudo. **Tanluwa Kekkilek inyutapallina' den ipa' a'pinta'**

nantapitek tanna'. El Viento y el Sol estaban discutiendo sobre quién de ellos era el más fuerte.

Nantapitekler pitenñi wa'anla. El fuerzudo cargó el árbol para la umisha. sinón.: **natapipa'su'**. 2) valiente.

Pillipi enmu'pinen
nantapitek, di'tulli serku. Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.

nantatek nom. tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek,
pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

nantek s. fondo, base. **Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek**
nantekñik. La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspi en su fondo (para sellar los poros).

nanwiyu' s. avión. **Alakanter Yurimawek pa'lli**

nanwiyük. El alcalde viajó a Yurimaguas en avión. cf: **wa'napi 1)**.

nanwiyu' wa'anen s. aviador, piloto del avión o avioneta.

Nana senñula'sha
yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek. Esa señorita se va a casar con el aviador.

***ñapalli** (**ñilli**) vi. 1) haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma.

Chiter' teralek ñilli. He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda'**

mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. 2) verbo auxiliar.

Shiwilu la'la'
ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'. Si supieras hablar shiwilu, conversaríamos. **Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa'**
inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

ñapalusa' s. los que están, los que viven. **Iñer asek**

ñapalusa' ñi
ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'. Todos los que están acá desconocen

esta lengua nuestra.

napi' 1) adv. hace mucho tiempo, mucho tiempo atrás. **Napi' wilashaku ñamu asu' Shiwilu la'la' mushasu' lunek. Ipa'li'na a'metcha yateknellek.** Antes, cuando era niña, hablaba bonito la lengua shiwilu. Ahora, en cambio, un poco la quiero desviar. **Ipa'la luncheck ma'pu'si'pa' napi' uketllin asu' Panpadek ukuchinlusa'.**

Ahora voy a contar como quizá se quemaron las riberas del río Pampayacu mucho tiempo atrás. 2) s. antiguo, persona que vivió hace mucho tiempo.

Napi'ku'ler dei'tulli nana kelluluñiñi'. El antiguo mató a la pantera negra.

napi'da' nom. cosa vieja, usada.

iDekker' nana piwala'lli', napi'da'! ¡Bota ese pantalón, está viejo!

napi'ku sadin s. ex-esposa (de él). **Miñiku napi'ku sadin nanpilli Yurimawek.** La ex-esposa de Meneleo vive en Yurimaguas.

napi'ku sudin s. ex-esposo (de ella) **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, lupe'chek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

napi'ku'lusa' s. los antiguos, los ancestros ya fallecidos. **Iñer**

ñinchita'kudeksu'

napi'ku'lusa'ki

ta'wantapilalli. Todo lo que sabemos de nuestros ancestros se está terminando.

Napi'ku'lusa' werañina' sinankek. Los antiguos (ya finados) comían en callana.

napi'pu' adv. en esa época, en ese tiempo. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'i'la.**

Yo naci en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

Panta'nansekudek Shiwiluk marchiskek, nanwiyu' yapennu'lli napi'pu'. Nosotras viajariamos a Jeberos el martes, si hubiera vuelo ese día.

napiklanek adv. desde hace mucho tiempo. **Nerkala samer luya'kawa'su'**

napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

napiklanlak, napiklanlek adv. desde antes, repetidas veces en el pasado. **Napiklanlek kunpariwek panusinku chchu, amantek**

dei'tan. Desde antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

ñapilakuñi (ñikuñi) vi. convertirse en algo. **Ku'aper**

ima ulerwan ñikuñi.

Nu'su' Ilia'lli. La mujer se convirtió en gavilán. Así quedó.

ñapilalli *vi.* estar en proceso de convertirse algo. ***Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.*** La mujer se está convirtiendo en araña. cf: **ñinta'**.

napiwanla'lli *napiwanpala'lli***napiwanpala'lli**

(**napiwanla'lli**) *vi.* echar huayo o fruto por primera vez un árbol. ***U'dapi***

napiwanla'lli. El pijuayo ha echado fruto por primera vez. cf: ***piwanpalli.**

Ñashi *nprop.* Narcisa. ***Ñashi Muyunpek pa'an***

pinanerllun. Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó.

nasiapilalli (cast. nacer) *vi.*

nacer. ***Ipa'la asu'***

Shiwilumapu'wa'

a'pinta' wilalusa'

nasiapilallina'. Ahora aquí en nuestro Jeberos más criaturas están naciendo. cf:

***wadek'apalli.**

natapipa'su' *nom.* fuerte.

Luwantulek ala'sa'

nantapipa'su'

enmu'pinen. Necesito un hombre fuerte. *sinón.:*

***nantapitek* 1).**

nater *s.* shushupe. ***Nater***

tekkuatula'nañi,

a'llupilek ña'su' malek.

La shushupe es temible, porque es gruesa y larga.

Natividad-duker s. setiembre.***Natividaddukerkek******di'ser'etchek******menmiwek, enku'la***

u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes que llegue la lluvia.

nawa' pro. ellos, ellas.***Atiliusha Wiwianalek******u'chimu nanpiapallina'******pideknennak. Nawa'******mukankañina'.*** Atilio y

Viviana viven bien en su casa. Ellos son de buen corazón.

nawa'tuchi *adv.* entre ellos, ellos solos. ***Nana wilalusa'******nawa'tuchi ñapallina'.***

Esos niños están ellos solos (sus padres se han ido).

nawadek *s.* mujer que acaba de dar a luz, que acaba de parir.***Silupa iñinunen mu'su' ilunennen***

nawadeklusa'kin. La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.

nawadeklli *vi.* acabar de dar a luz. ***Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla***

iñinunlek. A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. ***Kaikuawek***

nawadeklli. Mi hermana menor acaba de dar a luz.

nawelli *nawerapalli**nawer'itapalli (nawer'itulli)***

vb. limpiarle algo a alguien.

Mamikuler nawer'itulli

yalli'washanen ilunen.

Mamerto le limpió el moco a su hermanito.

nawer'iter' *vb.* ¡límpriale!

iNawer'iter' ilunen

yuyu'washakin! ¡Límpriale el moco a tu hermanito!

nawer'itulli nawer'itapalli

nawerapalli** (nawelli**) *vt.*

limpiar. **Du'nan nawelli**

kapisetllek. Ella limpió la banca con trapo.

nawerker' *vt.* ¡límprialo!

iNawerker'

yalli'washapen

enmudeknen! ¡Limpia el vomito de tu hermanito!

nawilawanpalli *vi.* estar

embarazada, embarazarse,

salir embarazada. **Wilawek**

nawilawañi, serenpa

ekpituntechek

luwantapalli nana. Mi hija

está embarazada, le voy a

llevar piña porque está con antojos.

-ncha' -encha'

ne'chek nerchek

ne'chekla nerchekla

ne'chekpi nerchekpi

ñek *adv.* lugar donde alguien

vive. **iPa'ker' (kua) ñek!**

¡Anda donde vivo! **iPa'ker'**

nana ñek! ¡Anda donde ella vive!

neklu' *s.* almendra. **Neklu'**

ñipitan

yankishu'ladapasik,

ishekler ekpa'lli

pidekmutu'keklan

uta'kakuñi pideklalak.

Cuando la almendra echa fruto y se empieza a pelar, el murciélagos se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

nellupa' (**nerlupa'**) *adv.* en otra parte, en otro sitio. **iNellupa'** **aku'r nana kirka'!** ¡Pon ese libro en otro sitio!

-nen *nom.* su de él o ella. **David** **auranpalli**

yalli'washanen. David le dio de comer a su hermanito.

-nenna' *nom.* su, de ellos, de ellas. **Elba Ignaciolek**

auranpallina'

wa'danteknenna'. Elba e Ignacio le dieron de comer a sus pollos.

ñenpi' ñi enpi'

ner otro, diferente, ajeno.

Nerpidekkek Ilia'lli. En otra casa se ha quedado.

nerchapalli** (nerchulli**,) *vi.* diferenciarse, ser diferente.

Asi'na nerchulli. Este es diferente.

nerchapilalli** (netchulli**;

***nerchulli**; ***netchapalli**) *vi.* empeorársele el semblante a un enfermo. **Inkatu' uklli**

ukalli. Ukan ñi ma'en

ka'inpu' nerchulli. Cuatro días estuvo con fiebre. Como tenía fiebre no comió nada y

se le empeoró el semblante.

nerchek (netchek; ne'chek)
s. nariz.

Padeknetchektullinerku ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando. **Arturo indeksamelli**

nerchekñek

luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzuleó en la nariz accidentalmente.

nerchekla (netchekla; ne'chekla) s. clítoris, cresta de la pishura. **Asu' wilalunsha nakusu'**
susunetcheklalli. Esta señorita tiene el clítoris muy desarrollado (lo decian las viejas de broma). cf: **la₁**.

nerchekpi (ne'chekpi; netchekpi) s. hocico, trompa.
iLlipu'netchekpiter' nana kusher! ¡Paláele en el hocico a ese chancho! **pi₁**.

***nerchulli, *nerchapilalli**

***nerchulli, *nerchapalli**

neridek s. respiración, aliento, resuello. **Inusinchi**
nerideknen lauklek. He oído la respiración de Inocente.

nerilli neripalli

neripalli (nerilli) vi. 1) respirar.

Nana nerilli. Él respiró.

Nana neripi'ñi. Él no está respirando. **Nana nerí'ñi.** Él no respiró. 2) descansar.

Tatawek neripalli. Mi papá está descansando.

nerir' vi. 1) ¡respira! **iNerir' ikersu'!** ¡Respira fuerte! 2) ¡descansa!

iNerir' talak!
¡Descansa en la hamaca!

nerisilupi s. faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones.

Nerisilupimapu'wa'

neridek nakupalli. Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración. cf: **lanpi'-silupi**.

neriwanpitek s. pulmón, pulmones.

Neridekmapu'wa'
neriwanpiteklupa'

kuner'apalli. Nuestra respiración llega a los pulmones y vuelve a salir. cf: **sa'pu'tek**.

nerkadek s. lágrima. **Kua**

yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek.
Me están doliendo los ojos. De mis ojos chorrean lágrimas.

Nerkadek i'na kaka'lli.

Las lágrimas son saladas. **dek₁**.

nerkala s. lisa, especie de pez.

Nerkala samer

luya'kawa'su'

napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

nerkalataserpi **nerkalatasapi**

nerkalataspi

(**nerkalataserpi**) s. lisa inmensa, lisa muy grande.

iMa'ta'nki asu'

nerkalataspi! ¡Ah caramba, que lisa tan grande!

nerkantek s. tucaneta más pequeña que la pinsha.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

nerkek adv. en otro sitio.

iNerkek aku'r nana kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!

nerku'palli vi. remar, bogar.

Nana nerku'lli Kullu pidekñik walek. Ella remó hasta la casa de Julio.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

nerkutek s. remo.

Nerkutekpen alan'u, Erpinek yapanta'lek.

Préstame tu remo, quiero ir al Aipena.

nerlupa' nellupa'

nermuda' s. otra gente, foráneos. ***Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanopikellusa' llikanerchudek'iñina' Shiwilulusa'.*** Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos

no cesaban de azotarnos a los shiwiliu.

nerñinanalu' s. lugar extranjero, país extranjero. ***Nerñinanalu' wa'dan lunpalli inkellis.***

En otros países la gente blanca habla inglés.

nerñinanlukla muda' s. gente de otro pueblo o raza.

Hostelkek Ili'lek***nerñinanlukla******muda'lusa' uk'erkasu'***

Yurimawek. En el hotel he visto personas de otra raza/pueblo que vinieron a Yurimaguas.

nerpi nom. de cuerpo negruzco.

Duwin nerpi. La pinsha es de cuerpo negruzco. **pi**, 1).

nerpi'la nom. diferente. ***Napi'***

Shiwilulunlusa'nta'

Shawilunpu'su' kalantek nu'tullina'. ***Llisenñen i'na nerpi'la.*** Antes las

mujeres shiwili también hacían pampanilla como las shawi. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

***nerpi'lanta'ker'* vi.** ¡cambia!

nerpi'lanta'lli

nerpi'lanta'pilalli

nerpi'lanta'pilalli

(***nerpi'lanta'lli***) vi. cambiar, experimentar un cambio.

Nadi'nekusa' a'llupi

ñinchitupidik panta'nna'

nerpi'lanta'llina',

a'pinta' ñinchitanna'. Los

jóvenes que fueron a la

universidad han cambiado,
han estudiado más.

nerpi'pu' adv. a veces, de vez en
cuando. *Sirapina*

**ñinchíllantulli. Tanak
pa'an, amantek dei'tulli,**
nerpi'pu' laman ilañin.

Serafina sabe balear. Cuando
va al monte mata sajino y a
veces balea huangana.

*netchapalli *nerchapilalli

netchek nercheck

netchekla nercheckla

netchekpi nercheckpi

*netchulli *nerchapilalli

ñi, adv. allí. *iÑi aku'r nana
kirka'!* ¡Allí pon ese libro!

ñi, prt. no, ni. *Laman
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.* La
huangana anda en manada en
el monte, no se separa. *Asu'
wilalunsha enpu'nipa'
ukalli, ñi ma'nen ka'iñi.*

Esta joven tuvo mucha fiebre,
no comió nada.

-ñi -lli

ñi den pro-form. nadie. *Nana
apetcha Kullu' asilli.
Nu'an ima ñi denler
lli'apakui'ñi.* El tío Cruz es
sarnoso. Por eso nadie le
visita.

ñi enkasu' pro-form. ninguno.
*Wapu' wawalek. Ñi
enkasu'wan lunpi'ñi
Shiwili la'la'.* Tengo hartos
hijos. Ninguno de ellos habla

Shiwili.

ñi enñupa' (ñiñupa') adv. en
ningún lugar, ni dónde.

**Panwalalan ñi enñupa'
ñi'ñi.** Vacamarina no hay en
ninguna parte. **Panwalalan
ñiñupa' ñi'ñi.** Vacamarina
no hay en ninguna parte.

ñi enpi' (ñenpi') interrog.
nunca. *Ñenpi' kua*

pa'i'nek Llimak. Yo nunca
he ido a Lima. cf: **enpi'sha;**
cf: **enpi'pu'**.

ñi enpi'pu' pro-form. nunca.

**Latekker' asu' Arkichu,
nana ñi enpi'pu'**

tumu'pi'ñi. Créele a
Arquímedes, él nunca miente.

ñi enpu'ni cuant. pocos, no
muchos (el verbo requiere el
sufijo negativo). *La'pir
llishanak ñi enpu'ni*

nuntaspilusa' ñi'ñi. En el
puerto del río Rumiayacu no
hay muchos botes.

ñi ma'nen pro-form. nada. *Pidir
ñi ma'nen ka'iñi.* Fidel no
comió nada.

ñi nana ni siquiera él/ella.

**A'pinta' tandena'kasu'
ñi nana peklui'ñun.** Ni
siquiera él que más lo estimó
me llamó.

ñi u'ñisha ni un poquito.

**Kasi'yek mapa'tulli
Mañir, ñi u'ñisha
a'lati'ñun.** Manuel compró
gaseosa pero no me dio a
probar ni un poquito.

ñi' *clf.* tigre. ***Uruñi'ler***

ñiñi'wawek pilli'tan

ka'lli. El lluhuichu puma atrapó a mi perro y se lo comió. **kaluñi', uruñi', dekñiñi', kunchenñi'.**

ñi'na conect. tampoco, pero tampoco. ***Kua Chilenllusa' enpu'ninchi ni luyuinpu'winek, ñi'na yaluntudek'i'nek.*** A los barriobajinos yo no los aborrezco mucho, pero tampoco quiero conversarles.

-ñik s. > adv. en su, a su. ***Ñima ya'da'dek'i'ñi pidekñik.***

No le permitía a nadie entrar en su casa. ***Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.***

Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas. ***Pulu indi'tusik lantekñik***

Iduler pipeklli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.

ñiker' cop. ¡sé! ***iMenminlun***

ñiker'! ¡Sé characera!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta,

mukankan ñiker'! ¡Hijito, no peques, sé bueno!

-ñikla de su, desde su.

Arakayu yunsu'lli

pidekñikla. Arákayu salió de su casa.

ñikuñi ñapilakuñi

ñilan 1) post. al otro lado, a la otra banda. ***Menmiwek***

(Wandek) ñilan. Mi chacra está del otro lado (del Supayacu). 2) adv. en el otro Barrio de Jeberos. ***Ñilan***

Chilenñusa'lupa' nanpipalli kaikuawek.

Del otro lado por los barriobajinos vive mi hermana menor.

ñilatapalli (ñilatulli) vi. echar fruto pequeño. ***Wisekla***

ñilatulli. La uvilla echó fruto. **la₃.**

ñilatulli ñilatapalli

ñilupa' adv. por allá. ***Nilupa' uklapinch'a'lek***

sawelliwek. Por allá he dejado mi machete. ***iNilupa' aku'r nana kirka'!*** ¡Pon el libro por allá!

ñima ptcp no, información indirecta, evento no presenciado por el hablante.

Ñima nanek'inpu'. Dice que no está allí.

ñima'ki, ñima'kin adv. sin razón, sin ningún motivo.

Ñima'kin yulli. Sin motivo se enojó.

ñinanlu' s. pueblo, ciudad.

Shiwilu ñinanlu' i'na a'mercha. El pueblo de Jeberos es pequeño. **lu'₃**.

ñinanlu' inyulateknen s.

parque, plaza. ***Ipia'la***

pa'achek ñinanlu'

inyulatekñik. Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo.

Kua intekpilu'tulek***ñinanlu'******inyulateknenkek******yalauk'amu alakanter***

lu'nsu'. Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen***(ñinanlu'mapu'wa'******tulunetñen)*** s. himno

nacional. ***iTuluner'ker'***

ñinanlu'mapu'wa'

tulunetñen! ¡Canta el himno nacional!

ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen***ñinanlu'mapu'wa'******tulunerñen***

ñinanlu'wanlusa' s. pobladores, residentes de un pueblo

Ñinanlu'wanlusa'
alakanter' usu'llina',
ma'nen nu'chinpu'a'su'
malek. Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

****ñinchi*** v. saber hacer algo, aprender a hacer algo.

Muyunpak pa'an Pillipi
Inka' la'la'***ñinchilunkuñi. Nana***

lawetlli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Nana nadi'nek***kapiser'llu'tek,***

ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no

sabe trabajar.

Kukama'lusa'***ñinchinerku'llina'.***

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

ñinchi'wa'adikta'su' nom.

vaticinador, persona con el don de predecir el futuro.

Chiñinter' Shiwilukda'***ñinchi'wa'adikta'su',******nana ñinchitapalli******enpi'ipa' lupa'***

lenmek'etchun. El teniente gobernador de Jeberos es vaticinador, sabe cuándo va a haber terremoto.

ñinchidinu ñinchidinu'su'***ñinchidinu'su' (ñinchidinu)***

nom. hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo.

Tasellunwek enpu'ni***ñinchidinu'su' ipa'.***

Dudinpu' nu'tapalli. Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo. ***Ñinchidinulusa' nun***
nu'tapallina', pachiya'
nu'tapallina', pasanan
nu'tapallina'. Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

****ñinchidinulli *ñinchidinupalli*******ñinchidinupalli***

(****ñinchidinulli***) vi. ser hábil, curioso, diestro.

Tasellunwek***ñinchidinulli. Dudinpu'***

nu'tulli. Mi nuera es curiosa. Hace de todo.

ñinchidinur' vi. ¡sé curioso!

iKenmanta' ñinchidinur' dudinpu' nu'tamak! ¡Sé curioso para que hagas de todo!

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki (shiwili, "el que conoce remedios") s. doctor, médico. **Raul**

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki. Raúl es doctor. cf: **lulenta'su'**; cf: **duktur.**

ñinchiluñi ñinchilunpalli

ñinchilunker' vt. ¡aprende a hablar (un idioma)! **iShiwili la'la' ñinchilunker'!** ¡Aprende a hablar shiwili!

ñinchilunpalli (ñinchiluñi) vt. aprender un idioma, saber un idioma. **Muyunpak pa'an**

Pillipi Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana lawer'Ili. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él sirvió de intérprete. **Pideru Inkellis**

ñinchiluñi. Pedro sabe hablar inglés.

ñinchitapakelli

(**ñinchitukelli**) vt. venir a aprender algo. **Shiwili la'la' ñinchitapakellina'.**

Han venido a aprender la lengua shiwili.

***ñinchitapalli (*ñinchitulli)** vt. 1) aprender. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek**

Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwili a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. **Enchu adantaa Shiwiluk a'pinta'**

ñinchila'la'tunta'a. Vamos a volver a Jeberos para aprender más shiwili. 2) saber, entender de algo, tener conocimiento de algo.

Ukchapi ñinchitapalli

ikerchek. Octavio sabe de brujería. **Ninchitan Reiter**

Miguel ima

kaluwi'pa'su' Kishuler

Ili'kuñi. Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó.

ñinchiter' vt. ¡aprende!

ñinchitu-pidek s. escuela, escuela secundaria.

iA'lektor

ñinchitupidekkek!

¡Enseña en la escuela! cf: **a'lektu-pidek.**

ñinchitukelli ñinchitapakelli

***ñinchitulli *ñinchitapalli**

ñinekla s. lengua. **Uru ñilekla sa'ka'lli pumusa' ka'an.**

La lengua del venado es áspera pues come sólo hierba.

iUtunñineklatere' nana

adinu'nsu'! ¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de ti!

ñiñi' ñiñi'wa

ñiñi'-iñinun s. especie de abeja, perro-abeja. **Ñiñi'iñinun**

pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta'

pektunpi'ñi. La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

ñiñi'-mapenchek nom. perro cazador. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa' laki'deklli. El achuñi a los perros cazadores los mata a mordiscos.

Ñiñi'mutu'kudek nprop. río Perroyacu.

Ñiñi'mutu'kudekkek wapu' pekta danker'lli.

En el Perroyacu entró harta mojarra. **dek..**

ñiñi'wa (ñiñi') s. perro.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador. **iÑiñi'wá, kitekker'ana**

apetchutek! ¡Perro, muerde a ese ladrón! **Tarzan ñiñi' kellulu.** Tarzán es un perro negro. **Ipullitu ñiñi'enen**

kitek'i'ñu. El perro de Hipólito no me mordió. **Ilter**

ñiñi'wanen

mukankeinpu', yutek, kitektutek. El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

iTenpu'ker' nana ñiñi'!

Yakitektulli. ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

ñinpu' prt. no, ni. **Nana**

Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu'

ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.

Sekputchek no era de buen corazón, en cambio (dice que) Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

ñinpu'ek adv. lugar donde escasea o no hay algo.

Samer ñinpu'ek

yananpi'nek. No quiero vivir donde no hay pescado.

ñinta' vi. haberse convertido en algo. **Ku'aper insenkuwi'**

ñinta'lli. La mujer se convirtió en araña. cf: **ñapilalli.**

Niñu-duker s. diciembre.

Niñudukerkek

a'lektupidek

ta'wantetchu. En diciembre va a terminar la escuela.

ñiñupa' ñi enñupa'

Ñiñupi' (cast. niño) adv. Navidad, en Navidad, para Navidad.

A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek. Mejor voy a venir en Navidad.

ñipa'pa'nkusu' (ñipa'pa'nsu') nom. mi vecino.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli.

Mi vecino es mudo. **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen**

ñiñi'waben kapellek.

iPada'ker'cher'

dudinpu'enen! Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas! sinón.: **wisinu.**

ñipa'pa'nsu' ñipa'pa'nkusu'

- *ñipe'chapalli *ñiper'chapalli
 ñipe'cher' ñiper'cher'
 *ñipe'chulli *ñiper'chapalli
 *ñiper'apalli (*ñiper'lli) vt.
 insultar. **Sudawek**
ñipetllun ali'la muda'lek
kananku. Mi esposo me
 insultó porque me encontró
 con otro hombre. cf:
***Iiper'apalli;** sinón.:
***adinupalli** 1).
- *ñiper'chapalli
 (*ñipetchapalli;
 *ñipe'chapalli;
 *ñipetchulli;
 *ñipe'chulli;
 *ñiper'chulli) vi. insultar.
Nana wa'dampintek
ñipetchapalli. Ese loco está
 insultando.
- ñiper'cher' (ñipe'cher';
 ñipetcher') vi. jinsulta!
- *ñiper'chulli *ñiper'chapalli
 ñiper'ker' vt. jinsúltale!
iÑiper'ker' nana
apetchutek. *Kusherwek*
aper'anku'su'! ¡Insulta a
 ese ladrón, se robó mi
 chancho! sinón.: **adinuker'.**
- *ñiper'lli *ñiper'apalli
 *ñipetchapalli *ñiper'chapalli
 ñipetcher' ñiper'cher'
 *ñipetchulli *ñiper'chapalli
 *ñipitapalli (*ñipitulli) vi.
 echar fruto una planta o un
 árbol, dar fruto, tener fruto.
Awapi ñipitulli. El chopé

- ha echado huayo.
Llinanshupi llinan
ñipita'su' duker Ili'tulli
yaka'ladan. El lorito
 llinanshupi aparece en el mes
 que la lupuna da frutos para
 comerlos. **pi..**
- *ñipitulli *ñipitapalli
ñita'la prt. ni siquiera. **Ñita'la**
Ili'i'nek. Ni siquiera lo he
 visto.
- *ñitapalli (*ñitulli) vi. dar fruto,
 echar fruto. **Kaserchu'anpi**
dawishek ñitapalli. Los
 mangos echan fruto bajito.
Akapiwek wapu' ñitulli.
 Mi palto dio muchos frutos.
Ella wapu' ñitulli. **Nanek**
shunpula urenchu. El
 renaco echó bastante fruto.
 Ahí van a comer las avecitas.
- ñituker' vi. ¡echa fruto! ¡echa
 huayo! **iUdapishá,**
ñituker'! Metcha'sin
mapatekkun,
uklulutamu uwetcheck.
 ¡Mi pijuayito, echa fruto!
 Cuando te madures te voy a
 cosechar, haciendo mi masato
 voy a tomar.
- *ñitulli *ñitapalli
 -nta' v. > v. 1) andativo, ir hacia
 abajo, bajar (el río). **Pen**
usu'nan yamapa'tan
panta'lli Shiwiuk. Para
 comprar fósforos se fue a
 Jeberos (yo permanecí en San
 Antonio, que es más abajo).
Miñiku nu'wanta'lli

Chilenñupa' nunkek.

Meneleo ha bajado río abajo en canoa. ***Priya panta'lli Sanantuñu yaluweran.*** Priya se fue a San Antonio, queriendo conocer.

Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nenpi'nta' Yurimawek uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a Yurimaguas. 2) cambio de estado. ***Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.*** La mujer se convirtió en araña.

=ntan =untana, ntana

nu- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada sin causa aparente.

nu'ak conect. por eso nosotros dos. ***Wa'an kenmu' a'peku'tullenmu'. Nu'ak wekla.*** El gobernante nos ha hecho llamar (a nosotros dos), por eso nosotros dos hemos venido.

nu'akwa' conect. por eso nosotros (tú incluido), siendo así nosotros (tú incluido).

Wa'an kenmu'wa' a'peku'tullenmu'wa'. Nu'akwa' uklekwa'. El gobernante nos ha hecho llamar. Por eso hemos venido.

nu'amu conect. por eso yo, por esa razón yo. ***Wa'an***

a'peku'tullun, nu'amu uklek. El gobernante me hizo llamar, por eso (yo) he venido.

nu'amudek conect. por eso nosotros (exclusivo), siendo así nosotros (exclusivo).

Wa'an kuda a'peku'tullundek.

Nu'amudek wekllidek. El gobernante nos ha hecho llamar, por eso hemos venido.

nu'an, conect. por eso él/ella, siendo así él/ella. ***Nana apetcha Kullu' asilli.***

Nu'an ima ñi denler

Illi'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. val.: ***nu'tan.***

nu'an, conect. por eso tú, siendo así tú. ***Wa'an kenma***

a'peku'tullen. Nu'an wekla. El gobernante te ha hecho llamar, por eso has venido.

nu'an imi'na conect. entonces, dice. ***Puñañi iwa'tek ima pa'lli Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek***

chimiñi. El barbasquero, dice, se fue a Lamas.

Entonces, dice, en Lamas se murió.

nu'anma' conect. por eso ustedes. ***Wa'an kenmama' a'peku'tullenma'.***

Nu'anma' weklama'. El gobernante les ha hecho llamar a ustedes, por eso han

venido.

nu'anna' conect. por eso ellos, por eso ellas. **Wa'anler nawa' a'peklu'tudeklli.** **Nu'anna' wekllina'.** El gobernante los ha hecho llamar a ellos, por eso vinieron.

nu'apilalli** (nu'lli**) vi. ser así. **-Eqli Ili'encha'u. -Nu'lli, Ili'unterken.** -Mañana vienes a visitarme. -Así es, voy a visitarte. **Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.** El enfermo está peor. Pronto va a morir. cf: ***nu'la'lli.**

nu'dun adv. así tantos. **-Ya' wekllina' shunka' daper. -Nu'dun.** -Ayer vinieron diez (hombres). -Así tantos. cf: **u'dun.**

***nu'la'lli** vi. empeorarse un enfermo, agravarse. **Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.** El enfermo está peor. Pronto va a morir. cf: ***nu'apilalli.**

nu'la'su' adv. así nomás. **Ma'sha kutunenna' ekpei'ñina'. Nu'la'su' yunsu'le'nna' pa'llina'.** No llevaron su ropa. Así nomás saliendo nomás se han ido.

***nu'lli** ***nu'apilalli**

nu'misansu' nom. iguales, juntos. **Kullalek kua weklek Shiwilukla nu'misansu'.** Julia y yo

hemos venido de Jeberos juntas.

nu'neipi'la adv. otro poco, sobrante. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** ¡En esta olla pon otro poco de chicha punta!

nu'pachi conect. después, luego, entonces. **iInsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

nu'sik conect. también, y también. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobos marinos. **Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli.** El manco come el fruto maduro del cético. También come gallina.

nu'su' así es, así se hace. **A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda uklutapallidek.** Hacemos hervir la Yuca en la olla, cuando está suave agregamos agua y lo batimos. Despues le echamos el maíz crudo molido. Así nosotros hacemos la chicha punta.

nu'tan conect. después de hacer eso. **Inyalalanantekkek lenpi penlada aku'r.**

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela. val.: **nu'an..**

nu'tapalli** (nu'tulli**) vt.

hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de carrizo. **Shiwiluk**

nu'tullina' kirka'pidek

nalu. En Jeberos han

construido una biblioteca

nueva. val.: ***a'nu'tapalli,**

***nu'lli.**

nu'ter' vt. ¡hágalo! ¡hazlo!

iUklulu' nu'ter'! ¡Haz

masato!

***nu'tulli** ***nu'tapalli**

nu'unta' cuant. algunos de.

Nu'unta'nmu'wa' ipa'

Muyunpa

luwetchaterwa'. Tal vez

algunos de nosotros vamos a conocer Moyobamba.

***nu'wañi** ***nu'wanpalli**

nu'wanker' vi. ¡baja!

iNu'wanker'

chintennekla! ¡Baja las escaleras!

nu'wanpalli** (nu'wañi**) vi.

bajar el río. **Asu' nun uti'la**

nu'wañi. Esta canoa ha

bajado despacio. cf:

***nu'wanpilenchalli;** cf:

***nu'wanpilanta'lli.**

***nu'wanpilanta'lli**

(**nu'wanta'lli**) vi. bajar, ir río abajo. **Miñiku nu'wanta'lli Chilenñupa' nunkek.**

Meneleo ha bajado río abajo

en canoa. **"Iñer**

pektawawek

ekpantetche

Ukayerlupa'" tan ima

Arákayu nu'wanta'lli.

"Todos (los animales) que crío me los llevaré al Ucayali" dijo Arákayu y se fue río abajo. cf:

***nu'wanpalli.**

***nu'wanpilenchalli**

(***nu'wencha'lli**) vi. bajar.

Nanek ima nu'wencha'lli

ala'sa' sasa'lunpu'a'su',

asu' silakun. Dicen que en

ese momento bajó un martín pescador que parecía hembra, pero era una unchala (ave malagueño). **Dañir**

nu'wencha'lli

winenllupa'lan. Daniel bajó el río desde arriba. cf:

***nu'wanpalli.**

nu'wanta'ker' vi. ¡baja!

iNu'wanta'ker',

deksamerker'! ¡Baja y

anzuelea!

nu'wanta'lli ***nu'wanpilanta'lli**

***nu'wencha'lli**

***nu'wanpilenchalli**

nuchinkatapilalli

(**nuchinkatulli**) vi. rajarse o partirse (una pared).

Lupa'lenmeksek**Shiwilumapu'wek****illisiamapu'wa'**

nuchinkatulli. Cuando hubo temblor, en nuestro Jeberos las paredes de nuestra iglesia se rajaron.

nuchinkatulli nuchinkatapilalli**nudektapalli** vi. romperse

cerámica. **Ukta nudektulli.** La olla se rompió.

nudu'palli cf: *nudu'tapalli.

vi. ser escrupulosa o quisquillosa con las comidas, asquear las comidas, tener náuseas. **Asu' Aracelli**
nudu'lli kadulun ñan. Aracelli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada.

iAracelli yenka'ta!**Nawilawan nudu'palli.**

¡No le des (comida) a Aracelli! Hace poco que salió embarazada y está con náuseas.

***nudu'tapalli (*nudutulli) cf:**

nudu'palli. vt. ser escrupuloso, asquear.

Tasellunwek samer

nudu'tulli, nawilawan. Mi nuera está asqueando el pescado, porque está recién embarazada.

nudu'tek nom. escrupuloso.**Tasellunwek nudu'tek.**

Ma'nen yaka'inpu'a'su'
Illi'an mer'min-mer'min tulli. Mi nuera es

escrupulosa. Cuando ve algo que no le apetece comer tuerce su boca.

nudutulli *nudu'tapalli*nuka' s. ají. Ikersu' asu'**

nuka'. Este ají es fuerte.

Kadu'lú'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.

La cocona es buena para comer con ají. **iNuka' uklur', latekpen**

pukeinpu'ak. ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura! **Nanek nuka' uklullina', pinter**

katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'

wichi'inpu'erkek. Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

nuka'a vi. verbo copulativo, ser.**Nantapitek nuka'ka.** Soy

fuerte. **Nawa' nukerka**

Shawikenma'. Ellos son indígenas shawi.

nukelli *nukerapalli**nukerapalli (*nukelli) vi.**

tener frío (causado por el agua). **Nakusu' aman**

nukelli. Siente frío porque se bañó mucho. cf:

***sanekwanpalli.**

nun s. canoa. Santu pa'lli**Yurimawek walek****nunkek nerku'pilan.**

Santos fue hasta Yurimaguas en canoa, remando.

nunala nunnala

nuñila s. caraña, especie de árbol y su fruto.

Shunpulalusa' ka'llina'

nuñila. Los pájaros comen el fruto de la caraña. **Ia.** Protium asperum

nuñilu' s. resina cuajada de

caraña. **Nuñilu' u'chimu**

waka'ki. La resina cuajada de caraña es buena para curar la hinchazón. **Iu'.**

nunkan-nunkan tapalli

(**nunkan-nunkan tulli**) vi. salirle a uno ampollas y ampollas. **Nakusu' ukān,**

nunkan-nunkan

tuñineklalli. Debido a la alta fiebre, me salieron ampollas y ampollas en la lengua.

nunkan-nunkan tulli nunkan-nunkan tapalli***nunkañi *nunkanpalli**

nunkanpalli** (nunkañi**) vi. tener una ampolla, salirle a uno una ampolla **Nakusu' ukān, ñineklanen**

nunkañi. Debido a la alta fiebre, me salieron ampollitas en la lengua.

nunala s. interior de la canoa.

Binjachu kutunen

nunlalak aku'la'lli, dek

pisha'lli. Benjamín, por descuido, puso su camisa en el interior de la canoa y ésta absorbió el agua.

nunnala (nunala) s. cedro, especie de árbol maderable.

Asu' Idu nunnala

Ilwetchulli nunlusa'

nu'tan. Eleuterio extinguió los cedros haciendo canoas. (Cedrela odorata) (Cedrela fisislis)

nuntaserpi nuntaspi

nuntaspi (nuntaserpi) s. bote.

**La'pir Ilshanak ñi
enpu'ni nuntaspi'usa'**

ñi'ñi. En el puerto del río Rumiyacu no hay muchos botes.

nupañi nupanpalli

nupanpalli (nupañi) vi. rajarse.

**Kulla a'siserchapi'ñi
nupan mudilan, nakusu
ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

Sinanpachiwek nupañi.

Se rajó mi mocahua. val.:

***nupantapalli;** val.:

***upanpalli.**

***nupantapalli (nupantulli)** vi.

rajarse. **Sinanpachiwek**

nupantulli. Mi mocahua (tazón) se rajó. val.:

nupanpalli.

nupantulli *nupantapalli***nupe'lli *nuper'apalli**

nupektapalli** (nupektulli**)

vi. romperse un objeto de palo o madera en dos pedazos.

Dunantekwek

nupeklantu'tulli. La pata de mi asiento se ha roto.

**Sunkiwek pada'lu'en
nupektulli.** El mango de mi machete de punta corvada se rompió.

*nupektulli *nupektapalli

*nuper'apalli (*nuper'lli;
*nupe'lli; *nupetlli) vi. 1)
rebalsarse, desbordarse un río. **Wandek nuper'apalli.**
El río Supayacu se está desbordando. cf:
***indinlukapalli;** cf:
***uper'apalli.** 2) tener un derrame. **Anchukusha nuper'lli iñer mutu'en.**
Antonio tuvo un derrame cerebral.

*nuper'lli *nuper'apalli

*nupetlli *nuper'apalli

nupuku' vi. ¡salgan como grupo!
¡vayan como grupo!
iKenmama' nupuku'!
Nupunma' lli'tuku'
ma'pu'pallinei'pa'.
Ustedes vayan como grupo!
Yendo vayan a ver qué es lo que están haciendo.

*nupulli *nupupalli

*nupullina' *nupupilallina'

*nupupalli (*nupulli) vi.
caerse granos o frutos al suelo. **Unsuler latalalli nana costal, nanekla makila nupupalli** La rata hizo un agujero en el costal, por ahí se está cayendo el frijol. **Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu'**

chiper nupupalli. En la trocha del tío Fermín se están cayendo bastantes agujas.
val.: *nuputapalli.

*nupupilallina' (*nupullina')

vi. salir en grupo, caminar en grupo. **Muda'lusi'ma nupullina' ñinanluklan puñañi iwakna'.** Dice que la gente salió en grupo desde el pueblo para jalar/cosechar barbasco.

*nuputapalli (nuputulli) vt.

caerle algo a alguien, caer algo encima de alguien.

Chiper nuputullun. El aguaje me cayó. val.:

*nupupalli.

nuputulli *nuputapalli

*nuse'chektapalli

*nusetchektapalli

*nusetchektapalli

(nusetchektulli;

*nuse'chektapalli) vi.
arrancarse, romperse algo tirante, arrancarse un botón.

Pa'apilanta'a'seku

pipektunanwek

nusetchektulli anu'n

inpasetlli. Cuando estaba yendo, la pretina de mi canasto se rompió y al caerse mi carga se regó el contenido. cf: *nusha'tapalli.

nusetchektulli

*nusetchektapalli

*nusha'tapalli (nusha'tulli)

vi. romperse, arrancarse.

Nusha'tulli asu' kapiser insu'wenpiak. Se ha roto esta toalla (trapo con el que nos secamos el cuerpo). cf: ***nusetchektapalli**.

nusha'tulli *nusha'tapalli

nutekmutu'tek s. calvo, pelado, sin pelo. **Chiñinter'**

nutekmutu'tek. El teniente gobernador es calvo. cf: **nuwek**; cf: **pawi-mutu'**.

nuwek adj. parcialmente calvo, sin pelo en parte de la cabeza.

Chiñinter' nuwek. El teniente gobernador es parcialmente calvo. cf: **nutekmutu'tek**.

P p

pa- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con cuchillo.

-pa' 1) vt. > vb. ayudar a alguien a hacer algo. **Akusupa'llen** Te he ayudado a cocinar.

Malallina pilu'pa'llun.

Magdalena me ayudó a cultivar (mi chacra). 2) vi. > vt. hacer algo cerca de alguien o al lado de alguien. **Pideru**

Iansa'pa'llun. Pedro bailó cerca de mí.

pa'acheck (pa'echeck) vi. me voy, me voy a ir.

Kasiserapilalli, a'pimuchu pa'acheck. Está anocheciendo, mejor me voy.

pa'apalli** (pa'apilalli**;

***pa'lli**) vi. 1) ir. **Iñer tuminkulusek pa'lek illishak.** Todos los domingos voy a la iglesia. **Miñiku**

Erpinek pa'lli. Meneleo se fue al Aipena. **Noemi pa'apilalli lalansha' yaman.** Noemi está yendo a

coger naranjas. 2) viajar.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

pa'apanta'lli** (panta'lli**)

***pa'apilanta'lli**

***pa'apilalli** ***pa'apalli**

pa'apilanta'lli** (panta'lli**;

***pa'apanta'lli**) vi. estar yendo alejándose. **iItuker' tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu!** ¡Dile a tu papá que estoy yendo a lavar ropa!

pa'echeck pa'acheck

pa'ilanta'lli vi. pulular, caminar por todas partes.

Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek. Los piojos pululan en tu cabeza. **Kallik muda'lusa'**

pa'ilanta'llina'. La gente pulula en la calle.

pa'ker' (paker') vi. ¡vete! ¡ve!
¡anda! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'**! ¡Vete a la
chacra, síguele a tu mamá!

***pa'kununta'lli** vi. ir
nuevamente.

**Pa'kununtetcheck
Shiwiluk a'lek'erkuk
Shiwilu la'la'.** Voy a volver
a Jeberos para que me
enseñen más Shiwilu.

pa'kununter' vi. ¡vete
nuevamente! **iPa'kununter', pakshadekkek, dek
manter'**! ¡Vete otra vez al
chorro a traer agua!

***pa'lapilli *pa'lapipalli**

pa'lapipalli** (pa'lapilli**) vt.
irse dejando algo o a alguien.
**Wilawek wawa
pidekwekkek
teklutantulli. Nanekla
pa'lapinta'lli.** Mi nieto hizo
basura en mi casa. De allí se
fue dejándola. **Ala'sa'**
**ñiñi'wa ukladekwa'nsu'
laneran, ñiñi'wek
pa'lapillun.** Oliendo a una
perra dispuesta, mi perro se
fue dejándome.

***pa'lli *pa'apalli**

pa'lusa' s. los que se fueron.
**Nanek ima nana pa'lusa'
sadina'i'ma wa'latullina'.**
Ahí dice que las esposas de
los que se habían ido soñaron.

pa'mektapalli (pa'mektulli)
vi. caminar por el monte sin

abrir trocha.

**Pa'mektapamu kanane
da'wan.** Cuando caminaba
por el monte encontré una
culebra. **mek.**

pa'mekter' vi. ¡camina por el
monte! **iPa'mekter',**

**ma'alli ma'sha
kananansin!** ¡Camina por el
monte, ojalá halles alguna
cosita!

pa'mektulli pa'mektapalli

pa'pala s. pava silvestre.

**Pa'pala iyadekshalli
di'din.** La pava silvestre es
rica en sopa.

***pa'tapalli (*pa'tulli)** vi. 1) ser
útil para algo, servir.

**Puñañin iteknen pu'er
pa'tulli.** La raíz del barbasco
sirve para pescar. 2) costar,
valer. **čEnpu'dun pa'tulli
nana da'wala'lantek?**

¿Cuánto cuestan esos
zapatos? **Puñañin
pa'tapalli. Nana malek
Miñiku iwa'tapalli
yauku'latan.** El barbasco
está costando. Por eso
Meneleo está extrayéndolo
para venderlo.

***pa'tulli *pa'tapalli**

pa'watapilalli (pa'watulli) vt.
acerarse a alguien. **Arkichu
Rodolfoler pa'watulli.**
Rodolfo se acercó a
Arquímedes.

pa'watulli pa'watapilalli

pachalutek s. mojarrita redonda, especie de pez. **Pachalutek pilli'tulek utekkunalek.**

La mojarrita redonda "pachalutek" se pesca con anzuelo.

-**pachen** v. > nom. sufijo que agregado al verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular.

Ñinchchinpu'pachen, ia'lekta'su' lunsu' lekker! Si no sabes, ¡pregúntale al profesor lo que ha dicho! **iEnta'ina, nana enmu'pinen idimunanen a'pidater!**

Innichinpu'pachen kualer a'ka a'pidatechek. ¡A ver, haz que ese hombre se quite la manta (que tiene puesta)! Pero si no lo logras, yo voy a hacer que se la quite.

pacher, pacher' (cast. padre) s. padre, cura, sacerdote.

Pacher malla'palli ilisiak. El cura está haciendo misa en la iglesia.

pachi (cast. pate) s. huingo, pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol.

Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli. Dicen que cuando Marcel bajaba el río en un patecito, la ballena se lo tragó. Crescentia.

-**pachi** 1) v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica

cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona singular. 2) v. que él/ella no haga algo. **iAner pa'pachi puryekkek wilapen!** ¡Que no vaya a pescar con barbasco tu hijo!

-**pachina'** 1) v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona plural. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Estos malos, cuando no tengan más nada (de pescado), hasta lagarto comerán. 2) que ellos/ellas no hagan algo.

iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'ñina' pur'erkasu'! ¡Que no vayan a pescar, no quieren que se pesque con barbasco!

pachiya' (cast. batea) s. batea, bandeja de madera.

Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'il la awinenchek.

A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz.

pada'- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada botando.

pada'chiñi'ker' (pada'chiñi'r) vt. ¡sacúdelo (ropa)!

iPada'chiñi'r idimunanpen! ¡Sacude tus sábanas!

pada'chiñi'lli *pada'chiñi'palli***pada'chiñi'palli**

(*pada'chiñi'lli*) vt. sacudir (ropa). *Nana pada'chiñi'lli idimunanen.* Él sacudió su cobija. val.:

pada'chiñi'tapalli.*pada'chiñi'r pada'chiñi'ker'*****pada'chiñi'tapalli**

(**pada'chiñi'tulli*) vi. sacudir (ropa). *Ipa'*

pada'chiñi'tulek. Ya sacudí (ropa). val.:

pada'chiñi'palli.*pada'chiñi'ter' vi.** ¡sacudélo

(ropa)! *iPada'chiñi'ter', nu'an a'ukunter'!* ¡Sacude (ropa) y después cuelga!

pada'chiñi'tulli**pada'chiñi'tapalli*****pada'kelli *pada'ker'apalli*****pada'ker'apalli (*pada'kelli)**

vt. romper, chancar, destruir.

iNana kusherpen***pada'kerapalli***

yunpipen! Ese chancho está rompiendo tu tinaja. cf:

pada'ker'chapalli.**pada'ker'chapalli**

(**pada'ker'chulli*) vt. destruir completamente, todo.

Kusher pada'ker'chulli dudinpu'pen.

iA'pimuchu dei'ter'! El

chancho rompió todas tus cosas. ¡Mejor mátalo! cf:

***utakerapalli; cf:**

***sekpektapalli; cf:**

pada'ker'apalli.*pada'ker'cher' vt.** ¡rómpe todo!

¡rómpe por completo!

¡destrúyelo! ***Ku'aper***

ñipa'pa'nsu' dei'itullen

ñiñi'waben kapellek.

iPada'ker'cher'

dudinpu'en! Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas!

pada'ker'chulli**pada'ker'chapalli****pada'kerker' vt.** ¡rómpe por completo, destrúyelo!

iPada'kerker' yunpipen, aperpi! ¡Rompe tu tinaja por completo, es fea!

pada'lú' s. mango (p.e. hacha, machete, flecha). ***Sunkiwek pada'lú'en nupektulli.***

El mango de mi machete de punta corvada se rompió.

sinón.: ernpuna,

ernpunan.

pada'sa'lli *pada'sa'palli**pada'sa'palli (*pada'sa'lli)**

vt. sacudir. ***Udapimek***

dadatapalli, tanluwaler

pada'sa'lli. Las hojas del pijuayo están sonando, el viento las sacude. cf: ***lupa' lenmek'apalli.**

padalu'lli *padalu'palli**padalu'palli (*padalu'lli)** vt.

preparar el mango (hacha,

machete, flecha). ***Nana***

padalu'lli yumutu'. Él

preparó el mango del hacha.

padekker' vt. ¡rómpelo!

iPa'dekker' sinanlusa'!

¡Rompe los platos!

padektapalli** (padektulli**)

vt. chancar, machacar, triturar.

Lla'pisha u'chimu nuka'

padektek. La piedrita sirve

para chancar ají. **Yusha**

padektulli sha'pishutula

lla'pishalek. Rosa chancó

el guisador (plantita para

condimentar) con piedrita.

padekter' vt. ¡cháncalo! ¡tritúralo!

iPadekter' nuka'! ¡Chanca
el ají!

***padektulli** ***padektapalli**

paker' pa'ker'

pakerpala s. balata, árbol que produce caucho duro, no elástico. **Pakerpala**

ekkadeknen pa'tapalli.

La resina de la balata está

costando. cf: **kauchunan**,

shirinka. Manilkara

bidentata.

***paki'lli** ***paki'palli**

paki'palli** (paki'lli**) vi.

atorarse, atragantarse. **Mañir**

tanku a'lerpi ka'apan

paki'lli, naneklan

ikerchiteklli. Manuel comió

plátanos asados y se atragó,

después le dolió el pecho. val.:

***paki'tapalli**.

paki'siyuwa s. cascabel, especie

de víbora. **Paki'siyuwa**

kitekllenmu' chiminllin

a'lli'inutullenmu'. Cuando

nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. (*Crotalus durissus*)

***paki'tapalli** (**paki'tulli**) vt.

matar de un solo golpe, matar al instante. **Nanaler**

patenchan paki'tulli. Lo mató de un solo puñetazo.

Da'wanler ala'sa' wilapaki'tulli. La serpiente mató al niño al instante. **Kua**

ilanpiku nuka'ka, ñi'na paki'chi'ñinerku. Me han baleado pero no me han

muerto. val.: ***paki'palli**.

paki'ter' vt. ¡mátalo de un golpe!

iDa'wanser paki'ter'!

¡Mata el súngaro de un solo golpe!

paki'tulli ***paki'tapalli**

pakshadek s. chorro, manantial

Ama'winandek

uapi'ñidek, pakshadek

uapallidek. Agua del

Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro.

dek.

pakuwa'tapalli (**pakuwa'tulli**)

vt. palanquear, levantar algo usando una palanca. **Miñiku**

puñañin pakuwa'tapalli.

Nana supinak utu'chun.

Meneleo está palanqueando (para levantar la raíz del)

barbasco. Despues de eso va a jalar (extraer).

pakuwa'ter' vt. ¡palanquéalo!

iPakuwa'ter' asu'

nalamutu' tunektapalli!

¡Palanquea esta estaca que nos estorba!

pakuwa'tulli pakuwa'tapalli

palantan tanku s. plátano

bellaco. **Imicha tera'lli**

palantan tanku. Emérita sembró plátano bellaco.

tanku.

palenña, palenñan s. refugio, campamento que se construye cerca de las chacras.

Palenñankek

uklapincha'lek

kutunwek pinaner'amu.

En el campamento dejé mi camisa olvidada.

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek

Pankiner inchilalalupa'.

Er'wawan ektu'lek

palenñawekkek. Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

***palenñantapalli**

(***palenñantulli**) vi. construir un refugio o

campamento. **Ulei'ncchu**

ukulun palenñanchi'ñi.

No va a llover porque el ave porotohuango no está construyendo su refugio.

Ipa'linchi nawa' ektu'na'

palenñantullina'.

Entonces llegaron y construyeron un campamento.

***palenñantulli**

***palenñantapalli**

palla'palli palli'palli

palli'-mutu' s. tijeral, palos

cruzados que forman la punta superior del techo sobre la cual va la cumbre. **Silunan**

yusu'kunek

palli'mutu'ki. Voy a jalar antara caspi (del monte) para la cumbre (de mi casa).

palli'-nala s. caebro, palos que van sobre la cumbre de la casa al cual se amarran las crisnejas. **Palli'nalaki**

dunkerllek cheksha'su'.

Para caebro se busca los (palos) mas rectos. sinón.:

pektala.

palli'ker' vt. ¡téchalo!

iPalli'ker' awapen

pideknen! ¡Techa la casa de tu mamá!

palli'Illi palli'palli

palli'palli (palli'Illi;

palla'palli) vt. techar, colocar las crisnejas en fila amarrándolas con tamishi.

Armando

palla'palli/palli'palli pidek wankunen.

Armando está techando la culata de su casa. val.:

palli'tapalli.

palli'pi s. techado. **Pidek iñer**

palli'pi ñisik,

inpatameklek

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le

tapa la cabeza. **pi**, 1).

palli'tapalli (**palli'tulli**) vi.
techar. *-čEnñupa' pa'lli Armando? -Palli'tapalli.* -
¿Dónde ha ido Armando?
-Está techando. val.:
palli'palli.

palli'ter' vi. ¡techal!
Panpektekpen ipa' enñi. iPalli'ter! Tu crisneja ya
está seca. ¡Techa!

palli'tulli palli'tapalli

palliken s. palmera chambira.
Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo (extraer las fibras de las hojas en cogollo) y hacer jicra y hamaca. (*Astrocaryum chambira*)

pallikenpi s. fruto muy duro de la palmera chambira. *Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.* El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira. **pi**.

pallikiyun s. pez chambira.
Pallikiyun chin'apalek wiyuksu' kapenñi. El pez chambira cuando se ahuma se asa muy rápido.

palliñi pallinpalli

pallinpalli (**palliñi**) vi. trepar una planta, subir una planta.

Ukumama' palliñi lalansha'kek. La soga de la papa del aire subió en el

naranjo.

***pamu'lli *pamu'palli**

pamu'palli** (pamu'lli**) vt.
lavar objetos (no ropa).
Urankasu' supinak sinanlusa' pamu'llina'. Después de comer lavaron los platos. *iInshenker' deker' pamu'a'mak!* ¡Recoge agua para que laves Yuca!
val.: ***pamu'tapalli**.

pamu'r vt. ¡lávalo! **iUkta pamu'r!** ¡Lava la olla!

pamu'tapalli** (pamu'tulli**) vi. lavar algo que no es ropa.
Urankasu' supinak pamu'tullina'. Después de comer lavaron. val.:
***pamu'palli**.

pamu'ter' vi. ¡lava! *iKencher' dek, pamu'ter'!* ¡Trae agua y lava!

***pamu'tulli *pamu'tapalli**

pan- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada cepillando.

Panchu nprop. Pancho, Francisco. **!Panchú, kencher' senna' pulatak!** ¡Pancho, trae punga de altura para cerco!

pandila s. garrapatilla. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** Manuel se enjabonó el cuerpo porque tenía garrapatilla. **la.**

panelli *panerapalli

***panerapalli** (**panelli**) vt. imitar a algo o alguien. **Awinan**

panellina'

Shiwiluku'lusa' pista

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. **Sha'pi' latunan** **Iu'nkasu' panellun.** El loro de frente amarilla me imita. val.: *panerchapalli.

***panerchapalli**

(*panerchulli) vi. imitar.

Kupinshupin

uwin'apala'lili. Ñi

panerchapi'ñi. El chirriclés solo silba. No imita (el habla). val.: *panerapalli.

***panerchulli** ***panerchapalli**

panerker' vt. ¡imitalo!

iPanerker' awinan! ¡Imita al mono blanco!

pañinchiter' vt. jaciértale! ¡dale (en el blanco)! **iAwinan**

pañinchiter'! ¡Aciértale al mono blanco!

***pañinchitulli** vt. acertar, dar en el blanco. **Tekka' pilasik**

pañinchitulek awinan.

Mientras estaba corriendo le acerté al mono blanco.

panka'ker' vt. ¡lávalo

ligeamente! **iPanka'ker'**

sinanlusa'! ¡Lava ligeramente los platos!

***panka'lli** ***panka'palli**

***panka'palli** (*panka'lli) vt.

lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco.

Felicidad chipereknen

panka'lli. Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).

***pankanerapi'ñi**

(*pankaneri'ñi) 1) vt. agarrar sin permiso.

Wilalusa' da'llina'
pidekwekkek.

Uranshawek

pankanerri'ñina'. Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comidita sin permiso. val.:

pankanerchapi'ñi. 2) vi. portarse mal. **Asu' wila**

pankaneri'ñin

ninchitupidik. Este niño se porta mal en la escuela.

sinón.: *da'chik'apalli.

pankanerchapi'ñi

(pankanetchapi'ñi;

pankanetchi'ñi;

pankanerchi'ñi vi. ser travieso. **Nana wila**

pankanerchi'ñi,

inapu'su' pata'tulli. Ese niño es travieso, por todas partes toca. **iApu'r asu'**

etchu'wawa, pa'i,

pankanerchi'ñi! ¡Suelta a esta cría de mono negro, que

se vaya, hace travesuras! val.:

***pankanerapi'ñi** 1).

pankanerchi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanerchinpu'

(pankanetchi'npu') nom.

travieso, alguien no previene el peligro. **Wilawek willin**

latekchinpu'. Nu'amu

kenchi'nek

pidekwekkek.

Pankanetchi'npu'. Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso.

*pankaneri'ñi

*pankanerapi'ñi

pankanetchapi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'npu'

pankanerchinpu'

*panki'lli *panki'palli

*panki'palli (*panki'lli) vt.

matar algo o a alguien
abrazándolo o presionándolo.

Chi'chi' tera'ler llimu'

panki'lli. La planta del
pajarito chi'chi' mató al limón
abrazándolo.

Pankiner nprop. quebrada

Panguinsa. **Shiwiluklan**

dasu' walek yunsu'mu

pa'lek Pankiner

inchilalalupa'. Er'wawan

ektu'lek

palenñawekkek. Saliendo

en la mañana de Jeberos fui
por el camino de Panguinsa. Al
atardecer llegué a mi
campamento.

pankiwala s. panguihuala,
insecto comestible que vive en
un hueco en la tierra.

Pankiwala lupa'lalak

nanpia'su'. La panguihuala
vive en un hueco en la tierra.

Ya' ka'lek pankiwala

ketchalek. Ayer comí
panguihuala con yuca. **Ia..**

*pankue'chapalli

*pankuerchapalli

*pankuelli *pankuerapalli

*pankuellintapalli

(**pankuellintulli**) vi. ovillar,
hacer ovillos con hilo o lana.

Amishawek

pankuellintulli. Mi abuelita
ha hecho ovillo con el hilo.

Ilin; cf: *pankuerapalli 1).

pankuellinter' vi. ¡ovilla! ¡has
ovillo!

pankuellintulli

*pankuellintapalli

*pankuerapalli (*pankuelli)

vt. 1) hacer ovillo, ovillar.

Amishawek pektupi

waka' anpulu' pankuelli.
Mi abuelita ovilló la lana de
oveja. cf:

*pankuellintapalli. 2)

enrollar. **Manguera**

pankueranna'aku'llina'
nalamutuk. La manguera la
enrollaron y la pusieron sobre
la quiruma.

*pankuerchapalli

(*pankuetchapalli;

*pankue'chapalli;

*pankuerchulli) vi.

enrollarse, enroscarse.

Manguera i'na

pankuetchulli nalamutu'
tamanetchu'su'. La
manguera está enroscada
alrededor de la quiruma.

*pankuerchulli

***pankuerchapalli**

pankuerker' *vt.* jóvillalo!
jenróllalo!

pankuetchapalli**pankuerchapalli**

panpa (que. panpa) *s.* 1) pampa,
lugar despejado, llanura.

**Chirikiyakulupa' ñilli
a'llupi panpa.**

Ashinwanpalli. Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño. 2) patio de la casa, lugar despejado. **Panpawek indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.** En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. *sinón.:* **inyulatek.**

panpa-wer *s.* cuy, conejillo de Indias. **Katu'shunka'
panpawerwanpalek.**

Tengo veinte cuyes.

Panpadek *nprop.* río Pampayacu. **Napi' ima
papinkuku'lusa'
luwer'inpu'wiñina'
Panpadek ukuchin.** Dice que antiguamente nuestros abuelos difuntos no conocían las riberas del río Pampayacu. *dek..*

panpatek *s.* hierba, pasto. **Pidir
menmin nu'tapalli
panpatekkin waka'**

yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.

panpek *s.* irapai, irapae, especie de palmera. **Panpekmek makuncheck, lanten'ek,
pidekwek nu'tek.** Voy a traer hoja de irapai para hacer crisneja y construir mi casa. *cf. panpektek.*

panpeklu' *s.* irapayal, terreno donde crece el irapai. **Penler inchilalalupa' ñapalli
panpeklu'. Makuncheck lanten'ek pidekkin.** Por el camino del Ninayacu hay un irapayal. Voy a ir a traer y tejer crisneja para hacer casa. **Iu'.**

panpekmek *s.* hoja de palmera irapai. **Panpekmek kencha'lek
yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu.** He traído hoja de irapai para tejer y arreglar (el techo de) mi casa. *mek..*

panpektek *s.* crisneja, hoja tejida de la palmera irapai usada para hacer el techo de la casa. **Benjachu panpekteknen awinenchapalli.** Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. **tek..; cf. panpek.**

***panta'lli *pa'apanta'lli,
*pa'apilanta'lli**

pantateklu' *s.* pastizal, pastos naturales. **Shiwilutak ñilli
panpateklu' a'llupi.**

Cerquita de Jeberos hay un pastizal grande. **Iu'**.

pantek'apalli (panteklli) vt. 1) beneficiar la chambira, extraer las fibras de las hojas de la palmera chambira en cogollo.

Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Palliken asu' inmullu'sha Miker panteklli.** El cuñado Miguel benefició la hoja de chambira. 2) pelar el tronco de un árbol.

Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek. Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto.

pantekker' vt. ¡beneficial! **iPalliken pantekker', tala yanu'tulek!** ¡Beneficia chambira, quiero hacer hamaca!

panteklli pantek'apalli

panter' vi. ¡vete! ¡anda! **iPanter' Shiwiluk!** ¡Vete a Jeberos!

panuker' panur'

***panulli *panupalli**

***panupalli (*panulli)** vb. regalar algo a alguien, obsequiar algo a alguien.

Benjachuler panulli Ipullitu pallikiyun chinpi. Benjamín regaló a Hipólito chambira ahumada.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. val.: ***panutapalli.**

panur' (panuker') vb. ¡regálale! ¡regálaselos! **iPallikiyun chinpi panur' wilapen!** ¡Regálale la chambira ahumada a tu hijo!

***panutapalli (*panutulli)** vt. regalar algo, obsequiar algo.

Benjachu wapu' samer kencha'lli, panutapalli. Benjamín trajo mucho pescado y lo está regalando.

Benjachu samer chinpi panutulli. Benjamín regaló pescado ahumado. val.: ***panupalli .**

panuter' vt. ¡regálalo! **iNana chinpi a'ña'masu'** **panuter'!** ¡Regala el ahumado que tienes!

***panutulli *panutapalli**

panwala s. sachavaca, tapir, danta. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (Tapirus terrestris)

panwala-kankella s. sachavaca ñejilla. **Panwalakankella i'na a'llupilasa', enpu'ní u'chimuipa' ka'lek.** La sachavaca ñejilla es un grano grande, bien agradable para

comer. **Ia.**

panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavilán, especie de gavilán. **Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'.** Sachavaca gavilán le dicen a un gavilán que come la garrapata de la sachavaca.

panwala-tekpa s. garrapata grande. **Panwaletekpaler pasuntulli ñiñi'wek wiwekñik.** La garratapa grande se le pegó a mi perro en la oreja.

panwala'-mutu' s. palo que se usa en la cumbre del techo y la traspasa. Luego se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** La pona con punta es buena para palo de cumbre. *sinón.: pawala'na, pawala'nan* 1)

panwalalan s. vacamarina, manatí. **Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak.** En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (*Trichechus inunguis*)

panwalalu' s. carne de sachavaca. **Tunsawala aku'tulli panwalalu'.** La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. **Iu'.**

***panwilek'apalli**

(***panwileklli**) vb. pagar con dinero a alguien. **Pillipi**

panwilekllun ala'pasak kekki. Felipe me pagó cien soles. **Yata'wanta'su'**

duker

panwilek'etchunerku. El fin de mes me van a pagar.

panwilekker' vb. ¡págale!

¡págaseló! **iPanwilekker' ala'pasak kekki Pillipi!** ¡Págale cien soles a Felipe!

***panwileklli *panwilek'apalli**

papa s. padre, papá. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. cf: **papin;** sinón.: **tata.**

papa'chu'sha s. tío materno (de hombre o de mujer).

Awawek duden

papa'shu'shawek. El hermano de mi mamá es mi tío materno. cf: **apetcha.**

papachu' s. suegro (de una mujer). **Sudawek papin**

papachu'wek. El papá de mi esposo es mi suegro. cf: **mekshi** 1).

Papamapu'wa' nprop.

Jesucristo, nuestro Padre

Jesucristo. **Papamapu'wa' kulusekkek**

pektu'tanna' di'tullina' tanten'inpu'lusa'ler. A

nuestro Padre lo clavarón en una cruz y lo mataron los que

no le estimaron.

Papamapu'wa' chiminsik *adv.*

Semana Santa. *Dawer*

**Papamapu'wa'
chiminsik ka'lek**

usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados.

***pape'chapalli *paper'chapalli**

pape'cher' paper'cher'

***pape'chulli *paper'chapalli**

pape'llu'pi paper'llu'pi

***pape'llu'tapalli**

***paper'llu'tapalli**

pape'llu'ter' paper'llu'ter'

***pape'llu'tulli**

***paper'llu'tapalli**

***apek'anpinantapalli**

(***apek'anpinantulli**) *vt.* quebrar el ala (con arma de fuego). *Ilanser i'na*

apek'anpinantullina'

pennu'pi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

***apek'anpinantulli**

***apek'anpinantapalli**

***paper'chapalli**

(***paper'chulli;**

***pape'chapalli;**

***papetchulli;**

***papetchapalli;**

***pape'chulli)** *vt.* enterrar.

Ipullituler ñiñi'wa

papetchulli. Hipólito enterró al perro. *Ipullituler*

ñiñi'wa papetchi'ñi.

Hipólito no enterró al perro.

Inkella wawaser chichi

yaka'lli, nana malek

papetchapalek. El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo estoy enterrando.

paper'cher' (pape'cher');

papetcher') *vt.* ¡entiérralo!

iNana ker' papetcher',

takui'npu'ek! ¡Entierra esas yucas para que no se negreen!

***paper'chulli *paper'chapalli**

paper'llu'pi (papelllu'pi);

pape'llu'pi) *s.* algo embarrado, especialmente la pared de la casa. *Allika*

pideknen i'na pulawi'ñi,

pape'llu'pi. La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. *Iu'*; *pi*, 1).

***paper'llu'tapalli**

(***papelllu'tapalli;**

***paper'llu'tulli;**

***pape'llu'tulli;**

***pape'llu'tapalli;**

***papelllu'tulli**) *vt.* embarrar la pared de la casa. *Reshu*

papelllu'tulli pideknen.

Resurrección embarró su casa. *Iu'*.

paper'llu'ter' (papelllu'ter');

pape'llu'ter') *vt.* ¡embárralo!

iPaper'llu'ter' pidekpen!

¡Embarra tu casa!

***paper'llu'tulli**

***paper'llu'tapalli**

***papetchapalli**

***paper'chapalli**

papetcher' paper'cher'
***papetchulli *paper'chapalli**
papetllu'pi paper'llu'pi
***papetllu'tapalli**
***paper'llu'tapalli**
papetllu'ter' paper'llu'ter'
***papetllu'tulli**
***paper'llu'tapalli**

papin s. su padre de él o ella, su papá de él o ella. **Nana nadi'nek**
kunsek'enchekeklli,
papinpu'la'lli. Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. cf: **papa.**

papinku s. abuelo, viejo.
Amisha kenmipa'
kenma, kuanta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.

papinkuku' s. abuelo finado, viejo finado, antiguo. **Ta'ser kuanta' papinkuku'lusa' laukdeklik wilaku**

ñamu. Cuando contaban, yo también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.

pariña (cast. fariña) s. fariña.
Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender. *sinón.: tu'lalu'.*

pasak s. centenar, ciento.
Kulliker ala'pasak kekki luwantulek

wa'nasinanlusa',
wa'naukta
yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: **ala'-pasak.**

pasala s. tijeral, vigas en forma de A que forman la base del techado. **iKencher'**
leikekla pasalakin! ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

pasala piperi'ek (lit. donde se apoya la pasala o tijeral) s. solera, palo que atraviesa el frente y la espalda de la casa y que sirve de base para el tijeral. **Silunan pasala piperi'ek.** La antara caspi es donde se apoya el tijeral.
sinón.: sullirek.

pasana, pasanan s. chancador, instrumento grande para chancar yuca u otro tubérculo.
Enka'u pasanan asu' teklera yapasantulek. Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi.

***pasañi *pasanpalli**

pasanker' vi. ¡chanca (yuca u otro tubérculo)! **iPasanker', nu'an tada'lur'!** ¡Chanca y después chapea! val.: **pasanter'.**

***pasanpalli (*pasañi)** vi. chancar yuca u otro tubérculo.
Imicha pasañi ipa' paper'apalli. Emérita

chancó (yuca) y ya está
guardando la masa chancada.
val.: ***pasantapalli**.

pasanta s. tacacho. *Samer iyadeknen ketllek pasanta ka'lek.* La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

***pasantapalli** (**pasantulli**) vt. chancar yuca u otro tubérculo.

Enka'u pasanan asu' teklera yapasantulek. Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi. val.:

***pasanpalli**.

pasanter' vt. ¡cháncalo (yuca o sachapapa)! *iNana mama'nta' pasanter'!* ¡Esas yucas también chánacas! val.: **pasanker'**.

pasantulli ***pasantapalli**

***pase'lli** ***paser'apalli**

pasektapalli** (pasektulli**)

vt. 1) picar. *Wa'dantek*

nana kusherwawa

pasektulli La gallina le picó al chanchito. 2) flechar, hincar con flecha. *Iriki etchek*

pasektulli wa'nalu'lek.

Enrique picó al añuje con flecha. sinón.: ***ekkuanpalli**
1).

pasekter' vt. ¡pícalo! ¡pínchalo!

¡híncalo! ¡flechalo! *iEtchek*

pasekter'! ¡Pica al añuje!

***pasektulli** ***pasektapalli**

pasen s. palo aletudo, especie de árbol de la selva.

Nalalu'nanlusa'

kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
melllun, pekwaser,

llinan. Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

***pasenkalli** ***pasenkapalli**

pasenkapalli** (pasenkalli**) vi. empollar, poner huevos.

Manila wa'danteknen

pasenkalli. La gallina de Manuela empolló. cf:

***yansenkapalli**; val.:
a'**pasenkapalli**.

paser'apalli** (pasetlli**;

***pase'lli**; ***paser'illi**) vt. regar algo en el suelo, botar.

Manila wa'dantek

kadu'teknen pasetlli

adekterkek. Manuela regó los cascarrones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

paser'ker' vt. ¡riégalo por el

suelo! ¡régalo por el suelo!

iWa'dantek kadu'teknen

paser'ker'! ¡Riega (regá)
por el suelo el cascarón de huevo de la gallina!

***paser'illi** ***paser'apalli**

***pasetlli** ***paser'apalli**

Paskua-duker s. marzo o abril.

Paskuadukerkek i'na

a'lektupidek

ekketchetchuna'. En marzo/abril van a abrir la

escuela.

Paskuapi' adv. día de Pascua de Resurrección durante la Semana Santa. **Kua sudechek Paskuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente. cf: -pi'.

*pasuñi *pasunpalli

pasunker' vi. ¡atracá!
iPasunker' Ilishanak!
¡Atraca en el puerto!

***pasunpalli (*pasuñi)** vi. 1) pegarse, adherirse (insecto, animal, persona, objeto). **Ilek pasuñi nana wisekla nalak.** El achuni se pegó en el árbol de uvilla. **Kirkak pasunpalli estampilla.** La estampilla está pegada en la carta. **Insenkuwi'** **pasunpalli pidekpik.** La araña está pegada encima de la casa. val.: *pasuntapalli. 2) atracar una embarcación.

Wapur pasunkelli,

nanek Miker

yunchinkelli. La lancha vino a atracar, allí Miguel desembarcó. val.: *pasuntapalli.

***pasuntapalli (*pasuntulli)** vt. pegarse a algo o alguien. **Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun.** En mi parte trasera de la rodilla se me pegó la garrapata (ha mordido). **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi,**

lalumekler

pasunlanterka'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar). cf:

*perku'tapalli; val.:
*pasunpalli 2); val.:
*pasunpalli 1).

*pasuntulli *pasuntapalli

pata-mutu' s. tapa de la cumbreña hecha de hoja de catirina, la parte mas alta del techo. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. sinón.: **atamutu'**.

pata'lli *pata'palli

*pata'palli (pata'lli) vi. 1) tocar.
iAner yapata'ta! ¡No lo toques! **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek.** ¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! val.:
pata'tapalli 2) . 2) trabajar.

Mariana pata'palli

menminen. Mariana está trabajando en su chacra. sinón.: *saka'tapalli 1).

pata'tapalli (pata'tulli) vi. 1) trabajar. **Pulu pata'tapi'ñi, pelli.** Pablo no trabaja, es perezoso. 2) tocar. **Nana**

wila pankanetchi'ñi,
inapu'su' pata'tulli. Ese
 niño es travieso, por todas
 partes toca. val.: ***pata'palli**
 1). ***kupinpata'tapalli**

pata'ter' vi. ¡trabaja! **iKupin**
pata'ter'! ¡Trabaja duro!

pata'tulli pata'tapalli

pata'tutek nom. trabajador,
 trabajadora. **Asu'**
nainpañi'erkasu'
pata'tuteklusa'. Estos
 recién casados son muy
 trabajadores. sinón.:
saka'tutek.

patala'ker' vi. ¡perfora!
iPatala'ker' chintenna
nu'tamak! ¡Perfora
 (madera) para que hagas
 escalera!

*patala'lli *patala'palli

patala'palli** (patala'lli**) vi.
 perforar. **Sudawek**
patala'lli chintenna
yanu'tan. Mi esposo perforó
 (madera) para hacer escalera.

patala'tapalli (**patala'tulli**) vt.
 perforar. **Sudawek nala**
patala'tulli chintenna
yanu'tan. Mi esposo perforó
 la madera para hacer escalera.

patala'ter' vt. ¡perfóralo!
iWananla patala'ter'
chintenna nu'ta'mak!
 ¡Perfora la madera huana para
 que hagas escalera!

patala'tulli patala'tapalli

patantapalli** (patantulli**) vt.
 tapar. **Wilalusa'ler**

wa'dantek tekka'pa'su'
malek pilli'tanna'
patantullina'. Los niños
 como le vieron a la gallina
 corriendo la agarraron y la
 taparon (en el canasto).

iA'danker'! A'dan
enchekepen dektunter'
kupinlatu'pipen
patanchi. ¡Péinate!
 Peinándote córtate el pelo
 (como cerquillo) para que tape
 tu frentón. sinón.:
***atantapalli.**

patanter' vt. ¡cúbrelo! **!Ukta**
patanter'! ¡Tapa la olla!

*patantulli *patantapalli

patek'apalli** (pateklli**) vi.
 gatear (un bebe).

Patek'apaseku ima
awawek chimiñi. Cuando
 yo estaba gateando dice que
 mi mamá se murió.

patekker' vi. ¡gatea!

*pateklli *patek'apalli

***patenchapalli** (**patenchulli**)
 vt. dar un puñete, puñetear.

Nanaler patenchan
paki'tulli. Él le mató de un
 solo puñetazo.

Kankanweinpu'a'su'ler
patenchulli sadinen. El
 malo le puñeteó a su esposa.

Nakupilanta'sik
patenchulli. Cuando estaba
 pasando le dieron un
 puñetazo.

patenchulli *patenchapalli

paterka s. teretaño, jaspeado, de varios colores, multicolor.

iPaterka llinser! ¡Píntalo jaspeado! (p.e. una tela)

paterkalun s. animal hembra de color jaspeado, teretaña.

Nana wa'dantekwek

paterkalun aku'tapalli.

Esa mi gallina teretaña está poniendo. **lun.**

paterkapen s. animal macho de color jaspeado, teretaño.

Nana wa'dantekwek

paterkapen wetlli. Ese mi gallo teretaño se ha perdido.

pen.

patun s. pariente, familia. **Asek**

kua patun a'ñi'nekta'la.

Aquí no tengo ni siquiera un pariente.

***patun-patun a'tapalli**

(*patun-patun a'tulli) vt. arrancar con machete una y otra raíz, arrancar repetidamente. **Kuansitu**

Miker puñañin itek

patun-patun a'tula'lli,

nantapinpu' ipa'. Juan

Miguel solamente está que arranca y arranca las raíces de los barbascos (uno y otro) porque ya no tiene fuerza.

patun-patun a'tulli *patun-patun a'tapalli**patuñi *patunpalli**

patunker' vi. jarranca de raíz con machete! **iIpa'**

patunker'

sawellipenlek! ¡Arranca de raíz con tu machete ya!

***patunpalli (*patuñi) vi.**

arrancar de raíz con machete.

-cMa'nen nu'tapala?

-Patunpalek. ¿Qué estás haciendo? -Estoy arrancado de raíz con machete. val.:

patuntapalli.**patuntapalli (*patuntulli) vt.**

arrancar de raíz con machete.

Ya' patuntulek, puñañin

itek. Ayer arranqué (de raíz) la raíz del barbasco. val.:

patunpalli.*patunter' vt. jarráncale de raíz**

con machete! **iPuñañin itek**

patunter! Inpawinsekkli!

¡Arranca de raíz el barbasco!

Se ha prendido (profundizado) mucho.

patuntulli *patuntapalli*pawa** s. marañón, cashu, especie de fruta. **Asu' pawa**

wawapi tapa'lli. El

marañón verde tiene sabor

acre. cf: **tanan-pawa..**

tanan-pawa.

pawa'nsu' nom. mercadería, lo que falta. **Pa'etcheck**

Yurimawek pawa'nsu'

mapa'tukunchech. Voy a ir a Yurimaguas a comprar mercadería.

pawala'na, pawala'nan s. 1)

palo que se usa en la

cumbre del techo y la

traspasa. Este palo se amarra

para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.**

La pona con punta es buena para palo de cumbreña. *sinón.: panwala'-mutu'*. 2) timbina.

Kua pawala'nan

yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.

Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. *sinón.:*

dekwala'na,

dekwala'nan.

*pawala'tapalli

(***pawala'tulli**) vt. atravezar algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir**

pidekmunu'nen

pawala'tulli. Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

pawala'ter' vt. ¡sártalo!

¡ensártalo! ¡atraviesalo con un palo! **iNana**

wa'danteklusa' tenpun

pawala'ter', piten'an

ekpanter'! ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

*pawala'tulli *pawala'tapalli

pawanala, pawannala s.

tacarro, instrumento para mover la tierra y sembrar, por ejemplo yuca. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanalamalek. Nu'su' tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'.** Primero se

junta palo de yuca, después se consigue el tacarro. Así comenzamos a plantar. *sinón.:* **lelluna, lellunan** 2).

*pawañi *pawanpalli

pawanker' vi. ¡picá la tierra!

¡tacarpea! **iKulla, kenma pawanker', kui'na inyu'tetcheck!** ¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!

*pawanpalli (*pawañi) vi.

picar el suelo para plantar, tacarpear. **Nana pawañi.** Él picó el suelo para plantar.

*pawantapalli (*pawantulli)

vt. faltarle a uno algo, no alcanzarle a uno algo.

Wapu'daper ñanna'

uran pawantullina'. Como eran muchos les faltaba la comida. **Nun**

yamapa'tulek kulliker

i'na pawantulek. Quería comprar canoa pero no me alcanzó la plata. **Shirwillu ilulenنان pawantan**

tekkikerapilalli. Por falta de remedios Silverio está

agravándose.

*pawantulli *pawantapalli

*pawe'chapalli

*pawer'chapalli

pawe'cher pawer'cher'

*pawektapalli (pawektulli)

vt. hincar sin penetrar, rasguñar. **Mikir**

sankallinler pawektulli, a'duletchulli. A Miguel el

garabato le hincó y le produjo

pus.

pawektulli *pawektapalli

***pawer'chapalli**

(***pawetchapalli**;

***pawer'chulli**;

***pawe'chapalli**) vt. matar o extinguir una planta con lanza o pico. *Mikirller*

pawetchulli asu' tanku.

Miguel mató/extinguió (con un pico) el plátano.

pawer'cher' (pawetcher;

pawe'cher) vt. jmátilo con pico! *iSankallin*

pawetcher'! ¡Mata el garabato con pico! cf:

Iliwer'cher'.

***pawer'chulli *pawer'chapalli**

***pawetchapalli**

***pawer'chapalli**

pawetcher pawer'cher'

pawi s. calabaza muy grande y no-comestible que crece por la tierra y se usa como recipiente. *Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek.*

Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik. La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspi en su fondo (para sellar los poros).

pawi-mutu' s. tallo de donde crecen las sogas del pawi.

Pawimutuk kananek

da'wan. En el tallo de la calabaza pawi encontré una culebra. cf: **nutekmutu'tek.**

***pe'challi *petcha'palli**

***pe'chapalli *petcha'palli**

pe'chek perchek

pe'cher' pitcher'

pe'chula petchula

pe'chula-lada petchula-lada

pe'chulapi petchulapi

pe'chulu' petchulu'

pek- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con fuerza.

***pekdamerapalli;**

***peklunpalli;**

***pektek'apalli.**

pekchinkaker' pekchinker'

***pekchinkalli *pekchinkapalli**

***pekchinkapalli**

(***pekchinkalli**) vt. descuartizar. *Kuansitu*

Miker panwala

pekchinkapalli. Juan

Miguel está descuartizando la sachavaca.

pekchinkapi adj. partido, descuartizado. *Yurimawek uku'latapallina'*

wa'dantek pekchinkapi.

En Yurimaguas venden gallina descuartizada. *pi, 1)*.

pekchinker' (pekchinkaker')

vt. ¡descuartízalo! *iLaman*

pekchinker'! ¡Descuartiza la huangana!

***pek dalli *pek dapalli**

pekdalu'ker' vt. ¡cómo la carne completamente! **iAmaná', asu' uru pedkalu'ker'!** ¡Tigre, cómelle la carne del venado completamente!

***pekdalu'lli *pekdalu'palli**

pekdalu'palli** (pekdalu'lli**) vt. comer un animal la carne de un cuerpo por completo.

Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli.
En la mañana maté un cascabel y las hormigas le comieron la carne por completo. **Iu'**.

pekdamelli *pek damerapalli**pek damerapalli**

(***pekdamelli**) vt. partir, cortar en rajas. **Yusha'wek pekdamelli di'wek.** Mi hermano mayor (habla una mujer) cortó leña. **pek-**.

pek damerker' vt. ¡córtalo en pedazos o trozos! ¡pártelo!

iPekdamerker' asu' nala! ¡Corta este palo en trozos!

pek dapalli** (pek dalli**) vt. 1) destruir, acabar algo.

Kusherller pekdaitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. 2) exterminar, comer por completo. **Nana anaka'ler pekdadeklli.** Esa fiera les comió a todos. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'lina lansi'sa',

lanse'ñensa'

pekkwa'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

***pek dellí *pek derapalli**

pek derapalli** (pek dellí**) vt. electrocutar. **Matukuñiler enmu'pinen pek dellí.** La anguila mama electrocutó al hombre. val.:

***a'pek derapalli.**

***pek derchapalli**

(***pek derchulli**) vi. sellarse los poros a la cerámica con leche caspi.

Nana dekmayun ipa' pekderchulli.

dekmanter. A esa tinaja ya se le han sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua!

pekdercher' vt. ¡cierra tus poros (cerámica)! ¡sellá tus poros (cerámica)! **Ipa' pektantullen.**

iPekdetcher'! Ya te apliqué leche caspi. ¡Cierra tus poros!

***pekderchulli *pekderchapalli**

pekdu'ker' vt. ¡entiérralo!

iPekdu'ker' ukta

nudekchinpu'kek!

¡Entierra la olla (hasta la mitad) para que no se rompa!

pekdu'lli *pekdu'palli**pekdu'palli (*pekdu'lli)** vt.enterrar. *Ukluka'sik,**ali'lak kupin uktak**pekdu'a'kasu' upellek.*

Cuando hierve (la bebida), se la echa en otra olla de barro grande que está enterrada (hasta la mitad).

Pekduetche k'er'***taku'pachin.*** Voy a enterrar la yuca para que no se haga negra.**pekkankana** s. peccangana,pucacaspí. ***U'neituntun******pekkankana******ker'itencha'llinerku******diwekki.*** Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.***pekkwañi *pekkwanpalli*****pekkwanpalli (*pekkwañi)**

vi. haber una señal de

malagüero. ***Pudunalek******kekki Ili'tulli. Alakanter******kuwirnumapu'wa'******di'tetchuna'. Nu'an******pekkwanpalli.*** El arcoapareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero. ***Niñi'wek******pekkwañi. Iwa'tulli******iyulatekwekkek.*** Mi perro

hizo malagüero. Cavó en mi

pampa. Dulli' kananek***pekkwan*** Cuando se

encuentra a la serpiente dulli' es presagio de malagüero.

val.: ***pekkwantapalli.*****pekkwantapalli****(*pekkwantulli)** vt. hacer malagüero a alguien.***Niñi'wek******pekkwantullun, iwa'tan******pidekwek iladawan.*** Mi

perro me hizo malagüero,

cavando frente a mi casa. val.:

pekkwanpalli.*pekkwanter'** vt. ¡hazle malagüero!***pekkwantulli*****pekkwantapalli****peku'er' peku'ker'****peku'ker' (peku'er')** vi. 1)¡sopla! ***iIkersu'******peku'ker'!*** ¡Sopla fuerte! 2)¡cáráale! ***iPekku'ker'******wilawek******a'iketchekllina'!*** ¡Cáráale a mi hijo, le han hecho daño!***peku'palli** 1) vi. soplar. ***Nana******peku'lli.*** Ella sopló. val.:***peku'tapalli.** 2) vt. icarar silbando. ***Moikoler******wilaweksha peku'lli,******kaluwi'pa'su' malek.***

Moisés le ha icarado a mi nieto porque estaba enfermo. cf.:

ulen'apalli.**peku'tapalli (*peku'tulli)**vt. soplar. ***Wilawek******peku'tulli kanchila',******tashuñi.*** Mi hijo sopló la vela

y se apagó. val.:

***peku'palli 1).**

pekku'ter' vt. ¡sóplalo!

iPekku'ter' kanchila'!

¡Sopla la candela!

***pekku'tulli *pekku'tapalli**

***pekkua'lli *pekkua'palli**

pekkua'palli** (pekkua'lli**) vi.
yacer, estar echado. **Dasu'la
di'tulek siyuwa**

iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'lina lansi'sa',

lansetñensa'

pekkua'palli. En la mañana
maté un cascabel y las
hormigas le comieron la carne.
Ahora es puro hueso su
esqueleto nomás yace en el
suelo.

pekkuala s. iguana. **Pekkuala**

wa'dantekwawa

ka'apalli. La iguana come
pollos.

pekkuala-da'wan s. iguana
machaco.

Pekkualada'wan illinsu'

yunwalapilalli. La iguana
machaco se arrastra haciendo
ruido.

pekkuer' vi. jéchate!

iLantekkek pekkuer'!

¡Échate a los pies de la cama!

pekkupi nom. algo icarado.

Lulenta'su'ler a'lata'lli

damula pekkupi,

la'inek'a'su'. El curandero
le dio de probar sal icarada al
que terminó de dietar. **pi, 1)**.

pekla s. capillejo, especie de

canasta provisional hecha de
soga gruesa para cargar carne

o frutos del monte, pacote
(para empacotar la carne).

Mañir nu'tulli pekla

senñalameklek

yapipek'an laman

di'ta'su'. Manuel hizo

capillejo con hoja de ungurahui
para cargar la huangana que
mató.

***peklalañi *peklalanpalli**

peklalanpalli** (peklalañi**) vt.
agujerear, broquear, hacer
hueco sin herramienta.

**Lenmasun supi peklalan
chipenñan aku'tulli.** El
suri alado agujereando el tallo
del aguaje pone su huevo.

Lusun peklalañi

kerka'wek. La polilla
agujereó mi libro.

***peklalli *peklapalli**

peklapalli** (peklalli**) vi.
cantar, silbar, croar, ladrar,
aullar, hacer ruido un animal o
un tunchi. **Winsinsen
peklapilantan nakulli.**

Niñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha
pasado silbando (cantando).
Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek

dasu'dekpilli' peklapalli

kuru-kuru, kuru-kuru. La
garza corocoro canta en las

madrugadas "coro-coro, coro-
coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El

cotomono está aullando
anunciando que va a haber
inundación.

Sennandekshek tu'laka'
peklapalli. En la cocha la rana está croando. *cf.*

takatek'apalli; val.:
***peklatapalli; val.:**
***ekpeklapalli.**

***peklatapalli (*peklatulli) vt.**
 llamar un animal o un tunchi.
čMa'nen a'ta'
ñinchitetchek?
Shaka'wa' enpu'nipa'
Iertapalli, sik sik sik
peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". *val.:* ***peklapalli.**

peklatek nom. ladrador, perro que ladra mucho.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador.

peklater' vt. llámalo! (dicho a un animal o un tunchi)

***peklatulli *peklatapalli**

***peku'-peku' tapalli**
<(*peku'-peku' tulli) vi.
 llamar y llamar repetidas veces. **Wallinchina**
peku'-peku' tapalli
Yurimaweklan. Valentina está llama que llama de Yurimaguas.

***peku'-peku' tulli *peku'-peku' tapalli**

peku'dek'a'kasu' nom.
 invitados. **iPekwir'**
du'nanylusa', ipia'la
peku'dek'a'kasu'

wek'etchuna'! ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

peku'er' peku'ker'

peku'ker' (peku'r;
peku'er') vt. llámalo!
 jinvítalo! **iAwapan**
peku'ker'! ¡Llama a tu mamá! **iKupidekla'**
tada'lur'! **Dasu'walek**
papinkupen peku'r
uker'! ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

***peku'Illi *peku'palli**

***peku'palli (*peku'Illi) vt.**
 llamar a alguien. **Kua**
peku'pallun. A mí me están llamando.
Wichi'a'sekudek,
peku'llinerkudek. Cuando estábamos durmiendo, nos llamaron. *val.:*
***peku'tapalli.**

peku'r peku'ker'

***peku'tapalli (*peku'tulli)**
 vi. llamar. **Peklu'tapallina'**
ali'la ñinanluklan. Están llamando de otro pueblo. *val.:*
***peku'palli.**

peku'ter' vi. ¡llama!
iPeklu'ter' ali'la
ñinanluk! ¡Llama a otro pueblo (por teléfono)!

***peku'tulli *peku'tapalli**

***pekuñi *peklunpalli**

peklunker' vt. ¡pégale a ella!
Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petchek ma'nen yanu'chi'ñi". Mi tía a su hijo le ordenó: "A esta tu esposa golpéala, es haragana y no quiere hacer nada".

***peklunpalli (*pekluñi)** vt. golpear un hombre a una mujer. **Apetchawek ya' luper'an sadin pekluñi.** Mi tío ayer se emborrachó y golpeó a su mujer. **Sudawek pekluñun.** Mi esposo me ha pegado. **pek-; lun.**

pekluntutek nom. pegalón, hombre que le pega a su mujer con frecuencia. **Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'.** Victor es muy pegalón, es famoso por eso.

peknu' s. suri grande, gorgojo, tipo de suri grande y colorado. **Peknu' chiper'anpu ka'an susulli.** El suri grande crece comiendo el interior del tronco de aguaje. **Ala'lasa' peknu' enka'linerku ka'lek.** Un solo suri grande me dieron y lo he comido. cf: **lenmasun.**

*peknunkañi *peknunkanpalli

peknunkanpalli** (peknunkañi**) vt. sacar una ampolla. **Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek.** Mi machete me sacó una ampolla en la

mano. **Sawelliwek peknunkaitekallun.** Mi machete me sacó una ampolla en la mano.

pekpikelli pekpikerapilelli

pekpikerapilelli (pekpikelli) vi. venir a aparecer repentinamente.

Du'apasekudek pekpikelli asu' apulli' . Cuando estábamos sentados vino a aparecer este tocayo.

pekpikerker' vi. ¡ven a aparecer!

pekpikun pekpikunker'

pekpikunker' (pekpikun) vi. ¡vete a aparecer! **iPekpikun luwetchudekker' den ilipa'!** ¡Vete a aparecer y averigua quiénes son!

pekpilli *pekpipalli

*pekpinta'lli *pekpipilanta'lli

pekpinter' vi. ¡vete a aparecer por otro lado! ¡vete a salir por otro lado! **iIna panta'n, ali'la kayek pekpinter'!** ¡Anda por aquí y vete a salir por la otra calle!

***pekpipalli (pekpilli)** vi. subir a tierra, subir a la orilla.

Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.

El lobo subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró.

*pekpipilanta'lli

(***pekpinta'lli**) vi. ir a aparecerse en otro lado.

Pekpinta'lli

mekshiwekkek. Se fue a aparecer donde mi cuñado (habla un hombre).

***pekpu'lli *pekpu'palli**

pekpu'palli** (pekpu'lli**) *vi.* hacer sol, hacer calor. **Ya'**

pekpu'i'ni. Ayer no hizo calor.

peksa' *s.* cama.

iSekdipetcher'

peksa'pen! ¡Ordena tu cama! *cf:* **peksatek.**

***peksa'duñi *peksa'dunpalli**

peksa'dunker' *vi.* ¡lava (ropa)!

***peksa'dunpalli**

(***peksa'duñi**) *vi.* lavar ropa.

Chuma peksa'duñi.

Tomasá lavó (ropa). **dun;** *val.:*

***peksa'palli.**

peksa'ker' (**pekser'**) *vt.* ¡lávalo!

iPesa'ker' nana

kapiserllusa'! ¡Lava esos trapos!

***peksa'lli *peksa'palli**

peksa'palli** (peksa'lli**) *vt.*

lavar ropa. **Kua kutunwek**

peksa'lek ama'winak. Yo

he lavado mi ropa en la

quebrada. **Kutunpen**

elli'ta'masu' peksi'na.

Nu'an tunpalli. Tu camisa

sudada no la lavaste. Por eso

se ha morocheado. *val.:*

***peksa'dunpalli.**

peksa'ter' *vi.* ¡haz cama!

iDalatek man

peksa'ter'! ¡Agarra pona y haz cama!

***peksañi *peksanpalli**

peksanker' *vt.* ¡muélelo!

iPeksanker' nana

u'dapi! ¡Muele el pijuayo!

***peksanpalli (*peksañi)** *vt.*

moler. **Ya' chiter**

peksanek. Ayer molí maíz.

Aullu ipa'la wayusa'la

inyalalatulli, eklli'na

peksenchu. Aurora ahora ha

tostado el café desgranado,

mañana va a molerlo. *val.:*

peksantapalli.

peksanpi nom. algo molido (por ejemplo yuca, maíz, arroz, café, carne). *iKer'*

peksanpi sulaker'!

Almidunlu'sha ipa'

yunsu'lli. ¡Cierne la yuca

molida! El almidón ya está

saliendo. **Chiter' peksanpi**

chuchu peksanpilek

seklekka'lli asu'

Conchita, tamalillo

yanu'tan. Conchita está

mezclando (con su mano) maíz molido y carne molida

para hacer tamalillo. **pi,** 1).

peksantapalli (peksantulli) *vi.*

moler. **Kenma ipa'**

peksantula. Tú ya moliste.

val.: ***peksanpalli.**

peksanter' *vi.* ¡muele!

iAner

yalunta a'pinta',

wiweksui'nchi

peksanter'! ¡Ya no hables,

rapidito muele!

peksantulli peksantapalli

peksatapalli** (peksatulli**) *vi.*
hacer cama. **Dalatek yaman pa'lli,**
yapeksatan. Él se fue a
agarrar pona para hacer cama.

peksatek *s.* cama que se usaba
antiguamente.

Napi'ku'lusa'
pekkua'llina'
peksatekkek. Los antiguos
se acostaban en cama
antigua. *cf:* **peksa'**.

***peksatulli *peksatapalli**

pekser' peksa'ker'

***pekshuntapalli**
(***pekshuntulli**) *vt.* apagar.
Nanaler dunallin
pekshuntulli. Ella apagó el
copal.

pekshunter' *vt.* ¡apágalo!
iDunallin pekshunter'!
Yawichi'lek. ¡Apaga el
copal! Quiero dormir.

***pekshuntulli *pekshuntapalli**

peksilek'apalli** (peksileklli**)
vt. desgajar el plátano con
machete. **Asu' Aullu**
palantan tanku
peksilek'apalli
Iantekpiñik yakalan.
Aurora está desgajando
platano bellaco para llenar en
su canasto.

peksilekker' *vt.* ¡desgaja el
plátano! **iTrukillu' tanku**
peksilekker'! ¡Desgaja el

plátano de la isla!

***peksileklli *peksilek'apalli**

peksun *s.* mishuchaqui, especie
de árbol alto y frondoso, de
fruto comestible y dulce
(comparable a la pata del
gato); fruto del árbol
mishuchaqui. **iPa'ker'**
peksun siyektukuer'
ka'awa'! ¡Anda a juntar
mishuchaqui para que
comamos!

pekta *s.* mojarra, especie de pez.

Nana akiitapallun pekta.
Ella me está haciendo
patarashca de mojarra.

pektala *s.* caebro, palos que van
sobre la cumbre al cual se
amaran las crisnejas.

Pektalaki dunketlek
cheksha'su'. Para caebro
se busca los (palos) más
rectos. *sinón.:* **palli'-nala.**

***pektanchitelli**

***pektanchiterapalli**

***pektanchiterapalli**

(***pektanchitelli**) *vi.* sellar
la cerámica, echar leche caspi
a la cerámica con algodón
para que sellen sus poros.

Wilawek ku'aperwawa
ipa' pektanchitelli. Mi hija
ya echó leche caspi a la
cerámica para que sellen sus
poros.

pektanchiterker' *vi.* ¡sella la
cerámica con lechecaspi!
¡echa leche caspi a la
cerámica para que selle sus
poros! **iMa'atasu'**

ekka'dek,
pektanchiterker', sadin!

¡Aquí está la resina, échala a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)!

***pektañi * pektanpalli**

pektanker' vt. ¡sángralo! ¡extrae el líquido!

***pektanpalli (*pektañi)** vt.
 sangrar (lechecaspi), extraer líquido. **Ekkadek**
pektaña',
a'ukluka'llina',
watenñina'. Sangraron lechecaspi, la hicieron hervir y esperaron.

***pektantapalli (*pektantulli)**
 vt. aplicar resina de leche caspi a la cerámica con algodón. **Puiñú', ipa'**
pektantullen.

iPekdetcher'! Ya te apliqué lechecaspi, tinaja. ¡Cierra tus poros!

pektanter' vt. ¡sella la cerámica!
 ¡aplícale leche caspi para que selle! **iPuiñú pektanter'!**
 ¡Aplica leche caspi a la tinaja para que selle sus poros!

***pektantulli * pektantapalli**

pektawa s. animal que uno cría.

"Iñer pektawawek
ekpantetcheck
Ukayerlupa'" tan ima
Arakayu, nu'wanta'lli.

"Todos los animales que crío me los voy a llevar al Ucayali" dijo Arákayu y se fue río abajo.

pektawa'su' nom. criador de

animales. **Arakayu**
samersa' pektawa'su'
nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente.

pektawaker' (pektawer') vt.

¡críalo! **iPektawaker'**
wa'dantek! ¡Cría gallina!

***pektawalli * pektawapalli**

***pektawapalli (*pektawalli)**
 vt. 1) criar. **Ala'sa' yalli'**
pektawapalli amantek.
 Un hombre está criando sajino.

Pektawapalek

wa'dantek. Estoy criando pollos. 2) cultivar o tener una planta en la chacra o la huerta.

Kua napi' pektawalek

pekwan

menminwekkek. Yo antes tenía calabaza en mi chacra.

***pektawatapalli**

(***pektawatulli**) vi. criar (animales). **Rakir**
pektawatapalli

Yuwerkek. Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

pektawater' vi. ¡cría (animales)!

iPulú, Wandik

pektawater! Lli'lalna'

wilawanpilala. ¡Pablo, cría (animales) en el Supayacu!
 Mira que ya vas teniendo más hijos.

***pektawatulli * pektawatapalli**

pektawer s. zoológico.

Kenmama' unukañi'

Ili'echthuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver el elefante en el zoológico.

pektawer' pektawaker'

pektek'apalli** (pekteklli**) *vt.* rebanar o labrar un árbol, quitar la corteza de un árbol con machete, llacclar.

iMa'sha yapektekta lalansha'wek, ennetchu!
¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! **pek-**; *val.:*

***pektektapalli.**

pekteker' *vt.* ¡rebáñalo!
¡llácllale! ***iPektekker asu' sudula ipi'pa' mulli diwekki!*** ¡Rebana esta carahuasca, tal vez esté buena para leña!

***pekteklli *pektek'apalli**

pektektapalli** (pektektulli**) *vi.* rebanar o labrar, cortarle la corteza a un árbol con machete, llacclar.

Nadi'neklusa' ipa' pektektullina'. Los jóvenes ya rebanaron (algo). *val.:*

***pektek'apalli.**

pekteker' *vi.* ¡rebana! ***iAsek pekteker'!*** ¡Rebana aquí!

***pektektulli *pektektapalli**

pekenña, pekenñan *s.* balista, arco. ***Asu' wilawek***

pekenñanlek amantek ilañi. Este mi hijo flechó un sajino con arco. *cf:* ***wa'nalu'***.

pektu' pektu'la

pektu'la (pektu') *s.* canero,

candirú, cañero. **Pektu'la**

da'tulenmu'

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik.

El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el río Huallaga. **la.**

pektudek nom. 1) agua turbia.

iAner iyuta, Wandek pektudek! ¡No bebas, el

Supayacu es agua turbia! 2)

líquido blancuzco. ***Wilawek inya'deknen pektudek.***

Mudinupalli. La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. **dek.**

***pektudektapalli**

(***pektudektulli**) *vi.* enturbiarse el agua. ***Wandek kupidek'an pektudektulli.*** El río Supayacu creciendo se ha enturbiado. **dek.**

pektudektulli**pektudektapalli**

pektulamilek *s.* piesaba, virote huasi, especie de árbol con tronco blanco. ***Erpina' chilenñupa' ñilli pektulamileknan.*** Por abajo del Aipena hay árbol piesaba. **nala 1).**

pektulu'lada *nom.* mutishco, persona de ojos claros.

Wagner i'na pektulu'lada.

Tankumekwawamekpu'li ladalu'enen. Wagner es mutishco. El interior de su ojo

es como la hoja nueva del plátano.

pektuna, pektunan s. pucuna, cerbatana. *Tikuna kenma'lusa' ñinchin'u'llina' kaper pektunanki.* Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

*pektuñi *pektunpalli

pektunker' vi. ¡extraviáte! ¡piérdete! *iPektunker', yalli'i'ñen!* ¡Piérdete, no quiero verte!

***pektunpalli (*pektuñi)** vi. extraviarse, perderse, errarse. *Niñi'-iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n niñi'wanta' pektunpi'ñi.* La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

pektupi-sapana' s. bufeo blancuzco o gris.

Pektupisapana' kupidek III'III. El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. **sapana'**. (*Sotalia fluviatilis*)

pektupi-waka' s. oveja.

Amishawek
pektupiwaka' anpulu' pankuell. Mi abuelita ovilló la lana de oveja.

***pektutapalli (*pektutulli)** vi. blanquearse. *Kua ipa' pektumutu'tapilalli.* Mi pelo ya se está volviendo canoso. *Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.* Todo mi cuerpo se

está blanqueando. El frío me ha turrado.

pektuter' vi. ¡blanquéate! *iPektuter'! Ipa' sanek inyapallen!* ¡Blanquéate! El frío ya te está turrando.

*pektutulli *pektutapalli

***pektuwantapalli**
(***pektuwantulli**) vi. estar nublado. *-čMa'pu'su' uklli? -Pektuwantapalli.* ¿Cómo está el día? -Está nublado.

*pektuwantulli

*pektuwantapalli

***pekwala'tapalli**
(***pekwala'tulli**) vt. perforar. *Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli.* Este gorgojo perforador al árbol parado le ha perforado por uno y otro lado.

pekwala'ter' vt. ¡perfóralo!

*pekwala'tulli

*pekwala'tapalli

pekwani s. calabaza, especie de soga cuyo fruto se usa como recipiente para traer agua.

Kua napi' pektawalek pekwani

menminwekkek. Yo antes tenía calabaza en mi chacra.

pekwani s. fruto de la calabaza no comestible usado para traer líquido. *Pewanpi u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak.* La calabaza sirve

para traer agua y para llevar masato. **pi.**

pekwaser' s. anacaspi, especie de árbol grueso, grapia.

Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku' pidekwanpalli. El anacaspi es muy elevado, ahí tiene su casa el paucar bocholacho.

Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser',

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, vientocaspi, anacaspi y lupuna. (Apuleia leiocarpa)

pekwiapalli** (pekwilli**) vt.
limpiar. **Rubikasha misa'**
pekwiapalli. Robertina está limpiando la mesa.

pekwiker' (pekwir') vt.
¡límpialo! **iPekwir'**
du'nanlusa', ipia'la
peklu'dek'a'kasu'
weketchuna'! ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

***pekwilli** ***pekwiapalli**

pekwir' pekwiker'

***pelli** ***perapalli**

pen, s. 1) candela, fuego.

Dei'tanna', pen
dintunna',
aku'lalatullina'. Lo mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata. 2) luz, luz eléctrica. **Ma'sha ñi'ñi**

pen Shiwiluk. No hay luz en Jeberos.

pen, *clf.* varón, hombre, macho.

Mañir i'na ekdusipen.

Manuel es viudo.

Tekkuapenñina'. Estos hombres tienen miedo.

iAla'pen enka'u! ¡Dame un hombre/un macho!

apenñanpen, inapipen,
kawa'sekpen, ker'pen,
ker'pentaspi, ekdusipen,
u'cha'payapen,
***weipenapilalli,**
menminpen, ala'pen,
amadi'pen, paterkapen,
Shiwilupen, Tanpen,
tunka'pen, Shawipen,
perchekpen, shipen,
kenma'pen, dadapupen,
apisadatutekpen,
mudupen.

-**pen** *nom.* tu, de ti; su, de usted; sufijo posesivo de segunda persona singular.

Wilapenler wilawek

pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. **IPA'la wadunpi**

mama' enketchek

sadanpen akusuichin

ka'a'mak. Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y coman.

pen usu'na, pen usu'nan s.

fósforo, cerilla. **Dunkerku'**

pen usu'nan dunallí

a'tenter', yakasi'setlli.

Busquen fósforos para prender el copal, ya anochece.

pen-dakila s. carbón prendido, brasa. *iA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek!* ¡Asa ese plátano maduro en el carbón prendido!

pendalu' s. ceniza. *Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' llia'lli.* Ardió bien hasta el amanecer, sólo cenizas quedaron. *Iu'.*

penku s. pato. *Penkuwek taker'llina', kaluwi'enler llike'r'chudeklli.* Mis patos se han consumido, la peste los terminó.

penku-duwin (duwin) s. pato aguja, yacu pinsha.

penku'tapalli** (penku'tulli**) vi. enplumarse, salirle plumas a un ave. *Shupiwawa ipa' penku'tapilalli.* El pihuichito ya se está emplumando.

penku'ter' vi. ¡emplúmate! *iWiseksu' penku'ter'. Penku'tan pennu'ker'!* ¡Enplúmate rápido y vuela!

***penku'tulli** ***penku'tapalli**
penlala s. candela, dentro del fuego, donde se cocina.
Inyalalanantekkek lenpi penlada akur. Nu'tan penlalak akur. En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

penlatu' s. tizón, pedazo de leña que estaba antes encendido y con el que se puede encender nuevamente el fuego.

Penler *nprop.* río Ninayacu, afluente del Rumiyacu.

iEnchu Penler pu'chukun'a! ¡Vamos al Ninayacu a pescar! (lit. vamos a pescarle al Ninayacu)

-**penma'** *nom.* su, de ustedes, sufijo posesivo de segunda persona plural. *iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!* ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban!

penmun s. bocina hecha del cuerno del toro. *Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.* El cuerno del toro sirve como bocina. Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

***pennu'lli** ***pennu'palli**

pennu'palli** (pennu'lli**) vi. volar. *Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi.* Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

penshillin s. cable de alumbrado, cable de luz.

Yuyu'lusa' penshillin dektunchi'nina',

ñipi'nek pen Shiwiluk. Si los hermanos no hubieran trozado los cables de alumbrado, habría luz en Jeberos. **Ilin..**

pentuna, pentunan s. puente, palo que se pone para cruzar una quebrada. **Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.**

iA'da'wilekker! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! **nan.**

***pentundektapalli**
(***pentundektulli**) vt.
cruzar el agua a pie. **Ana Wandek pentundektulli.**
Ana cruzó el Supayacu a pie.
pentundekter' vt. ¡cruza el agua caminando! **iAma'wina pentundekter', anpuinpu'!** ¡Cruza la quebradita a pie, no es hondo!

***pentundektulli**
***pentundektapalli**
***pentuñi** ***pentunpalli**
pentunker' vt. ¡crúzalo!
¡chimbale! **iPentunker'**
ama'wina pentunak!
¡Chimba la quebrada por el puente!

pentunpalli** (pentuñi**) vt.
chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. **Mañir pentuñi**
Wandek nunkek. Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

***penwañi** ***penwanpalli**

penwanker' vi. ¡prende candela!

iPenwanker' akusutek!
¡Prende la candela para cocinar!

penwanpalli** (penwañi**) vi.
prender la candela, hacer candela. **Awawek penwañi dasu'walek.** Mi mamá prendió el fuego desde temprano.

***penwine'chapalli**

***penwinerchapalli**

penwine'cher penwinercher'

***penwine'chulli**

***penwinerchapalli**

***penwinelli** ***penwinerapalli**

***penwinerapalli**

(***penwinelli**) vi. surcar por un río, subir por un río.

Ischiwan penwinelli

tanku yaman. Esteban ha surcado a traer plátanos.

Yapenwinellek Erpinek.
Quiero surcar por el Aipena.

Lauku', sasa'

penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martin pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano. val.:

***penwinerchapalli.**

***penwinerchapalli**

(***penwinerchulli**;

***penwinetchulli**;

***penwine'chulli**;

***penwine'chapalli**;

penwinetchapalli) vt.

surcar un río, subir un río,

remontar un río. **Arakayu**

Ukayer penwinetchan

nanpikuñi. Arákayu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

Yapenwinetchulek
Erpina'. Quiero surcar el Aipena. val.:

***penwinerapalli.**

penwinercher'

(**penwine'cher;**
penwinetcher) vt. ¡súrcalo!
¡súbelo (el río)! *iWandek*

penwinetcher'!

iDi'teklu' makunker'!
¡Surca el río Supayacu! ¡Vete
a traer greda!

***penwinerchulli**

***penwinerchapalli**

penwinerker' vi. ¡surca!

iPenwinerker'

Erpina'lupa'! ¡Surca por el
Aipena!

penwinetchapalli

***penwinerchapalli**

penwinetcher penwinercher'

***penwinetchulli**

***penwinerchapalli**

per- v. > v. cansarse de hacer

algo. **Tanna' pellunna'**

ipa' takerllina'

papinkuku'lusa'. Diciendo
eso se cansaron de hablar y
ya perecieron los abuelos.

per'pa'ker' vi. ¡échate bocabajo!

iPer'pa'ker', piwirken

pitekpenkek! ¡Échate
bocabajo, voy a sobarte la
espalda!

***per'pa'lli *per'pa'palli**

***per'pa'palli (*per'pa'lli)** vi.
echarse bocabajo.

Wawaserpen

yaper'pa'lli. Tu bebe está
queriendo voltearse bocabajo.
cf: *ullintapalli.

***perapalli (*pelli; *perlli)** vi.
ser ocioso, ser haragán, tener
pereza. **Sudapen pelli.** Tu
esposo es haragán.

Pillek'erkasu' malek

perlli. Él es perezoso porque
lo shingurearon. **Pa'i'nchek**

menmik ipa' perapalek.

No voy a ir a la chacra porque
tengo pereza.

perchek (pe'chek; petchek)

nom. haragán, ocioso,
perezoso, flojo. **Ma'sha kua**
Iuwanchi'nek
enmu'pinen petchek. Yo
no quiero un hombre
perezoso.

percheklun nom. perezosa,
ociosa, haragana, floja.

Tasellunwek i'na

percheklun. Mi nuera es
haragana. **Marianita i'na**

ku'aper percheklun.

Marianita es una mujer
haragana. **Kawallu'wek**

percheklun. Uransu'sa',

ñi'na yasaka'chi'ñi. Mi

yegua es haragana, solamente
come pero no le gusta trabajar.
lun.

perchekpen adj. perezoso,
haragán, ocioso, flojo. **Asu'**

nadi'nek perchekpen.

Este joven es haragán. **Asu'**
Kuansha nadi'nek
perchekpen. Este Juancito
 es un joven ocioso. **Ñiñi'wek**
perchekpen. Menmik
yapa'i'ñi. Mi perro es ocioso.
 No le gusta ir a la chacra.
pen.

perku'tapalli** (perku'tulli**)
 vt. pegarse a algo o alguien.
Dekñiñi' i'na lupa'-lupa'
pa'api'ñi, lalumekler
perku'lantekta'su'
malek. El yacupuma no
 camina por tierras secas,
 porque las hojas que caen de
 los árboles se le pegan en la
 planta de sus patas (y no le
 impide caminar). cf:
***pasuntapalli.**

***perku'tulli** ***perku'tapalli**
 ***perlli** ***perapalli**
 ***petcha'lli** ***petcha'palli**
 petcha'palli** (petcha'lli**;
 ***pe'chapalli**; ***pe'challi**)
 vt. chupar (por ejemplo, una
 naranja). **Krimadu**
lalansha' petcha'palli.
 Grimaldo está chupando
 naranja. sinón.: ***pisha'palli**
 1).

petchek perchek

pitcher' (pe'cher') vt. ¡chúpalo
 (fruta)! **iTakun pitcher'!**
 ¡Chupa sapote!

petchula (pe'chula) s. pan de
 árbol, pandisho. **Petchula**
a'llupinan, a'llupimek,
a'llupipi. El pan de árbol es

de ramas gruesas, hojas
 gruesas y fruto grande.
 (*Artocarpus altilis*) **tanan-**
petchula

patchula-lada (pe'chula-
lada) s. semilla del fruto del
 pan de árbol. **Petchulalada**
akusuk ka'lek,
uklulu'tulek'unta'. La
 semilla del pan de árbol se
 cocina y se come, también se
 hace masato.

patchulapi (pe'chulapi) s.
 fruto del pan de árbol.
Petchulapi a'llupi. El fruto
 del pan de árbol es grande.
pi.

patchulu' (pe'chulu') s. árbol
 patchulu', especie de árbol de
 florcita morada que chupa el
 picaflor. **Unshulu'**
siserapalli
petchulu'danku. El picaflor
 está chupando la florcita
 morada del árbol patchulu'.

pi. s. cuerpo. **Daku'itullina'**
nana ñiñi'wa pinen. Le
 trasquilaron el cuerpo de ese
 perro (solamente la cabeza
 quedó con pelo).
iInpamupir'! ¡Lávate el
 cuerpo!

pi. s. fruto. **Tanak pa'amu**
kananek tanan-pawa.
Pinen anu'sik pisha'lek.
 Yendo al monte encontré
 sachamarañón. Cuando cayó
 su fruto lo chupé.

pi. cl. 1) CUERPO.
iInpamupir'! ¡Lávate el

cuerpo! **nanpi**, **iñerpi**, **peksanpi**, ***ukapipalli**, **a'llupipi**, **amupi**, **aperpi**, 3), **api'ka'pi**, **chimipi** 2), ***dulerpitapalli**, **puchipi**, ***ikellupipalli**, **inapi**, ***inapipitapalli**, ***inpamu'pipalli**, ***inpiwipipalli**, ***inshapunpitapalli**, **insu'wenpipalli**, **insu'wipipalli**, **inyapi**, **iyenpipalli**, **ka'lalapi**, **kalu'pi**, **ker'llapi**, **ker'pi**, **kudekpi**, **lantekpi**, **llienpipalli**, ***llienpitapalli**, **llinserpi**, **llisanpi** 1), **llisanpi** 2), **llitunpi**, **nantapi**, **nerpi**, **palli'pi**, **paper'llu'pi**, **pekchinkapi**, **pekkupi**, **wika'pi**, **akipi**, **a'lerpi**, **chinpi**, **akusupi**, **pilu'pi**, **pipekpi**, **yunpi**, **sa'la'pi**, **sa'punpi**, **su'werpi**, **sunkapi**, **taserpi**, **ikellupi**, **tekdiperpi**, **tuntunpi**, **Wanpi**. 2) sufijo nominalizador.

pi. *clf.* fruto redondeado o abultado, objeto tridimensional más grande que una semilla, redondeado o abultado.
awapi 2), **akapi** 1), **anpi**, **ekpi**, **petchulapi**, **piterpi**, **ekka'lupi**, **nerchekpi**, **pallikenpi**, **lawa'pi**, ***inllienpipalli**, **kanerpi**, ***ker'pilli**, **kadu'lupi**, **wawapi**, **u'dapi** 2),

wa'napi 1), ***weipipalli**, **wi'panpi**, ***wiwerpipalli**, ***ñipitapalli**, **chichipi**, **chintenpi**, **du'lupi**, **inanpilek**, **inya'dekpi**, **tupi**, **kukupi**, **ma'api**, **makadu'lapi**, **milekpi**, **munkupi**, **nakamu'lupi**, **putupi**, **selliluku'pi**, **sinku'pi**, **tanpa'pi**, **tekdapi**, **unu'pi**, **witekwani**, **pekwani**, **tanapi**, **wadunpi**, **etcheckpi**, **utunpi**, **kulupi**, **ala'pi**, **lerenpi**; **nakawapi**, **nakawapitapalli**, **a'llupipi**, **a'merpi**, **aperpi**, **kadu'pi**, **ki'yulapi**, **ku'dunpi**, **lukmapi**, **mer'pi**, **piper'pi-lunwa**, ***piwanpalli**, ***puk'apilalli**, **punkapi**.

pi- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con la palma de la mano. **Nana**

llantastek pitamanelli. El hizo rodar la llanta.

-pi', s. día de una celebración (Navidad, Carnaval, Pascua, San Juan). **Mitanpi'**

uklupidek dinpunen ullina', nu'anna'

chu'kenñina'. El día de Carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después pandillaron. **Kua sudetcheck Paskuapi' muda'weklek**. En la Pascua me voy a casar

con mi conviviente.

A'pimuchu Niñupi'

unchi'chek. Mejor voy a venir en Navidad.

Sankuanpi' kuañi ka'lek.

El día de San Juan se come juane. cf: **Paskuapi'**.

-**pi'**, a pesar, sin siquiera. **Madu**

lli'ankupi'nta'

tekkapi'ñi. El motelo aunque me vea no corre.

Ipa'la nerpi'la llillin

aku'llina'

ñinchiluinpu'a'pi'na'.

Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la lengua). cf: **-la'pi'**.

***pi'chiwa'lli** ***pi'chiwa'palli**

pi'chiwa'palli** (pi'chiwa'lli**)

vt. violar. **Puñañin**

mapa'tapa'su' ñi

pi'chiwi'ñun. El

barbasquero no me violó.

=**pi'la** uno mismo, una misma.

Kuenchipi'la

piperchulek kutunwek.

Yo misma he cosido mi

vestido. **Kudeinchipi'la**

terallidek senpa. Nosotros

mismos hemos sembrado la piña.

***pi'le'chapalli** ***pi'ler'chapalli**

pi'le'cher' pi'lercher'

***pi'le'chulli** ***pi'ler'chapalli**

pi'ler'apalli** (pi'ler'lli**) vt.

tocar el tambor, tocar el bombo, tocar el tamborcito, tocar la campana. **Rodolfo**

pi'ler'apalli tuntunpisha.

Rodolfo está tocando el tamborcito.

***pi'ler'chapalli**

(***pi'le'chapalli**;

***pi'letchapalli**;

***pi'letchulli**;

***pi'ler'chulli**;

***pi'le'chulli** vi. tocar bombo, tocar tamborcito, tocar la campana **Rodolfo**

pi'letchulli mitanpi.

Rodolfo tocó (su tamborcito) en carnaval.

***pi'ler'chulli** ***pi'ler'chapalli**

pi'ler'ker' vt. ¡tócalo

(instrumento o campana)!

iPi'ler'ker' kanpana'!

¡Toca la campana!

***pi'ler'lli** ***pi'ler'apalli**

pi'lercher' (**pi'letcher'**;

pi'le'cher') vi. ¡toca el tamborcito! **iIpa'**

pi'letcher',

yalansa'llina'. ¡Toca ya el tamborcito, quieren bailar!

***pi'letchapalli** ***pi'ler'chapalli**

pi'letcher' pi'lercher'

***pi'letchulli** ***pi'ler'chapalli**

pi'muer'ker pi'mur'ker'

pi'mur'apalli** (pi'mur'lli**) vt.

llenar algo en un recipiente, llenar un recipiente con algo.

Asu' yalli'wa pekwanpik uklulu'pi pi'mur'apalli.

Este joven está llenando el calabazo con masato.

Lantekpiwekkeker'

pi'mur'llek. Llené la yuca en mi canasto.

Lantekpiwek pi'mur'llek ker'llek. Llené mi canasto con yuca.

pi'mur'ker' (pi'muer'ker) vt.
¡llénalo en un recipiente! ¡lléna un recipiente con algo!

iLantekpipen pi'muer'ker' mama'lek!
¡Llena tu canasto con sachapapa!

***pi'mur'Ili *pi'mur'apalli**

-pi'na'ma -pi'nakma

-pi'na'mak -pi'nakma

-pi'nak, (-pinek) v. lo que yo tenía que. **Kua**

pilu'tupi'nek, wilawek i'na pilu'tulli. Lo que yo tenía que cultivar, mi hija ha cultivado. cf: **-pinek**.

-pi'nak, v. lo que tú y yo teníamos que. **Kenmu'**
pilu'tupi'nek, wilamapu' i'na pilu'tulli. Lo que tú y yo teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-pi'nak, v. lo que él tenía que, lo que ella tenía que. **Nana**
pilu'tupi'nak, wilanen i'na pilu'tulli. Lo que ella tenía que cultivar, su hija ha cultivado.

-pi'nakkudek v. lo que nosotros (exclusivo) teníamos que.

Kuda

pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli.

Lo que nosotros (exclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-pi'nakma (-pi'na'ma;
-pi'na'mak) lo que tú tenías que, lo que usted tenía que.

Kenma

pilu'tupi'na'ma(k), wilapen pilu'tulli. Lo que tú tenías que cultivar, tu hija ha cultivado.

-pi'nakmama' v. lo que ustedes tenían que. **Kenmama'**
pilu'tupi'nakmama', wilapenma' i'na pilutulli. Lo que ustedes tenían que cultivar, su hija (de ustedes) ha cultivado.

-pi'nakwa' v. lo que nosotros (inclusivo) teníamos que.

Kenmu'wa'
pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli. Lo que nosotros (inclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-pi'ner'kudek v. sufijo obligativo, sujeto de tercera persona plural y objeto de primera persona plural exclusiva; ellos nos tenían que haber hecho algo (a nosotros, exclusivo).

Asu' Chilenñunlusa' kuda a'upi'ner'kudek ali'ladaper'sa'

a'udekllina', nakutennenkudek. Esto barriobajinos tenían que habernos invitado bebida, sin

embargo invitaron a otros y nos pasaron de largo.

-pi'nerkek v. lo que ellos tenían que. **Nawa'**

pilu'tupi'nerkek,
wilanenna' i'na

pilu'tulli. Lo que ellos tenían que cultivar, su hija (de ellos) ha cultivado.

=**pi'nta'** aunque, a pesar de que.

Petchekpi'nta' kua
Kuansha luwantulek.

Aunque sea perezoso, yo le quiero a Juancito. **Wei**

pa'etchunpi'nta' sulu'
kani'nchu a'pinta'.

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

čYaka'lanpa tanta'?

iKa'ker'

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinches!

***pi'pe'chapalli** ***pi'per'chapalli**
pi'pe'cher' **pi'per'cher'**

pi'pek'apalli** (pi'peklli**) vt. cargar algo en la espalda.

Wirkiña pi'peklli

Iantekpinen diweklek
menmiklan. Virginia cargó su canasta con leña desde la chacra.

pi'pekker' vt. ¡cárgalo en la espalda! **iPi'pekker'**

yuyu'washapen! ¡Carga a tu hermanito en la espalda!

***pi'peklli** ***pi'pek'apalli**

pi'pektapalli** (pi'pektulli**) vi. cargar en la espalda. **Ipa'**

pi'pektapalli pidekñik

yadanta'n. Ya está cargando (su canasto) en la espalda para volver a su casa.

pi'pekter' vi. ¡carga en la espalda! **iIpa' pi'pekter',**

panta'a'mak

pidekpenkek! ¡Carga ya (tu canasto) en la espalda para que vuelvas a tu casa!

***pi'pektulli** ***pi'pektapalli**

***pi'per'chapalli**

(***pi'pe'chapalli**;
pi'per'chulli;
***pi'petchapalli**) vt. coser.

Kullan erkun

piwalalli'en

pi'per'chulli. Julián cosió el pantalón de su hijo.

čKenmenchipi'la

pi'petchula kutunpen?

¿Tú misma te has cosido tu vestido?

pi'per'cher' (**pi'pe'cher'**;

pi'petcher') vt. ¡cóselo!

iAsu' idimunan

pi'per'cher'! ¡Cose esta sábana!

pi'per'chulli ***pi'per'chapalli**

pi'per'itapalli** (pi'per'itulli**) vb. coserle algo a alguien.

Pidirller Mañir kutunen

pi'per'itulli. Fidel le cosió la camisa a Manuel.

pi'per'iter' vt. ¡cósele! ¡cósese!

iPidir, Mañir kutunen

pi'per'iter'! ¡Fidel, cósele la camisa de Manuel!

***pi'per'itulli** ***pi'per'itapalli**

***pi'petchapalli**

***pi'per'chapalli**

pi'petcher' pi'per'cher'

pi'pi'yun pi'pi'yunker'

***pi'pi'yuñi *pi'pi'yunpalli**

pi'pi'yunker' (pi'pi'yun) vi.

¡cose! **Ma'atasu' kapi.**

iPi'pi'yun! Aquí está la tela.

¡Cose!

***pi'pi'yunpalli (*pi'pi'yuñi)**

vi. coser. **Danku Malla'**

pi'pi'yunpalli. Flor de María
está cosiendo. **dun.**

***pi'serkatapalli**

(***pi'serkatulli**) vi.

tropezarse. **Pi'serkatamu**

anu'lek, lallintekwek

Ilipu'lek. Me tropecé, me caí
y me golpeé la costilla.

Pi'serkatulli nana

chinta'shak. Se tropezó en
esa tiendita.

pi'serkater' vi. ¡tropiézate!

***pi'serkatulli *pi'serkatapalli**

***pi'shek'apalli (*pi'sheklli)**

vi. voltearse, mirar hacia atrás.

Waneranni'ma

pi'shekllina' wilalusa'.

Los niños se detuvieron y
miraron hacia atrás. val.:

***pi'shektapalli.**

***pi'shek'enchekladalli** vi. tener
pestañas rizadas. **Ala'sa'**

wilalun

pi'shek'enchekladalli.

Una muchacha tiene las
pestañas rizadas. cf:

kunsek'enchekladapilalli

***pi'sekker'** vi. ¡voltea! ¡mira

hacia atrás! **iIpa'**

pi'sekker'. Aner

yalli'tu! ¡Ya volteas. No me
mires!

***pi'seklli *pi'sek'apalli**

***pi'sektapalli (*pi'sektulli)**

vt. voltearse hacia algo o
alguien. **Lauk'anu**

Onésimo pi'sektullun.

Cuando me escuchó, Onésimo
volteó hacia mí. val.:

***pi'sek'apalli.**

pi'sekter' vt. ¡voltea hacia eso!

¡mira atrás hacia eso!

iPi'sekter' nana

Kuluku! ¡Voltea y mira a
Carlos!

***pi'sektulli *pi'sektapalli**

pi'suwer s. pomponcito,

yacapatito. **Pi'suwer**

pillitulek Erpinek. He
agarrado un yacapatito en el
Aipena.

pi'tandula s. astro, planeta.

Ipa'li'na Ili'apallidek

Kuntenku'lusa', nana

inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora
estamos mirando las estrellas
Pléyades y también la estrella
grande. cf: **Kuntenku'lusa'.**

pi'tandula llinser (llinser) s.

diseño cerámico "estrella
grande", diseño tradicional
shiwilu.

pi'ukacheck s. especie de pájaro de cuerpo negro y cabecita blanca. **Pi'ukacheck i'na itullina'**

uklulu'papermuchu'. Al pájaro negro "pi'ukacheck" le dicen "el que carga masato en su cabecita".

***pi'we'chapalli**
***pi'werchapalli**
pi'we'cher' pi'wercher'
***pi'we'chulli *pi'werchapalli**
pi'we'chunantek
pi'werchunantek
***pi'welli *pi'werapalli**
***pi'werapalli (*pi'welli)** vt. formar rollos de arcilla para elaborar envases, arrollar.
Awawek pi'werapalli aka'lu'. Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama.
*val.: *pi'werchapalli.*

***pi'werchapalli**
(*pi'wetchulli;
*bpi'werchulli;
*pi'we'chapalli;
*pi'we'chulli;
*bpi'wetchapalli) vi. formar rollos con arcilla o algodón.

Nana kaikua
pi'wetchapalli kalantek yanu'tan. Esa hermana está formando rollos con algodón queriendo hacer su pampanilla. *val.: *pi'werapalli.*

pi'wercher' (pi'we'cher');
pi'wetcher') vi. forma rollo!

jrollar! **iPi'wetcher'**
pi'wetchunantekkek!
¡Forma rollos en la tabla para arrollar!

***pi'werchulli *pi'werchapalli**
pi'werchunantek
(pi'wetchunantek;
pi'we'chunantek) s. tabla para arrollar la arcilla en trozos. **Pi'wetchunantek ipa'la ku'duk aku'llina'**. A la tabla para arrollar la arcilla ya la dejaron de lado (arrinconaron).

***pi'wetchapalli**
***pi'werchapalli**
pi'wetcher' pi'wercher'
***pi'wetchulli *pi'werchapalli**
pi'wetchunantek
pi'werchunantek
pian s. horcón, uno de los maderos que sirve como columna de la casa y sostiene el techo. **La'pinandaka pianki u'chimu**. El rumi moena es bueno para hacer horcones. **La'pinala pianki u'chimu**. El tahuari sirve para hacer horcón.

picha'su' nom. deformé, con una malformación. **Nana picha'su'ler panukelli chinpi sha'sha' Kulla**. Ese deformé le vino a regalar ahumado a la hermana Julia.

Nadi'nek picha'su'ler tumu'tulli kaikuawek. El joven deformé le mintió a mi sobrina.

pichiker' (**pichir'**) vt. 1)
¡cuéntalo! **iSamer pichir'!**
¡Cuenta los peces! 2) ¡mídelo!
iAsu' kapi pichir'! ¡Mide
esta tela!

*pichilli, *pichipalli

***pichilli**, vi. nacer deforme, nacer
con alguna mal formación.

Ala'sa' wilawek pichilli.

Musenkek uteknen

a'ñi'ñi. Uno de mis hijos
nació con una mal formación.
Le falta el labio superior.

pichina, pichinan s. 1) medida,
tamaño. **Asu' misa'**

pichinan katu' pichinan
a'ñilli. La medida de esta

mesa es dos metros. 2) metro,
unidad de medida. **Asu'**

misa' pichinan katu'

pichinan a'ñilli. La medida
de esta mesa es dos metros. 3)
metro, instrumento para medir
la longitud de algo. **Nana**
pichitapalli pichinanlek.

Él está midiendo con el metro.

***pichipalli** (*pichilli.) vt. 1)
contar. **Samer kencha'n**

pichilli. Trajo los peces y los
contó. val.: ***pichitapalli** 2).

2) medir. **Danku Malla'**

pichipalli kapi

yapi'pi'yun. Flor de María
está midiendo la tela para
coser.

pichir' pichiker'

***pichitapalli** (*pichitulli) vi. 1)
contar. **Nana pichitulli**

ala'pasak walek. El contó
hasta cien. 2) medir. **Nana**
pichitapalli pichinanlek.
Él está midiendo con el metro.
val.: ***pichipalli** 1).

pichiter' vi. ¡cuenta! **iPichiter'**
alei'teklunkek walek!
¡Cuenta hasta cinco!

*pichitulli *pichitapalli

pidala s. 1) bolas que se forman
en el hígado del majaz.

Dekkanan kankan
pidalawañi. Nu'anna'

ka'api'ñina'. El hígado de
majaz tiene bolas. Por eso no
se le come. **la.** 2) granito en el
cuerpo.

*pidalawañi *pidalawanpalli

*pidalawanpalli

(***pidalawañi**) s. tener
granitos en el cuerpo.

Wilawek

pidalawanla'la'lli. Mi hijo
tiene granitos en la boca.

Pidar Pillisha

pidatapalli** (pidatulli**) vt.
tirar. **Idimunanen**

pidatulek. Yo tiré su cobija.
val.: ***a'pidatapalli**.

pidatek s. apacharama, corteza
del árbol que se quema, se
muele y se mezcla con la
arcilla para darle consistencia
a la cerámica, para que la
cerámica se endurezca y no se
rompa fácilmente. **Awawek**

pidatek peksanpalli. Mi
mamá está moliendo

apacharama. **Pidatek
ñapalli dudinpu'**
**nu'terkek: kupin uktaki,
ullinanki, ekka'yunki,
puiñuki, dekmayunki,
sinanpachiki, sinanki.**

Existen diferentes especies de apacharama según lo que se hace: olla grande para guardar la chicha, tinajón rojo de cuello blanco para guardar masa, tinajón blanco para guardar chicha, cántaro grande para traer agua con asiento en la base para cargarlo en la cabeza, cántaro para traer agua, mocahua, plato.

*pidatulli *pidatapalli

pidek s. 1) casa, vivienda. **Allika
pideknen i'na pulawi'ñi,
paper'llu'pi.** La casa de

Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada.

Enta'n, pidekwek

a'lli'nterken. Ven, te voy a mostrar mi casa. 2) casita donde se guardan o crían los animales, especialmente las gallinas. **Ipullitu isa'tulli
wa'dantek pidik**

yape'chan. Hipólito metió la mano en la casa de las gallinas para robar.

pidek-lala s. 1) interior de la casa. **Tanpin i'na**

**pideklalak dimulek, ñi
ñinchitawetchi'ñi,**

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. 2) sala

de una casa.

pidek-lanser s. armazón o estructura de una casa que no está terminada. **¿Den i'na
asu' pideklanser
a'wanelli?** ¿Quién ha levantado este armazón de casa?

pidek-mutu' s. cumbre o cumba de la casa, palo largo que va sobre el tijeral, cima del tejado. **Neklu' ñipitan
yankishu'ladapasik,
ishekler ekpa'lli
pidekmutu'keklan
uta'kakuñi pideklalak.**

Cuando la almendra echa fruto y se está pelando, el murciélagos se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

pidek-supinan s. huerta, parte trasera de la casa. **Ya'
pisha'kunek takun
Gloria pideksupinanñek.** Ayer me fui a chupar sapote en la huerta de Gloria.

pidek'apalli, (*pideklili.) vi. construir una casa, hacer casa.

Yurimawek pideklek.

Construí una casa en Yurimaguas. **Pidek'etchek
Shiwiluk, tanpu'tetcheck
Wandik,**

**palenñantetcheck
Nanpila'di.** Voy a construir

una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu.

***pidek'apalli**, (*pideklli,) vt. chancar, picar chiquito y moler con cuchara. **Nuka'**

pidek'etcheck ka'ek. Voy a chancar ají para mi comida.

pidekker', vi. ¡construye casa!

iPidekker' ipa'

ku'aperwana! ¡Construye casa porque ya tienes mujer!

pidekker', vt. ¡cháncalo chiquito

con cuchara! **iPidekker'**

kadu'lupi nuka'lek

ka'awa'! ¡Chanca la cocona chuiquitito para comer con ají!

***pideklli**, **pidek'apalli**,

***pideklli**, ***pidek'apalli**,

pidekwalek s. casa legítima, casa tradicional.

Pidekwalek i'na a'ñilli panpekmeklek palli'pi, pulanen i'na nalakla. La casa legítima tiene techo de hoja de irapai y cerca de palo.

pidekwan s. dueño de la casa.

Pidekwan a'uklutan peklu'tapalli iyun. El dueño de la casa ha hecho preparar chicha y está invitando a beber.

***pidekwañi** ***pidekwanpalli**

pidekwanpalli** (pidekwañi**) vi. hacer un nido.

Tanpu'mutu'wekkek etcheckla pidekwañi. En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

Pideru nprop. Pedro.

Ma'pu'su' Pideru? ¿Cómo

está Pedro?

pidik [pidík] adv. en la casa, a la casa. **iPidik Ilia'ker'!**
¡Quédate en la casa!

Pidik nprop. Fidel. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.**

Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo.

***pike'chu'lli** ***piketchu'palli**

***pike'chu'palli** ***piketchu'palli**
pike'chuker' piketchu'ker'

pikella s. 1) caña brava.

iPikella man kencher' pulataa! ¡Agarrando caña brava, trae para cercar! 2) cañaveral, cañabral.

Llinansupi

chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabrvales.

piketchu'ker' (**pike'chuker'**)

vt. ¡pélalo con agua hirviendo!
¡desplúmalo con agua hirviendo! **iPiketchu'ker' etchu'!** ¡Pela el mono negro con agua hirviendo!

***piketchu'lli** ***piketchu'palli**

piketchu'palli** (piketchu'lli**;

***pike'chu'palli;**
***pike'chu'lli**) vt. pelar o desplumar con agua hirviendo.

Piketchu'palli dek u'kadeklek dekkana. Con agua hervida está pelando el majás.

***pile'chulli**

***pilen'apalli (*pileñi)** vt.
aconsejar a alguien. **Papiler pileñi erkun, ashinler pileñi kutin.** El padre aconsejó al hijo, la madre aconsejó a la hija. val.:
***pilentapalli.**

pilenña, pileñan s. quena, flauta, pipa, pijuano, pífano.

Siluklan pileñan nu'tapalek. La flauta se hace de carrizo. **nan; cf: silu 2.**

***pileñantapalli**

(*pileñantulli) vi. tocar el pijuano. **Papinkuku'lusa' ñinchitullina'**
pileñanterkek sa'la'kunpellakla. Del pájaro pijuanerillo aprendieron a tocar pifano los antiguos shiwili.

pilenñanter' vi. ¡toca el pífano!
¡toca el pijuano!
iPilenñanter', kua yalansa'lek! ¡Toca el pífano,
voy a bailar!

pileñantulli**pileñantapalli*****pileñi *pilen'apalli**

***pilentapalli (*pilentulli)** vi.
aconsejar, predicar. **Pacher' pileñatapalli illisiak.** El padre está
aconsejando/predicando en la iglesia. val.: ***pilen'apalli.**

pilenter' vi. ¡aconseja!

***pilentulli *pileñatapalli**

pillek s. shingura, enfermedad causada por embrujo debido a la cual uno no tiene ganas de hacer nada. **Pillekler**

ñiñi'wek pelli. La shingura lo volvió flojo a mi perro.

***pillek'apalli (*pilleklli)** vt.
shingurar, hacer daño espiritual y causar que una persona o un animal no tenga ganas de hacer nada.

Ñiñi'wawek pillekllina', nana malek sunkaksa' pekkua'lli. A mi perro le shinguraron por eso se solo se acuesta en las cenizas (alrededor de la fogata dentro de la casa, no quiere salir).

Arakayuler pilleklli.

Arákayu shinguró.

Pillek'erkasu' malek perlli. Él es perezoso porque lo shingurearon. val.:

***pillektapalli.**

pillekker' vt. ¡shingúrale!

iPillekker' nana enmu'pinen dei'tek!
¡Shingúrale a ese hombre asesino!

***pilleklli *pillek'apalli**

***pillektapalli (*pillektulli)** vi.
shingurar, hacer daño espiritual. **Tasellunku'**

pillektulli. La viejita finada shinguró. val.:

***pillek'apalli.**

pillekter' vi. ¡shingura!

iPekku'tan pillekter'!
¡Icarando, shingura!

***pillektulli *pillektapalli**

pillektutek *nom.* shingurador.

Arakayu ima pillektutek.

Dice que Arákayu era un shingurador.

***pilli'tanpa'tapalli**

(***pilli'tanpa'tulli**) *vt.* agarrar a alguien del brazo.

Duden pilli'tanpa'tan

ekpa'palli. A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar.

pilli'tanpa'ter' *vt.* ¡agárrale del brazo!

***pilli'tanpa'tulli**

***pilli'tanpa'tapalli**

pilli'tapalli** (pilli'tulli**) *vt.* 1) agarrar. **Wilalusa'ler**

wa'dantek tekka'pa'su'

malek pilli'tanna'

patantullina'. Los niños

como le vieron a la gallina

corriendo la agarraron y la

taparon (en el canasto). 2)

contraer una enfermedad,

darle una enfermedad a

alguien. **Nana wila**

enmudek kaluwi'ler

pilli'tulli. A ese niño le ha

dado la enfermedad del

vómito.

pilli'ter' *vt.* ¡agárralo! **iPilli'ter'**

nana etchek! ¡Agarra ese
añuje!

***pilli'tulli *pilli'tapalli**

pilli'tuna, pilli'tunan *s.* mango,

asa. **Pilli'tuna pasunpalli**

unkunak. Los mangos están

pegados a la puerta (de la

alacena). *cf:* **ernpuna,**

ernpunan.

***pillia'pincha'lli** *vi.* empezar nuevamente, volver cada año.

Ipa' ekkilala

pilli'ncha'lli. iEnchuku'
pur'awa' nadi'neklusa',
wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

Ipa' mitan duker

pillia'pincha'lli. Ya está acercándose el mes de carnaval.

pillilli-duwin *s.* pinsha grande.

Pillilli-duwin ka'apalli

panpebla. La pinsha grande está comiendo el fruto del irapai.

pillillun *s.* pinshilla, tucaneta más grande que el tabaquero, de pecho amarillo. **Pillillun i'na sha'pi' chiteklli.** La pinshilla tiene pecho amarillo. *cf:* **su'wer'.**

Pillipi *nprop.* Felipe.

Muyunpak pa'an Pillipi

Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana

lawetlli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Ukilaler ima di'setchulli

Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe.

Pillisha (Pidar) *nprop.* Pilar,

Pilarcita. **Ichur teklapinen**

Pillisha. La hija de Héctor es

Pilar. **Dudinpu'la'la'-**

yañinchita'su' llillinen

Pillisha. La lingüista se llama Pilar.

pilu'ker' (pilu'r) *vt.* ¡cultívalo!

iMenminpen pilu'r!

¡Cultiva tu chacra!

***pilu'lli *pilu'palli**

pilu'palli** (pilu'lli**) *vt.* cultivar, deshierbar. **Wa'an**

kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Menmiwek**

pilu'palek. Estoy cultivando mi chacra *val.*: ***pilu'tapalli**.

pilu'pi *nom.* deshierbado, limpio.

U'chimu mushasu'

pilu'pi witekwani.

Bonito, bien deshierbado y barrido (estaba su patio de Arákayu). **pi₃, I**.

pilu'r pilu'ker'

pilu'tapalli** (pilu'tulli**) *vi.* cultivar, deshierbar.

Menmiwekkek

pilu'tapalek pumuwañi.

En mi chacra estoy cultivando porque hay hierba. **Kupin**

pilu'tula. Gran (extensión de terreno) has cultivado. *val.*:

***pilu'palli.**

pilu'ter' *vi.* ¡cultiva! **iPilu'ter'**

menminpenkek,

enpu'nipa' pumuwana!

¡Cultiva en tu chacra, tienes mucha hierba!

***pilu'tulli *pilu'tapalli**

pilu'tunan *s.* lampa. **iKencher'**

pilu'tunan pilu'tek! ¡Trae la lampa para cultivar! *sinón.: lanpa'.*

pilu'tutek *nom.* cultivador, hombre o mujer que siempre cultiva la chacra, trabajador.

Sudawekku' napi'

pilu'tutek. Antes, mi esposo finado era cultivador.

pimu 1 *s.* condimentos.

Pimulek kalu'tulli

tasellunwek. Mi nuera ha preparado sopa con condimentos. 2) *adj.* aromático.

iEnka'u nana pimu

danku! ¡Dame la flor olorosa!

pimula *s.* comino. **Ñashi**

ñinchikalu'tulli

Muyunpak siwulla,
sawanpala, pimula,
sipalada, sha'pi'shutula.

Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

la₃.

pimutapalli** (pimutulli**) *vi.*

trascender un olor agradable, despedir un olor agradable, olorosear, ser oloroso.

Dulerwekipidanku

pimutapalli. La flor de sancapilla está despidiendo un olor agradable.

pimuter' *vi.* ¡trasciende tu olor

agradable! ¡olorosea! **iNala**

dankushá, pimuter'!

¡Florcita del árbol, trasciende tu olor agradable!

***pimutulli *pimutapalli**

***pinane'chapalli**
***pinanerchapalli**
pinane'cher' pinanercher'
***pinane'chulli**
***pinanerchapalli**
***pinane'lli *pinaner'apilalli**
***pinaner'apilalli (*pinanetlli;**
***pinanerlli; *pinane'lli)**
vt. olvidar. Ipa'lli'na
Shiwili la'la'
pinanerllina'. Ahora ya
olvidaron la lengua shiwili.
iWilapenlusa' kulliker
a'pa'ter! iAner
yapinanerdektan! ¡Manda
dinero a tus hijos! ¡No los
olvides! *Nashi Muyunpek*
pa'an mupinanetllun.
Narcisa se fue a Moyobamba y
me olvidó por completo. *cf.*:
***naner'apalli, 1); val.:**
***pinanerchapalli.**
***pinanerchapalli**
(***pinane'chulli;**
***pinanetchulli;**
***pinanetchapalli;**
***pinane'chapalli;**
***pinanerchulli**) *vi.*
olvidarse. *Napi' sudawek*
ña'su' Ikituk pa'an, ipa'
musu' pinanetchulli. El
que antes era mi esposo se
fue a Iquitos y ya bien se ha
olvidado. *val.:*
***pinaner'apilalli.**
pinanercher' (pinane'cher';
pinanetcher') *vi.* ¡olvídate!
iPinanetcher musu',
a'pinta' adencha'ta!

¡Olvídate por completo, no
vuelvas más!

***pinanerchulli**
***pinanerchapalli**
***pinanerlli *pinaner'apilalli**
***pinanetchapalli**
***pinanerchapalli**
pinanetcher' pinanercher'
***pinanetchulli**
***pinanerchapalli**
***pinanetlli *pinaner'apilalli**
pinankala *s. especie de sapo*
largo. Pinankala ka'i'nek,
ka'ak i'na chiminek. El
sapo "pinankala" no se come,
si uno lo come muere. *la;* *cf.*:
wa'tanta.
pinantek *s. órbita del ojo, cuenca*
del ojo. Wilaweksha
iteklanen dekwa'tulli
uru ila'nsu'
pinanteknen. Mi nietito
metió su dedo en la cuenca del
ojo del venado muerto.
pinchiyek *s. tabaco diluido.*
Nanek nuka' uklullina',
pinter katenñina',
pinchiyek nu'tanna'
ullina' wichi'inpu'erkek.
Ahí mascaron ají, pusieron
tabaco en su boca, tomaron
tabaco diluido para no
dormirse. **dek..**
***pindek'apalli (*pindeklli) vi.**
pescar en la noche, mariscar.
Pindek'an Idu dudinpu'
samer di'tulli. Pescando en
la noche Eleuterio mató todo

tipo de peces. **dek.**

pindekker' vi. ¡pesca de noche!

iMa'atasu' pinnan,

pindekker'! ¡Aquí esta la linterna, pesca de noche!

***pindeklli *pindek'apalli**

-**pinek -pi'nak.**

pinnan s. linterna. *iMa'atasu'*

pinnan, pindekker'! ¡Aquí esta la linterna, pesca de noche!

***pintapalli (*pintulli)** vi.

alumbrar, dar luz. **Lanpara**

pintapalli musenkek. La lámpara está alumbrando arriba.

pintella s. mapacho, cigarro, cigarrillo. *iWa'dan*

laukpachen pintella

a'tentan u'wer',

penmu'r! ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla! **la..**

pintellu' s. porción de tabaco picado, nicotina, ampiri.

Pintellu'lek di'tulek

tuntu. Con la nicotina se mata al gusano suclia curu. **lu'..**

pinter s. tabaco. *Nanek nuka'*

uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'inpu'erkek. Ahí

mascaron ají, mambearon

tabaco en su boca, tomaron

tabaco diluido para no

dormirse.

pinter' vt. ¡alúmbralos!

iInchilala pinter'

pinnanpenlek! ¡Alumbra el camino con tu linterna!

***pintulli *pintapalli**

pintulu'-lada s. luciérnaga.

Pintulu'lada iñer

dekpilli' inapu'su' pa'lli, ukllwanpilersik

insekkitulli. La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.

pipe'chanku piperchanku

pipe'chapalli *piper'chapalli

pipe'chek piperchek

***pipe'chulli *piper'chapalli**

***pipek'apalli (*pipeklli)** vt. cargar algo en la espalda.

Pulu indi'tusik lantekñik

Iduler pipeklli. Cuando

Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó. val.: ***pipektapalli.**

pipekker' vt. ¡cárgalo! **Dañir**

innichi'ñi a'pinta'.

Kenmaler lantekpinen

pipekker'! Daniel ya no puede más. Tú carga su canasto!

***pipeklli *pipek'apalli**

pipeklu'ker' (pipeklu'r) vt.

¡carga la carne! *iPanwala*

pipeklu'r! ¡Carga la carne

de sachavaca!

***pipeklu'lli *pipeklu'palli**

***pipeklu'palli (*pipeklu'lli)**

vt. cargar carne. **Pipeklu'lek**

panwala tanekla. Cargué sachavaca del monte. **Iu'**.

pipeklu'r pipeklu'ker'

pipekpi nom. cargado en la espalda. **Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi weklina' Muyunpeklan asu'**
Shiwiluk. Los de habla española vinieron a Jeberos cargados en la espalda. **pi**, 1).

pipektapalli** (pipektulli**) vi. cargar en la espalda. **Maria pipektulli pidekñik yapanta'n.** María cargó para ir a su casa. val.:
***pipek'apalli.**

pipekter' vi. ¡carga!
iKenmanta' pipekter'

¡Tú también carga en la espalda!

***pipektulli *pipektapalli**

pipektuna, pipektunam s. carga. **Pipektunanwek kuerlla'ukchiñi.** Mi carga es muy pesada.
iPipektunanwek katu'pa'u! ¡Ayúdame con mi carga!

pipelladasu' nom. persona de cara colorada, colorado, chaposo. **Wilaweksha sudinen pipelladasu'**
enmu'pinen. El esposo de mi nieta es un hombre chaposo.

***pipelli *piperapalli**

pipellu' s. tierra rojiza, tierra colorada. **Shiwiluk pipellu'**

lupa' ñi'ñi. En Jeberos no hay tierras coloradas. **Iu'**.

Pipellu' ñinanlu' nprop.

Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali. **Pipellu'**

ñinanlu' Ukayer

ukuchik. La ciudad de Pucallpa está en la ribera del río Ucayali.

pipellunwa s. achiote colorado.

iPaku' makunku'
pipellunwa! Asu' wa'dantek wawalusa' sa'la'llina'. ¡Vayan a coger achiote colorado! Los pollitos tienen cuchipi. cf: **piper'pi-lunwa.** Bixa orellana.

piper-adawa' adj. rosado.

Mapa'tetche
piperadawa' kapi. Voy a comprar la tela rosada.

***piper-adawa'lii** vi. ser rosado, ser rojizo.

piper-sapana' s. bufeo colorado.

Pipersapana'
a'takupektuwiñun. El bufeo colorado casi me volteó la canoa.

piper-wana, piper-wanan s. especie de árbol wanán, wanán rojo o colorado.

Kusinawek misa'

piperwanakla

a'nu'tulek. La mesa de mi cocina la mandé a hacer de "wana" colorado. cf: **tanan-wana, tanan-wanan;** cf:

kuku'yu'-wanan.**piper, piper'**, s. hombro.**Piperwek ikelli.** Mi hombro (me) duele.**piper, piper'**, adj. rojo, rojizo, colorado. **Tamu piper****anpinan.** El guacamayo "tamu" tiene alas rojas. **Piper pidek a'llupi.** La casa roja es grande.***piper'chapalli (*pipetchulli;*****pipetchapalli;*****pipe'chulli;*****piper'chulli;****pipe'chapalli** vi. arrimarse donde alguien, vivir bajo la tutela de alguien. **Awawek chiminsik****amishawekkek****piper'chulek.** Cuando murió mi madre, me arrimé donde mi abuelita.***piper'chulli *piper'chapalli****piper'ker** vi. ¡vive bajo la tutela de alguien!**iAshatushappenkek****piper'ker', nawa'****katu'shadapersa'****ñapallina'!** ¡Vete a vivir donde tu tía materna, ellos viven entre dos nomás!**piper'pi-lunwa (lunwa)** s. fruto del achiote colorado. **Wilalun****piper'pilunwa malli****lunwaterkek.** La joven cogió achiote colorado para que la pinten. **pi;**; cf:**pipellunwa.*****piperapalli (*pipelli) vi. ser****rojo. *Ukladek pipelli.* La****sangre es roja. *Aitek******katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" Ilinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"******Ilinllinen).* Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi").****piperchanku (pipetchanku;****pipe'chanku) (tanku) s. plátano colorado.*****Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.*****El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.****piperchek (pipe'chek; pipetche)** s. omóplato.***Pipetchekek ikelli,******nalatanpa' ekuañun.* Me duele el omóplato porque me golpeó la rama de un árbol.****pipermutu'-kunkatek****kunkatek-pipermutu'****pipetchanku piperchanku*****pipetchapalli *piper'chapalli****pipetchek piperchek*****pipetchulli *piper'chapalli****Piru-muda' s. peruanos.*****Kenmu'wa' Pirumuda'******nuka'kawa'.* Nosotros****(inclusivo) somos peruanos.**

pisa'ker' (piser') vt. ¡remójalo para teñir! **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!
iKutunpen pisa'ker'
añillinek! ¡Remoja tu camisa en la anilina!

***pisa'lli *pisa'palli**

***pisa'palli (*pisa'lli)** vt. remojar algo en líquido para teñir. **Idu kutunen pisa'lli añillinak.** Eleuterio sumergió su camisa en la anilina (en un tinte). **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurllek pisa'llina' piterpinenna'**. Antes las mujeres shiwili ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

pisadan s. yuca cocinada para hacer masato. **Pisadanwek yapasantulek.** Mi yuca cocinada quiero machacar. **dan; dan.**

***pisadantapalli**

(***pisadantulli**) vi. cocinar la yuca cruda en olla grande (para hacer masato). **Carlita pisadantapalli, yauklulu'tan.** Carlita está cocinando la yuca en olla grande para hacer masato.

pisadanter' vi. ¡cocina la yuca en olla grande (para hacer bebida)! **iPisadanter', uklulu'taa!** ¡Pon la yuca cruda en la olla grande, vamos a hacer masato!

***pisadantulli *pisadantapalli**

pisadantuna, pisadantunan s. ollón grande de barro que se usaba para hacer masato. No se pintaba, solamente se quemaba y se sellaba con leche caspi. **Amiku'lusei'na**

pisadantunak a'ukluka'llina' ker'. Las abuelas ya finadas hacían hervir la yuca en ollón grande de barro. **dan.**

pisaker' vt. ¡cocínalo en olla grande (para hacer bebida)!

iKullashá, udapi pisaker' uklulu'taa!

¡Julita, cocina el pijuayo para que hagamos masato!

***pisalli *pisapalli**

pisaluwaker' (pisaluwer') vt. jenvuélvelo en hoja! **iAsu' nerkala pisaluwer'!** ¡Envuelve esta lisa en hoja!

***pisaluwalli *pisaluwapalli**

***pisaluwapalli (*pisaluwalli)** vt. envolver en hoja pescado u otro alimento para cocinarlo en patarashca o juane. **Terek pisaluwamu, akusumu, ka'lek.** Envolví la palometa en hoja, la cociné y me la comí. val.:

***pisaluwatapalli.**

***pisaluwatapalli**

(***pisaluwatulli**) vi. envolver en hoja (pescado u otro alimento) para cocinar.

Kua pisaluwatamu

akusulek. Después de envolver en hoja, he cocinado.
val.: *pisaluwapalli.

pisaluwater' vi. jenvuelve en hoja! *iIpa' pisaluwater', uki'lalek!* ¡Envuelve en hoja ya, tengo hambre!

*pisaluwatulli

*pisaluwatapalli

pisaluwer' pisaluwaker'

*pisapalli (*pisalli) vt. cocinar para hacer bebida. **Kua pisetcheck udapi**
yauklulu'tulek. Yo voy a cocinar el pijuayo para hacer masato.

*pise'lli *piserapalli

*pisen'apalli (*pisenñi) vt. armar, preparar (p.e. trampa, escopeta). **Iallinlek**

allisek pisennek. Con el cordel se arma la trampa.

Pideru illapanen

pisenñi. Pedro armó su escopeta. val.:

*pisentapalli.

pisenker' vt. ¡prepáralo!

iAllisek pisenker'!

¡Prepara la trampa!

*pisenñi *pisen'apalli

*pisentapalli (*pisentulli) vi. armar, preparar, poner el armadillo o trampa con escopeta. **Pideru**

pisentulli. Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. val.: *pisen'apalli.

pisenter' vi. ¡arma tu escopeta! ¡pon tu armadillo en la escopeta! **iPisenter', dekkana dekuñik.** ¡Pon tu armadillo por donde camina el majaz!

*pisentulli *pisentapalli

piser' pisa'ker'

*piser'lli *piserapalli

*piserapalli (*pise'lli;

*piser'lli; *pisetlli) vt.

ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli**

willin dutateklek. María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

piserker' vt. ¡ishanguéale! ¡dale con la ishangal! **iPiserker'**

wilapen, Mariá!

¡ishanguéale a tu hijo, María!

*pisetlli *piserapalli

pisha'-kasetchu' s. chupete,

curichi. **iDekwer' asu'**

pisha'kasetchu'

la'la'penkek! ¡Mete este chupete en tu boca!

pisha'ker' vt. ¡chúpalo!

iLalansha' pisha'ker'!

¡Chupa la naranja!

*pisha'lli *pisha'palli

*pisha'palli (*pisha'lli) vt. 1)

chupar, succionar (p.e. caña, naranja, curichi). **Frank**

lalansha' pisha'lli. Frank chupó naranja. cf:

*laserapalli; sinón.:

*petcha'palli. 2) absorber.

Binjachu kutunen

nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli.

Benjamín, por descuido, puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua.

pishu s. granito, espinilla, barrito.

Nana nadi'nek ala'la***pishuwanpalli***

kuyulañik. Ese joven tiene un grano en su mentón.

pishu'tutek nom. curandero.

Kurkishawek***pishu'tutek, lulentutek.***

Mi Jorgito es curandero, sanador. sinón.: **lulentutek.**

pishutapalli** (pishutulli**) vi. tener espinillas o granos.

Nana nadi'nek***pishuladatulli.*** Ese joven tiene espinillas en la cara.***pishutulli *pishutapalli**

pishututek nom. graniento, barroso, que tiene acné.

Ñitushawek pishututek***ña'su', ipa'li'na***

mudinulli. Mi nietito que era barroso, ahora se ha sanado.

pista (Spn fiesta) s. fiesta.

Awinan panellina'***Shiwiluku'lusa' pista***

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta.

pisuluker' vt. ¡bótalo a empujones! **iPisuluker'**

nana luper'a'su',

panta'i! ¡Bota a ese borracho para que se vaya!

***pisululli *pisulupalli**

pisulupalli** (pisululli**) vt. botar a empujones.

Sha'shawek nerpipu'***sudinen pisulupalli,******nakusu' ekkuanwa'nsu'***

malek. Mi hermana mayor a veces bota a empujones a su esposo, porque es mujeriego.

pita' s. 1) artesa, recipiente de madera hecho de tronco ahuecado. **Pita' nu'tapalek kusher uranen aku'ek.**

Estoy haciendo artesa para depositar la comida de los chanchos. 2) batán, piedra plana sobre la que se muele granos, semillas y otros alimentos empleando otra piedra. **Jilma pita'**

u'nu'wan pasañi. Jilma bajó el batán y chancó Yuca.

***pita'kalli *pita'kapalli**

pita'kapalli** (pita'kalli**) vt. empujar. **Wilapenler**

wilawek pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo.

***uwalapalli.**

pita'ker' vt. ¡empújalo!

iPita'ker' asu'

nalamutu'! ¡Empuja esta estaca del árbol (la raíz que queda después de cortar el árbol)!

pitamanelli *pitamanerapalli**pitamanerapalli**

(***pitamanelli**) vt. hacer rodar, rodar algo. **Nana**

llantastek pitamanelli. El hizo rodar la llanta. val.:
***tamanerapalli.**

pitamanerker' vt. ¡hazlo rodar!
 ¡ruédalos! **iLLantastek**
pitamanerker'! ¡Haz rodar
 la llanta!

***pitawiapalli, pitawipalli**
 (***pitawilli**) vt. batir la bebida
 (con remo). **Uklupidekwek**
pitawiapalek. Estoy
 batiendo mi chicha punta. cf:
***utawipalli; val.:**
***pitawitapalli.**

pitawiker' vt. ¡bátelo!
iPitawiker' uklulu'! ¡Bate
 el masato!

***pitawilli *pitawiapalli,**
pitawipalli
***pitawitapalli (*pitawitulli)**
 vi. batir (la bebida). **Pideru**
sadinen pitawitapalli. La
 esposa de Pedro está batiendo
 (la bebida). val.:
***pitawiapalli,**
pitawipalli.

pitawiter' vi. ¡bate! **iIkersu'**
pitawiter'! ¡Bate fuerte!

***pitawitulli *pitawitapalli**
pitawituna, pitawitunan s.
 batidor de bebida.
Pitawitunan nu'tullina'
lapasennekla. El batidor lo
 hacen de remocaspi. cf:
utawitunan.

***pite'chapalli *piterchapalli**
***pite'chulli *piterchapalli**

pitek s. espalda. **Nakusu'**
pipektamu ikerpiteklek.

Como traje mucha carga me
 duele la espalda.

pitellin s. hilo. **iLawak**
pitellin dektu'ter'!
 ¡Ensarta el hilo en la aguja!
Ilin.

pitellu s. algodón. **Kua pitellu**
usu'ladetchek
yapiterchulek. Voy a sacar
 las semillas del algodón para
 torcer el hilo.

pitellu-shapen (sha'pen) s.
 algodón huanchaco,
 huanchaco de pecho blanco,
 cardinal. **Pitellusha'pen**
i'na dadapu'chiteklli.
Dasu'lalusa' peklalli. El
 algodón huanchaco tiene
 pecho blanco. Por las
 mañanas canta.

***piterchapalli (*pitetchulli;**
***piterchulli;**
***pite'chapalli;**
***pite'chulli;**
***pitetchapalli)** vi. enroscar
 el hilo, torcer el hilo, formar la
 madeja para hilar.

Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.

Nanebla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a
 las mujeres shiwilu a enroscar,
 armar el tejido y a tejer. De ella
 aprendieron. **iAner**

ya'petchuta a'pinta'!
Piterchapalek. ¡No me

interrumpas más! Estoy enroscando hilo. **Nana Shawilunsha pitetchapalli kalanteknen yanu'tan.**
Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pampanilla.

***piterchulli *piterchapalli**

piterpi s. madeja de hilo.
Piterpi a'serchetchek.
Voy a teñir la madeja de hilo.
pi..

***pitetchapalli *piterchapalli**

***pitetchulli *piterchapalli**
pitun s. poza de una quebrada, charco, extensión de agua profunda. **Nana pitun danker'lli shu'mu'la.** Esa poza se llenó de shiruhui.
Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' "Kanpana' Pitun" napi' i'na itullina' "Lanla' Pitun". Los shiwilu finados, a la que ahora llamamos "Campana Poza" antes la llamaban "Ballena Poza". cf: **anpundek.**

piwala'lli, piwalalli s. pantalones. **Kullan erkun piwala'lli'en pi'perchulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo.

***piwañi *piwanpalli**

piwanker' vi. ¡echa huayo! ¡echa fruto! **iTakunanshá, wapu'la' piwanker', kua yaka'lek pipen! Wapu'**

ñichinpu'achin ipa'la ekkilala dekpa'tetchen.

¡Sapotito, echa harto fruto, quiero comer tu huayo! Si no echas harto fruto este año te voy a cortar.

***piwanpalli (*piwañi)** vi.
echar huayo o fruto.

U'dapiwek ipa' piwañi.
Mi pijuayo ya echó huayo.

Ekpa piwanpanunta'lli.
El caimito está echando huayo otra vez. **pi;** cf:

***napiwanpala'lli; val.:**
***piwantapalli.**

***piwantapalli (*piwantulli)**
vi. echar huayo, tener huayo, dar fruto, tener fruto. **ipa' piwantullina' akapilusa'.**
Ya están con huayo los paltos.
val.: ***piwanpalli.**

***piwantulli *piwantapalli**

piwanunter' vi. ¡echa huayo nuevamente! ¡echa fruto nuevamente!

iWawamekter', awapí!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter'! ¡Cambia tus hojas, chopé! ¡Floreando nuevamente echa tu huayo!

***piwanuntulli**

***piwilli *piwipalli**

piwillilli' s. lagartija pequeña que vive en las casas. **Piwillilli' pidik nanpilli.** La lagartija "piwillilli'" vive en la casa. cf: **llilli.**

***piwipalli (*piwilli)** vt. frotar, untar, sobar. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra.

piwir' vt. ¡frótale! ¡sóbale!
Apetcha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir'! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbale!

-pu' sufijo que indica relación de similitud o parecido; ser como otro, hacer algo como otro.

Kenma ñiñi'penpu'la. Eres como el perro (buen cazador, mitayero).

Weipu'lli. Es como algo lejano.

pu'ser s. mono leoncillo. **Pu'ser iñer ileknanlusekla a'metcha.** El leoncillo es el más pequeño de los monos. (Cebuella pygmaea_

***pu'tapalli (*pu'tulli)** vt. envolver.

pu'tek putek

pu'ter' vt. ¡envuélvelo! **iPu'ter' asu' kapiserllusa'!** ¡Envuelve esta ropa!

*pu'tulli *pu'tapalli

pu'yek (shiwilu pur-dek) s. pesca.
Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuanta' kasetchek'echech. Mi mamá está siguiendo la pesca. Yo también voy a adelantarme al grupo. **dek.**

***puapalli (*pulli)** vt. desgranar.

Nana pulli lenipen

iyalalan. Ella desgranó maní para tostar. cf: **puker'**; sinón.: ***sekshi'tapalli.**

puchilla (puticha) (cast. botella) s. botella. **Puchilla ikera'su' mapa'tek.** La botella se usa para comprar aguardiente.

puchipi s. jarra de cerámica alargada, en forma de botella; jarrón. **Isikier kelli uklulu' puchipik.** Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi". **pi, 1)**; cf: **yunpi.**

puduna' s. arco iris.

iWa'tenku' tañitaper

puduna', tawerdamellawenchu!

¡Cuidado con apuntar al arco iris, se va a podrir tu dedo!

puduna' duker , puduna' kekki

puduna' duker (puduna') s. arco iris de la luna.

Puduna'wañi duker, u'lenchu. Tiene arco iris la luna, va a llover.

puduna' kekki (puduna') s.

arco iris del sol. **Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

***puer'chapalli *pur'chapalli**

puiñu (quech. pwiñu) s. tinaja de cerámica para transportar líquido. Su cuerpo es blanco y tiene lindos diseños con flores.

iUklulu'la' ekpa'ku'

puiñuk! ¡Vayan a llevar masato en el tinajón "puiñu"!
cf: **yunpi**; sinón.: **dekmayun**.

puk'apilalli** (puklli**) vi. tener una lobanilla o quiste sebáceo.

Ku'dunpiwekkek puklek.
En mi cráneo tengo un lobanillo. **Peklu'ku' nana puk'a'su'.** Llamen a ese que tiene lobanillo. **pi..**

puka' s. charapa, especie de tortuga de río o lago, tortuga arraú. **Puka' iñer damer'ita'luseklan a'llupita'su'.** La charapa es la más grande de todas las tortugas. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.
(Podocnemis expansa)

pukaker' vi. ¡púdrete!

¡malógrate! ¡sécate! **iAsek pukaker' kenma, nalá! Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su' diwekeninpu'.** ¡Púdrete aquí tú, palo! No te voy a llevar porque no eres buena leña.

***pukalli** ***pukapilalli**

pukapilalli** (pukalli**) vi.
malograrse, gastarse, podirirse.

Latekpen pukapilalli. Tus dientes se están malogrando.

Pukalli kutunwek, deketchek. Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.

puker' vt. ¡desgránalo! **iChiter' puker'!** ¡Desgrana el maíz!
cf: ***puapalli**.

***puklli** ***puk'apilalli**

pula s. 1) cerco de madera alrededor de la casa. **Pulaler kunetchapalli pidek.** El cerco rodea la casa. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído. **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'ilu'pi.** La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. 2) sinchina, palo que sostiene el cerco. **Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek.** El estantillo sirve para sinchinias o palos que soportan el cerco.

Pula nprop. Paula. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

***pulli** ***puapalli**

Pullikariu nprop. Policarpo. **Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.** Policarpo pescó mojarra ayer en el Ninayacu.

Pulu *nprop.* Pablo. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'**. Pablo me prestó ochenta soles.

pulunker' s. sereno de la noche, rocío. **Pulunker' wila dapisikaku'luladalek.** Cuando al niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

pumu s. hierba que crece por sí sola, malahierba.

Menmiwekkek wapu' pumu. En mi chacra hay bastante malahierba.

Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'. Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba.

pumu-lada s. 1) arroz.

Pumuladasha akusumu ka'apalek, suriná. Arrocito cocinando estoy comiendo, sobrina. *sinón.: arús.* 2) frijol chiclayo. **Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arusllek.** Marli comió frijol chiclayo con arroz.

pumulu' s. terreno cubierto de hierba, hierbal. **Iriki inyulateknen pumulu'.** El patio de Enrique es hierbal. **lu'.**

pumutapalli** (pumutulli**) vi. tener hierba, salirle hierba.

Aurisha menminen pumutulli. La chacra de Aurelia está con hierba.

***pumutulli** ***pumutapalli**

puñañi iwa'tek s. barbasquero, productor de barbasco, jalador de barbasco. **iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetcheck ñilli!** ¡Sácale la vuelta a tu esposo con el barbasquero, porque para borracho!

puñañi mapa'ta'su' nom. barbasquero, comerciante de barbasco. **iLawer'ker puñañin mapa'ta'su' Shawilusekda'!** ¡Interpreta al barbasquero donde los shawis!

puñañi, puñañin s. barbasco. **iAmudekku' puñañin apu'wa'!** ¡Enturbien el agua para echar barbasco! (Lonchocarpus nicou)

punchana llintekwan(su') etchek

puñila s. rosquilla, suspiro, ñutu. **Kaikua Marina nu'tapalli puñilalusa' asu' almidunlu'shakla yauku'lata'su'.** La señora Marina prepara rosquillas de almidón de yuca para vender. **la₃.**

***punka'lli** ***punka'palli**

punka'palli** (punka'lli**) vi. flotar, boyar. **Samer chimin dankumera'su' punka'lli.** El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo.

punkapi s. shirui grande, especie de pez. **Punkapi nadalli pur'apinpu'erkek.** El shirui aumenta en los lugares donde no pescan con barbasco. **pi..** (Callichthyidae)

punker' vi. ¡flota! **iEnta'n punker'!** ¡A ver, flota!

punpitek s. jorobado. **Victor punpitek,** **madupitekpu'lli.** Víctor es jorobado, su espalda es como la del motelo. *sinón.: madupitek.*

punpuna, punpunan s. balsa.
Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitechek. Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **Kadunan merpinen punpunanki.** La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa.

punshu s. machete pequeño para los niños.
iWilaweksha, kencher' punshulatekshapen eksu'pa'u! ¡Hijita, trae tu punshito y ayúdame a pelar!
cf: sawelli.

pupuchi s. pavo. **Pupuchi er'watek wichi'lli, enkasekpi'nta'.** El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar. *cf:* **mikarawa.**

pupun s. pucahuicsa, pez sabroso propio de los ríos de

la selva. **Sinanlusa' pamu'pa'seku uklli wapu' pupun.** Cuando estaba lavando las callanas (en el río) vinieron bastantes pucahuicsas.

Pupundek nprop.

Pucahuicsayacu, quebrada en la zona del río Pampayacu.

Pupundekkek wapu' pupun ñapalli. En la quebrada Pucahuicsayacu hay bastante peje pucahuicsa. **dek..**

***pur'apalli (*pur'lli)** vi. pescar con veneno, barbasquear.

Pullikariu ya' pur'lli Penlerkek. Policarlo pescó (con barbasco) ayer en el río Ninayacu.

***pur'chapalli (pur'chulli;**

***puer'chapalli** vt. pescar algo con barbasco, pescar un río o una quebrada.

Pullikariuler ya' Penler pur'chulli. Policarlo pescó (en) el Ninayacu ayer.

Pullikariu ya' pektá pur'chulli Penlerkek. Policarlo pescó ayer las mojarras en el Ninayacu.

pur'cher' vt. ¡pesca el río!

¡péscale al río! **iPur'cher'**

Penler! ¡Pesca (en) el Ninayacu!

pur'chulli *pur'chapalli

pur'ker' vi. ¡pesca! ¡barbasquea!

iPur'ker' Penlerkek!

¡Pesca en el Ninayacu!

***pur'lli *pur'apalli**

pur'wan s. organizador o dueño de la pesca, persona responsable de la pesca.

**Pur'wan yunsu'lli
kayilupa' lunpilalli:
"Asu' duker pur'awa'.
Lunwadekkek pekta
danketlli".** El organizador de la pesca salió por las calles hablando: "Este mes vamos a pescar. En el Shambuyacu ha entrado la mojarra".

purilla (cast. pollera) s. pollera.

**Muyunpalunlusa' purilla
i'shillina'**. Las mujeres de Moyobamba se ponían pollera.

Purus nprop. río Purús. **Napi'
taserpiku'lusa' kauchu
ekkadek usu'llina'**

Puruskeklan. Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.

pusak (quech. pusak) num. ocho. **Isiura pusak willinlusa'.** Isidora tiene ocho hijos.

pusak-shunka' num. ochenta.

Pulu alañun kulliker,

pusak-shunka'. Pablo me prestó ochenta soles.

pusichu (cast. posillo) s. taza, posillo. **iPusichu kencher'!** ¡Trae el posillo!

puteck (pu'tek) s. lechuza.

**Puteklosa'nta' napi'
muda' ñiwiñina'. Ipa'la
dekpilli'lusa'sa' uranen
danketlli.** Antes las lechuzas también eran gente. Ahora sólo en las noches buscan su comida.

puticha puchilla

putunla (cast. botón) s. botón.

**Kutunwek putunlanen
inchilalak anu'lli.** El botón de mi camisa se cayó en el camino. **Ia..**

putupi (cast. poto, poronguito de calabaza de cinco litros aproximadamente.

**iManter' putupi, dek
ekpa'ek menmik!** ¡Trae el poto para llevar agua a la chacra! **Putu nu'tulek
pawiklan.**

El poto se hace de la calabaza pawi. **pi..**

R r

Rakir nprop. Raquel. **Rakir
pektawatapalli**

Yuwerkek. Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

Rauchu nprop. Raúl. **Rauchu
uklulu' piten'an
kerapilersik sercha'tulli.**

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó.

Reshu *nprop.* Resurrección, nombre propio de mujer.
Reshu papetllu'tulli pideknen. Resurrección, embarró (la pared de) su casa.
Rubisha *nprop.* Robertina.
Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu'

lawek'anna'. Robertina y Pancho se alegraron cuando escucharon la pandilla.
Ruki *nprop.* Roque. **Ruki chintenlu'wekkektu'tenñun.** Roque me pateó en la pantorrilla.

S s

=**sa'** solamente, solo, nomás.
Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'. El huancahui come solamente serpientes. **Kuashasa' nanpipalek, ñienkasu' patunwi'nek.** Solita nomás vivo, no tengo ningún pariente.
***sa'ka'lli (saka'lli) *sa'ka'palli sa'ka'nan** *adj.* palo o tronco áspero, palo o tronco rallos. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!** ¡No toques ese palo, es áspero! **nan.**
***sa'ka'palli (*sa'ka'lli)** *vi.* ser áspero, ser rallos. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** No levantes al bebe, tus manos son ásperas. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es rallosa y dura. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetcheck.** Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo.

-**sa'la** *v.* > *v.* rápidamente, rápido. **Pamu'tusa'lalli.** Lavó rápido. **iAkusutusa'ler, ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!** ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!
sa'la' *s.* cuchipi, enfermedad que provoca bolas rojas en el cuerpo que forman materia y causa fiebre. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.** ¿Por qué ustedes han venido por acá? Nos van a contagiar la viruela. *cf:* **sa'la'pi**.

sa'la'kunpella (lit. cura cuchipi, cura chupos) *s.* pijuanerillo, especie de pájaro.
Papinkuku'lusa' ñinchitullina' pilenñanterkek sa'la'kunpellakla. Del pájaro pijuanerillo aprendieron a tocar pifano los antiguos

shiwilu.

Sa'la'kunpella Muda' nprop.

Hombre Pijuanerillo, Hombre

Pifanerillo. **Sa'la'kunpella**

Muda' Uwi'lunshalek

inpañi'lli. El Hombre

Pijuanerillo y la Señorita Araña

se reunieron.

sa'la'pi s. viruela, enfermedad

muy peligrosa. **Dunisio ima**

pa'lli Muyunpek

ashatu'shanen ekpa'lli.

Nanek ima sa'la'pi

dankuñi. Dionisio fue a

Moyobamba llevando a su tía.

Ahí ella se contagió la viruela.

pi, 1); cf: **sa'la'.**

sa'ma adj. superficial, encima, no hondo. **iPentundekter'**

Sa'ma. ¡Caminando, bandea!

Encima es (no es hondo).

anpu, anpun.

sa'madek s. empleado, agua no profunda. **iAma'ku'**

wilalusa'! Sa'madek

nuka'a. ¡Báñense, niños! No

es agua profunda. **dek.**

sa'pu' sa'pu'tek

sa'pu'tek (sa'pu') s. pulmón, puspo. **Neridekmapu'wa'**

sa'pu'teklupa'

kuner'apalli. El aire que respiramos (nuestra respiración) da vuelta por los pulmones (y vuelve a salir). cf: **neriwanpitek.**

sa'punpi s. varicela, viruela loca.

Sa'punpi wetlli. Asu'

dukturllusa' nu'tullina'

wakuna kaluwi'lusa'

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen. **pi, 1)**.

sada s. esposa (mía, nuestra).

Sadawek a'lepta'su'. Mi esposa es profesora.

Sadamapu'wa'

a'lekterkasu'. Nuestras esposas son profesoras. cf: **sadan; cf: suda.**

sadaker' (sader') vi. ¡cásate

(dicho a un hombre)! **iKusi**

Antuñu, Wirnantalek

sader'! ¡José Antonio, cásate con Fernanda!

***sadalli *sadapalli**

sadan s. esposa (de ti, de ustedes). **Sadanpen**

a'lepta'su'. Tu esposa es profesora. **Sadanpenma'**

a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **sada.**

***sadapalli (*sadalli)** vi.

casarse el hombre, reunirse el hombre, conseguir esposa.

Ipa'la Arkichu sadalli.

Hoy se casó Arquímedes.

***sadawañi *sadawanpalli**

***sadawanpalli (*sadawañi)** vi. tener esposa, estar casado un hombre. **Wilawek**

nadi'nek sadawi'ñi,

inapipen. Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. cf: ***sudawanpalli.**

sader' sadaker'

sadin s. 1) esposa (de él o de ellos). **Rodolfo sadinen**

a'lepta'su'. La esposa de Rodolfo es profesora.

Sadinenna'

a'lekterkasu'. Las esposas de ellos son profesoras. 2) hija (habla el hombre).

iMa'atasu' ekka'dek,
pektanchiterker', sadín!

¡Aquí está la resina, echa a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)!

saka'dek adj. difícil, trabajoso.

Saka'dek nun nu'tulek.

Hacer una canoa es difícil/trabajoso.

saka'dek'inpu' adj. fácil, fácilmente, sin trabajo.

Pipetchanku u'chimu,
tankuwalekpu'la'su'
eksu'lek,

saka'dek'inpu'. El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

saka'lli *sa'ka'lli

saka'pa'ker' vt. ¡ayúdale a trabajar! **iSaka'pa'ker'**

yalli'waben,
a'ta'wantusa'lai! ¡Ayúdale a trabajar a tu hermano menor, para que termine rápido!

***saka'pa'lli *saka'pa'palli**

***saka'pa'palli** (*saka'pa'lli)

vt. ayudar a trabajar. **Kua**
saka'petchen

a'tawantusa'ler'. Yo te voy a ayudar a trabjar para que termines rápido.

saka'ta'su' nom. cansado, que

está cansado. **iMa'sha**

yakencha'ta enmu'pinen

saka'ta'su'! ¡No traigas al hombre cansado!

***saka'tapalli (*saka'tulli) vi.**

1) trabajar, esforzarse, sacrificarse. **Kualer Imicha**
sakitulek, kaluwi'pa'su'
malek.

Yo trabajé por Emérita, porque ella estaba enferma. **Wilaweklusa'**

ya'ñinchillintudek'amu,
enpu'nipa' saka'tulek.

Yo me he sacrificado mucho para hacer estudiar a mis hijos.

sinón.: *pata'palli 2) . 2)
cansarse, estar cansado.

Wilalusa' tekk'a'llini'ma
nawa' saka'terkek

walek. Los niños corrieron hasta que se cansaron.

***saka'tulli *saka'tapalli**

saka'tulusa' s. trabajadores.

Sekputchek ima

saka'tulusa' luwekta'su'
nanakin kelli. A Sekputchek lo trajeron para supervisar a los trabajadores.

saka'tunan s. 1) trabajo.

Saka'tunan

dunkerapalek. Estoy buscando trabajo. 2) minga.

Suktashunka'kudek
pa'llidek saka'tunak.

Sesenta personas nos hemos

ido a la minga.

saka'tutek *nom.* trabajador,

trabajadora. **Asu'**

nainpañi'erkasu'

saka'tuteklusa'. Estos

recién casados son muy

trabajadores. *sinón.:*

pata'tutek.

sakalala *s.* hondonada,

barranco. **Kawallu anu'lli**

sakalalak. El caballo se

cayó al barranco (en una

hondonada). *sinón.:* **sakatek.**

sakan *s.* bajada, inclinación del

terreno. **Ala' simana'**

sekllintapilanna'

ektu'llina' ala'sa' kupin

mutupi. Nana

sakanlupa' ima lli'llina'

pen mu'katapa'su'. Tras

abrir trocha una semana

llegaron a una loma grande.

En esa bajada vieron humo.

sakatek *s.* barranco.

Sakatekkek anu'lli

ala'sa' enmu'pinen

luper'an. De borracho un

hombre se cayó al barranco.

sinón.: **sakalala.**

sakateklala *s.* abismo, barranco

profundo. **Ala'sa' kupin**

wa'na anu'lli

sakateklalak. Un omnibus

se cayó al abismo. *sinón.:*

mutupilala.

sakateklala ashin *s.* madre del

abismo, dueño del abismo.

Ker'a'su' amana' i'na

sakateklala ashin

nuka'a. La pantera negra es

la madre del abismo.

sakek'apalli** (sakeklli**) *vi.*

estar alegre, alegrarse. **Mikir**

sakeklli erkun

ektu'kersik. Miguel se

alegró cuando su hijo llegó.

Rubisha Panchushalek

sakekllina' siluterkasu'

lawek'anna'. Robertina y

Pancho se alegraron cuando

escucharon la pandilla. *sinón.:*

***musu'kankantapalli;**

val.: ***a'sakek'apalli;** *val.:*

***sakektapalli.**

sakekker' (sakker') *vi.*

¡alegrate! **iSakekker',**

wilapen ektu'kelli!

¡Alégrate, ha llegado tu hijo! !

Sakker', wa'inutapata!

¡Alégrate, no estés de pena!

***sakeklli *sakek'apalli**

sakektapalli** (sakektulli**) *vt.*

hacer cariño, cariñar.

Wirnanta willin

sakektulli. Fernanda hizo

cariño a su hijo. *val.:*

***sakek'apalli.**

sakektek Sakektutek

sakektek' *vt.* ¡hazle cariño!

¡cariñale! **iSakektek'**

wilapen! ¡Hazle cariño a tu

hijo!

***sakektulli *sakektapalli**

sakektutek (sakektek) *nom.*

alegre, feliz, alguien que

siempre está contento.

Mariano i'na sakektek,

si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y

hablador. **Kullasha ku'aper**

sakektek. Julia es una mujer feliz.

sakker' sakekker'

sala' s. guaba, pacay, pacae.

Asu' sala' ñitulli

dametchanpa'lnek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas. **Sala' i'na dankuwansik**

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor. (Inga feuilleei)

sala'amu'la s. ratacara, especie

de pez atacara. **Ya' ka'lek**

sala'amu'la inyapi. Ayer comí frito del pez ratacara. **la;**

cf: keru'tek; cf: tapulutek.

same'chek samerchek

samellala s. pez menudo.

Samellala

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **la.**

samellu' s. shamilillo, especie de pez. **Samellu' a'pinta'**

damera'su'

samellalaklan. El shamilillo es más pequeño que el pez

menudo.

samer s. pez, peje, pescado.

Unma' samer, sapani'na

ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no.

samer lankenna llinser

(llinser) s. diseño cerámico

"agalla de pez", diseño tradicional shiwili.

samer-ka'tek nom. ave que come puro pescado.

Dekpenku i'na samer-

ka'tek. El cushuri come puro pescado.

samerchek (sametcheck;

same'chek) nom. pescado

pishtado. **iAsu' sametcheck**

akunter' kusinak! ¡Pon este pescado pishtado en la cocina!

samertaspi s. pez inmenso, que ha alcanzado su tamaño máximo; pescadote.

iMa'ta'nnki asu'

samertaspi! ¡Qué grande es este pescadote!

sametcheck samerchek

Sanantuñu nprop. San Antonio, caserío cercano a Jeberos de población shiwili.

Sanantuñu La'pir

ukuchik. San Antonio está a las orillas del Rumiayacu.

Sanchaku nprop. Santiago, nombre propio de hombre.

Sanchaku indei'tulli

sawellilateklek. Santiago se cortó con la hoja del machete.

sanek s. frío. **Sanekler**

di'tulli. El frío lo mató.

Waka'lanteklli. Ya'

**dasi'walli. Ama'n sanek
a'da'tulli, nu'an waka'lli.**

Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en sus pies.

Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

sanek a'datapalli** (sanek
a'datulli**) vt. hacer entrar el frío. **Waka'lanteklli. Ya'
dasi'walli. Ama'n sanek
a'da'tulli, nu'an waka'lli.**

Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en sus pies.

Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

***sanek a'datulli** ***sanek
a'datapalli**

sanek'a'su' nom. frío, que está frío. **Ma'sha kua**

**luwanchi'nek asu' uran
sanek'a'su'.** Yo no quiero la comida fría.

sanek'apalli** (saneklli**) vi. estar frío. **Ipa' asu' uran
saneklli.** Esta comida ya está fría.

***saneklli** ***sanek'apalli**

saneklu' s. 1) helado.

Lukmapiklan

ñinanlu'lusa'

nu'tapallina' saneklu'. En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcumá. **Iu'**. 2) nieve.

***sanekwañi** ***sanekwanpalli**

***sanekwanpalli**

(***sanekwañi**) vi. hacer frío.

Kekki ill'i'chi'sik

sanekwañi. Cuando el sol no aparece, hace frío.

***ukawanpalli**; cf:

***nukerapalli.**

sañichariu sañipari

sañipari (**sañichariu**) s.

sanitario. **Lakuperwek**

usui'tullun iker'a'su'

malek asu' sañipari. Mi molar me lo sacó el sanitario porque me dolía.

sanka'su' nom. liviano, lo que no pesa. **iKencher' nala**

sanka'su'! ¡Trae el palo liviano! sinón.: **sankatek**.

sankallin s. garabato, soga

espinosa del monte. **Mikir**

sankallinler pawektulli,

a'duletchulli. A Miguel el garabato le hincó y le produjo materia/pus. **Ilin..**

sankalu' adj. polvo liviano.

Pekchinker'kasu'

Iusunan sankalu'. El

aserrín es (un polvo) liviano.

Iu'.

sankalu'-daka s. muena

amarilla, moena, madera muy dura usada para los horcones de la casa.

Sankalu'dakaklan

pianlusa' pidekkin. De la muena son los horcones para la casa. cf: **daka**. (Nectandra sp., Lauraceae)

sankatek nom. liviano. **Sudu i'na sankatek.** La topa es

liviana. **iKencher' nala**

sankatek! ¡Trae el palo

liviano! sinón.: **sanka'su'**.

Sankuan-duker s. junio, mes de

San Juan. **Sankuan-**

dukerkek nakusu'

kanpinanladanku ñilli.

En el mes de San Juan florece el árbol "kanpinanla".

SanJuandukerkek i'na enpu'nipa' sanekwañi.

En junio hace mucho frío.

Sankuandukerkek i'na

Tatalusa' Ukkilinen. En

junio es el Día del Padre.

Sankuanpi' adv. día de San

Juan, 24 de junio.

Sankuanpi' kuañi ka'lek.

El día de San Juan se come juane.

sankupe'chek **sankuperchek**

***sankupelli** ***sankuperapalli**

sankuper-kankella s.

angochupo ñejilla.

Sankuperkankella

ka'amu, sankupellek. Por

comer angochupo ñejilla, me salieron angochupos.

***sankuperapalli**

(***sankupelli**) vi. tener

angochupo o anguchupo,

enfermedad cutánea que

produce granos rojos y

grandes donde se forma pus y que pueden salir en varias partes del cuerpo.

Sankuperak kala

uwidenpa mutu'

auklukak ulek. Nanalek

a'padipellek. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

Ipellinwekkek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo.

sankuperchek

(**sankupe'chek;**

sankupetcheck) s. 1) asnay, bola cerca de la pierna que tienen el sajino, la huangana y el erizo o puerco espín, y que despiden un olor desagradable (como cebolla podrida).

Amantek

sankuperchekwanpalli

tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la pierna. 2) olor desagradable que despiden algunos animales.

Laman sankupechek

lanerapalek. Weinpu'

ipa'la. Estoy percibiendo el olor de la huangana. No está lejos ahora.

sankupetcheck **sankuperchek**

SantaCruz-duker s. mayo.

SantaCruzdukerkek i'na

Awa'lusa' Ukkilinen. En el

mes de mayo es el Día de la

Madre.

SantaRosa-duker s. agosto.

SantaRosadukerkek

yulu'danku inpasetlli

tanluwatusik. En agosto la flor de Santa Rosa se riega

cuando hace viento.

santulu'-lada s. pupila del ojo.

Lalumek

pawa'ladatullun

santulu'ladawek ikelli.

Una hoja me picó en el ojo y me duele la pupila.

santumi s. plátano de seda, especie de plátano comestible.

Santumi teralek leyatan

a'llupi lulun a'ñilli. He plantado el platano de seda, desarrolló bastante y echó un racimo grande. **tanku.**

santusha (cast. santo) s. imagen de un santo. **Imicha**

santusha ekmalla'palli

yensun. Emérita le está rezando al santo arrodillada.

sapalu' s. masato fuerte, muy fermentado. **Oscar Elilek**

sapalu' uwanna'

Iupellina'. Oscar y Elí bebieron masato muy fermentado y se emborracharon. **Iu'.**

sapana' s. bufeo. **Unma'**

samer, sapan i'na

ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no.

Wilalunlusa'ler

enpu'ninchi lli'api'ñina'

sapana' pekpisik. Las

señoritas no miran mucho al bufeo cuando sale a la superficie. **pektupi-sapana'.**

sapu'tek nom. débil, eteco, dejado, que no puede trabajar.

Nana enmu'pinen

sapu'tek. Ese hombre es débil.

sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero.

Lauku', sasa'

penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

sawa s. especie de isula menos ponzoñosa. **Sawa**

deksulapu'su' ikeri'ñi,

adawa'la'su' ikelli. La (picadura de la) isula sawa no hace doler como (la de) la isula, duele levemente. cf:

deksula.

sawadu' (cast. sábado) s.

sábado. **ipa'la wirñis,**
eklli sawadu'. Hoy es viernes, mañana es sábado.

sawanpa s. sacha ajo. **Kua**

padektetchek

sawanpameksha,

sametcha aku'tamu

akitetchek. Yo voy a machacar hojita de sacha ajo para echarle a mi pejecito y hacer patarascha.

sawanpala s. ajo. **Ma'sha**

Shiwiluk kuda

terei'ñidek sawanpala,

ma'sha leiyachinpu'a'su'

malek. Mapa'tullidek

Yurimawekda'. En Jeberos nosotros no sembramos ajo, porque no hermosea/no da. Lo compramos de Yurimaguas.

la_j.

sawelli s. machete. **Sawellilek**

malatulek. Con el machete corté palos para cerco. *cf:* **punshu**; *cf:* **ipulli**.

sawelli-latek s. hoja del machete. **Sanchaku indei'tulli**

sawellilateklek. Santiago se cortó con la hoja del machete.

sawerun s. comisura o extremo de los labios.

Sawerunwekkek

sawerunek. Se me ha abierto un poquito la comisura del labio.

***saweruñi** ***sawerunpalli**

sawerunpalli** (saweruñi**) *vi.* abrírsele a uno un poquito la comisura del labio. **Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek.** Yo me abrí un poquito la comisura del labio cuando me dio comezón y me rasqué.

***se'cha'lli** ***sercha'palli**

***se'cha'palli** ***sercha'palli**

***se'cha'tapalli** ***sercha'tapalli**

se'cha'tulli ***sercha'tapalli**

***se'chala** **setchala**

se'llan **serlla, serllan**

sek- prefijo instrumental, acción ejecutada con las manos, usando los dedos.

***sekshi'tapalli**;

***sekchikamu'palli**;

***sekwa'palli**;

***sekpek'apalli**.

sekchikamu'ker **sekchikamu'r**

***sekchikamu'lli**

***sekchikamu'palli**

***sekchikamu'palli**

(***sekchikamu'lli**) *vt.*

mezclar con la mano.

Awawek

sekchikamu'palli uklulu'

ukdinlu'lek. Mi mamá está mezclando (con la mano) el masato con la Yuca mascada.

sek-; *cf:* ***uchikamu'palli**.

sekchikamu'r

(**sekchikamu'ker**) *vt.*

¡mezclalo! **iSekchikamu'r**

uklulu' ukdinlu'lek!

¡Mezcla (con la mano) el masato con el mascado!

sekdi perchapalli

***sekdi pelli** ***sekdi perchapalli**

sekdi perchapalli** (sekdi pelli**)

vt. guardar, poner en orden, arreglar las cosas. **Risha**

sekdi pelli kalu'ta'su'.

Rita guardó la comida preparada. *val.:*

***insekdi perchapalli**; *val.:*

***sekdi perchapalli**.

***sekdi perchapalli**

(***sekdi perchapalli**) *vi.* poner

(cosas) en orden, arreglar

(cosas), alistarse. **Chiñinter**

sekdi petchapalli

Yurimawek yapa'an. El

gobernador está arreglando sus cosas para irse a

Yurimaguas. val.:

***sekdiperapalli**.

sekdipercher' (sekdipetcher; sekdi'cher) vi. ¡ordena!
¡arregla! *iSekdipetcher', enchu' pa'awa'*! ¡Ordena,
ya nos vamos!

***sekdiperchulli**

***sekdiperchapalli**

sekdiperker' vt. ¡ordénalo!
¡guárdalo! ¡álístalo!
Sekdiperker'
dudinpu'pen! Ipa' uk'apilellina'. ¡Ordena tus
cosas! Ya está viniendo la
gente.

sekdiperlla'la'-wa'napi s.

grabadora, aparato de metal
que guarda las palabras.

Sekdiperlla'la-wa'napik ñapalli a'lek'ansu'

Shiwili napi'ku'lusa'

nanpier'kasu'. En la
grabadora está lo que te he
enseñado de la vida de los
antiguos Shiwili.

sekdipetcher sekdipercher'

***sekduñi *sekdupalli**

sekdunker' vt. ¡mézclalo!
iSekdunker' uklulu'
¡Mezcla el masato!

***sekdupalli (*sekduñi)** vt.

mezclar. *Ala'sa' kupin uktaksa' iñer nana*
kaladaper uktakda'

sekdunek. En una sola olla
grande se mezcla todo lo de
esas tres ollas. *Nane'i'na sekdupalli Shiwili*

la'la'lek lawer'lla'la'. El
mezcla la lengua shiwili con el
castellano.

***sekkanka-sekkankatapalli**

(***sekkanka-**
sekkankatulli) vi. saltar y
saltar repetidas veces.

Wilasha sékkanka-
sékkankatulli, sakek'an.
El niño saltó y saltó de alegría.

sekkanka-sekkankatuker' vi.

¡salta, salta! *iSekkanka-*
sekkankatuker', naku'ter' nala! ¡Salta,
salta, pasa el palo!

***sekkanka-sekkankatulli**

***sekkanka-sekkankatapalli**

***sekkankatapalli** vi. saltar, dar
un brinco, impulsarse.

Sekkankatan

indi'dektulli. Dando un
brinco se lanzó al agua.

sekkankater' vi. ¡salta!

iSekkankater', naku'ter' nala! ¡Salta, pasa el palo!

***sekkatapalli (*sekkatulli)** vi.

desmotar y estirar el algodón,
preparar el algodón para hilar.

Kua sekkatapalek

yapitetchamu. Estoy
desmotando el algodón para
hilar.

sekkater' vi. ¡desmota el

algodón! *iSekkater' pitetchamak!* ¡Desmota el
algodón para que hiles!

sekkatu'ker' vt. ¡dóblalo!

iSekkatu'ker' nana chipetchekpen! ¡Dobra tu

mosquitero!

***sekkatu'lli *sekkatu'palli**

***sekkatu'palli (*sekkatu'lli)** vt. doblar la ropa. *Inés sekkatu'palli piwala'lilusa'*. Inés está doblando los pantalones. val.: ***sekkatu'tapalli.**

***sekkatu'tapalli**

(***sekkatu'tulli**) vi. doblar ropa. *Ipa' sekkatu'tulek.* Ya dobré ropa. val.: ***sekkatu'palli.**

sekkatu'ter' vi. ¡dobra! *iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi*
sekkatu'ter'! ¡Ya no hables más y dobla (ropa) rapidito!

***sekkatu'tulli *sekkatu'tapalli**

***sekkatulli *sekkatapalli**

***sekkerpalli *sekkerpapalli**

***sekkerpapalli (*sekkerpalli)** vt. escapársele a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.

Sekkerpalek kerka'tek.

Se me escapó el libro de la mano.

***sekketchapalli**

(***sekketchulli**) vt. cosechar.

Yasekketchukunek chiter'

menmiwekkekda'. Voy a ir a cosechar maíz de mi chacra.

sekketcher' vt. ¡coséchalo!

iSekketcher'

wayusa'lada! ¡Cosecha el

huayo del café!

***sekketchulli *sekketchapalli**

sekki'ker' vt. ¡máttale apretando con las manos! *iSekki'ker' wa'dantek wawa!* ¡Mata el pollito apretándolo con las manos!

***sekki'lli *sekki'palli**

***sekki'palli (*sekki'lli)** vt. matar aprentando con las manos. *Risha sekki'lli wa'dantek wawa.* Rita mató el pollito apretándolo con las manos.

***sekkitapalli (*sekkitulli)** vt.

esconder. *Risha kulliketñen sekkitulli wilalusa'ler michinpu'erkek.* Rita escondió su dinero para que los niños no lo agarrén. val.: ***insekkitapalli.**

sekkiter' vt. jescóndelo!

iSekkiter' kullikerpen!

¡Esconde tu dinero!

iIlantulu' sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

***sekkitulli *sekkitapalli**

sekula s. afrecho de la chicha.

Nana wila ka'apalli

sekulla kasetchu'lek.

Ese niño está comiendo afrecho con dulce. **la₃**.

***sekkupiñi *sekkupinpalli**

sekkupinker' vt. ¡agrández! ¡aumentale! **iSekkupinker' a'pinta' uklulu'** ¡Aumentale más al masato! **iSekkunpinker' a'pinta' menminpen!** **A'metchinchí.** ¡Aumentale tu chacra! Es muy chica.

***sekkupinpalli (*sekkupiñi)** vt. agrandar (a mano), aumentar. **Kualer**

sekkupinek menmi. Yo agrandé la chacra. **Sudawek** **sekkupiñi pidekwek.** Mi esposo agrandó mi casa.

***sekkutapalli (*sekkutulli)** vt. agregar shirumbi o Yuca picada a la comida. **Kua sekkutulek chunser' kalu'a'kasu'.** Yo eché shirumbi a la sopa de pucacunga. **Laman du'lupinen** **sekkutetchek.** Al espinazo de la huangana le voy a agregar shirumbi.

sekkuter' vt. ¡agregale shirumbi! **iChunser' kalu'a'masu'** **sekkuter'!** ¡Agregale shirumbi a tu sopa de pucacunga!

***sekkutu'tapalli**

(***sekkutu'tulli**) vi. ser oloroso, olorosear, apestar, despedir un olor agradable o desagradable, trascender su olor. **Naladanku** **sekkutu'tapalli** **pimuta'su'.** Las flores del

palo están oloroseando, están trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana chuchu tunsatan. Está apestando la carne agusanada.

sekkutu'ter' vi. ¡oloroseal ¡emite tu olor (agradable o desgradable)! ¡olorosea! ¡apesta! **iSekkutu'ter', naladankushá!** ¡Olorosea, florcita de palo!

sekkutu'tulli *sekkutu'tapalli**sekkutulli *sekkutapalli*****seklekka'lli *seklekka'palli*****seklekka'palli**

(***seklekka'lli**) vt. amasar mezclando con las manos, apiachar. **Kaiksha Shuliku' seklekkan di'teklu' aka'lul'li pidateklek.** La finada hermana Soledad amasando greda ha mezclado con apacharama.

seklekkaker' (**seklekker'**) vt. ¡jamásalo! ¡apiáchalo!

iSeklekker' asu' ker'

a'lerpi chitetllu'lek!

¡Mezcla la Yuca asada con el maíz (turrado) molido!

seklekker' seklekkaker'

sekllin s. trocha. **Apetcha**

Wirmin sekllinenkek

wapu' chiper nupupalli.

En la trocha del tío Fermín caen bastantes agujas.

Sekllinwek

a'inpatenchetchek.

Tunka'shinchí. Voy a

prolongar mi trocha. Es muy corta. **Ilin'.**

***sekllintapalli (*sekllintulli)** vi. abrir trocha. **Fernando sekllintulli tanak pa'apek.** Fernando abrió trocha para caminar en el monte.

sekllinter' vi. jabre trocha!
iSekllinter', sudín! ¡Abre trocha, hijito!

***sekllintulli *sekllintapalli**

sekmu'ker' vt. ¡disuélvelo (con las manos)! ¡chapéalo!
iUklulu' sekmu'ker', a'uter! ¡Chapea masato para que convides!

***sekmu'lli *sekmu'palli**

sekmu'lu' s. masa chapeada para hacer la bebida, chapo.
Sekmu'lu'wek iyalli. Mi masa chapeada está deliciosa. **lu'.**

***sekmu'lu'tapalli**
(***sekmu'lu'tulli**) vi. hacer chapo de maduro o ungurahui.

Senñala kencha'lli wilaweklusa'.

Yasekmu'lu'tulek. Mis hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo.

sekmu'lu'ter' vi. ¡haz chapo!
iSekmu'lu'ter' uklulu'lek! ¡Haz chapo con masato!

***sekmu'lu'tulli**

***sekmu'lu'tapalli**

***sekmu'palli (*sekmu'lli)** vt. diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida.

Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n a'u'deklli. Dice que un viejo diluyó tabaco y les dio de beber (para que no se duerman). **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'.** Libia, queriendo invitar, está chapeando la masa del masato.

sekmu'ter' vi. ¡diluye masato!
iSekmu'ter' eklli uwek! ¡Diluye masato para beber mañana!

***sekpek-sekpek a'tapalli**
(***sekpek-sekpek a'tulli**) vi. partir en pedazos y dar a alguien. **Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku.** Roberto cortando en pedazos le dio a su hermanita plátano.

***sekpek-sekpek a'tulli**

***sekpek-sekpek a'tapalli**

***sekpek'apalli (*sekpeklli)** vt. partir, quebrar con la mano.

Silvia inalupa' pa'lli.

Ma'ata'su' sekpeklli.

Silvia fue por acá. Aquí ha

quebrado (ramitas). **Nana**

kaikualer sekpeklli

ekkuinanpen. Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**

sekpekker' vt. ¡quiébralos! ¡pártelos con la mano! **Asu' nalasha sekpekker'!**

¡Parte este palito!

***sekpeklli *sekpek'apalli**

***sekpektapalli (*sekpektulli)**
vt. romper algo con la mano
partiéndolo en dos y dar a
alguien. **Silvia tanta'**

sekpektullun. Silvia partió
el pan y me dio. **Asu'**

yuyu'wa sekpektullun

shapunsha. Este joven
partió en dos su jabón y
compartió conmigo. cf:

***apektapalli;** cf:

***pada'ker'chapalli.**

sekpektor' vt. ¡parte y dale!

iSha'waben sekpektor'
tanku a'lera'masu'! ¡A tu
hermanita parte y dale el
plátano que has asado!

***sekpektulli *sekpektapalli**

Sekpu'chek Sekputchek

sekpuer sekpur.

sekpur, s. llangua, planta con la
que se tiñe los tejidos de color
marrón. **Napi'**

Shiwilulunku'lusa'

sekpurllek pisa'llina'

piterpinenna'. Antes las
mujeres shiwili ya finadas
teñían las madejas de hilo con
llangua.

sekpur, (sekpuer) adj. marrón,
marronuzco, granate.

iI'shiker' kutunpen

sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu
vestido granate!

Sekputchek (Sekpu'chek)

(shi. sekpur-tek) *nprop.*

Sekpuchek, español que vino

a Jeberos durante la colonia.

Sekputchek lunpasik

Mañir lawer'lli. Cuando
Sekpuchek hablaba Manuel
interpretaba.

***sekshi'tapalli (*sekshi'tulli)**

vt. desgranar (frijol, maní,
vaina). **Wanki makila**

sekshi'tulli. Wagner
desgranó frijol. **sek-**; sinón.:
*puapalli.

sekshi'ter' vt. ¡desgrana (mani,
frijol, vaina)! **iMakila**

sekshi'ter'! ¡Desgrana frijol!

***sekshi'tulli *sekshi'tapalli**

***sektek'apalli (*sekteklli)** vt.
pellizcar a alguien. **Kusiler**

Kuansitu sekteklli. José
pellizcó a Juancito. **Nana**

sektekllun. Ella me pellizcó.

sektekker' vt. ¡pellizcale!

Kenmalerunta'
sektekker' Kuansha!

¡Pellizcale a Juancito tú
también!

***sekteklli *sektek'apalli**

sekwa'ker' (sekwer') vt.

jaráñalo! **iKenmalerunta'**

sekwer'! ¡Aráñale tú
también! **iSekwa'ker'**

yuyu'waben! ¡Aráñale a tu
hermanito!

***sekwa'lli *sekwa'palli**

***sekwa'palli (*sekwa'lli)** vt.
arañar, rascar, raspar.

Kuansituler Kusi

sekwa'lli. Juancito arañó a
José. **sek-**; val.:

insekwa'palli.*sekwer' sekwa'ker'**

selliluku'pi s. granadilla (es dulce como la granadilla de Lima pero amarilla al madurar). **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'.** Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba. **pi..** (*Passiflora ligularis*)

sellu' s. paucarcillo, paucarillo, cacique; especie de pájaro de cuerpo negro y amarillo, se dice que trae buenas noticias.

iLawekku' sellu'! Ipa'la

kullikercha

a'wektapullenmu'wa'

yu'sha. ¡Escuchen al paucarcillo! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. cf: **shaka'wa'**; cf: **kamusatek.**

senchekda s. pájaro niño.

Akapidakala ka'lli

senchekda. El fruto de la palta muena lo come el pájaro niño.

senku cf: **serenku**. s. lunar.

Ala'sa' nadi'nek katu'ta'

senkuwañi tekdañik. Un joven tiene dos lunares en la frente.

***senkutapilalli (*senkutulli)**

vi. tener un lunar. **Nana**

wilalun senkuladatulli.

Esa joven tiene un lunar en la cara. cf: ***serenkutapalli**.

***senkutulli *senkutapilalli**

senmalu' s. mazamorra.

A'lanan senmalu' iyalli.

La mazamorra de fasaco es rica. **Iu'.**

***senmalu'tapalli**

(***senmalu'tulli**) vt. cocinar en mazamorra. **Sadawek**

a'lanan senmalu'tulli. Mi esposa cocinó mazamorra de fasaco.

senmalu'ter' vt. ¡cocínalo en

mazamorra! **iNana lasiker**

wika'pi senmalu'ter'! ¡A

ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra!

***senmalu'tulli**

***senmalu'tapalli**

senna, sennan s. lago, cocha.

Sennanlusa' enñi. Los

lagos se secaron. sinón.:

su'tundek.

senna' s. punga de la altura,

árbol con flor amarilla. !

Panchú, kencher' senna'

pulatak! ¡Pancho, trae

punga de altura para cerco!

senñala s. ungurahui, la palmera

y su fruto. **Senñala**

kencha'lli wilaweklusa'.

Yasekmu'l'u'tulek. Mis

hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo. (*Oenocarpus bataua*)

Senñaladek Senñatu'ku'dek

sennan ashin s. madre del lago

o cocha, dueño del lago o

cocha; yacuruna, sirena.

Dekmuda' i'na sennan ashin nuka'a. El yacuruna es la madre de la cocha.

Senñatu'ku'dek (Senñaladek) nprop. río Ungurahuiyacu.

Kua kencha'lek wanshen

Senñatu'ku'dekla yaka'amu inyapi. He traído camarón del Ungurahuiyacu para comer frito. **Ní enpi' pa'i'nek**

Senñatu'ku'dik. Nunca he ido al Ungurahuiyacu. **dek.**

senñilek s. virote. **Senñilek shunpulalusa' di'teksa' mulli.** El virote es bueno para cazar pajaritos nomás.

***senñudektapalli** vi. salivar, llenarse de saliva o líquido.

Latek usu'a'su' a'lawek a'sikimu

senñudekla'la'tulli.

Cuando el dentista nos hace abrir la boca se nos llena de saliva.

senñula' (señula') s. señora, mujer no indígena.

Llimaklan wek'an, kua asu' senñula'

a'lunpallun. Vinendo desde Lima, a mí esta señora me está haciendo hablar.

senñula'sha (señula'sha) s. señorita mestiza. **Nana**

senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.

Esa señorita se va a casar con el aviador.

Señor de los Milagros-duker s.

octubre. **Señor de los**

Milagrosdukerkek

pa'echek Ikituk. En octubre voy a ir a Iquitos.

senpa cf: sernpa, serenpa. s. piña.

senpa-teksi' s. machque de la piña. **Kua menmiwekkek ter'alek senpateksi'.** Yo sembré en mi chacra machque de piña.

senpallin s. itininga, especie de soga que crece en el monte y cuya soga no es duradera.

Senpallinlek ulanek

chinalawek, samer

yachin'amu. Con itininga he amarrado mi barbacoa para ahumar pescado. **Ilin.**

senpankawa' s. especie de loro llamado donjuan. **Kawer**

i'na uwenta'su'

senpankaweklan. El lorito "kawer" es la mitad de tamaño del loro donjuan. cf: **kawer.**

senpantek s. vainilla, parásito que crece en las ramas de otros árboles y cuya semilla es muy olorosa.

Senpantekllinsha

enpu'ni pimu ipa'. La vaina de la vainilla es muy

aromática.

señula' senñula'

señula'sha senñula'sha

***ser'apalli (*ser'lli)** vi. tirarse

un pedo, peer. **Yamerapan**

ser'lli. Cuando se estaba

riendo se tiró un pedo.

ser'kadek s. tijerachupa, especie de ave "cola de tijera", gavilán de camino. **Ser'kadek**

yu'nen dektunan

ekkeripu'lli. La cola del ave tijerachupa se asemeja a una tijera abierta.

ser'kadekyu' llinser (llinser) s. diseño cerámico "cola de ave tijerachupa".

ser'ker' vi. ¡péate! ¡tírate un pedo! **iIinsa'ker'** **mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

ser'ku (serku) s. oso hormiguero. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchikla.** El oso hormiguero come isula y comején. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.

***ser'Ili *ser'apalli**

***sercha'Ili *sercha'palli**

sercha'palli** (setcha'palli; *se'cha'palli; *se'cha'illi; *setcha'Ili; *sercha'Ili**) vi. gotejar. **Asu ukta**

sercha'Ili. Esta olla ha goteado. **U'landex**

sercha'palli

unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. val.: *

***sercha'tapalli.**

***sercha'tapalli**

(***setcha'tapalli;**

***se'cha'tapalli;**

setcha'tulli; se'cha'tulli;

***sercha'tulli**) vt. gotearle a alguien, gotear sobre alguien.

Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó. val.: ***sercha'palli.**

***sercha'tulli *sercha'tapalli**

serenuku cf: senku. s. lunar.

Serenkuwanpilalli

tanpa'ñik. Le está saliendo un lunar en el brazo.

Serenkuwañi tanpa'ñik.

Tiene un lunar en el brazo.

***serenkutapalli**

(***serenkutulli**) vi. tener un lunar. **Latu'enkek**

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. cf:

***senkutapilalli .**

***serenkutulli *serenkutapalli**

serenpa cf: senpa, sernpa. s. piña. **Asu' Kullan wapu'**

serenpawan menmiñik.

Serenpadek nu'tan

luperapallina'. Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando.

serenpadek s. bebida de piña,

jugo de piña. **Asu' Kullan**

wapu' serenpawan

menmiñik. **Serenpadek**

nu'tan luperapallina'.

Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando. **dek.**

serenpankawa' (shi. serenpankawa') s. especie de loro.

Serenpankawa'aku'tullinalatanpak. El loro "serenpankawa" pone huevo en las ramas de los árboles.

***serker'chapalli**

(***serketchapalli**;

***serker'chulli**;

***serketchulli** vt. cosechar.

Dunisiu ima

serker'chullilenpipen.

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle. cf:

***iwa'palli.**

serker'cher' (serketcher') vt.

¡cosecha (algo que tiene granos)! **iChiter'**

serketcher'pua'mak.

¡Cosecha maíz para que desgranar!

***serker'chulli *serker'chapalli**

***serketchapalli**

***serker'chapalli**

serketcher' serker'cher'

***serketchulli *serker'chapalli**

serku ser'ku

serku-mama' s. sachapapa de oso hormiguero, especie de sachapapa cuyo fruto se parece al talón del oso hormiguero. **Serkumama'**

i'na Ili'tulli serku

lenpipu'su'. La sachapapa

de oso hormiguero se parece al talón del oso hormiguero.

serilla, serllan (se'lllan; setlla setllan) s. vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllekwila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.

serminan s. uchu sanango, especie de arbusto con bellas flores, parecido a la gardenia, con varios usos medicinales. Se dice que un uso es el rejuvenecimiento.

iMakunker' serminan!

¡Vete a traer uchu sanango!

Ku'apellusa'

uwapei'ñina' serminan, taker'wawinpu'erkek.

Las mujeres no beben uchu sanango para que sus hijos no mueran. Tabernaemontana sanano.

sernpa cf: senpa, serenpa. s.

piña. **Sernpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

serwa s. apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros. Se usaba para salar la comida. **Serwa u'lan**

ma'ta'sik yunsu'lli

uranen yadunker'an. La apangura sale después de la lluvia a buscar su comida.

serwi'tek s. guacamayo
aguajero, guacamayo colpero,
guacamayo de barriga roja.

Serwi'tek chiper
wawala' ka'lli,
uktekta pallinta'
nalapukalu'. El guacamayo
aguajero come aguaje verde y
casca el palo podrido. (Ara
manilata)

serwin s. macana, especie de
pez. **Inetchawek serwin**
akipi ekka'llun. Con mi tía
he comido patarashca de pez
macana.

*setcha'lli *sercha'palli
*setcha'palli *sercha'palli
setcha'tapalli *sercha'tapalli
setcha'tulli *sercha'tapalli

setchala (*se'chala) s.
estoraque, especie de árbol y
su fruto. **Setchala ñitusik**
mer'chusik wilalusa'ler
ka'lli,
shunpulalusa'lerunta'.
Cuando el estoraque echa
fruto y se madura lo comen los
niños y los pajaritos también.

setlla setllan serlla, serllan

setlletllin s. tamshi lamisto, soga
empleada para amarrar el
barbasco. **Tanak ñapalli**
dudinpu' llin; ñapalli
lantekpillin, ñapalli
wakullin, setlletllin. En el
monte hay todo tipo de sogas;
hay soga para canasto
(tamshi), hay soga para la

boca del canasto (aguaje
tamshi) hay lamisto tamshi
(para amarrar basbasco). **llin.**

=sha (=cha) s. parte de la
palabra que indica afecto o
tamaño pequeño. **iKullashá,**
wilaweksha isa'ker',
mentulek! ¡Julita, sóbale la
barriga a mi hijito con mentol!

Alla'shasa' samer
kencha'lek,
yalli'washawek'unta'
alla'shasa'pi'la. Un
pescadito nomás he traído, mi
hermanito también unito
nomás. **Kusher**
menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa'-pakuwa'atulli.
El chancho llegó a mi chacra y
se fue a hociquear, mi yuquita
levantó y levantó (con el
hocico).

sha'kek s. mono pichico.
Sha'kek amana' lli'an
yulli. Yupasik
enmu'pinen tulli:
"Namasu' i'na amana'
kananta'a. El pichico
cuando ve al tigre se alborota.
Cuando se alborota el hombre
dice: "Eso es porque ha visto
tigre". Saguinus.

sha'lula s. shiringuillo,
shiringuilla, tipo de árbol
grande que crece en bajial, al
parecer no tiene nombre
establecido en castellano.
Sha'lula tunla ka'lli
ilanserllusa'ler. Los

gusanos del árbol shiringuilla
los comen algunas aves.

**Sha'lulai'na samellusa'
ka'a'su'.** Los pejes comen el
huayo de la shiringuilla.

sha'mu'ker' (sha'mu'r) vi.
¡enflaquecéte! ¡adelgaza! **iÑi
enpu'ni yauranta',
sha'mu'ker'!** ¡No comes
mucho, enflaquece!

***sha'mu'lli *sha'mu'palli,
*sha'mu'palli**

***sha'mu'luñi *sha'mu'lunpalli**
sha'mu'lunker' vi. ¡enflaquecéte
(hablándole a una mujer)!
iDek uker'
**dasu'waleklusa',
nanalek sha'mu'lunker'!**
¡Bebe agua en las mañanas
para que bajes de peso con
eso!

***sha'mu'lunpalli**
(***sha'mu'luñi**) vi.
enflaquecerse una mujer.
Tauksa'tan sha'mu'luñi
Wirkiña. Agobiándose se
enflaqueció Virginia. cf:
***sha'mu'pen'apalli.**

***sha'mu'palli (*sha'mu'lli;
*sha'mu'lli) vi.**
enflaquecerse, adelgazarse,
ser flaco, ser delgado.
Serminan uwan la'apan
sha'mu'lli. Tomando uchu
sanango, dietando, ha
enflaquecido. **Wilapen**
sha'mu'pilalli. iMusu'
aweranker' weinunta'i!
Tu hijo se está enflaqueciendo.
¡Aliméntalo bien para que

engorde otra vez!
***weiapilalli.**

***sha'mu'pen'apalli**
(***sha'mu'penñi**) vi.
enflaquecerse un hombre.

iWeipenker' kenmanta',
sha'mu'penña! ¡Engorda tú
también, estás muy flaco! cf:
***sha'mu'lunpalli.**

sha'mu'penker' vi.
¡enflaquecéte (hablándole a un
hombre)! **iDasu'lalusa'**
dek uwan,
sha'mu'penker'!
Nakusu' weiapilala.
¡Toma agua en las mañanas y
enflaquecéte! Mucho estás
engordando.

***sha'mu'penñi**
***sha'mu'pen'apalli**
sha'mu'r sha'mu'ker'

sha'mu'tek nom. flaco. **Wila**
sha'mu'tek keru'teklek
Ilipu'eñantullina',
Ilipu'merpitullina',
weiek. Al muchacho flaco
con la carachama barrigona le
golpean la parte superior de
las nalgas y la barriga para
que engorde. **Ku'apellusa'**
apisudatuteklusa'
nanpillina'
sha'mu'teklusa'. Las
mujeres celosas viven flacas.

sha'ntek s. charapa sapo,
especie de sapo pequeño,
ancho y tablacho. **Sha'ntek**
i'na petchi'tek,
du'watek. El charapa sapo
es tablacho y ancho.

Sha'ntek ka'an Aullu

chimiñi. Por comer charapa
sapo Aurora murió.

sha'pen s. huanchaco, especie
de ave marroncita; se dice que
aconseja en las mañanas a
hombres y mujeres. **Napi'**
ima sha'pen
dasu'lalusa' pilentulli
Shiwilulusa'. Cuentan que
antes el huanchaco
aconsejaba a los shiwilu por
las mañanas. **pitellu-**
shapen

sha'pi' adj. amarillo.

Mapa'tetcheck sha'pi'
kapi. Voy a comprar la tela
amarilla. **Aitek katu'ta.**
Ali'la piper'a'su'
(*"tamu"* *llinllinen*), **ali'la**
sha'pi'kankan, kañer
**pitek ("sha'wi"
llinllinen). **Iñer daper**
i'na aitek. Hay dos tipos de
guacamayo. Uno es rojo (se
llama "tamu"), el otro tiene
pecho amarillo y lomo azul (se
llama "sha'wi"). Ambos son
"aitek". sinón.: **sha'pi'a'su'**.**

sha'pi'-kadulu' s. yema de
huevo. **Kupin ñinanluk**
nu'tullina' saneklu'a'su'
wa'dantek kadu'en
sha'pi'kadu'lul'ek. En la
ciudad hacen helados con la
yema del huevo de la gallina.
lu'.

sha'pi'-lunwa s. achiote
amarillo, especie de arbusto.

Mitanpi' Kullu'

sekka'ladatullina'
sha'pi'lunwalek. En

Carnaval le ensuciaron la cara
a Cruz con achiote amarillo.

sha'pi'a'su' nom. amarillo, que
es amarillo. **Shiwiluk**
ñapalli wapu' shumitek
sha'pi'a'su',
kañercha'su',
dadapu'su', ker'a'su'. En
Jeberos hay varias mariposas:
amarillas, azules, blancas,
negras. **iEnka'u nana kapi**
sha'pi'asu'! ¡Dame la tela
amarilla! **iEnka'u nana**
sha'pi'asu' kapi! ¡Dame la
tela amarilla! sinón.: **sha'pi'**.

sha'pi'latu-tuda

(**sha'pi'latuna**) s.
maquisapa de frente amarilla.
Sha'pi'latutuda a'llupi,
chintanpa'tek, uwen
mutu'. El maquisapa de
frente amarilla es grande, de
brazos largos y cabeza
pequeña. cf: **tuda**.

sha'pi'latuna sha'pi'latu-tuda***sha'pi'latun***

(**sha'pi'tekda'su'-**
senpankawa') s. loro de
frente amarilla.

Sha'pi'latunan lu'nkasu'
panellun. El loro de frente
amarilla me imita. Amazona
ochrocephala.

***sha'pi'lli** ***sha'pi'palli**

sha'pi'lli'la'su'-kanka s. avispa carnícera amarilla, avispa aichatera amarilla.

Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpiletek

pekkua'pasik. La avispa carnícera amarilla le mordió el testículo al borracho que estaba echado calato. cf: **tunsekkiapi.**

sha'pi'lu'ker' s. Yuca amarilla, especie de yuca de interior bien amarillo. **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli sha'pi'lu'ker'kekla.** La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla.

sha'pi'palli** (sha'pi'lli**) vi. ser amarillo, pálido. **Asu'** **Mamertu di'teklu' ka'an sha'pi'lli.** Como Mamerto come arcilla, está posheco (pálido). **Kapi sha'pi'a'su'.** La tela es amarilla.

sha'pi'shutula (shutula) s. guisador, plantita usada para condimentar la comida.

Yusha padektulli sha'pishutula

Ila'pishalek. Rosa chancó el guisador con una piedrita.

Ñashi ñinchikalu'tulli

Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'), sha'pi'shutula. Narcisa aprendió a cocinar en

Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. **la₃.**

sha'pi'tek nom. poscheco, pálido

y flaco. **Nana taserpi**

sha'pit'tek ekodusipen.

Ese viejo posheco es viudo.

sha'pi'tekda'su'-senpankawa' sha'pi'latunan

sha'sha s. hermana mayor (de hombre). **Pancho a'ñilli**

pusak-shunka' katu' ekkilala. Sha'shanen

Rosa Albina a'ñisu'

iskun-shunka' ekkilala, ipa' chimiñi. Pancho tiene

ochentidós años. Su hermana mayor Rosa Albina tendría noventa pero ya ha muerto.

Sha'sha Inasia nanpeklli erwik. La hermana/señora Ignacia se subió al guayabo.

Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender. cf:

sha'wa.

sha'wa s. hermana menor (de hombre). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala.**

Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala. Fernando tiene

setenticuatro años. Su hermana menor tiene

setentitrés años. **iYalli'amu wencha'lek, sha'wá!** ¡He

venido a visitar, hermana

menor! **shaya'** 1); cf:

sha'sha.

sha'wen s. mono fraile, mono frailecillo. **Sha'wen i'na**

ka'lli dunpinker,
kukaratek, insenkuwi',
sinpella. El mono frailecillo
 come alacrán, cucaracha,
 araña, shimbillo (fruta parecida
 al pacae). (*Saimiri sciureus*)

sha'wi s. guacamayo de pecho
 amarillo y lomo azul. **Aitek**
katu'ta. Ali'la piper'a'su'
 ("tamu" *Ilinllinen*), **ali'la**
sha'pi'kankan, kañer
pitek ("sha'wi"
Ilinllinen). **Iñer daper**
i'na aitek. Hay dos tipos de
 guacamayo. Uno es rojo (se
 llama "tamu"), el otro tiene
 pecho amarillo y lomo azul (se
 llama "sha'wi"). Ambos son
 "aitek". cf: **aitek**; cf: **tamu**.
 (Ara ararauna)

sha'ya s. jicra, shicra, bolsa
 tejida hecha especialmente de
 chambira. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper
sha'ya, tala nu'takudik.
 La chambira es buena para
 beneficiar su cogollo y hacer
 jicra y hamaca.

shachia shanchiya

Shada nprop. Sadith. **Shada**
pilu'pa'llun. Sadith me
 ayudó a cultivar (mi chacra).
shaka'wa' s. chicua, tipo de ave
 asociada al presagio, agüero,
 mal agüero. **¿Ma'nen a'ta'**
ñinchitekchek?
Shaka'wa' enpu'nipa'
lertapalli, sik sik sik
peklatapallun. ¿Qué cosa

voy a saber? La chichua
 mucho está saltando de rama
 en rama, me está llamando
 "sik sik sik". cf: **sellu'**. (Piaya
 cayana)

shanchiya (shachia) (cast.
 sandía) s. sandía. **Kullasha**
ulen'apalli teran
shanchiyashanen. Julita
 está icarando sembrando su
 sandita.

shañi' s. isulilla, especie de
 hormiga negra y grande
 parecida a la isula.
Kutu'landu'wekkek
shañi' wellun. En la zona
 de la tibia me picó la isulilla. cf:
ker'Illi'la.

*shampalli *shampapalli

***shampalli (*shampalli)** vi.
 ser temprano en la tarde
 (aproximadamente de 2-4pm).
iShampapallinipi'la,
pile'u'taper'! ¡Todavía es
 temprano, sigue cultivando!

shantek s. gallinazo de patas y
 pico amarillos. cf:
ankui'chek.

Shanti'dek nprop. río
 Chantiyacu. **dekk.**

shapun (cast. jabón) s. jabón.

Samer ukek'a'su' ka'la.
iInwinsekker'

shapunlek! Has comido
 pescado de olor fuerte. ¡Lávate
 las manos con jabón! cf:
***inshapunpitapalli.**

sharara' (cocama? sharara) s.
 patoaguja, sharara. **Sharara'**

i'na samerka'tek. El
patoaguja come puro pescado.

shau *prt.* ¡qué mal! ¡qué feo!
Expresión de desagrado usada
por hombres. **iShau!**

Ma'kin u'tula
Iantekpipen? ¡Qué feo!
¿Por qué has hecho así tu
canasto? *cf:* **ta'nki ten.**

Shawala kenma' *s.* indios
shawala, predecesores de los
shiwili. **Ipa'la'**
winterkenma'
ma'pu'si'pa' napi'
Shawala kenma'
ñapanna'pi'la
idenmallina' asu'
nerñinanlukla
uklusa'lek, Kaschilla
lunlusa'. Ahora les voy a
contar cómo quizá cuando
todavía vivían los antiguos
indios shawala pelearon contra
los que vinieron de otro
pueblo, los castellano-
hablantes.

Shawi *s.* chayahuita, shawi.
Napi'
Shiwilulunlusa'nta'
Shawi pitetcha'su',
Shawi ananta'su', Shawi
kala'ta'su'. Antes las
mujeres shiwili también
hilaban, armaban el tejido y
tejían como las chayahuita.

Shawilun *s.* mujer chayahuita.
Shawilun pitelli
anapalli
kalantekshapen
yanu'tan. La mujer shawi

está torciendo el hilo para
hacer su pampanillita. **lun.**

Shawipen *s.* hombre chayahuita.
Nana Shawipen
yamapa'tulli ñiñi'wa. Ese
hombre chayahuita quiere
comprar perro. **pen.**

shaya' *s.* 1) hermana mayor del
hombre. **Sudawek**
shaya'enen ñapalli
Llimak. La hermana mayor
de mi esposo vive en Lima.
sha'wa. 2) mujer.
iYalli'lusa', shaya'lusa',
ñinanlu' iñer, laukku'
Wa'an ita'nku'su'
iterkenma'. ¡Hombres,
mujeres, pueblo en general,
escuchen! Les voy a decir lo
que el gobernante me dijo. *cf:*
ku'aper 1).

shi'mi' *s.* comezón, hongos.
Shi'mi' lulennek
latekmu'sana
shi'mi'nameklek unta'.
Los hongos se curan con
quión y hojas de shicshi
panga.

shi'mi'na, shi'mi'nan *s.* arbusto
shicshi panga. **Shi'mi'**
lulennek latekmu'sana
shi'mi'nameklek unta'.
Los hongos se curan con
quión y hojas de shicshi
panga.

shi'shek *s.* patilla. **Pacher'**
Machias shi'shekwañi. El
padre Matías tenía patilla. *cf:*
amu'utek 1).

shi'shi'la s. vagina, abertura de la vagina, pishura. **Pektu'la da'tulenmu'**

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik.

El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el Huallaga. cf: **la₁**.

shi'shitek s. aparina, cargador para bebes, delantero diagonal. **Wirkiña**

wawaser'ñienaku'lli

shi'shitekkek, nu'tan

ishi'tulli. Virginia puso a su bebe en el cargador y lo cargó. cf: *i'shitapalli.

shi'tek nom. largo (soga) **Asu'**
sudutek shi'tek. Esta soga es larga.

Shidek nprop. Quebrada Larga, quebrada en la zona de Pampayacu. **dek.**

shienchek'apilalli

(**shiencheklli**) vi. tener pelo largo. **Irikisha**

shiencheklli. Enrique tiene pelo largo.

shienchekker' vi. ¡déjate crecer el pelo! **iShienchekker'**
kenmanta',
amishapenpu'su'! ¡Déjate crecer el pelo tú también, como tu abuelita!

shiencheklli shienchek'apilalli

shila nom. palo largo.

iKencha'ker' nana nala
shila! ¡Trae ese palo largo!

shillintek nom. largo.

Luwantulek wa'nallin

shillintek. Necesito un alambre largo. **Ilin.**

shilu' adj. terreno largo, no inundable. **Shilu'**

menminwek. Larga es mi chacra. **Iu'.**

shilun nom. alta (mujer). **Asu'**
peksa' tunkashinchi
ku'aper shilunki.

Dansu'lli lanteknen. Esta cama es muy corta para la mujer alta. Sus pies sobran. **Iun;** cf: **shipen.**

shin adj. muy largo. **Asu'**

pentunan shin. Este puente es largo. **Asu'**

amiku'lusa' lu'rnikasu'
shiinchi. Esta historia de los viejecitos ya finados es muy larga.

shinenchek adj. persona de cabello largo. **Arakayu**
sadi'na shinenchek,
ker'enchechek. La mujer de Arákayu era de pelo largo y negro.

shininchí adj. largo, muy largo.

iDekpan'enchechter'

kutinpen, nakusu'

shininchí! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

shiñitekla (itekla) s. dedo del medio, dedo largo.

Inyenchunek

shiñiteklawekkek. Me corté en el dedo largo. cf: **inchimutu'.**

shinkelli shinkerapalli

shinker' vi. ¡alárgate! ¡vuélvete más alto! **Kenma**

chunkapenchan. iSusun shinker'! Tú eres bajito. ¡Crece y hazte más alto!

shinkerapalli (shinkelli) vi. alzarse el sol; hasta las 10 de la mañana. **Ipa' shinkelli.** El sol ya está alto.

shinlantek s. pie largo, pie entero. **Wilawek**

shinlantek. Mi hijo tiene pie largo.

shinlli'la s. isulilla, especie de insecto volador y ponzoñoso de forma parecida a la avispa.

Asu' pin'a'su' uluntusik shinlli'la uklina'.

Pasuntaminmu' wellenmu'. Cuando se prende la luz vienen las shinlli'litas y donde se nos pegan nos pican. **la.**

shinpilenña, shinpilenñan s. pífano, quena larga de plástico. **Awishuku' pilenñantulli**

shinpilenña. El finado Abelardo tocaba pífano.

shinpilliker' s. Víctor Díaz, especie de pájaro de pecho amarillo, lomo marrón, cara pintadita. **Ipa'la dasu'la shinpilliker'**

lli'kellundek. Esta semana el pajarito Víctor Díaz vino a vernos.

shinsu' nom. largo, larga, lo que es largo o larga. **Shiwili**

a'ñapalli inkatu' kalli

shinsu'. Jeberos tiene cuatro calles largas.

shipen adj. alto. **Enmu'pinen**

shipen pa'lli. El hombre alto se ha ido. **Mikir a'pinta' shipen Shirwilluklan.**

Miguel es más alto que Silverio. **pen;** cf: **shilun.**

shipi'su' nom. largo. **Ashu**

liyatán ñitulli shi'pi'su'.

El camote bien desarrollado ha echado frutos largos.

shirinka s. shiringa, árbol que produce goma, más delgado que el caucho. **Shirinka**

saka'tapalli Mervin

Yuwer'kek. Mervin está trabajando shiringa en la quebrada Yanayacu. cf: **kauchunan, pakerpala.**

Shirwillu nprop. Silverio.

Shirwillu ilantutek.

Tanak pa'an ala'lantekpi chchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

shiwe'chek shiwetcheck

shiwe'cheksha

shiwetcheck (shiwe'chek) s.

cuchillo. **Akuschina**

eksui'chun tanku

shiwetchecknenlek.

Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

Shiwili 1 s. miembro del pueblo

shiwili, jeberino. **Shiwili**

nuka'kawa'. Nosotros

(inclusivo) somos
shiwili/jeberinos. 2) *nprop.*
Jeberos, pueblo de Jeberos,
distrito de Jeberos. **Asek awawek wadekllun,**
Shiwiluk. Aquí me alumbró
mi madre, en Jeberos.
Shiwilu a'ñilli katu'
silanan: Winenllupa',
Chilenllupa'; a'ñilli
ínkatu' kalli shinsu'.
Jeberos tiene dos partes
principales: Barrio Alto y Barrio
Bajo; también tiene cuatro
calles largas.

Shiwilu la'la' *nprop.* idioma
shiwili, lengua shiwili; idioma
jebero, lengua jebero.
Shiwilu la'la'
yañinchitulek. Quiero
aprender el idioma shiwili.
sinón.: namasu' la'la'.

Shiwilulun s. mujer shiwili,
jeberina. **Kenmu ''**
Shiwilulunkenmu'
nuka'ka. Nosotras dos
somos mujeres
shiwili/jeberinas. **Ma'sha kenma**
Shiwilulunkeninchinpu'.
Tú no eres jeberina legítima.
Iun.

Shiwilupen s. hombre shiwili,
jeberino. **Shiwilupenkuna, kua ilantutekku.**
Como soy un hombre
shiwili/jeberino, soy buen
cazador. **pen.**

shyanpulu' (anpulu') s. cola
larga del pájaro. **Aitek i'na**

a'ñilli shyanpulu'
kañeradawa'su'. El
guacamayo tiene cola larga de
plumas celestes.

shiyencheck s. pelo largo.
iKenma shiyencheck ñan,
inpasenker'! ¡Como tienes
pelo largo, hazte un moño!

shu'mu'la s. shiruhui, especie de
pez chico comestible. **Nana pitun danketlli**

shu'mu'la. Esa poza se
llenó de shiruhui. **la..**

shukshu s. malaria, paludismo,
 fiebre. **Shukshu pilli'tullenmu', tunukadek uwak dinketlek.** Cuando nos da
la malaria, se bebe la resina
del ojé y se purga (se lo bota
por la boca y el recto).

*shukshulli shukshupalli

shukshupalli (*shukshulli) vi.
temblar con malaria. **Alfonso shukshupalli**
chipetchekñik. Alfonso
está temblando con malaria en
su mosquitero.

shulu' s. golondrina, especie de
ave. **Shulu' wilek**

yapa'sik sakeklli

pennu'lli. La golondrina,
cuando el curhuinsi ya anuncia
su partida, se alegra y vuela.

shumitek s. mariposa.

Shiwiluk ñapalli wapu'
shumitek sha'pi'a'su',
kañercha'su',
dadapu'su', ker'a'su'. En

Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras.

shunka' (quech. shunka) *num.*
diez, decena. **Akuschin**

**kapetlli ala'musun
laman, shunka' dei'tulli.**
Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

shunpe'chek shunpetchek

shunpetchek (shunpe'chek)
s. pretina, soga para cargar el canasto. **Shunpetchekwek
nusetcheiktusik
lantekpiwek anu'lli.** Mi pretina se rompió y se me cayó el canasto.

shunpula *s.* pájaro, avecita de cualquiera clase. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula
urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

**Sudawek ala'sa'
shunpula ilañi
pektunalek.** Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna.

Shunpuladek *nprop.* río Pajaritojacu. **dek.**

shupi *s.* pihuicho, pichito.

Shupiwek lunteksha. Mi pihuicho es habladorcito.

Shushunadek *nprop.*

Shushunayacu, quebrada en la zona del Pampayacu. **Kua
wilaku ña'seku
Shushunadeklupa'
ekpa'llun uran
yadunkeran,**

tatawekku'. Cuando era niña mi padre me llevó por la quebrada Shushuna para buscar mitayo. **dek..**

shutula sha'pi'shutula

si' *s.* garganta. **Ikersi'lek.** Me duele la garganta. **Ilu
pilli'tullun, si'wek ikelli.** Me está dando la gripe y tengo dolor de garganta.

si'ka *s.* tingotero, especie de isulilla; hormiga de color negro que no vuela, su mordedura nos pica muy fuerte por poco rato y luego calma.

**iNanalupa' yapa'ta si'ka
weretchen!** ¡No camines por ahí, te va a picar el tingotero!

si'ku' *s.* hipo. **Si'ku'ler
ekpa'lli apetchawek.** El hipo se llevó a mi tío (a la tumba).

*si'ku'lli *si'ku'palli

***si'ku'palli (*si'ku'lli)** *vi.* tener hipo, estar con hipo. **Kanchis
duker a'ñan ipa' si'ku'lli.** Cuando (el feto) tiene siete meses, tiene hipo.

si'la *s.* arrocerillo, especie de pájaro pequeño y pardo que anda en bandadas y come semillas, especialmente arroz y choclo. **Jobino**

**pumulada teralli
menmiñik. Nanek
anu'tulli si'laler.** Jobino sembró arroz en su chacra. Allí ha caído el pajarito arrocerillo.

si'len'apalli** (si'lenñi**;
***si'lenpalli**) vt. 1) bromearle
 a alguien, hacerle broma a
 alguien. **Inetchá, kua**
si'len'etchen,
sakek'amak. Tía, te voy a
 hacer bromas para que te
 alegres. val.: ***si'lentapalli**.
 2) traicionar, ser infiel, sacar la
 vuelta. **Sudawek si'lenñu**
ali'la ku'apellek. Mi
 esposo me ha traicionado con
 otra mujer.

si'lenker' vt. 1) ¡hazle bromas!
iSi'lenker' asu' Idu,
sakek'i! ¡Hazle bromas a
 Eduardo para que se alegre! 2)
 ¡sácale la vuelta! **iSudanpen**
si'lenker' puñañi
iwa'teklek, ma'ki'na
lupetcheck řilli! ¡Sácale la
 vuelta a tu esposo con el
 barbasquero, porque para
 borracho!

***si'lenñi** ***si'lenpalli**,

***si'len'apalli**

si'lenpalli** (si'lenñi**)

***si'len'apalli**

si'lentapalli** (si'lentulli**) vi.
 bromear, hacer bromas o
 chistes. **Alliku dakuta'lli**
si'lenñina'. Alejandro se
 avergonzó cuando (le) hicieron
 bromas. val.: ***si'len'apalli**
 1).

si'lenter' vi. ¡haz broma!

¡bromea! **iSi'lenter', aner**
yadakuta'ta! ¡Haz broma,
 no tengas vergüenza!

***si'lentulli** ***si'lentapalli**

si'lentutek nom. bromista.

Mariano i'na sakektek,

si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y
 hablador.

***si'illetapalli** ***si'yektapalli**

si'pa s. horcadura donde se
 separan las rama de un árbol
 grande. **Nalatanpa'**
si'pañik du'lli sha'pen.
 En la horcadura de la rama del
 árbol se ha sentado un
 huanchaco.

si'pek s. pintadito, pájaro de
 lomo plomo y pecho
 amarillento que acostumbra
 vivir siempre en el mismo
 árbol. **Si'pek nanopilli**
mamala tanpek. El pájaro
 si'pek vive en la rama del árbol
 de escobas.

si'sek sisek

***si'yektapakuñi**

(***si'yektukuñi**) vt. ir a
 recolectar, ir a juntar, ir a
 agarrar o atrapar. **-Ipa'la**
wilek pa'achu.

iEnchuku'

si'yektkunwa'! Ahora el
 curhuinsi va a volar. ¡Vamos a
 atraparlo! **Wilalusa'**

setchala

si'yektapakuñina'. Los
 niños se están yendo a
 recolectar estorache.

si'yektapalli** (si'illetapalli**;

***si'yektulli**) vt. juntar,

recolectar. **Takun si'yektapallina' pidek supinawekkek.** Están juntando sapote en la huerta.

si'yekter' vt. ¡júntalo! **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** ¡Esas hojas júntalas, de ahí vete a botarlas! **iSi'yekter' ekpa! Yauku'latalek.** ¡Junta caimito! Quiero vender.

si'yektukun si'yektukunker'
***si'yektukuñi *si'yektapakuñi**
si'yektukunker' (si'yektukun)
 vt. ¡vete a juntarlo! ¡vete a recolectarlo! **iSetchala si'yektukun!** ¡Vete a juntar estorque!

***si'yektulli *si'yektapalli**
***sichidañi *sichidanpalli**
sichidanker' vt. ¡transpórtalo!
Ker' ekka'dekwek
sichidanker'! ¡Transporta mi almidón!

***sichidanpalli (*sichidañi)** vt.
 transportar, llevar. **Eluku sichidanpalli kasi'bek**
Lapir'chinpenñaniklan
Ilisanak walek. Eleuterio está transportando gaseosas desde la boca del Rumiyacu hasta el puerto (de Jeberos).

sida'ker' vt. ¡mételo! **iSida'ker' nana diwek kinekla!**
 ¡Mete la leña adentro!

***sida'lli *sida'palli**
***sida'palli (*sida'lli)** vt. poner adentro, meter.

Sida'llinerku supuk. Me metieron al calabozo.

Papawekku' ñañashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pilalak sida'kuñina'
Wanpi'lusa'ler. A mi padre solito dice que llevándoselo fueron a meterlo en una piedra, los Wanpis.

sidu s. pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo. **Sidu kananek pekkiwan.** Si hallamos tapia pelejillo es malagueño. cf: **kuntek**.

-sik v. > nom. sufijo que agregado al verbo indica aspecto "durativo", sujeto de tercera persona. Indica también que el sujeto de la cláusula siguiente es distinto; cuando él/ella, mientras él/ella.

Tatawek awawek chiminsik i'na
dinsuwilallidek. Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. **Awapi metchech. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarré se ensuavezca, vamos a comer.

siladek s. afluente, tributario, río que desemboca en otro río más importante. **Tanpindek Wandek siladek.** El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. **dek.**

silakun s. unchala, especie de ave. Ave que cumplió la función de mensajero en la

época de la Quema de Pampayacu. **Silakun napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi.** Antes la unchala era el policía y mensajero del gobernante. (Aramides cajanea)

silakundun s. ishangas coloradas. **Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki.** La ishangas coloradas es buena para el dolor de rodilla (ishangueándose). cf: **du.**

silana, silanan s. lado.

Dinlupiwek amennan silanak. Mi corazón está al lado izquierdo. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanipi'ñi.** En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

***silek'apilalli (*sileklli) vi.** crecer la hierba. **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar. **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'.** Nosotros no plantamos la granadilla, solita crece como hierba.

***sileklli *silek'apilalli**

sillilli'dektapalli** (sillilli'dektulli**) vi. burbujeando un animal en el agua. **Unma'**

wawalu'nenlek

sillilli'dektapalli. El paiche con sus crias en cantidad están burbujeando. **dek.**

***sillilli'dektulli**

***sillilli'dektapalli**

sillinser sillinser

sillinser (sillinser) s. pericote.

Sillinser tankumer'pi

ka'apalli. El pericote está comiendo maduro.

silu s. 1) carrizo, maronilla.

Tanak pa'pateku dunkeretcheck silu.

Kananpateku kenchetcheck yanu'tulek siluwek,

ya'chu'kentulek

Mitanpi'. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo.

Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval. 2) yupana, zampoña, antara, instrumento musical de viento hecho de carrizo. **Tanak pa'pateku dunkeretcheck silu.**

Kananpateku kenchetcheck yanu'tulek siluwek,

ya'chukentulek mitanpi'. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo. Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para carnaval. cf:

Siluku'dek nprop. río

Yupanayacu. **Siluku'dek**

yapa'lek, ker'

yamakunek,

yaукlulu'tulek. Quiero ir al Yapanayacu, voy a traer Yuca, quiero hacer masato. **deк.**

siluna, silunan s. antara caspi, andara caspi, especie de árbol. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.** Voy a jalar antara caspi (del monte) para (hacer) tijeral (del techo de la casa). **nan.**

silupa s. especie de abeja. No se conoce el nombre en castellano. **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa'kin.** La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.

silupi s. garganta (por adentro), voz. **Ikersilupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. cf: **lanpi'-silupi;** cf: **lu'lu' kulupi.**

***silutapalli (*silutulli)** vi. yupaneando, tocar la yupana, tocar la zampoña, tocar la antara. **čDen a'ta' namasu' silutapallí?** ¿Quién es pues el que está yupaneando? **Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekllina' siluta'su'.** Los Dueños del Carnaval le enseñaron a mi papa a yupanear. **Napi' papashawekku' luper'an silutulli.** Antes mi padre finado emborrachándose yupaneaba.

***silutapilelli (*silutukelli)** vi. venir yupaneando, venir y yupanear. **Wanpi'**

silutukelli. El Dueño del Carnaval vino y yupaneó.

Yachukennek, peklu'kunku' Rodolfo

silutuker'in. Quiero pandillar, llamen a Rodolfo para que venga a yupanear.

***silutapilencha'lli**

(***silutencha'lli**) vi. volver tocando la yupana. **Napi'**

ima tatawekku'

silutapilencha'n

wencha'lli, Shiwiluk. Dice que hace tiempo mi padre finado regresó a Jeberos yupaneando (tras haber pasado tiempo capturado por los Dueños del Carnaval).

***silutencha'lli**

***silutapilencha'lli**

siluter' vi. ¡toca la yupana! ¡sopla la yupana! ¡yupanea!

iSiluter', muda'lusa'

a'chu'kendekker'! ¡Toca la yupana, haz pandillar a la gente!

***silutukelli *silutapilelli**

***silutulli *silutapalli**

silutulusa' silututeklluşa'

silututek s. yupanero, hombre que toca la yupana. **Rodolfo**

Lomas silututek.

A'chukenňundek

Wala'apu'pi. Rodolfo

Lomas es yupanero. Nos hace pandillar para Año Nuevo.

silututeklusa' (**silutulusa'**) s.
yupaneros. **Silututeklusa'**
a'chu'kentapallina'

Winenllupa'. Los yupaneros
están haciendo pandillar a la
gente por el Barrio Alto.

Silutulusa'
a'chu'kentapallina'

Winenllupa'. Los yupaneros
están haciendo pandillar a la
gente por el Barrio Alto.

simana' (cast. semana) s.

semana. **Simana' a'ñilli**

kanchis uklli. La semana
tiene siete días.

simen adj. delgado, finito. **Asu'**
kapi simensha. Esta tela
es muy delgadita.

Luwanchi'nek
sinanpachi simensha,
tanapisha. No quiero una
mocahua delgadita, sino una
doblecita. **tanapi**.

Simír nprop. Varadero, nombre
de un lugar. **Shiwiluk la'pi**
ñi'ñi. Simírkekda'

mapakuñina'. En Jeberos
no hay piedra. De Varadero se
van a traer.

sinan s. callana, plato hecho de
barro. **Mañir sinan**

padeklli. Manuel rompió el
plato. **Napi'ku'lusa'**

werañina' sinankek. Los
antiguos comían en callana. cf:
wa'na-sinan.

sinanpachi s. mocahua.

Sinanpachilek a'utullina'
uklupidek weilan

uklusa'. En mocahua han
convidado chicha punta a los
que han venido de lejos.

sinantek s. parte inferior del
abdomen, debajo del ombligo.

Ikersinanteklek. iIsa'u

mentolek! Tengo dolor de
abdomen. ¡Sóbame con
mentol! **Sinantekwek**

ikelli. iIsa'u mentolek!

Me duele el abdomen.

¡Sóbame con mentol!

siñiDur (cast. ceñidor) s. ceñidor.

Intenpu'tulli

kalanteknen siñiDur

piper'a'su'lek. Se amarró
la pamanilla con ceñidor rojo.

sinkantek s. shansho, hoacín;
especie de ave que habita en
las zonas pantanosas.

Su'tundekkek ñapalli
damer'ita nu'sik

sinkantek, same

nadalli. En la tipishca hay
taricayas y shanshos, y los
peces aumentan.

Opisthocomus hoazin.

-sinku v. tú/el me ha(s) hecho

algo, me hubiera(s) hecho
algo. **Wilawi'nek ipa'**

chiminpinek, uki'la
di'tunansinku, kaluwi'

uki'la di'tunansinku. Si
no tuviera hijos ya me habría
muerto, el hambre me hubiera
matado, la enfermedad y el
hambre me hubieran matado.

Napiklanlek kunpariwek
panusinku chuchu,

amantek dei'tan. Desde

antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

sinku'pi s. calabaza pequeña usada como sonaja para bebes, su mango es más largo que el de machi'pi. **Wawaser intekllitapalli**

sinku'pilek. El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). **pi;**; cf: **machi'pi**.

Sinku'pilu'dek *nprop.*

Maracayacu, quebrada en la zona de Pampayacu cerca a la boca del Aipena. **Napi' kua papawekku'**

ekpanta'llun Panpadek chinpenñantek,

yapuer'amudek nana

Sinku'pilu'dek. Antes a mí me ha llevado mi papá finado al lado de la boca del Pampayacu, queriendo pescar el caño Maracayacu. **dek.**

Sinpelladek *nprop.* quebrada Shimbilloyacu. **Sinpelladek i'na Shiwilu llishanan**

kawi. La quebrada Shimbilloyacu está cerca del puerto de Jeberos. **dek.**

sipa s. papaya. **Ipa'la**

Shiwiluk'unta' mapa'tapallina' sipa.

Napi' ma'nen

uku'lachi'ñina'.

Actualmente en Jeberos también se compran las papayas. Antes no se vendían. **du'-sipa , wawaser'-sipa**

sipa-lada s. semilla de papaya.

Sipalada u'chimu

kuwer'ki. La semilla de papaya es buena para (curarse de) las lombrices.

sipaladapu'a'su'

sipaladapu'a'su' pimu

sipaladapu'a'su' pimu

(sipaladapu'a'su') s.

pimienta. **Ñashi**

ñinchikalu'tulli

Muyunpak siwella, sawanpala, pimula, sipaladapu'a'su', sha'pi'shutula. Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

sipalu' s. papaya carnosa o carnuda, especie de papaya de semilla pequeña que no tiene hebras, es pura "carne".

Menmiwekkek

teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak

di'dinnen. En mi chacra voy a sembrar semilla de papaya carnuda para que mi hija venda jugo. **lu'**.

sipu' s. calabozo, cárcel, prisión.

Wa'anler sipu' aku'lli

tuaper'a'su' malek. El

gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado). **Nana**

luper'a'su' a'perchulli

lukatan. ikala'ker' sipu'!

Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta.

¡Enciérralo en el calabozo!

**Kenma dei'tula nana
enmu'pinen. iIpa'la
inseklutenerker' sipu'kek!**

Tú mataste a ese hombre.
¡Ahora sufre en la cárcel!

Sirapina nprop. Serafina.

Sirapina ñinchilantulli.

**Tanak pa'an, amantek
di'tulli, nerpi'pu' laman
ilañin.** Serafina sabe balear.

Cuando va al monte mata
sajino y a veces huangana.

sisek (si'sek) s. puerco espín,
cashacushillo, erizo. **Sisek
anpulu'nen lawanpu'lli.**
Las cerdas del erizo son como
agujas.

*siselli *siserapalli

***siserapalli (*siselli) vt.**

chupar, succionar. **Iyun**

sisellun Lagunaskek. El
zancudo me picó en Lagunas.

**Idimunanwek ker-
kera'tulli tunkawalaler**

siseran. La mosca bobonero
ennegreció mi sábana
chupándola. cf: *werapalli;
val.: *a'siserapalli.

*siwe'chapalli *siwetchapalli

*siwe'chulli *siwetchapalli

siwella (cast. cebolla) s. cebolla.

Siwella deklutetchek.

Voy a picar cebolla.

siwenña-munchi s. palomita,
torcacita. **Mishuwek ka'lli**

siwenñamunchi

pektawapa'kasu'. Mi gato
se comió la torcacita que yo

estaba criando. cf: **munchi**.

siwenña, siwenñan

(siwenñansi) s. 1) marona,
especie de carrizal.

Siwenñan u'chimu

chintennan nu'ter,

peksa'terunta'. La marona
sirve para hacer escalera y
también para cama. 2)

recipiente para viroles. **Napi'**

**Achimu siwenñanenkek
mucha'palli pitellu**

senñilek, nanekla

pektunanan, shunpula

ilak. Antes la "siwenña" de
Artemio estaba llena de
algodón, virote y pucuna, para
que mate pajaritos.

siwenñanlu' s. maronal.

Siwenñanlu' ñi ma'en

pa'api'ñi. En el maronal
ningún animal camina. **lu'**.

siwenñansi siwenña,

siwenñan

siwenñantek s. tabla de marona.

Napi' kerapencha'llina'

siwenñantek llisanpi

Erpinekla

yauku'latanna'. Antes
traían tabla de marona cortada
del Aipena para vender. **tek.**

***siwer'apalli (*siwer'lli) vi.**

auxiliar, salvar. **Denler**

siwer'i'ñi asu' Atilio,

ser'kulek idenmapasik.

Nadie auxilió a Atilio cuando
peleó con el oso hormiguero.

siwer'ker' vt. ¡sálvalo! ¡auxílialo!

Nana willasha

chimindektapalli.

iSiwer'ker'! Ese niño se está ahogando. ¡Sálvalo!

siwer'Ili *siwer'apalli**siwetchapalli (*siwetchulli;**

***siwe'chapalli;**
***siwe'chulli)** vt.uitar.

Kulluler siwetchulli
wilawek munkupinen.

Julio le quitó su pelota a mi hijo.

***siwetchulli *siwetchapalli**

su'- v. > v. sufijo instrumental, acción ejecutada frotando.
***su'wipalli; *su'ka'palli.**

***su'-su'-su' a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli) interj.** ruido de succionar, onomatopeya de succionar. **Su'-su'-su'**

a'tapalli. Hace el ruido de succionar

***su'-su'-su' a'tulli *su'-su'-su' a'tapalli**

***su'den'apalli (*su'denñi)** vt. afilar. **Dañir dasu'la sawellinenlusa'**
su'denñi. En la mañana Daniel afiló sus machetes. val.:
***su'dentapalli.**

su'denker' vt. jafilalo!

iSu'denker'
yumutu'pen! ¡Afila tu hacha!

***su'denñi *su'den'apalli**

***su'dentapalli (*su'dentulli)** vi. afilar. **Arkichu**
su'dentulli. Arquímedes afiló (algo). cf: ***den'apalli;**

val.: ***su'den'apalli.**

***su'dentulli *su'dentapalli**

su'ka'ker' vt. ¡resfriégalo!

iSu'ka'ker' kutunpen!
¡Resfriega tu camisa!

***su'ka'Ili *su'ka'palli**

***su'ka'palli (*su'ka'Ili)** vt. resfregar la ropa. **Maria' nalu chipetcheknen**
su'ka'palli. María está resfregando su mosquitero nuevo. **su'-**.

***su'katapalli (*su'katulli)** vi. apestar, despedir un olor fétido. **Su'katulli asu' ñiñi'wa.** El perro apestó a podrido.

***su'katulli *su'katapalli**

su'mu'dek s. agua detenida, que no corre, con poco caudal.

Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu'

a'lanan. En el agua detenida Pedro anzuleó cuatro fasacos. **Inalan silanan**

nantadek, ñilan

su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. **nantadek; dek.**

su'nek s. sacarita, atajo del río, agua que se sale del curso del río y luego regresa.

Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'. Yendo por la sacarita llegaron primero. **dek.**

su'pula s. cascada, caída de agua. **Wapu' ñapalli**
su'pula Taraputo
du'wan inchilalak. Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

su'tundek s. tipishca, laguna, cocha. **Su'tundekkek**
ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan. **Sudawek wapu' unñi kencha'lli Panpadek**
su'tundekkekda'. Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. **dek;**, sinón.: **senna, sennan.**

Su'tundek s. Achual Tipishca, comunidad cocama cerca a Lagunas. **Su'tundekkek nanpipallina'**
Kukamalusa'. En Achual Tipishca viven los Cocamas. **su'watek** nom. rallado. **Nu'sik ker' su'watek nananta' a'ukluka'lek ali'la uktak.** Así, yuca cruda rallada también se hiere en otra olla.

*su'willi *su'werapalli

su'wen'apalli** (su'wenñi**) vt. secar. **Mañir sinanlusa'**
su'wenñi. Manuel secó los platos.

su'wenker' vt. ¡sécalo!
iSu'wenker' nana wa'na ukta! ¡Seca la olla metálica!

***su'wenñi** ***su'wen'apalli**

su'wer' s. tabaquero de cuerpo pardo y pecho amarillo, especie de tucaneta más pequeña que la pinshilla. cf: **pillillun.**

su'werapalli** (su'willi**) vt. enroscar, enrollar. **Awawek sudutek su'welli.** Mi madre enroscó la soga.
iPinter dekluter', su'weran pintella
nu'ter'! ¡Pica el tabaco, enrólalo y haz cigarros!

su'worker' vt. ¡enrólalo! ¡enróscalos! **iSudutek**
su'worker'! ¡Enrolla la soga!
su'werpi nom. enroscado, enrollado. **iPitellin**
su'werpi keritencha'u! ¡Tráeme el hilo enroscado! **pi,**
1).

***su'willi** ***su'wipalli**

su'wipalli** (su'willi**) vt. sacar brillo. **Reiter wa'na lanserñen su'willi.** Reiter le sacó brillo a su moto. **su'-.**
su'wir' vt. ¡sácale brillo! ¡hazlo brillar! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!** ¡Sácale brillo a esas ollas!

suda s. esposo, marido (de mí, de nosotras). **Wilaluntamu sudawek kananek.** Siendo señorita encontré a mi marido. **Sudawek**

yalli'wanen
imullu'shawek. El hermano

de mi esposo es mi cuñado. cf:

sada; cf: **sudin 1)**; cf:

sudan.

suda'su' nom. casada, que es casada. **A'pinta'**

luwektapa'nkusui'na
ku'aperwawa suda'su'.

La que más me cuida es mi hija que es casada.

inapulun.

sudaker' (**suder'**) vi. ¡cásate (dicho a una mujer)! ¡reúnete (dicho a una mujer)!

iSudaker' Kullulek,
deksamerchek! ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder'!

¡Fernanda, cásate con José Antonio!

*sudalli *sudapalli

sudan s. esposo, marido (de ti, de ustedes). **iWa'laker'**

sudanpen

wenchetchinpa'! ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir! cf: **sudin 1)**; cf: **suda**.

***sudapalli** (*sudalli) vi. casarse una mujer, reunirse una mujer, conseguir esposo.

Ipa'la Imicha sudalli.

Hoy se casó Emérita. val.:

***sudatapalli.**

***sudatapalli** (*sudatulli) vt. casarse con un hombre.

Surinawek sudatulli
Kullu, deksametchek

ña'su' malek. Mi sobrina se casó con Julio porque es anzueleador. val.:

*sudapalli.

sudater' vt. ¡cásate con él!

iKullu sudater',

deksamerchek! ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

*sudatulli *sudatapalli

*sudawañi *sudawanpalli

***sudawanpalli** (*sudawañi)

vi. tener esposo, estar casada una mujer. **Nana wilalun**
sudawi'ñi, inapilun. Esa muchacha no tiene marido, es soltera. cf: *sadawanpalli.

suder' sudaker'

sudin s. 1) su esposo. **"Enta'n**

lawekker', awapen

wek'apinch'a'lli" itan

ima sudinler. "Más oye, tu mamá está viniendo" le dijo su esposo. cf: **sudan**; cf: **suda**.

2) hijo de una mujer. **iSudín,**

sadanpen kilerker',

wilawanma' ami

nu'tuku'! ¡Hijo, acuéstate

con tu esposa, teniendo bebe hazme abuela!

sudu s. topa, balsa; especie de

árbol. **Sudulek nu'tullina'**

punpuna. Con la topa se

hace balsa. cf: **chiter'-sudu**.

(Ochroma pyramidale)

sudula s. carahuasca, especie de

árbol. **Sudula usu'palek**

yapidek'amu. Estoy

sacando carahuasca para mi

casa.

suduna s. tronco de carahuasca..

Suduna pantek'amu

pipeklek lantekpiwek.

Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto. **nan.**

sudutek s. carahuasca, cuerda, soga, enredadera. **Asu'**

sudutek shi'tek. Esta soga es larga.

sukellu' s. especie de sapito comestible. **Amishawek
lantekpilek sukellu'
pill'i'tan akitan a'ka'llun.**

Mi abuelita con canasto agarraba sapito, preparaba patarashca y me daba de comer. **Iu'.**

sukellu'-walek s. sapito "sukellu'" de color amarillo.

Sukellu'walek i'na

sha'pi'merpisha. El sapito "sukellu'walek" tiene barriguita amarilla. cf: **kanerpi-**
sukellu'.

sukta (quech. supta) *num.* seis.

**Sukta ku'aperkudek
pa'llidek pistak.** Seis mujeres nos hemos ido a la fiesta.

sukta-shunka' *num.* sesenta.

**Suktashunka'kudek
pa'llidek saka'tunak.** Sesenta personas nos hemos ido a la minga.

sulaker' (suler') vt. ¡ciérnelo!

iSuler' chiter'

a'ukluka'a'kasu'! ¡Cierne el maíz que he hervido.

iSulaker' uklulu'pen!

¡Cierne tu masato!

***sulalli *sulapalli**

***sulapalli (*sulalli)** vt. cernir.

Chirisa sulapalli

uklupideknen. Teresa está cirniendo su chicha punta. *val.:*
***sulatapalli.**

***sulatapalli (*sulatulli)** v.

cernir. **Veronica ipa'**

sulatulli. Verónica ya cirnió.

Katu'ta' inyu'lapi

a'ñapalekwa'. *Nanima*

sulatapalli dudinpu'

ka'asik, uwa'sik. Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos. *val.:* ***sulapalli.**

sulater' v. ¡cierne! **iWiweksu'**

sulater', willapen

wellek'apalli! ¡Cierne

rápido, tu hijo está llorando!

***sulatulli *sulatapalli**

sule'chapalli *sulerchapalli

sule'cher sulercher'

***sule'chulli *sulerchapalli**

suler s. suri, especie de gusano comestible que vive en las palmeras. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.**

Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf:

lenmasun.

suler' sulaker'

***sulerchapalli (*sule'chulli;**

***sulerchulli;**

***suletchapalli;**

***suletchulli;**

sule'chapalli) vt. agregar

suri, echar suri. **Genaro**

chiper dekpa'ta'su'

suletchulli. Genaro echó suri al aguaje que derribó (para que se reproduzcan).

Leonila suletchulli dawer a'uklu'ka'a'su'. Leonila echó suri al caldo de chonta que hizo.

sulercher' (sule'cher; suletcher) vt. ¡agrégale suri! ¡échale suri! **Asu' chiper dekpa'ta'masu' suletcher'!** A este aguaje que has derribado échale suri! (para que aumenten)

***sulerchulli *sulerchapalli**
***suletchapalli *sulerchapalli**
suletcher sulercher'
***suletchulli *sulerchapalli**

***sullimaktapalli**
(***sullimaktulli**) vt.
envenenar. **Nanaler ñi sullimakchi'ñi Pulu.** Ella no envenenó a Pablo.

sullimakter' vt. ¡envenénalo!
iSullimakter' nana ñiñi'wa, apetchutek!
¡Envenena a ese perro porque roba mucho! **Asu' kaluñi' nakusu' wa'dantek mapakelli. iSullimakter' ta'wanchii!** Este tigrillo por demás viene a llevarse las gallinas. ¡Envenénale para que se termine!

***sullimaktulli *sullimaktapalli**
sulliman s. veneno vegetal.
Sulliman napi'ku'lusa' ya'lutowchinpu'llinerku dek. Los antiguos no

quisieron que conocamos el veneno vegetal. cf: **kaper'**, **kaper.**

sullirek (cast. solera) s. solera, palo que atraviesa el frente y la espalda de la casa y que sirve de base para el tijeral.

Inkellanan nala u'chimu sullirekki. El grillo caspi es bueno para hacer solera.
sinón.: **pasala piperi'ek.**

sulu' s. mono choro. **Wei pa'etchnipi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.**

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

iIlanter'! iMa'ata'na sulu'! ¡Pucuneal! ¡Ahí están los mono choros! **ilekna, ileknan.** Lagothrix lagothricha.

Sulu'dek nprop. quebrada Choroyacu. **Sulu'dek itullina' inchilala pa'a'su' Yurimawa'lupa'.** La quebrada llamada Choroyacu está por el camino que conduce a Yurimaguas. **dek.**

suluchin s. carpinterito, carpinterito social que a veces se cría en la casa. **Suluchin inkella ka'apalli.** El carpinterito está comiendo un grillo.

suluntek s. oso hormiguero amarillento más pequeño que "serku", shihui. **Suluntek i'na serkukla uwen.** El shihui es más pequeño que el

oso hormiguero gigante. cf:
serku. (Tamandua
 tetradactyla)

suñi'lú s. picadura; chupo,
 divieso. **Suñilu'wek**
iketchulek asu'
wi'weksuwekkek. El
 chupo me está doliendo en mi
 oreja.

sunka s. tuchpa, contorno de la
 fogata. **Ñiñi'wawek**
pi'llekllina', nanamalek
sunkaksa' pekkua'lli. A
 mi perro le shinguraron por
 eso se acuesta solamente en
 las cenizas (alrededor de la
 fogata).

sunka'tek s. tejas o restos de
 cerámica. **iSunka'tek**
si'llektan peksanlu'r
sinanlusa' nu'takawek!
 ¡Junta esas tejas y muélelas
 de nuevo para hacer las
 callanas! **tek.**

sunkapi s. ladrillo sobre el fuego
 donde se sienta la olla.

Sunkapi aku'n ukta
adu'r. Nu'an dintunter!
 ¡Pon el ladrillo y sienta la olla.
 Luego atiza la candela! **pi**, 1).

sunkawala s. mosca que suele
 estar cerca de la candela.

Sunkawala ilu'palli
a'pidan. La mosca
 "sunkawala" está lamiendo la
 yuca sancochada. cf:
tunsawala.

sunki s. cuchillo pequeño que se
 usaba antes. **Napi'**

amishawekku' mama'
a'leran nana sunkillalek
ekkuilli. Antes mi abuelita
 finada asando la sachapapa la
 raspaba con el cuchillito
 "sunki".

sunpillu' (cast. sombrero) s.
 sombrero. **iSunpillu'**
dankur'! ¡Ponte el sombrero
 en la cabeza!

suntadu (cast. soldado) s. 1)
 ejército. **Wilawek pa'lli**

suntaduk,
yaluwektaminmu'wa'. Mi
 hijo se ha ido al ejército, a
 cuidarnos. 2) soldado.

Suntadu da'tulli
sapatunen ikinek
kutu'walek. El soldado se
 puso botas.

suntapalli** (suntulli**) vi.
 despedir un olor agradable,
 oler bien. **Umari suntapalli**
nupu'pan ta'a. El umarí
 está oliendo rico, porque está
 cayendo avisa (con su olor).

***suntulli** ***suntapalli**

sununu' s. tanrrilla, garza

tamanquita. **Ala'sa'**

sununu' pa'apalli

kalliluk. Una tanrrilla está
 caminando en el arenal.

supai (quech. supay) s. 1) diablo,
 demonio. **Supailer**

apetchulli ñiñi'weklusa'.
 El diablo se robó a mis perros.

2) maldito, del diablo.

iChi'yekker' supai
da'wan! ¡Lárgate, maldita

víbora!

supai ñinchita'su' s. brujo.

Supai ñinchita'su' di'lli.

El brujo ha matado. *sinón..:*

a'iketchektutek.

***supai ñinchitapalli (*supai ñinchitulli)** vi. aprender

brujería, saber hacer brujería.

Yuyu'wa Ushta ima

supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

supai ñinchiter' vi. ¡aprende

brujería! **iSupai ñinchiter',**

kenma

aiketchekta'masu'ki!

¡Aprende a hacer brujería, para que hagas daño a la gente!

***supai ñinchitulli *supai**

ñinchitapalli

supi s. insectos alados.

lenman-supi , Ilinan-supi

supina s. parte trasera, detrás, tras, revés. **Pidek**

supinañek wilalusa'

intekllitapallina'. Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).

Ñiñi'wek uk'apalli

supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

supinak post. 1) después de.

A'kaser'a'kasu' supinak,
ukllinkek sultulek.

Después de endulzar (la bebida), se cierne en la sedama. **unku'la.** 2) detrás de.

Wila i'na insekkitan
da'tu'palli du'nantek

supinak. El niño escondiéndose está en cuclillas detrás del asiento. cf: **achiktunak.**

***supinawantapalli**

(***supinawantulli**) vt. darle la espalda a alguien.

Wilalunwek

supinawantulli nana

nadi'nek, a'per'apa'su'

malek. Mi hija le dio la espalda a ese joven porque la estaba fastidiando.

supinawanter' vt. ¡dale la espalda! **iSupinawanter'**
nana nadi'nek!

A'perapallen. ¡Dale la espalda a ese joven! Te está fastidiando.

***supinawantulli**

***supinawantapalli**

supu' s. gallinazo negro.

Supu'lusa' ka'apallina'

uru pukalu'. Los gallinazos se están comiendo al venado podrido. cf: **ankui'chek.**

Supu' Muda' nprop. Hombre

Gallinazo. **Ala'sa'**

amikui'ma napi' katu'ta'

mikenwañi. Ali'lima

Takuntek, ali'lima Supu'

Muda', napi' muda'

ña'ser. Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Uno era Ciempies y el otro era Gallinazo, antiguamente cuando eran gente.

Supu'-ama'winan nprop.

Gallinazoyacu, parte del

Armanayacu que pasa por la calle Colón en el Barrio Bajo.

Napi' ima kanañina'
supu' ama'pasik nanek.

Nana malek

Supu'ama'winan

itullina'. Hace mucho tiempo encontraron al gallinazo bañándose allí. Por eso le llaman Gallinazoyacu.

supu'pekka' s. culantro. **iAsu'**
samer nalu kalu'pi
aku'ter' supu'pekka'! ¡A este peje fresco cocinado, échale culantro!

surina s. sobrina. **Surina**
merpinen tunkañi,
nakusu' uwan uklulu'. Mi sobrina es barrigona porque ha tomado demasiado masato.

surinu (cast. sobrino) s. sobrino.
Tanan Muda'ler
surinuwek
a'imantanulli. El Sacharuna asustó a mi sobrino.

susu s. estatura, tamaño.
Nadi'nek nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papa en estatura.

***susukadu'lli** ***susukadu'palli**

***susukadu'palli**

(***susukadu'lli**) vi. tener huevos ya crecidos.

Yulu'dankuwansik

damer'ita susukadu'lli.

Cuando el árbol de primavera tiene flor la taricaya tiene sus huevos crecidos. **kadu'**.

***susulli** ***susupalli**

susupalli** (susulli**) vi. crecer.

Kua susulek Shiwiluk. Yo crecí en Jeberos. **Tanku susupilalli musu'**. El plátano esta creciendo bien.

suwila s. huérfano.

Suwilapencha

mushashuwek. Este huefanito es mi criado/hijastro. cf: ***dinsuwilapalli** 1).

suwila-kanka s. avispa

huérfana, avispa grande que vive sola, avispa kanshu.

Miñiku

suwilakankapu'lli,

ñañashasa' nanopalli.

Meneleo es como la avispa kanshu, solito nomás vive. cf: **kanka, kankan.**

T t

-t -tu,

-ta v. PROH.2SG. **iAner**
yaka'ta kupiwan! ¡No

comas boa!

ta'itapala'lli** (ta'itula'lli**) vt. dejar algo o a alguien. **Saulu ta'itula'llun,**

pa'lapinta'llun. Saulu me ha dejado, se fue dejándome.

Saulu menmilalatapan

ta'itula'lli. Saulu estando rozando lo dejó.

ta'iter ptcp muy bien.

-Dekpilli' Ili'kunchenma'
lunpawa'. -Ta'iter,

alli'sha. -En la noche les voy a visitar para conversar. -Muy bien, hermano.

***ta'itula'lli *ta'itapala'lli**

ta'ituler' vt. ¡déjalo! **iTa'ituler'**
imullu'shen! **Yupai**

nana! ¡Deja a tu cuñado!

¡Que se vaya rabiando!

iTa'ituler' kutunlusa'!

Kua peksa'dintetchen.

¡Deja la ropa! Yo te la voy a lavar.

=**ta'la** *prt.* ni siquiera. **Asek kua**
patun a'ñi'nektala' Aquí

ni siquiera tengo un pariente.

iKatu'ta' kekkishata'la
kulliker enka'u! ¡Siquiera

dos solcitos dame!

ta'nki ten (ma' ta'nki ten)

interj. ¡qué mal! ¡qué feo!

Expresión de preocupación o desagrado usada por mujeres.

iTa'nki ten! ćMa'kin

u'tula lantekipen? ¡Qué

mal! ¿Por qué has hecho así tu canasto? cf: **shau**.

ta'su' (shi. lo que dice) *nom.*

tema de conversación, lo que alguien dice. **Asu' ta'su'**

u'chimu Shiwilulusa'

lunka'wak. Este tema es importante para que hablemos

nosotros los shiwilu.

Lachek'i'nek nana

Dadapulun ta'su'. No entendí lo que dijo la mujer blanca.

ta'tula'a'su' *nom.* persona de

poco hablar, reservada, alguien a quien no le gusta hablar. **Mañir ta'tula'a'su'**,

lunper'a'sa' la'la'wañi. Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

ta'tula'ker' ta'tuler'

***ta'tula'lli *ta'tula'palli**

ta'tula'palli** (ta'tula'lli**) vi.
estar callado, callarse.

Enpu'nipa' lun Miñiku

ta'tula'lli. Luego de hablar por mucho rato, Meneleo se calló.

ta'tuler' (ta'tula'ker') vi.

¡cállate! **Enpu'nipa' luna.**

iTa'tuler'! Has hablado mucho. ¡Cállate!

ta'wanta'su' *nom.* último,

huinsho. **Ku'aperwawa**

wilawek ta'wanta'su'

Ilillinen Mónica.. Mi

huinsha (hija menor) es Mónica.

***ta'wantapilalli**

(***ta'wantulli**) vi.

terminarse, consumirse.

Uklupidek ipa'

ta'wantapilalli. La chicha punta ya se va terminando.

Ta'wantapilalekwa'

Shiwilu la'la'

lu'nkawa'su'. Nos estamos

terminando los que hablamos
shiwili.

ta'wanter' vi. ¡termináte! **Asu' ilulenna uwetcheck.**
iNanalek ta'wanter', kaluwí! Voy a tomar esta medicina. ¡Con esto, termináte, enfermedad!

***ta'wantulli *ta'wantapilalli**

tada s. lagarto, caimán.

Panpadek ukalu' tada inapetchan ñapalli. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. cf: **matutada**.

tada'lu' s. masato diluido.
iUpa'keru tada'lu'lek!
¡Ven, ayúdame (a tomar) con el masato diluido! **lu'**.

tada'lu'ker' (tada'lu'r) vi.
¡diluye la masa de Yuca para masato! **Kupidekla' tada'lu'ker'! Dasu'walek papinkupen peklur' uker'i.** Diluye basante masato. En la mañanita a tu abuelo invítale a beber.
iPasanker', nu'an tada'lu'r! ¡Chanca y después chapeal!

tada'lu'palli vi. diluir masa de Yuca para masato. **Ip'a'la tada'luetcheck eklli ya'pilu'tulek menmiwek, wilaweklusa'lek.** Voy a diluir masato. Mañana quiero hacer cultivar mi chacra con mis hijos.

tada'lu'r tada'lu'ker'

tadansek s. mojarrita, especie de pez. **Napi' ñiwiñi wapu' tadansek Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli.** Antes había harta mojarrita tadansek en el Aipena, pero ahora se está acabando.

tadenwa, tadenwan s. jergón, especie de víbora. **Panchu tadenwaler kiteklli iteklañik tanak.** A Pancho le mordió el jergón su mano en el monte. Bothrops atrox.

-tak =tek

takachila s. gusano de Yuca, gusano que se forma en el afrecho del almidón o la Yuca macerada. **Rachel uklulu'nen musu' a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila.** Rachel no tapó bien su masa de masato. Ahí aumentó el gusano de Yuca. **la..**

***takachilatapalli**

(***takachilatulli**) vi. tener gusano de Yuca. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek pariña yanu'tamu ipa' takachilatulli.** La Yuca que puse en el agua sacándola la amontoné queriendo hacer fariña y ya tiene gusano de Yuca.

***takachilatulli**

***takachilatapalli**

takatek'apalli (takateklli) vi. huaraquear, sonido que

produce la pucacunga.

Chunser takatek'apalli.

iYunsan peksekla

ilankunker'! La pucacunga está huaraqueando.

¡Levántate y vete a huaraquear! cf: ***tatalupalli**; cf: ***peklapalli**.

takateklli takatek'apalli

*take'lli *taker'apalli

***taker'apalli** (*take'lli;
***taketlli**; ***taker'lli**) vi.
perecer, extinguirse.

**Penkuwek taker'llina',
kaluwi'enner**

lliker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. **Shiwili la'la'**
ñinchilu'nkudeksu'
taker'apilallidek,
chimianpilallidek. Los que sabemos hablar Shiwili nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo.

***taker'lli** ***taker'apalli**

***taketlli** ***taker'apalli**

***taku'lli** ***taku'palli**

taku'palli** (taku'lli**) vi.
ennegrecerse la Yuca. **Asu'ker' papetchi'nekwa'**
taku'lli. Estas yucas no las hemos enterrado y se han ennegrecido.

takun s. 1) árbol de sapote.

Pidek supinak

takunwanpalek. En mi huerta tengo un árbol de sapote. 2) sapote. **Ya' pisha'kunek takun**

Gloria pidek

supinanñek. Ayer me fui a chupar sapote en la huerta de Gloria.

takuntek s. ciempiés.

Takuntek dekkuk

kananek. Pata'lek

indekmunkuñi. En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

**Ala'sa" amikui'ma napi'
katu'ta' mikenwañi.**

**Ali'lima takuntek,
ali'lima supu'muda'.**

Antiguamente, una viejita tenía dos yernos. Uno era cimpiés y el otro era gallinazo que era gente.

tala s. hamaca. **iNerir talak!**

¡Descansa en la hamaca!

**Palliken i'na u'chimu
pantet kuper sha'ya,**

tala nu'takudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

talawer s. manacaraco, especie de ave. **Talawer**

chunserpu'si'la. El manacaraco se parece a la pucacunga.

***talek'apalli** (**taleklli**) cf:

***talektapalli**. vi. agonizar y revivir. **Inmulluwek ima
dekpilli taleklli.** Dice que mi cuñada dejó de respirar un rato anoché y revivió.

taleklli ***talek'apalli**

***talektapalli** (**talektulli**) cf:

***talek'apalli**. vi. morir

momentáneamente y revivir.

Yu'sha Alliku talektulli.

El viejo Alejandro estaba agonizando y ha revivido (habla una mujer).

Inmulluwek ima dekpilli talektulli. Talektan

nerinunta'lli. Dice que mi cuñada murió momentáneamente anoche y revivió. Después de estar agonizando, otra vez respiró.
cf: *tektu'tapalli.

talektulli *talektapalli

-**tama'** v. No hagan algo ustedes.

iAner kenmama'
iyutama' muinch'i
iker'a'su'.

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

***tamanelli *tamanerapalli**

tamanerapalli** (tamanelli**) vi. dar la vuelta.

Lansa'panna'
tamanerapallina'
wilaterkek Shiwilulusa'.
Los jeberinos bailando están dando la vuelta en la velada.

Niñi'wek Ilinteknen

yakitek'an tamanelli.

Queriendo morderse la cola mi perro se dio la vuelta. val.:

***pitamanerapalli.**

tamanerker' vi. ¡date la vuelta!

iEnta'n i'na

tamanerker'! Yalli'lek

kutunpen musui'pa'

ñilli. ¡Date la vuelta! Quiero

ver si tu vestido te queda bien.

tamanetchu'su'* post.** alrededor de, lo que rodea. ***Midu

i'shilli unkenñen
tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. ***Manguera***
i'na pankuetchulli
nalamutu'

tamanetchu'su'. La manguera está enroscada alrededor de la quiruma.

tamek s. cóndor, buitre real, gallinazo blanco o negro.

Tamek ka'api'ñidek,
analu'sa' ka'a'su' malek.

No comemos cóndor porque se alimenta de puro podrido.

tamu s. guacamayo. ***Aitek***

katu'ta. Ali'la piper'a'su'
("tamu" *llinllinen*), ***ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek*** ("sha'wi"

llinllinen). Iñer daper

i'na aitek. Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: ***sha'wi.*** Ara chloroptera.

tamatuk adv. mediodía.

Tamatuk uranek. Comí al mediodía.

***tamatuk'apalli**

(***tamatuklli**) vi. estar al mediodía, ser mediodía. ***Ipa' tamutuklli.iUranwa'!*** Ya es mediodía. ¡Vamos a comer!

***tamutuklli *tamutuk'apalli**

tana, tanan s. selva, monte.

Erpina' tanankek

kunkunpi kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kuntek kananek tanak.**

Llipu'tulek pi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pelejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada.

tanák (tanankek) adv. en/a la

selva, en/al monte. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapetlli, katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. **Erpina'**

tanankek kunkunpi

kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe.

Tanamudadek s. río

Chunchuyacu.

Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli.

Nanek nanopillidek. Mi padre hizo tambo en la loma del Chunchuyacu. Ahí hemos vivido. **dek.**

tanan ashin s. madre del monte, dueño del monte.

Tananmuda' i'na tanan

ashin. El dueño del monte es el Sacharuna.

Tanan Muda' s. Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo,

Chullachaki. **Tanan**

Muda'ler surinuwek***a'imantanulli.*** El

Sacharuna asustó a mi sobrino.

tanan-ñiñi' s. sachaperro.

Tanan-ñiñi' i'na***a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek***

mapen'apalli. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

tanan-pawa, (pawa) s.

sachacashu, sachamarañón..

iAner yapata'patan***nana tanan-pawa,******aper'etchun. Tanluwa***

maker'etchen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Tanak**

pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik

pisha'lek. Yendo al monte encontré sachamarañón.

Cuando cayó su fruto lo chupé.

tanan-pawa, s. cashu del monte, marañón del monte.

Tananpawa i'na

ka'apalli etchu'ler. El mono negro come cashu del monte. cf: **pawa.**

tanan-petchula (petchula) s. pandisho del monte.

Tananpetchula i'na***si'yektena' eksu'na***

apusullina'. El pandisho del monte han juntado, lo han pelado y lo han cocinado.

tanan-tandek s. selva, región amazónica. **Asu'**

**Perumapu'wa' kalak
insilantulli:
kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutu'pilusa',
tanan-tandek.** Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

tanan-wana, tanan-wanan (wana, wanana) s. especie de árbol, especie de wanana
Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser,
Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. **Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki.** El árbol sacha-huana es bueno para tabla. cf: **piper-wana, piper-wanan; cf: kuku'yu'-wanan.**

tanankek tanák

tanapi grueso, doble (recipientes).

Luwanchi'nek
sinanpachi simensha,
tanapisha. No quiero una mocahua delgadita, sino una doblecita. **simen; pi..**

tanatek grueso, doble (tela, papel). **Piwalalli'wek**
tanatek. Mi pantalón es doble. **Nalanan**
chipiteknen tanatek. La corteza del palo es doble.

tek..

tanchilun s. tipo de árbol, tornillo caspi. **Nalalu'nanlusa'**
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser,
Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

Tandek s. río Marañón. **Tandek anpun.** El Marañón es profundo. **dek..**

tandeksa'pu' s. piedra pómez.

Napi' Shiwilulusa'
ker'apencha'Illina'
tandeksa'pu' Tandikla ilulenanki. Antes los shiwili traían piedra pómez del Marañón para usar como remedio.

tandu' s. trompetero, pájaro músico. **Tandu' wa'dantek wawinen siwetchan teksusulli.** El trompetero le quitó sus polluelos a la gallina y los crías. Psophia crepitans.

tandula s. estrella.

Tandulalusa' dekpilli
Ili'tullina'. Las estrellas aparecen en la noche.

Tandulalunsha nprop. Señorita Estrella. **Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper Tandulalunsha.** Antiguamente dice ha bajado (del cielo)una mujer Señorita Estrella.

tañi-itekla s. dedo índice.

Ala'sa' wila indi'tulli

tañi-iteklanen

shiwetchelek. Un niño se cortó el dedo índice con cuchillo.

tañiker' vi. ¡apunta! ¡señala!

iEnta'n i'na tañiker'! ¡A

ver, apunta!

*tañilli *tañipalli

***tañipalli** (*tañilli) vi. apuntar, señalar (con dedo, escopeta, flecha). **Nana yuyu'**

waneran mutupiklan

tañipalli. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. val.: ***tañitapalli**.

***tañitapalli** (*tañitulli) vt.

señalar, apuntar con el dedo o un arma. **Wa'dan**

peklu'ngu tañitullun El jefe llamándome me señaló.

iMusu' tañitan ulerwan illapalek ilanker!

¡Apuntando bien al gavilán con escopeta, baléalo! val.:

***tañipalli.**

tañiter' vt. ¡señálale! ¡apúntale!

iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter',

luwetchulinpa'! ¡A ese

hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces!

*tañitulli *tañitapalli

tankala s. chinchi, especie de insecto volador comestible. De su colita despidе un líquido verdoso, aceitoso y maloliente con el que se cura las

manchas y la sarna. **Wilapen**

asinen lulenker',

tankalalek asetcher'!

¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchi comestible!

iMenmik pa'an tankala

si'yekten kencha'ker!

Ukchapishak inyakwa'

ka'awa'. ¡Cuando vayas a la

chacra junta chinchi y tráelo! Vamos a turrarlo en una olla viejita para comer. **Ia.**

tanker s. chinchi, insecto volador

azulejo de unos dos a tres centímetros y de forma acorazonada, que bota un líquido que hace arder la piel.

Kua tanker setchullun,

enpu'nipa' ulullin. El

chinchi me ha echado su líquido, mucho me arde.

tanku s. plátano. **Ya'**

mapa'tulek pusakpi

tanku ala'sa' sullek. Ayer compré ocho plátanos por un sol. **palantan tanku,**

santumi, amiku'-tanku,

tuda-tanku. piperchanku

tanku-mer'pi s. plátano maduro.

Nana wila tanku-mer'pi

eksu'lli. El niño peló el

plátano maduro.

tanku-suler s. suri de plátano,

no comestible. **Tanku-suler**

ma'sha ka'i'nek. El suri de plátano no se come.

tanku-teksi' teksi'

tankuwalek s. inguri, plátano

que se come sancochado o

hervido. **Pipetchanku**

u'chimu

tankuwalekpu'la'su'
eksu'lek, saka'dekinpu'.

El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

tankuwawamekpu'a'su' nom.

verde. ***Mapa'tetcheck***

kapi

tankuwawamekpu'a'su'.

Voy a comprar la tela verde.

****tankuwawamekpu'lli***

****tankuwawamekpu'palli***

****tankuwawamekpu'palli***

(****tankuwawamekpu'lli***)

vi. ser verde. ***Asu' kapi***

mapa'ta'su'

tankuwawamekpu'lli. La

tela que has comprado es verde.

tanluwa* s. viento. *Tanluwaler

dinpeklli tankuwek. El

viento quebró mi plátano.

iAner yapata'patan

nana tanan pawa,

aper'echun. Tanluwa

makerechen! ¡No estés

tocando sachacashu (fruta), te

vas a dañar. El viento te va

venir a llevar! ***tanluwadek***

***tanluwa ashin* s. huracán,**

madre del viento. ***Tanluwa***

ashin uk'apilli, illanpalli.

El huracán está viniendo, los palos están sonando.

***tanluwadek (tanluwa)* s. ola.**

Tankuwadekler

dinkupeklli nunen. La ola

volteó su canoa. ***dek.***

****tanluwadektapalli* vi. levantar olas, haber olas.**

Welladekkek muinchí

tanluwadektulli. En el río Huallaga hay mucho oleaje.

***tanluwanlu'* s. nubarrones.**

Tanluwanlu'

nakuletchun. Los nubarrones van a pasar. ***Iu'.***

***tanluwatapalli (tanluwatulli)* vi. hacer viento, correr viento.**

iYayunsu'ta,

tanluwatapalli! ¡No salgas, está corriendo viento!

tanluwatulli tanluwatapalli

tanpa'* s. 1) brazo. *Velasmino

niñi'wanenler

kitektanpa'lli niñi'wek.

El perro de Velasmino le mordió la pata delantera a mi perro. ***Iketchanpa'lek***

inchinakla. Me duele el brazo derecho. 2) patas

delanteras de un cuadrúpedo.

Niñi'wa i'na a'ñilli katu'

tanpa', katu' lantek. El

perro tiene dos patas delanteras y dos patas traseras. 3) rama.

Tanluwaler dinpeklli

ekpatanpa'. El viento quebró la rama del caimito.

***tanpa'pi* s. castaña, huayo de**

castaña. *Tanpa'pi*

kencha'lek tanakla

yauku'latamu. He traído

castaña del monte para

vender. ***pi.***

tanpana, tanpanan s. 1) bolsa de tela.

Tanpananwekeklan usui'tunku piwalalli'wek, kutunwek. De mi bolso sacáme mi pantalón y mi camisa. 2) maleta, maletín.
A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli. El maletín del profesor se está pelando.

tanpañik adv. en su brazo.

Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek nantapitekñek. Al cuerpo del alacrán se le descocuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

Tanpen nprop. Hombre Candela.

Arakayuler Tanpen peklu'n itulli:
"Di'setechudekker muinpu'lusa'." Arakáyu llamó al Hombre Candela y le dijo: "¡Quema a los malos!"

pen..

tanpendu s. ishangá, ortiga colorada. **Tanpendulek inpisaretchek tu'tu'pilawek iketchutu'pila'kasu'.** Con la ortiga colorada me voy a ortigar mi rodilla nomás porque duele.

tanpenna, tanpennan s. tahuampa. **Tanpennankek samellusa' uranenna'**

dunketllina' u'lan ukllik.

En la tahuampa los peces buscan su comida en el tiempo de lluvias. cf: **kektunantek.**

tanpennanlu' s. tahuampal,

zona más baja cerca del río que durante todo el año permanece inundada. **Idu**

tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.

Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de lluvias. **Iu'.**

tanpin s. tubérculo mandi.

Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi

ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas.

Tanpindek nprop. río Mandiyacu.

Tanpindek Wandek

siladek. El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. **dek..**

tanpu' s. tambo, casa secundaria cerca de la chacra.

Tananmuda'dek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. Nanek

nanpillidek. En el cerro del Chunchuyacu mi padre hizo un tambo. Allí vivimos.

tanpu'-mutu' s. cumba del tambo.

Tanpu'mutu'wekkek

echevla pidekwañi. En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

***tanpu'tapalli (*tanpu'tulli)**
vi. construir una casa
secundaria o cabaña cerca de
la chacra. **Tata tanpu'tulli**
menmin kawi. Papá
construyó una cabaña o casa
secundaria cerca de la chacra.

***tanpu'tulli *tanpu'tapalli**

tanser'apalli (tanser'Illi) vi.
cerrar los ojos. **Kullasha**
tanser'apalli, ipa'
wicha'palli. Julita está
cerrando los ojos, ya está
durmiendo.

tanser'Illi tanser'apalli

tanserker' vi. ¡cierra los ojos!
iTanserker' lutan
anu'ladachinpu'a'kik!
¡Cierra los ojos para que no te
caiga basurilla en tu vista!

tanta' (quech. tanta) s. pan.

Tulio a'ñapalli urñu'.
Nanek a'lerapalli tanta'.
Tulio tiene horno. Allí asa el
pan.

***tanten'apalli (*tantenñi)** vt.
querer, estimar, respetar.
Sudawek tantenñu. Mi
esposo me quiere. **Sudawek**
tantenni'ñun. Mi esposo no
me quiere. **Arakayu**
sadinen iñetller
tantenñina', luya'llina'.
Todos apreciaban a la esposa
de Arákayu, la ambicionaban.
A'pinta' tantena'kasu' ñi
nana peklui'ñi. Ni siquiera
el que más lo estimaba lo
llamó. **Papamapu'wa'**

kulusekkek
pektu'tanna' di'tullina'
tanteninpu'lusa'ler. A
nuestro padre lo clavaron en
una cruz y lo mataron los que
no le estimaron.

tantenker' vt. ¡quiérelo!
¡estímalo! **iTantenker',**
Pepe! Saka'tutek. ¡Estima
a Pepe, es trabajador!

***tantenñi *tanten'apalli**

***tapa'Illi *tapa'palli**

***tapa'palli (*tapa'Illi)** vi. ser
patco, tener sabor seco y
desagradable. **Asu' pawa**
wawapi tapa'Illi. El
marañón verde tiene sabor
acre.

***tapalli, (tulli)** vi. decir.
¿Enñupa' pa'apilala?
tulli. ¿Dónde estás yendo?
dijo. val.: ***itapalli** 1).

***tapalli**, vi. auxiliar intransitivo.
Nakusu' ukán, nunkan-
nunkan tuñineklalli.
Debido a la alta fiebre, me
salieron ampollas y ampollas
en la lengua. val.: ***a'tapalli**
1).

tapulutek s. ratacara, variedad
de pez ratacara. **Wandik**
puerchanna' mapallina'
tapulutek. Pescando en el
Supayacu están agarrando
ratacara. cf: **sala'amu'la**; cf:
keru'tek.

Tarapuku nprop. Tarapoto,
ciudad cercana a Yurimaguas.

Tarapukuk nanopilusa' terapallina' kukupi. Los moradores de Tarapoto siembran coco.

tasellun s. 1) vieja, mujer de edad avanzada. **Awawek ipa' tasellun. A'ñapalli sucta shunka' ekkilala.** Mi mamá ya es vieja. Tiene sesenta años. 2) nuera de un hombre o una mujer.
Tasellunwek ipa' taselluntapilalli. Mi nuera ya está avanzando en edad. **Iun.**

***taselluntapilalli**
(***taselluntulli**) vi. hacerse vieja, envejecerse una mujer.
Kua taselluntulek. Soy vieja. /Me he envejecido. **Kua taselluntapilalek. Ipa' a'ñapalek alei'teklun shunka' ekkilala.** Me estoy envejeciendo. Ya tengo cincuenta años (habla una mujer).

***taselluntulli**

***taselluntapilalli**

taserpi nom. viejo (hombre).
Kui'na sudaweksha ma'sha taserpinpu'pi'la. Mi esposo no es viejo todavía.
Sudawek a'pinta'
taserpi kenmakikla. Mi esposo es más viejo que el tuyo. **Taserpi lunpasik, wilalusa' kawichi'ñina'.** Cuando un viejo hablaba los niños no debían asomarse. **pi.** 1).

-taserpi -taspi

taserpiku' s. viejo finado.

Taserpiku'lusa'ler ekpa'llina'

yayunek'anna'. Los viejos finados lo llevaron a mitayar.

*taserpitapilalli

(***taserpitulli**) vi. hacerse viejo, envejecerse un hombre.

Kusi taserpitulli. José es viejo. / José se ha envejecido.

*taserpitulli *taserpitapilalli

*tashuñi *tashunpalli

tashunpalli** (tashuñi**) vi. apagarse (el fuego, el sol).

Kekki tashunpalli, kekkilu'tekler atantulli.

El sol se está apagando, la nube lo cubrió. **Pen tashuñi. iPen usu'nан dunallinlek kencher'!** El fuego se apagó. ¡Trae fósforo y copal! cf:

***ma'tashuntapalli.**

-taspi (-taserpi) adj. grande, viejo, adulto. **Asu' Mikir utekkunanlek pilli'tulli dunansertaspi.** Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.

tata s. padre, papá. **Tatawek pasektapalli diwek.** Mi padre está cortando leña. sinón.: **papa.**

tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'en' a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek**

**ipa' enñi. Peksan
damellushasik suler'.
Sulan nanalek uputer'
papapen tata'nen.** La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnalo. Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

***tata'lli *tata'palli**

***tata'lu'tek** s. sanguijuela, callu-callu. **Tata'lu'tek
pasuntullun**

landu'wekkek. La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.

Llimu' u'chimu

tata'lu'tek a'apu'tek. El limón es bueno para despegar la sanguijuela. **Iu'**.

tata'palli** (tata'lli**) vi. tener una herida. **Kua**

tata'lanteklek. Tengo una herida en el pie.

***tatalulli *tatalupalli**

tatalupalli** (tatalulli**) vi. cacarear. **Tatalupalli**

wa'dantek yaku'tan. La gallina está cacareando queriendo poner. cf: **takatek'apalli**.

Tatalusa' Ukkilinen s. Día del Padre. **Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Ukkilinen.** En junio es el Día del Padre.

tatapu'a'su' s. padrastro.

Tatapenpu'a'su'

luwanchi'ñen. Tu padrastro

no te quiere.

Tatawekpu'a'su'

Wella'dikla. Mi padrastro es del Huallaga. cf: **awapu'a'su'.**

***tauksa'tapilalli**

(***tauksa'tulli**) vi.
empeorarse (un enfermo).

Ilulennan ui'ñi

nu'la'si'la, a'pinti'na

tauksa'tulli. Aunque tomó el remedio sigue igual, más se ha empeorado.

***tauksa'tulli *tauksa'tapilalli**

***tawe'chapalli *tawer'chapalli**

***tawe'chulli *tawer'chapalli**

tawella s. especie de mosca

pequeña. **iSinanlusa'**

**pamu'ker' shapunlek,
tawella pasuinpu'ak.**

¡Lava los platos con jabón para que la mosca "tawella" no se pegue! **iWila ilunen**

miter'! Tawellaler

kawilli. ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando. **Ia**.

***tawellatapalli**

(***tawellatulli**) vi.

mosquearse. **iPamu'r nana
ukta, tawellatapalli!**

¡Lava esa olla, se está mosquendo!

tawellater' vi. ¡mosquéate!

Danwilekchi'i'na

kutunpen. Latekchi'na.

iNu'pachi, tawellater'!

No te has cambiado la camisa.

No haces caso. ¡Entonces,

mosquéate!

***tawellatulli *tawellatapalli**

tawellunan s. indano.

Tawellunan u'chimu

ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo.
nan.

***tawer'chapalli**

(***tawe'chulli**;

***tawetchulli**;

***tawe'chapalli**;

***tawetchapalli**;

***tawer'chulli** vi. podrirse, estar podrido. **Ilañina' asu' panwala, asek**

tawetchulli. Balearon a la sachavaca y se pudrió aquí.

Ashu', ker', tanku

tawetchulli. El camote, la yuca y el plátano se pudrieron.

iWika'ter' asu' samer

tawetchinpu'ek! ¡Sala este pescado para que no se pudra!

***tawer'chulli *tawer'chapalli**

***tawetchapalli**

***tawer'chapalli**

***tawetchulli *tawer'chapalli**

tawilunan s. especie de árbol, estantillo. **Tawilunan**

u'chimu pulakin

a'wanerek. El estantillo sirve para sinchinias o palos que soportan el cerco. **nan.**

***tayulli *tayupalli**

tayupalli** (tayulli**) vi. echar hoja, retoñar. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi,**

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. **Ashu' tayupilasik**

uklulu'tetchek. Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.

tek. s. piel, corteza.

Tekwekkek insekwa'lek.

En mi piel me he raspado.

Wilapen

chichidek'apalli.

iEr'witeknen akusun

a'ur'! Tu hijo tiene diarrea. ¡Hiere la corteza del guayabo y dale de beber!

tek, clf. piel, corteza.

amikulluchek, amitek, anakatek, chipitek 4), diwitek, kulusektek, kunsetchek, lawerchek, panpektek, dalatek, siwenñantek, kadu'tek 1), ker'chek, sunka'tek, kalantek, tanatek, kuditek.

tek- v. > v. 1) prefijo que agregado al verbo indica causa. **Amishawek**

teksusullun. Mi abuelita me crió. 2) prefijo que agregado a una base indica repetición o intensidad. **Nana ñiñi'pen tekkitenkenku'su'**

mula'si'la chimiñi. Ese tu perro que siempre me mordía felizmente se ha muerto.

-tek 1) v. > s. sufijo derivativo que indica que la persona o animal referido realiza la acción descrita por la base de forma habitual. **Lulentutekler**

Iulenñi wilawek. El curandero curó a mi hijo.

Sudawekku' napi'

ilantutek. Antes mi esposo finado era baleador. 2) v. > s. sufijo derivativo que indica que la acción se desarrolla habitualmente en cierto lugar.

Tekpur'ek ipa' pur'llina'

Shawilusa'. Nu'amu

yupalek. Ahí donde siempre pesco los shawis ya han pescado. Por eso estoy rabiando. **Tek'ama'ak**

peksadunpallina'. Donde siempre nos bañamos, están lavando ropa. **Tekdiwekkék**

wilawek, da'wan

ñapalli. Ahí donde siempre leña mi hijo, hay una víbora. 3) sufijo derivativo que indica que el referido objeto realiza la función indicada por el verbo.

utawitunan , yutek

=tek (-tak) post. al lado de.

Nalamulu waner'apalli

illishatek / illishatak. El árbol está (parado) al lado de la iglesia. **Enmu'pinen**

du'apalli pentak. El hombre está sentado al lado de la candela.

tekchi interj. caramba. **iPaku'**

tekchi wei! ¡Váyanse, caramba, lejos!

tekda s. frente. **Ala'sa'**

nadi'nek katu'ta'

senkuwañi tekdañik. Un joven tiene dos lunares en la frente. sinón.: **latu'**.

tekda'ker' vi. ¡demórate!

iMenmikla yawencha'ta wiweksu', tekda'ker'!

Sudanpen yupalli. ¡No vengas rápido de la chacra, demórate! Tu esposo está rabiando.

***tekda'lli *tekda'palli**

***tekda'palli (*tekda'lli)** vi. demorarse. **Tekda'a'su'**

malek pa'lapilli

wapurller. Porque se demoró mucho, lo dejó la lancha.

tekda'tek nom. demorón, tardón.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.

tekdala s. donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina.

Tekdala i'na shi'shi'la ta'wantak musenkek.

Tekdala es la parte donde termina la vagina hacia arriba.

cf: **la.**

tekdapi s. frentón, frente amplia (p.e. la de un calvo).

iA'danker'! A'dan

enchekipen dektunter'

tekdapipen patanchi.

¡Péinate! Peinándote córtate el

pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. **pi**; sinón.: **kupin-latu'pi**.

*tekdipelli *tekdiperapalli

***tekdiperapalli (*tekdipelli)** vt. arreglar, reparar, componer.

Pideru chinchipiwek

tekdiperitullun. Pedro me arregló mi reloj.

tekdiperker' vt. ¡repáralo!

¡arrégllalo! **iChinchipiwek**

tekdiperker'! ¡Arregla mi reloj!

tekdiperpi nom. condimentado.

Ali'la uran luwantulek,

tekdiperpi. Quiero otra comida, condimentada. **pi**, 1).

tekka'dek nom. correntoso (río o quebrada). **La'pir' i'na**

tekka'dek. El Rumiyacu es correntoso.

***tekka'dek'apalli**

(***tekka'deklli**) vi. ser torrentoso o correntoso un río o una quebrada, correr fuerte un río o una quebrada.

La'pir' tekka'dek'apalli.

El Rumiyacu está corriendo fuerte. **dek.**

***tekka'deklli**

***tekka'dek'apalli**

tekka'ker' vi. ¡corre!

iTekka'ker', ipa' nun

wa'anen yapa'nta'lli!

¡Corre, el dueño de la canoa ya quiere irse!

tekka'lapiker' (**tekka'lapir'**)

vt. ¡vete corriendo dejándolo!

¡córretele! **iTekka'lapiker'**

asu' kelluluñiñi! ¡Vete corriendo dejando a la pantera negra! **Tatapen**

enka'tetchen Lluchulek.

iTekka'lapir'! Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

*tekka'lapilli *tekka'lapipalli

***tekka'lapipalli**

(***tekka'lapilli**) vt. irse corriendo dejando a alguien.

Tanak kelluluñiñi'
pekla'sik, kupin wa'dan kuashasa'

tekka'lapillun. Cuando la pantera negra rugió en el monte, el patrón se fue corriendo dejándose solita.

tekka'lapir' tekka'lapiker'

*tekka'lli *tekka'palli

tekka'llintek s. corriente del río.

iLli'ku' nana dinpu

tekka'llindekketek! ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

***tekka'palli (*tekka'lli)** vi. 1)

correr. **Lli'an ima**

Apu'tekku' enpu'nipa' yupilerkasu', tekka'lli insekkitulli wicha'pek.

Viendo Apu'tek que (los shiwilu) estaban bien enojados, corrió y se escondió en su dormitorio. 2) chorrear.

Kua yadapilek.

Ladawekkek tekka'lli

nerkadekwek. Me está dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas.

***tekka'pincha'lli**

(**tekke'ncha'lli*) *vi.* venir corriendo. ***Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'lli.*** Escuchando al tunchi mi hijo vino corriendo.

tekke'ncha'lli**tekka'pincha'lli**

tekke'ncher' *vi.* ¡ven corriendo!
iTekke'ncher', papapen peklu'pallen! ¡Ven corriendo, tu papá te está llamando!

***tekkikelli *tekkikerapalli**

***tekkikerapalli** (**tekkikelli*) *vi.* agravarse, empeorarse.
Shirwillu ilulennan pawantan tekkikelli. Por falta de remedios Silverio se agravó.

tekkinchí *adv.* verdaderamente, de verdad, de veras, en verdad, efectivamente.

Asu'ka tekkinchí

saka'tutek. Este sí es de verdad trabajador.

tekkinchiwalek *adv.*

verdaderamente, en verdad.

Napi'ku'lusa'***tekkinchiwalek******kunparinenna'******kumarinenna'******pilli'iteklatanna',******musha'iteklanna',******yensunna', willekllina'.***

Los antiguos verdaderamente tomaban de la mano a sus padres y a sus comadres, les besaban, se arrodillaban y

lloraban.

tekkiyaker' (tekkiyer') *vi.*

¡acostúmbrate!

iTekkiyaker' asu'

Shiwiluk! ¡Acostúmbrate en Jeberos!

tekkiali *tekkiyapalli**tekkiyapalli** (**tekkiali*) *vi.*

acostumbrarse, adaptarse.

Nana taserpi***inapilantek, tekkiali.***

Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. ***Tekkiyalek kua Shiwiluk ipa'.*** Ya me

acostumbré en Jeberos. cf:
***da'iyapalli.**

tekkiyer' tekkiyaker'

tekkuadantek *nom.* miedoso, cobarde. ***Kunpariwek***

tekkua'dantek. Wa'dan***tekkuanan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'.***

Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *sinón.: tekkuatek.*

***tekkualli *tekkuapalli**

tekkualu' *nom.* cobarde, temeroso, miedoso.

Kunpariwek tekkualu'.***Wa'dan tekkuatan,******ñañashasa' yapa'i'ñi***

dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. ***tekkuinpu'; sinón.: tekkuatek.***

***tekkuapalli (*tekkualli)** *vi.*

tener miedo. **Kuashasa'**

ñamu tekkualek. Cuando estoy solo tengo miedo.

iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka. ¡No temas, estamos entre dos! *val.:*

***tekkuatapalli.**

tekkuasu' *adv.* con cuidado, cuidadosamente, con precaución. **Tanak i'na ñapalli wapu' anaka'.**

Tekkuasu' pa'llidek

tanak. En el monte hay muchas fieras. Por eso andamos con cuidado en el monte.

***tekkuatapalli (*tekkuatulli)**

vt. tener miedo de algo o alguien. **Ñiñi'wawek**

tekkuatullun. Mi perro me tiene miedo. **Kua**

tekkuachi'nek da'wan.

Yo no tengo miedo de las víboras. *val.: *tekkuapalli.*

tekkuatek *nom.* cobarde,

miedoso. **Kunpariwek**

tekkuatek. **Wa'dan**

tekkuanan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi

compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *sinón.:*

tekkuadantek; *sinón.:*

tekkualu'.

tekkuatula'nañi *vi.* ser temible, ser aterrador. **Nater**

tekkuatula'nañi, a'llupi

lek ña'su' malek. La

shushupe es temible, porque

es gruesa y larga.

***tekkuatulli *tekkuatapalli**

tekkuinpu' *s.* valiente, sin miedo.

Asu' shawa' tekkuinpu', ñañashasa' pa'lli tanak.

Esta hermana no tiene miedo, se va al monte solita.

tekkualu'.

tekla *s.* pique, piqui, nigua.

Pidekwek tu'sunlu'tulli.

Nanek tekla nadalli. Mi casa tiene mucho polvo. Ahí aumentó el pique. **Ia.**

teklada *s.* piquimandi, tubérculo redondo del tamaño de una cebolla. **Kua uklulu'tulek**

tekladalek kellek

sekdumu. Yo hice masato con piquimandi mezclando con yuca. **dan.**

Tekladadek *nprop.* río

Mandiyacu. **Tekladadek**

Wandek kawi. El

Mandiyacu está cerca del Supayacu. **dek.**

teklapin *s.* hija de un hombre.

Oskar teklapin apuwek.

La hija de Oscar es mi tocaya (se llama Pilar). **Akusupi**

teklapin(en) nanetlli

Mañir erkunlek. La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. *cf:* **ku'tin.**

teklli' *s.* nalga.

Pasektullinerku

ilulennalek

teklli'wekkek. Me pusieron una inyección en la nalga. *cf:*

enñan; *sinón.:* **mutella 1)**.

***teklutantapalli**

(**teklutantulli*) *vi.* hacer basura, regar basura.

Wilawek wawa

pidekwekkek

teklutantulli. Nanekla

pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se fue dejándola.

teklutanter' *vi.* ¡haz basura!

iTeklutanter'! Kua

witektetchek erwa. ¡Haz basura! Yo lo voy a barrer más tarde.

***teklutantulli *teklutantapalli**

teknanpiker' *vt.* ¡sálvalo! **Nana wila chimidektuwiñi.**

iTeknanpiker',

uwa'nerchekker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

***teknanpilli *teknanpipalli**

***teknanpipalli** (**teknanpilli*) *vt.* salvar la vida de alguien.

Lulenta'su'ler

teknanpillun

ilulenalek. El curandero me salvó la vida con remedio.

***teknelli *teknerapalli**

***teknerapalli** (**teknelli*) *vt.* transformar negativamente, malograr, desfigurar. **čDenler teknelly?** ¿Quién lo malogró/desfiguró? (p.e. mi diseño de cerámica) **iTanan ashinpa' teknellun!** ¡Tal vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! *cf:*

***eknerapalli; val.:**

***inteknerapalli.**

teknerker' *vt.* ¡cámbialo!

iTeknerker', yutek

ña'su' a'pinta'

yuinpu'ek! ¡Cambia su

forma de ser colérica para que ya no se rabie más!

tekpa *s.* garrapata.

Chinchitekwekkek tekpa

pasuntullun. La garrapata se me pegó en la parte trasera de la rodilla.

teksi' (tanku-teksi') *s.* gajo de plátano (qaproximadamente 12 plátanos en un mismo piso o nivel). **Ya' mapatulek ala'teksi' tanku katu' sullek.** Ayer compré un gajo de plátano por dos soles.

teksusuker' (teksusur') *vt.*

¡críalo! **Kaikuapen**

chiminlapilli willinsha.

iTeksusur' kenma! Tu hermana menor murió dejando a su hijito. ¡Tú críalo!

***teksusulli *teksusupalli**

***teksusupalli** (**teksusulli*) *vt.* criar a alguien. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun,**

amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y mi abuelita me crió.

Kua wilaweklusa'

teksudeklek. Yo crié a mis hijos.

teksusur' teksusuker'

tekutu'tapalli** (tekutu'tulli**) vi.
expirar, morir. **Yu'sha Alliku ipa' tekutu'tapalli.** El viejo Alejandro está expirando (habla una mujer).

Tuna'pilan, tuna'pilan tekutu'tulli. Callándose poco a poco se murió. cf:

***talektapalli.**

tekutu'ter' vi. ¡expira! ¡muere!
iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'! ¡Muere tranquilo, yo voy a criar a nuestros hijos!

tekutu'tulli *tekutu'tapalli**temiansu'lli *tenmiansu'palli**

ten prt. 1) expresión de pena o preocupación usada por mujeres. **Wa'inutulek kua ten, wilawek chimia'nsu' malek.** Yo siento pena, porque ha muerto mi hijo. **"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten" tullima ala'sa' shaya'.** "¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena. **iDekserku' a'ta' ten! ¿Ma'nen ka'achidek tanma'?** ¡Anzueleen, pues! ¿Qué cosa diciendo ustedes vamos a comer? cf: **chi**. 2) expresión de admiración usada por mujeres. **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!** ¡Qué grande es tu chacra!

***ten'apalli (*tenlli) vt. templar.**

Ipa' tenlek talawek wapurllalak pekkua'ak.

Ya templé mi hamaca en la lancha para echarme. val.: ***tentapalli.**

tenker' vt. ¡tiémplalo! **iTenker' chipetchekpen!** ¡Tiembla tu mosquitero!

***tenlli *ten'apalli**

tenmiansu'ker' (tenmiansu'r)
vt. ¡empieza! ¡comienza!

iTenmiansu'r tulunera'masu'! ¡Empieza a cantar! **iTenmiansu'ker' kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de Yuca!

***tenmiansu'palli**

(***temiansu'lli**) vt.
comenzar, empezar.

Tenmiansu'lli u'lansu'.
Empezó a llover.

Tenmiansu'llina' uwer'kasu'. Empezaron a beber.

tenmiansu'r tenmiansu'ker'

tenpu'ker' vt. jamárralo! ¡átalo!

iTenpu'ker' nana ñiñi'!

Yakitektulli. ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

***tenpu'lli *tenpu'palli**

tenpu'palli** (tenpu'lli**) vt.
amarrear, atar. **Tenpu'llun yatekka'a'kasu' malek wa'danpimu.** Me amarró cuando me aloqué y quise correr. ***ekkerapalli**; val.: ***intenpu'palli.**

***tentapalli (*tentulli) vi.**
templar (mosquitero o hamaca). *čIpa'cha tentula?* ¿Ya templaste (tu mosquitero, hamaca)? cf.: ***uklumektapalli; val.: *ten'apalli.**

tenter' vi. ¡tiempla!

iPawala'ter dekwanalalek, nu'tan tenter'! ¡Ensarta con la timbina y después tiempla (el mosquitero)!

***tentulli *tentapalli**

ter'aker' teraker'

ter'ater' terater'

teraker' (ter'aker') vt.
¡siémbralo! *iTeraker' chiter' uku'latuku'mak Nakunañinanluk!* ¡Siembra maíz para que vayas a vender en Lagunas!

***teralli *terapalli, ter'apalli**

***terapalli, ter'apalli (*teralli)**
vt. sembrar. *Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.* He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. val.: ***teratapalli.**

***teratapalli (*teratulli) vi.**
sembrar. *Yuyu'wawek ter'atapalli menminenkek.* Mi hermano menor está sembrando en su chacra (habla una mujer). val.: -tu

***terapalli, ter'apalli.**
terater' (ter'ater') vi. ¡siembra!

iTerater' kenmanta', mapa'tapinpu'a'mak!! ¡Tú también siembra, para que no tengas que comprar todo!

***teratulli *teratapalli**

terek s. palometa, especie de pez. *Terek mapa'tulek luyamu.* He comprado palometa porque me he antojado.

Tikuna s. ticuna, pueblo Indígena de la zona fronteriza entre Perú, Colombia y Brasil.

Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

titiri (cast. títere) s. muñeca.

iMapi'ter' titiri wilapenki! ¡Cómprale una muñeca a tu hija!

trukillu'-tanku s. plátano de la isla o isleño. *iTrukillu'-tanku peksilekker'!*

¡Desgaja el plátano de la isla!
Wiruñika tera'lli trukillu'-tanku. Verónica sembró plátano isleño.

tu s. catirina, palmera para hacer cumba, abanico. *iNana tusha enhuntama'!* ¡No vayan a cortar la palmera catirina!

-tu (-t) v. > v. sufijo valenciador; sufijo que agregado al verbo puede incrementar o disminuir

su valencia, y agregado a un nombre o adjetivo resulta en un verbo.

-tu: vt. sufijo prohibitivo, no me hagas algo. *iAner yatuyututu!* ¡No me seduzcas!

tu'- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecuada patenado. ***tu'ten'apalli.**

tu'laka' s. rana negra y grandecita.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando.

tu'laker' vi. ¡pule! *iTu'laker' utunlaladalek!* ¡Pule con semilla de inayuca/shapajilla!

*tu'lalli *tu'lapalli

tu'lalu' s. fariña (nombre antiguo). **Sha'sha Allisia tu'lalu' nu'tapalli**

yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender. **Iu';** sinón.: **pariña.**

***tu'lapalli (*tu'lalli)** vi. pulir. **Amisha tu'lapalli**

utunlaladalek. La abuelita está puliendo con semilla de inayuca. val.: ***tu'latapalli.**

***tu'latapalli (*tu'latulli)** vt. pulir algo, cepillar algo.

Amisha tu'latapalli

yunpinen. La abuelita está puliendo su cántaro.

Misa'wek sa'ka'lli,

tu'latetchek. Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo. val.: ***tu'lapalli.**

tu'later' vt. ¡púlelo! **iTu'later' yunpipen!** ¡Pule tu cántaro!

*tu'latulli *tu'latapalli

tu'ñi s. brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas.

Makunchek tanakda'

tu'ñi yalullennek

nunwek. Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

tu'sunlu' s. polvareda, polvo de la casa o de la calle.

Tu'sunlu' nakusu' yunsañi tanluwatusik.

Mucha polvareda se levanta cuando hace viento fuerte.

Iu'..

tu'tekla s. 1) uña. **Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanen pipetchasu'.**

La señorita mestiza se pintó las uñas de rojo. 2) garra.

Ulerwan tu'teklanen

denñi. Las garras del gavilán son filudas.

***tu'ten'apalli (*tu'tenñi)** vt.

patear. **Tu'ten'iñi.** Ella no lo pateó. **Ruki**

chintenlu'wekkek

tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla. **Tanak**

pa'anna' inluwektullina' nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. Cuando

caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. **tu'-.**

tu'tenker' vt. ¡patéalo!

iTu'tenker' munkupi!
¡Patea la pelota!

***tu'tenñi** ***tu'ten'apalli**

tu'tu'pi s. rodilla. **Tu'tu'piwek ikelli.** Me duele la rodilla.

Ikertu'tu'pilek. Me duele la rodilla.

tu'wakana-lada s. semilla de shapajilla. **Tu'wakanalada ka'inek ku'aperwawalusa', ñinchiwadek'inpu'erkek.** Las muchachas no deben comer semilla de shapajilla, para que no tengan sus bebés con dificultad.

tu'wakanala s. barrileja, piedra pequeña como semilla que se usa para suavizar las ollas.

Tu'wakanala i'na nu'tulek utunladakla.
La barrileja se hace de la semilla de shapajilla. **Ia.**

tu'waker' vt. ¡tupra!

iTu'waker' nana lapitek, llinsera'mak asu' yunpi!
¡Tupra esa piedra tinte para que diseñas esta tinaja!

***tu'walli** ***tu'wapalli**

tu'wan s. tipo de bagre cunchi llamado tullu uma. **Tu'wan wi'weknenlek wellenmu'.** El cunchi "tullu

uma" nos hinca con su cuerno.
cf: ku'ku'tek.

tu'wapalli** (tu'walli**) vt.

tuprar, sobar algo duro mezclándolo con agua para obtener una sustancia.

Imillasha lapi'teklatak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.

Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. **Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.** Voy a tuprar el jabón para que eche espuma.

***tu'yadantapilalli**

(***tu'yadantulli**) vi. volver o regresar antes de llegar a la meta. **Pa'apilamu kayekua Imicha pideknik, tu'yadantulek kirka'wek malek.** Cuando estaba yendo a la casa de doña Emérita, regresé por mi cuaderno.

tu'yadanter' vi. ¡regresa! ¡vete de regreso! **iTu'yadanter' pidekpenkek!** ¡Regresa a tu casa!

***tu'yadantulli**

***tu'yadantapilalli**

tuaper'apalli** (tuaper'lli**) vi. equivocarse al hablar.

Yuyu'wawek lumellun

tuaper'a'seku. Mi hermano se rió de mí cuando fallé al hablar. **Shiwili la'la' ñinchitapa'seku,**

tuaper'llek. Cuando estaba aprendiendo Shiwilu, me equivoqué.

tuaper'ker' vi. jequivócate al hablar! *iLunker' Shiwilu la'la', tuaper'ker'pi'nta' ñinchitetchu!* ¡Habla Shiwilu, aunque te equivoques vas a aprender!

*tuaper'lii *tuaper'apalli

=**tuchi**, =**tuchin** post. entre un grupo de gente, solo, todos.

*Nawa'tuchima
inpeklu'nna',
uklulul'shanenna' ña'su'
diuntunna' ullina',
chu'kenñina'*

nanapu'si'la. Entre ellos dice llamándose, sus masatos que tenían los juntaron y bebieron, pandillearon otra vez. **Asu' Romer willinlusa'**

ker'llapilusa'tuchin. Los hijos de Rómér son todos morenos.

tuda s. maquisapa, mono araña, marimono. **Tuda i'na iñer ileknaluseklan a'llupita'su'.** El maquisapa es el más grande de los monos. cf: **sha'pi'latu-tuda; ilekna, ileknan.** (Ateles)

tuda-tanku s. plátano maquisapa, parecido al bellaco, de fruto muy largo y de dos gajos. **Tudatanku a'ñilli katu'teksi'sa'.** El plátano maquisapa tiene

solamente dos gajos. **tanku.**

***tukanerapi'ñi** vt. no cesar de insultar, reñir constantemente.

Asu' yalli' a'saka'tan

tukanerapi'ñi. Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. cf:

Ilikanerchapi'ñi.

***tukanerchapi'ñi**

(***tukanerchi'ñi**) vt. maltratar, reñir, explotar. **Asu' mikekwek willinlusa' tukanetchapi'ñi.** Mi yerno

no deja de maltratar a sus hijos. **Asu' Mañir willinlusa'**

tukanerchudek'i'ñi

latek'inpu'a'ser. Este Manuel riñe a sus hijos a cada rato cuando no le obedecen.

***tukanerchi'ñi**

***tukanerchapi'ñi**

tukanetchapi'ñi

tukanetchi'ñi

tuker' vt. ¡dilo! *iEklli*

wenchetcheck, tuker'! ¡Di que voy a venir mañana!

tukulu'ker' (tukulu'r) vi.

¡ronca! *iTukulu'r amana' kawichinpu'ek.* ¡Ronca, para que no se acerque el tigre!

***tukulu'lii *tukulu'palli**

tukulu'palli** (tukulu'lii**) vi. roncar. **Kenmalek**

yawichi'i'nek

tukulua'masu' malek. No quiero dormir contigo porque roncas. **Asu' Uliku**

tukulu'lli iñer dekpilli' wichi'tunanwi'ñi. Ulises roncó todita la noche, no dejaba dormir.

tukulu'r tukulu'ker'

tukun s. tocón, especie de mono.

Tukun insekkitula'su' nanpilli chimillin

tekuatan. El tocón vive escondido nomás por miedo a que lo maten. (*Callicebus moloch*)

tukuner s. tucunaré, especie de pez. **iKencher' damula wi'ka'ek tukunerlusa'.** ¡Trae sal para salar estos tucunarés! (Cichla)

tukusu' s. ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo.

Tukusu' Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek. El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz.
(*Hydrochaeris hydrochaeris*)

tula s. parte superior de la pierna de la rodilla para arriba, muslo.

Amantek sankupetchekwampalli tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la parte superior de la pierna. **la;**; cf: **kutu'.**

tula-lansi' s. fémur.

Tulalansi'wek iketchulek. iSekdek'u!
Me duele el fémur. ¡Sóbame!

tulen s. abeja hedionda; especie de abeja que produce fea miel.

Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' llilusuta'kasu' yekpanna'.

Cuando estaba pelando sajino llegaron las abejas hediondas queriendo llevarse las migajitas de carne.
cf: mi'len.

tulli *tapalli,

tuluma s. callampa, hongo comestible que crece en tronco muerto.

Si'yektetchek tuluma, ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.

***tuluner'apalli (*tuluner'lli; *tulunetlli)** vt. cantar.

Eluku tulunetlli tulunerpen papalusa' ukllinen malek. Eleuterio cantó tu canción por el día del padre.

tuluner'ker' (tulunerker') 1) vt. ¡cántalo! **iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa'**

tulunetñen! ¡Canta el himno nacional! **iTulunerker'**

u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame! 2) vi. ¡canta! **iTulunerker'**

u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!

***tuluner'lli *tuluner'apalli**

tulunerker' tuluner'ker'

***tulunetlli *tuluner'apalli**

tumek s. hoja de palmera catirina. *iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'*! ¡Agarrando la hoja de la palmera catirina espanta a los pollos! **mek.**

tuminku (cast. domingo) s. domingo. *Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.* El domingo Hugo va a pescar (en) el Yanayacu.

tumu'ker' (**tumu'r**) vi. ¡miente!
iTumu'r, aner yawintuta! ¡Miente, no cuentes!

***tumu'lli** ***tumu'palli**

tumu'palli** (tumu'lli**) vi. engañar, mentir. *Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi.* Créele a Arquímedes, él nunca miente.

tumu'r **tumu'ker'**

tumu'tapalli** (tumu'tulli**) vt. mentirle a alguien, engañar a alguien. *Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.* Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

tumu'tek nom. mentiroso, mentirosa. *Sudanpen enmu'pinen tumu'tek.* Tu esposo es un hombre mentiroso.

tumu'ter' vt. ¡miéntele!
iTumu'ter' Sanchaku, iñer latektulli! ¡Miéntele a Santiago, él lo cree todo.

***tumu'tulli** ***tumu'tapalli**
tuna'ker' vi. ¡cállate! ¡cálmate!
iYawellek'apata, tuna'ker'! ¡Ya no estés llorando, cálmate!

***tuna'lli** ***tuna'palli**

tuna'palli** (tuna'lli**) vi. silenciarse, calmarse.
Tuna'pilan tuna'pilan teku'tulli. Callándose poco a poco se murió. *Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.* El bebe se ha callado y se ha dormido.

tunek'apalli** (tunek'lli**) vt. estorbar a alguien. *Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun.* Tú solo me estorbas. No me ayudas en nada. val.: ***tunektapalli**.

tunekker' vt. jestórbale!
iTunekker' nana Dadapu' muda' adanta'i! ¡Estorba a ese mestizo para que se vaya!

***tunek'lli** ***tunek'apalli**

tunektapalli** (tunektulli**) vi. estorbar, dificultar.
iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunektapalli! ¡Palanquea esta estaca que está estorbando! val.: ***tunek'apalli**.

***tunektulli** ***tunektapalli**

tuner s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento, oxiuro.

A'ñamu tuner

inni'chi'nek

wichi'a'kasu'. Como tengo iluli, no puedo dormir.

tunka s. tábano, insecto volador que pica de color negro y tamaño relativamente grande.

Tunka i'na a'llupi, etchui'na a'mercha. El tábano es grande, el tábano negrillo es más pequeño. cf: **etchu**.

tunka'-pilenña, tunka'-pilenñan s. pífano.

tunka'lun nom. baja, mujer de baja estatura. **Ku'aper**

tunka'lun pa'lli. La mujer baja se fue. **lun**; cf:

tunka'pen.

tunka'pen nom. bajo, hombre de baja estatura. **Enmu'pinen**
tunka'pen pa'lli. El hombre bajo se fue. **pen**; cf: **tunka'lun.**

tunka'sha adj. corto. **Nana**

wilalun kutunen

nakusu' tunka'sha. El vestido de esa joven es demasiado corto.

tunka'sinchi adj. muy corto, muy corta, demasiado corto.

Sekllinwek

a'ipatenchetchek.

Tunka'sinchi. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

Tunkandek *nprop.* río

Tábanoyacu. **dek**.

tunkawala s. mosca bobonero de color verde

Idimunanwek ker-ker

a'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. cf: **tunsawala**.

tunla s. gusano, bayuca.

Naladanku nupusik

nadalli tunla. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. **la**.

tunlatapalli** (tunlatulli**) vi.
tener gusanos un árbol.

Lalansha' tunlatulli. El naranjo tiene gusanos.

Panwalalu' tunlatulli. La carne de sachavaca se ha agusanado. cf:

***tunsatapalli.**

***tunlatulli** ***tunlatapalli**

***tunpalli** ***tunpapalli**

tunpapalli** (tunpalli**) vi.
morochearse, ennegrecerse la ropa (debido al sudor o el lamido de una mosca) por no haber sido lavada a tiempo.

Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.

Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

tunsatapalli** (tunsatulli**) vi.
agusanarse, tener gusanos.

Lamanlu' tunsatulli. La carne de huangana se

agusanó. cf: ***tunlatapalli**.

***tunsatulli *tunsatapalli**

tunsawala s. mosca shingo.

Tunsawala aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. **la;** cf: **sunkawala;** cf: **tunkawala.**

tunsekkapi s. avispa carnicera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu' apetchapallina'. Las avispas carniceras se están robando la carne de huangana. cf: **kanka,** **kankan;** cf: **sha'pi'lli'la'su'-kanka.**

tuntu s. gusano suchacuru.

Pintellulek tuntu di'tulek. El gusano suchacuru se mata con ampiri.

tuntun s. tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño. **iKeritencha'u tuntunwek, siluwek.** **A'chu'kendektetche!** ¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!

tuntunpi s. tambor grande, bombo. **Reigner a'ñilli tuntunpi.** Reigner tiene bombo grande. **pi, 1;** cf: **chu'ken-tuntun.**

tuntunwan s. niebla.

Tuntunwanler patantulli kekki, kasisetlla'lli. La niebla ha tapado al sol, está

oscuro nomás.

***tuntunwantapalli**

(***tuntunwantulli**) vi. haber niebla, estar nublado. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu'**

tutunwantapasik. No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.

tuntunwantulli**tuntunwantapalli**

tunu s. ojé, especie de árbol de fruto comestible cuya resina y hojas son usadas como remedio. **Winenñupa', pakshadeklupa', wanerapalli ala'nansa'** **tunu.** Por el Barrio Alto, por el chorro, hay un árbol de ojé. (Ficus insipida)

tupi s. fruta de la palmera catirina. **Etchek uran tupi.** El añuje come fruto de catirina. **pi..**

***tupilli *tupipalli**

(***tupipalli** (***tupilli**) vi. seguir, continuar. **A'pinta' tupichina' nawa'.** Ellos que sigan más (hablando shiwilu). **iTupiku' kenmama'! Kua saka'tulek.** ¡Continúen ustedes! Yo estoy cansada. val.: ***tupitapalli** 2).

tupir' vi. sigue! ¡continúa!

iTupir', aner supinak

Ilia'pata! ¡Sigue, no te quedes atrás!

***tupitapalli (*tupitulli)** *vt.* 1) seguir algo o a alguien. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar. *sinón.: *dunwerapalli.* 2) rastrear, seguir la huella. **Laman er'Illa tupiterulek.** He seguido la huella de la huangana. *val.: *tupipalli.*

tupiter' *vt.* ¡síguelo! ¡síguele! **iMenmik paker', awapen tupiter'!** ¡Anda a la chacra, síguele a tu mamá!

*tupitulli *tupitapalli

Turu' nprop. Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

tusen *s.* isango, parásito del tamaño de una pulga que pica a los humanos en los rincones de la piel y se queda hasta que se lo expulse. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** El isango se pegó en su vagina. **Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tusen i'na a'metchinchi.** De todos los animales la garrafa es muy pequeña, sin embargo el isango es el más pequeño.

tusu' conect. así diciendo, así hablando. **"Kua pa'etchech Ukayerllupa'" tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli.** "Me voy a ir por el Ucayali" dijo Arákayu. Así diciendo habló y salió (de Pampayacu).

*tuuk'apilalli tuwek'apilalli *tuuklli tuwek'apilalli

tuwayu *s.* tohuayo, especie de pájaro pequeño de color marrón. **Tuwayu ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanpiapalli.** El tohuayo no tiene casa, vive andando. (*Nyctidromus albicollis*)

tuwek'apilalli (*tuuklli; *tuweklli; *tuuk'apilalli) *vi.* desvelarse, pasar la noche sin dormir. **Dañir adawa'enchekladapalli, tuweklli.** Daniel está dormitando porque se ha desvelado. *sinón.: *tuwekllipalli.*

tuwekker' *vi.* ¡desvélate! ¡pasa la noche sin dormir!

*tuweklli tuwek'apilalli

tuweklliker' (*tuwekllir'*) *vi.* ¡desvélate!

*tuwekllilli *tuwekllipalli

***tuwekllipalli (*tuwekllilli)** *vi.* desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla**

wa'danpinmutu'lli. Por lo que se desveló se siente mareado. *sinón.:* **tuwek'apilalli.**

tuwekllir' tuweklliker'
***tuyulli *tuyupalli**

tuyupalli** (tuyulli**) *vi.* hablar mal de otros, criticar.

Wirkiña denpi'nta'
Illokun, nanek tuyupalli. Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando (a otros). *val.:* ***tuyutapalli** 1).

tuyutapalli** (tuyutulli**) *vt.* 1) hablarle a alguien mal de otro.

Wirkiña Awelli tuyutulli
Allika malek. Virginia le habló mal de Alejandrina a Aurora. *val.:* ***tuyupalli** . 2) seducir. **iAner yatuyututu!**

¡No me seduzcas! **iAner yatuyututu sudawekki!**
¡No me seduzcas hablándome mal de mi esposo!

tuyuter' *vt.* 1) ¡háblale mal de alguien! **iAllika tuyuter' asu' tumu'tek malek!**

¡Háblale a Alejandrina mal de este mentiroso! 2) ¡sedúcelo!

iTuyuter' yuyu'wawek, sadinen apu'i! ¡Sedúcele a mi hermano para que deje a su mujer!

***tuyutulli *tuyutapalli**

tuyututek *nom.* seductor.

Enmu'pinenlus'i'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'. Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos.

U u

u, conect. o.

u, s. bebida. **Uran'ukeklan, uweklan, iñerkeklan**
Ili'apallinerku wilaweklusa'. Mis hijos se ocupan de mi comida y de mi bebida.

u- *v. > v.* prefijo instrumental, acción ejecuada jalando.

***uchentapalli;**
***uwalapalli.**

-u *v.* me, a mí; sufijo que agregado al verbo indica

objeto de primera persona singular. **iEnka'u ashu akusupi!** ¡Déme un camote sancochado! **iIlanpa'u, chai!** ¡Ayúdame a balear! (habla un hombre) **iIpa' pi'shekker'.** **Aner yalli'tu!** ¡Ya volteas. No me mires!

u'cha'payalun *nom.* hermosa, mujer hermosa. **Arakayu sadin u'cha'payalun.** La mujer de Arákayu era

hermosa. **Iun.**

u'cha'payapen *nom.* guapo, hombre muy guapo, buenmozo. **Pi'ser'katamu, anu'a'seku**

u'cha'payapen
enmu'pinen usañun

Yurimawek. Cuando me tropecé y me caí, un hombre guapo me levantó en Yurimaguas. **pen.**

u'chimu (we'chimu) 1) *adj.* bueno, hermoso, bonito.

Palliken i'na u'chimu
pantek kuper sha'yá,
tala nu'takudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Niñi'wawek i'na u'chimu**

mapenchek. Mi perro es un buen cazador. **Dekkananlu'**

u'chimu uran. La carne de majaz es comida de primera. 2) *adj.* tranquilo, sensato.

Wilawek willin u'chimu.

Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente. 3) *adv.* tranquilamente, sin preocupación. **iTektu'ter'**

u'chimu, kua

teksusudek'etchek

wilamapu'lusa'! ¡Muere tranquilo/tranquilamente, yo voy a criar a nuestros hijos!

u'chimuinchi *adj.* muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi**

u'chimuinchi. El barbasco de Jeberos es el mejor.

***u'chimulli *u'chimupalli**

***u'chimupalli (*u'chimulli)** vi. ser bueno, ser bonito. **Asu'**
lillin usetchech'akasu'

u'chimulli. Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

u'chimusha *adj.* muy hermoso, muy bonito. **Shiwilu la'la'mapu'wa'**

u'chimusha. Nuestra lengua shiwilu es muy bonita.

u'dapi s. 1) pijuayo, chontaduro, pupunha (Brasil); especie de palmera de fruto comestible. También se aprovechan su madera y su cogollo tierno, el cual se cosecha para extraer palmito. **U'dapi**
chintektapilaseku
museñek lerwañi

atu'tulek. Cuando estaba subiendo el pijuayo, arriba tiene espina y la pisé. (*Bactris gasipaes*) 2) fruta del pijuayo. **pi..**

u'dapi-lada s. semilla de pijuayo. **U'dapilada teraa'kudik.** La semilla de pijuayo es para que plantemos.

u'dapidek s. masato de pijuayo. **Iyulek u'dapidek.** Quiero tomar masato de pijuayo. **dek..**

u'dapitek nala s. pijuayo caspi, especie de árbol . **U'dapitek nala dateklli.** El pijuayo caspi es áspero.

u'dek'apalli** (u'deklli**) 1) vi. batir, chancar la yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker'**
a'ukluka'n. La hermana Emérita está batiendo yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir. 2) vt. beneficiar (tamshi), doblar el tamshi para separar sus fibras, las cuales se usan para tejer.
Wirñanchu u'deklli lullin yanu'tan lantekpi. Fernando benefició el tamshi para hacer canasto.

u'dekker' vt. ¡benefícialo (tamshi)! **iU'dekker' lullin!** ¡Beneficia el tamshi!

***u'deklli** ***u'dek'apalli**

u'dun cuant. hartos, muchos, varios. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** Hartos hijos he parido, hartos hijos he criado. cf: **nu'dun**; sinón.: **wapu'**.

u'dunlu' adv. muchas veces, varias veces, tantas veces. **Asu' ekpa u'dunlu' malek.** Varias veces he cogido caimito.

u'dunsha cuant. poco. **Kulla si'yektukuñi setchala u'dunsha.** Julia se fue a juntar un poco de estorache.

u'ki'la uki'la

u'kulli s. relámpago. **U'kulli pintullun.** El relámpago me alumbró. sinón.: **ukila**.

u'kullitapalli** (u'kullitulli**) s. relampaguear.
U'kullitapalli, u'lenchu. Está relampagueando, va a llover.

***u'kullitulli** ***u'kullitapalli**

u'la'si'ma conect. dice que así nomás. **Yuyu'wa Wirñanchu mulli'chi'ñi.**
U'la'si'ma nu'tapalli sha'ya. El hermano Fernando no puede ver. Dice que así nomás hace shicra.

u'lan s. lluvia. **U'lan**

a'wiwellun. La lluvia me mojó.

u'lan uklli s. temporada de lluvias, invierno. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.**

Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de invierno. **Iñer u'lan ukllik wisunanpalli nanek.**

Todas las temporadas de lluvias inunda allá.

u'lan-duker s. mes de invierno, mes de lluvias. **Ipa' u'lan-duker pillilli.** Ya empezó el mes de lluvia.

u'landek s. gota de lluvia.

U'landek sekcha'palli unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. **dek..**

***u'lañi** ***u'lanpalli**

***u'lanpalli (*u'lañi)** vi. llover.

Menmiwekek

pilu'tapaseku u'lañi.

Cuando estaba cultivando en mi chacra, llovió.

u'lanuklli u'lanweklli

u'lanweklli (u'lanuklli) s.

invierno, época de creciente.

Ni a'pinta' menmi

nu'chincheck, ipa'

u'lanweklli. No voy a hacer

chacra, ya es invierno. cf:

ishanweklli.

u'nei adj. inmenso, tremendo.

U'nei mutupi ill'lek

Taraputu supinañik. Un inmenso cerro he visto atrás de Tarapoto.

u'neipi adj. grande y redondo.

U'neipi sanchiya

ker'itencha'llinerku. Me trajeron una sandía grande.

u'neipu'pi s. envoltijo grande (ej. de patarashca). **iUku'lau nana u'neipu'pi akipil!** ¡Véndeme este envoltijo grande de patarashca!

u'neitek s. cosa grande, pedazo grande. **U'neitek**
Kirka'tekkek pu'tullina' lutunanwa'nawek. Mi televisor lo han envuelto en un pedazo grande de cartón.

u'neituntun s. trozo de palo grueso. **U'neituntun**
pekkankana
ker'itencha'llinerku
diwekki. Un trozo grueso de peccangana me lo han traído

para leña.

***u'nek'apalli (*u'neklli)** vt.

trasladar el líquido a otro recipiente. **Aullusha**

unek'apalli

uklupideknen. Aurora está trasladando su chicha. *val.:*

***u'nektapalli.**

u'nekker' vt. ¡traslada el líquido a otro recipiente!

iUklupidekpen

u'nekker'I Muetchula

wekchi'ñi. ¡Traslada tu chicha punta! Muy lleno está.

***u'neklli *u'nek'apalli**

***u'nektapalli (*u'nektulli)** vi. trasladar el líquido a otro recipiente. **Amishawek**

u'nektapalli. Mi abuelita está trasladando el líquido a otro recipiente. *val.:*

***u'nek'apalli.**

***u'nektulli *u'nektapalli**

u'ñisha s. un pedacito, un poquito. **Asu' wilalunsha**

enpu'nipa' ukalli, ñi

ma'en ka'iñi. Ipa'la

u'ñisha lanpi'lli. Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora un poquito ingirió.

Nana Sekputchek

ima'ka nana aperku'tek

ima, ñima luwanchi'ñi

u'ñisha. Ese Sekputchek, dice, era miserable, no se conformaba con poquito.

***u'saserapalli (*u'saserlli)** vt.

prensar con soga, amarrar

ajustando. **Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.** Magdalena está prensando (atando con soga y ajustando) la shicana con tamshi. val.:
***u'saserchapalli.**

***u'saserchapalli**
 (***u'saserchulli**) vi. prensar con soga, amarrar ajustando.
Malallina u'saserchapalli.
 Magdalena está prensando con soga. val.:
***u'saserapalli.**

u'sasercher' vi. ¡prensa con soga! **iU'sasercher'**
Iullinlek! ¡Prensa con tamshi!

***u'saserchulli**
***u'saserchapalli**
u'saserker' vt. ¡prénsalo con soga! **iChinluwa u'saserker' aperinpu'ek!**
 ¡Prensa la shicana para que no se malogue!

***u'saserlli *u'saserapalli**
u'su' adv. así. **U'su' nu'tulek uklupidek** Así se prepara la chicha punta.

u'tapalli (***u'tulli**) vt. estar haciendo así a alguien.
U'tullun, peklunku. Así me ha hecho, pegándome.

u'tekwa'pu'ker'
 (**u'tekwa'puer'**) vt. ¡hazle daño! ¡perjudícalo!
iKenmalernta'
u'tekwa'puer'

adinu'nsu'! ¡Tú también perjudícale al que habló mal de ti!
***u'tekwa'pu'palli** vt. perjudicar.
Wa'danlusa'
u'tekwa'pu'llinerkenmu' wa' Los mestizos nos han perjudicado. **Jesúsler Rider u'tekwa'pu'lli menminen di'setchan eninpu'sik i'la.** Jesús le perjudicó a Rider quemando su chacra antes de que seque bien.

u'tekwa'puer' u'tekwa'pu'ker'
u'ter' vt. ¡hazle así! **iU'ter,**
Ilipu'ter! ¡Así hazle, pégale (con palo o chicote)!

***u'tulli u'tapalli**
***u'walli *u'wapalli**

u'wapalli** (u'walli**) vt. fumar.
Nana yalli' u'wapalli pintella kayik. Ese hombre está fumando un cigarro en la calle.

u'watapalli** (u'watulli**) vi. fumar. **Nana yalli' u'watapalli kayik.** Ese hombre está fumando en la calle.

***u'watulli *u'watapalli**
u'wer' vt. ¡fúmalo! **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla!

***uapalli *uwapalli**

uchek'apalli** (ucheklli**) vt. enderezar. **Kua ucheklek wa'nala.** Yo enderecé el alambre. **Ñashi ucheklli asu' ku'wera'su' uktala'la'en.** Narcisa enderezó la boca de la olla que se había torcido (está haciendo cerámica). val.: ***uchentapalli.**

uchekker' vt. jenderázalo! **iNana wa'nalu' nala uchekker'!** ¡Endereza el palo para la flecha!

***ucheklli** ***uchek'apalli**

uchentapalli** (uchentulli**) vt. extender, enderezar, templar. **Mañir wa'nallin uchentulli.** Manuel enderezó el alambre. **u-**; val.: ***uchek'apalli**; val.: ***yunchentapalli.**

uchenter' vt. ¡extiéndelo! ¡estíralo ¡tiémplalo! **iKutunpen uchenter'!** ¡Extiende tu camisa!

***uchentulli** ***uchentapalli**

***uchikamu'palli** vt. mezclar, batir, mover dentro de la olla con cuchara, cucharón, batidor u otro instrumento. **Awawek uchikamu'palli waka'mudidek, pasuinpu'ek.** Mi mamá está mezclando la leche para que no se pegue (en el fondo de la olla). cf: ***sekchikamu'palli.**

uchikamu'r uchikamuker'

uchikamuker' (**uchikamu'r**) vt. ¡bátelo! ¡mezclalo, ¡muévelo! **iUchikamu'r uklupidek, sanek'li!** ¡Bate la chicha punta para que se enfrie!

***uchinañi** ***uchinanpalli**

uchinanker' vt. ¡despiértalo! **Uchinanker' ipa' ukllilli, insekdiper'i.** ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

uchinanpalli** (uchinañi**) vt. despertar a alguien, recordar a alguien. **Wichi'a'sekudek uchinanllinerkudek.**

Cuando estábamos durmiendo, nos despertaron.

Kua sudawek uchinañun dasu'dekpilli' yasaka'tan yapa'an. A mí mi esposo me ha despertado de madrugada para irse a trabajar.

***uchinantapalli**

(***uchinantulli**) vi. despertar. **ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

uchinanter' vi. ¡despierta!

iKenma mayurumuken, uchinanter'! ¡Tú eres el mayordomo, despierta!

***uchinantulli** ***uchinantapalli**

uchiner' vt. ¡despiértalo! **iUchinanker ipa' ukllilli,**

insekdiper'i! ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

uchiter' vt. retirar la leña para bajar el fuego.

iIndinlukapalli, uchiter'! ¡Saca la leña porque se está desbordando la olla!

uchu'a'su' nom. percidido.

Chipetchekwek

uchu'a'su' apu'tulli. Mi mosquero que estaba percidido se limpió (desapareció lo percidido).

uchulu' wetchulu'

***udektapalli** (*udektulli) vt. tomar la sopa. **iEnka'u**

kushara, samer

chinpideksha

yudektulek! ¡Dame la cuchara, quiero tomar la sopa! **dek.**

udekter' vi. ¡toma la sopa!

iUdekter' samer

chinpideksha! ¡Toma sopita de peje ahumado!

***udektulli** ***udektapalli**

***udulli** vi. dañarse un jovencita por tocar fruta sin probarla.

Leklun latei'npu'n suler

udulli. La joven de primera menstruación no ha probado suri y por eso se ha dañado.

***uk'apalli** (**uklli.**) cf:

***wek'apalli.** vi. venir.

Pidar Llimaklan uklli.

Nananta' yañinchitulli

Shiwilu la'la'. Pilar vino desde Lima. Ella también quiere aprender el idioma

shiwilu.

uk'apilencha'lli** (uncha'lli**) vi. venir hacia acá.

Apetchawek menmikla

uk'apilencha'n

da'siwalli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A

mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón.

uka, u'ka s. calor, fiebre.

U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu**

ilulennanki, ukakin

ikermutu'ki. La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

uka'ker' (uker') vt. ¡extráelo! ¡sácalo! **iKer' uka'ker'**

akusudanki! ¡Extrae Yuca para sancochar!

***uka'palli** vt. sacar Yuca. **Aullu**

ker' uka'lli

menminenkekda'. Aurora ha sacado Yuca de su chacra.

cf: ***iwa'palli**; cf:

***utekdantapalli.**

ukadek, u'kadek s. agua

caliente. **iU'kadek**

kencha'ker! Amisha

ama'tetche. ¡Trae agua

caliente, voy a bañar a la

abuelita! **dek.**

***ukalli ukapalli**

ukalu' s. bajial, tahuampa,

terreno que se inunda durante la temporada de lluvias y se seca en el verano.

Panpadek ukalu' tada

inpapetchan ñapalli. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. **Iu'.**

ukapa'su' nom. caliente. **Kua luwantulek ukapa'su' weran.** Quiero comida caliente.

ukapalli (*ukalli) vi. 1) estar caliente. **Uran ukapalli.** La comida está caliente. 2) tener fiebre. **Inkatu' uklli ukalli.** **Ukan ñi ma'nen ka'inpu' netchulli.** Cuatro días estuvo con fiebre. Teniendo fiebre no comió nada y se arruinó (le empeoró el semblante). **val.: *a'ukapalli.**

ukapi s. calor del cuerpo.

Ukapiler di'tulli. El calor del cuerpo le mató.

***ukapipalli** vi. sentir calor en el cuerpo, tener calor en el cuerpo. **Kua ukapilek, ya'ma'nta'lek.** Siento calor en el cuerpo, quiero ir a bañarme. **pi, 1).**

***ukawañi** ***ukawanpalli**

***ukawanpalli** (*ukawañi) vi. hacer calor. **iInapipiter' ukawañi!** ¡Desvístete hace calor! ***sanekwanpalli.**

Ukayer nprop. río Ucayali.

Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik. Pucallpa está en la ribera del río Ucayali.

Arakayu Ukayer penwinetchan

nanpikuñi. Arákayu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

Ukchapi nprop. Octavio.

Ukchapi ñinchitapalli iketcheck. Octavio sabe de brujería.

ukdinlu' s. mascado (generalmente de yuca) para hacer masato.

iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek! ¡Mezcla (con la mano) el masato con el mascado!

***ukdinlu'tapalli**

(***ukdinlu'tulli**) vi. masticar masa de yuca en la boca formando líquido, mascar la yuca. **Jaya ukdinlu'tapalli yauklulu'tan.** Jaya está mascando (yuca) para preparar masato. **Iu'.**

ukdinlu'ter' vi. ¡masca!

iUkdinlu'ter', uklulu'pen a'kaser'ker'! ¡Masca para que endulces tu masato!

***ukdinlu'tulli** ***ukdinlu'tapalli**

ukek'a'su' nom. apestoso, de

olor fuerte. **Samer**

ukek'a'su' ka'la,

iinwinsekker shapunlek!

Has comido pescado de olor fuerte, ¡lávate las manos con jabón!

***ukek'apalli** (*ukeklli) vi.

apestar a sangre, despedir un olor fuerte. **iSamer**

ukek'a'su' ka'la,

iinwinsekker shapunlek!

¡Has comido pescado con olor fuerte, lávate las manos con jabón!

***ukeklli *ukek'apalli**

uker', vt. ¡bebé! ¡toma! **iUker'**
u'ñisha uklutudek! ¡Toma un poco de chicha punta!

uker', **uka'ker'**

***uker'apalli (*uketlli;**
***uker'lli)** vi. quemarse.

**Kala ekkilala ima
uker'lli Panpadek**

ukuchin. Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años.

Menmi uker'apalli. La chacra se está quemando.

I'tuverchulli

panpateklu' uker'an.

Levantó el espeso humo al quemarse un pastizal. cf:

***di'ser'chapalli.**

uker'ker' vi. ¡quémate!

iUker'ker' supai!

¡Quémate diablo!

***uker'lli *uker'apalli**

ukerker' vt. ¡ven a beber! ¡ven a tomar! **iUklulu' ukerker'**
¡Ven a beber masato!

***uketlli *uker'apalli**

uki'la (weki'la; u'ki'la) s.
hambre. **Uki'la di'tetchen.**
El hambre te va a matar.
Uki'laler dei'tulli. El hambre lo mató.
Uki'laklansa'
wa'inutetcheck. Me voy a preocupar solamente debido al

hambre (de mis hijos).

***uki'lalli *uki'lapalli**

***uki'lapalli (*uki'lalli)** vi. tener hambre, estar con hambre.

iPa'ker yunekker!

Wilalusa' uki'lallina'.

¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

uki'latek nom. glotón,
angurriento, hambriento.

**Segundo uki'latek, iñer
ñañashasa' ka'lli.**

Segundo es angurriento, todo se lo come solito.

ukila s. relámpago, rayo.

Ukilaler ima di'setchulli

Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe. sinón.: **u'kulli.**

Ukiladek nprop. Rayoyacu, Rayocaño, quebrada afluente del Pampayacu. **Ukiladek**

i'na Panpadek

siladeknen. El Rayocaño es un afluente del Pampayacu.

dek.

***ukkuilaluntapalli**

***ukwilaluntapalli**

***ukkuilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

ukladek s. sangre. **Sudawek**

kutunen ukladeksa',

laman ila'nsu' pipekkan.

La camisa de mi esposo está pura sangre porque ha cargado la huangana baleada.

dek. ukladekshillin ,

comp. **ukladek-nala**

ukladek-nala (comp. of **ukladek, nala**) s.

palisangre, especie de madera dura de color rojo.

**Ukladeknalai'na
usu'llina' pidek pian
yaku'nna'.** Sacaron palisangre para poner horcón (de la casa). cf: **unkuenña,** **unkuenñan.**

ukladekshillin (**ukladek**) s. vena, venas. **Shañichariu
ekkuañun**

ukladekshillinwekkek. El sanitario me puso una inyección en mi vena. **Ilin.**

***ukladektapalli**
(***ukladektulli**) vi. sangrar.
**Padeknetchektullinerku
ukladektapalli.** Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando.

***ukladektulli** ***ukladektapalli**

***ukladekwañi**

***ukladekwanpalli**

***ukladekwanpalli**
(***ukladekwañi**) vi. menstruar, estar dispuesta la hembra. **Virinka ñiñi'wek
llillin. Nana
ukladekwañi. Nu'an
wapu' ñiñi'
enmu'pinenlusa'
untunkellina'
yetyatanna'.** Viringa se llama mi perro. Ellá esta dispuesta. Por eso muchos perros machos vienen a amontonarse queriendo

pisarla.

uklala'tapalli** (uklala'tulli**)

vi. brillar. **Nana wilalun
encheknen uklala'tulli.**

El pelo de esa joven brilla.

***uklala'tulli** ***uklala'tapalli**

***uklalaenchektapalli**

(***uklalaenchektulli**) vi. brillarle el pelo a alguien, tener el pelo brillante. **Awawek
uklalaenchektulli.** A mi mamá le brillaba el pelo.

***uklalaenchektulli**

***uklalaenchektapalli**

***ukllapilalli** vi. amanecer.

IPA'linchi

a'pi'dektapa'sik

ukllapilalli. Entonces cuando se está cutipando (se está haciendo hervir nuevamente la bebida) está amaneciendo. **Dinpanlu'tek
Ili'ak tulek ukllapilelli.** Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

uklli, cf: **weklli**. s. 1) día.

Alei'teklun ukllikla

ektu'etcheck Ikitu

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. sinón.:

wadek-weklli. 2)

cumpleaños. **Ya' lupellina'**

alli'shaweklusa',

ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.

uklli, *uk'apalli

ukllin s. cernidor, colador, sedama. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

***ukllinantapalli**

(***ukllinantulli**) vi. amanecerse. **Chintapamu ukllinantulek.** Me he amanecido ahumando peces.

Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu'
ukllinantullidek. Cuando vimos la luna todos nosotros nos hemos amanecido alegres.

ukllinanter' vi. ¡amanécete!
iYapanta'ta. Ukklinanter' asek! ¡No te vayas.
Amanécete aquí!

***ukllinantulli *ukllinantapalli**

ukllishin adv. madrugada, de madrugada, hacia las 3a m.
Ukklishin ektu'ncha'lek. Volví en la madrugada (hacia las 3 am).

uklliwan (weklliwan) s. 1)
amanecer, alba. **Uklliwan i'na u'chimu.** El amanecer está bonito. 2) santo, persona que tiene santo, persona cuyo santo se celebra en ese día.
Ipa'la uwetchuna' uklupidek uklliwanlusa'. Ahora van a tomar chicha punta los que tienen su día/santo.

***uklliwañi *uklliwanpalli**

uklliwanpalli** (uklliwañi**) vi. amanecer. **Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli.** La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.

ukluker' (uklur') vt. ¡masticalo! ¡máscalo! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!

***uklulli *uklupalli**

uklulu' s. masato. **iUklulu' a'uker'! Iyulli.** ¡Dale de beber masato! Tiene sed.

Kusherller pekdaitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu' En mi patio nos reunimos en las noches tomamos masato y hablamos lo que hablaron las abuelas finadas. **lu'.**

uklulu'tapalli** (uklulu'tulli**) vi. hacer masato. **Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli.** De pura Yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísmo el líquido. cf:

***uklutapalli.**

uklulu'ter' vi. ¡prepara masato!

iUklulu'ter', a'ikektaa!

¡Haz masato para mandar tumbar la chacra!

***uklulu'tulli *uklulu'tapalli**

uklumekna, uklumeknan s.

sábana, tendido, lo que se tiende. ***iKeritencha'u***

uklumeknanwek! ¡Tráeme

mi sábana! **mek;** sinón.:

idimuna, idimunan.

***uklumektapalli**

(***uklumektulli**) vi. tender una sábana. ***iUklumektan, chipetchek tenker!***

¡Después de tender la sábana, tiempla el mosquitero! **mek;** cf: ***tentapalli.**

uklumekter' vi. ¡tiende la

sábana! ***iUklumekter', nu'an chipetchek***

tenker! ¡Tiende la sábana,

después tiempla el mosquitero!

***uklumektulli *uklumektapalli**

uklupalli** (uklulli**) vt.

masticar, masticar. ***Nanek***

nuka' uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'impu'erkek. Ahí

mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

uklupidek s. chicha punta, bebida fermentada de maíz y yuca típica de Jeberos.

Shiwilulunkuinchi ñamu

uklupidekwek nu'tulek.

Como soy jeberina legítima, hago mi chicha punta. sinón.: **uklutudek.**

uklupidek dinpunen s. punta,

líquido espumoso que está en la superficie de la chicha

punta. ***Mitanpi' uklupidek***

dinpunen ullina',

nu'anna' chu'kenñina'. El

día de Carnaval bebieron la punta, después pandillaron.

uklur' ukluker'

uklutapalli** (ukluttulli**) vi. hacer chicha punta.

Uklutulek ya'inyu'tamu

kenñala menmik. He

hecho chicha punta para mandar sembrar palo de Yuca en la chacra. cf:

***uklulu'tapalli.**

ukluter' vi. ¡haz chicha punta!

iUkluter', a'ikektaa! ¡Haz chicha punta para mandar tumbar la chacra!

uklutudek s. chicha punta,

bebida fermentada de maíz yuca típica de Jeberos.

iU'ker u'ñisha

uklutudek! ¡Toma un poco

de chicha punta! sinón.:

uklupidek.

***ukluttulli *uklutapalli**

uknalutapalli** (uknalutulli**)

vi. rejuvenecer, volverse

nuevo. ***Mikekneler***

di'settlapisisik amisha

uknalutunta'lli. Después

de que su yerno la quemó, la

viejita se rejuveneció.

Apiwekku'lek ullinan

uknalutulli. Quemé nuevamente el tinajón viejo y se volvió nuevo.

****uknalutulli*** ****uknalutapalli***

ukpendalu'tek *nom.* quemado hasta las cenizas. ***Nala pendakilanenlusa'***
musu' ukpendalu'tek walek ima uketlli. Los carbones de los árboles se quemaron bien hasta convertirse en ceniza.

****uksu'ke'chapalli***

****uksu'kerchapalli***

****uksu'kerchapalli***

(****uksu'ke'chapalli***;

****uksu'ketchapalli***;

****uksu'kerchulli*** *vi.*

quemarse bien, quemarse por completo. ***Menmiwek musu' uksu'ketchulli***. Mi chacra se quemó bien.

****uksu'kerchulli***

****uksu'kerchapalli***

****uksu'ketchapalli***

****uksu'kerchapalli***

ukta (wekta) *s.* olla. ***Kishu***

ukta a'du'lli penkek.

Jesús sentó la olla en la candela.

uktapi *s.* olla de barro.

Shiwilulunlusa' ma'sha

a'pinta' akusutapi'ñina'

uktapik. Las mujeres

jeberinas ya no cocinan en olla de barro.

****uktektapalli*** (****uktektulli***) *vt.*

cascar. ***Serwi'tek***

chiperwawala' ka'lli,

uktektapallinta'

nalapukalu'. El guacamayo

aguajero come aguaje verde y casca el palo podrido.

****uktektulli*** ****uktektapalli***

****uku'latapalli*** (****uku'latulli***)

vt. vender. ***Kullasha***

terapalli wayusa'

menmiñik, yauku'latan

ladanen Yurimawek.

Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas.

Yurimawek

uku'latapallina'

lalansha'dek. En

Yurimaguas venden el zumo de naranja. ***Kullana***

wilalunshanen kuañi

uku'latapalli kalli

a'llupitek. La hija de Juliana está vendiendo juane en la calle principal. *cf:*

****mapa'tapalli***.

uku'later' *vt.* ¡véndelo!

iUku'later' kusherpen

ipa' weilli! ¡Vende tu

chancho, ya está gordo!

****uku'latulli*** ****uku'latapalli***

uku'lu *nom.* afasi, mal cazador o

pescador. ***Mikekwek i'na***

uku'lu, nu'an willinlusa'

willekllina' uki'lanna'. Mi

yerno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre.

uku'lutek s. 1) afasi, mal cazador o pescador. **Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willekllina' uki'lanna'**. Mi yerno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre. 2) saladera del cuerpo que impide al hombre cazar o pescar.

ukuchi, ukuchin s. orilla, canto.

Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawiñinpi'la nana

Panpadek ukuchinkek.

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

ukulun s. potohuarango, especie de ave algo más pequeña que la codorniz. **Ulei'nchu**

ukulun palenñanchi'ñi.

No va a llover porque el ave porotohuango no está haciendo su refugio.

ukumama' s. papa del aire, especie de sachapapa que echa fruto en su soga, fuera de la tierra, colgado en su soga.

Ukumama' ñipitulli

lullenek, palliñi. La papa del aire echa fruto en su soga, sube (creciendo cada vez más arriba). cf: **mama'**.

***ukuñi *ukunpalli**

***ukunpalli (*ukuñi)** vi. estar colgado, colgarse. **Kutun**

ukunpalli nalatanpak. La camisa está colgada de la

rama del árbol. val.:

***a'ukunpalli.**

***ukwilaluntapalli**

(***ukwilaluntulli;**

***ukkuilaluntulli;**

***ukkuilaluntapalli**) vi.

volverse señorita otra vez.

Latalunen uker'an

ukwilaluntulli. Su suegra quemándose se convirtió en señorita. sinón.:

***wilaluntunta'pilalli.**

***ukwilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

***ulen'apalli (*ulenñi)** vi.

icarar, discursar. **Nana**

di'din er'washinchi

a'kasercchulek mi'len

ulen'ak. Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len".

Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.

Julita está icarando sembrando su sandiita. cf:

***pekkupalli** 2).

ulenker' vi. ¡icara! ¡discursa!

***ulenñi *ulen'apalli**

ulerwan s. gavilán. **Ku'aper**

ima ulerwan ñikuñi. La mujer se convirtió en gavilán.

Nalamuluk waner'apalli

ulerwan. En la copa del árbol está parado un gavilán.

ulli ***uwapalli**

Ulliku nprop. Ulises. **Asu'**

Ulliku ipa' nadi'nektulli.

Ulises ya se ha hecho joven.

ullina s. tinajón para vaciar y hacer fermentar la chicha punta. La parte inferior de su cuerpo es de color rojo y el resto es blanco. El cuello no tiene diseño. **Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'**. Pusieron la chicha punta en el tinajón rojo para brindar con los visitantes. cf: **ekka'yun**; cf: **kupin-ukta**.

ullintapalli** (ullintulli**) vi. echarse boca arriba, estar echado boca arriba. **Llusha ullintapalli ili'apalli tandulalusa'**. Rosa está echada boca arriba mirando las estrellas. **Pekkua'n ullintan wichi'lli**. Se echó bocarriba y se quedó dormida. cf: ***per'pa'palli**.

ullinter' vi. jéchate bocarriba! **iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulenakmu'su'**! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto!

***ullintulli** ***ullintapalli**

uluntapalli** (uluntulli**) vi. arder. **Menmin uluntulli**. La chacra ardió /se quemó.

***uluntulli** ***uluntapalli**

uman s. ronsapa, especie de abeja grande. **Umanler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik**. La ronsapa le picó a Rodolfo en el brazo

cuando fue al monte. **Uman**

nu'tulli iñinundeknen lupak. La ronsapa hace su miel en la tierra. sinón.: **uman-kanka**.

uman-kanka s. ronsapa avispa.

Umankankaler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik. La ronsapa avispa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte. sinón.: **uman**.

umari s. umarí, especie de árbol y su fruto. **Umari**

suntapalli nupupan ta'a. El umarí está oliendo rico, porque está cayendo al suelo avisa (con su olor, que está maduro).

unanpidek s. 1) tomadera, casa grande que se usa para beber y hacer fiestas. **Tatapen uwapalli unanpidik**.

iMakunker'! Tu papá está tomando en la tomadera. ¡Anda tráelo! 2) bar.

Yurimawa' unanpidik uku'latapallina' wa'danlusa' uwer'kasu'.

En los bares de Yurimaguas venden cerveza.

uncha'lli** (wencha'lli**)

***uk'apilenga'lli**

unei'taserpi nom. inmenso (y viejo). **Nunkek pa'amu**

lli'lek dunsadekkek

mapapa' unei'taserpi.

Nani'na pilli'tulli

wilawek. Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una

matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.

unker s. cuello. **Midu i'shilli**

unkenñen

tamanetchu'su'. Ella se ha puesto el collar alrededor de su cuello.

***unker'chapalli**

(***unker'chulli**) vt. terminar

de jalar (p.e. hierba). **Pumu**

menminenkekda'

unker'chapillali. Está

terminando de jalar (cultivar) la hierba de su chacra. **Pumu**

menminenna'da'

unker'itullina'. Ellos han terminado de jalar la hierba de sus chacras. cf: **-ker'**.

***unker'chulli *unker'chapalli**

unku'la (**enku'la**) prep antes de que. **Chimeka**

menmiwekkek

silek'apilalli. Unku'la

ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

Unku'la wadeklek

peksa'duncheek. Antes de dar a luz voy a lavar la ropa.

Unku'la u'lañi

sida'tetcheek. Antes de que llueva voy a meter la ropa.

Natividaddukerkek

di'ser'etcheek

menmiwek, enku'la

u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes de que llueva. **ma'ta'sik 1)** ;

supinak 1) .

unku'tapalli** (unku'tulli**) vt.

cerrar la puerta. **Unku'tulli**

chinta'-pidek wa'anen.

Ya ha cerrado la puerta de la tienda su dueño. **Pidir ipa'**

unku'tulli konsejo-

pidek. Fidel ya ha cerrado la

puerta del municipio.

unku'ter' vt. ¡cierra la puerta!

iUnku'ter' illisha

(unkuna)! ¡Cierra (la puerta de) la iglesia!

***unku'tulli *unku'tapalli**

unkuenña, unkuenñan

(unkuñan) s. palisangre, palosangre, especie de árbol de madera roja, densa y muy dura. **Unkuenñan**

wadek'a'su'ki u'chimu

ilulennen. El palo de sangre es un buen remedio para las parturientas. cf: **ukladek-nala**. (*Brosimum rubescens*)

unkuna, unkunan s. entrada,

puerta. **Asu' pidek**

unkunawei'ñi. Esta casa no tiene puerta.

unkuñan unkuenña,

unkuenñan

unkunanteksha s. ventana, vidrio de la ventana.

U'landek sekcha'palli

unkunantekshak. Las

gotas de lluvia están goteando sobre la ventana.

unma' s. paiche, pirarucú,

arapaima; uno de los mayores

peces de agua dulce del mundo. ***Unma' samer, sapani'na ma'sha.*** El paiche es pez, pero el bufeo no. (Arapaima gigas)

unma'lu' s. carne de paiche.

Kua mapa'tulek katu' kilu unma'lu'. Yo compré dos kilos de carne de paiche. **Iu'**.

unmer'apalli** (unmer'lli**; ***unmetlli**) vi. suavizarse, volverse suave. ***Ipa' ker' unmetlli.*** La Yuca ya está suave (cocida).

***unmer'lli** ***unmer'apalli**

***unmetlli** ***unmer'apalli**

unñi (**wenñi**) s. pez shuyo, shuya. ***Sudawek wapu' unñi kencha'lli Panpadek su'tundekkekda'.*** Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. (Hoplerythrinus unitaenius)

unshulu' s. picaflor, colibrí.

Unshulu' naladanku pisha'lli. El picaflor chupa flores.

unsu s. rata casera, bayano.

Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklik. En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsutek.**

unsupe'chuluk unsuperchuluk

unsuperchuluk
(**unsupe'chuluk;**

unsupetchuluk) s. ratón caspi, especie de árbol.

Unsupetchuluk i'na mullin diwekkinsa'. El ratón caspi es bueno solamente para leña.

unsupetchuluk unsuperchuluk

unsutek s. ratita casera, bayanillo. ***Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklik.*** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsu**.

=**unta'** *prt.* también, otra vez, nuevamente, incluso. ***Nana peklu'llun dasu'la, dekpilli'***

peklu'nunta'llun. El me llamó en la mañana y en la noche me llamó otra vez.

Alla'shasa' samer kencha'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unido nomás. ***Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellik'unta'.*** La

chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabratiales. ***Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta'a'mak.*** Esa purma ya esta buena para que vuelvas a hacer chacra. cf: **nanapu'si'la**.

=**untana, ntana** (=ntan) *prt.* afirmativo enfático.

U'echuntana. Sí, esto va a

pasar. ***Nu'amuntana***

luwanpallen. Justamente por eso (porque no me has visitado) te estoy extrañando.

untuna s. abanico, aventador.

iKer'itencha'u untuna, pen a'uluntetchek!

¡Tráeme el aventador, voy a ventear la candela!

unu'pi adj. sin cola, mocho.

Asu' ñiñi'wa unu'pi,

llintekwei'ñi. Este perro es mocho, no tiene cola.

iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!

¡Dame esa gallina sin cola, la voy a matar! **pi..**

unukañi' s. elefante. ***Unukañi' ima a'pinta' a'llupita'su' iñer ñerka'su'lan asu'***

lupekpa'lusa'. Dicen que el elefante es el animal más grande que hay de los que caminan en el suelo.

***upañi *upanpalli**

upanker' vt. ¡ráyalo! ***iUpanker'***

sinanpachipen! ¡Raya tu mocahua! (decoración)

***upanpalli (*upañi)** vt. rayar, rasguñar, rasgar.

Wilapenler

sinanpachiwek upañi. Tu hijo ha rayó mi mocahua. val.: **nupanpalli.**

***upek'apalli (*upeklli)** vt. romper algo con las manos.

Mañirler upeklli

Ilinscherchunan. Manuel broke the pencil.

upekker' vt. ¡rómpelo con la mano! ¡quiébralos con la mano!

iAsu' nala upekker'!

¡Quiebra este palo!

***upeklli *upek'apalli**

***upelli *uper'apalli**

uper'apalli** (upelli**) vt. vaciar el líquido de un recipiente con la mano o con otro recipiente.

Dek uper'apamu sekker'palek nupetlli.

Estando vaciando le he escapado el agua y se ha derramado. cf:

***nuper'apalli** 1).

uper'ker' vt. ¡bota el líquido con la mano! ¡Vacea el líquido!

iUklupidek uper'ker' ullinak! ¡Vacea la chicha punta en el tinajón!

***uperi'lli *uperi'palli**

uperi'palli** (uperi'lli**) vt. ceñirse, apretar (ropa). ***Asu' piwala'lli a'merchinchi***

ñan uperi'pallun. Este pantalón es muy pequeño y me está apretando.

I'shi'nek asu' kutun

uperi'la'llun. No quiero ponerme este vestido porque me aprieta mucho.

uran (weran) s. comida.

Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli. Las lechuzas solamente en las noches buscan su comida.

***urañi *urancpalli**

uranker' (weranker) *vi.* ¡come!

iDu'encha'n uranker'

¡Ven siéntate y come!

***uranpalli (*urañi;**

***weranpalli** *vi.* comer.

Nanek ima wa'ki'lleklli urankasu' supinak ima.

Después lo hizo dormir, luego de haber comido. *val.:*

***ka'apalli 1).**

***uranpencha'lli**

(*werancha'lli;

***weranpencha'lli;**

***urencha'lli** *vi.* venir a

comer, volver para comer.

Wilawek saka'takla uranpencha'lli.

Mi hijo del trabajo viene a comer. ***Ala'sa' mekshiwek urencha'lli***

menmikla wencha'n. Un cuñado vino a comer volviendo de la chacra.

***urencha'lli *uranpencha'lli**

urencher' (werencher') *vi.*

¡ven a comer! ***iNanapu'si'la werencher' pidekwekkek!*** ¡Ven a

comer otra vez a mi casa!

urñu' (cast. horno) *s.* horno.

Tulio a'ñapalli urñu'.

Nanek a'lerapalli tanta'.

Tulio tiene horno. Allí asa el pan.

uru *s.* venado. ***Mañir uru ilan adanpilencha'lli.*** Manuel

baleó un venado y está regresando (del monte).

Mazama americana.

***uru pilli'tapalli (*uru**

pilli'tulli) *vt.* tener calambre.

iUru pilli'tullun, ten! ¡Me dio calambre, ay! (habla una mujer)

***uru pilli'tulli *uru pilli'tapalli**

uruñi' *s.* puma color del venado rojo, lluhuichu puma.

Uruñi'ler pilli'tuwiñi

ñiñi'wawek. El lluhuichu puma casi atrapó a mi perro. **ñi'.**

***usañi *usanpalli**

usanpalli (*usañi)** *vt.* levantar un cerco. ***Kaiksha Pula

pulanen nupu'su' usañi.

La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

***use'chek'apalli**

***usetchek'apalli**

use'chekker usetchekker'

***use'cheklli *usetchek'apalli**

user' *adj.* 1) viejo (cosa). ***iAner***

yada'tutan piwala'lli'

user'! ¡No te pongas el

pantalón viejo! ***iLantekpi***

user'wek enka'uku

diwek pipek'ek! ¡Dame mi

canasto viejo para cargar leña!

2) animal de pelo largo, lanudo (mono huapo, pelejo, carnero, gusano bayuca (pues tiene

pelos largos de punta aguda))

Chekluñan user'

kekpituku'. ¡Chamusquen

al huapo lanudo! ***Chilu user'***

weriteklallun. ***iKencher iñinunlu'!*** La bayuca lanuda

me pico en la mano. ¡Trae cera

(de de abeja para extraer las lancetitas).

***usetchek'apalli**

(*use'cheklli;

***usetcheklli;**

***use'chek'apalli** vt.
arrancar jalando hacia abajo.

Nana usetcheklli

miduwek. Él arrancó mi collar. **Miduwek**

usetchek'a'su' panta'lli.
El que me arrancó mi collar ya se regresó. cf:

***Ilierchektapalli.**

usetchekker' (use'chekker)
vt. jarráncalo!

**iUsetchekker' nana
lillin diwek tenpu'ek!**
¡Arranca esa soga para amarrar leña!

***usetcheklli *usetchek'apalli**

usha' s. pecado, falta, culpa.
**Ñiñi'wek chimiñi,
uki'lan pa'apasik
lulenñina'. iAi, kua
usha'wek!** Mi perro ha muerto, cuando andaba de hambre me lo han envenenado. !Ay, es mi culpa!

***usha' nu'tapalli (*usha'
nu'tulli)** vt. hacer el amor, tener sexo. **Nanentu usha'
nu'terkasu' Adan**

Evashalek. Los primeros en tener sexo fueron Adán y Eva.

**iUsha' yanu'tuta
sadeinpu' i'la!** ¡No hagas el amor sin casarte!

usha' nu'ter' vt. ¡ten sexo! ¡haz el amor! ¡comete actos

impuros! **Ipa' sadala.**

iUsha' nu'ter! Ya te casaste.. ¡Haz el amor!

***usha' nu'tulli *usha'
nu'tapalli**

usha'ker' vt. ¡rómpelo! (tela o

papel) **iNana kapi**

usha'ker', Ili'awa'

watenñinpa' ku'leipa'!

¡Rompe esa tela, vamos a ver si es resistente o no!

***usha'palli** (*usha'tulli) vt.
romper (papel, tela).

Yuyu'washawek

ushei'tullun liweruwек.

Mi hermanito me rompió mi libro. **Kua usha'lek kapi,**
waten'i'ñi. Yo rompí la tela, no es resistente.

***usha'tulli *usha'palli**

***usha'wañi *usha'wanpalli**

***usha'wanpalli** (*usha'wañi)
vi. tener la culpa, pecar. **Kua**

usha'wanek

a'lek'inpu'dek'amu

wilaweklusa'! Yo tengo la culpa de no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu).

Kua usha'wanek

luwantamu asu'

enmu'pinen

sadawa'nsu'! Yo he pecado queriendo a este hombre que tiene mujer.

Ushta nprop. Eustaquio.

Yuyu'wa Ushta ima

supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

*usu'ladalli *usu'ladapalli

*usu'ladapalli (*usu'ladalli) vt. despepar. **Kua pitellu**
usu'ladechek
yapiterchulek. Voy a sacar las semillas del algodón para torcer el hilo.

*usu'latek'apalli

(*usu'lateklli) vt. sacarle el diente a alguien, extraerle el diente a alguien. **Sañipari**
usu'latekllun. El sanitario me sacó el diente.

usu'latekker' vt. ¡sácale el diente! ¡extráele el diente!
iWilawek usu'latekker
ikercha'su' malek!
 ¡Sácale el diente a mi hijo porque le duele!

*usu'lateklli *usu'latek'apalli

*usu'Illi *usu'palli

*usu'palli (*usu'Illi) vt. 1) recolectar. **Malallina tanak pa'an suler usu'Illi.** Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf:
 *mapalli. 2) extraer. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'Illina'**
Puruskeklan. Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.
 3) sacar. **Nana usu'palli misa' pidikda'.** Él está sacando la mesa de la casa. 4) liberar. **Pidir usu'Illun**

sipukla. Fidel me sacó del calabozo.

*usui'tapalli (*usui'tulli) vb. sacarle algo a alguien, para alguien, por alguien, en perjuicio de alguien.

Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu'

sañipari. Mi molar me lo extrajo el sanitario porque me dolía. **Llinserchunan usui'tulek**

Ilinsera'su'en Ilia'Illi lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

*usui'tulli *usui'tapalli

*usululli *usulupalli

usulunter' vt. ¡sácalo a jalones!
iNana luper'a'su'
usulunter' pidikla! ¡Saca a ese borracho a jalones de la casa!

*usulupalli (*usululli) vt. sacar y llevar a jalones a alguien. **Asu' Iriki**

wa'dantek aperchapasik pilli'enchektan usululli. Enrique al que robó la gallina agarrándole del pelo lo llevó a jalones. **Usulullun**

pidekñikla. Me sacó a jalones de su casa.

usur' vt. ¡sácalo! **iMisa' usur'**
naneikla. ¡Saca esa mesa de ahí! **iSuler usur'**
chiperñekda'! ¡Saca el suri del aguaje!

*utakelli *utakerapalli

utaker' vt. ¡rómpelo!

**iUtakerker' wa'dantek
pidekpen, kuaki'na**

ma'sha! ¡Vete destruye tu gallinero, el mío no!

utakerapalli** (utakelli**) vt. romper en muchos pedazos, destruir. **Kusherller**
utakelli pulawek. El chancho destruyó mi cerco. cf:
***pada'ker'chapalli.**

utalinpu' adv. a cada rato, constantemente, a menudo.
**Wa'dantekwek utalinpu'
wer'lli.** Mi gallina constantemente se pierde.

***utalli** ***utapalli**

utapalli** (utalli**) vi. hacerse tarde de noche, ser tarde de noche (aproximadamente las 10 pm.). **Ipa' utapilalli.**
iPanta'n wichi'ker'! Ya se está haciendo bien tarde en la noche. ¡Vete a dormir!

utatek s. especie de gavilán llamado cau-cau por su canto.
**Utatekler wa'dantekwek
pilli'tulli.** El gavilán cau-cau atrapó mi gallina.

utawan adv. noche, entre las 8-10 pm. **Utawan**
ektu'ncha'lli. Llegó en a noche.

utawiker' vt. ¡bátelo! **iChiter**
utawiker' pasuninpu'ek. ¡Bate el maíz (en la olla) para que no se pegue en el fondo!

***utawilli** ***utawipalli**

utawipalli** (utawilli**) vt. batir la bebida. **Wirkiña utawilli**

chiter'. Virginia batió el maíz molido y hervido. **Napi'
amiku'lusa'**

utawitunanteklek

utawillina'. Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor “utawitunan”. cf:

***pitawiapalli,
pitawipalli.**

utawitunan (-tek) s. batidor de bebida. **Napi' amiku'lusa'**

utawitunanteklek

utawillina'. Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor “utawitunan”. cf: **pitawituna,**

pitawitunan.

***utchu'dek'apalli**

***wetchu'dek'apalli**

utek s. 1) labio. **Utekwekek**
wellun iseklli'la. La hormiga brava me picó en el labio. 2) borde, filo, canto.

Nun utek nuchinkatulli. El canto de la canoa se ha partido.

***utekdantapalli**

(***utekdantulli**) vi. cosechar yuca, sacar yuca. **Emilia**

utekdantapalli

yauklulu'tan. Emilia está sacando yuca para hacer masato. **dan;** cf: ***uka'palli.**

utekdanter' vi. ¡cosecha yuca!

**iUtekdanter'
menminpenkekda'!**

¡Cosecha Yuca de tu chacra!

***utekdantulli *utekdantapalli**

utekkuna, utekkunan s.
anzuelo. **Nana Rodolfo**
utekkunanlek deklli kala nansek. Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

uterin, uter'in s. hermana de un hombre. **Rodolfo uterin wanerapalli**
utunwilenkek. La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

uti'la adv. despacio, lentamente.
Asu' nun uti'la
nu'wanpilalli. Esta canoa está bajando despacio.

utukaker' vt. ¡levántalo!
iUtukaker' uktapen
Iupakla! ¡Levanta tu olla del suelo!

***utukalli *utukapalli**

***utukapalli (*utukalli)** vt. 1) alzar, levantar. **Nana yuyu'**
utukalli nala. Ese hombre ha alzado el palo. 2) arrancar.
Nana utukaencheklli. Él le arrancó el pelo.

utun s. shapaja. **Rodolfo**
uterin wanerapalli
utunwilenkek. La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

utun-lada s. semilla de la shapaja. **Utunlada**
sulerwañi. Si'yektechek deksameric'ak. La semilla de shapaja tiene suri. Voy a recolectar para anzuelear.

***utuñi *utunpalli**

utunker' vi. ¡jarranca con la mano! **iUtunker' nanekla, enka'a'muk!** ¡Arranca de ahí para que me des!

utunla s. inayuca, huayo de la palmera shapajilla. **Amisha tu'lapalli utunladalek.** La abuelita está puliendo con semilla de inayuca/shapajilla. **la.**

utunla-nan s. shapajilla.

Rodolfo pideknen supinak wanerapalli ala'nansa' utunla. Atrás de la casa de Rodolfo hay una palmera shapajilla.

***utunpalli (*utuñi)** vi. arrancar.
Nana utuñi. Ella arrancó.
val.: ***utuntapalli.**

utunpi s. fruto de shapaja.

Utunpi metchusik a'lerak ka'lek. El fruto de la shapaja cuando madura se asa y se come. **pi..**

***utuntapalli (*utuntulli)** vt. arrancar algo con las manos.
Imicha sudutek
utuntulli diweknen yatenpun. Emérita arrancó soga para amarrar su leña. cf.:
***dektuntapalli 1)**; val.:
***utunpalli.**

utunter' vt. jarráncale!

iUtunñineklater' nana adinu'nsu'! ¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de ti! cf.: **Ilitunter'.**

***utuntulli *utuntapalli**

ututu' s. pampanilla para fiestas, de color claro teretaño (jaspeado de colores claros).

Napi' Shiwilulunku'lusa' ututu' nalusha kala'llina', nusik kutunen kañetcha'su'.

Nanek tandula

tulunerlapillina'. Antes las mujeres shiwilu se ponían pampanilla nuevecita, después su blusa celeste. De ahí le cantaban a las estrellas. cf:

kalantek-walek; cf:
kalantek.

***uwa'netchek'apalli**

(***uwa'netcheklli**) vt. aspirarle por la nariz a alguien.

Wawaser ñinchiner'i'ñi, uwa'netcheklli

marinanenler. El bebe no podía respirar y su madrina le ha chupado la nariz.

Wadek'a'siner'ku

marinawek

uwa'netchekllun,

nanpilek. Cuando nací, mi madrina me chupó la nariz y viví.

uwa'netchekker' vt.

¡chúpale/aspirale por la nariz!

Nana wila chimidektuwiñi.

iTeknanpiker,

uwa'netchekker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvate, chúpale de la nariz!

***uwa'netcheklli**

***uwa'netchek'apalli**

uwala s. puchcacuru, especie de hormiga que come madera.

Uwalaler kiteklli Llusha pideknenkek. La hormiga puchcacuru le mordió a Rosa en su casa. **la..**

***uwalalli *uwalapalli**

***uwalapalli (*uwalalli)** vt.

jalar. **Chumalaler ñiñi'wek uwalallinteklli.**

Tomasá le jaló la cola a mi perro. **u-**; ***pita'kapalli.**

uwaler' vt. ¡jálalo! **iIsa'ter,**

kana'nmasu' uwaler'!

¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

uwan s. ranita, tipo de rana

comestible. **Uwanlusa'**

yakutanna'

inwiperillina'. Kadu'en

i'na dekkek aku'tulli,

sennadekshek. Las ranitas queriendo poner huevo se abrazan. Ponen su huevo en el agua, en las cochitas.

***uwapalli (ulli; *uapalli)** vt.

beber, tomar. **Nawa'**

uwapallina' kasi'yek

chintak. Ellos están tomando gaseosa en la tienda.

Kenmu'wa' ulekwa'

uklupidek Nicanor

pideknen. Nosotros tomamos chicha punta en la casa de Nicanor. **Dekpilli'**
kuda ullidek

wa'danlusa' uwer'kasu'

Moralillo kallik. Anoche

hemos tomado cerveza en la

Plaza Moralillos.

uwek s. perdiz, pukeador.

Uwek aku'tapalli kañer kadu'. La perdiz pone huevos azules. Tinamou; Penelope spp.

uwek-kumala s. especie de cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.** Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. cf: **kaserwa'la.**

uwen adj. mediano.

iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!
¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua!

uwenluncha s. mujer bajita.

Arakayu sadin uwenluncha. La mujer de Arákayu era baja de estatura. **Iun.**

uwenta'su' nom. 1) más pequeño. **Cheklna i'na tudakla uwenta'su'.** El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa. 2) mediano, que es mediano. **Kusherpen yamapa'llen. iNana uwenta'su' uku'lau!** Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mediano!

***uwentapalli (*uwentulli)** vi.
1) ser de tamaño mediano. 2) reducirse. **Lanla' Pitunta' uwentunta'lli** La Ballena

Poza se redujo.

***uwentulli *uwentapalli**

uwi' s. especie de araña no venenosa. **Uwi' allisektapalli pitellinenlek.** La araña hace su trampa con su hilo. cf: **insenkuwi'.**

uwi'denpa uwidenpa

Uwi'lunsha nprop. Señorita Araña. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.**

Nanebla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron.

uwidenpa (uwi'denpa) s. sicsi, tipo de malahierba.

Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

***uwin'apalli (*uwiñi)** vi. silbar.

Kupinshupin uwin'apala'lli. Ni panerchapi'ñi. El chiriclé sólo silba. No imita el habla.

Sanchaku uwiñi kalalu'. Santiago silbó tres veces. val.: ***uwinchapalli.**

***uwinchapalli (*uwinchulli)**

vt. silbarle a alguien.

Sanchaku uwinchullun.

Santiago me silbó. val.:
***uwin'apalli.**
uwincher' vt. ¡silbale! **iNana wilalun pa'apilalli yadekman, uwincher'!**
 Esa señorita esta yendo a traer agua. ¡Sílbale!

***uwinchulli *uwinchapalli**
***uwiñi *uwin'apalli**
uwinker' vi. ¡silba! **iUwinker' tulunera'masu'pu'su'!**
 ¡Silba como cantas (a misma tonada)!

V v

Ventiocho-duker s. julio, mes de julio.
Ventiochoduikerkek i'na wilalusa' kallik

marshallina'. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

W w

-wa v. > v. acercarse, hacer algo acercándose. **iWawaser ashin ekpa'water!** ¡Lleva al bebe donde su mamá!
***wa'adiktapalli** vi. vaticinar, predecir el futuro.
wa'an s. 1) jefe, autoridad, gobernante. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. 2) dueño. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.** Dicen que en ese tiempo el

dueño (del Pampayacu) todavía vivía ahí en esa ribera del río.

wa'anla s. siamba, especie de palmera ungurahui alrededor de la cual los shiwili pandillaban en el carnaval. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** ¡Vamos a prender la palmera siamba para pandillar!

***wa'aperchapalli**
 (***wa'aperchulli**) vi. tener una pesadilla, tener un mal sueño. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa' sadinai'ma**

wa'apetchullina'. Dice que ahí las esposas de los que se habían ido a Moyobamba tuvieron un mal sueño.

***wa'aperchulli**

***wa'aperchapalli**

wa'chacha s. especie de pajarito de color azulado y pico blanco. Está asociado con el malaguero. **Wa'chacha tupidullun inchilalak pekla'su'**

pekkiwantanku. El pajarito "wa'chacha" me ha seguido en el camino cantando, haciéndome malaguero.

wa'dan s. 1) tunchi, espíritu, alma, sombra del espíritu.

Enmu'pinen imantanulli wa'dan llipu'a'su'

lauk'an. El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). sinón.: **Dadapu-**

wa'dan. 2) dueño espiritual.

Pipera'su' llinan

wa'danen tanak

kapetlla. Nanek

a'iketchekllen. Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado. 3) gente blanca. **Wa'danlusa'**

amukankantullina'. Los blancos tienen pelo en el pecho.

wa'dan-panpateklu' s. 1) pasto introducido por los blancos.

Iu',.. 2) tunchi pasto, pastizal en Jeberos donde hay sepulturas.

Napi' pa'amu nana

wa'danpanpateklu'lupa'

Ili'lek kala chimipi

muserpilu'. Antes

caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.

wa'danlusa' uwer'kasu' s.

cerveza. **U'dunshala**

Shiwilulusa' ullina' asu'

wa'danlusa' uwer'kasu'

wala'apu'pi. Pocos

jeberinos tomaron cerveza en año nuevo.

***wa'danpiñi *wa'danpinpalli**

wa'danpinker' (**wa'danpir'**)

vi. 1) ¡alócate! **iWa'danpir'**,

lamapu'r! ¡Alócate, grita! 2)

¡vuélvete promiscuo! ¡vuélvete

promiscua! **iWa'danpir',**

ala' ala'lek ñiker!

¡Vuélvete

promiscuo/promiscua, estáte con una y otra pareja!

***wa'danpinmutu'lli**

***wa'danpinmutu'palli**

***wa'danpinmutu'palli**

(***wa'danpinmutu'lli**) vi.

tener mareo, estar mareado.

Wa'danpinmutu'palek.

Menmik yenñichi'nek

pa'a'kasu'. Estoy mareado. No puedo ir a la chacra.

Tuweklilikla

wa'danpinmutu'lli. Por lo que se desveló tiene mareación de cabeza.

U'lanma'ta' pekpu'sik

yunsu'mu i'sunlu'

laner'amu ipa'la

ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el "i'sunlu". Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

****wa'danpinpalli***

(**wa'danpiñi*) vi. 1)
alocarse, volverse loco.

Nipa'pa'nkusu' ala'lusa' wa'danpiñi. Mi vecino una vez se ha alocado.

iWa'danpina! ¡Estás loco!

Nana enmu'pinen

wa'danpinpalli. Ese hombre está haciendo locuras. 2) ser promiscuo/a, volverse promiscuo/a. ***Asu' wilapen wa'danpiñi. Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli.*** Este tu hijo es loco/promiscuo. Con una y otra se bromea, se conversa, se ríe, se besa.

wa'danpintek nom. 1) loco, loca.

Nana ku'aper

wa'danpintek

ñipetchapalli. Esa mujer loca está insultando. 2) mujeriego, hombreriego.

Ankisha meknen

wa'danpintek. La cuñada de Angélica es hombreriego. sinón.: **ekkuwanwantek.**

wa'danpir' wa'danpinker'

****wa'dantapalli***

(**wa'dantulli*) vi. estar con mal aire. ***Damur i'na***

u'chimu wilalusa'

lulen'ek wa'danta'ser,

sekdun wakaweklek.

El incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

wa'dantek s. pollo, gallina.

Tatalupalli wa'dantek

yaku'tan. La gallina está cacareando, queriendo poner su huevo.

wa'dantek lantek Ilinser

(**Ilinser**) s. diseño cerámico "pata de gallina", diseño tradicional shiwili.

****wa'dantulli *wa'dantapalli***

wa'dek-uklli wadek-weklli

****wa'inutapalli (*wa'inutulli)***

cf: ****wei'inutapalli.*** vi. 1)

tener pena. ***Amilusa'***

wa'inutullina',

willekllina'. Las viejitas tenían mucha pena y lloraban.

2) preocuparse, estar

preocupado. ***Wilawek***

nuker'itullun, enpu'nipa'

wei'inutulek. Mi hijo tiene

frío, estoy muy preocupada. 3) ser sensible, ser sentimental.

Mekshawek i'na

wa'inutulli. Mi cuñada es sentimental.

****wa'inutulli *wa'inutapalli***

wa'ki'ker vt. jhipnotízalo!

iWa'ki'ker ka'a'mak!

jHipnotízalo para que lo comas!

wa'ki'lli *wa'ki'palli

***wa'ki'palli** (**wa'ki'lli**) vt. 1) hacer dormir a alguien.

Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima. De ahí dice (el duende) les hizo dormir después que comieron. 2) hipnotizar y hacer dormir. **Kellulu-ñiñi'** **wa'ki'dek'an ka'deklli.** El yanapuma los hipnotizó y se los comió.

wa'ki'tutek nom. hipnotizador, animal o espíritu que hipnotiza a las personas. **Kellulu-ñiñi' ima wa'ki'tutek.** Se dice que el yanapuma es hipnotizador.

wa'laker vt. ¡suéñale! ¡sueña con él o ella! **iWa'laker sudanpen wenchetchinpa'!** ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir!

***wa'lalli** ***wa'lapalli**

wa'lapalli** (wa'lalli**) vt. soñar con algo o alguien. **Dekpilli wa'lallen.** Anoche te soñé. val.: ***wa'latapalli**.

wa'latapalli** (wa'latulli**) vi. soñar. **Dasu'la yunsanma' lunku' ma'pu'sui'pa'** **wa'latulama'.** En la mañana salgan (de sus mosquiteros) y cuenten cómo quizá han soñado. val.: ***wa'lapalli**.

wa'later' vi. ¡sueña! **iPa'ker' wichi'nta'n, wa'later'** ¡Anda a dormir y sueña!

wa'latu (**wa'latutek**) s.

soñador. **Napi'**

wa'latulusa' tullina'ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli.

Nerpi'la la'la' lunpallina' nawa'. Antes los soñadores decían por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo. Diferente lengua hablan ellos.

***wa'latulli** ***wa'latapalli**

wa'latutek **wa'latu**

wa'na s. fierro, aluminio, metal.

Wa'nakla nu'tullina' nanwiyu'. El avión está hecho de metal.

wa'na-lanser s. 1) bicicleta.

Pulu panta'lli

wa'nalanserkek

Ilshanak. Pablo fue en bicicleta al puerto. 2) motocicleta. **Reiter**

wa'nalanserñen su'willi. Reiter sacó brillo a su moto.

wa'na-lu'nsu' s. radio. **Kuda**

lauktullidek asu'

wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilala du'wan

a'nu'tapalli. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera. sinón.: **wa'natek-lu'nsu'**.

wa'na-sinan s. plato de fierro enlozado. **Kulliker**

ala'pasak kekki

luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito

cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas. cf: **sinan.**

wa'na-ukta (wa'na-wekta) s. olla de metal, paila, sartén.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

wa'na-wekta wa'na-ukta

wa'nakla peklu'terka'su' nom. teléfono. **iKencher' nana wa'nakla peklu'terka'su'!** ¡Trae el teléfono!

wa'nallin s. alambre, cadena.

Mañir wa'nallin uchentulli. Manuel enderezó/estiró el alambre. **Ilin.**

wa'nalu' s. flecha. **Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi.** Augusto picó un fasaco con flecha. cf: **wawasapa;** cf: **pektenña, pektenñan.**

wa'nanan s. poste de luz. **nan.**

wa'napi s. 1) avión. **Kuda ukllidek wa'napik du'pa'tamudek Shiwilukla.** Nosotras hemos venido desde Jeberos sentadas en el avión. **pi;** cf: **nanwiyu'.** 2) carro, automóvil. **Kuda**

ektekka'llundek

wa'napi, Tarapukuk.

Nosotros viajamos en carro a Tarapoto. **sinón.: wa'natek-tekka'a'su'.** 3) radio. **iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter, luwetchulinpa'!** ¡A ese hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces! **sinón.: wa'natek-lu'nsu'.**

wa'natek s. calamina, lámina de calamina. **Cooperativa pideknken nu'tullina'** **wa'natekkekla.** El local de la cooperativa tiene techo de calamina.

wa'natek lupak tekka'a'su'

wa'natek-tekka'a'su'

wa'natek-lu'nsu' s. radio.

Alakanter lunpalli wa'nateklu'nsu'lek

Yurimawak. Nana kuda lawek'apallidek. El alcalde está hablando por la radio en Yurimaguas. Eso nosotros estamos escuchando. **sinón.: wa'napi** 3) ; **sinón.: wa'na-lu'nsu'.**

wa'natek-pi'pi'yu' s. máquina de coser. **Edith a'ñapalli wa'natek-pi'pi'yu'.**

Nanalek piper'itulli kutunen Wirñanchuki.

Edith tiene una máquina de coser. Con eso ha cosido una camisa para Fernando.

wa'natek-tekka'a'su'

(wa'natek lupak

tekka'a'su') s. carro, coche, automóvil. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek-tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. *sinón.: wa'napi* 2).

wa'tanta s. sapo de color blanco y ojo pardo mutishco o claro.

La'pirkek wa'tanta peklapalli "wa' tantan, wa'tantantantan". En el Rumiaycu, el sapo mutishco croa "wa' tantan, wa' tantantantan". *cf: wawanu; cf: pinankala.*

***wa'tenapalli** vt. esperar.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. **Nana**

wa'ten'i'ñi Sancha'ku.

Ella no esperó a Santiago.

iWa'tenku! ¡Espérame! val.: ***wa'tentapalli.**

wa'tenker' vt. ¡espéralo!

iWa'tenker' Miñiku!

Ipia'la wenchetchu

kayikla. ¡Espera a Meneleo!

Ahorita va a venir de la calle.

wa'tentapalli** (wa'tentulli**)

vi. esperar. **iNunkeklan**

yunchinker wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembárcate de la canoa rápido! El jefe está esperando. val.: ***wa'tenapalli.**

wa'tenter' vi. ¡espera!

iWa'tenter', aner

yapanta'tanpi'la! ¡Espera, todavía no te vayas!

***wa'tentulli** ***wa'tentapalli**

wada s. garza blanca pequeña, garza garrapatera. **Wadai'na pa'apalli waka' supinañik, tekpanen ka'an.** La garza garrapatera anda detrás de la vaca comiendo su garrapata.

wadek-weklli (**wa'dek-uklli**)

s. cumpleaños. **Wa'dek uklliñik uklupidek iyulli.** Para su cumpleaños quiere tomar chicha punta. *sinón.: uklli*, 1).

wadek'apalli** (wadeklli**) vt.

dar a luz, parir. **Nanek**

wadekllun awawek

Shiwiluk. Ahí me alumbró mi madre en Jeberos. **Awelli Kalluler ichek'itulli.**

Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluten'i'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora.

Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió. *cf: nasiapilalli.*

***wadeklli** ***wadek'apalli**

wadi' s. mijano. **Kankella**

wapu' ñitusik wadi'

yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla va a haber mijano (de mojarra).

Laukku', sasa'

penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. Escuchen, el martin pescador este yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

waduñi *wadunpalli*wadunker'** vt. ¡escógelo!**iWadunker' sernpa****mupisha'su'!** ¡Escoge una piña bonita!***wadunpalli (*waduñi) vt.**escoger, seleccionar. **Nana****wadui'ñi kapi** Ella no

escogió la tela.

Wadunpalek pumulada**yakusumu.** Estoy

escogiendo el arroz para

cocinar. Wadunek kerkek**lli'amu lillinlusa',****nerpi'pu'.** Ahora los

nombres se escogen mirando en un libro, a veces.

wadunpi adj. escogido,

seleccionado, lo mejor.

Enka'u mama' wadunpi!

Dame las sachapapas

seleccionadas! **pi..****wai wei****wai'tawa (wei'tawa)** s.

huancahui, águila pescadora.

iLli'ku' nana nalataspi!**Nanek du'apalli****wai'tawa.** ¡Miren esearbolazo! Ahí está sentado un huancahui. **Wai'tawa****ka'apalli da'wanlusa'sa'.**

El huancahui come solamente serpientes.

wailan (weilan) adv. desdelejos. **Laman****lalanerñenlek****lanerchulli wailan.** La

huangana con sus fosas nasales huele desde lejos.

Kellu wailan lli'lek. Al

humo se lo divisa de una distancia.

waipen'apalli (*waipenñi)**vi. ser gordo. **Mikekwek*waipenñi. Nakusu'****uranpalli.** Mi yerno está

gordo. Come mucho.

waipenñi *waipen'apalli*waka** s. huaca, planta cuya hoja se usa como veneno para peces. **Waka puñañikla****a'pinta' ikelli.** La huaca es un veneno más fuerte que el barbasco. cf: **da'wan iker, kaper', kaper.****waka',** s. hinchazón. **Nuñilu'****u'chimu waka'ki.** La resina cuajada de la caraña es buena para curar la hinchazón.**waka',** (cast. vaca), ganado. **Pidir menmin****nu'tapalli panpatekkin****waka' yapektawan.** Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.**waka'a'su' nom.** absceso, hinchazón, inflamación.**Kaserwa'la u'chimu****Iulen'ek waka'a'su'** La

cumala "kaserwalla" sirve para curar abscesos.

Waka'dek nprop. Vacayacu, quebradita cerca de Jeberos.**Waka'dekkek chi'teklu'****pill'i'taser ka'pa'tulek.** En el Vacayacu cuando agarraron zapaterito he ayudado a comer. **dek.**

***waka'lli *waka'palli**

waka'lu' s. carne de res, carne de vaca. **Ya' ka'lek**

waka'lu', ipa'la

nanapu'si'la

ka'nuntechek. Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. **Iu'**.

waka'mudidek s. leche de vaca.

Waka'mudidek

a'kaserak ulek. La leche de vaca se la endulza y se bebe. **dek.**

waka'mudideklu' s. mantequilla.

iTanta'

waka'mudideklu'lek

deksa'ter! ¡Unta el pan con mantequilla! **Iu'**; **dek.**

***waka'palli (*waka'lli) vi.**

hincharse parte del cuerpo.

Waka'lanteklli. Ya'

dasi'walli. Ama'n sanek

a'da'tulli. nu'an waka'lli.

Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en su pie.

Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

wakullin s. aguje tamshi, soga para hacer la orilla del canasto. Se obtiene de

diferentes palmeras. **Tanak**

ñapalli dudinpu' llin;

ñapalli lantekpillin,

ñapalli wakullin,

setlletllin. En el monte hay

todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay

soga para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto

tamshi (para amarrar

basbasco). **llin..**

wakuna (cast. vacuna) s.

vacuna. **Sa'punpi wer'lli**

wakunalek. Asu'

dukturllusa' nu'tullina'

wakuna kaluwi'lusa'

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido con la vacuna. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen.

wala'apu' adv. año nuevo.

U'dunshala Shiwilulusa'

ullina' asu' wa'danlusa'

uwa'su' wala'apu'pi.

Pocos jeberinos tomaron

cerveza en año nuevo. cf:

nalu-ekkilala.

Wala'apu'-duker s. enero.

Wala'apu'dukerkek

dudinpu' la'la'

yañinchita'su'

adencha'lli Shiwiluk. En

el mes de enero la lingüista ha regresado a Jeberos.

wala'wan s. ayudante, guardia,

policía. **Napi' ima silakun**

Kundek wa'an

wala'wanen ñiwiñi. Dicen

que antiguamente la unchala

fue el ayudante del gobernante

Pelejo. **Mañir sipu'**

kala'llina'

wala'wanlusa'ler. A

Manuel lo metieron al calabozo los policías.

walatek s. especie de

carachama grande. **Walatek**

i'na a'llupi walumakla.

La carachama walatek es más

grande que la carachama waluma.

walek, post. hasta.

Shiwilulunlusa'

i'shillina' kalankek 1960

nanek walek. Las jeberinas usaban pampanilla hasta 1960.

***walek**, legítimo, común, verdadero, de los antiguos.

Shiwili chiter'walek

i'na meru'latektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. **chiter'walek**, **mama'walek**, **yunwalek**

walenña s. huacapú (especie de árbol). **Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki.** El huacapú es un árbol resistente. Es bueno para hacer horcón de la casa. (*Minquartia guianensis*)

waler s. especie de carachamita más pequeña. **Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'i'na ta'wantulli.** Antes había carachamita waler en el Rumiaycu, pero ahora se ha terminado.

wallin s. pashaquilla, hierba soga espinosa. **Wallinlu' yanakutamu enhunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.**

Queriendo pasar el pashaquillal le he cortado todo ese pashaquilla con machete (para poder pasar). **Ilin.**

Wallinchi *nprop.* Valentín. **Illiku**

Wallinchiler katu'pa'lli.

A Elías Valentín lo ayudó.

Wallinchina *nprop.* Valentina.

Kui'na marinawek

Wallinchina. Nana

dektuntullin

mu'mushillinwek. Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical.

waluma s. especie de carachama mediana.

Walatek i'na a'llupi

walumakla. La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

-**wan** s. > v. tener; sufijo que agregado a un nombre indica posesión de dicho nombre.

Kuda

wa'dantekwanpallidek. Nosotros (exclusivo) tenemos gallinas. **Wa'danlusa'**

amu'utekwañina'. Los blancos tienen barba.

Aperllinerken illapapen.

¿Ma'pue'tchu ipa'la

illapawi'na? Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

wana, wanana s. huana, especie de árbol de la purma. **Wana**

i'na u'chimu pulaki. El árbol huana es bueno para cerco. **tanan-wana,**

tanan-wanan

Wanchiku *nprop.* Waldemar.

Wanchiku kirka'

muñinchita'su'. Waldemar

es inteligente.

wanchira (cast. bandera) s.
bandera. **Wanchira i'na
a'ukuñina' nalamutuk.**
Colgaron la bandera en la
cima del palo.

Wandek *nprop.* río Supayacu.
**Pidek'echek Shiwiluk,
tanpu'techeck Wandik,
palenñantecheck**
Nanpila'dik. Voy a construir
una casa en Jeberos, un
tambo en el Supayacu y un
campamento en el
Chahuayacu. **dek.**

*wanelli *wanerapalli

waner-makila (makila) s.
puspo poroto, tipo de frijol de
vaina pequeña. **Kaikuawek
terapalli wanermakila.**
Mi hermana está sembrando
puspo poroto.

***wanerapalli (*wanelli)** vi. 1)
pararse, estar parado. **Nana
wanelli.** Ella se puso de pie.
**Nana yuyu' waneran
mutupiklan tañipalli.** Ese
hombre parado está
apuntando desde el cerro. val.:

***a'wanerapalli.** 2)
detenerse. **Pa'apilan
da'wan kanan wanelli.**
Cuando estaba caminando
encontró una víbora y se
detuvo. **iYawanerta,
nakur!** ¡No te detengas,
pasa!

wanerker' vi. 1) ¡párate!
**iWanerker', waneran
dekkunter'!** ¡Párate y

camina! 2) ¡detente!

**iWanerker' nanek i'la,
ma'sha yadekkuntuta!**
¡Detente ahí mismo, ya no
camines!

wañi s. pelejo de dos dedos, más
pequeño que kuntek. **Wañi
nanpipalli dekkek ala'
duker. Nanekla
yunchinpalli uranen
dunker'an.** El pelejo de dos
dedos vive en el agua un mes.
Después sale a buscar su
comida. cf: **kuntek**; sinón.:
chilu, **kuntek**. Choloepus
hoffmanni.

*wankañi *wankanpalli

wankanker' vi. ¡hínchate!
čYaka'lanpa tanta'?
iKa'ker'
wankankerpi'nta'! ¿Tanto
quieres comer pan? ¡Come,
aunque te hinches!

***wankanpalli (*wankañi)** vi.
hincharse todo el cuerpo.
**Niñi'wek wankañi laman
ka'an.** Mi perro se ha
hinchado porque comió
huangana.

wanke'chek wanketcheck

wanke'chektaspi wanketchektaspi

wanketcheck (wanke'chek) s.
boquichico, especie de pez.
**Ipa'la kua ka'lek
wanketcheck kalu'pi.** Hoy
yo he comido boquichico en
caldo. **wanketchektaspi**

wanketchektaserpi

wanketchektaspi**wanketchektaspi****(wanke'chektaspi;****wanketchektaserpi)****(wanketcheck, -taspi) s.**

boquichico inmenso.

iMa'ta'nski asu'**wanketchektaspi!** ¡Ah

caramba, qué boquichico más grande!

Wanki *nprop.* Wagner, nombre de hombre. **Wanki i'na****menminpen.** Wagner es chacarero.**wanku** s. culata del techo de la casa, base, fin. **Armando****palla'palli pidek****wankunen.** Armando está techando la culata de su casa.**Wanpi** s. Dueño del Carnaval, hombre que vive en el monte y que aparece en la época de carnaval, puede hacer daño a la gente y robársela.**Papashawekku'****uki'lakla tanak****pa'apasik ima napi',****Wanpiler ekpa'lli.** Cuando mi papá de hambre estaba andando en el monte hace tiempo, el Wanpi se lo llevó. **pi, 1)**; sinón.: **mitan ashin.****wanshen** s. camarón. **Kua****kencha'lek wanshen****Senñatu'ku'dekla****yaka'amu inyapi.** He traído camarón del

Ungurahuiyacu para comer frito.

wanutek s. sardinita, sapamama, especie de pez. **Mikekwek****kencha'lli wanutek****deksamer'a'su'.****Wilawek akitetchu.** Mi yerno va a traer sardinita que ha anzuleado. Mi hija va a hacer patarashca.**wapapa'tek** s. huapapa, especie de garza que tiene como gorro negro en la cabeza.**Wapapa'tek i'na samer ka'tek.** La huapapa come pescado.**wapu'** *cuant.* hartos, muchos.**Ekkilalatusik i'na**
dekshadeklusa' ishañi,
nanek wapu' samer ñilli.Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces. **Akapiwek wapu' ñitulli.**Mi palto dio muchos frutos. **Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli****sichidenchek.** ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear. **sinón.: u'dun.****wapu'la** *cuant.* muchos granos, muchos insectos.**Wapu'llasha lupa'sula**
a'ñilli ñiñi'wa. El perro tiene muchas pulgas. **Ia.****wapu'lu'** *adv.* varias veces.**Wapu'lu' ka'lek Ikituk.**

Varias veces he ido a Iquitos.

wapu'mu'wa' *pro-form.* muchos de nosotros (inclusivo), hartos nosotros (inclusivo).

**"iMa'sha aner
yatekkwatama'!
¿Kenmu'shasa'a'ta'
pa'aterwa'?**
Wapu'mu'wa'
pa'aterwa'. ¡No teman!
¿Acaso vamos a ir solos?
Hartos de nosotros vamos a ir.
cf: **kenmu'wa'**.

wapur (cast. vapor) s. lancha,
barco de carga. **Wapur
ektu'keretchu ali'la
ekllisupinan.** La lancha va
a llegar en tres días.

waranka num. mil. **Asu'**
**ekkilala katu' waranka
shunka' katu'ta' (2012).**
Este es el año dos mil doce
(2012).

wasek s. carachamita, especie
de carachama pequeña.
**Wasek i'na a'metcha
walumakla.** La carachamita
wasek es más pequeña que la
carachama mediana waluma.

waser s. ceja. **Nana senñula'**
**wilalunsha usu'palli
wasetñikda'.** La señorita
mestiza se está depilando las
cejas. cf: **encheck-lada 1)**.

washiñika s. bacinica.
**Washiñika a'ñapalek
dekpilli'**
yayunsui'npu'mu. Tengo
bacinica para no salir en la
noche (a orinar).

watena'su' nom. duro, dura.
**Pallikenpi'na
waten'a'su'.** El fruto de la
chambira es duro.

**iKencha'ker nana nala
watena'su'!** ¡Trae ese palo
duro!

watennapalli** (watenñi**) vi.
ser duro. **Asu' pian
watenñi, ekkilala
tekda'lli.** Este horcón es
duro, dura años. **Kua
iteklawek saka'lli,
watenñi.** Mi mano es rallosa
y dura.

***watenñi** ***watennapalli**

watu' s. hauto, ratón trepador,
especie grande y grueso con
cerdas como puas y cola
pequeña. **Watu' i'na
chindek'an
nalatanpa'lusek pa'lli
uranen dunker'apan.** El
huato trepando pasa de una
rama a otra buscando su
comida.

wawa s. 1) bebé, llollo, hijo, niño,
joven. **iA'siserker'!**

Wawapen wellek'apalli.
¡Dale de mamar! Tu bebe está
llorando. cf: **wawin**. 2) cría
pequeña de un animal.

**iApu'r asu' etchu'wawa,
pa'i, pankanerchi'ñi!**
¡Suelta a esta cría de mono
negro, que se vaya, hace
travesuras!

wawa-lada s. luna nueva, luna
verde. **Wawalada ma'en
terei'nek.** Cuando hay luna
verde no se siembra nada.

wawachilu' s. pajarito pequeño
de color amarillo y negro.
Yuwerkek laweklek

wawachilu'. En la quebrada Yanayacu he escuchado al pajarito "wawachilu".

wawamek s. hoja verde o nueva.

Tanku wawameknenlek akilek. Con la hoja tierna del plátano se hace la patarashca. **mek.**

***wawamektapalli**

(***wawamektulli**) *vi.* cambiar sus hojas un árbol.

Wawamektulli asu'

akapi,

yadankuwanunta'n. Ya está cambiando sus hojas el palto, para echar flor otra vez.

wawamekter' *vi.* ¡cambia tus hojas (árbol)!

iWawamekter', awapi!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter! ¡Cambia tus hojas, chopé! ¡Floreando nuevamente echa tu huayo!

***wawamektulli**

***wawamektapalli**

wawanu s. sapo venenoso.

Shawilusima ka'llina'

wawanu. Dice que los shawis comen el sapo venenoso. cf: **wa'tanta.**

wawapi s. fruta verde. **Takun**

wawapi ka'amu

chichidek'apalek. Por comer sapote verde, estoy con diarrea. **pi..**

wawasapa s. flecha, lanza,

harpón. **Apetchawek**

ekkuañi da'wanser

wawasapalek. Mi tío ha picado doncella con flecha huahuasapa. cf: **wa'nalu'.**

wawaser s. bebé, bebe.

iA'siserker!

Wawaserpen

wellek'apalli. ¡Dale de mamar! Tu bebe está llorando.

Nana ku'aper

wawasetñen wipupalli.

Esa mujer está amarcando su bebe.

wawaser'-sipa (sipa) s. huahua papaya, especie de papaya alargada, de semilla grande y fruto carnoso sin hebras.

Wawaser'sipa i'na

mapa'tapallina'

yanu'tanna' di'dinnen.

La huahua papaya la compran para hacer jugo.

wawashi'cha s. bebito, bebita, bebé, bebe, recién nacido.

Asu' wawashi'cha ya'
wadeklli. Este bebito ha nacido ayer.

wawin s. su cría. **Makuku i'na**

a'llupi la'la'. Nu'an nana

wawin katen'an ekpa'lli.

El macuco tiene boca grande.

Por eso llevo su cría en la boca. cf: **wawa** 1).

wayu (cast. huayo) s. huayo,

fruta. **Ekpa wayunen**

wawapi. iAner yaka'ta!

El huayo del caimito está verde. ¡No lo comas!

wayusa' s. planta de café.

Kullasha terapalli

wayusa' menmiñik,
yauku'laten ladanen
Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas. **wayusa'-lada**

wayusa'-lada (wayusa') s. fruto del café, baya del cafeto.

Wayusa'lada
si'yektapalek, ipa'
kaketchulli. Estoy cosechando la semilla del café, ya está maduro.

wayusa'dek s. café, bebida de café. **Dasu'lalusa'**
wayusa'dek ulek
waka'mudidekshalek. Por las mañanas tomo café con lechecita.

wayusa'la s. grano de café.
Allu ipa'la wayusa'la inyalatalulli, eklina peksenchu. Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. **la.**

wayusa'lu' s. café molido.
Wayusa'lu' Chimipi A'danpi' a'uklukamu, a'kaser'amu uwetcheck. El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber. **lu'.**

we'chimu u'chimu

wei (wai) 1 adv. lejos. **Wei pa'etcheck.** Voy a viajar lejos.
2 adj. lejano, lejana. **Asu' kaikua wei ñinanlukla weklli.** Esta hermana ha venido desde un pueblo lejano.

***wei'inutapalli**
 (***wei'inutulli**) cf:
***wa'inutapalli.** vi.

***wei'inutulli *wei'inutapalli**
wei'tawa wai'tawa

***weiapilalli (*weilli)** vi.
 engordar, ser gordo.

Kushetchawek
weiapilalli musu'
awerankasu' malek. Mi chanchito está engordando porque lo alimento bien.

Kullusha weilli.
Ku'apenñen ipa'
kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa quizás cocina bien. **Nana muda'**
weiapilalli du'la'n. Ese hombre está engordando porque vive sentado. **Nana waka' ipa' weilli.** Esa vaca ya está gorda.
***sha'mu'palli; cf:**
***weilunapilalli; cf:**
***weipenapilalli.**

weilan wailan

***weilli *weiapilalli**

***weilunapilalli (*weiluñi)** vi.
 engordar (una mujer).

Sudinen pa'an tanak dudinpu' ilañi. Nu'an Kurisha weilunapilalli.

Yendo al monte su marido balea de todo. Por eso Corina está engordando. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi.** Como come tres veces al día, Corina ha engordado. **Iun;** cf:

weiapilalli.**weiluñi *weilunapilalli**

weilunker' vi. jengorda (una mujer)! **iA'metcha**

weilunker'!**Chimipiladapu'la.**

¡Engorda un poquito! Tu cara parece de muerto.

***weipenapilalli (*weipenñi)**

vi. engordar (un hombre).

Sadineler musu'**a'weranpalli Wisinchi**

weipenapilalli. Porque su mujer le da de comer bien, Vicente está engordando.

Kalalu' uranpalli iñer**uklli, nu'an Kaimi**

weipenñi. Como come tres veces al día, Jaime ha engordado. **pen;** cf:

weiapilalli.*weipenker'** vi. jengorda (un hombre)! **iWeipenker'****kenmanta',**

sha'mu'penña! ¡Come tú también, estás muy flaco!

weipenñi *weipenapilalli*weipiker'** vi. jengorda!**iWeipiker', nakusu'**

sha'mu'la! ¡Engorda, estás muy flaco!

***weipipalli** s. ser gordo.

Ñiñi'wek weipilli. Mi perro está gordo. **pi.**

wek wi'wek**-wek** s. mi. **Wilapenler**

wilawek pita'kalli. Tu hijo

empujó a mi hijo. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.**

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuela.

wek'apalli (*weklli) cf:**uk'apalli.** vi. venir. **Pidar****Llimaklan weklli.****Nananta' yañinchitulli****Shiwili la'la'.** Pilar vino

desde Lima. Ella también quiere aprender el idioma shiwili.

wek'apincha'lli*(*wencha'lli) vi. venir de regreso. **Llamún******wekapincha'lli**

pueryekekla. Ramón está viniendo de regreso de la pesca. **ipa' wencha'lek**

menmikla. Ya vine de

regreso de la chacra. cf:

adanpincha'lli.**weki'la uki'la****wekker'** vi. ¡ven! ¡venga!**iWekker' eklli lli'keru!**

¡Ven mañana a visitarme!

weklli, cf: uklli. s. 1) día.**Alei'teklun ukllikla****ektu'etchek Ikitu**

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. 2)

cumpleaños. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa',**

ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su

cumpleaños.

***weklli, *wek'apalli**

wekllian ukllian

wekta ukta

Wella'dek Welladek

Welladek (Wella'dek) *nprop.*
río Huallaga, afluente del
Marañón, a cuyas orillas se
encuentra la ciudad de
Yurimaguas y el pueblo de
Lagunas. **Welladek**
chinpenñawañi
Kankillek mutu'piklan
uncha'a'su'. En el río
Huallaga desemboca el río
Paranapura que viene desde
el cerro. **dek.**

***wellek'apalli**

(***willek'apalli;**

***welleklli; *willeklli**) *vi.*

Ilorar. **Latalunwek chimiñi**

nana malek sadawek

wellek'apalli. Mi suegra se
murió y por eso mi esposa
está llorando. **Nana**
willek'i'ñi. Ella no lloró.

Nana wellekwatukellun.

Ha venido a llorar en mi
delante. *val.:*

***wellektapalli.**

***wellekkankañi**

***wellekkankanpalli**

***wellekkankanpalli**

(***wellekkankañi**) *vi.* Ilorar
por dentro. **Kusherller**

pekdaítullun

ker'ilu'wek. Nu'amu

lli'kumu

wellekkankanek. El

chancho le ha acabado mi
yucal. Entonces, viendo eso he
llorado en el hígado. *cf:*
kankan.

***welleklli *wellek'apalli**

welleknan *s.* palo llorón.

iYalli'ta welleknan,
ikerunkeretchu! ¡No mires
al árbol llorón, te va a doler el
cuello! *cf:* **inkaweran.**

***wellektapalli (*willektulli;**

***wellektulli;**

***willektapalli** *vt.* Ilorarle a
alguien. **Nana wila ashin**
wellektapalli. Este
muchacho está llorándole a su
mamá. *val.:* ***wellek'apalli.**

wellektek *nom.* llorón.

Wawaserpen wellektek.

iA'tuner! Tu bebe es llorón.
¡Hazlo callar!

wellekter' (willekter') *vt.*

¡llórale! **iKua**

yawellektutun, awapen
wellekter'! ¡A mí no me
llores, llórale a tu mamá!

***wellektulli *wellektapalli**

***welli *werapalli**

wencha'ker' (wencher') *vi.*

¡ven! ¡venga! **iWencha'ker**
wiweksu' menmikla! ¡Ven
pronto (viniendo) de la chacra!

iAsu' pidekwekek

wencher'! ¡Ven a mi casa!

wencha'ku' *vi.* ¡vengan

(viniendo)! **iWencha'ku'**

lli'encha'uku'! ¡Vengan a
verme!

*wencha'lli *uncha'lli,

*wek'apinch'a'lli

wencher' wencha'ker'

wenka s. pajarito yanayutu.

Iñer ilanserllusekllan

wenki'na a'mer. De entre todas las aves el yanayutu es pequeño.

wenñi unñi

wer s. sachacuy, cuy del monte.

Wer ashuwек pekdalli.

El sachacuy acabó mi camote.

wer'apalli** (wetlli**; **wer'lli**) vi. extraviarse, desaparecer.

Deksula weranku,

wer'lli. La isula me picó y desapareció.

Wa'dantekwek utalinpu'

wer'lli. Mi gallina constantemente se pierde.

Sa'punpi wer'lli

wakunalek. La varicela ha desaparecido con la vacuna.

val.: *a'wer'apalli.

wer'lli *wer'apalli

wer'uklli s. día del perecimiento, el final del pueblo entero

debido al diluvio, el fin del mundo. **Ipa' wer'uklli**

kawi'ta'su malek asu'

Wa'danlusa' dukerkek

ektu'llina'. Porque ya se aproxima el fin del mundo los blancos han llegado a la luna.

weran uran

***werancha'lli *uranpencha'lli**

***werañi *weranpalli**

weranker uranker'

weranpalli** (werañi**)

***uranpalli**

***weranpencha'lli**

***uranpencha'lli**

werapalli** (welli**) vt. picar, morder. **Iyun wellun.** El zancudo me picó.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho me está doliendo.

iLli'ker nana kanka,

werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique! cf: ***siserapalli**.

werchapalli** (werchulli**) vi. picar, morder. **Ker'chi'**

nanpipalli jalumitekluk.

Kitektapi'ñi,

werchapala'lli. La nacanaca vive en las hojas secas caídas. No muerde, sólo pica.

Chilu tunla werchulli

anpulu'nenleksa'. El

gusano bayuca pollo pica con su pelo.

werchu'a'su' nom. sucio.

iKenchaker nana kutunpen wetchu'a'su'!
¡Trae tu ropa sucia!

werchu'palli** (wetchu'lli**)

vi. estar sucio. **Kutunwek wetchu'lli.** Mi ropa está sucia.

***werchulli *werchapalli**

werencher' urencher'

wernis (cast. viernes) s. viernes.

Ipa'la uklli wernis, eklli uklli sawadu'. Hoy es viernes y mañana es sábado.

werta s. huerta, jardín interior de las casas donde se siembra frutas y otras plantas. **Imicha wertanenkek du'sipa**

a'ñilli. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

***wetchu'dek'apalli**

(***utchu'dek'apalli;**
***wetchu'deklli**) vi. ser sucia, turbia el agua.

Wella'dek wetchu'deklli.

El río Huallaga tiene agua turbia. **dek.**

***wetchu'deklli**

***wetchu'dek'apalli**

***wetchu'lli *werchu'palli**

wetchulu' (uchulu') nom.

líquido espeso. **Uklulu'pen**

wetchulu'. Tu masato está espeso. **Ponche**

wetchulu'. El ponche es un líquido espeso. **Iu'.**

***wetchulu'palli** vi. ser un líquido

espeso, estar espeso un

líquido. **Uklulu'wek**

wetchulu'lli. Mi masato está espeso.

***wetlli *wer'apalli**

wi- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada abrazando.

***wiper'iapalli.**

wi'panamu'la s. pez macana.

Wi'panamu'la

puetchullina' puñañilek.

El pez macana se pesca con

barbasco.

wi'panpi s. animal pintado, rayado. **Lutuna wa'nak**

Ili'lek nana kawallu

wi'panpi, "cebra"

itullina'. En televisión he visto un caballo rayado, le llaman "cebra". **pi..**

wi'u s. choro loro, especie de loro de las alturas de gran tamaño y color verde oscuro.

Wi'u peklalli sulu'pu'su'.

El choro loro grita como el mono choro.

wi'wek (wek) s. 1) oreja.

Supina Wi'wekwekkek yunsu'lli sankuper. En la parte posterior de mi oreja me ha salido un anguchupo.

Niñi'wapenler

kitekwellli wilawek. Tu perro le mordió la oreja a mi hijo. 2) cuerno, cacho.

Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli.

Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellinpa'. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

wi'wek-lala s. orificio del oído.

iWi'weklalapen

inpatanter',

laweckchinpuka'ma!

¡Tápate el oído para que no escuches! sinón.: **lalawek 1).**

wiá s. ardilla. **Wiá i'na**

palliken metllupisa'

ka'lli. La ardilla come la

chambira madura.

wicha'pek s. lugar para dormir, dormitorio. **Wicha'pek**

akuitullun

chipetchekwek. Me puso mi mosquitero en mi dormitorio. cf: **wichi'na..**

wichek adv. en sueño. **Wichek**

yu'shawekku'lek

pa'apalek. En un sueño estaba caminando con mi hermano finado.

wichi'ker' (wichi'r) vi. ¡duerme!

iWichi'ker', ipa' ekwalli!

¡Duerme, ya es tarde!

iWichir', wichi'n

wa'later! ¡Duerme, durmiendo sueña!

*wichi'lli *wichia'palli

wichi'na, s. durmiente, trozo de palo que se usa como base de la palanca para sacar de raíz el barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi**

mutuk, usak,

achi'manchisekdek

wichi'nanen. Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atravieza al durmiente. cf: **lelluna, lellunan** 1).

wichi'na, s. dormitorio.

Pidekwekkek kala

wichi'na a'ñapalek. En mi casa tengo tres dormitorios. cf:

wicha'pek.

wichi'r wichi'ker'

wichia'palli** (wichi'lli**) vi.

dormir, dormirse, quedarse dormido. **Wawaser**

tuna'lli, ipa' wichi'lli. El

bebé se ha callado y se ha

dormido. **Shiwilulusa'**

nuka' uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'inpu'erkek. Los

shiwilu mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

*widadapulli *widadapupalli

*widadapupalli

(***widadapulli**) vt. pintar de blanco la cerámica con algodón. **Kulla Talilek sinanpachi**

widadapullina'. Julia y Talit pintaron de blanco las mocahuas.

widadapur' vt. ¡pinta de blanco la cerámica! **iSinanpachi**

widadapur'! ¡Pinta de blanco la cerámica!

-**widek** nom. nuestro (pero no tuyo) **Inteknelli**

Shiwiluwidek. Nuestro Jeberos ha cambiado.

widuna, widunan s. escoba.

iKer'itencha'u widuna

yawiteklek kalli! ¡Tráeme la escoba para barrer el patio! cf: ***witek'apalli**.

wika'ker' (wiker') vi. ¡sala!

iWiweksu' wiker', ipa'

analu'tapilalli! ¡Sala

rápido, ya está empezando a oler la carne!

***wika'palli** vi. salar (pescado o carne de monte). **Emilia wika'lli damulaweklek.** Emilia saló con mi sal. val.: ***wika'tapalli.**

wika'pi s. pescado salado. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter!** ¡A ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra! **pi**, 1).

wika'tapalli**, (wika'tulli**) vt. 1) pintar. **Alcibiades wika'tulli pideknen.** Alcibiades pintó su casa. 2) untar, pasar una sustancia por una superficie de manera uniforme. **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** ¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

wika'tapalli**, (wika'tulli**) vt. salar. **Mañir lamanlu' wika'tulli.** Manuel saló la carne de huangana. val.: ***wika'palli.**

wika'ter', (**wiker'**) vt. 1) ¡píntalo! **iWika'ter unkunan katu'li'la!** ¡Pinta la puerta por los dos lados! 2) ¡úntalo! **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** ¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

wika'ter', vt. ¡sálalo! **iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek!** ¡Sala este

pescado para que no se pudra!

***wika'tulli**, ***wika'tapalli**,

***wika'tulli**, ***wika'tapalli**,

wiker' wika'ker', wika'ter',

wila s. 1) niño, niña, hijo, hija.

Asu' willinenna'

wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos.

iDekpandanechter'

wilapen! ¡Córtale el cerquillo a tu hija! 2) tierno, de tierna edad. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** La palomita a menudo se lesiona cuando es tierna. cf: **willin**.

wilalun s. señorita, mujer no casada, muchacha. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli.**

iEnchuku' pur'awa'

nadi'neklusa', wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

lun.

wilalun llinser s. diseño cerámico muchacha pinta.

wilalunsha s. señorita, niña, muchacha, chica. **Wilawek dunker'apalli ala'sa'** **wilalunsha yasada'n.** Mi hijo está buscando una señorita para casarse. **lun.**

***wilaluntapilalli**

(***wilaluntulli**) vi. hacerse señorita. **Asu' Maria' ipa'** **wilaluntulli.** Esta María ya se hizo señorita. **lun.**

***wilaluntulli** ***wilaluntapilalli**

***wilaluntunta'lli**

***wilaluntunta'pilalli**

***wilaluntunta'pilalli**

(***wilaluntunta'Illi**) *vi.*
rejuvenecer una mujer,
volverse señorita nuevamente.

Amilusa'

nanpillindekkrek

ama'nna'

wilaluntunta'Illina'. Las
viejas se bañan en agua de
vida y se vuelven señoritas
nuevamente. *sinón.:*

***ukwilaluntapalli.**

wilalunwawa *s.* señorita de
once a doce años, nieta. **Asu'**
wilalunwawa ipa'
dukeller pilli'tulli. Esta
muchachita ya ha tenido su
primera menstruación.

wilasha *s.* 1) niño, criatura (mujer
o varón). 2) nieto.

Wilaweksha nu'tulli

kirkatekla

shunpulalusa',

shumiteklusa'. My nieto
hizo pajaritos y mariposas de
papel.

***wilatapalli (*wilatulli)** *vi.*
velar un santo, hacer una
velada. **Ya'supina**
wilatullina' Winenllupa'.
Anteayer hicieron velada en el
Barrio Alto.

wilater' (wilatuker') *vi.* ¡haz
una velada! **Kua wilatulek**
ali'la duker naku'su'.
iKenmanta' wilater'! Yo
velé al santo el mes pasado.
¡Tú también vela!

wilatuker' wilater'

***wilatulli *wilatapalli**

***wilawañi *wilawanpalli**

***wilawanpalli (*wilawañi)** 1)
vi. estar embarazada.

Wilawek kuaper

aper'a'su' Illi'lli, ma'sha

wilawei'ñi. Mi hija ha

menstruado, no está

embarazada. **Kaminasha**

ima lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina
ha maliciado que estoy
embarazada. 2) *vt.* engendrar a
alguien, tener hijos. **Kua**

asek wilawañun

awawek. Aquí me engendró

mi madre. **iPulú, Wandik**

pektawater! Lili'anla'

wilawanpilala. ¡Pablo, cría

(animales) en el Supayacu!

Mira que ya vas teniendo más
hijos.

wilawawa (wilawek wawa)

s. muchachito de
aproximadamente nueve o
diez años de edad, nieto.

iWinter wilawawalusa'

napi'ku'lusa'

nanpir'kasu',

ma'pu'si'pa' nanpillina'!
¡Cuéntale a los muchachitos la
vida de los antiguos, cómo
quizá habrán vivido!

wilawek wawa wilawawa

wilek *s.* curhuinsi, coquis;
especie de hormiga cortadora
de hoja. **-Ipa'la wilek**
pa'achu. iEnchuku'

si'llekukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! Atta spp.

wilen s. abajo, río abajo. **winen** 1) ; cf: **adipi** 1).

wilenkek 1) adv. abajo. 2) post. debajo de. **Misitu du'apalli**

misa' wilenkek. El gato está sentado debajo de la mesa.

***willek'apalli** ***wellek'apalli**

***willeklli** ***wellek'apalli**

***willektapalli** ***wellektapalli**

willekter' wellekter'

***willektulli** ***wellektapalli**

-**willi** v. > v. de noche, en la noche, en sueños.

Wiweksu' yektu'mu

Jeberillok pa'willitulek.

Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

Lansa'willitamu

a'dencha'lek

pidekwekkék

saka'tusu'. Tras bailar de noche, regresé a mi casa cansada. **Armando**

sadinler kaluwi'a'su'

luwekwillitapalli. La esposa de Armando está acompañando a la enferma de noche.

willin s. su hijo, su hija. **Carlos**

willin(en) asu'. Este es el hijo de Carlos. **Maria**

piserlli willin

dutateklek. María ortigó a su hijo con la ortiga "dutatek."

Asu' willinenna'

wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos. cf: **wila** 2) ; cf: **erkun.**

willuksu' adv. rápido.

iWilluksu' nu'tan

kana'ker'! ¡Hazlo rápido y gáname! cf: **wiweksu'.**

-**win** v. > v. casi, por gusto, situación que ha cambiado.

Matutadaler Julio

ka'wiñi. El lagarto negro casi le come a Julio.

Peklu'apawindek'an,
pa'lli pideknennak.

Después de llamarlos por gusto, se fue a su casa.

Kualer luwetchuwinek

tatapen. Yo casi conocí a tu padre. **Kenmu'wa'**

a'pinta'

tu'aper'interwa',

kenmu'wa' a'pinta'

usha'winterwa',

aperkui'nterwa'. Nosotros no vamos a equivocarnos más, nosotros no vamos a pecar más, no vamos a mezquinar.

Napi' ñiwiñi waler

Lapirkek, ipa'lli'na

ta'wantulli. Antes había carachamita waler en el Rumiayacu, pero ahora se ha terminado. **Inka'ku'lusa'**

kawitukerwiñina'

kenmu'wek, ñi'na

wa'anler pekludek'iñ'i. Los finados incas se

aproximaron a nosotros, pero

el gobernante no los invitó.

Wiñancha Wirnanta

Wiñanchu *nprop.* Fernando.

Asu' Wiñanchu

ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi. El perro de Fernando quiere morder, es malo.

winen 1) *adv.* arriba de un árbol.

Winenkek chinteklli.

Subió arriba (del árbol).

wilen. 2) *post.* en/a la parte mas alta de, en/a la punta de, en/a la cima de. **Udapi**

winenkek yachinteklek.

Quiero subir a la cima del pijuayo (a la parte más alta).

Nalamulu wanerapalli

mutupi winenkek. El árbol está parado en la punta del cerro.

Winen *s.* Barrio Alto de Jeberos.

¿**Winen muda' a'cha'?**

¿Eres del Barrio Alto?

Winenllupa' nadallina'

asu' Lumasllusa',

Makalusa'nta'. En el Barrio

Alto aumentaron los Lomas y

los Maca. cf: **Chilen.**

winenñupa' *adv.* cabecera de un río, naciente de un río.

Tandek winenñupa'

pa'llina' nunkek. A la cabecera del río Marañón se fueron en canoa.

wiñisen *s.* 1) cima, cabo, punto más alto. **Takun**

wiñisenñik du'apalli

ala'sa' duwin. En la cima

del zapote está sentado un tucán. 2) cabecera o naciente de un río. **Lapir**

wiñisinÿeklupei'ma

kanañina' laman. En la cabecera del Rumiayacu han encontrado huangana. **Lapir**
wiñinsindeklupei'ma

la'pi ñapalli. Dicen que por la cabecera del Rumiayacu hay piedras.

Wiñita *nprop.* Benita.

iAperku'ter nana

lalumek Wiñita!

¡Mezquínale hoja a Benita!

winpa *s.* algodón de un árbol, se usa entre otras cosas para el virote de la pucuna.

Wiñanchusha senñilek

mutellañik piwer'apalli

winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

***winsek'apalli** *vi.* prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana sawelli**

winsek'apalli lupak. Ese machete está prendido en la tierra. *val.:* ***winsektapalli.**

winsektapalli** (winsekulli**)

vt. prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na**

etllata'seku

winsektullun. Cuando pisé el clavo se me prendió. *val.:*

***winsek'apalli.**

winsekter' *vt.* ¡préndete (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsekter' asu' pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

*winsektulli *winsektapalli

winsenla (**minsenla**) s.

hormiga mijanerilla, especie de hormiga que vive en el tronco del árbol. Se le suelta en el agua para atraer a los peces.

Winsenla usu'lek yadeksamaramu, pekteima wapu' penwinerapilelli. He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida. **la..**

winshu'ker vt. ¡mecelo!

iWawaserpen

winshu'ker! ¡Mécele a tu bebe!

***winshu'palli** vt. mecer. **Talak pekkua'sik wawaserpen** **winshu'palli.** Echada en la hamaca está meciendo a su bebe. val.: **inwinshu'palli.**

***winshu'tapalli**

(***winshu'tulli**) vi. mecer.

Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.

Como meciendo (algo o alguien) ella está haciéndole cantar a su hermanito.

winshu'ter' vi. ¡mece! **iUklulu' uwenpu'su' winshu'ter'!** ¡Como quien tomas masato, mece!

***winshu'tulli** ***winshu'tapalli**

***winsi(n)selli**

***winsinsenapalli,**

***winsinserapalli**

winsinsen s. tunchi, espíritu que silba. **Winsinsen**

peklapilantan nakulli.

Ñiñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

***winsinsenapalli**

(***winsi(n)selli**;

***winsinserapalli**) vi. silbar el tunchi, silbar como el tunchi.

Nana chimipi

winsinsenapalli. El muerto está silbando. **Dekpilli'**

winsiselli chimipi

wa'dan. De noche silbó el tunchi.

winsinsenker' (**winsinserker**)

vi. ¡silba (tunchi)!

iWinsinsenker'

nanapu'si'la, wa'dan!

Yalaweklek. ¡Silba otra vez, tunchi! Quiero escucharte.

***winsinserapalli**

(***winsi(n)selli**)

***winsinsenapalli**

winsinserker winsinsenker'

wintapalli** (wintulli**) vb.

decir, contar. **Kualer**

wintulek pa'inpu'ek. Yo le

dije que no se vaya. **Kua**

wintullun Yurimawek

pa'a'su'. Él me contó de su

viaje a Yurimaguas. **Nana**

wilalusa'shma

ektuntanna' wa'an

wintunta'llina': "Wa'an,

Panpadek

di'serchullina". Cuando los niños llegaron (a Jeberos) le contaron al gobernante: "Gobernante, han quemado Pampayacu".

winter' vb. ¡cuéntale!

¡cuéntaselo! **iWinter'**

wilawawalusa'

napi'ku'lusa'

nanpir'kasu',

ma'pu'si'pa' nanpillina'!

¡Cuéntale a los muchachitos la vida de los antiguos, cómo quizá habrán vivido!

***wintulli *wintapalli**

***wiper'iapalli (*wiper'illi)** vt. abrazarse un hombre y una mujer. **Weilan ektu'keran ñi wiper'i'ñi sadinen.**

Aunque vino de regreso desde lejos no le abrazó a su esposa.

Kua Shiwiluklan

ektu'kera'seku sudawek
wiper'illun,

mush'a'la'la'llun. Cuando regresé de Jeberos mi esposo me abrazó y me besó en la boca. **wi-**.

wiper'iker' vt. ¡abrázalo!

iWiper'iker' sudanpen

yupasikpi'nta'. ¡Abraza a tu esposo aunque esté rabiando!

***wiper'illi *wiper'iapalli**

wipipe'chapalli

***wipiperchapalli**

wipipe'cher wipipercher'

***wipiperchapalli**

(*wipipetchapalli;

wipipe'chapalli;

***wipiperchulli**) vt. pintar

algo de rojo. **Leonila**

ullinan wipiperchulli.

Leonila pintó de rojo el tinajón.

wipipercher' (wipipetcher;

wipipe'cher) vt. ¡píntalo de

rojo! **iSinanpachi**

wipipercher! ¡Pinta de rojo las mocahuas!

iUnkunanpen

wipipercher'! ¡Pinta tu puerta de rojo!

wipiperchulli**wipiperchapalli**

***wipipetchapalli**

***wipiperchapalli**

wipipetcher wipipercher'

wipuker' vt. ¡amárcalo! ¡cárgalo (al bebe)! **iWipuker'**

wawaserpen! ¡Amarca a tu bebe!

***wipulli *wipupalli**

***wipupalli (*wipulli)** vt. cargar al niño en los brazos o la falda, amarcar. **Nana ku'aper**

wawasetñen wipupalli.

Esa mujer está amarcando su bebe.

Wirakucha s. persona blanca y poderosa, señor.

Wirakuchalek lunpalli

Llimak Alakanter. El alcalde está hablando con el señor en Lima. *sinón.:*

Dadapu-wa'dan.

Wirkiña nprop. Virginia.

Wirkiña pi'peklli

**lantekpinen diweklek
menmiklan.** Virginia cargó su canasta con leña desde la chacra.

Wirmin nprop. Fermín.

Apetcha Wirmin

sekllinenkek wapu'

chiper nupupalli. En la trocha del tío Fermín cayeron bastantes agujas.

Wirnanta (Wiñancha) nprop.

Fernanda. **iWirnanta, Kusi**

Antuñulek suder!

¡Fernanda, cásate con José Antonio!

wisCHA (wishek) s. cucharón de palo. **Wiñanchasha**

**wisCHalek usu'palli ker'
akusupi wa'nauktakda'.**

Fernandita con el cucharón de palo está sacando Yuca cocinada de la olla.

wisekla s. uvilla, árbol y fruto de la uvilla. **Kua wertawek**

a'ñiwinek

wisekla.Wilalusa'

nakusu' ma'ser kualer

a'dekpa'tulek. En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarrraban, la hice cortar. **Ia.** (Pourouma cecropiifolia)

wiseklli'la s. hormiga negra

brava. **Rubisha wiseklli'la**

di'tudek'an

lliketchudeklli. Robertina quemó a las hormigas negras bravas y las exterminó. **Ia.**

wishek wisCHA

Wishiku nprop. Vicente.

iWishiku a'kankanter

Erpinek

yapantaa'su'kin! ¡A

Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

wisinu (cast. vecino) s. vecino.

Wisinuweklek

inpeklu'mudek uklulu'

uwapallidek. Con mi vecino

nos llamamos y tomamos

masato. cf: **inkawisu'**; cf:

ñipa'pa'nsu'; sinón.:

ñipa'pa'nkusu'.

wisuna s. inundación, lagación.

Wisunaler lliketchulli

ketllu'wek. La inundación ha destruido mi yucal.

*wisunañi *wisunapalli

***wisunapalli (*wisunañi)** vi.

inundar algo el río. **Tandek**

wisunañi menminwek. El

Marañón inundó mi chacra.

Asu' silanan Yurimawa'

wisunapí'ñi. En este lado

de Yurimaguas el río no

inunda. val.:

***wisunantapalli.**

*wisunantapalli

(***wisunantulli**) vi. inundar el río. **Wisunantusik**

chitekpilu'

chi'yekapallina'

dudinpu' tanak ña'su'.

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de

animales de monte. **Asu'**

silanan Yurimawa'

wisunantapi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda. val.: ***wisunapalli**.

***wisunantulli** ***wisunantapalli**
***witañi** ***witanpalli**

witanker' vi. ¡cubre con hojas!

iKencha'n lalumek,
witanker'! ¡Trayendo hoja, cubre!

witanpalli** (witañi**) vi. forrar con hojas, cubrir un envase con hojas, poner hojas en la base de algo. *iNana ukta ker'llek witantan akusuer'!* ¡Cubre/forra esa olla conteniendo Yuca y cocinala! val.: **witantapalli**.

witantapalli (***witantulli**) vt. forrar algo con hoja, cubrir la superficie de algo con hoja.

Malallina witantapalli uklulu'enen ekka'lupimeklek.

Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. val.:

***witanpalli**.

witanter' vt. ¡fórralo!

iWitanter' lankekpi anpimeklek! ¡Forra el canasto con hoja de sachamangua!

***witantulli** **witantapalli**

***witek'apalli** (**witeklli**) vt. barrer. *¿Ma'ki'na witek'i'na pidekpen?* ¿Por qué no has barrido tu casa? cf: **widuna**,

widunan; val.:

***witektapalli**.

witekker' vt. ¡bárrelo!

iPidekpen witekker'!
¡Barre tu casa!

witeklli ***witek'apalli**

witektapalli** (witektulli**) vi. barrer. *Rakir witektulli*

pideklalanenkek. Rachel barrió dentro de su casa. val.: ***witek'apalli**.

witekter' vi. ¡barre!

iWitekter', mapiladek'a'kasu' ipa' wek'etchuna'! ¡Barre, mis invitados ya van a venir!

***witektulli** ***witektapalli**

witekwani barrido. *U'chimu mushasu' pilu'pi*

witekwani. Bonito, bien deshierbado y barrido (era el patio de Arákayu). **pi..**

wiuksu' **wiweksu'**

wiwek'apalli** (wiweklli**) vi. estar apurado, apurarse.

iKenma wiwekla, nakudekter! ¡Tú estás apurado, pásales!

Wiwek'inpu'a'su' malek nunler pa'lapilli. Como no se apuró, lo dejó la canoa.

wiwekker' vi. ¡apúrate!

iWiwekker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!
¡Apúrate, el dueño de la canoa ya quiere irse!

***wiweklli** ***wiwek'apalli**

wiweksu' (wiuksu') adv.

rápido. **iNuneklan**

yunchinker wiweksu'

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembárcate de la canoa
rápido! El jefe nos está
esperando. cf: **willuksu'**;
sinón.: **ikersu'** 3).

wiweksui'nchi adv. rapidito, muy
rápidamente. **iAner yalunta**
a'pinta', wiweksui'nchi
sekkatu'ter! ¡Ya no hables
más y dobla (ropa) rapidito!

***wiwelli *wiwerapalli**

***wiwerapalli (*wiwelli)** vi.
mojarse. **Wiwerapalli**

piwalalli'en. Su pantalón
se está mojando.

U'lantullen, wiwella. Te
cayó la lluvia, estás mojado.
val.: ***a'wiwerapalli**.

wiwerker' vi. ¡mójate!

wiwerpiker' vi. ¡mójate el
cuerpo! **iWiwerpiker'**

Ukawañi. ¡Mójate el cuerpo!

Hace calor.

***wiwerpilli *wiwerpipalli**

***wiwerpipalli (*wiwerpilli)**
vi. mojarse el cuerpo, tener el
cuerpo mojado.

iWiwerpilan

insu'wenker! Tu cuerpo
está mojado. ¡Sécate! **pi..**

Wiwiana-ker' s. yuca-Viviana,
especie de yuca de cogollito
morado, de fruto amarillento.

Santa Rosapi' uketchek

Wiwiana-ker'wek. Para la
fiesta de Santa Rosa voy a
cosechar mi yuca Viviana.

wiwis (cast. jueves) s. jueves.

Wiwis i'na ikinek
simana'. Nanekla
simana' yata'wanta'su'.

El jueves es la mitad de la
semana. De ahí la semana va
a terminar.

Y y

ya- v. > v. 1) querer hacer algo

Asu '' uwekwawasha

kencha'lli tanekla

kualer yateksusulek. A

esta cría de perdiz que ha
traído del monte yo quiero
criarla. 2) comenzar a hacer
algo, empezar a hacer algo.

Yaka'lli. Va a empezar a
comer. 3) ir a hacer algo.

Yachichilli. Él va a defecar.

ya...ta v. > v. no hagas algo.

iAner yaka'ta kupiwan!

¡No comas boa!

ya' (iya') adv. ayer. **Ya' asek**

llinsetchi'na. Ayer no has

escrito aquí. **Ya' uklutulek,**
ipa'li'na a'pidektechek.

Ayer preparé chicha punta y
hoy la voy a cutipar.

ya'supinan (iya'supinan) adv.

anteayer. **Ipa'la wiwis,**
ya'supinan i'na marchis.

Hoy es jueves, anteayer fue martes.

ya'wina, ya'winan s. 1)

almohada. **Kua**

ya'winanpuinpu'mu
innichi'nek

wichi'a'kasu'. Yo cuando no tengo almohada no puedo dormir. 2) cuña o apoyo (para sacar barbasco), durmiente donde se impulsa la palanca.

Puñañin yapakuwa'tak

ya'winanen ñi'sik

innichi'nek

payunsanta'kasu'.

Cuando se va a levantar o cosechar el barbasco si no hay su durmiente no se puede extraer las raíces.

***yadapinañi vi.** estar en proceso de quedarse ciego. **Kua**

yadapinanek, ma'sha

a'pinta' mulli'chi'nek. Ya me estoy quedando ciego, no puedo mirar bien.

***yakasisetlli vi.** anochecer.

Dunkerku' pen-usu'nán
dunalli a'tenter,

yakasisetlli. Busquen fósforos para prender el copal, ya se anocchece.

***yakitektapalli**

(***yakitektulli**) vi. querer morder, estar a punto de morder. **Nana ñiñi'**

yakitektulli. Ese perro está a punto de morder. cf:

kitektapalli.**yakitektulli *yakitektapalli**

yalli' (iyalli') s. 1) hermano (de un hombre). **iYalli', enchu**

puerkun'a! ¡Hermano, vamos a pescar! cf: **alli'sha,**

yalli'wa 1) . 2) hombre (habla un hombre). **iYalli'lusa',**

shaya'lusa', ñinanlu'
iñer, laukku'! Wa'an

ita'ñku'su' iterkenma'.

¡Hombres, mujeres, pueblo en general, escuchen! Les voy a decir lo que el gobernante me dijo.

yalli'taserpi yalli'taspi**yalli'taspi (yalli'taserpi)** s.

hombre corpulento (habla un hombre). **Ñinanlu'wekkék**

ñi'ñi yalli'taspilusa',
uwenlusa'sa' ñapalli. En mi pueblo no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos. cf: **yuyu'taspi.**

yalli'wa s. 1) hermano menor (de un hombre). **Reiter**

yalli'wanen peklulek

llinllinen Atilio. El hermano menor de Reiter se lo llama su nombre Atilio. cf: **alli'sha,**

yalli' 1) . 2) primo (de un hombre) **Alliku**

yalli'wawek. Kuda
awawidek kadenlek.

Alejandro es mi primo.

Nuestras mamás son hermanas.

yama'itullun *vt.* ¿qué me quieres decir?

čYama'itullun?

Mulaweki'ñen. ¿Qué quieres decirme? No te escuché bien.

yama'pu'l'a *vi.* ¿qué vas a hacer? **čYama'pu'l'a ipa'la?** ¿Qué vas a hacer ahora?

yama'tula, yama'tulan *vi.* ¿Qué quieres decir?, Perdón.

čYama'tulan?

Lache'k'i'ñen. ¿Qué quieres decir? No te he entendido.

yame'chek yamerchek

***yamelli *yamerapalli**

***yamerapalli (*yamelli)** *vi.* reír. **Pulu yamelli.** Pablo se rió. *cf:* ***iyamerapalli;** *cf:* ***lumerapalli.**

yamerchek (yametchek;

yame'chek) *nom.* risueño, risueña, persona que se ríe siempre. **Asu' yalli' iyametchek.** Este hombre es risueño.

yametchek yamerchek

yañinchitapalli** (yañinchitulli**) *vt.* querer aprender. **Nanima yañinchitulli Shiwilu la'la'.** Ella dice que quiere aprender el idioma Shiwilu.

***yañinchitulli *yañinchitapalli**

yankamudek *s.* muyuna, vorágine, remolino, agua que baja y luego da vuelta y

regresa. **Yankamudekkek punpunawek kanañina'.**

En la muyuna hallaron mi balsa.

***yansenkalli *yansenkapalli**

***yansenkapalli**

(***yansenkalli**) *vi.* empollar un huevo. **Manila wa'danteknen yansenkalli.** La gallina de Manuela empolló. *cf:* ***pasenkapalli.**

yansenker' *vi.* jempolla!

iWa'danteksha,

yansenker'! ¡Gallinita, empolla! *val.: a'yansenker'.*

***yantanladatapalli**

(***yantanladatulli**) *vi.* cubrirse la cara, taparse la cara. **Kusi yantanladatulli kutunenlek.** José se tapó la cara con su camisa.

yantanladater' *vi.* ¡cúbrete la cara! **iYantanladater'**

kutunenpenlek! ¡Cúbrete la cara con tu camisa!

***yantanladatulli**

***yantanladatapalli**

yantantapalli** (yantantulli**) *vi.* cubrirse, taparse. **Kaiksha Aurisha yantantulli u'lan lawek'an.** La hermana Aurelia se cubrió al escuchar la lluvia.

yantarter' *vi.* ¡cúbrete!

iYantarter', u'lan

ma'salapalli! ¡Cúbrete, está garuando!

***yantantulli *yantantapalli**

yata'wanta'su' duker *adv.* fin de mes. **Yata'wanta'su' duker**
panwilek'echunerku. El fin de mes me van a pagar.
yata'wanta'su' simana' *adv.* fin de semana.
Yata'wanta'su' simana' Ili'kererken. El fin de semana te voy a visitar.
yauklu' (yaweklu') s. uchpa garza, garzaceniza, especie de garza grande. **Kuda ka'apallidek yauklu', senmalu'tamudek.** Nosotros comemos uchpa garza, la preparamos en mazamorra de plátano. **Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lalan. Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lalan.** La garzaceniza comió un fasaco.
yaweklu' yauklu'
***yawichi'lli *yawichi'palli**
***yawichi'palli (*yawichi'lli)** *vi.* tener sueño.
Pantetchek, yawichi'lek. Ya me voy, tengo sueño.
***yek dek,**
***yenchantapalli**
<(*yenchantulli;
***yunchintapalli)**
***yunchentapalli**
***yenchantulli *yenchantapalli**
***yensuñi *yensunpalli**
yensunker' (yensur') *vi.* jarrodillate! **iYensunker'**

Ilipu'chinpu'a'kik.
¡Arrodillate para no azortarte!
***yensunpalli (*yensuñi)** *vi.* arrodillarse. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** Emérita se arrodilló para orar a Dios.
yensur' yensunker'
yu' s. cola de ave. **Aitekyu' i'na u'chimu danku' lansanchilusa'kin.** La cola del guacamayo es buena para que los danzantes se la pongan en la cabeza. *cf:* **Ilintek 1**.
yu'sha s. hermano mayor de una mujer, viejo (habla una mujer). **Yu'sha Alliku talektulli.** El viejo Alejandro está agonizando. *cf:* **yuyu'sha**.
yuker' *vi.* ¡rábiate! **Alli'sha Pancho ima lupelli.**
iYuker' El hermano Pancho está borracho. ¡Rábiate!
Yukeri'nta' Ili'tukuenchek. Aunque te rabies me voy a pasear.
***yulli *yupalli**
Yullu nprop. Dolores. **Ami Yullu kaluw'i'lli.** La viejita Dolores se enfermó.
yulu' s. árbol de Santa Rosa. **Shiwilu kallik wanerapallina' yulu'.** En la plaza de Jeberos hay árboles de Santa Rosa.
yulu'-danku s. flor de Santa Rosa, flor de primavera.

***Yulu'dankuwansik
damer'ita susukadu'lli.***

Cuando el árbol de primavera tiene flor, la taricaya tiene huevos crecidos.

yulu'dankupu'a'su' nom.
morado, fucsia, color de la flor de primavera. **Kua**

kutunwek

yulu'dankupu'a'su'. Mi vestido es morado. **Asu'**

ku'aper Llimakla

wencha'a'su' i'shillin

kutunwalek

yulu'dankupu'a'su'.

Nana malla'lli Señor de los Milagrosmapu'wa'.

La mujer que vino de Lima tiene puesto un hábito morado. Ella es devota del Señor de los Milagros.

**yumutu' s. hacha. *Kualer
a'anu'chek nala***

yumutu'lek. Voy a tumbar el árbol con hacha.

yun s. tinaja, olla grande para traer agua. ***Mashika***

dekmalli yunkek.

Marcelina trajo agua en la tinaja. ***iAla'pisa'***

yunkekda' uwawa'! ¡De una sola tinaja (de bebida) tomemos! ***Napi'***

amishawekku' nu'tulli

a'llupipi yun(pi). Hace tiempo, mi abuelita finada hizo una tinaja grande.

dekmayun, ekka'yun; cf:

yunpi; sinón.: yunwalek.

***yunchentapalli**

(****yenchentapalli***;

yunchentulli** vi. estirarse, enderezarse. ***Kua

yunchentulek. Yo me estiré. ***Wa'nallin***

yunchentulli. El alambre se enderezó (solo). val.:

***uchentapalli.**

***yunchentulli *yunchentapalli**

***yunchiñi *yunchinpalli**

yunchinker' vi. ¡sal del agua!

¡desembarca! ***iNunkeklan***

yunchinker' wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembarca de la canoa rápido! El jefe (nos) está esperando.

***yunchinpalli (*yunchiñi) vi.**

1) salir del agua a la tierra.

Mapapa', damer'ita,

puka' yunchinkelli. La matamata, la taricaya, la charapa salieron del agua. 2)

desembarcar. ***Kaluku***

nunkeklan yunchiñi.

Carlos desembarcó de la canoa.

***yunchintapalli (*yunchintulli)**

***yenchentapalli**

yunchinter' vi. ¡estírate!

iYunchinter' uru

pilli'tupachikin! ¡Estírate para que no te acalambres!

***yunchintulli *yunchintapalli**

***yunek'apalli (*yuneklli) vi.**

cazar, buscar mitayo (la gente).

**-Wapu' chuchu'
a'ñapalan. -Nu'llin.**

Tatawek yuneklli. -Tienes mucha carne. -Sí, mi papá se fue a cazar. cf:
***mapen'apalli.**

yunekker' vi. ¡caza! **iPa'ker'**
yunekker'! Wilalusa'
uki'lallina'. ¡Vete a cazar!
 Los niños tienen hambre.

***yuneklli *yunek'apalli**

yunpi s. tinaja redonda.

Awawek keklli
yunpilusa'. Mi madre
 quemó las tinajas. **pi**, 1); cf:
puiñu; cf: **puchipi**; cf: **yun.**

***yunsañi *yunsanpalli**

yunsanker' (**yunser'**) vi.
 ¡levántate! **iYunser', enchu**
saka'taa! ¡Levántate, vamos
 a trabajar! **iYunsanker',**
enchu saka'taa!
 ¡Levántate, vamos a trabajar!

yunsanpalli** (yunsañi**) vi. 1)
 levantarse. **Nanek ima**
ala'sa' taserpi yunsa'
tulli, iteklanen ima
usañin musenkek aku'n
tulli. Ahí un viejo se levantó y
 dijo, levantó su mano en alto y
 dijo. 2) levantarse, salir del
 mosquitero. **Dasu'la**
yunsa'nma', lunku'
ma'tusui'pa'
wa'latulama'. En la
 mañana, cuando salgan de su
 mosquitero, cuenten qué han
 soñado. 3) levantarse en
 armas. **Ñinanlu' yunsañi,**
nana llikanerinpu'lusa'

yadinsuludek'anna'. El
 pueblo se levantó para
 expulsar a esos malos que nos
 azotaban.

yunser' yunsanker'

yunsu'ker' (**yunsu'r**) vi. ¡sal!
A'yupalun. iA'pimuchun
yunsu'ker'! Me estás
 haciendo rabiar. ¡Mejor sal!
A'yupalun. iA'pimuchun
yunsur'! Me estás haciendo
 rabiar. ¡Mejor sal!

***yunsu'lli *yunsu'palli**

yunsu'palli** (yunsu'lli**) vi.
 salir, irse. **Muinpu'a'su'**
malek wintullidek,
laaper'an yunsu'lli.
 Porque no se portaba bien le
 hemos llamado la atención,
 pero malentendió y salió.
Shunka' ekkilala a'ñamu
Shiwiluklan yunsu'lek.
 Cuando tenía diez años salí de
 Jeberos.

yunsu'r yunsu'ker'

yunwalaker' vi. ¡arrástrate!
iYunwalaker'
da'wanpu'su'! ¡Arrástrate
 como la serpiente!

***yunwalalli *yunwalapalli**

yunwalapalli** (yunwalalli**)
 vi. arrastrarse una serpiente o
 un gusano. **Da'wan**
yunwalapilan inchilala
nakutulli. La serpiente se
 cruzó el camino arrastrándose.

yunwalek (***walek**) s. tinaja simple para acarrear agua. Su cuerpo es blanco y su cuello es laboreadito. **Kaikua Allisha yunwalekkek dek sichidanpalli, yauklutan.** La hermana Alicia en su tinaja simple está acarreando agua para hacer chicha. **Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa' llinserpí.** La tinaja común tiene su cuerpo blanquito y su cuello con diseño. **sinón.: yun.**

yupainek'e'chun
yuspaineck'etchun,

yupalli** (yulli**) vi. rabiarse, enfadarse. **Sudawek kulliker a'ta'wantusik kua yulek.** Como mi esposo se gastó todo el dinero yo me rabié. **Llinan ashin yulli wilalunlusa'**
inluwachinpu'erkasu' malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Yurimawa' nprop. Yurimaguas, ciudad capital de la provincia de Alto Amazonas.

Yurimawak ñamu kapetlli yuyu' Lamaskekla, Lamistu ñinanlu'ñikla. Cuando estaba en Yurimaguas encontré un hombre de Lamas, del pueblo lamista.

Yurimawa' muda' s.
yurimagüinos. **Yurimawa' muda'lusai'na uk'api'ñina' Shiwiluk.** Los yurimagüinos no vienen a Jeberos. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli.**
Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler. Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

Yus s. Dios. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** Emérita se arrodilló para orar a Dios.

Yus akui'n interj. ¡Dios te guardel! **iYus akui'n, kaikuá!** ¡Que Dios te guarde, hermanita!

yusmalek interj. por Dios, por favor. **iYusmalek ekpi'tuu, wilawek enker!** ¡Por Dios, lleva esto y entrégalo a mi hijo!

yuspaineck'e'chen
yuspaineck'etchen
yuspaineck'echen
yuspaineck'etchen
yuspaineck'echun
yuspaineck'etchun,

yuspaineck'etchen
(**yuspaineck'echen;**
yuspaineck'e'chen) interj.
gracias, yo te agradezco, yo te doy las gracias. **Kenma pilui'tulun menmiwek.**
iYuspanek'etchen! Tú me has cultivado mi chacra.

¡Gracias! ***Kenma Shiwilu la'la' a'lek'etchen.***

iYuspaineck'etchen! Usted me ha enseñado el idioma shiwilu. ¡Yo le doy las gracias!

yuspaineck'etchun, interj.
gracias. ***Yuspaineck'etchun samercha enka'a'musu' malek.*** Gracias por el pescadito que me has dado.

yuspaineck'etchun,
(**yuspaineck'echun;**
yupaineck'e'chun)

yutapalli** (yutulli**) vt. reñir a alguien. ***Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.*** Conchita me riñó porque le rompí su ollón para chicha.
val.: ***inyutapalli**.

yutek (-tek) nom. enojado, furioso, rabioso, bravo.

Kuaki'na sudawek yutek. Mi marido es rabioso.
Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

yuter' yutuker'

yutuker' (yuter') vt. ¡ríñele!
iYutuker' wilapen ma'ki'na pa'i'ñi kirka' yañinchitan! ¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!

***yutulli *yutapalli**

Yuwer nprop. área cercana al río

Yanayacu. ***Rakir pektawatapalli***

Yuwerkek. Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

Yuwerdek nprop. río Yanayacu.

Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek. El domingo Hugo va a pescar el Yanayacu. **dek.**

yuyu' s. hombre (habla una mujer).

yuyu'sha s. hermano mayor de una mujer (hablando con estima). ***Yuyu'shawek i'na peklulek IIillinen Desio (habla Emérita).*** Mi hermano mayor se llama Desio. cf: **yuyu'wa**; cf: **yu'sha**.

yuyu'taserpi yuyu'taspi

yuyu'taspi (yuyu'taserpi) s. hombre corpulento (habla una mujer). ***Shiwiluk ñiñi'ñi yuyu'taspilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.*** En Jeberos no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla una mujer). cf: **yalli'taspi**.

yuyu'wa s. hermano menor de una mujer, primo de una mujer.

Yuyu'wawek i'na peklulek IIillinen Misael. Mi hermano menor se llama Misael (habla Emérita). cf: **yuyu'sha**.

!

!

"

"mañana me voy" chiteklu' s. pez "mañana me voy", pez zapaterito. **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

"planta del pajarito chi'chi'"; **chi'chi'-tera'** s. parásito llamado planta del pajarito "chi'chi'", que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "suelda con suelda". **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** El parásito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados. **Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.** La planta del pajarito "chi'chi'" mató al árbol de limón abrazándolo.
"suelda con suelda" chi'chi'-tera' s. parásito llamado planta

del pajarito "chi'chi'", que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "suelda con suelda". **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** El parásito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados. **Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.** La planta del pajarito "chi'chi'" mató al árbol de limón abrazándolo.

"suelda con suelda", parásito "planta del pajarito chi'chi'" wanana' rojo piper-wana, piper-wanan s. especie de árbol wanana, wanana roja o colorada. **Kusinawek misa' piperwanakla a'nu'tulek.** La mesa de mi cocina la mandé a hacer de "wana" colorado. cf: **kuku'yu'-wanan;** cf: **tanan-wana, tanan-wanan.**

¡aborrécele! Iuyuker' vt.
¡aborrécele!

¡agárratelo!

¡anda trae! manta'ker' vt. ¡anda trae! *iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker! Yanu'tulek puñilashalusa!* ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas.

¡cambia! nerpi'lanta'ker' vi.
¡cambia!

¡cásate (dicho a una mujer)!

¡contágiale! a'danter' vt.
¡contágiale!

¡chúpale/aspirale por la nariz!
uwa'netchekker' vt.
¡chúpale/aspirale por la nariz!
Nana wila chimidektuwiñi.
iTeknanpiker,
uwa'netchekker! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvate, chúpale de la nariz!

¡déjalo como nuevo!
apiyuku'ker' (apiyuku'r) vt.
¡déjalo como nuevo!

¡desvélate! tuweklliker' (tuwekllir') vi. ¡desvélate!

¡enjuágate la boca!

¡entra en su casa! da'ter' 1 vt.
¡visítalo! ¡entra en su casa!

iWiwiana da'ter' ¡Visita a Viviana!

¡envíaselo! a'pa'ter' vb.
¡mándaselo! ¡envíaselo!

iWilapenlusa' kutunen a'pa'ter' ¡Envía camisas a

tus hijos!

¡gatea! patekker' vi. ¡gatea!

¡haz empollar!

¡haz que se escape contigo

¡hazle malagüero! pekkiwanter'
vt. ¡hazle malagüero!

¡huméale (para curarle)!
chimu'ker' (chimu'r) vt.
¡huméale (para curarle)!

¡huméale (para curarlo)!

¡java (ropa)! peksa'dunker' vi.
¡java (ropa)!

¡lechea ilanter' 3 vi. ¡flechea!
¡flecha!

¡olvídalo! nanerker', 1 vt.
¡olvídalo!

¡olvídate!

¡ovilla! ¡has ovillo!
pankuellinter' vi. ¡ovilla! ¡has ovillo!

¡ovillalo! ¡enróllalo! pankuerker'
vt. ¡ovillalo! ¡enróllalo!

¡pasa adentro! da'kerker' vi.
¡entra! ¡pasa! *iDa'kerker', du'ker! Uklulu'sha mantetcheck a'urken.*
¡Entra, siéntate! Voy a traer masatito para invitarte.

¡perfóralo! pekwala'ter' vt.
¡perfóralo!

¡pon la yuca cruda en la olla!

¡pónselo!

¡ponte en la sombra! da'lerker'
vi. ¡sombréate! ¡ponte en la sombra! *Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'*
Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

¡póntelo (ropa)! da'ter' 2 vt.
 ¡póntelo (ropa)! *iDa'ter'*
piwala'lli'pen! ¡Ponte tu
 pantalón!
¡prénsalo con soga!
¡qué rico! enpu'ni iyashipa'
interj. ¡qué rico! **Kaiksha**
Chiushaku'
peklu'nkudek
uklupideknen
a'ullundek. iEnpu'ni
iyashipa'! Cuando la
 hermana finada Teodomira nos
 llamaba, nos invitaba su
 chicha punta. ¡Qué rico!
¡quédate descalzo!
 inapilantekker' vi. ¡quédate
 descalzo!
¡recuérdale
¡recuérdale!
¡reúnete (dicho a una mujer)!

¡rómpelo! (tela o papel)
¡sángralo! ¡extrae el líquido!
 pektanker' vt. ¡sángralo!
 ¡extrae el líquido!
¡sé fuerte! nantapiker' (
 nantapir') vi. ¡sé fuerte!
¡sedúcelo!
¡úntalo! wika'ter' 2 (wiker') vt.
 júntalo! *iTanta'pen*
dek pantan wika'ter
waka'mudideklu'lek!
 ¡Parte tu pan en dos y úntalo
 con mantequilla!
¡ven a aparecer! pekpikerker' vi.
 ¡ven a aparecer!
¡visítalo! da'ter' 1 vt. ¡visítalo!
 ¡entra en su casa! **iWiwiana**
da'ter'! ¡Visita a Viviana!
¡vístete! i'shiwen (
i'shiwanker') vi. ¡vístete!
 ¡cámbiate de ropa!

?

¿por qué? mapu'a'su' 2 ¿por
 qué?
¿qué? ¿qué es pues? ma'nen
a'ta' *interrog.* ¿qué? ¿qué es
 pues? **¿Ma'nen a'ta'**
lamapu'palli? ¿Qué es
 pues lo que está gritando? cf:
ma'nen a'cha; cf:

ma'a'ta'.

A a

a cada rato, constantemente, a menudo. *utalinpu'* adv. a cada rato, constantemente, a menudo. **Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli.** Mi gallina constantemente se pierde.

a causa de eso nana malek conect. a causa de eso, por eso, debido a eso. **Kulla wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi.** No había quien cuide las gallinas de Julia, a causa de eso no fue a Yurimaguas.

a la brasa api'ka'pi nom. a la brasa. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas por comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión/vinagrera. *clf: pi*, 1.

a la casa pidik [pidík] adv. en la casa, a la casa. **iPidik Ilia'ker'!** ¡Quédate en la casa!

a la misma hora ipui'pa adv. a la misma hora. **Kua adencha'lek menminwekeklan nunpi'dunsik. Ipui'pa' ya' adencha'lek.** Yo regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer.

a los pies de la cama lanchik (lantekkek) adv. a los pies de la cama, en la piecera de la

cama. **iLanchik pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama! **iLantekkek pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama! **lantekkek (lanchik)** adv. a los pies de la cama, en la piecera de la cama. **iLantekkek pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama!

a medio cocinar nanpilu' nom. a medio cocinar, medio crudo. **Asu' ker' nanpilu', ka'i'nchek.** Esta yuca está medio cruda, no la voy a comer. *clf: lu'*.

a pesar de -pi', a pesar, sin siquiera. **Madu Ili'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** El motelo aunque me vea no corre. **Ipa'la nerpi'la llillin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'.** Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la lengua). *cf: -la'pi'*.

a qué hora enpulu 1 interrog. ¿a qué hora? ¿cuándo? **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir? ; **enpului'na** interrog. ¿a qué hora? **¿Enpului'na unchi'chu?** ¿A qué hora vas a venir?

a qué hora, cuándo a su -ñik s. > adv. en su, a su. **Ñima ya'da'dek'i'ñi**

pidekñik. No le permitía a nadie entrar en su casa.

Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen

Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas. **Pulu indi'tusik lantekñik**

Iduler pipeklli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.

a todas partes inapu'su' adv. por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek**

dunkululun inapu'su' peklalli. Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes.

Pulu kamashitutek.
Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an. Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

a través de =lupa' adpos por, a través de. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu'
luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa' Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

a veces nerpi'pu' adv. a veces, de vez en cuando. **Sirapina ñinchillantulli. Tanak pa'an, amantek dei'tulli,**

nerpi'pu' laman ilañin.

Serafina sabe balear. Cuando va al monte mata sajino y a veces balea huangana.

a veces, de vez en cuando a ver pues enta'n interj. ¡a ver

pues! **Enta'n luncheck ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna'**

Shiwiluku'lusa'

Muyunpa yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los Shiwiwu finados conocer Moyobamba.

a, al =k 2 (=ek; =kek) post. a.

Tanak pa'an tatawek ilantulli amantek,

laman. Yendo al monte mi padre mataba sajino y huangana.

abajo, bajo dawík adv. abajo, bajo. **Asu' erwi dawík**

ñitulli. Esta guayaba echó frutos bajito. **iKutenker', dawík luser'ker'!** ¡Mira arriba y después mira abajo! cf: **dawishek.**

abajo, río abajo wilén s. abajo, río abajo. cf: **adipí 1; ant: winen 1.**

abajo. wilénkek 1 adv. abajo.

abanica, ventea a'ulunker' vi. ¡abanica! ¡ventea!

iA'ulunker', tashuinpuak! ¡Abanica (la candela) para que no se apague!

abanícale a'ulunter' vt.

¡abanicale! **iA'ulunter' pen tashuinpu'ek!** ¡Abanica el fuego para que no se apague!
iA'uluntuu, ukapilek!
 ¡Abanícame, tengo calor!

abanicar *a'ulunpalli (*a'uluñi)
 vi. abanicar. **A'uluñi ipa' yatashunsik.** Abanicó cuando ya se iba a apagar.
 val.: ***a'uluntapalli.**

abanicar algo o a alguien.

***a'uluntapalli** (*a'uluntulli)
 vt. abanicar algo o a alguien.

Sudawek a'uluntullun, sanekpik. Mi esposo me abanicó para refrescarme.

Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor a la bebe la abanicó, porque estaba sudando. val.: ***a'ulunpalli.**

abanco, aventador untuna (der. of) s. abanco, aventador.

iKer'itencha'u untuna, pen a'uluntetchek!

¡Tráeme el aventador, voy a ventear la candela!

abeja

abeja "perro-abeja"

abeja hedionda tulen s. abeja hedionda; especie de abeja que produce fea miel.

Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' llilusuta'kasu'

yekpanna'. Cuando estaba pelando sajino llegaron las

abejas hediondas queriendo llevarse las migajitas de carne.
 cf: **mi'l'en.**

abeja ramiche mi'l'en s. abeja ramiche. **Mi'l'en ulenñina' Shiwilulunlusa'**

uklupidek yakasertanna'. A la abeja ramiche le discursan las mujeres shiwili para endulzar su chicha punta. cf: **tulen.**

abeja ronsapa

abeja silupa silupa s. especie de abeja. No se conoce el nombre en castellano. **Silupa iñinunen mu'su'**

ilunennan

nawadeklusa'kin. La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.

Abelardo Awishu nprop.

Abelardo. **Awishuku'**

pilenñantulli

shinpilenña. El finado

Abelardo tocaba pifano

abertura de la vagina, pishura.

abismo mutupilala s. abismo, barranco muy profundo.

Ala'sa' kupin wa'na

anu'lli mutupilalak. Un omnibus se cayó en el abismo.

syn: **sakateklala.;**

sakateklala s. abismo,

barranco profundo. **Ala'sa'**

kupin wa'na anu'lli

sakateklalak. Un omnibus se cayó al abismo. syn:

mutupilala.

aborrecer *luyupalli (*luyulli) vt. aborrecer. **Sudawek**

luyullun. Mi esposo me aborrece. val.: ***luyutapalli**; ***luyutapalli** (*luyutulli) vi. sentir rencor, aborrecer, despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu'**

luyuta'su'. Ya Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli'**

luyutulli, mukankeinpu'. Ese hombre aborrece, es de mal corazón. val.: ***inluyupallina**; val.: ***luyupalli**.

abortar *a'anu'tapalli, a'anutapalli 2 (*a'anu'tulli, a'anutulli) vt. abortar. **Luyan ka'inpu' a'anutulli**

ku'aperwawa. Como no comió lo que se le antojaba, ella abortó un feto femenino.

abrácense inwiperi'ker' vi. ¡abrácense! **iInwiperi'ker', aperinpen nuka'a!** ¡Abrácense, es tu prima!

abrázalo wiper'iker' vt. ¡abrázalo! **iWiper'iker' sudanpen**

yupasikpi'nta'. ¡Abraza a tu esposo aunque esté rabiando!

abrazar *wiper'iapalli (*wiper'illi) vt. abrazarse un hombre y una mujer. **Weilan ektu'keran ñi wiperi'i'ñi sadinen.** Aunque vino de regreso desde lejos no le abrazó a su esposa. **Kua**

Shiwiluklan

ektu'kera'seku sudawek wiper'illun,

musha'la'la'llun. Cuando regresé de Jeberos mi esposo me abrazó y me besó en la boca. **wi-**

abrazarse *inwiperi'palli (*inwiperi'lli) vi. abrazarse.

Imicha Luzllek

Yurimawek inkannana' inwiperi'llina'. Emérita y Luz al encontrarse en Yurimaguas se abrazaron.

abre ekketcher' (ekke'cher) vt. ¡abre! **iEkketcher'**

unkunan! ¡Abre la puerta!

abre la boca lawekker' (laukker') vi. ¡abre la boca!

iLaukker', ilulennan akui'terken

la'la'penkek! ¡Abre la boca, te voy a dar el remedio en tu boca!

abre trocha sekllinter' vi. ¡abre trocha! **iSekllinter', sudín!** ¡Abre trocha, hijito!

abril Abril-duker s. abril.

Abrildukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'. En abril va a abrir la escuela.

abrir *ekketchapalli 1 (*ekketchulli; *ekke'chulli; *ekke'chapalli) vt. abrir.

Wila unkunan ekketchulli. El niño abrió la puerta.

abrir camino *ekketchapalli 2 (*ekketchulli; *ekke'chulli;

*ekke'chapalli) vt. abrir camino. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

abrir la boca *lawek'apalli, (*lauk'apalli; *lauklli; *laweklli,) vi. abrir la boca.
iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekke! Cuando abra mi boca métanme los dos pescados.
hom: ***lawek'apalli, 1.**

abrir trocha *sekllintapalli (*sekllintulli) vi. abrir trocha.
Fernando sekllintulli tanak pa'apek. Fernando abrió trocha para caminar en el monte.

abrirsele la comisura del labio *sawerunpalli (*saweruñi) vi. abrirsele a uno un poquito la comisura del labio. **Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek.** Yo me abrí un poquito la comisura del labio cuando me dio comezón y me rasqué.

abrirsele un poquito la comisura del labio
abceso, hinchazón, inflamación waka'a'su' nom. abceso, hinchazón, inflamación. **Kaserwa'l u'chimu lulen'ek waka'a'su'** La cumala "kaserwa'l" sirve para curar

abscesos.

absorber *pisha'palli 2 (*pisha'lli) vt. absorber.
Binjachu kutunen nunlalak aku'la'Ili, dek pisha'Ili. Benjamín, por descuido, puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua.

abuela ami s. abuela, mujer vieja (habla una mujer o un hombre). **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela! amiku' amisha

abuela finada amiku' (ami) s. abuela finada, mujer vieja ya fallecida. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknenerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas se sentaban en sus propios patios y bebían con sus comadres y sus compadres.

abuela, vieja (habla la mujer o el hombre)

abuelita amisha (ami) s. abuelita, viejita (habla una mujer o un hombre). **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita.
Amisha kenmipa' kenma, kuanta' ipa'

papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito. syn:

ashinsha; **ashinsha s.**

abuelita. **Ashinshawek,**
mamashawek

chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola. syn: **amisha**.

abuelo papinku s. abuelo, viejo.

Amisha kenmipa'

kenma, kuanta' ipa'

papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.

abuelo finado papinkuku' s.

abuelo finado, viejo finado, antiguo. **Ta'ser kuanta'**

papinkuku'lusa'

laukdeklek wilaku

ñamu. Cuando contaban, yo también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.

abúrrelo lutekker' vt. ¡abúrrelo!

¡hártalo! **iLutekker'**

yuyu'waben!

Enñupa'pi'nta' pa'i,

kenmu'sa' llia'a asu'

pidik. ¡Abúrrelo a tu

hermanito! Que se vaya a cualquier sitio para quedarnos solos los dos en la casa.

aburrir lutek'apalli (luteklli) vt.

hartar a alguien, aburrir a

alguien. **iMa'sha**

yawellektan, ipa'

lutek'apilallen! ¡No llores,

ya me estás hartando!

acabar con algo *pekdapalli 1 (

*pekdallii) vt. destruir, acabar algo. **Kusherller**

pekdaitullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

acabar de dar a luz **nawadeklli**

vi. acabar de dar a luz.

Chirisa nawadeksik,

a'ullina' lapasekla

iñinunlek. A Teresa, cuando

acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de

abeja. **Kaikuawek**

nawadeklli. Mi hermana

menor acaba de dar a luz.

acabar de hacer algo **na-** v. > v.

recientemente, acabar de

hacer algo. **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina'

lapasekla iñinunlek. A

Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

acarahuasú **iker'adu** s.

acarahuasú, especie de pez.

Iker'adu a'llupi samer,

iñetller iuyalli. El

acarahuasú es un pez grande y todos le ambicionan.

acarrea agua **dekmér'** vi. ¡trae

agua! **iDekmer' asu'**

ullinan a'mu'cha'mak

walek. ¡Acarrea agua hasta llenar este tinajón!

acarrear *sichidanpalli (

*sichidañii) vt. transportar,

llevar. **Eluku sichidanpalli**

kasi'yek

Lapir'chinpenñaniklan

Ilishanak walek. Eleuterio está transportando gaseosas desde la boca del Rumiyacu hasta el puerto (de Jeberos).

acarrearse *insichidanpalli (*insichidañi) vi. ir uno detrás del otro, acarrearse, seguirse.

Wilaweklusa'**Shiwiluklan**

insichidañina' Llimak, ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearon a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

acci

accidentalmente III'inpu' adv. sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, III'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mocahuas y las rompió.

acción asociada a "entrar"**acción asociada con "entrar"****acción asociada con entrar**

dan- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con entrar.

acción asociada con la caza.

dun- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con la caza.

***dunwerapalli;**
***dunker'apalli.**

acción asociada con meter un objeto detrás o dentro de**otro i-** v. > v. prefijo

instrumental, acción asociada con meter un objeto detrás o dentro de otro.

acción asociada con un objeto que cruza otro

din- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con un objeto que cruza otro.

acción de ti o él a mí -sinku v.

tú/el me ha(s) hecho algo, me hubiera(s) hecho algo.

Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku, kaluwi' uki'la di'tunansinku. Si no tuviera hijos ya me habría muerto, el hambre me hubiera matado, la enfermedad y el hambre me hubieran matado.

Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu,

amantek dei'tan. Desde antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

acción ejecuada abrazando wi-

v. > v. prefijo instrumental, acción ejecuada abrazando.

***wiper'iapalli.**

accion ejecuada frotando su'-

v. > v. sufijo instrumental, accion ejecuada frotando.

***su'ka'palli; *su'wipalli.**

acción ejecuada jalando u-

v. > v. prefijo instrumental, acción ejecuada jalando.

***uwalapalli;**
***uchentapalli.**

acción ejecutada patenado tu'-
v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada patenado.
***tu'ten'apalli.**

acción ejecutada botando
pada'- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
botando.

acción ejecutada cayendo da'-
v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada cayendo.

acción ejecutada cepillando
pan- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
cepillando.

acción ejecutada con cuchillo
pa- v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada con cuchillo.

acción ejecutada con fuerza
pek- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con fuerza. ***pektek'apalli;**
***peklunpalli;**
***pekdamerapalli.**

acción ejecutada con la palma
de la mano pi- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con la palma de la mano.

Nana llantastek
pitamanelli. El hizo rodar la
llanta.

acción ejecutada con las
manos sek- prefijo
instrumental, acción ejecutada
con las manos, usando los
dedos. ***sekwa'palli;**
***sekpek'apalli; cf.:**
***sekshi'tapalli; cf.; cf.;**
***sekchikamu'palli.**

acción ejecutada con los
dientes la- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con los dientes. **Amana'ler**
Pulu laki'lli. El tigre mató a
Pablo mordiéndolo.

acción ejecutada golpeando
lli- v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada golpeando o
ejecutando fuerza con las
manos, usando palo u otro
instrumento. **Mañirler**
puiňu llideklli. Manuel
rompió el cántaro a golpes
(con palo). **iLaman**
llidametcher',
ekpanta'a'mak! ¡Pedacea
la huangana para que lleves!

acción ejecutada presionando
dek- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
presionando

acción ejecutada sin causa
aparente nu- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
sin causa aparente.

acción intermitente.2/3>1SG

acción realizada con las manos

acción realizada repetidas

veces o con intensidad tek- 2
v. > v. prefijo que agregado a
una base indica repetición o
intensidad. **Nana ñiñi'pen**
tekkitekkenku'su'
mula'si'la chimiñi. Ese tu
perro que siempre me mordía
felizmente se ha muerto.

aceite iyadek 2 s. aceite.

Madutakula iyadeklek
inyatulek. Con el aceite de

palmera se fríe. <i>cif:</i> dek₂ .	Rodolfo se acercó a Arquímedes.
aceitoso *iyadekwanpalli (*iyadekwañi) <i>vi.</i> ser aceitoso, ser grasoso. Asu' samer	acércatele kawiker' (<i>kawir'</i>) <i>vt.</i> jacércatele! ¡jacércate a él!
iyadekwañi. Este pescado es grasoso.	iKawiker' sudanpen!
acerca de =ki, =kin, 3 post. acerca de, sobre. Ipa'la	¿Ma'ki'ncha kenma
luncheck iñer	enpu'nipi'nta' yula?
Panpadekkin. Ahora voy a contar todo acerca de Pampayacu.	¡Acércale a tu marido! ¿Por qué pues te rabias tanto?
acercándose -wa v. > v. acerca, hacer algo acercándose. iWawaser	iKawir' parinupen.
ashin ekpa'water! ¡Lleva al bebe donde su mamá!	Kawin luntuker'! ¡Acércale a tu padrino y convérsale!
acercarse *kawipilalli (*kawilli) <i>vt.</i> acercarse a alguien o algo.	acertar *pañinchitulli <i>vt.</i> acertar, dar en el blanco.
Atilio kawillun, nanek	Tekka'pilasik
luntullun Ikituk	pañinchitulek awinan.
ñinchita'su' ll'i'ta'su'.	Mientras estaba corriendo le acerté al mono blanco.
Atilio se me acercó y me contó lo que supo y vio en Iquitos. <i>val.: *kawitapalli; val.:</i>	aciértale pañinchiter' vt.
*inkawipalli; *kawitapalli (kawitulli) <i>vi.</i> estar cerca, acercarse. Inka'ku'lusa'	¡aciértale! ¡dale (en el blanco)!
kawitukerwiñina'	iAwinan pañinchiter'!
kenmu'wek, ñi'na	¡Aciértale al mono blanco!
wa'anler pekludek'iñ'i.	acompañar *eknanpipalli (
Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó. <i>val.: *kawipilalli .</i>	*eknanpilli) <i>vt.</i> cuidar a alguien, acompañar a alguien.
acercarse a alguien	Wilaweklusa'
pa'watapilalli (pa'watulli) <i>vt.</i> acercarse a alguien. Arkichu	eknanpipallinerku. Mis hijos me cuidan/me acompañan.
Rodolfoler pa'watulli.	aconseja pilenter' vi. ¡aconseja!

aconseja pilenter' vi. ¡aconseja!	aconsejar *pilen'apalli (
aconsejar *pilen'apalli (*pileñi) <i>vt.</i> aconsejar a alguien. Papiler pileñi	*pileñi) <i>vt.</i> aconsejar a alguien. erkun, ashinler pileñi
kutin. El padre aconsejó al hijo, la madre aconsejó a la hija. <i>val.: *pilentapalli; :</i>	kutin. El padre aconsejó al hijo, la madre aconsejó a la hija. <i>val.: *pilentapalli;</i>
*pilentapalli (*pilentulli) <i>vi.</i> aconsejar, predicar. Pacher'	*pilentapalli (*pilentulli) <i>vi.</i> aconsejar, predicar. Pacher'

pilentapalli illisiak. El padre está aconsejando/predicando en la iglesia. val.: ***pilen'apalli**.
acordar algo **Illi'inutapalli* 2 (**Illi'inutulli*) vt. acordar algo
Kuda Ili'inutullidek
Sanantuñuk
yapanta'mudek. Nosotros acordamos ir a San Antonio.
Lli'inuta'mama'su'
yasaka'tulama' Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.
acordarse **Illi'inutapalli* 1 (**Illi'inutulli*) vt. acordarse de alguien. **Llanshi Iriki**
Ili'inutulli. Francisca se acordó de Enrique. **Kenma**
Ili'inutapi'nun kua. Tú no te acuerdas de mí. **Llanshi**
Ili'inutapalli
sekdipera'su'. Francisca se está acordando de lo que ha guardado.
acordarse de algo o alguien
acostarse con alguien
kilerapalli 1 (kilelli) vt. acostarse con alguien, dormir con alguien. **Wilawek**
Kilellun. Mi hijo durmió conmigo.
acostumbrarse ***da'iyapalli** (***da'iyalli**) vi. acostumbrarse.
Ñiñi'wawek apetcha
Mañirkek da'iyalli. Mi perro se acostumbró donde tío Manuel. val.: ***da'iyatapalli**; cf: ***tekkiyapalli**; ***tekkiyapalli** (***tekkiyalli**) vi.

acostumbrarse, adaptarse.
Nana taserpi
inapilantek, tekkiyalli. Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. **Tekkiyalek**
kua Shiwiluk ipa'. Ya me acostumbré en Jeberos. cf: ***da'iyapalli**.
acostumbrarse a alguien
***da'iyatapalli** (***da'iyatulli**) vt. acostumbrarse a alguien.
Asu' wila da'iyatullun
kua. Este niño se ha acostumbrado a mí. val.: ***da'iyapalli**.
acostumbrarse, adaptarse
acostúmbrate da'iyaker' (da'iyer') vi. ¡acostúmbrate!
iDa'iyer' kualek, nanopia kenmu'shasa'!
¡Acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás! **tekkiyaker'** (tekkiyer') vi. ¡acostúmbrate! **iTekkiyaker' asu'**
Shiwiluk! ¡Acostúmbrate en Jeberos!; **tekkiyer'** (**tekkiyaker'**) vi.
¡acostúmbrate! **iTekkiyer'** **asu' Shiwiluk!**
¡Acostúmbrate en Jeberos!
acostúmbrate a alguien
da'iyater' vt. ¡acostúmbrate a alguien! **iLlushá, amisha da'iyater'!** ¡Rosa, acostúmbrate a la abuelita!
actualmente ipa'la adv. ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. **Ipa'la lunchek**
Arakayu ma'pu'si'pa'

nanpilli Panpadek

ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río

Pampayacu. Dekpilli'

ukalek, ipa'la

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.

Wilalusa' ipa'la

Kaschilla' la'leklansa'

lunna', ipa'li'na Shiwili

la'la' pinanettllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwili.; ***ipa'li'na*** adv. ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. ***Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.***

Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la Ili'inutapalekwa'.

Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. ***Nanasa' lunek.***

Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'acheck. Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. ***Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la'***

lunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

actualmente, en un momento

=***la'*** actualmente, en un

momento. ***Asek i'lala'***

wa'ten'apu. Espéreme aquí

todavía un rato.

acuérdate Ili'inuter' vt.

¡acuérdate! ***iLli'inuter'***

sekdipera'masu'!

¡Acuérdate de lo que has guardado!

acuéstate con él o ella kilerker'

1 vt. ¡acuéstate con él!

¡acuéstate con ella!

iYalli'washash kilerker'!

¡Acuéstate con tu hermanito!

achiote lunwa s. achiote, árbol

de achiote. ***Lunwa katu'ta'***

ñapalli, ala'sa' piperpi,

ali'la adawa'. Hay dos

clases de achiote, uno de fruto

colorado y otro verde. Bixa

orellana. **piper'pi-lunwa**

achiote amarillo sha'pi'-lunwa

s. achiote amarillo, especie de arbusto. ***Mitanpi' Kullu'***

sekka'ladatullina'

sha'pi'lunwalek. En

Carnaval le ensuciaron la cara a una Cruz con achiote amarillo.

achiote colorado pipellunwa s.

achiote colorado. ***iPaku'***

makunku' pipellunwa!

Asu' wa'dantek

wawalus'a sa'la'llina'.

¡Vayan a coger achiote

colorado! Los pollitos tienen

cuchipi. cf: **piper'pi-lunwa**.

Bixa orellana.

achiote colorado piper'pi-lunwa

(***lunwa***) s. fruto del achiote

colorado. ***Wilalun***

piper'pilunwa malli

lunwaterkek. La joven

cogió achiote colorado para que la pinten. *cf.*

pipellunwa; *clf.* **pi.**

achiote verde

Achual Tipischa Su'tundek s.

Achual Tipishca, comunidad cocama cerca a Lagunas.

Su'tundekkek

nanpipallina'

Kukamalusa'. En Achual Tipishca viven los Cocamas.

achuni, achuñi ilek s. achuni, achuñi. Ilek i'na

ñiñi'mapencheklusa'

laki'deklli. El achuni a los perros cazadores los mata a mordiscos. **Ilek leknen**

taserpilusa' uwapallina'.

El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). (Nasua nasua)

adaptarse *tekkiyapalli (

*tekkiyalli) *vi.* acostumbrarse, adaptarse. **Nana taserpi inapilatek, tekkiyalli.**

Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. **Tekkiyalek**

kua Shiwiluk ipa'. Ya me acostumbré en Jeberos. *cf.*

***da'iyapalli.**

adelantarse *ekterchapalli (

ekte'chapalli; ektetchapalli; ekterchulli) *vi.* adelantarse.

Wiwiana ektetchulli

samer yakalu'tapakun.

Viviana se adelantó para sancochar los pescados.

Nana ekter'a'su'

yakusutan eksu'tapalli.

La que se ha adelantado para cocinar está pelando.

adelantarse a alguien

adelántate ektercher' vi. ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate!

iKenma ektercher',

ma'nepi'nta' ilanpiler'!

¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!

adelántatele kasetchekker' vt.

¡alcánzalo cortando camino!

iAwapen kasetchekker'!

¡Alcanza a tu mamá cortando camino! **iKasetchekker'**

alli'shen! ¡Adelántate a tu hermano!

adelántatele;

además, también, a la vez,

simultáneamente inkaluner
adv. además, también, a la vez, simultáneamente.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

ipa'li'na ili'apallidek

Kuntenku'lusa', nana inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora

estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. **Peksantapamu nana inkaluner**

ker'unta' a'ler'apalek

alei'teklundan. Mientras

muelo (el maíz), voy asando también la Yuca, cinco yucas enteras.

adentro =da' post. adentro, en.

Malallina mitullun takun menmikda'. Magdalena me

recolectó sapote de la chacra.

Idu dinkiyektulli

nunluse'da'. Eleuterio terminó de botar el agua de

varias canoas. **Shiwiluk**

la'pi ñi'ñi. Simirkekda'

mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se

van a traer. **iChinta'da'**

kasellu' mapa'ter!

¡Compra azúcar en la tienda!

kinekla adv. adentro, dentro.

iAsu' tanta' kinekla

akunter! ¡Anda pon estos

panes adentro!

adinerado kullikerwa'su' nom.

adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay. **Apu'tek ima**

kullikerwa'su'. Dicen que Apu'tek era adinerado.

adinerado, rico, de alto runay

adinerado, rico, que tiene dinero

adivina lunanpichir' vt. ¡adivina!

¡calcula! **iLunanpichir'**

enpu'dun ekkilala ipa'

a'ñilek! ¡Adivina cuántos

años tengo!

adivina calcula

adivinar *lunanpichipalli 1 (

*lunanpichilli) vt. adivinar, pronosticar, detectar, calcular.

Lunanpichi'ñi Eulalia

enñupaklan kuipa'.

Eulalia no adivinó de dónde

soy.

adulto -taspi (-taserpi) adj.

grande, viejo, adulto. **Asu'**

Mikir utekkunanlek

pill'i'tulli dunansertaspi.

Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.

afaninga ellek s. afaninga,

especie de serpiente. **Aner**

intekllitapatama'

enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek

Ilipu'tenma'. No juegues

con varones sino la afaninga te va a azotar/golpear con su cola. **Ellek kitektapalli,**

ñi'na enpu'ninchí

a'ikerapi'ñi,

a'ikermutu'la'lli. La

afaninga muerde, pero no causa mucho dolor, sólo hace doler la cabeza.

afasi uku'lú nom. afasi, mal

cazador o pescador.

Mikekwek i'na uku'lú,

nu'an willinlusa'

willekllina' uki'lanna'. Mi

yerno es un afasi, por eso sus

hijos lloran de hambre.;

uku'lutek 1 s. afasi, mal

cazador o pescador.

Mikekwek i'na uku'lú,

nu'an willinlusa'

willekllina' uki'lanna'. Mi

yerno es un afasi, por eso sus

hijos lloran de hambre.

afilalo su'denker' vt. ¡afilalo!

iSu'denker'

yumutu'pen! ¡Afila tu

hacha!

afilurar *su'den'apalli (*su'denñi)

vt. afilar. **Dañir dasu'la**

sawellinenlusa'

su'denñi. En la mañana

Daniel afiló sus machetes. val.:

*su'dentapalli.;

*su'dentapalli (*su'dentulli)

vi. afilar. **Arkichu**

su'dentulli. Arquímedes

afiló (algo). val.:

*su'den'apalli; cf:

*den'apalli.

afirmativo enfático =untana,

ntana (=ntan) prt. afirmativo

enfático. **U'echuntana.** Sí,

esto va a pasar.

Nu'amuntana

Iuwanpallen. Justamente

por eso (porque no me has

visitado) te estoy extrañando.

afluentes siladek s. afluente,

tributario, río que desemboca
en otro río más importante.

Tanpindek Wandek

siladek. El río Mandiyacu es

afluente del Supayacu. cf:

dek.

afrecho

afrecho de chicha sekkula s.

afrecho de la chicha. **Nana**

wila ka'apalli sekkula

kasetchu'lek. Ese niño está

comiendo afrecho con dulce.

clf: **la₃**.

afuera, fuera (de) adipi 2 post.

afuera, fuera de. **Arakayu**

aku'deklli pideknen

adipi Shiwilulusa'.

Arákayu puso/mantuvo a los

shiwili fuera de su casa.

afuera, fuera de

agacharse *iner'apalli (*iner'lli)

(*inner'apalli) vi.

agacharse, inclinarse, bajar la
cabeza. **Idu iner'lli**

sawillinen yaman.

Eleuterio se agachó para
coger su machete. **Ikupila**

nanpipalli nala

inerapek. El zancudo

"ikupila" vive en los troncos
inclinados.

agacharse hacia algo o alguien

*innertapalli (*innertulli) vt.

inclinarse hacia algo o alguien,
agacharse hacia algo o
alguien. **Pekkua'pa'seku**

Lourdes inner'tullun.

Cuando estaba acostado
Lourdes se inclinó hacia mí.

val.: *inner'apalli.

agáchate inner'ker' vi.

¡agáchate! ¡inclináte! ¡baja la
cabeza! **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin

erpatekpenlusa'

yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda

ser que cuando te agaches tus
nervios se estiren y te calme el

dolor. **iIner'ker', iner'an**

wilaweksha sakekter!

¡Agáchate y hazle cariño a mi
hijito! **iYamalla'pachen,**

innerker'! Si quieres rezar,
¡inclináte (baja la cabeza)!

agáchate hacia él innerter' vt.

¡inclináte hacia él! ¡agáchate

hacia él! **iInnerter'**

wawaserpen, lli'ker!

- ¡Inclínate hacia tu bebe, míralo!
- agalla lankenna** (lankenla) s.
agalla de pez. **Samer lankenna usu'palek.**
Estoy sacándole las agallas al pescado.
- agalla de pez**
- agárrale del brazo pilli'tanpa'ter'**
vt. ¡agárrale del brazo!
- agárralo pilli'ter'** vt. ¡agárralo!
iPilli'ter' nana etchek!
¡Agarra ese añuje!
- agárralo (fruta) maker'** vt.
¡agárralo (fruta)! **iMaker' nana kaserchu'!** ¡Agarra esa fruta!
- agarrar *mapalli** vt. agarrar, recolectar. **Kua chiapalek sudawek puer'an**
- ma'su'.** Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando. **Malallina mitullun takun menmikda'.** Magdalena recolectó sapotes de la chacra para mí . cf: ***usu'palli 1.; *pilli'tapalli 1 (*pilli'tulli)** vt. agarrar. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'.** Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto).
- agarrar del brazo**
- *pilli'tanpa'tapalli (*pilli'tanpa'tulli)** vt. agarrar a alguien del brazo. **Duden**

- pilli'tanpa'tan**
- ekpa'palli.** A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar.
- agarrar sin permiso**
- *pankanerapi'ñi 1 (*pankaneri'ñi)** vt. agarrar sin permiso. **Wilalusa' da'llina' pidekwekkek. Uranshawek**
- pankaneri'ñina'.** Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comidita sin permiso. val.: **pankanerchapi'ñi.**
- agarrarse algo *mitapalli 1 (*mitulli)** vt. apropiarse de algo ilícitamente, quedarse con algo ajeno, robar.
- Atushupiler Miker sawellinen mitulli.**
- Augusto se quedó con el machete de Miguel (sin permiso). syn: ***aperapalli.**
- agárratelo mituker' 1 (miter')**
vt. ¡quédatele (sin permiso)!
iMituker' Libia kirka'nен. Mitan ekpanter'! ¡Agárrate el libro de Libia y llévatelo!
- agonizar y revivir *talek'apalli (taleklli) cf: *talektapalli.**
vi. agonizar y revivir.
- Inmulluwek ima dekpilli taleklli.** Dice que mi cuñada dejó de respirar un rato anoche y revivió.
- agosto SantaRosa-duker s.**
agosto.
- SantaRosadukerkerek**

- yulu'danku inpasetlli**
tanluwatusik. En agosto la flor de Santa Rosa se riega cuando hace viento.
- agrández sekkupinker'** *vt.*
 ¡agrándezalo! ¡auméntale!
- iSekkupinker' a'pinta'**
uklulu'! ¡Auméntale más al masato! **iSekkunpinker'**
a'pinta' menminpen!
A'metchinchi. ¡Auméntale tu chacra! Es muy chica.
- agrández, auméntale**
- agrandar *sekkupinpalli** (*sekkupiñi) *vt.* agrandar (a mano), aumentar. **Kualer sekkupinek menmi.** Yo agrandé la chacra. **Sudawek sekkupiñi pidekwek.** Mi esposo agrandó mi casa.
- agrandar, aumentarle**
- agravarse *tekkikerapalli** (*tekkikelli) *vi.* agravarse, empeorarse. **Shirwillu ilulenنان pawantan tekkikelli.** Por falta de remedios Silverio se agravó.
- agrégale shirumbi sekkuter'** *vt.*
 ¡agrégale shirumbi!
- iChunser' kalu'a'masu'**
sekkuter'! ¡Agrégale shirumbi a tu sopa de pucacunga!
- agrégale suri**
- agrégale suri, échale suri**
- agregar shirumbi *sekkutapalli** (*sekkutulli) *vt.* agregar shirumbi o yuca picada a la comida. **Kua sekkutulek**

- chunser' kalu'a'kasu'.** Yo eché shirumbi a la sopa de pucacunga. **Laman du'lupinen sekkutetche.** Al espinazo de la huangana le voy a agregar shirumbi.
- agregar shirumbi o yuca picada**
agregar suri, echar suri
agua dek, s. agua. Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli. En esa agua hay muchas bacterias.
- agua caliente ukadek, u'kadek**
 s. agua caliente. **iU'kadek kencha'ker! Amisha ama'tetche.** ¡Trae agua caliente, voy a bañar a la abuelita! *clf:* **dek₂**.
- agua caudalosa nantadek s.**
 agua caudalosa. **Inalan silanan nantadek, ñilan su'mu'dek.** De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. *ant:* **su'mu'dek; clf:** **dek₂**.
- Agua de Vida Nanpiladek nprop.**
 Agua de Vida. Agua de una quebrada que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer.
Amishalusa'
Nanpiladekkek ama'nna'
wilaluntunta'llina'. Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *syn:* **Nanpillindek.; Nanpillindek nprop.** Agua de Vida que sirve para recuperarse de una

enfermedad y rejuvenecer.

Amishalusa'

Nanpillindekkek

ama'nna'

wilaluntunta'llina'. Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. syn: **Nanpiledek.**

agua de vida para recuperarse y rejuvenecer

agua detenida su'mu'dek s.

agua detenida, que no corre, con poco caudal.

Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu'

a'lanan. En el agua detenida Pedro anzueleó cuatro

fasacos. **Inalan silanan nantadek, ñilan**

su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. ant: **nantadek;** clif: **dek₁.**

agua enturbiada amu'dek s.

agua que ha sido enturbiada.

Amu'dekkek puñañin apu'chek.

En el agua enturbiada voy a echar el barbasco. clif: **dek₂.**

agua hedionda anadek s. agua hedionda. **iAnadekkekk**

yama'ta! ¡No te bañes en el agua hedionda! clif: **dek₂.**

agua que ha sido enturbiada

agua turbia pektudek 1 nom.

agua turbia. **iAner iyuta,**

Wandek pektudek! ¡No bebas, el Supayacu es agua turbia!

aguaitar awilen'apalli (

awilenñi) vt. aguaitar. **Nana**

wila awilen'apallun. Ese niño me está aguaitando.

Wilalusa' awilenñina'

Iansa'perkek. Los niños aguaitaron (a la gente) en el baile. val.: *awilentapalli.

aguaitar, atisbar *awilentapalli (

*awilentulli) vi. aguaitar,

atisbar, espiar. **Wilalusa'**

awilentapallina'. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. val.: **awilen'apalli.**

aguajal chipellu' (chipetllu') s.

aguajal, terreno inundable de vegetación muy espesa y nutritiva, casi impenetrable donde crece el aguaje.

Shiwiluk i'na ñapalli

chipellu'lusa' En Jeberos hay agujales. clif: **Iu'**.

aguaje chiper, chiper' s. aguaje, moriche, morete, achual, burití; especie de palma con tallo solitario y fruto comestible.

Mañir chinte'tulli chiper.

Manuel se subió al aguaje.

iSuler usu'r

chiperñekda'! ¡Saca el suri del aguaje! (Mauritia flexuosa)

aguaje de chamisal ma'a s.

aguaje de chamisal, tipo de palmera. **Ma'a lanlakla**

nu'tulek ukllin

uklupidek sulek. Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

aguaje machaco chiper-da'wan.
s. aguaje machaco.

Chiperda'wan kitektusik paki'tullinmu'. Cuando la aguaje machaco te muerde, te mata.

aguaje redondo ma'api s. fruto de la palmera ma'a, aguaje de chamisal, aguaje redondo.

Ma'api kudektapi'ñina', nanashasa' metchulli. Al fruto de "ma'a" no se le madura en agua tibia, solito se madura. *clf: pi..*

aguaje tamshi wakullin s.
aguaje tamshi, soga para hacer la orilla del canasto. Se obtiene de diferentes palmeras. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *clf: llin..*

aguardiente iker'a'su' s.
aguardiente, bebida alcohólica hecha de caña. **Lasenñan elli'deknen iker'a'su'.** El sudor de la caña es el aguardiente. **Puchilla iker'a'su' mapa'tek.** La botella se usa para comprar aguardiente.

agudo denshipa', adj. filudo, filoso, agudo. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.**

Los dientes del pez chambira son muy agudos.

águila harpía muda'-ulerwan s.
águila harpía, chorohuara.
Muda'ulerwan i'na ileknanlusa' ka'lli. El águila harpía come monos.
(Harpia harpyja)

**águila harpía, chorohuara
aguja lawan** 2 s. aguja.

Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

agujerear *peklalanpalli (*peklalañi) vt. agujerear, broquear, hacer hueco sin herramienta. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. **Lusun peklalañi kerka'wek.** La polilla agujereó mi libro.

agusanarse *tunlatapalli (*tunlatulli) vi. tener gusanos un árbol. **Lalansha' tunlatulli.** El naranjo tiene gusanos. **Panwalalu' tunlatulli.** La carne de sachavaca se ha agusanado. *cf: *tunsatapalli.; *tunsatapalli* (*tunsatulli) vi. agusanarse, tener gusanos. **Lamanlu' tunsatulli.** La carne de huangana se agusanó. *cf: *tunlatapalli.*

Agustín Akuschin nprop.
Agustín. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli.** Agustín

encontró una manada de huangana y mató diez.

Agustina Akuschina *nprop.*

Agustina. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetchecknenlek.** Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

ah, caramba ma'ta'nki *interj.* ¡ah, caramba!, expresión de admiración. **iMa'ta'nki asu' samertaspi!** ¡Qué pescadazo es este! **iMa'ta'nki nana wilalunsha!** ¡Qué admiración esa chica!

ahí nanek *1 adv.* ahí, allí, allá.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

ahí está ma'ata'na *pro-form.* allí está, ahí está, ése es.

Ma'ata'na shunpetchekwek. Ahí está mi pretina. **iIlanter'!** **iMa'ata'na sulu'!** ¡Pucuneal! ¡Ahí están los mono choros!

ahí está (reconocido por un ruido)

ahí está (ruido) namasu' *2 dem.* ahí está (reconozco por un ruido). **Namasu' tata uk'apilencha'lli.** Ahí viene papá. **Sha'kek amana' Ili'an yulli. Yupasik**

enmu'pinen tulli:

"Namasu' i'na amana'

kananta'a. El pichico cuando ve al tigre se alborota. Cuando se alborota el hombre dice: "Eso es porque ha visto tigre".

ahí está,

ahijado, ahijada ikadu (Span. ahijado) *s.* ahijado, ahijada.

Ikaduwек dukeller pilli'tulli nanentu. Mi ahijada ha menstruado por primera vez (le dio la primera luna).

ahogarse *chimidektapalli (

*chimidektulli) *vi.* ahogarse.

Dadapu' wa'dan

chimidektulli Erpinek. El gringo se ahogó en el Aipena.

Nana wilá chimidektuwini.

iTeknanpiker', uwa'netcheker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz! *clf:* **dek.**

ahógate chimidekter' vi.

¡jahógate! **iChimidekter'**

Erpinek! iYall'i'iñen

a'pinta'! ¡Ahógate en el Aipenal! ¡Ya no quiero verte más!

ahora ipa'la *adv.* ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad.

Ipa'la luncek Arakayu ma'pu'si'pa' nanopilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del

río Pampayacu. **Dekpilli'**
ukalek, ipa'la
nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.
Wilalusa' ipa'la
Kaschilla' la'lekansa'
Iunna', ipa'li'na Shiwili la'la' pinanetllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwili.

ahora sí ipa'laka adv. ahora sí.
Ipap'ala ali'la ñinanlu' luwetchulekwa'. Ahora sí hemos conocido otro pueblo.; **ipa'li'na** adv. ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.**
Ipap'ali'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'. Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek. Ipap'ali'na kua yunsanpateku nellupa' pa'acheck.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipap'ali'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

ahora, ahora s

ahora, ahora sí ipa'linchi adv.
 ahora, entonces. **Ipap'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.** Ahora sí

ya vino después de muchos meses. **Ipap'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.**

Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más. **Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tulli "iEnchuku' pa'awa' mutupik!"** Ahí, dice, fue entonces un viejo y dijo "¡Vayamos al cerro!"

ahora, entonces

ahora, hoy

ahora, ya

ahorita, en este momento ipia'la 1 adv. ahorita, en este momento. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** Ahorita me voy a ir al parque.

ahuma chinter' vi. ¡jahuma!
iChintusa'ler! ¡Ahuma rápido!

ahumadero chinala s. barbacoa, ahumadero, armazón de palo donde se ahuma la carne.

iChinalak akur nana samer nu'tan dintunter! ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña!

ahumadero, barbacoa

ahúmallo chinker' vt. jahúmallo!
iDekkana chinker'!
 ¡Ahuma el majaz!

ahumar *chinapalli (*chiapalli; *chiñi) vt. ahumar comida.

Kua chinapalek**sudawek puer'an**

ma'su'. Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando. **Petasha chiñi dekkana.** Petronila ahumó el majaz. val.: *chintapalli.; *chinpalli (*chiñi) vt. ahumar.

Isawila samer chiñi.

Isabela ahumó pescado.; *chintapalli (*chintulli) vi. ahumar. **Petasha chintapalli.** Petronila está ahumando. val.: *chinapalli.

ahuyenta haciendo ruido
adiwanper' vi. ¡ahuyenta haciendo ruido!

iAdiwanper' anak'a' kawichinpu'ek! ¡Vete haciendo ruido para que los depredadores no se acerquen!

ahuyéntale adiwanter' vt.
¡ahuyéntale! **iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'!** ¡Agarra la hoja de la palmera catirina y ahuyenta los pollos!

ahuyéntalo**ahuyentar haciendo ruido**

*adiwanpalli (*adiwañi) vi. hacer ruido para espantar, ahuyentar. **Asu' Idu adiwañi diwek'an, penmuntan anak'a' kawichinpu'ek.** Eleuterio hizo ruido cortando leña, soplando bocinas para que no se acerquen los depredadores. val.: **adiwantapalli.**

Aipena Erpina' nprop. río Aipena.

Erpinek ñapalli denñi. En el Aipena hay nutria.

ají nuka' s. ají. Ikersu' asu' nuka'. Este ají es fuerte.

Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.

La cocona es buena para comer con ají. **iNuka' uklur', latekpen**

pukeinpu'ak. ¡Masticá ají para que no se malogre tu dentadura! **Nanek nuka' uklullina', pinter**

katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek. Ahí

mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

ajo sawanpala s. ajo. Ma'sha

Shiwiluk kuda

terei'ñidek sawanpala, ma'sha leiyachinpu'a'su' malek. Mapa'tullidek

Yurimawekda'. En Jeberos nosotros no sembramos ajo, porque no hermosea/no da. Lo compramos de Yurimaguas.

clf: Ia.

al atardecer er'washinchi adv.

atardecer, hacia la puesta de sol, 5:30-6 pm.

Er'washinchi papinku ektu'ncha'lli. Al atardecer el abuelo llegó.

al lado de =tek (-tak) post. al

lado de. Nalamulu

waner'apalli illishatek /

illishatak. El árbol está (parado) al lado de la iglesia.

Enmu'pinen du'apalli

pentak. El hombre está sentado al lado de la candela.

al mediodía tamutuk adv.

mediodía. **Tamutuk**

uranek. Comí al mediodía.

al otro lado ñilan 1 post. al otro lado, a la otra banda.

Menmiwek (Wandek)

ñilan. Mi chacra está del otro lado (del Supayacu).

ala anpina, anpinan, s. ala.

Ilanser i'na

papek'anpinantullina'

pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

alacrán dunpinker s. alacrán, escorpión. **Dunpinker**

dunanen dektun

dektun'atak wawaser

tanpañik tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo

del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

Tanak ña'su' daper

dudinpu' Ili'lalusa'

wercha'su': dunpinker,

insenkuwi', deksula,

ekpashu, ali'la daper

ña'su' wapu' ñapalli. En

el monte hay todo tipo de

insectos que nos pican:

alacrán, araña, isula, isulilla, y

otras clases que hay, mucho más.

alacrancillo marrón makellu' s.

alacrancillo marrón.

Makelluler welli

Iantekñek Kullasha.

Nu'an dekkunchi'ñi

katu' uklli. El alacrancillo marrón picó a Julita en el pie. Por eso no pudo caminar dos días.

alambre, cadena wa'nallin (der. of) s. alambre, cadena. **Mañir**

wa'nallin uchentulli.

Manuel enderezó/estiró el alambre. *clf: Ilin.*

alba uklliwan 1 (weklliwan) s.

amanecer, alba. **Uklliwan**

i'na u'chimu. El amanecer está bonito.

alba, amanecer

alcalde alakanter', alakanter

(Spn. alcalde) s. alcalde.

Alakantermapu'wa'

yausu'wiñina'

consejokla. A nuestro alcalde lo han querido sacar del consejo.

alcánzalo kasekker' vt.

¡alcánzalo! **Papapen**

menmilalatapalli.

iKasekker', katu'pa'kun!

Tu papá está rozando.

¡Alcánzalo y vete a ayudarlo!

alcánzalo cortando camino

kasetchekker' vt. ¡alcánzalo

cortando camino! **iAwapen**

kasetchekker'! ¡Alcanza a

tu mamá cortando camino!

iKasetchekker'

alli'shenen! ¡Adelántate a tu hermano!

alcanzar nañipalli (nañilli) vi.
alcanzar, ser suficiente.

Samer nañilli. El pescado
alcanzó para todos.

**alcanzar a alguien cortando
camino**

alcanzar a alguien o algo
kasek'apalli (kaseklli) vt.
alcanzar a alguien.

Tekka'winañi'na'
kasek'i'nun. Aunque
corriste no me alcanzaste.

**Tanak Rodolfo laman
Ili'an dunwelli.**

Kasek'i'ñi. En el monte
Rodolfo vio a la huangana y la
siguió. No la alcanzó.

alcanzar cortando camino

***kasetchek'apalli** (*kasetcheklli) vt. cortar
camino para alcanzar a algo o
alguien. **Awawek pu'yek
tupitapilalli. Kuanta'**

kasetchek'ecek. Mi
mamá está siguiendo la pesca
(río abajo). Yo también voy a
alcanzarla cortando camino.

**Chiuku kasetcheklli
alli'shanen.** Teodoro le
alcanzó a su hermano mayor
cortando camino.

alcanzar, atrapar

alcohólico luperchek (lupe'chek; lupetchek) nom.
borracho, alcohólico, alguien
que toma siempre. **Aullu
napi'ku sudin iñer uklli
uperapalli, luperchek.** El
ex-esposo de Aurora bebe
todos los días, es borracho.

alégrale

alégralo a'sakekker' vt. ¡alégrale!
¡hazlo feliz! **iAmishapen
a'sakekker'!** ¡Alegra a tu
abuelita!

alegrar *a'sakek'apalli (

*a'sakeklli) vt. alegrar a
alguien, hacer alegrar a
alguien, hacer feliz a alguien.

**Wilaweksha a'sakekllun
enka'nku ala'sa' kapi.** Mi
hijo me hizo alegrar
regalándome un corte de tela.

**iTulunerker' u'ñisha,
a'sakek'u!** ¡Canta un
poquito, alégrame! val.:
***sakek'apalli.**

alegrar a alguien

alegrarse *musu'kankantapalli (*musu'kankantulli) vi. estar
alegre, alegrarse. **Nana
musu'kankantulli.** Ella
está alegre. syn:

***sakek'apalli.;**
***sakek'apalli** (*sakeklli) vi.
estar alegre, alegrarse. **Mikir
sakeklli erkun
ektu'kersik.** Miguel se
alegró cuando su hijo llegó.

**Rubisha Panchushalek
sakekllina' siluterkasu'
lawek'anna'.** Robertina y
Pancho se alegraron cuando
escucharon la pandilla. val.:
***a'sakek'apalli;** val.:
***sakektapalli;** syn:

***musu'kankantapalli.**
alégrate sakekker' (sakker') vi.
¡alégrate! **iSakekker',**

wilapen ektu'kelli!

¡Alégrate, ha llegado tu hijo! *i*

Sakker', wa'inutapata!

¡Alégrate, no estés de penal;

sakker' (**sakekker'**) *vi.*

¡alégrate! **!Sakekker'**

wa'inutapata! ¡Alégrate, no estés de pena!

alegre sakektutek (**sakektek**)

nom. alegre, feliz, alguien que siempre está contento.

Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y hablador. **Kullasha ku'aper sakektek.** Julia es una mujer

feliz.

Alejandrina Allika nprop.

Alejandrina. **Ya' Allika**

aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'.

Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte.

Alejandro Alliku nprop.

Alejandro. **Alliku Tulidu**

sadinen dadapulun. La mujer de Alejandro Toledo es blanca.

aleta de árbol nala-kutu' *s.* aleta de árbol, raíz ancha del árbol entendida en todas direcciones. **Nalakutu'**

dunkululun aku'tulli. En la aleta del árbol pone huevo la perdiz. *syn:* **nala-**

kututek; **nala-kututek** *s.*

aleta de un árbol, raíz ancha de algunos árboles.

Nalakututek i'na du'wan shin.

Las aletas de los árboles son anchas y largas. *syn:* **nala-kutu'**.

algo

algo dulce kaser'a'su' nom.

dulce; algo dulce.

iKencha'ku senpa

kaser'a'su'! ¡Tráeme la piña dulce! **Sala' i'na**

dankuwansik

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guava echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

algo escogido wadunpi adj.

escogido, seleccionado, lo mejor. **Enka'u mama'**

wadunpi! Dame las sachapapas seleccionadas!

clf: **pi₄**.

algo falso

algo icarado pekkupi nom. algo icarado. **Lulenta'su'ler**

a'lata'lli damula

pekkupi, la'inek'a'su'. El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. *clf:* **pi₁**, 1.

algo que ha sido suavizado en agua tibia**algodón pitellu s.** algodón. **Kua**

pitellu usu'ladetchek

yapiterchulek. Voy a sacar las semillas del algodón para torcer el hilo.; **winpa** *s.*

algodón de un árbol, se usa entre otras cosas para el virote de la pucuna.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

algodón de un árbol, se usa con cerbatana

algodón huanchaco pitellusha shapen (sha'pen) s.
algodón huanchaco, huanchaco de pecho blanco, cardinal. **Pitellusha'pen i'na dadapu'chiteklli. Dasu'lalusa' peklalli.** El algodón huanchaco tiene pecho blanco. Por las mañanas canta.

alguien den ipa' pro-indf.
alguien. **Kunlu' auklu'Ili.**
Den ipa' chiminchu. El tigre cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. cf: **denpi'nta'**; **denpi'nta' pro-indf.** alguien. **Wirkiña denpi'nta' llukun, nanek tuyupalli.** Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando a otros. cf: **den ipa'.**

alguien malo

kankanweinpu'a'su' nom. mala persona, el que es malo, la que es mala.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. Ese malo le ha golpeado con

puñete a su esposa.

alguien que siempre realiza una actividad

alguien semejante a ti

kenmapu'a'su' 1 nom. alguien semejante a ti. **iInteklliter kenmapu'a'su'lek!** ¡Juega con alguien como tú (p.e. de tu misma edad)!

alguna vez enpulu 2 adv. alguna vez. **Ma'winpu'pachina', kupiwan enpulu ka'achuna'.**

Cuando no tengan nada (que comer) boa alguna vez van a comer. syn: **enpi' uklli 1.**

alguna vez, algún día enpi' uklli 1 adv. alguna vez, algún día.

Enpi' uklli da'wan ka'achuna'. Algun día ellos van a comer culebra. syn: **enpulu 2.**

algunos

algunos de nu'unta' cuant.

algunos de.

Nu'unta'nmu'wa' ipa'

Muyunpa

Iuwetchaterwa'. Tal vez algunos de nosotros vamos a conocer Moyobamba.

Alicia Allisia nprop. Alicia.

Sha'sha Allisia pariña

nu'tapalli yauku'latan.

Doña Alicia está haciendo fariña para vender.

aliento neridek s. respiración,

aliento, resuello. **Inusinchi**

nerideknen lauklek. He

oído la respiración de

- Inocente.
- aliméntalo a'uranker'** (a'weranker') vt. ¡dale de comer! ¡aliméntalo! ***iWilapen a'uranker'***! ¡Dale de comer a tu hijo!
- alimentar *a'weranpalli** (*a'werañi; *a'uranpalli; *a'urañi) vt. dar de comer, alimentar.
- Akusutuker'anna' a'uranñinerku wilaweklusa'**. Cuando mis hijas cocinan me dan de comer. val.: ***weranpalli**; cf: ***auranpalli** 1.; ***auranpalli** 1 (*aurañi) vb. alimentar, dar de comer. **Ya'** **Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'**. Ayer Alejandrina le dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte. cf: ***a'weranpalli**.
- alístalo sekdiperker'** vt. ¡ordénalo! ¡guárdalo! ¡alístalo!
- Sekdiperker'** **dudinpu'pen! Ipa'** **uk'apilellina'**. ¡Ordena tus cosas! Ya está viniendo la gente.
- alistar *sekdiperapalli** (*sekdipelli) vt. guardar, poner en orden, arreglar las cosas.
- Risha sekdipelli kalu'ta'su'**. Rita guardó la comida preparada. val.: ***sekdiperchapalli**; val.:

- *insekdiperapalli.** **alistarse *insekdiperapalli** (*insekdipelli) vi. alistarse. **Tanni'ma insekdipellina' uklulu'nenna' a'nu'tullina' sadina' yekpanna'**. Dijeron esto y se alistaron, mandaron a hacer masato a sus señoras para llevar. **Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapa'an damer'ita kadu' yusun**. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya. val.: ***sekdiperapalli**; ***sekdiperchapalli** (*sekdiperchulli) vi. poner (cosas) en orden, arreglar (cosas), alistarse. **Chiñinter sekdipetchapalli** **Yurimawek yapa'an**. El gobernador está arreglando sus cosas para irse a Yurimaguas. val.: ***sekdiperapalli**.
- alístate insekdiperker'** vi. ¡alístate! **iInsekdiperker' menmik pa'a'**! ¡Alístate para ir a la chacra!
- almendra neklu'** s. almendra.
- Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'keklan uta'kakuñi pideklalak**. Cuando la almendra echa fruto y se empieza a pelar, el murciélagos se la lleva y de la cumbre de la casa va a soltarla en la sala.

almidón de Yuca almidunlu'sha
(Spn. almidón) s. almidón de Yuca. **iWilaúk,**
almidunlu'sha
manta'ker'! Yanu'tulek
puñilashalusa'! ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas. **Shiwili**
ñinanluk nanop'i'lusa'
menmin nu'tapallina'
ker' yateranna'.
Naneklan almidunlu'sha
nu'tapallina'
yauku'latanna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar Yuca. De ahí preparan almidón para vender. *clf: lu'*.

almohada ya'wina, ya'winan 1 s.
almohada. **Kua**
ya'winanpuinpu'mu
innichi'nek
wichi'a'kasu'. Yo cuando no tengo almohada no puedo dormir.

alocarse *wa'danpinpalli 1 (*wa'danpiñi) vi. alocarse, volverse loco.
Ñipa'pa'nkusu' ala'lusa'
wa'danpiñi. Mi vecino una vez se ha alocado.
iWa'danpina! ¡Estás loco!
Nana enmu'pinen
wa'danpinpalli. Ese hombre está haciendo locuras.

alocate wa'danpinker' 1 (wa'danpir') vi. ¡alócate!
iWa'danpir', lamapu'r!
¡Alócate, grita!

alrededor de tamanetchu'su'
post. alrededor de, lo que rodea. **Midu i'shilli**
unkenñen
tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. **Manguera**
i'na pankuetchulli
nalamutu'

tamanetchu'su'. La manguera está enroscada alrededor de la quiruma.

alta (mujer) shilun nom. alta (mujer). **Asu' peksa'**
tunka'shinchí ku'aper
shilunki. Dansu'lli
lanteknen. Esta cama es muy corta para la mujer alta. Sus pies sobran. *clf: lun; cf: shipen.*

alto (hombre) shipen adj. alto.
Enmu'pinen shipen
pa'lli. El hombre alto se ha ido. **Mikir a'pinta' shipen**
Shirwilluklan. Miguel es más alto que Silverio. *clf: pen;* *cf: shilun.*

alúmbral o pinter' vt. ¡alúmbral o!
iInchilala pinter'
pinnanpenlek! ¡Alumbra el camino con tu linterna!

alumbrar *pintapalli (*pintulli) vi. alumbrar, dar luz.
Lanpara pintapalli
musenkek. La lámpara está alumbrando arriba.

alzar, levantar *utukapalli 1 (*utukalli) vt. alzar, levantar.
Nana yuyu' utukalli

nala. Ese hombre ha alzado el palo.

allí ñi, adv. allí. iÑi aku'r nana kirka'! ¡Allí pon ese libro!

allí está, ahí está, ése es amable mukanka, mukankan adj. bueno, amable, generoso, de buen corazón. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'**. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. *ant:* **mukankinpu'**.

amamantar *a'siserapalli (*a'siselli) *vt.* amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.** La perra está dando de mamar a su cría.

Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi,

wellek'apasik. Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. *val.:* ***siserapalli;**

***a'siserchapalli vi.**

amamantar, dar de mamar, dar de lactar. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está

rajado y le duele mucho.

amamantar a alguien

amamantar a alguien, dar de mamar a alguien

amanecer *ukllapilalli vi.

amanecer. **Ipa'linchi**

a'pi'dektapa'sik

ukllapilalli. Entonces cuando se está cutipando (se está haciendo hervir nuevamente la bebida) está amaneciendo. **Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli.**

Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.;

***uklliwanpalli** (*uklliwañi)

vi. amanecer. **Pintulu'lada**

iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, uklliwanpilersik

insekkitulli. La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.;

uklliwan 1 (weklliwan) s.

amanecer, alba. **Uklliwan i'na u'chimu.** El amanecer

está bonito.

amanecer, alba

amanecerse *ukllinantapalli (*ukllinantulli) *vi.*

amanecerse. **Chintapamu**

ukllinantulek. Me he

amanecido ahumando peces.

Duker Ili'tusik

iñerkudek sakeksu'

ukllinantullidek. Cuando

vimos la luna todos nosotros

nos hemos amanecido

alegres.

amanécete ukllinanter' vi.

¡amanécete! **iYapanta'ta.**
Ukllinanter' asek! ¡No te
 vayas. Amanécete aquí!

amante

amar *luwantapalli 3 (

*luwantulli) vt. querer a
 alguien, amar a alguien.

Ala'sa' enmu'pinenku'

ima insullimaktulli

ku'apellusa'ler

luwanchinpu'erkasu'

malek. Dicen que un hombre
 ahora finado se envenenó
 porque ninguna mujer le
 quería.

amárcale wipuker' vt. ¡jamárcalo!
 ¡cágalo (al bebe)!

iWipuker' wawaserpen!

¡Amarca a tu bebe!

amarilllear *adawa'-

enchekladapalli 2 (*adawa'-
 enchekladalli) vi. ser
 amarillento, amarilllear, perder
 el color. **Senpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las
 pestañas de la piña (granitos
 que tiene la piña).

amarillo sha'pi' adj. amarillo.

Mapa'tetcheck sha'pi'

kapi. Voy a comprar la tela
 amarilla. **Aitek katu'ta.**

Ali'la piper'a'su'

(*"tamu"* Ilinlinnen), **ali'la**

sha'pi'kankan, kañer

pitek ("sha'wi"

Ilinlinnen). **Iñer daper**

i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se
 llama "tamu"), el otro tiene
 pecho amarillo y lomo azul (se
 llama "sha'wi"). Ambos son

"aitek". syn: **sha'pi'a'su'.**;
sha'pi'a'su' nom. amarillo, que
 es amarillo. **Shiwiluk**

ñapalli wapu' shumitek

sha'pi'a'su',

kañercha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En

Jeberos hay varias mariposas:
 amarillas, azules, blancas,

negrás. **iEnka'u nana kapi**

sha'pi'asu'! ¡Dame la tela
 amarilla! **iEnka'u nana**

sha'pi'asu' kapi! ¡Dame la
 tela amarilla! syn: **sha'pi'.**

amarrador siñiDur (Spn.

ceñidor) s. ceñidor.

Intenpu'tulli

kalanteknen siñiDur

piper'a'su'lek. Se amarró
 la pampanilla con ceñidor rojo.

amárralo tenpu'ker' vt.

¡jamárralo! ¡átalo!

iTenpu'ker' nana ñiñi'!

Yakitektulli. ¡Amarra ese
 perro! Quiere morder.

amarrear *tenpu'palli (*tenpu'lli)

vt. amarrar, atar. **Tenpu'llun**

yatekka'a'kasu' malek

wa'danpimu. Me amarró

cuando me aloqué y quise

correr. val.: ***intenpu'palli**;

ant: ***ekkerapalli**.

amarrarse *intenpu'palli (

*intenpu'lli) vi. amarrarse,

atarse. **Idu Kullulek**

idenman intenpu'lli.

Eleuterio para pelear con Julio se amarró (la cintura). val.: ***tenpu'palli.**

amárrate intenpur' vi. ¡amárrate! ¡átate! **Tanak yap'a'la,** **lli'lanla' nanek** **nantapichun.** *iIntenpur' dunanter' musu'!* Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la cintura!

amárrate átate

amárrate, átate

amásalo seklekkaker' (

seklekker') vt. ¡amásalo! ¡apiáchalo! **iSeklekker' asu' ker' a'lerpi chitetllu'lek!** ¡Mezcla la Yuca asada con el maíz (turrado) molido!

amasar *seklekka'palli (

*seklekka'lli) vt. amasar mezclando con las manos, apiachar. **Kaiksha Shuliku' seklekkan di'teklu' aka'lulli pdateklek.** La finada hermana Soledad amasando greda ha mezclado con apacharama.

ambicionar luyapalli (luyalli) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear. **Samellala wilalunlusa'ler**

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli**

Arakayu sadin. Todos

ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He comprado palometa porque me he antojado.

ambos lados katu'li'la adv.

ambos lados. **iWika'ter'**

unkunan katu'li'la, ¡Pinta la puerta por los dos lados!

amontonar *dimupalli (*dimulli) vt. amontonar.

Tanpin i'na pideklalak

dimulek, ñi

ñinchitawerchi'ñi,

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no se pudre, más bien echa más hojas/retoña.

ampi kaper', kaper s. ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna.

Napi'ku'lusa' kaperllek

di'tullina' ilanser,

ileknan, uru, laman,

amantek. Los antiguos con veneno mataban pájaros, monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa'**

ñinchinu'tullina' kaper

pektunanki. Los indios

ticuna saben hacer veneno

ampi para pucuna. cf:

da'wan iker, waka; cf: **sulliman.**

ampiri pintellu' s. porción de tabaco picado, nicotina, ampiri.

Pintellu'lek di'tulek

tuntu. Con la nicotina se

mata al gusano suella curu. *clf: lu'*.

ampolla

anacaspi pekwaser' s. anacaspi, especie de árbol grueso, grapia. **Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku'**

pidekwanpalli. El anacaspi es muy elevado, ahí tiene su casa el paucar bocholocho. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser,**

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, vientocaspi, anacaspi y lupuna. (Apuleia leiocarpa)

anaconda kipiwan s. boa, anaconda. **Kipiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. *cf: ker'a'su'-kipiwan; cf: dek-kipiwan.*

anaconda de altura erpilu'-kipiwan s. anaconda de altura. **Da'wan katu' llillin ña'su' peklu'lek mañilu', erpilu'kipiwan.** A la víbora que tiene dos nombres la llamamos mañilu' y "erpilu'kipiwan". *syn: mañilu'.*

anaconda de tierra alta

añallu anaweksa *cf: anauksa.* s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidé mal olor. **Anauksa**

pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli. La hormiga hedionda está vieniendo porque ya llegó el verano.

añasua colorada dunanlu' s. añasua colorada, especie de pez. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipi'a'la kapenñi.** La añasua colorada es un buen pescado. Se asa pronto. *cf: kilen.* (Crenicichla johanna)

añasua, añashua kilen s. pez añasua, añashua. **iKilen kalu'ker'!** ¡Sancocha añashua! *cf: dunanlu'.*

ancestros ya finados

napi'ku'lusa' s. los antiguos, los ancestros ya fallecidos. **Iñer ñinchita'kudeksu' napi'ku'lusa'ki ta'wantapilalli.** Todo lo que sabemos de nuestros ancestros se está terminando. **Napi'ku'lusa' werañina' sinankek.** Los antiguos (ya finados) comían en callana.

ancho du'wan adj. ancho. Asu' inchilala du'wan, pilu'llina' Este camino es ancho, lo han deshierbado. **Keri'tenchau nana misa' du'wan.** Tráeme la mesa ancha. *ant: du'winpu'.*

anda pa'ker' (paker') *vi.* ¡vete!
¡ve! ¡anda! **iMenmik**
pa'ker', awapen
tupiter'! ¡Vete a la chacra,
síguele a tu mamá!; **paker'** (
pa'ker') *vi.* ¡vete! ¡anda!
iMenmik pa'ker',
awapen tupiter'! ¡Anda a
la chacra, sigue a tu mamá!;
panter' *vi.* ¡vete! ¡anda!
iPanter' Shiwiluk! ¡Vete a
Jeberos!

anda a su encuentro kaper'kun
vt. ¡anda a su encuentro!
Tatapan uk'apilench'a'lli
tanaklan. iKaper'kun,
naneklan pipekper! Tu
padre está viiendo del monte.
¡Anda a darle el encuentro y
ayúdalo a cargar!

anda báñate ama'nter' *vi.* ¡anda
báñate! **iAma'nter'**
ipetchula! ¡Anda báñate,
estás con sobaquina!

anda entra (donde alguien)
da'tunter' *vt.* ¡anda entra
(donde alguien)! ¡anda visitalo!
iNana amisha
da'tunter'! ¡Anda entra
donde la abuelita!

anda entra (donde alguien)
visitalo

anda entra (donde alguien),
visitalo

anda ponlo akunter' *vt.* ¡anda
ponlo! **iAsu' tanta'**
kinekla akunter'! ¡Anda
pon estos panes adentro (de la
casa)!

anda visitalo da'tunter' *vt.* ¡anda
entra (donde alguien)! ¡anda
visitalo! **iNana amisha**
da'tunter'! ¡Anda entra
donde la abuelita!
anda y tráelo kencher' *vt.*
¡tráelo! ¡anda y tráelo!
iKencher' dek,
pamu'ter'! ¡Trae agua y
lava! **iKencher' leikekla**
pasalakin! ¡Trae chullachaki
caspi para hacer tijeral!

Andes kupin-mutupilusa' *s.*
sierra, cordillera de los Andes,
región andina. **Asu'**
Perumapu'wa' kalak
insilantulli:
kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutupilusa',
tanan-tandek. Nuestro
Perú se divide en tres
(regiones): la costa, los Andes,
la selva.

andino Mutupilala muda' *s.*
serrano, andino, gente de la
sierra. **Mikekwek**
Mutupilala muda'. Mi
yerno es serrano.

Angélica Ankila *nprop.* Angélica.
Ancash mutupilala
ñinanlu'. Nanekla uklli
asu' senñula' Ankila.
Ancash es una ciudad andina.
De ahí vino la madre Angélica.
syn: **Ankishá**; **Ankishá**
nprop. Angélica. **Ankishá**
meknen wa'anpintek. La
cuñada de Angélica es
hombreriega. *syn:* **Ankila**.

angochupo ñejilla sankuper-
Kankella s. angochupo ñejilla.

Sankuperkankella ka'amu, sankupellek. Por comer angochupo ñejilla, me salieron angochupos.

anguila mama matukuñi s.
anguila mama, anguilla mama, especie de anguila más grande. **Matukuñi pekdellenmu'**. La anguila mama nos electrocuta. cf: **kuñilu'**.

angurriento, hambriento uki'latek nom. glotón, angurriuento, hambriento.
Segundo uki'latek, iñer ñañashasa' ka'lli.
Segundo es angurriuento, todo se lo come solito.

anilina añillina, (Span. anilina) s.
anilina. **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!

animal añimer, (Spn. animal) s.
animal. **Iñer añimellusekla tuseñ a'mer'cha.** De todos los animales el isango es el más pequeño. **"Añimer"**
Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper. "Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

animal feo aperpi, 2 nom. animal feo. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** Este perro es feo y sarnoso.

animal hembra de color jaspeado, teretaña

animal macho de color jaspeado, teretaño

animal pintado, rayado wi'panpi
(der. of) s. animal pintado, rayado. **Lutuna wa'nak**

Ili'lek nana kawallu

wi'panpi, "cebra"

itullina'. En televisión he visto un caballo rayado, le llaman "cebra". cf: **pi₄**.

animal que uno cría pektawa s.
animal que uno cría. **"Iñer**

pektawawek ekpantetcheck

Ukayerlupa'" tan ima Arakayu, nu'wanta'lli.

"Todos los animales que crío me los voy a llevar al Ucayali" dijo Arákayu y se fue río abajo.

animalito la, cf. hormiga. cf. for:
iseklli'la, etchekla, ker'lli'la, wiseklli'la, lupa'sula, tekla, ikupila, takachila, pandila, pankiwala, tunsawala, pinankala, sala'amu'la, deksula, ekduila, winsenla, lipella, uwala, Ili'la, shinlli'la, pektu'la, samellala, shu'mu'la, tawella, tunla.

ánimate luwanter' vi. ¡anímate!
iLuwanter', enchu purkun'a! ¡Anímate, vamos a pescar (los dos)!

año ekkilala 2 s. año. **Kala ekkilala ima uketlli**

Panpadek ukuchin. Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años.

año nuevo **nalu-ekkilala** s. año nuevo, nuevo año. **Nalu-ekkilala pilli'ncha'lli.**

Empezó el nuevo año. cf: **wala'apu'**; **wala'apu'** adv. año nuevo. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwa'su' wala'apu'pi.** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo. cf: **nalu-ekkilala.**

año nuevo, nuevo año

anoche **dekpilli'** adv. anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la**

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

anoche, en la noche

anoche, en la noche, noche

anochecer ***yakasisetlli** vi.

anochecer. **Dunkerku' pen-usu'nan dunalli a'tenter, yakasisetlli.**

Busquen fósforos para prender el copal, ya se anocchece.

anochecerse, caer la noche, oscurecerse

anochecerse, ser de noche

kasiserapalli** (kasiserlli**) vi. anochecerse, caer la noche, oscurecerse. **Ip'a' kasiserlli.** Ya anocheció.

¿Enñupa' yapa'la?

Kasiserapalli. ¿Dónde vas? Es de noche. val.:

***kasiserchapalli.**

anochecerse a alguien

***kasiserchapalli (**

***kasiserchulli;**

***kasise'chulli;**

kasisetchapalli;

***kasisetchulli;**

kasise'chapalli) vt.

anochecerse a alguien, caerle la noche a alguien.

Asu' Florencia er'washinchi yunsu'n, inchilalak kasiser'chulli.

Florencia salió muy tarde y en el camino le cayó la noche.

val.: ***kasiserapalli .**

anona **ekpi** s. anona, fruta del árbol anona. **Ekpi**

mer'chusik kua'ler

ka'lli. Cuando la anona está madura la choshna se la come. cf: **pi;** cf: **ekpina, ekpinan.**

antara caspi siluna, silunan s.

antara caspi, andara caspi, especie de árbol. **Silunan**

yusu'kunek

palli'mutu'ki. Voy a jalar antara caspi (del monte) para (hacer) tijeral (del techo de la casa). cf: **nan.**

anteayer **iya'supinan, (**

ya'supinan,) adv. anteayer.;

ya'supinan (**iya'supinan,)**

adv. anteayer. **Ip'a'la wiwis, ya'supinan i'na marchis.**

Hoy es jueves, anteayer fue martes.

anteojos da'wala'-lada s.

anteojos, lentes. **Kenmaler**

a'wer'lla
da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'
Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.
anteojos, lentes
antes que unku'la (enku'la) prep antes de que. **Chimeka menmiwekkek**
silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.
Unku'la wadeklek
peksa'duncheck. Antes de dar a luz voy a lavar la ropa.
Unku'la u'lañi
sida'tetcheck. Antes de que llueva voy a meter la ropa.
Natividaddukerkek
di'ser'etcheck
menmiwek, enku'la u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes de que llueva. ant: **supinak 1;** ant: **ma'ta'sik 1.**
antes, entonces dasu' adv.
 antes, hace un rato, entonces.
Dasu' ikelladalek,
enpu'nipa'
nerkadektulek. Hace un rato tuve dolor de vista, me salieron bastantes lágrimas.
čMa'ki'na dasu' uk'i'na?
 ¿Por qué no viniste entonces?
antes, hace un rato, entonces

antiguo napi' 2 s. antiguo, persona que vivió hace mucho tiempo. Napi'ku'ler
dei'tulli nana kelluluñiñi'. El antiguo mató a la pantera negra.; **papinkuku'** s. abuelo finado, viejo finado, antiguo. **Ta'ser kuanta' papinkuku'lusa' laukdeklek wilaku ñamu.** Cuando contaban, yo también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.
antiguos napi'ku'lusa' s. los antiguos, los ancestros ya fallecidos. **Iñer ñinchita'kudeksu' napi'ku'lusa'ki**
ta'wantapilalli. Todo lo que sabemos de nuestros ancestros se está terminando. **Napi'ku'lusa' werañina' sinankek.** Los antiguos (ya finados) comían en callana.
antiguos, ancestros ya finados
 Antonio Antuñu, *nprop.* Antonio. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio va al monte con su escopeta.
antorcha dunalli, dunallin s. copal, antorcha. **A'tentuku' dunallin, kaiserapilalli.** Prendan el copal, ya está oscureciendo. clif: **Ilin.**
anualmente ekkilalalusek adv. anualmente, cada año.
Muyunpa er'wi

ekkilalaluseksa' ñitulli.

El palillo da fruto anualmente.

añuje etchek (e'chek; echek) s.
añuje. ***Etchek uran tupi.*** El
añuje come fruto de catirina.
(Dasyprocta fuliginosa)

anunciar *lli'apalli 3 (*lli'lli) vt.
anunciar, pronosticar, prever.

Pektupi-sapana'

kupidek lli'lli. El bufeo
blancuzco anuncia la creciente
del río.

anzueleador deksamerichek (deksametchechek) nom.
anzueleador, alguien que
siempre pesca con anzuelo.

iSudaker' Kullulek,
deksamerichek! ¡Cásate
con Julio, es anzueleador!

anzueláalo deksamarker' (dekserker') vt. janzueláalo!
Pekta deksamarker'!
¡Anzuelea mojarra!

anzuelear *deksamericapalli (*deksamelli) vt. pescar con
anzuelo, anzuelear. ***Arkichu***
deksamelli nansek.

Arquímedes anzueleó sábalo.

Winsenla usu'lek
yadeksamericamu,
pekteima wapu'
penwinerapilelli. He
sacado hormiga mijanerilla
para anzuelear, dice que
bastante mojarra está
surcando de venida.

anzuelearse uno mismo

***indeksamericapalli** (*indeksamelli) vi.
anzuelearse, engancharse uno

mismo. ***Arturo***

indeksamelli
nerchekñek
luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz
accidentalmente.

anzuelo utekkuna, utekkunan s.

anzuelo. ***Nana Rodolfo***
utekkunanlek deklli kala
nansek. Rodolfo pescó tres
sábalos con anzuelo.

apacharama pidaték s.

apacharama, corteza del árbol
que se quema, se muele y se
mezcla con la arcilla para darle
consistencia a la cerámica,
para que la cerámica se
endurezca y no se rompa
fácilmente. ***Awawek***

pidaték peksanpalli. Mi
mamá está moliendo
apacharama. ***Pidaték***
ñapalli dudinpu'
nu'terkek: kupin uktaki,
ullinanki, ekka'yunki,
puiñuki, dekmayunki,
sinanpachiki, sinanki.

Existen diferentes especies de
apacharama según lo que se
hace: olla grande para guardar
la chicha, tinajón rojo de cuello
blanco para guardar masa,
tinajón blanco para guardar
chicha, cántaro grande para
traer agua con asiento en la
base para cargarlo en la
cabeza, cántaro para traer
agua, mocahua, plato.

apágalo pekshunter' vt.

japágalo! ***iDunallin***
pekshunter'!

Yawichi'lek. ¡Apaga el copal! Quiero dormir.

apagar *pekshuntapalli (*pekshuntulli) vt. apagar.

Nanaler dunallin pekshuntulli. Ella apagó el copal.

apagarse *tashunpalli (*tashuñi) vi. apagarse (el fuego, el sol). **Kekki tashunpalli, kekkilu'tekler atantulli.** El sol se está apagando, la nube lo cubrió. **Pen tashuñi. iPen usu'nan dunallinlek kencher'!** El fuego se apagó. ¡Trae fósforo y copal! cf: ***ma'tashuntapalli.**

apagarse (el fuego, el sol)

apangura serwa s. apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros. Se usaba para salar la comida. **Serwa u'lan ma'ta'sik yunsu'lli uranen yadunker'an.** La apangura sale después de la lluvia a buscar su comida.

apangura, especie de cangrejo

apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros

aparecer *lli'tapalli 1 (lli'tulli) vi. aparecer. **Tanak pa'apilaseku uru lli'tulli.**

Nanek ilanek. Cuando estaba yendo al monte apareció un venado. Ahí lo

baleé. **Kekki lli'chi'sik sanekwañi.** Cuando el sol no aparece, hace frío. **Asu wilalun mukankañi.**

Ashin lli'chi'sik panupallun samer. Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

aparecer, visitar

aparentar *intek v. aparentar, pretender, intentar. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

Intekmenmilatapan ima, mutu'teknen ima sekku'du'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak. Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. cf: ***intekllitapalli.**

aparentar, pretender, intentar

aparina shi'shitek s. aparina, cargador para bebés, delantero diagonal. **Wirkiña wawaser'ñen aku'lli shi'shitekkek, nu'tan ishi'tulli.** Virginia puso a su bebé en el cargador y lo cargó. cf: ***i'shitapalli.**

aparina, cargador para bebés, delantero diagonal

apellido kineklada-llinllin (
llinlli) s. apellido, nombre de familia. **Musenpiklan**
Illi'tulli kineklada-llinllin
Mozambique. Del nombre del ave "museñpi" se originó el apellido Mozambique.

apesta sekkutu'ter' vi. ¡olorosea! ¡emite tu olor (agradable o desagradable)! ¡olorosea! ¡apesta! **iSekkutu'ter',**
naladankushá! ¡Olorosea, florcita de palo!

apestar *anapalli vi. apestar.
Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek. No como zarigüeya porque apesta.;
***sekkutu'tapalli (**
***sekkutu'tulli)** vi. ser oloroso, olorosear, apestar, despedir un olor agradable o desagradable, trascender su olor.

Naladanku sekkutu'tapalli pimuta'su'. Las flores del palo están oloroseando, están trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana chuchu tunsatan. Está apestando la carne agusanada.; ***su'katapalli (**
***su'katulli)** vi. apestar, despedir un olor fétido.

Su'katulli asu' ñiñi'wa. El perro apestó a podrido.

apestar a sangre *ukek'apalli (
***ukeklli)** vi. apestar a sangre, despedir un olor fuerte.

iSamer ukek'a'su' ka'la, inwinsekker shapunlek! ¡Has comido pescado con olor

fuerte, lávate las manos con jabón!

apestarle a uno el sobaco
***iperchapalli** (*iperchulli; *ipetchapalli) vi. apestarle a uno el sobaco, estar con sobaquina. **iAma'nter',**
ipetchula! ¡Báñate, estás con sobaquina! syn:
***iperwanpalli:**
***iperwanpalli** (iperwañi) vi. tener sobaquina, apestarle a uno el sobaco.

Lamankankella ka'amu, iperwanek. Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina. syn:
***iperchapalli.**

apestoso iper'a'su' nom. persona con sobaquina, apestoso. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.

apestoso, de olor fuerte
ukek'a'su' nom. apestoso, de olor fuerte. **Samer**
ukek'a'su' ka'la,
iinwinsekker shapunlek! Has comido pescado de olor fuerte, ¡lávate las manos con jabón!

apetecer luyapalli (luyalli) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear. **Samellala wilalunlusa'ler**
luyerkasu' akitanna' ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo

preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli**

Arakayu sadin. Todos ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He comprado palometa porque me he antojado.

apiachar *seklekka'palli (
*seklekka'lli) vt. amasar mezclando con las manos,
apiachar. **Kaiksha Shuliku'**
seklekkan di'teklu'
aka'lulli pidateklek. La finada hermana Soledad amasando greda ha mezclado con apacharama.

apiadarse lutanen'apalli (
lutantenñi) vt. apiadarse.

Wa'an lutantenñun.

Nu'an sipuk kali'ñun. El gobernante se apiadó de mí. Por eso no me metió al calabozo.

apiádate de él lutantenker' vt.
¡apiádate de él!

**iLutantenker' nana wila
suwila ña'su'!** ¡Apiádate de ese niño porque es huéfano!

aplástalo da'lusuter' vt.
¡aplástalo poniendo algo más pesado encima!

**Papachupen llipui'tullun
ñiñi'waben.** **iDa'lusuter'
da'wala'ladanen**

la'pilek! Tu suegro te lo ha paleado tu perro. ¡Rompe sus lentes aplastándolos con una piedra!

aplástalo poniendo algo más pesado encima

aplantar algo poniendo otra cosa encima *da'lusutapalli (*da'lusutulli) vt. aplastar algo poniendo otra cosa más pesada encima. **Chinpi'**
**adipi aku'lek ker',
nanaler da'lusutulli.**

Sobre el ahumado puse Yuca y eso lo chancó.

aplantar algo poniendo otra cosa más pesada encima

aplicado muñinchita'su' nom. inteligente, aplicado.

Wanchiku kirka'
muñinchita'su'. Waldemar es aplicado (en los estudios).

aplicar lechecaspi a la cerámica
aprende ñinchiter' vt. ¡aprende!

aprende a hablar un idioma
ñinchilunker' vt. ¡aprende a hablar (un idioma)! **iShiwilu
la'la' ñinchilunker'!**
¡Aprende a hablar shiwilu!

aprende brujería supai
ñinchiter' vi. ¡aprende
brujería! **iSupai ñinchiter',
kenma**

aiketcheka'masu'ki!
¡Aprende a hacer brujería, para que hagas daño a la gente!

aprender *ñinchitapalli 1 (*ñinchitulli) vt. aprender.
**Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. ***Enchu adantaa Shiwiluk a'pinta'***

ñinchila'la'tunta'a. Vamos a volver a Jeberos para aprender más shiwilu.

aprender a hacer algo ****ñinchi*** v. saber hacer algo, aprender a hacer algo. ***Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la'***

ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.

Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Nana nadi'nek***kapiser'llu'tek,***

ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no sabe trabajar.

Kukama'lusa'***ñinchinerku'llina'.***

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

aprender brujería ****supai***

ñinchitapalli (****supai*** ***ñinchitulli***) vi. aprender brujería, saber hacer brujería.

Yuyu'wa Ushta ima

supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

aprender una lengua

ñinchilunpalli (***ñinchiluñi***) vt. aprender un idioma, saber un idioma. ***Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la'***

ñinchilunkuñi. Nana lawer'illi.

Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él sirvió de intérprete. ***Pideru Inkellis ñinchiluñi.*** Pedro sabe hablar inglés.

apretar**apretar con el cuerpo**

****lli'peri'palli*** (****lli'peri'lli***) vt. apretar con el cuerpo, presionar con el cuerpo.

Idenmapanna' anu'sik

lli'peri'palli. Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). ***Salwadur nalaler lli'peri'lli.*** A

Salvador el tronco lo apretó.

apriétalo**apriétalo con tu cuerpo**

lli'peri'ker' (***lli'peri'r'***) vt.

¡apriétalo con tu cuerpo!

¡presiónalo con tu cuerpo!

iWilá, lli'peri'ker' asu'***kapusu, yawitetche!***

¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

apropiarse ****mitapalli*** 1 (

****mitulli***) vt. apropiarse de algo ilícitamente, quedarse con algo ajeno, robar.

Atushupiler Miker sawellinen mitulli.

Augusto se quedó con el machete de Miguel (sin permiso). syn: ****aperapalli***.

apropiarse de algo ilícitamente**aproximarse** ****kawipilalli*** (

****kawillli***) vt. acercarse a

alguien o algo. **Atilio kawillun, nanek luntullun Ikituk ñinchita'su' lli'ta'su'.** Atilio se me acercó y me contó lo que supo y vio en Iquitos.
val.: ***kawitapalli**; val.: ***inkawipalli**; ***kawitapalli** (kawitulli) vi. estar cerca, acercarse. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.
val.: ***kawipilalli**.

apunta tañiker' vi. ¡apunta! ¡señala! **iEnta'n i'na tañiker!** ¡A ver, apunta!
apuntar, señalar ***tañipalli** (*tañilli) vi. apuntar, señalar (con dedo, escopeta, flecha). **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.** Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. val.: ***tañitapalli**.

apúrate wiwekker' vi. ¡apúrate! **iWiwekker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!** ¡Apúrate, el dueño de la canoa ya quiere irse!

Apu'tek Apu'tek (Quech. apu) *nprop.* Apu'tek, personaje masculino correspondiente a un español poderoso que subyugó a los shiwili en tiempos de la colonia.
Apu'tek ima

kullikerwa'su', Sekputchek imi'na saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli. Cuentan que Apu'tek tenía plata, mientras que a Sekputchek lo trajeron para que supervise a los trabajadores.

aquí asek adv. aquí. **Kua wadekllinerku asek, Shiwiluk.** Yo nací aquí, en Jeberos.

aquí está ma'atasu' pro-form. éste es, aquí está.

Ma'atasu' ilulennan. Aquí está el remedio.

aquicito ashu'shak adv. aquicito, lugar muy cercano.

Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler. Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

arahuana dunantek s. arahuana, especie de pez. **Dunantek samer i'na unma'pu'a'su', a'mer i'na.** La arahuana es un pez parecido al paiche, pero más pequeño. (*Osteoglossum bicirrhosum*)

Arákayu Arakayu *nprop.* Personaje mitológico masculino, dueño espiritual de los peces. **Arakayu samersa' pektawa'su'**

- nuka'a.** Arákayu era criador de peces exclusivamente.
- araña machin pakcha**
isenkuwi', s. especie de araña venenosa, machin pakcha. **Ku'aper**
- isenkuwi' ñapilalli.** La mujer se está convirtiendo en araña. **Isenkuwi'**
- kitekllun pilutapa'seku.** La araña me mordió cuando estaba cultivando en la chacra. cf: **uwi'**.
- araña no venenosa uwi'** s. especie de araña no venenosa. **Uwi'**
- allisektapalli**
- pitellinenlek.** La araña hace su trampa con su hilo. cf: **isenkuwi'**.
- aráñalo sekwa'ker'** (sekwer') vt. jaráñalo!
- iKenmalerunta'**
sekwer'! ¡Aráñale tú también! **iSekwa'ker'**
- yuyu'waben!** ¡Aráñale a tu hermanito!; **sekwer'** (**sekwa'ker'**) vt. jaráñalo! ¡ráspalos!
- arañar *sekwa'palli** (*sekwa'lli) vt. arañar, rascar, raspar.
- Kuansituler Kusi sekwa'lli.** Juancito arañó a José. **sek-**; val.: ***insekwa'palli.**
- árbol nala 1 s. árbol. **Kualer a'anu'chek nala**
- yumutu'lek.** Voy a tumbar el árbol con hacha. spec: **pektulamilek.**

- árbol "kunu" kunu** s. árbol "kunu", especie de árbol grande con aletas en todo su contorno, cuando sus hojas están verdes echa gusanos cada año los meses de verano. **Kunu tunlawañi ekkilalalusek.** El árbol "kunu" echa gusano cada verano.
- árbol "naranja podrida", su fruto kanerpi** s. árbol "naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. **Kudekler ka'apalli**
- kanerpi mer'chusik.** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. cf: **pi.**
- árbol "patchulu'" patchulu'** (pe'chulu') s. árbol patchulu', especie de árbol de florcita morada que chupa el picaflor. **Unshulu' sisera palli patchulu'danku.** El picaflor está chupando la florcita morada del árbol patchulu'.
- árbol "tanan-wanan" tanan-wana, tanan-wanan** (**wana, wanana**) s. especie de árbol, especie de wanana. **Nalalu'nanlusa'**
kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser,
- llinan.** Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo

caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. **Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki.** El árbol sacha-huana es bueno para tabla. cf: **kuku'yu'-wanan;** cf: **piper-wana, piper-wanan.**

árbol "wanan" rojo

árbol caraña, y su fruto

árbol chuchuhuasi lapasekla 2
s. árbol chuchuhuasi, familia de las Celastráceas, género Maytenus. **Lapasekla iteknen sha'pi'su' nana ilulenanki.** La raíz del árbol chuchuhuasi es amarilla y sirve de remedio.

árbol de anona ekpina, ekpinan
s. árbol de anona. **Ekpinan lalumeknen dinkerlli yadankuwan ñipitek.** El árbol de anona botó sus hojas para echar flor y dar frutos. cf: **ekpi.** (Annona muricata)

árbol de cacao del monte
lawa'pinan s. árbol de cacao del monte. **Ala'nansa' lawa'pinan waner'apalli Talit inladawan.** Un solo árbol de cacao del monte hay al frente de la casa de Talit. cf: **nan.**

árbol de caucho, con aletas

árbol de cocona kadu'lupinan
s. árbol de cocona.
Kadu'lupi tanpa'enen u'chimu u'dapi teraek. La rama de la cocona es buena para plantar pijuayos.

clf: **nan.** (*Solanum sessiliflorum*)

árbol de escobas mamala s.
árbol de escobas, árbol de tamaño mediano cuyas ramas son usadas para hacer escoba. **Si'pek nanpilli mamala tanpek.** El pájaro "si'pek" vive en la rama del árbol de escobas.

árbol de lúcuma

árbol de nombre castellano desconocido

árbol de quinilla intunella 1 s.
árbol de quinilla.

árbol de Santa Rosa yulu' s.
árbol de Santa Rosa.

Shiwilu kallik wanerapallina' yulu'. En la plaza de Jeberos hay árboles de Santa Rosa.

árbol de sapote takun 1 s. árbol de sapote. Pidek supinak takunwanpalek. En mi huerta tengo un árbol de sapote.

árbol del sajino amantek sudula
s. árbol del sajino, ituchi sacha. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

árbol del sajino, ituchi sacha

árbol estantillo

árbol flor amarilla kanpinanla s.
especie de árbol, árbol flor amarilla. **Kanpinanla enpu'ni luwanterkasi'pa',**

dinadek ña'su' malek. El árbol flor amarilla es muy apreciado, porque da buena leña. *clf: nan.*

árbol grueso y elevado, arbolazo

árbol huacapu walenña s. huacapú (especie de árbol).

Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki. El huacapú es un árbol resistente. Es bueno para hacer horcón de la casa. (*Minquartia guianensis*)

árbol huaman samana

anpenña, anpenñan s. árbol huaman samana.

Anpenñi'i'na dankunen kañer adawa' danku. La flor del árbol huaman samana es azulada. *clf: nan.*

árbol huana

árbol isma muena chichi-daka

s. tipo de árbol isma muena, su olor es comparado con el excremento. **Chichidaka chichipu'la'su' analli, nala ñila'pin.** La isma muena apesta como el excremento, a pesar de ser árbol.

árbol lechecaspi ekka'deknan s. árbol lechecaspi.

Ekka'deknan wayunen enpu'ni kasetllinpa', pimutulli. El huayo del árbol lechecaspi es bien dulce y oloroso. *clf: nan.* (*Couma macrocarpa*)

árbol llorón inkaweran (inkauran) s. árbol llorón.

iYalli'ta inkaweran, ikerunkeretchu! ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! *clf: welleknan.*

árbol muy grueso nalalu'nan s. árbol muy grueso.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser,

Ilinan. Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, viento caspi, ana caspi y lupuna. *clf: chimanchisek; clf: nan.*

árbol ñaccha caspi

arbol o fruto huito, jagua

árbol que no tiene nombre castellano

árbol que produce goma, más delgado que el caucho

árbol quebrado y caído, estaca, quiruma

árbol quinilla

árbol rumi moena la'pinan-daka s. árbol rumi moena.

La'pinandaka pianki u'chimu. El rumi moena es bueno para hacer horcones.

árbol viento caspi

arbolazo nalataspi (nalataserpi) s. árbol grueso y elevado, arbolazo. **Lli'ku' nana nalataspi, nanek du'apalli wai'tawa.** Miren ese arbolazo, ahí está sentado un huancahui.

arbolito nalasha s. arbolito menudo. **Daka damera'su'**
nalasha. La muena es un arbolito menudo.

arbusto "dakala" dakala s. especie de arbusto más pequeño que la "daka" muena.
Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki. La "dakala" es buena para curarse, para la fiebre y los dolores de cabeza.

arbusto de la selva, flor roja de la selva

arbusto mas pequeño que "daka"

arbusto mas pequeño que daka

arbusto shicshi panga

arcilla blanca de quebrada de aguas blancas para pintar cerámica

arcilla blanca para pintar cerámica dadapudeklu' s. arcilla blanca, arcilla de quebrada de aguas blancas que se emplea para pintar cerámica.
Dadapudeklu'lek yunpi wika'tulek. Con la arcilla blanca se pinta el cántaro grande. *clf: dek_i; clf: lu'; syn: dadawilu'.*

arcilla con apacharama aka'lu' s. arcilla mezclada con apacharama. **Awawek pi'werapalli aka'lu'.** Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. *clf: lu'.*

arcilla de la quebrada Laurayacu Lawercheklu' s. arcilla de la quebrada llamada Laurayacu o Ñacchayacu.
Lawerchekluklan nu'tapallina' kupin ukta, akusutunan. De la arcilla de la quebrada del Ñacchayacu hacen ollas grandes y ollas más pequeñas para sancochar. *clf: lu'.*

arcilla de la quebrada Ñaccha Yacu

arcilla de la quebrada Ñacchayacu

arcilla, greda di'teklu' s. arcilla, greda. **iWandek penwinetcher'!**
iDi'teklu' makunker'! ¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda! *clf: lu'.*

arco pektenña, pektenñan s. balista, arco. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** Este mi hijo flechó un sajino con arco. *cf: wa'nalu'.*

arco iris puduna' s. arco iris.
iWa'tenku' tañitaper puduna', tawerdamellawenchu! ¡Cuidado con apuntar al arco iris, se va a podrir tu dedo!
puduna' duker puduna' kekki

arco iris de la luna puduna' duker (puduna') s. arco iris de la luna. **Puduna'wañi duker, u'lenchu.** Tiene arco iris la luna, va a llover.

arco iris del sol puduna' kekki (puduna') s. arco iris del sol.

**Puduna'lek kekki
Illi'tulli. Alakanter'
kuwirnumapu'wa'
di'tetchuna'. Nu'an
pekkwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

arder *uluntapalli (*uluntulli)
vi. arder. **Menmin**

uluntulli. La chacra ardió /se quemó.

ardilla wiá s. ardilla. **Wiá i'na
palliken metllupisa'
ka'lli.** La ardilla come la chambira madura.

área cercana al Yanayacu
Yuwer nprop. área cercana al río Yanayacu. **Rakir
pektawatapalli**
Yuwerkek. Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

arena dellu'tek s. arena.

**Dellu'tekelan
wa'danlusa' pidek
nuterkek.** Con arena construyen sus casas los blancos/los occidentales. cf:
dellu'teklu'.

arena blanca chinenu' s. tierra blanca, arena blanca.

**Chinenlu' i'na
kadulalusa' naderkek.** La arena blanca es donde las chicharras aumentan. clf: **Iu'.**

arete asunwek s. arete,

pendiente. **Asunwek**

a'dulerwektullun. El arete me sacó pus de la oreja.

**Asunwek ukunpalli
wiweknenkek.** El arete está colgando de su oreja. cf:.

arma tu escopeta pisenter' vi.
¡arma tu escopeta! ¡pon tu armadillo en la escopeta!

**iPisenter', dekkana
dekkuñik.** ¡Pon tu armadillo por donde camina el majaz!

armadillo chi'lek s. carachupa, armadillo. **Chi'lek enmun
kuwer ka'lli.** La carachupa hozando come lombriz. cf:
ipek.

Armanayacu Ama'winadek,
Ama'winandek, nprop.
quebrada Armanayacu.

**Ama'winandek
uapiñidek, pakshadek
uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. clf:
dek; syn: **Kankelladek;**
Kankerchu'dek nprop.
quebrada Armanayacu. clf:
dek; syn: **Kankelladek.**

armar *pisen'apalli (*pisenñi)
vt. armar, preparar (p.e. trampa, escopeta). **Ilallinlek
allisek pisennek.** Con el cordel se arma la trampa.

**Pideru illapanen
pisennñi.** Pedro armó su escopeta. val.:

***pisentapalli;,
*pisentapalli (*pisentulli) vi.**
armar, preparar, poner el

armadillo o trampa con escopeta. **Pideru pisentulli.** Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. val.: ***pisen'apalli.**

amar el tejido

amar, preparar

armayari inpatamek 2 s. armayari de un techo, cumba. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek**

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. cf: **mek.**

armazón de una casa pidek-lanser s. armazón o estructura de una casa que no está terminada. **¿Den i'na asu' pideklanser a'wanelli?** ¿Quién ha levantado este armazón de casa?

aromático pimu 2 adj. aromático. **iEnka'u nana pimu danku!** ¡Dame la flor olorosa!

Arquímedes Arkichu nprop. Arquímedes. **iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!** ¡Créale a Arquímedes, él nunca miente!

arranca con la mano utunker' vi. ¡arranca con la mano!

iUtunker' nanekla, enka'a'muk! ¡Arranca de ahí para que me des!

arranca de raíz patunker' vi. ¡arranca de raíz con machete!

iIpa' patunker' sawellipenlek! ¡Arranca de

raíz con tu machete ya!

arranca de raíz con machete arráncalo usetchekker' (use'chekker) vt. ¡arráncalo!

iUsetchekker' nana lillin diwek tenpu'ek! ¡Arranca esa soga para amarrar leña!; **utunter'** vt. ¡arráncale!

iUtunñineklatер' nana adinu'nsu'! ¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de ti! cf: **Ilitunter'.**

arráncalo de raíz patunter' vt. ¡arráncalo de raíz con machete! **iPuñañin itek patunter! Inpawinseklli!** ¡Arranca de raíz el barbasco! Se ha prendido (profundizado) mucho.

arrancar *Iliserchektapalli (*Ilisetchektapalli; *Iliserchektulli; *Ilise'chektapalli) vt. cortar, arrancar una soga con machete o palo, mochar, trozar. **Nana nadi'nek lillin pektentapa'su' Ilisetcheklli**

sawellinenlek. Ese muchacho cortó la soga que estaba templada con su machete. **Kusi Ilisetchektulli chiper lulun.** José ha cortado el racimo de aguaje. cf:

***usetchek'apalli.;**

***utukapalli 2 (*utukalli) vt. arrancar. **Nana utukaencheklli.** Él le**

arrancó el pelo.; *utunpalli (*utuñi) vi. arrancar. **Nana utuñi.** Ella arrancó. val.: *utuntapalli.

arrancar algo con las manos
***utuntapalli** (*utuntulli) vt. arrancar algo con las manos.
Imicha sudutek
utuntulli diweknen
yatenpun. Emérita arrancó soga para amarrar su leña. cf:
***dektuntapalli** 1; val.: *utunpalli.

arrancar algo de raíz
***patuntapalli** (*patuntulli) vt. arrancar de raíz con machete. **Ya' patuntulek,**
puñañin itek. Ayer arranqué (de raíz) la raíz del barbasco. val.: ***patunpalli.**

arrancar con machete una y otra raíz

arrancar cortando *dektunpalli (dektuñi) vi. cortar, trozar, arrancar cortando **Pancho dektuñi sawellinenlek.** Pancho arrancó con su machete. val.:
***dektuntapalli** 1.;
***dektuntapalli** 1 (*dektuntulli) vt. trozar, cortar.
Mañu dektuntulli
chuchu siwetchelek. Manuela cortó carne con cuchillo. cf: *llituntapalli; val.: *dektunpalli; cf: *utuntapalli.

arrancar de

arrancar de raíz *patunpalli (*patuñi) vi. arrancar de raíz

con machete. **-čMa'nen nu'tapala? -Patunpalek.** ¿Qué estás haciendo? -Estoy arrancado de raíz con machete. val.:
***patuntapalli.**

arrancar jalando hacia abajo
***usetchek'apalli** (*use'cheklli; *usetcheklli; *use'chek'apalli) vt. arrancar jalando hacia abajo. **Nana usetcheklli miduwek.** Él arrancó mi collar. **Miduwek usetchek'a'su' panta'lli.** El que me arrancó mi collar ya se regresó. cf:
***lliserchektapalli.**

arrancar una y otra raíz *patun-patun a'tapalli (*patun-patun a'tulli) vt. arrancar con machete una y otra raíz, arrancar repetidamente.

Kuansitu Miker puñañin itek patun-patun a'tula'lli, nantapinpu' ipa'. Juan Miguel solamente está que arranca y arranca las raíces de los barbascos (uno y otro) porque ya no tiene fuerza.

arrancarse *nusetchektapalli (nusetchektulli; *nuse'chektapalli) vi. arrancarse, romperse algo tirante, arrancarse un botón.

Pa'apilanta'a'seku pipektunanwek nusetchektulli anu'n inpasetlli. Cuando estaba yendo, la pretina de mi canasto se rompió y al caerse

mi carga se regó el contenido.
cf: **nusha'tapalli*.

arrastrarse (la serpiente)

arrastrarse (serpiente o gusano) *yunwalapalli (*yunwalalli) *vi.* arrastrarse una serpiente o un gusano.

Da'wan yunwalapilan inchilala nakutulli. La serpiente se cruzó el camino arrastrándose.

arrástrate yunwalaker' *vi.*
¡arrástrate! ***iYunwalaker'***
da'wanpu'su'! ¡Arrástrate como la serpiente!

arréglalo tekdiperker' *vt.*
¡repáralo! ¡arréglalo!
iChinchipiwek tekdiperker'! ¡Arregla mi reloj!

arreglar *sekdiperchapalli (*sekdiperchulli) *vi.* poner (cosas) en orden, arreglar (cosas), alistarse. ***Chiñinter sekdipetchapalli***
Yurimawek yapa'an. El gobernador está arreglando sus cosas para irse a Yurimaguas. *val.:*
***sekdiperapalli** .;
***tekdiperapalli** (*tekdipelli) *vt.* arreglar, reparar, componer.

Pideru chinchipiwek tekdiperitullun. Pedro me arregló mi reloj.

arreglar, reparar

arrepentirse *luna'tapalli (*luna'tulli) *vi.* arrepentirse.

Willinlusa'

Ili'la'dek'a'su'
susurkasu' Ili'an
luna'tulli. A sus hijos que había abandonado cuando los vio grandes se arrepintió.

arrepiéntete luna'ter' *vi.*
¡arrepiéntete! ***iLuna'ter', ñi a'pinta'***
yawilanwanpata!
¡Arrepiéntete, ya no estés teniendo más hijos!

arriba winen 1 *adv.* arriba de un árbol. *Winenkek*
chinteklli. Subió arriba (del árbol). *ant:* **wilen**.

arriba (de) musenkek 2 *post.*
arriba de. ***Lanparin ukunpalli misa'***
misenkek. El lamparín está colgado arriba de la mesa.

arriba de

arriba, en lo alto musenkek 1
adv. arriba, en lo alto.
Musenpi wicha'palli
misenkek tanak. El ave montete duerme arriba en los árboles elevados.

arrimarse donde alguien

***piper'chapalli** (*pipetchulli; *pipetchapalli; *pipe'chulli; *piper'chulli; pipe'chapalli) *vi.* arrimarse donde alguien, vivir bajo la tutela de alguien.

Awawek chiminsik amishawekkek
piper'chulek. Cuando murió mi madre, me arrimé donde mi abuelita.

arrocerillo si'l'a s. arrocerillo, especie de pájaro pequeño y pardo que anda en bandadas y come semillas, especialmente arroz y choclo. **Jobino pumulada teralli menmiñik. Nanek anu'tulli si'laler.** Jobino sembró arroz en su chacra. Allí ha caído el pajarito arrocerillo.

arrodiellarse *yensunpalli (
*yensuñi) vi. arrodiellarse.

Imicha yensuñi

yamallan Yuski. Emérita se arrodió para orar a Dios.

arrodiillate yensunker' (
yensur') vi. ¡arrodiillate!

iYensunker'

Ilipu'chinpu'a'kik.

¡Arrodiíllate para no azotarte!;
yensur' (**yensunker'**) vi.

¡arrodiíllate! **iYensur'**

Ilipu'chinpu'a'kik.

¡Arrodiíllate para no azotarte!

arroz arús s. arroz. **Marli ka'lli pumulada**

makilapu'a'su' arúsillek.

Marli comió frijol chichlao con arroz. syn: **pumu-lada** 1.;
pumu-lada 1 s. arroz.

Pumuladasha akusumu ka'apalek, suriná. Arrocito cocinando estoy comiendo, sobrina. syn: **arús**.

Artemio Achimu nprop. Artemio.

Napi' Achimu

siwenñanenkek

much'a'palli pitellu

senñilek, nanekla

pektunanen, shunpula

ilak. Antes la "siwenña" de Artemio estaba llena de algodón, virote y pucuna, para que mate pajaritos.

artesa pita' 1 s. artesa, recipiente de madera hecho de tronco ahuecado. **Pita' nu'tapalek kusher uranen aku'ek.** Estoy haciendo artesa para depositar la comida de los chanchos.

asa pilli'tuna, pilli'tunan s.

mango, asa. **Pilli'tuna**

pasunpalli unkunak. Los mangos están pegados a la puerta (de la alacena). cf:
ernpuna, ernpunán.

asado a'lerpi nom. tubérculo o plátano asado. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho. cf: **pi**, 1.

ásalo a'kapenker' vt. ¡ásalo!

iKer' a'kapenker' musu'

¡Asa bien la yuca!; **a'lerker'** vt.
¡ásalo! **iA'lerker' ker'**! ¡Asa la yuca!; **kekter'** vt. ¡ásalo!

iKekter' terek! ¡Asa la palometa!

ásalo!

asar *a'lerapalli (a'lelli) vt. asar (la yuca), hornear (pan).

Chiter peksantapamu

nana inkaluner

ker'unta' a'ler'apalek

alei'teklundan. Mientras

muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas

enteras. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'**. Tulio tiene horno. Allí asa el pan. **Ya' katu'dan a'lellek**. Ayer así dos tubérculos largos.; *kek'apalli 1 (kekkapalli; keklli) vi. asar. **Rubisha kekkapalli**.

Robertina está asando. val.: *kek'tapalli.; *kek'tapalli (*kektulli) vt. asar. **Rubisha kektapalli terek Pancho kencha'a'su' Erpinakla**.

Robertina está asando la palometa que Pancho trajo del Aipena. val.: *kek'apalli 1.; a'kapen'apalli (a'kapenñi) vt. asar algo en el fuego.

Wilalunwek a'kapen'apalli mama'. Mi hija está asando sachapapa. val.: *kapen'apalli.

asarse *kapen'apalli (*kapenñi) vi. asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipi'a'la kapenñi**. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa. val.: **a'kapen'apalli**.

asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite

asesino di'tek nom. asesino, criminal. **Kuan ima di'tek**.

Napi' di'lli. Dicen que Juan es criminal. Antes ha matado.

así u'su' adv. así. **U'su'**

nu'tulek uklupidek Así se prepara la chicha punta.

así diciendo **tusu'** conect. así diciendo, así hablando. **"Kua pa'etcheck Ukayerllupa"" tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli**. "Me voy a ir por el Ucayali" dijo Arákayu. Así diciendo habló y salió (de Pampayacu).

así es nu'su' así es, así se hace.

A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda

uklutapallidek. Hacemos hervir la yuca en la olla, cuando está suave agregamos agua y lo batimos. Después le echamos el maíz crudo molido. Así nosotros hacemos la chicha punta.

así es, así se hace

así hablando

así hazle

así nomás nu'la'su' adv. así

nomás. **Ma'sha kutunenna' ekpei'ñina'**.

Nu'la'su' yunsu'le'nna' pa'llina'. No llevaron su ropa. Así nomás saliendo nomás se han ido.

así soy

así tantos nu'dun adv. así tantos. -**Ya' wekllina'**

shunka' daper. -Nu'dun.

-Ayer vinieron diez (hombres).

-Así tantos. cf: **u'dun.**

asiento du'nan s. asiento, banca.

***iKeritenchau nana
du'nan ya' nuta'kasu'!***

| Trae ese asiento que hice ayer! cf: **du'nantek.**; ;

du'nantek s. asiento, banca, silla **iKeritenchau nana**

***du'nantek ya'
nuta'kasu'!*** | Trae ese asiento que hice ayer! cf:

du'nan.

asna añallu anauksa cf:

anaweksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidе mal olor.

asnay sankuperchek 1 (

sankupe'chek; sankupetcheck) s. asnay, bola cerca de la pierna que tienen el sajino, la huangana y el erizo o puerco espín, y que despidе un olor desagradable (como cebolla podrida).

Amantek***sankuperchekwanpalli
tulanenlupa'.*** El sajino tiene su asnay cerca de la pierna.;

sankuperchek 2 (

sankupe'chek; sankupetcheck) s. olor desagradable que despiden algunos animales. **Laman**

sankupechek***Ianerapalek. Weinpu'***

ipa'la. Estoy percibiendo el olor de la huangana. No está lejos ahora.

áspero datek adj. áspero.

U'dapitek nala dateknan

nuka'a. El pijuayo caspi es áspero.

aspirarle por la nariz

*uwa'netchek'apalli (

*uwa'netcheklli) vt. aspirarle por la nariz a alguien.

***Wawaser ñinchiner'i'ñi,
uwa'netcheklli***

marinanenler. El bebe no podía respirar y su madrina le ha chupado la nariz.

Wadek'a'siner'ku***marinawek******uwa'netcheklliun,***

nanpilek. Cuando nací, mi madrina me chupó la nariz y viví.

asta de pez lalawek 2 (lalauk)

s. asta, cuerno de pez.

Ikellala***lalawekwanpalli,
nanalek werchulli.*** El

cunchi tiene astas con eso nos hinca.

asta, cuerno de pez sin escama

astro pi'tandula s. astro, planeta.

Ipa'li'na Ili'apallidek***Kuntenku'lusa', nana******inkaluner i'na***

pi'tandulanta'. Ahora estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. cf: **Kuntenku'lusa'.**

astro, planeta

astuto insekkita'su', nom. astuto, ingenioso, listo, vivo.

Enmu'pinen***insekkita'su' chi'yeklli.***

El hombre astuto se escapó.
asústale
asústalo a'imananter' vt.
 ¡asústalo! **iA'imananter'**
asu' Priyasha
wichi'npu'kek dekpilli'!
 ¡Asústala a Priya para que no
 duerma de noche!
asustar *a'imantanapalli (
 a'imantanulli) vt. asustar.
A'imantanullun asu'
chillilen, menmiklan
adanpilencha'a'seku. El
 trueno me asustó cuando
 regresaba de la chacra. val.:
***imantanapalli.**
asustarse *imanankankantapalli
 (*imanankankantulli) vi.
 sorprenderse, sobresaltarse,
 asustarse. **Llu'mi'**
ukilatusik
imanankankantulli.
 Diómer se sorprendió cuando
 tronó. cf: **kankan.**;
***imantanapalli** (
 *imanantulli) vi. asustarse.
Enmu'pinen imantanulli
wa'dan llipu'a'su'
lauk'an. El hombre se
 asustó cuando escuchó al
 espíritu golpear el suelo (con
 palo). val.:
***a'imantanapalli.**
atar *tenpu'palli (*tenpu'lli) vt.
 amarrar, atar. **Tenpu'llun**
yatekka'a'kasu' malek
wa'danpimu. Me amarró
 cuando me aloqué y quise
 correr. val.: ***intenpu'palli;**

ant: *ekkerapalli.
atardecer, puesta de sol, 5
30-6 pm.
5:30-6 pm.
atarse *intenpu'palli (
 *intenpu'lli) vi. amarrarse,
 atarse. **Idu Kullulek**
idenman intenpu'lli.
 Eleuterio para pelear con Julio
 se amarró (la cintura). val.:
***tenpu'palli.**
ataao itantek (itan) s. tatatao,
 atatao, caracara de garganta
 colorada. (Daptrius
 americanus)
ástate intenpur' vi. jamárrate!
 ¡ástate! **Tanak yapa'la,**
lli'lanla' nanek
nantapichun. iIntenpur'
dunanter' musu'! Vas a ir
 al monte, mira que ahí se hace
 fuerza. ¡Amárrate bien la
 cintura!
atinga dawerkuñi, "it has
 become chonta" Use of -kun
 as inceptive aspect. s. atinga,
 pez bastón, especie de pez
 parecido a la anguila,
 comestible. **iAner yaka'ta**
dawerkuñi! ¡No comes pez
 bastón!
atinga, pez bastón
atiza dintunter' vt. jatiza!
iDindunter'
pen, wiweksu' ukluka'i!
 ¡Atiza el fuego para que hierva
 pronto!

atizar la candela *dintuntapalli (*dintuntulli) vt. echar más leña para atizar la candela.

Tashunpila'su' malek Eulalialer dintuntulli pen. Como la candela se estaba extinguiendo, Elulalia puso más leña.

atorarse *paki'palli (*paki'lli) vi. atorarse, atragantarse.

Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.

Manuel comió plátanos asados y se atoró, después le dolió el pecho. val.: ***paki'tapalli.**

atorarse con agua *encha'palli (*encha'lli) vi. atorarse con agua. **Deklek encha'lek.** Me atoré con el agua.

atorarse con espina de pescado *lansi'palli (*lansi'lli) vi. atorarse con una espina de pescado. **Wila samer ka'apan lansi'lli.** El niño al comer pescado se atoró con la espina.

atorarse con una espina de pescado

atraca pasunker' vi. ¡atraca!

iPasunker' llishanak!

¡Atraca en el puerto!

atracar *pasunpalli 2 (*pasuñi) vi. atracar una embarcación.

Wapur pasunkelli, nanek Miker yunchinkelli. La lancha vino a atracar, allí Miguel desembarcó. val.: ***pasuntapalli.**

atrazar una embarcación

atragantarse *paki'palli (

*paki'lli) vi. atorarse, atragantarse. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.**

Manuel comió plátanos asados y se atoró, después le dolió el pecho. val.: ***paki'tapalli.**

atrás de, al revés de, fondo de **atravesar** *dekwa'palli (

*dekwa'lli) vt. introducir, meter, atravesar.

iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekke!

¡Cuando abra la boca, métanme los dos pescados (en mi boca)! **Wiñita**

dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.

Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.;

dekwa'tapalli (dekwa'tulli) vt. meter, introducir, atravesar.

Milton

dekwa'la'la'tullun

kasetilla. Milton me metió un caramelo en la boca.

atravezar algo con un palo

atravezar con un palo

***pawala'tapalli** (

*pawala'tulli) vt. atravezar algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir pidekmutu'nen**

pawala'tulli. Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

atraviésalo dekwa'ter' vt.
¡mételo! ¡atraviésalo!
iChipetchech dekwa'ter'
¡Atraviesa el mosquitero (con timbina, palito)!
iChipetchekek nala dekwa'ter'! ¡Atraviesa la timbina en el mosquitero!
atraviésalo con palo pawala'ter'
vt. ¡sártalo! ¡ensártalo!
¡atraviésalo con un palo!
iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an epanter'! ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

Augusto Akushupi cf:
Atushupi. nprop. Augusto.
Akushupi iyenpipalli iyunu'su'. Augusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa.;
Atushupi cf: Akushupi. nprop. Augusto.

aullar *peklapalli (*peklalli) vi. cantar, silbar, croar, ladear, aullar, hacer ruido un animal o un tunchi. **Winsinsen peklapilantan nakulli.**
Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación.
Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. val.:
***ekpeklapalli; cf: takatek'apalli;** val.:
***peklatapalli.**
auméntale a'wapi'r vt. ¡hazle aumentar! **iA'wapi'r kulliker'pen!** ¡Auméntale tu plata!; **sekkupinker' vt.** ¡agrándalo! ¡auméntale!
iSekkupinker' a'pinta' uklulu'! ¡Auméntale más al masato! **iSekkupinker' a'pinta' menminpen!**
A'metchinchí. ¡Auméntale tu chacra! Es muy chica.

aumentar
aumentar algo a'wapi'palli (a'wapi'lli) vt. hacer aumentar algo, aumentar algo.
Saka'watanku a'wapui'tullun kulliker'wek. Trabajando donde mí, me lo ha hecho aumentar mi plata.

aumentarle *sekkupinpalli (*sekkupiñi) vt. agrandar (a mano), aumentar. **Kualer sekkupinek menmi.** Yo agrandé la chacra. **Sudawek sekkupiñi pidekwek.** Mi esposo agrandó mi casa.

aumentarle algo a alguien
***nadatapalli** (*nadatulli) vt.

aumentarle algo a alguien.

Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'l'a'lli. Nu'an nadatulli

enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso le aumentó demasiado.

Nadatapallun chimen.

Me está aumentando el piojo.
val.: *nadapalli.

aumentarse *nadapalli (

*nadalli) vi. aumentarse, multiplicarse. **Achulusa' nadallina' Shiwiluk**

Chilenlupa'. Aumentaron los Acho por el Barrio Bajo de Jeberos. **Pidekwek**

tu'sunlu'tulli. Nanek

tekla nadalli. Mi casa tiene mucho polvo. Ahí aumentó el pique. **Naladanku nupusik nadalli takachila.** Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano "takachila."
val.: *nadatapalli.

aunque -la'pi' nom. > adv.

siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive. **Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi'**

Wa'dan. Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek, mamashawek

chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.

Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde.

cf.: -pi',.; =pi'nta' aunque, a pesar de que.

Petchekpi'nta' kua Kuansha luwantulek.

Aunque sea perezoso, yo le quiero a Juancito. **Wei**

pa'etchnipi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

¿Yaka'lanpa tanta'?

iKa'ker'

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinches!

Aurelia Aurisha nprop. Aurelia.

Aurisha menminen

pumutulli. La chacra de Aurelia tiene hierba.

Aurora Aullu (Awelli) nprop.

Aurora. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekllina peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. **Awelli Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi**

insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

autoridad mayur (Spn. mayor) s. señor, autoridad. **Kua**

mayurku, chiñinterku. Yo soy autoridad, soy teniente gobernador.

auxílalo siwer'ker' vt. ¡sálvalo!
¡auxílalo! **Nana willasha chimindekta pälli.**

iSiwer'ker'! Ese niño se está ahogando. ¡Sálvalo!

auxiliar *siwer'apalli (*siwer'lli)
vi. auxiliar, salvar. **Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek idenmapasik.**

Nadie auxilió a Atilio cuando peleó con el oso hormiguero.

auxiliar (intr.)

auxiliar (intransitive) *tapalli, vi.
auxiliar intransitivo. **Nakusu' ukán, nunkan-nunkan tuñineklalli.** Debido a la alta fiebre, me salieron ampollas y ampollas en la lengua. val.: ***a'tapalli**, 1.

auxiliar (transitivo) *a'tapalli, 1 (a'tulli; -atulli) hacer. **Su'-su'-su' a'tapalli.** Hizo un sonido como succionando. **Kusher menminwekkék ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa'-pakuwa' a'tulli.** Cuando el chancho llegó a mi chacra se fue a hocquear y levantó mi yuquita (con su hocico). val.: ***tapalli.**

avar aperku'tek nom.
mezquino, miserable, tacaño, avaro, alguien que no comparte. **Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi.** La mujer mezquina no le ofreció de beber. **Nana Sekputchek ima'ka nana**

aperku'tek ima, ñima

Iuwanchi'ñi u'ñisha. Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito. *ant:*

aperku'tek'inpu'.

ave del monte ilanser' s. ave del monte, ave. **Ilanser' i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

ave que come puro pescado

samer-ka'tek nom. ave que come puro pescado.

Dekpenku i'na samer-ka'tek. El cushuri come puro pescado.

avergonzarse, estar

avergonzado *dakuta'palli (*dakuta'lli) vi. avergonzarse, estar avergonzado. **Alliku dakuta'lli si'lenñina'.**

Alejandro se avergonzó cuando le hicieron bromas.

aviador nanwiyu' wa'anen s.

aviador, piloto del avión o avioneta. **Nana**

senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.

Esa señorita se va a casar con el aviador.

avión nanwiyu' s. avión.

Alakanter Yurimawek pa'lli nanwiyük. El alcalde viajó a Yurimaguas en avión. cf: **wa'napi** 1.; **wa'napi** 1 (der. of) s. avión. **Kuda ukllidek wa'napik du'pa'tamudek**

Shiwilukla. Nosotras hemos venido desde Jeberos sentadas en el avión. *clf: pi;* *cf: nanwiyu'.*

avión, carro

avispa kanka, kankan s. avispa. *iLli'ker' nana kanka, werinta'la!* ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Kakan wellun ladawekkek. La avispa me picó en la cara. *cf;* *cf: tunsekkapi;* *cf: suwila-kanka.*

avispa

avispa amarilla que pica

avispa carnícera

avispa carnícera amarilla *sha'pi'lli'la'su'-kanka* s. avispa carnícera amarilla, avispa aichatera amarilla. *Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpiletek pekkua'pasik.* La avispa carnícera amarilla le mordió el testículo al borracho que estaba echado calato. *cf: tunsekkapi.*

avispa carnícera negra

tunsekkapi s. avispa carnícera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu'

apetchapallina'. Las avispas carníceras se están robando la carne de huangana. *cf:*

sha'pi'lli'la'su'-kanka; *cf:*

kanka, kankan.

avispa huairanga deksamericana s. huairanga, especie de avispa.

Deksamerkanka nalu mennik a'llupinanta'su' wilenskek pidekwañi. La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.

Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo está buscando huevo de huairanga para anzuelear.

avispa huérfana suwila-kanka s. avispa huérfana, avispa grande que vive sola, avispa kanshu. **Miñiku suwilakankapu'lli, ñañañashasa' nanopipalli.** Meneleo es como la avispa kanshu, solito nomás vive. *cf;* *cf: kanka, kankan.*

axila ipellin s. sobaco, axila.

Ipellinwekek sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia). *cf: iper.*

ayahuasca llintek 2 s. soga, ayahuasca. **Shawi taserpi uwani nana llintek lutu'lli.** El viejo shawi bebiendo esa soga tuvo una visión.; *lullin-llintek* s. ayahuasca. **Shawi taserpi lullinllintek uwani lutu'lli apetchapa'su'.** El viejo shawi bebiendo ayahuasca

tuvo una visión del robo. *syn: Ilintek 1.*

ayaymama makuku s.

ayaymama, macuco, especie de lechuza. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.**

El macuco tiene boca grande. Por eso llevó su cría en la boca.

ayer iya' (ya') adv. ayer.; **ya'** (iya') adv. ayer. **Ya' asek**

Ilinsetchi'na. Ayer no has escrito aquí. **Ya' uklutulek, ipa'li'na a'pidektechek.** Ayer preparé chicha punta y hoy la voy a cutipar.

ayrambo mila' s. ayrambo, especie de hierba. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.**

El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita.

ayúdale katu'per' vt. ¡ayúdalo!

iKatu'per'

pipektunanen! ¡Ayúdalo con su carga!

ayúdale a trabajar saka'pa'ker' vt. ¡ayúdale a trabajar!

iSaka'pa'ker'

yalli'waben,
a'ta'wantusa'lai! ¡Ayúdale a trabajar a tu hermano menor, para que termine rápido!

ayudante, guardia, policía

wala'wan s. ayudante, guardia, policía. **Napi' ima silakun Kundek wa'an**
wala'wanen ñiwiñi. Dicen que antiguamente la unchala

fue el ayudante del gobernante Pelejo. **Mañir sipu'**

kala'llina'

wala'wanlusa'ler. A

Manuel lo metieron al calabozo los policías.

ayudar -pa' 1 vt. > vb. ayudar a alguien a hacer algo.

Akusupa'llen Te he

ayudado a cocinar. **Malallina pilu'pa'llun.** Magdalena me ayudó a cultivar (mi chacra); *katu'pa'palli (*katu'pa'lli)

vt. ayudar. **Wallinchiler**

Illiku katu'pa'lli pilu'tek. Valentín ayudó a Elías a cultivar (la chacra). **Iñer**

Shiwilulusa'

katu'pa'llina' pacher.

Todos los shiwilu ayudaron al cura.

ayudar a trabajar *saka'pa'palli (*saka'pa'lli) vt. ayudar a

trabajar. **Kua**

saka'petchen

a'tawantusa'ler'. Yo te voy a ayudar a trabjar para que termines rápido.

azótale llipu'ter' 2 vt. jazótale!

iLlipu'ter' wilapen! ¡Azota a tu hijo (con el cinturón)!

azotar *llipu'tapalli (*llipu'tulli) vt. azotar, golpear. **Akushupi**

wilawek llipu'tulli

erwitanpa'lek. Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. *val.: *llipu'palli;*

***piserapalli** (*pise'lli;

***piser'lli; *pisetilli**) vt.

ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

azúcar kaser'llu' (kase'llu'; kasetllu') s. azúcar. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofía compró un kilo de azúcar. *cf:* **lu'**.

azul kañer' adj. azul.

Wa'dantek aku'tulli kañer' kadu. Mi gallina puso un huevo azul. **Kua mapa'tetcheck kañer' kapi.** Yo voy a comprar la tela azul. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la**

sha'pi'kankan, kañer' pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek. Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *syn:* **kañer'cha'su', kañer'cha'su', (kañe'cha'su'; kañetcha'su') nom.** azul, lo que es azul. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. *syn:* **kañer'**; *cf..*

B b

bacinica washinika s. bacinica.

Washiñika a'ñapalek dekpilli' yayunsui'npu'mu. Tengo bacinica para no salir en la noche (a orinar).

back mutella 2 s. parte trasera, parte opuesta a la punta.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

bacteria kunshen s. bacteria. **Nana dekkek wapu'**

kunshen ñapalli. En esa agua hay muchas bacterias.

bagre negro y grande ku'ku'tek s. especie de bagre negro y grande. **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekek.** El bagre "ku'ku'tek" hay lejos en las quebradas. *cf:* **tu'wan;** *cf:* **ikellala.**

bagrecillo ki'ki'la s. bagrecillo, especie de bagre parecido a "ikellala" pero más pequeño.

Ki'ki'la Wandik nadalli. El bagre "ki'ki'la" aumentó mucho en el Supayacu. *cf:* **ikellala.**

baila lansa'ker' (*lanser'*) *vi.*
 ¡baila! *iLanser'*, *lanserpen u'lenmekker'*! ¡Baila,
 mueve tu esqueleto!
***iAllikulek lansa'ker'*!**
 ¡Baila con Alejandro! *hom::;*
lanser'* (*lansa'ker'*) *vi.
 ¡baila! ***iAllikulek lansa'ker'*!**
 ¡Baila con Alejandro!

bailar *lansa'palli (**lansa'lli*)
 (Quech. *dansa-*, *ransa* < Spn.
danza) *vi.* bailar al estilo de la
 ciudad (sin tocar la yupana ni
 tomar del brazo a una pareja).
Nana lansi'ñi. Ella no bailó.
Kishuler eklansa'palli Pulu. Jesúz sacó a bailar a
 Pablo y ambos están bailando.
 cf: ***chu'ken'apalli.**

baile lansa' *s.* fiesta, baile. -
¿Lansa' pa'tukunchu?
-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la
 fiesta? -Quizás no.

baja nu'wanker' *vi.* ¡baja!
iNu'wanker'
chintennekla! ¡Baja las
 escaleras!; ***nu'wanta'ker'*** *vi.*
 ¡baja! ***iNu'wanta'ker', deksamerker'*!** ¡Baja y
 anzuelea!

baja (mujer)

baja de estatura tunka'lun nom.
 baja, mujer de baja estatura.
Ku'aper tunka'lun pa'lli.
 La mujer baja se fue. cf:
tunka'pen; cf: ***Iun.***

bajada sakan *s.* bajada,
 inclinación del terreno. ***Ala'***

simana'
sekllintapilanna'
ektu'llina' ala'sa' kupin mutupi. Nana sakanlupa' ima Ili'llina' pen mu'katapa'su'. Tras
 abrir trocha una semana
 llegaron a una loma grande.
 En esa bajada vieron humo.

bajar *nu'wanpilanta'lli (*nu'wanta'lli*) *vi.* bajar, ir río
 abajo. ***Miñiku nu'wanta'lli Chilenñupa' nunkek.***
 Meneleo ha bajado río abajo
 en canoa. **"Iñer pektawawek ekpantetchechuk"**
Ukayerlupa'" tan ima Arakayu nu'wanta'lli.
 "Todos (los animales) que crío
 me los llevaré al Ucayali" dijo
 Arákayu y se fue río abajo. cf:
***nu'wanpalli;**
***nu'wanpilenchallí** (**nu'wencha'lli*) *vi.* bajar.

Nanek ima nu'wencha'lli ala'sa' sasa'lunpu'a'su', asu' silakun. Dicen que en
 ese momento bajó un martín
 pescador que parecía hembra,
 pero era una unchala (ave
 malaguero). ***Dañir nu'wencha'lli***
winenllupa'lan. Daniel bajó
 el río desde arriba. cf:
***nu'wanpalli.**

bajar el río *nu'wanpalli (**nu'wañi*) *vi.* bajar el río.
Asu' nun uti'la nu'wañi.
 Esta canoa ha bajado

despacio. *cf:*

*nu'wanpilanta'lli; *cf:*
*nu'wanpileñchalli.

bajial, tahuampa ukalu' s. bajial, tahuampa, terreno que se inunda durante la temporada de lluvias y se seca en el verano. **Panpadek ukalu' tada inpapetchan**

ñapalli. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. *clf:* lu'.

bajito cha'chushala *adv.* despacito, bajito, en voz muy baja. **iLunker'**

cha'chushala,
lauk'apallinerkenmui'pa

! ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!; **dawishek** *adv.* bajito, bien bajo.

Kaserchu' anpi

dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. *cf:* **dawík.**

bajo (hombre)

bajo de estatura **tunka'pen**

nom. bajo, hombre de baja estatura. **Enmu'pinen**

tunka'pen pa'lli. El hombre bajo se fue. *cf:*

tunka'lun; *clf:* **pen.**

bala ilantula s. munición o bala (se ponía después de la pólvora). *cf:* **ilantulu'**; *clf:* **la.**

balata pakerpala s. balata, árbol que produce caucho duro, no elástico. **Pakerpala**

ekkadeknen pa'tapalli.

La resina de la balata está

costando. *cf:* **kauchunan,**

shirinka. Manilkara bidentata.

balea ilanter' 1 *vi.* ¡balea!

baleador ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero.

Shirwillu ilantutek.

Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

baléalo ilanker' 1 *vt.* ¡baléalo!

¡dale un tiro de bala! **iMusu' tañitan illapalek ilanker' ulerwan!** ¡Apuntándole bien con tu escopeta, balea al gavilán!

balear *ilanpalli 1 (*ilañi) *vt.*

balear. **Tanak pa'an tatawek amantek ilañi, laman ilañi.** Yendo al monte mi padre baleaba sajino, baleaba huangana. **Nana laman ili'ñi.** Él no baleó la huangana. *cf:*; *val.:*

***ilantapalli** 2.; ***ilantapalli** 1 (*ilantulli) *vi.* balear. **Kua**

ilantulek Arturo

illapanenlek. Yo he baleado con la escopeta de Arturo.

Tanak pa'an tatawek

ilantulli. Yendo al monte mi padre baleaba (animales).

balearse uno mismo **iinlañi**, *vi.*

balearse uno mismo. **Pideru**

iinlañi (nanenchi)

apisadatan. Pedro se baleó (él mismo) por celoso.

baléate iinlanker' vi. ¡baléate!
¡tírate un balazo!

**Apetchutekken kenma,
iiinlanker'!** Eres ratero,
¡mejor baléate!

balista pektenña, pektenñan s.
balista, arco. **Asu' wilawek
pektenñanlek amantek
ilañi.** Este mi hijo flechó un
sajino con arco. cf: **wa'nalu'**.

balista, arco

balsa chiter'-sudu s. topa, balsa,
especie de árbol.

**iKencha'ker nana nala
meru'ta'su', chiter'sudu,
punpunanki!** ¡Trae ese palo
suave, la topa, para hacer
balsa! cf: **sudu**. (Ochroma
pyramidalis); punpuna,
punpunan s. balsa. **Ya'
nunwek apu'tulli, ipa'la
punpunankek**

tupitechek. Ayer se soltó mi
canoa y ahora la voy a seguir
en balsa. **Kadunan**

merpinen punpunanki.
La parte gruesa (la barriga) de
la wacrapona se usa para
hacer balsa.; **sudu** s. topa,
balsa; especie de árbol.

**Sudulek nu'tullina'
punpuna.** Con la topa se
hace balsa. cf: **chiter'-sudu**.
(Ochroma pyramidalis)

ballena lanla' s. ballena.

**Kupinsennak ñapalli
lanla'lusa' nu'sik**

kalalan. En el mar hay
ballenas y lobos marinos.

Ballena Poza Lanla' Pitun

nprop. Ballena Poza, antiguo
nombre de Campana Poza
cerca de Pampayacu,
mencionada en la historia
"Marcel mató a la ballena".

**Shiwiluku'lusa' ipa'la
ita'kawa'su' Kanpana'
Pitun napi' i'na itullina'**

Lanla' Pitun. Los finados
shiwilu, a la que llamamos
ahora Campana Poza, antes la
llamaban Ballena Poza.

ballesta

bañarse *ama'palli (*ama'lli)
vi. bañarse. **Isawila**

La'pirkek ama'lli. Isabel
se bañó en el Rumiayacu.

báñate

báñate ama'ker' vi. ¡báñate!

iAma'ker', anapila!
¡Báñate, estás oliendo mal!

banca du'nantek s. asiento,
banca, silla **iKeritenchau
nana du'nantek ya'
nutu'kasu'!** ¡Trae ese
asiento que hice ayer! cf:
du'nan.

bandera wanchira (Spn.
bandera) s. bandera.

**Wanchira i'na
a'ukuñina' nalamutuk.**
Colgaron la bandera en la
cima del palo.

baño chichi-pidek s. baño,
cuartito donde está el silo.

**Chichipidekkek wilá
anu'wiñi.** El niño casi se
cayó en el baño.

bar unanpidek 2 s. bar.

***Yurimawa' unanpidik
uku'latapallina'
wa'danlusa' uwer'kasu'.***
En los bares de Yurimaguas venden cerveza.

barba amu'utek 1 s. barba.

***Wa'danlusa'
amu'utekwañina'.*** Los blancos tienen barba. cf: **shi'shek.**

barbacoa chinala s. barbacoa, ahumadero, armazón de palo donde se ahuma la carne.

***iChinalak akur nana
samer nu'tan dintunter!***

¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña!

barbasco puñañi, puñañin s. barbasco. ***iAmu'dekku'
puñañin apu'wa'!***

¡Enturbien el agua para echar barbasco! (*Lonchocarpus nicou*)

barbasquear *pur'apalli (*pur'lli) vi. pescar con veneno, barbasquear.

Pullikariu ya' pur'lli

Penlerkek. Policarpo pescó (con barbasco) ayer en el río Ninayacu.

barbasquero puñañi iwa'tek s. barbasquero, productor de barbasco, jalador de barbasco.

***iSudanpen si'lenker'
puñañi iwa'teklek,
ma'ki'na lupetcheck ñilli!***

¡Sácale la vuelta a tu esposo con el barbasquero, porque para borracho!; **puñañi**

mapa'ta'su' nom.

barbasquero, comerciante de barbasco. ***iLawer'ker
puñañin mapa'ta'su'***
Shawilusekda'! ¡Interpreta al barbasquero donde los shawis!

barranco mutupilala s. abismo, barranco muy profundo.

***Ala'sa' kupin wa'na
anu'lli mutupilalak.*** Un omnibus se cayó en el abismo. syn: **sakateklala**; **sakalala** s. hondonada, barranco.

Kawallu anu'lli

sakalalak. El caballo se cayó al barranco (en una hondonada). syn: **sakatek**; **sakatek** s. barranco.

***Sakatekkek anu'lli
ala'sa' enmu'pinen***

luper'an. De borracho un hombre se cayó al barranco. syn: **sakalala**.

barre witekter' vi. ¡barre!

***iWitekter',
mapiladek'a'kasu' ipa'
wek'etchuna'!*** ¡Barre, mis invitados ya van a venir!

bárrelo witekker' vt. ¡bárrelo!

iPidekpen witekker'
¡Barre tu casa!

barrer *witek'apalli (witeklli) vt.

barrer. ***ćMa'ki'na***

witek'i'na pidekpen?

¿Por qué no has barrido tu casa? cf: **widuna**,

widunan; val.:

***witektapalli**;

***witektapalli** (*witektulli) vi.

barrer. **Rakir witektulli pideklalanenkek.** Rachel barrió dentro de su casa. val.: ***witek'apalli.**

barrial mumulu' s. lodazal,
barrial, barro. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. *clf: lu'*.

barrido witekwani' barrido.

U'chimu mushasu' pilu'pi witekwani'.

Bonito, bien deshierbado y
barrido (era el patio de
Arákayu). *clf: pi*.

barriga merpi s. barriga. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'.** La barriga de mi sobrina es grande, porque ha tomado demasiado masato.

barriga abdomen

barriga, abdomen du' s. barriga, abdomen. **Ikiyulek.** Me duele la barriga **Du'wek illanpalli.** Mi barriga está sonando.

barrileja tu'wakanala s. barrileja, piedra pequeña como semilla que se usa para suavizar las ollas. **Tu'wakanala i'na nu'tulek utunlaladakla.** La barrileja se hace de la semilla de shapajilla. *clf: ia*.

Barrio Alto de Jeberos Winen s.
Barrio Alto de Jeberos.

¿Winen muda' a'cha'?

¿Eres del Barrio Alto?

Winenllupa' nadallina'

asu' Lumasllusa',

Makalusa'nta'. En el Barrio Alto aumentaron los Lomas y los Maca. *cf: Chilen.*

Barrio Bajo de Jeberos Chilen

nprop. Barrio Bajo de Jeberos.

Chilenkeklan nuka'ka.

Soy del Barrio Bajo de Jeberos. **¿Chilen**

na'dinekken a'cha'?

¿Eres un joven del Barrio Bajo? *cf: Winen* ;

Chilenllupa' nprop. Barrio Bajo de Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'?

¿Eres del Barrio Bajo? **Allika pideknen Chilenllupa'.** La casa de Alejandrina está en el Barrio Bajo de Jeberos.

barrito pishu s. granito, espinilla, barrito. **Nana nadi'nek**

ala'la pishuwanpalli kuyulañik. Ese joven tiene un grano en su mentón.

barro

barro, lodazal

barroso pishututek nom.

graniento, barroso, que tiene acné. **Ñitushawek**

pishututek ña'su', ipa'li'na mudinulli. Mi nietito que era barroso, ahora se ha sanado.

bastante kupin 2 adv. bastante.

Kupin nu'tula uklulu'.

Bastante masato has

elaborado. **Kupin pilu'tula.**

Gran (extensión de terreno)

has cultivado. ***iKupin pata'ter!*** ¡Trabaja bastante! **bastante bebida** *kupidek*, s. bastante bebida. ***iKupidek kerker!*** ***Wapu' muda' ukerchun.*** ¡Trae bastante bebida! Mucha gente va a venir a beber.

bastón inpita-nala, s. bastón. ***Apetchawek menmikla uk'apilench'a'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.*** Cuando mi tío venía de la chacra se le introdujo un palito en el pie. Por eso vino con bastón.

basura lutan s. basura, desecho. ***iWitekter' nana lutan apek'a'mak!*** ¡Barre la basura para que la quemes!

basura, desecho

batán pita' 2 s. batán, piedra plana sobre la que se muele granos, semillas y otros alimentos empleando otra piedra. ***Jilma pita' u'nu'wan pasañi.*** Jilma bajó el batán y chancó Yuca.

bate (bebida) pitawiter' vi. ¡bate! ***iIkersu' pitawiter!*** ¡Bate fuerte!

batea pachiya' (Spn. batea) s. batea, bandeja de madera. ***Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.*** A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz.

batea o bandeja de madera

bátelo pitawiker' vt. ¡bátelo! ***iPitawiker' uklulu'*** ¡Bate el masato!; ***uchikamuker'*** (*uchikamu'r*) vt. ¡bátelo! ¡mezclalo, ¡muévelo!

iUchikamu'r uklupidek, sanek'i! ¡Bate la chicha punta para que se enfrié!; **utawiker'** vt. ¡bátelo! ***iChiter utawiker' pasuninpu'ek.*** ¡Bate el maíz (en la olla) para que no se pegue en el fondo!

batido llisanpi 2 nom. algo "batido" chancado y partido con machete o mazo, por ejemplo barbasco, poná, caña. ***Puñañi llisanpilek pue'rlek.*** Con barbasco batido se hace pesca. cf: **pi**, 1.

batidor pitawituna, pitawitunan s. batidor de bebida. ***Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla.*** El batidor lo hacen de remocaspi. cf: **utawitunan**; **utawitunan (-tek)** s. batidor de bebida. ***Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.*** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunan". cf: **pitawituna, pitawitunan**; cf..

batir *pitawiapalli, pitawipalli (*pitawilli) vt. batir la bebida (con remo). ***Uklupidekwek pitawiapalek.*** Estoy batiendo mi chicha punta. val.: ***pitawitapalli**; cf: ***utawipalli**; ***pitawitapalli** (*pitawitulli) vi. batir (la

bebida). **Pideru sadinen pitawitapalli.** La esposa de Pedro está batiendo (la bebida). val.: *pitawiapalli, **pitawipalli.**; *u'dek'apalli 1 (*u'deklli) vi. batir, chancar la Yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n.** La hermana Emérita está batiendo Yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir.; *utawipalli (*utawilli) vt. batir la bebida. **Wirkiña utawilli chiter'.** Virginia batió el maíz molido y hervido. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunán". cf: *pitawiapalli, pitawipalli.

baúl kapusu s. baúl, cofre. **Tandik sak'a'pa'tukumu kapusu nalu mapa'tulek sekdiper'ek kutunweklusa'.** Me fui al Marañón a trabajar y compré un baúl nuevo para guardar mi ropa.

bayanillo unsutek s. ratita casera, bayanillo. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsu**. **bayanito**

bayano unsu s. rata casera, bayano. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsutek**.

bayuca tunla s. gusano, bayuca. **Naladanku nupusik nadalli tunla.** Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. clif: **la**.

bayuca pelejo chilu, s. bayuca pollo, bayuca pelejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

bayuca pollo chilu, s. bayuca pollo, bayuca pelejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

bebé wawaser s. bebé, bebe. **iA'siserker!**

Wawaserpen

wellek'apalli. ¡Dale de mamar! Tu bebe está llorando. **Nana ku'aper wawasetñen wipupalli.** Esa mujer está amarcando su bebe.

bebé mujercita ku'aper-wawa 2 s. bebita, bebe mujercita.

Ku'aperwawa wadeklli

kaikuawek. Mi hermana menor dio a luz una mujercita.

bebé toma

bebé, juju, hijo, niño, jóven

bebé, llullo wawa 1 s. bebé, llullo, hijo, niño, jóven.

iA'siserker'! Wawapen wellek'apalli. ¡Dale de mamar! Tu bebe está llorando.
cf: **wawin.**

bebé, recién nacido

wawashi'cha s. bebito, bebita, bebé, bebe, recién nacido.

Asu' wawashi'cha ya' wadeklli. Este bebito ha nacido ayer.

bebé, toma uker', vt. ¡bebé!

¡tomal! ***iUker' u'ñisha uklutudek!*** ¡Toma un poco de chicha punta!

beber

beber, tomar *uwapalli (ulli; *uwapalli) vt. beber, tomar.

Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak. Ellos están tomando gaseosa en la tienda. ***Kenmu'wa' ulekwa' uklupidek Nicanor pidekn.***

Nosotros tomamos chicha punta en la casa de Nicanor.

Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwer'kasu'

Moralillo kallik. Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Moralillos.

bebida u, s. bebida.

Uran'ukeklan, uweklan, iñerkeklan

Ili'apallinerku

wilaweklusa'. Mis hijos se ocupan de mi comida y de mi bebida.

bebida de piña serenpadek s. bebida de piña, jugo de piña.

Asu' Kullan wapu' serenpawan menmiñik.

Serenpadek nu'tan

Iuperapallina'. Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando. cf: **dek₂.**

bebida insípida daki'dek adj. bebida insípida, sin sabor.

Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ni kaka'dek'inpu'a'su' malek. Bebida insípida se le dice porque no es dulce ni salada. cf: **laki'dek;** cf: **dek₂.**

bebida insípida laki'dek adj.

bebida insípida.

iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!

¡Abeja mi'len, tú sí que nunca has hecho una chicha insípida!

iYenka'tu nana uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'! ¡No me des la chicha insípida, dame la que tiene gusto! cf: **daki'dek;** cf: **dek₂.**

beneficialo pantekker' vt.

¡beneficialo! ***iPalliken***

pantekker', tala

yanu'tulek! ¡Beneficia chambira, quiero hacer

hamaca!; **u'dekker'** vt.
¡beneficialo (tamshi)!

iU'dekker' lullin!
¡Beneficia el tamshi!

beneficiar *u'dek'apalli 2 (*u'deklli) vt. beneficiar (tamshi), doblar el tamshi para separar sus fibras, las cuales se usan para tejer.

Wirñanchu u'deklli lullin yanu'tan lantekpi.

Fernando benefició el tamshi para hacer canasto.;

pantek'apalli 1 (panteklli) vt. beneficiar la chambira, extraer las fibras de las hojas de la palmera chambira en cogollo.

Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Palliken asu' inmullu'sha Miker panteklli.** El cuñado Miguel benefició la hoja de chambira.

beneficiar (tamshi)

bésale la mano musha'iteklaker' (musha'itekler') vt. ¡bésale la mano! **iAllika musha'itekler'!** ¡Bésale la mano a Alejandrina!

besar *musha'palli (Quech. mucha-) vt. besar. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.** Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla. **Sudawek ka'ankupu'su' musha'llun.** Mi esposo

como haciéndome el amor me ha besado.

besar la mano

***musha'iteklapalli** vt. besarle la mano a alguien. **Miñikuler Imicha musha'iteklalli.**

Meneleo le besó la mano a Emérita. **Miñikuler**

Rodolfo musha'iteklalli. Meneleo le besó la mano a Rodolfo.

bestia anaka' s. fiera, bestia.

iMa'nen ilipa' ñapalli anaka'lusa', nana inchilala

yekketcha'kawa'su'lupa' ! ¡Qué fieras habrá ahí, por donde vamos a abrir el camino!

biblioteca kirka'-pidek s.

biblioteca. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

bicicleta wa'na-lanser 1 s.

bicicleta. **Pulu panta'lli wa'nalanserkek Ilishanak.** Pablo fue en bicicleta al puerto.

bien mu- v. > v. por completo,

bien. **Ñashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.**

Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó por completo.; **mushasu'** adv. bien.

iMushasu' nu'ter'! ¡Hazlo bien!; **musu'** adv. bien, mejor, más. **iMusu' napi'ker'**

awapen! ¡Contéstale bien a tu mamá! **A'pinta'**

ku'aperwawalusa'
musu' eknanpipallun.

Son mis hijas las que me cuidan más.

bien menudito, molido

damellu'shasu' nom. lo que es o está bien menudito, molido. **Asu' chiter'**

peksankasu'

damellu'shasu' nuka'a.
Este maíz que he molido está bien menudito.

bien, bueno, lindo, bonito

bienvenido muwencha'la vi.

¡bienvenido! **iKenma**

muwencha'la,

Alakanter'! ¡Bienvenido, señor Alcalde!

bienvenidos muwencha'lama'

vi. ¡bienvenidos!

iMu'wencha'lama',

Alakanterlusa'!

¡Bienvenidos, señores Alcaldes!

bifurcación del camino

inpeksilana, inpeksilanán, s.

bifurcación del camino,

repartimiento. **Inpeksilanak**

wa'tenerken. En el repartimiento te espero.

bifurcación del camino,

repartimiento

bigote amu'utek 2 s. bigote.

Mishu amu'uteknen

pektukantapalli. El bigote del gato es blanco.

blanco dadapu 1 adj. blanco.

Pideru kencha'lli

dadapu ilanser. Pedro trajo un ave blanca. syn:

dadapu'su'; Dadapu-wa'dan s. blanco, wiracocha.

Lacheck'i'nek nana

Dadapuwa'dan ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. syn: **Dadapu-muda'**; syn: **Wirakucha**; syn: **wa'dan 1.**; dadapu'su' nom. blanco, lo que es blanco.

Kua mapa'tetchek kapi dadapu'su'. Yo voy a comprar la tela blanca.

Shiwiluk ñapalli wapu'

shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En Jeberos hay varias clases de mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. syn: **dadapu 1.**

blanco, wiracocha

blanquearse *pektutapalli (

*pektutulli) vi. blanquearse.

Kua ipa'

pektumutu'tapilalli. Mi pelo ya se está volviendo canoso. **Pektutapilalek**

iñer piwek, sanek

inyallun. Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado.

blanquéate pektuter' vi.

¡blanquéate! **iPektuter'!**

Ipa' sanek inyapallen!

¡Blanquéate! El frío ya te está turrando.

blusa kutun 1 (Spn. cotón) s.

blusa, camisa. **Kutun**

ukunpalli nalatanpak. La camisa está colgada en la rama del árbol. *syn:*

boa kipiwan s. boa, anaconda.

Kipiwan

**pekkua'eklanpi'la
mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. *cf:* **ker'a'su'-kipiwan;** *cf:* **dek-kipiwan.**

boa acuática de color amarillo
dek-kipiwan s. boa acuática de color amarillo.

**Niñi'wawek idunpasik
dekkipiwanler**

pilli'dektan lanpi'tulli. Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó. *cf:* **kipiwan.**

boa negra ker'a'su'-kipiwan s. boa negra.

Ker'a'su'kipiwanler

pilli'tulli urusha. La boa negra atrapó al venadito. *cf:* **kipiwan.**

boca la'la' 1 s. boca. **Makuku i'na a'llupi la'la'.** *Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.* El macuco tiene boca grande. Por eso lleva su cría en la boca.

boca de un río chinpenñan, s. desembocadura de un río.

**La'pir chinpenñak
pasunpakellina' a'llupi
nunlusa'.** En la

desembocadura del Rumiayacu se quedan los botes grandes (ya no pueden avanzar pues el agua es muy baja).

bocina penmun s. bocina hecha

del cuerno del toro. **Waka'**

wi'weknen u'chimu

penmunki. **Nu'sik**

wa'dantusik wawaser

nana ekkuiak nanalek

chimu'lek. El cuerno del

toro sirve como bocina.

Cuando le da el mal aire al

niño se raspa y con eso

(mezclado con carbón se

quema y) se le humea al niño.

bogar nerku'palli vi. remar,

bogar. **Nana nerku'lli**

Kullu pidekñik walek.

Ella remó hasta la casa de

Julio. **Kukama'lusa'**

ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los

Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

bola cerca de la pierna de
algunos animales que
despide un olor
desagradable

bola pequeña munkula s. bola

pequeña, más pequeña que "munkupi", comparable a una pelota de tennis. **Wilalusa'**

intekllitapallina'

munkulalek. Los niños

están jugando con bola. *clf:*

la₃.

bolaina

bolas del hígado del majaz

pidala 1 s. bolas que se forman en el hígado del majaz.

Dekkanan kankan

pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. *clf: la₃*.

bolas que se forman en el hígado del majaz**bolsa de tela tanpana, tanpanan**

1 s. bolsa de tela.

Tanpananwekeklan

usu'i'tunku

piwalalli'wek,

kutunwek. De mi bolso sacáme mi pantalón y mi camisa.

bolsa mullaca mu'kala s. bolsa mullaca, hierba silvestre de semillita comestible y dulce.

Mu'kala lada ka'lek, kasetlli. La semilla de la bolsa mullaca se come, es dulce.

bombo tuntunpi s. tambor

grande, bombo. **Reigner**

a'ñilli tuntunpi. Reigner tiene bombo grande. *clf: pi*, 1; *clf: chu'ken-tuntun*.

bombo, tamborcito**bonito musha'su' nom.** lindo,

bonito, bello. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.**

Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na**

wawashapen

wadek'etchun

musha'su'. Tú vas a tener un bebe bonito.

boquichico wanketchek (

wanke'chek) s. boquichico, especie de pez. **Ipa'la kua**

ka'lek wanketchek

kalu'pi. Hoy yo he comido boquichico en caldo.

wanketchektaspi

boquichico inmenso

wanketchektaspi (wanke'chektaspi;

wanketchektasperpi) (

wanketchek, -taspi) s. boquichico inmenso.

iMa'ta'ñki asu'

wanketchektaspi! ¡Ah caramba, qué boquichico más grande!

borde, filo utek 2 s. borde, filo, canto. **Nun utek**

nuchinkatulli. El canto de la canoa se ha partido.

borracho luper'a'su' nom.

borracho, sb. who is drunk.

Asu' luper'a'su'**intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli.**

Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.;

luperchek (lupe'chek; lupetcheck) *nom.* borracho, alcohólico, alguien que toma siempre.

Aullu napi'ku sudin iñer uklli

uperapalli, luperchek. El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

borracho, alcohólico**bota el agua dinki'yekter' vi.**

¡bota el agua!

iDinki'yekter' pidek

settlekda'! nakusu'
ulañi. ¡Bota el agua de tu gotera! Demasiado ha llovido.
clf: **dek₁**.

bota el líquido vacea el líquido
 bota hojas (árbol)
 bota tus hojas (árbol)
dinker'ker' vi. ¡bota hojas (árbol)! **iAwapishá,**
dinker'ker' lalumekpen!
 ¡Chopecito, bota tus hojas!
 bótalo dekker' vt. ¡tíralo! ¡bótalo!
iNana ker' eksu'a'masu' dekker'! ¡Tira la cáscara de la yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!;
dinsuluker' vt. ¡bótalo!
 ¡expúlsalo! **iDinsuluker'**
Pulu, ma'sha
luwanchi'ñen! ¡Bótalo a Pablo porque no te quiere! ;
dinsulunter' vt. ¡bótalo!
iDinsulunter', yunsu'i!
 ¡Bótalo, que salga!
 bótalo a empujones **pisuluker'**
 vt. ¡bótalo a empujones!
iPisuluker' nana luper'a'su', panta'i! ¡Bota a ese borracho para que se vaya!
 bótalo al agua di'dekter' vt.
 ¡bótalo al agua!
 bótalo,
 bótalo, expúlsalo
 botar *dekar'apalli, (*dekar'ili) vt.
 botar. **Kishu kerchek dekar'ili.** Jesús botó la cáscara

de yuca.; ***paser'apalli** (*paselli; *pase'lli;
 *paser'illi) vt. regar algo en el suelo, botar. **Manila wa'dantek kadu'teknen paselli adekterkek.**
 Manuela regó los cascarones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

botar a alguien ***dinsulupalli** (*dinsululli) vt. botar a alguien. **Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.**
 Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos cuchipi. **Ninanlu' yunsañi, nana llikanerinp'u'lusa' yadinsuludek'anna'.** El pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

botar a empujones ***pisulupalli** (*pisululli) vt. botar a empujones. **Sha'shawek neripu' sudinen pisulupalli, nakusu' ekkuwanwa'nsu' malek.** Mi hermana mayor a veces bota a empujones a su esposo, porque es mujeriego.

botar agua ***dinki'yektapalli** (*dinki'yektulli) vi. botar agua. **Idu dinki'yektulli nunluse'da'.** Eleuterio terminó de botar el agua de varias canoas. *clf:* **dek₁**; *cf:*

***dinkidektapalli.**

*dinkidektapalli vi. botar

agua. *clf:* **dek;** *cf:*

***dinki'yektapalli.**

botar al agua *di'dektapalli* (*di'dektulli*) vt. tirar al agua, botar al agua, lanzar al agua.

Kishuler di'dektudeklli.

Jesús los botó al agua. *clf:*

dek; *val.:* **indi'dektapalli.**

botar el líquido de un recipiente con la mano ***uper'apalli** (**upelli*) vt. vaciar el líquido de un recipiente con la mano o con otro recipiente. **Dek**

uper'apamu

sekker'palek nupetlli.

Estando vaciando le he escapado el agua y se ha derramado. *cf:*

***nuper'apalli 1.**

botar las hojas

botar sus hojas una planta

***dinker'apalli** (**dinke'lli;*

**dinketlli; *dinker'lli*) vi.

botar sus hojas una planta para que salgan hojas nuevas.

Ekipinan lalumeknen

dinker'lli yadankuwani

ñipitek. El árbol de anona botó sus hojas para echar flor y dar frutos. **Awapi**

dinker'apalli

lalumeknen

yayunsu'nunta'n

naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.

botar, regresar a alguien

bote nuntaspi (nuntaserpi) s.

bote. **La'pir llishanak ñi**

enpu'ni nuntasplusa'

ñi'ñi. En el puerto del río

Rumiyacu no hay muchos botes.

botella puchilla (puticha) (Spn.

botella) s. botella. **Puchilla**

ikera'su' mapa'tek. La

botella se usa para comprar aguardiente.; **puticha** (Spn.

botella) (**puchilla**) s. botella.

Puticha ikera'su'

mapa'tek. La botella se usa para comprar aguardiente.

botón putunla (Spn. botón) s.

botón. **Kutunwek**

putunlanen inchilalak

anu'lli. El botón de mi camisa se cayó en el camino.

clf: **la.**

botón de una flor kupetcha s.

botón de una flor. **Ipa'**

yunsu'lli kupetchanen

asu' naladankuki. Ya ha brotado el botón de esta flor.

boyar *punka'palli (**punka'lli*)

vi. flotar, boyar. **Samer**

chimin dankumera'su'

punka'lli. El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo.

brasa pen-dakila s. carbón

prendido, brasa. **iA'lerker'**

nana tankumer'pi nana

pendakilek! ¡Asa ese

platano maduro en el carbón prendido! *cf:*

Brasil Brasil *nprop.* Brasil.

Wapu' kerpen ñapalli

Brasilkek. En Brasil hay muchos hombres negros.

brazo tanpa' 1 s. brazo.

Velasmino

ñiñi'wanenler

kitektanpa'lli ñiñi'wek.

El perro de Velasmino le mordió la pata delantera a mi perro. **Iketchanpa'lek inchinakla.** Me duele el brazo derecho.

brea tu'ni s. brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas. **Makunchek tanakda' tu'ni**

yalulennek nunwek. Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

brea, alquitrán, goma

brillar *uklala'tapalli (*uklala'tulli) vi. brillar. **Nana wilalun encheknen**

uklala'tulli. El pelo de esa joven brilla.

brillarle el pelo

***uklalaenchektapalli** (*uklalaenchektulli) vi. brillarle el pelo a alguien, tener el pelo brillante. **Awawek uklalaenchektulli.** A mi mamá le brillaba el pelo.

brinca indekker' vi. ¡salta!

Wapu' anauksa nanek.

iIndekker'! Allá hay bastante hormiga hedionda.
¡Brinca (para pasarlas)!

brinca sobre algo indekter' vt.

¡salta sobre algo! ¡brinca sobre algo! **iIndekter' kawallu!**
¡Brinca sobre el lomo del caballo!

brincar *indek'apalli (*indeklli) vi. saltar, brincar. **Menmik pa'apilaseku etchek indeklli inchilalak.**

Cuando iba a la chacra el añuje brincó hacia el camino.

val.: *indektapalli;:

***sekkankatapalli** vi. saltar, dar un brinco, impulsarse.

Sekkankatan

indi'dektulli. Dando un brinco se lanzó al agua.

brincar algo *indektapalli (*indektulli) vt. saltar algo, saltar sobre algo, brincar sobre algo. **Nana kawallu indektulli.** Ella saltó al lomo del caballo. **val.: *indek'apalli.**

brincar sobre algo

bromea si'lenter' vi. ¡haz broma!
¡bromea! **iSi'lenter', aner yadakuta'ta!** ¡Haz broma, no tengas vergüenza!

bromear *si'lentapalli (*si'lentulli) vi. bromear, hacer bromas o chistes. **Alliku dakuta'lli si'lenñina'.**

Alejandro se avergonzó cuando (le) hicieron bromas.
val.: *si'len'apalli 1.

bromear a alguien

bromearle a alguien

*si'lén'apalli 1 (*si'lénñi; *si'lénpalli) vt. bromearle a alguien, hacerle broma a alguien. **Inetchá, kua si'lén'etchen,** **sakek'amak.** Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres. val.: ***si'lentapalli.**

bromista si'lentutek nom.

bromista. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** Mariano es alegre, bromista y hablador.

brote de una plant

brote de una planta kuper 2 s.
brote de una planta.

brote, cogollo

brujería ikerchek (iketchek; ike'chek) s. brujería. **Asu' Maria' iketcheklek chimiñi.** María murió con brujería. **Ukchapi ñinchitapalli iketchek.** Octavio sabe de brujería. cf.: *a'iketchek'apalli.

brujo a'iketcheuktutek (a'ike'chektutek) nom. brujo.

A'iketcheuktutekler da'wanlek a'kiteklli

Dañir. Nanalek chimiñi.

El brujo hizo que la víbora

muerda a Daniel. De eso

murió. syn: **supai**

ñinchita'su'.; supai

ñinchita'su' s. brujo. **Supai**

ñinchita'su' di'lli. El brujo

ha matado. syn:

a'iketcheuktutek.

bucear *da'dektapalli, (

*da'dektulli,) vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño**

inpanka'la'lli nuker'an,

da'dekchi'ñi. Saldaño

solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada).

hom: ***da'dektapalli;** clif:

dek.

buduk itek, s. buduk, pájaro

relojero, ave que siempre anda en pareja; el término se refiere a diferentes tipos de pájaros relojeros. **Itek iwa'lu'tan insilantusu'**

ku'dunwansu', nanek

aku'tulli pasenkek

walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

buen cazador ilantulek nom.

buen cazador, baleador, mitayero. **Shirwillu**

ilantutek. Tanak pa'an

ala'lantekpi chuchu

kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

buen cazador (perro)

mapenchek nom. buen cazador (perro).

Ñiñi'wawek i'na u'chimu

mapenchek. Mi perro es un buen cazador.

buen cazador, mitayero

buen mediodía musu'

tamutuknantulekwa' ¡buen

mediodía!
buenas noches musu'
kasiserchulekwa' ¡buenas noches!
buenas tardes muerwa buenas tardes. **-iMuerwa! - iMula'su' erwatulekwa'!**
 -¡Buenas tardes! -¡Bien hemos llegado a la tarde! syn:
mula'su' erwatulekwa'; mula'su' erwatulekwa'; (lit. we have arrived well into the afternoon)
 buenas tardes. **-iMuerwa! - iMula'su' erwatulekwa'!**
 -¡Buenas tardes! -¡Bien hemos llegado a la tarde! syn:
muerwa.
buenas tardes musu'
erwatulekwa' ¡buenas tardes!
 syn: **muerwa.**
buenmozo u'cha'payapen nom.
 guapo, hombre muy guapo,
buenmozo. Pi'ser'katamu, anu'a'sek u'cha'payapen enmu'pinen usañun
Yurimawek. Cuando me tropecé y me caí, un hombre guapo me levantó en Yurimaguas. *clf: pen₂*.
bueno mu'su' nom. lo que es bueno, lo que es superior, bueno. **iMu'su' wadun enker' awapen.** ¡Los buenos escoge para darle a tu mamá!; **muchun interj.** bueno, está bien. **-Du'ker'!**
-Muchun. -¡Siéntate! -Está

bien.; **mukanka, mukankan** adj. bueno, amable, generoso, de buen corazón. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. *ant:* **mukankinpu'; u'chimu 1 (we'chimu) adj.** bueno, hermoso, bonito. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik.** La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Niñi'wawek i'na u'chimu mapenchek.** Mi perro es un buen cazador. **Dekkananlu' u'chimu uran.** La carne de majaz es comida de primera. **bueno, amable, generoso.** **bueno, buen mu'su'-mu'su' nom.** bueno, buen. **iMu'su'-mu'su' enka'u!** ¡Dame solamente los buenos!
bueno, está bien
bueno, hermoso, bonito
we'chimu (u'chimu) adj. bueno, hermoso, bonito.
buenos días musu'
ukllinantulekwa' ¡buenos días! syn: **mudasu'la.**

Buenos días mudasu'la Buenos días. **Mudasu'la.**

čMuvichi'lán? Buenos días. ¿Has dormido bien? syn: **musu' ukllinantulekwa'.**

bufeo sapana' s. bufeo. **Unma' samer, sapan i'na**

ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no.

Wilalunlusa'ler enpu'ninchi Ili'api'ñina' sapana' pektupisik. Las señoritas no miran mucho al bufeo cuando sale a la superficie. spec: **pektupi-sapana'.**

bufeo blancuzco pektupi-sapana' s. bufeo blancuzco o gris. **Pektupisapana' kupidek Ili'Ili.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. gen: **sapana'.** (Sotalia fluviatilis)

bufeo colorado piper-sapana' s. bufeo colorado.

Pipersapana' a'takupektuwiñun. El bufeo colorado casi me volteó la canoa.

bufeo piadoso lutanten-sapana' (Shiwili, "pious river dolphin") s. bufeo piadoso, especie de bufeo pequeño y negruzco.

Wilawek anu'dekkusik lutantensapana'ler piten'an sa'madekkek aku'kuñi. Cuando mi hijo se cayó al agua, el bufeo piadoso lo cargó en su lomo y fue a ponerlo en el empleado.

bujurqui adu s. bujurqui, especie de pez. **Adu u'chimu**

la'lusa'kin. El pez bujurqui es bueno para los que dietan. (Cichlasoma bimaculatum), (Cichlasoma amazonarum)

Bujurquiyacu Adudek nprop.

Bujurquiyacu, quebrada en la zona de Pampayacu.

Papawekku'lek pa'amudek puer'llidek

Adudekkek samer

yamamudek. Con mi papá finado hemos ido de pesca al Bujurquiyacu queriendo agarrar peje. cf: **dek.**

burbujas de la exhalación de un animal

burbujejar *sillilli'dektapalli (

*sillilli'dektulli) vi. burbujejar un animal en el agua. **Unma' wawalu'enlek**

sillilli'dektapalli. El paiche con sus crias en cantidad están burbujeando. cf: **dek.**

burbujejar un animal en el agua

burlarse *lumerapalli (*lumelli)

vt. reírse de alguien, burlarse de alguien. **Kishuler**

lumelli Dañir, **anu'dekkusik.** Jesús se rió de Daniel, cuando éste se cayó al agua. **Yuyu'wawek**

lumellun tuaper'a'seku. Mi hermano se burló de mí cuando fallé al hablar. cf:

***yamerapalli; val.:**

***iyamerapalli.**

búscaloo dunkerker' vt. ¡búscaloo!

iDa'dekter! Shiwtchek

anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua. ¡Sumergiéndote búscalos!

buscar *dunker'apalli (
*dunker'lli) vt. buscar.

Saldaño dunker'Illi utekkunanen. Saldaño

buscó los anzuelos.

Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik. Habiéndolo buscado, lo encontró cuando estaba sentado en lo alto.

Saka'tunan dunker'apalek. Estoy buscando trabajo. **dun-**.

C c

caballo kawallu (Spn. caballo) s.
caballo. **Shiwiluk nadallina' kawallulusa'.**
En Jeberos han aumentado mucho los caballos.

cabecera wiñisen 2 s. cabecera o naciente de un río. **Lapir wiñisinyeklupei'ma kanañina' laman.** En la cabecera del Rumiyacu han encontrado huangana. **Lapir wiñinsindeklupei'ma la'pi ñapalli.** Dicen que por la cabecera del Rumiyacu hay piedras.

cabecera de un río, naciente de un río winenñupa' adv.
cabecera de un río, naciente de un río. **Tandek winenñupa' pa'llina' nunkek.** A la cabecera del río Marañón se fueron en canoa.

caber nañi vi. caber. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek**

tekka'a'su' nañi'ñi. Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. **Shunka' muda' nañilli nunwekkek.** Diez personas caben en mi canoa.

cabeza mutu' 1 s. cabeza.

Ikermutu'lek. Me duele la cabeza **Mutu'wek ikelli.** Me duele la cabeza.

cabeza de salamanca
ikiwamutu' llinser, s. diseño cerámico "cabeza de salamanca", diseño tradicional shiwili.

cabeza descubierta inapimutu' adj. sin gorra, sin sombrero, con la cabeza descubierta.

Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' lateki'ñina'. Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

cabezón (de la fiesta)
mayurumu (Spn. mayordomo)

- s. mayordomo, cabezón. ***Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.*** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.
- cable de luz penshillin** s. cable de alumbrado, cable de luz. ***Yuyu'lusa' penshillin dektunchi'nina', ñipi'nek pen Shiwiluk.*** Si los hermanos no hubieran trozado los cables de alumbrado, habría luz en Jeberos. *clf: Ilin.*
- cabo wiñisen** 1 s. cima, cabo, punto más alto. ***Takun wiñisenñik du'apalli ala'sa' duwin.*** En la cima del zapote está sentado un tucán.
- caca chichi** s. excremento, caca, mierda, heces. ***Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.*** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.
- cacao**
- cacao del monte lawa'pi** s. fruto del cacao del monte. ***iEnchuku' makunwa' lawa'pi tanekda'!*** ¡Vamos a traer cacao del monte! *clf: pi.*
- cacarear *tatalupalli** (*tatalulli) vi. cacarear. ***Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.*** La gallina está cacareando queriendo poner. *cf: takatek'apalli.*

- cachete kikitek** s. mejilla, cachete. ***Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.*** Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.
- cadáver (humano o animal)** ***chimipi*** 1 *nom.* cadáver (humano o animal). ***Laman chimipi kanañidek, su'katapasik.*** Encontramos una huangana muerta, apestando.
- cadera katana, katanan** s. cadera. ***Ischiwan katananen iketchulli.*** A Esteban le duele la cadera. *syn: katanantek.; katanantek s. cadera.*
- Ischiwan katananteknen ikerchulli taserpitán.*** A Esteban le duele la cadera porque es viejo. *syn: katana, katanan.*
- caebro palli'-nala** s. caebro, palos que van sobre la cumbre de la casa al cual se amarraran las crisnejas. ***Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.*** Para caebro se busca los (palos) mas rectos. *syn: pektala.; pektala s. caebro, palos que van sobre la cumbre al cual se amarran las crisnejas.* ***Pektalaki dunketllek cheksha'su'.*** Para caebro se busca los (palos) más rectos. *syn: palli'-nala.*

caer al suelo *nupupalli (*nupulli) vi. caerse granos o frutos al suelo. **Unsuler latalalli nana costal, nanekla makila**

nupupalli La rata hizo un agujero en el costal, por ahí se está cayendo el frijol.

Apetcha Wirmín sekllinenkek wapu'

chiper nupupalli. En la trocha del tío Fermín se están cayendo bastantes agujeros. val.: ***nuputapalli.**

caer encima *nuputapalli (nuputulli) vt. caerle algo a alguien, caer algo encima de alguien. **Chiper nuputullun.** El aguaje me cayó. val.: ***nupupalli.**

caer granos al suelo

caer la garúa, garuar

***ma'salapalli** (*ma'sallali) vi. caer la garúa, garuar. **Ma'sallali.** Cayó la garúa.

caer sobre algo *anu'tapalli (*anu'tulli) vt. caerse sobre algo. **Imicha anu'tulli tunlaler.** El gusano cayó sobre Emérita. val.: ***anu'palli.**

caerle algo a alguien

caerle la garúa a alguien

ma'salatapalli (ma'salatulli) vt. caerle la garúa a alguien. **Apercha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir!** Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbenle!

caerle la noche a alguien

***kasiserchapalli** (*kasiserchulli; *kasise'chulli; kasisetchapalli; *kasisetchulli; kasise'chapalli) vt. anochecerse a alguien, caerle la noche a alguien. **Asu' Florencia er'washinchi yunsu'n, inchilalak kasiser'chulli.** Florencia salió muy tarde y en el camino le cayó la noche. val.: ***kasiserapalli** .

caerse *anu'palli (*anu'lli) vi. caerse. **Imicha anu'lli chintennakla.** Emérita se cayó de la escalera.

Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita. **Nana anui'ñi.** Ella no se cayó. val.: ***anu'tapalli.**

caerse (granos al suelo)

caerse al agua *anu'dektapalli (*anu'dektulli) vi. caerse al agua. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi**

nerkuteknen. Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo. *clf:* **dek.**

caerse un árbol o palo

***dinpananpalli** (*dinpanañi) vi. caerse un árbol o palo. **Inchilalak dinpanañi.** En el camino se cayó un árbol. *clf:*

- nan.**
- café en bebida wayusa'dek** s.
café, bebida de café.
- Dasu'lalusa' wayusa'dek ulek**
- waka'mudidekshalek.**
Por las mañanas tomo café con lechecita.
- café molido wayusa'lu'** s. café molido. **Wayusa'lu'**
- Chimipi A'danpi'**
- a'uklukamu,**
- a'kaser'amu uwetcheck.**
El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber. *clf:* **lu'**.
- caga chichiker'** (chichir') vi.
¡caga! ¡defeca! **iMenmi**
- dunsak chichir'!** ¡Caga en el canto de la chacra!
- cagar *chichapalli** (*chichilli) vi.
defecar, cagar. **Nana**
- chichilli inchilalak.** Él defecó en el camino. **Nana**
- chichi'ñi.** Él no defecó.
- caimito ekpa** 1 s. caimito.
- iChintek'anma' maku' ekpa!** ¡Suban (al árbol) y cojan caimito! (*Chrysophyllum cainito*); **ekpa** 2 s. caimito.
- Wapu' ñitulli asu' ekpa.**
Harto ha echado fruto este caimito. (*Pouteria cainito*)
- calabacita machi'pi** s. calabaza pequeña, calabacita usada como sonaja para bebes, su mango es mas corto que **sinku'pi**. **Wawaser intekllitapalli**

- machi'pilek.** El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). *cf:* **sinku'pi**; **sinku'pi** s. calabaza pequeña usada como sonaja para bebes, su mango es más largo que el de machi'pi. **Wawaser intekllitapalli**
- sinku'pilek.** El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). *clf:* **pi**; *cf:* **machi'pi**.
- calabaza kun** s. calabaza, zapallo. **Menmik teralek**
- kun. Ñitan metchusik akusu ka'lek.** En la chacra se siembra zapallo, cuando echa fruto y está maduro se come sancochado.; **pekwan** s. calabaza, especie de soga cuyo fruto se usa como recipiente para traer agua.
- Kua napi' pektawalek**
- pekwan**
- menminwekkek.** Yo antes tenía calabaza en mi chacra.
- calabaza con forma de botella**
- calabaza grande usada como recipiente pawi** s. calabaza muy grande y no-comestible que crece por la tierra y se usa como recipiente. **Pawi**
- metchusik malek,**
- pekchinkak, aku'dektak,**
- pamu'lek. Nu'tak ensik**
- ekkadek aku'tudek**
- nantekñik.** La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se

le echa lechecaspi en su fondo (para sellar los poros).

calabaza no comestible para poner agua

calabaza para

calabaza para líquidos

pekwani s. fruto de la calabaza no comestible usado para traer líquido. **Pewanpi u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak.** La calabaza sirve para traer agua y para llevar masato. *clf: pi.*

calabaza que crece en el árbol, pate

calabaza usada como sonaja

calabaza, zapallo

calabozo *sipu'* s. calabozo, cárcel, prisión. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek.** El gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado). **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan.** **iKala'ker' sipu'!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo! **Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!** Tú mataste a ese hombre. ¡Ahora sufre en la cárcel!

calabozo, cárcel, prisión

calamina *wa'natek* s. calamina, lámina de calamina. **Cooperativa pideknen nu'tullina'**

wa'natekkekla. El local de la cooperativa tiene techo de calamina.

calato inanpiletek nom. desnudo, calato. **Nana wilawek i'shinpuinpu' inanpiletek pa'apalli.** Mi hijo por no ponerse su ropa está caminando completamente desnudo. *clf: pi.*

calcula lunanpichir' vt. ¡adivina! ¡calcula! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** ¡Adivina cuántos años tengo!

calcular *lunanpichipalli 1 (*lunanpichilli) vt. adivinar, pronosticar, detectar, calcular. **Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.** Eulalia no adivinó de dónde soy.

caldo di'din 1 s. caldo, sopa. **iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'!** ¡Echa harta agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La pava silvestre es rica en sopa.

caldo, sopa

calentar *a'ukapalli (*a'ukallí) vt. calentar. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'acheck.** Voy a calentar la carne de huangana ahumada y la voy a comer. *val.: ukapalli 2.*

caliéntalo a'uker' *vt.* ¡caliéntalo!

iA'uker' akipi! Uki'lalek.

¡Calienta la patarashca! Tengo hambre. *hom:* **a'uker'**.

caliente ukapa'su' *nom.* caliente.

Kua luwantulek

ukapa'su' weran. Quiero comida caliente.

calmarse *tuna'palli (*tuna'lli) *vi.* silenciarse, calmarse.

Tuna'pilan tuna'pilan

tektu'tulli. Callándose poco a poco se murió. **Wawaser**

tuna'lli, ipa' wichi'lli. El bebe se ha callado y se ha dormido.

cálmate tuna'ker' *vi.* ¡cállate!

¡cálmate! **iYawellek'apata, tuna'ker'!** ¡Ya no estés llorando, cálmate!

calor uka, u'ka *s.* calor, fiebre.

U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu**

ilulennanki, ukakin

ikermutu'ki. La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

calor del cuerpo ukapi *s.* calor del cuerpo. **Ukapiler**

di'tulli. El calor del cuerpo le mató.

calor, fiebre

calor, fiebre

calvo nutekmutu'tek *s.* calvo, pelado, sin pelo. **Chiñinter' nutekmutu'tek.** El teniente gobernador es calvo. *cf:*

pawi-mutu'; *cf:* **nuwek.**

callampa tulumá s. callampa,

hongo comestible que crece en tronco muerto.

Si'yektetcheck tuluma,

ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.

callampa, hongo

callampa, hongo que crece en madera muerta

callana sinan *s.* callana, plato

hecho de barro. **Mañir**

sinan padeklli. Manuel rompió el plato.

Napi'ku'lusa' werañina' sinankek. Los antiguos comían en callana. *cf:* **wa'na-sinan.**

callarse, silenciarse

***ta'tula'palli** (*ta'tula'lli) *vi.* estar callado, callarse.

Enpu'nipa' lun Miñiku

ta'tula'lli. Luego de hablar por mucho rato, Meneleo se calló.

cállate ta'tula'ker' (ta'tuler')

vi. ¡cállate! **Enpu'nipa'**

Iuna. iTa'tula'ker! Has

hablado mucho. ¡Cállate!;

ta'tuler' (ta'tula'ker') *vi.*

¡cállate! **Enpu'nipa' Iuna.**

iTa'tuler' Has hablado mucho. ¡Cállate!; **tuna'ker'** *vi.*

¡cállate! ¡cálmate!

iYawellek'apata,

tuna'ker'! ¡Ya no estés llorando, cálmate!

calle kalli 1 *s.* calle. **Wa'an**

kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran las

calles. ***Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.*** Jeberos tiene cuatro calles principales (largas). **callu-callu** *tata'lu'tek s. sanguijuela, callu-callu. **Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek.** La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna. **Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek.** El limón es bueno para despegar la sanguijuela. cf: **lu'**. **cama peksa'** s. cama. **iSekdipetcher' peksa'pen!** ¡Ordena tu cama! cf: **peksatek**. **cama que se usaba antiguamente** **cama usada antiguamente** **peksatek** s. cama que se usaba antiguamente. **Napi'ku'lusa' pekkua'llina' peksatekkek.** Los antiguos se acostaban en cama antigua. cf: **peksa'**. **cámara fotográfica** **Ilutu'tunanpenlek lutu'u!** ¡Con tu cámara tómame una foto! **camarón** **wanshen** s. camarón. **Kua kencha'lek wanshen** **Senñatu'ku'dekla yaka'amu inyapi.** He traído camarón del

Ungurahuiyacu para comer frito. **cambia tus hojas wawamekter'** vi. ¡cambia tus hojas (árbol)! **iWawamekter', awapí!** **iNanapu'si'la dankuwanunta'n piwanunter!** ¡Cambia tus hojas, chopé! ¡Floreando nuevamente echa tu huayo! **cámbialo a'da'wilekker'** vt. ¡cámbialo! ¡reemplázalo! **Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.** **iA'da'wilekker'** El puente que has puesto es liso. ¡Cámbialo!; **eknerker'** vt. ¡cámbialo! **iLanchimek eknerker'** ¡Transforma la estera!; **teknerker'** vt. ¡cámbialo! **iTeknerker', yutek ña'su' a'pinta' yuinpu'ek!** ¡Cambia su forma de ser colérica para que ya no se rabie más! **cámbialo reemplázalo** **cámbialo, reemplázalo** **cambiar *inteknerapalli (** *inteknelli) vi. cambiar. **Inteknelly Shiwiluwidek.** Nuestro Jeberos ha cambiado. val.: ***teknerapalli;** **a'da'wilek'apalli (** a'da'wileklli) vt. cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa' a'da'wileklek asu' panpektek.** Ya he cambiado las crisnejas (del techo de mi casa); **nerpi'lanta'pilalli (**

nerpi'lanta'lli) vi. cambiar, experimentar un cambio.

**Nadi'neklusa' a'llupi
ñinchitupidik panta'nna'
nerpi'lanta'llina',
a'pinta' ñinchitanna'.** Los jóvenes que fueron a la universidad han cambiado, han estudiado más.

cambiar algo *eknerapalli vt. transformar un objeto, hacerle cambios. **Kaikshawekler lanchimek eknelli.** Mi hermana mayor cambió la estera. cf: *teknerapalli.

cambiar de piel inkeksu'palli (inkeksu'lli) vi. pelarse.

**A'lekta'su' tanpananen
inkeksu'pilalli.** El maletín del profesor se está pelando

Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. **Kua anu'lek luperamu.**

Inkeksu'tu'tu'pilek. Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

cambiar sus hojas un árbol
*wawamektapalli
*wawamektulli) vi. cambiar sus hojas un árbol.

**Wawamektulli asu' akapi,
yadankuwanunta'n.** Ya está cambiando sus hojas el palto, para echar flor otra vez.

cambiar, experimentar un cambio

cambiarse de ropa
*danwilektapalli (

*danwilektulli) vt. cambiarse de ropa.

**Lourdes
danwilektulli kutunen
yalansa' pa'tukun.**

Lourdes se cambió de vestido para ir a bailar.; **ishi'wanpalli (ishi'wañi)** vi. cambiarse de ropa. **Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.** Voy a cambiarme de vestido para ir a la fiesta.

cámbiate (ropa) danwilekter' vt. ¡cámbiate (de ropa)!
iKutunpen danwilekter'!
iLansa'a! ¡Cámbiate el vestido/la camisa! ¡Vamos a bailar!

cámbiate de ropa i'shiwanker' (i'shiwen) vi. ¡vístete!
¡cámbiate de ropa!

iI'shiwanker' kutunpen, enchu da'a! ¡Cámbiate de ropa, vamos a pasear!;
i'shiwen (i'shiwanker') vi.
¡vístete! ¡cámbiate de ropa!;

ishi'wanker' vi. ¡cámbiate de ropa! **iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!**

¡Cámbiate de ropa, vamos a ir a la iglesia!

cambio de estado -nta' 2 v. > v. cambio de estado. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** La mujer se convirtió en araña.

camina dekkunter' vi. ¡camina!
iDekkunter' ektunta'a Shiwiluk! ¡Camina para llegar a Jeberos!

camina por el monte pa'mekter' vi. ¡camina por el monte!

**iPa'mekter', ma'alli
ma'sha kananansin!**

¡Camina por el monte, ojalá halles alguna cosita!

caminar *dekkuntapalli (*dekkuntulli) vi. caminar.

**Napi' ima nana lantekpi
dekkuntulli.** Antiguamente dicen que el canasto

caminaba. **Mashika
kutinsha dekkuntapalli.**

La hijita de Marcelina ya camina.

caminar por el monte sin abrir trocha pa'mektapalli (pa'mektulli) vi. caminar por el monte sin abrir trocha.

**Pa'mektapamu kananek
da'wan.** Cuando caminaba por el monte encontré una culebra. *clf: mek.*

camino dekkun, dekku s. camino. **Dekkunlupa'
wa'dantekwek anak'a'lli.**

Por el camino, a mi gallina la comió el depredador.

**Takuntek dekkuk
kananek. Pata'lek
indekmunkuñi.** En el

camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.; inchilala s. camino, trocha, sendero. **Papawek
inchilala ekketchulli**

willinlusa' pa'erkek. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. **Pa'apilan
inchilalalupa' waner'an
lanelli su'katulli.**

Dunker'an kanañi

ala'sa' kua'

tawetchapalli. Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción.

camino a la muerte chimillin s. camino a la muerte.

Paki'siyuwa

**kitekllenmu' chimillin
a'lli'inutullenmu'.** Cuando nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. *clf: Ilin.*

camino, trocha

camote ashu' s. camote.

Uklupidek a'kaserllek

ashu'lek. A la chicha punta se la endulza con camote. (Ipomea batatas)

camotillo ashu'llinku s.

camotillo, especie de soga que crece en el canto de las quebradas. **Ashu'llinku**

i'na punka'palli. El camotillo está flotando.

**Ashu'llinku ñi piwei'ñi,
ñi danku'wei'ñi, a'ñilli
iteknen llinteknensa'.** El camotillo no tiene fruto ni flor, sólo tiene raíz y soga. *clf: Ilin.*

campamento palenña, palenñan s. refugio, campamento que se construye cerca de las

chacras. **Palenñankek**

uklapincha'lek

kutunwek pinaner'amu.

En el campamento dejé mi camisa olvidada.

Shiwiluklan dasu' walek

***yunsu'mu pa'lek
Pankiner inchilalalupa'.
Er'wawan ektu'lek
palenñawekkek.*** Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

campana kanpana' (Spn. campana) s. campana.
***Arkichu kanpana'
pi'lera'su' illisiak.*** Arquímedes toca la campana en la iglesia.
**campanero kanpana'-pi'ler'a'su'
nom. campanero. *Kanpana'-
pi'ler'a'su' lillinen***
Arkichu. El campanero se llama Arquímedes.

camposanto kanpusantu (Spn. camposanto) s. cementerio, camposanto.

***Ekpa'pilallina'
Anchukusha
kanpusantuk,
yakala'kunna'.*** Están llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.

camungo amunsha s. camungo.
***Amunsha Erpinek
pawie'ñi.*** El camungo no falta en el Aipena. (Anhima cornuta)

caña pikella 1 s. caña brava.
***iPikella man kencher'
pulataa!*** ¡Agarrando caña brava, trae para cercar!;
**siwenñansi 1 (siwenña,
siwenñan)** s. marona, carrizo bien duro, caña.

***Siwenñan u'chimu
chintennan nu'ter,
peksa'terunta'.*** La marona sirve para hacer escalera y también para cama.

**caña de azúcar lansenña,
lansenñan s. caña de azúcar.**
***Lasenñanlek chiter
aukluka'pi a'kaserllina'
wiuksu' dinputek.*** Con la caña se endulza el maíz molido hervido y pronto fermenta. ***Llusha
laseretchu lasenña
menminenkek.*** Rosa va a chupar caña en su chacra.
***Lasenñan elli'deknen
iker'a'su'.*** El aguardiente es el sudor de la caña. cf:
***laserapalli; clif: nan.**
(Saccharum officianarum)

cáñamo

canasto lantekpi s. canasto.

***Shirwillu ilantutek.
Tanak pa'an ala'lantekpi
chuchu kencha'lli.*** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne. ***Tanak ñapalli
dudinpu' llin; ñapalli
lantekpillin, ñapalli
wakullin, setlletllin.*** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). clif: **pi₃ 1.**

cañaveral, cañabral pikella 2
s. cañaveral, cañabral.

Llinansupi
chitetllu'lusek anu'lli,
pikellak'unta'. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabrávales.

candela pen, 1 s. candela, fuego.
Dei'tanna', pen
dintunna',
aku'lalatullina'. Lo mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata.;
penlala s. candela, dentro del fuego, donde se cocina.

Inyalalanantekkek
lenpipenlada akur.

Nu'tan penlalak akur. En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

canero pektu' (pektu'la) s.
canero, candirú, cañero.;
pektu'la (pektu') s. canero, candirú, cañero. **Pektu'la**
da'tulenmu'
shi'shi'lamapu'
Welladekkek ama'a'sik.
El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el río Huallaga. clif: **la**.

cangrejo chinchi s. cangrejo.
Chinchi samer kadu'
aperchulli. El cangrejo roba los huevos de los peces.

canoa nun s. canoa. **Santu**
pa'lli Yurimawek walek
nunkek nerku'pilan.
Santos fue hasta Yurimaguas en canoa, remando.

cansado saka'ta'su' nom.
cansado, que está cansado.

iMa'sha yakencha'ta
enmu'pinen saka'ta'su'!
¡No traigas al hombre cansado!

cansarse *saka'tapalli 2 (
*saka'tulli) vi. cansarse, estar cansado. **Wilalusa'**
tekk'a'llini'ma nawa'
saka'terkek walek. Los niños corrieron hasta que se cansaron.

cansarse de hacer algo per- v. >
v. cansarse de hacer algo.

Tanna' pellunna' ipa'
takerllina'
papinkuku'lusa'. Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos.

canshu **kanshu** s. libélula, canshu. **Miñiku**
kanshupu'lli,
ñañashasa' nanpipalli.
Meneleo es como la libélula, solito nomás vive. **Kanshu**
Ili'kellunwek. Den ipa'
da'tetchunkudek. La libélula ha venido a vernos. Alguien nos va a visitar.

canta tuluner'ker' 2 (
tulunerker') vi. ¡canta!
iTulunerker' u'ñisha,
a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!;
tulunerker' (tuluner'ker')
vi. ¡canta! **iTulunerker'**
u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!

cántalo tuluner'ker' 1 (tulunerker') vt. ¡cántalo!
iTuluner'ker'
ñinanlu'mapu'wa'
tulunetñen! ¡Canta el himno nacional! **iTulunerker'**
u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!

cantar *tuluner'apalli (*tuluner'lli; *tulunetlli) vt. cantar. **Eluku tulunetlli tulunerpen papalusa'**
ukllinen malek. Eleuterio cantó tu canción por el día del padre.

cantar (un animal) *peklapalli (*peklalli) vi. cantar, silbar, croar, ladear, aullar, hacer ruido un animal o un tunchi.

Winsinsen peklapilantán nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. val.: ***ekpeklapalli; cf: takatek'apalli; val.: *peklatapalli.**

cantar la pucacunga takatek'apalli (takateklli) vi. huarquear, sonido que produce la pucacunga.
Chunser takatek'apalli.
iYunsan peksekla
ilankunker'! La pucacunga está huarqueando. ¡Levántate y vete a huarquear! cf: ***peklapalli;** cf: ***tatalupalli.**

cantar, silbar, ladear
cántaro dekmayun s. tinaja, cántaro para traer agua.

Nana dekmayun ipa' pekderchulli.

iDekmanter! A esa tinaja le hemos sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua! **iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!** ¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua! syn: **puiñu;** cf: **yun.**

canto dunsan s. canto, orilla (camino, chacra, río). **Kua kananek da'wan menmi dunsak.** Encontré una culebra en el canto de la chacra. **iDu'ker dunsak!** ¡Siéntate en el canto!; **ukuchi,** ukuchin s. orilla, canto.

Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek. Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas. ; **utek 2** s. borde,

filo, canto. ***Nun utek nuchinkatulli.*** El canto de la canoa se ha partido.

canto, orilla (camino, chacra, río)

capibara tukusu' s. ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo. ***Tukusu'***

Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek. El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz. (*Hydrochaeris hydrochaeris*)

capillejo pekla s. capillejo, especie de canasta provisional hecha de soga gruesa para cargar carne o frutos del monte, pacote (para empacotar la carne). ***Mañir nu'tulli pekla senñalameklek yapipek'an laman di'ta'su'.*** Manuel hizo capillejo con hoja de ungurahui para cargar la huangana que mató.

capillejo, pacote

cápsula fulminante gaspau s. cápsula fulminante donde se aloja la pólvora.

cara lada 2 s. cara.

iInpamu'lader! ¡Lávate la cara! ***Ipa'la asu' shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'.*** Ahora las mujeres se pintan sus caras (se maquillan).

caracol kunkunpi s. congompe, caracol de la ribera del río.

Erpina' tanankek kunkunpi kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe. ***Kunkunpisha pasunpalli misa' wilenkek.*** El caracolito está pegado debajo de la mesa.

caracol, congompe

caracolito dansulu' s. caracolito de tahuampa parecido al "chunpi", pero no comestible.

Danku ka'lli dansulu' kanan. La garza huanay come "dansulu" cuando lo encuentra. *clf: lu'*.

caracolito de tahuampa chunpi
s. caracolito de tahuampa.

Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin. El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza).

caracolito de tahuampa parecido al chunpi

caracolito de tahuampa parecido al chunpi

carachama barrigona

kulusektek s. carachama larguita, blancuzca y barrigona. ***Wila sha'mu'tek kulusekteklek llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', wiek.*** Al muchacho flaco

con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. cf: **tek**.

carachama grande walatek s. especie de carachama grande.

Walatek i'na a'llupi walumakla. La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

carachama mediana waluma s. especie de carachama mediana.

Walatek i'na a'llupi walumakla. La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

carachamita wasek s. carachamita, especie de carachama pequeña. **Wasek i'na a'metcha**

walumakla. La carachamita wasek es más pequeña que la carachama mediana waluma.

carachamita más pequeña waler s. especie de carachamita más pequeña.

Napi' ñiwiñi waler
Lapirkek, ipa'li'i'na ta'wantulli. Antes había carachamita waler en el Rumiaycu, pero ahora se ha terminado.

carachupa chi'lek s. carachupa, armadillo. **Chi'lek enmun kuwer ka'lli.** La carachupa hozando come lombriz. cf: **ipek**.

carachupa avispa chi'lek-kanka s. carachupa avispa, especie

de avispa grande de color negro azulado.

Chi'lekkanka itullina' mipeknen ña'su' malek chi'lekpu'su'. Se le llama "carachupa avispa" porque su nido se parece a la carachupa.

carachupa mama ipek s.

carachupa mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El yangunturu es como la carachupa pero más grande. cf: **chi'lek**. Priodontes maximus.

carachupa mama, yangunturu

carahuasca sudula s.

carahuasca, especie de árbol.

Sudula usu'palek yapidek'amu. Estoy sacando carahuasca para mi casa.; **sudutek** s. carahuasca, cuerda, soga, enredadera.

Asu' sudutek shi'tek.
Esta soga es larga.

carahuasca, especie de árbol

caramba tekchi *interj.* caramba.

iPaku' tekchi wei!

¡Váyanse, caramba, lejos!

caramba, pues. chai 1 *prt.*

caramba, pues. Expresión

usada por hombres. **iKenma**

chai pa'achu! Caramba tú

ya vas a ir (mientras yo me quedo). **iKencher' chai!**

¡Trae pues! **iDekserku'**

a'ta' chai! ¿Ma'nén

ka'achidek tanma'?

¡Anzueleen, pues! ¿Qué cosa diciendo ustedes vamos a comer? cf: **chi**.

Caramba, pues.

caramelo kaser'lla (kasetlla; kase'lla) s. caramelo. **Wapu' kaser'lla kelli Wilder Ikitukda'**. Wilder trajo muchos caramelos de Iquitos. cf: **la₃**.

caraña nuñila s. caraña, especie de árbol y su fruto.

Shunpulalusa' ka'llina' nuñila. Los pájaros comen el fruto de la caraña. cf: **la₃**, Protium asperum

caraña, goma de un árbol

carbón dakila s. carbón. **Dakila u'chimu a'llantek**. El carbón es bueno para cocinar (bananas, yuca, pescado, etc.).

carbón prendido pen-dakila s. carbón prendido, brasa.

iA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek! ¡Asa ese plátano maduro en el carbón prendido! cf: .

cárcel sipu' s. calabozo, cárcel, prisión. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek**. El gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado).

Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. **iKala'ker' sipu'**! Ese borracho es un fastidio

hablando en voz alta.

¡Enciérralo en el calabozo!

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

carga pipekter' vi. ¡carga!

iKenmanta' pipekter'

¡Tú también carga en la espalda!

carga pipuktuna, pipektunan s.

carga. **Pipektunanwek**

kuerlla'ukchiñi. Mi carga es muy pesada.

iPipektunanwek

katu'pa'u! ¡Ayúdame con mi carga!

carga de lapicero llinsera'su' s.

carga de lapicero o bolígrafo.

Llinserchunan usui'tulek

llinsera'su'en llia'lli lallin.

Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

carga en la espalda pi'pekte'

vi. ¡carga en la espalda! **iIpa' pi'pekte', panta'a'mak**

pidekpenkek! ¡Carga ya (tu canasto) en la espalda para que vuelvas a tu casa!

carga la carne pipeklu'ker' (

pipeklu'r) vt. ¡carga la carne!

iPanwala pipeklu'r!

¡Carga la carne de sachavaca!

cargado en la espalda pipekpi

nom. cargado en la espalda.

Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi

wekllina' Muyunpeklan

asu' Shiwiluk. Los de habla española vinieron a Jeberos cargados en la espalda. *clf: pi₃*, 1.

cargador para bebe shi'shitek

s. aparina, cargador para bebes, delantero diagonal.

Wirkiña wawaser'ñen***aku'lli shi'shitekkek,***

nu'tan ishi'tulli. Virginia puso a su bebe en el cargador y lo cargó. *cf: *i'shitapalli*.

cárgalo pipekker' vt. ¡cárgalo!***Dañir innichi'ñi a'pinta'.******Kenmaler lantekpinen***

pipekker'! Daniel ya no puede más. Tú carga su canasto!

cárgalo (al bebe) i'shiter' vt.

¡cárgalo (al bebe en el cargador diagonal delantero)!

iI'shiter'

yuyu'washapen! ¡Carga a tu hermanito en el cargador!

cárgalo en la espalda pi'pekker'

vt. ¡cárgalo en la espalda!

iPi'pekker'

yuyu'washapen! ¡Carga a tu hermanito en la espalda!

cargar al niño, amarcar

****wipupalli* (*wipulli)** vt.

cargar al niño en los brazos o la falda, amarcar. ***Nana***

ku'aper wawasetñen

wipupalli. Esa mujer está amarcando su bebe.

cargar algo**cargar algo en la espalda**

***pi'pek'apalli** (*pi'peklli) vt.

cargar algo en la espalda.

Wirkiña pi'peklli***lantekpinen diweklek***

menmiklan. Virginia cargó su canasta con leña desde la chacra.

cargar carne *pipeklu'palli (

***pipeklu'lli)** vt. cargar carne.

Pipeklu'lek panwala

tanekla. Cargué sachavaca del monte. *clf: lu²*.

cargar en la espalda

***pi'pektapalli** (*pi'pektulli)

vi. cargar en la espalda. ***Ipa'***

pi'pektapalli pidekñik***yadanta'n.*** Ya está

cargando (su canasto) en la espalda para volver a su casa.;

***pipek'apalli** (*pipeklli) vt. cargar algo en la espalda.

Pulu indi'tusik lantekñik***Iduler pipeklli.*** Cuando

Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó. *val.:*

****pipektapalli.***

pipektapalli** (*pipektulli) vi. cargar en la espalda. ***Maria

pipektulli pidekñik

yapanta'n. María cargó para ir a su casa. *val.:*

****pipek'apalli.*****cargar un bebe en el cargador**

****i'shitapalli* (i'shitulli)** vt.

cargar un bebe en el cargador delantero diagonal.

Wilalunsha***yuyu'washanen***

i'shitulli. La jovencita cargó a su hermanito en el cargador.

cf: shi'shitek; val.:

***i'shapalli.**
cargar un bebe en el cargador delantero diagonal
cariñoso
Carlos Kaluku *nprop.* Carlos.
Kaluku nunkeklan
yunchiñi. Carlos se desembarcó de la canoa.
Carmina Kamina *nprop.*
 Carmina, nombre propio de mujer. **Kaminasha ima lunanpitchillun**
nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada.
carnaval
Carnaval Mitanpi' *adv.* carnaval.
Mitanpi' uklupidek
dinpunen ullina',
nu'anna' chu'kenñina'. El día central de carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después pandillaron.
carne chuchu *s.* carne. **Ya'**
Allika aurandeklli
willinlusa' uru chuchu
tatanenna' tanaklan
kencha'a'su'. Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre (de ellos) había traído del monte.
CARNE lu', *clf.* carne.
Tunsawala aku'tulli
panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *clf. for:*

panwalalu', kupilu'₂,
kushellu', waka'lú',
mutu'lú', unma'lú',
sipalu', lamanlu',
dekkananlu', ala'lú',
iyalu'₂, **kilulu', sukellu',**
***pekdalu'palli, lu'wellu',**
***tata'lú'tek,**
***mer'llu'tapalli,**
***nakamu'lú'palli,**
nanpilu', *pipeklu'palli.
carne ahumada chinpi *nom.*
 carne ahumada. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'acheck.** Carne de huangana ahumada calentando voy a comer. *clf.* **pi**₃ 1.
carne cruda lu'lun, lu'lún s.
 carne cruda, carne no cocinada ni tratada. **Nalu asu' lu'lun.** Esta carne es fresca.
Merkudu'mapu'wak ma'en lansi' ñi'ñi,
lu'lunmapu'wa'sa',
chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómago no hay hueso, solo carne y piel.
carne de chancho kushellu' s.
 carne de chancho, carne de puerco. **Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek.** No se les da de comer carne de chancho a los niños. *clf.* **lu'**₂.
carne de huangana lamanlu' s.
 carne de huangana.

Dekkananlu' a'pinta'

meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. *clf: lu'*₂.

carne de majaz dekkananlu' s. carne de majaz.

Dekkananlu' a'pinta'

meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. *clf: lu'*₂.

carne de paiche unma'lu' s.

carne de paiche. **Kua**

mapa'tulek katu' kilu

unma'lu'. Yo compré dos kilos de carne de paiche. *clf: lu'*₂.

carne de rana hualo

carne de res waka'lu' s. carne de res, carne de vaca. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la**
ka'nuntechek. Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. *clf: lu'*₂.

carne de sachavaca panwalalu' s. carne de sachavaca.

Tunsawala aku'tulli

panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *clf: lu'*₂.

carne grasosa iyalu', s. carne grasosa. **Kusher iyalu'**
ka'amu a'murdu'tullun. Comí carne grasosa de chancho y me cayó pesada. *clf: lu'*₂.

carne o pescado cocinado en sopa kalu'pi s. chilcano,

caldo, sopa, sancochado.

Kallu yekwerañun,**samer kalu'pi**

yekka'llun. Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. *clf: pi*, 1.

Carolina Kallu nprop. Carolina, nombre propio de mujer. **Asu'**

Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter! Marcelina está embarazada. ¡Carolina, tú enderézale el feto!

carpinterito suluchin s.

carpinterito, carpinterito social que a veces se cría en la casa.

Suluchin inkella

ka'apalli. El carpinterito está comiendo un grillo.

carpintero cabeza colorada

kunkatek-pipermutu' (pipermutu'-kunkatek) (

inpasenmutu'-

kunkatek,) s. carpintero cabeza colorada, carpintero lineado.

Kunkatekipipermutu'

suler ka'tek. El carpintero cabeza colorada es comedor de suri.

carpintero con moño

inpasenmutu'-kunkatek, (kunkatek-pipermutu') s. pájaro carpintero con moño, pájaro carpintero cuello colorado. (Campephilus rubricollis)

carretera inchilala-du'wan, s.

carretera. **Kuda**

lauktullidek asu'

***wa'nalu'nsuk wa'an ima
inchilaladu'wan***

a'nu'tapalli. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

carrizo silu 1 s. carrizo,

maronilla. **Tanak**

**pa'pateku dunkeretche
silu. Kananpateku
kenchetchek yanu'tulek
siluwek,
ya'chu'kentulek**

Mitanpi'. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo. Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval.

carrizo, maronilla

carro wa'napi 2 (der. of) s. carro, automóvil. **Kuda**

ektekka'llundek

wa'napi, Tarapukuk.

Nosotros viajamos en carro a Tarapoto. syn: **wa'natek-tekka'a'su'**; **wa'natek-tekka'a'su'** (**wa'natek lupak tekka'a'su'**) s. carro, coche, automóvil. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu'** **wa'natek-tekka'a'su'** **nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. syn: **wa'napi** 2.

carta kirka' 1 (kerka') (Quech.

kirka) cf.: s. carta. **Wilawek**

ima awektullun kirka'

Yurimawekla. Mi hijo me

ha mandado una carta de

Yurimaguas. kerka'tek

cartón kartuntek s. cartón.

Kartuntek nantatek,

pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

cartucho ilantulu'la s. cartucho.

**Tanak yapa'winek, ñi'na
ilantulu'la a'ñi'nek.**

Quisiera ir al monte, pero no tengo cartucho. clf: **la**.

casa pidek 1 s. casa, vivienda.

**Allika pideknen i'na
pulawi'ñi, paper'ilu'pi.**

La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. **Enta'n,**

pidekwek a'lli'nterken.

Ven, te voy a mostrar mi casa.

casa grande

casa legítima

casa para animales pidek 2 s.

casita donde se guardan o crían los animales, especialmente las gallinas.

Ipullitu isa'tulli

wa'dantek pidik

yape'chan. Hipólito metió la mano en la casa de las gallinas para robar.

casa tradicional pidekwalek s.

casa legítima, casa tradicional.

Pidekwalek i'na a'ñilli

panpekmeklek palli'pi,

pulanen i'na nalakla. La

casa legítima tiene techo de hoja de irapai y cerca de palo.

casada suda'su' nom. casada,

que es casada. **A'pinta'**

luwektapa'nkusui'na

ku'aperwawa suda'su'.

La que más me cuida es mi hija que es casada. *ant:*
inapulun.

casala

cásala *enka'ter'* vt. ¡entrégala en matrimonio! ***iWilapen***

enka'ter'

kulliker'wansu'lek!

¡Entrega tu hija a este adinerado!

casar a una mujer enka'tapalli (*enka'tulli*) vt. entregar a una mujer en matrimonio.

Tatapen enka'tetchen
Lluchulek. iTekka'lapi'r'

Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

casarse *sadapalli (*sadalli) vi. casarse el hombre, reunirse el hombre, conseguir esposa.

Ipa'la Arkichu sadalli.

Hoy se casó Arquímedes. ;
***sadapalli** (*sudalli) vi. casarse una mujer, reunirse una mujer, conseguir esposo.

Ipa'la Imicha sudalli.

Hoy se casó Emérita. val.:
***sudatapalli.**

casarse con un hombre

***sudatapalli** (*sudatulli) vt. casarse con un hombre.

Surinawek sudatulli

Kllu, deksametchek

ña'su' malek. Mi sobrina se casó con Julio porque es anzueleador. val.:

***sudapalli.**

casarse un hombre

casarse una mujer

cásate sadaker' (sader') vi.
¡cásate (dicho a un hombre)!

iKusi Antuñu,

Wirnantalek sader' ¡José Antonio, cásate con Fernanda!; **sudaker'** (suder') vi. ¡cásate (dicho a una mujer)! ¡reúnete (dicho a una mujer)!

iSudaker' Kullulek,
deksamerchek! ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

iWirnanta, Kusi
Antuñulek sader'

¡Fernanda, cásate con José Antonio!

cásate (a una mujer suder' (
sudaker') vi. ¡cásate (una mujer)! ***iWirnanta, Kusi***
Antuñulek sader'

¡Fernanda, cásate con José Antonio!

cásate (un hombre)

cásate (una mujer)

cásate con él sudater' vt.

¡cásate con él! ***iKllu***
sudater',

deksamerchek! ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

cascabel paki'siyuwa s.

cascabel, especie de víbora.

Paki'siyuwa

kitekllenmu' chiminillin

a'lli'inutullenmu'. Cuando nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. (*Crotalus durissus*)

cascada su'pula s. cascada,

caída de agua. ***Wapu'***

ñapalli su'pula Taraputu

du'wan inchilalak. Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

cascar *uktek^tapalli (*uktek^tulli) vt. cascar.

Serwi'tek

chiperwawala' ka'lli,
uktek^tapallinta'

nalapukalu'. El guacamayo agujero come aguaje verde y casca el palo podrido.

cáscara de Yuca ker'chek (ketchek; ke'chek) (**ker'**,) s. cáscara de Yuca. **Kishu ker'chek deklli.** Jesús botó la cáscara de Yuca. **Ketche^k i'na u'chimu sinanpachi utek pitudu'ek.** La cascara de Yuca es buena para pulir el borde de la mocahua. *clf: tek₂*.

cascarilla latenna, latennan s. cascarilla, especie de árbol.

Latenna u'chimu

pasalaki. La cascarilla es buena para tijeraje.

Latennantek ipa' enñi.

Peksan damellushasik

suler. Sulan nanalek

uputer' papaben

tata'nen. La corteza de

cascarilla ya ha secado.

Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo. Después de cernir, polvéal con eso la uta de tu padre.

cascarón de huevo kadu'tek 1 s. cascarón de huevo. **Manila wa'danteknen**

yansenkalli. Nu'an asu'

kadu'teknen paserlli

adekterkek. La gallina de Manuela empolló. Por eso botó el cascarón a la calle para que lo chanquen pisándolo. *clf: tek₂*.

cashacushillo sisek (si'sek) s.

puerco espín, cashacushillo,

erizo. **Sisek anpulu'en**

lawanpu'lli. Las cerdas del erizo son como agujas.

casho del monte

cashu pawa s. marañón, cashu,

especie de fruta. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** El

marañón verde tiene sabor acre. *cf: tanan-pawa.*

tanan-pawa

cashu del monte tanan-pawa s.

cashu del monte, marañón del monte. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** El

mono negro come cashu del monte. *cf: pawa.*

cashu, marañón

casi, por gusto, ya no. -win v. >

v. casi, por gusto, situación que ha cambiado.

Matutadaler Julio

ka'wiñi. El lagarto negro casi le come a Julio.

Peklu'apawindek'an,

pa'lli pideknennak.

Después de llamarlos por gusto, se fue a su casa.

Kualer luwetchuwinek

tatapen. Yo casi conocí a tu

padre. **Kenmu'wa' a'pinta'**

***tu'aper'interwa',
kenmu'wa' a'pinta'
usha'winterwa',
aperkui'nterwa'.*** Nosotros no vamos a equivocarnos más, nosotros no vamos a pecar más, no vamos a mezquinar.

***Napi' ñiwiñi waler
Lapirkek, ipa'li'na
ta'wantulli.*** Antes había carachamita waler en el Rumiaycu, pero ahora se ha terminado. ***Inka'ku'lusa'
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.*** Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

castaña tanpa'pi s. castaña, huayo de castaña. ***Tanpa'pi
kencha'lek tanakla
yauku'latamu.*** He traído castaña del monte para vender. *clf: pi.*

castellano Lawer' *nprop.* castellano.

***Napi'ku'lusai'na Shiwili
la'la'sa' luñina', ñi
lui'ñina' asu' Lawer'.*** Los antiguos shiwili hablaban solamente shiwili, no hablaban castellano. *syn: Ishpaña
la'la', Kaschilla'.*

castellano Kaschilla' s. castellano, español, lengua española. **"Añimer"**
***Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la'
asu' dudinpu' tanak
ña'su' daper.*** "Añimer" es del castellano. En Shiwili no

hay ninguna palabra para referirse a todo lo que vive en el monte. ***Wilalusa' ipa'la
Kaschilla' la'leklansa'
lunna', ipa'li'na Shiwili
la'la' pinanetllina'.*** Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwili. *syn: Ishpaña la'la', Lawer'; syn:*

castrado, capado makadu'lapi (kadu'la) s. castrado, capado.

***Nana kusher
makadu'lapi nuka'a.*** Ese chancho está capado. *clf: pi.*

catalán sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero.

***Laukku', sasa'
penwinerapilalli, ipa'
wadi' uk'etchu.*** Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

catarata su'pula s. cascada, caída de agua. ***Wapu'
ñapalli su'pula Taraputu
du'wan inchilalak.*** Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

catirina tu s. catirina, palmera para hacer cumba, abanico.

***iNana tusha
enchuntama'!*** ¡No vayan a cortar la palmera catirina!; ***tupi*** s. fruta de la palmera catirina.

Etcheck uran tupi. El añuje come fruto de catirina. *clf: pi.*

caucho kauchunan (Spn.
caucho) s. caucho, especie de
árbol de caucho con aletas.

Napi' taserpiku'lusa'
kauchu ekkadek
usu'llina' Puruskeklan.
Antes los viejos finados
extraían la resina de caucho
del río Purús. cf: **pakerpala**,
shirinka; clif. for.:

causar, hacer que alguien haga algo tek- 1 v. > v. prefijo que agregado al verbo indica causa. **Amishawek teksusullun.** Mi abuelita me crió.

cava iwa'ter' vi. ¡cava! **iAsek iwa'ter'!** ¡Cava aquí!

cava la tierra iwa'lu'ter' vi. ¡cava la tierra!

cávalo iwa'ker' (iwer') vt.
¡cávalo! ¡coséchalo cavando!
iMama' iwa'ker'! ¡Cava la sachapapa! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleves!; **iwer'** (**iwa'ker'**) vt. ¡cávalo!
¡coséchalo cavando! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleves!

cávalo coséchalo cavando

cavar *iwa'palli (iwa'lli) vt.
cavar. **Aullu mama' iwa'lli menminenkekda'.** Aurora cavó (cosechó) sachapapa en

su chacra. val.: **iwa'tapalli**;
cf: ***serker'chapalli**; cf:
***uka'palli**; **iwa'tapalli** (**iwa'tulli**) vi. cavar. **Nana iwa'tulli.** Él cavó.
Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan. La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo.
val.: ***iwa'palli**.

cavar la tierra iwa'lu'tapalli (**iwa'lu'tulli**) vi. cavar la tierra.

Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.
clif: **lu'**.

caza yunekker' vi. ¡caza!
iPa'ker' yunekker'!
Wilalusa' uki'lallina'.
¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

cázalo mapenker' vt. ¡cázalo!
(dicho a un perro). **iNegró, tanak pa'an etchek mapenker'!** ¡Negro, vete al monte y caza un añauje!

cazar *yunek'apalli (*yuneklli)
vi. cazar, buscar mitayo (la gente). **-Wapu' chuchu' a'ñapalan. -Nu'llin.**
Tatawek yuneklli. -Tienes mucha carne. -Sí, mi papá se fue a cazar. cf:

- *mapen'apalli.**
- cazar (un depredador)**
- **anaka'palli* (**anaka'lli*) vt.
cazar (un depredador).
- Wa'dantekwek anaka'lli
ulerwanler.** El gavilán cazó
a mi gallina. val.:
***anaka'tapalli.**
- cazar un perro** **mapen'apalli* vt.
cazar un perro ayudado por un
hombre. **Tanan-ñiñi' i'na
a'mercha, da'ilek a'llupi
lateksa'. Nanalek
mapen'apalli.** El perro de
monte es pequeño, pero sus
colmillos son grandes. Con
eso caza. **Ñiñi'wa mapeñi
ilek.** El perro cazó un achuñi.
cf: **yunek'apalli*.
- cebolla siwella** (Spn. cebolla) s.
cebolla. **Siwella
deklutetchek.** Voy a picar
cebolla.
- cedro nunnala** (nunala) s.
cedro, especie de árbol
maderable. **Asu' Idu
nunnala lliwetchulli
nunlusa' nu'tan.** Eleuterio
extinguió los cedros haciendo
canoas. (Cedrela odorata)
(Cedrela fisislis)
- cegarse por el sol** **elladapalli* (**elladallí*) vi. empañársese a
uno la vista por el sol, cegarse.
**Kekki lli'asik enpu'nipa'
elladalek.** Cuando miramos
el sol se nos emaña la vista
(tenemos que cerrar los ojos).
**Nana ellada'su'
mapa'tulli ker'a'su'**

- da'wala'lada.** Al que se le
empañó su vista ha comprado
lentes oscuros (para el sol).
- ceja waser** s. ceja. **Nana
senñula' wilalunsha
usu'palli wasetñikda'.** La
señorita mestiza se está
depilando las cejas. cf:
encheck-lada 1.
- celeste kañer-adawa'** adj.
celeste. **Asu' kaiksha
Imicha a'ñapalli
kutunen kañeradawa',
dankuwansu'.** La hermana
Emérita tiene un vestido
celeste, floreado.
- celosa apisudatutek** nom.
celosa. **Ku'apellusa'
apisudatutek'lusa'
nanpillina'
sha'mu'teklusa'.** Las
mujeres celosas viven flacas.
**Ku'aper apisudatutek
tupitulli sudinen.** La mujer
celosa siguió a su marido. cf:
apisadatutek.
- celoso apisadatutek** nom.
celoso. **Asu' Kushi
apisadatutek. Nu'an i'na
sadinen pekuñi.** José es
celoso. Por eso le pega a su
mujer. cf: **apisudatutek.**
- cementerio kanpusantu** (Spn.
camposanto) s. cementerio,
camposanto.
**Ekpa'pilallina'
Anchukusha
kanpusantuk,
yakala'kunna'.** Están
llevando a Antonio al

cementerio para enterrarlo.

cementerio, camposanto

ceñidor siñiDur (Spn. ceñidor) s. ceñidor. *Intenpu'tulli kalanteknen siñiDur piper'a'su'lek.* Se amarró la pampanilla con ceñidor rojo.

ceñidor, amarrador

ceñirse, apretar (ropa)
*uperi'palli (*uperi'lli) vt. ceñirse, apretar (ropa). **Asu' piwala'lli a'merchinchi ñan uperi'pallun.** Este pantalón es muy pequeño y me está apretando.

I'shi'nek asu' kutun uperi'la'llun. No quiero ponerme este vestido porque me aprieta mucho.

ceniza pendalu' s. ceniza.

Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' llia'lli. Ardió bien hasta el amanecer, sólo cenizas quedaron. cf: **Iu'**.

ceniza usada por cerámica que se mezcla con barro

cera de la abeja iñinunlu' s. cera de la abeja.

Iñinunlu'keklan kanchila' nu'tulek. De la cera de la abeja se hace vela.

Chilu user' weriteklallun. iKencher iñinunlu'! La bayuca lanuda me pico en la mano. ¡Trae cera (de abeja para extraer las lancetitas)! cf: **Iu'**.

cerbatana pektuna, pektunan s. pucuna, cerbatana. **Tikuna kenma'lusa'**

ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

cerca kawi post. cerca.

Fernandita nanpipalli Encha'kudek kawi. Fernandita vive cerca del Shamuinayacu. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina'**

Yurimawa'muda'ler. Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

cerca de alguien -pa' 2 vi. > vt. hacer algo cerca de alguien o al lado de alguien. **Pideru lansa'pa'llun.** Pedro bailó cerca de mí.

cercano kawina adj. cercano, vecino. **Kua Piderulek kawinak inñipa'pallidek.** Pedro y yo vivimos vecinos.

cercano, vecino inkawisu' nom. cercano, vecino. **Shiwili Shawilusa'lek inkawisu'.** Los shiwilos y los chayahuitas son vecinos.

Shiwili San Antuñulek inkawisu'. Jeberos y San Antonio están cerca. cf: **wisinu.**

cerco pula 1 s. cerco de madera alrededor de la casa. **Pulaler kunetchapalli pidek.** El cerco rodea la casa. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído. **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.** La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada.

cerda anpulu' 2 s. cerda, pelo de animal. **iKekter' etchu'anpulu'nен kalu'ek!** ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo!

cerda, pelo de animal

cerebro mutu'lú s. seso, cerebro. **Wawaser mutu'lú'nen ima ilulenنانen.** Dicen que los sesos de los bebes es remedio. **Iñer ileknan mutu'lú'nen ka'lek.** Los sesos de todos los monos se comen. *clf.: lu'*.

cernidor ukllin s. cernidor, colador, sedama. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

cernidor, colador, sedama

cernir *sulapalli (*sulalli) vt. cernir. **Chirisa sulapalli uklupideknen.** Teresa está cerniendo su chicha punta. *val.: *sulatapalli.; *sulatapalli (*

**sulatulli) v. cernir.*

Veronica ipa' sulatulli. Verónica ya cirnió. **Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'.** **Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik.** Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos. *val.: *sulapalli.*

cerquillo danek s. cerquillo.

Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen. Viviana le cortó el cerquillo a su hija.

cerrar la boca *inlaper'ipalli (*inlaper'illi) vi. cerrar la boca.

Asu' wila inlulennan iyuinpú'n inlaper'illi. Este niño por no tomar remedio cerró la boca.; **inlakuper'apalli** (inlakupetlli; inlakuper'illi) vi. cerrar la boca.

Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala. Como no cerraste la boca, ha entrado la mosca shingo. cf:

***inlasiser'apalli.**

cerrar la boca apretando los dientes y los labios

***inlasiser'apalli** (*inlasiser'illi) vi. cerrar la boca apretando los dientes y los labios. **Wilawek ilulennan iyui'ñi, inlasiser' illi.** Mi hijo no quiere tomar el remedio, cerró la boca apretando los dientes. cf: **inlakuper'apalli.**

cerrar la puerta *unku'tapalli (*unku'tulli) vt. cerrar la

puerta. ***Unku'tulli chinta'-pidek wa'anen.*** Ya ha cerrado la puerta de la tienda su dueño. ***Pidir ipa' unku'tulli konsejo-pidek.*** Fidel ya ha cerrado la puerta del municipio. **cerrar los ojos** *tanser'apalli* (*tanser'lli*) vi. cerrar los ojos. ***Kullasha tanser'apalli, ipa' wicha'palli.*** Julita está cerrando los ojos, ya está durmiendo.

cerrarsele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerrarsele o sellarsele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerrársele o sellársele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerro mutupi s. cerro, montaña.

Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, Ili'lek mutupi, adawa'kanpalli.

Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

cerveza *wa'danlusa' uwer'kasu'* s. cerveza. ***U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwer'kasu' wala'apu'pi.*** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo.

cetico

cetico *mankuna, mankunan* s. cetico, especie de árbol.

Manku mankunanla metchusik ka'apalli. El manco (animal) come el fruto del cetico maduro. Cecropia; ***mankunanla*** s. fruto del árbol cetico. ***Manku mankunanla metchusik ka'apalli.*** El manco (animal) come el fruto del cetico maduro. *clf: ia.*

ciego *dapinantek* *nom.* ciego.

Fernando dapinantek, a'pinta' Ili'tapi'ñi.

Fernando está ciego, ya no ve.

cielo *kekki-lu'tek* s. cielo.

Kekkilu'tekkek ñapalli tandulalusa', duker, kekki. En el cielo hay estrellas, luna, sol.

ciempiés *takuntek* s. ciempiés.

Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi. En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

Ala'sa" amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi.
Ali'lima takuntek, ali'lima supu'muda'.

Antiguamente, una viejita tenía dos yernos. Uno era ciempiés y el otro era gallinazo que era gente.

cien *ala'-pasak* *num.* cien.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: **pasak.**

cien, ciento pasak s. centenar, ciento. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta**

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: **ala'-pasak.**

cierne sulater' v. ¡cierne!

iWiweksu' sulater', willapen wellek'apalli!

¡Cierne rápido, tu hijo está llorando!

ciérnelo sulaker' (suler') vt.
¡ciérnalo! **iSuler' chiter'**
a'ukluka'a'kasu'! ¡Cierne el maíz que he hervido.

iSulaker' uklulu'pen!

¡Cierne tu masato!

cierra bien tu boca inlasiser'ker' vi. ¡cierra bien tu boca
aprentando los labios y los dientes! **iKuanshá,**
inlasiser'ker, aner

laukla'su' yapa'apatan!

¡Juanito, cierra bien tu boca para que no estés andando con la boca abierta!

cierra bien tu boca aprendiendo los labios y los dientes

cierra la boca inlakuper'ker' vi.
¡cierra la boca!

iWilawekshá,
inlakuper'ker'! Tunsa da'tetchen la'la'penkek!

¡Hijito, cierra la boca! La mosca va a entrar en tu boca.; **inlaper'ir** vi. ¡cierra la boca!

iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la boca! Hay mucha mosca.
¡Cierra la boca para que no entre!

cierra la puerta unku'ter' vt.
¡cierra la puerta! **iUnku'ter'**
illisha (unkuna)! ¡Cierra (la puerta de) la iglesia!

cierra los ojos tanserker' vi.
¡cierra los ojos! **iTanserker'**
lutan

anu'ladachinpu'a'kik!

¡Cierra los ojos para que no te caiga basurilla en tu vista!

cierra los poros de la cerámica con leche caspi

ciertamente =inchi 1 prt.

intensificador; de veras,
ciertamente. **Er'washinchi.**
En la tardecita ciertamente.;
a'ka prt. ciertamente, por el contrario. **Ipa'la'ka**

ka'echin. Ahora sí te voy a comer.

ciertamente, por el contrario

cigarro pintella s. mapacho,
cigarro, cigarrillo. **iWa'dan**
laukpachen pintella

a'tentan u'wer',

penmu'r! ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla! **clf:**
la.

cinco alei'teklun num. cinco.

Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

Mi mano tiene cinco dedos.

cincuenta alei'teklun-shunka'

num. cincuenta.

Ninchitupidek i'na a'ñilli***alei'teklunshunka'******wilalusa'******ñinchitaperkasu'.***

La escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están aprendiendo).

Kaikshawek a'ñilli***alei'teklunshunka'******inkatu' ekkilala. Kui'na******a'ñilek******alei'teklunshunka' katu'***

ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuentacuatro años. Y yo tengo cincuentidós años.

cintura dunan, s. cintura.***Dunanwekki ikerchulek.******Innichi'nek iner'a'kasu'.***

Siento dolor en la cintura. No

puedo agacharme. **Tanak**

yapa'la, Ili'lalna' nanek***nantapichun. iIntenpur'******dunanter' musu'!***

Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la cintura!

cinturón intenpu'nan, s.

cinturón, correa. **Akushupi**

wilawek IIipu'tulli***intenpu'nanenlek.***

Augusto azotó a mi hijo con su cinturón.

clavarse *winsek'apalli vi.

prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana**

sawelli winsek'apalli

Iupak. Ese machete está prendido en la tierra. val.:

***winsektapalli;:**

winsektapalli** (winsektulli**) vt. prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na**

etllata'seku

winsektullun. Cuando pisé el clavo se me prendió. val.:

***winsek'apalli.**

clávate winsekter' vt. ¡préndete (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsekter' asu'

pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

clavícula milatek s. clavícula.

Ikermilateklek, ya' pian

pitenpa'tulek. Me duele la clavícula, ayer he ayudado a cargar horcones.

clítoris nerchekla (netchekla;

ne'chekla) s. clítoris, cresta de la pishura. **Asu'**

wilalunsha nakusu'

susunetcheklalli. Esta señorita tiene el clítoris muy desarrollado (lo decían las viejas de broma). cf: **la**,

clítoris, cresta de la pishura

cobarde tekkuadantek nom.

miedoso, cobarde.

Kunpariwek***tekkua'dantek. Wa'dan******tekkuatán, ñañashasa'***

yapa'i'ñi dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. syn:

tekkuatek; **tekkualu'** *nom.* cobarde, temeroso, miedoso.

Kunpariwek tekkualu'.

Wa'dan tekuuatán,

ñañañashasa' yapa'i'ñi

dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *ant:*

tekkuinpu'; *syn:*

tekkuatek; **tekkuatek** *nom.* cobarde, miedoso.

Kunpariwek tekkuatek.

Wa'dan tekuuatán,

ñañañashasa' yapa'i'ñi

dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkualu'; *syn:*

tekkuadantek.

cobarde, miedoso

cobarde, temeroso

cocama Kukama' *s.* cocama, miembro del pueblo cocama.

Kukama'lusa'

ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los

Cocamas saben bogar. Van en canoa.

cocina kusina' (*Spn. cocina*) *s.*

cocina. **Kusinek dudinpu'** **ka'a'kasu' sekdiellek.**

Todo lo que se come se

guarda en la cocina. **iAsu'**

sametchek akunter'

kusinak! ¡Pon este pescado pishtado en la cocina!

cocina chilcano kalu'ter' *vi.*

¡sancocha! **iIpa' kalu'ter',**

uki'lalek! ¡Ya sancocha, tengo hambre!

cocina en sopa kalu'ker' *vt.*

¡cocina la carne o el pescado en sopa! **iKilen kalu'ker'!** ¡Cocina en sopa la añashua!

cocina la yuca pisadanter' *vi.*

¡cocina la yuca en olla grande (para hacer bebida)!

iPisadanter', uklulu'taa!

¡Pon la yuca cruda en la olla grande, vamos a hacer masato!

cocina sancochando akusuter' *vi.* ¡cocina sancochando!

iAkusuter', pamu'ter', witekter'! ¡Cocina, lava y barre! **iAkusutusa'ler',**

ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen! ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!

cocina sancochando rápido

cocínalo (para hacer bebida)

pisaker' *vt.* ¡cocínalo en olla grande (para hacer bebida)!

iKullashá, udapi

pisaker' uklulu'taa!

¡Julita, cocina el pijuayo para que hagamos masato!

cocínalo en mazamorra

senmalu'ter' *vt.* ¡cocínalo en mazamorra! **iNana lasiker**

wika'pi senmalu'ter'! ¡A ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra!

cocínalo sancochando akusur' (

akusuer') *vt.* ¡cocínalo sancochando! **iKer'**

akusur'! ¡Cocina la Yuca sancochándola!

cocinar *pisapalli (*pisalli) vt. cocinar para hacer bebida.

Kua pisetchek udapi yauklulu'tulek. Yo voy a cocinar el pijuayo para hacer masato.

cocinar chilcano o caldo
kalu'tapalli (kalu'tulli) vi. sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo.

Akuschina kalu'tapalli. Agustina está sancochando carne. cf.:

cocinar chilcano para alguien
***kalui'tapalli** (*kalui'tulli) vt. cocinar caldo de carne o pescado para alguien.

Sadawek kalui'tapallun walatek. Mi esposa me está preparando chilcano de carachama. cf:
***akusutapalli.**

cocinar en caldo carne o pescado para alguien

cocinar en mazamorra
***senmalu'tapalli** (*senmalu'tulli) vt. cocinar en mazamorra. **Sadawek a'lanañ senmalu'tulli.** Mi esposa cocinó mazamorra de fasaco.

cocinar la yuca cruda

cocinar patarashca

cocinar sancochando
***akusutapalli** (*akusutulli) vi. sancochar, cocinar sancochando, especialmente

yuca o plátano. **Wencha'mu menmikla akusutetchek.** Cuando venga de la chacra voy a cocinar.

Akusuchi'nek i'la. Todavía no he cocinado.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik. Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro. val.: ***akusupalli;** cf: ***kalui'tapalli;** cf: **akusupi;** cf.:

cocinar yuca *pisadantapalli (*pisadantulli) vi. cocinar la yuca cruda en olla grande (para hacer masato). **Carlita pisadantapalli,**
yauklulu'tan. Carlita está cocinando la yuca en olla grande para hacer masato.

cocinar, sancochar *akusupalli (*akusulli) vt. cocinar sancochando (especialmente yuca o plátano). **Sadawek ker' tankulek akusupalli.** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. val.: ***akusutapalli.**

cocinarse sobre el fuego
***kapen'apalli** (*kapenñi) vi. asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite. **Dunanlu' i'na u'chimu samer.**
Ipia'la kapenñi. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa. val.: **a'kapen'apalli.**

coco kukupi (Spn. coco) s.
palmera de coco, coco.

Tarapukuk nanopilusa'
terapallina' kukupi. Los
moradores de Tarapoto
siembran coco. *clf: pi.*

cocona kadu'lupi s. cocona,
cubiu (Brasil). **Kadu'lupi**
u'chimu akusupi
nuka'lek ka'ek. La cocona
es buena sancochada para
comer con aji. **Asu'**
kadu'lupi elli. Esta cocona
es ácida. *clf: pi.* (Solanum
sessiliflorum)

cocha senna, sennan s.
lago, cocha. **Sennanlusa'**
enñi. Los lagos se secaron.
syn: su'tundek.

cocha, lago

codo ekdan s. codo. **Ala'sa'**
wila anu'n ekdanen
Ilipu'lli. Un niño se cayó y se
golpeó el codo.

cofre kapusu s. baúl, cofre.
Tandik saka'pa'tukumu
kapusu nalu mapa'tulek
sekdiper'ek
kutunweklusa'. Me fui al
Marañón a trabajar y compré
un baúl nuevo para guardar mi
ropa.

cogollo kuper 1 s. cogollo de una
palmera, yema de una
palmera. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper
sha'ya, tala nu'ta'kudik.
La chambira es buena para
beneficiar su cogollo y hacer
jicra y hamaca. **Kua untuna**

nu'tapalek

tumekkupellek. Yo estoy
haciendo aventador con
cogollo de catirina.

cola llintek 1 s. cola, rabo.

Wilaler er'llallintektulli
ñiñi'wa. El niño le pisó la
cola al perro. **Intansha'**
i'na damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,
shinllintek. El pez macana
tiene escama menuda, boca
pequeña y cola larga. *cf: yu'*;
syn: lullin-llintek.

cola de ave yu' s. cola de ave.

Aitekyu' i'na u'chimu
danku'

lansanchilusa'kin. La cola
del guacamayo es buena para
que los danzantes se la
pongan en la cabeza. *cf:*
llintek 1.

cola de ave tijera chupa
ser'kadekyu' llinsel (
llinsel) s. diseño cerámico
"cola de ave tijerachupa".

cola de paucar caspi kuku'yu'-

wanan s. cola de paucar
caspi, tipo de árbol, tipo de
"wanan". **Kuku'yu'wanan**

ñi enpu'ninchí
tanpa'wi'ñi. El cola de
paucar caspi no tiene muchas
ramas. **Nalalu'nanlusa'**
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser,

llinan. Los árboles gruesos
son cola de paucar caspi, palo
aletudo, "tananwanan", tornillo

caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. *cf: tanan-wana, tanan-wanan; cf: piper-wana, piper-wanan.*

cola larga del pájaro
shiyapulu' (anpulu') s.
 cola larga del pájaro. *Aitek i'na a'ñilli shiyapulu' kañeradawa'su'.* El guacamayo tiene cola larga de plumas celestes.

colador ukllin s. cernidor, colador, sedama. *Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.* Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

colectivo daper *nom.* colectivo. *iIntekliter' kenmapu'a'su' dapellek!* ¡Juega con tus semejantes!

colegio secundario ñinchitupidekkek! ¡Enseña en la escuela! *cf: a'lektu-pidek.*

colgador ada'sektunan s.
 colgador de ropa. *Kutun ukunpalli ada'sektunan.* La ropa está colgando en el colgador.

colgar algo *a'ukunpalli (**a'ukuñi*) vt. colgar algo.
Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek. Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque. *val.:*

***ukunpalli.**
colmillo da'sentuna,
da'sentunan s. colmillo.
Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek. El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira.

colorado pipelladasu' *nom.*
 persona de cara colorada, colorado, chaposo.
Wilaweksha sudinen pipelladasu'
enmu'pinen. El esposo de mi nieta es un hombre chaposo.

columna vertebral du'lupi s.
 columna vertebral, espinazo de una persona o animal.
Laman du'lupi
kalu'chek. Voy a sancochar el espinazo de la huangana.
clf: pi.

columna vertebral, espinazo de una persona o animal

comadre kumari s. comadre.
Dukeruklik amiku'lusa' inyulateknennenrek du'anna' ullina' kumarinenna'lek
kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres.
cf: kunpari.

come ka'ker' 1 vt. ¡come!
 ¡cómelo! *iKa'ker'*
uranpen, sanek'etchu!

¡Come tu comida, se va a enfriar!; **uranker'** (weranker) vi. ¡come! **iDu'encha'n uranker'!** ¡Ven siéntate y come!

come glotonamente lanwa'

lanwa' a'tuker' (lanwa' lanwa' a'ter') vt. ¡come glotonamente! **Ma'nen ka'i'na kala uklli.**
iUranpen lanwa' lanwa' a'ter'! No has comido nada tres días. ¡Come tu comida glotonamente!

come la carne completamente

pekdalu'ker' vt. ¡cómo la carne completamente!
iAmaná', asu' uru pedkalu'ker'! ¡Tigre, cómelle la carne del venado completamente!

comedor ka'tek nom. comedor, persona o animal que siempre come algo. **Dekpenku i'na samer ka'tek.** El cushuri es comedor de pescado.

Kunkatek-pipermutu' suler ka'tek. El carpintero cabeza colorada es comedor de suri.

comején etchekla (etchikla; e'chekla) s. comején, termita, termes. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchekla.** El oso hormiguero come isula y comején. *cif:* **la₄**.

comenzar *tenmiansu'palli (*temiansu'lli) vt. comenzar, empezar. **Tenmiansu'Illi u'lansu'.** Empezó a llover.

Tenmiansu'Illina'

uwer'kasu'. Empezaron a beber.

comenzar, empezar ya- 2 v. > v. comenzar a hacer algo, empezar a hacer algo.

Yaka'lli. Va a empezar a comer.

comer *ka'apalli 1 (ka'lli) vt.

comer. **Awapi metchek.**

Metcha'su' mellutusik ka'awa'. Voy a coger chopé.

Cuando lo que agarre se ensuavezca vamos a comer.

val.: ***uranpalli;** syn:

kilerapalli 2.; ***uranpalli** (*urañi; *weranpalli,) vi.

comer. **Nanek ima**

wa'ki'illeklli urankasu' supinak ima. Después lo hizo dormir, luego de haber

comido. val.: ***ka'apalli 1;**

***weranpalli,** (*werañi) (

***uranpalli**) vt. comer.

weranpalli val.:

***a'weranpalli.**

comer glotonamente lanwa'

lanwa' a'tapalli (lanwa' lanwa' a'tulli) vt. comer glotonamente, rápido y sin cuidado. **Kusher lanwa' lanwa' a'tapalli uranen.**

El chancho está comiendo su comida glotonamente.

comer la carne *pekdalu'palli (

***pekdalu'lli)** vt. comer un animal la carne de un cuerpo por completo. **Dasu'la di'tulek siyuwa**

iseklli'laler pekdalu'lli.

En la mañana maté un cascabel y las hormigas le comieron la carne por completo. *clf: lu'*.

comer por completo *pekdapalli

2 (*pekdalli) vt. exterminar, comer por completo. **Nana anaka'ler pekdadeklli.** Esa fiera les comió a todos. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli.** **Ipa'lina lansi'sa', lanse'ñensa' pekkwa'palli.** En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

comezón shi'mi' s. comezón, hongos. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi'nameklek unta'.** Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

comezón, gusano en el pie

comezón, hongos

comida uran (*weran,*) s. comida. **Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.** Las lechuzas solamente en las noches buscan su comida.; **weran,** (**uran**) s. comida. *spec: kuañi.*

comida sancochada akusupi
nom. comida sancochada, por ejemplo tubérculo, plátano,

pijuayo. **iEnka'u ashu**

akusupi! ¡Déme un camote sancochado! *clf: pi*, 1; *cf: *akusutapalli.*

comienza tenmiansu'r (

tenmiansu'ker') vt.

jempieza! ¡comienza!

iTenmiansu'ker'

tulunera'masu'! Empieza a cantar! **iTenmiansu'r kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yuca!

comino pimula s. comino.

Ñashi ñinchikalu'tulli

Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada, sha'pi'shutula.

Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

clf: la.

comisura de labios sawerun s.

comisura o extremo de los

labios. **Sawerunwekkek**

sawerunek. Se me ha abierto un poquito la comisura del labio.

como -pu' sufijo que indica

relación de similitud o

parecido; ser como otro, hacer algo como otro. **Kenma**

ñiñi'penpu'la. Eres como el perro (buen cazador, mitayero). **Weipu'lli.** Es

como algo lejano.; **=ki, =kin**, 4 post. como, para ser usado

como. **Amantek sudula**

u'chimu ilulenanki. El

árbol del sajino es muy bueno como medicina.

cómo ma'pu'su' *interrog.*

¿cómo? ¿cómo estás?

čMa'pu'su' Pideru?

¿Cómo está Pedro?

čMa'pu'su' ñapala?

¿Cómo estás (viviendo)?

¿Cómo te va?

cómo es, qué sabor tiene

ma'tusui'pa' *interrog.* ¿cómo es, qué sabor tiene?

čMa'tusui'pa' asu'

lukma? ¿Qué sabor tiene la lúcumá?

cómo estás ma'pu'si *interrog.*

¿cómo estás? **čMa'pu'sin, yu'sha?** ¿Cómo estás, hermano mayor?

como otro

cómo, quizás ma'pu'si'pa' *interrog.* ¿cómo, quizás?

Ipa'la luncek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera quizá vivió Arákayu en la ribera del río Pampayacu.

čMa'pu'si'pa' uklupidek nu'tulek? ¿Cómo se prepara la chicha punta?

compadre **kunpa** s. compadre.

Este término es usado por hombres. **Wiñanchu**

kunpanen Yurimawek

nanpipalli. El compadre de Fernando vive en Yurimaguas. *syn:* **kunpari;** **kunpari** s. compadre. Término usado por las mujeres. **Dukerukllik**

amiku'lusa'

inyulateknennenkek

du'anna' ullina'

kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres.

Edith kunparinen

Yurimawek nanpipalli. El compadre de Edith vive en Yurimaguas. *cf:* **kumari;** *syn:* **kunpa.**

comparativo

compartir

completamente **mu-** v. > v. por completo, bien. **Ñashi**

Muyunpek pa'an

mupinanetllun. Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó por completo.

completamente desnudo

completamente, por completo

completo **iñerpi** *nom.* entero, completo, todo. **Nana**

pachin ma'kasu' iñerpi

aku'lek. Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun**

ala'sa' dekkanan iñerpi.

Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). *clf:* **pi**, 1.

cómpralo **mapa'ter'**, vt.

¡cómpralo! **iMapa'ter' nalu wa'nauktá!** ¡Compra olla nueval!

mapa'ter', vt.

¡cómpralo! **iShapun**

mapa'ter'! ¡Compra jabón!

comprar ***mapa'tapalli** (mapa'tulli) vt. comprar.

Wilawek a'wektenkusu'
kulliker nanalek

mapa'tulek kapiwek. Con el dinero que me mandó mi hijo he comprado mi corte de tela. **Ma'sha**

mapa'chi'nek i'la

kutunwek nalu. No me he comprado todavía ropa nueva.

Kulliker ala'pasak kekki
luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. *cf:* ***uku'latapalli.**

comprender ***lawek'apalli**, 2 (***laweklli**; ***lauk'apalli**) vt.
entender, comprender. **Nana lawek'apalli Inkellis.** Ella entiende inglés.

computadora Ilinserchuna,

Ilinserchunan 2 (

Ilinsetchunan;

Ilinse'chunan) s.

computadora, ordenador.

Wicha'pek akui'tullun
Ilinserchunanwek,

tatawek. Mi papá me puso la computadora en el dormitorio.

común ***walek**, legítimo, común, verdadero, de los antiguos.

Shiwilu chiter'walek
i'na meru'latektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. **chiter'walek** mama'walek yunwalek

con =lek 3 post. con, en compañía de alguien.

Antuñulek pa'llidek wei.
 Con Antonio fuimos lejos.

con =lek 1 post. con, usando un instrumento. **Antuñu**

amantek illapalek ilañi.

Antonio mató un sajino con escopeta.; =lek 2 post. con, por medio de alguien.

Wilawek Yurimawekla
a'pa'tullun kulliker

Kusilek. Mi hijo me envió dinero de Yurimaguas con José.

con boca deformada

ku'wella'la' (ku'werlla'la')

adj. alguien o algo que tiene la boca deformada (p.e. una persona, una tinaja, una canoa, etc.). **Nana yuyu'**
ku'werlla'la'. Ese hombre tiene la boca deformada.

con boca deforme ku'werlla'la' (
ku'wella'la') adj. con boca o abertura deforme, torcida.

Pidir lantekpinen aperpi
ku'wella'la'. El canasto de

Fidel es feo, tiene una boca deforme. **Nana**

enmu'pinen ku'wella'la'.
 Ese hombre tiene boca torcida.

con cuidado

con dolor.

con nosotros dos, entre los dos

con precaución tekkuasu' adv.
 con cuidado, cuidadosamente,

con precaución. **Tanak i'na**
ñapalli wapu' anaka'.

Tekkuasu' pa'llidek

tanak. En el monte hay muchas fieras. Por eso andamos con cuidado en el monte.

con qué ma'lek i'na *interrog.*

¿con qué? **¿Ma'lek i'na
mapa'techek shapun?**

¿Con qué voy a comprar jabón?

concubino

condimentado tekdiperpi nom.

condimentado. **Ali'la uran
luwantulek, tekdiperpi.**

Quiero otra comida,
condimentada. *clf:* **pi, 1.**

condimentos pimu 1 s.

condimentos. **Pimulek**

kalu'tulli tasellunwek. Mi nuera ha preparado sopa con condimentos.

cóndor, gallinazo blanco o

negro tamek s. cóndor, buitre real, gallinazo blanco o negro.

**Tamek ka'api'ñidek,
analu'sa' ka'a'su' malek.**

No comemos cóndor porque se alimenta de puro podrido.

congompe kunkunpi s.

congompe, caracol de la ribera del río. **Erpina' tanankek**

kunkunpi kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kunkunpisha**

**pasunpalli misa'
wilenkek.**

El caracolito está pegado debajo de la mesa.

conjunto de doce tambores de diferentes tamaños

conócelo luwercher' (

luwetcher; luwe'cher) *vt.*

¡conócelo! **Wilawek**

ektu'kelli, iluwercher'!

Ha llegado mi hijo, ¡conócelo!

conocer *luwerapalli vi. conocer

(lo que se conoce se indica en locativo). **Nana luwerapalli**

pidekwekkek. Él conoce el interior de mi casa. *val.:*

***luwerchapalli 1.;**

***luwerchapalli 1 (**
luwerchulli) *vt.* conocer.

Kualer luwerchulek

tatapen. Yo conozco a tu padre. **Napi'**

papinkuku'lusa'

luwer'inpu'wiñina'

Panpadek ukuchin.

Antiguamente los antiguos finados no conocían la ribera del Pampayacu. *val.:*

***luwerapalli.**

conocido lawintek nom. famoso,

conocido, fameado, popular, ya sea de forma positiva o negativa. **Yu'sha Mikir**

**Musunpichi, Ilishanak
nanpi'pa'su', lawintek.**

Dudinpu' la'la'

napi'ku'lusa'

ñinchitapalli. El hermano mayor Miguel Mozombite que vive en el puerto es conocido.

Sabe toda clase de historias de los antiguos.

construir *nu'tapalli (*nu'tulli)

vt. hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. ***Siluklan pileñan nu'tapalek.*** La yupana/zampoña se hace de carrizo. ***Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.*** En Jeberos han construido una biblioteca nueva. val.: ****a'nu'tapalli, *nu'lli.***

construir casa pidek'apalli, (*pideklli,) vi. construir una casa, hacer casa.

Yurimawek pideklek. Construí una casa en Yurimaguas. ***Pidek'etchek Shiwiluk, tanpu'tetchek Wandik, palenñantetchek Nanpila'di.*** Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu.

construir un refugio o campamento
***palenñantapalli** (*palenñantulli) vi. construir un refugio o campamento.
Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi. No va a llover porque el ave porotohuango no está construyendo su refugio.
Ipa'linchi naw'a' ektu'na' palenñantullina'. Entonces llegaron y construyeron un campamento.

construir una casa

construye casa pidekker', vi. ¡construye casa! ***iPidekker' ipa' ku'aperwana!*** ¡Construye casa porque ya tienes mujer!

constuir un tambo

****tanpu'tapalli*** (*tanpu'tulli) vi. constuir una casa secundaria o cabaña cerca de la chacra. ***Tata tanpu'tulli menmin kawi.*** Papá construyó una cabaña o casa secundaria cerca de la chacra.

consume Ilikeker'ker' vi.

¡extermina! ***iLlikeker'ker' Ma'sha yalli'i'nek den nanpipa'su'.*** ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

consúmelo Ilikekercher' vt.

¡terminalo! ¡exterminalo!
 ¡consúmelo! ***iLlikekercher' kusherpén!*** ¡Termina tus chanchos!

consumir *Ilikeker'apalli vi.

terminar, consumir, exterminar.
Supaiñinchita'su'

Ilikeker'apilalli. El brujo está consumiendo (a la gente) haciendo daño. val.:

***Ilikekerchapalli;**
***Ilikekerchapalli** (*Ilikekerchulli; *liketchapalli) vt. terminar.

Pidir Iliketchulli

menmilalanen. Fidel terminó el rozo de su chacra.

Penkuwek taker'Illina', kaluwi'enner

Ilikeker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. val.: ****Ilikeker'apalli;***

val.: inllikerchapallina' 1.
contagiar *dantapalli (*dantulli*)
 vb. contagiar algo a alguien.
Sudanpen iperñen
dantullen. Tu esposo te
 contagió su sobaquina. **val.:**
***danpalli;** *syn:*
***a'dantapalli.**
contagiar una enfermedad
***a'dantapalli** (**a'dantulli*) **vt.**
 contagiar una enfermedad.
čMa'ki'na kenmama'
asu'lupa' uklama'?
Sa'la'
a'dantetchenmu'wa'.
 ¿Por qué han venido por acá?
 Nos van a contagiar el cuchipi.
*syn: *dantapalli.*
contagiarse una enfermedad
contar *lunpalli 1 (**luñi*) **vt.**
 hablar de, contar. **Ipa'la**
luncheck Arakayu
ma'pu'si'pa' nanpilli
Panpadek ukuchik. Ahora
 voy a contar de qué manera
 vivió Arákayu en la ribera del
 río Pampayacu. **val.:**
***luntapalli** 2.; ***pichipalli** 1 (**pichilli,*) **vt.** contar. **Samer**
kencha'n pichilli. Trajo los
 peces y los contó. **val.:**
***pichitapalli** 2.;
***pichitapalli** 1 (**pichitulli*) **vi.**
 contar. **Nana pichitulli**
ala'pasak walek. El contó
 hasta cien., ***wintapalli** (**wintulli*) **vb.** decir, contar.
Kualer wintulek
pa'inpu'ek. Yo le dije que no
 se vaya. **Kua wintullun**

Yurimawek pa'a'su'. Él
 me contó de su viaje a
 Yurimaguas. **Nana**
wilalusa'shima
ektuntanna' wa'an
wintunta'llina': "Wa'an,
Panpadek
di'serchullina'". Cuando
 los niños llegaron (a Jeberos)
 le contaron al gobernante:
 "Gobernante, han quemado
 Pampayacu".

contarle a alguien *luntapalli 1 (**luntulli*) **vb.** hablarle a
 alguien de algo, contar algo a
 alguien. **Arakayu ima**
luntulli wa'anler. A
 Arákayu le habló el
 gobernante. **Ischiwan i'na**
luntek, dudinpu'
luntullenmu'. Esteban es
 conversador, nos conversa de
 todo.

contento saketek (
sakektutek) **nom.** feliz,
 alguien que siempre está
 contento. **Kullasha ku'aper**
sakektek. Julia es una mujer
 feliz.; **sakektutek** (*sakektek*)
nom. alegre, feliz, alguien que
 siempre está contento.

Mariano i'na saketek,
si'lentutek, luntek.
 Mariano es alegre, bromista y
 hablador. **Kullasha ku'aper**
sakektek. Julia es una mujer
 feliz.

contesta na'piter' **vi.** ¡contesta!
 ¡responde!
iPeklu'tapallina',
na'piter'! ¡Te están

llamando, contesta!
contéstale na'piker' vt.
 ¡contéstale! ¡respóndele!
iMusu' napi'ker'
awapen! ¡Contéstale bien a
 tu mamá!
contestar *na'pitapalli (
 *na'pitulli) vi. contestar,
 responder. **Wilasha**
awanenler peklu'lli
na'pitulli. Cuando su mamá
 le llamó el niñito contestó. val.:
***na'pipalli.**
contestar a alguien *na'pipalli (
 *na'pilli) vt. contestar a
 alguien, responder a alguien.
Kua lekllen enñupi'na
pa'la. iNa'piu ipa'la! Yo te
 he preguntado dónde fuiste.
 ¡Contéstame ahora! val.:
***na'pitapalli.**
contigo y conmigo, con
nosotros dos
continuar *tupipalli (*tupilli) vi.
 seguir, continuar. **A'pinta'**
tupichina' nawa'. Ellos
 que sigan más (hablando
 shiwilu). **iTupiku'**
kenmama'! Kua
saka'tulek. ¡Continúen
 ustedes! Yo estoy cansada.
 val.: ***tupitapalli 2.**
contorno de la cara desde la
parte inferior de la oreja
hasta el mentón, maxilar
inferior
contraer una enfermedad
***danpalli** (*dañi) vt.
 contagiarse una enfermedad,

contraer una enfermedad.
Muyunpek
ashatu'shawek sa'la'pi
dañi. En Moyobamba mi tía
 materna se contagió la viruela.
 val.: ***dantapalli.**
controlarse *da'chik'apalli (
 *da'chiklli) vi. no hacer
 travesuras, evitar ser travieso,
 controlarse. **Wilapen**
da'chiklli. Tu hijo no hizo
 travesuras. syn:
***pankanerapi'ñi 2.**
conuntoa
conversador luntek nom.
 conversador, hablador.
Ischiwan i'na luntek,
dudinpu' luntullenmu'.
 Esteban es conversador, nos
 conversa de todo. **Shupiwek**
lunteksha. Mi pichuicho es
 habladorcito.
conversar inluntapalli (
 *inluntulli) vi. conversar.
Mikir Ankishalek
inluntullidek ipa'la. Con
 Miguel Angel hemos
 conversado hoy día.
conversen inluntuku' vi.
 ¡conversen! **iIpa'li'i'na**
kenmama' inluntuku'
Shiwilu la'leklan! Kuda
yalawekllidek. ¡Ahora
 ustedes conversen en shiwilu!
 Nosotros queremos escuchar.
convertirse -kun 2 v. > v. entrar
 en un estado, volverse,
 hacerse. **Ala'sa'**
enmu'pinen

supaiñinchita'su' ima amana' ñikuñi napi'. Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

convertirse en algo ñapilakuñi (ñikuñi) vi. convertirse en algo.

Ku'aper ima ulerwan ñikuñi. Nu'su' Illa'Illi. La mujer se convirtió en gavilán. Así quedó.

convida bebida a'uter' vt.
¡convida la bebida! **iA'uter' uklupidek!** ¡Convida la bebida! val.: **a'uker'**.

convidar bebida

conviviente muda' 2 s. marido, concubino, conviviente de una mujer antes de casarse. **Kua sudetchek Pascuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

conviviente de una mujer

copa del árbol mulu' s. copa del árbol. **Tananwanan a'llupi mulu'. Nanek insekkitapalli kuntek.** El árbol tanan wanen tiene buena copa. Ahí se esconde el perezoso. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** El paucar bocholochó hace su casa en la copa de los árboles elevados.; **nala-mulu'** s. copa del árbol, conjunto de ramas y hojas que forma la parte superior redonda de un árbol. **Nalamuluk waner'apalli ulerwan.** En

la copa del árbol está parado un gavilán.

copal dunalli, dunallin s. copal, antorcha. **A'tentuku' dunallin, kasiserapilalli.**

Prendan el copal, ya está oscureciendo. *clf:* **Ilin..**

copal, antorcha

corazón dinlupi s. corazón.

Dinlupiwek amennan silanak. Mi corazón está al lado izquierdo.

cordel a'ukuntuna, a'ukuntunan s. cordel para tender la ropa.

Shupipen

a'ukuntunawekkek inwinshu'palli. Tu pihuicho se está meciendo en mi cordel.; **ilallin** s. cordel, soga. **Ilallinlek allisek pisennek.** Con el cordel se arma la trampa. *clf:* **Ilin..**

cordel, soga

cordillera kupin-mutupilusa' s. sierra, cordillera de los Andes, región andina. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin, kupin-mutupilusa', tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

cordón umbilical mu'mushillin (mu'mullin) s. cordón umbilical. **Kui'na marinawek Walinchina.**

Nana dektuntullin mu'mushillinwek. Mi

madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical. *clf. for.; clif: Ilin.*

Corina Kurisha *nprop.* Corina, nombre propio de mujer.

Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi. Como come tres veces al día, Corina ha engordado.

corocoro ku'luluntek s. garza corocoro. **Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru kuru, kuru kuru.** La garza corocoro canta en las madrugadas "coro coro, coro coro".

corocoro

corona dankurkek 1 s. corona.

Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. Con la pluma del tucán los indígenas hacen sus coronas.

corre tekka'ker' vi. ¡corre!

iTekka'ker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!

¡Corre, el dueño de la canoa ya quiere irse!

corre la voz a'lawinker' vi. ¡corre la voz! **Eluku ala'sa'**

panwala di'tulli.

iPanta'n a'lawinker'!

Eleuterio mató una sachavaca.
¡Vete y corre la voz!

correa intenpu'nan, s. cinturón, correa. **Akushupi wilawek llipu'tulli intenpu'nanenlek.**

Augusto azotó a mi hijo con su cinturón.

corregir a alguien *llichektapalli

2 (llichektulli) vt. enderezar a alguien, corregir a alguien.

Kumariwek

wa'danpinsik sudinenler

llipu'tan llichektulli. Mi comadre era infiel y su esposo la golpeó y la enderezó.

correntoso tekka'dek nom.

correntoso (río o quebrada).

La'pir' i'na tekka'dek. El Rumiyacu es correntoso.

correntoso, torrentoso

correr *tekka'palli 1 (*tekka'lli)

vi. correr. **Lli'an ima**

Apu'tekku' enpu'nipa' yupilerkasu', tekka'lli insekkitulli wicha'pek.

Viendo Apu'tek que (los shiwili) estaban bien enojados, corrió y se escondió en su dormitorio.

correr fuerte un río

*tekka'dek'apalli (

*tekka'dek'lli) vi. ser

torrentoso o correntoso un río o una quebrada, correr fuerte un río o una quebrada.

La'pir' tekka'dek'apalli.

El Rumiyacu está corriendo fuerte. *clf: dek.*

correr la fama de algo o alguien

*a'lawnipalli (*a'lawiñi) vt.

hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien. **Kudaler Ipullitu a'lawnipallidek kala**

laman di'ta'su' malek.

Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. ***Damerita kadu' a'lawniekwa' ka'akwa'.*** Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. *val.: *lawinpalli.*

córrete dejándolo tekka'lapiker' (tekka'lapir') vt. ¡vete corriendo dejándolo! ¡córretele!

iTekka'lapiker' asu' kelluluñiñi! ¡Vete corriendo dejando a la pantera negra!

Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'

Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

corriente del río tekka'llintek s. corriente del río. ***iLli'ku'***

nana dinpu

tekka'llindekkek! ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

corrígela llichekter' 2 vt. ¡corrígela! ¡enderézala!

iSadanpen

wa'danpinlapipalli, llipu'tan lichekter' ¡Tu esposa te está traicionando, pégale y enderézala!

corta dektunker' vi. ¡corta!

iSawellilek dektunker'

¡Corta con machete!;

lliserchekker' vi. ¡corta!

iLliserchekker'

sawellilek! ¡Corta con machete!

corta la hierba

corta la hierba bajito llii'wanker'

vi. ¡libra! ¡huactapea! ¡corta la hierba bajito! ***Sawelli enker'ken, illii'wanker' menmiwekkek!*** Te voy a dar el machete, ¡libra en mi chacra!

corta leña diukker' (

diwekker') vi. ¡corta leña!

Pulu, ipa'la wapu'

diukker'! Eklli

sichidenchek. ¡Pablo,

ahora corta bastante leña!;

Mañana voy a acarrear.;

diwekker' (diukker') vi. ¡corta

leña! ***iDiwekker'***

amipenki! ¡Corta leña para

tu abuela! ***iPulu, ipa'la***

wapu' diukker! Eklli

sichidenchek. ¡Pablo,

ahora corta bastante leña!;

Mañana voy a acarrear.

corta palos para cerco malater'

v. ¡corta palos para cerco!

iSawellipenlek malater'

¡Con tu machete corta palos para el cerco!

corta sin derribar enhunter' vi.

¡corta (el árbol) sin derribar!

iEnchunter' nunpen

nu'ta'mak! ¡Corta (el árbol) sin derribar para que hagas tu canoa!

corta un árbol sin derribarlo

enchunker' vt. ¡corta el árbol (sin derribarlo)! ¡hazle un corte (a un árbol)! ***iEnchunker'***

nala! ¡Hazle un corte al árbol!

cortadera denpa s. especie de hierba filuda cortante,

cortadera. ***Denpa nakusu' nadalli menminwekkek.***

La cortadera aumentó mucho en mi chacra. (Cortaderia selloana)

córtale el cerquillo

dekpandanekter' vt. ¡córtale el cerquillo!

iDekpandanekter'

wilapen! ¡Córtale el cerquillo a tu hija!

córtale el pelo (a ella)

dekpan'enchechter' vt. ¡córtale el pelo (a ella)!

iDekpan'enchechter'

kutinpen, nakusu'

shininchi! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

córtalo dekketcher' vt. ¡córtalo (tela o papel)!

iDekketcher' kirka'tek piper'a'su', kañetcha'su'. Enchuku' tekdipetchawa'

illisiamapu'wa! ¡Corta el papel rojo y el azul. Vamos a adornar nuestra iglesia!

dektunter' vt. ¡trázalo!

¡córtalo! ***iDektunter' nana kapi dektunalek!*** ¡Corta esa tela con tijera! cf:

Ilitunter', Iliserchekter' (Ilise'cherker; Ilisetcherker) vt. ¡córtalo! ***iLullin pektentapa'su'***

Ilisetchekter'! ¡Corta la soga templada! ***Ilitunter'*** vt. ¡trázalo! ¡córtalo! ***iLlitunter' nana unkuenña pianki!***

¡Corta ese palisangre para horcón! cf: ***dektunter'***; cf:

utunter'.

córtalo (árbol) dekpa'ter' vt.

¡córtalo (árbol)! ***Makklapi dekpa'ter'! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekek.***

¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

córtalo en pedazos

pekdamerker' vt. ¡córtalo en pedazos o trozos! ¡pártelo!

iPekdamerker' asu' nala! ¡Corta este palo en trozos!

córtalo en rebanadas dekluter'

vt. ¡córtalo en rebanadas!

¡rebáñalo! ¡pícalo! ***iPinter dekluter', su'weran***

pintella nu'ter! ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

cortar *dektunpalli (dektuñi) vi.

cortar, trozar, arrancar

cortando ***Pancho dektuñi sawellinenlek.*** Pancho arrancó con su machete. val.:

***dektuntapalli 1;**

***dektuntapalli 1 (**

***dektuntulli) vt. trozar, cortar.**

Mañu dektuntulli

chchu siwetcheklek.

Manuela cortó carne con cuchillo. cf: ***Ilituntapalli;**

***dektunpalli;** cf:

***utuntapalli.; *di'tapalli 2 (**

di'tulli) vt. cortar. *Kualer di'tulek sawelliweklek.

Lo corté con mi machete.;

***Iliserchek'apalli (**

***Ilisercheklli;**

*llisetchek'apalli;
 *llise'chek'apalli) vi. cortar,
 trozar. **-Mañir**

llisetchek'apalli. -
čMa'nen i'na?

-Nalatanpa'. -Manuel está
 trozando. -¿Qué cosa? -La
 rama del árbol.;

*lliserchektapalli (
 *llisetchektapalli;
 *lliserchektulli;
 *llise'chektapalli) vt. cortar,
 arrancar una soga con
 machete o palo, mochar,
 trozar. **Nana nadi'nek**

lullin pektentapa'su'

llisetcheklli

sawellinenlek. Ese
 muchacho cortó la soga que
 estaba templada con su
 machete. **Kusi**

llisetchektulli chiper

lulun. José ha cortado el
 racimo de aguaje. cf:

***usetchek'apalli.**

cortar (sin derribar)

*enchunpalli (*enchuñi) vt.
 cortar sin derribar (un árbol),
 hacerle un corte (a un árbol).

Luisler enchuñi asu'

kanerpi. Luis cortó el árbol
 llamado "naranja podrida".
 val.: *enchuntapalli.

cortar el pelo a alguien

cortar en rajas *pekdamerapalli

(*pekdamelli) vt. partir,
 cortar en rajas. **Yusha'wek**

pekdamelli di'wek. Mi
 hermano mayor (habla una
 mujer) cortó leña. **pek-**

cortar en rebanadas

*deklutapalli (*deklutulli) vt.
 cortar algo en rebanadas o
 trozos, rebanar, picar.

Siwella deklutechek. Voy
 a picar cebolla.

cortar la hierba bajito

llii'wanpalli (llii'wañi) vi.
 librar, huactapear. Cortar las
 hierbas bajito pero no por
 completo, como cuando se
 cultiva. **Wilson**

llii'wanpalli inchilalak.

Wilson está librando en el
 camino.

cortar leña *diwek'apalli (

*diweklli; *diuk'apalli;
 *diuklli) vi. cortar leña.

Wilawek diweklli. Mi hijo
 cortó leña.

cortar palo para cerco

*malatapalli (*malatulli) v.
 cortar palo para cerco.

Sawellilek malatulli. Con
 el machete cortó palos para el
 cerco.

cortar sin derribar

*enchuntapalli (
 *enchuntulli) vi. cortar (un
 árbol) sin derribar. **Rodolfo**

enchuntapalli nunen

yanu'tan. Rodolfo está
 cortando la madera (del árbol
 ya tumbado) para hacer su
 canoa. val.: *enchunpalli.

cortar tela o papel

dekktchapalli (
 dekketchulli) vt. cortar tela o
 papel. **Talit**

dekktchapalli kapi

kutun yapipetchen. Talit está cortando tela para coser un vestido. **Talit ipa'**

dekker'itullun kapi
kutunwek yapipetchen.

Talit ya me cortó la tela para hacerme mi vestido.

cortar un árbol dekpa'tapalli (dekpa'tulli) vt. derribar, cortar, talar. **Frank**

ekdekpa'tullun Frank me ayudó a derribar (el árbol).

IkekSUPi dekpa'tapalli

dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. val.:
***dekpa'palli.**

cortar, arrancar

cortar, trozar

cortarle el cerquillo a alguien

dekpandanektapalli (dekpananektulli) vt. cortarle el cerquillo a alguien. **Kualer**
dekpandanektulek
wilawek. Yo le corté el cerquillo a mi hija.

cortarle el cerquillo a una mujer

***ekpandanekpalli** (*ekpandaneklli) vt. cortarle el cerquillo a una mujer.

Wiwiana ekpandaneklli

ku'tin. Viviana le cortó el cerquillo a su hija.

cortarle el pelo a alguien

***dektuntapalli** 2 (*dektuntulli) vt. cortar el pelo a alguien. **Kua wilawek**
dektuintulek
encheknen. Yo le corté el

pelo a mi hijo.

cortarle el pelo a un hombre

***daku'si'palli** (*daku'si'lli)

vt. cortarle el pelo a un

hombre, trasquilar. **Kusi**

daku'si'tulli willin

dektunanlek. José le cortó el pelo a su hijo con tijera. cf:
***ekpan'enchektapalli.**

cortarle el pelo a un hombre,
trasquilar

cortarle el pelo a una mujer

***ekpan'enchektapalli** (

***ekpan'enchektulli**) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Wiwiana ku'tin

ekpan'enchektilli. Viviana le cortó el pelo a su hija. cf:

***daku'si'palli.;**

dekpan'enchektapalli (dekpan'enchektulli) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Awawek

dekpan'enchektullun. Mi mamá me cortó el pelo.

cortarse *indi'tulli 2 vi. cortarse.

Pulu indi'tusik lantekñik

Iduler pipeklli. Cuando Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó.

corteza chipitek 2 s. corteza.

U mari chipitek i'na

u'chimu ekchiter'ek. La corteza de umarí es buena para quemar la cerámica.; **tek**, s. piel, corteza. **Tekwekkek**
insekwa'lek. En mi piel me he raspado. **Wilapen**
chichidek'apalli.

iEr'witeknen akusun

a'ur'! Tu hijo tiene diarrea.
¡Hiere la corteza del guayabo
y dale de beber!; **tek**, *clf.* piel,
corteza. *clf. for:*
amikulluchek, **amitek**,
anakatek, **chipitek** 4,
diwitek, **kulusektek**,
kunsetchek, **lawerchek**,
panpektek, **dalatek**,
siwenñantek, **kadu'tek** 1,
ker'chek, **sunka'tek**,
kalantek, **tanatek**,
kuditek.

corteza seca de árbol **diwitek** s.
corteza seca de árbol.

Diwiteklek

ekchiterllina'. Con la
corteza seca queman
cerámica. *clf:* **tek**.

corto **tunka'sha** *adj.* corto.

Nana wilalun kutunen

nakusu' tunka'sha. El
vestido de esa joven es
demasiado corto. *ant:*

corvina la'pi-samer s. corvina,
especie de pez. **La'pisamer**
anpuk kinekla
nanpipalli. La corvina vive
en la profundidad del río.
(*Plagioscion squamosissimus*)

cosa grande, pedazo

cosa grande, pedazo grande

u'neitek s. cosa grande

U'neitek kirka'tekkek***pu'tullina'***

lutunanwa'nawek. Mi
televisor lo han envuelto en un
pedazo grande de cartón.

cosa usada **napi'da'** *nom.* cosa
vieja, usada. **iDekker' nana**
piwala'lli', napi'da'! ¡Bota
ese pantalón, está viejo!

cosa vieja **napi'da'** *nom.* cosa
vieja, usada. **iDekker' nana**
piwala'lli', napi'da'! ¡Bota
ese pantalón, está viejo!

cosa vieja, usada

cose pi'pi'yunker' (*pi'pi'yun*) *vi.*
¡cose! **Ma'atasu' kapi**.
iPi'pi'yun! Aquí está la tela.
¡Cose!

cosecha (algo que tiene
granos) **serker'cher'** (*serketcher'*) *vt.* ¡cosecha
(algo que tiene granos)!

iChiter' serketcher'
pua'mak. ¡Cosecha maíz
para que desgranes!

cosecha **yuca utekdanter'** *vi.*

¡cosecha yuca!

iUtekdanter'***menminpenkekda'!***

¡Cosecha yuca de tu chacra!

coséchalo **sekketcher'** *vt.*

¡coséchalo! **iSekketcher'**
wayusa'lada! ¡Cosecha el
huayo del café!

coséchalo **cavando iwa'ker'** (*iwer'*) *vt.* ¡cávalo! ¡coséchalo
cavando! **iMama' iwa'ker'**

¡Cava la sachapapa! **iAsila**
iwer', teklada iwer',
ekpantaa'mak! ¡Cava
inchahui, cava piquimandi,
para que lleves!; **iwer'** (
iwa'ker') *vt.* ¡cávalo!
¡coséchalo cavando! **iAsila**
iwer', teklada iwer',

ekpantaa'mak! ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleves!

cosechar *sekketchapalli (*sekketchulli) vt. cosechar.

Yasekketchukunek chiter'
menmiwekkekda'. Voy a ir a cosechar maíz de mi chacra.; *serker'chapalli (*serketchapalli; *serker'chulli; *serketchulli) vt. cosechar.

Dunisiu ima serker'chulli lenpipen.
Yamapa'mu pa'apilalek. Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle. cf:
*iwa'palli.

cosechar yuca *utekdantapalli (*utekdantulli) vi. cosechar yuca, sacar yuca. **Emilia utekdantapalli yauklulu'tan.** Emilia está sacando yuca para hacer masato. cf: *uka'palli; clf: dan.

cósele cóseselo
cósele, cóseselo pi'per'iter' vt.
¡cósele! ¡cósese! **iPidir, Mañir kutunen pi'per'iter'!** ¡Fidel, cósele la camisa de Manuel!

cóselo pi'per'cher' (pi'pe'cher'; pi'petcher') vt. ¡cóselo! **iAsu' idimunan pi'per'cher'!**
¡Cose esta sábana!

coser *pi'per'chapalli (*pi'pe'chapalli; pi'per'chulli;

*pi'petchapalli) vt. coser.

Kullan erkun

piwalalli'en

pi'per'chulli. Julián cosió el pantalón de su hijo.

čKenmenchipi'lá pi'petchula kutunpen?

¿Tú misma te has cosido tu vestido?; *pi'pi'yupnalli (

*pi'pi'yuñi) vi. coser. **Danku Malla' pi'pi'yupnalli.** Flor de María está cosiendo. cf: dun.

coserle algo a alguien

*pi'per'itapalli (*pi'per'itulli) vb. coserle algo a alguien.

Pidirller Mañir kutunen pi'per'itulli. Fidel le cosió la camisa a Manuel.

costa kupinsennan-ukuchi, kupinsennan-ukuchin s.

costa, región de la costa. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak insilantulli:

kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

costar, valer *pa'tapalli 2 (

*pa'tulli) vi. costar, valer.

čEnpu'dun pa'tulli nana da'wala'lankek? ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

Puñañin pa'tapalli. Nana malek Miñiku iwa'tapalli

yauku'latan. El barbasco está costando. Por eso Meneleo está extrayéndolo

para venderlo.	
costilla lallintek s. costilla.	
Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek llipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla.	
coto del mono lu'lu' kulupi s. coto del mono. Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen. El cotonomo tiene dos cotos (como buche), uno grande y otro mediano. cf: silupi.	
cotomonos lu'lu' s. cotomonos, mono coto. Lu'lu' i'na a'llupita'su' ileknan. El cotomonos es un mono grande. Lu'lu' peklapalli wisunantetchu. El cotomonos está aullando anunciando que va a haber inundación. (Alouatta seniculus)	
cráneo ku'dunpi s. parte posterior de la cabeza, cráneo. Ku'dunpiwekkek puklek. En mi cráneo tengo una lobanilla. cf: pi. ; mutu'tek s. cráneo de calavera, cabeza de animal o persona muerto a la que le falta piel, ojos, etc.	
Ila'masu' laman mutu'teknensa' kananek. De la huangana que baleaste encontré solo su cráneo (en el monte).	
cráneo de calavera	
croasero (especie de pájaro)	
crear manchas negras, ennegrecer	

crecer *a'llupitapilalli vi. crecer, hacerse grande, ser grande.
Asu' penku saputek a'llupitulli. Este pato poco desarrollado creció. Isha i'na a'llupita'su' ilanser. El paujil es un ave grande.; *susupalli (*susulli) vi. crecer. Kua susulek Shiwiluk. Yo crecí en Jeberos. Tanku susupilalli musu'. El plátano esta creciendo bien.
crecer el río kupidek'apalli (kupideklli) vi. crecer el río.
Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, Ilikeniñawanpalli. Por acá el Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. Ma'panka Wandek yakupideksik peklapi'ñi. La panguana cuando el Supayacu va a crecer no canta.
crecer la hierba *silek'apilalli (*sileklli) vi. crecer la hierba.
Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.
Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'. Nosotros no plantamos la granadilla, solita crece como hierba.
crecer un árbol
a'llupinantapilalli (a'llupinantulli) vi. ser o

hacerse grande o grueso un árbol. **Deksamerkanka**
nalu menmik
a'llupinanta'su'
wilenkek pidekwañi. La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido. *clf:* **nan.**

creciente

creciente del río kupidek, s. creciente del río. **Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. *clf:* **dek.**

créele latekker' vt. ¡créele!

iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!
 ¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

creer *latek'apalli 1 (*lateklli)
 vt. creer. **Latek'i'ñen**

lunpa'masu'. No te creo lo que estás hablando.

cresta de la pishura nerchekla (netchekla; ne'chekla) s. clítoris, cresta de la pishura.

Asu' wilalunsha nakusu' susunetcheklalli. Esta señorita tiene el clítoris muy desarrollado (lo decian las viejas de broma). cf: **la.**

cría (animales) pektawater' vi.
 ¡cría (animales)! **iPulú,**

Wandik pektawater!

Lli'lala' wilawanpilala.

¡Pablo, cría (animales) en el Supayacu! Mira que ya vas teniendo más hijos.

cría pequeña wawa 2 s. cría pequeña de un animal.

iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!

¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

criado muy joven de un patrón, hijastro

criador de animales

pektawa'su' nom. criador de animales. **Arakayu**

samersa' pektawa'su' nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente.

críalo pektawaker' (pektawer')

vt. ¡críalo! **iPektawaker'**

wa'dantek! ¡Cría gallina!

teksusuker' (teksusur') vt.
 ¡críalo! **Kaikuapen**

chiminlapilli willinsha.

iTeksusur' kenma! Tu hermana menor murió dejando a su hijito. ¡Tú críalo!

teksusur' (**teksusuker'**) vt.
 ¡críalo! **Kaikuapen**

chiminlapilli willinsha.

iTeksusuker' kenma! Tu hermana menor murió dejando a su hijito. ¡Tú críalo!

criar

criar (animales) *pektawatapalli

(*pektawatulli) vi. criar

(animales). **Rakir**

pektawatapalli

Yuwerkek. Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

criar a alguien *teksusupalli (
*teksusulli) vt. criar a alguien.

**Iskun duker a'ña'seku
awawek chiminlapillun,
amishawek teksusullun.**

Cuando tenía nueve meses
murió mi madre dejándome
sola y mi abuelita me crió.

**Kua wilaweklusa'
teksudeklek.** Yo crié a mis
hijos.

criar animales *pektawapalli 1 (
*pektawalli) vt. criar. **Ala'sa'**
yalli' pektawapalli
amantek. Un hombre está
criando sajino.

**Pektawapalek
wa'dantek.** Estoy criando
pollos.

criminal (que mata) di'tek nom.
asesino, criminal. **Kuan ima**
di'tek. Napi' di'lli. Dicen
que Juan es criminal. Antes ha
matado.

crisneja panpektek s. crisneja,
hoja tejida de la palmera irapai
usada para hacer el techo de
la casa. **Benjachu**
panpekteknen
awinenchapalli. Benjamín
está haciendo secar sus
crisnejas al sol. clf: **tek;** cf:
panpek.

critica adinuter' vi. ¡critica!
iKenmalerunta'
adinuter, aner ta'tulan
yadu'apata! ¡Tú también
critica, no te quedes sentada
en silencio!

criticar *adinupalli 2 (adinulli)

vt. criticar, hablar mal de
alguien. **iAner yadinututa,**
luyurchinerken! ¡No

critiques a otros porque te van
a aborrecer!; ***tuyupalli** (
*tuyulli) vi. hablar mal de

otros, criticar. **Wirkiña**
denpi'nta' llukun, nanek

tuyupalli. Cuando Virginia
va a visitar a alguien, allí está
criticando (a otros). val.:
***tuyutapalli 1.**:

adinutapalli (adinutulli) vi.
criticar, hablar mal, chismear.

Adinutapalli kumaripen
Lorgia. Tu comadre Lorgia
está hablando mal (de la
gente). val.: ***adinupalli 1.**

criticón, hablador adinututek
nom. criticón, hablador.

Malla'sha i'na
mukankan,
adinututekinpu'. María es
buena, ella no es criticona.

crudo nanopi nom. crudo, sin
cocinar. **Chiter' nanopi**
makunek yuklutamu. He
traído maíz crudo para hacer
chicha punta. clf: **pi**, 1.

cruz kulusek (Spn. cruz) s. cruz.

Papamapu'wa'
kulusekkek
pektu'tanna' di'tullina'
tanteninpu'lusa'ler. A
nuestro Padre lo clavaron en
una cruz y lo mataron los que
no le estimaron.

Cruz Kullu' nprop. Cruz, nombre
propio de hombre. **Yuyu'wa**

Kullu' saka'tutek

nuka'a. El hermano Cruz es trabajador. cf: ***Kullushek.***; ***Kullushek nprop.*** Cruz, María de la Cruz, nombre propio de mujer. ***Malla' Kullushek***
wapu' enchek. María de la Cruz tiene mucho pelo. cf: ***Kullu'.***

cruza el agua caminando
pentundekter' vt. ¡cruza el agua caminando!
iAma'wina pentundekter', anpuinpu'! ¡Cruza la quebradita a pie, no es hondo!
crúzalo pentunker' vt. ¡crúzalo! ¡chimbale! ***iPentunker' ama'wina pentunak!***
 ¡Chimba la quebrada por el puente!

crúzalo, chimbale

cruzar ***pentunpalli** (*pentuñi) vt. chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. ***Mañir pentuñi Wandek nunkek.*** Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

cruzar el agua a pie
pentundektapalli** (*pentundektulli) vt. cruzar el agua a pie. ***Ana Wandek pentundektulli. Ana cruzó el Supayacu a pie.

cuaderno kirka' 3 (kerka')
 (Quech. kirka) **cf:** s. cuaderno.
Kerka' luwantullina' wilalusa' ñinchillintapalusa'. Los

niños que están estudiando necesitan cuadernos.

kerka'tek ; kirka'tek 2 (kerka'tek) s. cuaderno (especialmente si no está escrito). ***Wilawek***

mapei'tulek ala'sa' kirka'tek. A mi hijo le compré un cuaderno.

cuál enkasi'na interrog. ¿cuál?

¿Enkasi'na (wilapen) ka'tenchunku? ¿Cuál (de tus hijos) me va a acompañar?; **enkasu' 1 interrog.** ¿cuál? ***¿Enkasu' (du'nantek)***

ekpantetcheck? ¿Cuál (silla) voy a llevar?; **enkasu'cha interrog.** ¿cuál?

¿Enkasu'cha (wila) dunkerapala? ¿A cuál (niño) estás buscando?

cualquier enkasu' 2 interrog. cualquier, cualquiera.

Enkasu' enmu'pinen saka'tutek'inpu'.

Cualquier hombre no es trabajador.

cualquier cosita ma'shapi'nta' s. cualquier cosita. ***Kullasha ku'aper mukanka.***

Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.

cuándo enpi' i'na (enpi'na) interrog. ¿cuándo? ***¿Enpi' i'na keritenchetchunku uktawek?*** ¿Cuándo me vas

a devolver mi olla?; **enpi'** interrog. ¿cuándo? **čEnpi'** **pa'achu?** ¿Cuándo va a ir?; **enpulu 1** interrog. ¿a qué hora? ¿cuándo? **čEnpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

cuando él -sik v. > nom. sufijo que agregado al verbo indica aspecto "durativo", sujeto de tercera persona. Indica también que el sujeto de la cláusula siguiente es distinto; cuando él/ella, mientras él/ella.

Tatawek awawek

chiminsik i'na

dinsuwilallidek. Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. **Awapi metchek. Metcha'su'** **mellutusik ka'awa'**. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarré se ensuavezca, vamos a comer.

cuando ellos -a'ser v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de tercera persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ellos/ellas, mientras ellos/ellas. **Nawa' pa'a'ser menmik, kua Ilia'lek.** Cuando ellos fueron a la chacra yo me quedé. **Kua wertawek a'niwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek.** En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarraban, la hice cortar.

cuando ellos/ellas

cuando nosotros (exclusivo)

-a'sekudek v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (exclusivo), mientras nosotros/nosotras (exclusivo). **Samær mapa?'seekudek, dinsulullineərkudek.**

Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

cuando nosotros (inclusivo)

-a'sikwa' v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (inclusivo), mientras nosotros/nosotras (inclusivo). **Kenmu'wa' menmikla**

wencha'a'sikwa' ipa'

kekki da'lli. Cuando vinimos de regreso de la chacra, el sol ya se había ocultado.

cuándo quizás enpi' ipa' (

enpi'pa') interrog. ¿cuándo quizás? **čEnpi' ipa' keritenchetchunku uktawek?** ¿Cuándo quizás me vas a devolver mi olla? **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'pa'lupa'**

lenmek'echun. El teniente gobernador de Jeberos tiene el don de predecir lo que va a suceder, sabe cuándo va a haber terremoto.

cuando todos nosotros

cuando tú -a'sin v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona singular, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú, mientras tú.

Kenma yadekman panta'a'sin, luwankellen pidekpenkek. Cuando te fuiste a traer agua, te vine a echar de menos.

cuando tú y yo -a'sik v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú y yo, mientras tú y yo. **Kenmu' lansa'a'sik wilaterkak, Ili'nerkenmu'.** Cuando tú y yo bailábamos en la velada, nos vieron.

cuando tú yo -ak, v. > v. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular inclusiva; cuando tú yo, después de que tú y yo. **Kenmu' ka'ak da'ater.** Tú y yo comiendo vamos a ir a pasear.

cuando ustedes -a'sinma' v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona plural, sujeto diferente al de la

cláusula matriz; cuando ustedes, mientras ustedes.

Kenmama' peklu'a'sinma' wilapenma', wencha'Ili.

Cuando ustedes llamaron a su hijo, él vino.

cuando yo -a'seku v. > nom.

sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz.

Ama'pa'seku dunan

kitekkellun. Cuando me estaba bañando vino una piraña y me mordió.

cuánto enpu'dun interrog.

¿cuánto? **¿Enpu'dun daper?** ¿Cuántos son?

¿Enpu'dun ekkilala a'ñila? ¿Cuántos años tienes? **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?**

¿Cuánto cuestan esos zapatos?

cuánto cuántos

cuánto, cuántos enpu'dun i'na interrog. ¿cuánto? cuántos?

¿Enpu'dun i'na wilalusa'? ¿Cuántos niños son?

cuántos días enpu'dun uklli interrog. ¿cuántos días?

¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak?

¿Cuántos días vas a demorar en el monte?

cuarenta ínkatu-shunka' *num.* cuarenta. **Kua mapa'tulek valde a'llupita'su' pa'ta'su' ínkatushunka' sol.** Yo compré un valde grande que costaba cuarenta soles.

cuarto ínkatu'a'su' *nom.* cuarto. **Inkatu'a'su' alakanter' Shiwiluk u'chimu mukanka, dudinpu' a'nu'tulli.** El cuarto alcalde de Jeberos era muy bueno, ha mandado a hacer de todo.

cuatro ínkatu' *num.* cuatro. **Shiwiluk nanopipalli ínkatu' ami-awa.** En Jeberos viven cuatro monjas.

cubierta idimuna, idimunan, s. cubierta, sábana, colcha. **Idimunanwek ker' kera'tulli tunkawalaler siserañ.** La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *syn:* **uklumekna, uklumeknan;** *cf:* **anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan.**

cubierta, sábana

cubre con hojas witanker' *vi.* ¡cubre con hojas! **iKencha'n lalumek, witanker'!** ¡Trayendo hoja, cubre!

cúbrelo atanter' *vt.* ¡cúbrelo! **iUkta atanter'!** ¡Tapa la olla! **patanter'** *vt.* ¡cúbrelo! ! **Ukta patanter'!** ¡Tapa la olla!

cúbrete yantarter' *vi.* ¡cúbrete! **iYantarter', u'lan ma'salapalli!** ¡Cúbrete, está garuando!

cúbrete con lodo sumérgete en lodo

cúbrete en lodo inpaper'cher' (*inpaper'cher; inpaperetcher*) *vi.* ¡cúbrete con lodo! ¡sumérgete en lodo! **Inpaper'cher' mumulu'lek!** ¡Sumérgete en el lodo!

cúbrete la cara yantanladater' *vi.* ¡cúbrete la cara! **iYantanladater' kutunenpenlek!** ¡Cúbrete la cara con tu camisa!

cubrir *atantapalli (*atantulli) *vt.* cubrir algo (con tapa, plástico, etc.). **Nana atantulli ukta** Él tapó la olla. *syn:* ***patantapalli.**

cubrir algo

cubrir algo (con tapa, plástico, etc.)

cubrirse en el barro

***inpaper'chapalli** (*inpaper'chulli) *vi.* sumirse en el barro, cubrirse de barro.

Kupiwan inpaper'chulli, nu'su' insekkitulli

naneñ. La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

cubrirse la cara

***yantanladatapalli** (*yantanladatulli) *vi.* cubrirse la cara, taparse la cara. **Kusi yantanladatulli kutunenlek.** José se tapó la

- cara con su camisa.
- cucaracha kukaratek** s.
cucaracha. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** Maté las cucarachas a pisotones.
- cucillitas**
- cuchara kushara** (Spn. cuchara) s. cuchara. **iKeritencha'u kushara udektek!** ¡Tráeme la cuchara para tomar sopa!
- cucharón wishek** (**wisCHA**) s. cucharón.
- cucharón de palo wisCHA** (wishek) s. cucharón de palo. **Wiñanchasha wisCHalek usu'palli ker' akusupi wa'nauktakda'.** Fernandita con el cucharón de palo está sacando Yuca cocinada de la olla.
- cuchillo shiwetcheck** (shiwe'chek) (der. of) s.
cuchillo. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetchecknenlek.** Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.
- cuchillo pequeño sunki** s.
cuchillo pequeño que se usaba antes. **Napi' amishawekku' mama' a'leran nana sunkillalek ekkulli.** Antes mi abuelita finada asando la sachapapa la raspaba con el cuchillito "sunki".
- cuchipi sa'la'** s. cuchipi, enfermedad que provoca bolas rojas en el cuerpo que forman materia y causa fiebre.
- ¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'?**
Sa'la'
a'dantetchenmu'wa'.
¿Por qué ustedes han venido por acá? Nos van a contagiar la viruela. cf: **sa'la'pi**.
- cuchipi, viruela**
- cuello unker** s. cuello. **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'.** Ella se ha puesto el collar alrededor de su cuello.
- cuenca de un río lala** 2 s. cuenca de un río. **Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli.** En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. *lalan-lalantapalli
- cuenta pichiter'** vi. ¡cuenta!
iPichiter' alei'teklunkek walek! ¡Cuenta hasta cinco!
- cuenta (del uno al cinco)**
- cuéntale winter'** vb. ¡cuéntale!
¡cuéntaselo! **iWinter' wilawawalusa' napi'ku'lusa' nanpir'kasu', ma'pu'si'pa' nanpillina'!** ¡Cuéntale a los muchachitos la vida de los antiguos, cómo quizá habrán vivido!
- cuéntalo pichiker'** 1 (pichir') vt.
¡cuéntalo! **iSamer pichir'!**
¡Cuenta los peces!

cuerno wi'wek 2 (wek) s.

cuello, cacho. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwantalli. Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellinpa'**. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

cuerno de la vaca

cuerno de pez lalawek 2 (lalaук) s. asta, cuerno de pez.

Ikellala

lalawekwanpalli, nanalek werchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca.; **ler'** 1 s. cuerno de bagre u otro pez sin escama.

Pidir atu'tulli ikellala

ler'. Fidel pisó el cuerno del bagre u otro pez sin escama.

Kuansito lasiker letñen atu'tulli. Juancito piso el asta del sapo cunchi.

cuerno del toro

cuero chipitek 3 s. cuero.

Amantek chipitek a'pektentak, Ilienchaq, uku'latulek. El cuero del sajino se lo tiembla, se lo seca y se lo vende.

cuero pi, s. cuerpo.

Daku'itullina' nana

ñiñi'wa pinen. Le trasquilaron el cuerpo de ese perro (solamente la cabeza quedó con pelo).

iInpamupir! ¡Lávate el cuerpo!

CUERPO pi, 1 *clf.* CUERPO.

iInpamupir! ¡Lávate el cuerpo! *clf. for:* **nanpi, iñerpi, peksanpi, *ukapipalli, a'llupipi, amupi, aperpi, 3, api'ka'pi, chimipi, 2, *dulerpitapalli, puchipi, *ikellupipalli, inapi, *inapipitapalli, *inpamu'pipalli, *inpiwipipalli, *inshapunpitapalli, insu'wenpipalli, insu'wipipalli, inyapi, iyenpipalli, ka'lalapi, kalu'pi, ker'llapi, ker'pi, kudekpi, lantekpi, IIienpipalli, *IIienpitapalli, IIinserpi, IIisanpi 1, IIisanpi 2, IIitunpi, nantapi, nerpi, palli'pi, paper'ilu'pi, pekchinkapi, pekkupi, wika'pi, akipi, a'lerpi, chinpi, akusupi, pilu'pi, pipekpi, yunpi, sa'la'pi, sa'punpi, su'werpi, sunkapi, taserpi, ikellupi, tekdiperi, tuntunpi, Wanpi.**

cuerpo negro ker'pi nom. cuerpo negro. **Kulla ñiñi'en**

ker'pi. El perro de Julia es negro. *clf:* **pi,** 1.

cuerpo negro, de cuerpo negro

cuerpo negruzco nerpi nom. de cuerpo negruzco. **Duwin**

nerpi. La pinsha es de

cuerpo negruzco. *clf:* **pi₃** 1.

cuidado -inta' posible
consecuencia, advertencia
sobre el peligro potencial que
podría traer consigo la acción;
cuidado, no vaya a ser que.

iLli'ker nana kanka,

werinta'la! ¡Mira esa
avispa, cuidado te pique!

iLli'ker, kunchenñi'

kitek'inta'la! ¡Mira, no te
vaya a morder el sachaperro!

cuidadosamente tekkuasu' adv.
con cuidado, cuidadosamente,
con precaución. **Tanak i'na
ñapalli wapu' anaka'.**

Tekkuasu' pa'llidek

tanak. En el monte hay
muchas fieras. Por eso
andamos con cuidado en el
monte.

cuídale luwekter' vt. ¡cuídale!
¡cuídalo! ¡cuídala!

iAmishapen luwekter'!
¡Cuida a tu abuelita!

cuidar *eknanpipalli (*eknanpilli) vt. cuidar a
alguien, acompañar a alguien.

Wilaweklusa'

eknanpipallinerku. Mis
hijos me cuidan/me
acompañan.; *lli'apalli 2 (*lli'lli) vt. cuidar. **Mirna**

ashin Ili'apalli. Mirna está
cuidando a su mamá. syn:

***luwektapalli;**

***luwektapalli** (*luwektulli)
vt. cuidar. **Kua luwektulek**
amishawek chimi'walek.

Yo cuidé a mi abuelita hasta

que se murió. *ant:*

***lli'la'palli** 1; *val.:*

***inluwektapalli** 1; *syn:*

***lli'apalli** 2.

cuidar algo de uno mismo

***inluwektapalli** 2 (

***inluuktapalli;**

***inluwektulli**) vi. cuidar algo
de uno mismo. **Nana**

wilalun muenchekshalli
inluwekkтан. Esa

muchacha tiene pelo bonito
porque se lo cuida. **Wilawek**

ku'aperwawa

inluwektapalli

enmu'pinenler

tumu'chinpu'ak. Mi hija se
cuida de que el hombre no la
engañe.

cuidar, acompañar

culantro supu'pekka' s. culantro.

**iAsu' samer nalu kalu'pi
aku'ter' supu'pekka'!** ¡A
este peje fresco cocinado,
échale culantro!

culata de la casa

culata del techo wanku s. culata
del techo de la casa, base, fin.

**Armando palla'palli
pidek wankunen.**

Armando está techando la
culata de su casa.

culebra da'wan s. serpiente,
culebra, víbora. **Da'wanler**

ala'sa' wila paki'tulli. La
serpiente mató al niño de
inmediato. *spec.:* *pt.:*

culo lala 3 s. culo, trasero.

Ñiñi'wapen

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. *lalan-lalantapalli culo, trasero

culpa usha' s. pecado, falta, culpa. **Ñiñi'wek chimiñi,** **uki'lan pa'apasik lulenñina'. iAi, kua usha'wek!** Mi perro ha muerto, cuando andaba de hambre me lo han envenenado. !Ay, es mi culpa!

cultiva pilu'ter' vi. ¡cultiva!

iPilu'ter'

menminpenkek, **enpu'nipa' pumuwaná!** ¡Cultiva en tu chacra, tienes mucha hierba!

cultivador pilu'tutek nom.

cultivador, hombre o mujer que siempre cultiva la chacra, trabajador. **Sudawekku'**

napi' pilu'tutek. Antes, mi esposo finado era cultivador.

cultívalo pilu'ker' (pilu'r) vt.

¡cultívalo! **iMenminpen pilu'r!** ¡Cultiva tu chacra!

cultivar *pilu'palli (*pilu'lli) vt.

cultivar, deshierbar. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Menmiwek pilu'palek.** Estoy cultivando mi chacra val.:

***pilu'tapalli; *pilu'tapalli** (*pilu'tulli) vi. cultivar, deshierbar. **Menmiwekkek**

pilu'tapalek pumuwañi.

En mi chacra estoy cultivando porque hay hierba. **Kupin**

pilu'tula. Gran (extensión de terreno) has cultivado. val.: ***pilu'palli.**

cultivar una planta

***pektawapalli** 2 (

*pektawalli) vt. cultivar o tener una planta en la chacra o la huerta. **Kua napi'**

pektawalek pekwan

menminwekkek. Yo antes tenía calabaza en mi chacra.

cultivar, deshierbar

cumala etchek-kumala (

etchek-kumella; e'chek-kumella) s. cumala, especie de árbol. **Ka'lek**

atenkumala,

uwekkumala,

etchekkumala,

kaserwa'la. Son

comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "etchekkumella" y "kaserwa'la". (Virola elongata); **kumala** s.

cumala, tipo de árbol que

crece grande, delgado y

maderable; fruto del árbol

cumala. **Ka'lek**

atenkumala,

uwekkumala,

etchekkumella,

kaserwa'la. Son

comestibles el atenkumala,

uwekkumala, etchekkumella y

kaserwa'la. cf: **aten-**

kumala. (Virola Peruviana)

cumala "kaserwa'la" kaserwa'la
 s. especie de cumala
"kaserwa'la". Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'. La cumala "kaserwa'la" sirve para curar abscesos. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, e'chekkumella, kaserwa'la.** Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. *cf:* **aten-kumala; cf: uwek-kumala.**

cumala kaserwa'la

cumba inpatamek 2 s. armayari de un techo, cumba. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. *cf:* **mek.**

cumba del tambo tanpu'-mutu' (comp. of) s. cumba del tambo. **Tanpu'mutu'wekkek echevla pidekwañi.** En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

cumbreña, cumba pidek-mutu' s. cumbreña o cumba de la casa, palo largo que va sobre el tijeral, cima del tejado. **Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'keklan uta'kakuñi pideklalak.**

Cuando la almendra echa fruto y se está pelando, el murciélagos se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

cumpleaños uklli, 2 cf: weklli.
 s. cumpleaños. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.; **wadek-weklli** (wa'dek-uklli) s. cumpleaños. **Wa'dek uklliñik uklupidek iyulli.** Para su cumpleaños quiere tomar chicha punta. *syn:* **uklli, 1.**

cumplirse *Innitapalli; (*innitulli,) vi. cumplirse.

Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la. Lo que predijeron las abuelas ya finadas se está cumpliendo.

cuña ya'wina, ya'winan 2 s. cuña o apoyo (para sacar barbasco), durmiente donde se impulsa la palanca. **Puñañin yapakuwa'tak ya'winanen ñi'sik innichi'nek payunsanta'kasu'.**

Cuando se va a levantar o cosechar el barbasco si no hay su durmiente no se puede extraer las raíces.

cuña, durmiente

cuñada meksha (mek₁) s.
cuñada de una mujer.

Sudawek uterin

mekshawek. La hermana
de mi esposo es mi cuñada.

Ankisha meknen

menminlun. La cuñada de
Angélica es chacarera.

Ankisha mekshanen

menminlun La cuñada de
Angélica es chacarera. cf:
imullu'.

cuñada (de un hombre) imullu'
s. cuñada (de un hombre.)

Yalli'wawek sadin

Marci. Nana imullu'wek.
La esposa de mi hermano
menor es Marci. Ella es mi
cuñada (habla un hombre). cf:
meksha; cf..

cuñada (de una mujer)

cuñado (de un hombre) mekshi
2 s. cuñado (de un hombre).

Sadawek wa'inutapalli
mekshiwek kaluwi'a'su'
malek. Mi esposa está triste
porque mi cuñado está
enfermo. **Sadawek**

dudenlusa' tatanen

nanta' mekshiweklusa'.
Los hermanos de mi esposa y
su padre son mis "mekshi". cf:
meksin; cf. **inmullu'sha**.

cuñado (de una mujer)

inmullu'sha s. cuñado (de una
mujer.) **Sudawek**

yalli'wanen

imullu'shawek. El hermano
de mi esposo es mi cuñado. cf:
mekshi 2.

cunchi ikellala s. cunchi, tipo de
bagre. **Ikellala**

lalawekwanpalli,

nanalek wetchulli. El
cunchi tiene astas con eso nos
hinca. cf: **ku'ku'tek**; cf:
ki'ki'la.

cunchi tullu uma tu'wan s. tipo
de bagre cunchi llamado tullu
uma. **Tu'wan**

wi'weknenlek

wellenmu'. El cunchi "tullu
uma" nos hinca con su cuerno.
cf: **ku'ku'tek**.

cúralo lulenker' vt. ¡cúralo!

Wilawek kaluwi'palli.

iLulenker'! Mi hijo esta
enfermo. ¡Cúralo!

curandero duktur s. doctor,
curandero. **Raul duktur.**

Raúl es doctor. cf:

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki';
lulen'akmu'su' s. curandero.

iPekkua'n ullinter',

ipia'la wenchetchu

lulen'akmu'su'! ¡Échate
bocarriba, el médico va a venir
pronto! cf: **lulentutek**; cf:
lulenta'su'.; lulenta'su'
nom. curandero.

Lulenta'su'ler a'lata'Illi
damula pekkupi,

la'inek'a'su'. El curandero
le dio de probar sal icarada al
que terminó de dietar.

Lulenta'su'ler

teknanpillun

ilulennalek. El curandero
me salvó la vida con medicina.

syn: lulentutek; cf: lulen'akmu'su'; cf: ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.; lulentutek s. curandero.
Lulentutek teknanpillun ilulennalek. El curandero me salvó la vida con medicina.
syn: pishu'tutek; syn: lulenta'su'; cf: lulen'akmu'su'; pishu'tutek nom. curandero.
Kurkishawek pishu'tutek, lulentutek. Mi Jorgito es curandero, sanador. *syn: lulentutek.*

*curar *lulen'apalli vt. curar.*
"Dasu'lasha wilapen lulen'etchek" tulli asu' lulenta'su'. "De mañanita voy a curar al niño" dijo el curandero. **Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petchek.** La hormiga busca cojón es para curar perro haragán. **iLulen'itula'u!** ¡Cúramelo!; *lulentapalli (*lulentulli) vi. curar.

"Dasu'lasha lulentetcheck" tulli asu' lulenta'su'. "De mañanita voy a curar" dijo el curandero.
curare kaper', kaper s. ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna.
Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek. Los antiguos con veneno mataban pájaros,

monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios ticuna saben hacer veneno ampi para pucuna. *cf: da'wan iker, waka; cf: sulliman.*

curhuinsi wilek s. curhuinsi, coquis; especie de hormiga cortadora de hoja. -Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'llektukunwa'! -Ma'sha, adañi mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! Atta spp.
curichi pisha'-kasetchu' s. chupete, curichi. iDekwer' asu' pisha'kasetchu' la'la'penkek! ¡Mete este chupete en tu boca!

curioso, creativo ñinchidinu'su' (ñinchidinu) *nom. hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo.* **Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'. Dudinpu' nu'tapalli.** Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.** Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de Yuca.

cushuri dek'enma'tek s. cushuri.

Dek'enma'tek da'dektan

samer pilli'tulli. El cushuri buceando agarra peje. cf:

dekpenku; dekpenku s.

cushuri, ave parecida al pato.

Dekpenku da'dektan

samer pilli'tulli. El cushuri buceando agarra peje. cf:

dek'enma'tek.

cutípale a'pidekter' vt. ¡cutípale!

iA'pidekter'

uklupidekpen! ¡Cutipa tu chicha!

cutipar hirviendo *a'pidektapalli (*a'pidektulli) vt. cutipar la chicha punta, hervir la chicha punta por segunda vez para hacerla fuerte y darle poder.

A'pidekta'kasu' supinak

a'du'dektulek kupin

uktak. Después de cutiparla, se deposita (la bebida) en una olla grande. **A'pidektulli ipa' uklupideknen.** Ya cutipó su chicha.

cutipar, hervir cutipando

cuy panpa-wer s. cuy, conejillo

de Indias. **Katu'shunka'**

panpawerwanpalek.

Tengo veinte cuyes.

chacarera menminlun s.

chacarera, mujer que trabaja en la chacra, trabajadora. **Kua menminlunku.** Yo soy

chacarera. *clf: lun; cf:*

menminpen.

chacarero menminpen s.

chacarero, hombre que trabaja en la chacra, trabajador. **Kua**

menminpenku nuka'ka.

Yo soy chacarero. *cf:*

menminlun; *clf: pen.*

chacra menmi, menmin s.

chacra. **Menminwekkek**

ñapalli mama', kuyekla,
asila, lawamama',

teklada. En mi chacra hay

sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi.

Chahuayacu Nanpila'dek *nprop.*

río Chahuayacu.

Pidek'etcheck Shiwiluk,

tanpu'tetcheck Wandik,

palenñantetcheck

Nanpila'dik. Voy a construir

una casa en Jeberos, un

tambo en el Supayacu y un

campamento en el

Chahuayacu. *clf: dek.*

chambira palliken s. palmera

chambira. **Palliken i'na**

u'chimu pantek kuper

sha'ya, tala nu'takudik.

La chambira es buena para

beneficiar su cogollo (extraer

las fibras de las hojas en

cogollo) y hacer jicra y

hamaca. (*Astrocaryum*

chambira)

chambira pallikenpi s. fruto muy

duro de la palmera chambira.

Amantek da'sentunan

palli'kenpi ladek'ek. El

colmillo del sajino le sirve para

chancar el fruto de la

chambira. *clf: pi.*

chambira (pez) awerama s. pez

chambira, zorro challuwa.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

chamisal deklalu' s. chamisal, terreno en el centro que se mantiene húmedo y donde se forma agua en el invierno.

Pakerpala nadalli

deklalu'lusak. La balata abunda en los chamisales. *clf: lu'*.

chamisal, terreno que se mantiene húmedo.

chamúscalo kekpiter' vt.
¡chamúscalo! **iKekpiter'**

etchu'anpulu'en

kalu'ek! ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo en sopa!

chamuscar *kekpitapalli (
*kekpitulli) vt. chamuscar, quemar el pelo o las plumas.

Wiruñika etchek

kekpitulli. Verónica
chamuscó un añuje.

chanca (yuca u otro tubérculo)

chanca (yuca) pasanker' vi.

¡chanca (yuca u otro
tubérculo)! **iPasanker',**

nu'an tada'lur'! ¡Chanca y
después chapeal! val.:
pasanter'.

chancador pasana, pasanan s.
chancador, instrumento grande
para chancar yuca u otro
tubérculo. **Enka'u pasanan**
asu' teklera

yapasantulek. Dame el

chancador que quiero chancar
este tubérculo piquimandi.

cháncalo IIisanter' vt. ¡cháncalo!
¡májalo! **iPuñañin**

IIisanter'! ¡Maja el
barbasco! **padekter'** vt.
¡cháncalo! ¡tritúralo!

iPadekter' nuka'! ¡Chanca
el ají!

cháncalo (con palo) IIidekter' vt.
¡rómpelo con palo! ¡cháncalo!

iIIidekter' da'wankadu'!
¡Chanca el huevo de víbora
(con palo)!

cháncalo (la yuca o sachapapa)

cháncalo (yuca) pasanter' vt.
¡cháncalo (yuca o sachapapa)!

iNana mama'nta'
pasanter'! ¡Esas yucas
también cháncalas! val.:
pasanker'.

cháncalo con tus pies adekter'
vt. ¡cháncalo con tus pies!

iRodolfo silunen
adekter'! ¡Pisando chanca la
zampoña de Rodolfo!

cháncalo chiquitito pidekker',
vt. ¡cháncalo chiquito con
cuchara! **iPidekker'**

kadu'lupi nuka'lek

ka'awa'! ¡Chanca la cocona
chuiquitito para comer con ají!

cháncalo májalo

cháncalo pisando apekter' vt.
¡rómpelo pisando! ¡cháncalo
pisando! **Mishaku**

adinullen kenma.

iDa'wala'ladanen
apekter! Misael ha hablado

mal de ti. ¡Chanca sus lentes con tu pie!

cháncalo, májalo

chancar *llisanpalli *vt.* chancar, majar. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa"**

tullini'ma. Tras chancar el barbasco dijeron "pesquemos mañana". *val.: llisantapalli.; *pada'ker'apalli* (*pada'kelli) *vt.* romper, chancar, destruir.

iNana kusherpen

pada'kerapalli

yunpipen! Ese chancho está rompiendo tu tinaja. *cf:*

***pada'ker'chapalli**; ***padektapalli** (*padektulli) *vt.* chancar, machacar, triturar.

Lla'pisha u'chimu nuka' padektek. La piedrita sirve

para chancar ají. **Yusha**

padektulli sha'pishutula

lla'pishalek. Rosa chancó

el guisador (plantita para condimentar) con piedrita.;

***u'dek'apalli** 1 (*u'deklli) *vi.* batir, chancar la Yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha**

u'dek'apalli ker'

a'ukluka'n. La hermana Emérita está batiendo Yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir.; **llisantapalli** (llisantulli) *vt.* chancar.

Ipa'linchi nawa'

ektu'nna'

palenñantullina',

puñañin llisantullina'.

Entonces los hombres

llegaron, construyeron tambo y chancaron barbasco. *val.:*

***llisanpalli.**

chancar (yuca) ***pasantapalli** (*pasantulli) *vt.* chancar Yuca u otro tubérculo. **Enka'u**

pasanan asu' teklera

yapasantulek. Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi. *val.:* ***pasanpalli.**

chancar ají

chancar algo con el pie

***adektapalli** (*adektulli) *vt.* chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek

kadu' adektulli. Mi hijo pisando chancó el huevo de la gallina.

chancar con cuchara

chancar chiquitito ***pidek'apalli**, (*pideklli) *vt.* chancar, picar chiquito y moler con cuchara.

Nuka' pidek'etche

ka'ek. Voy a chancar ají para mi comida.

chancar la Yuca ***pasanpalli** (*pasanpalli) *vi.* chancar Yuca u otro tubérculo. **Imicha**

pasañi ipa' paper'apalli.

Emérita chancó (yuca) y ya está guardando la masa chancada. *val.:* ***pasantapalli.**

chancar o picar chiquito con cuchara

chancar, machacar, triturar

chancarse ***adekpalli** (*adeklli) *vi.* chancarse.

Kankawanlantekwek

nalaitekkek adeklek,
nu'an ikerapalli. Pisando
 me chanqué la planta de mi
 pie en la raíz de un palo, por
 eso me está doliendo.

chancho kusher (Quech. kuchi)
 s. chancho, cerdo, puerco.

Kusher menminwekkek
ektu'n enmunkuñi,
ketchawek pakuwa'
pakuwa'atulli. El chancho
 cuando llegó a mi chacra se
 fue a hociquear y levantó mi
 yuquita (con el hocico).

Chantiyacu Shanti'dek nprop.
 río Chantiyacu. *clf:* **dek.**

chapanea lellater' *vi.* ¡chapanea!
iLellater' ka'akawak!
 ¡Chapanea para que
 comamos!

chapanéalo lellalapir' *vt.*
 ¡chapanéalo! **iAmantek**
lellalapir'! ¡Chapanea
 sajino!

chapanear lellalapipalli (
 lellalapilli) *vt.* chapanear,
 esperar a escondidas que
 aparezca un animal, oír a un
 animal para cazarlo. **Antuñu**
dekkana lellalapipalli.
 Antonio está chapaneado
 majaz.; **lellatapalli** (*lellatulli*)
vi. chapanear, escuchar a un
 animal a escondidas para
 cazarlo. **Antuñu**
lellatapalli. Antonio está
 chapaneando.

chapanear (oir a un animal para
cazarlo)

chapáalo sekmu'ker' *vt.*
 ¡disuélvelo (con las manos)!
¡chapáalo! iUklulu'
sekmu'ker', a'uter'!
 ¡Chapea masato para que
 convides!

chapáalo;

chapear *sekmu'palli (
 *sekmu'lli) *vt.* diluir, chapear
 una masa en el agua para
 preparar bebida. **Ala'sa'**
taserpiler ima pinter
sekmu'n a'u'deklli. Dice
 que un viejo diluyó tabaco y
 les dio de beber (para que no
 se duerman). **Libia ya'un**
sekmu'palli uklulu'. Libia,
 queriendo invitar, está
 chapeando la masa del
 masato.

chapo sekmu'lu' *s.* masa
 chapeada para hacer la
 bebida, chapo.

Sekmu'lu'wek iyalli. Mi
 masa chapeada está deliciosa.
clf: **lu'**.

chaposo pipelladasu' *nom.*
 persona de cara colorada,
 colorado, chaposo.

Wilaweksha sudinen
pipelladasu'
enmu'pinen. El esposo de
 mi nieta es un hombre
 chaposo.

charapa puka' *s.* charapa,
 especie de tortuga de río o
 lago, tortuga arraú. **Puka'**
iñer damer'ita'luseklan
a'llupita'su'. La charapa es
 la más grande de todas las

tortugas. ***Napi' puka'***
chi'tekñikla usu'llina'

itatek. Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.
 (Podocnemis expansa)

charapa mediana kunsetchek (kunse'chek) s. charapa mediana, especie de tortuga acuática. **Kunsetchek**

iwa'tan aku'tulli. Cavando la tierra la charapa mediana pone huevo. *clf: tek₂*.

charapa sapo sha'ntek s. charapa sapo, especie de sapo pequeño, ancho y tablacho. ***Sha'ntek i'na petchi'tek, du'watek.*** El charapa sapo es tablacho y ancho. ***Sha'ntek ka'an***

Aullu chimiñi. Por comer charapa sapo Aurora murió.

charapa.mediana

charco deklu'tek 1 s. charco.

Inchilala deklu'tek i'la. El camino todavía está húmedo, con charco.

charco, pequeño tahuampal,
 suelo que queda húmedo al bajar el río

chayahuita Shawi s. chayahuita, shawi. ***Napi'***

Shiwilulunlusa'nta'

Shawi pitetcha'su',

Shawi ananta'su', Shawi

kala'ta'su'. Antes las mujeres shiwilu también hilaban, armaban el tejido y tejían como las chayahuita.

chico a'mer adj. pequeño. ***Iñer***

ilanserlluseklan

wenki'na a'mer. De todas las aves el yanayutu es pequeño. a'mercha a'merpi.

chicua shaka'wa' s. chicua, tipo de ave asociada al presagio, agüero, mal agüero.

čMa'nen a'ta'

ñinchitekchek?

Shaka'wa' enpu'nipa'

lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik". cf: ***sellu'***. (Piaya cayana)

chicha

chicha punta uklupidek s.

chicha punta, bebida fermentada de maíz y Yuca típica de Jeberos.

Shiwilulunkuinchi ñamu uklupidekwek nu'tulek.

Como soy jeberina legítima, hago mi chicha punta. syn:

uklutudek; ***uklutudek*** s.

chicha punta, bebida fermentada de maíz y Yuca típica de Jeberos. ***iU'ker***

u'ñisha uklutudek! ¡Toma un poco de chicha punta! syn: ***uklupidek.***

chicharra kadula s. chicharra.

Chinenlu' i'na

kadulalusa' naderkek. La arena blanca es donde las

chicharras aumentan. ***Sala'***

**i'na dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.**

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

chicharra de la lupuna llinan-supi (supi) s. chicharra de la lupuna, molotoa. **Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'.** La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabrávales.

chicharra machaco kadulada'wan s. especie de víbora, chicharra machaco.

**Kadulada'wan
ilulennawi'ñima
tullini'na.** Decían que la (mordedura de) chicharra machaco no tiene remedio.

chilcano kalu'pi s. chilcano, caldo, sopa, sancochado.

**Kallu yekwerañun,
samer kalu'pi
yekka'llun.** Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. *clf: pi_j*.

Chile *Chilli nprop.* Chile, país vecino del Perú en su frontera sur. **Chillilupei'ma
enpu'ninchipa' lupa'
lenmeklli. Pada'sa'lli
pideklusa' anu'lli.** Dicen que por Chile hubo un fuerte

terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron.

chimbale pentunker' vt. ¡crúzalo! ¡chimbale! **iPentunker'
ama'wina pentunak!** ¡Chimba la quebrada por el puente!

chimbar *pentunpalli (*pentuñi) vt. chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. **Mañir pentuñi
Wandek nunkek.** Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

chinchi tanker s. chinchi, insecto volador azulejo de unos dos a tres centímetros y de forma acorazonada, que bota un líquido que hace arder la piel.

**Kua tanker setchullun,
enpu'nipa' ulillin.** El chinchi me ha echado su líquido, mucho me arde.

chinchi comestible tankala s. chinchi, especie de insecto volador comestible. De su colita despidé un líquido verdoso, aceitoso y maloliente con el que se cura las manchas y la sarna. **Wilapen
asinen lulenker',
tankalalek asetcher'!**

¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchi comestible!

**iMenmik pa'an tankala
si'yekten kencha'ker!
Ukchapishak inyakwa'
ka'awa'.** ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchi y tráelo! Vamos a turrarlo en una olla viejita para comer. *clf: ia_j*.

chirriclés kupin-shupi, kupin-shupin s. loro chirriclés.

Kupinshupin

uwin'apala'lli. Ñi

panerchapi'ñi. El chirriclés solo silba. No imita (el habla).

Chiucha

chocarse da'panpalli (da'pañi) vi. golpearse, chocarse.

Anu'mu da'pane

kuyutekwekkek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

chonta dawella s. fruto de la chonta o "huasaí." **Dawella aitekler ka'apalli.** El

guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. *clf:* **la₃.** (Euterpe oleracea); **dawer** s. palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí. **Dawer**

Papamapu'wa'

Chiminsik ka'lek

usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

chonta rumo dawerker' s.

chonta rumo, especie de yuca muy blanca y agradable.

iDawerker' inyu'ker'!

¡Siembra chonta rumo!

chopé awapi 2 s. fruto del chopé.

Awapi metchek.

Metcha'su' mellutusik

ka'awa'. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer.

clf: **pi.**

chopé awapi 1 s. chopé , tipo de

árbol. **Awapi dinker'apalli**

lalumeknen

yayunsu'nunta'n

naluklan. El chopé está

botando sus hojas para que

salgan nuevas hojas

nuevamente. (Gustavia

longifolia Poepp. ex O.Berg)

chorohuara muda'-ulerwan s.

águila harpía, chorohuara.

Muda'ulerwan i'na

ileknanalusa' ka'lli. El

águila harpía come monos.

(Harpia harpyja)

Choroyacu Sulu'dek nprop.

quebrada Choroyacu.

Sulu'dek itullina'

inchilala pa'a'su'

Yurimawa'lupa'. La

quebrada llamada Choroyacu

está por el camino que

conduce a Yurimaguas. *clf:*

dek₂.

chorrear *tekka'palli 2 (

*tekka'lli) vi. chorrear. **Kua**

yadapilek. Ladawekkek

tekka'lli nerkadekwek.

Me está dando dolor de ojo.

En mi ojo chorrean mis

lágrimas.

chorro pakshadek s. chorro,

manantial **Ama'winandek**

uapi'ñidek, pakshadek

uapallidek. Agua del

Armanayacu no tomamos,

tomamos agua del chorro. *clf:*

dek₂; cf.

choshna kua' s. choshna,

kinkajú. **Ekpi mer'chusik**

kua'ler ka'lli. Cuando la anona está madura la choshna se la come. **Pa'apilan**

inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli.

Dunker'an kanañi ala'sa' kua'

tawer'chapalli. Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción. (Potos flavus)

chuchuhuasi lapasekla 1 s.

chuchuhuasi, bebida medicinal preparada con la corteza del árbol chuchuhuasi y alcohol.

Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla

iñinunlek. A Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

chueco kunsek adj. chueco.

Lumellunshaku' kunsek kutu'. La viejita Lumellun tenía piernas chuecas.

chullachaki caspi leikekla s.

chullachaki caspi, especie de árbol. **iKencher' leikekla pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

chupadera anpulu', nom.

chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde. **Nanalupa'**

yapa'tan, nakusu'

anpulu'. No vayas por allá porque es muy chupadera. *clf: lu'; hom: anpulu', 1.*

chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde

chúpalo laserker' vt. ¡chúpalo!

iLasenña laserker'!

¡Chupa la caña!; **pisha'ker' vt.** ¡chúpalo! **iLalansha'**

pisha'ker'! ¡Chupa la naranja!

chúpalo (fruta) petcher' (pe'cher') **vt.** ¡chúpalo (fruta)!

iTakun petcher'! ¡Chupa sapote!

chupar *laserapalli (*laserlli) **vt.** chupar, succionar (caña).

Llusha laseretchu lasenña menminenkek.

Rosa va a chupar caña en su chacra. *cf:* **lansenña, lansenñan;** *cf:*

***pisha'palli 1.; *pisha'palli 1** (*pisha'lli) **vt.** chupar, succionar (p.e. caña, naranja, curichi). **Frank lalansha'**

pisha'lli. Frank chupó naranja. *cf:* ***laserapalli;**

***siserapalli** (*siselli) **vt.** chupar, succionar. **Iyun sisellun Lagunaskek.** El zancudo me picó en Lagunas.

Idimunanwek ker- kera'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *cf:* ***werapalli;** *val.:* ***a'siserapalli.**

chupar (p.e. naranja)

***petcha'palli** (*petcha'lli;

*pe'chapalli; *pe'challi) vt.
chupar (por ejemplo, una
naranja). **Krimadu**
lalansha' petcha'palli.
Grimaldo está chupando
naranja. syn: ***pisha'palli** 1.

chupar, succionar

chupete pisha'-kasetchu' s.
chupete, curichi. **iDekwer'**
asu' pisha'kasetchu'
la'la'penkek! ¡Mete este
chupete en tu boca!

chupo suñi'lú s. picadura; chupo,
divieso. **Suñilu'wek**
iketchulek asu'
wi'weksuwekkek. El
chupo me está doliendo en mi
oreja.

chupos chacha' s. chupos,
diviesos. **Nashi**

chacha'wañi landu'ñik.
Narcisa tiene chupos en su
pierna (debajo de la rodilla).

chupos, diviesos

D d

da de mamar a'sisercher' vi. ¡da
de mamar! **iA'sisercher',**
yayanperku'ta! ¡Da de
mamar, no te mezquines!

dale enka'ker' (enker') vb.
¡dale! ¡entrégale! ¡regálale!

iPulu, sha'washapen
kutunen enka'ker'!

¡Pablo, a tu hermanita
dale/regálale ropa!

iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker'! ¡Por Dios,
lleva esto y entrégale a mi
hijo! **enker'** (, **enka'ker'**) vb.
¡dale! ¡entrégale! ¡regálale!

iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker'! ¡Por Dios,
lleva esto y entrégale a mi hijo!

dale de beber a'uker' vb. ¡dale
de beber! ¡hazle beber!

iUklulu' a'uker'! Iyulli.
¡Dale de beber masato! Tiene
sed. val.: **a'uter'**; hom:

a'uker'.

dale de comer a'uranker' (
a'weranker') vt. ¡dale de
comer! ¡almíentalo! **iWilapen**
a'uranker'! ¡Dale de comer
a tu hijo!

dale de comer eso a'ka'ker' vb.
¡dale de comer eso!

iWilapen chuchu
a'ka'ker'! ¡Dale de comer
carne a tu hijo!

dale de mamar a'siserker' vt.
¡dale de mamar!

iA'siserker'

wawaserpen!

Wellek'apalli. ¡Dale de
mamar a tu bebe! Está
llorando.

dale el encuentro kaper'ker' vt.
¡encuéntralo! ¡dale el
encuentro! **Tatapen**
uk'apilencha'lli

tanaklan.iKaper'ker', naneklan pipekper'! Tu padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!

dale la espalda supinawanter' vt. ¡dale la espalda!

iSupinawanter' nana nadi'nek! A'perapallen.

¡Dale la espalda a ese joven! Te está fastidiando.

dale una paliza llikanter' vt. ¡pégalle con palo en el suelo!

iDuñí, Kuansha

llikanter'! ¡Dionisio, dale una paliza a Juancito!

dale-dale kuyekla s. dale-dale, planta de tubérculo alargado y pequeño. ***Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklera.*** En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi. *clf: la*. (Calathea)

dañado aperpi, 3 nom. persona fea, dañado, el feo.

Mupencha'su' aperpilek peklu'llinerku. El

buenmozo y el feo me invitaron. ***Enmu'pinen aperpi pa'lli.*** El hombre feo se fue. ***Sudawek aperpinpu'.*** Mi esposo no es feo. *clf: pi*, 1.

dañarse *aper'apalli 2 (*aper'lili) vi. dañarse. ***iAner yapata'patan nana tananpawa, aper'echun.***

Tanluwa maker'echen!

¡No estés tocando la fruta sachacashu, te vas a dañar. El viento va a venir a llevarte!

Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.

Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagreta.

dañarse una jovencita *udulli vi. dañarse un jovencita por tocar fruta sin probarla. ***Leklun latei'npu'n suler udulli.***

La joven de primera menstruación no ha probado suri y por eso se ha dañado.

Daniel Dañir, (Dañer) *nprop.*

Daniel. ***Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek.*** Daniel cazó un majaz en su trampa.

danzante lansanchi (Spn. danzante) s. danzante.

Aitekyu' i'na u'chimu danku'

lansanchilusa'kin. La cola del papagayo/guacamayo sirve para que los danzantes se la pongan en la cabeza.

dar *enka'palli vb. dar. ***Llusha enka'llun llinsetchunan.*** Rosa me dio un lapicero.

dar a luz, parir *wadek'apalli (*wadeklli) vt. dar a luz, parir.

Nanek wadekllun

awawek Shiwiluk. Ahí me alumbró mi madre en Jeberos.

Awellu Kalluler

ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi

inseklopen'i'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió. cf: **nasiapilalli**.

dar de beber *a'upalli (*a'ulli) vb. dar de beber. **Alasa'**

taserpiler ima pinter

sekmun a'udeklli. Un viejo dice diluyó tabaco y les dio de beber (para que se despierten). **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina'

lapasekla iñinunlek. A

Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. val.: ***a'utapalli**; ***a'utapalli** (*a'utulli) vt. dar de beber, invitar la bebida, brindar. **A'utapalli**
uklupidek kupidek
uklutan. Está brindando (a la gente) chicha punta porque preparó bastante. val.: ***a'upalli**.

dar de beber, invitar la bebida

dar de comer *a'weranpalli (

*a'werañi; *a'uranpalli;

*a'urañi) vt. dar de comer, alimentar.

Akusutuker'anna'

a'uranñinerku

wilaweklusa'. Cuando mis hijas cocinan me dan de comer. val.: ***weranpalli**; cf: ***auranpalli** 1.;

a'ka'apalli (a'ka'lli) vb. dar de comer. **Kushellu' wilalusa'**

a'ka'dek'i'nek. No se les da de comer carne de chancho a los niños.

dar de comer, alimentar

dar de lactar *a'siserapalli (

*a'siselli) vt. amamantar a

alguien, dar de mamar a

alguien, dar de lactar a

alguien. **Ñiñi'wa wawinen**

a'siserapalli. La perra está dando de mamar a su cría.

Mekshawek

wawasetñen

ya'siseri'ñi,

wellek'apasik. Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. val.: ***siserapalli**.

dar de mamar *a'siserapalli (

*a'siselli) vt. amamantar a

alguien, dar de mamar a

alguien, dar de lactar a

alguien. **Ñiñi'wa wawinen**

a'siserapalli. La perra está dando de mamar a su cría.

Mekshawek

wawasetñen

ya'siseri'ñi,

wellek'apasik. Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. val.: ***siserapalli**; ***a'siserchapalli** vi.

amamantar, dar de mamar, dar de lactar. **Kulla**
a'siserchapí'ñi nupan
mudilan, nakusu'

ikerchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

dar de mamar a alguien

dar el encuentro *kaper'apalli (

*kape'lli; *kapetlli;

*kaper'lli) vt. encontrarse con algo o alguien, encontrar, dar el encuentro. **Tanak**

**pa'apilan ala' musun
amantek kaper'lli,
katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte se encontró con una manada de sajinos, mató dos. **Miñiku kaper'lli Wildorio**

Yurimawek. Meneleo se encontró con Wildorio en Yurimaguas. val.:

*inkaper'apallina'; val.:
kaper'chapalli.

dar en el blanco *pañinchitulli
vt. acertar, dar en el blanco.

**Tekka'pilasik
pañinchitulek awinan.**

Mientras estaba corriendo le acerté al mono blanco.

dar fruto *ñitapalli (*ñitulli) vi.
dar fruto, echar fruto.

**Kaserchu'anpi dawishek
ñitapalli.** Los mangos echan fruto bajito. **Akapiwek**

wapu' ñitulli. Mi palto dio muchos frutos. **Ella wapu'
ñitulli. Nanek shunpula
urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

dar la vuelta

dar un brinco (impulsarse)

dar un puñete *patenchapalli (patenchulli) vt. dar un puñete, puñetejar. **Nanaler
patenchan paki'tulli.** Él le mató de un solo puñetazo.

Kankanweinpu'a'su'ler

patenchulli sadinen. El malo le puñeteó a su esposa.

Nakupilanta'sik

patenchulli. Cuando estaba pasando le dieron un puñetazo.

dar un puñete.

dar una enfermedad

dar una paliza Ilikantapalli (

Ilikantulli) vt. pegar a alguien que ya ha caído al suelo con palo o varilla, dar una paliza, revolcar golpeando.

Malallina Ilikantulli

Apu'tekku'. Malallina le dio una paliza a Apu'tek.

dar vuelta *tamanerapalli (

*tamanelli) vi. dar la vuelta.

Lansa'panna'

**tamanerapallina'
wilaterkek Shiwilulusa'.**

Los jeberinos bailando están dando la vuelta en la velada.

Ñiñi'wek Ilinteknen

yakitek'an tamanelli.

Queriendo morderse la cola mi perro se dio la vuelta. val.:

***pitamanerapalli.**

darle el trueno a alguien

chillilenñantapalli (chillilenñantulli) vt. darle el trueno a alguien.

Chillilenñantullun. Me dio el trueno.

darle la espalda a alguien

*supinawantapalli (

*supinawantulli) vt. darle la espalda a alguien.

Wilalunwek

***supinawantulli nana
nadi'nek, a'per'apa'su'
malek.*** Mi hija le dio la espalda a ese joven porque la estaba fastidiando.

darle una enfermedad

pilli'tapalli* 2 (**pilli'tulli*) vt. contraer una enfermedad, darle una enfermedad a alguien. *Nana wila
enmudek kaluwi'ler
pilli'tulli.*** A ese niño le ha dado la enfermedad del vómito. *metaph.:*

darle una enfermedad a alguien**darse cuenta *lunanpichipallí** 2 (

lunanpichilli*) vt. darse cuenta de algo, maliciar algo, darse cuenta de alguien. *Kua
lunanpichilek
wa'dantekwek***

wer'a'su'. Yo he maliciado que mi gallina se ha perdido.

Kaminasha ima***lunanpichillun***

nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada. ***Sudawek***

ma'sha lunanpichi'ñun. Mi esposo no me ha maliciado.

date la vuelta tamanerker' vi.

¡date la vuelta! ***iEnta'n i'na
tamanerker'!*** ***Yalli'lek
kutunpen musui'pa'
ñilli.*** ¡Date la vuelta! Quiero ver si tu vestido te queda bien.

de =ki, =kin, 2 post. de,

perteneciente a. ***Asu'
widunan Wirkiñaki(n).***

Esta escoba es de Virginia.

Asu' willinenna'

wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos.; =**kla**, =**klan** 5 post. (descendiente) de. ***Kawa'sekkeklima***

ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro.

de ahí nanekla 1 adv. de ahí.***Ancash mutupilala***

***ñinanlu'. Nanekla uklli
asu' senñula' Ankila.***

Ancash es una ciudad andina.

De ahí vino la madre Angélica.

de donde otro

de él nanekla 2 adv. de él, de ella. ***Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.***

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron.

de él, de ella**de este lado inala, inalan, adv.**

de este lado (p.e. río, camino, mesa). ***iÑilansilananda'*** ***inalan akur'!*** ¡Del otro lado del camino trae a este lado!

de este lado, en este lado asu'

silana, asu' silanan adv. de este lado, en este lado. ***Asu'
silanan Yurimawa'***

wisunanpi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

de mañanita (5 a.m.) dasu'lasha

adv. de mañanita (alrededor de

las 5 a.m.) "***Dasu'lasha wilapen lulen'etchek***" ***tulli asu' lulenta'su'***. "De mañanita voy a curar a tu niño" dijo el curandero.

de noche -willi v. > v. de noche, en la noche, en sueños.

Wiweksu' yektu'mu Jeberillok pa'willitulek. Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

Lansa'willitamu a'dencha'lek pidekwekkek saka'tusu'. Tras bailar de noche, regresé a mi casa cansada. **Armando sadinler kaluwi'a'su' luwekwillitapalli.** La esposa de Armando está acompañando a la enferma de noche.; **dekpilli'** adv. anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

de nuevo nalukla, naluklan adv. de nuevo, nuevamente.

Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.; **nanapu'si'la** adv. de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la**

ka'nuntetcheck. Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez

voy a comer. cf: **=unta'**.

de nuevo, otra vez

de pelo largo shinenchek adj. persona de cabello largo.

Arakayu sad'i'na shinenchek, ker'encheck.

La mujer de Arákayu era de pelo largo y negro.

de pelo negro

de su, desde su -ñikla de su, desde su. **Arakayu yunsu'lli pidekñikla.**

Arákayu salió de su casa.

de todas partes inapu'suklan adv. de todas partes, desde todas partes. **Sala' i'na dankuwansik**

inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'en.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

de todo dudinpu' adj. todo tipo de, de todo. **Tanak dudinpu' ñapalli.** En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.**

En el monte hay todo tipo de aves. **Wisunantusik chitekpilu'**

chi'yekapallina' dudinpu' tanak ña'su'.

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.; **intekduduinsu'**, adj. toda

clase de algo, diferentes, de todo. ***Yurimawek intekdudui'nsu' kapi ñapalli.*** En Yurimaguas hay toda clase de telas. ***Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek.*** Carlos vende de todo en su tienda. ***Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'.*** Viviana me preguntó de todo.

de un material =kla, =klan 4 post. de un material.

Siluklan pilenñan nu'tapalek. La yupana/zampoña se hace de carrizo.

de una vez -chinla' adv. de una vez, ya. ***Panta'chinler!***
¡Vete de una vez!

Panta'chinla'lli Dañir. De una vez se fue Daniel.

Manila akusutuchinla'lli yekpa'a'su'. Manuela ya cocinó para su viaje.

de una vez, ya

de uno de ellos ala'wan nom. de uno de ellos. ***Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.*** Ayer se emborracharon mis hermanos, era cumpleaños de uno de ellos.

de veras =inchi 1 prt.
intensificador; de veras, ciertamente. ***Er'washinchí.***
En la tardecita ciertamente.

de, desde =kla, =klan 1 post. de, desde. ***Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli***

Shiwiluk ya'lektan

malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar.

Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro.

debajo de wilenkek 2 post.

debajo de. ***Misitu du'apalli misa' wilenkek.*** El gato está sentado debajo de la mesa.

debido a, porque

débil sapu'tek nom. débil, eteco, dejado, que no puede trabajar.

Nana enmu'pinen

sapu'tek. Ese hombre es débil.

decir *tapalli, (tulli) vi. decir.

¿Enñupa' pa'apilala? tulli. ¿Dónde estás yendo?

dijo. val.: ***itapalli** 1.;
***wintapalli** (*wintulli) vb.

dejar, contar. ***Kualer***

wintulek pa'inpu'ek. Yo le dije que no se vaya. ***Kua***

wintullun Yurimawek

pa'a'su'. Él me contó de su viaje a Yurimaguas. ***Nana***

wilalusa'shima

ektuntanna' wa'an

wintunta'llina': "Wa'an,

Panpadek

***di'serchullina"*.** Cuando los niños llegaron (a Jeberos) le contaron al gobernante: "Gobernante, han quemado Pampayacu".

decir a alguien

decir algo a alguien *itapalli 1 (*itulli) vb. decir algo a alguien. **Kua itudeklek**

a'lek'uku Shiwilu la'la'. Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. val.: ***tapalli**.

dedo de la mano damella-itekla s. dedo de la mano.

Iteklawek a'ñilli alei'teklun

damellaitekla. Mi mano tiene cinco dedos. syn:

damellawan-itekla; damellawan-itekla s. dedo de la mano. **Damellawan-**

iteklawek dateklli,

nakusu' pilu'ta'seku. Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado. cf:

damellawan-lantek; syn: **damella-itekla.**

dedo del pie damellawan-lantek s. dedo del pie. **Kusher ellalantektullun,**

damellawan-

lantekwекек. El chancho me pisó el pie, en mis dedos del pie. cf: **damellawan-itekla.**

dedo índice tañi-itekla s. dedo índice. **Ala'sa' wila**

indi'tulli tañi-iteklenan

shiwetcheklek. Un niño se cortó el dedo índice con cuchillo.

dedo medio shiñitekla (itekla) s. dedo del medio, dedo largo.

Inyenchunek

shiñiteklawekkek. Me corté en el dedo largo. cf: **inchimutu'.**

defecar *chichapalli (*chichilli) vi. defecar, cagar. **Nana chichilli inchilalak.** Él defecó en el camino. **Nana chichi'ñi.** Él no defecó.

deformarse

deformarse, ser deformе

*ku'werapilalli (*ku'welli) vi. deformarse, ser deformе.

iKencher' nana

sinanpachi ku'wera'su'! ¡Trae esa mocahua deformada!

deforme picha'su' nom. deformе, con una malformación. **Nana**

picha'su'ler panukelli

chinpi sha'sha' Kulla. Ese deformе le vino a regalar ahumado a la hermana Julia.

Nadi'nek picha'su'ler

tumu'tulli kaikuawek. El joven deformе le mintió a mi sobrina.

deforme, con una malformaciоn

deja de pegar Ilikanerker' vi.

¡deja de pegar!

iYapekluntutan u'su',

Ilikanerker'! ¡No pegues así, deja de pegar!

déjalo ta'ituler' vt. ¡déjalo!

iTa'ituler'

imullu'shenp! Yupai

nana! ¡Deja a tu cuñado!

¡Que se vaya rabiendo!

iTa'ituler' kutunlusa'

Kua peksa'dintetchen.

¡Deja la ropa! Yo te la voy a lavar.

déjalo pasar a'nakuker' vt.
¡déjalo pasar!

dejando -lapi v. > v. participar de una acción o evento alejándose o dejando a alguien. **Sudawek**

chiminlapillun. Mi esposo murió dejándome sola.

Sudawek yadekmamu panta'a'seku pa'lapillun

menmik. Cuando me fui a traer agua mi esposo se fue a la chacra dejándome.

Ka'anku pa'lapillun.

Después de hacerme el amor, se fue dejándome.

dejar *ta'itapala'lli (*ta'itula'lli) vt. dejar algo o a alguien.

Saulu ta'itula'llun, pa'lapinta'llun. Saulu me ha dejado, se fue dejándome.

Saulu menmilalatapan ta'itula'lli. Saulu estando rozando lo dejó.

dejar caer *sekkerpapalli (*sekkerpalli) vt. escapársele a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.

Sekkerpalek kerka'tek. Se me escapó el libro de la mano.

dejar como nuevo

***apiyuku'palli** (*apiyuku'lli) vt. hacer que algo luzca como nuevo otra vez, dejar como nuevo. **Awawek**

apiyuku'lli ullinan. Mi madre dejó el tinajón como nuevo (lo quemó y pintó otra

vez).

dejar de pegar *llikanerapalli vi.
dejar de pegar o azotar (a alguien). **Mekshawek**

llikanelli. Mi cuñada ha dejado de pegar.

dejar huella er'llapalli (er'llalli) vi. dejar huella. **Kushellusa' er'llallina'.** Los chanchos dejaron huellas. val.:
***er'llatapalli.**

dejar huérfano *dinsuwilapalli 2 (*dinsuwilalli) vt. dejar huérfano a alguien. **Tatawek chiminsik,**
dinsuwilallun. Mi padre murió y me dejó huérfano.

dejar pasar a alguien o algo
***a'nakupalli** (*a'nakulli) vt. dejar pasar a alguien o algo.

Wala'wanlusa'ler a'nakudeki'ñi. Los policías no los dejaron pasar. val.:
***nakupalli** 1.

dejar, abandonar *apu'palli 2 (*apu'lli) vt. dejar, abandonar.

Iñika sudin apu'lli. Inés dejó a su esposo. val.:
***apu'tapalli** 1.

déjate crecer el pelo
shienchekker' vi. ¡déjate crecer el pelo!

iShienchekker' kenmanta', amishapenpu'su'! ¡Déjate crecer el pelo tú también, como tu abuelita!

delgadito simen adj. delgado, finito. **Asu' kapi**

simensha. Esta tela es muy

delgadita. ***Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha.*** No quiero una mocahua delgadita, sino una doblecita. *ant:* ***tanapi.***

delgadito, finito

delgado sha'mu'tek nom. flaco.

Wila sha'mu'tek

keru'teklek

Ilipu'eñantullina',

Ilipu'merpitullina',

weiek. Al muchacho flaco con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. ***Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanpillina'***

sha'mu'teklusa'. Las mujeres celosas viven flacas.

demasiado =inchi 2 prt.

demasiado, muy. ***Asu'***

peksa' tunka'sinch'i

nerñinanlukla muda'

uk'a'su'ki. Dansu'lli

lanteknen. Esta cama es demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.;

nakusu' adv. demasiado, muy, mucho. ***Kalu'ta'masu'***

nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu

sancochado está muy salado. En cambio el mío está bueno, no está muy salado.

Kumariwek ikiyu'palli

ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

demasiado corto tunka'sinch'i

adj. muy corto, muy corta, demasiado corto.

Sekllinwek

a'inpatenchetchek.

Tunka'sinch'i. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

demasiado, mucho enpu'ninchi

adv. demasiado, mucho.

iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama'

nanpiladaku'! ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar en la noche!

demasiado, muy

demonio supai 1 (Quech. supay)

s. diablo, demonio. ***Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'.***

El diablo se robó a mis perros.

demorarse *tekda'palli (

*tekda'lli) vi. demorarse.

Tekda'a'su' malek

pa'lapilli wapurller.

Porque se demoró mucho, lo dejó la lancha.

demórate tekda'ker' vi.

¡demórate! ***iMenmikla yawencha'ta wiweksu', tekda'ker'! Sudanpen***

yupalli. ¡No vengas rápido de la chacra, demórate! Tu esposo está rabiando.

demorón tekda'tek nom.

demorón, tardón.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.
demorón, tardón
dentista latek-nu'ta'su' s. dentista. Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu
lateknen. El dentista le extrajo un diente a Arquímedes.
derecha inchina, inchinan. adj. derecha. Kua
llinsetchapalek inchina iteklaklan. Yo escribo con la mano derecha. cf: amenan, amennan.
derecho
derribar
derribar un
derribar un árbol *dekpa'palli (*dekpa'lli) vi. derribar, cortar, talar. Ipa' Rosendo
dekpa'lli Rosendo ya derribó (un árbol). val.: dekpa'tapalli ;:
dekpa'tapalli (dekpa'tulli) vt. derribar, cortar, talar. Frank
ekdekpa'tullun Frank me ayudó a derribar (el árbol).
IkekSUPi dekpa'tapalli dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. val.: *dekpa'palli.
derribar, cortar
desamárralo ekkerker' vt. ¡desátalo! ¡desamárralo!
iEkkerker' nana ñiñi'wa'! Yutek'inpu'.

¡Desata a ese perro! No es bravo.
desamarrar *ekkerapalli (*ekkerlli) vt. desamarrar, desatar. ¿Denler ekkerlli? ¿Quién lo desató? ant: *tenpu'palli.
desamarrar, desatar
desaparecer *apu'tapalli 1 (*apu'tulli) vi. desaparecer, limpiarse. Chiperchekwek uchu'a'su' apu'tulli. El percudido de mi mosquitero se limpió (desapareció lo percudido). Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek. Los granos infectados que habían dejado manchas en el cuerpo desaparecieron con huito.
Iñika apu'tulli pidekñiklan. Sudin apu'lli. Inés desapareció de su casa. Abandonó a su esposo. val.; val.: *apu'palli 2.
desarrollarse bien una planta
*liyatapalli (*liyatulli; *leyatapalli; *leyatulli) vi. desarrollarse bien una planta.
Ketllu'wek liyatulli. Mi yucal está bien desarrollado.
Santumi tera'a'kasu' leyatulli. El plátano viejilla que planté ha desarrollado bien.
desátalo ekkerker' vt. ¡desátalo! ¡desamárralo! iEkkerker' nana ñiñi'wa'!
Yutek'inpu'. ¡Desata a ese

perro! No es bravo.

desátalo desamárralo

desátalo, desamárralo

desatar *ekkerapalli (*ekkerlli) vt. desamarrar, desatar.

¿Denler ekkerlli? ¿Quién lo desató? ant: ***tenpu'palli.**

desbordarse *indinlukapalli (*indinluklli) vi. rebalsarse, desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter' ¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! cf: ***nuper'apalli** 1.

descalzo inapilantek adj. descalzo. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.** Ese viejo está descalzo, así se acostumbró.

descansa nerir' 2 vi. ¡descansa!

iNerir' talak! ¡Descansa en la hamaca!

descansar neripalli 2 (nerilli) vi. descansar. **Tatawek neripalli.** Mi papá está descansando.

descuartiza daluter' vi. ¡descuartiza! **iDaluter' wiweksu', Mañir. Ipa' tunkenchu!** ¡Descuartiza rápido, Manuel. Ya se va a hinchar (la carne)!

descuartiza!

descuartizado pekchinkapi adj. partido, descuartizado.

Yurimawek uku'latapallina' wa'dantek pekchinkapi.

En Yurimaguas venden gallina descuartizada. cf: **pi**, 1.

descuartízalo daluker' (dalur) vt. ¡pártelo! ¡descuartízalo!

iDaluker' asu' dekkanan tula! ¡Descuartiza esta pierna de majaz!; **pekchinker'** (pekchinkaker') vt. ¡descuartízalo! **iLaman pekchinker'!** ¡Descuartiza la huangana!

descuartizar *dalupalli (*dalulli) vt. partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo, descuartizar un animal, abrirlo. **Daluetchek asu' da'wanser.** Voy a partir este súngaro. **Dalulek ipa' wika'tulek asu' da'wanser.** Ya pishté y salé este súngaro. **iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!** ¡Este sajino pártelo, pishtalo y sálalo! val.: **dalutapalli**; ***pekchinkapalli** (*pekchinkalli) vt. descuartizar. **Kuansitu Miker panwala pekchinkapalli.** Juan Miguel está descuartizando la sachavaca.; **dalutapalli** (dalutulli) vi. pishtar, cortar en pedazos, trozar. **Ipa' kua dalutamu wika'tulek.** Yo ya he pishtado y he salado. val.: ***dalupalli**.

descubrir *luwerchapalli 2 (luwerchulli) vt. descubrir, enterarse, llegar a saber,

saber. ***Ipa' awawek luwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'.***
Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.
descuidadamente -la' 2 v. > v.
descuidadamente. ***Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli dek pisha'lli.***
Benjamín por descuido puso su camisa en la canoa y ésta absorvió agua.
descuidar *lli'la'palli 1 (*lli'la'lli)
vt. descuidar. ***Nana Manila willin chimentulli.***
Ashinler i'na lli'la'lli.
Nu'an nadatulli
enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado.
ant: ***luwektapalli.**
desde antes, repetidas veces
desde antes, varias veces
napiklanlak, napiklanlek adv. desde antes, repetidas veces en el pasado. ***Napiklanlek kunpariwek panusinku chchu, amantek***
dei'tan. Desde antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.
desde hace mucho tiempo
napiklanek adv. desde hace mucho tiempo. ***Nerkala samer luya'kawa'su'***
napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

desde lejos wailan (weilan)
adv. desde lejos. ***Laman lalanerñenlek lanerchulli wailan.*** La huangana con sus fosas nasales huele desde lejos.
Kellu wailan lli'lek. Al humo se lo divisa de una distancia.
desembarcar *yunchinpalli 2 (*yunchiñi) vi. desembarcar.
Kaluku nunkeklan yunchiñi. Carlos desembarcó de la canoa.
desembocar un río
*chinpenñawanpalli (*chinpenñawañi) vi. desembocar un río en otro.
Welladek chinpenñawañi
Kanki'llek mutu'piklan uncha'a'su'. En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro.
desembocar un río en otro
desembodacura chinpenñan, s. desembodacura de un río.
La'pir chinpenñak pasunpakellina' a'llupi nunlusa'. En la desembocadura del Rumiyacu se quedan los botes grandes (ya no pueden avanzar pues el agua es muy baja).
desembodacura de un río
desgájalo peksilekker' vt.
¡desgaja el plátano!
iTrukillu' tanku peksilekker'! ¡Desgaja el

- plátano de la isla!
- desgajar *peksilek'apalli** (*peksileklli) vt. desgajar el plátano con machete. **Asu'**
- Aullu palantan tanku peksilek'apalli lantekpiñik yakalan.** Aurora está desgajando platano bellaco para llenar en su canasto.
- desgrana sekshi'ter** vt.
¡desgrana (maní, frijol, vaina)!
iMakila sekshi'ter!
¡Desgrana frijol!
- desgrana (maní, frijol, vaina)**
- desgránalo puker** vt.
¡desgránalo! **iChiter'**
puker'! ¡Desgrana el maíz!
cf: ***puapalli**.
- desgranar *puapalli** (*pulli) vt.
desgranar. **Nana pulli lenipen iyalalan.** Ella desgranó maní para tostar.
syn: ***sekshi'tapalli**; cf:
puker'; ***sekshi'tapalli** (*sekshi'tulli) vt. desgranar (frijol, maní, vaina). **Wanki makila sekshi'tulli.** Wagner desgranó frijol. syn:
***puapalli**; cf.; **sek-**.
- deshierbado pilu'pi nom.**
deshierbado, limpio.
- U'chimu mushasu' pilu'pi witekwani.** Bonito, bien deshierbado y barrido (estaba su patio de Arákayu). *clf:* **pi**, 1.
- deshierbar *pilu'palli** (*pilu'lli)
vt. cultivar, deshierbar. **Wa'an**

- kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordernó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Menmiwek**
- pilu'palek.** Estoy cultivando mi chacra val.:
***pilu'tapalli**; ***pilu'tapalli** (*pilu'tulli) vi. cultivar, deshierbar. **Menmiwekkek**
- pilu'tapalek pumuwañi.** En mi chacra estoy cultivando porque hay hierba. **Kupin**
- pilu'tula.** Gran (extensión de terreno) has cultivado. val.:
***pilu'palli**.
- desmota el algodón sekkater'**
vi. ¡desmota el algodón!
iSekkater' pitetchamak!
¡Desmota el algodón para que hiles!
- desmotar el algodón**
- *sekkatapalli** (*sekkatulli)
vi. desmotar y estirar el algodón, preparar el algodón para hilar. **Kua**
- sekkatapalek**
- yapitetchamu.** Estoy desmotando el algodón para hilar.
- desnudo inanpiletek nom.**
desnudo, calato. **Nana wilawek i'shinpuinpu' inanpiletek pa'apalli.** Mi hijo por no ponerse su ropa está caminando completamente desnudo. *clf:* **pi**.
- desobediente latekchinpu' adj.**
desobediente. **Wilawek**

willin latekchinpu'.

**Nu'amu kench'i'nek
pidekwekkek.**

Pankanetch'i'npu'. Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso.
ant: **latektutek.**

desocupado inantek *nom.* vacío, desocupado. **Nana pidek**

inantek. Esa casa está vacía/desocupada.

despacio, lentamente uti'la *adv.* despacio, lentamente. **Asu'**

nun uti'la nu'wanpilalli.

Esta canoa está bajando despacio.

despacito cha'chushala *adv.*

despacito, bajito, en voz muy

baja. **iLunker'**

cha'chushala,

lauk'apallinerkenmui'pa

! ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!

despectivamente -la' 3 v. > v.

despectivamente, con menosprecio. **Nana Supu'**

muda'sik imi'na

latalunenler a'pinta'

tanten'a'su'. Nana

Takuntekkui'mi'na

Ili'la'Ili. El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra.

En cambio al Ciempiés lo menospreciaba.

**despedir un olor agradable,
oler bien**

despedirse *inpañi'iteklapallina' *vi.* tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse,

despedirse. **Asu'**

**inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.**

Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

despepar *usu'ladapalli (

*usu'ladalli) *vt.* despepar.

**Kua pitellu usu'ladechek
yapiterchulek.** Voy a sacar las semillas del algodón para torcer el hilo.

desperdiciar *intekllipalli (

*intekllilli) *vi.* desperdiciarse, malograrse. **Kaserchu anpi**

menmiklan

kencha'a'kasu'

intekllilli. El mango que traje de la chacra se desperdió.

despertar *uchinantapalli (

*uchinantulli) *vi.* despertar.

Ipa' mayurumu

uchinantapalli yapa'an

illisiak. Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

despertar, recordar

***uchinanpalli** (*uchinañi) *vt.* despertar a alguien, recordar a

alguien. **Wichi'a'sekudek
uchinanllinerkudek.**

Cuando estábamos durmiendo, nos despertaron.

**Kua sudawek uchinañun
dasu'dekpilli'**

yasaka'tan yapa'an. A mí mi esposo me ha despertado de madrugada para irse a trabajar.

despertarse

despertarse nanpiapalli 2 (

nanpilli) vi. despertarse.

Wawaser nanpiapalli. El bebe se está despertando.

Wawaser ipa' nanpilli. El bebe ya se despertó. cf:

nanpipalli.

despiadada lutantenchinpu' adj.

despiadado, que no se apiada de nadie. **Nana ku'aper lutantenchinpu'**,

mukankainpu'. Esa mujer es despiadada, no tiene buen corazón.

despierta nanopiker' 2 vi.

¡despierta! **iNapiker', ipa' kekki yunsu'lli!** ¡Despierta, ya salió el sol!

despierta (a la gente)

uchinanter' vi. ¡despierta!

iKenma mayurumuken, uchinanter'! ¡Tú eres el mayordomo, despierta!

despiértale

despiértalo uchinanker' vt.

¡despiértalo! **Uchinanker' ipa' ukllilli, insekdiper'i.**

¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste! **uchiner' vt.**

¡despiértalo! **iUchinanker' ipa' ukllilli, insekdiper'i!**

¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

despreciar *luyutapalli (

*luyutulli) vi. sentir rencor, aborrecer, despreciar. **ipa'**

Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'. Ya

Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana**

yalli' luyutulli, mukankeinpu'. Ese hombre aborrece, es de mal corazón. val.:

***inluyupallina'; val.:**

***luyupalli.**

despreciarse mutuamente

***inluyupallina' (*inluyulli) vi.** despreciarse el uno al otro, mutuamente.

Inluyupallina'pi'la ipa'la walek. (Los del Barrio Alto y los del Barrio Bajo) se

desprecian hasta la actualidad. val.: ***luyutapalli.**

después =kla, =klan 2 post.

luego, después. **Tatapen**

uk'apilenga'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'! Tu

padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalos a cargar!; **nanek 2** conect. después, entonces.

Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.

Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.; **nanekla 3** conect. entonces, de ahí, después.

Nanekla ali'la musun pa'nunta'lli Muyunpak.

De ahí, otro grupo se fue otra vez a Moyobamba.; **nu'pachi** conect. después, luego, entonces. **iInsa'ker' mentolek, nu'pachi'na**

ser'ker'! ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

después de supinak 1 post.
después de.

**A'kaser'a'kasu' supinak,
ukllinkek sulatulek.**

Después de endulzar (la bebida), se cierne en la sedama. *ant:* **unku'la.**

**después de hacer algo,
nosotros (exclusivo)**

después de hacer algo, yo

después de hacer eso nu'tan
conect. después de hacer eso.

**Inyalalanantekkek
lenpienlada aku'r.**

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní.
Después ponlo en la candela.
val.: nu'an..

**después nosotros/nosotras
(inclusivo)**

destruir *pekdapalli 1 (
*pekdalli) vt. destruir, acabar algo. **Kusherller**

pekdaitullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal.
Por eso ya no tengo masato.

destruir plantas o animales

***Ilikennawanpalli** (
*Ilikennawanñi) vi. destruir

plantas, animales. **Asu'**

**lupa' Welladek
wisunantapalli,**

Ilikennawanñi. Por acá el Huallaga está inundando, ha destruido las plantas.

destruir por completo
***pada'ker'chapalli** (

*pada'ker'chulli) vt. destruir completamente, todo.

**Kusher pada'ker'chulli
dudinpu'pen.**

iA'pimuchu dei'ter'! El chancho rompió todas tus cosas. ¡Mejor mátalo! cf:

***pada'ker'apalli;** cf:

***sekpektapalli;** cf:

***utakerapalli.**

destrúyelo pada'ker'cher' vt.
¡rómpelo todo! ¡rómpelo por completo! ¡destrúyelo!

**Ku'aper ñipa'pa'nsu'
dei'itullen ñiñi'waben
kapellek.**

**iPada'ker'cher'
dudinpu'nen!** Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas!; **pada'kerker'** vt.
¡rómpelo por completo, destrúyelo! **iPada'kerker'**

yunpipen, aperpi! ¡Rompe tu tinaja por completo, es feal!; **utaker'** vt. ¡rómpelo!

**iUtakerker' wa'dantek
pidekpen, kuaki'na**

ma'sha! ¡Vete destruye tu gallinero, el mío no!

desvelarse *nanpiladapalli (

*nanpiladalli) vi. desvelarse, velar toda la noche.

**iEnchuku', inlli'inuku'la'
yalli'lusa', enpu'ninchi
yawichi'tama'**

nanpiladaku'! ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar toda la noche!;

***tuwekllipalli** (*tuwekllilli)

vi. desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi**
tuwekllipalli peklan. El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** Por lo que se desveló se siente mareado. syn:
tuwek'apilalli;
tuwek'apilalli (*tuuklli; *tuweklli; *tuuk'apilalli) vi. desvelarse, pasar la noche sin dormir. **Dañir**
adawa'enchekladapalli,
tuweklli. Daniel está dormitando porque se ha desvelado. syn:
***tuwekllipalli.**

desvélate nanpiladaker' vi.
 ¡desvélate! **iYawichi'ta**
nanpiladaker'! ¡No duermas, desvélate!;
tuwekker' vi. ¡desvélate! ¡pasa la noche sin dormir!
desvestirse *inapipitapalli (
 inapipitulli) vi. desvestirse, quitarse la ropa. **Wilawek**
inapipitulli ukapin. Mi hijo se desvistió de calor. cf: **pi**, 1.

desvístete inapipiter' vi.
 ¡desvístete! ¡quítate la ropa!
iInapipiter' ukawañi!
 ¡Desvístete hace calor!
detectar *lunanpichipalli 1 (
 *lunanpichilli) vt. adivinar, pronosticar, detectar, calcular.
Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.
 Eulalia no adivinó de dónde soy.

detenerse *wanerapalli 2 (
 *wanelli) vi. detenerse.
Pa'apilan da'wan kanan wanelli. Cuando estaba caminando encontró una víbora y se detuvo.
iYawanerta, nakur! ¡No te detengas, pasa!

detente wanerker' 2 vi. ¡detente!
iWanerker' nanek i'la, ma'sha yadekkuntuta!
 ¡Detente ahí mismo, ya no camines!

detrás supina s. parte trasera, detrás, tras, revés. **Pidek supinañek wilalusa' intekllitapallina'.** Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).
Ñiñi'wek uk'apalli supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

detrás de supinak 2 post. detrás de. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** El niño escondiéndose está en cuclillas detrás del asiento. cf: **achiktunak.**

devolver *a'adantapalli (
 *a'adantulli) vb. devolver algo a alguien. **Kua a'adantulek Kullan sawillinen a'la'nku'su'.**
 Yo le devolví a Julián el machete que le pedí prestado.

devolver un golpe Iliadantapallli 2 (Iliadantulli) vt. regresarle un golpe a alguien. **Kualer**

Ilipu'tulek Victoria.

Nani'na ma'sha

Iliadanchi'ñun. Yo le golpé a Victoria pero ella no me devolvió el golpe.

devorar (por una fiera)

*anaka'tapalli (*anaka'tulli) vi. comer por una fiera, ser devorado por una fiera.

Nanentu pa'erkasú' anaker'chuna' iñer

daper. Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras.

Kenmu'wi'na nanalupa' anaka'terwa'. Nosotros por ahí vamos a ser atrapados por las fieras. val.: *anaka'palli.

devuélvele el golpe Iliadanter' 2
vt. ¡devuélvele el golpe!

¡regréssale el golpe! ***iVictoria panpinañen, Iliadanter' nananta'!*** ¡Victoria te ha pegado, devuélvele el golpe!

devuélveselo a'adanter' vb.

¡devuélveselo! ***iA'adanter' sawellinen Kullan!***

¡Devuélvele su machete a Julián!

día uklli, 1 cf: weklli. s. día.

Alei'teklun ukllikla

ektu'etchek Ikitu

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. syn:

wadek-weklli.; weklli, 1 cf:
uklli. s. día. ***Alei'teklun***

ukllikla ektu'etchek

Ikitu ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos.

Día de la Madre Awa'lusa'

Ukllinen s. Dia de la Madre.

SantaCruz-dukerkek

i'na Awa'lusa' Ukllinen.

En el mes de mayo es el Día de la Madre.

día de San Juan Sankuanpi'

adv. día de San Juan, 24 de junio. ***Sankuanpi' kuañi***

ka'lek. El día de San Juan se come juane.

día de Todos los Santos

Chimipi A'danpi adv. día de Todos los Santos.

Wayusa'ilu' Chimipi

A'danpi' a'ukluk'amu, a'kaser'amu uwetchek.

El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber.

día de una celebración -pi', s.

día de una celebración (Navidad, Carnaval, Pascua, San Juan). ***Mitanpi'***

uklupidek dinpunen ullina', nu'anna'

chu'kenñina'. El día de Carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después

pandillaron. ***Kua sudetchek***

Paskuapi' muda'weklek.

En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

A'pimuchu Ñiñupi'

unchi'chek. Mejor voy a venir en Navidad.

Sankuanpi' kuañi ka'lek.

El día de San Juan se come juane. cf: ***Paskuapi'***; cf.:

Día del Padre Tatalusa' Ukkilinen
s. Día del Padre.

Sankuandukerkek i'na

Tatalusa' Ukkilinen. En junio es el Día del Padre.

día del perecimiento wer'uklli s.

día del perecimiento, el final del pueblo entero debido al diluvio, el fin del mundo. **Ipa' wer'uklli kawi'ta'su malek asu' Wa'danlusa' dukerkek ektu'llina'.**

Porque ya se aproxima el fin del mundo los blancos han llegado a la luna.

diablo supai 1 (Quech. supay) s.

diablo, demonio. **Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'.** El diablo se robó a mis perros.

diablo, demonio

diarrea chichidek s. excremento de consistencia líquida, diarrea. **iAmi Yullu chichideknen**

papetchuku'! ¡Échenle tierra a la diarrea de la viejita Dolores! *clf.*: **dek..**

diccionario kirka' lawer'lla'la' ñak s. diccionario, libro de interpretación de las palabras.

A'metchala

llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak.

Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

dice

dice que ima prt. partícula que indica que el hablante oyó la información de otra persona;

dice. **Mashika itullun nana enmu'pinen ima kusherwek di'tulli.**

Marcelina me dijo que ese hombre mató a mi chancho.

Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina'

Panpadek ukuchin. Dice que antiguamente nuestros abuelos finados no conocían las riberas del Pampayacu.; **ima'ka prt.** dice. **Nana**

Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima

luwanchi'ñi u'ñisha. Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

dice que así nomás u'la'si'ma conect. dice que así nomás.

Yuyu'wa Wirñanchu mulli'chi'ñi. U'la'si'ma nu'tapalli sha'ya. El

hermano Fernando no puede ver. Dice que así nomás hace shicra.

dice que el otro ali'lima adj. dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa'**

amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda'. Cuentan que

antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempíes y el otro era Gallinazo.

dice que no

diciembre Niñu-duker s.

diciembre. **Niñudukerkek**

a'lektupidek

ta'wantetchu. En diciembre va a terminar la escuela.

diente latek 1 s. diente.

Aweraman latek enpu'uni

denshipa'. Los dientes del

pez chambira son muy agudos.

dieta la'ker' vi. ¡dieta! **iLa'ker'**

a'padipera'mak! ¡Dieta para que te sanes!

dietar *la'apalli (*la'lli) vi. dietar.

Nana la'apalli da'wanler

kitek'a'su' malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora. cf:

***la'inek'apalli.**

diez shunka' (Quech. shunka)

num. diez, decena. **Akuschin**

kapetlli ala'musun

laman, shunka' dei'tulli.

Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

diferenciarse *nerchapalli (

*nerchulli.) vi. diferenciarse,

ser diferente. **Asi'na**

nerchulli. Este es diferente.

diferente ner otro, diferente,

ajeno. **Nerpidekkek**

Ilia'lli. En otra casa se ha

quedado.; **nerpi'la nom.**

diferente. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

Shawilunpu'su' kalantek

nu'tullina'. **Llinsenñen**

i'na nerpi'la. Antes las

mujeres shiwili también

hacían pampanilla como las

shawi. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

dificultar *tunektapalli (

*tunektulli) vi. estorbar,

dificultar. **iPakuwa'ter'**

asu' nalamutu'

tunektapalli! ¡Palanquea

esta estaca que está

estorbando! val.:

***tunek'apalli.**

difiícil saka'dek adj. difícil,

trabajoso. **Saka'dek nun**

nu'tulek. Hacer una canoa

es difícil/trabajoso.

difiícil, trabajoso

dile ituker' vb. ¡dile! **iItuker'**

tatapen pa'apilanta'lek

yapeksadumu! ¡Dile a tu

papá que estoy yendo a lavar ropa!

dilo tuker' vt. ¡dilo! **iEklli**

wenchetche, tuker'! ¡Di

que voy a venir mañana!

diluir *sekmu'palli (*sekmu'lli)

vt. diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida.

Ala'sa' taserpiler ima

pinter sekmu'n

a'u'deklli. Dice que un viejo diluyó tabaco y les dio de beber (para que no se duerman). **Libia ya'un**

sekmu'palli uklulu'. Libia, queriendo invitar, está

chapeando la masa del masato.

diluir masa de yuca para

masato tada'lulu'palli vi. diluir

masa de yuca para masato.

Ipa'la tada'luetche

**eklli ya'pilu'tulek
menmiwek,**

wilaweklusa'lek. Voy a diluir masato. Mañana quiero hacer cultivar mi chacra con mis hijos.

diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida

diluye la masa de yuca para masato tada'lu'ker' (tada'lu'r) vi. ¡diluye la masa de yuca para masato!

Kupidekla' tada'lu'ker'!

Dasu'walek papinkupen peklur' uker'i. Diluye

bastante masato. En la mañanita a tu abuelo invítale a beber. **iPasanker', nu'an tada'lu'r!** ¡Chanca y después chapeal! **tada'lu'r** (

tada'lu'ker') vi. ¡diluye la masa de yuca para masato!

iKupidekla' tada'lu'r.

Dasu'walek papinkupen peklur uker'i! ¡Diluye

bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

diluye masato sekmu'ter' vi.

¡diluye masato! **iSekmu'ter'** **eklli uwek!** ¡Diluye masato para beber mañana!

diminutivo, afectivo =cha (

=sha) variante del morfema diminutivo/afectivo -sha.

samercha, sametcha

pescadito **Suwilapenchá**

mushashuwek. Este

huerfanito es mi

criado/hijastro.; **=sha** (=cha)

s. parte de la palabra que

indica afecto o tamaño

pequeño. **iKullashá,**

wilaweksha isa'ker',

mentulek! ¡Julita, sóbale la barriga a mi hijito con mentol!

Alla'shasa' samer

kencha'lek,

yalli'washawek'unta'

alla'shasa'pi'la. Un

pescadito nomás he traído, mi hermanito también unido nomás. **Kusher**

menminwekkek ektu'n

enmunkuñi, ketchawek

pakuwa'-pakuwa'atulli.

El chancho llegó a mi chacra y se fue a hociquear, mi yuquita levantó y levantó (con el hocico).

dinero kulliker, kulliker' (Quech.

kullki) s. dinero. **Kulliker**

ala'pasak kekki

luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito

cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

Diómer Llu'mi' nprop. Diómer, nombre propio de hombre.

Llu'mi' a'lektasu'. Diómer es profesor.

Dionisio Duñi, nprop. Dionisio (con cariño).; **Dunisiu, nprop.**

Dionisio, nombre propio de hombre.

Dunisiu ima serker'chulli lenipipen.

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy

yendo a comprarle.

Dios Yus s. Dios. ***Imicha yensuñi yamallan Yuski.*** Emérita se arrodilló para orar a Dios.

Dios te guarde Yus akui'n *interj.* ¡Dios te guarde! ***iYus akui'n, kaikuá!*** ¡Que Dios te guarde, hermanita!

discursa ulenker' *vi.* ¡icara! ¡discursa!

discursar *ulen'apalli (*ulenñi) *vi.* icarar, discursar. ***Nana di'din er'washinchí a'kaserchulek mi'len ulen'ak.*** Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len". ***Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.*** Julita está icarando sembrando su sandiita. *cf.* ***pekku'palli 2.**

discute inyutuler' *vi.* ¡discute! ¡pelea con palabras! ***iInyutuler', aner idenmatan!*** ¡Discute, no pelees físicamente!

discutir con alguien *inyutapalli (*inyutulli) *vi.* discutir con alguien, pelearse con palabras. ***Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen.*** Julita discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. *val.:* ***yutapalli.**

discutir con alguien, pelearse con palabras

diseñalo (cerámica) ekpanker'

vt. ¡diseñalo (cerámica)!

iSinanpachipen ekpanker'! ¡Diseña tu mocahua!

diseñar *llinserapalli 1 (*linselli) *vt.* pintar, diseñar.

Kuana llinselli

sinanpachi. Juana pintó la mocahua. *val.:* ***inllinserapalli.**

diseñar la cerámica *ekpanpalli (*ekpañi) *vt.* diseñar la cerámica. ***Awawek ekpañi sinanpachinenlusa'.*** Mi madre diseñó las mocahuas.

diseño "cola de gavilán"

diseño "cola de intipishco"

llimekyu' llinser (**llinser**) *s.* diseño cerámico "cola de ave intipishco", diseño tradicional shiwiu.

diseño "estrella grande"

pi'tandula llinser (**llinser**) *s.* diseño cerámico "estrella grande", diseño tradicional shiwiu.

diseño "estrella"

diseño "mantona" mañilu'

llinser (**llinser**) *s.* diseño cerámico "mantona", diseño tradicional shiwiu.

diseño "pata de gallina"

wa'dantek lantek llinser (**llinser**) *s.* diseño cerámico "pata de gallina", diseño tradicional shiwiu.

diseño "tomarse de la mano"

inkala' itekla llinser (**llinser**) *s.* diseño cerámico "tomarse

de la mano", diseño tradicional shiwili.

diseño cerámico wilalun Ilinser
s. diseño cerámico muchacha pinta.

diseño del tejido o la cerámica.

Ilinser s. diseño del tejido, cerámica o cuerpo. **Napi'**
Shiwilulunlusa'nta'
kalantek nu'tullina'
Shawilunlusa'pu'su'pi'la
. Llinsenñen i'na

nerpi'la. Antes las mujeres shiwili también hacían pampanilla igual que las mujeres shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes.
inkala' itekla Ilinser
kupin-llinser llimekyu'
llinser madu Ilinser
mañilu' Ilinser pi'tandula
llinser samer lankenna
llinser ser'kadekyu'
llinser wa'dantek lantek
llinser

dispara con balista y flecha!

dispersarse *inpaser'apalli 2 (*inpaser'lli) vi. separarse del grupo, dispersarse. **Laman**
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi. La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

disuélvelo sekmu'ker' vt.
¡disuélvelo (con las manos)!
¡chapéalo! **iUklulu'**
sekmu'ker', a'uter'
¡Chapea masato para que convides!

disuélvelo chapéalo

disuélvelo, chapéalo

diviesos chacha' s. chupos,

diviesos. **Ñashi**

chacha'wañi landu'ñik.

Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

do this way to sb.

dobra (ropa) sekkatu'ter' vi.

¡dobra! **iAner yalunta**
a'pinta', wiweksui'nchi
sekkatu'ter'! ¡Ya no hables más y dobra (ropa) rapidito!

dóblalo sekkatu'ker' vt. ¡dóblalo!

iSekkaku'ker' nana
chipetcheckpen! ¡Dobra tu mosquitero!

doblar ropa *sekkatu'palli (

*sekkatu'lli) vt. doblar la

ropa. **Inés sekkatu'palli**
piwala'llilusa'. Inés está dobrando los pantalones. val.:

***sekkatu'tapalli; ;**

***sekkatu'tapalli (**

*sekkatu'tulli) vi. doblar

ropa. **Ipa' sekkatu'tulek.**

Ya dobré ropa. val.:

***sekkatu'palli.**

doctor duktur s. doctor,

curandero. **Raul duktur.**

Raúl es doctor. cf:

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki; ;

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki (Shiwili, "one who knows about remedies")

s. doctor, médico. **Raul**

ñinchillinta'su'

ilulennanlusa'ki. Raúl es

doctor. cf: **duktur**; cf: **lulenta'su'**.
doctor, curandero
doler *ikerapalli 1 (ikelli) vi.
doler. **Mutu'wek ikelli.** Mi
cabeza (me) duele.
Ikermutu'lek. Tengo dolor
de cabeza.
Kankanwaniteklawekke
k wellun deksula.
Enpu'nipa' ikerapalli. En
la palma de la mano me picó la
isula. Mucho (me) está
doliendo. val.:
***ikerchapalli.**
doler el brazo *ikerchanpa'palli
(ike'chanpa'palli;
iketchanpa'palli;
ikerchanpa'lli) vi. doler el
brazo. **Iketchanpa'lek**
inchinakla. Me duele el
brazo derecho.
doler, picar
dolerle a uno la vista
ikelladapalli (ikelladalli) vi.
dolerle a uno la vista, tener
dolor de vista. **Dasu'**
ikelladalek, enpu'nipa'
nerkadektulek. Hace un
rato tuve dolor de vista, me
salieron bastantes lágrimas.
dolerle el cuerpo a alguien
***ikellupipalli** (*ikellupilli) vi.
dolerle el cuerpo a alguien.
Apercha ma'salatulli
ikellupilli. Piwir! Al tío le
dio la garúa, le duele todo el
cuerpo. ¡Sóbenle! *clf: pi, 1.*
dolerle el estómago a alguien,
tener dolor de estómago

dolerle el pecho a alguien,
tener dolor de pecho
dolerle la barriga a alguien,
tener dolor de barriga
dolor iker s. dolor. **Ikelller**
a'sanpatapilalli. Nua'an
menmik pa'api'ñi. El dolor
lo está agobiando. Por eso no
va a la chacra.
dolor al orinar ikerinya' s. dolor
al orinar. **Dawer itek**
ikerinya'ki u'chimu. La
raíz de chonta es buena para
el dolor a la hora de orinar.
dolor de cabeza ikermutu' s.
dolor de cabeza. **Dakala**
u'chimu ilulennanki,
ukakin ikermutu'ki. La
dakala es buena para curarse,
para la fiebre y el dolor de
cabeza.
dolor de cuerpo ikellupi s. dolor
de cuerpo. **Tawellunan**
u'chimu ikellupiki. El
indano es bueno para el dolor
de cuerpo. *clf: pi, 1.*
Dolores Yullu nprop. Dolores.
Ami Yullu kaluwi'lli. La
viejita Dolores se enfermó.
dolorosamente ikersu' 1 adv.
fuerte, con dolor. **Lu'lek**
kitekllenmu' ikersu'. La
ishchimi nos muerde fuerte.
dominar Ilisanpatapalli (
Ilisanpatulli) vt. dominar,
vencer.
dominar en una pelea (un
hombre) ***denmapalli** 1 (
*denmalli) vt. dominar en una
pelea (un hombre). **Alliku**

Pululer denmalli. Pablo le pegó a Alejandro (le dominó en la pelea).

domingo tuminku (Spn. domingo) s. domingo.

Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek. El domingo Hugo va a pescar (en) el Yanayacu.

donar enka'pala'lli (enka'lal'lli) vb. regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te estoy regalando pescado.

doncella da'wanser s. pez doncella, zúngaro.

Da'wanser i'ná samer a'llupi, da'ilek wi'wekwani palli.

Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellinpa'. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

dónde enñupa' interrog.

¿dónde? **¿Enñupa'**

awapen? ¿Dónde está tu mamá?; **enñupei'na** *interrog.*

¿dónde? **¿Enñupei'na**

wadekllinerken? ¿Dónde naciste?

donde crecieron ustedes

dónde en qué parte

dónde está enka'cha *interrog.*

¿dónde está? **¿Enka'cha**

sawelliwek? ¿Dónde está mi machete?

donde no hay ñinpu'ek *adv.*

lugar donde escasea o no hay algo. **Samer ñinpu'ek**

yananpi'nek. No quiero vivir donde no hay pescado.

donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina

dónde, en qué parte **enkasek interrog.** ¿dónde? ¿en qué parte? **¿Enkasek pa'lapinta'la**

kuntunpen? ¿En qué parte (de la orilla del río, p.e.) has dejado tu camisa?

dormido

dormir *wichia'palli (*wichi'lli) vi. dormir, dormirse, quedarse dormido. **Wawaser**

tuna'Illi, ipa' wichi'lli. El bebe se ha callado y se ha dormido. **Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina'**

wichi'inpu'erkek. Los shiwilu mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

dormir con alguien **kilerapalli** 1

(kilelli) vt. acostarse con alguien, dormir con alguien.

Wilawek kilellun. Mi hijo durmió conmigo.

dormirse inwa'wetchapalli (

inwa'wetchulli) vi. dormirse, quedarse dormido.

Inwa'wetchan

wicha'palli wilawek. Mi hijo, después de quedarse dormido está durmiendo.

dormitar *adawa'-

enchekladapalli 1 (*adawa'- enchekladalli) vi. dormitar, pestañear. **Dañir**

adawa'enchekladapalli

tuuklli. Daniel está dormitando porque se ha desvelado.

dormitar, pestañear

dormitorio wicha'pek s. lugar para dormir, dormitorio.

Wicha'pek akuitullun

chipetchekwek. Me puso mi mosquitero en mi dormitorio. cf: **wichi'na; ;**

wichi'na s. dormitorio.

Pidekwekkek kala

wichi'na a'ñapalek. En mi casa tengo tres dormitorios. cf: **wicha'pek.**

Dorotea Luruchia nprop.

Dorotea, nombre propio de mujer. **Mishi kuti'en**

Luruchia. La hija de Mercedes es Dorotea.

dos katu' cf: katu'ta'. num.

dos. Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'. Jeberos tiene

dos partes: Barrio Alto y Barrio Bajo. **Katu' daper uk'apillina'.** Dos están viniendo.; katu'ta' cf: **katu'.**

num. dos. Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"

llinllinen). Iñer daper i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **kachu'cha'sha.**

dos veces katu'lú' adv. dos veces. Katu'lú' lansa'lek

Maria'lek. Dos veces he bailado con María.

doscitos kachu'cha'sha num. doscitos.

Kachu'cha'shasa'

deksamelli. He anzuleado doscitos (pescaditos) nomás. cf: **katu'ta'.**

duda la'i prt. No sé.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa'

"gente civilizada"

tullima. La'i

nu'leksi'pa', ku'leipa'.

Latekchi'lek kua. Ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás seamos o tal vez no. Yo no creo.

Duende Puro Hueso Lansí'

Wa'dan nprop. Duende Puro Hueso que los shiwilu enfrentaron cuando buscaban el camino a Moyobamba.

Wichi'a'ser ima

tekkinchí Lansí' Wa'dan uk'an iñer ima

Iaki'ker'deklli. Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello.

dueño de la casa pidekwan s.

dueño de la casa. **Pidekwan**

a'uklutan peklu'tapalli

iyun. El dueño de la casa ha hecho preparar chicha y está invitando a beber.

dueño de la casa, extremo de la casa

dueño de la piedra la'pi ashin s. madre de la piedra, dueño de la piedra. ***La'pi ashinwañi.*** La piedra tiene su madre.

Wanpi i'na la'pi ashin. El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.

dueño de la sal damula ashin *nprop.* madre de la sal, dueño de la sal. ***Damula ashin***

Iuwektapalli

Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.

dueño de tierra blanca

chinenu' ashin nprop. madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca. ***Chinenlu'***

ashin yunsu'palli***kawallupu'su',***

pacherpu'su'. La madre de la tierra blanca sale en forma de caballo o de cura.

dueño del agua dek ashin s. madre del agua, dueño del agua. ***Dek Muda' i'na dek ashin.*** El Yacuruna es la madre del agua. syn: ***Dek Muda'.***

dueño del aguajal chipellu' ashin s. madre del aguajal, dueño del aguajal. ***Kupiwan i'na chipellu' ashin***

nuka'a. La boa es la madre

del aguajal. cf.:

dueño del carnaval mitan ashin s. madre del carnaval, dueño del carnaval.

Papashawekku'***uki'lakla tanak******pa'apasik ima napi'******mitan ashinler ekpa'lli.***

Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. syn: ***Wanpi.***

Dueño del Carnaval Wanpi s.

Dueño del Carnaval, hombre que vive en el monte y que aparece en la época de carnaval, puede hacer daño a la gente y robársela.

Papashawekku'***uki'lakla tanak******pa'apasik ima napi',***

Wanpiler ekpa'lli. Cuando mi papá de hambre estaba andando en el monte hace tiempo, el Wanpi se lo llevó.

clf: ***pi***, 1; syn: ***mitan ashin.***

dueño del cerro mutupi ashin s.

madre del cerro, dueño del cerro. ***Mutupi ashin***

Wanpi. La madre del cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). ***Kellulu ñiñi'***

mutupi ashinen. La

pantera negra es su madre del cerro.

dueño del chamisal deklalu'

ashin s. madre del chamisal, dueño del chamisal. ***Erpilu'***

kupiwan i'na deklalu'

ashin nuka'a. La boa de

altura es la madre del chamilas.

dueño espiritual wa'an 2 s.

dueño. *Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.*

Dicen que en ese tiempo el dueño (del Pampayacu) todavía vivía ahí en esa ribera del río. ; **wa'dan** 2 s. dueño espiritual. *Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketchekllen.* Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado.

duerme wichi'ker' (wichi'r) vi.
¡duerme! *iWichi'ker', ipa' ekwalli!* ¡Duerme, ya es tarde! *iWichir', wichi'n wa'later!* ¡Duerme, durmiendo sueña!

duérmete inwa'wetcher' vi.
¡duérmete!
iInwa'wetcher', ipa' erwalli! ¡Duérmete, ya es tarde!

dulce kaser'a'su' nom. dulce; algo dulce. *iKencha'ku senpa kaser'a'su'!*
¡Tráeme la piña dulce! *Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'en.*
Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las

chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

DUR.1PL.E

DUR.1PL.I

DUR.1SG

DUR.1SG.I

DUR.2PL

DUR.3PL

DUR.3SG

durmiente wichi'na s. durmiente, trozo de palo que se usa como base de la palanca para sacar de raíz el barbasco. *Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchisekdek wichi'nanen.* Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atraviesa al durmiente. cf: **lelluna, lellunan** 1.; **ya'wina, ya'winan** 2 s. cuña o apoyo (para sacar barbasco), durmiente donde se impulsa la palanca. *Puñañi yapakuwa'tak ya'winanen ñi'sik innichi'nek payunsanta'kasu'.*

Cuando se va a levantar o cosechar el barbasco si no hay su durmiente no se puede extraer las raíces.

duro nantatek nom. tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.; **watena'su'** nom. duro, dura.

Pallikenpi'na

waten'a'su'! El fruto de la chambira es duro.

iKencha'ker nana nala

watena'su'! ¡Trae ese palo duro!

E e

echa fruto ñituker' vi. ¡echa fruto! ¡echa huayo!

iUdapishá, ñituker'**Metcha'sin mapatekkun, uklulutamu uwetchek.**

¡Mi pijuayito, echa fruto!
Cuando te madures te voy a cosechar, haciendo mi masato

voy a tomar.; **piwanker'** vi.

¡echa huayo! ¡echa fruto!

iTakunanshá, wapu'la' piwanker', kua yaka'lek pipen! Wapu'**ñichinpu'achin ipa'la ekkilala dekpa'tetchen.**

¡Sapotito, echa harto fruto,
quiero comer tu huayo! Si no
echas harto fruto este año te
voy a cortar.

echa huayo nuevamente

piwanunter' vi. ¡echa huayo
nuevamente! ¡echa fruto
nuevamente!

iWawamekter', awapi!**iNanapu'si'la****dankuwanunta'n**

piwanunter'! ¡Cambia tus
hojas, chopé! ¡Floreando
nuevamente echa tu huayo!

**echa leche caspi a la cerámica
para sellar los poros**

échale de menos luwanker' vt.

¡extráñale! ¡échale de menos!

échale suri sulercher' (

sule'cher; suletcher) vt.

¡agrégale suri! ¡échale suri!

Asu' chiper**dekpa'ta'masu'**

suletcher'! A este aguaje
que has derribado échale suri!
(para que aumenten)

echar de menos *luwanpalli (

*luwañi) vt. echar de menos,
extrañar. **Luwanpallen.** Te
estoy echando de menos.

A'lektá'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek. El
profesor echó de menos a
Pablo porque no vino. val.:

***luwantapalli 5.**

echar de menos, extrañar

echar fruto *ñipitapalli (

*ñipitulli) vi. echar fruto una
planta o un árbol, dar fruto,
tener fruto. **Awapi ñipitulli.**
El chopé ha echado huayo.

**Llinanshupi llinan
ñipita'su' duker lli'tulli
yaka'ladan.** El lorito
llinanshupi aparece en el mes

que la lupuna da frutos para
comerlos. *clf:* **pi₄.**; ***ñitapalli** (

*ñitulli) vi. dar fruto, echar fruto. **Kaserchu'anpi**

dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito.

Akapiwek wapu' ñitulli. Mi palto dio muchos frutos.

Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu. El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

regar fruto pequeño ñilatapalli (ñilatulli) vi.regar fruto pequeño. **Wisekla ñilatulli.** La uvilla echó fruto. cf: **la.**

regar fruto por primera vez

***napiwanpala'lli** (napiwanla'lli) vi.regar huayo o fruto por primera vez un árbol. **U'dapi**

napiwanla'lli. El pijuayo ha echado fruto por primera vez. cf: ***piwanpalli.**

regar fruto, dar fruto

***piwanpalli** (*piwañi) vi.regar huayo o fruto.

U'dapiwek ipa' piwañi. Mi pijuayo ya echó huayo.

Ekpa piwanpanunta'lli. El caimito está echando huayo otra vez. cf:

***napiwanpala'lli;** cf: **pi;** val.: ***piwantapalli.**

regar hoja *tayupalli (*tayulli) vi.regar hoja, retoñar.

Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi

ñinchitawetchi'ñi,

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la

casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. **Ashu'**

tayupilasik

uklulu'tetcheck. Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.

regar hoja, retoñar

regar huayo *piwantapalli (

*piwantulli) vi.regar huayo, tener huayo, dar fruto, tener fruto. **ipa' piwantullina'**

akapilusa'. Ya están con huayo los paltos. val.:

***piwanpalli.**

regar huayo nuevamente

regar leche caspi a la cerámica

regar leche caspi a la cerámica para sellar los poros

regar más leña para atizar la candela

regar semilla ladawanpalli (

ladawañi) vi.regar semilla una planta. **Chimeka menmiwekek**

silek'apilalli. Unku'la

ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

regar suri *sulerchapalli (

*sule'chulli; *sulerchulli;

*suletchapalli; *suletchulli; sole'chapalli) vt. agregar suri,regar suri. **Genaro chiper dekpa'ta'su' suletchulli.**

Genaro echó suri al aguaje que derribó (para que se reproduzcan). **Leonila suletchulli dawer**

a'uklu'ka'a'su'. Leonila echó suri al caldo de chonta que hizo.

echarse boca arriba *ullintapalli (*ullintulli) vi. echarse boca arriba, estar echado boca arriba. **Llusha ullintapalli Ili'apalli tandulalusa'.**

Rosa está echada boca arriba mirando las estrellas.

Pekkua'n ullintan

wichi'Ili. Se echó bocarriba y se quedó dormida. cf:

*per'pa'palli.

echarse bocabajo *per'pa'palli (*per'pa'lli) vi. echarse bocabajo. **Wawaserpen**

yaper'pa'Ili. Tu bebe está queriendo voltearse bocabajo. cf: *ullintapalli.

échate pekkuer' vi. ¡échate!

iLantekkek pekkuer'

¡Échate a los pies de la cama!

échate boca abajo

échate bocabajo per'pa'ker' vi. ¡échate bocabajo!

iPer'pa'ker', piwirken

pitekpenkek! ¡Échate bocabajo, voy a sobarte la espalda!

échate bocarriba ullinter' vi. ¡échate bocarriba!

iPekkua'n ullinter',

ipia'la wenchetchu

Iulenakmu'su'! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto!

Eduardo Idu nprop. Eduardo.

Mañir Idulek idenmalli.

Manuel y Eduardo se pelearon.

ejecutar la acción con el pie

pero sin patear. a-, v. > v.

prefijo instrumental, ejecutar la acción con el pie pero sin patear. ***aki'tapalli.**

ejército suntadu 1 (Spn.

soldado) s. ejército. **Wilawek**

pa'Ili suntaduk,

yaluwektaminmu'wa'. Mi hijo se ha ido al ejército, a cuidarnos.

él a nosotros (exclusivo)

él a nosotros, ella a nosotros

el malo

el más grande a'pinta'

a'llupita'su' nom. el más grande, la más grande.

Panwala iñer uran

ña'su' Shiwiluk nana

a'pinta' a'llupita'su'. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. superlat: **a'llupi.**

el más grande, la más grande

el más pequeño a'merchinchi (

a'me'chinchi; a'metchinchi)

adj. pequeñísimo, el más pequeño. **Iñer**

añimallusekla uwen

a'mercha, da'ilek tusen

i'na a'merchinchi. De

todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

el mismo

él mismo nanenchi *pro.* él mismo, ella misma. **Pideru iinlañi nanenchi**

apisadatan. Pedro se baleó él mismo por celoso.

él mismo, ella misma

él primero nanamentu *pro.* él o ella primero. **iMañir lamapu'ter! Nanamentu yutullen.** ¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero.

el que, la que -a'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera persona singular; lo que él, lo que ella. **Lulenta'su'ler kaluwi'a'su' teknanpilli** El curandero (el que cura) salvó la vida del enfermo.

el tallo de un fruto

el tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e. de plátano)

el uno, el otro ali'la adj. otro, el uno, el otro. **iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi!** ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen).** **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek".

el uno, el otro, otro

él, ella nana 2 pro. él, ella. **Nana Ili'nañi ker'.** Él vio el palo de yuca. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.**

Nana a'llupitulalusa' a'ñilli. El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas.

electricista a'pekderchutek

nom. electricista. **Pancho a'pekderchutek**

Sanantuñuk. Pancho es electricista en San Antonio.

electrocútalos a'pekderker' vt. ¡electrocútalos!

iA'pekderker apetchutek! ¡Electrocuta al ladrón!

electrocutar *a'pekderapalli (a'pekderapalli) *vt.* electrocutar a alguien. **Nana wila wa'nallinteklek**

a'pekdeellun. El niño me electrocutó con el alambre. *val.:* ***pekderapalli;** ***pekderapalli** (*pekderapalli) *vt.* electrocutar. **Matukuñiler enmu'pinen pekdeelli.** La anguila mama electrocutó al hombre. *val.:* ***a'pekderapalli.**

electrocutarse inpekderapalli (inpekderapalli) *vi.* electrocutarse. **Nanenchi inpekdeelli wa'nallinteklek.** El mismo se electrocutó con el alambre.

electrocútate inpekderker' vi. ¡electrocútate! **Kenma apellun**

lutunawa'nawek.

iInpekderker! Tú te has robado mi televisor.
¡Electrocúrate!

elefante unukañi' s. elefante.

Unukañi' ima a'pinta'
a'llupita'su' ñer
ñerka'su'lan asu'

lupekpa'lusa'. Dicen que el elefante es el animal más grande que hay de los que caminan en el suelo.

Eleuterio Eluku (*Iluku*) *nprop.*
Eleuterio, nombre propio de hombre.

Elías Illiku *nprop.* Elías. ***Illiku Wallinchiler katu'pa'Ili.***
A Elías Valentín lo ayudó.

ellos a mí -llinerku v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular.

Wilaweklusa'
eənka?'pallinerku
ka'a?'kasu'.? Mis hijos me dan de comer.

ellos a nosotros (exclusivo)

-llinerkudek v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva. ***Saməer mapa?'seəkudek,***
dinsulullineərkudek.
Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

ellos nos tenían que

ellos nos tenían que haber hecho algo -pi'ner'kudek v. sufijo obligativo, sujeto de tercera persona plural y objeto de primera persona plural exclusiva; ellos nos tenían que haber hecho algo (a nosotros, exclusivo). ***Asu'***

Chilenñunlusa' kuda a'upi'ner'kudek ali'ladaper'sa'
a'udekllina', nakutennenkudek.

nakutennenkudek. Esto barriobajinos tenían que habernos invitado bebida, sin embargo invitaron a otros y nos pasaron de largo.

ellos solos nawa'tuchi adv.
entre ellos, ellos solos. ***Nana wilalusa' nawa'tuchi ñapallina'.*** Esos niños están ellos solos (sus padres se han ido).

ellos, ellas nawa' pro. ellos, ellas. ***Atiliusha Wiwianalek u'chimu nanpiapallina' pideknennak. Nawa' mukankañina'.*** Atilio y Viviana viven bien en su casa. Ellos son de buen corazón.

embarazada kadulun s.
embarazada, preñada. ***Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.*** Araceli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada. *clf: lun.*

embarazarse nawilawanpalli *vi.*
estar embarazada,
embarazarse, salir
embarazada. **Wilawek**

**nawilawañi, serenpa
ekpituntechek**

luwantapalli nana. Mi hija
está embarazada, le voy a
llevar piña porque está con
antojos.

embarrado paper'llu'pi (
papelllu'pi; pape'llu'pi) *s.*
algo embarrado,
especialmente la pared de la
casa. **Allika pideknen i'na
pulawi'ñi, pape'llu'pi.** La
casa de Alejandrina no tiene
cerco de madera, es
embarrada. *clf:* **pi**, 1; *clf:* **lu'**.

embárrala paper'llu'ter' (
papelllu'ter'; pape'llu'ter')
vt. jembárralo!
iPaper'llu'ter' pidekpen!
¡Embarra tu casa!

embargar la pared de la casa
***paper'llu'tapalli** (
*papelllu'tapalli;
*paper'llu'tulli;
*pape'llu'tulli;
*pape'llu'tapalli;
*papelllu'tulli) *vt.* embargar la
pared de la casa. **Reshu**
papelllu'tulli pideknen.
Resurrección embarró su
casa. *clf:* **lu'**.

emborracharse *luperapalli (
*lupelli) *vi.* estar borracho,
emborracharse. **Ya'
lupellina'**
alli'shaweklusa',

ala'wan ukllinen. Ayer se
emborracharon mis hermanos,
de uno de ellos era su
cumpleaños.

emborráchate luperker' *vi.*

¡emborráchate! **Ipa'la
ukllipen. iLuperker'!** Hoy
es tu cumpleaños.
¡Emborráchate!

embrujar *a'iketcheck'apalli (
a'ike'cheklli; a'iketchecklli)
vt. embrujar a alguien. **Mañir
chiminpilalli**

a'iketcheckllina'. Manuel
está muriendo porque lo
embrujaron. **Pipera'su'**

**Ilinan wa'danen tanak
kapetlla. Nanek**

a'iketcheckllen. Has
encontrado al espíritu de la
lupuna colorada en el monte.
Ahí te ha embrujado. *cf:*
ikerchek.

**empanarse a uno la vista por
el sol *elladapalli** (*elladalli)
vi. empañársele a uno la vista
por el sol, cegarse. **Kekki**

**Ili'asik enpu'nipa'
elladalek.** Cuando miramos
el sol se nos empañá la vista
(tenemos que cerrar los ojos).

Nana ellada'su'
mapa'tulli ker'a'su'
da'wala'lada. Al que se le
empañó su vista ha comprado
lentes oscuros (para el sol).

**empanarse a uno la vista por
el sol, cegarse.**

empeorarse *nu'la'lli *vi.*
empeorarse un enfermo,

agravarse. **Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.** El enfermo está peor. Pronto va a morir. cf: *nu'apilalli; *tauksa'tapilalli (*tauksa'tulli) vi. empeorarse (un enfermo). **Ilulennan ui'ñi nu'la'si'la, a'pinti'na tauksa'tulli.** Aunque tomó el remedio sigue igual, más se ha empeorado.

empeorarse (un enfermo)

empeorársele el semblante

*nerchapilalli (*netchulli; *nerchulli; *netchapallii) vi. empeorársele el semblante a un enfermo. **Inkatu' uklli ukalli. Ukan ñi ma'en** **ka'ipu' nerchulli.** Cuatro días estuvo con fiebre. Como tenía fiebre no comió nada y se le empeoró el semblante.

empeorársele el semblante a un enfermo

empezar *tenmiansu'palli (*temiansu'lli) vt. comenzar, empezar. **Tenmiansu'lli u'lansu'.** Empezó a llover. **Tenmiansu'llina' uwer'kasu'.** Empezaron a beber.

empezar otra vez

*pillia'pincha'lli vi. empezar nuevamente, volver cada año. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'nekusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el

verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

Ipa' mitan duker pillia'pincha'lli. Ya está acercándose el mes de carnaval.

empezar otra vez empezar nuevamente

empezar otra vez, empezar nuevamente

empieza tenmiansu'ker' (tenmiansu'r) vt. ¡empieza! ¡comienza! **iTenmiansu'r tulunera'masu'!** ¡Empieza a cantar! **iTenmiansu'ker' kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yucal; **tenmiansu'r** (, **tenmiansu'ker'**) vt. ¡empieza! ¡comienza! **iTenmiansu'ker' tulunera'masu'!** Empieza a cantar! **iTenmiansu'r kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yuca!

empleyado kallilu'dek s.

empleyado, playa o área aledaña a la orilla del río donde el agua es baja.

Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.

Cuando el Supayacu merma es empleyado. cf: **dekk**,; **sa'madek** s. empleado, agua no profunda. **iAma'ku' wilalusa'! Sa'madek nuka'a.** ¡Báñense, niños! No es agua profunda. cf: **dekk**.

empleyado, playa cubierta con agua bajita

empolla a'pasenker' vt. ¡empolla!

iMusu'la' a'pasenker'

kadu'pen! ¡Empolla bonito tu huevo! syn:

a'yansenker'; **yansenker'** vi. ¡empolla!

iWa'danteksha,
yansenker'! ¡Gallinita, empolla! val.: **a'yansenker'**.

empollar *a'pasen'apalli (

*a'paseñi) vt. empollar, picar el huevo para que nazca el pollito. **Wa'dantek**

a'paseñi supta kadu'. La gallina empolló seis huevos.

Musu' a'paseñu

awawek. "Mi mamá me empolló bien" (habla el pollito). cf: **a'pasenkapalli**:

***pasenkapalli** (*pasenkalli) vi. empollar, poner huevos.

Manila wa'danteknen

pasenkalli. La gallina de Manuela empolló. val.:

a'pasenkapalli; cf:

***yansenkapalli**:

***yansenkapalli** (

*yansenkalli) vi. empollar un huevo. **Manila**

wa'danteknen

yansenkalli. La gallina de Manuela empolló. cf:

***pasenkapalli.**

empostemar, apostemar

***dulerchapalli** (

*duletchapalli; *dule'chulli;

*duletchulli; *dulerchulli;

*dule'chapalli) vi. formarse o tener pus, supurar,

empostemar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi

duletchi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empostema (no sale pus todavía).

empújalo pita'ker' vt. ¡empújalo!

iPita'ker' asu'

nalamutu'! ¡Empuja esta estaca del árbol (la raíz que queda después de cortar el árbol)!

empujár *pita'kapalli (

*pita'kalli) vt. empujar.

Wilapenler wilawek

pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. ant: ***uwalapalli**.

en =k 1 (=ek; =kek) post. en.

Awawek tatawek

chimiñina' Simírek. Mi padre y my madre murieron en Varadero.; **=k 3** (=ek; =kek) post. en. **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanla danku ñilli.

En el mes de San Juan hay mucha flor de kanpinanla.; **=k 4** (=ek; =kek) post. en. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan ukuchin,

kupin mutu'pilusa',

tanan tandek. Nuestro

Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

en aquel tiempo

en cambio =i'na prt. partícula

focalizadora; y, pero, en

cambio. **Unma' i'na samer**

a'llupi. El paiche es un pez grande. **Kaikshawek**

a'ñilli alei'teklun-shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años, y yo tengo cincuentidós años. **Kalu'ta'masu'**

nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

en cualquier lugar

enkasekpi'nta' adv. en

cualquier lugar. **Mikarawa**

er'watek wichi'lli,

enkasekpi'nta'. El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar.

en el canto dunsak, dunsek (

dunsankek) adv. en el

canto. **Kua kananek**

da'wan menmi dunsek.

Encontré una culebra en el canto de la chacra.;

dunsankek (dunsak, dunsek) adv. en el canto.

Kua kananek da'wan menmi-dunsankek.

Encontré una culebra en el canto de la chacra. **Kua**

kananek da'wan menmi dunsek.

Encontré una culebra en el canto de la chacra de la

en el centro, en el medio ikiñek.

1 (ikinek) adv. en el centro, en el medio. **Ikiñek**

menmik serenpa

metchapalli.

iMakunker'! En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae! **Ikiñek**

mama' teretcheck. En medio (de la chacra) voy a plantar sachapapa.

en el otro Barrio de Jeberos

ñilan 2 adv. en el otro Barrio de Jeberos. **Ñilan**

Chilenñusa'lupa'

nanpipalli kaikuawek.

Del otro lado por los barriobajinos vive mi hermana menor.

en esa época napi'pu' adv. en esa época, en ese tiempo.

Kua awawek wadekllun

Shiwiluk, napi'pu'

shaya'lusa' kalantek

i'shapa'ser'i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

Panta'nansekudek

Shiwiluk marchiskek,

nanwiyu' yapennu'lli

napi'pu'. Nosotras

viajáramos a Jeberos el martes, si hubiera vuelo ese día.

en ese tiempo napi'pu' adv. en esa época, en ese tiempo.

Kua awawek wadekllun

Shiwiluk, napi'pu'

shaya'lusa' kalantek

i'shapa'ser'i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se

ponían pampanilla.

**Panta'nansekudek
Shiwiluk marchiskek,
nanwiyu' yapennu'lli
napi'pu'.** Nosotras viajariámos a Jeberos el martes, si hubiera vuelo ese día.

en este momento ipia'la 1 adv. ahorita, en este momento.

**Iquia'la pa'achek
ñinanlu' inyulatekñik.** Ahorita me voy a ir al parque.

en grupo musunenkek adv. en manada, en grupo. **Laman
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

en la casa pidik [pidík] adv. en la casa, a la casa. **iPidik
Illa'ker'!** ¡Quédate en la casa!

en la casa, a la casa

en la mañana dasu'la adv. en la mañana. **Dañir dasu'la
sawellinenlusa'
su'denñi.** En la mañana Daniel afiló sus machetes.

en la parte delantera

achiktunak post. en la parte delantera de. **Nuchinkatulli
piñik pusillu achiktunak.** Se ha partido (en su cuerpo) en la parte delantera del posillo. cf: **supinak 2.**

en la profundidad del agua

anpuk kinekla, adv. en la profundidad del agua.

La'pisamer anpuk

kinekla nanpipalli. La corvina vive en la profundidad del río.

en lo alto de winen 2 post. en/a la parte mas alta de, en/a la punta de, en/a la cima de.

Udapi winenkek

yachinteklek. Quiero subir a la cima del pijuayo (a la parte más alta). **Nalamulu
wanerapalli mutupi
winenkek.** El árbol está parado en la punta del cerro.

en manada musunenkek adv. en manada, en grupo. **Laman
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

en manada, en grupo

en medio de ikiñek, 2 (ikinek) adpos en medio de, en el centro de. **Misitu du'apalli
lanchimek ikiñek.** El gato está sentado en medio de la estera. **Vinchanen aku'lli
ikinek mutu'.** Ella se puso la vincha en medio de su cabeza.

en ningún lugar ñi enñupa' (
ñiñupa') adv. en ningún lugar, ni dónde. **Panwalalan ñi
enñupa' ñi'ñi.** Vacamarina no hay en ninguna parte.

**Panwalalan ñiñupa'
ñi'ñi.** Vacamarina no hay en ninguna parte.

en ningún lugar, ni dónde

ñiñupa' (, ñi enñupa') pro-form. en ningún lugar, en

ninguna parte, ni dónde.

Panwalalan ñiñupa'

ñi'ñi. No hay vacamarina en ninguna parte.

en ningún lugar, ni dónde

en otra parte, en otro sitio

en otro sitio nellupa' (nerlupa') adv. en otra parte, en otro sitio.

iNellupa' aku'r nana

kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!; **nerkek** adv. en otro sitio.

iNerkek aku'r nana

kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!

en pedazos

en primer lugar nanentu adv.

primero, primeramente, en primer lugar. **Eksu'ker'**

nana ker' nanentu

kencha'a'masu'. Pela la Yuca que trajiste primero.

en su brazo tanpañik adv. en su brazo. **Dunpinker**

dunanen dektun

dektun'atak wawaser

tanpañik tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

en su, a su -ñik s. > adv. en su, a su. **Ñima ya'da'dek'i'ñi**

pidekñik. No le permitía a nadie entrar en su casa.

Kullasha terapalli

wayusa' menmiñik,

yauku'latan ladanen

Yurimawek. Julita está

sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas. **Pulu**

indi'tusik lantekñik

Iduler pipeklli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.

en un solo lugar aleksa' adv. en un solo lugar. **Kamusatek**

aleksa' nanpi'ñi, iñer

musun inapu'su'

pa'llina'. El paucar amarillento no vive en un solo lugar, toda la bandada se van de un lado a otro.

en vano da'pinekla, da'pineklan adv. en vano. **Da'pineklan**

uklek. Saka'tuna

dunker'amu ta'wantulli.

En vano vine. Estaba buscando trabajo pero ya se terminó.

en/a la selva, en/al monte

en/al monte tanák (tanankek) adv. en/a la selva, en/al monte.

Tanak pa'apilan ala'

musun amantek

kapetilli, katu'ta' di'tulli.

Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. **Erpina'**

tanankek kunkunpi

kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe.

enamorado, enamorada ekkuan

s. enamorado, enamorada, amante. **Ipa'**

luwer'watulek wilawek

ekkuuanen. Yo ya le he

conocido al enamorado de mi hija.

enamorar *luntapalli 2 (*luntulli) vt. enamorar, seducir. **Nana nadi'nek luntulli** Ese joven la enamoró (le habló). val.: ***lunpalli** 1.

encender *a'tentapalli (*a'tentulli) vt. encender el fuego, prender el fuego.

Wilawek a'tentulli pen yaakusutan. Mi hijo ha prendido la candela para cocinar. **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** Él prendió el copal porque había oscurecido.

encender fuego

encerrar kala'palli 1 (kala'llii) vt. llenar, meter algo o alguien en un lugar. **Mañir sipuk kala'llina'** **wala'wanlusa'ler.** A Manuel lo metieron al calabozo los policías. val.: ***kala'tapalli**, 1.

encierra

enciérralo kala'ker', vt. jenciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipuk!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo! val.; hom.; **kala'ter'**, vt. jenciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter' sipuk!** Ese borracho es un

fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

encima

encima (de) adipi 1 post. encima de. **Shupi du'nantek adipi.** El pihuicho está encima del asiento. cf: **wilen**.

encontrar *kananpalli (

*kanañi) vt. encontrar.

Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik.

Habiéndolo buscado, lo encontró cuando estaba sentado en lo alto.

Nana kani'ñi. Ella no lo encontró. **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres! val.: ***inkananpalli**.

encontrar, encontrarse

kaper'chapalli (kapetchapalli; kapetchulli; kaper'chulli) vi. encontrarse con alguien, encontrar. **Kua kapetchulek tanak.** Yo encontré en el monte. val.: ***kaper'apalli**.

encontrarse *inkananpalli (

*inkanañi) vi. encontrarse con alguien. **Sirapina patunenlusa'lek inkanañi.**

Serafina se encontró con sus familiares. val.: ***kananpalli**; ***inkaper'apallina'** (inkaperllina') vi. encontrarse.

Inkaperllina' nadi'neklusa' inchilalak. Los jóvenes se encontraron en

el camino. val.:.

***kaper'apalli**.

encontrarse con algo o alguien

***kaper'apalli** (*kape'lli;

*kapetlli; *kaper'lli) vt.

encontrarse con algo o alguien, encontrar, dar el encuentro. **Tanak**

pa'apilan ala' musun

amantek kaper'lli,

katu'ta' di'tulli.

Caminando en el monte se encontró con una manada de sajinos, mató dos. **Miñiku**

kaper'lli Wildorio

Yurimawek. Meneleo se encontró con Wildorio en Yurimaguas. val.:.

***inkaper'apallina'**; val.:.
kaper'chapalli.

encontrarse con alguien

encuéntralo kaper'ker' vt.

¡encuéntralo! ¡dale el encuentro! **Tatapan**

uk'apilenga'lli

tanaklan.iKaper'ker',

naneklan pipekper'! Tu

padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!

encuéntralo dale el encuentro

encuéntralo, dale el encuentro

encuéntrense inkaper'ku' vi.

¡encuéntrense! **iYurimawek**

pa'an inkaper'ku'!

¡Cuando vayan a Yurimaguas, encuéntrense!

endereza llichekker' vi.

¡endereza! **iLlichekker'**

wiweksu'! ¡Endereza

rápido!

enderézala llichekter' 2 vt.

¡corrígela! ¡enderézala!

iSadanpen

wa'danpinlapipalli,

llipu'tan llichekter'! ¡Tu

esposa te está traicionando, pégale y enderézala!

enderézale el feto ichek'iter' vt.

¡enderézale el feto! **Asu'**

Mashika kadulun. iKallú

ichek'iter'! Marcelina está embarazada. ¡Carolina tú enderézale (el feto)!

enderézalo lichekter' 1 vt.

¡enderézalo! **iLlichekter'**

sawellipen!

Kunpek'a'su'. ¡Endereza tu machete! Está torcido.;

uchekker' vt. ¡enderézalo!

iNana wa'nalu' nala

uchekker'! ¡Endereza el palo para la flecha!

enderezar *llichektapalli 1 (

llichektulli) vt. enderezar

algo. **Ruler lichektapalli**

sawellinen. Ruler está

enderezando su machete.;

***uchek'apalli** (*ucheklli) vt. enderezar. **Kua ucheklek**

wa'nala. Yo enderecé el

alambre. **Ñashi ucheklli**

asu' ku'wera'su'

uktala'la'nen. Narcisa enderezó la boca de la olla que se había torcido (está haciendo cerámica). val.:.

***uchentapalli.**

enderezar a alguien

**llichektapalli* 2 (*llichektulli*)
vt. enderezar a alguien,
corregir a alguien.

Kumariwek***wa'danpinsik sudinenler***

Ilipu'tan lichektulli. Mi
comadre era infiel y su esposo
la golpeó y la enderezó.

enderezar con la mano

**llichek'apalli* (**llicheklli*) vi.
enderezar con la mano. ***ipa'***
llicheklli. Ya enderezó.

enderezarle el feto

**ichek'itapalli* vt. enderezarle
el feto a una mujer para
ayudarle a dar a luz
fácilmente. ***Awellu Kalluler***
ichek'itulli. Nu'an musu'
wadeklli, ñi
insekloteni'ñi. Carolina le
enderezó el feto a Aurora. Por
eso dio a luz sin novedad, no
sufrió.

**enderezarle el feto a una mujer
para que dé bien a luz****enderzar****endúzalo a'kaserker'** vt.

¡endúzalo!

iWaka'mudidek

a'kaserker! ¡Endulza la
leche de vaca!

endulzar *a'kaserapalli (

a'kaserlli; a'kasetlli;
a'kase'lli) vt. endulzar.

Waka'mudidek

a'kaserak ulek. La leche
de vaca se la endulza y se
bebe.

enero Wala'apu'-duker s. enero.***Wala'apu'dukerkek******dudinpu' la'la'******yañinchita'su'***

adencha'lli Shiwiluk. En
el mes de enero la lingüista ha
regresado a Jeberos.

enfermarse *kaluwi'palli (

**kaluwi'lli*) vi. estar enfermo,
enfermarse. ***Kualer Imicha***
sakítulek, kaluwi'pa'su'
malek. Yo trabajé por
Emérita porque ella estaba
enferma. ***Mashika***

kaluwi'palli. Marcelina está
enferma. ***iAner kenmama'***
iyutama' muinchi
iker'a'su'.

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen
demasiado trago. Se van a
enfermar!

enfermedad kaluwi' s.***Saranpi***

kaluwi'ler pilli'tulli. Le ha
dado el sarampión.

Penkuwek taker'llina',
kaluwi'enler

lliker'chudeklli. Mis patos
se han consumido, la peste los
terminó.

enfermedad del vómito***enmu'dek kaluwi'* s.**

enfermedad del vómito. ***Nana***
wila enmu'dek

kaluwi'ler pilli'tulli. A ese
niño le ha dado la enfermedad
del vómito.

enfermizo kaluwi'tek 2 nom.

persona que se enferma con
frecuencia, enfermizo,

enfermiza. ***Ma'sha***
Iuwanchi'nek
enmu'pinen kaluwi'tek.
 No quiero un hombre
 enfermizo.
enfermo kaluwi'na, kaluwi'nan
 s. enfermo, enferma.
Kaluwi'nanwek
mudinupilalli. Mi enfermo
 se está recuperando. cf.; syn.;
 cf: ***kaluwi'pa'su'.***;
***kaluwi'pa'su'* nom.** enfermo,
 enferma. ***Kencha'ku nana***
enmu'pinen
kaluwi'pa'su'.
Lulenetchidek. Tráeme al
 hombre enfermo. Lo vamos a
 curar. cf: ***kaluwi'na,***
kaluwi'nan.*; *kaluwi'tek 1
nom. persona con una
 enfermedad permanente,
 enfermo, enferma.
Kaluwi'tekku ipa'la
ñaseku wilaweklusa'
luwektapallinerku. Ahora
 que soy una mujer enferma
 mis hijos me cuidan.
enfermo, enferma
enflaquece
enflaquecerse *sha'mu'palli (
 *sha'mu'lli; *sha'mu'lli) vi.
 enflaquecerse, adelgazarse,
 ser flaco, ser delgado.
Serminan uwan la'apan
sha'mu'lli. Tomando uchu
 sanango, dietando, ha
 enflaquecido. ***Wilapen***
sha'mu'pilalli. iMusu'
aweranker' weinunta'i!
 Tu hijo se está enflaqueciendo.

¡Aliméntalo bien para que
 engorde otra vez! *ant:*
***weiapilalli.**
enflaquecerse un hombre
***sha'mu'pen'apalli (**
***sha'mu'penñi) vi.**
 enflaquecerse un hombre.
iWeipenker' kenmanta',
sha'mu'penña! ¡Engorda tú
 también, estás muy flaco! cf:
***sha'mu'lunpalli.**
enflaquecerse una mujer
***sha'mu'lunpalli (**
***sha'mu'luñi) vi.**
 enflaquecerse una mujer.
Tauksa'tan sha'mu'luñi
Wirkiña. Agobiándose se
 enflaqueció Virginia. cf:
***sha'mu'pen'apalli.**
enflaquécete sha'mu'ker' (
 sha'mu'r) vi. ¡enflaquécete!
 ¡adelgaza! ***iÑi enpu'ni***
yauranta', sha'mu'ker'!
 ¡No comes mucho,
 enflaquece!; ***sha'mu'lunker'***
 vi. ¡enflaquécete (hablándole a
 una mujer)! ***iDek uker'***
dasu'waleklusa',
nanalek sha'mu'lunker'!
 ¡Bebe agua en las mañanas
 para que bajes de peso con
 eso!; ***sha'mu'penker'*** vi.
 ¡enflaquécete (hablándole a un
 hombre)! ***iDasu'lalusa'***
dek uwan,
sha'mu'penker'!
Nakusu' weiapilala.
 ¡Toma agua en las mañanas y
 enflaquécete! Mucho estás
 engordando.

enflaquecte**engañar** *tumu'palli (*tumu'lli)

vi. engañar, mentir.

**Latekker' asu' Arkichu,
nana ñi enpi'pu'**
tumu'pi'ñi. Créele a

Arquímedes, él nunca miente.;

***tumu'tapalli** (*tumu'tulli)vt. mentirle a alguien, engañar
a alguien. **Kenma itulun****"Yurimawek
pidekwampalek". Kenma
tumu'tulun,****pidekwinpu'la'pi'n.** Tú me
dijiste "Tengo casa en
Yurimaguas". Tú me
engañaste porque no tienes.**engañar, mentir****engañosamente da'pin adv.**engañosamente, falso, en
vano. **Da'pin ima****lansi'sa', enpu'ni****nantapillinipi'ma.** En vano
era puro hueso (el Duende
Puro Hueso), pues tenía
mucho fuerza. **Nana****tapa'mamasu' ñi****da'pininpu'.** Eso que
ustedes están diciendo no es
falso.**engañosamente, falso****engendar** *wilawanpalli 2 (

*wilawañi) vt. engendar a

alguien, tener hijos. **Kua****asek wilawañun****awawek.** Aquí me engendrómi madre. **iPulú, Wandik****pektawater! Lli'lalna'****wilawanpilala.** ¡Pablo, cría
(animales) en el Supayacu!Mira que ya vas teniendo más
hijos.**engorda** **weipiker'** vi. ¡engorda!**iWeipiker', nakusu'****sha'mu'la!** ¡Engorda, estás
muy flaco!**engorda** (un hombre)**weipenker'** vi. ¡engorda (un
hombre)! **iWeipenker'****kenmanta',****sha'mu'penña!** ¡Come tú
también, estás muy flaco!**engorda** (una mujer) **weilunker'**

vi. ¡engorda (una mujer)!

iA'metcha weilunker'**Chimipiladapu'la.**¡Engorda un poquito! Tu cara
parece de muerto.**engordar** (un hombre)***weipenapilalli** (*weipenñi)

vi. engordar (un hombre).

Sadinenler musu'**a'weranpalli Wisinchi****weipenapilalli.** Porque su
mujer le da de comer bien,
Vicente está engordando.**Kalalu' uranpalli iñer****uklli, nu'an Kaimi****weipenñi.** Como come tres
veces al día, Jaime haengordado. cf: ***weiapilalli;**clf: **pen.****engordar** (una mujer)***weilunapilalli** (*weiluñi) vi.
engordar (una mujer).**Sudinen pa'an tanak****dudinpu' ilañi. Nu'an****Kurisha weilunapilalli.**Yendo al monte su marido
balea de todo. Por eso Corina

está engordando. **Kalalu'**
urancalli iñer uklli,
nu'an Kurisha weiluñi.
 Como come tres veces al día,
 Corina ha engordado. cf:
***weiapilalli;** cf: **Iun.**
engordar un hombre
engordar una mujer
engordar, ser gordo *weiapilalli
 (*weilli) vi. engordar, ser
 gordo. **Kushetchawek**
weiapilalli musu'
awerankasu' malek. Mi
 chanchito está engordando
 porque lo alimento bien.
Kullusha weilli.
Ku'apenñen ipa'
kalu'tulli musu'. Julito ya
 está gordo. Su esposa quizás
 cocina bien. **Nana muda'**
weiapilalli du'la'n. Ese
 hombre está engordando
 porque vive sentado. **Nana**
waka' ipa' weilli. Esa vaca
 ya está gorda. ant:
***sha'mu'palli;** cf:
***weipenapilalli;** cf:
***weilunapilalli.**
enhébralo dektu'ter' vt.
 jensártalo! **iLawak pitellin**
dektu'ter'! ¡Ensarta el hilo
 en la aguja!
enhebrar *dektu'tapalli₂ (
 *dektu'tulli₂) vt. enhebrar,
 ensartar el hilo en la aguja.
Wilawek dektui'tullun
asu' lawak pitellin. Mi hija
 me ensartó el hilo en la aguja.
enhebrar, ensartar el hilo

enjabonarse el cuerpo
***inshapunpitapalli** (
 *inshapunpitulli) vi.
 enjabonarse el cuerpo. **Mañir**
inshapunpitulli
pandilawan. Manuel se
 enjabonó el cuerpo porque
 tenía garrapatilla. cf: **shapun**;
 cf: **pi**, 1.
enjabónate el cuerpo
inshapunpiter' vi. ¡enjabónate
 el cuerpo! **iMa'atasu'**
shapun inshapunpiter',
insu'wipir'! ¡Aquí está el
 jabón, enjabónate el cuerpo y
 sóbate el cuerpo!
enjuagarse la boca inkawilapalli
 (inkawillalli) vi. enjuagarse la
 boca. **Kua inkawiletchek**
musu' yakatentulek. Voy
 a enjuagarme la boca bonito
 para mascar (la Yuca para
 masato).
enjuágate la boca inkawilaker'
 (inkawiler') vi. ¡enjuágate la
 boca! **iYamusha'tu,**
nanentu musu'
inkawiler'! ¡No me beses,
 primero enjuágate bien la
 bocal; **inkawiler'** (
inkawilaker') vi. ¡enjuágate
 la boca!
ennegrecer con manchas *ker'-
keratapilalli (*ker'-
 kera'tulli) vt. producir
 manchas negras, ennegrecer.
Idimunanwek ker'-
kera'tulli tunkawalaler
siseran. La mosca bobonero
 ennegreció mi sábana

chupándola. val.: **ker'-ker'tapilalli.**

ennegrecerse con manchas ker'-ker'tapilalli (ker'-ker'tulli) vi. formarse manchas negras, ennegrecerse. **Asu' idimunan tunpan ker'-ker'tapilalli.** Esta sábana morocheada (que se ennegreció por no ser lavada a tiempo), se está ennegriendo. val.: ***ker'-kera'tapilalli.**

ennegrecerse la yuca ***taku'palli** (*taku'lli) vi. ennegrecerse la yuca. **Asu' ker' papetchi'nekwa' taku'lli.** Estas yucas no las hemos enterrado y se han ennegrecido.

enojado, furioso yutek (-tek) nom. enojado, furioso, rabioso, bravo. **Kuaki'na sudawek yutek.** Mi marido es rabioso. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

enojado, furioso, rabioso

enorme enpu'nitaspi adj. enorme, inmenso, muy grande. **Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unkunak, enpu'nitaspi ima la'pi.** Llevándole en la puerta de piedra vinieron a amontonarse, una piedra enorme (era).

enplumarse ***penku'tapalli** (*penku'tulli) vi. enplumarse, salirle plumas a un ave. **Shupiwawa ipa' penku'tapilalli.** El pihiuchito ya se está emplumando.

enplumarse, salirle plumas enplúmate penku'ter' vi. jemplúmate! **iWiseksu' penku'ter'. Penku'tan pennu'ker'!** ¡Enplúmate rápido y vuela!

enredadera

Enrique Iriki nprop. Enrique, nombre propio de hombre. **Iriki etcheck pasektulli wa'nalu'lek.** Enrique picó al añañe con flecha.

enrollada (serpiente) **insinkutersu'**, nom. enrollada (serpiente). **Menmik pa'apilamu kananek da'wan insinkutersu' pekkua'pasik.** Cuando iba a la chacra encontré una serpiente enrollada que estaba echada.

enrollado su'werpi nom. enroscado, enrollado. **iPitellin su'werpi keritencha'u!** ¡Tráeme el hilo enroscado! *clf: pi*, 1.

enróllalo su'worker' vt. jenróllalo! jenróscaloo! **iSudutek su'worker'!** ¡Enrolla la soga!

enróllalo enróscaloo

enróllalo, enróscaloo

enrollar *pankuerapalli 2 (
 *pankuelli) vt. enrollar.

Manguera pankueranna'
aku'llina' nalamutuk. La
 manguera la enrollaron y la
 pusieron sobre la quiruma.;
***su'werapalli** (*su'welli) vt.
 enroscar, enrollar. **Awawek**
sudutek su'welli. Mi
 madre enroscó la soga.
iPinter dekluter',
su'weran pintella
nu'ter'! ¡Pica el tabaco,
 enróllalo y haz cigarros!

enrollarse *indekmunkunpalli (
 indekmunkuñi) vi. enrollarse.

Takuntek dekkuk
kananek. Pata'lek
indekmunkuñi. En el
 camino encontré un ciempiés.
 Lo toqué y se enrolló.;
***pankuerchapalli** (*
 pankuetchapalli;
 *pankue'chapalli;
 *pankuerchulli) vi.
 enrollarse, enroscarse.

Manguera i'na
pankuetchulli nalamutu'
tamanetchu'su'. La
 manguera está enroscada
 alrededor de la quiruma.

enrollarse (una serpiente)

insinkuterapalli (
 insinkutelli) vi. enrollarse,
 enroscarse (una serpiente).

Nater insinkuterapalli.
 La shusupe se está
 enroscando.

enrollarse, enroscarse (una
serpiente)

enrosca el algodón para hacer
hilo

enrosca tu hilo

enroscado su'werpi nom.
 enroscado, enrollado.

iPitellin su'werpi
keritencha'u! ¡Tráeme el
 hilo enroscado! *clf:* **pi**, 1.

enroscado, enrollado

enróscalosu'werker' vt.
 jenróllalo! jenróscalos!

iSudutek su'werker'!
 ¡Enrolla la soga!

enroscar *su'werapalli (
 *su'welli) vt. enroscar,
 enrollar. **Awawek sudutek**
su'welli. Mi madre enroscó
 la soga. **iPinter dekluter',**
su'weran pintella
nu'ter'! ¡Pica el tabaco,
 enróllalo y haz cigarros!

enroscar el hilo *piterchapalli (
 *pitetchulli; *piterchulli;
 *pite'chapalli; *pite'chulli;
 *pitetchapalli) vi. enroscar el
 hilo, torcer el hilo, formar la
 madeja para hilar.

Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a
 las mujeres shiwilu a enroscar,
 armar el tejido y a tejer. De ella
 aprendieron. **iAner**

ya'petchuta a'pinta'!

Piterchapalek. ¡No me
 interrumpas más! Estoy

enroscando hilo. ***Nana Shawilunsha pitetchapalli***
kalanteknen yanu'tan.
 Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pampanilla.

enroscar el hilo formando madeja
enroscar, enrollar
enroscarse (una serpiente)
 ****insinkuterapalli*** (****insinkutelli***) vi. enrollarse, enroscarse (una serpiente).
Nater insinkuterapalli.
 La shusupe se está enroscando.

enróscate (serpiente)
insinkuterker' vi. ¡enróscate (serpiente)!

iInsinkuterker', da'wan!
 ¡Enróscate, serpiente!

enrrólate (serpiente)
insinkuterker' vi. ¡enrróscate (serpiente)!

iInsinkuterker', da'wan!
 ¡Enróscate, serpiente!

ensártalo dektu'ter' vt.
 ¡ensártalo! ***iLawak pitellin dektu'ter'!*** ¡Ensarta el hilo en la aguja!; ***pawala'ter'*** vt. ¡sártalo! ¡ensártalo! ¡atraviésalo con un palo!
iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'! ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

ensártalo enhébralo

ensártalo, enhébralo
ensartar **pawala'tapalli* (
 ****pawala'tulli***) vt. atravezar algo con un palo, ensartar con un palo. ***Mikir pidekmutu'nen***
pawala'tulli. Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

ensartar con palo
ensartar el hilo **dektu'tapalli*, (
 ****dektu'tulli,***) vt. enhebrar, ensartar el hilo en la aguja.
Wilawek dektu'i'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

enseña a'lekter' vi. ¡enseñá!
iA'lekter'
ninchitupidekkek!
 ¡Enseña en la escuela!

enséñale a'lekker' vb. ¡enséñale!
 ¡enséñaselos! ***iLibia, a'lekdekker'***
llinsetcha'su' asu' kaikualusa',
ñinchillinsetchi'ñina'!
 ¡Libia, enséñales a escribir a estas hermanas, no saben escribir!

enseñar *a'lektapalli (
 ****a'lektulli***) vi. enseñar.
Senñula' Angélica
Ancash ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar.
 val.: ****lek'apalli,***
a'lek'apalli; ***a'lek'apalli (***
 a'***leklli***) vb. enseñar algo a

alguien. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'.** Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. **Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekllina' siluta'su'.** Los dueños del carnaval le enseñaron a mi padre a yupanear. **Nawa' asu'** **a'lekllinerkenmu'wa' tumu'akawek, apetchakawek, di'akawek.** Ellos (los españoles) nos enseñaron a mentir, a robar y a matar. val.: ***a'lektapalli, *lek'apalli.**

enséñaselo

ensuavecarse *mer'ilu'tapalli (

*mer'ilu'tulli) vi.

ensuavecarse una fruta.

Awapi me'chek.

Me'cha'su' mer'ilu'tusik ka'awa'. Voy a coger chopé.

Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer.
clf: **lu'**.

ensuavízalo kudekter' vt.

jensuavízalo! **iChiper**

kudekter' siwiteksik

ka'akawek! ¡Ensuaviza

aguajes en agua tibia para comer cuando estén medio suaves!

ensuavizar kudektapalli (

kudektulli) vt. ensuavizar en

agua tibia aguje, ungurahui,

cumala. **Bertasha senñala**

kudektapalli,

yasekmu'lu'tan. Bertita

está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

entender *lacheck'apalli (

*lachecklli; *lachik'apalli) vt.

entender. **Ñi enkasu'**

wilaweklusa'

lacheck'i'ñina' Shiwilu

la'la'. Ninguno de mis hijos

entiende shiwilu. **Nana**

lachecklli nana dadapu

lu'nsu'. El entendió lo que

habló ese blanco.;

***lawek'apalli, 2** (*laweklli; *

*lauk'apalli,) vt. entender, comprender. **Nana**

lawek'apalli Inkellis. Ella entiende inglés.

enterarse *luwerchapalli 2 (

luwerchulli) vt. descubrir,

enterarse, llegar a saber,

saber. **ipa' awawek**

luwerchullun

ekkuwanwek a'ña'kasu'.

Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.

entero iñerpi nom. entero,

completo, todo. **Nana**

pachin ma'kasu' iñerpi

aku'lek. Ese pate que cogí lo

guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun**

ala'sa' dekkanan iñerpi.

Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). clf: **pi**,

1.

enterrar *paper'chapalli (

*paper'chulli;

*pape'chapalli;

*papetchulli;
*papetchapalli;
*pape'chulli) vt. enterrar.

Ipullituler ñiñi'wa

papetchulli. Hipólito enterró al perro. ***Ipullituler***

ñiñi'wa papetchi'ñi.

Hipólito no enterró al perro.

Inkella wawaser chichi yaka'lli, nana malek

papetchapalek. El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo estoy enterrando.; *pekdu'palli (*pekdu'lli) vt. enterrar.

Ukluka'sik, ali'lak kupin uktak pekdu'a'kasu'

upellek. Cuando hierve (la bebida), se la echa en otra olla de barro grande que está enterrada (hasta la mitad).

Pekduetcheck ker'

taku'pachin. Voy a enterrar la yuca para que no se haga negra.

enterrar un muerto kala'palli 2 (kala'lli) vt. enterrar un muerto, sepultar. ***Ekpa'pilallina'***

Anchukusha

kanpusantuk, yakala'kunna'. Están llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.

"Kenma kala'lun", tan ima welleklli. "Tú me has enterrado", dijo (el difunto) y lloró.

entiéndelo lachecker' vt.

¡entiéndelo! ***iLachecker'***
lunper'kasu'! ¡Entiende lo que están hablando!

entiérralo paper'cher' (

pape'cher'; papetcher') vt.
¡entiérralo! ***iNana ker'***

papetcher', takui'npu'ek!

¡Entierra esas yucas para que no se negreen!; ***pekdu'ker'*** vt.

¡entiérralo! ***iPekdu'ker'***

ukta nudekchinpu'kek!

¡Entierra la olla (hasta la mitad) para que no se rompa!

entonces ipa'linchi adv. ahora, entonces. ***ipa'linchi uklli enpu'dun***

dukerkeklinpa'. Ahora sí ya vino después de muchos meses. ***ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku',***

ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.

Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más.

Nanek ima pa'lli

ipa'linchi ala'sa'

taserpima tulli

"iEnchuku' pa'awa'

mutupik!" Ahí, dice, fue

entonces un viejo y dijo "¡Vayamos al cerro!"; ***nanek 2*** conect. después, entonces.

Ekkilalatusik i'na

dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.

Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.; ***nanekla 3*** conect. entonces, de ahí, después.

Nanekla ali'la musun

pa'nunta'lli Muyunpak.

De ahí, otro grupo se fue otra

vez a Moyobamba.; **nu'pachi** conect. después, luego, entonces. ***iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker!*** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

entonces, dice nu'an imi'na conect. entonces, dice.

Puñañi iwa'tek ima pa'lli Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek chimiñi. El barbasquero, dice, se fue a Lamas.

Entonces, dice, en Lamas se murió.

entonces, luego

entra da'ker' vi. ¡entral! ¡pasa!

iDa'ker' pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker! Entra a mi casa. Ahí hay un asiento. ¡Siéntate! **da'kerker' vi.** ¡entral! ¡pasa! ***iDa'kerker', du'ker! Uklulu'sha mantetcheck a'urken.*** ¡Entra, siéntate! Voy a traer masatito para invitarte.

entra (en otro sitio) da'unter' vi. ¡entra (en otro sitio)!

iDa'unter' kumariwekkek! ¡Entra donde mi comadre!

entra al monte da'mekter' vi. ¡entra al monte!

iDa'mekter', panpekmek yaman! ¡Entra al monte a coger hoja de irapai!

entrada unkuna, unkunan s. entrada, puerta. ***Asu' pidek***

unkunawei'ñi. Esta casa no tiene puerta.

entrada, puerta

entrar *da'apalli 2 (*da'lli) vi. entrar. ***Wilalusa' da'llina' pidekwekkek.***

Uranshawek

pankaneri'ñina'. Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comidita sin permiso.

iAner yalaupta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la boca! Hay mucha mosca.

¡Cierra la boca para que no entre!; ***danker'apalli** (

*danketlli; *danker'lli; *danke'lli) vi. entrar. ***Nana pitun danker'lli shu'mu'la.***

Esa poza se llenó de shiruhui.

Lunwadekkek pekta danketlli. En el

Shambuyacu ha entrado la mojarra.

entrar al monte da'mektapalli (

da'mektulli) vi. entrar al

monte. ***Pideru da'mektulli nala yaman.*** Pedro entró al monte a coger palo. *clf:* **mek..**

entrar donde uno est

entrar donde uno está

da'apencha'lli (da'encha'lli)

vi. entrar donde uno está.

Manila da'apencha'lli pidekwekkek. Manuela está entrando a mi casa.

Manila da'encha'lli lunpa'sekudek. Manuela

entró cuando estábamos
hablando. cf: **da'encher'**.

entrar en la casa de alguien

***da'tapalli 1** (*da'tulli) vt.
entrar en la casa de alguien,
visitar a alguien. **Mikirller**

Wirkiña da'tulli. Miguel
entró a la casa de Virginia.

Wirkiña ya' da'tulli

kumariñik. Ayer Virginia
visitó a su comadre. val.:

***da'apalli 1.**

entrar en la casa de alguien,
visitar a alguien

entrar en otro lugar

da'apanunta'lli (da'unta'lli)
vi. entrar en otro lugar.

Manila da'unta'lli

kumariwekkek. Manuela
entró donde mi comadre.

entrarle en el cuerpo ***da'tapalli**
2 (*da'tulli) vt. entrarle en el
cuerpo a alguien.

Lalanerñenlupa' dekler
da'tulli asu' wila. Por las
fosas nasales le entró agua a
ese niño.

entrarle en el oído

da'lalauktapalli (
da'lalauktulli) vt. entrarle en
el oído a alguien. **Asu'**

Desiderio inkellaler

da'lalauktulli. A Desiderio
le entró un grillo en el oído.

entrarle una astilla

entre =tuchi, =tuchin post. entre
un grupo de gente, solo, todos.

Nawa'tuchima

inpeklu'nna',

uklulu'shanenna' ña'su'

diuntunna' ullina',

chu'kenñina'

nanapu'si'la. Entre ellos
dice llamándose, sus masatos
que tenían los juntaron y
bebieron, pandillearon otra
vez. **Asu' Romer**
willinlusa'

ker'llapilusa'tuchin. Los
hijos de Rómer son todos
morenos.

entre dos, nosotros dos

katu'mu' pro. entre dos,
nosotros dos, de a dos.

iYatekkuatan, katu'mu'
nuka'ka! ¡No temas,
estamos entre dos!

Kenmue'nchi katu'mu'
uklutulek. Nosotras mismas
entre las dos hemos hecho la
chicha punta.

entre ellos solos nawa'tuchi
adv. entre ellos, ellos solos.

Nana wilalusa'
nawa'tuchi ñapallina'.
Esos niños están ellos solos
(sus padres se han ido).

entre ellos, ellos solos

entrega en matrimonio

entrégala en matrimonio

enka'ter' vt. ¡entrégala en
matrimonio! **iWilapen**

enka'ter'

kulliker'wansu'lek!

¡Entrega tu hija a este
adinerado!

entrégale enka'ker' (enker') vb.
¡dale! ¡entrégale! ¡regálale!

iPulu, sha'washapen
kutunen enka'ker'!

¡Pablo, a tu hermanita
dale/regálale ropa!

**iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker!** ¡Por Dios,
lleva esto y entrégale a mi hijo!

entregar *enka'palli *vb.* dar.

Llusha enka'llun

Ilinsetchunan. Rosa me dio
un lapicero.

entregar a una mujer en
matrimonio enka'tapalli (*enka'tulli*) *vt.* entregar a una
mujer en matrimonio.

**Tatapen enka'tetchen
Lluchulek. iTekka'lapir!**
Tu papá te va a entregar a
Lucho. ¡Córrete!

enturbia el agua amu'dekker' *vi.*
¡enturbia el agua!

**iAmu'dekker' puñanin
apu'ek!** ¡Enturbia el agua
para soltar barbasco!

enturbiar el agua

*amu'dek'apalli (**amu'dekllii*) *vi.* enturbiar el
agua. **iAmu'dekku'
puñañin apu'wa'!**
¡Enturbien el agua para echar
barbasco! *clf:* **dek.**

enturbiarse el agua

*pektudektapalli (**pektudektulli*) *vi.*
enturbiarse el agua. **Wandek
kupidek'an**

pektudektulli. El río
Supayacu creciendo se ha
enturbiado. *clf:* **dek.**

envejecerse un hombre

*taserpitapillalli (

*taserpitulli) *vi.* hacerse
viejo, envejecerse un hombre.

Kusi taserpitulli. José es
viejo. / José se ha envejecido.

envenénale sullimakter' *vt.*

¡envenénalo! **iSullimakter'**

nana ñiñi'wa,

apetchutek! ¡Envenena a
ese perro porque roba mucho!

**Asu' kaluñi' nakusu'
wa'dantek mapakelli.**

iSullimakter' ta'wanchii!
Este tigrillo por demás viene a
llevarse las gallinas.

¡Envenénale para que se
termine!

envenenar *sullimaktapalli (

*sullimaktulli) *vt.* envenenar.

**Nanaler ñi
sullimakchi'ñi Pulu.** Ella
no envenenó a Pablo.

envenenarse *insullimaktapalli (

*insullimaktulli) *vi.*

envenenarse uno mismo,
tomar veneno. **Ala'sa'**

enmu'pinenku' ima

insullimaktulli

ku'apellusa'ler

luwanchinpu'erkasu'

malek. Dicen que un hombre
ahora finado se envenenó
porque ninguna mujer le
quería.

envenénate insullimakter' *vi.*

¡envenénate! ¡toma veneno!

envíalo a'wekker' *vt.* ¡envíalo!

iA'wekker'

ma'shapi'nta' awapenki!

¡Manda cualquier cosita para

- tu madre!
- enviar *a'pa'tapilalli** (*a'pa'tulli) *vb.* enviar, mandar. **Wilawek**
- Yurimawekla a'pa'tullun kulliker (Kusilek).** Mi hijo me envió dinero de Yurimaguas (con José). ; ***a'wektapalli** (*a'wektulli) *vb.* mandar algo a alguien, enviar algo a alguien.
- iLawekku' sellu'! Ipa'la kullikercha a'wektapillenmu'wa' yu'sha.** ¡Escuchen al paucar! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. **Nana senñula'**
- a'wektetchunku ilulennawek**
- Yurimaweklan.** Esa señora me va a mandar mis remedios desde Yurimaguas.
- enviar, mandar**
- enviudar (un hombre), quedar viudo ekdusipenñi** *vi.* enviudar (un hombre), quedar viudo. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, tatawek ekdusipenñi.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre y mi padre quedó viudo.
- envoltijo grande (ej. de patarashca)**
- envoltijo grande (patarashca)** *u'neipu'pi* (der. of) s. envoltijo grande (ej. de patarashca).
- iUku'lau nana u'neipu'pi akipi!** ¡Véndeme este

- envoltijo grande de patarashca!
- envolver *pu'tapalli** (*pu'tulli) *vt.* envolver.
- envolver en hoja *pisaluwapalli** (*pisaluwalli) *vt.* envolver en hoja pescado u otro alimento para cocinarlo en patarashca o juane. **Terek pisaluwamu, akusumu, ka'lek.** Envolví la palometa en hoja, la cociné y me la comí. *val.:*
- *pisaluwatapalli;**
- *pisaluwatapalli** (*pisaluwatulli) *vi.* envolver en hoja (pescado u otro alimento) para cocinar. **Kua pisaluwatamu akusulek.** Después de envolver en hoja, he cocinado. *val.:*
- *pisaluwapalli.**
- envuelve en hoja pisaluwater'** *vi.* ¡envuelve en hoja! **iIpa' pisaluwater', uki'lalek!** ¡Envuelve en hoja ya, tengo hambre!
- envuélvelo pu'ter'** *vt.* *jienvuélvelo!* **iPu'ter' asu' kapiserllusa'!** ¡Envuelve esta ropa!
- envuélvelo en hoja pisaluwaker'** (pisaluwer') *vt.* *jienvuélvelo en hoja!* **iAsu' nerka pisaluwer'!** ¡Envuelve esta lisa en hoja!
- equivocarse al hablar**
- *tuaper'apalli** (*tuaper'lli) *vi.* equivocarse al hablar.
- Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku.** Mi hermano

se rió de mí cuando fallé al hablar. *Shiwilu la'la'*
ñinchitapa'seku,
tuaper'llek. Cuando estaba aprendiendo Shiwilu, me equivoqué.

equivócate al hablar tuaper'ker'
 vi. jequivócate al hablar!
iLunker' Shiwilu la'la',
tuaper'ker'pi'nta'
ñinchitetchu! ¡Habla Shiwilu, aunque te equivoques vas a aprender!

erizo sisek (si'sek) s. puerco espín, cashacushillo, erizo.
Sisek anpulu'en
lawanpu'lli. Las cerdas del erizo son como agujas.

errarsse *pektunpalli (*pektuñi) vi. extraviarse, perderse, errarse. *Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi.*
Nana ekpa'n ñiñi'wanta'
pektunpi'ñi. La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

eructa ekker' vi. jeructa!
iEkker' a'chanten!
Nakusu' metlla. ¡Eructa, pues! Demasiado te has llenado. (habla la mujer)

eructar *ek'apalli (*eklli,) vi.
 eructar. *Uransu' supinak*
nana enmu'pinen eklli. Después de comer ese hombre eructó.

es mejor que a'pimuchu adv. es mejor que, mejor.

A'pimuchu adantetcheck
tanpu'wekkek,
u'lanchinpu'a'kuk. Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.

es mejor que, mejor

es, está

es, está, era, estaba -a; cop.

Sufijo que agregado al verbo copulativo nuka'- indica sujeto de tercera persona singular.

Arakayu samersa'
pektawa'su' nuka'a.
 Arákayu era criador de peces exclusivamente. **Sudawek**
i'na a'lektutek nuka'a. Mi esposo es profesor.

escalera chintenna, chintennan
 s. escalera. **iChintennan**
chinte'ter! ¡Sube la escalera!

escama chipitek 4 s. escama de pez. *Intansha' i'na*
damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,
shinllintek. El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. *cif:* **tek.**

escaparse *chi'yek'apalli (*chi'yeklli) vi. liberarse, escaparse de algo o alguien.

Imicha chi'yeklli
da'wakla. Emérita se escapó de la víbora. *val.:*
***a'chi'yek'apalli;**
***naner'apalli** 2 (*naner'lli,;
 *nanetlli,) vi. escaparse.

**Akusupi teklapin
naner'lli Mañir erkunlek.**

La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel.

escapársese a uno de la mano

escapársese de la mano

***sekkerpapalli** (

***sekkerpalli**) vt. escapársese a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.

Sekkerpalek kerka'tek.

Se me escapó el libro de la mano.

escápate chi'yekker' vi.

¡escápate! ¡lárgate! ¡huye!

iChi'yekker' supai

da'wan! ¡Lárgate, maldita víboral; **nanerker'**, 2 vi.

¡escápate!

escápate lárgate

escápate, lárgate

escoba widuna, widunan s.

escoba. **iKer'itencha'u**

widuna yawiteklek kalli!

¡Tráeme la escoba para barrer el patio! cf: ***witek'apalli**.

escóge洛 wadunker' vt.

¡escóge洛! **iWadunker'**

sernpa mupisha'su'!

¡Escoge una piña bonita!

escoger, seleccionar

***wadunpalli** (*waduñi) vt.

escoger, seleccionar. **Nana**

wadui'ñi kapi Ella no

escogió la tela.

Wadunpalek pumulada

yakusumu. Estoy

escogiendo el arroz para

cocinar. **Wadunek kerkek**

lli'amu llillinlusa',

nerpi'pu'. Ahora los nombres se escogen mirando en un libro, a veces.

escóndelo sekkiter' vt.

¡escóndelo! **iSekkiter'**

kullikerpen! ¡Esconde tu

dinero! **iIlantulu'**

sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

esconder *sekkitapalli (

***sekkitulli**) vt. esconder.

Risha kulliketñen

sekkitulli wilalusa'ler

michinpu'erkek. Rita

escondió su dinero para que los niños no lo agarren. val.:

***insekkitapalli.**

esconderte *insekkitapalli, (

insekkitulli,) vi. esconderte.

Aperchutek insekkitulli tanpuk. El ladrón se

escondió en el tambo.

Kupiwan inpaper'chulli,

nu'su' insekkitulli

nanek. La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

escóndete insekkiter' vi.

¡escóndete! **iInsekkititer'**

kanenchuner'ken!

¡Escóndete, te van a encontrar!

escopeta illapa (Quech. illapa 'lightning, thunder') s.

escopeta. **Antuñu pa'lli**

illapanenlek tanak.

Antonio va al monte con su

escopeta. **Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

escribir *Ilinserapalli 2 (*linselli) vt. escribir. **Kuana linselli kirka' ashinki.** Juana escribió una carta para su mamá.

escribir, pintar *Ilinserchapalli 1 (*Ilinsetchapalli; *Ilinserchulli; *linse'chapalli) vi. escribir, pintar, diseñar. **Kuana Ilinserchulli kirka'tekkek.** Juana escribió en un papel.

escrito Ilinserpi nom. algo escrito, escrito.
iMa'allimi'na enpi' uklli Ilinserpi namasu' lunpa'kawa'su' ektu'nchinaa! ¡Ojalá alguna vez llegue escrito esto que estamos hablando! cf: **pi**, 1.

escroto kadu'tek 2 s. escroto.
iYuyu' kadu'tek! ¡Hombre de escroto grande (insulto de una mujer a un hombre)!

escucha lawekter' vi. ¡oye!
 ¡escucha! **iYalunta a'pinta', lawekter'!** ¡Ya no hables más, escucha!
escuchar *lawek'apalli, 1 (*laweklli,; *lauk'apalli,) vt. oír, escuchar. **Nana**

lawek'i'ñi winta'kasu'. Él no escuchó lo que yo dije. val.:

lawektapalli; hom:

***lawek'apalli,;**

lawektapalli (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) vi. oír, escuchar. **La'pi**

lawektapi'ñi. La piedra no oye. val.: ***lawek'apalli, 1.**

escuela primaria a'lektu-pidek s. escuela, centro educativo primario. **A'lektupidekkek i'na wilalusa'**
a'lek'apadekllina'
a'lektulusa'ler. En la escuela los maestros están enseñando a los niños. cf: **ñinchitu-pidek.**

escuela secundaria ñinchitu-pidek s. escuela, escuela secundaria. **iA'lektter ñinchitupidekkek!** ¡Enseña en la escuela! cf: **a'lektu-pidek.**

escuela, escuela primaria
escuela, escuela secundaria
escupe dinlu'ker' (dinlu'r) vi.
 jescupe! **iDinlu'r adipi!**
 ¡Escupe afuera!; **dinlu'r (dinlu'ker')** vi. ¡escupe!

escúpele dinlu'ter' vt. ¡escúpele!
iDinlu'ter' Idu

Iantekñik! ¡Escúpele a Eleuterio en su pie!

escupir *dinlu'palli (*dinlu'lli) vi. escupir. **Kenma' lunpan-lunpanunta'n dinlu'lli, utalinpu'sa'.** El indígena habla que te habla

escupe, a cada instante.

Nana dinlui'ñi. Ella no escupió.

escupir a algo o alguien

dinlu'tapalli (dinlu'tulli) vt.
escupir a algo o alguien.

Nana dinlu'tullun. Me escupió. **Nanaler**

dinlu'tulli ali'la. Ella escupió a otro.

ese (que suena) namasu' 1 dem.

ese (que suena). **Namasu'**
la'leklan luñi nana yalli'.

De nuestro idioma habló ese hermano.

ese día, en esa época

ése es ma'ata'na pro-form. allí está, ahí está, ése es.

Ma'ata'na

shunpetchekwek. Ahí está mi pretina. **iIlanter'!**

iMa'ata'na sulu'!

¡Pucuneal! ¡Ahí están los mono choros!

ese, esa nana 1 dem. ese, esa, esos, esas, el, la. **Chumaler**

nana ñiñi'

uwalallinteklli. Tomasa le jaló la cola a ese perro/al perro.

ese, este ma' 2 pro-form. ese, esa, este, esta (cuyo nombre no estoy mencionando).

iKeritencha'u

ma'lusa'.... sinanlusa'!

¡Tráeme estos.... platos!

esforzarse *saka'tapalli 1

*saka'tulli) vi. trabajar, esforzarse, sacrificarse.

Kualer Imicha sakitulek,

kaluwi'pa'su' malek. Yo

trabajé por Emérita, porque ella estaba enferma.

Wilaweklusa'

ya'ninchillintudek'amu,
enpu'nipa' saka'tulek. Yo me he sacrificado mucho para hacer estudiar a mis hijos. syn:
***pata'palli 2.**

espalda pitek s. espalda.

Nakusu' pipektamu

ikerpiteklek. Como traje mucha carga me duele la espalda.

espalda de motelo, jerga para
jorobado madu-pitek s.

caparazón del motelo, espalda de motelo, jerga usada para referirse a alguien jorobado.

Victor madupitek. Víctor es jorobado. syn: **punpitek.**

España Ishpaña, 1 nprop.

España.

español Ishpaña, 2 nprop.

español, española, procedente de España. **Napi'ma**

Ishpañalusa'

a'saka'tullinerkenmu'w

a'. Dice que hace mucho tiempo los españoles nos hicieron trabajar.

español, lengua española

espántalo lejos Iliweiter' vt.

¡espántalo lejos! ¡ahuyéntalo!

iIliweiter' kusher!

¡Espanta al chancho lejos!

espantar *Iliweitapalli (

Iliweitulli; Iliwaitapalli) vt.
espantar, ahuyentar, asustar.

Kua Iliweitulli kusher,

ker'wek menniwekekda'

ka'inpu'ak. Yo espanté al chancho lejos para que no se coma la yuca de mi chacra.

espantar, ahuyentar algo,
alguien adiwantapalli (
adiwantulli) vt. hacer ruido
 para espantar, ahuyentar algo o a alguien. ***Kallu kusher adiwantulli.*** Carolina
 espantó al chancho. val.:
***adiwanpalli.**

esparcirse *inpaser'apalli 1 (
 **inpaser'lli*) vi. regarse,
 esparcirse. ***Chiter sinak akua'kasu' inpaser'lli.*** El
 maíz que puse en la callana
 (tazón) se regó (se derramó o
 cayó de la callana).

especie de árbol "wanan"

especie de árbol y fruta de la selva

especie de cumala aten-kumala
 s. especie de cumala. ***Ka'lek atenkumala,***

uwekkumala,
echeKKumella,

kaserwa'la. Son
 comestibles el "atenkumala",
 "uwekkumala", "echeKKumella"
 y "kaserwa'la". cf:

***kaserwa'la;* cf: *kumala*;**
 uwek-kumala s. especie de
 cumala. ***Ka'lek atenkumala,***

uwekkumala,
echeKKumella,

kaserwa'la. Son
 comestibles el atenkumala,

uwekkumala, etcheKKumella y kaserwa'la.* cf: ***kaserwa'la.**

especie de mosca

especie de muena

especie de pajarito

espejo lutuna, lutunan s. espejo.

Nadi'nek inlulu'lli

lutunanlek. El joven se está
 mirando en el espejo.

espera wa'tenter' vi. ¡espera!

iWa'tenter', aner

***yapanta'tanpi'la!* ¡Espera,**
 todavía no te vayas!

espéralo wa'tenker' vt.

¡espéralo! ***iWa'tenker'***

Miñiku! Ipia'la

wenchetchu kayikla.

¡Espera a Meneleo! Ahorita va
 a venir de la calle.

esperar *wa'tenapalli vt. esperar.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina
 es tardona. Por eso nunca la
 esperamos. ***Nana***

wa'ten'i'ñi Sancha'ku.

Ella no esperó a Santiago.

***iWa'tenku!* ¡Espérame! val.:**

***wa'tentapalli.;**

***wa'tentapalli (*wa'tentulli)**

vi. esperar. ***iNunkeklan***

yunchinker wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembárcate de la canoa
 rápido! El jefe está esperando.
 val.: ***wa'tenapalli.**

espeso wetchulu' (uchulu')

nom. líquido espeso.

***Uklulu'pen wetchulu'.* Tu**

masato está espeso. **Ponche wetchulu'**. El ponche es un líquido espeso. cf: **Iu'**.

espeso, sucio

espiar *awilentapalli (*awilentulli) vi. aguaitar, atisbar, espiar. **Wilalusa'**

awilentapallina'. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. val.: **awilen'apalli**.

espina lawan 1 s. espina.

Inchimutu'wekkek

lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina.; **ler'** 2 s. espina.

U'dapi

chintektapilaseku

museñek ler'wañi

atu'tulek. Cuando estaba subiendo al pijuayo arriba es espinoso y lo pisé.

espinazo du'lupi s. columna vertebral, espinazo de una persona o animal. **Laman du'lupi kalu'chek**. Voy a sancochar el espinazo de la huangana. cf: **pi..**

espinilla pishu s. granito, espinilla, barrito. **Nana nadi'nek ala'la**

pishuwanpalli

kuyulañik. Ese joven tiene un grano en su mentón.

esposa sada s. esposa (mía, nuestra). **Sadawek a'lektas'u'**. Mi esposa es profesora. **Sadamapu'wa'**

a'lekterkasu'. Nuestras esposas son profesoras. cf:

suda; cf: **sadan**; sadan s. esposa (de ti, de ustedes).

Sadanpen a'lektas'u'. Tu esposa es profesora.

Sadanpenma'

a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **sada**; sadin 1 s. esposa (de él o de ellos). **Rodolfo**

sadin a'lektas'u'. La esposa de Rodolfo es

profesora. **Sadinenna'**

a'lekterkasu'. Las esposas de ellos son profesoras.

esposo suda s. esposo, marido (de mí, de nosotras).

Wilaluntamu sudawek

kananek. Siendo señorita encontré a mi marido.

Sudawek yalli'wanen

imullu'shawek. El hermano de mi esposo es mi cuñado. cf: **sudan**; cf: **sudin** 1; cf: **sada**; suda s. esposo, marido (de ti, de ustedes).

iWa'laker' sudanpen

wenchetchinpa' ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir! cf: **suda**; cf: **sudin** 1.

espuma dinpu s. espuma.

iLli'ku' nana dinpu

tekka'llindekket! ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

Uklu'pidekdinpunen

ma'lusa' wa'danlusa'

uwerkasu'pu'lli. La

espuma de la chicha punta se parece a la bebida que toman los wiracochas (cerveza).

espumar *dinputapalli (*dinputulli) vi. espumar, formarse espuma.

Ukleta'su' Maria dinputulli katu'

uklliklan. La chicha punta que hizo María ha espumado a los dos días.

espumar, formarse espuma esqueleto lanser s. esqueleto.

Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañiana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda. *pt: lansi'.*

esqueleto o estructura de una casa que no está terminada esquívalo dunekter' vt. ¡ladéalo! ¡esquívalo! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!** ¡Ladéale al nido de la avispa "ronsapá"!

esquivar dunektapalli (dunektulli) vt. ladear, esquivar. **Atilio idun, dunektulli asu' ser'ku.** Atilio, nadando, esquivó al oso hormiguero.

está bien muchun *interj.* bueno, está bien. **-Du'ker'!**

-Muchun. -¡Siéntate! -Está bien.

estaca nala-mutu' s. quiruma, estaca, árbol quebrado y

caído. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado y caído.

Estacayacu, Estacacaño

Da'siwa'lu'dek nprop.

Estacayacu, Estacacaño.

Napi' ima llishanan ñilli Da'siwa'lu'dekkek,

Panpadek ukuchik. Dicen que antes había puerto en la quebrada Estacayacu, en la ribera del Pampayacu. *clf: dek.*

estaci

estación seca ishanweklli s. verano, época en la que merma el agua, estación seca.

Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer

dekshadeklusek. Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. *cf: u'lanweklli.*

estantillo tawilunan s. especie de árbol, estantillo.

Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek. El estantillo sirve para sinchinás o palos que soportan el cerco. *clf: nan.*

estar al mediodía, ser mediodía

***tamutuk'apalli** (

***tamutuklli**) vi. estar al mediodía, ser mediodía. **Ipa' tamutuklli.iUranwa'!** Ya es mediodía. ¡Vamos a comer!

estar alegre

musu'kankantapalli* (**musu'kankantulli*) vi. estar alegre, alegrarse. *Nana musu'kankantulli.*** Ella está alegre. syn.: ****sakek'apalli.***

estar alegre, alegrarse

estar amaneciendo

estar apurado, apurarse

**wiwek'apalli* (**wiweklli*) vi. estar apurado, apurarse.

iKenma wiwekla, nakudekter! ¡Tú estás apurado, pásales!

Wiwek'inpu'a'su' malek nunler pa'lapilli. Como no se apuró, lo dejó la canoa.

estar bajo sombra, sombrearse

estar bien, ser bueno, valer

estar borracho, emborracharse

estar caliente, calentarse

ukapalli 1 (**ukalli*) vi. estar caliente. ***Uran ukapalli.*** La comida está caliente.

estar cerca, acercarse

estar cercano, ser vecinos

**inkawipalli* (*inkawilli*) vi. estar cercano, ser vecino.

Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi. val.: ****kawipilalli .***

estar colgado *ukunpalli (

**ukuñi*) vi. estar colgado,

colgarse. ***Kutun ukunpalli nalatanpak.*** La camisa está colgada de la rama del árbol.

val.: ****a'ukunpalli.***

estar con antojos *luwantapalli

5 (**luwantulli*) vt. estar con antojos. ***Wilawek***

nawilawañi, serenpa ekpituntechek

luwantapalli nana. Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos. val.: ****luwanpalli.***

estar con mal aire

wa'dantapalli* (**wa'dantulli*) vi. estar con mal aire. *Damur***

i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekdun wakaweklek. El incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

estar convirtiéndose en algo

ñapilalli vi. estar en proceso de convertirse algo. ***Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.*** La mujer se está convirtiendo en araña. cf: ***ñinta'.***

estar de reemplazo

**da'wilek'apalli* (**da'wileklli*) vi. estar de reemplazo.

Dunisiu yunsu'lli, Ischiwan da'wileklli.

Dionisio salió, Esteban está de reemplazo. val.: ****da'wilektapalli.***

estar de reemplazo, reemplazar

estar dulce *kaser'apalli (

**kasetlli; *kaser'lli;*

kase'lli*) vi. ser dulce, estar dulce. *Nana ekpa kasetlli.*** Ese caimito es dulce.

Uklupidekwek

kaser'apalli. Nu'amu

a'wi'nchen. Mi chicha punta está dulce. Por eso no te voy a invitar.

estar echado *pekkua'palli (

*pekkua'lli) vi. yacer, estar

echado. ***Dasu'la di'tulek***

siyuwa iseklli'laler

pekdalu'lli. Ipa'lina

lansi'sa', lansetñensa'

pekkua'palli. En la mañana

maté un cascabel y las

hormigas le comieron la carne.

Ahora es puro hueso su

esqueleto nomás yace en el

suelo.

estar echado boca arriba**estar echados unos sobre otros**

inda'witchapalli (

inda'witchulli) vi. estar

echados unos sobre otros,

estar "patachados" unos sobre

otros. ***Sinanlusa'***

a'inda'witchullina'. Los

platos los han colocado unos

sobre otros.

estar embarazada *wilawanpalli

1 (*wilawañi) vi. estar

embarazada. ***Wilawek***

kuaper aper'a'su' llil'lli,

ma'sha wilawai'ñi. Mi hija

ha menstruado, no está

embarazada. ***Kaminasha***

ima lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina

ha maliciado que estoy

embarazada.; ***nawilawanpalli***

vi. estar embarazada,

embarazarse, salir

embarazada. ***Wilawek***

nawilawañi, serenpa***ekpituntechek***

Iuwantapalli nana. Mi hija

está embarazada, le voy a

llevar piña porque está con

antojos.

estar en cuclillas *da'tu'palli (

*da'tu'lli) vi. estar en cuclillas.

Wila i'na insekkitan

da'tu'palli du'nantek

supinak. El niño está

escondido, en cuclillas detrás

del asiento.

estar en la sombra *da'ler'apalli

(*da'lerllí) vi. estar bajo

sombra, sombrearse.

Nakusu' pekpu'lli

nu'anna' nana wilalusa'

da'ler'apallina'. Como

mucho quema el sol los niños

se están sombreando.

estar en proceso de convertirse

en algo

estar en proceso de quedarse

ciego *yadapinañi vi. estar en

proceso de quedarse ciego.

Kua yadapinanek,

ma'sha a'pinta'

mulli'chi'nek. Ya me estoy

quedando ciego, no puedo

mirar bien.

estar enfermo *kaluwi'palli (

*kaluwi'lli) vi. estar enfermo,

enfermarse. ***Kualer Imicha***

sakítulek, kaluwi'pa'su'

malek. Yo trabajé por

Emérita porque ella estaba

enferma. ***Mashika***

kaluwi'palli. Marcelina está

enferma. ***iAner kenmama' iyutama' muinchí iker'a'su'.***

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

estar enfermo, enfermarse

estar frente a *achiktapalli (*achiktulli) *vt.* estar al frente de, estar frente a, mirar.

Kekki achiktapallun. El sol está en mi dirección (me está mirando). ***Imicha Wiñantu achiktapalli.*** Emérita está al frente de Fernando. ***Nalamulu' achiktapalli illishak.*** El árbol está al frente de la iglesia.

estar frío, enfriarse

****sanek'apalli*** (*saneklli) *vi.* estar frío. ***Ipa' asu' uran saneklli.*** Esta comida ya está fría.

estar lleno *muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli) *vi.* estar lleno, llenarse. ***Lantekpiwek muetchulli.*** Mi canasto está lleno. ***Muetchapilalli asu' yunpi.*** La tinaja se está llenando.

estar mal aperapilalli *vi.* estar mal, ser incorrecto, ser feo. ***Asu' llinsincha'kasu' aper'a.*** Lo que he escrito está mal.

estar nublado *pektuwantapalli (*pektuwantulli) *vi.* estar nublado. **-cMa'pu'su'**

uklli? -Pektuwantapalli. ¿Cómo está el día? -Está nublado.; ***tuntunwantapalli** (*tuntunwantulli) *vi.* haber niebla, estar nublado. ***Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu'***

tutunwantapasik. No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.; ***apellu'wanpalli*** (apellu'wañi) *vi.* estar nublado. ***Aner yapa'ta, apellu'wañi, u'lantetchen.*** No te vayas, está nublado, te va a llover.

estar nublado nube

estar pintoneando por fuera

estar pintoneando una fruta

nakamu'palli (nakamu'lli) *vi.* estar semi-maduro por fuera, estar pintoneando una fruta.

Takunwek nakamu'lli. Mi sapote está pintoneando por fuera.

estar por madurar adawa'palli 2 (adawa'lli) *vi.* estar por madurar. ***Asu' ekpa adawa'lli.*** Este caimito está por madurar.

estar resfriado *ilupalli (*ilulli) *vi.* tener gripe, estar resfriado. ***Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.*** Mamerto está resfriado, anoche ha tosido bastante. ***Ikerkulupilli ilun nuka'a'.*** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. ***Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.***

Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

estar salado **kaka'palli* (*kaka'lli*) vi. estar salado, tener sal. **Kalu'ta'masu'** **nakusu' kaka'lli.** **Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

estar salado, tener sal

estar sano **mudinupalli* (**mudinulli*) vi. estar sano, sanarse. **Wilawek inya'deknen pektudek.** **Mudinupalli.** La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. **Kaluwi'pa'su' mudinulli.** El enfermo se sanó. **Kaluwi'pa'su' mudinupillalli.** El enfermo se está recuperando. cf: **mudinupillalli.**

estar sano, sanarse

estar seco

estar seco, secarse

estar semi-maduro

nakamu'palli (*nakamu'lli*) vi. estar semi-maduro por fuera, estar pintoneando una fruta.

Takunwek nakamu'lli. Mi sapote está pintoneando por fuera.

estar semi-maduro por dentro

**nakamu'l'u'palli* (**nakamu'l'u'lli*) vi. estar semi-maduro por dentro.

Takunwek nakamu'l'u'lli. Mi sapote está semi-maduro por dentro. cf: **l'u'.**

estar sentados (varios)

da'mupallina* (*da'mulli*) vi. estar sentados (varios), reunidos. **Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwili la'la' lunpalekwa'.

Estamos sentados hablando shiwili.

estar sentados varios, reunidos

estar sucio **werchu'palli* (

**wetchu'lli*) vi. estar sucio.

Kutunwek wetchu'lli. Mi ropa está sucia.

estar uno sobre el otro

estar viniendo y entrando

estar vivo *nanpiapalli* 1 (

nanpilli) vi. estar vivo.

Kaluwi'a'su' nanpiapalli'la. El enfermo está vivo todavía.

estar yendo **pa'apilalli* (, **pa'apalli*) vi. estar yendo.

Noemi pa'apilalli lalansha' yaman. Noemi está yendo a coger naranjas.

estas personas *nanadaper* pro.

colectivo, estos, estas, esos, esas (personas, animales, plantas, objetos).

iNanadaper kencher' ina lupa'! ¡Esos tráelos por acá!

estatura susu s. estatura, tamaño. **Nadi'nek**

nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papa en estatura.

éste es ma'atasu' pro-form. éste es, aquí está. **Ma'atasu'**

ilulennan. Aquí está el remedio.

éste es, aquí está

este, esta, esto asu' dem. este, esta, esto. **iAsu' ella**

ikekker! ¡Tumba este renaco! **iAsu'lek**

insu'wenpir! ¡Con esto sécate el cuerpo!

Esteban Ischiwan nprop.

Esteban, nombre propio de hombre. **Ischiwan**

insekkipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.

estee ma'i interj. estee.

Ma'iwekkek

pidekwekkedek panta'a.

Vamos a mi....este... a mi casa.

estera lanchimek s. estera.

Nana kaiksha nu'tulli

kala lanchimek. Esa mujer (hermana mayor) hizo tres esteras. *clf:* **mek.**

estíralo uchenter' vt. ¡extiéndelo! ¡estíralo ¡tíemplalo!

iKutunpen uchenter'! ¡Extiende tu camisa!

estirar

estirarse *yenchantapalli (*yenchantulli;

*yunchintapalli) (

***yenchantapalli** vi.

estirarse. **Rubisha**

yenchantulli. Robertina se ha estirado.

Yenchenterka'su' saka'tapanna', iñer erwer' walek ipa' kasiserapilek walek ipa' asu' inkella

"chanchanchan". No querían que (los shiwilu) se estiraran cuando trabajaban, hasta que se hacía bien tarde (los obligaban a trabajar), hasta que se hacía bien oscuro y el grillo (cantaba) "chanchanchan". ;

***yunchintapalli** (

*yunchintulli) (

***yenchantapalli** vi.

estirarse. **Kusha**

yunchintulli. Julia se ha estirado.

estirarse, enderezarse

***yenchantapalli** (

*yenchantapalli;

*yunchentulli) vi. estirarse, enderezarse. **Kua**

yunchentulek. Yo me

estiré. **Wa'nallin**

yunchentulli. El alambre se enderezó (solo) . val.:

***uchentapalli.**

estírate yunchinter' vi. ¡estírate!

iYunchinter' uru

pillitupachikin! ¡Estírate para que no te acalambres!

estómago merchek s. estómago.

Laman merchek akipi

ka'llidek. El estómago de la

huangana en patarashca
hemos comido.

estoraque setchala (*se'chala)
s. estoraque, especie de árbol
y su fruto. **Setchala ñitusik
mer'chusik wilalusa'ler
ka'lli,**
shunpulalusa'lerunta'.
Cuando el estoraque echa
fruto y se madura lo comen los
niños y los pajaritos también.

estoraqui

estoraqui, árbol y su fruto

estórbale tunekker' vt.

¡estórbale! **iTunekker'
nana Dadapu' muda'
adanta'i!** ¡Estorba a ese
mestizo para que se vaya!

estorbar *tunek'apalli (

*tuneklli) vt. estorbar a
alguien. **Kenma
tunek'apalun. Ma'ak
katu'pa'pi'nun.** Tú solo me
estorbas. No me ayudas en
nada. val.: ***tunektapalli**;:
***tunektapalli** (*tunektulli) vi.
estorbar, dificultar.

**iPakuwa'ter' asu'
nalamutu' tunektapalli!**

¡Palanquea esta estaca que
está estorbando! val.:
***tunek'apalli.**

estornuda a'shuker' (a'shur')

vi. ¡estornuda! **iA'shur',
ikermutu'a'masu' tuna'i!**
¡Estornuda para que te calme
el dolor de cabeza!

estornudar *a'shupalli (

*a'shulli) vi. estornudar.

Pimulada laneran

a'shulli Pulu. Al oler la
pimienta estornudó Pablo.

estrechar *kasetchektapalli (

*kasetchektulli;
*kase'chektapalli) vi. tomar
la delantera, estrechar.

Chiuku kasetchektulli

alli'shanenlek. Teodoro
tomó la delantera con su
hermano.

estrecho du'winpu' adj.

estrecho, no ancho. **Asu'
pentunan du'winpu',
nu'an asu' wa'natek
tekka'a'su' nañi'ñi.** Este
puente es estrecho, por eso el
carro no cabe. ant: **du'wan.**

estrella

estrella tandula s. estrella.

Tandulalusa' dekpilli

Ili'tullina'. Las estrellas
aparecen en la noche.

estrella de la tarde er'wadu,

er'wadun s. estrella grande

"de la tarde". **Er'wadu**

tamutuksik adencha'lek

Ili'takla. Cuando la estrella
de la tarde estaba afuera como
a las once de la noche regresé
de paseo.

**estrella grande que sale en las
tardes**

eteco sapu'tek nom. débil, eteco,
dejado, que no puede trabajar.

Nana enmu'pinen

sapu'tek. Ese hombre es
débil.

Eustaquo Ushta nprop.

Eustaquo. ***Yuyu'wa Ushta***

ima supai ñinchitulli. El hermano Eustaquo, dice, sabe brujería.

evadirse *naner'apalli 2 (

*naner'lli; *nanetlli,) vt.

evadirse con alguien, hacer que alguien se escape con uno. ***Nana nadi'nekler wilawek nanetlli.***

Lekchinpu'lapin ekpa'lli.

Ese joven hizo que mi hija se escape con él. Se la llevó sin pedir la mano.

evaporarse *mu'katapalli (

*mu'kalli) vi. humear,

evaporarse. ***Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an.***

El café está evaporándose porque está caliente.

every year ekkilalalusek adv.

anualmente, cada año.

Muyunpa er'wi

ekkilalaluseksa' ñitulli.

El palillo da fruto anualmente.

evitar ser travieso, controlarse

excremento chichi s. exremento, caca, mierda, heces.

Pa'apilan asu' wila

kusher chichi er'llatulli.

Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.

excremento duro chichipi s.

exremento de consistencia dura. ***Kawallu***

chichipinen analli. El

exremento del caballo apesta. *clf: pi.*

excremento líquido chichidek s.

exremento de consistencia

líquida, diarrea. ***iAmi Yullu***

chichideknen

papetchuku'! ¡Échenle

tierra a la diarrea de la viejita

Dolores! *clf: dek.*

excremento líquido, diarrea

excremento pastoso chichilu' s.

exremento de consistencia pastosa. ***iYuyu'washcha***

chichilu'nen dekker'!

¡Bota la caca de tu hermanito!

clf: lu'.

excremento, caca

ex-esposa napi'ku sadin s. ex-

esposa (de él). ***Miñiku***

napi'ku sadin nanpilli

Yurimawek. La ex-esposa de Meneleo vive en Yurimaguas.

ex-exposo napi'ku sudin s. ex-

esposo (de ella). ***Aullu***

napi'ku sudin iñer ukilli uperapalli, lupe'chek. El ex-exposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

existir *ñapalli 1 (ñilli) vi. haber,

vivir, existir. ***Yurimawa'***

kawi kupin mutu'pi

ñapalli, nanek

kelluluñiñi' nanpiwiñi.

Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. ***Chiter' teralek***

ñilli. He plantado maíz y ha

producido (existe). ***Shiwiluk***

la'pi ñi'ñi. Simirkekda'

mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se

van a traer.

expira tekutu'ter' vi. ¡expira!
¡muere! **iTektu'ter'**
u'chimu, kua
teksusudek'etcheck
wilamapu'lusa'! ¡Muere
tranquilo, yo voy a criar a
nuestros hijos!

expirar *tekutu'tapalli (*tekutu'tulli) vi. exspirar, morir.

Yu'sha Alliku ipa'
tekutu'tapalli. El viejo
Alejandro está expirando
(habla una mujer).

Tuna'pilan, tuna'pilan
tekutu'tulli. Callándose poco
a poco se murió. cf:
***talektapalli.**

expirar, morir

**expresión de admiración usada
por mujeres ten 2 prt.**
expresión de admiración
usada por mujeres. **iEnpu'ni**
a'llupi menminpen ten!
¡Qué grande es tu chacra!

**expresión de pena usada por
hombres chi** prt. expresión de
pena usada por hombres.

Kua we'inutulek chi,
wilawek chimia'su'
malek. Tengo mucha pena
porque ha muerto mi hijo. cf:
ten 1; cf: **chai 1.**

**expresión de pena usada por
mujeres ten 1 prt.** expresión
de pena o preocupación usada
por mujeres. **Wa'inutulek**
kua ten, wilawek
chimia'nsu' malek. Yo

siento pena, porque ha muerto
mi hijo. **"¿Denkenmu'wa'**
ekdulunterwa' ten"
tullima ala'sa' shaya'.

“¿Quién de nosotras va a
quedar viuda?” dijo una mujer
con pena. **iDekserku' a'ta'**
ten! ¿Ma'nen ka'achidek
tanma'? ¡Anzueleen, pues!
¿Qué cosa diciendo ustedes
vamos a comer? cf: **chi.**

expresión usada por hombres

expulsar *dinsulupalli (

*dinsululli) vt. botar a
alguien. **Samer**

mapa'sekudek
dinsulullinerkudek asu'
sa'la' a'kudeksu' malek.

Cuando estábamos agarrando
pescado nos botaron porque
tenemos cuchipi. **Ñinanlu'**

yunsañi, nana
llikanerinpu'lusa'
yadinsuludek'anna'. El
pueblo se levantó para
expulsar a esos malos que nos
azotaban.

extender, enderezar, templar

***uchentapalli** (*uchentulli)

vt. extender, enderezar,
templar. **Mañir wa'nallin**

uchentulli. Manuel

enderezó el alambre. val.:

***uchek'apalli;** val.:

***yunchentapalli;** u-.

extermina lliker'ker' vi.

¡extermina! **iLlicher'ker'!**

Ma'sha yalli'i'nek den

nanpipa'su'. ¡Extermina! No

quiero ver a nadie vivo.

exterminálo Ilichercher' vt.
¡terminalo! ¡exterminalo!
¡consúmelo! ***iIlichercher'***
kusherpen! ¡Termina tus
chanchos!

exterminar *Ilicher'apalli vi.
terminar, consumir, exterminar.
Supaiñinchita'su'

Ilicher'apilalli. El brujo está
consumiendo (a la gente)
haciendo daño. val.:
***Ilicherchapalli;**
***Ilicherchapalli** (*Ilicherchulli;
*Iliketchapalli) vt. terminar.

Pidir Iliketchulli
menmilalanen. Fidel
terminó el rozo de su chacra.

Penkuwek taker'llina',
kaluwi'enler

Ilicher'chudeklli. Mis patos
se han consumido, la peste los
terminó. val.: ***Ilicher'apalli;**
val.: **inIlicherchapallina'** 1.;
***pekdapalli** 2 (*pekdalli) vt.
exterminar, comer por
completo. ***Nana anaka'ler***
pekdadeklli. Esa fiera les
comió a todos. ***Dasu'la***
di'tulek siyuwa
iseklli'laler pekdalu'lli.
Ipa'llina lansi'sa',
lanse'ñensa'
pekkwa'palli. En la
mañana maté una víbora
cascabel y las hormigas
comieron su carne. Ahora es
puro hueso, su esqueleto
nomás queda.

**exterminar, comer por
completo**

extiéndelo uchenter' vt.
¡extiéndelo! ¡estíralo
¡tiémplalo! ***iKutunpen***
uchenter'! ¡Extiende tu
camisa!

extiéndelo estíralo tiémplalo

extinguir una planta
***Iliwer'chapalli** (
*Iliwetchapalli;
*Iliwe'chapalli) vt. extinguir,
matar una planta con machete,
hacha o pico. ***Asu' Idu***

nunala Iliwer'chulli
nunusa' nu'tan. Eleuterio
extinguió los cedros haciendo
canoas.

extinguir, apagar algo
***ma'tashuntapalli** (
*ma'tashuntulli) vt. extinguir
algo, apagar algo. ***U'lanler***
di'serapaseku
ma'tashuntulli. La lluvia
apagó lo que yo estaba
quemando. cf: ***tashunpalli.**

**extinguir, matar una planta con
machete o hacha**

extrae uka'ker' (uker',) vt.
¡extráelo! ¡sácalo! ***iKer'***
uka'ker' akusudanki!
¡Extrae yuca para sancochar!

extraer *usu'palli 2 (*usu'lli) vt.
extraer. ***Napi'***
taserpiku'lusa' kauchu
ekkadek usu'llina'

Puruskeklan. Antes los
viejos finados extraían la
resina de caucho del río Purús.

extraer el líquido

extraer el líquido de un árbol
***pektanpalli** (*pektañi) vt.

sangrar (lechecaspi), extraer líquido. **Ekkadek pektañina', a'ukluka'llina', watenñina'**. Sangraron lechecaspi, la hicieron hervir y esperaron.

extraerle el diente

*usu'latek'apalli (*usu'lateklli) vt. sacarle el diente a alguien, extraerle el diente a alguien. **Sañipari usu'latekllun**. El sanitario me sacó el diente.

extráñale luwanker' vt.

¡extráñale! ¡échale de menos!

extrañar *luwanpalli (*luwañi)

vt. echar de menos, extrañar.

Luwanpallen. Te estoy echando de menos.

A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek. El profesor echó de menos a Pablo porque no vino. val.:

***luwantapalli 5.**

extranjero nermuda' s. otra gente, foráneos. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa'**
Shiwiluk nanopikellusa'
Ilikanerchudek'i'ñina'
Shiwilulusa'. Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwili.

extravíalo dinda'ter' vt.

¡extravíalo! **iNana ñiñi'wa kitektutek, ekpa'ker'**

tanak, dinda'ter'! ¡A ese perro mordelón, llévalo al monte y extraviálo!

extraviar a alguien

*dinda'tapalli (*dinda'tulli) vt. extraviar a alguien.

Dinda'tullun tatawek

tanak. Mi padre me extravió en el monte.

extraviarse *pektunpalli (

*pektuñi) vi. extraviarse, perderse, errarse. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi**.

Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi. La perro-abeja no se extravió. Imitándola el perro tampoco se extravió.;

*wer'apalli (*wetlli; wer'lli) vi. extraviarse, desaparecer.

Deksula weranku,

wer'lli. La isula me picó y desapareció.

Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli. Mi gallina constantemente se pierde.

Sa'punpi wer'lli

wakunalek. La varicela ha desaparecido con la vacuna. val.: *a'wer'apalli.

extraviáte pektunker' vi.

¡extraviátele! ¡piérdete!

iPektunker', yalli'i'ñen'

¡Piérdete, no quiero verte!

extraviáte piérdete

extremo de labios sawerun s. comisura o extremo de los labios. **Sawerunwekkék**

sawerunek. Se me ha abierto un poquito la comisura

del labio.
extremo de los labios

Ezequiel Isikier *nprop.* Ezequiel.
Isikier kelli uklulu'
puchipik. Ezequiel trajo
masato en jarrón "puchipi".

F f

fácil, fácilmente
fácilmente **saka'dek'inpu'** *adj.*
fácil, fácilmente, sin trabajo.
Pipetchanku u'chimu,
tankuwalekpu'la'su'
eksu'lek,
saka'dek'inpu'. El plátano
colorado es bueno porque se
pela como el plátano de
sancochar, fácilmente.

falso da'pin *adv.*
engañosamente, falso, en
vano. **Da'pin ima**
lansi'sa', enpu'ni
nantapillinpi'ma. En vano
era puro hueso (el Duende
Puro Hueso), pues tenía
mucho fuerza. **Nana**
tapa'mamasu' ñi
da'pininpu'. Eso que
ustedes están diciendo no es
falso.

faltarle a uno algo no alcanzarle
a uno algo
faltarle algo *pawantapalli (**pawantulli*) *vt.* faltarle a uno
algo, no alcanzarle a uno algo.
Wapu'daper ñanna'
uran pawantullina'. Como
eran muchos les faltaba la
comida. **Nun**

yamapa'tulek kulliker
i'na pawantulek. Quería
comprar canoa pero no me
alcanzó la plata. **Shirwillu**
ilulennenan pawantan
tekkikerapilalli. Por falta
de remedios Silverio está
agravándose.

famear, tener fama **lawinpalli* (**lawiñi*) *vi.* ser conocido por
algo, tener fama, famear.

Ipullitu lawiñi
wa'dantek aperchan.
Hipólito famea robando
gallina./Hipólito es famoso por
robar gallinas. *val.:*
***a'lawinpalli.**

familiar patun *s.* pariente,
familia. **Asek kua patun**
a'ñi'nekta'la. Aquí no tengo
ni siquiera un pariente.

famoso lawintek *nom.* famoso,
conocido, fameado, popular,
ya sea de forma positiva o
negativa. **Yu'sha Mikir**
Musunpichi, Ilishanak
nanpi'pa'su', lawintek.
Dudinpu' la'la'
napi'ku'lusa'
ñinchitapalli. El hermano
mayor Miguel Mozambique que

vive en el puerto es conocido.
Sabe toda clase de historias
de los antiguos.

famoso, conocido

fariña pariña (Spn. fariña) s.

fariña. ***Sha'sha Allisia***

pariña nu'tapalli

yauku'latan. Doña Alicia
está haciendo fariña para
vender. syn: ***tu'lalu'***; ***tu'lalu'***
s. fariña (nombre antiguo).

Sha'sha Allisia tu'lalu'

nu'tapalli yauku'latan.

Doña Alicia está haciendo
fariña para vender. cf: ***Iu'***;
syn: ***pariña.***

fariña (nombre antiguo)

faringe ***lanpi'si'*** s. faringe.

Ilumu enpu'nipa'
lanpi'si'wek ikelli.

Sintiendo que me viene la
gripe me duele mucho la
faringe.; **nerisilupi** s. faringe,
laringe, parte del tracto
respiratorio entre la nariz y los
pulmones.

Nerisilupimapu'wa'
neridek nakupalli. Por
nuestras faringes y laringes
pasa el aire de la respiración.
cf: ***lanpi'-silupi.***

faringe, laringe, parte de las
vías respiratorias entre la
nariz y los pulmones

fasaco a'lana, a'lanan s. fasaco,
especie de pez. ***Kui'na***

chiapalek a'lanan

sudawek puer'an

ma'su'. Estoy ahumando el

fasaco que mi esposo ha
agarrado en la pesca.

fasaco grandote

fasaco machaco a'lananpilek

"with the body of the fasaco" s.
fasaco machaco, especie de
serpiente. ***A'lananpilek***

kitektapi'ñi, a'llupilek. El
fasaco machaco no muerde
pero es grande.

fasaco muy grande a'lanan-

taspi (a'lanan-taserpi) s.
fasaco muy grande.

iMa'ta'ñki asu'

a'lanantaspi! ¡Ah caramba,
qué fasaco tan grandote!

fastidia

fastidiar a'perchapalli (

*a'perchulli; *a'petchapalli)

vi. fastidiar, molestar, ser

fastidioso. ***iNala makun***

pulater! Nakusu'

wa'danteklusa'

a'perchullina'. ¡Vete a traer
palos y cerca! Mucho molestan
las gallinas. ***iAner***

ya'perchuta a'pinta',

piterchapalek! ¡No
fastidies más, estoy hilando!
val.: ***a'perapalli.**

fastidiar a alguien ***a'perapalli** (

*a'pellí) vt. fastidiar a alguien,
molestar a alguien. ***iAner***

ya'perapatun,

pitetchapalek! ¡No me
fastidies más, estoy hilando!

Awawek nakusu'

a'pellina'

wa'danteklusa'ler. A mi

mamá mucho le fastidian las gallinas. val.; val.: **a'perchapalli.**
fastidiar a alguien, molestar alguien
fastidiar, molestar, ser fastidioso
fea apenñalun, nom. fea, mujer fea. *iYasadata*
apenñalunlek. ¡No te cases con la fea! cf: **apenñanpen;** clif: **lun.**
febrero Mitan-duker s. febrero.
Mitandukerkek
Wanpilusa' silutusu'
wenchetchuna'. En el mes de febrero los Dueños del Carnaval van a venir yupaneando.
Felipe Pillipi nprop. Felipe.
Muyunpak pa'an Pillipi
Inka'la'la'
ñinchilunkuñi. Nana
lawetlli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.
Ukilaler ima di'setchulli
Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe.
feliz saketek (sakektutek) nom. feliz, alguien que siempre está contento. **Kullasha**
ku'aper saketek. Julia es una mujer feliz.; **sakektutek (sakektek)** nom. alegre, feliz, alguien que siempre está contento. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** Mariano es alegre,

bromista y hablador.
Kullasha ku'aper saketek. Julia es una mujer feliz.
felizmente mula'si'la adv.
 felízmente, para bien, en buena hora. **Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla weklli.** Para bien ha venido esta hermana (menor) desde otro pueblo.
fémur tula-lansi' s. fémur.
Tulalansi'wek iketchulek. iSekdek'u!
 Me duele el fémur. ¡Sóbame!
feo apenñanpen, nom. feo, hombre feo. **Kulla sudalli enmu'pinen**
apenñanpenllek. Julia se casó con un hombre feo. cf: **apenñalun;** clif: **pen.**
fermentar *dek'apalli, (*deklli,) vi. fermentar. **Nana uklupidek kala uklli a'ñilli, ipa' deklli.** La chicha tiene tres días, ya ha fermentado.
Fermín Wirmin nprop. Fermín.
Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu' chiper nupupalli. En la trocha del tío Fermín cayeron bastantes agujes.
Fernanda Wirnanta (Wiñancha) nprop. Fernanda.
iWirnanta, Kusi Antuñulek suder!
 ¡Fernanda, cásate con José Antonio!

Fernando Wiñanchu *nprop.*

Fernando. **Asu' Wiñanchu
ñiñi'wanen yakitektulli,**

kankanwei'ñi. El perro de Fernando quiere morder, es malo.

Fidel Pidik *nprop.* Fidel. **Pidik
anu'dektulli, ñi'na**

apui'ñi nerkuteknen.

Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo.

fiebre uka, u'ka s. calor, fiebre.

U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu**

**ilulenanki, ukakin
ikermutu'ki.** La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

fiera anaka' s. fiera, bestia.

**iMa'nen ilipa' ñapalli
anaka'lusa', nana
inchilala
yekketcha'kawa'su'lupa'**

! ¡Qué fieras habrá ahí, por donde vamos a abrir el camino!

fiera, bestia

fierro, aluminio, metal wa'na s.

fierro, aluminio, metal.

Wa'nakla nu'tullina'

nanwiyu'. El avión está hecho de metal.

fiesta lansa' s. fiesta, baile. -

¿Lansa' pa'tukunchu?

-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.; pista s.

fiesta. **Awinan panellina'**

Shiwiluku'lusa' pista

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu

finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta.

filudo, agudo

filudo, filoso denshipa', adj.
filudo, filoso, agudo.

Aweraman latek enpu'ni

denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

fin de mes yata'wanta'su' duker
adv. fin de mes.

**Yata'wanta'su' duker
panwilek'echunerku.** El fin de mes me van a pagar.

**fin de semana yata'wanta'su'
simana'** adv. fin de semana.

**Yata'wanta'su' simana'
Ili'kererken.** El fin de semana te voy a visitar.

finado -ku', s. > s. finado,
persona o animal que ya ha fallecido. **Asu' illapa
sudawekku'kin.** Esta escopeta era de mi esposo finado. *clf. for.:.*

FINADO

flaco sha'mu'tek *nom.* flaco.

Wila sha'mu'tek

keru'teklek

Ilipu'eñantullina',

Ilipu'merpitullina',

weiek. Al muchacho flaco

con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. **Ku'apellusa'
apisudatuteklusa'
nanpillina'**

sha'mu'teklusa'. Las mujeres celosas viven flacas.
flaco, delgado (insulto)
flauta pilenña, pilenñan s. quena, flauta, pipa, pijuano, pífano. **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** La flauta se hace de carrizo. cf: **silu** 2; *clf. nan.*
flecha wa'nalu' s. flecha.
Akushupi a'lanañ wa'nalu'lek ekkuañi. Augusto picó un fasaco con flecha. cf: **pekteñña, pekteññan;** cf: **wawasapa.**
flecha, lanza, harpón wawasapa s. flecha, lanza, harpón.
Apetchawek ekkuañi da'wanser
wawasapalek. Mi tío ha picado doncella con flecha huahuasapa. cf: **wa'nalu'.**
fléchalo! ilanker' 3 vt. ¡fléchalo! ¡dispárale con balista y flecha!
iShunpula ilanker'
pekteñalek! ¡Flecha al pajarito con balista!; **pasekter'** vt. ¡pícalo! ¡pínchalo! ¡híncalo! ¡fléchalo! **iEtchek**
pasekter'! ¡Pica al añuje!
flechar *ilanpalli 3 (*ilañii) vt. flechar, disparar con flecha.
Asu' wilawek
pekteññanlek amantek
ilañi. Este mi hijo flechó un sajino con arco.; ***ilantapalli 3** (*ilantulli) vi. flechar. **Tanak pa'an wilawek ilantulli**
pekteñalek. Yendo al

monte, mi hijo disparó con balista.; ***pasektapalli 2** (*pasektulli) vt. flechar, hincar con flecha. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek.** Enrique picó al añuje con flecha. syn: ***ekkuapalli 1.**
flemosidad enmalu' s.
flemosidad. Enmalu'ler di'tulli. La flemosidad lo mató. cf: **enmalu'tek.**
flemoso, flema. enmalu'tek s. flemoso por haberse malogrado. **Nana ñiñiwa' enmalu'texsa' enmu'ilii.** Ese perro vomitó pura flema.
Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'. Este pescado está flemoso porque no lo salaron bien. cf: **enmalu'.**
flojo perchek (pe'chek; perchek) nom. haragán, ocioso, perezoso, flojo.
Ma'sha kua
luwanchi'nek
enmu'pinen petchek. Yo no quiero un hombre perezoso.
flor danku, s. flor. **Sala' i'na dankuwansik**
inapu'suklan pa'llina' kadulalusa'
yasiseranna' nana danku kaser'a'su'en. Cuando la guava echa vienen de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

flor de sancapilla dulerwekipi-danku s. flor de sancapilla.

Tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada.

Amishawekku' napi' dulerwekipidanku sekkatu'n

kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

flor de Santa Rosa, flor de primavera yulu'-danku s. flor de Santa Rosa, flor de primavera.

Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli.

Cuando el árbol de primavera tiene flor, la taricaya tiene huevos crecidos.

flor del árbol nala-danku s. flor del árbol. **Naladanku**

nupusik nadalli

takachila. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano takachila.

flor del árbol "kanpinanla"

kanpinanla-danku s. flor del árbol "kanpinanla". **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanladanku ñilli.

En el mes de San Juan hay mucha flor de "kanpinanla".

flor del árbol kanpinanla

floreado dankuwansu' nom.

floreado, que tiene flores.

Asu' kaiksha Imicha

a'ñapalli kutunen

kañeradawa',

dankuwansu'. La hermana

Emérita tiene un vestido celeste, floreado.

florece dankunwer' vi. ¡florece!

iDankunwer' ñipitamak, kadu'lupishá! ¡Florece para que tengas fruto, coconita!

florecer *dankuwanpalli (

***dankuwañi)** vi. florecer,

tener flor. **Sankuan**

dukerkek kanpinanla

dankuwanpalli. En el mes de San Juan el árbol "kanpinanla" florece.

flota punker' vi. ¡flota! **iEnta'n punker'!** ¡A ver, flota!

flotar *punka'palli (*punka'lli)

vi. flotar, boyar. **Samer**

chimin dankumera'su'

punka'lli. El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo.

flotar, boyar

FOCALIZADOR

fondo nantek s. fondo, base.

Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektek, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek

nantekñik. La calabaza

pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspi en su fondo (para sellar los poros).

foráneos nermuda' s. otra gente,

foráneos. **Napi' nana**

nermuda',

dadapumuda'lusa'

Shiwiluk nanopikellusa'***Ilikanerchudek'iñina'***

Shiwilulusa'. Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwili.

formar fila *da'kanchinek'apalli

(*da'kanchineklli) vi.
ponerse en fila, estar en fila, formar. ***Nana wilalusa'***
ñinchitupidekkek
da'kanchinekllina'
yatuluneranna'. Los niños en la escuela están formados para cantar.

formar pus *dulerchapalli

*duletchapalli; *dule'chulli; *duletchulli; *dulerchulli; *dule'chapalli) vi. formarse o tener pus, supurar, empotemar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi duletchi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empotema (no sale pus todavía).

formar rollos de arcilla

*pi'werapalli (*pi'welli) vt.
formar rollos de arcilla para elaborar envases, arollar.

Awawek pi'werapalli

aka'lu'. Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. val.: *pi'werchapalli.

formarse manchas negras**formarse o tener pus****formarse o tener pus,
empotemar****fórmate da'kanchisekker' vi.**

¡fórmate! ¡ponte en fila! ***iIdu, kenmanta'***
da'kanchisekker'!

¡Eleuterio, tú también fórmate!

fórralo witanter' vt. ¡fórralo!

iWitanter' lantekpi anpimeklek! ¡Forra el canasto con hoja de sachamanga!

forrar con hoja witantapalli (

*witantulli) vt. forrar algo con hoja, cubrir la superficie de algo con hoja. ***Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.***

Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. val.:

witanpalli.*forrar con hojas****forrar con hojas, cubrir con**

hojas *witanpalli (*witañi) vi. forrar con hojas, cubrir un envase con hojas, poner hojas en la base de algo. ***iNana ukta ker'llek witantan akusuer'!*** ¡Cubre/forra esa olla conteniendo Yuca y cocínala! val.: **witantapalli.**

fosa nasal lalaner s. fosa nasal.***Laman lalanerñenlek***

lanerchulli wailan. La huangana con sus fosas nasales huele desde lejos.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

fósforo pen usu'na, pen usu'nan s. fósforo, cerilla.
Dunkerku' pen usu'nan dunalli a'tenter', yakasi'setlli. Busquen fósforos para prender el copal, ya anochece.

fósforo, cerilla

fracturarse un hueso

*da'pek'apalli (da'pekkli) vi. fracturarse un hueso, liciarse.

Nalanan

pa'nantapilamu, anu'mu da'peklek. Iba caminando sobre un palo, me caí y me

fracturé. **Asu' wila utalinpu' da'pek'apalli, munchi ka'an.** Este niño a

cada rato se lisia, porque ha comido torcacita "munchi".
 val.: *da'pektapalli.

frailecillo sha'wen s. mono fraile, mono frailecillo. **Sha'wen i'na ka'lli dumpinker, kukaratek, insenkuwi', sinpella.** El mono frailecillo come alacrán, cucaracha, araña, shimbillo (fruta parecida al pacae). (*Saimiri sciureus*)

Francisca Llanshi nprop.

Francisca. **Llanshiler lli'lli**

Iriki samer

kerapincha'sik. Francisca vio a Enrique traer peces.

frazada anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan s.
 frazada. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** La frazada es calientita. cf:

idimuna, idimunans.

freir inyatapalli (inyatulli) vi.

freír, tostar. **Kulla**

inyatapalli kusinak. Julita estáriendo en la cocina. val.: *inyapalli 2.

freír *inyapalli 2 (*inyallli) vt.

freír. **Yurimawa'lunlusa'**

wa'dantek pektawa

inyapallina'. Las mujeres de Yurimaguas fríen el pollo de las granjas. val.: inyatapalli.

frente latu' (latu'pi) s. frente.

Latu'enkek

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. syn: tekda.; tekda s. frente. **Ala'sa'**

nadi'nek katu'ta'

senkuwañi tekdañik. Un joven tiene dos lunares en la frente. syn: latu'.

frente a iladawan post. frente a, al frente de. **Niñi'wek**

pekkiantullun, iwa'tan pidekwek iladawan. Mi perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa.

Pidekpen iladawan idenmallina'. Frente a tu casa ha habido una pelea entre hombres.

frente de la vagina tekdala s.

donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina. **Tekdala i'na shi'shi'la ta'wantak musenkek.** Tekdala es la parte donde termina la vagina hacia arriba. cf: **la**.

frentón kупин-lату'пи s. frentón.

**iA'danker'! A'dan
enchekipen dektunter
kүpin-lатu'pi pen
patanchi.** ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. *syn: tekdapi;* **tekdapi** s. frentón, frente amplia (p.e. la de un calvo).

**iA'danker'! A'dan
enchekipen dektunter'
tekdapipen patanchi.**

¡Péinate! Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. *clf: pi₄; syn: kupin-latu'pi.*

fresco наlu adj. fresco, nuevo.

**Ulliku mapa'tulli illapa
nalu.** Ulises compró una escopeta nueva. **Shiwiluk
nu'tullina' kirka'pidek
nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

fresco, nuevo

fríe inyater' vi. ¡fríe! ¡tuesta!

iIpa' inyater uki'lalek!
¡Fríe ya, tengo hambre!

frijol makila s. planta de frijol, vaina de frijol. **iMakila
sekshi'ter!** ¡Abre las vainas del frijol (para sacar los granos)! waner-makila

frijol chiclayo pumu-lada 2 s. frijol chiclayo. **Marli ka'lli
pumulada
makilapu'a'su' aruslek.** Marli comió frijol chiclayo con arroz.

frío sanek s. frío. **Sanekler**

di'tulli. El frío lo mató.

**Waka'lanteklli. Ya'
dasi'walli. Ama'n sanek
a'da'tulli, nu'an waka'lli.**

Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en sus pies.

Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.;

sanek'a'su' nom. frío, que está frío. **Ma'sha kua**

**luwanchi'nek asu' uran
sanek'a'su'.** Yo no quiero la comida fría.

frío.

frito inyapi nom. frito. **iKa'ker
(asu' chuchu. tanku)**

inyapi! ¡Come tu (carne, plátano) frito! **Kua**

kencha'lek wanshen

Senñatukudekla

yaka'amu inyapi. He traído camarón del Ungurahuiyacu para comer frito. *clf: pi₃ 1.*

frótale piwir' vt. ¡frótale! ¡sóbale!

Apetcha ma'salatulli

ikellupilli. iPiwir'! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbale!

frótale sóbale

frótale, sóbale

frotar *piwipalli (*piwilli) vt.

frotar, untar, sobar. **Rodolfo**

piwilli sadin wa'dantek

ketllun iyadeklek. Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra.; *tu'wapalli (*tu'walli) vt. tuprar, sobar algo duro mezclándolo con

agua para obtener una sustancia. ***Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.*** Emilia está tuperando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. ***Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.*** Voy a tuperar el jabón para que eche espuma.

frotar (al lavar) *panka'palli (

*panka'lli) vt. lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco.

Felicidad chipereknen panka'lli. Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).

frotar, untar, sobar

frotarse *inpiwipalli (*inpiwilli) vi. sobarse, frotarse. ***Dañir Ilipellaler welli***

inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.; *insu'wipalli (*insu'willi) vi. sobarse.

frotarse el cuerpo *inpiwipipalli vi. sobarse el cuerpo.

Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek. Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. *clf: pi₃ 1;*

insu'wipipalli (insu'wipilli) vi. sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. ***Asu' wilalun***

insu'wipipalli. Esta señorita está sobándose el cuerpo. *clf: pi₃ 1.*

frotarse el cuerpo con agua

frotarse el cuerpo lavándose

frotarse lavándose

*inpanka'palli (*inpanka'lli)

vi. frotarse lavándose,

resfregarse. ***Saldaño***

inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi. Saldaño

solamente se frotó (el cuerpo lavándose) porque tenía frío, no se sumergió en el agua.

frotate

frótate inpanka'ker' vi. ¡frótate!

iInpanka'ker' wa'dantek iyadeklek! ¡Frótate con grasa de gallina! ***inpanker'*** vi.

¡frótate! ***iElli'pi'masu'***

inpanker'! ¡Lo que has sudado límpiate frotando!

inpiwir' vi. ¡sóbate! ***iInpiwir' kupiwan iyadeklek!***

¡Sóbate con grasa de boa!;

insu'wiker' (insu'wir') vi.

¡sóbate! ¡frótate! ***iInsu'wir'***

tu'tu'pipen! ¡Sóbate la rodilla! ***insu'wir'***

(***insu'wiker'***) vi. ¡sóbate!

iInsu'wir' tu'tu'pipen!

¡Sóbate la rodilla!

frótate el cuerpo inpiwipir' vi.

¡sóbate el cuerpo! ***iKupiwan iyadeklek inpiwipir'***

¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!

FRUTA

fruta madura mer'pi s. fruta

madura. ***Tankumer'pilek uklulu' sekduanna'***

uwapallina'. El maduro

mezclado con el masato están bebiendo. *clf: pi₄*.

fruta madura y dulce kaser'chu'
(kasetchu'; kase'chu') s.
fruta madura y dulce.

Yaka'lek kua kaser'chu'.
Quiero comer fruta madura y
dulce. **Yaka'lek kua
sernpa kaser'chu'.** Quiero
comer piña dulce.

fruta semi-madura adawa' 2 adj.
fruta semi-madura. **Asu'**
ekpa adawa'. Este caimito
está por madurar (opaco);
nakamu'l'u'pi s. fruta semi-
madura por dentro.

Takunwek nakamu'l'u'pi.
Mi sapote está semi-maduro
por dentro. *syn: nakawapi;*
clf: pi₄; nakawapi s. pintón,
fruta semi-madura. **Tanku
nakawapi kencher',
a'leriterken!** ¡Trae plátano
pintón, te lo voy a asar! *clf: pi₄*;
syn: nakamu'l'u'pi.

fruta semi-madura, pintón

fruta verde wawapi s. fruta
verde. **Takun wawapi
ka'amu**

chichidek'apalek. Por
comer sapote verde, estoy con
diarrea. *clf: pi₄*.

frutito del ayrambo mila'la s.

frutito del ayrambo, huayito del
ayrambo. **Mila'la mer'lla
ka'apalli mu'chi'lek.** El
frutito del ayrambo maduro lo
come la paloma torcasita. *clf:*
la₃.

fruto pi₂ s. fruto. **Tanak
pa'amu kananek tanan-**

pawa. Pinen anu'sik

pisha'lek. Yendo al monte
encontré sachamarañón.
Cuando cayó su fruto lo chupé.

FRUTO pi₄, clf. fruto redondeado o
abultado, objeto tridimensional
más grande que una semilla,
redondeado o abultado. *clf.*

for: nakawapi,
nakawapitapalli,
a'llupipi, a'merpi,
aperpi, kadu'pi,
ki'yulapi, ku'dunpi,
lukmapi, mer'pi,
piper'pi-lunwa,
***piwanpalli,**
***puk'apilalli, punkapi; clf.**
for: awapi 2, akapi 1, anpi,
ekpi, petchulapi, piterpi,
ekka'lupi, nerchekpi,
pallikenpi, lawa'pi,
***inllienpipalli, kanerpi,**
***ker'pilli, kadu'l'u'pi,**
wawapi, u'dapi 2,
wa'napi 1, *weipipalli,
wi'panpi, *wiwerpipalli,
***ñipitapalli, chichipi,**
chintenpi, du'lupi,
inanpilatek, inya'dekpi,
tupi, kukupi, ma'api,
makadu'lapi, milekpi,
munkupi, nakamu'l'u'pi,
putupi, selliluku'pi,
sinku'pi, tanpa'pi,
tekdapi, unu'pi,
witekwani, pekwanpi,
tanapi, wadunpi,
etchekpi, utunpi, kulupi,

ala'pi, lerenpi.
fruto de la shapaja utunpi s.
 fruto de shapaja. ***Utunpi metchusik a'lerak ka'lek.*** El fruto de la shapaja cuando madura se asa y se come. *clf: pi₄.*

fruto del árbol "naranja podrida" kanerpi s. árbol "naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. ***Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.*** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. *clf: pi₄.*

fruto del café

fruto del café, baya del cafeto wayusa'-lada (wayusa') s. fruto del café, baya del cafeto. ***Wayusa'lada si'yektapalek, ipa' kaketchulli.*** Estoy cosechando la semilla del café, ya está maduro.

fruto feo aperpi; *nom.* huayo feo, fruto feo, fruta fea. *clf: pi₄.*

fruto u objeto grande

fruto u objeto pequeño

fuego pen, 1 s. candela, fuego. ***Dei'tanna', pen dintunna', aku'lalatullina'.*** Lo mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata.

fuego, candela

fuego, tejas

fuerte ikersu' 2 adj. fuerte. ***Ikersu' asu' nuka'.*** Fuerte es este ají. *syn.: natapipa'su' nom.* fuerte. ***Luwantulek ala'sa' nantapipa'su' enmu'pinen.*** Necesito un hombre fuerte. *syn: nantapitek 1.*

fuerte, fuerzudo nantapitek 1

nom. fuerte, fuerzudo. ***Tanluwa Kekkilek inyutapallina' den ipa' a'pinta' nantapitek tanna'.*** El Viento y el Sol estaban discutiendo sobre quién de ellos era el más fuerte. ***Nantapitekler pitenñi wa'anla.*** El fuerzudo cargó el árbol para la umisha. *syn: natapipa'su'.*

fuerza nantapi *nom.* fuerza. ***Pullikariu nantapinen a'lli'tulli.*** Policarpo demostró su fuerza. *clf: pi₃, 1.*

fumar *u'watapalli (*u'watulli) vi. fumar. ***Nana yalli' u'watapalli kayik.*** Ese hombre está fumando en la calle.

FUT.1PL.I

futuro (sufijo) nosotros (inclusivo) -aterwa' v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural inclusiva. **"¿Ma'ki'na di'taterwa'?", "tullima ala'sa' taserpi.** "¿Por qué

lo vamos a matar?", dijo un viejo. ***Uku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'.*** Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra.

futuro (sufijo), yo y tú -ater v.
sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva. ***iMenmik pilu'tater!*** ¡Vamos a cultivar en la chacra!

G g

gajo de plátano teksi' (tanku-teksi') s. gajo de plátano (qaproximadamente 12 plátanos en un mismo piso o nivel). ***Ya' mapa'tulek ala'teksi' tanku katu' sullek.*** Ayer compré un gajo de plátano por dos soles.

gallina wa'dantek s. pollo, gallina. ***Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.*** La gallina está cacareando, queriendo poner su huevo.

gallinazo shantek s. gallinazo de patas y pico amarillos. cf: ***ankui'chek.***

gallinazo de cabeza amarilla, rinahui ankuei'chek (, , ankui'chek) s. gallinazo de cabeza amarilla, rinahui.

gallinazo negro supu' s. gallinazo negro. ***Supu'lusa' ka'apallina' uru pukalu'.*** Los gallinazos se están comiendo al venado podrido. cf: ***ankui'chek.***

Gallinazoyacu Supu'-ama'winan nprop. Gallinazoyacu, parte del Armanayacu que pasa por la calle Colón en el Barrio Bajo.

Napi' ima kanañina' supu' ama'pasik nanek.
Nana malek

Supu'ama'winan itullina'. Hace mucho tiempo encontraron al gallinazo bañándose allí. Por eso le llaman Gallinazoyacu.

gamitana dunanser s. gamitana, especie de pez. ***Dunanser i'na a'llupita'su' samer. Enpu'ni luyerkasui'pa'.*** La gamitana es un pez grande. Es muy apetecido. (*Colossoma macropomum*)

gánale kana'ker' (kaner') vt. ¡gánale! ***iWilluksu' nu'tan kana'ker'!*** ¡Hazlo rápido y gánale! ***iWilluksu' nu'tan kaner'!*** ¡Hazlo más rápido y gánale!; ***kaner' (kana'ker')*** vt. ¡gánale! ***iWilluksu' nu'tan kaner'!*** ¡Hazlo más

rápido y gánale!

ganar kana'palli 1 (kana'lli) (Spn. ganar) vt. ganar.

Katu'pa'tan kana'lli ala'sa' ukta. Ayudando a trabajar ganó una olla. ;

kana'palli 2 (kana'lli) (Spn. ganar) vt. ganar, vencer.

Mañir willin wilaweklek tekka'llina'. Wilawek kana'llina'. El hijo de Manuel y mi hijo hicieron una carrera. A mi hijo le ganaron.

garabato sankallin s. garabato, soga espinosa del monte.

Mikir sankallinler pawektulli,

a'duletchulli. A Miguel el garabato le hincó y le produjo materia/pus. cf: **Ilin.**

garabato, soga espinosa

garganta lanpi'-silupi s.

garganta, parte superior de las vías digestivas. **Lanpi'silupi**

lanpi'ek nana. La garganta es para ingerir alimentos. cf: **nerisilupi;** cf: **silupi;** si' s. garganta. **Ikersi'lek.** Me duele la garganta. **Ilu pilli'tullun, si'wek ikelli.** Me está dando la gripe y tengo dolor de garganta.; **silupi** s. garganta (por adentro), voz.

Ikersilupilli ilun nuka'a'. Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. cf: **Iu'lul' kulupi;** cf: **lanpi'-silupi.**

garganta, buche

garra tu'tekla 2 s. garra.

Ulerwan tu'teklanen denñi. Las garras del gavilán son filudas.

garrapata tekpa s. garrapata.

Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. La garrapata se me pegó en la parte trasera de la rodilla.

garrapata grande panwala-

tekpa s. garrapata grande.

Panwälatekpaler pasuntulli ñiñi'wek wiwekñik. La garrapata grande se le pegó a mi perro en la oreja.

garrapatilla pandila s.

garrapatilla. **Mañir inshapunpitulli**

pandilawan. Manuel se enjabonó el cuerpo porque tenía garrapatilla. cf: **Ia.**

garza ceniza, uchpa garza

garza garrapatera wada s. garza blanca pequeña, garza garrapatera. **Wadai'na pa'apalli waka'**

supinañik, tekpanen ka'an. La garza garrapatera anda detrás de la vaca comiendo su garrapata.

garza mashandahua duwin-

amun s. mashandahua, garza mashandahua, ave de la familia de las cigüeñas.

Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetcheck panpateklu'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el

pastizal del Laurayacu.

garzaceniza, uchpagarza
yaweklu' (**yauklu'**) s. uchpa
 garza, garzaceniza, especie de
 garza grande. **Yaweklu'**
ka'lli ala'sa' a'lanañ. La
 garzaceniza comió un fasaco.

gaseosa kasi'yek s. gaseosa.
Kasi'yek mapa'tulli
Mañir, ñi u'ñisha
a'lati'ñun. Manuel compró
 gaseosa y no me dio a probar
 ni un poquito. **Nawa'**
uwapallina' kasi'yek
chintak. Ellos están tomando
 gaseosa en la tienda. **Kusi**
kasi'yek a'utapalli. José
 está invitando gaseosa. *clf:*
dek.

gastarse *pukapilalli (*pukalli)
 vi. malograrse, gastarse,
 podrirse. **Latekpen**
pukapilalli. Tus dientes se
 están malogrando. **Pukalli**
kutunwek, deketchek. Mi
 vestido se ha gastado, lo voy a
 botar.

gatear *patek'apalli (*pateklli)
 vi. gatear (un bebe).
Patek'apaseku ima
awawek chimiñi. Cuando
 yo estaba gateando dice que
 mi mamá se murió.

gato mishu s. gato. **Mishuwek**
ka'lli siwenñamunchi
pektawapa'kasu'. Mi gato
 se comió la torcacia que yo
 estaba criando. *syn:* **misitu.**;
misitu s. gato. **Alcibiades**
misituvanpalli,

ñinchichi'nekwa'
enpu'duinpa'. Alcibiades
 tiene gato, no sabemos
 cuántos. *syn:* **mishu.**
gato salvaje, perro ñi' clf. tigre.
Uruñi'ler ñiñi'wawek
pilli'tan ka'lli. El lluhuichu
 puma atrapó a mi perro y se lo
 comió. *clf. for:* **kaluñi',**
uruñi', dekñiñi',
kunchenñi'.
gavilán ulerwan s. gavilán.
Ku'aper ima ulerwan
ñikuñi. La mujer se convirtió
 en gavilán. **Nalamuluk**
waner'apalli ulerwan. En
 la copa del árbol está parado
 un gavilán.
gavilán cau-cau utatek s.
 especie de gavilán llamado
 cau-cau por su canto.
Utatekler wa'dantekwek
pilli'tulli. El gavilán cau-cau
 atrapó mi gallina.
gaviota teretaña kallilli-mutu' 2
 s. gaviota teretaña.
gay ka'lalapi adj. hombre
 homosexual, gay.
Yurimawek ili'lek wapu'
enmu'pinen ka'lalapi. En
 Yurimaguas he visto muchos
 hombres homosexuales. *clf:*
pi, 1; syn: ku'aperpu'a'su'.;
ku'aperpu'a'su' nom. hombre
 homosexual, gay.
Yurimawek ili'lek wapu'
enmu'pinen
ku'aperpu'a'su'. En
 Yurimaguas he visto muchos
 hombres homosexuales. *cf:*

enmu'pinenpu'la'su'; syn:
ka'lalapi.

generoso aperku'tek'inpu' nom.
no miserable, generoso, que
no sabe mezquinar.

Wilawek Karlita
aperku'tek'inpu'
ku'aper. Mi hija Carlita es
una mujer generosa. *ant*:
aperku'tek; **mukanka**,
mukankan *adj*. bueno,
amable, generoso, de buen
corazón. **Tatawek**

mukankan, ñi enpi'
wadun a'ki'ñundek. Mi
padre es bueno, nunca nos dio
de comer cosas
menospreciadas/lo que no se
escoge. **Kullasha ku'aper**
mukanka. **Panullenmu'**
ma'shapi'nta'. Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita. *ant*:
mukankinpu'.

gente muda' 1 s. gente, persona.

Yurimawa' kawi kupin
mutupi ñapalli, nanek
kellulu ñiñi' nanpiwiñi.
Di'tullina' Yurimawa'

musaler. Cerca de
Yurimaguas está el cerro
grande, ahí vivía el yanapuma.
La gente de Yurimaguas lo
mató.

gente blanca dadapu 2 s.
persona blanca. **Wirkiña**
lachecklli nana Dadapu
lu'nsu'. Virginia entendió lo
que habló ese blanco.;
Dadapu-muda' s. gente

blanca. **Nana**
lutunawa'nak Ili'lek
wapu' Dadapumuda'. En
la televisión se ve mucha
gente blanca. syn: **Dadapu-**
wa'dan; pt: **dadapulun**; ;
wa'dan 3 s. gente blanca.

Wa'danlusa'
amukankantullina'. Los
blancos tienen pelo en el
pecho.

gente de otro pueblo o de otra
raza

gente de otro pueblo o raza
nerñinanlukla muda' s. gente
de otro pueblo o raza.

Hostelkek Ili'lek
nerñinanlukla
muda'lusa' uk'erkasu'
Yurimawek. En el hotel he
visto personas de otra
raza/pueblo que vinieron a
Yurimaguas.

golondrina shulu' s. golondrina,
especie de ave. **Shulu'**
wilek yapa'sik sakeklli
pennu'lli. La golondrina,
cuando el curhuinsi ya anuncia
su partida, se alegra y vuela.

golpea

golpea el suelo **llipu'lu'r** vi.
¡golpea! **iLlipu'lu'r!** ¡Golpea
en el suelo!

golpéalo llipu'ter 1 vt. ¡golpéalo!
iLlipu'ter' nana da'wan!
¡Golpea (con palo) a esa
víbora!

golpéalo denmaker vt. ¡golpéale!
¡golpéalo! **iSudanpen**

***Iupersu' uknunta'pachi,
denmaker! Nanipa'***

Iwantulli. ¡Si tu esposo vuelve a venir borracho, golpéalo! Eso querrá.

golpear *Ilipu'tapalli (
*Ilipu'tulli) vt. azotar, golpear.

Akushupi wilawek

Ilipu'tulli erwitanpa'lek. Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. val.:

****Ilipu'palli.***

golpear a una mujer

****peklunpalli*** (*pekluñi) vt. golpear un hombre a una mujer. ***Apetchawek ya'***

luper'an sadin pekluñi.

Mi tío ayer se emborrachó y golpeó a su mujer. ***Sudawek pekluñun.*** Mi esposo me ha pegado. **pek-**; *clf: Iun.*

golpear el suelo Ilipu'lupalli (

Ilipu'lupalli) vi. golpear el suelo. *clf: Iu'.*

golpear un hombre a una mujer

golpear una mujer a un hombre

****denmapalli*** 2 (*denmalli)

vt. golpear una mujer a un hombre. ***Kuan Pideru***

Kusipaler denmalli

Iupersik. A Juan Pedro

Josefa le pegó por emborracharse.

golpearse *Ilipu'palli (Ilipu'lli)

vi. golpearse, resultar golpeado. ***Akushupi***

Ilipu'lli lupek

nalatanpa'lek. Augusto se golpeó en el suelo con una rama. ***Pi'serkatamu***

anu'lek lallintekwek

Ilipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. val.:

****Ilipu'tapalli.***; *da'panpalli* (da'pañi) vi. golpearse, chocarse. ***Anu'mu***

da'panek

kuyutekwekkedek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

golpéate Ilipu'ker' (Ilipu'r) vi.
¡golpéate!

goma tu'ñi s. brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas. ***Makunchek***

tanakda' tu'ñi

yalulennek nunwek. Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

goma de caraña nuñilu' s. resina cuajada de caraña. ***Nuñilu'***

u'chimu waka'ki. La resina cuajada de caraña es buena

para curar la hinchazón. *clf:*

Iu'.

goma de un árbol

gordo

gorgojo peknu' s. suri grande, gorgojo, tipo de suri grande y colorado. ***Peknu'***

chiper'anpu ka'an

susulli. El suri grande crece comiendo el interior del tronco de aguaje. ***Ala'lasa' peknu'***

enka'linerku ka'lek. Un solo suri grande me dieron y lo he comido. cf: **lenmasun.**

gorgojo perforador dalusupi s.
gorgojo perforador, insecto parecido a la cucaracha que vuela y perfora los árboles.

Asu' dalusupi'na nala waner'apasu'

pekwala'tulli. Este gorgojo perforador ha perforado al árbol parado por uno y otro lado.

gorra dankurkek 2 s. gorra.

gota de lluvia u'landek s. gota de lluvia. **U'landek**

sekcha'palli

unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. *clf:* **dek.**

gotear *sercha'palli (

*setcha'palli; *se'cha'palli;

*se'cha'lli; *setcha'lli;

*sercha'lli) vi. gotear. **Asu**

ukta sercha'lli. Esta olla ha goteado. **U'landek**

sercha'palli

unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. *val.:* *sercha'tapalli.

gotearle a alguien

***sercha'tapalli** (

setcha'tapalli;

*se'cha'tapalli; setcha'tulli;

se'cha'tulli; *sercha'tulli) vt.

gotearle a alguien, gotear sobre alguien. **Rauchu**

uklulu' piten'an

kerapilersik sercha'tulli.

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó. *val.:* ***sercha'palli.**

gotera serlla, serllan (se'llan; setlla setllan) s. vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllek wila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.; **setlla setllan** (**serlla, serllan**) s. gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia.

grabadora sekdiperlla'la'-

wa'napi s. grabadora, aparato de metal que guarda las palabras. **Sekdiperlla'la-**

wa'napik ñapalli

a'lek'ansu' Shiwilu

napi'ku'lusa'

nanpier'kasu'. En la grabadora está lo que te he enseñado de la vida de los antiguos Shiwilu.

gracias yuspaineck'etchen (

yuspaineck'echen;

yuspaineck'e'chen) *interj.*

gracias, yo te agradezco, yo te doy las gracias. **Kenma**

pilui'tulun menmiwek.

iYuspaineck'etchen! Tú me has cultivado mi chacra.

¡Gracias! **Kenma Shiwilu**

la'la' a'lek'etchen.

iYuspainek'etchen! Usted me ha enseñado el idioma shiwilu. ¡Yo le doy las gracias!;
yuspainek'etchun interj. gracias. **Yuspainek'etchun samercha enka'a'musu' malek.** Gracias por el pescadito que me has dado.

granadilla selliluku'pi s.

granadilla (es dulce como la granadilla de Lima pero amarilla al madurar).

Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli

pumupu'su'. Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba. *clf:* **pi₄.**

(Passiflora ligularis)

granate sekpur; (*sekpuer*) *adj.* marrón, marronuzco, granate.

iI'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu vestido granate!

grande -taspi (*-taserpi*) *adj.* grande, viejo, adulto. **Asu'**

Mikir utekkunanlek pilli'tulli dunansertaspi.

Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.; **a'llupi adj.** grande. **Unma' i'na**

samer a'llupi. El paiche es un pez grande. **Kua**

luwantulek a'llupi

pidek. Quiero una casa grande. *superlat:* **a'pinta'**

a'llupita'su'. a'llupipi, a'llupipi, a'llupipi,

grande (fruto) a'llupipi, (*a'llupi*) fruto grande **Asu'** **serenpa a'llupipi.** Esta

piña es grande. *clf:* **pi₄.**
grande (objeto) a'llupipi, (*a'llupi*) objeto grande. **Asu' ullinan a'llupipi nuka'a.** Este tinajón es grande. **Asu' pidek a'llupipi nuka'a.**

Esta casa es grande. *clf:* **pi₃, 1.**

grande y redondo u'neipi adj. grande y redondo. **U'neipi sanchiya**

ker'itencha'llinerku. Me trajeron una sandía grande.

grande, grueso kupin 1 adj.

grande, grueso. **Kupin**

a'lektupidek. La escuela es grande.

grande, viejo, adulto

grandísimo

graniento pishututek nom.

graniento, barroso, que tiene acné. **Ñitushawek**

pishututek ña'su', ipa'li'ná mudinulli. Mi

nietito que era barroso, ahora se ha sanado.

graniento, barroso

granito pidala 2 s. granito en el cuerpo.; **pishu** s. granito, espinilla, barrito. **Nana**

nadi'nek ala'la

pishuwanpalli

kuyulañik. Ese joven tiene un grano en su mentón.

granito, espinilla

granitos de la piña enchek-lada

2 s. granitos o pestañas que tiene la piña. **Senpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las

- pestañas de la piña (granitos que tiene la piña). cf.:
grano latek 2 s. grano o Yuca pequeña. ***Chiter lateklusa' ukluka'palli.*** Los granos de maíz están hirviendo.
- GRANO**
- grano de café wayusa'la** s.
 grano de café. ***Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekllina peksenchu.*** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. *clf: la₃*.
- grano de maíz chiter'lla** s. grano de maíz. ***Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.*** A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz. *clf: la₃*.
- grano o Yuca pequeña**
- grano pequeño damellada** 1 s.
 grano pequeño. ***Asu' u'dapi'na damelladawañi.***
Chiserwanan nuka'a. Este plantón de pijuayo tiene las semillas pequeñas. La semilla no tiene vida.
- grasoso *iyadekwampalli** (*iyadekwañi) vi. ser aceitoso, ser grasoso. ***Asu' samer iyadekwañi.*** Este pescado es grasoso.
- greda blanca para blanquear la cerámica dadawilu'** s. greda blanca para blanquear la cerámica antes de pintarla.

- Dadawilu' i'na u'chimu sinanpachi**
- widadaputek.** La arcilla blanca sirve para blanquear la cerámica. *clf: lu'*; syn: **dadapudeklu'**.
greda blanca para blanquear la cerámica antes de pintarla
- grillo inkella** s. grillo. ***Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek***
- papetchulek.** El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo entierro. ***Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.*** A Desiderio le entró un grillo en el oído. inkellana
- grillo caspi inkellana (inkella)**
 s. grillo caspi (especie de árbol). ***Inkellana kuer'lli, watenñi.*** El grillo caspi es pesado y duro. *clf: nan*.
- Grimaldo Krimadu nprop.**
 Grimaldo. ***Krimadu lalansha' petcha'palli.*** Grimaldo está chupando naranja.
- gripe ilu** 2 s. gripe, resfriado.
A'ukallun ilu. Me ha producido fiebre la gripe.
- grita lamapu'ker'** (lamapu'r) vi. ¡grita! ***iLamapu'r laukinerken!*** ¡Grita para que te escuchen!
- grítale lamapu'ter'** vt. ¡grítale!
iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.
 ¡Grítale a Manuel! El te ha

reñido primero.; **lukaker'** vt.
¡grítale! ¡ríñele! ***iLukaker'***

Iñashu ma'ki'na

apetchulli! ¡Ríñele a Ignacio
porque ha robado!

grítale ríñele

gritale, ríñele

gritar *lamapu'palli (

*lamapu'lli) vi. gritar. **Pillipi**

lamapu'lli imanantan.

Felipe gritó al asustarse. val.:

***lamapu'tapalli.**

gritar a alguien lukapalli (

lukalli) vt. gritar a alguien,
reñir. **"čMa'ki'na**

di'setchulama'

pidekwek?" lukadeklli

Arakayu. "¿Por qué

quemaron mi casa?" les gritó

Arákayu. **Sudawek**

lukallun yallipu'tanku,

luper'an. Mi esposo se

emborrachó y me gritó

queriendo pegarme.

gritar a alguien, reñir

gritar con cólera lukatapalli vi.

gritar con cólera. **Nana**

lupetcheck lukatapalli

yun. Ese borracho está

gritando, rabiando.

gritar, rabiar

gritarle a alguien

***lamapu'tapalli** (

lamapu'tulli) vt. gritarle a

alguien. **Nana shaya'**

sudinen lamapu'tulli. La

mujer le gritó a su esposo.

val.: ***lamapu'palli.**

grueso, doble tanatek grueso,
doble (tela, papel).

Piwalalli'wek tanatek. Mi

pantalón es doble. **Nalanan**

chipiteknen tanatek. La

corteza del palo es doble. *clf:*

tek.

grupo de personas musun 2 s.

grupo de personas. **Muda'**

musun pa'apilalli wa'an

yalauk'anna' lunsu'. Este

grupo de personas van para

escuchar las palabras del

gobernante.

guaba sala' s. guaba, pacay,

pacae. **Asu' sala' ñitulli**

dametchanpa'lnek. Esta

guaba echó fruto desde sus

ramas menudas. **Sala' i'na**

dankuwansik

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'en.

Cuando la guaba echa flor se

van de todas partes las

chicharras a chupar el dulce

que tiene esa flor. (Inga

feuilleei)

guacamayo aitek s. guacamayo,

papagayo. **Aitek katu'ta.**

Ali'la piper'a'su'

("*tamu*" *llinllinen*), **ali'la**

sha'pi'kankan, kañer

pitek ("sha'wi"

llinllinen). **Iñer daper**

i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se

llama "*tamu*"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se

llama "*sha'wi*"). Ambos son

"aitek". **Dawella aitekler**

ka'apalli. El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. cf: **sha'wi**; **tamu** s. guacamayo. **Aitek katu'ta.**

Ali'la piper'a'su'
("tamu" *Ilinlinen*), **ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"**

Ilinlinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **sha'wi**. Ara chloroptera.

guacamayo agujero serwi'tek

s. guacamayo agujero, guacamayo colpero, guacamayo de barriga roja.

Serwi'tek chiper

wawala' ka'lli,
uktektapallinta'

nalapukalu'. El guacamayo agujero come aguaje verde y casca el palo podrido. (Ara manilata)

guacamayo amarillo y azul

sha'wi s. guacamayo de pecho amarillo y lomo azul.

Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" *Ilinlinen*), **ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"**

Ilinlinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **tamu**; cf: **aitek**. (Ara ararauna)

guapo u'cha'payapen nom.

guapo, hombre muy guapo, buenmozo. **Pi'ser'katamu, anu'a'seku**

u'cha'payapen
enmu'pinen usañun

Yurimawek. Cuando me tropecé y me caí, un hombre guapo me levantó en Yurimaguas. cf: **pen**.

guárdalo sekdiperker' vt.

¡jordénalo! ¡guárdalo! ¡álóstalo!

Sekdiperker'

dudinpu'pen! Ipa'

uk'apilellina'. ¡Ordena tus cosas! Ya está viniendo la gente.

guardar *sekdiperapalli (

*sekdiplelli) vt. guardar, poner en orden, arreglar las cosas.

Risha sekdiplelli

kalu'ta'su'. Rita guardó la comida preparada. val.:

***sekdiperchapalli; val.:**

***insekdiperapalli.**

guardar, poner en orden

Guardián Kuachan (Spn.

guardián) *nprop.* Guardián, nombre común de perro.

Ñiñi'wawek i'na llillinen
Kuachansha,

mapenchek. Mi perro se llama Guardiancito y es un buen cazador.

guayaba er'wi 2 s. guayaba, fruta del guayabo.

guayabo er'wi 1 s. guayabo, árbol de guayaba. **Asu'** **er'wi dawik ñitulli.** Este guayabo echó frutos bajito (sin crecer mucho). **Wilapen chichidek'apalli.**

iEr'witeknen akusun a'ur'! Tu hijo tiene diarrea. ¡La corteza del guayabo hirviendo dale de beber!

güiririma, palmera y su fruto **ankun** s. güiririma, palmera espinosa y su fruto. **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.** Cuando el fruto de güiririma cae la gamitana se engorda comiendo solamente eso.

güiririma, palmera, y su fruto **guisador sha'pi'shutula** (shutula) s. guisador, plantita usada para condimentar la comida. **Yusha padektulli sha'pishutula** **Ila'pishalek.** Rosa chancó el guisador con una piedrita. **Ñashi ñinchikalu'tulli** **Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'), sha'pi'shutula.** Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. *cif: Ia.; shutula (sha'pi'shutula)* s. guisador.

gusano tunla s. gusano, bayuca. **Naladanku nupusik**

nadalli tunla. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. *cif: Ia.*

gusano de yuca takachila s. gusano de yuca, gusano que se forma en el afrecho del almidón o la yuca macerada.

Rachel uklulu'nen musu' a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila. Rachel no tapó bien su masa de masato. Ahí aumentó el gusano de yuca. *cif: Ia.*

gusano suchacuru tuntu s. gusano suchacuru.

Pintellulek tuntu di'tulek. El gusano suchacuru se mata con ampiri.

gusano, bayuca

gustar *luwantapalli 2 (*luwantulli) vt. gustar. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas.; **luyapalli** (luyalli) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear.

Samellala wilalunlusa'ler luyerkasu' akitanna' ka'llina'.

Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli Arakayu sadin.** Todos ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He comprado palometa porque me he antojado.

gustar comer algo

gustar una comida iyatapalli (iyatulli) vt. gustarle una comida a alguien, saberle bien algo a alguien. **Kua iyatulek akapi damulalek.** Me gusta la palta con sal.

H h

haber *ñapalli 1 (ñilli) vi. haber, vivir, existir. **Yurimawa'** **kawi kupin mutu'pi** **ñapalli, nanek** **kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírekda'** **mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

haber "piojo de majaz" ***ikupilatapalli** vi. haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz". **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz"

haber niebla *tuntunwantapalli (*tuntunwantulli) vi. haber

niebla, estar nublado. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu' tutunwantapasik.** No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.

haber niebla, estar nublado

haber temblor, terremoto

haber una señal de malagüero

***pekkwanpalli (*pekkwañi)** vi. haber una señal de malagüero. **Pudunalek**

kekki ili'tulli. Alakanter kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkwanpalli. El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

Ñiñi'wek pekkwañi. Iwa'tulli iyulatekwekkek. Mi perro hizo malagüero. Cavó en mi pampa. **Dulli' kananek pekkwan** Cuando se encuentra a la serpiente dulli' es presagio de malagüero.

val.: ***pekkwanpalli.**

haber, vivir, existir

haberse convertido en algo

ñinta' vi. haberse convertido en algo. **Ku'aper**

inseñkuwi' ñinta'lli. La mujer se convirtió en araña. cf: **ñapilalli.**

hábil ñinchidinu'su' (

ñinchidinu) *nom.* hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo. **Tasellunwek**

enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'. **Dudinpu' nu'tapalli.**

Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.**

Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

hábil, diestro ñinchidinu (

ñinchidinu'su') *nom.* persona curiosa, hábil, diestra. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.**

Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

habitantes ñinanlu'wanlusa' s.

pobladores, residentes de un pueblo **Ñinanlu'wanlusa' alakanter' usu'llina', ma'nen nu'chinpu'a'su'**

malek. Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

habitar nanpipalli (nanpilli) vi.

vivir, habitar, residir en un lugar. **Ipa'la luncheck**

Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek

ukuchik. Ahora voy a hablar de cómo vivía Arákayu en las riberas del río Pampayacu.

Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'. Los shawis viven por el alto Supayacu. cf: **nanpiapalli 2.**

habla lunker' vt. ¡habla!

iLunker' Shiwilu la'la'!
¡Habla shiwilu!

hablador luntek nom.

conversador, hablador.

Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.

Esteban es conversador, nos conversa de todo. **Shupiwek lunteksha.** Mi pichuicho es habladorcito.

hábale mal de alguien tuyuter'

1 vt. ¡hábale mal de alguien!

iAllika tuyuter' asu' tumu'tek malek! ¡Hábale a Alejandrina mal de este mentiroso!

hablar *lunpalli 2 (*luñi) vi.

hablar. **iAner yalunta**

a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'! ¡Ya no hables, rapidito muele!

hablar de *lunpalli 1 (*luñi) vt.

hablar de, contar. **Ipa'la**

luncheck Arakayu

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera

vivió Arákayu en la ribera del río Pampayacu. val.: *

***luntapalli 2.**

hablar mal de alguien

**adinupalli* 2 (*adinulli*) *vt.*
criticar, hablar mal de alguien.

**iAner yadinututa,
luyurchinerken!** ¡No
critiques a otros porque te van
a aborrecer!

hablar mal de alguien, criticar

hablar mal de otros *tuyupalli (

**tuyulli*) *vi.* hablar mal de
otros, criticar. **Wirkiña
denpi'nta' llukun, nanek
tuyupalli.** Cuando Virginia
va a visitar a alguien, allí está
criticando (a otros). val.:
***tuyutapalli 1.**

hablarle a alguien *luntapalli 1 (

**luntulli*) *vb.* hablarle a
alguien de algo, contar algo a
alguien. **Arakayu ima
luntulli wa'anler.** A

Arákayu le habló el
gobernante. **Ischiwan i'na
luntek, dudinpu'**

luntullenmu'. Esteban es
conversador, nos conversa de
todo.

hablarle a alguien mal de otro

***tuyutapalli 1** (**tuyutulli*) *vt.*
hablarle a alguien mal de otro.

**Wirkiña Awella tuyutulli
Allika malek.** Virginia le
habló mal de Alejandrina a
Aurora. val.: ***tuyupalli**.

hace mucho tiempo napi' 1 *adv.*

hace mucho tiempo, mucho

tiempo atrás. **Napi'**

wilashaku ñamu asu'

Shiwilu la'la' mushasu'

lunek. Ipa'li'na

a'metcha yateknellek.

Antes, cuando era niña,
hablaba bonito la lengua
shiwilu. Ahora, en cambio, un

poco la quiero desviar. **Ipa'la
luncek ma'pu'si'pa'**

napi' uketllin asu'

Panpadek ukuchinlusa'.

Ahora voy a contar como quizá
se quemaron las riberas del río
Pampayacu mucho tiempo
atrás.

hace un rato dasu' *adv.* antes,

hace un rato, entonces.

Dasu' ikelladalek,

enpu'nipa'

nerkadektulek. Hace un
rato tuve dolor de vista, me
salieron bastantes lágrimas.

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

¿Por qué no viniste entonces?

hacer *nu'tapalli (**nu'tulli*) *vt.*

hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de
carrizo. **Shiwiluk**

nu'tullina' kirka'pidek

nalu. En Jeberos han

construido una biblioteca
nueva. val.: ***a'nu'tapalli**,

***nu'lli.**

hacer algo cerca de alguien

hacer basura *teklutantapalli (*teklutantulli) vi. hacer basura, regar basura.

Wilawek wawa pidekwekkek teklutantulli. Nanekla pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se fue dejándola.

hacer basura, regar basura

hacer calor *ukawanpalli (*ukawañi) vi. hacer calor.

iInapipiter' ukawañi! ¡Desvístete hace calor! ant: ***sanekwanpalli.**

hacer cama *peksatapalli (*peksatulli) vi. hacer cama.

Dalatek yaman pa'lli, yapeksatan. Él se fue a agarrar pona para hacer cama.

hacer caminar a alguien caminando juntos *ekpa'palli (*ekpa'lli,) vt. hacer caminar a alguien caminando juntos.

Wilalunler wilasha ekpa'palli. La señorita está haciendo caminar al niñito. cf: **ekpa'pilalli.**

hacer candela

hacer cariño *sakektapalli (*sakektulli) vt. hacer cariño, cariñar. **Wirnanta willin sakektulli.** Fernanda hizo cariño a su hijo. val.: ***sakek'apalli.**

hacer chapo *sekmu'lutapalli (*sekmu'lutulli) vi. hacer chapo de maduro o ungrahui.

Senñala kencha'lli wilaweklusa'.

Yasekmu'lutulek. Mis hijos trajeron ungrahui. Voy a hacer chapo.

hacer chicha punta *uklutapalli (*uklutulli) vi. hacer chicha punta. **Uklutulek**

ya'inyu'tamu kenñala menmik. He hecho chicha punta para mandar sembrar palo de yuca en la chacra. cf: ***uklulu'tapalli.**

hacer dar vuelta

***a'tamanerapalli** (

***a'tamanelli)** vt. hacer dar vuelta a algo. **Pidekserllek wila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.

Lansa'pan Miñiku

a'tamanelli

eklansa'pa'su'. Bailando, Meneleo le hizo dar vuelta a su pareja.

hacer dietar a alguien *a'la'palli (a'la'lli) vt. hacer dietar a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo.

Lulenta'su'ler a'la'lli

Mikir Antuñu kaludun

ka'inpu'ek. El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (dijo) que no coma maparate. val.: ***a'la'tapalli.**

hacer dietar algo a alguien

***a'la'tapalli** (*a'la'tulli) vb. hacer dietar algo a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo.

Lulenta'su'ler Idu

kaludun a'la'tulli. El

curandero le hizo dietar
maparate a Eduardo. val.:
***a'la'palli.**

hacer dormir *wa'ki'palli 1 (wa'ki'lli) vt. hacer dormir a alguien. **Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima.** De ahí dice (el duende) les hizo dormir después que comieron.

hacer el amor *ka'apalli 2 (ka'lli) vt. hacer el amor a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer.

Sudawek luwantanku ka'llun dekpilli'. Mi esposo me hizo el amor anoche con amor. **Sudawek ka'anku wila enka'llun.** Mi esposo me hizo el amor y me dio hijo. val.: ***inka'palli., *usha' nu'tapalli** (*usha' nu'tulli) vt. hacer el amor, tener sexo.

Nanentu usha'
nu'terkasus' Adan

Evashalek. Los primeros en tener sexo fueron Adán y Eva.

iUsha' yanu'tuta sadeinpu' i'la! ¡No hagas el amor sin casarte!

hacer empollar

hacer empollar a otra gallina a'pasenkappalli (a'pasenkallí) vt. hacer empollar el huevo con otra gallina.

Wa'dantekwek ñinchida'per'i'ñi. Ali'la wa'dantekkek a'pasenkalek. Mi gallina no sabe incubar. Donde otra

gallina voy a hacer incubar (el huevo). val.: ***pasenkappalli;** cf: ***a'pasen'apalli.**

hacer entrar a'da'palli (a'da'lli) vt. hacer entrar. **Ñiñi'waler etchek a'da'lli lupa'lalak. iDi'tawa'!** El perro hizo entrar al añañe en la tierra. ¡Vamos a matarlo!

hacer entrar el frío *sanek

a'datapalli (*sanek a'datulli) vt. hacer entrar el frío. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en sus pies. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

hacer estera, tejer estera

***lanchimektapalli** (*lanchimektulli) vi. hacer estera, tejer estera. **Ya' erwashinchi kencha'lek lalumek, nu'amu ipa'la lanchimektapalek** Ayer bien tarde traje la hoja, por eso ahora estoy haciendo estera. cf: **mek.**

hacer frío *sanekwanpalli (*sanekwañi) vi. hacer frío.

Kekki Ili'chi'sik sanekwañi. Cuando el sol no aparece, hace frío. ant: ***ukawanpalli ; cf: *nukerapalli.**

hacer la vida imposible mediante acciones o hechos

hacer la vida imposible mediante acciones o hechos, no dejar de maltratar

hacer malagüero a alguien

**pekkwantapalli* (**pekkwantulli*) vt. hacer malagüero a alguien.

Ñiñi'wek

pekkwantullun, iwa'tan

pidekwek iladawan. Mi

perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa. val.:

**pekkwanpalli*.

hacer masato *uklulu'tapalli (

**uklulu'tulli*) vi. hacer

masato. **Ker'**

dadapuklantuchin

uklulu'tulek. Enpu'ni

dadapudekshipa'

yunsu'lli. De pura Yuca

blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. cf:

**uklutapalli*.

hacer misa malla'palli 2 (

malla'lli) vi. hacer la misa.

Pacher malla'palli

illisiaq. El cura está haciendo la misa en la iglesia.

hacer nido *pidekwanpalli (

**pidekwañi*) vi. hacer un nido.

Tanpu'mutu'wekkek

etcheckla pidekwañi. En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

hacer nido formando un recodo

ku'dunwanpalli (

ku'dunwañi) vi. hacer una curva o un recodo al hacer su

nido un animal. **Itek iwa'lut'an insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek**

walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, forma un recodo, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

Tanan ñiñi' ku'dunwañi

yawadekkan. El sachaperro hace su nido formando un recodo para tener su cría.

hacer ovillos

hacer pandillar a la gente

**a'chu'kentapalli* (

**a'chu'kentulli*) vt. hacer pandillar a la gente, especialmente tocando la yupana y el tamborcillo.

Papawek silutan

a'chu'kentulli. Mi padre yupaneando hizo pandillar (a la gente).

hacer patarashca *akitapalli (

**akitulli*) vt. preparar

patarashca. **Akitetchek**

pepta anpimeklek. Voy a hacer patarashca de mojarra con la hoja de sachamangua.

Nana akiitapallun pektá.

Ella me está haciendo patarashca de mojarra. val.:

akipalli, akiapalli;

akipalli, akiapalli (*akilli*) vi. preparar patarashca, cocinar en patarashca. **Kaikua**

Felicidad akiapalli. La

hermana Felicidad está haciendo patarashca. val.:

***akitapalli** .

hacer payasadas

*intekdudunpi'ñi (*intekdudui'ñi) vi. hacer payasadas, hacer locuras, hacer de todo. **Ya' pistak intekdudui'nsu' lansa'lli.** Ayer en la fiesta hizo todo tipo de payasadas y bailó. **Asu luper'a'su'** **intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli.** Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

hacer probar

hacer que algo luzca como nuevo otra vez

hacer que alguien haga algo a'-

v. > v. hacer que algo o alguien haga algo. Prefijo que agregado al verbo indica causalidad. **Wa'anler tatawek a'peklu'tullun.** El gobernante me hizo llamar a mi padre. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** Jesús sentó la olla en la candela.

hacer que alguien se escape con uno *naner'apalli 2 (

*naner'lli, ; *nanetlli,) vt. evadirse con alguien, hacer que alguien se escape con uno. **Nana nadi'nekler wilawek nanetlli.**

Lekchinpu'lapin ekpa'lli.

Ese joven hizo que mi hija se escape con él. Se la llevó sin pedir la mano.

hacer que otro haga algo

*a'nu'tapalli (*a'nu'tulli) vb. hacer que otro haga algo,

mandar a hacer. **Sudawek**

nun a'nu'tulli Kulluk. Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio. **Kua a'nu'tullen ukta.** Yo te mandé a hacer olla. val.: ***nu'tapalli, *nu'lli.**

hacer que otro haga algo, mandar a hacer

hacer que otro se dé cuenta

a'lli'tapalli (a'lli'tulli) vt. hacer que otro se dé cuenta, hacer que otro sea consciente. **Malallina nu'su'** **a'lli'tullundek.** Malallina es la que hizo que nos demos cuenta.

hacer que otro se quite la ropa

hacer que se desvista

*a'pidatapalli (*a'pidatulli) vt. hacer que alguien se desvista, hacer que alguien se quite la ropa.

A'pidatetchek. Voy a hacer que se quite la ropa. val.: ***pidatapalli.**

hacer que se reunan

*a'diuntunpalli (*a'diuntuñi) vt. hacer que se reunan, reunir.

Wa'an ñinanlu'

a'diuntuñi. El gobernante reunió al pueblo. val.:

***diuntunpalli,**

***indiuntunpalli.**

hacer reflexionar

*a'kankantapalli (*a'kankantulli) vt. hacer reflexionar, recordar.

Malallina nana nu'su'

a'kankantullundek.

Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan**

Mañirpu'su'

a'kankantullun, u'su' pekta man. Juan me está recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.

hacer reflexionar, recordar

hacer rodar

hacer ruido *illanpalli (*illiñi)

vi. sonar. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado.

Inalupa' illiñi chillilen.

Por acá sonaron tronadas.

hacer ruido para espantar, ahuyentar

hacer sanar una enfermedad

hacer sol *pekpu'palli (

*pekpu'lli) vi. hacer sol, hacer calor. **Ya' pekpu'iñi.** Ayer no hizo calor.

hacer trascender su olor

hacer viento

hacer viento, correr viento

tanluwatapalli (tanluwatulli)

vi. hacer viento, correr viento.

iYayunsu'ta,

tanluwatapalli! ¡No salgas, está corriendo viento!

hacerle así a alguien u'tapalli (

*u'tulli) vt. estar haciendo así a alguien. **U'tullun,**

peklunku. Así me ha hecho, pegándome.

hacerle bromas a alguien

***si'lenpalli** (*si'lenñi) (

***si'len'apalli**) vt. hacerle

bromas a alguien. **Pepe**

si'lenñun, kui'na**yukankanek,**

lumer'i'nek. Pepe me hizo bromas pero yo me resentí, no me reí.

hacerle fama a algo o alguien

***a'lawinpalli** (*a'lawiñi) vt.

hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o

alguien. **Kudaler Ipullitu**

a'lawinpallidek kala laman di'ta'su' malek.

Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. **Damerita**

kadu' a'lawinekwa'

ka'akwa'. Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. val.: ***lawinpalli.**

hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o

alguien.

hacerle hacer algo *a'tapalli, 2 (

a'tulli; -atulli) vt. hacer que algo a alguien haga algo.

Wilaler a'lamapu'n

a'tapalli wa'dantek. El muchacho agarrándola la está haciendo gritar a al gallina.

hacerle probar *a'lata'palli (

a'lata'lli) vb. hacer probar algo a alguien, hacerle comer un poquito de algo a alguien.

Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi,

la'inek'a'su'. El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. val.: ***lata'palli.**

hacerse grande o grueso
***a'llupitapilalli** vi. crecer,
 hacerse grande, ser grande.
Asu' penku saputek
a'llupitulli. Este pato poco
 desarrollado creció. **Isha**
i'na a'llupita'su' ilanser.
 El paujil es un ave grande.
hacerse grande un
hacerse grande, ser grande
hacerse joven *nadi'nektapalli (
 *nadi'nektulli) vi. ser hombre
 joven, hacerse joven. **Pideru**
erkun ipa' nadi'nektulli.
 El hijo de Pedro ya se hizo
 joven. cf: **nadi'nek**.
hacerse joven, ser joven
hacerse moño
hacerse señorita
 *wilaluntapilalli (
 *wilaluntulli) vi. hacerse
 señorita. **Asu' Maria' ipa'**
wilaluntulli. Esta María ya
 se hizo señorita. cf: **lun**.
hacerse tarde de noche
 *utapalli (*utalli) vi. hacerse
 tarde de noche, ser tarde de
 noche (aproximadamente las
 10 pm.). **ipa' utapilalli.**
iPanta'n wichi'ker'! Ya se
 está haciendo bien tarde en la
 noche. ¡Vete a dormir!
hacerse un moño inpasen-
mutu'palli (inpasen-
 mutu'lli) vi. hacerse un moño,
 peinarse el cabello en un
 moño. **Wilalunsha ñan**
inpasenmutu'lli
Karlitawek. Cuando era

señorita, mi (hija) Carlita se
 hacía un moño en el pelo.
hacerse vieja, envejecerse una
mujer *taselluntapilalli (
 *taselluntulli) vi. hacerse
 vieja, envejecerse una mujer.
Kua taselluntulek. Soy
 vieja. /Me he envejecido. **Kua**
taselluntapilalek. Ipa'
a'ñapalek ale'i'teklun
shunka' ekkilala. Me estoy
 envejeciendo. Ya tengo
 cincuenta años (habla una
 mujer).
hacerse viejo, envejecerse un
hombre
hacia las tres de la mañana
haciendo
haciendo algo él a nosotros
(exclusivo) -ankudek v. >
nom. sufijo de participio, sujeto
 de tercera persona singular y
 objeto de primera persona
 plural exclusiva; haciéndonos
 eso él/ella. **Kaiksha**
Chiushaku'
peklu'nkudek
uklupideknen
a'ullundek. iEnpu'ni
iyashipa'! Cuando la
 hermana finada Teodomira nos
 llamaba, nos invitaba su
 chicha punta. ¡Qué rico!
haciendo algo nosotros
(inclusivo)
haciendo algo tú y yo
haciendo algo, ellos -anna' v. >
nom. sufijo de participio, sujeto
 de tercera persona plural;

después, ellos/ellas. **Nawa' ka'anna' da'etchuna'.** Después de comer, ellos van a ir a pasear. **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa'** **katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'.** Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

haciendo algo, nosotros (exclusivo) -amudek v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona plural exclusiva; después nosotros (exclusivo). **Kuda ka'amudek da'etechidek.** Después de comer, nosotros (exclusivo) vamos a ir a pasear. **Kudi'na ta'tushala'mudek kawidekllidek yalaukdek'amudek.** Nosotros silenciosamente nos acercábamos queriendo escuchar.

haciendo algo, nosotros (inclusivo) -akwa' v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona plural (inclusiva); después nosotros/nosotras (inclusivo). **Ka'akwa' da'aterwa'.** Después de comer vamos a ir a pasear.

haciendo algo, tu/el
haciendo algo, tú/el

haciendo algo, tú/él -an (-en) v.

> nom. sufijo de participio, sujeto de segunda o tercera persona singular; después él/ella. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** Cuando va al monte, Magdalena recolecta suri. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** Fidel se resbaló y cayó al agua.

haciendo algo, ustedes -anma'

v. > nom. sufijo de participio, sujeto de segunda persona plural; después, ustedes.

iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban! **Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.** Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

haciendo algo, yo -amu v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular;después yo.

Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek. Cuando tenía diez años salí de Jeberos. **Kua ka'amu da'etcheck.** Después de comer voy a ir a pasear.

haciendo él a nosotros (exclusivo)

hacha yumutu' s. hacha.

Kualer a'anu'chek nala yumutu'lek. Voy a tumbar el árbol con hacha.

hágalo

hagamos algo (sufijo) -awa' v.
sufijo imperativo, sujeto de primera persona plural inclusiva. **iKala'dek'awa'**
asu' luper'a'su'! ¡Metamos al calabozo a este borracho!

hagamos tú y yo

hagan

hagan ustedes -ku', v. sufijo
imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de segunda persona plural.

iKa'a'mamasu' supinak,
inwinsekku'! ¡Después de que coman ustedes, lávense las manos! **iNana**

iteklashapenma'lek
inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! cf: **-ker'**.

hamaca tala s. hamaca. **iNerir talak!** ¡Descansa en la hamaca! **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.** La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

hambre u'ki'la (uki'la) s.
hambre. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku.** Si no tuviera hijos, el hambre ya me hubiera matado.; **uki'la (weki'la; u'ki'la)** s. hambre.
Uki'la di'tetchen. El hambre te va a matar.
Uki'laler dei'tulli. El hambre lo mató.

Uki'laklansa'

wa'inutetcheck. Me voy a preocupar solamente debido al hambre (de mis hijos).

haragán perchek (pe'chek; petchek) nom. haragán, ocioso, perezoso, flojo.

Ma'sha kua

luwanchi'nek

enmu'pinen petchek. Yo no quiero un hombre perezoso.; **perchekpen adj.** perezoso, haragán, ocioso, flojo. **Asu' nadi'nek**

perchekpen. Este joven es haragán. **Asu' Kuansha nadi'nek perchekpen.**

Este Juancito es un joven

ocioso. **Ñiñi'wek**

perchekpen. Menmik

yapa'i'ñi. Mi perro es ocioso. No le gusta ir a la chacra. *clf:* **pen₂**.

haragán, ocioso, perezoso

haragana percheklun nom.

perezosa, ociosa, haragana,

floja. **Tasellunwek i'na**

percheklun. Mi nuera es

haragana. **Marianita i'na**

ku'aper percheklun.

Marianita es una mujer

haragana. **Kawallu'wek**

percheklun. Uransu'sa',

ñi'na yasaka'chi'ñi. Mi

yegua es haragana, solamente

come pero no le gusta trabajar.

clf: **lun.**

harapiento kapiser'ilu'tek (

kapisetllu'tek;

kapise'llu'tek) *nom.*
harapiento, andrajoso. **Nana
nadi'nek kapiser'llu'tek,
ñinchisaka'chi'ñi.** Ese
joven es un harapiento, no
sabe trabajar.

harapos kapiser' 2 *s.* ropa vieja,
trapo viejo, harapos.
Kapiser'kek
pekkua'palli. Se acuesta
sobre trapos viejos.

harapos, andrajos kapiser'llu' (kapise'llu'; kapisetllu') *s.*
harapos, andrajos, roja vieja y
rota. **Nana nadi'nek
kapiser'llu'sa' i'shilli.** Ese
joven se pone puras ropas
viejitas.

**harapos, andrajos, ropa vieja y
rota**

harta carne kupilu', nom. harta
carne, demasiada carne. **Asu'
yakalu'a'masu'**
kupilu'inchi uktak
nañi'nchu. Esto que vas a
sancochar es demasiada
carne, no va a alcanzar en las
ollas. *clf:* **Iu'.**

harta masa kupilu', 1 nom. harta
masa, demasiada masa.
Kupilu'inchi
uklulu'tulan. Has
preparado demasiada masa de
masato. *clf:* **Iu'.**

hártalo lutekker' *vt.* ¡abúrrelo!
¡hártalo! **iLutekker'**
yuyu'waben!
Enñupa'pi'nta' pa'i,
kenmu'sa' llia'a asu'
pidik. ¡Abúrrelo a tu

hermanito! Que se vaya a
cualquier sitio para quedarnos
solos los dos en la casa.

hartar lutek'apalli (*luteklli*) *vt.*
hartar a alguien, aburrir a
alguien. **iMa'sha**
yawellektan, ipa'
lutek'apilallen! ¡No llores,
ya me estás hartando!

harto

hartos u'dun *cuant.* hartos,
muchos, varios. **U'dun**
**wawalu' wadek'a'kasu',
u'dun wawalu' kua**
teksusu'kasu'. Hartos hijos
he parido, hartos hijos he
criado. *syn:* **wapu'**; *cf:*
nu'dun; **wapu' cuant.** hartos,
muchos. **Ekkilalatusik i'na
dekshadeklusa' ishañi,
nanek wapu' samer ñilli.**
Cuando llega el verano merma
el agua, entonces hay muchos
peces. **Akapiwek wapu'
ñitulli.** Mi palto dio muchos
frutos. **Pulu, ipa'la wapu'
diukker! Eklli**
sichidenchek. ¡Pablo,
ahora corta bastante leña!
Mañana voy a acarrear. *syn:*
u'dun.

hartos, muchos

hasta ilakapi *prt.* hasta, inclusive.
Ñi a'pinta'
ma'winpu'pachina', tada
ilakapi ka'achuna'.
Cuando no tengan nada (de
pescado) hasta lagarto
comerán.; **walek,** *post.* hasta.
Shiwilulunlusa'

i'shillina' kalantek 1960

nanek walek. Las jeberinas usaban pampanilla hasta 1960.

hasta allí nanek walek adv.

hasta allí, hasta

Shiwilulunlusa'***i'shillina' kalantek 1960***

nanek walek. Las jeberinas usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa'***ektu'palli inchilala***

du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera.

hasta entonces nanek walek

adv. hasta allí, hasta

Shiwilulunlusa'***i'shillina' kalantek 1960***

nanek walek. Las jeberinas usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa'***ektu'palli inchilala***

du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera.

hasta, inclusive

haz basura tekltanter' vi. ¡haz

basura! ***iTekltanter'! Kua***

witektetchek erwa. ¡Haz basura! Yo lo voy a barrer más tarde.

haz broma

haz cama peksa'ter' vi. ¡haz

cama! ***iDalatek man***

peksa'ter'! ¡Agarra pona y haz cama!

haz candela

haz chapo sekmu'lut'er' vi. ¡haz

chapo! ***iSekmu'lut'er'***

uklulu'lek! ¡Haz chapo con

masato!

haz chicha punta ukluter' vi.

¡haz chicha punta! ***iUkluter', a'ikektaa!*** ¡Haz chicha punta para mandar tumbar la chacra!

haz empollar

haz empollar por otra gallina

a'pasenkaker' vi. ¡haz empollar (el huevo por otra gallina)! ***iAli'la***

wa'dantekkek

a'pasenker'! ¡Hazle encubar donde otra gallina!

haz empollar tu huevo

a'yansenker' vt. ¡haz empollar tu huevo! ¡empolla tu huevo!

iKadu'pen a'yansenker'!

¡Empolla tus huevos (le hablo a mi gallina)! syn:

a'pasenker'; val.: yansenker'.

haz estera lanchimekter' vi. ¡haz

estera! ***iLanchimekter'***

awapenki! ¡Haz estera para tu mamá!

haz patarashca akiker' vi. ¡haz

patarashca! ***iKenma***

akiker'! ¡Usted, haga

patarashca!

haz payasadas intekduduinpu'r

vi. ¡haz payasadas!

iWa'danpina

intekduduinpu'r! ¡Estás

loco, haz payasadas!

haz que se escape contigo

nanerker', 2 vt. ¡haz que se escape contigo! ¡róbatela!

¡evádete con él/ella!

iKu'lapa Maira

yenki'ñinerken,
nanerker'! ¡Como no te
 quieren entregar a Maira, haz
 que se escape
 contigo/róbatela!

haz que se extravíe

haz que se quite la ropa
 a'pidater' vt. ¡haz que se quite
 la ropa!

haz tu nido formando curva
 ku'dunwanker' vi. ¡haz tu nido
 formando curva! **iSasá'**
ku'dunwanker',
wawinwa'mak! ¡Martín
 pescador, haz tu nido
 formando una curva para que
 eches cría!

haz una velada wilater' (
 wilatuker') vi. ¡haz una
 velada! **Kua wilatulek**
ali'la duker naku'su'.
iKenmanta' wilater'! Yo
 velé al santo el mes pasado.
 ¡Tú también vela!; **wilatuker'** (
wilater') vi. ¡haz una velada!
Kua wilatulek ali'la
duker naku'su'.
iKenmanta' wilatuker'!
 Yo velé al santo el mes
 pasado. ¡Tú también vela!

hazle

hazle así u'ter' vt. ¡hazle así!
iU'ter, IIipu'ter! ¡Así hazle,
 pégale (con palo o chicote)!

hazle bromas si'lenker' 1 vt.
 ¡hazle bromas! **iSi'lenker'**
asu' Idu, sakek'i! ¡Hazle
 bromas a Eduardo para que se
 alegre!

hazle cariño saketer' vt. ¡hazle
 cariño! ¡caríñale! **iSakeker'**
wilapen! ¡Hazle cariño a tu
 hijo!

hazle daño u'tekwa'pu'ker' (
 u'tekwa'puer') vt. ¡hazle
 daño! ¡perjudícalo!

iKenmalernta'
u'tekwa'puer'
adinu'nsu'! ¡Tú también
 perjudícale al que habló mal
 de ti!; **u'tekwa'puer'** (
u'tekwa'pu'ker') vt. ¡hazle
 daño! ¡perjudícalo!

iKenmalernta'
u'tekwa'puer'
adinu'nsu'! ¡Tú también
 perjudícale al que habló mal
 de ti!

hazle dar vuelta a'tamanerker'
 vt. ¡hazle dar vuelta!

iTrunpupen
a'tamanerker'! ¡Haz bailar
 tu trompo!

hazle dietar a'la'ker' (a'ler') vt.
 ¡hazle dietar! ¡haz que se
 abstenga de comer! **iMikir**
Antuñu a'la'ker'! ¡A Miguel
 Antonio hazle dietar! val.:
a'la'ter'; a'ler' (a'la'ker')
 vt. ¡hazle dietar! **iMikir**
Antuñu kaludun a'ler'! ¡A
 Miguel Antonio hazle dietar
 (que no coma) maparate! val.:
a'la'ter'.

hazle dietar algo a'la'ter' vb.
 ¡hazle dietar algo! **iMikir**
Antuñu kaludun
a'la'ter'! ¡A Miguel Antonio
 hazle dietar maparate! val.:

a'la'ker'; val.: **a'ler'**.
hazle dietar, hazle ayunar
hazle el amor ka'ker' 2 vt. ¡hazle el amor! ¡ten relaciones sexuales con ella! **iWilawek, ka'ker' sadanpen! Kua luwantulek amishá iterkusu'. Luwantulek ala'sa' wawaserpenma'.**
 ¡Hijo, hazle el amor a tu esposa! Quiero que me digan abuelita. Quiero un bebe de ustedes.
hazle hacer a'tuker' vt. ¡hazle hacer! **iWa'dantek a'tuker pilli'tan!** ¡Agarra a la gallina y hazla gritar!
hazle pandillar
hazlo nu'ter' vt. ¡hágalo! ¡hazlo!
iUklulu' nu'ter'! ¡Haz masato!
hazlo bien munu'ter' 2 vt. ¡hazlo bien! **iMunu'ter sinanpachipen!** ¡Haz bien tu mocahua!
hazlo dar vuelta
hazlo en patarashca akiter' vt.
 ¡prepáralo en patarashca!
 ¡cocínalo en patarashca!
iSametcha akiter', awá!
 ¡Prepáralo en patarascha el pescadito, hija!
hazlo entrar a'der' (a'da'ker')
 vt. ¡hazlo entrar! **iNana wa'dantek a'der'!**! ¡Haz entrar a la gallina!
hazlo entrar, hazlo calzar
a'da'ker' (a'der') vt. ¡hazlo entrar! ¡hazlo calzar!

iA'da'ker' asu' yumutu' enpuna! ¡Métale este mango al hacha! **iNana wa'dantek a'der'!** ¡Haz entrar a la gallina!
hazlo pandillar a'chu'kenter' vt.
 ¡hazlo pandillar! **iSilutan a'chu'kenter'**
muda'lusa'! ¡Toca la yupana y haz pandillar a la gente!
hazlo rodar pitamanerker' vt.
 ¡hazlo rodar! ¡ruédalos!
iLlantastek pitamanerker'! ¡Haz rodar la llanta!
hazme tú a mí -la'u vt. sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona singular; hazme tú a mí.
iLulenitula'u! ¡Cúramelo!
hazte más alto shinker' vi.
 ¡alárgate! ¡vuélvete más alto!
Kenma chunkapenchán.
iSusun shinker'! Tú eres bajito. ¡Crece y hazte más alto!
hazte moño
hazte un moño inpasen-mutu'ker' vi. ¡hazte un moño!
iInpasenmutu'ker, enchu da'a Chilenñupa'!
 ¡Hazte un moño, vamos a pasear por el Barrio Bajo! syn:
inpasenker'; **inpasenker'** vi. ¡hazte un moño! **iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'**! ¡Como tienes pelo largo, hazte un moño!

syn: inpasen-mutu'ker'.

Héctor Ichur *nprop.* Héctor.

Ichur teklapinen Pidar.

La hija de Héctor es Pilar.

helado saneklu' 1 s. helado.

Lukmapiklan

ñinanlu'lusa'

nu'tapallina' saneklu'. En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. *clf:* **Iu'**.

hembra ku'aper 2 s. hembra.

Kaluñi' wa'dante-

ku'apenñen pilli'tulli. El tigrillo atrapó a la gallina. *cf:* **enmu'pinen** 1.

HEMBRA, MUJER *Iun* *clf.* mujer.

Kua Shiwilulunku. Soy una mujer shiwili/soy jeberina.

clf. for: **wilalun,**

amitasellunsha,

apenñalun,, dadapulun,

inapulun, kadulun,

kawa'seklun, ekdulun 1,

u'cha'payalun,

uwenluncha, wilalunsha,

menminlun, ala'lun,

***weilunapilalli,**

amadi'lun, amitasellun,

latalun, paterkalun,

ker'llun, Shiwilulun,

tasellun 2, **tunka'lun,**

***wilaluntapilalli,**

Shawilun, percheklun,

shilun, *peklunpalli,

kenma'lun,

apisudatuteklun, leklun,

***leklunpalli, mudulun,**

mulun'apalli.

herida tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'nen

a'llupi duletyu'lek

La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek**

ipa' enñi. Peksan

damellushasik suler'.

Sulan nanalek uputer'

papapen tata'nen. La

corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnalo.

Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

hermana (de un hombre) uterin,

uter'in s. hermana de un

hombre. **Rodolfo uterin**

wanerapalli

utunwilenkek. La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

hermana (de una mujer) kaik (

kayek) s. hermana de una

mujer. **Kaikweklusa'lek**

piyu'tulek kuanta'. Con mis hermanas he cultivado yo también.

hermana (de una mujer) kaden

s. hermana de una mujer.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek. Su

hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando.

cf: **duden.**

hermana mayor (de hombre)

sha'sha s. hermana mayor (de

hombre). **Pancho a'ñilli**

pusak-shunka' katu'

ekkilala. Sha'shanen

Rosa Albina a'ñisu'

iskun-shunka' ekkilala,

ipa' chimiñi. Pancho tiene ochentidós años. Su hermana mayor Rosa Albina tendría noventa pero ya ha muerto.

Sha'sha Inasia nanpeklli erwik. La hermana/señora Ignacia se subió al guayabo.

Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender. cf:

hermana mayor (de una mujer)

kaiksha (kayeksha) s.
hermana mayor (de una mujer). **Kaikshawek a'ñilli alei'teklunshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklunshunka' katu' ekkilala.** Mi hermana mayor tiene cincuentacuatro años. Y yo tengo cincuentidós años. cf: **kaikua.**

hermana mayor del hombre

shaya' 1 s. hermana mayor del hombre. **Sudawek shaya'enen ñapalli Llimak.** La hermana mayor de mi esposo vive en Lima. ant: **sha'wa.**

hermana menor (de hombre)

sha'wa s. hermana menor (de hombre). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala.** **Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala.** Fernando tiene setenticuatro años. Su

hermana menor tiene setentitrés años. **iYalli'amu wencha'lek, sha'wá!** ¡He venido a visitar, hermana menor! cf: **sha'sha; ant: shaya' 1.**

hermana menor (de una mujer)

kaikua (kayekua) s. hermana menor de una mujer.

Kaikuawek a'ñilli alei'teklunshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana menor tiene cincuenta años. Yo tengo cincuentidós años. cf: **kaiksha.**

hermanas (habla hombre), señoras, damas Spa

hermanito

hermanito

hermanito de una mujer iinsha (

iyinsha) s. hermanito de una mujer. **Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.**

Como meciendo (algo o alguien) está haciéndole cantar a su hermanito. syn: **duden.**

hermano

hermano (de un hombre) yalli' 1

(iyalli') s. hermano (de un hombre). **iYalli', enchu puerkun'a!** ¡Hermano, vamos a pescar! cf: **alli'sha, yalli'wa 1; cf:**

hermano de un hombre iin (

iyin) s. hermano de un hombre. **Tatawek iinen**

apetchawek. El hermano de mi padre es mi tío paterno.; **iyalli'** (, **yalli'**) s. hombre, hermano de un hombre. *cf:* **enmu'pinen** 1.

hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre). **alli'sha** s. hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre). **Atilio alli'shanen peklulek IIinllinen Reiter.** El hermano mayor de Atilio se llama Reiter. *cf:* **yalli'wa** 1, **yalli'** 1.

hermano mayor (de una mujer) **yuyu'sha** s. hermano mayor de una mujer (hablando con estima). **Yuyu'shawek i'na peklulek IIillinen Desio (habla Emérita).** Mi hermano mayor se llama Desio. *cf:* **yu'sha**; *cf:* **yuyu'wa**.

hermano mayor (de una mujer) **yu'sha** s. hermano mayor de una mujer, viejo (habla una mujer). **Yu'sha Alliku talektulli.** El viejo Alejandro está agonizando. *cf:* **yuyu'sha**.

hermano menor (de mujer) **duden** s. hermanito de una niña, hermano menor de una mujer. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar. **Awawek duden**

papa'shu'shawek. El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf:* **kaden**; *syn:* **iinsha**.

hermano menor (de un hombre) **yalli'wa** 1 s. hermano menor (de un hombre). **Reiter yalli'wanen peklulek IIinllinen Atilio.** El hermano menor de Reiter se lo llama su nombre Atilio. *cf:* **alli'sha**, **yalli'** 1.

hermano menor (de una mujer) **yuyu'wa** s. hermano menor de una mujer, primo de una mujer. **Yuyu'wawek i'na peklulek IIillinen Misael.** Mi hermano menor se llama Misael (habla Emérita). *cf:* **yuyu'sha**.

hermano menor (de una niña o mujer)

hermosa u'cha'payalun nom. hermosa, mujer hermosa. **Arakayu sadin u'cha'payalun.** La mujer de Arákayu era hermosa. *clf:* **Iun**.

hervir a'ukluka'palli (a'ukluka'lli) vt. hervir algo. **Chiter nanpi peksanpi nananta' ali'la uktak a'ukluka'lek.** El maíz crudo molido también se hierve en otra olla. **iChiter peksa'n a'ukluka'ek!** ¡Muele el maíz para hervirlo!

hiel inya'kaser, s. hiel.

Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. La hiel del majaz se

bebe cuando la víbora nos muerde.

hiel de majaz dekkana inya'kaser s. hiel de majaz.
Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. Se bebe la hiel del majaz cuando la víbora nos muerde.

herba panpatek s. hierba, pasto.
Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka'
yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.

herba, pasto

herbal pumulu' s. terreno cubierto de hierba, herbal.
Iriki inyulateknen pumulu'. El patio de Enrique es herbal. cf: **lu'**.

hiérvelo a'ukluka'ker' (a'ukluker') vt. ¡hiérvelo!

hígado kankan s. hígado, órgano interno asociado a las emociones y el pensamiento.
Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. cf:

***wellekkankanpalli;** cf:
***imanankankantapalli.**

hija ku'aper-wawa 1 s. hija.
A'pinta'
luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'.
La que más me cuida es mi hija que está casada.; **sadin 2**

s. hija (habla el hombre).

iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadín!
¡Aquí está la resina, echa a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)!

hija (de hombre) teklapin s. hija de un hombre. **Oskar**

teklapin apuwek. La hija de Oscar es mi tocaya (se llama Pilar). **Akusupi**

teklapin(en) nanetlli

Mañir erkunlek. La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. cf: **ku'tin.**

hija (de mujer)

hija (de una mujer) ku'tin s. hija (de una mujer). **Zulema**

ku'tinen apuwek.

Llinllinen Pidar. La hija de Zulema es mi tocaya. Se llama Pilar. cf: **teklapin.**

hijastro mushashu (Spn.

muchacho) s. muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapencha**

mushashuwek. Este huérfanito es mi asistente o hijastro.

hijita (de mujer)

hijita (de una mujer) ku'tinsha s. hijita (de una mujer).

Mashika ku'tinsha

dekkuntapalli. La hijita de Marcelina ya camina.

hijo

hijo (de mujer) sudin 2 s. hijo de una mujer. **iSudín,**

**sadanpen kilerker',
wilawanma' ami
nu'tuku'!** ¡Hijo, acuéstate con tu esposa, teniendo bebe hazme abuela!

hijo (de un hombre) erkun s.
hijo de un hombre. **Kullan erkun piwalalli'nen
pi'perchulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo. **Akusupi teklapin(en) nanetlli
Mañir erkunlek.** La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. cf: **willin.**

hijo, hija wila 1 s. niño, niña, hijo, hija. **Asu' willinenna'**
wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos.
**iDekpandanekter'
wilapen!** ¡Córtale el cerquillo a tu hija!

hila ananter' vi. ¡hila!
**iAnanter',
kalantekshapen nu'taa!**
¡Hila para que hagas tu pampanillita!

hílalo ananker' vt. ¡hílalo!
iAnanker' pitellu! ¡Hila el algodón! **iAnanker ilallin!** ¡Hila la soguilla!

hilar *ananpalli (*anañi) vt.
hilar, torcer el hilo. **Shawilun pitellu ananpalli
kalantekshapen
yanu'tan.** La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita.
Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. Fernando torció la soguilla para hacer

shicra.; ***ananpalli** (*anantulli) vi. hilar, torcer el hilo, armar el tejido.

**Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchitullina'. La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. -**Piterpi anantapalek, awá.**

-Ma'ki'na, awá?

**-Anantapalek
kalantekshawek**

yanu'tamu. -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija). -¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

hilar formando madeja

hilo pitellin s. hilo. **iLawak pitellin dektu'ter'!**
¡Ensarta el hilo en la aguja! cf.: cf: **Ilin.**

hilo de algodón pardo chilu-

pitellu s. hilo de algodón pardo (marroncito), se le compara con el color del pelejo. **Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki.** El hilo del algodón pardo es bueno para curar el dolor de cabeza.

hilo pardo de algodon

himno nacional

ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen (ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen) s. himno

nacional. ***iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!*** ¡Canta el himno nacional!

hincar *pawektapalli (pawektulli) vt. hincar sin penetrar, rasguñar. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duletchulli.** A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.

hincar sin penetrar, rasguñar

hincarle una espina a alguien *ekkuanpalli 2 (*ekkuañi) vt. hincarle una espina a alguien.

Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina.

hincarrasguñar

hincarse *da'wa'palli (*da'wa'lli) vi. hincarse, pincharse, introducirse algo punzante a alguien. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** Ese joven se cayó mientras corría y se le introdujo un palito (en el mentón).

hincarse, introducirse algo punante

hincarse, introducirse algo punzante

hincarse, introducirse algo punzante a alguien

hincharse el cuerpo

*wankanpalli (*wankañi) vi. hincharse todo el cuerpo.

Ñiñi'wek wankañi laman

ka'an. Mi perro se ha hinchado porque comió huangana.

hincharse parte del cuerpo

*waka'palli (*waka'lli) vi. hincharse parte del cuerpo.

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli. nu'an waka'lli.

Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

hinchate wankanker' vi.

¡hinchate! **¿Yaka'lanpa tanta'?** iKa'ker'

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinches!

hinchazón waka', s. hinchazón.

Nuñilu' u'chimu

waka'ki. La resina cuajada de la caraña es buena para curar la hinchazón.

hipnotizador wa'ki'tutek nom.

hipnotizador, animal o espíritu que hypnotiza a las personas.

Kellulu-ñiñi' ima

wa'ki'tutek. Se dice que el yanapuma es hipnotizador.

hipnotizale wa'ki'ker vt.

¡hipnotizalo! **iWa'ki'ker**

ka'a'mak! ¡Hipnotizalo para que lo comas!

hipnotizar y hacer dormir

*wa'ki'palli 2 (wa'ki'lli) vt. hipnotizar y hacer dormir.

Kellulu-ñiñi'

wa'ki'dek'an ka'deklli. El

yanapuma los hipnotizó y se los comió.

hipo si'ku' s. hipo. *Si'ku'ler ekpa'lli apetchawek.* El hipo se llevó a mi tío (a la tumba).

Hipólita Ipullita *nprop.* Hipólita, nombre propio de mujer.
Ipullita katu'ta'
ipulliwañi. Ala'sa'
sudinler mapi'ta'su',
ali'la aminenler
apunanta'su'. Hipólita tiene dos "ipullis". Uno que le compró su esposo y otro que le regaló su abuelita.

Hipólito Ipullitu *nprop.* Hipólito, nombre propio de hombre.
Ipullitu laman di'tulli. Hipólito mató una huangana.

hocico nerchekpi (ne'chekpi; netchekpi) s. hocico, trompa.
iLlipu'netchekpiter'
nana kusher! ¡Paléale en el hocico a ese chancho! *clf: pi..*

hocico, trompa

hociquea enmunker' vi. ¡hoza!
 ¡hociquea! *iEnmunker'*
a'ta' ten! iUranshen
dunkerker! ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

hociquear *enmumpalli (*enmuñi) vi. hozar, mover y levantar la tierra con el hocico.
La'pir tanpennak chi'lek enmuñi. La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiayacu. *val.: *enmuntapalli.*

hociquear algo *enmuntapalli (*enmuntulli) vt. hozar,

hociquear algo. **Kusher menminpen**
enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'
adiwantukun'i! El chancho está hociqueando tu chacra.
 ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos! *val.: *enmumpalli.*

hoja lalumek s. hoja. *iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'*
 ¡Junta esas hojas, de ahí vete a botarlas! *clf: mek..; mi'min s. hoja. Kankernañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.* La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf: mek..*

HOJA mek, *clf. hoja, objeto plano como papel, estera. clf. for:*
***lanchimektapalli, uklumekna, uklumeknan, panpekmek, ala'mek, chimipinamek, inpatamek 2, tumek, lanchimek, awermek'apalli, pa'mektapalli, a'llupimek, da'mektapalli, wawamek, *uklumektapalli, lalumek, apermek, ekka'ilu'pimek; cf: mi'min.**

hoja de catirina tumek s. hoja de palmera catirina. *iTumek*

- pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'!** ¡Agarrando la hoja de la palmera catirina espanta a los pollos! *clf: mek₁*.
- hoja de irapai panpekmek** s.
hoja de palmera irapai.
- Panpekmek kencha'lek yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu.** He traído hoja de irapai para tejer y arreglar (el techo de) mi casa. *clf: mek₁*.
- hoja de leche caspi**
ekka'l'u'pimek s. hoja de leche caspi. **Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'l'u'pimeklek.**
Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. *clf: mek₁*.
- hoja de palmera catirina**
- hoja de Santa María**
chimipinamek s. hoja de Santa María.
- Chimipinameklek waka'a'kasu' lulennek a'pasuntak.** Con la hoja de Santa María se cura la hinchazón pegándola (a la parte afectada). *clf: mek₁*.
- hoja del machete sawelli-latek**
s. hoja del machete.
- Sanchaku indei'tulli sawellilateklek.** Santiago se cortó con la hoja del machete.
- hoja grande, gruesa a'llupimek**
hoja gruesa, grande.
- Petchula a'llupinan,**

- a'llupimek, a'llupipi.** El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas grandes y fruto grande. *clf: mek₁*.
- hoja gruesa, grande**
- hoja tejida para cubrir algo**
inpatamek 1 s. hoja tejida para cubrir algo. **Inpatameklek tanpananwek atantulek.**
Con la hoja tejida he cubierto mi maletín.
- hoja verde, nueva wawamek** s.
hoja verde o nueva. **Tanku wawameknenlek akilek.**
Con la hoja tierna del plátano se hace la patarashca. *clf: mek₁*.
- hombre enmu'pinen** 1 s.
hombre, varón. **Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!**
Tú mataste a ese hombre.
¡Ahora sufre en la cárcel!
Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen. Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. *cf: iyalli'; cf: ku'aper 2.; iyalli' (, yalli')* s. hombre, hermano de un hombre. *cf: enmu'pinen 1.*
- hombre (habla un hombre) yalli' 2 (iyalli') s. hombre (habla un hombre). iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu'iñer, laukku'! Wa'an**

ita'nu'su' iterkenma'.

¡Hombres, mujeres, pueblo en general, escuchen! Les voy a decir lo que el gobernante me dijo.

hombre (habla una mujer) yuyu'

s. hombre (habla una mujer).

hombre blanco dadapupen s.

hombre blanco.

Lachek'i'nek nana***dadapupen ta'su'.***

No entendi lo que dijo el hombre blanco. *clf: pen₁; cf: dadapulun.*

Hombre Candela Tanpen *nprop.*

Hombre Candela.

Arakayuler Tanpen***peklu'n itulli:******"Di'setchudekker***

muinpu'lusa'. Arakáyu llamó al Hombre Candela y le dijo: "¡Quema a los malos!" *clf: pen₁.*

hombre celoso***apisadatutekpen nom.***

hombre celoso, varón celoso.

cf: apisudatuteklun; clf: pen₁.

hombre corpulento (habla un

hombre) **yalli'taserpi (,**

yalli'taspi) s. hombre

corpulento (habla un hombre).

Ñinanlu'wekke ñi'ñi***yalli'taserpilusa',******uwenlusa'sa' ñapalli.***

En mi pueblo no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla un hombre);

yalli'taspi (yalli'taserpi) s. hombre corpulento (habla un

hombre). ***Ñinanlu'wekke***

ñi'ñi yalli'taserpilusa',***uwenlusa'sa' ñapalli.***

En mi pueblo no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos. *cf: yuyu'taspi.*

hombre corpulento (habla una

mujer) yuyu'taspi (

yuyu'taserpi) s. hombre

corpulento (habla una mujer).

Shiwiluk ñi'ñi***yuyu'taserpilusa',******uwenlusa'sa' ñapalli.***

En Jeberos no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla una mujer).

cf: yalli'taspi.

hombre corpulento, gordo

(habla una mujer)

yuyu'taserpi (comp. of,

yuyu'taspi) s. hombre

corpulento, gordo (habla una mujer).

hombre chayahuita Shawipen

s. hombre chayahuita. ***Nana***

Shawipen yamapa'tulli***ñi'ñi'wa.*** Ese hombre

chayahuita quiere comprar

perro. *clf: pen₁.*

hombre de piel trigueña

amadi'pen s. hombre de piel

trigueña. ***Apetchawek***

willinlusa'***amadi'penlusa',******amadi'lunlusa'.*** Los hijos

de mi tío son hombres y

mujeres de piel morena clara.

clf: pen₁.

Hombre Gallinazo Supu' Muda'

nprop. Hombre Gallinazo.

Ala'sa' amikui'ma napi'	
katu'ta' mikenwañi.	cazador. <i>clf:</i> pen.
Ali'lima Takuntek,	hombre trigueño, de piel
ali'lima Supu' Muda',	morena clara
napi' muda' ña'ser.	hombre, hermano de un hombre
Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Uno era Ciempíes y el otro era Gallinazo, antiguamente cuando eran gente.	hombre, varón
hombre indígena kenma'pen s.	hombreriega ekkuanwantek
hombre indígena, nativo.	<i>nom.</i> mujeriego, hombreriega.
Kenma'pen kaper	Wilawek ta'wanta'su'
nu'tulli pektunanki. El	enpu'ni ekkuanwantek
hombre indígena preparó el	ipa'. Mi hijo menor es bien mujeriego. <i>syn:</i>
veneno para la pucuna. <i>clf:</i>	wa'danpintek 2.
pen.	hombro piper, piper' , s. hombro.
hombre moreno ker'llapi (Piperwek ikelli. Mi hombro
ke'llapi; ketllapi) s. hombre	(me) duele.
moreno. Asu' Römer	homosexual
willinlusa'	homosexual (hombre) ka'lalapi
ker'llapilusa'tuchin. Los	<i>adj.</i> hombre homosexual, gay.
hijos de Rómer son todos	Yurimawek Ili'lek wapu'
morenos. <i>clf:</i> pi , 1.	enmu'pinen ka'lalapi. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. <i>clf:</i>
Hombre Pijuanerillo	pi , 1; <i>syn:</i> ku'aperpu'a'su' ; .
Sa'la'kunpella Muda' nprop.	ku'aperpu'a'su' <i>nom.</i> hombre
Hombre Pijuanerillo, Hombre	homosexual, gay.
Pifanerillo. Sa'la'kunpella	Yurimawek Ili'lek wapu'
Muda' Uwi'lunshalek	enmu'pinen
inpañi'Ili. El Hombre	ku'aperpu'a'su'. En
Pijuanerillo y la Señorita Araña	Yurimaguas he visto muchos
se reunieron.	hombres homosexuales. <i>cf:</i>
Hombre Pijuanerillo, Hombre	enmu'pinenpu'la'su' ; <i>syn:</i>
Pifanerillo	ka'lalapi.
hombre shiwili Shiwilupen s.	homosexual (mujer)
hombre shiwili, jeberino.	enmu'pinenpu'la'su' <i>nom.</i>
Shiwilupenkú ñamu,	mujer homosexual, lesbiana.
kua ilantutekku. Como	Surinawek
soy un hombre	enmu'pinenpu'la'su'
shiwili/jeberino, soy buen	nuka'a. Mi sobrina es

	cazador. <i>clf:</i> pen.
	hombre trigueño, de piel
	morena clara
	hombre, hermano de un hombre
	hombre, varón
	hombreriega ekkuanwantek
	<i>nom.</i> mujeriego, hombreriega.
	Wilawek ta'wanta'su'
	enpu'ni ekkuanwantek
	ipa'. Mi hijo menor es bien mujeriego. <i>syn:</i>
	wa'danpintek 2.
	hombro piper, piper' , s. hombro.
	Piperwek ikelli. Mi hombro
	(me) duele.
	homosexual
	homosexual (hombre) ka'lalapi
	<i>adj.</i> hombre homosexual, gay.
	Yurimawek Ili'lek wapu'
	enmu'pinen ka'lalapi. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. <i>clf:</i>
	pi , 1; <i>syn:</i> ku'aperpu'a'su' ; .
	ku'aperpu'a'su' <i>nom.</i> hombre
	homosexual, gay.
	Yurimawek Ili'lek wapu'
	enmu'pinen
	ku'aperpu'a'su'. En
	Yurimaguas he visto muchos
	hombres homosexuales. <i>cf:</i>
	enmu'pinenpu'la'su' ; <i>syn:</i>
	ka'lalapi.
	homosexual (mujer)
	enmu'pinenpu'la'su' <i>nom.</i>
	mujer homosexual, lesbiana.
	Surinawek
	enmu'pinenpu'la'su'
	nuka'a. Mi sobrina es

- homosexual (lit. es igualito a un hombre). cf:
ku'aperpu'a'su'.
- homosexual femenina**
- homosexual masculino, gay**
- homosexual, gay**
- homosexual, lesbiana**
- hondo anpu, anpun, adj.**
 profundo, hondo (referente al agua). **Tandek anpun.** El río Marañón es profundo. *ant:* **sa'ma**; cf.:
- hondo, parte honda de la quebrada anpundek nom.**
 hondo, parte honda de la quebrada. **Anpundek, innichi'nek pentunkasu'.**
 Es hondo, no se puede atravesar. *clf:* **dek**; *cf:* **pitun**.
- hondonada sakalala s.**
 hondonada, barranco.
Kawallu anu'lli sakalalak. El caballo se cayó al barranco (en una hondonada). *syn:* **sakatek**.
- hongo tuluma** s. callampa,
 hongo comestible que crece en tronco muerto.
S'i'yektetcheck tuluma, ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.
- hongos shi'mi'** s. comezón,
 hongos. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi'nameklek unta'.**
 Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.
- hongos del pie inpekdalantek** s.
 pie de atleta, pezuña, hongos

de los pies. **Ashiwañi asu' inpekdalantek.** El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

hongos en los pies

horcadura si'pa s. horcadura

donde se separan las rama de un árbol grande. **Nalatanpa' si'pañik du'lli sha'pen.**

En la horcadura de la rama del árbol se ha sentado un huanchaco.

horcón pian s. horcón, uno de los maderos que sirve como columna de la casa y sostiene el techo. **La'pinandaka pianki u'chimu.** El rumi moena es bueno para hacer horcones. **La'pinala pianki u'chimu.** El tahuará sirve para hacer horcón.

hormiga

HORMIGA

hormiga brava iseklli'la s.
 especie de hormiga, piña añayu, hormiga brava.

Iseklli'la ta'ituli'ñun pilu'ta'kasu'. Nakusu' inpaser'lli. Las hormigas bravas no me dejan cultivar. Demasiado se han regado (están por todas partes y pican). **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas bravas se la comieron. Ahora es puro

hueso, su esqueleto nomás yace. *clf: la₄*.

hormiga busca cojón *ellu* s.
hormiga busca cojón. ***Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petchek.*** La hormiga busca cojón es para curar al perro haragán.

hormiga hedionda *anauksa* *cf: anaweksa*. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidé mal olor.; ***anaweksa cf: anauksa***. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidé mal olor. ***Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.*** La hormiga hedionda está viniendo porque ya llegó el verano.

hormiga hedionda, asna añallu.

hormiga mijanerilla *winsenla* (minsénla) s. hormiga mijanerilla, especie de hormiga que vive en el tronco del árbol. Se le suelta en el agua para atraer a los peces. ***Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli.*** He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida. *clf: la₄*.

hormiga negra brava *wiseklli'la* s. hormiga negra brava. ***Rubisha wiseklli'la***

di'tudek'an

Iliketchudeklli. Robertina quemó a las hormigas negras bravas y las exterminó. *clf: la₄*.

hornear **a'lerapalli* (*a'lelli*) vt. asar (la yuca), hornear (pan).

Chiter peksantapamu nana inkaluner

ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. Mientras

muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas enteras. ***Tulio a'ñapalli urñu'.*** ***Nanek a'lerapalli tanta'.*** Tulio tiene horno. Allí

asa el pan. ***Ya' katu'dan a'lellek.*** Ayer asé dos tubérculos largos.

horno *urñu'* (Spn. horno) s.

horno. ***Tulio a'ñapalli urñu'.*** ***Nanek a'lerapalli tanta'.*** Tulio tiene horno. Allí asa el pan.

horquilla, palo largo para cosechar fruta *ellala* s.
horquilla, palo largo para cosechar la fruta. ***Ellalalek malek lalansha'.*** Con horquilla se coge naranjas.

horquilla, palo largo para cosechar la fruta

hoy *ipa'la* adv. ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. ***IPA'LA lunchek Arakayu***

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. ***Dekpilli'***

ukalek, ipa'la

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.

Wilalusa' ipa'la

Kaschilla' la'leklansa'
lunna', ipa'li'n'a Shiwili
la'la' pinanettllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwili.

hoy día ipa'la uklli adv. hoy día, hoy. ***Ip'a'la uklli***

nakutetcheck Nakuna

ñinanlu'. Hoy día voy a pasar Lagunas (por río).

hoyo, vado

hoza emunker' vi. ¡hoza! ¡hociquea! ***iEnmunker'***
a'ta' ten! iUranshapan
dunkerker'! ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

hoza hociquea

hozar *enmunpalli (*enmuñi) vi. hozar, mover y levantar la tierra con el hocico. ***La'pir tanpennak chi'lek***
enmuñi. La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiayacu. val.: ***enmuntapalli.**

hozar algo *enmuntapalli (*enmuntulli) vt. hozar, hociquear algo. ***Kusher menminpen***
enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'
adiwantukun'i! El chancho está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos! val.:

***enmunpalli.**

hozar, hociquear algo

huacrapona kaduna, kadunan

s. huacrapona, wacrapona;

especie de árbol. ***Kadunan merpinen puppunanki.***

La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa. clif: **nan.** Iriartea deltoidea.

huactapea llili'wanker' vi. ¡libra!

¡huactapea! ¡corta la hierba

bajito! ***Sawelli enker'ken,***

illii'wanker'

menmiwekkek! Te voy a dar el machete, ¡libra en mi chacra!

huactapear llili'wanpalli (

llili'wañi) vi. librar, huactapear. Cortar las hierbas bajito pero no por completo, como cuando se cultiva. ***Wilson***

llili'wanpalli inchilalak.

Wilson está librando en el camino.

huahua papaya wawaser'-sipa (

sipa) s. huahua papaya, especie de papaya alargada, de semilla grande y fruto carnoso sin hebras.

Wawaser'sipa i'na

mapa'tapallina'

yanu'tanna' di'dinnen.

La huahua papaya la compran para hacer jugo.

huairanga deksamericana s.

huairanga, especie de avispa.

Deksamerkanka nalu

menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi. La

avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.

Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo está buscando huevo de huairanga para anzuelear.; **tunsekkapi** s. avispa carnícera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu'

apetchapallina'. Las avispas carníceras se están robando la carne de huangana. cf:

sha'pi'lli'la'su'-kanka; cf: **kanka, kankan.**

hualo enpu s. hualo, especie de rana. **Enpu ka'lek akipi.**

Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso.

Huallaga Welladek (Wella'dek) *nprop.* río Huallaga, afluente del Marañón, a cuyas orillas se encuentra la ciudad de Yurimaguas y el pueblo de Lagunas. **Welladek chinpenñawañi Kankillek mutu'piklan uncha'a'su'.** En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. cf: **dek.**

huana, especie de árbol wana, **wanan** s. huana, especie de árbol de la purma. **Wana**

i'na u'chimu pulaki. El árbol huana es bueno para cerco. tanan-wana, tanan-wanan

huanay danku, s. huanay, tipo de garza. **"Danku" itulek anakatekpu'a'su' nani'na kañerpi.** Se le llama "flor" (huanay) a un ave que se asemeja a la puma-garza, pero es azul.

huancahui wai'tawa (wei'tawa)

s. huancahui, águila pescadora. **iLli'ku' nana nalataspi! Nanek**

du'apalli wai'tawa. ¡Miren ese arbolazo! Ahí está sentado un huancahui. **Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.** El huancahui come solamente serpientes.

huanchaco sha'pen s.

huanchaco, especie de ave marroncita; se dice que aconseja en las mañanas a hombres y mujeres. **Napi' ima sha'pen**

dasu'lalusa' pilentulli Shiwilulusa'. Cuentan que antes el huanchaco aconsejaba a los shiwilu por las mañanas. pitellushapen

huangana laman s. huangana.

Laman musunenkeksa' pa'lli, tanak. ñi inpaseri'ñi. La huangana anda en manada en el monte, no se separan. cf: **amantek.**

- Tayassu pecari.
- huangana lechuza laman-putek**
s. huangana lechuza, especie de lechuza. **Dekpilli'lusa'**
lamanputek peklalli
lamanpekla'su'pu'si'la.
Por las noches la huangana lechuza grita como grita la huangana.
- huangana ñejilla laman-kankella** s. huangana ñejilla.
Lamankankella ka'amu, iperwanek. Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina.
- huapapa wapapa'tek** s.
huapapa, especie de garza que tiene como gorro negro en la cabeza. **Wapapa'tek i'na samer ka'tek.** La huapapa come pescado.
- huaraquear takatek'apalli** (takateklli) vi. huaraquear, sonido que produce la pucacunga. **Chunser takatek'apalli. iYunsan peksekla ilankunker'!** La pucacunga está huaraqueando. ¡Levántate y vete a huaraquear! cf:
***peklapalli;** cf:
***tatalupalli.**
- huasaí dawer** s. palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí.
Dawer Papamapu'wa' Chiminsik ka'lek usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

- huayo feo aperpi₂** nom. huayo feo, fruto feo, fruta fea. *clf: pi₄.*
- huayo, fruta wayu** (Spn. huayo)
s. huayo, fruta. **Ekpa wayunen wawapi. iAner yaka'ta!** El huayo del caimito está verde. ¡No lo comas!
- hueco lala 1** s. hueco. **Amana' isa'tukuñi ima chi'lek lalak.** El jaguar metió su moquete (pata delantera) en el hueco de la carachupa.
***lalan-lalantapalli**
- hueco largo lallin** s. hueco largo, orificio largo.
Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen llia'lli lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. *clf: llin₁.*
- hueco largo, orificio largo**
- huele lanerker'** vt. ¡huele!
iLanerker'! Amantek sankupetche. ¡Huele! Es el olor desagradable del sajino.
- huella er'lla** (e'lla; etlla) s.
huella. **Laman er'lla tupiterulek.** He seguido la huella de la huangana.
- huérfano suwila** s. huérfano.
Suwilapencha mushashuwek. Este huefanito es mi criado/hijastro. cf: ***dinsuwilapalli 1.**
- huerta pidék-supinan** s. huerta, parte trasera de la casa. **Ya' pisha'kunek takun Gloria pideksupinanñek.** Ayer me fui a chupar sapote en

la huerta de Gloria.; **werta** s. huerta, jardín interior de las casas donde se siembra frutas y otras plantas. **Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli.** En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

hueso lansi' s. hueso. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda. wh: **lanser.**

HUESO **la**, *clf.* hueso, objeto alargado y rígido que no es de madera. *clf. for:* **lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la;** *clf. for:* **ekdanla.**

hueso entre el tobillo y la pierna

hueso entre el tobillo y la pierna que sobresale como bola en el costado derecho

hueso redondeado arriba del tobillo **ki'yulapi** *cf:* **ki'yulapila.** s. tobillo, hueso arriba del tobillo que sobresale como bola en el costado derecho. **Intekllitapa'seku tu'tenñu**

ki'yulapiwekked. Cuando jugaba (fútbol) me pateraon en el hueso arriba del tobillo. *clf:* **pi₄.**

huesos del codo que lucen como bolas ekdanla s. huesos del codo. **Ala'sa' wila anu'n ekdanlanen llipu'lli.** Un niño se cayó y se golpeó el hueso del codo. *clf:* **la₁.**

huevo kadu' s. huevo (de un ave, reptil, pez, insecto).

Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.** Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos.

Chinchi samer kadu' aperchulli. El cangrejo roba los huevos de los peces. **Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'.** La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *incorp:* ***susukadu'palli.**

huevo de taricaya damer'ita-kadu' s. huevo de taricaya.

Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapa'an damer'itakadu' yusun. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya. **Damer'itakadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.** Al huevo de taricaya le hacemos fama y lo comemos.

huevo grande kadu'pi s. huevo grande. **Isha a'llupi kadu'pi.** El paujil es de huevo grande. *clf:* **pi₄.**

huicungo lawantupi s. huicungo, especie de palmera. **Wiá ka'lli lawantupi lada.** La ardilla come la semilla del huicungo. (*Astrocaryum* huicungo)

huicungo lawantupipi s. fruto de la palmera huicungo.
Lawantupipi wilalusa' dunketllina' inshulumer yaka'annna'. El fruto del huicungo buscan los niños para comer su interior suavecito.

huingo pachi (Spn. pate) s. huingo, pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol. **Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli.** Dicen que cuando Marcel bajaba el río en un patecito, la ballena se lo tragó. *Crescentia*.

huingo, calabaza que crece en las ramas del árbol, pate

huito eksa s. árbol de huito o su fruto, jagua. **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** Los granos infectados que le habían dejado manchas en el cuerpo desaparecieron con huito. *Genipa americana*

Huitoyacu Ekser (Eksadek) nprop. Huitoyacu, riachuelo o quebrada que desemboca en el Aipena. **Ekser ukuchin chitekpilu'wañi.** La ribera del Huitoyacu tiene muchas restingas.

humear *mu'katapalli (*mu'kalli) vi. humear, evaporarse. Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an. El café está evaporándose porque está caliente.

humear a alguien chimu'palli (chimu'lli) vt. humear a alguien para curarlo. Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek. El cuerno del toro sirve como bocina. Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

humear, evaporarse

humo kellu s. humo. **Kellu wailan Ili'lek.** Al humo se lo divisa de una distancia.

húndete

húndete en el agua

dankumerker' vi. ¡húndete en el agua! ¡sumérgete!
iDankumerker', musu' ama'a! ¡Húndete, para que te bañes bien!

hundirse en el agua

***dankumerapalli (*dankumetlli; *dankumerllii) vi. hundirse en el agua, sumergirse en el agua. Samer chimin dankumera'su' punka'lli.** El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo. **Nunwek**

dankumetlli sennan
ikinekdekkek. Mi canoa se hundió en medio de la cocha.
huracán tanluwa ashin s.
 huracán, madre del viento.

Tanluwa ashin uk'apilli,
illanpalli. El huracán está viniendo, los palos están sonando.

I i

icara ulenker' vi. ¡icara!
 ¡discursa!
icárale pekku'ker' 2 (pekku'er')
 vi. ¡icárale! **iPekku'ker'**
wilawek
a'iketchekilina'! ¡lcárale a mi hijo, le han hecho daño!
icarar *ulen'apalli (*ulenñi) vi.
 icarar, discursar. **Nana**
di'din er'washinchí
a'kaserchulek mi'len
ulen'ak. Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len".
Kullasha ulen'apalli
teran shanchiyashanen. Julita está icarando sembrando su sandiita. cf:
***pekku'palli 2.**
icarar silbando *pekku'palli 2 vt.
 icarar silbando. **Moikoler**
wilaweksha pekku'lli,
kaluwip'a'su' malek. Moisés le ha icarado a mi nieto porque estaba enfermo. cf:
***ulen'apalli.**
icarar, discursar

idioma la'lá' 2 s. idioma, lengua.
iLunker Shiwilu la'lá'!
 ¡Habla la lengua shiwili!
idioma jebero Shiwilu la'lá'
nprop. idioma shiwili, lengua shiwili; idioma jebero, lengua jebero. **Shiwili la'lá'**
yañinchitulek. Quiero aprender el idioma shiwili.
 syn: **namasu' la'lá'.**
idioma, lengua
iglesia illisia (ilisia) (Spn.
 iglesia) s. iglesia. **Arkichu**
kanpana' pi'lera'su'
illisiak. Arquímedes toca la campana en la iglesia.
Mamiku illisek
wellekkuñi. Mamerto se fue a la iglesia a llorar.
Ignacio Iñashu, *nprop.* Ignacio.
iLukaker' Iñashu
ma'ki'na apetchulli!
 ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!
igual es, el mismo
iguales nu'misansu' nom.
 iguales, juntos. **Kullalek**
kua weklek Shiwilukla

nu'misansu'. Julia y yo hemos venido de Jeberos juntas.

iguana pekkuala s. iguana.

Pekkuala

wa'dantekwawa

ka'apalli. La iguana come pollos.

iguana machaco pekkuala-

da'wan s. iguana machaco.

Pekkualada'wan illinsu'

yunwalapilalli. La iguana machaco se arrastra haciendo ruido.

iluli tuner s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento,

oxiuro. **A'ñamu tuner**

inni'chi'nek

wichi'a'kasu'. Como tengo iluli, no puedo dormir.

iluli, lombriz estomacal

imagen de un santo santusha

(Spn. santo) s. imagen de un santo. **Imicha santusha**

ekmalla'palli yensun.

Emérita le está rezando al santo arrodillada.

imitalo panerker' vt. ¡imítalo!

iPanerker' awinan! ¡Imita al mono blanco!

imitar *panerapalli (panelli) vt. imitar a algo o alguien.

Awinan panellina'

Shiwiluku'lusa' pista

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. **Sha'pi' latunan**

Iu'nkasu' panellun. El loro

de frente amarilla me imita.

val.: ***panerchapalli;**

***panerchapalli (**

***panerchulli) vi.** imitar.

Kupinshupin

uwin'apala'lli. Ñi

panerchapi'ñi. El chiriclé solo silba. No imita (el habla).

val.: ***panerapalli.**

IMP.1PL.I

IMP.1SG.I -a, v. hagamos algo.

Sufijo que agregado al verbo indica modo imperativo, primera persona singular inclusiva (yo y tú). **iWa'anla**

a'waner'a chu'ken'ek!

¡Prendamos en la tierra la palmera siamba para pandillar (tú y yo)! **iYalli', enchu**

Penler pu'chukun'a!

¡Hermano, vamos a pescar al Ninayacu! **iWiwianá,**

da'iyer' kualek, nanopia

kenmu'shasa'! ¡Viviana,

acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

IMP.3SG

IMP.3SG>2SG

impulsarse *sekkankatapalli vi.

saltar, dar un brinco,

impulsarse. **Sekkankatan**

indi'dektulli. Dando un

brinco se lanzó al agua.

inayuca, huayo de shapajilla

utunla s. inayuca, huayo de la palmera shapajilla. **Amisha**

tu'lapalli utunlaladalek.

La abuelita está puliendo con semilla de inayuca/shapajilla.

clf: **la₃.**

Inca Inka' s. inca.

Inka'ku'lusa'
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.

incienso, goma seca de madera
damur s. incienso, goma seca
de madera. **Damur i'na**
u'chimu wilalusa'
lulen'ek wa'danta'ser,
sekdun wakaweklek. El
incienco es bueno para curar a
los niños con mal aire,
mezclándolo con el cacho de
la vaca.

inclinarse *iner'apalli (*iner'lli)
 (*inner'apalli) vi.

agacharse, inclinarse, bajar la
cabeza. **Idu iner'lli**

sawillinen yaman.

Eleuterio se agachó para
coger su machete. **Ikupila**
nanpipalli nala

inerapek. El zancudo
"ikupila" vive en los troncos
inclinados.; *inner'apalli (
 *iner'lli; *inner'lli;
 *iner'apalli) vi. inclinarse,
agacharse. **Kullasha**

inner'lli sawellinen

yaman. Julita se agachó
para recoger su machete.

Ikupila nanpipalli nala
inerapek. El zancudo

"ikupila" vive en los troncos
inclinados. val.:

***innertapalli.**

inclinarse hacia algo o alguien

***innertapalli** (*innertulli) vt.

inclinarse hacia algo o alguien,
agacharse hacia algo o
alguien. **Pekkua'pa'seku**

Lourdes inner'tullun.

Cuando estaba acostado
Lourdes se inclinó hacia mí.
val.: ***inner'apalli.**

inclínate

inclínate hacia él innerter' vt.

¡inclínate hacia él! ¡agáchate
hacia él! **iInnerter'**

wawaserpen, Ili'ker!

¡Inclínate hacia tu bebe,
míralo!

inclusive -la'pi' nom. > adv.

siquiera, ni siquiera, aunque,
inclusive. **Chiminla'pi'n**

ima lunpalli, nana Lansi'

Wa'dan. Dicen que aunque
había muerto hablaba, ese
Duende Puro Hueso.

Ashinshawek,

mamashawek

chiminlapila'pi'llun. Mi
abuelita e inclusive mi mamá
se murieron dejándose sola.

Asu'lupa' pekpikellidek,
luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a
salir sin saber siquiera dónde.

cf: **-pi'**; ilakapi prt. hasta,

inclusive. **Ñi a'pinta'**

ma'winpu'pachina', tada
ilakapi ka'achuna'.

Cuando no tengan nada (de
pescado) hasta lagarto
comerán.

incorrecto

inchahui (tubérculo) asila s.
inchahui, tubérculo.
Menmiwekek
enpu'nipa' asila
tera'lek. En mi chacra planté mucho inchahui.
inchahui, tubérculo
inchicapi lenpipenlu' s.
inchicapi, sopa cremosa de delicioso sabor hecha de maní o cacahuate tostado, típica de la Amazonía peruana. **iLater' lenpipenlu'!** ¡Prueba el inchicapi! *clf: lu'.*
indano tawellunan s. indano.
Tawellunan u'chimu
ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo. *clf: nan.*
indicador de sujeto transitivo
=ler post. indicador se sujeto transitivo, marcador que sigue al sujeto de la acción. **Awella Kalluler ichek'itulli.**
Nu'an musu' wadeklli,
ñi insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.
indígena kenma' s. indígena, persona de un pueblo indígena, nativo. **Kenma' Shawilusa'lek**
inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi.
Duwin anpulu'lek
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.

indios shawala Shawala kenma'
s. indios shawala,
predecesores de los shiwlus.
Ipa'la' winterkenma'
ma'pu'si'pa' napi'
Shawala kenma'
ñapanna'pi'la
idenmallina' asu'
nerñinanlukla
uklusa'lek, Kaschilla
lunlusa'. Ahora les voy a contar cómo quizá cuando todavía vivían los antiguos indios shawala pelearon contra los que vinieron de otro pueblo, los castellano-hablantes.
Inés Iñika nprop. Inés. **Iñika sudin apu'lli.** Inés abandonó a su esposo.
ingenioso insekkita'su', nom.
astuto, ingenioso, listo, vivo.
Enmu'pinen
insekkita'su' chi'yeklli.
El hombre astuto se escapó.
ingerir *lanpi'palli (*lanpi'lli) vi.
ingerir, tragar. **Asu' wilalunsha enpu'nipa'**
ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.
Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.
Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora ingirió un poquito.; ***lanpi'tapalli** (*lanpi'tulli) vt. ingerir algo, tragar algo. **Asu' wilawek ilulenananen akui'tulek**
lanpi'tulli. A mi hijo le puse su remedio (a su lado) y lo ingirió. **Ñiñi'wawek idunpasik**
dekkupiwanler

pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

ingerir algo, tragar algo

ingerir, tragar

ingiere traga lanpi'ker' (lanpi'r)

vi. ¡ingiere! ¡traga! **iU'ñisha lanpi'r!** ¡Ingiere un poquito!

ingiérelo lanpi'ter' vt. ¡ingiérelo!

¡trágalo! **iIlulenنانپان**

lanpi'ter'! ¡Ingiere tu

remedio!

inglés Inkellis s. idioma inglés.

Nerñinanlu' wa'dan

lunpalli inkellis. En otros

países la gente blanca habla

inglés. **Pideru Inkellis**

ñinchiluñi. Pedro sabe

hablar inglés.

inguiri tankuwalek s. inquirir, plátano que se come sancochado o hervido.

Pipetchanku u'chimu

tankuwalekpu'la'su'

eksu'lek, saka'dekinpu'.

El plátano colorado es bueno

porque se pela como el

plátano de sancochar,

fácilmente.

inmenso enpu'nitaspi adj.

enorme, inmenso, muy grande.

Ekpa'nni'ma

tu'mutukuñina' la'pi

unkunak, enpu'nitaspi

ima la'pi. Llevándole en la

puerta de piedra vinieron a

amontonarse, una piedra

enorme (era); **u'nei adj.**

inmenso, tremendo. **U'nei**

mutupi Ili'lek Taraputo

supinañik. Un inmenso

cerro he vistoatrás de

Tarapoto.

inmenso (y viejo) unei'taserpi

nom. inmenso (y viejo).

Nunkek pa'amu Ili'lek

dunsadekke mapapa'

unei'taserpi. Nani'na

pilli'tulli wilawek. Yendo

en mi canoa vi en el canto del

agua una matamata inmensa y

vieja. Y eso atrapó mi hijo.

insecto añimercha, s. insecto,

animalito. **Pasunpallina'**

añimerchalusa' nana

lanpara kawi. Los insectos

están apegados cerca de la

lámpara. *syn:* **Ili'la; Ili'la** s.

insecto; otros animales

pequeños que pican como la

araña y el alacrán. **Tanak**

ña'su' daper dudinpu'

Ili'lalusa' wercha'su':

dunpinker, insenkuwi'

deksula, ekpashu, ali'la

daper ña'su' wapu'

ñapalli. En el monte hay

todo tipo de insectos que nos

pican: alacrán, araña, isula,

isulilla, y otras clases que hay,

mucho más. **Tandik ñapalli**

tunkalli'la, etchulli'la,

iseklli'la. En el Marañon hay

tabanos, tabanillo negro,

hormiga brava. *syn:*

añimercha; *clf:* **la;** *cf.:*

INSECTO

insecto parecido a la cucaracha

insecto parecido al tábano

dansula s. insecto volador negro parecido al tábano.

Dansula weranku

pennu'lli. El insecto negro volador me picó y se voló.

insecto volador negro parecido al tábano

insectos alados supi s. insectos alados. lenman-supi
llinan-supi

inservible muinpu'a'su' nom.
inservible, que no sirve.

Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'. Se fueron a botar los papeles que ya no sirven. cf: **mui'ñi**.

instrumento para coser grande redonde sacaban del pecho de la charapa

insulta ñiper'cher' (ñipe'cher'; ñipetcher') vi. ¡insulta!

insúltale adinuker' vt. ¡insúltale!

iAdinuker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anку'su'! ¡Insulta a ese ladrón, robó mi chancho!

syn: **ñiper'ker'**; **lliper'ker'** vt. ¡insúltale! ¡insúltalo!

iLliper'ker luper'a'su' malek! ¡Insúltale porque está borracho! **ñiper'ker'** vt.
¡insúltale! **iÑiper'ker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anку'su'!** ¡Insulta a ese ladrón, se robó mi chancho! syn: **adinuker'**.

insultar *lliper'apalli (*llipetlli; *lliper'lli) vt. insultar. **Nana luper'a'su' llipetllun.** Ese

borracho me ha insultado. val.:

lliperchapalli; cf:

***ñiper'apalli**; ***ñiper'apalli** (*ñiper'lli) vt. insultar.

Sudawek ñipetllun ali'la muda'lek kananku. Mi esposo me insultó porque me encontró con otro hombre. cf:

***lliper'apalli**; syn:

***adinupalli** 1;

***ñiper'chapalli** (

***ñipetchapalli**;

***ñipe'chapalli**; ***ñipetchulli**;

***ñipe'chulli**; ***ñiper'chulli**)

vi. insultar. **Nana wa'danpintek**

ñipetchapalli. Ese loco está insultando.; **lliperchapalli** vi. insultar. **Nana luper'a'su'**

llipetchapalli. El borracho está insultando. val.:

***lliper'apalli**.

insultar a alguien *adinupalli 1 (adinulli) vt. insultar a alguien.

Luper'a'su' adinullun. El borracho me insultó. val.:

adinutapalli; syn:

***ñiper'apalli**.

inteligente muñinchita'su' nom.
inteligente, aplicado.

Wanchiku kirka' muñinchita'su'. Waldemar es aplicado (en los estudios).

inteligente, aplicado

intensificador -apa, sufijo intensificador (según BS).

¿Ma'ki'na pilli'tapala?

¿Pero por qué lo agarraste?

interior nantek s. fondo, base.

Pawi metchusik malek,

**pekchinkak, aku'dektek,
pamu'lek. Nu'tak ensik
ekkadek aku'tudek
nantekñik.**

La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspi en su fondo (para sellar los poros).

interior de la canoa nunlala s.
interior de la canoa.

**Binjachu kutunen
nunlalak aku'la'lli, dek
pisha'lli.** Benjamín, por descuido, puso su camisa en el interior de la canoa y ésta absorbió el agua.

interior de la casa pidek-lala 1
s. interior de la casa. **Tanpin**

**i'na pideklalak dimulek,
ñi ñinchitawetchi'ñi,
a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas.

interpreta

interpretálo lawer'ker' vt.
¡interpretálo! **iLawer'ker'**
puñañin mapa'ta'su'
Shawilusekda'! ¡Interpreta al barbasquero donde los shawis!

interpretar, traducir

***lawer'apalli** (*lawetlli;
*lawe'lli; *lawer'lli) vt.
interpretar, traducir
simultáneamente de una lengua a otra. **Kusi
lawetllun**

Shawilusekda'. José me interpretó donde los shawis.

**Idu nanentu
enmu'pinen lawer'a'su'.** Eduardo fue el primer hombre intérprete (de castellano y quechua). **Sekputchek
lunpasik Mañir lawer'Illi.**

Cuando Sekputchek hablaba Manuel interpretaba.

intérprete a'lachikta'asu' nom.
intérprete, traductor.

Shiwiluku'lusa'
Muyunpak ektu'a'ser,
asu' a'lachita'su'
Iuntudeklli Shiwiwu

la'leklia. Cuando los finados shiwili llegaron a Moyobamba, el intérprete les habló en su idioma shiwili.

interrogativo con preocupación
interrogativo con preocupación

a'ta' prt. partícula interrogativa que expresa preocupación.

**¿Ma'nen a'ta'
ñinchitetchek?**
Shaka'wa' enpu'nipa'
lertapalli, sik sik sik
peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". **¿Kenmu'shasa'**
a'ta' pa'aterwa'?

Wapu'mu'wa'
pa'aterwa'. ¿Acaso vamos a ir los dos solitos? Hartos vamos a ir. cf: **a'cha**.

interrogativo enfático a'cha prt.
partícula interrogativa enfática.

¿Denken a'cha? ¿Quién
pues eres? **¿Ma'llin a'cha
kenmá?** ¿Cómo te llamas?
cf: **a'ta'**.

intestino delgado dullin s.
tripas, intestino deglado.

**Pa'an ima Ili'kuñi
pileñantapalli. Iñer
ima dullinen adipi,
ukunpala'lli, ñi
chipitekwi'ñi.** Yendo vio a
alguien tocando flauta (era el
duende). Todos sus intestinos
estaban afuera colgados, no
tenía piel. cf: **Ilin**.

intestino grande merchekpi s.
intestino grande. **Kenma
a'llupi merchekpi.** Tú eres
de intestino grande (comes
mucho). cf: **chintenpi**.

intipishco llimek s. intipishco,
especie de pájaro. **Llimek
i'na iwa'lul'tan lupa'lalak
aku'tan wawinwanpalli.**
El intipishco cava la tierra y en
el hueco pone huevo y tiene
polluelos.

introdúcelo deksa'ter' vt.
¡introdúcelo! ¡tmételo!
**iTanta'pen
waka'mudidek'kek
deksa'ter!** ¡Mete tu pan en
la leche! **dekwa'ker'** (br:
dekwer') vt. ¡tmételo!
¡introdúcelo! **iDækwer'**
**asu' pisha' kasetchu
la'la'penkek!** ¡Mete este
chupete en tu boca!

introducir *dekwapalli (br:
*dekwalli) vt. introducir,

meter, atravesar.

**iLauk'a'seku asu'
katu'ta' samer i'la
dekwa'ku' la'la'wekkek!**

¡Cuando abra la boca,
métanme los dos pescados
(en mi boca)! **Wiñita**

**dekwa'lli nala
chipetcheklalawekñik.**

Benita introdujo la timbina en
la orejilla de su mosquitero.;
dekwa'tapalli (dekwa'tulli)
vt. meter, introducir, atravesar.

Milton

dekwa'la'la'tullun

kasetilla. Milton me metió un
caramelo en la boca.

introducir en una sustancia

***deksa'tapalli**, (deksa'tulli.)
vt. introducir o meter algo en
otra sustancia. **Arkichu**

**deksa'tulli samer iyadek
ker'lek.** Arquímedes
introdujo en la manteca de
pescado la Yuca.

introducir, meter, atravesar

inundación wisuna s.

inundación, lagación.

**Wisunaler Iliketchulli
ketllu'wek.** La inundación
ha destruido mi yucal.

inundar *wisunantapalli (

***wisunantulli**) vi. inundar el
río. **Wisunantusik**

**chitekpilu'
chi'yekapallina'
dudinpu' tanak ña'su'.**

Cuando inunda en la restinga
se refugian todo tipo de
animales de monte. **Asu'**

silanan Yurimawa'

wisunantapi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda. val.: ****wisunanpalli.***

inundar el río ****wisunanpalli*** (**wisunañi*) vi. inundar algo el río. ***Tandek wisunañi***

menminwek. El Marañoñ

inundó mi chacra. ***Asu'***

silanan Yurimawa'

wisunanpi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda. val.:

****wisunantapalli.***

invierno u'lan uklli s. temporada de lluvias, invierno. ***Idu***

tanpennanlu' samer***a'dañi u'lan ukllik.***

Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de invierno. ***Iñer u'lan ukllik***

wisunanpalli nanek.

Todas las temporadas de lluvias inunda allá.

invierno, época de creciente

u'lanweklli (*u'lanuklli*) s. invierno, época de creciente.

Ñi a'pinta' menmi***nu'chincheck, ipa'***

u'lanweklli. No voy a hacer chacra, ya es invierno. cf: ***ishanweklli.***

invita bebida a'uter' vt. ¡convida la bebida! ***iA'uter'***

uklupidek! ¡Convida la bebida! val.: ***a'uken'***.

invitados peklu'dek'a'kasu'

nom. invitados. ***iPekwir' du'nanlusa', ipia'la***

peklu'dek'a'kasu'

wek'etchuna'! ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

invitalo peklu'ker' (*peklu'r;* *peklu'er'*) vt. ¡llámalo!

jinvítalo! iAwapan***peklu'ker'!*** ¡Llama a tu

mamá! ***iKupidekla'***

tada'lur'! ***Dasu'walek***

papinkupen peklu'r

uker'! ¡Diluye bastante

masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

invitar bebida *a'utapalli (

**a'utulli*) vt. dar de beber, invitar la bebida, brindar.

A'utapalli uklupidek

kupidek uklutan. Está

brindando (a la gente) chicha

punta porque preparó

bastante. val.: ****a'upalli.***

invitarse *inpeklupalli (

**inpeklulli*) vi. llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro.

Er'wa uklulu' iyunna'

inpeklullina'. Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

Iquitos Ikitu' nprop. Iquitos,

capital de Loreto. ***Wilaku***

ñamu Ikitu'

luwetchulek. Cuando era niño conocí Iquitos.

ir ****pa'apalli 1*** (**pa'apillali;*

pa'lli*) vi. ir. *Iñer***

tuminkulusek pa'lek

illishak. Todos los domingos

voy a la iglesia. ***Miñiku Erpinek pa'lli.*** Meneleo se fue al Aipena. ***Noemi pa'apilalli lalansha' yaman.*** Noemi está yendo a coger naranjas.

ir a aguaitar *awilenapakuñi (*awilenkuñi) vi. ir a aguaitar.
Idu pidekñik ima chu'ken'apallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'. En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar.

ir a aparecerse a otro lado
 *pekpipilanta'lli (
 *pekpinta'lli) vi. ir a aparecerse en otro lado.

Pekpinta'lli mekshiwekkek. Se fue a aparecer donde mi cuñado (habla un hombre).

ir a atrapar *si'yektapakuñi (
 *si'yektukuñi) vt. ir a recolectar, ir a juntar, ir a agarrar o atrapar. ***-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku'***

si'yektkunwa'! Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! ***Wilalusa'***

setchala si'yektapakuñina'. Los niños se están yendo a recolectar estorache.

ir a dar el encuentro a alguien
ir a traer *mapakuñi (*makuñi) vt. ir a traer. ***Dek makuñi asu' nalu uktak.*** Fue a traer agua en la olla nueva.

ir a un lugar y contagiarse una enfermedad

ir a un lugar y contraer una enfermedad *dankunpalli (dankuñi) vt. ir a un lugar y contraer una enfermedad, ir a un lugar y contagiarse una enfermedad. ***Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi.*** Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella fue y se contagió la viruela.

ir a visitar a alguien

ir a visitar a alguien

ir al encuentro de alguien

*kaper'apakuñi (*kaper'kuñi) vt. ir al encuentro de alguien, ir a dar el encuentro a alguien. ***Allika ashin kaper'kuñi, menmiklan uk'apinch'a'sik.*** Alejandrina se fue al encuentro de su madre cuando ésta regresaba de la chacra.

ir nuevamente *pa'kununta'lli vi. ir nuevamente.

Pa'kununtetcheck Shiwiluk a'lek'erkuk

Shiwilu la'la'. Voy a volver a Jeberos para que me enseñen más Shiwilu.

ir uno detrás del otro

*insichidanpalli (*insichidañi) vi. ir uno detrás del otro, acarrearse, seguirse. ***Wilaweklusa'***

Shiwiluklan

insichidañina' Llimak, ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearon a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

ir uno detrás del otro,
acarrearse, seguirse

ir, irse *pa'apanta'lli (*panta'lli) (, *pa'apilanta'lli) vi. ir, irse yéndose. ***Pen usu'nan yamapa'tan panta'lli***

Shiwiluk. Para comprar fósforos se fue a Jeberos (yo permanecí en San Antonio).

irapai panpek s. irapai, irapae, especie de palmera.

Panpekmek makunchek, lanten'ek, pidekwek nu'tek. Voy a traer hoja de irapai para hacer crisneja y construir mi casa. cf: **panpektek.**

irapayal panpeku' s. irapayal, terreno donde crece el irapai.

Penler inchilalalupa' ñapalli panpeku'.

Makunchek lanten'ek pidekkin. Por el camino del Ninayacu hay un irapayal. Voy a ir a traer y tejer crisneja para hacer casa. cf: **lu'**.

irse *chikerchapalli (chikerchulli; chiketchulli; chike'chulli) vi. irse, volarse.

Willeklek wilaweklusa' chiketllapitapallinerku menmik. Lloro porque mis hijos se van todos a la chacra

y me quedo sola. ***Dudinpu' asu' lupek pa'a'su'***

daper ilakapi

chiketchullina', wei

pa'llina'. Todos los

animales, hasta los terrestres, se han ido por su lado, se han alejado. ***Wilek pennu'n ipa' chikerchulli.*** El

curhuinsi volando ya se fue.;

***pa'apilanta'lli** (*panta'lli;

*pa'apanta'lli) vi. estar yendo alejándose. ***iItuker'***

tatapen pa'apilanta'lek

yapeksadumu! ¡Dile a tu papá que estoy yendo a lavar ropa!

irse a aparecer a otro lado

irse corriendo dejando a

alguien *tekka'lapipalli (

*tekka'lapilli) vt. irse corriendo dejando a alguien.

Tanak kelluluñiñi'

pekla'sik, kupin wa'dan kuashasa'

tekka'lapillun. Cuando la pantera negra rugió en el monte, el patrón se fue corriendo dejándome solita.

irse dejando algo o a alguien

***pa'lapipalli** (*pa'lapilli) vt. irse dejando algo o a alguien.

Wilawek wawa

pidekwekkek

teklutantulli. Nanekla

pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se

fue dejándola. ***Ala'sa'***

ñiñi'wa ukladekwa'nsu' laneran, ñiñi'wek

pa'lapillun. Oliendo a una perra dispuesta, mi perro se fue dejándome.

Isabel Isawila nprop. Isabel, nombre propio de mujer.

Isawila same r chiñi. Isabel ahumó pescado.

isango tусen s. isango, parásito del tamaño de una pulga que pica a los humanos en los rincones de la piel y se queda hasta que se lo expulse.

Tusenller pasuntulli

lanenkek. El isango se pegó en su vagina. **Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tусen i'na a'metchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña, sin embargo el isango es el más pequeño.

ishanga du s. ishanga, ortiga.

Du wilalusa' piser'ek. La ortiga es para ortigar a los niños. cf: **silakundun**; cf: **dutatek**.

ishanga "dutatek" dutatek s. ishanga verde con espinas pequeñitas. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ishanga "dutatek". cf: **du**.

ishanga colorada silakundun s. ishanga colorada.

Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki. La ishanga colorada es buena para el dolor de rodilla (ishangueándose). cf: **du**; **tanpendu** s. ishanga, ortiga

colorada. **Tanpendulek**

inpiseretcheck

tu'tu'pilawek

iketchutu'pila'kasu'. Con la ortiga colorada me voy a ortigar mi rodilla nomás porque duele.

ishanga verde con espinas

pequeñitas

ishanga, ortiga

ishanguéale piserker' vt.

¡ishanguéale! ¡dale con la

ishanga! **iPiserker'**

wilapen, Mariá!

¡ishanguéale a tu hijo, Maríal

ishanguear *piserapalli (

*pise'lli; *piser'lli; *pisetlli)

vt. ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli**

willin dutateklek. María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

ishchimi lu'lek s. ishchimi, especie de hormiga negra.

Lu'lek kitekllenmu'

ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte.

ishchimi, especie de hormiga negra

isula deksula s. isula, especie de hormiga grande. **Dunisiu**

dekwanala yaman

pa'sik, deksulaler welli.

Cuando Dionisio fue a coger timbina le picó la isula.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está

doliendo. **Sawa**

deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente. *cf: sawa; clf: la₄.* (Paraponera clavata)

isula menos ponzoñosa sawa s.

especie de isula menos ponzoñosa. **Sawa**

deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli. La (picadura de la) isula sawa no hace doler como (la de) la isula, duele levemente. *cf: deksula.*

isulilla ker'lli'la (ketlli'la; ke'lli'la) s. isulilla, especie de hormiga negra parecida a la isula pero mas pequeña.

Ker'lli'la lli'tulli enñupa'linpa' inchilala tupitulli. La isulilla aparece no sabemos de dónde y sigue el camino. *clf: la₄; cf: shañi'; shañi'* s. isulilla, especie de hormiga negra y grande parecida a la isula.

Kutu'landu'wekkek

shañi' wellun. En la zona de la tibia me picó la isulilla. *cf: ker'lli'la.; shinlli'la* s. isulilla, especie de insecto volador y ponzoñoso de forma parecida a la avispa. **Asu' pin'a'su' uluntusik shinlli'la ukllina'. Pasuntaminmu' wellenmu'.** Cuando se prende la luz vienen las shinlli'las y donde se nos

pegan nos pican. *clf: la₄.*

isulilla amarillenta ekpashu s.

isulilla amarillenta, tipo de hormiga más pequeña que la isula. **Tanak ña'su' daper dudinpu' lli'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más.

isulilla negra ekdula s. isulilla negra. **Ekdula wellun.** La

isulilla negra me ha picado. *clf: la₄.*

itininga senpallin s. itininga, especie de soga que crece en el monte y cuya soga no es duradera. **Senpallinlek ulanech chinalawek, samer yachin'amu.** Con itininga he amarrado mi barbacoa para ahumar pescado. *clf: llin.*

ituchi sacha amantek sudula s. árbol del sajino, ituchi sacha.

Amantek sudula

u'chimu ilulenanki. El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

izquierdo, izquierda amenan,

amenannan adj. izquierdo,

izquierda. **Dinlupiwek**

amennan silanak. Mi

corazón está al lado izquierdo.

cf: inchina, inchinan.

J j

jabón shapun (Spn. jabón) s.
 jabón. **Samer ukek'a'su'**
ka'la. iInwinsekker'
shapunlek! Has comido
 pescado de olor fuerte. ¡Lávate
 las manos con jabón! cf:
***inshapunpitapalli.**

jabonarse el cuerpo
***inshapunpitapalli** (br.)
***inshapunpitulli** vi.
 enjabonarse el cuerpo. **Mañir**
inshapunpitulli
pandilawan. Manuel se
 enjabonó el cuerpo porque
 tenía garrapatilla. cf: **shapun**;
 clif: **pi**, 1.

jabónate el cuerpo
inshapunpiter' vi. ¡enjabónate
 el cuerpo! **iMa'atasu'**
shapun inshapunpiter',
insu'wipir'! ¡Aquí está el
 jabón, enjabónate el cuerpo y
 sóbate el cuerpo!

jaguar amana' s. tigre, jaguar,
 otorongo. **Iñerller**
tekwatulli amana'. Todos
 le temen al tigre. (*Panthera*
 onca)

jaguar, tigre
Jaime Kaimi nprop. Jaime.
Kalalu' uranpalli iñer
uklli, nu'an Kaimi
weipenñi. Como come tres
 veces al día, Jaime ha
 engordado.

jálalo uwaler' vt. jjálalo!
iIsa'ter, kana'nmasu'
uwaler'! ¡Mete la mano (por
 la ventana) y jala lo que
 encuentres!

jalar *uwalapalli (*uwalalli) vt.
 jalar. **Chumalaler**
ñiñi'wek uwalallinteklli.
 Tomasa le jaló la cola a mi
 perro. **u-**; ant:
***pita'kapalli.**

jarra puchipi s. jarra de cerámica
 alargada, en forma de botella;
 jarrón. **Isikier kelli uklulu'**
puchipik. Ezequiel trajo
 masato en jarrón "puchipi". clif:
pi, 1; cf: **yunpi**.

jarra alargada
jarra de cerámica alargada en
forma de botella

jaspeado paterkalun s. animal
 hembra de color jaspeado,
 teretaña. **Nana**
wa'dantekwek
paterkalun aku'tapalli.
 Esa mi gallina teretaña está
 poniendo. clif: **lun**.

jaspeado paterka s. teretaño,
 jaspeado, de varios colores,
 multicolor. **iPaterka**
Ilins'er! ¡Píntalo jaspeado!
 (p.e. una tela)!; **paterkapen** s.
 animal macho de color
 jaspeado, teretaño. **Nana**
wa'dantekwek
paterkapen wetlli. Ese mi

gallo teretaño se ha perdido.
clf: **pen₂**.

jaspeado, teretaño

Jeberillos Jeberillo, nprop.

Jeberillos, asentamiento con población shiwili relativamente cercana a Jeberos.

Wiweksu' yektu'mu

Jeberillok pa'willitulek.

Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

jeberina Shiwilulun s. mujer shiwili, jeberina. Kenmu ''

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka. Nosotras dos somos mujeres shiwili/jeberinas. **Ma'sha kenma**

Shiwilulunkeninchinpu'.

Tú no eres jeberina legítima.
clf: **Iun.**

jebero Shiwilu 1 s. miembro del pueblo shiwili, jeberino.

Shiwilu nuka'kawa'.

Nosotros (inclusivo) somos shiwili/jeberinos.

Jeberos Shiwilu 2 nprop.

Jeberos, pueblo de Jeberos, distrito de Jeberos. **Asek awawek wadekllun,**

Shiwiluk. Aquí me alumbró mi madre, en Jeberos.

Shiwilu a'ñillí katu'

silanan: Winenllupa',

Chilenllupa'; a'ñillí

ínkatu' kalli shinsu'.

Jeberos tiene dos partes principales: Barrio Alto y Barrio Bajo; también tiene cuatro calles largas.

jefe, autoridad wa'an 1 s. jefe, autoridad, gobernante.

Wa'an kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles.

jengibre akinker s. jengibre,

kion. iKencha'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa! ¡Trae jengibre de la chacra para darle a tu hijo! cf: **latekmu'sana.**

jengibre, kion, quion

jenjibre, quión latekmu'sana (mu'sana) s. jenjibre, quión, piripiri para los dientes.

Napi', duker

yanwekllitusik,
Shiwiluku'lusa' teklapin erkun a'ukludemklli

latekmu'sana

mulatek'erkek. Antes los antiguos Shiwilu, cuando había luna llena, a sus hijas y a sus hijos les hacían mascar jenjibre para que tengan buena dentadura. cf: **akinker.**

jenjibre, quión, piri piri para dientes

jergón tadenwa, tadenwan s.

jergón, especie de víbora.

Panchu tadenwaler

kiteklli iteklañik tanak. A Pancho le mordió el jergón su mano en el monte. Bothrops atrox.

Jesucristo Papamapu'wa'

nprop. Jesucristo, nuestro

Padre Jesucristo.
Papamapu'wa'
kulusekkek
pektu'tanna' di'tullina'
tanten'inpu'lusa'ler. A nuestro Padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que no le estimaron.

Jesús Kishu *nprop.* Jesús, nombre propio de mujer o de hombre. **Kishu Onesimo sadin.** Jesús es la esposa de Onésimo.

jicra sha'ya s. jicra, shicra, bolsa tejida hecha especialmente de chambira. **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.** La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

jicra, shicra

jorobado punpitek s. jorobado.
Victor punpitek,
madupitekpu'lli. Víctor es jorobado, su espalda es como la del motelo. *syn:* **madupitek;** *cf.:*

José Kusi *nprop.* José. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José tiene veinte años.

Josefa Kusipa *nprop.* Josefa, nombre propio de mujer.
Kuan Pideru Kusipaler denmalli lopersik. A Juan Pedro, Josefa le pegó por emborracharse.

joven nadi'nek s. joven, muchacho. **Ipa' ekkilala**

pillin'cha'lli. iEnchuku'
pur'awa' nadi'neklusa',
wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! *cf.:*
***nadi'nektaPalli .**

joven, muchacho

Juancito Kuansha *nprop.*

Juancito. **Kuansha**
di'setchapalli menminen ipa'la. Juan está quemando su chacra ahora.

juane kuañi s. juane, platillo en base a arroz/yuca que contiene carne/pescado y otros ingredientes y se cocina envuelto en hoja de bijao.

Sankuanpi' kuañi ka'lek. El día de San Juan se come juane. *gen:* **weran.**

Judith Kudi *nprop.* Judith, nombre propio de mujer. **Kudi Mashikalek**
inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon.

juega inteklliter' vi. ¡juega!
iInteklliter'
kenmapu'a'su' dapellek!
 ¡Juega con tus semejantes!

juega en el agua! *indekllidekter'*
 vi. ¡juega en el agua!
iIndekllidekter',
ukawañi! ¡Juega en el agua, hace calor!

jueves wiwis (Spn. jueves) s.
 jueves. **Wiwis i'na ikinek simana'.** **Nanekla simana' yata'wanta'su'.**
 El jueves es la mitad de la semana. De ahí la semana va

a terminar.

jugar *intekllitapalli (*intekllitulli) vi. jugar. **Wila intekllitulli munkupinenlek.** El niño jugó con su pelota. cf: ***intek.**

jugar en el agua indekllidektapalli (indekllidektulli) vi. jugar en el agua. **Kullusha indekllidektapalli ama'winak.** Julito está jugando (en el agua) en la quebrada. cf: **dek.**

jugo de naranja lalansha'dek s. jugo de naranja, zumo de naranja. **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** En Yurimaguas venden el zumo de naranja. cf: **dek.**

Julia Kulla nprop. Julia, nombre propio de mujer. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yaku'latan ladanen Yurimawek.** Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas.

Julián Kullan nprop. Julián, nombre propio de hombre. **Kullan erkun piwalalli'enen pi'per'chulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo.

julio Ventiocho-duker s. julio, mes de julio. **Ventiochoduikerkek i'na**

wilalusa' kallik

marchallina'. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

Julio Kullu nprop. Julio.

Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.

Julio le quitó su pelota a mi hijo. **Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk.** Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio.

junio Sankuan-duker s. junio, mes de San Juan. **Sankuan-dukerkek nakusu' kanpinanladanku ñilli.**

En el mes de San Juan florece el árbol "kanpinanla".

SanJuandukerkek i'na enpu'nipa' sanekwañi.

En junio hace mucho frío.

Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Ukkilinen. En junio es el Día del Padre.

júntalo diuntunker' vt. jjúntalo!

iChiter' ma'mamasu' diuntunker'! ¡El maíz que

has recogido júntalo!;

si'yekter' vt. jjúntalo! **iNana lalumek si'yekter',**

nanekla dekkunker'!

¡Esas hojas júntalas, de ahí vete a botarlas! **iSi'yekter' ekpa! Yaku'laturek.**

¡Junta caimito! Quiero vender.

juntar *si'yektapalli (

*si'llektapalli; *si'yektulli)

vt. juntar, recolectar. **Takun**

si'yektapallina' pidek

supinawekkek. Están juntando sapote en la huerta.
juntarse *indiuntunpalli (
 *indiuntunñi) vi. reunirse,
 juntarse. **Shiwilulusa'**
indiuntunñina' wa'an
yalauk'anna'. Los shiwilu se reunieron para escuchar al gobernante. val.:

***diuntunpalli,**
***a'diuntunpalli.**
juntos nu'misansu' nom.
 iguales, juntos. **Kullalek**
kua weklek Shiwilukla
nu'misansu'. Julia y yo hemos venido de Jeberos juntas.

K k

kilo kilu s. kilo, kilogramo. **Ala' kilu chiter' panullun.** Me regaló un kilo de maíz. syn:
kuer'ñan. kilulu'; **kuer'ñan** s. kilo, kilogramo. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofía compró un kilo de azúcar. syn: **kilu**.
kilo de carne kilulu' (kilu) s. kilo de carne. **Ala' kilulu' panullun.** Me regaló un kilo de carne. clif: **Iu'**.

kill by biting laki'tapalli (
 laki'tulli) vi. matar a mordiscos. **Nana niñi'wawek laki'tulli.** Mi perro mató a mordiscos.
 val.: ***laki'apalli.**
kion, quion akinker s. jengibre, kion. **iKencha'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa!** ¡Trae jengibre de la chacra para darle a tu hijo! cf: **latekmu'sana**.

L 1

labio utek 1 s. labio.
Utekwekek wellun iseklli'la. La hormiga brava me picó en el labio.
labio, borde, filo
lacio, lacia kudin-enchek'a-su' nom. persona de pelo lacio.
iPeklu'nter' nana kudin-

enchek'a'su'! ¡Llámala a esa de pelo lacio!
lactar a alguien
ladéalo dunekter' vt. ¡ladéalo!
 ¡esquívalo! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!**
 ¡Ladéale al nido de la avispa "ronsapa"!

ladéalo, esquívalo

ladear dunektapalli (dunektulli)

vt. ladear, esquivar. **Atilio**

idun, dunektulli asu'

ser'ku. Atilio, nadando,
esquivó al oso hormiguero.

ladear, esquivar

lado silana, silanan s. lado.

Dinlupiwek amennan

silanak. Mi corazón está al

lado izquierdo. **Asu' silanan**

Yurimawa'

wisunanipi'ñi. En este lado

de Yurimaguas el río no
inunda.

ladrador peklatek nom. ladrador,
perro que ladra mucho.

Niñi'wawek peklatek. Mi
perro es ladrador.

ladrar *peklapalli (*peklalli) vi.
cantar, silbar, croar, ladrar,
aullar, hacer ruido un animal o
un tunchi. **Winsinsen**

peklapilantan nakulli.

Niñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha
pasado silbando (cantando).

Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek

dasu'dekpilli' peklapalli

kuru-kuru, kuru-kuru. La

garza corocoro canta en las
madrugadas "coro-coro, coro-
coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El

cotomonos está aullando
anunciando que va a haber
inundación.

Sennandekshek tu'laka'

peklapalli. En la cocha la

rana está croando. val.:.

***ekpeklapalli; cf:**

takatek'apalli; val.:

***peklatapalli.**

ladrar a algo o alguien

***ekpeklapalli** (ekpeklalli) vt.
ladrar al algo o alguien.

Ekpeklallun niñi'wa. El
perro me ha ladrado.

¿Ma'kin ekpeklalun?

¿Por que me estás ladrandeo?
val.: ***peklapalli.**

**ladrillo para el fuego donde se
sienta la olla**

ladrillo para poner la olla

sunkapi s. ladrillo sobre el
fuego donde se sienta la olla.

**Sunkapi aku'n ukta
adu'r. Nu'an dintunter'!**

¡Pon el ladrillo y sienta la olla.
Luego atiza la candela! cf: **pi**,
1.

ladrón aperchutek s. ladrón.

Wa'dantekwek apellun

nana aperchutek. Ese
ladrón me robó mi gallina.

lagartija llilli s. lagartija. **Liilli**

**nanpilli lupa'lalak, ka'lli
kukaratek.** La lagartija vive
en un hueco en la tierra y
come cucarachas. cf:

piwillilli'; piwillilli' s.

lagartija pequeña que vive en
las casas. **Piwillilli' pidik**

nanpilli. La lagartija
"piwillilli'" vive en la casa. cf:

llilli.

lagartija pequeña

lagarto negro

lagarto negro, lagarto mama
matutada s. lagarto negro,
lagarto mama. **Matutadaler**

Julio ka'wiñi. El lagarto
negro casi le comió a Julio.

Matutada iyadeknen
i'na ilulenna

neriwanpitez

iketcha'ser. La manteca del
lagarto negro es remedio para
los que sufren de los
pulmones. cf: **tada**.

lagarto, caimán tada s. lagarto,
caimán. **Panpadek ukalu'**
tada inpapetchan

ñapalli. En la tahuampa del
Pampayacu los lagartos viven
sumergidos en el barro. cf:
matutada.

lago senna, sennan s.
lago, cocha. **Sennanlusa'**
enñi. Los lagos se secaron.
syn: **su'tundek**.

lago, cocha

lágrima nerkadek s. lágrima.

Kua yadapilek.

Ladawekkek tekka'lli
nerkadekwek. Me están
doliendo los ojos. De mis ojos
chorrean lágrimas.

Nerkadek i'na kaka'lli.

Las lágrimas son saladas. clf:
dek.

laguna su'tundek s. tipishca,
laguna, cocha.

Su'tundekkek ñapalli
damer'ita nu'sik
sinkantek, samer
nadalli. En la tipishca hay

taricayas y shansho, y los
peces aumentan. **Sudawek**
wapu' unñi kencha'lli
Panpadek
su'tundekkekda'. Mi
esposo ha traído bastante
shuyo de la cocha de
Pampayacu. syn: **senna,**
sennan; clf: **dek.**

Lagunas Nakuna ñinanlu'
nprop. Lagunas, pueblo
pequeño a orillas del río
Huallaga. **Chiter ter'alek**
ipa' musik mamu
yuku'latamu

Nakunañinanluk. He
sembrado maíz y cuando esté
bueno cosechando quiero
vender en Lagunas.; **Nakuna**
nprop. Lagunas, pueblo
pequeño a orillas del río
Huallaga. **Nakunak wapu'**
iyun. En Lagunas hay mucho
zancudo.

lámelo ilu'ker' (ilu'r) vt. ¡lámelo!
iSenpa ilu'ker'! ¡Lame la
piña! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame la
piña!; **ilu'r (ilu'ker')** vt.
¡lámelo! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame
la piña!

lamer *ilu'palli (*ilu'lli) vt. lamer.
Niñi'waben ilu'llun. Tu
perro me lamió. **Shirwillu**
senpa ilu'lli. Silverio lamió
la piña.

lampa lanpa' (Spn. lampá) s.
lampa, pala, pico. **iKencher'**
lanpa' pilu'tek! ¡Trae la
lampa para cultivar! syn:
pilu'tunan.; pilu'tunan s.

lampa. *iKencher'*
pilu'tunan pilu'tek! ¡Trae la lampa para cultivar! syn: **lanpa'.**

lampa, pala, pico

lamparín alkusa (Spn. alcuza) s.

lamparín. **A'tentuku'**
alkusamapu'wa' ipa'
kasisetlli. Enciendan nuestro lamparín porque ha oscurecido. syn: **lanparin.**; **lanparin** (Spn. lamparín) s. lamparín. **iA'tentuku'**
lanparinlusa'
kasiserapilalli! ¡Prendan los lamparines porque está oscureciendo! syn: **alkusa.**

lana anpulu' 3 s. lana.

Amishawek pektupi
waka' anpulu'
pankwelli. Mi abuelita ovilló lana de oveja.

lancha lancha (Spn. lancha) s.

lancha. **Wilawek tanku**
malli Ikitu' ya'paan
lancha
nu'wanpilantasaki. Mi hijo ha cogido plátanos para enviar a Iquitos cuando la lancha esté bajando.

lancha, barco de carga wapur

(Spn. vapor) s. lancha, barco de carga. **Wapur**
ektu'keretchu ali'la
ekllisupinan. La lancha va a llegar en tres días.

lanudo user' 2 adj. animal de pelo largo, lanudo (mono huapo, pelejo, carnero, gusano

bayuca (pues tiene pelos largos de punta aguda))

Chekluñan user'
kekpituku'. ¡Chamusquen al huapo lanudo! **Chilu user'**
weritekllallun. **iKencher iñinunlu'!** La bayuca lanuda me pico en la mano. ¡Trae cera (de de abeja para extraer las lancetitas).

lanzarse al agua indi'dektapalli (indi'dektulli) preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. vi. lanzarse al agua, saltar al agua.

Sekkankatan
indi'dektulli sadinlek. Dando un brinco se lanzó al agua con su señora. val.: **di'dektapalli.**

lanzarse al agua juntos
lapicero, lápiz llinscherchuna,

llinserchunan 1 (llinsetchunan; llinse'chunan) s. instrumento para escribir o pintar, lapicero, lápiz, pincel, brocha, computadora.

Llinserchunan usui'tulek
llinsera'su'en llia'lli
lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. clif: **nan.**

lapicero, lápiz, pincel, brocha
lapicero, lápiz, pincel, brocha,
computadora

lapicero, lápiz, pincel, brocha,
computadora

largarse *chi'yek'apalli (*chi'yeklli) vi. liberarse, escaparse de algo o alguien.

Imicha chi'yeklli

da'wakla. Emérita se escapó de la víbora. val.: *a'chi'yek'apalli.

lárgate chi'yekker' vi. ¡escápate! ¡lárgate! ¡huye! ***iChi'yekker' supai da'wan!*** ¡Lárgate, maldita víbora!; ***yunsu'r*** (***yunsu'ker'***) vi. ¡sal! ¡lárgate!

largo shi'tek nom. largo (soga)

Asu' sudutek shi'tek.

Esta soga es larga.; **shillintek** nom. largo. ***Luwantulek wa'nallin shillintek.***

Necesito un alambre largo. *clf:* ***Ilin.***; **shin** adj. muy largo.

Asu' pentunan shin. Este puente es largo. ***Asu' amiku'lusa' lu'rnikasu' shiinchí.***

Esta historia de los viejecitos ya finados es muy larga.; **shinsu'** nom. largo, larga, lo que es largo o larga.

Shiwili a'ñapalli inkatu' kalli shinsu'. Jeberos tiene cuatro calles largas. *syn.:*;

shipi'su' nom. largo. ***Ashu liyatán ñitulli shi'pi'su'.***

El camote bien desarrollado ha echado frutos largos.

laringe nerisilupi s. faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones.

Nerisilupimapu'wa' neridek nakupalli. Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración.

cf: Ianpi'-silupi.

latasi, saladera del cuerpo lleno de cochinadas, persona que no puede matar, cazar o pescar

latín ***lachín*** s. latín, idioma latín.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

Laulate Laweklatek (the one with open mouth) *nprop.* Laulate, apellido común en Jeberos.

Kenmami'na

laweklatekkek

ñikun'ama', Laulate. Y ustedes que fueron a vivir a los dos cerros que forman como una boca abierta, son Laulate.

laura caspi lawer (lawerchek) s. laura caspi, especie de árbol.

LLi'ku'la lawer ellatutama' atu'tutama'.

Tengan cuidado no pisen el lauracaspi porque les va a hincar.; **lawerchek** (***lawer***) s. especie de árbol, lauracaspi. *clf: tek.*

Laurayacu Lawerchek (

Lawetchek; Lawe'chek)

nprop. quebrada Laurayacu, a una hora a pie de Jeberos;

Ñacchayacu. ***Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu'***

Lawetchek panpateklu'.

Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la

quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de

mojarra se llena.;
Lawerchekdek (Lawetchekdek; Lawe'chekdek) *nprop.*
quebrada Laurayacu, Nacchayacu.
Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena. *clf:* **dek.**

lava

lava (no ropa) *pamu'ter'* *vi.*
¡lava! *iKencher' dek,*
pamu'ter'! ¡Trae agua y lava!

lávalo pamu'r *vt.* ¡lávalo! *iUkta pamu'r!* ¡Lava la olla!; *peksa'ker'* (*pekser'*) *vt.*
¡lávalo! *iPesa'ker' nana kapiserllusa'!* ¡Lava esos trapos!; *pekser'* (*peksa'ker'*) *vt.* ¡lávalo!
iPekser' nana kapisellusa'! ¡Lava esos trapos!

lávalo ligeramente panka'ker' *vt.* ¡lávalo ligeramente!
iPanka'ker' sinanlusa'! ¡Lava ligeramente los platos!

lavar (no ropa) **pamu'palli* (**pamu'lli*) *vt.* lavar objetos (no ropa). **Urankasu' supinak sinanlusa' pamu'llina'.** Después de comer lavaron los platos.
iInshenker' dek ker'
pamu'a'mak! ¡Recoge agua para que laves Yuca! *val.:*

***pamu'tapalli**; **pamu'tapalli* (**pamu'tulli*) *vi.* lavar algo que no es ropa.
Urankasu' supinak pamu'tullina'. Después de comer lavaron. *val.:*
***pamu'palli.**

lavar objetos

lavar ropa **peksa'dunpalli* (**peksa'duñi*) *vi.* lavar ropa.

Chuma peksa'duñi.

Tomasá lavó (ropa). *clf:* **dun**; *val.:* ***peksa'palli**; **peksa'palli* (**peksa'lli*) *vt.* lavar ropa. **Kua kutunwek peksa'lek ama'winak.** Yo he lavado mi ropa en la quebrada. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na.** **Nu'an tunpalli.** Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado. *val.:* ***peksa'dunpalli.**

lavarse **inpamu'palli* (**inpamu'lli*) *vi.* lavarse.

Ma'salatullun

inpamu'chek. Me cayó la garúa, me voy a lavar.

lavarse el cuerpo

inpamu'pipalli* (inpamu'pilli*) *vi.* lavarse el cuerpo. **Sudawek**

inpamu'pipalli

sisekipipu'lli. Mi esposo se está lavando el cuerpo porque huele como erizo. *clf:* **pi**, 1.

lavarse el cuerpo frotándose ligeramente

lavarse el cuerpo ligeramente
***inpanka'pipalli** (*inpanka'pilli) vi. lavarse el cuerpo en un baño ligero, frotándose ligeramente. **Kua inpanka'pilek, amei'nek.** Yo me lavé el cuerpo ligeramente, no me bañé.

lavarse la cara inpamu'ladapalli (inpamu'ladalli) vi. lavarse la cara. **Mañir**
inpamu'ladalli
shapunlek'inpu'. Manuel se lavó la cara sin jabón.

lavarse las manos
***inwinsek'apalli** (*inwinseklli) vi. lavarse las manos. **iKa'a'mamasu'**
supinak, inwinsekku'!
 ¡Después de que coman ustedes, lávense las manos!;
inpamu'iteklapalli (inpamu'iteklalli) vi. lavarse las manos. **Kunchenñi'**
Ilipektan, Kullasha
inpamu'iteklalli
deklaluk. Después de quebrarle las patas al sachaperro, Julita se lavó las manos en el chamilal.

lávate el cuerpo inpamu'ker' (inpamu'r) vi. ¡lávate!
iInpamu'r, uchu'pila!
 ¡Lávate, tu cuerpo está sucio!;
inpamu'pir' vi. ¡lávate el cuerpo! **iInpamu'pir',**
lamanpipu'la! ¡Lávate el cuerpo, hueles como huangana!

lavate el cuerpo (frotando)
 ligeramente

lávate el cuerpo (frotando)
 ligeramente
lávate el cuerpo (frotándote)
 ligeramente
lávate el cuerpo ligeramente
inpanka'piker' (inpanka'pir') vi. ¡lávate el cuerpo (frotándote) ligeramente!
iInpanka'pir', yama'ta!
 ¡Lávate el cuerpo (frotándote) ligeramente! ¡No te bañes!
lávate la cara inpamu'ladaker' (inpamu'lader') vi. ¡lávate la cara! **iInpamu'lader',**
yalutullinerken! ¡Lávate la cara, te quieren tomar una foto!; **inpamu'lader'** vi. ¡lávate la cara! **iInpamu'lader'**
ipa'! Yalli'a'nmu'su'
weketchu. ¡Lávate la cara, ya! Los que quieren vernos van a venir ya.

lávate las manos
inpamu'iteklaker' (inpamu'iteklarer') vi. ¡lávate las manos! **Kupiwan naku'**
pata'la.
iInpamu'iteklaker'! Por donde pasó la boa has tocado. ¡Lávate las manos!;
inwinsekker' vi. ¡lávate las manos! **iSamer ukek'a'su'**
ka'la, inwinsekker'
shapunlek! ¡Has comido pescado con olor fuerte, lávate las manos con jabón!

learn a language

leche caspi ekka'dek s. leche caspi, leche huayo; látex blanco y pegajoso del árbol

leche caspi. Es usado para sellar la cerámica y parchar canoas. También tiene usos medicinales. ***Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu.*** La leche caspi es buena para echar a la cerámica (para sellarle los poros). *clf:* **dek₁**. (Couma macrocarpa)

leche de vaca. **waka'mudidek** s. leche de vaca.

Waka'mudidek a'kaserak ulek. La leche de vaca se la endulza y se bebe. *clf:* **dek₂**.

leche materna mudidek s. leche materna. ***Mudidek u'chimu lulen'ek ikellala'uk.*** La leche materna es buena para curar el dolor de oído. *clf:* **dek₂**.

lechehuayo ekka'lupi s. lechehuayo, fruto del leche caspi. ***U'lan ukllik ekka'lupi kaketchulli.*** En la época de lluvias madura el lechehuayo. *clf:* **pi**.

lechehuayo, fruto del lechecaspi

lechuza putek (pu'tek) s. lechuza. ***Puteklusa'nta' napi' muda' ñiwiñina'.*** ***Ipa'la dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.*** Antes las lechuzas también eran gente. Ahora sólo en las noches buscan su comida.

lechuza teretaña kallillimutu' 1 s. especie de lechuza teretaña.

Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli. En la noche la lechuza teretaña cantó mucho.

léelo kirka' Ili'ker' vt. ¡léelo!
iAsu' kirka' Ili'ker' lawetlla'la' ñak! ¡Lee el diccionario!

leer **kirka' Ili'apalli* (**kirka' Ili'ili*) vt. leer. ***Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' Ili'a'kasu'.*** Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. ***Verónica kirka' Ili'illi.*** Verónica leyó un libro.

legítimo **walek*; legítimo, común, verdadero, de los antiguos.
Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. *chiter'walek mama'walek yunwalek*

lejano wai (wei) adj. lejano.

Asu' kaikua wai ñinanlukla weklli. Esta hermana ha venido desde un pueblo lejano.

lejos wei 1 (wai) adv. lejos. ***Weipa'etcheck.*** Voy a viajar lejos.

leña diwek s. leña.

iKer'itencha'u diwek, yauklulu'tulek! ¡Tráeme leña, quiero hacer masato!

lengua la'la' 2 s. idioma, lengua.
iLunker Shiwilu la'la'! ¡Habla la lengua shiwilu!;
ñinekla s. lengua. ***Uru***

ñilekla sa'ka'lli pumusa'

ka'an. La lengua del venado es áspera pues come sólo hierba. **iUtunñineklater' nana adinu'nsu'!**

¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de ti!

lengua española Ishpaña la'la',

nprop. español, lengua española. **Ipa'li'na asu'**

Ishpaña la'la'

lunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

Yurimawa' muda'lusa'

Ispaña la'la'sa' luñina'.

Los Yurimagüinos hablan solamente español. *syn:*

Lawer', Kaschilla'.

lengua Shiwili namasu' la'la' s.

lengua shiwili. **Namasu'**

la'la' kuanta' lunpalek.

Yo también hablo shiwili (que están hablando). *syn:*

Shiwili la'la'.

lentes da'wala'-lada s. anteojos,

lentes. **Kenmaier a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'**

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.

lesbiana enmu'pinenpu'la'su'

nom. mujer homosexual,

lesbiana. **Surinawek**

enmu'pinenpu'la'su'

nuka'a. Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito a un hombre). *cf:*

ku'aperpu'a'su'.

Leucadio Lukariu nprop.

Leucadio. **Chirisu**

kaper'an Lukariu leklli:

"¿Enkasek a'cha Pidir

pideknen?" Encontrándose con Leucadio Tereso le

preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

levántalo utukaker' vt.

¡levántalo! **iUtukaker'**

uktapen lupakla! ¡Levanta tu olla del suelo!

levantar olas, haber olas

***tanluwadektapalli vi.** levantar olas, haber olas.

Welladekkek muinchi

tanluwadektulli. En el río Huallaga hay mucho oleaje.

levantar.cerco *usanpalli (

**usañi) vt.* levantar un cerco.

Kaiksha Pula pulanen

nupu'su' usañi. La

hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

levantarse *yunsanpalli 1 (

**yunsañi) vi.* levantarse.

Nanek ima ala'sa'

taserpi yunsa' tulli,

iteklanen ima usañin

musenek aku'n tulli.

Ahí un viejo se levantó y dijo, levantó su mano en alto y dijo.;

***yunsanpalli 2 (*yunsañi) vi.**

levantarse, salir del

mosquitero. **Dasu'la**

yunsa'nma', lunku'

ma'tusui'pa'

wa'latulama'. En la

mañana, cuando salgan de su mosquitero, cuenten qué han soñado.

levantarse el humo

*i'tuwerchapalli (*i'tuwerchulli) vi. levantarse el humo de algo que se quema. **I'tuwerchulli panpateklu' uker'an.**
Levantó el espeso humo al quemarse el pastizal.

levantarse el humo de algo que se quema

levantarse en armas

*yunsanpalli 3 (*yunsañi) vi. levantarse en armas.

Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa'

yadinsuludek'anna'. El pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

levántate yunsanker' (yunser')

vi. ¡levántate! **iYunser', enchu saka'taa!**

¡Levántate, vamos a trabajar!

iYunsanker', enchu

saka'taa! ¡Levántate, vamos a trabajar!

levemente adawa'la'su' adv.

levemente, no tan fuerte.

Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su'

ikelli. La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente.

libélula kanshu s. libélula, canshu. **Miñiku**

kanshupu'lli, ñañañashasa' nanpipalli.

Meneleo es como la libélula, solito nomás vive. **Kanshu**

Ili'kellunwek. Den ipa'

da'tetchunkudek. La libélula ha venido a vernos. Alguien nos va a visitar.

liberador, libertador

a'chi'yektutek nom. liberador,

libertador. **Napi'lusa'**

kenma'ku'lusa'

a'chi'yektuteklu'sa'.

Nawa' idenmallina'

Ishpaña muda'lusa'lek.

Antiguamente, los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

libérale

libéralo a'chi'yekker' vt. ¡libéralo!

iNana ku'aper

a'chi'yekker' sipuklan!

Ma'en nu'chi'ñi. ¡Libera a esa mujer del calabozo porque es inocente!; a'chi'yekter' vt.

¡libéralo! ¡libérala! **iShada**

a'chi'yekter' sipuklan

luper'a'su' malek! ¡Libera a Sadith del calabozo porque está borracha!

liberar *a'chi'yek'apalli (

*a'chi'yeklli) vt. liberar a alguien. **Pidir**

a'chi'yekllun sipukla.

Fidel me liberó del calabozo.

val.: ***chi'yek'apalli**;

*usu'palli 4 (*usu'lli) vt.

liberar. **Pidir usu'llun**

sipukla. Fidel me sacó del calabozo.

liberarse ***chi'yek'apalli** (

*chi'yeklli) vi. liberarse,

escaparse de algo o alguien.
Imicha chi'yeklli
da'wakla. Emérita se
 escapó de la víbora. val.:
***a'chi'yek'apalli.**
liberarse, escaparse
libertad
libra *Illi'wanker'* vi. ¡libra!
 ¡huactapea! ¡corta la hierba
 bajito! ***Sawelli enker'ken,***
illi'wanker'
menmiwekkek! Te voy a
 dar el machete, ¡libra en mi
 chacra!
libra, h
libra, huactapea
librar *Illi'wanpalli* (*Illi'wañi*) vi.
 librar, huactpear. Cortar las
 hierbas bajito pero no por
 completo, como cuando se
 cultiva. ***Wilson***
Illi'wanpalli inchilalak.
 Wilson está librando en el
 camino.
libro *kirka'* 2 (*kerka'*) (Quech.
kirka) cf.: s. libro.
iMapi'tuwu asu' kirka'
napi' dudinpu'
nakuer'kasu'! ¡Cómprame
 este libro de historia!
 kerka'tek ; ***Ilíweru*** (Spn.
 libro) s. libro. ***Nana***
Ilíwerupen wawá,
pata'palli yuyu'washa,
ushei'tetchen. Tu
 hermanito está tocando tu
 libro, hija, te lo va a romper.
liciarse ****da'pek'apalli*** (
da'peklli) vi. fracturarse un
 hueso, liciarse. ***Nalanan***

pa'nantapilamu, anu'mu
da'peklek. Iba caminando
 sobre un palo, me caí y me
 fracturé. ***Asu' wila***
utalinpu' da'pek'apalli,
munchi ka'an. Este niño a
 cada rato se lisia, porque ha
 comido torcacita "munchi".
 val.: ****da'pektapalli.***

lidereza.shiwili Malallina 2
nprop. nombre de la mujer que
 lideró a los shiwili en una
 rebelión contra los españoles.
Malallina nu'su'
a'Illi'tullundek. Nana
Malallinapu'wa'su' ñillin
iñer enmu'pinen. Malallina
 es la que nos hizo dar cuenta
 (de los abusos cometidos por
 los españoles). Todos los
 hombres deberían ser como
 Malallina.

Lima Llima' s. Lima, capital del
 Perú. ***Llima' a'llupi***
ñinanlu' iñerkeklan. Lima
 es la ciudad más grande de
 todas.

LIMIT

limón *Ilímu'* (Spn. limón) s. limón.
Límu' u'chimu
tata'lú'tek a'apu'tek. El
 limón es bueno para despegar
 la sanguijuela.
limpiador *inawenñan* s. trapo,
 toalla para limpiarse o secarse,
 limpiador, secador. ***Llusha***
pata'palli ker' ekkadek.
Nanekla inawenñanlek
inaweriteklalli. Rosa
 estaba trabajando el almidón.

Después con el trapo se limpió la mano.

límpriale nawer'iter' *vb.* ¡límpriale!

iNawer'iter' ilunen

yuyu'washakin! ¡Límpriale el moco a tu hermanito!

límprialo nawerker' *vt.* ¡límprialo!

iNawerker'

yalli'washapen

enmudeknen! ¡Limpia el vomito de tu hermanito! ;

pekwiker' (**pekwir'**) *vt.*

¡límprialo! **iPekwir'**

du'nanlusa', ipia'la

peklu'dek'a'kasu'

weketchuna'! ¡Limpia las

bancas, los invitados ya van a llegar!; **pekwir'** (**pekwiker'**)

vt. ¡límprialo! **iPekwir'**

du'nanlusa', ipia'la

peklu'dek'a'kasu'

weketchuna'! ¡Limpia las

bancas, los invitados ya van a llegar!

limpiar *nawerapalli (*nawelli)

vt. limpiar. **Du'nán nawelli**

kapisetlek. Ella limpió la banca con trapo.; ***pekwiapalli**

(*pekwilli) *vt.* limpiar.

Rubikasha misa'

pekwiapalli. Robertina está limpiando la mesa.

limpiarle algo a alguien

nawer'itapalli (nawer'itulli)

vb. limpiarle algo a alguien.

Mamikuler nawer'itulli

yalli'washanen ilunen.

Mamerto le limpió el moco a su hermanito.

limpiarse inawerapalli (inawelli) *vi.* limpiarse.

Llusha pata'palli ker'

ekkadek. Nanekla

inawenñanlek

inaweriteklalli. Rosa

estaba tocando (p.e. desmenuzando) el almidón.

Después con el trapo se limpió la mano. **¿Den inawelli?**

¿Quién se limpió?

limpiate inawerker' *vi.* ¡límpiate!

Asu' samer pata'la.

iInawerker'! Has agarrado el pescado. ¡Límpiate!

limpiate las manos

inaweritekler' *vi.* ¡límpiate las manos! **Asu' samer**

pata'la. iInaweritekler'!

Has agarrado el pescado.

¡Límpiate las manos!

lindo musha'su' nom. lindo,

bonito, bello. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.**

Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na**

wawashapen

wadek'etchun

musha'su'. Tú vas a tener un bebe bonito.

lingüista dudinpu'la'la'-

yañinchita'su' s. lingüista.

Dudinpu'la'la'

yañinchita'su' llillinen

Pilar. La lingüista se llama Pilar.

lnterna pinnan *s.* lnterna.

iMa'atasu' pinnan,

pindekker'! ¡Aquí esta la

lnterna, pesca de noche!

LIQUIDO

líquido

LÍQUIDO dek: (*yek) *c/f.* líquido, morfema clasificador.

Panpadek. río Pampayacu.
Lli'deklli. Él vio el agua. *c/f.*
for: **Ama'winadek,**
Ama'winandek,
indekllidektapalli,
Kuntetchekdek,
***mu'yektapalli,**
***mudekshapalli,**
***tekka'dek'apalli;** *c/f. for:*
anpundek,
***amu'dek'apalli, siladek,**
Tanpindék, Yuwerdek,
Ankunlandek,
Nanpila'dek, nerkadek,
Ñiñi'mutu'kudek,
Panpadek, dekshadek,
Mama'dek, tanluwadek,
Senñatu'ku'dek,
pinchiyek, lalansha'dek,
kasi'yek, Wandek,
waka'mudidek,
Shushunadek,
Siluku'dek, Sinpelladek,
su'mu'dek, su'tundek,
Sulu'dek, Tandek,
Tekladadek, Welladek,
Tunkandek, ukadek,
u'kadek, ukladek,
Waka'dek,
Tanamudadek,
u'dapidek,
***anadek'apilalli,**
***anu'dektapalli,**
***chimidektapalli,**
***a'dandektapalli,**

amu'dek, anadek,
chichidek, Dadapudek,
dadapudeksha,
Damuladek, ekka'dek,
***ekkuandektapalli,**
Shunpuladek,
Encha'kudek, enmudek,
iñinundek, inya'dek,
kallilu'dek, iyadek 2,
elli'dek, Kankelladek,
Kankerchu'dek,
Kanki'illek, kupidek,
Iaki'dek, u'landek,
Lawerchekdek,
Llinsenñadek,
Lunwadek, pakshadek,
pektudek 2, pu'yek,
sa'madek, serenpadek,
Shanti'dek,
***sillilli'dektapalli,**
nantadek, su'nek,
waka'mudideklu',
***wetchu'dek'apalli,**
Eksadek, *pindek'apalli,
mudidek, Adudek,
Kuntetchek, Pupundek,
Shidek, Sinku'pilu'dek,
Lachi'dek, daki'dek,
***pektudektapalli,**
Da'siwa'l'u'dek, Ukiladek,
dinki'yekter',
***udektapalli,**
***apu'dektapalli,**
***da'dektapalli,,**
dadapudeklu',
di'dektapalli,
***dinki'yektapalli,**
***dinkidektapalli.**

líquido blancuzco pektudek 2
nom. líquido blancuzco.

**Wilawek inya'deknen
pektudek. Mudinupalli.**

La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. *clf: dek₂*.

líquido blanquito

dadapudeksha s. líquido blanquito. **Ker'**

dadapuklantuchin

uklulu'tulek. Enpu'ni

dadapudekshipa'

yunsu'lli. De pura Yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísmo el líquido. *clf: dek₂*.

líquido de algo di'din 2 s. líquido de algo, jugo. **Lasenña**

di'din ulek. Tomé jugo de caña.

líquido espeso

líquido espeso uchulu' (wetchulu') s. líquido espeso *clf: lu'*.

líquido espeso, mugre, polvo, basura

lisa nerkala s. lisa, especie de pez. **Nerkala samer**

luya'kawa'su'

napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

lisa inmensa nerkalataspi (nerkalataserpi) s. lisa inmensa, lisa muy grande.

iMa'ta'nki asu'

nerkalataspi! ¡Ah caramba, que lisa tan grande!

liso kudi, kudin adj. liso, lijado, resbaloso. **Asu' pentunan**

kudin. Este puente es liso y resbaloso. *cf: cf. kudilu' kudin-encheklli kudinan kuditek*

liviano sankas'u' nom. liviano, lo que no pesa. **iKencher'**

nala sankas'u'! ¡Trae el palo liviano! syn: **sankatek**; **sankalu'** adj. polvo liviano.

Pekchinker'kasu'

Iusunan sankalu'. El aserrín es (un polvo) liviano.

clf: lu'; **sankatek** nom.

liviano. **Sudu i'na**

sankatek. La topa es liviana.

iKencher' nala

sankatek! ¡Trae el palo liviano! syn: **sanka'su'**.

lo que él tenía que -pi'nak, v. lo que él tenía que, lo que ella tenía que. **Nana**

pilu'tupi'nak, wilanen

i'na pilu'tulli. Lo que ella tenía que cultivar, su hija ha cultivado.

lo que él/ella

lo que ella tenía que

lo que ellos -er'kasu' (-erkasu') sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera personal plural; lo que ellos, lo que ellas. **iLachecker'**

lunper'kasu'! ¡Entiende lo que están hablando! **Llinan**

ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'er'kasu'

malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque

las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklun-shunka' wilalusa'

ñinchitaperkasu'. La escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están estudiando).

lo que ellos tenían que -pi'nerkek v. lo que ellos tenían que. **Nawa' pilu'tupi'nerkek, wilanenna' i'na pilu'tulli.** Lo que ellos tenían que cultivar, su hija (de ellos) ha cultivado.

lo que es bien menudito, molido

lo que es dulce

lo que es negro ker'-ker'ta'su' nom. lo que es negro.

Duler'pita'su' ker-kerta'su' pinen apu'tulli eksalek. Los granos infectados que dejaron manchas negras en el cuerpo desaparecieron con huito.

lo que ha nacido

lo que ha pucuneado ila'nsu' nom. lo que ha pucuneado.

Ukchapi wilañan ila'nsu' a'ki'ñina'. A Octavio no le dieron de comer lo primero que cazó con pucuna. cf: *ilanpalli 2.

lo que nosotros

lo que nosotros (exclusivo)

-a'kudeksu' (-a'kudu'su') v. > nom. sufijo nominalizador,

objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural exclusiva; lo que nosotros (exclusivo), lo que nosotras (exclusivo). **Tatawidek dunker'apalli**

ka'a'kudeksu'. Nuestro padre está buscando lo que comemos/nuestra comida.

lo que nosotros (exclusivo) teníamos que -pi'nakkudek v. lo que nosotros (exclusivo) teníamos que. **Kuda**

pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli.

Lo que nosotros (exclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que nosotros (inclusivo)

-a'kawa'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural inclusiva; lo que nosotros (inclusivo), lo que nosotras (inclusivo).

Kalu'ta'kawa'su'

ka'awa'. Lo que hemos cocinado (sopa), vamos a comer.

lo que nosotros (inclusivo)

teníamos que -pi'nakwa' v. lo que nosotros (inclusivo) teníamos que. **Kenmu'wa' pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli.** Lo que nosotros (inclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que soplan yupana

lo que t

lo que tú -a'masu' v. > nom.

sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda persona singular; lo que tú.

iKa'a'masu' enmur!

¡Vomita lo que has comido!

iIsa'ter, kana'nmasu'

uwaler! ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

lo que tú tenías que -pi'nakma (-pi'na'ma; -pi'na'mak) lo que tú tenías que, lo que usted tenía que. **Kenma**

pilu'tupi'na'ma(k),

wilapen pilu'tulli. Lo que tú tenías que cultivar, tu hija ha cultivado.

lo que tú y yo -a'kasu', v. > nom.

sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular inclusiva; lo que tú y yo. **Kenmu'**
teraa'kasu' tanku ipa'
lunlunwañi. El plátano que tú y yo sembramos ya echó racimo.

lo que tú y yo teníamos que

-pi'nak, v. lo que tú y yo teníamos que. **Kenmu'**

pilu'tupi'nek, wilamapu'

i'na pilu'tulli. Lo que tú y yo teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que ustedes -a'mama'su' v. >

nom. sufijo nominalizador,

objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda; lo que ustedes.

Ka'a'mamasu' supinak, inwinsekku'. Después de que coman ustedes, lávense las manos. **Kua**

enka'pallenma'

ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

Lli'inuta'mama'su'

yasaka'tulama'. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

lo que ustedes tenían que

-pi'nakmama' v. lo que ustedes tenían que.

Kenmama'

pilu'tupi'nakmama',

wilapenma' i'na

pilutulli. Lo que ustedes tenían que cultivar, su hija (de ustedes) ha cultivado.

lo que yo -a'kasu', v. > nom.

Sufijo nominalizador, el objeto es afectado por la acción de la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular; lo que yo. **Asu'**

Ilinsetcha'kasu' aper'a.

Esto que he escrito está mal.

Kutu'wek ikellin

nakusu' dekkunta'kasu'

malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho.

lo que yo he hecho

lo que yo tenía que -pi'nak, (-pinek) v. lo que yo tenía que.

Kua pilu'tupi'nek,

wilawek i'na pilu'tulli. Lo

que yo tenía que cultivar, mi hija ha cultivado. cf: **-pinek**.

lobo de río, lobo marino kalala, kalalan s. lobo de río, lobo marino. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.**

En el mar hay ballenas y lobos marinos.
Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.
 El lobo de río subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró. cf: **denñi**.
 (Pteronura brasiliensis)

LOC

loco wa'danpintek 1 nom. loco, loca. **Nana ku'aper wa'danpintek ñipetchapalli.** Esa mujer loca está insultando.

locrero kalu'tulu' s. pájaro locrero, especie de ave de plumaje negro azulado más grande que el vacamuchacho.
Kalu'tulu' kañerpi, uklala'pitulli anpulu'nen. El locrero tiene plumaje azul y brillante.

Iodazal kudilu' (**kudi, kudin**) tierra arcillosa y resbaladiza, iodazal. **iAner nanalupa' yapa'tan, kudilu'!** ¡No te vayas por ahí, es iodazal, terreno resbaloso! cf: **Iu'**; **mumulu'** s. iodazal, barrial, barro. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el

iodazal. cf: **Iu'**.

lombriz kuwer', kuwer s.

lombriz. Chi'lek enmun kuwer' ka'lli. La carachupa hozando (buscando con el hocico) come lombriz.

Shunka'la kuwer' chichilli wilawek, ilulenna a'useku. Mi hijo cagó diez lombrices, después que le di de tomar la medicina.; **tuner** s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento, oxiuro. **A'ñamu tuner inni'chi'nek wichi'a'kasu'.** Como tengo iluli, no puedo dormir.

long

lorito pequeño Ilinan-shupi s. especie de lorito pequeño.

Llinanshupi Ilinan ñipita'su' duker Ili'tulli yaka'ladan. El lorito Ilinanshupi aparece en el mes que la lupuna da frutos para comerlos.

lorito pijuayero kawer s. lorito pijuayero, lorito traguero, especie de loro pequeño de cabeza azul. **Kawer i'na uwenta'su'**

senpankaweklan. El lorito pijuayero es la mitad de tamaño del "senpankawa". cf: **kawa'sek**; cf: **senpankawa'**. Pionus menstruus.

lorito, especie más pequeña de loro

loro serenpankawa' (Shi.
serenpa-kawa') s. especie de
loro. **Serenpankawa'**
aku'tulli nalatanpak. El
loro "serenpankawa'" pone
huevo en las ramas de los
árboles.

loro "chinchen" chinchen s.
especie de loro verde con las
puntas de las alas y la punta
de la cola rojas. **Chinchen**
i'na lunpalli. El loro
"chinchen" habla.

loro chinchen

loro de frente amarilla
sha'pi'latunan (sha'pi'tekda'su'-
senpankawa') s. loro de
frente amarilla.
Sha'pi'latunan lu'nkasu'
panellun. El loro de frente
amarilla me imita. Amazona
ochrocephala.

**loro de frente amarilla, uchpa
loro**

loro don juan kawa'sek s. loro
don juan, uchpa loro, loro
ceniza, especie de loro grande
de frente amarilla.

Kawa'sekkeklima
ñilekwa'. Dicen que somos
descendientes del uchpa loro.
cf: **kawer.** (Amazona
farinosa); **kawa'sekpen** s.
uchpa loro macho, loro ceniza
macho, loro don juan macho.

Kawa'sekpen ima
katu'pa'lli kawa'seklun
mipeknen yanutusik.
Dicen que el uchpa loro ayudó

a la uchpa lora a hacer su
nido. cf: **kawa'seklun;** cf:
pen.

loro donjuan senpankawa' s.
especie de loro llamado
donjuan. **Kawer i'na**
uwenta'su'

senpankaweklan. El lorito
"kawer" es la mitad de tamaño
del loro donjuan. cf: **kawer.**

loro machaco kawa'sek-da'wan
s. loro machaco, especie de
serpiente. **Kunpariwek**

Nikachu kawa'sek-
da'wanler kiteklli,
chiminwiñi. A mi compadre
Nicanor lo mordió el loro
machaco y casi muere.

los Incas Inka'ku'lusa' s. los
incas. **Kuri' i'na**
Inka'ku'lusa'
kane'nkasu'. Los incas
(finados) descubrieron el oro.

los que están ñapalusa' s. los
que están, los que viven. **Iner**
asek ñapalusa' ñi
ñinchichi'ñina' namasu'
la'la'mapu'wa'. Todos los
que están acá desconocen
esta lengua nuestra.

los que están, los que viven

los que se fueron pa'lusa' s. los
que se fueron. **Nanek ima**
nana pa'lusa'
sadinai'ma wa'latullina'.
Ahí dice que las esposas de
los que se habían ido soñaron.

los que son como tú
kenmapu'a'su'daper 1 nom.

los que son como tú, personas semejantes a ti. ***iInteklliter kenmapu'a'su' dapellek!*** ¡Juega con los que son como tú (p.e. de tu misma edad)!

los que viven ñapalusa' s. los que están, los que viven. ***Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'.*** Todos los que están acá desconocen esta lengua nuestra.

los vivos nanpiapalusa' s. los vivos. ***Nanpiapalusa' da'apallina'.*** ***Chimipilusi'na a'pinta' lenmek'apei'ñina'.*** Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. cf: ***nanpilusa'.***

los, las, a ellos, a ellas -dek v. sufijo que indica objeto de tercera persona plural. ***Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.*** Yo tengo la culpa por no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu). ***iKenma wiwekla, nakudekter'!*** ¡Tú estás apurado, pásales!

Lourdes Lluchika nprop. Lourdes. (La "ch" se pronuncia como la "ll" del castellano loretano). ***Lluchika yenchentulli.*** Lourdes se ha estirado.

luciérnaga pintulu'-lada s. luciérnaga. ***Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su'***

pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli. La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.

lúcuma lukmapi s. lúcuma, fruto del lúcumo. ***Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'.*** En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. cf: ***pi.*** Pouteria lucuma.

lúcumo lukma s. árbol de lúcuma, lúcumo. ***Erpinek ñapalli wapu' lukma.*** En el Aipena hay mucha lúcuma. (Pouteria lucuma)

luego =kla, =klan 2 post. luego, después. ***Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'!*** Tu padre está viendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalos a cargar!; ***nu'pachi conect.*** después, luego, entonces. ***iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!*** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

lugar desde donde se divisa algo achiktuna, achiktunan 1 s. dirección desde donde se divisa algo. ***Tanpu' achiktunanan asu'sha.*** El lugar desde donde se divisa el tambo está muy cerca. cf: ***achektuna, chektunanan.***

lugar donde alguien vive ñek adv. lugar donde alguien vive.

iPa'ker' (kua) ñek! ¡Anda donde vivo! **iPa'ker' nana ñek!** ¡Anda donde ella vive! **lugar donde siempre se realiza una actividad -tek** 2 v. > s. sufijo derivativo que indica que la acción se desarrolla habitualmente en cierto lugar. **Tekpur'ek ipa' pur'llina' Shawilusa'. Nu'amu yupalek.** Ahí donde siempre pesco los shawis ya han pescado. Por eso estoy rabiando. **Tek'ama'ak peksadunpallina'.** Donde siempre nos bañamos, están lavando ropa. **Tekdiwekkek wilawek, da'wan ñapalli.** Ahí donde siempre leña mi hijo, hay una víbora. utawitunan yutek

lugar extranjero nerñinanlu' s. lugar extranjero, país extranjero. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.** En otros países la gente blanca habla inglés.

lugar extranjero, país extranjero

lugar muy cercano ashu'shak adv. aquicito, lugar muy cercano. **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.** Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

luna duker 1 s. luna. **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** Cuando apareció la luna todos nosotros nos amanecimos alegres. **luna llena duker-yan'uklli** (duker-yauklli; duker-yanweklli) luna llena. **Duker-yanweklli, inchu'chi'nchek.** Hay luna llena, no voy a sembrar (palo de yuca). cf: **duker-uklli**.

luna nueva

luna nueva, luna verde wawa-lada (comp. of) s. luna nueva, luna verde. **Wawalada ma'en terei'nek.** Cuando hay luna verde no se siembra nada.

lunar senku cf: **serenku**. s. lunar. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** Un joven tiene dos lunares en la frente.; **serenku** cf: **senku**. s. lunar. **Serenkuwanpilalli tanpa'ñik.** Le está saliendo un lunar en el brazo. **Serenkuwañi tanpa'ñik.** Tiene un lunar en el brazo.

lunes luñis (Spn. lunes) s. lunes. **Ya' tuminku, ipa'la luñis.** Ayer fue domingo, hoy es lunes.

lupuna llinan s. lupuna, ceiba, kapok. **Llinan ashin yulli wilalunlusa'**

inluwachinpu'erkasu'

malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellilun, pekwaser,

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. Ceiba pentandra.

luz pen, 2 s. luz, luz eléctrica.

Ma'sha ñi'ñi pen

Shiwiluk. No hay luz en Jeberos.

luz blanca de la madrugada

dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek s. luz blanca de la madrugada.

Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli. Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

llaclar *pektek'apalli (

*pekteklli) vt. rebanar o labrar un árbol, quitar la corteza de un árbol con machete, llaclar. **iMa'sha yapekteka**

lalansha'wek, ennetchu!

¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! val.:

***pektektapalli; pek-;**

***pektektapalli** (*pektektulli) vi. rebanar o labrar, cortarle la corteza a un árbol con machete, llaclar.

Nadi'neklusa' ipa'***pektektullina'.*** Los jóvenes

ya rebanaron (algo). val.:

***pektek'apalli.**

llaga tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'nen

a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek**

ipa' enñi. Peksan
damellushasik suler'.***Sulan nanalek uputer'***
papapen tata'nen.

La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnalo.

Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

llaga, herida

llama peklu'ter' vi. ¡llama!

iPeklu'ter' ali'la

ñinanluk! ¡Llama a otro pueblo (por teléfono)!

llámalo peklate'r' vt. ¡llámallo!

(dicho a un animal o un tunchi); **peklu'ker'** (peklu'r; peklu'er') vt. ¡llámallo!

¡invítalo! ***iAwapan***

peklu'ker'! ¡Llama a tu mamá! ***iKupidekla'***

tada'lur'! Dasu'walek

papinkupen peklu'r

uker'!! ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

llámalo invítalo peklu'er' (

peklu'ker') vt. ¡llámallo!

¡invítalo! ***iEktu'n awapen***

peklu'er'! ¡Llegando, llama a

tu mamá! **peklu'r** (

peklu'ker') vt. ¡llámallo!

¡invítalo! ***iKupidekla'***
tada'l'u'r! Dasu'walek
papinkupen peklu'r
uker'i! ¡Diluye bastante
masato. En la mañanita invita
a beber a tu abuelo!

llamar *peklatapalli (*peklatulli) vt. llamar un animal o un tunchi. ***čMa'nен a'ta' ſinchipetche?***
Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik
peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". val.: ***peklapalli**; ***peklu'tapalli** (*peklu'tulli) vi. llamar. ***Peklu'tapallina' ali'la ſinanluklan.*** Están llamando de otro pueblo. val.: ***peklu'palli**.

llamar a alguien *peklu'palli (*peklu'lli) vt. llamar a alguien. ***Kua peklu'pallun.*** A mí me están llamando.
Wichi'a'sekudek, peklu'llinerkudek. Cuando estábamos durmiendo, nos llamaron. val.: ***peklu'tapalli**.

llamar a alguien o algo con un nombre *itapalli 2 (*itulli) vt. llamar a alguien o algo con un nombre determinado.
Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek. (A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había

muchas ñejillas.

llamar y llamar *peklu'-peklu' tapalli (*peklu'-peklu' tulli) vi. llamar y llamar repetidas veces. ***Wallinchina peklu'-peklu' tapalli***
Yurimaweklan. Valentina está llama que llama de Yurimaguas.

llamarse *inpeklupalli (*inpeklulli) vi. llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro. ***Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.*** Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

llamarse, invitarse

llangua sekpur, s. llangua, planta con la que se tiñe los tejidos de color marrón. ***Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurllek pisa'llina' piterpinenna'.*** Antes las mujeres shiwili ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

llanta llantastek (Spn. llanta) s. llanta. ***Nana llantastek pitamanelli.*** El hizo rodar la llanta.

llanura panpa 1 (Que. panpa) s. pampa, lugar despejado, llanura. ***Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.***
Ashinwanpalli. Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño.

llega ektu'ker' vi. ¡llega!

iAlli'shenkek

ektu'ker'! ¡Llega donde tu hermano mayor!

llega de regreso ektu'ncha'ker' vi. ¡llega de regreso!

iAdencha'n

ektu'ncha'ker'! ¡Volviendo, llega de regreso!

llegar *ektu'palli (ektu'lli) vi.

llegar (a un lugar por primera vez). **Nanek waleksa'**

ektu'palli inchilala

du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera. **Er'wawan**

ektu'lek

palenñawekkek. Al

atardecer llegué a mi

campamento. **Naneklima,**
apu'pa'ser puñañin,

ektu'lli katu'ta' wila
suwilalusa'. Entonces,

cuando echaban el barbasco, llegaron dos niños huérfanos. cf: ***ektu'pincha'lli.**

llegar de regreso

***ektu'pincha'lli** (

*ektu'ncha'lli) vi. Llegar de regreso, venir de regreso.

Anauksa pa'apalli ipa'

ekkilala ektu'ncha'lli. La hormiga hedionda está viniendo otra vez porque ya llegó el verano. **Wilawek**

ektu'ncha'n

kikitekwekek

musha'llun. Cuando llegó mi hijo de regreso me besó en la mejilla. cf: ***ektu'palli.**

llegar el verano *ekkilalatapalli (

*ekkilalatulli) vi. Llegar el

verano. **Ekkilalatusik i'na**

dekshadeklusa' ishañi,

nanek wapu' samer ñilli.

Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces.

llenalo pi'mur'ker' (

pi'muer'ker) vt. ¡llénalo en un recipiente! ¡lléna un recipiente

con algo! **iLantekpiper**

pi'muer'ker' mama'lek!

¡Llena tu canasto con sachapapa!

llenar *pi'mur'apalli (

*pi'mur'lli) vt. Llenar algo en un recipiente, llenar un recipiente con algo. **Asu'**

yalli'wa pekwanpik
uklulu'pi pi'mur'apalli.

Este joven está llenando el calabazo con masato.

Lantekpiwekkek ker'
pi'mur'llek. Llené la Yuca en mi canasto.

Lantekpiwek pi'mur'llek

ker'llek. Llené mi canasto

con Yuca.; **kala'palli 1** (

kala'lli) vt. Llenar, meter algo o alguien en un lugar. **Mañir**

sipuk kala'llina'

wala'wanlusa'ler. A

Manuel lo metieron al calabozo los policías. val.:

***kala'tapalli, 1.**

llenar algo en un recipiente

llenar, meter algo o alguien en un lugar

Ilenarse *muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli) vi. estar lleno, llenarse. **Lantekpiwek muetchulli.** Mi canasto está lleno. **Muetchapilalli asu' yunpi.** La tinaja se está llenando.

Ilenarse de líquido

*mu'yektapalli (*mu'yektulli) vi. llenarse de líquido, estar lleno.

Uklupidek

uper'apa'kasu' ipa'cha mu'yektulli? ¿La chicha punta que estamos vaciando (en el timbu) ya se habrá llenado? *clf: dek.*

Ilenarse de líquido, estar lleno lleno

Ilévalo ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') vt. ¡Ilévalo! **iÑilupa' ekper' yuyu'washa!** ¡Llévalo por allá a tu hermanito menor! **iEkpa'ker asu' uklulu' tanpuk!** ¡Lleva este masato al tambo! **iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk!** ¡Lleva este masato al tambo!; **ekpa'r** (, **ekpa'ker'**) vt. ¡Ilévalo! **iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk!** ¡Lleva este masato al tambo!; **ekpanter'** vt. ¡Ilévalo! **iNana wa'danteklusa' piten'an ekpanter'!** ¡A esas gallinas cárgalas al hombro y llévalas!

llevar *ekpanta'lli vt. llevar. **čEnkasu' du'nantek**

ekpantetcheck? ¿Cuál silla voy a llevar?; **ekpa'pilalli** (*ekpa'lli,) vt. llevar.

Wilawekler illapawek tanak ekpa'lli. Mi hijo llevó mi escopeta al monte. *cf:* ***ekpa'palli.**

Ilórale wellekter' (willekter') vt.

jlórale! iKua yawellektutun, awapen wellekter'! ¡A mí no me lloran, llórale a tu mamá!

Ilorar *wellek'apalli (

*willek'apalli; *welleklli; *willeklli) vi. llorar.

Latalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli. Mi suegra se murió y por eso mi esposa está llorando. **Nana willek'iñi.** Ella no lloró.

Nana wellekwatukellun. Ha venido a llorar en mi delante. *val.:*

***wellektapalli.;**

***wellektapalli** (*willektulli; *wellektulli; *willektapalli) vt. llorarle a alguien. **Nana wila ashin wellektapalli.**

Este muchacho está llorándole a su mamá. *val.:*

***wellek'apalli.**

Ilorar por dentro

***wellekkankanpalli** (*wellekkankañi) vi. llorar por dentro. **Kusherller pekdaitullun**

ker'ilu'wek. Nu'amu Ili'kumu

wellekkankanek. El chancho le ha acabado mi yucal. Entonces, viendo eso he llorado en el hígado. cf: **kankan.**

Ilover *u'lanpalli (*u'lañi) vi. Ilover. **Menmiwekkek pilu'tapaseku u'lañi.** Cuando estaba cultivando en mi chacra, Ilovió.

lluhuichu puma uruñi' s. puma color del venado rojo, lluhuichu puma. **Uruñi'ler pilli'tuwiñi ñiñi'wawek.** El lluhuichu puma casi atrapó

a mi perro. cf: **ñi'**.

Llumallun Llumallun nprop. personaje de una historia correspondiente a una viejita sabia que vivía sola en un cerro. **Nana ali'lima tulli "Kui'na ñinchitulek nana mutupik nanpipalli Llumallun".** Ese otro dijo "Yo he sabido que en el cerro vive Llumallun".

Iluvia u'lan s. lluvia. **U'lan a'wiwellun.** La lluvia me mojó.

M m

macambo maker s. tipo de árbol, macambo. **Maker a'llupinan shinan.** El macambo es un árbol grueso y largo. comp. makellada

macana serwin s. macana, especie de pez.
Inetchawek serwin aki pi ekka'llun. Con mi tía he comido patarashca de pez macana.

machete sawelli s. machete. **Sawellilek malatulek.** Con el machete corté palos para cerco. syn.; cf: **ipulli**; cf: **punshu.**

machete pequeño

machete pequeño y ancho que usaban las mujeres

machete que usaban las mujeres ipulli s. machete pequeño y ancho que usaban las mujeres. **Napi' Shiwilulunku'lusa' ipulli pata'llina'.** Antes las mujeres shiwili usaban machete "ipulli". cf: **sawelli.**

machetito punshu s. machete pequeño para los niños. **iWilaweksha, kencher' punshulatekshapen eksu'pa'u!** ¡Hijita, trae tu punshito y ayúdame a pelar! cf: **sawelli.**

machín blanco awinan s. mono blanco, machín blanco. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.** Los shiwili

finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. (*Cebus albifrons*)

macho enmu'pinen 2 s. macho de todo tipo de animales y de algunas plantas como la papaya y el aguaje. **Kaluñi'** **wa'dantek enmu'pinen** **pilli'tulli.** El tigrillo atrapó al gallo.

MACHO, VARÓN **pen**, *clf.* varon, hombre, macho. **Mañir i'na ekdusipen.** Manuel es viudo. **Tekkuapenñina'.** Estos hombres tienen miedo. **iAla'pen enka'u!** ¡Dame un hombre/un macho! *clf. for:* **apenñanpen**, **inapipen**, **kawa'sekpen**, **ker'pen**, **ker'pentaspi**, **ekdusipen**, **u'cha'payapen**, ***weipenapilalli**, **menminpen**, **ala'pen**, **amadi'pen**, **paterkapen**, **Shiwilupen**, **Tanpen**, **tunka'pen**, **Shawipen**, **perchekpen**, **shipen**, **kenma'pen**, **dadapupen**, **apisadatutekpen**, **mudupen**.

machque de pi

machque de piña senpa-teksi' s. machque de la piña. **Kua menmiwekkek ter'alek senpateksi'.** Yo sembré en mi chacra machque de piña.

madeja piterpi s. madeja de hilo. **Piterpi a'serchetchek.** Voy a teñir la madeja de hilo.

clf: **pi.**

madeja de hilo

madera nala 2 s. madera, tabla.

iNala makun pulater! **Nakusu' wa'danteklusa' a'petchullina'.** ¡Vete a traer palos y haz cerca! Mucho molestan las gallinas.

madera batida, cortada **llisanpi**

1 s. madera "batida", bien cortada, especialmente la corteza de la pona que se enrolla. **Napi'**

kerapencha'llina' **siwenñantek llisanpi**

Erpinekla **yauku'latanna'.** Antes traían tabla de marona cortada del Aipena para vender. *clf:* **pi.** 1.

madrastra awapu'a'su' s.

madrastra.

Awawekpu'a'su'

Iljinlinen Wiwiana. El nombre de mi madrastra es Viviana. **Awapenpu'a'su'** **uk'apilenchal'li.** Tu madrastra está viniendo. cf: **tatapu'a'su'**.

madre awa s. madre.

Papashawekku' **suwilapen.**

Papawai'nsu' susulli, **awanenleksa.** Mi papá finado era huérfano. Sin padre creció, con su madre nomás.

Iskun duker a'ña'seku **awawek chiminlapillun**, **amishawek teksusullun.**

Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita. cf: **ashin** 2; syn: **mama**; mama s. madre. **Mamawekkui'na mukankan ku'aper**. Mi mamá finada era una mujer buena. syn: **awa**.

madre de la lupuna, dueño de la lupuna *Ilinan ashin* s.
madre de la lupuna, dueño de la lupuna. ***Llinan ashin ima ñapalli tullina'***. Dicen que la lupuna tiene madre.

madre de la piedra *la'pi ashin* s.
madre de la piedra, dueño de la piedra. ***La'pi ashinwañi***. La piedra tiene su madre.
Wanpi i'na la'pi ashin. El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.

madre de la piedra, dueño de la piedra

madre de la sal *damula ashin* *nprop.* madre de la sal, dueño de la sal. ***Damula ashin luwektapalli***
Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.

madre de la sal, dueño de la sal

madre de tierra blanca
chinenu' ashin nprop. madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca. ***Chinenlu' ashin yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'***. La madre de la tierra blanca sale en forma de caballo o de cura.

madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca

madre del abismo *sakateklala ashin* s. madre del abismo, dueño del abismo. ***Ker'a'su' amana' i'na sakateklala ashin nuka'a***. La pantera negra es la madre del abismo.

madre del abismo, dueño del abismo

madre del agua *dek ashin* s.
madre del agua, dueño del agua. ***Dek Muda' i'na dek ashin***. El Yacuruna es la madre del agua. syn: **Dek Muda'**.

madre del agua, dueño del agua

madre del aguajal *chipellu' ashin* s. madre del aguajal, dueño del aguajal. ***Kupiwan i'na chipellu' ashin nuka'a***. La boa es la madre del aguajal. cf..

madre del aguajal, dueño del aguajal

madre del carnaval *mitan ashin* s. madre del carnaval, dueño del carnaval.

Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'lli.
Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. syn: **Wanpi**.

madre del carnaval, dueño del carnaval

madre del cerro mutupi ashin s.
madre del cerro, dueño del cerro. **Mutupi ashin**

Wanpi. La madre del cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). **Kellulu ñiñi'**

mutupi ashinen. La pantera negra es su madre del cerro.

madre del cerro, dueño del cerro

madre del chamisal deklalu'
ashin s. madre del chamisal, dueño del chamisal. **Erpilu'**
kupiwan i'na deklalu'
ashin nuka'a. La boa de altura es la madre del chamisal.

madre del chamisal, dueño del chamisal

madre del lago sennan ashin s.
madre del lago o cocha, dueño del lago o cocha; yacuruna, sirena. **Dekmuda' i'na sennan ashin nuka'a.** El yacuruna es la madre de la cocha.

madre del lago, dueño del lago

madre del monte, dueño del monte tanan ashin s. madre del monte, dueño del monte. **Tananmuda' i'na tanan ashin.** El dueño del monte es el Sacharuna.

madre, "dueño" espiritual ashin
2 s. madre, "dueño" espiritual.

Llinan ashin yulli wilalunlusa'
inluwachinpu'erkasu'

malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote). cf:
awa.

madrugada ukllishin adv.

madrugada, de madrugada,

hacia las 3a m. **Ukllishin**

ektu'ncha'lek. Volví en la madrugada (hacia las 3 am).

madrugada (3 a.m.) dasu'-dekpilli' adv. madrugada (alrededor de las 3 a.m.)

Fernando dasu'dekpilli' yunsañi sha'ya nu'tulli. Fernando se levantó de madrugada para hacer jicra.

madrugada, de madrugada, hacia las 3 am.

madurar *mer'chapalli (

*mer'chulli; *metchulli;
*me'chulli; *metchapalli;
*me'chapalli) vi. madurar una fruta. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado.

Asu' senpa mer'chulli. Esta piña está madura.

Ikiñek menmik serenpa metchapalli. iMakunker!

En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae!

madurar en agua tibia

madurarse nakawapitapalli (

nakawapitulli) vi. madurarse (una fruta). **Asu' ekpa**

nakawapitapilalli. Este caimito se está madurando.
clf: **pi.**

maestro a'lekta'su' nom.
maestro, profesor, el que enseña. **A'lekta'su'ler a'ñinchitapiladeklli wilalusa', ñinchitupidik.**
El profesor está enseñando a los niños en la escuela.

Sadawek a'lekta'su'. Mi esposa es profesora. cf: **a'lekterkasu'.**

maestro, profesor

maestros a'lekterkasu' nom.
profesores, maestros, los que enseñan. **Sadanpenma' a'lekterkasu'.** Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **a'lekta'su'.**

maestros, profesores

Magdalena Malallina 1 nprop.
Magdalena, nombre propio de mujer. **Malallina akiitapallun.** Magdalena me está preparando patarashca.

maíz chiter', chiter s. maíz.

Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki uklupidek nu'tek. El maíz es bueno para el mascado para hacer chicha punta. (*Zea mays*)

maíz legítimo chiter'walek (*walek,) s. maíz legítimo, maíz que cultivaban los antiguos. Shiwilu chiter'walek i'na meru'laktektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave.

májalo **Ilisanter'** vt. ¡cháncalo! ¡májalo! **iPuñañin Ilisanter'!** ¡Maja el barbasco!

majar *Ilisanpalli vt. chancar,
majar. Puñañin Ilisanna' "eklli pur'awa"
tullini'ma. Tras chancar el barbasco dijeron "pesquemos mañana". val.: **Ilisantapalli.**; **Ilisantapalli** (*Ilisantulli*) vt. chancar. **Ipa'linchi nawa' ektu'nna'**
palenñantullina', puñañin Ilisantullina'.
Entonces los hombres llegaron, construyeron tambo y chancaron barbasco. val.: ***Ilisanpalli.**

majaz dekkana, dekkanan s.
majaz, majás. Dañir dekkanan di'tulli
alliseknenkek. Daniel cazó un majaz en su trampa.
(Agouti pacá)

mal olor del sobaco iper s.
sobaquina, mal olor del sobaco. **Sudanpen iperñen a'dantullen.** Tu esposo te contagió su sobaquina. cf: **ipellin.**

malahierba pumu s. hierba que crece por sí sola, malahierba.

Menmiwekkek wapu' pumu. En mi chacra hay bastante malahierba.

Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'. Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba.

malaria shukshu s. malaria, paludismo, fiebre. **Shukshu pilli'tullenmu', tunukadek uwak dinketllek.** Cuando nos da la malaria, se bebe la resina del ojé y se purga (se lo bota por la boca y el recto).

maldito supai 2 (Quech. supay) s. maldito, del diablo.

iChi'yekker' supai da'wan! ¡Lárgate, maldita víbora!

malentender *laaper'apalli (*laaper'lli; *laapetlli; *laape'lli) vt. malentender. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, malentendió y salió. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

maleta, maletín tanpana, tanpanan 2 s. maleta, maletín. **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** El maletín del profesor se está pelando.

maliciar *lunanpichipalli 2 (*lunanpichilli) vt. darse cuenta de algo, maliciar algo, darse cuenta de alguien. **Kua lunanpichilek wa'dantekwek wer'a'su'.** Yo he maliciado que mi gallina se ha perdido. **Kaminasha ima**

lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada. **Sudawek ma'sha lunanpichi'ñun.** Mi esposo no me ha maliciado.

malo kankanweinpu'a'su' nom. mala persona, el que es malo, la que es mala.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. Ese malo le ha golpeado con puñete a su esposa.; **mukankinpu' adj.** malo, el malo.

Mukankinpu'lusa'ler

Arakayu

di'serpidektullina'. Los malos le quemaron la casa a Arákayu. ant: **mukanka, mukankan.**

malo, el que es malo, la que es mala

malo, incorrecto, feo

malograr *teknerapalli (*teknelli) vt. transformar negativamente, malograr, desfigurar. **¿Denler teknelli?** ¿Quién lo malogró/desfiguró? (p.e. mi diseño de cerámica) **iTanan ashinpa' teknellun!** ¡Tal vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! cf:

***eknerapalli; val.: *inteknerapalli.**

malograrse *intekllipalli (

***intekllilli) vi.** desperdiciarse, malograrse. **Kaserchu anpi**

menmiklan***kencha'a'kasu'***

intekllilli. El mango que traje de la chacra se desperdició.: ***pukapilalli** (*pukallí) vi. malograrse, gastarse, podrirse. **Latekpen**

pukapilalli. Tus dientes se están malogrando. **Pukallí**
kutunwek, deketchek. Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.

maltratar Ilikanerchapi'ñi, (

Ilikanerchi'ñi; Ilikanetchi'ñi) vt. hacerle a alguien la vida imposible mediante acciones, pegar demasiado, no dejar de maltratar. **Sudawek**

Ili'kanetchi'ñun. Mi esposo me trata mal con acciones.

Apu'lek sudawek***tukanetchinpu'an'kusu'******malek,******Ili'kanetchinpu'an'kusu'***

malek. Abandoné a mi esposo porque me hacía la vida imposible con palabras y porque me hacía la vida imposible con hechos.

Papawekpu'a'su'***Ilikanetchapi'ñun.*** Mi

padrastro me hace la vida imposible. **Kuda**

usha'wañidek asu'***ipa'la wa'danlusa'******u'kanna'******Ilikanerchi'ñinerkenmu'***

wa'. Nosotros somos culpables de que ahora los señores vengan y nos hagan la vida imposible sin motivo. cf:

****tukanerapi'ñi;* val.:******Ilikanerapi'ñi.***

maltratar, reñir, explotar

****tukanerchapi'ñi* (**

tukanerchi'ñi*) vt. maltratar, reñir, explotar. **Asu'

mikekwek willinlusa'

tukanetchapi'ñi. Mi yerno no deja de maltratar a sus hijos. **Asu' Mañir**

willinlusa'***tukanerchudek'iñi******latek'inpu'a'ser.*** Este

Manuel riñe a sus hijos a cada rato cuando no le obedecen.

mamavieja (especie de pájaro)**Mamerto Mamiku nprop.**

Mamerto, nombre propio de hombre. **Mamiku illisek**

wellekkuñi. Mamerto se fue a la iglesia a llorar.

manacaraco talawer s.

manacaraco, especie de ave.

Talawer chunserpu'si'la.

El manacaraco se parece a la pucacunga.

manada musun 1 s. manada de

animales. ***Tanak pa'apilan***

ala'musun amantek***kaper'lli, katu'ta'***

di'tulli. Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos.

Ala'musun anu'lli si'la***menmiwekkek,******pumulada yaka'an.*** Un

grupo de pájaros arrocerillos cayó en mi chacra para comerse el arroz.

manada de animales

mañana eklli. *adv.* mañana.

Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma. Tras chancar barbasco dijeron "pesquemos mañana". **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. *cf:* **eklli supinan.**

mañana me voy, pez zapaterito

manantial pakshadek *s.* chorro, manantial **Ama'winandek uapi'ñidek, pakshadek uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. *clf:* **dek;** *cf:*

manatí panwalalan *s.* vacamarina, manatí.

Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak. En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (*Trichechus inunguis*)

manco manku *s.* manco.

Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli. El manco come el fruto maduro del cetico. También come gallina. Eira barbara.

manda kamashiter' *vi.* jordena! ¡*manda!* **iKamashiter' witekchina' asu'**

wilalusa'! ¡Ordene a esos chicos que barran!

mándale kamashir' *vt.* ¡mándale! jordénale! **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'** **adiwantukun'i!** El chancho está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos!

mándale a hacer a'nú'ter' *vb.* ¡mándale a hacer! **iUklulu' a'nú'ter'**

kaikuapenlusa'. ¡Manda a hacer masato a tus hermanas menores!

mándale a hacerlo

mandar *a'pa'tapilalli (*a'pa'tulli) *vb.* enviar, mandar. **Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker (Kusilek).** Mi hijo me envió dinero de Yurimaguas (con José). ;

***kamashipalli** (*kamashilli) (Quech. kamachi) *vt.* mandar a alguien a que haga algo, ordenar. **Kualer**

kamashipadeklek dek mer'kek. Yo les estoy ordenando que traigan agua.

Kua kamashillen diwek a'mak. Yo te ordené cortar leña. *val.: kamashitapalli;*

kamashitapalli (kamashitulli) *vi.* ordenar hacer algo, mandar hacer algo. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. val.: ***kamashipalli**.

mandar a hacer *a'nu'tapalli (*a'nu'tulli) vb. hacer que otro haga algo, mandar a hacer.

Sudawek nun a'nu'tulli

Kulluk. Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio.

Kua a'nu'tullen ukta. Yo te mandé a hacer olla. val.:

***nu'tapalli**, ***nu'lli**.

mandar algo *a'wektapalli (*a'wektulli) vb. mandar algo a alguien, enviar algo a alguien. **iLawekku' sellu'!**

Ipa'la kullikercha

a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. ¡Escuchen al paucar! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. **Nana senñula'**

a'wektetchunku

ilulennawek

Yurimaweklan. Esa señora me va a mandar mis remedios desde Yurimaguas.

mandar, enviar algo

mándasel a'pa'ter vb.

¡mándasel! ¡envíasel!

iWilapenlusa' kutunen

a'pa'ter! ¡Envía camisas a tus hijos!

mandi tanpin s. tubérculo mandi.

Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi

ñinchitawetchi'ñi,

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la

casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas.

mandíbula kuyutek s. contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el mentón), maxilar inferior.

Anu'mu da'panek

kuyutekwekek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

Mandiyacu Tekladadek nprop. río Mandiyacu. **Tekladadek**

Wandek kawi. El

Mandiyacu está cerca del Supayacu. cf: **dek**.

mandón kamashitutek, nom.

mandón, persona a la que le gusta dar órdenes. **Pulu**

kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli

kamashidek'an. Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

mango ernpuna, ernpunan, (erenpuna, erenpunán) s.

mango. Sunkiwek

ernpunanan nupektulli.

El mango de mi machete de punta corvada se rompió. cf:

pill'i'tuna, pill'i'tunan; syn: **pada'ilu',**; **kaser'chu'-anpi** (kasetchu'-anpi; kase'chu'-anpi) s. mango.

Kaser'chu'anpi

dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. cf: **anpi**.

mango (p.e. hacha, machete, flecha)

mango de un instrumento

pada'lú' s. mango (p.e. hacha, machete, flecha). **Sunkiwek pada'lú'en nupektulli.**

El mango de mi machete de punta corvada se rompió. cf.;
syn: **ernpuna, ernpunan.**

maní lenpipen s. maní,

cacahuate. **Dunisiu ima serketchulli lenpipen.**

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

maní, cacahuate**mano itekla** s. mano.

Iteklaweklek pata'tulek, pamu'tulek, akusutulek.

Con la mano se trabaja, se lava y se cocina.

kankanwan-itekla

manshaco duwin-tamek s.

tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón.

Duwintamek

wanerapalli sennan

ukuchik. El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (*Mycteria americana*)

mantearse inpikuta'palli (

inpikuta'lli) vi. mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha inpikuta'n anu'lli, dapek'ek walek.** Emérita se manteó y se cayó hasta lisiarse.

manteca iyadek 1 s. manteca,

grasa. **Samer iyadeknen ker'ilek pasanta ka'lek.**

La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa.

manteca de boa kupiwan-

iyadek s. manteca de boa usada para calmar el dolor.

Leonila inpiwipilli kupiwan-iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa.

manteca.de.boa**mantener *aku'palli** 2 (*aku'lli)

vt. mantener, guardar.

Arakayu aku'deklli

pideknen adipi

Shiwilulusa'. Arakayu

mantuvo a los shiwilu fuera de su casa (no les permitió entrar). cf: **akuitapalli**.

mantequilla waka'mudideklu' s.

mantequilla. **iTanta'**

waka'mudideklu'lek

deksa'ter! ¡Unta el pan con mantequilla! cf: **dek**; cf: **lu'**.

mantona mañilu' something that

grabs meat s. mantona,

especie de víbora. **Kanuta**

wa'danteknen

mañilu'ler ekpa'lli. La

mantona se llevó la gallina de Carlota. syn: **erpilu'-kupiwan**. Boa constrictor.

Manuel Mañir (Mañer) nprop.

Manuel, nombre propio de hombre. **Mañir**

chiminpilalli

a'iketchechkllina'. Manuel está muriendo porque lo embrujaron.

Manuela Manila *nprop.* Manuela, nombre propio de mujer.

**Manila pu'yekek
pa'apilalusa' Iliadantulli.**

Manuela les ordenó que regresen a los que estaban yendo a la pesca con barbasco.

manzana de Adán kulupi s.

manzana de Adán. **Artemio**

Chávez a'llupi kulupi

a'ñilli. Artemio Chávez tenía una manzana de Adán grande.

clf: pi..

**manzana de Adán, nuez de
Adán**

mapacho pintella s. mapacho, cigarro, cigarrillo. **iWa'dan laukpachen pintella
a'tentan u'wer',
penmu'r!** ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla! *clf: la..*

maparate kaludun s. maparate, pez bocón. **Lulenta'su'ler
a'la'lli Mikir Antuñu
kaludun ka'inpu'ek.** El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (le dijo) que no coma maparate.

maparate, pez bocón

**máquina de coser wa'natek-
pi'pi'yu'** s. máquina de coser.
**Edith a'ñapalli
wa'natek-pi'pi'yu'.
Nanalek piper'itulli**

kutunen Wirñanchuki.

Edith tiene una máquina de coser. Con eso ha cosido una camisa para Fernando.

maquisapa tuda s. maquisapa, mono araña, marimono. **Tuda i'na iñer ileknaluseklan
a'llupita'su'.** El maquisapa es el más grande de los monos. *cf: sha'pi'latu-tuda; gen: ilekna, ileknan..* (Ateles)

maquisapa de frente amarilla

sha'pi'latu-tuda (

sha'pi'latuna) s. maquisapa de frente amarilla.

Sha'pi'latutuda a'llupi,

chintanpa'tek, uwen

mutu'. El maquisapa de frente amarilla es grande, de brazos largos y cabeza pequeña. *cf: tuda.*

mar kupin-sennan s. mar,

oceano. **Kupinsennak**

**ñapalli lanla'lusa' nu'sik
kalalan.** En el mar hay ballenas y lobo marino.

Maracayacu Sinku'pilu'dek

nprop. Maracayacu, quebrada en la zona de Pampayacu cerca a la boca del Aipena.

Napi' kua papawekku'

ekpanta'llun Panpadek

chinpenñantek,

yapuer'amudek nana

Sinku'pilu'dek. Antes a mí me ha llevado mi papá finado al lado de la boca del Pampayacu, queriendo pescar el caño Maracayacu. *clf: dek..*

marañón pawa s. marañón, cashu, especie de fruta. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** El marañón verde tiene sabor acre. cf: **tanan-pawa**.

tanan-pawa

marañón del monte tanan-pawa s. cashu del monte, marañón del monte. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** El mono negro come cashu del monte. cf: **pawa**.

Marcelina Mashika nprop.

Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua**

Mashikak. Ayer hemos visitado donde la hermana Marcelina.

Marchar marchapalli (marchalli) (Spn. marchar) vi. marchar, desfilar.

Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik

marchallina'. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

marshitarse awermek'apalli (awermeklli) vi. marchitarse.

Mila' uka'tula'lek

awermeklli. El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita. cf: **mek.**

María Maria' nprop. María, nombre propio de mujer.

Katu'ilu' lansa'lek

Maria'lek. He bailado con María dos veces.

marido muda' 2 s. marido, concubino, conviviente de una

mujer antes de casarse. **Kua sudetcheck Pascuapi'** **muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

mariposa shumitek s. mariposa.

Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'. En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras.

mariposa tapiosa

inpanpellu'tek, s. mariposa tapiosa, especie de mariposa parda que se mete en las casas. **Inpanpellu'tek panpetchukelli.** La mariposa tapiosa anuncia malagueño. (*Caligo idomeneus*)

mariscar *pindek'apalli (

*pindeklli) vi. pescar en la noche, mariscar. **Pindek'an Idu dudinpu' samer di'tulli.** Pescando en la noche Eleuterio mató todo tipo de peces. cf: **dek.**

marona siwenña, siwenñan 1 (siwenñansi) s. marona, especie de carrizal.

Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'. La marona sirve para hacer escalera y también para cama.;

siwenñansi 1 (siwenña, siwenñan) s. marona, carrizo bien duro, caña.

Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'. La marona sirve para hacer escalera y también para cama.

maronal siwenñanlu' s. maronal.

Siwenñanlu' ñi ma'nen pa'api'ñi. En el maronal ningún animal camina. *clf: lu'*.

maronilla silu 1 s. carrizo, maronilla. ***Tanak pa'pateku dunkeretcheck silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chu'kentulek***

Mitanpi'. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo. Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval.

marron sekpur, (sekpuer) adj. marrón, marronuzco, granate.

iT'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu vestido granate!

marron, marronuzco

martes marchis (Spn. martes) s. martes. ***Ipa'la marchis, eklli merkullis.*** Hoy es martes, mañana es miércoles.

martín pescador sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero.

Lauku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el

mijano.

martín pescador, catalán

marzo o abril

marzo/abril Paskua-duker s. marzo o abril.

Paskuadukerkrek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'. En marzo/abril van a abrir la escuela.

más a'pinta' 1 adv. más.

iA'pinta' akui'tununta'u ker' kapen! Uki'lapalek i'la. ¡Sírveme más Yuca sancochada! Todavía tengo hambre.; **musu'** adv. bien, mejor, más. ***iMusu' napi'ker' awapen!*** ¡Contéstale bien a tu mamá!

A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun. Son mis hijas las que me cuidan más.

más grande chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.

Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau! Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mayor!

más pequeño uwenta'su' 1 nom.

más pequeño. Chekluna i'na tudakla uwenta'su'. El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa.

más que a'pinta' 2 adv. más.

Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

más tarde ma'isik *adv.* más tarde, luego. **Ma'isik**

Ili'kunken. Más tarde voy a visitarte.

más tarde, luego

más, ya no más

masato uklulu' *s.* masato.

iUklulu' a'uker'! Iyulli.

¡Dale de beber masato! Tiene sed. **Kusherller**

pekdaítullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal.

Por eso ya no tengo masato. **Inyulatekwek**

indiuntunpallidek

dekpilli'lusa' uklulu'

uwamudek luñidek

amiku'lusa' lu'nkasu' En

mi patio nos reunimos en las noches tomamos masato y hablamos lo que hablaron las abuelas finadas. *clf:* **lu'**.

masato de pijuayo u'dapidek *s.* masato de pijuayo. **Iyulek**

u'dapidek. Quiero tomar

masato de pijuayo. *clf:* **dekk.**

masato diluido tada'lu' *s.*

masato diluido. **iUpa'keru**

tada'lu'lek! ¡Ven, ayúdame

(a tomar) con el masato

diluido! *clf:* **lu'**.

masato fuerte sapalu' *s.* masato

fuerte, muy fermentado.

Oscar Elilek sapalu'

uwanna' lupellina'.

Oscar y Elí bebieron masato

muy fermentado y se

embarracharon. *clf:* **lu'**.

masato fuerte y muy fermentado

masca ukdinlu'ter' *vi.* ¡masca!

iUkdinlu'ter', uklulu'pen

a'kaser'ker'! ¡Masca para

que endulces tu masato!

masca el afrecho ka'later' *vi.*

¡masca el afrecho (para endulzar la chicha punta)!

iKa'later' wiweksu',

kaser'i uklupidek! ¡Masca

rápido el afrecho, para que endulce la chicha punta!

mascado ukdinlu' *s.* mascado (generalmente de Yuca) para hacer masato.

iSekchikamu'r uklulu'

ukdinlu'lek! ¡Mezcla (con la mano) el masato con el

mascado!

máscalo ukluker' (*uklur'*) *vt.*

¡masticalo! ¡máscalo! **iNuka' uklur', latekpen**

pukeinpu'ak. ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!

mascar *uklupalli (**uklulli*) *vt.*

masticar, mascar. **Nanek**

nuka' uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'impu'erkek. Ahí

mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

mascar el afrecho de la chicha

punta ka'latapalli (*ka'latulli*)

vi. mascar el afrecho de la

chicha punta para endulzar la

chicha punta. **Felicidad ka'latapalli ya'kaseran uklupidek.** Felicidad está mascando el afrecho para endulzar la chicha punta.

mascar el afrecho de la chicha punta para endulzar la chicha punta

mashandahua duwin-amun s.

mashandahua, garza
mashandahua, ave de la familia de las cigüeñas.

Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetcheck panpateklu'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

másticalo ukluker' (uklur') vt.
¡másticalo! ¡máscale! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura! **ukluker'** vt. ¡másticalo!
iNuka' ukluker', latekpen pukeinpu'ak!
¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!

masticar *uklupalli (*uklulli) vt.
masticar, mascar. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'impu'erkek.** Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

masticar masa de yuca *ukdinlu'tapalli (*ukdinlu'tulli) vi. masticar

masa de yuca en la boca formando líquido, mascar la yuca. **Jaya ukdinlu'tapalli yauklulu'tan.** Jaya está mascando (yuca) para preparar masato. *clf: lu'*.

masticar masa en la boca formando líquido

mata la planta Iliwer'cher' (

Iliwe'cher; Iliwetcher) vt.
¡mata la planta con machete, hacha o pico! **iSankallin Iliwetcher'!** ¡Mata el garabato con pico! cf:
pawer'cher'.

mata la planta con machete o hacha

mátalo dei'ter' (**di'ter'**) vt.

¡mátalo! **iDei'ter asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona! **Di'ter' asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona! **iDei'ter' asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona!

mátalo a mordiscones laki'ker'

vt. ¡mátalo a mordiscones!

iKuachán, ilek laki'ker'
¡Guardián, mata el achuñi a mordiscones!

mátalo a pisotones aki'ter' vt.

¡mátalo a pisotones!

iKukaratek aki'ter'! ¡Mata la cucaracha a pisotones!

mátalo apretando con la mano

mátalo apretando con las

manos sekki'ker' vt. ¡mátale apretando con las manos!

iSekki'ker' wa'dantek

wawa! ¡Mata el pollito apretándolo con las manos!

máatalo con pico pawer'cher' (pawetcher; pawe'cher) vt.
¡máatalo con pico! **iSankallin pawetcher!** ¡Mata el garabato con pico! cf:
Iliwer'cher.

máatalo de un golpe paki'ter' vt.
¡máatalo de un golpe!

iDa'wanser paki'ter!
¡Mata el súngaro de un solo golpe!

matamata mapapa' s. matamata, especie de tortuga acuática de tamaño grande y apariencia inconfundible. **Nunkek pa'amu Ili'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.** Yendo en mi canoa he visto en el canto una matamata tremenda y vieja. Y eso le agarró mi hijo. Chelus fimbriatus.

matar *di'tapalli 1 (*di'tulli) vt.
matar. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñini'**
nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.
Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató. val.:
di'apalli, di'apalli (di'lli) vi.
matar. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** Dicen que Juan es asesino. Hace tiempo ha matado. **Ipullitu Pululek**

di'i'ñi. Hipólito y Pablo no mataron (a nadie). **Supai ñinchita'su' di'lli.** El brujo ha matado. val.: ***di'tapalli 1.**

matar a pisotones *aki'- aki'atapalli (*aki'-aki'atulli) vt. matar a pisotones varias veces. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** Maté las cucarachas a pisotones.; ***aki'tapalli** (aki'tulli) vt. matar a pisotones. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli.** Virginia bailando pisó un pollo y lo mató. **a-**.

matar a pisotones varias veces

matar abrazando *panki'palli (*panki'lli) vt. matar algo o a alguien abrazándolo o presionándolo. **Chi'chi' tera'ler Ilimu' panki'lli.** La planta del pajarito chi'chi' mató al limón abrazándolo.

matar algo a pisotones

matar apretando con las manos *sekki'palli (*sekki'lli) vt. matar apretando con las manos. **Risha sekki'lli wa'dantek wawa.** Rita mató el pollito apretándolo con las manos.

matar dando pisotones varias veces

matar de golpe *paki'tapalli (paki'tulli) vt. matar de un solo golpe, matar al instante. **Nanaler patenchan**

paki'tulli. Lo mató de un solo puñetazo. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** La serpiente mató al niño al instante. **Kua ilanpiku nuka'ka, ñi'na**

paki'chi'ñinerku. Me han baleado pero no me han muerto. val.: ***paki'palli.**

matar mordiendo *laki'apalli (*laki'lli) vt. matar mordiendo. **Amana'ler Pulu laki'lli.** El tigre mató a Pablo mordiéndolo. **Wichi'a'ser ima tekkinch'i Lansi'** **Wa'dan uk'an iñer ima laki'kerdeklli.** Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello. cf: ***kitek'apalli;** val.: **laki'tapalli.**

matar una planta *lliwer'chapalli (*lliwetchapalli; *lliwe'chapalli) vt. extinguir, matar una planta con machete, hacha o pico. **Asu' Idu nunala lliwer'chulli** **nunlusa' nu'tan.** Eleuterio extinguió los cedros haciendo canoas.

matar una planta con lanza o pico *pawer'chapalli (*pawetchapalli; *pawer'chulli; *pawe'chapalli) vt. matar o extinguir una planta con lanza o pico. **Mikirller pawetchulli asu' tanku.** Miguel mató/extinguió (con un pico) el plátano.

matar.mordiendo

matarse inllikerchapallina' 1 (inllikerchullina') vi. matarse uno al otro. **iIlantulu' sekkitter, wilalusa'** **pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.**

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

Suntatulusi'ma inllikerchullina'

Senderolusa'lek. Los soldados y los senderistas se mataron. val.: ***I likerchapalli.**

matarse todos

inllikerchapallina' 2 (inllikerchullina') vi. matarse todos. **iIlantulu' sekkitter', wilalusa'** **pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.**

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

matarse uno mismo

*indi'tulli 1 vi. matarse, suicidarse.

Mashika indi'tulli nanenchi, "kanpeon" **imaaku'tulli iker'a'su'**

aku'tan ulli. Marcelina se mató ella misma, dicen que puso "campeón" en el trago y se lo tomó.

matushco

maxilar inferior kuyutek s.

contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el

mentón), maxilar inferior.

Anu'mu da'panek

kuyutekwekek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

mayo SantaCruz-duker s. mayo.

SantaCruzdukerkek i'na

Awa'lusa' Ukklinen. En el mes de mayo es el Día de la Madre.

mayor chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.

Kusherpen yamapa'llen.

iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mayor!

mayor del hombre

mayordomo mayurumu (Spn.

mayordomo) s. mayordomo, cabezón. **Ipa' mayurumu**

uchinantapalli yapa'an

illisiak. Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

mayordomo, cabezón

mazamorra senmalu' s.

mazamorra. **A'lalan**

senmalu' iyalli. La

mazamorra de fasaco es rica. clif: **lu'**.

mazo llisanala s. mazo. **Miñiku**

puñañin kencha'lli

llisanalalek i'la. Meneleo

trajo barbasco con mazo y todo.

me voy pa'acheck (pa'echek) vi. me voy, me voy a ir.

Kasiserapilalli,

a'pimuchu pa'acheck. Está

anocheriendo, mejor me voy.

me, a mí -u, v. me, a mí; sufijo que agregado al verbo indica objeto de primera persona singular. **iEnka'u ashu**

akusupi! ¡Déme un camote sancochado! **iIlarpa'u,**

chai! ¡Ayúdame a balear!

(habla un hombre) **iIpa'**

pi'shekker'. Aner

yalli'tu! ¡Ya volteas. No me mires!

mece winshu'ter' vi. ¡mece!

iUklulu' uwenupu'su'

winshu'ter'! ¡Como quien tomas masato, mece!

mécelo winshu'ker vt. ¡mécelo!

iWawaserpen

winshu'ker! ¡Mécele a tu bebe!

mecer *winshu'palli vt. mecer.

Talak pekkua'sik

wawaserpen

winshu'palli. Echada en la hamaca está meciendo a su bebe. val.: **inwinshu'palli**;

***winshu'tapalli** (

***winshu'tulli**) vi. mecer.

Winshu'tanpu'su'

wawatapalli iinshanen.

Como meciendo (algo o alguien) ella está haciéndole cantar a su hermanito.

mecerse inwinshu'palli (inwinshu'lli) vi. mecerse.

Shupipen

a'ukuntunawekkek

inwinshu'palli. Tu pihuicho se está meciendo en mi cordel.

- val.: *winshu'palli.**
mécete inwinshu'ker! (inwinshu'r) vi. ¡mécete!
iPekkua'n talak,
inwinshu'ker! ¡Échate en la hamaca y mécete!
- mediano uwen** adj. mediano.
iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!
 ¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua!; **uwenta'su'** 2 nom. mediano, que es mediano. **Kusherpén yamapa'llen.** *iNana uwenta'su' uku'lau!* Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mediano!
- medianosche ikineklli'**, adv. medianoche. *Ikineklli' ikerkankanek.* A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).
- medicina ilulenna, ilulennan**, s. remedio, medicina. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkipera pilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.
- medida pichina, pichinan** 1 s. medida, tamaño. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** La medida de esta mesa es dos metros.
- medida, tamaño**
- mediodía ikinek-uklli**, adv. mediodía. *Ikinek-uklli adencha'lek menmiklan.* A mediodía regresé de la chacra.

- medir *pichipalli** 2 (*pichilli,) vt. medir. **Danku Malla'** **pichipalli kapi** **yapi'pi'yun.** Flor de María está midiendo la tela para coser.; ***pichitapalli** 2 (*pichitulli) vi. medir. **Nana pichitapalli pichinanlek.** Él está midiendo con el metro. **val.: *pichipalli** 1.
- mejilla kikitek** s. mejilla, cachete. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek** **musha'llun.** Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.
- mejor a'pimuchu** adv. es mejor que, mejor. **A'pimuchu adantetcheck** **tanpu'wekkek,** **u'lanchinpu'a'kuk.** Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.; **u'chimuinchí** adj. muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi u'chimuinchí.** El barbasco de Jeberos es el mejor.
- mejorar ekmupalli** (ekmulli) vt. mejorar. **Kaikshawek ekmulli asu' kalantek kala'tapa'kasu'.** Mi hermana mayor mejoró esta pampanilla que yo estaba tejiendo.
- mejorarse a'padiperapilalli** (***a'padipelli**) vi. mejorarse, estar en el proceso de sanarse. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'** La miel de

abeja es buena para los niños que tosen a menudo.
Bebiendo se sanan.;
mudinupilalli (*mudinulli) vi. mejorarse un enfermo, recuperarse.

Kaluwi'nanwek

mudinupilalli. El enfermo se está recuperando. cf:
*nakutapalli 3; cf:
*mudinupalli.

mejórate a'padiperker' vi.

¡mejórate! **iA'padiperker', lansa'pa'tukunwa!**
¡Mejórate para irnos a bailar!

mellizos insilanpi s. mellizos, que crecen juntos. **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa'**
ku'aper, ali'la
enmu'pinen. Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. **Nana tankulunlun ala'**
teksi'sa' insilanpi a'ñilli.

En ese racimo de plátano una mano tiene mellizos (dos plátanos pegados).

menospreciar *lli'la'palli 2 (

*lli'la'lli) vt. menospreciar.

Nana Supu' muda'sik imi'na latalunenler a'pinta' tanten'a'su'.

Nana Takuntekkui'mi'na lli'la'lli. El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés (que también era su yerno) lo menospreciaba.

menstruación duker 3 s.

menstruación. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli**

nanentu. A mi ahijada le dio la primera luna (menstruación).

menstruar *ukladekwanpalli (

*ukladekwañi) vi. menstruar, estar dispuesta la hembra.

Virinka ñiñi'wek llillin.

Nana ukladekwañi.

Nu'an wapu' ñiñi'

enmu'pinenlusa'

untunkellina'

yetyatanna'. Viringa se

llama mi perro. Ellá esta dispuesta. Por eso muchos

perros machos vienen a amontonarse queriendo pisarla.; aper'a'su' lli'apalli (aper'a'su' lli'lli) vi. menstruar, estar con la regla. **Wilawek**

ku'aper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi. Mi hija

ha menstruado, no está embarazada.

menstruar por primera vez

***leklunpalli** (*lekluñi) vi. menstruar por primera vez.

Wirkiña asu' duker

lekluñi. Virginia este mes menstruó por primera vez. syn:

dukeller pilli'tulli

nanentu; cf: lun.; dukeller pilli'tulli nanentu, vt.

menstruar por primera vez.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. Mi ahijada menstruó por primera vez. syn: ***leklunpalli.**

mentir *tumu'palli (*tumu'lli) vi. engañar, mentir.
Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu'
tumu'pi'ñi. Créale a Arquímedes, él nunca miente.; *tumu'tapalli (*tumu'tulli) vt. mentirle a alguien, engañar a alguien. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwantalek". Kenma tumu'tulun, pidekwipu'la'pi'n.** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

mentiroso tumu'tek nom. mentiroso, mentirosa.
Sudanpen enmu'pinen tumu'tek. Tu esposo es un hombre mentiroso.

mentón kuyula s. mentón.
Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli. Ese joven corriendo se cayó y se le introdujo un palito en el mentón.

mercadería pawa'nsu' nom. mercadería, lo que falta.
Pa'etcheck Yurimawek pawa'nsu'
mapa'tukunchek. Voy a ir a Yurimaguas a comprar mercadería.

mercadería, lo que falta

mercado mirkatu (Spn. mercado) s. mercado.
Mirkatuk uku'latukunek a'ña'kasu'. Al mercado se

lleva a vender lo que se tiene (en la casa).

Mercedes Mishi nprop.
 Mercedes. **Mishi kuti'en**
Luruchia. La hija de Mercedes es Dorotea.
mermar ishanpalli (ishañi) vi. mermar o bajar el agua de un río o arroyo. **La'pir ishanpalli.** El río Rumiyacu está bajo. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiyacu ya mermó. **Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.** Cuando el Supayacu merma es employado.

mes duker 2 s. mes. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.

mes de San Juan
mes de San Juan, junio
mesa misa' (Spn. mesa) s. mesa.

iMisa' aku'r wa'na sinan! ¡Pon en la mesa el plato de fierro enlozado!
mete la mano isa'ter' vi. ¡mete la mano! **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

mételo deksa'ter' vt. ¡introdúcelo!
 ¡mételo! **iTanta'pen waka'mudidek'kek deksa'ter!** ¡Mete tu pan en la leche!; **dekwa'ker'** (

dekwer') vt. ¡mételo!
 ¡introdúcelo! ***iDækwer'***
asu' pisha' kasetchu
la'la'penkek! ¡Mete este
 chupete en tu bocal!;
dekwa'ter' vt. ¡mételo!
 ¡atraviésalo! ***iChipetchek***
dekwa'ter'! ¡Atraviesa el
 mosquitero (con timbina,
 palito)! ***iChipetchekkek***
nala dekwa'ter'! ¡Atraviesa
 la timbina en el mosquitero!;
sida'ker' vt. ¡mételo!
iSida'ker' nana diwek
kineklia! ¡Mete la leña
 adentro!
mételo atraviézalo
mételo, atraviézalo
mételo, introducélo
meter *deksa'tapalli, (deksa'tulli,) vt. introducir o meter algo en otra sustancia.
Arkichu deksa'tulli
samer iyadek ker'llek. Arquímedes introdujo en la manteca de pescado la Yuca.;
***dekwa'palli** (*dekwa'lli) vt. introducir, meter, atravesar.
iLauk'a'seku asu'
katu'ta' samer i'la
dekwa'ku' la'la'wekkek! ¡Cuando abra la boca, métanme los dos pescados (en mi boca)! ***Wiñita***
dekwa'lli nala
chipetcheklalawekñik. Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.;
dekwa'tapalli (dekwa'tulli) vt. meter, introducir, atravesar.

Milton
dekwa'la'la'tullun
kasetlla. Milton me metió un caramelito en la boca.;
kala'palli 1 (kala'lli) vt. llenar, meter algo o alguien en un lugar. ***Mañir sipuk***
kala'llina'
wala'wanlusa'ler. Manuel lo metieron al calabozo los policías. val.:
***kala'tapalli,** 1.
meter algo o a alguien en un lugar, llenar
meter el hilo en el telar, armar el telar *kala'tapalli, 2 (*kala'tulli,) vt. meter el hilo en los hilos ya armados del telar.
Akuschina kala'tapalli
kalanteknen nu'tapalli. Agustina está tejiendo (metiendo el hilo en los hilos ya armados) haciendo su pampanilla.
meter la mano *isa'tapalli (*isa'tulli) vi. meter la mano, meter la pata delantera.
Amana' isa'tukuñima
chi'lek lalak. El tigre metió el moquete (la pata delantera) en el hueco de la carachupa.
Ipullitu isa'tulli
wa'dantek pidik
yapetchan. Hipólito metió la mano en el gallinero para robar.
meter llenar *kala'tapalli, 1 (*kala'tulli,) vt. llenar, meter algo o a alguien en un lugar o contenedor. ***Manila***

Iantekpik mama'

kala'tulli. Manuela llenó la sachapapa en el canasto. *val.: kala'palli 1.*

meter, introducir

metérsele un palito o espina

**da'siwa'palli* (*da'siwa'lli*) *vi.*
metérsele un palito o una espina a alguien.

Apetchawek menmikla uk'apilench'a'n da'siwa'lli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón. ***Waka'lanteklli.***

Ya' dasi'walli. Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. *cf:*

***da'siwalantekpalli.**

metérsele una espina o astilla en el brazo

**da'siwa'tapa'palli* (**da'siwatanpa'lli*) *vi.*
metérsele una espina o astilla en el brazo. ***Kuansitu da'siwatanpa'lli.*** A Juancito se le metió una espina en el brazo.

metérsele una espina o astilla en el pie *da'siwalantekpalli (**da'siwalanteklli*) *vi.*

metérsele una espina o astilla en el pie a alguien. ***Kuansitu da'siwalanteklli. Nu'an***
inpitanalalek uncha'lli. A Juancito se le metió una astilla en el pie. Por eso vino con bastón. *cf:* ***da'siwa'palli.**

metro pichina, pichinan 2 s.

metro, unidad de medida.

Asu' misa' pichinan

katu' pichinan a'ñilli. La medida de esta mesa es dos metros.; **pichina, pichinan 3 s.** metro, instrumento para medir la longitud de algo.

Nana pichitapalli

pichinanlek. Él está midiendo con el metro.

mézclalo sekchikamu'r (

sekchikamu'ker) *vt.*

¡mézclalo! ***iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek!***

¡Mezcla (con la mano) el masato con el mascado!;

sekdunker' vt. ¡mézclalo!

iSekdunker' uklulu'!

¡Mezcla el masato!

mezclar *sekdupalli (

*sekduñi) *vt.* mezclar.

Ala'sa' kupin uktaksa'

iñer nana kaladaper

uktakda' sekdunek. En una sola olla grande se mezcla todo lo de esas tres ollas.

Nanei'na sekdupalli

Shiwilu la'la'lek

lawer'lla'la'. El mezcla la lengua shiwilu con el castellano.

mezclar con instrumento

uchikamu'palli* *vt.* mezclar, batir, mover dentro de la olla con cuchara, cucharón, batidor u otro instrumento. *Awawek***

uchikamu'palli

waka'mudidek,

pasuinpu'ek. Mi mamá está mezclando la leche para que

no se pegue (en el fondo de la olla). cf:

***sekchikamu'palli.**

mezclar con la mano

***sekchikamu'palli (**

sekchikamu'lli) vt. mezclar con la mano. *Awawek

sekchikamu'palli uklulu' ukdinlu'lek. Mi mamá está

mezclando (con la mano) el masato con la yuca mascada. cf: ***uchikamu'palli; sek-**

mezquínale aperku'ter' *vb.*

¡mezquínale! ¡mezquínacelo!

iAperku'ter' nana

lalumek Wiñita!

¡Mezquínale hoja a Benita!

mezquínalo aperku'ker' *vt.*

¡mezquínalo! ¡protégelo!

iAperku'ker' asu'

Chilunanku'dek

pu'chinpu'erkek

puñañinlek! ¡Mezquina a la quebrada Pelejoyacu para que no pesquen con barbasco!

mezquinar

mezquinar algo ***aperku'palli (**

***aperku'lli) vt. mezquinar**

algo. **Alli'sa Rosendo**

pekta aperku'palli.

Rosendo está mezquinando mojarras. **Rosendo**

apitullun pekta. Rosendo me mezquinó la mojarra. *val.:*

***aperku'tapalli;**

aperku'tapalli vb. mezquinar algo a alguien. *Pu'yek

aperkutullinerkudek.

Samer mapa'sekudek

dinsulullinerkudek asu'

sa'la' a'kudeksu' malek.

Nos mezquinaron la pesca.

Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos la enfermedad cuchipi. **Aperku'tullun**

mama' asu' Wiwiana.

Viviana me mezquinó

sachapapa. *val.:*

***aperku'palli.**

mezquino

mezquino, miserable aperku'tek

nom. mezquino, miserable, tacaño, avaro, alguien que no comparte. **Aperku'tek**

ku'aperler a'wi'ñi. La

mujer mezquina no le ofreció de beber. **Nana**

Sekputchek ima'ka nana

aperku'tek ima, ñima

luwanchi'ñi u'ñisha. Dice

que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito. *ant.:*

aperku'tek'inpu'.

mi vecino **ñipa'pa'nkusu' (**

ñipa'pa'nsu') *nom.* mi vecino.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli.

Mi vecino es mudo. **Ku'aper**

ñipa'pa'nsu' dei'itullen

ñiñi'waben kapellek.

iPada'ker'cher'

dudinpu'en! Tu vecina te

ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus

cosas! *cf.; syn:* **wisinu.**

mídeo pichiker' 2 (pichir') vt.

¡mídeo! **iAsu' kapi pichir'!**

¡Mide esta tela!

miedoso tekkuadantek *nom.*

miedoso, cobarde.

**Kunpariwek
tekkua'dantek. Wa'dan
tekkuatan, ñañashasa'
yapa'i'ñi dekpilli'.** Mi

compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkuatek.; tekkualu' *nom.*
cobarde, temeroso, miedoso.

Kunpariwek tekkualu'.

Wa'dan tekkuatan,

ñañashasa' yapa'i'ñi

dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *ant:*

tekkuinpu'; syn:

tekkuatek.; tekkuatek *nom.*
cobarde, miedoso.

Kunpariwek tekkuatek.

Wa'dan tekkuatan,

ñañashasa' yapa'i'ñi

dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkualu'; syn:

tekkuadantek.

miedoso, cobarde.

miel de abeja, colmena iñinu,

iñinun *s.* miel de abeja,

colmena. **Iñinun wilalusa'**

chinku'teklusa'kin

u'chimu. Uwanna'

a'padipellina'. La miel de

abeja es buena para los niños que tosen a menudo.

Bebiendo se sanan. *cf:*

iñinundek.; iñinundek *s.*

miel de abeja, colmena.

Iñinundekkeklan

nu'tulek ilulennanlusa'

wilalusa'ki,

taserpilusa'kinta'. De la

miel de abeja se hace

remedios para niños y adultos.

clf: dek.; cf: iñinu, iñinun.

miente tumu'ker' (*tumu'r*) *vi.*

¡miente! **iTumu'r, aner**

yawintuta! ¡Miente, no

cuentes!; *tumu'r* (

tumu'ker') *vi.* ¡miente!

iTumu'r, aner

yawintuta! ¡Miente, no

cuentes!

miéntele tumu'ter' *vt.* ¡miéntele!

iTumu'ter' Sanchaku,

iñer latektulli! ¡Miéntele a

Santiago, él lo cree todo.

miércoles merkullis (Spn.

miércoles) *s.* miércoles.

Ipa'la marchis, eklli

merkullis. Hoy es martes,

mañana es miércoles.

mierda chichi *s.* excremento,

caca, mierda, heces.

Pa'apilan asu' wila

kusher chichi er'llatulli.

Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.

Miguel Mikir nprop. Miguel.

Miker pidekmutu'en

pawala'tulli. Miguel

atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

Miguel Angel Mikir Ankisha

nprop. Miguel Angel. **Mikir**

Ankishalek inluntullidek

ipa'la. Con Miguel Angel

hemos conversado hoy día.
mijano wadi' s. mijano.
Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla va a haber mijano (de mojarra).
Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador este yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.
mil waranka num. mil. Asu' ekkilala katu' waranka shunka' katu'ta' (2012). Este es el año dos mil doce (2012).
minga saka'tunan 2 s. minga.
Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak. Sesenta personas nos hemos ido a la minga.
mío
mío, mía kuaki, kuakin pro. el mío, la mía. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli.**
Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.
mira lli'ker' vt. ¡ve! ¡mira! ¡míralo!
iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!
mira abajo luser'ker' vi. ¡mira abajo! **iKutenker, dawik luser'ker'!** ¡Mira arriba y después mira abajo!

mira arriba kutenker' vi. ¡mira arriba! **iKutenker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha!** ¡Mira arriba. Mira a la Señorita Estrella! cf: ***luser'apalli.**
míralo
míralo de frente achikter' vt.
 ¡míralo de frente! **iAchikter' wa'an!** ¡Míralo de frente al jefe!
míralo desde abajo kutenter' vt.
 ¡míralo desde abajo!
iKutenter', lli'ker' nana Tandulalunsha! ¡Mira hacia arriba y ve a la Señorita Estrella!
míralo desde arriba luser'cher'
 vt. ¡míralo desde arriba!
 ¡míralo desde lo alto!
iMusenkeklan luser'cher kalli! ¡Mira la calle desde lo alto!
míralo desde lo alto
mirar *achiktapalli (*achiktulli)
 vt. estar al frente de, estar frente a, mirar. **Kekki achiktapallun.** El sol está en mi dirección (me está mirando). **Imicha Wiñantu achiktapalli.** Emérita está al frente de Fernando.
Nalamulu' achiktapalli illishak. El árbol está al frente de la iglesia.; ***lli'tapalli 2** (lli'tulli) vi. divisar, mirar, ver. **Yalli'wawek lli'tulli lansa'erkek.** Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando**

dapinanteke, a'pinta'

lli'tapi'ñi. Fernando está ciego, ya no ve.

mirar algo o alguien desde abajo kutentapalli (
kutentulli) vt. mirar algo o alguien desde abajo. **Kualer etchu' kutentulek.** Yo miré al mono negro desde abajo.
ant: **luserchapalli;** *val.:* ***kuten'apalli.**

mirar de arriba para abajo

mirar desde abajo *kuten'apalli (
kutenñi) vi. mirar desde abajo. **Wilalunlusa'nta kuten'anna', kekkilu'tek lli'anna', tandulalusa' lli'anna', willekllina'.** Las jóvenes también, alzando la vista, mirando al cielo, mirando a las estrellas, lloraban. *cf:*
***luser'apalli;** *val.:* **kutentapalli.**

mirar desde arriba *luser'apalli vi. mirar desde arriba, mirar desde lo alto. **Etchu'**

luser'apalli. El mono negro está mirando desde arriba. *cf:*

***kuten'apalli;** *val.:*

luserchapalli; *cf:*

kutenker'; luserchapalli (
luse'chapalli; lusetchapalli; luserchulli) vt. mirar algo o a alguien desde arriba.

Kanpana'pi'ler'a'su'

musenkekla

lusetchullun. El campanero me miró desde lo alto. **Etchu'**

luserchullen. El mono negro te miró de arriba para

abajo. *val.:* ***luser'apalli;**
ant: **kutentapalli.**

mirar.desde.abajo

mirarse (en el espejo)

inluntu'palli** (inluntu'lli**) vi.
mirarse (en el espejo).

Nadi'nek inluntu'lli

lutunanlek. El joven se está mirando en el espejo.

mirarse en el espejo

mírate (en el espejo) inluntu'ker' vi. ¡mírate (en el espejo)!

mirativo

Misael Mishaku nom. Misael.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli,
lunpanansekkudek asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

mishuchaqui peksun s.

mishuchaqui, especie de árbol alto y frondoso, de fruto comestible y dulce (comparable a la pata del gato); fruto del árbol mishuchaqui. **iPa'ker' peksun siyektukuer' ka'awa'!** ¡Anda a juntar mishuchaqui para que comamos!

mismo =i'la 1 prt. mismo,

todavía. **Sudanpen**

apellun wa'dantekwek.

Nani'la kaikuawek'unta' **apelli.** Tu esposo me robó mi gallina. Él mismo le robó a mi hermana menor también. **Kua**

awawek wadekllun

Shiwiluk, napi'pu'

shaya'lusa' kalantek

i'shapa'ser' i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

mismo, todavía

mitayero ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero.

Shirwillu ilantutek.

Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

mocahua sinanpachi s.

mocahua. ***Sinanpachilek a'utullina' uklupidek***

weilan uklusa'. En mocahua han convocado chicha punta a los que han venido de lejos.

moco ilu 1 s. moco, mucosidad.***iNawer'iter' ilunen***

yuyu'washakin! ¡Límpiale el moco de tu hermanito!

mojar *a'wiwerapalli (

**a'wiwelli*) *vt.* mojar algo.

U'lanler Atushupi***chipercheknen***

a'wiwelli. La lluvia mojó el mosquitero de Agusto. *val.: *wiwerapalli.*

mojarra pekta s. mojarra,

especie de pez. ***Nana***

akiitapallun pekta. Ella me está haciendo patarashca de mojarra.

mojarrita tadansek s. mojarrita,

especie de pez. ***Napi'***

ñiwiñi wapu' tadansek

Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli. Antes había harta mojarrita tadansek en el Aipena, pero ahora se está acabando.

mojarrita redonda pachalutek s.

mojarrita redonda, especie de

pez. ***Pachalutek pilli'tulek utekkunalek.***

La mojarrita redonda "pachalutek" se pesca con anzuelo.

mojarse *wiwerapalli (*wiwelli)

vi. mojarse. ***Wiwerapalli***

piwalalli'en. Su pantalón se está mojando.

U'lantullen, wiwella. Te cayó la lluvia, estás mojado.

*val.: *a'wiwerapalli.*

mojarse el cuerpo *wiwerpipalli

(*wiwerpilli) *vi.* mojarse el cuerpo, tener el cuerpo

mojado. ***iWiwerpilan insu'wenker!*** Tu cuerpo está mojado. ¡Sécate! *clf.: pi..*

mójate wiwerker' *vi.* ¡mójate!

mójate el cuerpo wiwerpiker' *vi.*

¡mójate el cuerpo!

iWiwerpiker'! Ukawañi. ¡Mójate el cuerpo! Hace calor.

moler *peksanpalli (*peksañi)

vt. moler. ***Ya' chiter***

peksanek. Ayer molí maíz.

Aullu ipa'la wayusa'la

inyalalatulli, eklli'na

peksenchu. Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. *val.:*

peksantapalli; **peksantapalli** (peksantulli) *vi.* moler. ***Kenma ipa'***
peksantula. Tú ya moliste. *val.: *peksanpalli.*

molestar a'perchapalli (*a'perchulli; *a'petchapalli) *vi.* fastidiar, molestar, ser fastidioso. ***iNala makun pulater! Nakusu' wa'danteklusa'***
a'perchullina'. ¡Vete a traer palos y cerca! Mucho molestan las gallinas. ***iAner ya'perchuta a'pinta', piterchapalek!*** ¡No fastidies más, estoy hilando! *val.: *a'perapalli.*

molestar a alguien *a'perapalli (*a'pelli) *vt.* fastidiar a alguien, molestar a alguien. ***iAner ya'perapatun, pitetchapalek!*** ¡No me fastidies más, estoy hilando!
Awawek nakusu' a'pellina'
wa'danteklusa'ler. A mi mamá mucho le fastidian las gallinas. *val.; val.: a'perchapalli.*

molido peksanpi *nom.* algo molido (por ejemplo yuca, maíz, arroz, café, carne). ***iKer' peksanpi sulaker'! Almidunlu'sha ipa' yunsu'lli.*** ¡Cierne la yuca molida! El almidón ya está saliendo. ***Chiter' peksanpi chuchu peksanpilek seklekka'lli asu'***

Conchita, tamalillo
yanu'tan. Conchita está mezclando (con su mano) maíz molido y carne molida para hacer tamalillo. *clf: pi.* **molleja chintenpi** *s.* ruro de gallina u otra ave, molleja (donde el ave mantiene la comida). ***Wa'dantek chintenpi u'chimu nuka'lu' nu'tek.*** El ruro de la gallina sirve para prepararlo en ají. *cf: merchekpi; clf: pi.*
monja amiawa *s.* monja, madre, religiosa. ***Shiwiluk nanipalli inkatu'***
amiawa. En Jeberos viven cuatro monjas.
mono ilekna, ileknan, *s.* mono de cualquier clase. ***Tuda i'na iñer ileknaluseklan a'llupita'su'.*** El maquisapa es el más grande de los monos. *spec: sulu'; spec: tuda.*
moño inpasen-mutu', *s.* moño. ***Kaikua Kuana inpasenmutu'nen mushalli.*** El moño de la hermana Juana es bonito.
mono blanco awinan *s.* mono blanco, machín blanco. ***Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.*** Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. (Cebus albifrons)
mono blanco, mono machín

- mono choro sulu'** s. mono choro. **Wei pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.** Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.
iIlanter'! iMa'ata'na sulu'! ¡Pucuneal! ¡Ahí están los mono choros! gen: **ilekna, ileknan**, Lagothrix lagothricha.
- mono de cualquier clase**
- mono frailecillo**
- mono huapo chekluna, cheklunan** s. mono huapo.
Chekluna i'na tudakla uwenta'su'. El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa. (*Pithecia spp.*)
- mono leoncillo pu'ser** s. mono leoncillo. **Pu'ser iñer ileknanlusekla a'metcha.** El leoncillo es el más pequeño de los monos. (*Cebuella pygmaea*)
- mono negro etchu' (e'chu')** s. mono negro, machín negro.
iKekter' etchu' anpulu'nen kalu'ek! ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo! (*Cebus apella*)
- mono pichico**
- montaña mutupi** s. cerro, montaña. **Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, Ili'lek mutupi, adawa'kanpalli.** Cuando estamos yendo a Moyobamba,

- a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).
- montañas kupin-mutupilala** s. sierra, montañas, hueco de barranco. **Sudawek ekpa'nku kupin-mutupilalak. Ipa'la enpu'nipa' eknukellun.** Mi esposo me llevó a la sierra. Ahora estamos pasando mucho frío.
- montete muserenpi (musenpi)** s. montete, especie de ave.
- montete musenpi (muserenpi)** s. montete, especie de ave parecida a la pucacunga.
Musenpi tuwekkllipalli peklan. El montete se pasa la noche cantando.
- Musenpiklan Ili'tulli kineklada' llillin**
- Mozombite.** Del nombre del montete se originó el apellido Mozambique.
- morado mama'ilu'** s. morado, color de la papa morada.
Nana wilalun i'shapa'su' mama'ilu'pu'lli. El vestido de esa joven es como el color de la papa morada.
- morado, fucsia**
- yulu'dankupu'a'su' nom.** morado, fucsia, color de la flor de primavera. **Kua kutunwek yulu'dankupu'a'su'.** Mi vestido es morado. **Asu' ku'aper Llimakla**

wencha'a'su' i'shillin
kutunwalek
yulu'dankupu'a'su'.
Nana malla'lli Señor de los Milagrosmapu'wa'.
 La mujer que vino de Lima tiene puesto un hábito morado. Ella es devota del Señor de los Milagros.

mordelón kitektutek nom.
 mordelón. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

morder *kitek'apalli (*kiteklli) vt. morder (sin llegar a matar).

Da'wanler kiteklli tatawek. La víbora mordió a mi padre. **I pullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.** El perro de Hipólito no me mordió.

Amana'ler Pulu kiteklli. El tigre mordió a Pablo (pero no lo mató). cf: ***laki'apalli;** val.: ***kitektapalli; ;**

***kitektapalli** (kitektulli) vi. morder **i Tenpu'ker' nana ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

Dekpilli'lusa' ishek yu'nkelli, nu'unta' yakitektan ali'lli'na uranensa' yadunkeran.

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. cf: ***yakitektapalli;** val.: ***kitek'apalli.**

morir *chiminpalli (*chimiñi) vi. morir, fallecer.

Latalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli. Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando. **Shiwili la'la' ñinchilu'nkudeksu'**
chimianpilallidek. Los que sabemos hablar shiwili nos estamos muriendo.;

***tektu'tapalli** (*tektu'tulli) vi. exspirar, morir. **Yu'sha Alliku ipa' tektu'tapalli.** El viejo Alejandro está exspirando (habla una mujer).

Tuna'pilan, tuna'pilan tektu'tulli. Callándose poco a poco se murió. cf:

***talektapalli.**

morir momentáneamente y revivir *talektapalli (talektulli) cf: ***talek'apalli.** vi. morir momentáneamente y revivir. **Yu'sha Alliku talektulli.** El viejo Alejandro estaba agonizando y ha revivido (habla una mujer).

Inmulluwek ima dekpilli talektulli. Talektan nerinunta'lli. Dice que mi cuñada murió momentáneamente anoche y revivió. Despues de estar agonizando, otra vez respiró. cf: ***tektu'tapalli.**

morochearse *tunpapalli (*tunpalli) vi. morochearse, ennegrecerse la ropa (debido al sudor o el lamido de una mosca) por no haber sido lavada a tiempo. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na.**

Nu'an tunpalli. Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

morona

mortaja chimipi-kutun s.

mortaja. **Surinawek**

pi'per'itullun

kutunwaleksa', chimipi-kutunpu'su'. Mi sobrina me cosió un vestido recto y sin adorno, parece mortaja.

Amishawek chiminsik, kualer a'i'shilek

chimipi'kutun. Cuando murió mi abuelita, yo le puse la mortaja.

mosca sunkawala s. mosca que suele estar cerca de la candela. **Sunkawala**

ilu'palli a'pidan. La mosca "sunkawala" está lamiendo la Yuca sancochada. cf: **tunsawala**.

mosca "piojo de majaz" ikupila s. especie de mosca mediana o zancudo llamado "piojo de majaz". **Ikupila nanpipalli**

nala inerapek. La mosca "ikupila" vive en los troncos inclinados. cf: **la.**

mosca bobonero tunkawala s. mosca bobonero de color

verde **Idimunanwek ker-ker a'tulli tunkawalaler**

siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. cf: **tunsawala**.

mosca pequeña tawella s.

especie de mosca pequeña.

iSinanlusa' pamu'ker'

shapunlek, tawella

pasuinpu'ak. ¡Lava los

platos con jabón para que la

mosca "tawella" no se pegue!

iWila ilunen miter'!

Tawellaler kawilli.

¡Sáquenle el moco al niño! Las

moscas se están acercando.

clf: **la.**

mosca que succiona la sangre, mosquilla

mosca shingo tunsawala s.

mosca shingo. **Tunsawala**

aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. clf: **la;** cf: **tunkawala;** cf: **sunkawala.**

mosquearse *tawellatapalli (

*tawellatulli) vi. mosquearse.

iPamu'r nana ukta, tawellatapalli! ¡Lava esa olla, se está mosqueando!

mosquéate tawellater' vi.

¡mosquéate!

Danwilekchi'ná

kutunpen. Latekchi'ná.

iNu'pachi, tawellater'!

No te has cambiado la camisa.

No haces caso. ¡Entonces,

mosquéate!

mosquilla lu'wellu' s. especie de

mosca que succiona la sangre,

mosquilla. **Lu'wellu'**

sisellenmu'

a'dulekchullenmu'nta'.

La mosca "lu'wellu'" nos pica y

también nos saca materia. clf:

Iu'².

mosquitero chipetchek (chipe'chek) s. mosquitero.

**Ten'etchek
chipetchekwek.**

Yawichi'lek. Voy a templar mi mosquitero. Quiero dormir.

motelo madu s. motelo, tortuga terrestre. **Madu**

Ili'ankupi'nta'

tekkapi'ñi. El motelo aunque me vea no corre. madu-takula

motelo.pinta madu Ilinser (Ilinser) s. diseño cerámico "motelo pinta", diseño tradicional shiwili.

motocicleta wa'na-lanser 2 s. motocicleta. **Reiter
wa'nalanserñen su'willi.**

Reiter sacó brillo a su moto.

mountains

moverse, sacudirse

*lenmek'apalli (*lenmeklli) vi. moverse, sacudirse.

**Erpatekwek Ilituntamun
damellawan-itekla**

ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **Tunla**

lenmek'apalli lupak. El gusano se está moviendo en la tierra.

Moyobamba Muyunpa nprop.

Moyobamba, capital del departamento de San Martín.

**Muyunpek pa'apilak,
katu' ukllikla, Ili'lek
mutupi, adawa'kanpalli.**

Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

Mozombie Musunpitek nprop.

Mozombie, apellido shiwili muy común en Jeberos.

Musenpiklan Ili'tulli

kineklada'-llinillin

Musunpitek. Del nombre del ave "museñpi" se originó el apellido Mozombie.

muchacha tierra kupilu' 2 s. mucha tierra, mucho terreno.

Nakusu' kupilu'

sekllinlapila. Mucho terreno has abarcado (al demarcar los terrenos). **Kupilu'**

wisunanpi'ñi. Un terreno grande no se inundó.

muchacha tierra, mucho terreno

muchachito, nieto wilawawa (

wilawek wawa) s.

muchachito de

aproximadamente nueve o diez años de edad, nieto.

iWinter wilawawalusa'

napi'ku'lusa'

nanpir'kasu',

ma'pu'si'pa' nanpillina'!

¡Cuéntale a los muchachitos la vida de los antiguos, cómo quizá habrán vivido!

muchacho mushashu (Spn.

muchacho) s. muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapenchá**

mushashuwек. Este huérfanito es mi asistente o

hijastro.; **nadi'nek** s. joven, muchacho. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! cf: ***nadi'nekta palli**.

muchas veces u'dunlu' adv. muchas veces, varias veces, tantas veces. **Asu' ekpa u'dunlu' malek.** Varias veces he cogido caimito.

muchísimo

muchísimo, mucho enpu'nipa' adv. muchísimo, mucho.
Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek. Yo he trabajado muchísimo para hacer estudiar a mis hijos.

Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'. Yo he sufrido mucho en la vida.

mucho muinchi 2 adv. mucho.

Muinchi saka'tulek. iEnchu nerinta'a! Mucho he trabajado. ¡Vamos a descansar!

muchos u'dun cuant. hartos, muchos, varios. **U'dun wawalu' Wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** Hartos hijos he parido, hartos hijos he criado. syn: **wapu'**; cf: **nu'dun**; **wapu' cuant.** hartos, muchos. **Ekkilalatusik i'na**

dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.

Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli**

sichidenchek. ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear. syn: **u'dun**; **wapu'la cuant.** muchos granos, muchos insectos. **Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa.** El perro tiene muchas pulgas. cf: **la**.

muchos de nosotros (inclusivo)

wapu'mu'wa' pro-form. muchos de nosotros (inclusivo), hartos nosotros (inclusivo). **"iMa'sha aner yatekkwata ma'!**

¿Kenmu'shasa'a'ta' pa'aterwa'?

Wapu'mu'wa' pa'aterwa'. ¡No teman! ¿Acaso vamos a ir solos? Hartos de nosotros vamos a ir. cf: **kenmu'wa'**.

mudo mudulun (mudo) (Spn. mudo) nom. mudo, muda.

Ñipa'pa'nkusu' mudulun. Mi vecina es muda. cf: **mudupen**; cf: **lun**.

muela, molar lakuper s. muela, molar. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.** El sanitario me extrajo el molar

- porque me dolía.
- muele peksanter'** vi. ¡muele!
- iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!* ¡Ya no hables, rapidito muele!
- muélelo peksanker'** vt. ¡muélelo!
- iPeksanker' nana u'dapi!* ¡Muele el pijuayo!
- muena daka** s. especie de árbol muena. **Daka damera'su' nalasha.** La muena es un arbólito menudo. cf: **sankalu'-daka.**
- muena amarilla sankalu'-daka** s. muena amarilla, moena, madera muy dura usada para los horcones de la casa. **Sankalu'dakaklan pianlusa' pidekkin.** De la muena son los horcones para la casa. cf: **daka.** (Nectandra sp., Lauraceae)
- muérde kitekter'** vi. ¡muérde!
- iKuachán, aner yapeklala'ta, kitekter'* ¡Guardián (nombre de perro), no sólo ladres, muerde!
- muérdelo kitekker'** vt. ¡muérdelo!
- iNiñi'wá, kitekker' nana apetchutek!* ¡Perro, muerde a ese ladrón!
- muere tektu'ter'** vi. ¡expira!
- ¡muere! **iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'!** ¡Muere tranquilo, yo voy a criar a nuestros hijos!

- muerto chimipi** 2 s. muerto.
- Nana chimipi winsinsennapalli.** El muerto está silbando.
- Nanpiapalusa' da'apallina'.**
- Chimipilusi'na a'pinta' lenmekapei'ñina'.** Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. *clf: pi₃ 1.*
- mujer ku'aper** 1 s. mujer, hembra. **Awawek chiminlapillun, tatawek ali'la ku'aper kanañi.** Mi madre murió dejándome sola, mi padre encontró otra mujer. cf: **shaya'** 2.; **shaya'** 2 s. mujer. *iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'! Wa'an ita'nu'su' iterkenma'.* ¡Hombres, mujeres, pueblo en general, escuchen! Les voy a decir lo que el gobernante me dijo. cf: **ku'aper** 1.
- mujer bajita uwenluncha** s. mujer bajita. **Arakayu sadin uwenluncha.** La mujer de Arákayu era baja de estatura. *clf: lun.*
- mujer blanca dadapulun** s. mujer blanca. **Lacheck'i'nek nana dadapulun ta'su'.** No entendí lo que dijo la mujer blanca. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** La mujer de Alejandro Toledo es blanca. *clf: lun; wh: Dadapu-muda'; cf:*

dadapupen.	mujer shiwilu, jeberina
mujer celosa apisudatuteklun <i>nom.</i> mujer celosa. <i>cf:</i> apisadatutekpen; <i>clf: lun.</i>	mujer trigueña amadi'lun s. mujer trigueña. <i>Apetchawek willinlusa'</i> <i>amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.</i> Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. <i>clf: lun.</i>
mujer chayahuita Shawilun s. mujer chayahuita. <i>Shawilun pitelli ananpalli kalantekshapen yanu'tan.</i> La mujer shawi está torciendo el hilo para hacer su pampanillita. <i>clf: lun.</i>	mujer vieja, abuela amitasellun s. mujer vieja, abuela. <i>clf: lun.</i>
mujer hermosa	mujeriego ekkuwanwantek nom. mujeriego, hombreriega.
mujer indígena kenma'lun s. mujer indígena, nativa. <i>Kenma'lun tasellunpu'la'lek.</i> Soy como una vieja indígena (no me acostumbro a la ciudad). <i>clf: lun.</i>	<i>Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni ekkuwanwantek ipa'.</i> Mi hijo menor es bien mujeriego. <i>syn:</i> <i>wa'danpintek 2.; wa'danpintek 2 nom.</i> mujeriego, hombreriega.
mujer que acaba de dar a luz nawadek <i>s.</i> mujer que acaba de dar a luz, que acaba de parir. <i>Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa'kin.</i> La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.	<i>Ankisha meknen wa'danpintek.</i> La cuñada de Angélica es hombreriega. <i>syn: ekkuwanwantek.</i>
mujer shiwilu Shiwilulun s. mujer shiwilu, jeberina. <i>Kenmu '' Shiwilulunkenmu' nuka'ka.</i> Nosotras dos somos mujeres shiwilu/jeberinas. <i>Ma'sha kenma Shiwilulunkeninchinpu'.</i> Tú no eres jeberina legítima. <i>clf: lun.</i>	mujeriego, hombreriega mullaca, bolsa mullaca mando lupa' 3 s. mundo, planeta. <i>Kekki lupa'lusa'ler kunetchapalli.</i> Alrededor del sol giran los planetas.
	mando, planeta muñeca itekla-inpasuntek s. muñeca. <i>Itekla-inpasuntek da'weklek.</i> Me rasgué la muñeca (con las ramas); titiri (Spn. títere) s. muñeca. <i>iMapi'ter' titiri wilapenki!</i> ¡Cóprale una muñeca a tu hija!

municipio ilantula s. munición o bala (se ponía después de la pólvora). *cf: ilantulu'*; *clf: la_s*.

municipio o bala

municipio konsejo-pidek s.

municipio, concejo. **Pidir ipa'**

unku'tulli konsejo-

pidek. Fidel ya ha cerrado la puerta del municipio.

murciélagos ishek s. murciélagos.

**Dekpilli'lusa' ishek
yu'nketti, nu'unta'
yakitektan ali'li'na
uranensa' yadunkeran.**

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. **Ala'teksa' ishek
kiteklli ñiñi'wawek.** Un solo murciéLAGO mordió a mi perro. *cf: ishektek.*

kitektu-ishek

murciélagos grande ishektek s.

murciéLAGO grande, vampiro.

**Ishektekler ñiñi'wawek
kiteklli.** El vampiro mordió a mi perro. *cf: ishek.*

murciélagos grande, vampiro

murciélagos.mordedor kitektu-

ishek (ishek) s. especie de murciéLAGO que muerde a los humanos, murciéLAGO

mordedor. Antuñu

kitektu ishekler kiteklli

inchimutu'lantekñik. El murciéLAGO mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

musmuqui kudek s. musmuqui, mono nocturno. **Kudekler**

ka'apalli kanerpi

mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. (*Aotus vociferans*)

**musmuqui, tipo de mono
nocturno**

mutishco pektulu'lada nom.

mutishco, persona de ojos claros. **Wagner i'na
pektulu'lada.**

**Tankumekwawamekpu'i
li ladalu'enen.** Wagner es

mutishco. El interior de su ojo es como la hoja nueva del plátano.

muy =inchi 2 prt. demasiado,

muy. Asu' peksa'

tunka'shinchi

nerñinanlukla muda'

uk'a'su'ki. Dansu'lli

lanteknen. Esta cama es demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.; **enpu'ni adv. muy.**

**Aweraman latek enpu'ni
denshipa'.** Los dientes del

pez chambira son muy

agudos. **Tekkinchi enpu'ni
mukankeinpi'ma nana**

Arakayu. En verdad es un

buen hombre este Arákayu.;

muinchi 3 adv. muy.

muy bien ta'iter ptcp muy bien.

**-Dekpilli' Ili'kunchenma'
lunpawa'. -Ta'iter,**

alli'sha. -En la noche les voy a visitar para conversar. -Muy bien, hermano.

muy bueno u'chimuinchí adj.
muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi u'chimuinchí.** El barbasco de Jeberos es el mejor.

muy bueno, lo mejor

muy corto tunka'shinchi adj.
muy corto, muy corta, demasiado corto.

Sekllinwek a'ipatenchetchek.

Tunka'shinchi. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

muy corto/a

muy hermoso u'chimusha adj.
muy hermoso, muy bonito.

Shiwilu la'la'mapu'wa' u'chimusha. Nuestra lengua shiwilu es muy bonita.

muy largo shininchí adj. largo, muy largo.

iDekpan'enchechter' kutinpen, nakusu' shininchí! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

muy pequeño a'mercha 1 (a'me'cha; a'metcha) (a'mer, =sha) adj. pequeñito, chiquito, muy pequeño. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen**

i'na a'merchinchi. De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

A'metralusa'ler dunwellina'. Los pequeños los siguieron.

muy suave meru'tek nom. muy suave. **Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.** Este cuero de sajino en caldo está bien suave.

muyula muyula s. muyula, hierba alta de flor roja y fruto comestible. **Muyulalada metchusik ka'lek.**

Napi'ku'lusa' kencha'llina'

Myunpekla. La semilla de muyula cuando se madura se come. Los antiguos la trajeron de Moyobamba.

muyuna, vorágine, remolino yankamudek (comp. of) s. muyuna, vorágine, remolino, agua que baja y luego da vuelta y regresa.

Yankamudekkek punpunawek kanañina'. En la muyuna hallaron mi balsa.

N n

naca-naca ker'chi' (ketchi'; ke'chi') s. naca-naca o coralillo; víbora color negro, amarillo y anaranjado.

**Ker'chi' nanpipalli
lalumitekluk.**

**Kitektapi'ñi,
werchapala'lli.** La naca-naca vive en las hojas secas caídas. No muerde, sólo pica. Micrurus spp.

naca-naca color negro, amarillo y anaranjado

ñaccha caspi ekkuinanan (ekuina-nala) s. especie de árbol, ñaccha caspi, peine caspi. **EKKUINANAN ñitusik
senpankawaler ka'lli.
Nupusik dekkananler
ka'lli.** Cuando el ñaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

ñaccha caspi, peine caspi

Ñacchayacu Lawerchek (Lawetchek; Lawe'chek) *nprop.* quebrada Laurayacu, a una hora a pie de Jeberos; Ñacchayacu. **Wilawek i'na
ilañi nana tuyuyu'
Lawetchek panpateklu'.** Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

**Lawerchekdekkek pekta
ukllik danker'apalli.** En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena.; **Lawerchekdek** (Lawetchekdek;

Lawe'chekdek) *nprop.* quebrada Laurayacu, Ñacchayacu.

**Lawerchekdekkek pekta
ukllik danker'apalli.** En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena. *clf:* **dekk₂**.

nacer nasiapilalli (Spn. nacer) *vi.*

nacer. Ipa'la asu'

Shiwilumapu'wa'

**a'pinta' wilalusa'
nasiapilallina'.** Ahora aquí en nuestro Jeberos más criaturas están naciendo. *cf:* ***wadek'apalli.**

nacer deforme *pichilli, *vi.* nacer deforme, nacer con alguna mal formación.

**Ala'sa' wilawek
pichilli. Musenkek**

uteknen a'ñi'ñi. Uno de mis hijos nació con una mal formación. Le falta el labio superior.

nada ma' 3 pro-form. nada, cuando ocurre con un verbo negado. **Asu' yalli' i'na
nanashasa' nanpipalli.**

**Ñi ma'wi'ñi, wilawi'ñi,
ñi ñiñi'wi'ñi,**

wa'dantekwi'ñi, ñi

ma'wi'ñi". Ese hombre vive solo. No tiene nada, no tiene hijos, no tiene perro, no tiene gallinas, no tiene nada.; **ñi
ma'en pro-form.** nada. **Pidir
ñi ma'en ka'i'ñi.** Fidel no comió nada.

nadar *idunpalli (*iduñi) *vi.*

nadar. Pideru iduñi same

- yaman.** Pedro nadó para agarrar un pescado.
- nadie ñi den** pro-form. nadie.
- Nana apetcha Kullu'**
asilli. Nu'an ima ñi
- denler Ili'apakui'ñi.** El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita.
- nalga teklli'** s. nalga.
- Pasektullinerku**
ilulennalek
- teklli'wekkek.** Me pusieron una inyección en la nalga. syn: **mutella 1; cf: enñan.**
- nalgas mutella 1** s. nalgas, poto.
- Ñiñi'pen kitekllun**
mutellawekkek.
- Innichi'nek du'a'kasu'.** Tu perro me ha mordido en la nalga. No me puedo sentar. syn: **teklli'.**
- naranja lalansha'** (nalansha) (Spn. naranja) s. naranja.
- Yurimawek**
uku'latapallina'
lalansha'. En Yurimaguas venden las naranjas.;
- nalansha (lalansha')** s. naranja.
- Narcisa Ñashi** *nprop.* Narcisa.
- Ñashi Muyunpek pa'an**
pinanerllun. Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó.
- nariz nerchek** (netchek; ne'chek) s. nariz.
- Padeknetchektullinerku**
ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando. **Arturo**

- indeksamelli**
nerchekñek
luwanchi'npu'lapi'n. Arturo se anzueleó en la nariz accidentalmente.
- nativa kenma'lun** s. mujer indígena, nativa. **Kenma'lun**
- tasellunpu'la'lek.** Soy como una vieja indígena (no me acostumbro a la ciudad). *clf: lun.*
- nativo kenma'** s. indígena, persona de un pueblo indígena, nativo. **Kenma'**
- Shawilusa'lek**
inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi.
- Duwin anpulu'lek**
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.; **kenma'pen** s. hombre indígena, nativo.
- Kenma'pen kaper**
nu'tulli pektunanki. El hombre indígena preparó el veneno para la pucuna. *clf: pen.*
- Navidad Ñiñupi'** (Spn. niño) adv. Navidad, en Navidad, para Navidad. **A'pimuchu**
- Ñiñupi' unchi'chek.** Mejor voy a venir en Navidad.
- neblina**
- necesitar *luwantapalli 4 (**
*luwantulli) vt. necesitar.
- Kulliker ala'pasak kekki**
luwantulek
wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

Kerka' luwantullina'
wilalusa'

ñinchillintapalusa'. Los niños que están estudiando necesitan cuadernos.

NEG ***ma'sha interj.*** no. -***Ipa'la wilek pa'achu.***

iEnchuku'
si'llekukunwa'!***-Ma'sha, adañi***

mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! -***Lli'la ala'sa'***

wilasha pa'apilasik ina?

-Ma'sha lli'i'nek. ¿Viste a un niño caminando por acá? -No, no lo he visto. cf: ***ku'la.***

negra ker'llun (ke'llun; ketllun)

nom. mujer negra, hembra negra. ***Rodolfo piwilli***

sadin wa'dantek ketllun***iyadeklek.*** Rodolfo sobó a

su esposa con manteca de gallina negra. ***Lansetchek***

ku'aper ker'llunshalek.

Voy a bailar con la mujer negra. cf: ***ker'pen;*** cf: ***lun.***

negro ker', adj. negro. ***Ker'***

kapi mapa'tetcheck. Voy a comprar la tela negra. syn: ***ker'a'su'.***; ***ker'a'su' nom.*** negro, lo que es negro.

Shiwiluk ñapalli wapu'
shumitek sha'pi'a'su',
kañer'cha'su',***dadapu'su', ker'a'su'.*** En

Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. syn: ***ker'.***; ***ker'pen nom.*** hombre negro, macho

negro. ***Wapu' ker'pen***

ñapalli Brasilkek. Muchos hombres negros viven en Brazil. cf: ***ker'llun;*** cf: ***pen.***

negro (persona o animal)

kellulu adj. persona o animal negro. ***Tarzan ñini'***

kellulu. Tarzán es un perro negro.

negro de cuerpo ker'pi nom.

cuero negro. ***Kulla***

ñiñi'en ker'pi. El perro de Julia es negro. cf: ***pi,*** 1.

negro viejo ker'pentaspi nom.

hombre negro viejo. ***Nana***

ker'pentaspi nanashasa'
nanpipalli. Ese negro viejo vive solo. cf: ***pen.***

ñejilla kanker s. palmerita ñejilla.

Kanker nañik***lawanwanpalli,***
mi'minñik unta'

lawanwanpalli. La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. cf:

Kanker.

ñejilla kankella s. ñejilla, fruta

pequeña y agria del monte, fruta de la palmerita ñejilla.

Kankella wapu' ñitusik

wadi' yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla viene el mijano (de mojarra). cf: ***dunsek-kankella;*** cf: ***la,*** 3.

Ñejillayacu Kankelladek

Ñejillayacu *nprop.* quebrada
Armanayacu que corre a lo largo del pueblo de Jeberos, según la cual se lo divide en Barrio Alto y Barrio Bajo.

**Kankelladek itullina'
nakusu' kankella ña'su'
malek.** (A la quebrada

Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla. *syn:* **Kanker;**
clf: **dek**; *syn:*

Kankerchu'dek; syn:**Ama'winadek,****Ama'winandek.**

nervio erpatek s. nervio, tendón.

**Erpatekwek llituntamun
damellawan-itekla
ñá'pinta' lenmek'api'ñi.**

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker!**

**Ma'allipa' iner'a'sin
erpatekpenlusa'
yente'nchetchu,**

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

nervio, tendón

nFUT.1DU.I

nFUT.1PL.E

nFUT.1PL.E>2SG

nFUT.1PL.I

nFUT.1SG

2SG

nFUT.1SG>2PL

nFUT.2>1

nFUT.2PL

nFUT.2SG

nFUT.3PL -llina' 1 v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural.

**Wilalusa'ler wa'dantek
tekka'pa'su' malek
pilli'tanna' patantullina'.**

Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto).

nFUT.3PL>1PL.E

nFUT.3PL>1PL.I

-llinerkenmu'wa' sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. **čMa'ki'nta'**
nu'tullinerkenmu'wa'
ten? ¿Por qué nos hicieron eso? (dijeron las mujeres con pena).

nFUT.3PL>1SG

nFUT.3SG

nFUT.3SG>1PL.I

nFUT.3SG>1SG

nFUT.3SG>2PL

nFUT.3SG>2SG

nFUT.3SG>3Sg

ni ñi, *prt.* no, ni. **Laman**

**musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa'
ukalli, ñi ma'enen ka'i'ñi.
 Esta joven tuvo mucha fiebre,
 no comió nada.

ni cuándo enpi'pu' pro-form.
 nunca, ni cuándo. **Enpi'pu'**
apetchi'nek. Nunca he
 robado. **Surinawek**
tekda'tek. **Nu'amudek**
enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.
 Mi sobrina es tardona. Por eso
 nunca la esperamos. cf:
enpi'sha; cf: **ñi enpi'.**;.
enpi'sha pro-form. ni cuándo,
 nunquita. **Enpi'sha kua**
Ianla' Ili'i'nek. Nunca he
 visto una ballena. cf:
enpi'pu'; cf: **ñi enpi'.**

ni cuándo, nunquita

ni dónde ñi enñupa' (ñiñupa')
 adv. en ningún lugar, ni dónde.
Panwalalan ñi enñupa'
ñi'ñi. Vacamarina no hay en
 ninguna parte. **Panwalalan**
ñiñupa' ñi'ñi. Vacamarina
 no hay en ninguna parte.

ni él ñi nana ni siquiera él/ella.
A'pinta' tandena'kasu'
ñi nana peklui'ñun. Ni
 siquiera él que más lo estimó
 me llamó.

ni él, ni ella

ni siquiera ñita'la prt. ni siquiera.
Ñita'la Ili'i'nek. Ni siquiera
 lo he visto.

ni un poquito ñi u'ñisha ni un
 poquito. **Kasi'yek**
mapa'tulli Mañir, ñi
u'ñisha a'lati'ñun. Manuel
 compró gaseosa pero no me

dio a probar ni un poquito.

nido mipek s. nido. **Deksula**
mipeknen nu'tulli
sala'suk. La isula construyó

su nido al pie de la guaba.

Wa'dantek mipekkek
ala'kadu'sa' ñapalli. En el
 nido de la gallina hay un solo
 huevo.

nido de comején etchekpi (
 e'chekpi) s. nido del comején.

Etchekpi pasunpalli
nalak. El nido de comején
 está pegado al palo.

Duntui'na ilawañi
etchekpik. El tahuicuro echa
 cría en el nido del comején. **clf:**
pi.

nido del comején

niebla tuntunwan s. niebla.

Tuntunwanler patantulli
kekki, kasisetlla'Illi. La
 niebla ha tapado al sol, está
 oscuro nomás.

nieto wilasha 2 s. nieto.

Wilaweksha nu'tulli
kirkatekla
shunpulalusa',
shumiteklusa'. My nieto
 hizo pajaritos y mariposas de
 papel.

nieto, nieta wilawek wawa (,
wilawawa) s. nieto, nieta.

nieve saneklu' 2 s. nieve.

nigua, pique, piqui

niña de primera menstruación
leklun s. niña de primera
 menstruación. **Amiler**
dekpan'enchektulli

leklun. La abuelita le cortó el pelo a la joven de primera menstruación. *clf: lun.*

Ninayacu Penler *nprop. río*
Ninayacu, afluente del
Rumiayacu. **iEnchu Penler**
pu'chukun'a! ¡Vamos al
Ninayacu a pescar! (lit. vamos
a pescarle al Ninayacu)

ninguno ñi enkasu' *pro-form.*
ninguno. **Wapu' wawalek.**
Ñi enkasu'wan lunpi'ñi
Shiwilu la'la'. Tengo hartos
hijos. Ninguno de ellos habla
Shiwilu.

niño, criatura (mujer o varón)
wilasha 1 s. niño, criatura
(mujer o varón).

niño, hijo

niño, niña wila 1 s. niño, niña,
hijo, hija. **Asu' willinenna'**
wilaweklusa'ki. Estos son
los hijos de mis hijos.
iDekpandanekter'
wilapen! ¡Córtale el cerquillo
a tu hija!

NMLZ.HAB

no -?chi' v. > v. no.

Kenmu'wa' ipa'la
itullinerkenmu'wa'
"gente civilizada"
tullima. La'i
nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
Latekchi'lek kua. Ahora
nos llaman "gente civilizada".
Así quizás seamos o tal vez
no. Yo no creo.; =**inpu' nom.**
marcador negativo; no.
Amanei'npu', putektaa.

No es tigre, es urcututo. **Kua**

usha'wanek

a'lek'inpu'dek'amu

wilaweklusa'. Yo tengo la
culpa de no haberles
enseñado a mis hijos (shiwilu).

Asu' pentunan

du'winpu'. Este puente es

estrecho (no es ancho). **Kua**

a'llupipenkuinpu'. Yo no

soy un hombre grande. **Ñima**

nanek'inpu'. Dice que no

está allí. **Tanak pa'anna'**

inluwektullina' nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. Cuando

caminan en el monte ellos

tienen cuidado con las raíces

de los árboles para no

tropezarse/patearlas.; **ku'la**

interj. no. -**čLli'la ala'sa'**

wilasha pa'apilasik i'na?

-**Ku'la lli'i'nek.** -¿Viste a un

niño ir por acá? -No lo he visto.

cf: ma'sha.; **ñi, prt. no, ni.**

Laman musunenkeksa'

pa'lli tanak, ñi

inpaseri'ñi. La huangana

anda en manada en el monte,

no se separa. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa'

ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Esta joven tuvo mucha fiebre,

no comió nada.

no (hagas algo) aner *prt. PROH.*

iAner yaka'ta kupiwan!

¡No comes boa!

no alcanzarle algo

***pawantapalli** (*pawantulli)

vt. faltarle a uno algo, no

alcanzarle a uno algo.

Wapu'daper ñanna'
uran pawantullina'. Como eran muchos les faltaba la comida. **Nun**

yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek. Quería comprar canoa pero no me alcanzó la plata. **Shirwillu ilulennan pawantan tekikera pilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

no cesar de azotar

no cesar de insultar

*tukanerapi'ñi vt. no cesar de insultar, reñir constantemente.

Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi. Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. cf:

Ilikanerchapi'ñi..

no cesar de insultar, reñir constantemente

no cesar de pegar

*Ilikanerapi'ñi vi. no cesar de azotar o pegar. **Mekshawek Ilikaner'i'ñi.** Mi cuñada no dejó de pegar. val.: **Ilikanerchapi'ñi..**

no creer

no estar en un lugar, casa

no fallar *chuer'api'ñi vi. no fallar. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

no hacer travesuras

*da'chik'apalli (*da'chiklli) vi. no hacer travesuras, evitar

ser travieso, controlarse.

Wilapen da'chiklli. Tu hijo no hizo travesuras. syn: ***pankanerapi'ñi 2.**

no hagan ustedes -tama' v. No hagan algo ustedes. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.**

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

No hagan ustedes

no hagas -ta v. PROH.2SG.

iAner yaka'ta kupiwan! ¡No comes boa!

no hagas travesuras da'chiker' vi. ¡no hagas travesuras! ¡contrólate! **iAner panper panper yatulata, da'chiker'!** ¡No andes tocando las cosas, contrólate!

no hondo sa'ma adj. superficial, encima, no hondo.

iPentundekter! Sa'ma. ¡Caminando, bandea! Encima es (no es hondo). ant: **anpu, anpun..**

no más a'pinta' 3 adv. más, ya no más. **iAner ya'petchuta a'pinta', pitetchapalek!** ¡No me fastidies más, estoy hilando!

no miserable, generoso

no quizás ma'shipa' interj. no quizás, probablemente no. - **¿Lansa' pa'tukunchu?** -**Ma'shipa'.** -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.

no tener filo den'apilli'ñi vi. no tener filo. **Shiwetckewek**

- den'i'ñi.** Mi cuchillo no tiene filo. *ant:* ***den'apalli.**
- no tener límite visible**
 *adawa'kanpalli (adawa'kañi) *vi.* no tener límite visible. **Iriki a'llupi menmilalanen**
- adawa'kañi.** Al rozo/claro grande de su chacra de Enrique no se le ve el límite.
- Kupinsennan**
- adawa'kanpalli, ukuchin Ili'chi'ñi ali'la silanan.** El mar no tiene límite, la otra orilla no se puede ver del otro lado.
- no tener nada ma'winpu'palli** (ma'winpu'Ili) *v.* no tener nada. **Kua ma'winpu'lek.** Yo no tengo nada. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta'**
- ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Estos malos, cuando no tengan más nada (de pescado), hasta lagarto comerán.
- no tener sabor iyai'ñi,** *vi.* ser desabrido, ser insípido, no tener sabor. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso está desabrido. *ant:* ***iyalli.**
- no tener sal damulawai'ñi** (damulawai'ñi) *vi.* no tener sal. **Asu' kalu'pi damulawai'ñi. Ma'sha iyei'ñi.** Esta sopa no tiene sal. No sabe bien.

- no todavía ma'sha'pi'la interj.** no todavía, todavía no. -**čIpa' i'shiwana? -Ma'sha'pi'la.** ¿Ya te has vestido? -No todavía.
- no trozaban (la raíz del barbasco)**
- no valer mui'ñi vi.** no servir, no valer, no tener valor.
- Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetcheck.** El lapicero no sirve, voy a comprar otro. *cf:*
- muinpu'a'su'; ant:** ***mulli.**
- no vaya a ser que -inta'** posible consecuencia, advertencia sobre el peligro potencial que podría traer consigo la acción; cuidado, no vaya a ser que.
- iLli'ker nana kanka, werinta'la!** ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!
- iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!** ¡Mira, no te vaya a morder el sachaperro!
- no, dice ñima ptcp** no, información indirecta, evento no presenciado por el hablante. **Ñima nanek'inpu'.** Dice que no está allí.
- no, ni ñinpu' prt.** no, ni. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.** Sekputchek no era de buen corazón, en cambio (dice que) Apu'tek no sabía aborrecer, no

era miserable.

noche utawan adv. noche, entre las 8-10 pm. **Utawan**

ektu'ncha'lli. Llegó en a noche.

noche de luna duker-uklli s. noche de luna. **Dukerukllik amiku'lusa'**

inyulateknennenrek
du'anna' ullina'
kumarinenna'lek
kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios se sentaban y bebían con sus comadres y sus compadres.
cf: **duker-yan'uklli.**

no-futuro, sujeto de segunda persona singular

nombre Ilinlli (Ilin; Ilinllin; llillin) s. nombre. **Kua Iillinwek Allika.** Mi nombre es Alejandrina.

¿Ma'llin a'cha kenmá?
 ¿Cómo te llamas? **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" Ilinlinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" Ilinlinen).** **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *cf:* **ma'llin.**

kineklada-Ilinllin

nominalizador pi, 2 clf. sufijo nominalizador.

nominalizador instrumental -na, -nan v. > s. sufijo que agregado al verbo deriva un nombre que se refiere a un instrumento. **Kua untuna nu'tapalek tumekkupellek.** Yo estoy haciendo aventador con cogollo de catirina.

NOML.1DU.I
NOML.1SG.I
NOML.1SG.I, lo que tú y yo
NOML.3SG
NOML.IRREALIS.1DU, para que tú y yo
NOML.IRREALIS.2SG, para que tú.
NOML.IRREALIS.3PL, lo que ellos van a
NOML.IRREALIS.3PL, para que ellos
NOMLZ
NOMLZ.1PL.E
NOMLZ.1PL.I
NOMLZ.1PL.I, lo que nosotros
NOMLZ.1SG
NOMLZ.1SG, lo que yo
NOMLZ.1SG.I
NOMLZ.2G
NOMLZ.2PL
NOMLZ.2SG
NOMLZ.3PL
NOMLZ.3SG
NOMLZ.INSTR
nosotros (exclusivo) -lekwa' v. sufijo que se agrega al verbo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva

(nosotros, incluido el interlocutor). ***Pa'lekwa'***
menmik. Nos hemos ido a la chacra (nosotros inclusivo).

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro.; ***kuda pro.*** nosotros, nosotras, pronombre personal de primera persona plural exclusiva. ***Kuda***

Shiwiluklan, ēkenmi'na enñupa'la? Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres? ***Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan***

a'nu'tapalli. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

nosotros (exclusivo) los que

-***kudeksu' v. > nom.*** sufijo nominalizador, sujeto de primera persona plural exclusiva. ***Shiwili la'la' ñinchilu'nkudeksu'***

chimianpilallidek. Los que sabemos hablar shiwili nos estamos muriendo.

nosotros (exclusivo) mismos

kudeinchi pro. nosotros (exclusivo) mismos.

Kudeinchipi'la terallidek

senpa. Nosotros mismos hemos sembrado la piña.

nosotros (inclusivo) mismos

kenmu'wei'nchi pro. nosotros (inclusivo) mismos.

Kenmu'wei'nchichi'la Ilinser'chapalekwa' iñer

asu' kirka'tekkek ña'su'. Nosotros mismos estamos escribiendo todo lo que hay en este libro.

nosotros a ti, te

nosotros dos mismos

kenmue'nchi pro. nosotros dos mismos, nosotras dos mismas. ***Kenmue'nchi***

katu'mu' uklutulek.

Nosotras mismas entre las dos hemos hecho la chicha punta.

nosotros dos, t

nosotros dos, tú y yo kenmu'

pro. nosotros (tú y yo), pronombre personal de primera persona singular inclusiva. ***Kenmu' inkatu'***

wilawanek. Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos.

Kenmu' ya' pa'lek

CORPIk. Nosotros (tú y yo) fuimos a CORPI ayer.

nosotros har

nosotros, nosotras kenmu'wa'

pro. nosotros o nosotras (todos), pronombre personal de primera persona plural inclusiva. ***Kenmu'wa'***

menmilalatawa'. Nosotros vamos a rozar la chacra. cf: ***wapu'mu'wa'.***

nosotros, nosotras

nosotros, nosotras pers

noventa iskun-shunka' num.
 noventa.

noviembre Chimipilusa'-duker

s. noviembre, mes de los muertos.

Chimipilusa'dukerkek u'lansa' tupitetchu. En el mes de noviembre van a llegar las lluvias.

nubarrones tanluwanlu' (der. of) s. nubarrones. **Tanluwanlu'nakuletchun.** Los nubarrones van a pasar. *clf: lu'*.

nubes de viudas ekdulun 2 s. nubes de viudas. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma Ili'llina' er'washinch'i ekdulun lu'tek.** Ahí dice que cuando se puso el sol las esposas de los que se habían ido vieron nubes de viudas en el cielo.

nuca ku'dunpi-unke s. nuca, parte posterior del cuello.

Asu' Simun ku'dunpi-unkeñik puklli. Simón tiene una lobanilla en la nuca.

nuera tasellun 2 (der. of) s. nuera de un hombre o una mujer.

Tasellunwek ipa' taselluntapilalli. Mi nuera ya está avanzando en edad. *clf: lun.*

nuestra lengua, lengua shiwili la'lá'mapu'wa' s. nuestra lengua, nuestro idioma, lengua shiwili. **La'lá'mapu'wa' ñinchitapakellina'.**

Nuestro idioma han venido a aprender.

nuestro (inclusivo) -mapu'wa' nom. nuestro (inclusivo). **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Llamemos

a nuestro padre para que venga a vivir aquí.

nuestro Padre Jesucristo
nuestro, nuestra -widek nom.

nuestro (pero no tuyo)

Inteknelli Shiwiluwidek. Nuestro Jeberos ha cambiado.

nuevamente nalukla, naluklan adv. de nuevo, nuevamente.

Awapi dinker'apalli
lalumeknen

yayunsu'nunta'n

naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.

nieve iskun, (Quech. iskun) num. nieve. **Iskun duker a'ña'seku awawek**

chiminlapillun,
amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.

nuevo **nalu adj.** fresco, nuevo.

Ulliku map'a'tulli illapa

nalu. Ulises compró una escopeta nueva. **Shiwiluk**

nu'tullina' kirka'pidek

nalu. En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

nuevo año **nalu-ekkilala** s. año

nuevo, nuevo año. **Nalu-**

ekkilala pilli'ncha'lli.

Empezó el nuevo año. *cf:*

wala'apu'.

nuevos **sol kekki** 2 s. moneda

peruana, "nuevo sol".

Kulliker ala'pasak kekki

Iuwantulek
wa'nasinanlusa',
wa'naupta
yamapa'tamu. Necesito
 cien soles para comprar platos
 de loza metálica y ollas.

nuevos soles

nunca enpi'pu' pro-form. nunca,
 ni cuándo. **Enpi'pu'**

apetchi'nek. Nunca he
 robado. **Surinawek**

tekda'tek. *Nu'amudek*
enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.

Mi sobrina es tardona. Por eso
 nunca la esperamos. cf:

enpi'sha; cf: **ñi enpi'.**; **ñi**
enpi' (ñenpi') interrog. nunca.

Ñenpi' kua pa'i'nek

Llimak. Yo nunca he ido a
 Lima. cf: **enpi'pu'; cf:**
enpi'sha.; **ñi enpi'pu' pro-**
form. nunca. **Latekker' asu'**
Arkichu, nana ñi
enpi'pu' tumu'pi'ñi.

Créale a Arquímedes, él nunca
 miente.

nunquita enpi'sha pro-form. ni
 cuándo, nunquita. **Enpi'sha**
kua lanla' Ili'i'nek. Nunca
 he visto una ballena. cf:
enpi'pu'; cf: ñi enpi'.

nutria, lobo de río denñi s.
 nutria, lobo de río más
 pequeño que "kalalan".

Erpinek ñapalli denñi. En
 el Aipena hay nutria. cf:
kalala, kalalan.

O o

o u, conect. o.

obedecer *latek'apalli 2 (
 $*\text{lateklli}$) vt. obedecer. **Nana**
wala'wan inapimutu'.
Nu'anna' latek'i'ñina'.
 Ese policía está sin gorra. Por
 eso no le obedecen.

obediente latektutek nom.

obediente. **Wilawek willin**
u'chimu. **Latektutek.** Mi
 nieto es tranquilo. Es
 obediente. ant:
latekchinpu'.

OBJETO

objeto feo aperpi, 1 nom. objeto
 feo. **Pidir lantekpinen**
aperpi ku'wella'la'. El
 canasto de Fidel es feo, tiene
 una boca deforme. **Kua**
Iuwanchi'nek kapi
aperpi. Yo no quiero la tela
 fea.

objeto grande

OBLIGATIVO 1.I.SG

OBLIGATIVO.1.E.PL

OBLIGATIVO.1.I.PL

OBLIGATIVO.1E.SG

OBLIGATIVO.1SG

OBLIGATIVO.2.SG

OBLIGATIVO.2PL

OBLIGATIVO.3PL

OBLIGATIVO.3PL>1PL.E

OBLIGATIVO.3SG

obsequiar *panupalli (*panulli)

vb. regalar algo a alguien,
obsequiar algo a alguien.

Benjachuler panulli

Ipullitu pallikiyun

chinpi. Benjamín regaló a
Hipólito chambira ahumada.

Kullasha ku'aper

mukanka. Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita. val.:
*panutapalli.

ociosa percheklun nom.

perezosa, ociosa, haragana,
floja. **Tasellunwek i'na**

percheklun. Mi nuera es
haragana. **Marianita i'na**
ku'aper percheklun.

Marianita es una mujer
haragana. **Kawallu'wek**
percheklun. Uransu'sa',
ñi'na yasaka'chi'ñi. Mi
yegua es haragana, solamente
come pero no le gusta trabajar.
clf: **Iun.**

ocioso perchek (pe'chek;

petchek) *nom.* haragán,
ocioso, perezoso, flojo.

Ma'sha kua

luwanchi'nek

enmu'pinen petchek. Yo
no quiero un hombre
perezoso.; **perchekpen adj.**
perezoso, haragán, ocioso,

flojo. **Asu' nadi'nek**

perchekpen. Este joven es
haragán. **Asu' Kuansha**
nadi'nek perchekpen.

Este Juancito es un joven
ocioso. **Ñiñi'wek**

perchekpen. Menmik

yapa'i'ñi. Mi perro es ocioso.
No le gusta ir a la chacra. *clf:*
pen.

Octatio Ukchapi *nprop.* Octavio.

Ukchapi ñinchitapalli

iketcheck. Octavio sabe de
brujería.

octubre Señor de los Milagros-
duker s. octubre. **Señor de**

los Milagrosdukerkek

pa'echek Ikituk. En
octubre voy a ir a Iquitos.

ocultarse (el sol) *da'apalli 1 (

*da'lli) vi. ocultarse (el sol),
entrar (el sol). **Napi'**

wa'latulusa' tullina' ima
asu' kekki da'asu'lupa'
ala'sa' ñinanlu' ñapalli.

Antes los soñadores decían
que por ahí, por donde el sol
se oculta, había un pueblo.
val.: *da'tapalli 1.

ocultarse el sol

ocurrírsele algo a uno

*kankantapalli vt. tener una
idea, ocurrírsele algo a uno,
pensar en algo. **Kua**

kankantulek yapa'amu

Tarapukuk. He pensado
irme a Tarapoto. **Enta'n**
luncheck ipa'la asu'
ma'pu'sui'pa'
kankantanna'

Shiwiluku'lusa'***Muyunpa***

***yaluwerchullina'*.** A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwili finados conocer Moyobamba.

ochenta pusak-shunka' *num.*

ochenta. ***Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'*.**

Pablo me prestó ochenta soles.

ocho pusak (Quech. pusak)

num. ocho. ***Isiura pusak willinlusa'*.** Isidora tiene ocho hijos.

odiador luyututek *nom.* alguien que siempre odia, odiador.

***Nana yalli' luyututek, mukankeinpu'*.** Ese hombre siempre odia, tiene mal corazón.

odiador, alguien que odia

oído lalawek 1 (lalaук) s. oído.

***Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli*.** A Desiderio le entró un grillito al oído.

iInpatalalawekter,

lawekchinpuka'ma!

¡Tápate los oídos, no escuches! *syn:* ***wi'wek-***

lala; ***wi'wek-lala*** s. orificio del oído. ***iWi'weklalapen***

inpantaner,

lawekchinpuka'ma!

¡Tápate el oído para que no escuches! *syn:* ***lalawek 1.***

oír *lawek'apalli, 1 (*laweklli; *lauk'apalli,) *vt.* oír, escuchar.

Nana lawek'i'ñi

***winta'kasu'*.** Él no escuchó lo que yo dije. *val.:*

lawektapalli; hom:

***lawek'apalli,;**

lawektapalli (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) *vi.* oír, escuchar. ***La'pi***

lawektapi'ñi. La piedra no oye. *val.: *lawek'apalli, 1.*

ojalá ma'allimi'na *interj.* ojalá.

Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan

Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nepi'nta'

Yurimawek

uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a Yurimaguas. ***iMa'allimi'na enpi' uklli llinscripi namasu' lunpa'kawa'su' ektu'nchinaa!*** ¡Ojalá alguna vez llegue escrito esto que estamos hablando!

ojé tunu s. ojé, especie de árbol de fruto comestible cuya resina y hojas son usadas como remedio. ***Winenñupa', pakshadeklupa', wanerapalli ala'nansa'***

tunu. Por el Barrio Alto, por el chorro, hay un árbol de ojé. (*Ficus insipida*)

ojo lada 1 s. ojo. ***Ladei'na***

lli'ta'kawek. El ojo es para ver.

ola tanluwadek (tanluwa) s.

ola. **Tankuwadekler**

dinkupeklli nunen. La ola volteó su canoa. *clf: dek*.

oler *lanerapalli (lanelli) vt. oler, percibir un olor, olfatear.

Ñiñi'waben

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. **Tanak pa'apilan**

Antuñu lanelli amantek sankupetcheknen.

Caminando por el monte Antonio percibió el mal olor del sajino. **U'lanma'ta'**

pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el i'sunlu'. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

oler bien *suntapalli (*suntulli) vi. despedir un olor agradable, oler bien. **Umari suntapalli**

nupu'pan ta'a. El umarái está oliendo rico, porque está cayendo avisa (con su olor).

oler fétido *su'katapalli (

***su'katulli) vi. apestar, despedir un olor fétido.**

Su'katulli asu' ñiñi'wa.

El perro apestó a podrido.

oler desagradable que despiden algunos animales

oler fétido

oler, vaho de la tierra i'sunlu' s.
oler, vaho tibio que despidе la

tierra cuando tras la lluvia quema fuerte el sol. Se considera que hace daño.

U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el vaho de la tierra. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos. *clf: lu'*.

oler, vaho tibio que despidе la tierra cuando tras la lluvia quema fuerte el sol

olorosea pimuter' vi. ¡trasciende tu olor agradable! ¡olorosea!

iNala dankushá,

pimuter'! ¡Florcita del árbol, trasciende tu olor agradable!;

sekkutu'ter' vi. ¡olorosea!

¡emite tu olor (agradable o desagradable)! ¡olorosea!

japestá! iSekkutu'ter', naladankushá! ¡Olorosea, florcita de palo!

olorosear *pimutapalli (

pimutulli) vi. trascender un olor agradable, despedir un olor agradable, olorosear, ser oloroso. **Dulerwekipidanku pimutapalli.*

La flor de sancapilla está despidiendo un olor agradable.;

***sekkutu'tapalli (**

***sekkutu'tulli) vi. ser oloroso, olorosear, apestar, despedir un olor agradable o desagradable, trascender su olor.**

Naladanku

sekkutu'tapalli

pimuta'su'. Las flores del palo están oloroseando, están trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana

chuchu tunsatan. Está apestando la carne agusanada.

olvidar *naner'apalli 1 (

*naner'lli; *nanetlli,) vt.
olvidarse de algo o alguien.

Sawellinen naner'lli. Él se olvidó su machete.

čMa'ki'na nanetllun?

¿Por qué me has olvidado? cf:

*pinaner'apilalli; hom:

*naner'apalli 1; ;

*pinaner'apilalli (*pinanetlli;
*pinanerlli; *pinane'lli) vt.

olvidar. **Ipa'li'na Shiwiu la'la' pinanerllina'.** Ahora ya olvidaron la lengua shiwili.

iWilapenlusa' kulliker a'pa'ter! iAner

yapinanerdektan! ¡Manda dinero a tus hijos! ¡No los olvides! **Nashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.**

Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó por completo. val.:

*pinanerchapalli; cf:

*naner'apalli 1; ant.:

olvidarse *pinanerchapalli (

*pinane'chulli;

*pinanetchulli;

*pinanetchapalli;

*pinane'chapalli;

*pinanerchulli) vi. olvidarse.

Napi' sudawek ña'su'

Ikituk pa'an, ipa' musu'

pinanetchulli. El que antes

era mi esposo se fue a Iquitos y ya bien se ha olvidado. val.:

*pinaner'apilalli.

olvidate pinanercher' (

pinane'cher'; pinanetcher')

vi. ¡olvídáte! **iPinanetcher**

musu', a'pinta'

adencha'ta! ¡Olvídáte por completo, no vuelvas más!

olla ukta (wekta) s. olla. **Kishu ukta a'du'lli penkek.**

Jesús sentó la olla en la candela.; **wekta** (**ukta**) s. olla.

olla de barro uktapi s. olla de barro. **Shiwilulunlusa'**

ma'sha a'pinta'

akusutapi'ñina' uktapik.

Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro.

olla de metal, paila, sartén

wa'na-ukta (wa'na-wekta) s. olla de metal, paila, sartén.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naupta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

olla grande kupin-ukta s. olla

grande para fermentar la chicha punta. **iAlan'u**

kupin-uktanpen,

yuklutulek! ¡Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta! cf: **ullina;** **yun**

s. tinaja, olla grande para traer

agua. **Mashika dekmalli**

yunkek. Marcelina trajo agua en la tinaja. *iAla'pisa'*

yunkekda' uwawa'! ¡De una sola tinaja (de bebida) tomemos! **Napi'**

amishawekku' nu'tulli

a'llupipi yun(pi). Hace tiempo, mi abuelita finada hizo una tinaja grande. *cf:* **yunpi**; *syn:* **yunwalek**; *clf. for:* **dekmayun, ekka'yun.**

olla grande para cocinar

olla o tinajón de barro para hervir Yuca y preparar chicha punta

olla.grande

ollón grande pisadantuna, pisadantunan s. ollón grande de barro que se usaba para hacer masato. No se pintaba, solamente se quemaba y se sellaba con leche caspi.

Amiku'lusei'na

pisadantunak

a'ukluka'llina' ker'. Las abuelas ya finadas hacían hervir la Yuca en ollón grande de barro. *clf:* **dan.**

ollón.grande

ombligo mu'mu s. ombligo.

Mu'muwekkew wellun

deksula. La isula me picó en mi ombligo.

omóplato piperchek (

pipe'chek; pipetchek) s.

omóplato. Pipetchekwek

ikelli, nalatarpa'

ekkuañun. Me duele el

omóplato porque me golpeó la

rama de un árbol.

opaco adawa' 1 adj. opaco.

Kutunpen adawa'. Tu vestido es opaco.

opaco, fruta semi-madura

operado dekchinkata'asu' nom. persona que ha sido operada.

Chi'chi'tera' u'chimu

dapek'a'su'kin,

duktukler

dekchinkata'asu'kinta'.

El parasito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados.

opéralo dekchinkater' vt.

¡opéralo! **iDuktur,**

awawek dekchinkater'!

¡Doctor, opere a mi mamá!

operar, abrir y cerrar

***dekchinkatapalli (**

***dekchinkatulli** vt. operar, abrir y cerrar. **Awawek**

dukturlle

dekchinkatulli. Nanalek chimiñi. El doctor operó a mi mamá. Después de eso ella murió.

órbita del ojo pinantek s. órbita del ojo, cuenca del ojo.

Wilaweksha iteklanen

dekwa'tulli uru ila'nsu'

pinanteknen. Mi nietito

metió su dedo en la cuenca del ojo del venado muerto.

ordena kamashiter' vi. jordena!

¡manda! **iKamashiter'**

witekchina' asu'

wilalusa'! ¡Ordena a esos chicos que barranl!

sekdipercher' (

sek dipetcher; sek dipe'cher)
vi. jordena! jarregla!

iSekdipetcher', enchu' pa'awa'! ¡Ordena, ya nos vamos!

ordénale kamashir' vt. ¡mándale!
¡ordénale! **Kusher**

menminpen
enmuntapalli. iNana

malek wilapen

kamashir'

adiwantukun'i! El chancho
está hocqueando tu chacra.
¡Por eso mándale a tu hijo que
vaya a espantarlos!

ordénalo sekdiperker' vt.
¡ordénalo! ¡guárdalo! ¡alístalo!

Sekdiperker'
dudinpu'pen! Ipa'
uk'apilellina'. ¡Ordena tus
cosas! Ya está viniendo la
gente.

ordénalo guárdalo alístalo

ordénalo, guárdalo, alístalo

ordenar *kamashipalli (
*kamashilli) (Quech.

kamachi) vt. mandar a alguien
a que haga algo, ordenar.

Kualer kamashipadeklek
dek mer'kek. Yo les estoy
ordenando que traigan agua.

Kua kamashillen diwek
a'mak. Yo te ordené cortar
leña. val.: **kamashitapalli**; ;

***sekdiperapalli** (*sek dipelli)
vt. guardar, poner en orden,
arreglar las cosas. **Risha**
sek dipelli kalu'ta'su'.

Rita guardó la comida

preparada. val.:

***sekdiperchapalli;** val.:
***insekdiperapalli.**

ordernar kamashitapalli (
kamashitulli) vi. ordenar
hacer algo, mandar hacer algo.

Wa'an kamashitulli kalli
pilu'erkek. El gobernante
ordernó que cultivaran
(cortaran la hierba de) las
calles. val.: ***kamashipalli.**

ordernar hacer algo

oreja wi'wek 1 (wek) s. oreja.

Supina Wi'wekwekkek
yunsu'lli sankuper. En la
parte posterior de mi oreja me
ha salido un anguchupo.

Niñi'wapenler
kitekwelklli wilawek. Tu
perro le mordió la oreja a mi
hijo.

organizador de la pesca

pur'wan s. organizador o
dueño de la pesca, persona
responsable de la pesca.

Pur'wan yunsu'lli
kayilupa' lunpilalli:

"Asu' duker pur'awa'.

Lunwadekkek pekta
danketlli". El organizador
de la pesca salió por las calles
hablando: "Este mes vamos a
pescar. En el Shambuyacu ha
entrado la mojarra".

orificio del oído

originarse ***lli'tapalli** 3 (lli'tulli)

vi. originarse. **Musenpiklan**

lli'tulli kineklada-llinillin

Mozambique. Del nombre del

ave "museñpi" se originó el apellido Mozambique. val.:
***Illi'apalli 1.**

orilla dunsadek s. orilla, canto del agua. **Nunkek pa'amu**
Illi'lek dunsadekkek
mapapa' unei'taserpi.
Nani'na pilli'tulli
wilawek. Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.; **ukuchi,** ukuchin s. orilla, canto.

Nanimi'na
napi'pui'mi'na wa'anen
nanpi'pawiñinpi'la nana
Panpadek ukuchinkek.

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

orilla, canto

orilla, canto del agua

orina inya'dek s. orina, pichi.

Asu' wilawek
inya'deknen
sha'pi'la'su', ukalupipan
nuka'a. La orina de mi hijo es amarillenta, está con un poco de fiebre. cf: **dek.**

orinar *inya'palli (*inya'lli) vi.
 orinar. **Nana inya'lli**
kui'na inni'chinek. Él orinó pero yo no puedo. **Nana inya'iñi.** Él no orinó.

oro kuri (Quech. kuri) s. oro.

Kuri' i'na Inka'ku'lusa'
kane'nkasu'. Los Incas (finados) descubrieron el oro.

ortiga du s. ishangua, ortiga. **Du wilalusa' piser'ek.** La ortiga es para ortigar a los niños. cf: **silakundun;** cf: **dutatek.**

ortigar *piserapalli (*pise'lli; *piser'illi; *pisetilli) vt.
 ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

oscurecerse *kasiserapalli (*kasiserilli) vi. anochecerse, caer la noche, oscurecerse.
Ipa' kasiserlli. Ya anocheció. **¿Enñupa' yapa'la? Kasiserapalli.** ¿Dónde vas? Es de noche. val.: ***kasiserchapalli.**

oso hormiguero ser'ku (serku)
 s. oso hormiguero.

Ser'kui'na ka'lli deksula, etchikla. El oso hormiguero come isula y comején. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.; **serku (ser'ku)** s. oso hormiguero, oso bandera. **Pillipi enmu'pinen nantapitek., di'tulli serku.** Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero. cf: **suluntek.** Myrmecophaga tridactyla.

oso hormiguero pequeño
suluntek s. oso hormiguero amarillento más pequeño que

"serku", shihui. **Suluntek i'na serkukla uwen.** El shihui es más pequeño que el oso hormiguero gigante. cf: **serku.** (Tamandua tetradactyla)

otorongo

otra gente nermuda' s. otra gente, foráneos. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanopikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'.** Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwili.

otra gente, foráneos

otra vez nanapu'si'la adv. de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la**

ka'nuntetcheck. Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. cf: =unta'.

otro ali'la adj. otro, el uno, el otro.

iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi! ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinlinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinlinen).** **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek"; **ner** otro, diferente, ajeno. **Nerpidekkek**

Ilia'Ili. En otra casa se ha quedado.

otro nombre del pelejo

otro poco nu'neipi'la adv. otro poco, sobrante. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** ¡En esta olla pon otro poco de chicha punta!

otro sitio

otro, ajeno

otro, dice ali'lima adj. dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta'**

mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda'. Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempíes y el otro era Gallinazo.

oveja pektupi-waka' s. oveja.

Amishawek pektupiwaka' anpulu' pankuell. Mi abuelita ovilló la lana de oveja.

ovillar *pankuellintapalli (pankuellintulli) vi. ovillar, hacer ovillos con hilo o lana.

Amishawek pankuellintulli. Mi abuelita ha hecho ovillo con el hilo. cf: ***pankuerapalli 1;** cf: **Ilin.**; ***pankuerapalli 1** (***pankuelli**) vt. hacer ovillo,

ovillar. ***Amishawek pektupi waka' anpulu' pankuellu.*** Mi abuelita ovilló la lana de oveja. cf: ****pankuellintapalli.***

oye lawekter' vi. ¡oye! ¡escucha!
iYalunta a'pinta', lawekter'! ¡Ya no hables más, escucha!

P p

Pablo Pulu *nprop.* Pablo. ***Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'.*** Pablo me prestó ochenta soles.

pacote pekla s. capillejo, especie de canasta provisional hecha de soga gruesa para cargar carne o frutos del monte, pacote (para empacotar la carne). ***Mañir nu'tulli pekla senñalameklek yapipek'an laman di'ta'su'.*** Manuel hizo capillejo con hoja de ungurahui para cargar la huangana que mató.

padrastro tatapu'a'su' s. padrastro. ***Tatapenpu'a'su' luwanchi'ñen.*** Tu padrastro no te quiere.

Tatawekpu'a'su' Wella'dikla. Mi padrastro es del Huallaga. cf: ***awapu'a'su'.***

padre pacher, pacher' (Spn. padre) s. padre, cura, sacerdote. ***Pacher malla'palli ilisiak.*** El cura está haciendo misa en la iglesia.; **papa** s. padre, papá.

Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. cf: ***papin;*** syn: ***tata;*** ***tata*** s. padre, papá. ***Tatawek pasektapalli diwek.*** Mi padre está cortando leña. syn: ***papa.***

padre, papá
págale panwilekker' vb. ¡págale! ¡págaselos! ***iPanwilekker' ala'pasak kekki Pillipi!*** ¡Págale cien soles a Felipe!

pagar ****panwilek'apalli*** (*panwileklli) vb. pagar con dinero a alguien. ***Pillipi panwilekllun ala'pasak kekki.*** Felipe me pagó cien soles. ***Yata'wanta'su' duker***

panwilek'etchunerku. El fin de mes me van a pagar.

paiche unma' s. paiche, pirarucú, arapaima; uno de los mayores peces de agua dulce del mundo. ***Unma' samer, sapani'na ma'sha.*** El paiche es pez, pero el bufeo no. (Arapaima gigas)

país extranjero nerñinanlu' s.
lugar extranjero, país
extranjero. **Nerñinanlu'**
wa'dan lunpalli inkellis.

En otros países la gente
blanca habla inglés.

país, region lupa' 2 s. país,
region. **Kalak lupa'**
insilantapalli Pirú:
mutupilu', sennan
ukuchin, tanan. En tres
regiones se divide el Perú:
Andes, costa y selva.

paisano kuapu'a'su' nom.
paisano, paisana.
iDa'ancher' kuapu'a'su'!
¡Ven entra paisano! cf: **masi;**
masi (Quech. masi) s.
paisano. **Nana yalli'**
Shiwili masiwek. Ese
hombre es mi paisano shiwili.
cf: **kuapu'a'su'.**

pajarito "chi'chi'" chi'chi' s.
pajarito "chi'chi'". **Chi'chi'**
chichakla nalatanpak
sileklli chi'chi'-tera'
llinllinen. Del excremento
del pajarito "chi'chi'" en la rama
crece la planta llamada "chi'chi'
tera'."

pajarito "pi'ukacheck"
pi'ukacheck s. especie de
pájaro de cuerpo negro y
cabecita blanca. **Pi'ukacheck**
i'na itullina'
uklulu'papermuchu'. Al
pajarito negro "pi'ukacheck" le
dicen "el que carga masato en
su cabecita".

pajarito "wa'chacha" wa'chacha
s. especie de pajarito de color
azulado y pico blanco. Está
asociado con el malagüero.

Wa'chacha tupitullun
inchilalak pekla'su'

pekkiwantanku. El pajarito
"wa'chacha" me ha seguido en
el camino cantando,
haciéndome malagüero.

pajarito amarillo y negro

wawachilu' s. pajarito
pequeño de color amarillo y
negro. **Yuwerkek**

laweklek wawachilu'. En
la quebrada Yanayacu he
escuchado al pajarito
"wawachilu'".

pajarito chi'chi'

pajarito negro de cabecita
blanca

pajarito yanayutu wenka s.

pajarito yanayutu. **Iñer**
ilanserlluseklan
wenki'na a'mer. De entre
todas las aves el yanayutu es
pequeño.

Pajaritoyacu Shunpuladek

nprop. río Pajaritoyacu. *clf:*
dek.

pájaro shunpula s. pájaro,
avecita de cualquiera clase.

Ella wapu' ñitulli. Nanek
shunpula urenchu. El
renaco echó bastante fruto.
Ahí van a comer las avecitas.

Sudawek ala'sa'

shunpula ilañi

pektunalek. Mi esposo le
disparó a un pájaro con

- pucuna.
- pájaro carpinterito**
- pájaro carpintero cabeza colorada**
- pájaro monjita duntu'** s.
tahuicuro, pájaro monjita.
- Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején.
(Monasa nigrifrons)
- pájaro niño senchekda** s. pájaro niño. **Akapidakala ka'lli senchekda.** El fruto de la palta muena lo come el pájaro niño.
- pájaro sui sui**
- pájaro sui-sui di'nser** s. pájaro sui-sui, especie de pájaro celeste. **Di'nser i'na ka'lli inkellasha.** El pájaro sui-sui come grillitos. (*Thraupis episcopus*)
- pájaro yungururu**
- pala lanpa'** (Spn. lampa) s.
lampa, pala, pico. **iKencher' lanpa' pilu'tek!** ¡Trae la lampa para cultivar! syn:
pilu'tunan.
- palabra la'la'** 3 s. palabra.
"Añimer" kaschillaklan.
Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu'
tanak ña'su' daper.
"Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.
- palabras, discurso, lo que habla lunsu'** nom. palabras, discurso, lo que habla. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.**

- Estas personas van para escuchar las palabras del gobernante.
- palanca felluna, fellunán** 2 s.
palanca para sacar barbasco.
Lelluna ipa'
pawinsektak puñañi mutuk, usak,
achi'manchinekdek wichi'nanen. Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atravieza al durmiente. syn: **pawanala, pawannala;** clif: **nan.**
- palanquéalo pakuwa'ter'** vt.
¡palanquéalo! **iPakuwa'ter' asu' nalamutu'**
tunektapalli! ¡Palanquea esta estaca que nos estorba!
- palanquear pakuwa'tapalli** (pakuwa'tulli) vt. palanquear, levantar algo usando una palanca. **Miñiku puñañin pakuwa'tapalli. Nana supinak utu'chun.**
Meneleo está palanqueando (para levantar la raíz del) barbasco. Después de eso va a jalar (extraer).
- pálido y flaco sha'pi'tek nom.**
posheco, pálido y flaco.
Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen. Ese viejo posheco es viudo.
- palillo Muyunpa er'wi** s. palillo, especie de árbol de fruto amarillo comestible; fruto del palillo. **Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.**

- El palillo da fruto anualmente.
palisangre ukladek-nala (comp. of **ukladek**, **nala**) s.
 palisangre, especie de madera dura de color rojo.
- Ukladeknalai'na
usu'llina' pidek pian
yaku'nna'**. Sacaron palisangre para poner horcón (de la casa). cf: **unkuenña**, **unkuenñan**.
- palito para mosquitero, timbina
- palma de la mano kankanwan-itekla** (**itekla**) s. palma de la mano.
- Kankanwaniteklawekke
k wellun deksula**.
- Enpu'nipa' ikerapalli**. La isula me picó la isula en la palma de la mano. Mucho (me) está doliendo.
- palmera "comida de motelo"
- palmera "comida de motelo", puma yarina madu-takula (Shiwilu, "tortoise food") (**madu**) s. puma yarina, palmerola, palmera "comida de motelo", especie de palmera gruesa de fruto comestible.
- Madutakula iyadeklek
inyatulek**. Con el aceite de palmera de motelo se fríe.
- palmera catirina para hacer cumba, abanico
- palmera chonta, chonta, huasái
- palmera palmiche ankunlan s. palmera palmiche. **San
Lorenzok nu'tullina'
pideknenna'**

- ankunlanmekkeklan**. En San Lorenzo hacen (el techo) de sus casas de la hoja de palmiche. **Ankunlandek
La'pir siladek. Nanek
napi' ñiwi'ñi ankunlan**. El Palmicheyacu es afluente del Rumiayacu. Allí antes había palmiche. cf: **Ankunlandek**. palmera palmichi
- palo nala 4 s. palo. **iLlipu'ter
wilapen nalalek!** ¡Golpéalo a tu hijo con palo!
- PALO nan** clf. objeto largo y delgado de palo o madera.
- Nana Ili'nañi ker**. Él vio el palo de Yuca. clf. for:
- dekwala'na**, **dekwala'nan**, **kudinan**, **wa'nanan**, **ekka'deknan**, **lansenña**, **lansenñan**, **ala'nan**, **inkellana**, **kadu'lupinan**, **Ilinserchuna**, **Ilinserchunan 1, nanen**, **a'llupinan**, **siluna**, **silunan**, **suduna**, **chipenñan**, **tawilunan**, **tawellunan**, **pentuna**, **pentunan**, **anpenña**, **anpenñan**, **lawa'pinan**, **lapasenna**, **pilenña**, **pilenñan**, **nalalu'nan**, **chinpenñan**, **a'llupinantapilalli**, ***dinpananpalli**, **kaduna**, **kadunan**, **kanpinanla**, **lelluna**, **lellunan 2**, **sa'ka'nan**.

palo aletudo pasen s. palo aletudo, especie de árbol de la selva. **Nalalu'nanlusa'** **kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, Ilinan.** Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

palo áspero sa'ka'nan adj. palo o tronco áspero, palo o tronco raloso. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!** ¡No toques ese palo, es áspero! cf.: **nan**.

palo áspero, palo raloso

palo de cumbrrera

palo de la cumbrrera panwala'-mutu' s. palo que se usa en la cumbrrera del techo y la traspasa. Luego se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** La pona con punta es buena para palo de cumbrrera. syn: **pawala'na, pawala'nán** 1.

palo de yuca kenñala (ker', nala) s. palo de yuca. **Kenñala teralek.s** Siembro palo de yuca.

palo largo shila nom. palo largo. **iKenchaker' nana nala shila!** ¡Trae ese palo largo!

palo liso kudinan (kudi, kudin) nom. palo o tronco liso, árbol liso. **Nana**

pentuna aku'a'masu'

kudinan.

iA'da'wilekker! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! cf.: **nan**.

palo llorón welleknan s. palo llorón. **iYalli'ta welleknan, ikerunkeretchu!** ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! cf: **inkaweran**.

palo para cumbrrera pawala'na, pawala'nan 1 s. palo que se usa en la cumbrrera del techo y la traspasa. Este palo se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu**

pawala'nanki. La pona con punta es buena para palo de cumbrrera. syn: **panwala'-mutu'**; cf..

palo que se usa en la cumbrrera del techo

palo sangre unkuenña, unkuenñan (unkúñan) s. palisangre, palosangre, especie de árbol de madera roja, densa y muy dura.

Unkuénán

wadek'a'su'ki u'chimu ilulennen. El palo de sangre es un buen remedio para las parturientas. cf: **ukladek-nala.** (*Brosimum rubescens*)

palo.liso

paloma mu'chi'lek s. paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.**

Cuando se cría torcازas aumentan. **Mila'la mer'Illa ka'apalli mu'chi'lek.** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. cf: **dunsek.**

paloma pequeñita

palometa terek s. palometa, especie de pez. **Terek mapa'tulek luyamu.** He comprado palometa porque me he antojado.

palomita munchi s. palomita, paloma pequeñita. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** La palomita a menudo se lesioná cuando es tierna. cf: **siwenña-**

munchi.; **siwenña-munchi** s. palomita, torcacita.

Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'. Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. cf: **munchi.**

palta akapi 2 s. palta. **Kua iyatulek akapi damulalek.** A mí me gusta la palta con sal.

palta moena akapi-daka s. palta moena, árbol de fruto no comestible. **Akapidakapekchinkapi nullipulakin.** La palta moena aserrada sirve para el cerco. **Akapidakau'chimu nunlusa' nu'tek.** El palto moena es bueno para hacer canoas.

palta muena akapi-dakala s.

fruto del árbol palta moena.

Akapidakala ka'lli senchekda.

El fruto de la palta moena lo come el pájaro niño. cf: **la₃.**

palto akapi 1 s. palto.

Akapiwek wapu' ñitulli.

Mi palto dio muchos frutos. cf: **pi₄.**

paludismo shukshu s. malaria,

paludismo, fiebre. **Shukshu**

pilli'tullenmu',

tunukadek uwak

dinketllek. Cuando nos da la malaria, se bebe la resina del ojé y se purga (se lo bota por la boca y el recto).

pampa panpa 1 (Que. panpa) s. pampa, lugar despejado,

llanura. **Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.**

Ashinwanpalli. Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño.

pampa, lugar despejado

pampanilla kalantek s.

pampanilla, falda tejida de algodón que las mujeres se envuelven alrededor de la cintura y les llega hasta más arriba de la rodilla. **Napi' Shiwilulunlusa'nta'**

kalantek nu'tullina'

Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llinsenñen i'na

nerpi'la. Antes las mujeres jeberinas también hacían

pampanilla igual que las shawi. Sin embargo, sus diseños eran

diferentes. *clf: tek;* *cf:*
ututu'.

pampanilla común

pampanilla de canto azul
kalantek kañer-utek s.
pampanilla de canto azul como
blonda. **Kalantekwek**

kañer-utek nu'tapalek

pistapi yakala'mu. Estoy
haciendo mi pampanilla de
canto azul para ponerme en la
fiesta. *cf: kalantek*
dadapu-utek.

pampanilla de canto blanco

kalantek dadapu-utek s.
pampanilla de canto blanco
como blonda. **Kalantekwek**
dadapu-utek nu'tapalek
pistapi yakala'mu. Estoy
haciendo mi pampanilla de
canto blanco para ponerme en
la fiesta. *cf: kalantek*
kañer-utek.

pampanilla legítima kalantek-
walek s. pampanilla legítima,
pampanilla de diario, de color
negro o azul oscuro sin
adorno. **Kalantekwalek**
kaletchek yapa'lek
menmik. Voy a ponerme
pampanilla de diario para ir a
la chacra. *cf: ututu'.*

pampanilla para fiestas ututu'
s. pampanilla para fiestas, de
color claro teretaño (jaspeado
de colores claros). **Napi'**
Shiwilulunku'lusa'
ututu' nalusha
kala'llina', nusik
kutunen kañetcha'su'.

Nanek tandula

tulunerllapillina'. Antes
las mujeres shiwilu se ponían
pampanilla nuevecita, después
su blusa celeste. De ahí le
cantaban a las estrellas. *cf:*
kalantek; *cf: kalantek-*
walek.

Pampayacu Panpadek *nprop.* río

Pampayacu. **Napi' ima**
papinkuku'lusa'
luwer'inpu'wiñina'

Panpadek ukuchin. Dice
que antiguamente nuestros
abuelos difuntos no conocían
las riberas del río Pampayacu.
clf: dek.

pan tanta' (Quech. tanta) s. pan.

Tulio a'ñapalli urñu'.

Nanek a'lerapalli tanta'.
Tulio tiene horno. Allí asa el
pan.

pan de árbol petchula (

pe'chula) s. pan de árbol,
pandisho. **Petchula**
a'llupinan, a'llupimek,
a'llupipi. El pan de árbol es
de ramas gruesas, hojas
gruesas y fruto grande.
(Artocarpus altilis) tanan-
petchula ; **petchulapi** (

pe'chulapi) s. fruto del pan de
árbol. **Petchulapi a'llupi.**
El fruto del pan de árbol es
grande. *clf: pi.*

pan de árbol, pandisho

Pancho Panchu *nprop.* Pancho,
Francisco. **!Panchú,**
kencher' senna'
pulatak! ¡Pancho, trae

punga de altura para cerco!

pandillar *chu'ken'apalli (
*chu'kenñi) *vi.* pandillar,
bailar la pandilla al son de la
yupana. ***Yachu'kennek,***
peklu'kunku' Rodolfo
silutuker'in. Quiero
pandillar, llámenle a Rodolfo
para que venga a yupanear.
Wa'anla a'waner'a
chu'ken'ek. ¡Vamos a
prender en el suelo la palmera
siamba para pandillar! *cf:*
***lansa'palli.**

pandillea chu'kenker' *vi.*
¡pandillea! ¡baila la pandilla!
iChu'kenker'! iEnpu'ní
mushipa' siluta'asu'!
¡Pandillea! ¡Qué bonito tocan
la zampoña!

pandisho petchula (**pe'chula**)
s. pan de árbol, pandisho.
Petchula a'llupinan,
a'llupimek, a'llupipi. El
pan de árbol es de ramas
gruesas, hojas gruesas y fruto
grande. (*Artocarpus altilis*)
tanan-petchula ;
petchulapi (**pe'chulapi**) s.
fruto del pan de árbol.
Petchulapi a'llupi. El fruto
del pan de árbol es grande. *clf:*
pi.

pandisho del monte tanan-
petchula (**petchula**) s.
pandisho del monte.
Tananpetchula i'na
si'yektenna' eksu'na
apusullina'. El pandisho del
monte han juntado, lo han

pelado y lo han cocinado.

panguana ma'panka s.
panguana. ***Ma'panka***
Wandek yakupideksik
peklapi'ñi. Cuando el
Supayacu va a crecer la
panguana no canta.
(*Crypturellus undularus*)

panguihuala pankiwala s.
panguihuala, insecto
comestible que vive en un
hueco en la tierra.
Pankiwala lupa'lalak
nanpia'su'. La panguihuala
vive en un hueco en la tierra.
Ya' ka'lek pankiwala
ketchalek. Ayer comí
panguihuala con Yuca. *clf:* **la..**

Panguinsa Pankiner *nprop.*
quebrada Panguinsa.

Shiwiluklan dasu' walek
yunsu'mu pa'lek
Pankiner inchilalalupa'.
Er'wawan ektu'lek
palenñawekkek. Saliendo
en la mañana de Jeberos fui
por el camino de Panguinsa. Al
atardecer llegué a mi
campamento.

panorama achektuna,
achektunan s. vista,
panorama. ***Asu' kalli mulli***
acheiktunan. Esta calle
tiene buena vista. *cf:*
achiktuna, achiktunán 1.
pantalones piwala'lli, piwalalli
s. pantalones. ***Kullan erkun***
piwala'lli'en
pi'perchulli. Julián cosió el

pantalón de su hijo.

pantera kellulu-ñiñi' s.

yanapuma, pantera.

Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi.

Di'tullina' Yurimawa'-mudaler. Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

pantorrilla chintenlu' s.

pantorrilla. **Ruki chintenlu'wekkek**

tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla.

papa del aire ukumama' s. papa del aire, especie de sachapapa que echa fruto en su soga, fuera de la tierra, colgado en su soga. **Ukumama' ñipitulli lullinenkek, palliñi.** La papa del aire echa fruto en su soga, sube (creciendo cada vez más arriba). cf: **mama'**.

papada arrugada de las abuelitas amikulluchek s.

papada arrugada de las abuelitas. **Amilusa' dekkunta'ser kulutekshanenna' inwinshu'lli. Nana malek itullina'**

"**amikulluchek**". Cuando las abuelitas caminan se les mueve la papada arrugada. Por eso se le dice "el cuello de la abuelita". clif: **tek**.

papagayo aitek s. guacamayo, papagayo. **Aitek katu'ta.**

Ali'la piper'a'su'

("*tamu*" *llinllinen*), **ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"**

llinllinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "*tamu*"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "*sha'wi*"). Ambos son "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. cf: **sha'wi**.

papaya sipa s. papaya. **Ipa'la Shiwiluk'unta'**

mapa'tapallina' sipa.

Napi' ma'nen uku'lachi'ñina'.

Actualmente en Jeberos también se compran las papayas. Antes no se vendían. du'-sipa wawaser'-sipa

papaya carnuda sipalu' s.

papaya carnosa o carnuda, especie de papaya de semilla pequeña que no tiene hebras, es pura "carne".

Menmiwekkek

teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak

di'dinnen. En mi chacra voy a sembrar semilla de papaya carnuda para que mi hija venda jugo. clif: **lu'**.

papaya carnudo

papaya redonda du'-sipa (sipa) s. papaya redonda,

especie de papaya pequeña y redonda, de semilla pequeña y fruto con hebra. ***Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli.*** En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

papel kerka'tek (***kirka'***, ***kirka'tek***) s. papel.

Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'. Se fueron a botar los papeles que ya no sirven.; ***kirka'tek*** 1 (kerka'tek) s. papel, papel limpio, no escrito.

Wilaweksha nu'tulli kirka'tekla shunpulalusa', shumiteklusa'. My nieto hizo pajaritos y mariposas de papel.

para =ki, =kin, 1 post. para, en beneficio de. ***iDiewekker' amipenki!*** ¡Corta leña para tu abuelita!

para algo, prender un árbol cortado en la tierra
a'wanerapalli** (*a'wanelli) vt. parar algo, prender un árbol cortado en la tierra. ***Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek. Vamos a prender la palmera "siamba" para pandillar. val.: ***wanerapalli** 1.

para que -ek, v. > nom. para que.
iAmu'dekker puñanin apu'ek! ¡Enturbia el agua (haz barro) para soltar barbasco! ***Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.*** Alejandrina colgó la camisa de

su esposo para que se seque.

para que él a nosotros

(exclusivo) **-a'kudik** 2 v. sufijo verbal que indica una situación irrealis, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva; para que él a nosotros (exclusivo).

Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik. Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

para que ellos -er'kek (-erkek)
v. lo que ellos hacen, para que ellos hagan. ***Wa'an***

kamashitulli kalli pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. ***Kualer***

enka'padeklek ka'erkek. Yo les doy lo que comen/para que coman. ***Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.*** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

para que hagamos tú y yo -ek,
v. para que nosotros dos.

Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek. Vamos a prender la palmera siamba para pandillar. ***iSekmu'ter eklli uwek!*** ¡Diluye masato para beber mañana!

para que nosotros (exclusivo)
-a'kudik 1 v. para que nosotros (exclusivo). ***U'dapilada teraa'kudik.*** La semilla de

pijuayo es para que
sembreros (nosotros
exclusivo).

para que nosotros (inclusivo)

para que tú -'amak v. > v. sufijo nominalizador, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular; para que tú hagas algo. *Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.* Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y comas.

para que tú y yo -ak_i (-ek_i) v. > nom. sufijo nominalizador irrealis de primera persona dual. *Enchu kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'.* Vamos a cocinar, para que comamos nosotros dos.

para que tú. -amak sufijo que agregado al verbo indica nominalización, segunda persona singular sujeto; para que tú. *Kua enketchen kulliker' ka'amak.* Yo te voy a dar plata para que comas. *Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.* Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres.

para que ustedes

pararse *wanerapalli 1 (*wanelli) vi. pararse, estar parado. *Nana wanelli.* Ella se puso de pie. *Nana yuyu' waneran mutupiklan*

tañipalli. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. val.:

***a'wanerapalli.**

parásito llamado planta del pajarito chi'chi', que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "suelda con suelda"

párate wanerker' 1 vi. ¡párate!

iWanerker', waneran dekkunter! ¡Párate y camina!

parcialmente calvo nuwek adj. parcialmente calvo, sin pelo en parte de la cabeza.

Chiñinter' nuwek. El teniente gobernador es parcialmente calvo. cf: *nutekmutu'tek.*

pared lupa'paper' s. pared.
iNerkutek

lupa'paper'kek apisen!
¡Recuesta el remo contra la pared!

pareja de baile eklansa'pa'su' s.
pareja de baile.

Eklansa'pa'su'ler ekllalantektulli. La pareja de baile le pisó el pie.

pariente patun s. pariente, familia. ***Asek kua patun a'ñi'nekta'la.*** Aquí no tengo ni siquiera un pariente.

pariente, familia

parque ñinanlu' inyulateknen s.
parque, plaza. ***Ipi'a'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.*** Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo.

**Kua intekpilu'tulek
ñinanlu'
inyulateknenkek
yalauk'amu alakanter
lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

parque, plaza

parte arriba de la nalga

parte con la mano y da

sekpekte' vt. ¡parte y dale!
iSha'waben sekpekte'
tanku a'lera'masu'! ¡A tu hermanita parte y dale el plátano que has asado!

parte delantera

parte delantera de algo

achiktuna, achiktunan 2 s.
parte delantera de algo.

**(Pidek) achiktunak
waner'apalli.** Ella está parada en la parte delantera (de la casa).

parte inferior de la pierna kutu'

s. parte inferior de la pierna debajo de la rodilla.

**Kutu'wek ikellin
nakusu' dekkunta'kasu'
malek.** Mi pierna me duele porque he caminado mucho.
syn: landu'; *cf: tula.*; landu'
s. parte inferior de la pierna entre la rodilla y el pie.

**Landu'wek iker'a'pasu'
inmullu'shawek piwillun
nanalek tuna'lli.** Como me estaba doliendo la parte inferior de la pierna, mi cuñado me frotó y con eso me calmó

el dolor. **Tata'lu'tek
pasuntullun
landu'wekkek.** La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna. *syn: kutu'.*

**parte inferior de la pierna
debajo de la rodilla**

**parte inferior de la pierna entre
la rodilla y el pie**

parte inferior del abdomen

sinantek s. parte inferior del abdomen, debajo del ombligo.

**Ikersinanteklek. iIsa'u
mentolek!** Tengo dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol! **Sinantekwek
ikelli. iIsa'u mentolek!** Me duele el abdomen. ¡Sóbame con mentol!

**parte posterior de la cabeza,
cráneo**

parte posterior de la rodilla

chinchitek s. parte posterior o trasera de la rodilla.

**Chinchitekwekkek tekpa
pasuntullun.** En mi parte trasera de la rodilla se pegó la garrapata (me ha mordido).

**parte posterior del cuerpo justo
arriba de la nalga enñañ,** s.
parte posterior del cuerpo justo arriba de las nalgas. **Enñañ
teklli'wekkeklan
museñek.** La parte llamada "enña" está encima de mis nalgas. **Ischiwan
ikerenñañi.** A Esteban le duele la parte arriba de las

nalgas. cf: **teklli'**.

parte suave del estómago

merkudu' s. parte suave del estómago.

Merkudu'mapu'wak

ma'nen lansi' ñi'ñi,

lu'lunmapu'wa'sa',

chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómaga no hay hueso, solo carne y piel.

parte superior de pierna tula s.

parte superior de la pierna de la rodilla para arriba, muslo.

Amantek

sankupetchekwaniapalli

tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la parte

superior de la pierna. cf:

kutu'; cf: **la.**

parte trasera supina s. parte trasera, detrás, tras, revés.

Pidek supinañek

wilalusa'

intekllitapallina'. Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).

Ñiñi'wek uk'apalli

supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

parte trasera de la rodilla

parte trasera, detrás, tras, revés

parte.superior.de.pierna

pártelo daluker' (dalur) vt.

¡pártelo! ¡descuartízalo!

iDaluker' asu' dekkanan

tula! ¡Descuartiza esta pierna

de majaz!; **pekdamerker'** vt.

¡córtalo en pedazos o trozos!

¡pártelo! **iPekdamerker'**

asu' nala! ¡Corta este palo en trozos!

pártelo con la mano sekpekker'

vt. ¡quiébralos! ¡pártelo con la

mano! **Asu' nalasha**

sekpekker'! ¡Parte este

palito!

partícula focalizadora y

partícula focalizadora,

contraste =ka prt. partícula que indica contraste, situación

nueva. **Ipa'la'ka**

kenmama' uki'la

nakuchuma'. Ahora sí

ustedes sufrirán hambre. **Ipa'**

asu'nta'ka

ka'nansinmu'wa',

kenmu'wa'

inlli'nuinpu'a'kawa'su'

ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos preventido.

Kuaka a'pinta'

kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

partícula focalizadora, y =i'na

prt. partícula focalizadora; y,

pero, en cambio. **Unma' i'na**

samer a'llupi. El paiche es

un pez grande. **Kaikshawek**

a'ñilli alei'teklun-

shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek

alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro

años, y yo tengo cincuentidós años. **Kalu'ta'masu'**

nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

partido pekchinkapi *adj.* partido, descuartizado. ***Yurimawek uku'lata pallina'***

wa'dantek pekchinkapi. En Yurimaguas venden gallina descuartizada. *clf:* **pi**, 1.

partir *pekdamerapalli (

*pekdamelli) *vt.* partir, cortar en rajas. ***Yusha'wek***

pekdamelli di'wek. Mi hermano mayor (habla una mujer) cortó leña. **pek-**; ;

***sekpek'apalli** (*sekpeklli) *vt.* partir, quebrar con la mano.

Silvia inalupa' pa'lli.

Ma'ata'su' sekpeklli.

Silvia fue por acá. Aquí ha quebrado (ramitas). ***Nana kaikualer sekpeklli***

ekkuinanpen. Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**.

partir en dos y dar

***sekpektapalli** (

*sekpektulli) *vt.* romper algo con la mano partiéndolo en dos y dar a alguien. ***Silvia tanta' sekpektullun.***

Silvia partió el pan y me dio.

Asu' yuyu'wa

sekpektullun

shapunsha. Este joven partió en dos su jabón y compartió conmigo. *cf:*

***pada'ker'chapalli;** *cf:*

***apektapalli.**

partir en pedazos y dar a alguien

partir la carne *dalupalli (

*dalulli) *vt.* partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo, descuartizar un animal, abrirlo. ***Daluetchek asu' da'wanser.*** Voy a partir este súngaro. ***Dalulek ipa' wika'tulek asu' da'wanser.*** Ya pishté y salé este súngaro. ***iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!***

¡Este sajino pártelo, píshtalo y sálalo! *val.:* **dalutapalli.**

partir la carne para salarla

partir y dar *sekpek-sekpek

a'tapalli (*sekpek-sekpek a'tulli) *vi.* partir en pedazos y dar a alguien. ***Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku.***

Roberto cortando en pedazos le dio a su hermanita plátano.

partir, cortar en rajas

partir, quebrar

pasa nakur' vi. ¡pasa!

iYawanerta, nakur'! ¡No te detengas, pasa!

pasa adentro da'ker' vi. ¡entra! ¡pasa! ***iDa'ker'***

pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli.

iDu'ker'! Entra a mi casa. Ahí hay un asiento. ¡Siéntate!

pasado mañana eklli supinan

adv. pasado mañana. ***Eklli supinan Tarapukuk***

pa'a. Nosotros dos iremos a Tarapoto pasado mañana. cf: **ali'la eklli supinan;** cf: **eklli.**

pásale ektercher' vi. ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate!
iKenma ektercher', ma'nepi'nta' ilanpiler'!
 ¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!; **nakuter'** vt.
 ¡pásalo! **iKenma wiwekla, nakudekter'!** ¡Tú estás apurado, pásales!

pasar *nakupalli 1 (*nakulli) vi.
 pasar. **Kullan dasu'**

nakulli. Julián pasó hace un rato. val.: ***a'nakupalli;** val.:
***nakutapalli 3;**

***nakutapalli 1** (*nakutulli)
 vt. pasar algo, cruzar.

**Wexter inapilanteklli
 mumulu' yanakutan.**

Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal.

pasar el tiempo er'watapalli (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) vi. tardarse, pasar el tiempo. **Ñapamu**

er'watapalek. Postrada me la paso.

pasarse la noche *tuwekllipalli (*tuwekllilli) vi. desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** Por lo que se desveló se siente mareado. syn:
tuwek'apilalli.

pasársele a uno una enfermedad o síntoma

pasársele una enfermedad

***nakutapalli 3** (*nakutulli)
 vt. pasársele a uno una enfermedad o síntoma.
Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó. cf: **mudinupilalli;** val.:
***nakupalli 1.**

Pascua Paskuapi' adv. día de Pascua de Resurrección durante la Semana Santa.

Kua sudetcheck

Paskuapi' muda'weklek. En la Pascua me voy a casar con mi conviviente. cf: **-pi'.**

pashaquilla wallin s.

pashaquilla, hierba soga espinosa. **Wallinlu' yanakutamu enhunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.**

Queriendo pasar el pashaquillal le he cortado todo ese pashaquilla con machete (para poder pasar). clif: **Ilin.**

PASIVO -llina' 2 v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto no especificado, equivalente a una construcción pasiva.

Wilawek kana'llina'. A mi hijo le ganaron (en una competencia). **Llinan ashin ima ñapalli tullina'.** Dicen que la lupuna tiene madre.

pastizal pantateklu' s. pastizal, pastos naturales.

Shiwilutak ñilli

panpateklu' a'llupi.

Cerquita de Jeberos hay un pastizal grande. *syn.:*; *clf:* **Iu'**.

pasto panpatek s. hierba, pasto.

Pidir menmin nu'tapalli

panpatekkin waka'

yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.

pasto introducido por los

blancos wa'dan-panpateklu'
1 s. pasto introducido por los blancos. *clf:* **Iu'**.

patarashca akipl nom.

patarashca, alimento envuelto en hoja. **Ala'sa' akipl**

nu'tulek ikellalekla. He preparado una patarashca de cunchi. **Enpu ka'lek akipl.**

Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. *clf:* **pi**, 1.

patarashca larga chinluwa s.

shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses.

Malallina u'saserapalli
chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con soga y ajustando) la shicana con tamshi.

patas delanteras de un

cuadrúpedo tanpa' 2 s. patas delanteras de un cuadrúpedo.

Niñi'wa i'na a'ñilli katu'
tanpa', katu' lantek. El

perro tiene dos patas delanteras y dos patas traseras.

patco guineo madalu' tanku s.

patco guineo, tipo de plátano que se come maduro.

Madalu' tanku

mer'pikinsa' u'chimu. El plátano patco guineo solo sirve para maduro.

pate pachi (Spn. pate) s. huingo, pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol.

Marcel ima pachishak

nu'wantan lanla'ler

lanpi'tulli. Dicen que cuando Marcel bajaba el río en un patecito, la ballena se lo tragó. Crescentia.

patéalo tu'tenker' vt. ¡patéalo!

iTu'tenker' munkupi!

¡Patea la pelota!

patear *tu'ten'apalli (*tu'tenñi)

vt. patear. **Tu'ten'i'ñi.** Ella no lo pateó. **Ruki**

chintenlu'wekkek

tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla. **Tanak**

pa'anna' inluwektullina'
nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. **tu'-.**

patilla shi'shek s. patilla.

Pacher' Machias

shi'shekwañi. El padre Matías tenía patilla. cf:
amu'utek 1.

patio inyulatek s. patio, plaza, espacio despejado.

Inyulatekwek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'. En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. syn: **panpa** 2.; **panpa** 2 (Que. panpa) s. patio de la casa, lugar despejado. **Panpawek**
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'. En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. syn: **inyulatek.**

patio, plaza

pato penku s. pato. **Penkuwek**
taker'llina',
kaluwi'enner
lliker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó.

pato aguja penku-duwin (**duwin**) s. pato aguja, yacu pinsha.

pato aguja, yacu pinsha

patoaguja sharara' (Cocama? sharara) s. patoaguja, sharara. **Sharara' i'na**
samerka'tek. El patoaguja come puro pescado.

patoaguja, sharara

paucar

paucar

paucar amarillento kamusatek

s. paucar amarillento.

Kamusatek aleksa'

nanpi'ñi, iñer musun

inapu'su' pa'llina'. El

paucar amarillento no vive en

un solo lugar, toda la bandada

se van de un lado a otro. cf:

sellu'; cf: kuku'.

paucar bocholocho kuku' s.

paucar bocholocho, paucar grande, especie de pájaro.

Kuku' pideknen

nu'tapalli a'llupi tanan

muluk. El paucar bocholocho hace su casa en la copa de los árboles elevados. cf:

kamusatek.

paucar machaco kuku'-da'wan

s. paucar machaco, especie de víbora. **Yuwer ukuchik**

kananek kua kuku'-

da'wan. En la ribera de la quebrada Yanayacu encontré una paucar machaco.

paucar.bocholocho

paucar.machacu

paucarcillo **sellu'** s. paucarcillo, paucarcillo, cacique; especie de pájaro de cuerpo negro y amarillo, se dice que trae buenas noticias. **iLawekku'**

sellu'! Ipa'la kullikercha

a'wektapillenmu'wa'

yu'sha. ¡Escuchen al paucarcillo! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. cf: **kamusatek**; cf:

shaka'wa'.

paujil isha s. paujil, muitú, pavón.
Isha i'na a'llupita'su'
ilanser. Nana a'llupi
tulalusa' a'ñilli. El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas. Cracinae.

Paula Pula *nprop.* Paula.

Kaiksha Pula pulanen
nupu'su' usañi. La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

pava silvestre pa'pala s. pava silvestre. **Pa'pala**

iyadekshalli di'din. La pava silvestre es rica en sopa.

pavo mikarawa s. pavo.

Mikarawa er'watek
wichi'lli enkasekpi'nta'.

El pavo donde le cae la tarde duerme en cualquier lugar. cf:
pupuchi: pupuchi s. pavo.

Pupuchi er'watek
wichi'lli, enkasekpi'nta'.

El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar. cf:
mikarawa.

péate, tírate un pedo ser'ker' vi.
 ¡péate! ¡tírate un pedo!

iInsa'ker' mentolek,
nu'pachi'na ser'ker'
 ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

pecado, falta usha' s. pecado, falta, culpa. **Ñiñi'wek**

chimiñi, uki'lan
pa'apasik lulenñina'.

iAi, kua usha'wek! Mi perro ha muerto, cuando andaba de hambre me lo han envenenado. !Ay, es mi culpa!

peccangana pekkankana s.
 peccangana, pucacaspi.

U'neituntun pekkankana
ker'itencha'llinerku

diwekki. Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.

pecho chi'tek s. pecho. **Mañir**
tanku a'lerpi ka'apan

paki'lli, naneklan

ikerchiteklli. Manuel comió plátanos asados y se atoró, ahí le dolió el pecho. **Napi'**

puka' chi'tekñikla

usu'llina' itatek. Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.

pedacáalo llidamercher' (llidamercher) vt. ¡pedacáalo! ¡córtalo en pedazos! **iLaman**
llidametcher',
ekpanta'a'mak! ¡Pedacea la huangana para que lleves!

pedacear llidametchapalli (llidametchulli) vt. pedacear (carne, madera), picachear, cortar en presas. **Kullan**

laman llidametchapalli. Julián está pedacenado huangana.

pedacear (la carne), picachear, cortar en presas

pedazo chico

pedazo grande

pedir por alguien leklapitapalli (leklapitulli) vt. pedir por alguien rezando, rezar por alguien. **Leklapitetchen**

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

pedir prestado *alanpalli (

*alañi) *vb.* prestar, pedir prestado. **Miñiku alañi**

wilawekler kulliker. Mi hijo le ha prestado dinero a Meneleo. **Miñiku alañi**

kulliker. Meneleo prestó o pidió prestado dinero. **Alan'u**

kupin-uktanpen,

yuklutulek. Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta.

Pedro Pideru *nprop.* Pedro.

Ma'pu'su' Pideru? ¿Cómo está Pedro?

peer *ser'apalli (*ser'lli) *vi.* tirarse un pedo, peer.

Yamerapan ser'lli.

Cuando se estaba riendo se tiró un pedo.

pégale denmaker' *vt.* ¡pégale! ¡golpéalo! **iSudanpen**

lupersu' uknunta'pachi, denmaker'! Nanipa'

luwantulli. ¡Si tu esposo vuelve a venir borracho, golpéalo! Eso querrá.

pégale a ella peklunker' *vt.* ¡pégale a ella!

Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petchek

ma'nen yanu'chi'ñi". Mi tía a su hijo le ordenó: "A esta tu esposa golpéala, es haragana y no quiere hacer nada".

pégale con palo llikanter' *vt.*

¡pégale con palo en el suelo!

iDuñí, Kuansha

llikanter'! ¡Dionisio, dale una paliza a Juancito!

pegalón pekluntutek *nom.*

pegawaión, hombre que le pega a su mujer con frecuencia.

Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'.

Victor es muy pegalón, es famoso por eso.

pegar una mujer a un hombre

***denmapalli 2** (*denmalli)

vt. golpear una mujer a un hombre. **Kuan Pideru**

Kusipaler denmalli

Iupersik. A Juan Pedro

Josefa le pegó por emborracharse.

pegarse *pasunpalli 1 (

*pasuñi) *vi.* pegarse, adherirse (insecto, animal, persona, objeto). **Ilek**

pasuñi nana wisekla

nalak. El achuni se pegó en el árbol de uvilla. **Kirkak**

pasunpalli estampilla. La estampilla está pegada en la carta. **Insenkuwi'**

pasunpalli pidekpik. La arañita está pegada encima de la casa. *val.:*

***pasuntapalli;**

***perku'tapalli** (*perku'tulli) *vt.* pegarse a algo o alguien.

Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler

perku'lantekta'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas,

porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y no le impide caminar). cf:

***pasuntapalli.**

pegarse a algo o alguien

pasuntapalli** (pasuntulli**)
vt. pegarse a algo o alguien.

Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. En mi parte

trasera de la rodilla se me pegó la garrapata (ha mordido). **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler**

pasunlantekta'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar). cf:

***perku'tapalli**; val.:

***pasunpalli** 1; val.:

***pasunpalli** 2.

pegarse.a

péinale a'danker', vt. ¡péinale!

iA'danker' sudanpen, chimenwañinpa'! ¡Peinale a tu esposo, seguramente tiene piojos!

peinar *a'danpalli. (*a'dañi,) vt. peinar. **EKKUINANLEK**

a'denchek wilawek. Voy a peinar a mi hijo con un peine. cf: **ekkuina, eKKUINAN.**

peine eKKUINA, eKKUINAN. s.

peine. **iPilli'tanma'**

eKKUINAN ASU' WILA

a'danku'! ¡Cojan un peine y peinen a esta niña! cf:

***a'danpalli.**

peine caspi eKKUINANAN (

ekkuina-nala) s. especie de árbol, ñiaccha caspi, peine caspi. **EKKUINANAN ÑITUSIK SENPANKAWALER KA'ILLI.**

NUPUSIK DEKKANANLER KA'ILLI.

ka'illi. Cuando el ñiaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

pela eksu'ter' vi. ¡pela!

SHIWETCHEKLEK EKSU'TER!

¡Pélalo con cuchillo!

pélalo eksu'ker' (eksu'r) vt.

¡pélalo! **iDawer eksu'r!**

¡Pela la chonta! **iKer'**

eksu'ker' akusuwa'! ¡Pela yuca para cocinar!; eksu'r (eksu'ker') vt. ¡pélalo!

iDawer eksu'r! ¡Pela la chonta!

pélalo con agua hirviendo

piketchu'ker' (pike'chuker')

vt. ¡pélalo con agua hirviendo!

¡desplúmalo con agua

hirviendo! **iPiketchu'ker'**

etchu'! ¡Pela el mono negro con agua hirviendo!

pélalo despelléjalo

pelar *eksu'tapalli vi. pelar.

NANA KU'APELLUSA'

eksu'tapallina' uklulu'ki.

Esas mujeres están pelando

(yuca) para hacer masato. val.:

eksu'palli.; pantek'apalli 2 (panteklli) vt. pelar el tronco

de un árbol. ***Suduna panteke'amu pipeklek lantekpiwek.*** Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto.

pelar algo eksu'palli (eksu'lli)
vt. pelar algo. ***Wallinchi dawer eksu'palli.*** Valentín está pelando chonta. val.:
***eksu'tapalli.**

pelar algo.

pelar con agua hirviendo
piketchu'palli** (vt. pelar o desplumar con agua hirviendo. ***Piketchu'palli dek u'kadeklek dekkana. Con agua hervida está pelando el majás.

pelar con agua hirviendo, desplumar con agua hirviendo

pelar, despellejar, chaspar

pelarse inkeksu'palli (inkeksu'lli) vi. pelearse.
A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli. El maletín del profesor se está pelando
Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. ***Kua anu'lek luperamu.***
Inkeksu'tu'tu'pilek. Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

pélate inkeksu'ker' vi. ¡pélate!
iAle'i'nchen kua parawawek,

inkeksu'ker' ladapen!

¡No te voy a prestar mi sombrilla, pélate la cara (en el sol)!

pelearse (las mujeres)

pelearse (entre mujeres)

***inpanpinanpalli** (***inpanpinanñi**) vi. pelearse físicamente entre mujeres.

Kudi Mashikalek

inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon (físicamente). cf:
***idenmapalli.**

pelearse (hombres)

idenmapalli** (***idenmalli**) vi. pelearse (hombres). ***Mañir Idulek idenmalli. Manuel y Eleuterio se pelearon. cf:
***inpanpinanpalli.**

pelearse (las mujeres)

pelearse con palabras

inyutapalli** (***inyutulli**) vi. discutir con alguien, pelearse con palabras. ***Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen. Julita discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. val.: ***yutapalli.**

pelejillo sidu s. pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo.

Sidu kananek pekkiwan. Si hallamos tapia pelejillo es malagueño. cf: **kuntek.**

pelejillo, tapia pelejillo

pelejo chilu; s. otro nombre del pelejo, ya sea del tipo kuntek o del tipo wañi. ***Chilu***

kananek tanak.

Llipu'tulekpi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pelejo se le halla en la montaña. Aunque se le golpee no dice nada.
syn: **kuntek, wañi.**; kuntek s. pelejo, oso perezoso.

Kuntek kananek tanak.

Llipu'tulekpi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pelejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada. cf:
wañi; syn: **chilu₂, wañi;** cf:
sidu.

Pelejocaño Kuntetcheckdek (

Kuntetcheck) *nprop.*

Pelejoyacu, Pelejocaño,
quebrada en la zona del
Pampayacu.

Kuntetcheckdek i'na

Erpina' kawi. El Pelejoyacu
es cerca de la boca del
Aipena. *clf:* **deku₂.**

Pelejoyacu, Pelejocaño

Kuntetcheck (

Kuntetcheckdek) *nprop.*

Pelejoyacu, Pelejocaño
quebrada en la zona de
Pampayacu.

Kuntetcheckdek i'na

Erpina' kawi. El Pelejoyacu
es cerca de la boca del
Aipena. *clf:* **deku₂.**

pelo enchek s. pelo. ***Nana***

wilalun encheknen

uklala'tulli. El pelo de esa
joven brilla. ***Maria'***

Kullushek wapu'

enchek. María de la Cruz
tiene mucho pelo.

iA'danker'! A'dan

enchekepen dektunter'

kupin-latu'pipen

patanchi. ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo
(como cerquillo) para que tape
tu frentón.

pelo de animal anpulu', 2 s.

cerda, pelo de animal.

iKekter'

etchu'anpulu'en'

kalu'ek! ¡Chamúscale el pelo
al mono negro para cocinarlo!

pelo en el cuerpo, en la espalda

amupi s. pelo en el cuerpo,

pelo en la espalda. ***Mikir***

amupinen ipa'

dadapulli. El pelo del cuerpo
de Miguel ya es blanco. *clf:* **pi₃**,
1.

pelo en el pecho amukankan s.

pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankanlusa'. Los
blancos tienen pelo en el
pecho.

pelo fino

pelo largo shiyencheck s. pelo

largo. ***iKenma shiyencheck***
ñan, inpasenker'! ¡Como
tienes pelo largo, hazte un
moño!

pelo negro ker'enchek nom.

pelo negro. ***Arakayu***

sadi'na shinenchek,

ker'enchek. La mujer de
Arákayu era de pelo largo y
negro.

- pelota munkupi** s. pelota.
iTu'tenker' munkupí!
 ¡Patea la pelota! *clf: pi.*
- peluquero dektunenchektutek**
 nom. peluquero.
Dektunenchektutek
dektuna nalu
yamapa'tulli. El peluquero quiere comprar tijeras nuevas.
- pellízcale sektekker'** vt.
 ¡pellízcale! **Kenmalerunta'**
sektekker' Kuansha!
 ¡Pellízcale a Juancito tú también!
- pellizcar *sektek'apalli** (*sekteklli) vt. pellizcar a alguien. **Kusiler Kuansitu sekteklli.** José pellizcó a Juancito. **Nana sektekllun.** Ella me pellizcó.
- pendiente**
- pene lek** s. pene. **Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.** El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). syn: **mutu'la;** mutu'la s. pene, ullu. **Kankanler welli wawasha**
muchu'llashañik. Nu'an waka'lli. La avispa le picó su penecito del bebe. Por eso se ha hinchado. syn: **lek;** *clf: la.*
- pensar en algo *kankantapalli** vt. tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo. **Kua kankantulek yapa'amu Tarapukuk.** He pensado irme a Tarapoto. **Enta'n lunchek ipa'la**

- asu' ma'pu'sui'pa'**
kankantanna'
Shiwiluku'lusa'
Muyunpa
yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwilu finados conocer Moyobamba.
- peque**
- pequeña víbora malagüero**
dulli' s. pequeña víbora malagüero. **Dulli' kananek pekkiwan.** Cuando se encuentra a la serpiente "dulli" es presagio de malagüero.
- pequeñísimo a'merchinchi** (a'me'chinchi; a'metchinchi)
 adj. pequeñísimo, el más pequeño. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.
- pequeñísimo, el más pequeño**
- pequeñito a'mercha** 1 (a'me'cha; a'metcha) (**a'mer, =sha**) adj. pequeño, chiquito, muy pequeño. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.
- A'metchalusa'ler**

dunwellina'. Los pequeños los siguieron.

pequeño *damer adj. pequeño.; a'mer adj. pequeño. **Iñer ilanserlluseklan**

wenki'na a'mer. De todas las aves el yanayutu es pequeño. a'mercha a'merpi,

pequeño (fruto) a'merpi, (a'mer) fruto pequeño. **Asu' ekpa a'merpisha** Este caimito es pequeño. *clf: pi.*

pequeño (objeto) a'merpi, objeto pequeño.

pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río

percudido uchu'a'su' nom. percudido. **Chipetchekekwek uchu'a'su' apu'tulli.** Mi mosquitero que estaba percudido se limpió (desapareció lo percudido).

percudirse *tunpapalli (*tunpalli) *vi.* morochearse, ennegrecerse la ropa (debido al sudor o el lamido de una mosca) por no haber sido lavada a tiempo. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na.**

Nu'an tunpalli. Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

perder

perder algo *a'wer'apalli (*a'we'lli; *a'wetlli; *a'wer'lli) *vt.* perder algo.

Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la

innichi'nek kerka

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. *val.: *wer'apalli.*

perder el color *adawa'-enchekladapalli 2 (*adawa'-enchekladalli) *vi.* ser amarillento, amarillear, perder el color. **Senpa adawa'enchekladalli.**

Reién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

perderse *naner'apalli 1 (*naner'lli; *nanetlli) *vi.* perderse. **Nana naner'lli tanak.** Él se perdió en el monte. *hom:* *naner'apalli 1; *pektunpalli (*pektuñi) *vi.* extraviarse, perderse, errarse. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravió. Imitándola el perro tampoco se extravió.

perdiz yungururo dunkululun s. yungururo, especie de perdiz grande. **Saldaño kencha'lli tanaklan dunkululun. Sadin kalu'palli.** Saldaño trajo yungururo del monte. Su esposa lo está cocinando. (*Tinamus major*)

perdiz, puqueador uwek s. perdiz, puqueador. **Uwek aku'tapalli kañer kadu'.** La perdiz pone huevos azules. Tinamou; Penelope spp.

perecer, extinguirse

**taker'apalli* (**take'lli*; **taketlli*; **taker'lli*) vi.
perecer, extinguirse.

Penkuwek taker'llina', kaluwi'enler

lliker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. ***Shiwili la'la'***

ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimanpilallidek. Los que sabemos hablar Shiwili nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo.

perfijo hacer algo con alguien

perfora patala'ker' vi. ¡perfora!

iPatala'ker' chintenna nu'tamak! ¡Perfora (madera) para que hagas escalera!

perfóralo patala'ter' vt.

¡perfóralo! ***iWananla patala'ter' chintenna nu'ta'mak!*** ¡Perfora la madera huana para que hagas escalera!

perforar *patala'palli (

**patala'lli*) vi. perforar.

Sudawek patala'lli

chintenna yanu'tan. Mi esposo perforó (madera) para hacer escalera.;

***pekwala'tapalli (**

**pekwala'tulli*) vt. perforar.

Asu' dalusupi'na nala waner'apasu'

pekwala'tulli. Este gorgojo perforador al árbol parado le ha perforado por uno y otro lado.; ***patala'tapalli (***

patala'tulli) vt. perforar.

Sudawek nala

patala'tulli chintenna

yanu'tan. Mi esposo perforó la madera para hacer escalera.

perform action with the foot but not by kicking

pericote sillinser (sillinsen) s.

pericote. ***Sillinser***

tankumer'pi ka'apalli. El pericote está comiendo maduro.

perjudicar *u'tekwa'pu'palli vt.

perjudicar. ***Wa'danlusa'***

u'tekwa'pu'llinerkenmu'

wa' Los mestizos nos han

perjudicado. ***Jesúsler Rider u'tekwa'pu'lli***

menminen di'setchan

eninpu'sik i'la. Jesús le

perjudicó a Rider quemando su chacra antes de que seque bien.

pero =i'na prt. partícula

focalizadora; y, pero, en

cambio. ***Unma' i'na samer a'llupi.*** El paiche es un pez

grande. ***Kaikshawek a'ñilli alei'teklun-***

shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek

alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana

mayor tiene cincuentacuatro años, y yo tengo cincuentidós años. ***Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli.***

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado.

El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

pero dice que imi'na conect. en cambio, dice que; pero dice que. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tekinpu'.**

Sekputchek no era de buen corazón, en cambio dice que Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

pero tú kenmi'na pro. y tú, pero tú. **Kuda Shiwiluklan, čkenmi'na enñupa'la?**

Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

pero yo kui'na pro. yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí.

Kui'na llinllinwek Kishu. Yo me llamo Jesús.

pero, en cambio da'ilek conect. pero, en cambio, sin embargo.

Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.

mapen'apalli. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

perro ñiñi'wa (ñiñi') s. perro.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador. **iÑiñi'wá, kitekker'ana apetchutek!** ¡Perro, muerde a ese ladrón! **Tarzan ñiñi' kellulu.** Tarzán es un perro

negro. **Ipullitu ñiñi'enekitek'i'ñu.** El perro de Hipólito no me mordió. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón. **iTenpu'ker' nana ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

perro cazador ñiñi'-mapenchek nom. perro cazador. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa' laki'deklli. El achuñi a los perros cazadores los mata a mordiscos.

perro-abeja ñiñi'-iñinun s. especie de abeja, perro-abeja.

Ñiñi'iñinun pektunpi'ñi. **Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

Perroyacu Ñiñi'mutu'kudek nprop. río Perroyacu.

Ñiñi'mutu'kudekkek wapu' pekta danker'lli. En el Perroyacu entró harta mojarra. *clf:* **dek.**

perseguir *dunwerapalli (*dunwelli) vt. seguir. **Tanak Rodolfo laman lli'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** En el monte Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. **dun-**; syn: ***tupitapalli 1;** syn: **persíguelo dunwerker'** vt. ¡síguelo! ¡persíguelo!

persona blanca *Wirakucha* s. persona blanca y poderosa, señor. **Wirakuchalek lunpalli Llimak Alakanter.** El alcalde está hablando con el señor en Lima. syn: **Dadapu-wa'dan.**

persona con piel manchada, sarnoso *asitek* nom. persona con piel manchada, sarnoso. **Nana apetcha Kullu' asitek.** El tío Cruz es sarnoso. cf: **asipalli.**

persona con sobaquina *iper'a'su'* nom. persona con sobaquina, apestoso. **iYatupitura nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.

persona curiosa *ñinchidinu* (*ñinchidinu'su'*) nom. persona curiosa, hábil, diestra. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.** Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de Yuca.

persona curiosa, hábil.

persona de cara colorada, colorado

persona fea aperpi. 3 nom. persona fea, dañado, el feo. **Mupencha'su' aperpilek peklu'llinerku.** El buenmozo y el feo me invitaron. **Enmu'pinen aperpi pa'lli.** El hombre feo se fue. **Sudawek aperpinpu'.** Mi esposo no es feo. clif: **pi**, 1.

persona o animal negro
persona que actúa sin sentimiento o remordimiento
persona que tose a menudo

chinku'tek nom. persona que tose a menudo, tosiente.

Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna'

a'padipellina'. La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo (un remedio hecho con la miel) se sanan.

persona sin sentimientos

persona sin sentimientos, sin remordimiento

kankanweinpu' nom. sin sentimientos, sin remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o remordimiento. **Wer kankanweinpu'**

pekdeitullun ashuwek. El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote.

Wirkiña kankanweinpu'. Sudawek tuyutulli.

Nu'an apu'llun. Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por

eso él me abandonó.
peruanos Piru-muda' s.
 peruanos. ***Kenmu'wa'***
***Pirumuda' nuka'kawa'*.**
 Nosotros (inclusivo) somos
 peruanos.

pesado kuer'a'su' nom. pesado,
 lo que pesa. ***Asu' lantekpi***
***kuer'a'su'*.** Este canasto es
 pesado.

pésalo a'ukkuker' (a'ukkur') vt.
 ¡pésalo! ***iPuñañin***
a'ukkur'! ¡Pesa el barbasco!

pesar *kuer'apalli (*kuer'lli) vi.
 ser pesado, pesar. ***Asu'***
***tanpanan kuer'lli*.** Este
 bolso/maletín pesa. ***Asu'***
***tanpana kuer'i'ñi*.** Este
 maletín no pesa. ***Asu'***
***lantekpi kuer'a'su'*.** Este
 canasto es pesado. val.:
***kuer'chapalli**.

pesar algo a'ukkupalli (a'ukkulli) vt. pesar algo.
Puñañin mapa'ta'su'
laaper'llun,
***a'ukkuinpu'n panta'lli*.** El
 barbasquero me malentendió y
 se fue sin pesar (el barbasco).

pesarle algo a alguien
***kuer'chapalli** (*kuer'chulli)
 vt. pesarle algo a alguien,
 sentir algo pesado. ***Pillipi***
chimanchinek
***kuer'chapalli*.** A Felipe le
 pesa la viga. ***Kua***
kuer'chulek asu'
***lantekpi*.** A este canasto lo
 siento pesado. val.:

***kuer'apalli** .
 pesarle algo a alguien, sentir
 algo pesado

pesca pu'yek (Shiwili pur-dek) s.
 pesca. ***Awawek pu'yek***
tupitapilalli. Kuanta'
***kasetchek'ecek*.** Mi
 mamá está siguiendo la pesca.
 Yo también voy a adelantarme
 al grupo. cf: **dek**.

pesca pur'ker' vi. ¡pesca!
 ¡barbasquea! ***iPur'ker'***
Penlerkek! ¡Pesca en el
 Ninayacu!

pesca (en) el río pur'cher' vt.
 ¡pesca el río! ¡péscale al río!
iPur'cher' Penler! ¡Pesca
 (en) el Ninayacu!

pesca con canasto a'dandekter'
 vt. ¡pésalo con canasto!
iPekta a'dandekter'
 ¡Pesca mojarra con canasto!

pesca con flecha ekkuandekter'
 vt. ¡pesca con flecha!
iYunsan ekkuandekter'
 ¡Levántate y pesca con flecha!

pesca de noche pindekker' vi.
 ¡pesca de noche! ***iMa'atasu'***
pinnan, pindekker' ! Aquí
 esta la linterna, pesca de
 noche!

pesca el río

pescado pishtado samerchek (sametchek; same'chek)
 nom. pescado pishtado. ***iAsu'***
sametchek akunter'
kusinak! ¡Pon este pescado
 pishtado en la cocina!

pescado salado wika'pi s.
 pescado salado. **iNana**
lasiker wika'pi
senmalu'ter! ¡A ese
 pescado sapo-cunchi salado
 cocínalo en mazamorra! *clf:* **pi₃**,
1.

péscalo con trampera o
canasto a'danker', vt.
 ¡péscale con trampera o
 canasto! **iA'danker' asu'**
pekta lantekpilek! ¡Agarra
 la mojarra con canasto!

pescar algo *pur'chapalli (pur'chulli; *puer'chapalli) vt.
 pescar algo con barbasco,
 pescar un río o una quebrada.
Pullikariuler ya' Penler
pur'chulli. Policarpo pescó
 (en) el Ninayacu ayer.
Pullikariu ya' pekta
pur'chulli Penlerkek.
 Policarpo pescó ayer las
 mojarras en el Ninayacu.

pescar con anzuelo
***deksamerapalli** (*deksamelli) vt. pescar con
 anzuelo, anzuelear. **Arkichu**
deksamelli nansek.
 Arquímedes anzueleó sábalo.
Winsenla usu'lek
yadeksameramu,
pekteima wapu'
penwinerapilelli. He
 sacado hormiga mijanerilla
 para anzuelear, dice que
 bastante mojarra está
 surcando de venida.

pescar con anzuelo, anzuelear

pescar con canasto
***a'dandektapalli** (*a'dandektulli) vt. pescar con
 canasto. **Wilawek**
a'dandektulli wapu'
pekta. Mi hijo ha agarrado
 con canasto bastante mojarra.
clf: **dek₂**.

pescar con flecha, harpón
***ekkuandektapalli** (ekkuandektulli) vt. pescar
 con flecha, harpón. **Reiter**
Miguel ekkuandektulli
adu wa'nalu' alantan.
 Reiter Miguel picó bujurqui
 prestándose flecha. *clf:* **dek₂**;
cf: *ekkuanpalli 1.

pescar con trampera o canasto
***a'danpalli**, (*a'dañi₂) vt.
 pescar con trampera o
 canasto. **A'dañi a'lanan.**
 Hizo caer un fasaco en la
 trampera.

pescar con veneno *pur'apalli (*pur'lli) vi. pescar con
 veneno, barbasquear.
Pullikariu ya' pur'lli
Penlerkek. Policarpo pescó
 (con barbasco) ayer en el río
 Ninayacu.

pescar de noche *pindek'apalli (*pindeklli) vi. pescar en la
 noche, mariscar. **Pindek'an**
Idu dudinpu' samer
di'tulli. Pescando en la
 noche Eleuterio mató todo tipo
 de peces. *clf:* **dek₂**.

pestaña enchek-lada 1 s.
 pestaña. **Enchekladawek**
pi'shesui'npu'. Mis

- pestañas no son rizadas. cf:
waser.
- pestañear; *adawa'-**
enchekladapalli 1 (*adawa'-
 enchekladalli) vi. dormitar,
 pestañear. **Dañir**
adawa'enchekladapalli
tuukilli. Daniel está
 dormitando porque se ha
 desvelado.
- pez samer** s. pez, peje, pescado.
Unma' samer, sapani'na
ma'sha. El paiche es pez,
 pero el bufeo no. spec.:
- pez añasua, añashua**
- pez bastón dawerkuñi,** "it has
 become chonta" Use of -kun
 as inceptive aspect. s. atinga,
 pez bastón, especie de pez
 parecido a la anguila,
 comestible. **iAner yaka'ta**
dawerkuñi! ¡No comes pez
 bastón!
- pez bocón kaludun** s. maparate,
 pez bocón. **Lulenta'su'ler**
a'la'Illi Mikir Antuñu
kaludun ka'inpu'ek. El
 curandero le hizo dietar a
 Miguel Antonio, (le dijo) que no
 coma maparate.
- pez chambira pallikiyun** s. pez
 chambira. **Pallikiyun**
chin'apalek wiyuksu'
kapenñi. El pez chambira
 cuando se ahuma se asa muy
 rápido.
- pez chambira, zarigüeya**
challuwa
- pez chambira, zorro challuwa**
- pez doncella**
- pez eléctrico kuñilu'** s. pez
 eléctrico, anguila, anguilla.
iAner yaka'ta kuñilu'!
 ¡No comes pez eléctrico! cf:
matukuñi.
- pez gamitana**
- pez inmenso samertaspi** s. pez
 inmenso, que ha alcanzado su
 tamaño máximo; pescadote.
iMa'ta'nki asu'
samertaspi! ¡Qué grande es
 este pescadote!
- pez macana intansha'** s. pez
 macana. **Intansha' i'na**
damerchipitekla'Illi,
a'mella'lla'sha,
shinllintek. El pez macana
 tiene escama menuda, boca
 pequeña y cola larga.
 (Gymnotus Javari);
wi'panamu'la s. pez macana.
Wi'panamu'la
puetchullina' puñañilek.
 El pez macana se pesca con
 barbasco.
- pez macano**
- pez menudo samellala** s. pez
 menudo. **Samellala**
wilalunlusa'ler
luyerkasu' akitanna'
ka'llina'. Las señoritas a las
 que les gusta el pez menudo lo
 preparan en patarashca y se lo
 comen. cf: **la.**
- pez pucahuicsa**
- pez ratacara tapulutek** s.
 ratacara, variedad de pez
 ratacara. **Wandik**

puerchanna' mapallina'

tapulutek. Pescando en el Supayacu están agarrando ratacara. *cf: keru'tek; cf: sala'amu'la.*

pez ratacara legítimo

pez shamilillo

pez shuya wenñi (unñi) s.

shuya, especie de pez.

pez shuyo unñi (wenñi) s. pez shuyo, shuya. *Sudawek*

wapu' unñi kencha'lli

Panpadek

su'tundekkekda'. Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. (*Hoplerythrinus unitaeniatus*)

pez zapaterito chiteklu' s. pez

"mañana me voy", pez

zapaterito. ***Waka'dekkek***

chi'teklu' pilli'taser

ka'pa'tulek. Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

pez.eléctrico

pezón mudila s. pezón, punta de la teta. ***Kulla***

a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu'

iketchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. *clf: la.*

pezón, punta de la teta

pezuña inpekdalantek s. pie de atleta, pezuña, hongos de los pies. ***Ashiwañi asu'***

inpekdalantek. El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

piadoso lutantenchutek nom.

piadoso. ***Pillipiku'***

lutantenchutek,

mukankan. El finado Felipe era piadoso, de buen corazón.

pica la tierra pawanker' vi. ¡pica

la tierra! ¡tacarpea! ***iKulla,***

kenma pawanker',

kui'na inyu'tetcheck!

¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!

picachear llidametchapalli (

llidametchulli) vt. pedacear (carne, madera), picachear, cortar en presas. ***Kullan***

laman llidametchapalli.

Julián está pedacenado huangana.

picadura suñi'ilu s. picadura;

chupo, divieso. ***Suñilu'wek***

iketchulek asu'

wi'weksuwekkek. El chupo me está doliendo en mi oreja.

picadura o divies

picadura o divieso

picadura o divieso que hace doler otra parte del cuerpo

picaflor unshulu' s. picaflor, colibrí. *Unshulu'*

naladanku pisha'lli. El picaflor chupa flores.

pícalo dekluter' vt. ¡córtalo en rebanadas! ¡rebáñalo! ¡pícalo!

iPinter dekluter',

su'weran pintella

nu'ter! ¡Pica el tabaco,

enróllalo y haz cigarros!;
pasekter' vt. ¡pícalo!
 ¡pínchalo! ¡híncalo! ¡fléchalo!
iEtchek pasekter'! ¡Pica al
 añuje!

picar *deklutapalli (*deklutulli)
 vt. cortar algo en rebanadas o
 trozos, rebanar, picar.

Siwella deklutechek. Voy
 a picar cebolla. ; *pasektapalli
 1 (*pasektulli) vt. picar.

Wa'dantek nana
kusherwawa pasektulli
 La gallina le picó al chanchito.
 syn::

picar con flecha *pasektapalli 2
 (*pasektulli) vt. flechar,
 hincar con flecha. **Iriki**
etcheck pasektulli
wa'nalu'lek. Enrique picó al
 añauje con flecha. syn:
***ekkuanpalli** 1.

picar con lanza o flecha
***ekkuanpalli** 1 (*ekkuañi) vt.
 picar con lanza. **Akushupi**
a'lanan wa'nalu'lek
ekkuañi. Augusto picó un
 fasaco con flecha. syn:
***pasektapalli** 2; cf:
***ekkuandektapalli.**

picar con lanza o flecha, hincar
una espina

picar el suelo para plantar
***pawanpalli** (*pawañi) vi.
 picar el suelo para plantar,
 tacarpear. **Nana pawañi.** Él
 picó el suelo para plantar.

picar el suelo para plantar,
tacarpear

picar para sacar sangre un
insecto *dektu'tapalli, (*dektu'tulli,) vt. picar un
 insecto sacando sangre. **Iyun**
nana wawaser dektu'Illi
yasiseran. El zancudo le
 picó al bebe para succionar
 sangre.

picar, morder *werchapalli (*werchulli) vi. picar, morder.

Ker'chi' nanipalli
lalumitekluk.

Kitektapi'ñi,
werchapala'Illi. La naca-
 naca vive en las hojas secas
 caídas. No muerde, sólo pica.

Chilu tunla werchulli
anpulu'nenleksa'. El
 gusano bayuca pollo pica con
 su pelo.

picar, morder. *werapalli (*welli) vt. picar, morder. **Iyun**
wellun. El zancudo me picó.

Kankanwaniteklawekke
k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En
 la palma de la mano me picó la
 isula. Mucho me está doliendo.
iLli'ker nana kanka,
werinta'la! ¡Mira esa
 avispa, cuidado te pique! cf:
***siserapalli.**

pico lanpa' (Spn. lampa) s.
 lampa, pala, pico. **iKencher'**
lanpa' pilu'tek! ¡Trae la
 lampa para cultivar! syn:
pilu'tunan.

pichico sha'kek s. mono pichico.
Sha'kek amana' Ili'an

yulli. Yupasik***enmu'pinen tulli:******"Namasu' i'na amana'***

kananta'a. El pichico cuando ve al tigre se alborota. Cuando se alborota el hombre dice: "Eso es porque ha visto tigre". Saguinus.

pichito shupi s. pihuicho, pichito.

Shupiwek lunteksha. Mi pihiuicho es habladorcito.

pide por él leklapiter' vt. ¡pide por él!

pie lantek s. pie. ***Pulu***

indi'tusik lantekñik

Iduler pipeklli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargo.

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli. Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

pie de atleta inpekdalantek s.

pie de atleta, pezuña, hongos de los pies. ***Ashiwañi asu' inpekdalantek.*** El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

pie largo shinlantek s. pie largo, pie entero. ***Wilawek***

shinlantek. Mi hijo tiene pie largo.

pie largo, pie entero

piedra la'pi s. piedra. ***Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapakuñina'.*** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se

van a traer.

piedra con huequito para tuprar

la piedra tinte lapi'tekllala s. piedra con huequito donde se tupra la piedra tinte y se mezcla el tinte con agua.

Imillasha lapi'tekllak tu'wapalli lapi'teklek,***yallinsetchan***

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

piedra negra para pintar

cerámica ***la'pitek*** s. piedra negra usada antiguamente para pintar cerámica.

La'pitek i'na llinscherchek.

La piedra "la'pitek" se usa para pintar cerámica.

***piedra pómez tandeksa'pu'* s.**

piedra pómez. ***Napi'***

Shiwilulusa'***ker'apencha'llina'******tandeksa'pu' Tandikla******ilulennanki.*** Antes los

shiwilu traían piedra pómez del Marañón para usar como remedio.

***piedra tinte lapi'tek* s. piedra**

tinte, piedra redonda de color marrón de donde se obtiene el tinte para diseñar la cerámica.

Imillasha lapi'tekllak tu'wapalli lapi'teklek,***yallinsetchan***

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

piedrita la'pisha (lla'pisha) s.
piedrita. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** La piedrita es para chancar ají.

piel chipitek 1 s. piel.

Papinkulusa'

chipiteknen

mu'sa'teksha. La piel de los abuelos es arrugada.; **tek,** s. piel, corteza. **Tekwekkek insekwa'lek.** En mi piel me he raspado. **Wilapen chichidek'apalli.**

iEr'witeknen akusun

a'ur! Tu hijo tiene diarrea. ¡Hierge la corteza del guayabo y dale de beber!; **tek,** *clf.* piel, corteza. *clf. for:*

amikulluchek, amitek, anakatek, chipitek 4, diwitek, kulusektek, kunsetche, lawerche, panpektek, dalatek, siwenñantek, kadu'tek 1, ker'che, sunka'tek, kalantek, tanatek, kuditek.

piel, corteza

piensa en alguien o algo

kankanter' vt. ¡piensa en alguien o algo! ¡preocúpate por alguien o algo! **iPidekpen kankanter'!** ¡Preocúpate por tu casa!

iWilapenlusa'kin

kankanter'! ¡Piensa en tus hijos!

piensa en alguien o algo
preocúpate por alguien o

algo
piensa en alguien o algo,
preocúpate por alguien o
algo

piérdete nanerker' 1 vi.

¡piérdete!; **pektunker'** vi.

¡extraviáte! ¡piérdete!

iPektunker', yalli'i'ñen!

¡Piérdete, no quiero verte!

piesaba pektulamilek s. piesaba, virote huasi, especie de árbol con tronco blanco. **Erpina'** **chilenñupa' ñilli**
pektulamileknan. Por abajo del Aipena hay árbol piesaba. *gen:* **nala** 1.

piesaba, virote huasi

pifano tunka'-pilenña, tunka'-pilenñan s. pifano. *cf.:*

pifano pilenña, pilenñan s.

quena, flauta, pipa, pijuano,

pifano. **Siluklan pilenñan**

nu'tapalek. La flauta se hace de carrizo. *cf:* **silu** 2; *clf:* **nan;** shinpileña,
shinpileñan s. pifano, quena larga de plástico. **Awishuku'**

pilenñantulli

shinpileña. El finado Abelardo tocaba pifano. *cf.:*

pihuichu shupi s. pihuicho,

pichito. **Shupiwek**

Iunteksha. Mi pihuicho es habladorcito.

pihuichu, pichito

pijuanerillo sa'la'kunpella s.

pijuanerillo, especie de pájaro.

Papinkuku'lusa'

ñinchitullina'

pilenñanterkek

sa'la'kunpellakla. Del pájaro pijuanerillo aprendieron a tocar pifano los antiguos shiwilu.

pijuano

pijuayo u'dapi 2 s. fruta del pijuayo. *clf:* **pi**.

pijuayo u'dapi 1 s. pijuayo, chontaduro, pupunha (Brasil); especie de palmera de fruto comestible. También se aprovechan su madera y su cogollo tierno, el cual se cosecha para extraer palmito.

U'dapi**chintektapilaseku****museñkek lerwañi**

atu'tulek. Cuando estaba subiendo el pijuayo, arriba tiene espina y la pisé. (*Bactris gasipaes*)

pijuayo caspi u'dapitek nala s. pijuayo caspi, especie de árbol.
U'dapitek nala dateklli. El pijuayo caspi es áspero.

Pilar Pillisha (Pidar) *nprop.*

Pilar, Pilarcita. **Ichur**

teklapinen Pillisha. La hija de Héctor es Pilar.

Dudinpu'la'la'-**yañinchita'su' llillinen**

Pillisha. La lingüista se llama Pilar.

Pilar, Pilarcita

piloto nanwiyu' wa'anen s.

aviador, piloto del avión o avioneta. **Nana**

senñula'sha yasudatulli
nanwiyu' wa'anenlek.

Esa señorita se va a casar con el aviador.

pimienta sipaladapu'a'su' pimu
(*sipaladapu'a'su'*) s.

pimienta. **Nashi**

ñinchikalu'tulli**Muyunpak siwella,****sawanpala, pimula,****sipaladapu'a'su',****sha'pi'shutula.** Narcisa

aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

piña senpa cf: sernpa,

serenpa. s. piña.; **serenpa**

cf: senpa, sernpa. s. piña.

Asu' Kullan wapu'

serenpawan menmiñik.

Serenpadek nu'tan

luperapallina'. Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando.;

sernpa cf: senpa, serenpa. s. piña. **Sernpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

pincel, brocha Ilinserchuna,

Ilinserchunan 1 (

Ilinsetchunan;

Ilinse'chunan) s. instrumento para escribir o pintar, lapicero, lápiz, pincel, brocha, computadora.

Llinserchunan usui'tulek

Ilinsera'su'enen Ilia'Ili

lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. *clf:* **nan**.

pincharse *da'wa'palli (*da'wa'lli) vi. hincarse, pincharse, introducirse algo punzante a alguien. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** Ese joven se cayó mientras corría y se le introdujo un palito (en el mentón).

pinsha duwin s. tucán, pinsha.

Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. (Ramphastidae) penku-duwin

pinsha grande pillilli-duwin s. pinsha grande. **Pillilli-duwin ka'apalli panpekla.** La pinsha grande está comiendo el fruto del irapai.

pinshilla pillillun s. pinshilla, tucaneta más grande que el tabaquero, de pecho amarillo. **Pillillun i'na sha'pi' chiteklli.** La pinshilla tiene pecho amarillo. cf: **su'wer'**.

pinta agalla de pez samer **Iankenna llinser (llinsel)** s. diseño cerámico "agalla de pez", diseño tradicional shiwili.

pinta de blanco la cerámica **widadapur'** vt. ¡pinta de blanco la cerámica! **iSinanpachi widadapur'** ¡Pinta de blanco la cerámica!

pinta grande kupin-llinser (llinsel) s. diseño cerámico

"pinta grande", diseño tradicional shiwili.

pinta.grande

pintadito si'pek s. pintadito, pájaro de lomo plomo y pecho amarilento que acostumbra vivir siempre en el mismo árbol. **Si'pek nanpilli mamala tanpek.** El pájaro si'pek vive en la rama del árbol de escobas.

píntale

píntalo

píntalo llinser' vt. ¡píntalo!

iPaterka llinser! ¡Píntalo jaspeado!; **wika'ter'** 1 (wiker') vt. ¡píntalo!

iWika'ter unkunan katu'li'la! ¡Pinta la puerta por los dos lados!

píntalo de rojo wipipercher' (wipipetchar; wipipe'cher) vt. ¡píntalo de rojo! **iSinanpachi wipipercher!** ¡Pinta de rojo las mocahuas! **iUnkunanpen wipipercher'**! ¡Pinta tu puerta de rojo!

pintar *llinserapalli 1 (*linselli) vt. pintar, diseñar. **Kuana llinselli sinanpachi.** Juana

pintó la mocahua. val.:

***inllinserapalli;**

***llinserchapalli** 2 (

***llinsetchapalli;**

***llinserchulli;**

***linse'chapalli**) vi. pintar.

Kuana llinserchulli

lapiteklek. Juana pintó con

la greda color marrón.;
***wika'tapalli**, 1 (*wika'tulli,) vt. pintar. **Alcibiades**

wika'tulli pideknen.

Alcibiades pintó su casa.

pintar algo de rojo

*wipiperchapalli (*wipipetchapalli; wipipe'chapalli; *wipiperchulli) vt. pintar algo de rojo. **Leonila ullinan wipiperchulli.** Leonila pintó de rojo el tinajón.

pintar de blanco la cerámica

*widadapupalli (*widadapulli) vt. pintar de blanco la cerámica con algodón. **Kulla Talilek sinanpachi**
widadapullina'. Julia y Talit pintaron de blanco las mocahuas.

pintarse la cara con achiote

*inluwatapalli vi. pintarse la cara con achiote.

Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler

Iuneninpu'ek. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y no le haga daño). **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu'**

malek. La madre de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

pintarse, maquillarse

*inllinserpalli (*inllinselli) vi. pintarse, maquillarse.

Ipa'la asu' shaya'lusa'

inllinsellina' asu'

ladanenna'. Ahora las mujeres se pintan sus caras. val.: *Inlinserpalli 1.

píntate la cara inluwater' vi.

¡píntate la cara!

iInluwater', tanan

Iuneninpu'a'kik! ¡Píntate la cara para que el monte no te desconozca!

Pintayacu Llisenñadek nprop.

Pintayacu, quebrada cerca del Supayacu. **Llisenñadek**

i'na ñilli Wandeklupa'. La quebrada Llinseñadek está por el Supayacu. cf: **dek**.

pintón nakawapi s. pintón, fruta semi-madura. **Tanku**

nakawapi kencher', a'leriterken! ¡Trae plátano pintón, te lo voy a asar! cf: **pi**; syn: **nakamu'lu'pi**.

pintura en mocahua

piojo chimen s. piojo.

Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek. Los piojos caminan en tu cabeza.

iA'dan'u, chimenwanek ipa'! ¡Péiname, seguramente tengo piojo! cf:

***chimentapalli.**

piojoso chimenttek nom.

piojoso, piojosa.

Chimentutekken kenma.

iIker'a'su'lek ama'ker! Tú eres piojoso. ¡Báñate con trago!

piojoso, piojosa

pique tekla s. pique, piqui, nigua.

Pidekwek tu'sunlu'tulli.

Nanek tekla nadalli. Mi casa tiene mucho polvo. Ahí aumentó el pique. *clf: la₄*.

pique, piqui

piquimandi tekizada s. piquimandi, tubérculo redondo del tamaño de una cebolla.

Kua uklulu'tulek tekladalek kellek sek dumu. Yo hice masato con piquimandi mezclando con Yuca. *clf: dan*; *cf.:*

piraña dunan, s. piraña.

Ama'pa'seku dunan kitekkellun. Cuando me estaba bañando una piraña vino y me mordió.

piri piri para dientes

piripiri mu'sana s. piripiri **Napi'** *Shiwiluku'lusa' luwetchullina'*

latekmu'sana. Antes los antiguos shiwili conocían el piripiri para los dientes (jenibre). latekmu'sana

piripiri para dientes

latekmu'sana (mu'sana) s. jenibre, quión, piripiri para los dientes. **Napi', duker yanwekllitusik,** *Shiwiluku'lusa' teklapin erkun a'ukludeklli latekmu'sana*

mulatek'erkek. Antes los antiguos Shiwi, cuando había luna llena, a sus hijas y a sus hijos les hacían mascar jenibre para que tengan buena dentadura. *cf. akinker.*

pisa algo agudo atu'ter' vt. ¡pisa algo agudo! **iChilu atu'ter'!** ¡Pisa a la bayuca pelejo (tiene espina)!

pisalo ettlater' vt. ¡pisalo! **iNala ettlater' wiñisenkek!** ¡Pisa el palo en la punta!

pisar algo *elyatapalli (*elyatulli) vt. pisar algo.

Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli. Virginia bailando pisó un pollo y lo mató.; ***er'llatapalli** (*etllatapalli; er'llatulli; *etllatulli) vt. pisar algo. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho. *val.:* **er'llapalli.**

pisar algo agudo *atu'tapalli (*atu'tulli) vt. pisar algo agudo. **Pideru atu'tulli ikellala ler'.** Pedro pisó el cuerno del bagre.

pisar algo y romperlo

***adektapalli** (*adektulli) vt. chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek kadu' adektulli. Mi hijo pisando chancó el huevo de la gallina.

píshtalo dekllinkater' vt. ¡píshtalo! ¡trózalo! **iAsu' amantek dekllinkater'!** ¡Pishta este sajino!

pishtar *dalupalli (*dalulli) vt. partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo,

descuartizar un animal, abrirlo.

Daluetchek asu'

da'wanser. Voy a partir este súngaro. **Dalulek ipa'**

wika'tulek asu'

da'wanser. Ya pishté y salé este súngaro. **iAsu'**

amantek dalun,

dekllinkatan wika'ter!

¡Este sajino pártealo, pishtalo y sálalo! val.: **dalutapalli**;.

dalutapalli (dalutulli) vi.

pishtar, cortar en pedazos,

trozar. **Ipa' kua dalutamu**

wika'tulek. Yo ya he

pishtado y he salado. val.:.

***dalupalli**; **dekllinkatapalli**

(dekllinkatulli) vt. pishtar, trozar la carne, cortar la carne en trozos. **Ipa'**

yadekllinkatulek kua

dei'ta'kasu' amantek. Ya

voy a pishtar el sajino que he muerto. **iAsu' amantek**

dalun, dekllinkatan

wika'ter! ¡Este sajino

pártealo, pishtalo y sálalo!

pishtar la carne para salaria

pishura shi'shi'la s. vagina, abertura de la vagina, pishura.

Pektu'la da'tulenmu'

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik.

El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el Huallaga. cf: **la**.

pitito

PL

placenta amitek s. placenta.

Amitek itullina' amilusa'

pinenpu'a'su' malek.

Placenta le llaman porque es como la piel de las viejitas.

Ala'sa' kaikua wadeksik

amiteknen iwa'lutak

kaleitulek papetchulek,

ma'lerpi'nta'

ka'i'chinpu'ek. Cuando una mujer da a luz su placenta cavando la tierra se la entierra y se la cubre con tierra, para que cualquier animal no se lo coma. cf: **tek**.

planeta lupa' 3 s. mundo,

planeta. Kekki

lupa'usa'ler

kunetchapalli. Alrededor

del sol giran los planetas.;

pi'tandula s. astro, planeta.

Ipa'li'na Ili'apallidek

Kuntenku'usa', nana

inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora

estamos mirando las estrellas

Pléyades y también la estrella grande. cf: **Kuntenku'usa'**.

planificar *inlli'inupalli 2 (

***inlli'inulli** vi. pensar,

planificar. Inlli'inupalek

yamamektamu asu'

pidekwek lalan

lalantulli. Estoy pensando

coger hoja (de irapai) pues (el techo) de mi casa tiene huecos.

planta de café wayusa' s. planta

de café. Kullasha terapalli

wayusa' menmiñik,

yauku'laten ladanen

Yurimawek. Julita está

sembrando café en su chacra,

queriendo vender sus granos en Yurimaguas. wayusa'-lada

planta de la selva

planta del pie kankanwan-lantek s. planta del pie.

Kankanwanlantekwek nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta del pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

plantar

plantar (palo de Yuca) **inyu'palli** (inyu'lli) vt. plantar palo de Yuca. **Kenñala inyu'lek lupek.**

El palo de Yuca se planta en la tierra. val.:

inyu'tapalli; inyu'tapalli (inyu'tulli) vi. sembrar palo de Yuca. **Sadawek**

inyu'tapalli menmiñik. Mi esposa está sembrando (palo de Yuca) en su chacra. val.: **inyu'palli.**

plátano tanku s. plátano. **Ya' mapatulek pusakpi tanku ala'sa' sullek.** Ayer compré ocho plátanos por un sol. spec: **palantan tanku, santumi, amiku'-tanku, tuda-tanku.** piperchanku

plátano bellaco palantan tanku s. plátano bellaco. **Imicha tera'lli palantan tanku.**

Emérita sembró plátano bellaco. gen: **tanku.**

plátano colorado piperchanku (pipetchanku; pipe'chanku) (

tanku) s. plátano colorado.

Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.

El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

plátano de la isla trukillu'-tanku s. plátano de la isla o isleño.

iTrukillu'-tanku peksilekker! ¡Desgaja el plátano de la isla! **Wiruñika tera'lli trukillu'-tanku.**

Verónica sembró plátano isleño. spec:

plátano de seda santumi s.

plátano de seda, especie de plátano comestible. **Santumi teralek leyatan a'llupi lulun a'ñilli.**

He plantado el plátano de seda, desarrolló bastante y echó un racimo grande. gen: **tanku.**

plátano maduro tanku-mer'pi s.

plátano maduro. **Nana wila tanku-mer'pi eksu'lli.** El niño peló el plátano maduro.

plátano maquisapa tuda-tanku

s. plátano maquisapa, parecido al bellaco, de fruto muy largo y de dos gajos.

Tudatanku a'ñilli katu'teksi'sa'. El plátano maquisapa tiene solamente dos gajos. gen: **tanku.**

plátano para hervir

plátano se sancochar

tankuwalek s. inguirí, plátano

que se come sancochado o hervido. **Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.** El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

plátano viejilla amiku'-tanku s. plátano viejilla, plátano de seda, especie de plátano pequeño y comestible. **Kullu Rojas tera'lli amiku'tanku.** Julio Rojas sembró plátano viejilla. gen: **tanku.**

plato de fierro enlozado wa'na-sinan s. plato de fierro enlozado. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naupta yamapa'tamu.** Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas. cf: **sinan.**

playa dellu'teklu' s. playa. **Kupinsennan ukuchin dellu'teklu'.** En la orilla del mar hay playa. cf: **dellu'tek;** cf: **kallilu';** clif: **Iu'.**; **dellutek** s. playa. **Lanla' yunsu'lli dellutekkek, yunsu'n chimiñi.** La ballena salió a la playa, saliendo murió.; **kallilu'** s. playa. **Kupinsennan ukuchin kallilu'.** En la orilla del mar hay playa. cf: **dellu'teklu';** clif: **Iu'.**

plaza inyulatek s. patio, plaza, espacio despejado. **Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'.** En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. syn: **panpa** 2.; **kalli** 2 s. plaza. **Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su'** **Moralillo kallik.** Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Moralillos.; **ñinanlu' inyulateknen** s. parque, plaza. **Ipia'la pa'ache** **ñinanlu' inyulatekñik.** Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

Plejoyacu Kuntetcheckdek (Kuntetcheck) *nprop.* Pelejoyacu, Pelejocaño, quebrada en la zona del Pampayacu. **Kuntetcheckdek i'na Erpina' kawi.** El Pelejoyacu es cerca de la boca del Aipena. clif: **dek.**

Plejoyacu, Pelejocaño
Pléyades, Siete Cabrillas
Kuntenku'lusa' nprop.
Pléyades, Siete Cabrillas,

Siete Hermanas, conjunto de estrellas. ***Ipa'li'na***

Ili'apallidek

***Kuntenku'lusa', nana
inkaluner i'na***

pi'tandulanta'. Ahora estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. cf: ***pi'tandula***.

pluma anpulu', 1 s. pluma.

***Duwin anpulu'lek
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek***. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. *hom: anpulu'*.

plural =lusa' marcador de plural.

Wilalusa' peklu'deklek. Llamé a los niños.

***Napi'lusa'
kenma'ku'lusa'
a'chi'yektuteklusa'***.

Nawa' idenmallina'

Ishpaña muda'lusa'lek.

Los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

pobladores ñinanlu'wanlusa' s.

pobladores, residentes de un pueblo. ***Ñinanlu'wanlusa'
alakanter' usu'llina',
ma'nen nu'chinpu'a'su'
malek***. Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

pobladores, residentes de un pueblo

pobrecito -ada (-da) v. > v.

pobrecito. ***Nana***

enmu'pinen uki'lasu'

wek'an ka'adalli weran.

Ese hombre ha venido de hambre y ha comido pobrecito la comida. ***Yu'shawek
wellek'adalli sadinen
chiminsik***. Mi hermano pobrecito ha llorado cuando ha muerto su esposa.

poco u'dunsha *cuant. poco*.

***Kulla si'yektukuñi
setchala u'dunsha***. Julia se fue a juntar un poco de estorache.

poco a poco a'merchala (

a'metchala; a'me'chala) *adv.* poco a poco. ***A'metchala***

***Ilinsetchapalekwa'
kirka' lawer'lla'la' ñak***.

Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

pocos ñi enpu'ni *cuant. pocos, no muchos (el verbo requiere el sufijo negativo)*. ***La'pir***

***Ilishanak ñi enpu'ni
nuntasilusa' ñi'ñi***. En el puerto del río Rumiayacu no hay muchos botes.

poder *innitapalli, (*innitulli,) v.

poder. ***Kenmaler a'wer'lla
da'wala'ladawek***. ***Ipa'la
innichi'nek kirka'***

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. ***Nana inya'lli, kui'na
innichi'nek***. Él orinó pero yo no puedo.

podrirse *pukapilalli (*pukalli)

vi. malograrse, gastarse,

podrirse. ***Latekpen***

pukapillalli. Tus dientes se están malogrando. **Pukallí kutunwek, deketchek.** Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.; *tawer'chapalli (*tawe'chulli; *tawetchulli; *tawe'chapalli; *tawetchapalli; *tawer'chulli) vi. podrirse, estar podrido. **Ilañina' asu' panwala, asek**

tawetchulli. Balearon a la sachavaca y se pudrió aquí.

Ashu', ker', tanku

tawetchulli. El camote, la Yuca y el plátano se pudrieron.

iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek! ¡Sala este pescado para que no se pudra!

podrirse la carne *analu'tapalli (

*analu'tulli) vi. podrirse, malograrse la carne. **Asu' samer analu'tulli,**

idekker'! Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

podrirse, estar podrido

podrirse, malograrse

*aper'apalli 1 (*aper'lli) vi. podrirse, malograrse. **Asu'**

kadu' aper'lli. Este huevo se ha malogrado. cf:

***aperapalli.**

Policarlo Pullikariu nprop.

Policarlo. **Pullikariu ya' pekta pur'chulli**

Penlerkek. Policarlo pescó mojarra ayer en el Ninayacu.

polilla perforadora lusun s.

polilla perforadora. **Lusun i'na chiter anu'tan**

peklusuntulli, ña'pinta'

ma'kin pa'chi'ñi. Cuando la polilla perforadora le cae al maíz lo vuelve polvo comiéndoselo y (el maíz) ya no sirve para nada.

polvareda tu'sunlu' s. polvareda, polvo de la casa o de la calle.

Tu'sunlu' nakusu' yunsañi tanluwatusik.

Mucha polvareda se levanta cuando hace viento fuerte. cf:

lu'.

polvo

polvo, polvareda

pólvora ilantulu' s. pólvora.

iIlantulu' sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos. cf:

ilantula; cf: **lu'.**

pollera purilla (Spn. pollera) s.

pollera. **Muyunpalunlusa'**

purilla i'shillina'. Las

mujeres de Moyobamba se ponían pollera.

pomponcito pi'suwer s.

pomponcito, yacupatito.

Pi'suwer pillitulek

Erpinek. He agarrado un yacupatito en el Aipena.

pomponcito, yacupatito

pon (huevo) **aku'ter'** vi. ¡pon

(huevo)! **iWa'dantekshá,**

aku'ter', yaka'lek

kadu'pen! ¡Gallinita, pon, quiero comer tu huevo!

pon la yuca cruda en la olla

pona dalatek s. pona, especie de palmera cuyo tallo rallado es usado generalmente en la construcción de pisos y paredes de casa. **Dalatek yaman pa'lli,**

yapeksatan. Él se fue a agarrar pona para hacer una cama. *clf: tek.*

poner *aku'palli 1 (*aku'lli) vt. poner. **Yuyu'wa Wirñanchu dektunan misak aku'lli.** El hermano Fernando puso las tijeras sobre la mesa.

poner adentro *sida'palli (*sida'lli) vt. poner adentro, meter. **Sida'llinerku supuk.** Me metieron al calabozo. **Papawekku' ñaňashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pilalak sida'kuñina'**

Wanpi'lusa'ler. A mi padre solito dice que llevándoselo fueron a meterlo en una piedra, los Wanpis.

poner algo al sol para que seque

poner algo al sol para que seque, solear

poner algo en la boca de otro *a'katen'apalli (a'katenñi) vt. poner algo en la boca de otro. **Aminenler a'katenñi pinter.** Su abuela le puso tabaco en la boca (al niño).

poner algo en un lugar para alguien. akuitapalli (akuitulli) vb. poner algo en un lugar para alguien.

Wicha'pek akuitullun llinsetchunanwek. Me puso mi computadora (instrumento para escribir) en mi dormitorio. **Idu diwek akuitukellun, (kuaki).** Eleuterio ha venido a ponerme leña. *clf: *aku'palli 2.*

poner en orden

poner en orden, alistarse

poner huevo *aku'tapalli (*aku'tulli) vi. poner huevo.

Tunsawalaler aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca.

Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. *val.: *aku'palli 3.*

poner inyecci

poner inyección, inyectar *ekkuapalli 3 (*ekkuañi) vt. poner una inyección, inyectar.

Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek. El sanitario me puso una inyección en mi vena.

poner la yuca cruda en olla

poner nombre *aku'palli 3 (*aku'lli) vt. poner nombre.

Nerpi'la llillin aku'llina' ñinchiluinpu'la'pi'na'. Ponen (a sus hijos) nombres extranjeros sin siquiera saber

hablar (la lengua). *val.*:

***aku'tapalli.**

poner, calzar a'da'apalli (a'da'lli) *vt.* poner, hacer calzar.
Sapatu i'na lantekkek a'da'llina'. El zapato está puesto en el pie. *val.*:
a'da'tapalli.

ponerle algo alguien a'da'tapalli (a'da'tulli) *vb.* ponerle algo a alguien. **Asu' Yusha ya'da'chi'ñi sapatunen yuye'nsha.** Rosa no le quiere poner su zapato a su hermanito. *val.*: **a'da'apalli.**

ponerse *i'shapalli (i'shilli) *vt.* vestirse, ponerse ropa o adornos. **Nana nadi'nek kapiser'ilu'sa' i'shilli.** Ese joven se pone puras ropas viejitas. **Kua i'shilek kutunwek.** Ya me puse mi vestido. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'**
i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla. **Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'.** Pablo está juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga. **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'.** Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. *val.*:

***i'shitapalli.**

ponerse algo en la boca

***katen'apalli** (*katenñi) *vt.*

ponerse algo en la boca.

Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.

Ahí mascaron ají, se pusieron tabaco en la boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

ponerse algo en la cabeza

***dankupalli** (*dankulli) *vt.*

ponerse algo en la cabeza.

Lansanchi aitekyu' dankulli. El danzante se puso plumas de guacamayo en la cabeza. **Sunpillu' i'na enmu'pinen mutu'ñik dankulli.** El hombre se puso un sombrero en la cabeza.

ponerse de acuerdo, decidir

***inlli'inupalli 3** (*inlli'inulli)

vi. ponerse de acuerdo, acordar, decidir.

Inlli'inullidek

yapilu'tamudek. Nos pusimos de acuerdo para cultivar.

ponerse detrás de alguien

ponerse en fila, estar en fila

***da'kanchisek'apalli** (

**da'kanchiseklli) vi.* ponerse en fila, estar en fila, formar.

Nana wilalusa'

ñinchitupidekkek

da'kanchisekllina'

yatuluneranna'. Los niños en la escuela están formados

para cantar.

ponerse en fila, estar en fila, formar

ponerse ropa *i'shiwanpalli (*i'shiwañi) vi. vestirse, ponerse ropa. **I pullita i'shiwañi chipetchechénik.** Hipólita se vistió en su mosquitero.

pónganse de acuerdo

inlli'inuku' vi. ¡pónganse de acuerdo! **iInlli'inuku'** **pulu'tamamek.** ¡Pónganse de acuerdo para cultivar!

ponle en la boca a'katenker' vt. ¡ponle en la boca! ¡pónselo en la boca! **iPinter a'katenker'!** ¡Ponle tabaco en la boca!

ponlo aku'ker' (aku'r) vt. ¡ponlo!

iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'! ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña! **iAku'r wawaserpen talak!** ¡Pon tu bebe en la hamacal; **aku'r (aku'ker')** vt. ¡ponlo! **iAku'r wawaserpen talak!** ¡Pon tu bebe en la hamaca!

pónselo

pónselo, ponle a'da'ter' vb.

¡pónselo! ¡ponle! **iA'da'ter' piwala'lli'en** **yuyu'washapen!** ¡Ponle el pantalón a tu hermanito!

ponte detrás de él

ponte ropa

póntelo i'shiker' vt. ¡póntelo! ¡vístete eso! **iI'shiker' midupen!** ¡Ponte tu collar!

póntelo en la boca katenker' vt. ¡póntelo en la boca! **iPinter katenker'!** ¡Ponte tabaco en la boca!

póntelo en la cabeza dankur' vt. ¡póntelo en la cabeza!

iSunpillu' dankur'! ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

por acá asu'lupa' adv. por acá.

Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, Ilikeniñawanpalli. Por acá el río Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. **čMa'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.** ¿Por qué han venido por acá? Nos van a contagiar los chupos.; **ina** adv. por acá.

Alli'shawek ina pa'lli. Mi hermano mayor se fue por acá.

por acá, por allá inalupa' adv. por acá, por allá. **iInalupa' uker'!** ¡Ven por acá!

iInalupa' ekper'! ¡Lleva por allá! cf: **nanalupa'**.

por allá nanalupa' adv. por allá.

Nanalupa' uku'latapallina' uran. Por ahí venden comida. cf: **inalupa',; ñilupa'** adv. por allá. **Ñilupa' uklapincha'lek**

sawelliwek. Por allá he dejado mi machete. *iÑilupa'aku'r nana kirka'*! ¡Pon el libro por allá!

por Dios, por favor yusmalek
interj. por Dios, por favor.

iYusmalek ekpi'tuu, wilawek enker! ¡Por Dios, lleva esto y entrégalo a mi hijo!

por el contrario a'ka prt.
ciertamente, por el contrario.
Ipa'la'ka ka'echin. Ahora sí te voy a comer.

por eso nanekla 4 conect. por eso. *Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.* Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

por eso él/ella nu'an, conect. por eso él/ella, siendo así él/ella.

Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. val.: **nu'tan.**

por eso ellos nu'anna' conect. por eso ellos, por eso ellas.

Wa'anler nawa' a'peku'tudeklli.
Nu'anna' wekllina'. El gobernante los ha hecho llamar a ellos, por eso vinieron.

por eso ellos/ellas

por eso nosotros (exclusivo)
nu'amudek conect. por eso nosotros (exclusivo), siendo así nosotros (exclusivo).

Wa'an kuda

a'peku'tullundek.

Nu'amudek wekllidek. El gobernante nos ha hecho llamar, por eso hemos venido.

por eso nosotros (inclusivo)

nu'akwa' conect. por eso nosotros (tú incluido), siendo así nosotros (tú incluido).

Wa'an kenmu'wa' a'peku'tullenmu'wa'.

Nu'akwa' uklekwa'. El gobernante nos ha hecho llamar. Por eso hemos venido.

por eso nosotros dos

por eso tú nu'an, conect. por eso tú, siendo así tú. *Wa'an kenma a'peku'tullen.*

Nu'an wekla. El gobernante te ha hecho llamar, por eso has venido.

por eso tú y yo nu'ak conect. por eso nosotros dos. *Wa'an kenmu'*

a'peku'tullenmu'. **Nu'ak weklek.** El gobernante nos ha hecho llamar (a nosotros dos), por eso nosotros dos hemos venido.

por eso tú/él/ella

por eso ustedes nu'anma' conect. por eso ustedes.

Wa'an kenmama' a'peku'tullenma'.

Nu'anma' weklama'. El gobernante les ha hecho llamar a ustedes, por eso han venido.

por eso yo nu'amu conect. por eso yo, por esa razón yo.

Wa'an a'peku'tullun,

nu'amu uklek. El gobernante me hizo llamar, por eso (yo) he venido.

por gusto da'pinekla,
da'pineklan adv. en vano.

Da'pineklan uklek.

Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli. En vano vine.
Estaba buscando trabajo pero ya se terminó.

por Plantano

por qué ma'ki'na interrog. ¿por qué? **čMa'ki'na dasu' uk'i'na?** ¿Por qué no viniste a esa hora (que te llamé)?; **ma'ki'ncha interrog.** ¿por qué? **čMa'ki'ncha peklu'palun?** ¿Por qué me estás llamando?

por siempre enpi'walekpi'nta' adv. por siempre, por toda la vida. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchechkpi'la enpi'walekpi'nta'.** Me voy a convertir en garrapata, voy a ser zancudo, tábano, tabanillo negro, mosquito, mosca grandecita voy a ser, voy a estar tomando su sangre por siempre.

por siempre, por toda la vida
por tierra lupa'-lupa' adv. por tierra. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ni, lalumekler perku'lantekta'su'**

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque la hoja que cae de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar).

por todas partes inapu'su' adv. por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes.

Pulu kamashitutek.

Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an. Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

por todas partes, a todas partes

por un lado

por un lado, en una fila

aleklansa' adv. por un lado, en una fila. **iAleklansa' du'ku'!** ¡En una sola hilera siéntense!

por, a través de =lupa' adpos
por, a través de.

Lalanerñenlupa' dekler

da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño. **Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu' luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa'** Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

porción de tabaco picado,
nicotina, ampiri

porción de tierra donde se forma agua en el invierno y los árboles mueren
kektunantek s. porción de tierra en las orillas de las quebradas donde se forma agua en el invierno y los árboles mueren.

Kektunantekkek taker'lli nalalusa'. En la "kektunantek" murieron los árboles. cf: **tanpenna, tanpennan.**

porque, por malek post. por, porque, a causa de, debido a.

Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor abanicó a la bebe porque estaba sudando.

Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora. **Kua sakeklek**

Pulu malek. Yo estoy contenta por Pablo.

portarse mal *pankanerapi'ñi 2 (*pankaneri'ñi) vi. portarse mal. **Asu' wila pankanneri'ñin**

ninchitupidik. Este niño se porta mal en la escuela. syn: *da'chik'apalli.

POS.1DU.I -mapu' nuestro (tuyo y mío). **Pidekmapuk**

a'ñapalek damula. En nuestra casa (de los dos, tuya y mía) tenemos sal.

POS.1PL.I

POS.2PL

POS.CONSEC

posheco sha'pi'tek nom.

posheco, pálido y flaco.

Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen. Ese viejo posheco es viudo.

posillo kaneku s. posillo de

alumino. **Suntatulusa' kanekunenna'**

ekpa'pallina' uwerkek.

Los soldados llevan posillos de aluminio para beber.

posposición instrumental -tek 3

sufijo derivativo que indica que el referido objeto realiza la función indicada por el verbo. utawitunan yutek

posposición instrumental, con

posposición temporal, cuando

POSS.1SG -wek s. mi.

Wilapenler wilawek

pita'kalli. Tu hijo empujó a

mi hijo. **Iskun duker**

a'ñia'seku awawek

chiminlapillun,

amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses

murió mi madre y me crió mi

abuela.

poste de luz wa'nanan s. poste

de luz. clif: **nan.**

poto mutella 1 s. nalgas, foto.

Ñiñi'pen kitekkun

mutellawekkek.

Innichi'nek du'a'kasu'.

Tu perro me ha mordido en la nalgas. No me puedo sentar.

syn: **teklli'.**; **putupi** (Spn.

poto s. poto, poronguito de calabaza de cinco litros

aproximadamente. **iManter'**
putupi, dek ekpa'ek
menmik! ¡Trae el poto para
 llevar agua a la chacra! **Putu**
nu'tulek pawiklan. El poto
 se hace de la calabaza pawi.
 cf: **pi..**

poto, poronguito

potohuarango ukulun s.

potohuarango, especie de ave
 algo más pequeña que la
 codorniz. **Ulei'nchu ukulun**
palenñanchi'ñi. No va a
 llover porque el ave
 porotohuango no está
 haciendo su refugio.

potohuarango, especie de ave
algo más pequeña que la
codorniz

poza de una quebrada pitun s.
 poza de una quebrada, charco,
 extensión de agua profunda.

Nana pitun danker'lli
shu'mu'la. Esa poza se
 llenó de shiruhui.
Shiwiluku'lusa' ipa'la
ita'kawa'su' "Kanpana'
Pitun" napi' i'na itullina'
"Lanla' Pitun". Los shiwilu
 finados, a la que ahora
 llamamos "Campana Poza"
 antes la llamaban "Ballena
 Poza". cf: **anpundek.**

PRED.1DU.I

PRED.1PL.E

PRED.1PL.I

PRED.1SG

PRED.2PL

PRED.2SG

predecir

predecir el futuro

***wa'adiktapalli** vi. vaticinar,
 predecir el futuro.

prefijo de accihacer algo con
alguien

prefijo de acción conjunta ek- v.

> v. prefijo con función
 asociativa, indica acción
 conjunta. **Kishuler**

eklansa' Pilluku. Jesús
 sacó a bailar a Pedro.

Wilalusa'

eknanpipallinerku. Mis
 hijos me cuidan/me
 acompañan. **Frank**

ekdekpa'tullun. Frank me
 ayudó a tumbar. cf: **=lek 4.**

prefijo de acción conunta

prefijo futuro ya- 3 v. > v. ir a
 hacer algo. **Yachichilli.** Él va
 a defecar.

prefijo hacer algo con alguien

prefijo instrumental, acción
asociada a "entrar"

prefijo instrumental, ejecutar la
acción con el pie pero sin
patear.

pregunta lekter' vt. ¡pregunta!

iLekter' enñupi'pa'
erkunpen! ¡Pregunta dónde
 está tu hijo!

pregúntale lekker' vt.

¡pregúntale!

Ninchchinpu'pachen

a'lepta'su' lunsu'

lekker'! Si no sabes,

¡pregúntale al profesor lo que
 ha dicho!

preguntar *lek'apalli (*leklli) vb. preguntar. **Chirisu kaper'an Lukari leklli:** "Enkasek a'cha Pidir pideknen?" Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?" **Wiwiana lekllun nanadaper.** Viviana me preguntó esas cosas. val.: ***lektapalli;** val.: ***a'lektapalli, a'lek'apalli.** preguntar algo, pedir ***lektapalli** (*lektulli) vt. preguntar algo, pedir algo. **Chirisu lektulli enñupi'pa' erkunen.** Tereso preguntó dónde está su hijo. **Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lecta'su' enki'npu'erkasu' malek.** Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. val.: ***lek'apalli.** **preñada kadulun** s. embarazada, preñada. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** Araceli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada. clf: **Iun.** **prende la candela penwanker'** vi. ¡prende candela! **iPenwanker' akusutek!** ¡Prende la candela para cocinar! **préndelo a'tenter'** vt. ¡préndelo! **iA'tenter pen, akusutawa'!** ¡Prende la candela, vamos a cocinar!;

deksa'ter' vt. ¡préndelo! **iMenmin deksa'ter!** ¡Prende la chacra! **prender *a'tentapalli** (*a'tentulli) vt. encender el fuego, prender el fuego. **Wilawek a'tentulli pen yaakusutan.** Mi hijo ha prendido la candela para cocinar. **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** Él prendió el copal porque había oscurecido. **prender fuego a algo** ***deksa'tapalli,** (*deksa'tulli,) vt. prender fuego a algo. **Arkichu menmin deksa'tulli pekpu'a'su' Ili'an.** Arquímedes prendió la chacra viendo que el sol alumbraba bastante. **prender la candela** ***penwanpalli** (*penwañi) vi. prender la candela, hacer candela. **Awawek penwañi dasu'walek.** Mi mamá prendió el fuego desde temprano. **prenderse algo punzante** ***winsek'apalli** vi. prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana sawelli winsek'apalli lupak.** Ese machete está prendido en la tierra. val.: ***winsektapalli:** ***winsektapalli** (*winsektulli) vt. prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na etllata'seku** **winsektullun.** Cuando pisé

el clavo se me prendió. val.:
***winsek'apalli.**

préndete (algo punzante)

winsekter' vt. ¡préndete
 (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsekter' asu' pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

prensa con soga u'sasercher'

vi. ¡prensa con soga!

iU'sasercher' lullinlek!
 ¡Prensa con tamshi!

prénsalo con soga u'saserker'

vt. ¡prénsalo con soga!

iChinluwa u'saserker' aperinpu'ek! ¡Prensa la shicana para que no se malogre!

prensar con soga *u'saserapalli

(*u'saserllí) vt. prensar con soga, amarrar ajustando.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con soga y ajustando) la shicana con tamshi. val.:

***u'saserchapalli.;**

***u'saserchapalli (**

*u'saserchullí) vi. prensar con soga, amarrar ajustando.

Malallina u'saserchapalli.

Magdalena está prensando con soga. val.:

***u'saserapalli.**

preocuparse *wa'inutapalli 2 (

*wa'inutullí) cf:

***wei'inutapalli.** vi.

preocuparse, estar

preocupado. **Wilawek**

nuker'itullun, enpu'nipa' wei'inutulek. Mi hijo tiene frío, estoy muy preocupada.

preocúpate por alguien o algo

kankanter' vt. ¡piensa en alguien o algo! ¡preocúpate por alguien o algo! **iPidekpen kankanter'!** ¡Preocúpate por tu casa!

iWilapenlusa'kin

kankanter'! ¡Piensa en tus hijos!

prep

prepara chicha punta

prepara el masato

prepara la chicha punta

prepara masato uklulu'ter' vi.

¡prepara masato!

iUklulu'ter', a'ikektaa!

¡Haz masato para mandar tumbar la chacra!

prepáralo pisenker' vt.

¡prepáralo! **iAllisek**

pisenker'! ¡Prepara la trampa!

prepáralo en patarashca akiter'

vt. ¡prepáralo en patarashca!

¡cocínalo en patarashca!

iSametcha akiter', awá!

¡Prepáralo en patarascha el pescadito, hija!

preparar *nu'tapalli (*nu'tullí)

vt. hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de

carrizo. ***Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.*** En Jeberos han construido una biblioteca nueva. val.: ***a'nu'tapalli, *nu'lli.**; ***pisen'apalli** (*pisenñi) vt. armar, preparar (p.e. trampa, escopeta).

Ilallinlek allisek pisennek.

Con el cordel se arma la trampa. ***Pideru illapanen pisennñi.***

Pedro armó su escopeta. val.: ***pisentapalli, *pisentapalli** (*pisentulli) vi. armar, preparar, poner el armadillo o trampa con escopeta. ***Pideru pisentulli.***

Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. val.: ***pisen'apalli.**

preparar el mango (hacha, machete, flecha)

preparar el mango de un instrumento ***padalu'palli** (*padalu'lli) vt. preparar el mango (hacha, machete, flecha). ***Nana padalu'lli yumutu'.*** Él preparó el mango del hacha.

preparar el nido ***luyanpalli** (*luyañi) vi. preparar el nido. ***Wa'dantek luyanpalli.*** La gallina está preparando su nido.

preparar patarashca

presidente, autoridad alakanter' **kuwirnu** (Spn. alcalde gobierno) s. presidente, autoridad. ***Puduna'lek***

kekki Illitulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli. El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

presiónalo con tu cuerpo

Ili'peri'ker' (Ili'peri'r) vt. ¡apriétalo con tu cuerpo! ¡presiónalo con tu cuerpo! ***iWilá, Ili'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!*** ¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

presionar

presionar con el cuerpo

****Ili'peri'palli*** (***Ili'peri'lli**) vt. apretar con el cuerpo, presionar con el cuerpo.

Idenmapanna' anu'sik Ili'peri'palli.

Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). ***Salwadur nalaler Ili'peri'lli.*** A Salvador el tronco lo apretó.

préstale

préstale, préstaselo alanker' vb. ¡préstale! ¡préstaselo! ***iMalla' alanker' kupin-uktapen, yauklutulli!*** ¡Préstale a María tu olla grande, ella quiere preparar chicha punta!

prestar, pedir prestado

prestar, prestarse ***alanpalli** (*alañi) vb. prestar, pedir prestado. ***Miñiku alañi wilawekler kulliker.*** Mi

hijo le ha prestado dinero a Meneleo. ***Miñiku alañi kulliker.*** Meneleo prestó o pidió prestado dinero. ***Alan'u kupin-uktanpen, yuklutulek.*** Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta.

pretender *intek v. aparentar, pretender, intentar. ***Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.*** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde. ***Intekmenmilalatapan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak.*** Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. cf: ***intekllitapalli.**

pretina shunpetchek (shunpe'chek) s. pretina, soga para cargar el canasto ***Shunpetchekwek nusetchektusik lantekpiwek anu'lli.*** Mi pretina se rompió y se me cayó el canasto.

pretina, cargador

pretina, soga para cargar el canasto

pretina, soga para llevar las cosas

prevenirse, pensar *inlli'inupalli 1 (*inlli'inulli) vi. prevenirse, pensar. ***iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa' enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!*** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman mucho, han de velar en la noche!

prever, anunciar

prima aperin s. primo, prima.

iInwiperi'ker, aperinpen nuka'a! ¡Abrácense, es tu prima! ***Aperinwek panullun.*** Mi primo me lo regaló.

primero =mentu, =entu primero.

iMañir lamapu'ter'!

Nanamentu yutullen.

¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero. ***Eksu'ker' nana ker' nanentu kencha'a'masu'.*** Pela la Yuca que trajiste primero.

primero, en primer lugar

primero, primeramente nanentu

adv. primero, primeramente, en

primer lugar. ***Eksu'ker'***

nana ker' nanentu

kencha'a'masu'. Pela la Yuca que trajiste primero.

primo (de un hombre) yalli'wa 2

s. primo (de un hombre)

Alliku yalli'wawek. Kuda awawidek kadenlek.

Alejandro es mi primo.

Nuestras mamás son hermanas.

principal

principal, más grande

probablemente ipa', prt. quizás, probablemente, seguramente, seguro. **Kullusha ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'**. Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n**

Ili'kundek'etcheck i'na mikekweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina'

menmilalanen. A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

¿Enñupi'pa' supailusa'ler

ekpa'llina? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa'**

"gente civilizada"

tullima. La'i

nu'lekwei'pa', ku'leipa'.

A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'**. Antes la piel de tigrillo había costado mucho.

probablemente, seguramente

probar *lata'palli (*lata'lli) vt. probar, comer un poquito.

Yalata'lek uklupidekpen

u'ñisha. Quiero probar tu chicha punta un poquito. val.: ***a'lata'palli.**

producir manchas negras *ker'- kera'tapilalli (*ker'-

kera'tulli) vt. producir manchas negras, ennegrecer.

Idimunanwek ker'- kera'tulli tunkawalaler siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. val.: **ker'- ker'tapilalli.**

producirle pus a alguien, sacarle pus ***a'dulertapalli** (*a'dulerchulli) vt. producirle o sacarle pus a alguien.

Asunwek

a'dulerwektullun. El arete me sacó pus de la oreja.

Mikir sankallinler

pawektulli,

a'duletchulli. A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.

profesor a'lekta'su' nom.

maestro, profesor, el que enseña. **A'lekta'su'ler**

a'ñinchitapiladeklli wilalusa', ñinchitupidik.

El profesor está enseñando a los niños en la escuela.

Sadawek a'lekta'su'. Mi esposa es profesora. cf: **a'lekterkasu'.**

profesores a'lekterkasu' nom.

profesores, maestros, los que enseñan. **Sadanpenma'**

a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **a'lekta'su'.**

profundo anpu, anpun, adj.

profundo, hondo (referente al agua). **Tandek anpun.** El río Marañón es profundo. ant:

sa'ma; cf.:
profundo, hondo

PROH

PROH.2PL

PROH.2SG ya...ta v. > v. no
 hagas algo. **iAner yaka'ta kupiwan!** ¡No comas boa!

PROH.3PL

PROH.3SG

pronosticar *lunanpichipalli 1 (*lunanpichilli) vt. adivinar, pronosticar, detectar, calcular.
Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.
 Eulalia no adivinó de dónde soy.

pronosticar, prever *lli'apalli 3 (*lli'lli) vt. anunciar, pronosticar, prever. **Pektupi-sapana' kupidek lli'lli.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río.

pronto ipia'la 2 adv. pronto, rápido, rápidamente.

Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi.
 La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa.

protégelo aperku'ker' vt.
 ¡mezquínalo! ¡protégelo!
iAperku'ker' asu'
Chilunanku'dek pu'chinpu'erkek puñañinlek! ¡Mezquina a la quebrada Pelejoyacu para que no pesquen con barbasco!

provisiones de alimentos
ka'a'kawa'su' s. víveres,

provisiones de alimentos.

Pa'etcheck Yurimawek ka'a'kawa'su'

mapa'tukunchek. Voy a ir a Yurimaguas a comprar víveres.

PRTC.1DU

PRTC.1PL.E

PRTC.1PL.I

PRTC.1SG

PRTC.1SG.I

PRTC.2/3SG

PRTC.2PL

PRTC.2SG

PRTC.3PL

PRTC.3SG>1PL.E

pruébalo lata'ker' (later') vt.
 ¡pruébalo! **iLater'**
lenpipenlu' ¡Prueba el inchicapi! **iLata'ker'**
u'ñisha! ¡Pruébalo un poquito!

pucacaspi pekkankana s.
 peccangana, pucacaspi.

U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki. Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.

pucacaspi, peccangana

pucacunga chunser' s.
 pucacunga, graznador, especie de ave. **Chunser' u'chimu ilanser ka'lek.**
 La pucacunga es un ave buena para comer. (Penelope jacquacu)

pucacuru lipella s. pucacuru, especie de hormiga brava pequeña y rojiza. Emana un ácido que al contacto con la piel produce intenso dolor.

Dañir llipellaler welli inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.

clf: ia.

pucahuicsa pupun s.
pucahuicsa, pez sabroso propio de los ríos de la selva.

Sinanlusa'

pamu'pa'seku uklli

wapu' pupun. Cuando estaba lavando las callanas (en el río) vinieron bastantes pucahuicsas.

Pucahuicsayacu Pupundek
nprop. Pucahuicsayacu, quebrada en la zona del río Pampayacu. **Pupundekkek**

wapu' pupun ñapalli. En la quebrada Pucahuicsayacu hay bastante peje pucahuicsa.

clf: dek.

Pucallpa Pipellu' ñinanlu' nprop.
Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali. **Pipellu'**

ñinanlu' Ukayer ukuchik. La ciudad de Pucallpa está en la ribera del río Ucayali.

Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali.

pucuna pektuna, pektunan s.
pucuna, cerbatana. **Tikuna kenma'lusa'**

ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. Los indios ticuna saben hacer veneno

para pucuna.

pucuna, cerbatana

pucunea ilanter' 2 vi. ¡pucunea!

iIlanter'! Ma'atana sulu'. ¡Pucuneal! Ahí están los mono choros.

pucunéalo ilanker' 2 vt.

¡pucunéalo! **iShunpula ilanker' pektunalek!**
¡Dispárale al pajarito con la pucuna!

pucunear *ilanpalli 2 (*ilañi) vt.
pucunear, disparar con pucuna. **Sudawek ala'sa' shunpula ilañi**

pektunalek. Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna. *cf: ila'nsu';*

***ilantapalli 2** (*ilantulli) vi.
pucunear. **Kua ilantulek pektunalek.** Yo he disparado con pucuna. *val.:*

***ilanpalli 1.**

puchcacuru uwala s.
puchcacuru, especie de hormiga que come madera.

Uwalaler kiteklli Llusha pideknenkek. La hormiga puchcacuru le mordió a Rosa en su casa. *clf: ia.*

púdrete pukaker' vi. ¡púdrete!
¡malógrate! ¡sécate! **iAsek pukaker' kenma, nalá!**

Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su'

diwekeninpu'. ¡Púdrete aquí tú, palo! No te voy a llevar porque no eres buena leña.

pueblo, ciudad ñinanlu' s.
pueblo, ciudad. **Shiwili**

ñinanlu' i'na a'mercha.

El pueblo de Jeberos es pequeño. *clf: lu'*.

puente pentuna, pentunan s.

puente, palo que se pone para cruzar una quebrada. ***Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.***

iA'da'wilekker! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! *clf: nan.*

puerco kusher (Quech. kuchi) s.

chancho, cerdo, puerco.

Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli. El chancho cuando llegó a mi chacra se fue a hocquear y levantó mi yuquita (con el hocico).

puerco espín sisek (si'sek) s.

puerco espín, cashacushillo, erizo. ***Sisek anpulu'enen lawanpu'lli.*** Las cerdas del erizo son como agujas.

puerco espín, cashacushillo, erizo**puerco espín, cashacushillo, erizo.****puerco espín, cashucushillo si'sek** (**sisek**) s. puerco espín, cashacushillo, erizo.

Si'sek anpulu'enen lawanpu'lli. Las cerdas del erizo son como agujas.

puerta unkuna, unkunan s.

entrada, puerta. ***Asu' pidek unkunawei'ñi.*** Esta casa

no tiene puerta.

puerto llishana, llishanan s.

puerto. ***La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntasipilusa' ñi'ñi.***

En el puerto del Rumiyacu no hay muchos botes. ***iPasunker' llishanak!*** ¡Atraca en el puerto!

pule tu'laker' vi. ¡pule!

iTu'laker' utunlaladalek! ¡Pule con semilla de inayuca/shapajilla!

púlelo ekkuiter' vt. ¡púlelo!

¡ráspalo! ***iEkkuitter' sinanpachipen, awá!***

¡Pule tu mocahua, hermana!;

tu'later' vt. ¡púlelo!

iTu'later' yunpipen! ¡Pule tu cántaro!

pulga lupa'sula s. pulga.

Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa. El perro tiene muchas pulgas. *clf: la₄.*

pulgar inchimutu', s. dedo pulgar de la mano o del pie.

Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina. *cf: shiñitekla.*

pulgar del pie inchimutu'lantek s. dedo pulgar del pie.

Antuñu kitektu-ishekler kiteklli

inchimutu'lantekñik. El murciélagos mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

pulgar.del.pie

pulidor ekkuitutetche (ekkuitute'chek) s. pulidor, raspador, instrumento hecho de pate para pulir cerámica.

Amiwek ekkuilli
ekkuitutetche **lek**. Mi abuela pulía con el pulidor ekkwitute'chek.

pulir *ekkuipalli 2 (*ekkuilli) vt. pulir. **Amiwek ekkuilli**

sinanpachi
ekkuitutetche **lek**. Mi abuela pulía mocahua con el pulidor ekkuitutetche;.

*tu'lapalli (*tu'lalli) vi. pulir.

Amisha tu'lapalli
utunladalek. La abuelita está puliendo con semilla de inayuca. val.: *tu'latapalli.; *tu'latapalli (*tu'latulli) vt. pulir algo, cepillar algo.

Amisha tu'latapalli
yunpinen. La abuelita está puliendo su cántaro.

Misa'wek sa'ka'lli,
tu'latetche. Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo. val.: *tu'lapalli.; ekkuitapalli (ekkuitulli) vt. pulir, raspar la cerámica con raspador de pate. **Kua**

ekkuitulek sinanpachi
ekkuitutetche **lek**. Yo he pulido (cerámica) con raspador de pate.

pulmón nerewanpitek s. pulmón, pulmones.

Neridekmapu'wa'
nerewanpiteklupa'
kuner'apalli. Nuestra respiración llega a los

pulmones y vuelve a salir. cf: **sa'pu'tek.**; **sa'pu'tek** (**sa'pu')** s. pulmón, puspo.

Neridekmapu'wa'
sa'pu'teklupa'
kuner'apalli. El aire que respiramos (nuestra respiración) da vuelta por los pulmones (y vuelve a salir). cf: **nerewanpitek**.

puma color del venado rojo

puma rojo uruñi' s. puma color del venado rojo, lluhuichu puma. **Uruñi'ler**

pilli'tuwiñi ñiñi'wawek. El lluhuichu puma casi atrapó a mi perro. clf: **ñi'**.

pumagarza anakatek s.

pumagarza. **Anakatek**

Ili'tulli

amana'llinserpu'Ili. La pumagarza presenta diseño parecido al tigre. clf: **tek.** (Tigrisoma lineatum)

punchana llintekwan(su')

etche (punchana) s. punchana, especie de roedor parecido al añañe.

Llantekwan etche
kanpana'wañi la'la'ñik.

La punchana tiene una campanita en su boca. (Myoproctapratti)

puñetear *patenchapalli (

patenchulli) vt. dar un puñete, puñetear. **Nanaler**

patenchan paki'tulli. Él le mató de un solo puñetazo.

Kankanweinpu'a'su'ler
patenchulli sadinen. El

malo le puñeteó a su esposa.

Nakupilanta'sik

patenchulli. Cuando estaba pasando le dieron un puñetazo.

punga de la altrura, árbol con flor amarilla

punga de la altura senna' s.

punga de la altura, árbol con flor amarilla. **!Panchú,**

kencher' senna'

pulatak! ¡Pancho, trae

punga de altura para cerco!

punga de la altura, árbol con flor amarilla

punta (de la chicha) uklupidek

dinpunden s. punta, líquido espumoso que está en la superficie de la chicha punta.

Mitanpi' uklupidek

dinpunden ullina',

nu'anna' chu'kenñina'. El día de Carnaval bebieron la punta, después pandillaron.

punta de la teta mudila s. pezón, punta de la teta. **Kulla**

a'sisetchapi'ñi nupan

mudila, nakusu'

iketchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. *clf:*

la₃.

pupila santulu'-lada s. pupila del ojo. **Lalumek**

pawa'ladatullun

santulu'ladawek ikelli.

Una hoja me picó en el ojo y me duele la pupila.

purma lusu s. purma, estadio en el proceso de rotación de la cosecha en el que la chacra es abandonada y se convierte en bosque. **Nana lusu**

u'chimu menmin

nu'tununta' a'mak. Esa purma ya está buena para que vuelvas a hacer chacra.

puro eso nanatuchi pro. puro eso, solamente eso.

Wa'dantek kalu'la.

Nanatuchi enka'u

yaka'lek. Has cocinado gallina. Puro eso dame, voy a comer.

Purús Purus *nprop.* río Purús.

Napi' taserpiku'lusa'

kauchu ekkadek

usu'llina' Puruskeklan.

Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.

pus duleryu' (*duletyu'*;

dule'yu') s. pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'nen

a'llupi duleryu'lek La

herida de mi esposo es grande y con pus.

pus, postema

puspo poroto waner-makila (

makila) s. puspo poroto, tipo de frijol de vaina pequeña.

Kaikuawek terapalli

wanermakila. Mi hermana está sembrando puspo poroto.

Q q

que =kla, =klan 6 post. que (comparación). **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapiteku.** Yo soy más fuerte que tú.

qué ma' 1 interrog. ¿qué?
¿Ma'nen nana? ¿Qué es eso?; ma'nen i'na interrog. ¿que? ¿qué cosa? **¿Ma'nen i'na mapa'tula Yurimawek?** ¿Qué cosa has comprado en Yurimaguas?; **ma'nen interrog.** ¿qué? ¿qué es?
¿Ma'nen ka'la ipa'la? ¿Qué has comido hoy?
¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenkek? ¿Qué es lo que estás agarrando en tu mano?

qué clase ma'pu'si'na interrog.
 ¿qué clase? **¿Ma'pu'si'na makila mapa'tula?** ¿Qué clase de frijol has comprado?; **mapu'a'su' 1** interrog. ¿qué clase? ¿qué calidad?
¿Ma'pu'a'su' samer kencha'la? ¿Qué clase de pescados has traído?

qué clase qué calidad

qué cosa

qué cosas quizas ma'ilipa' interrog. ¡qué cosas quizas! **iMa'ilipa' Ili'tetchu ala'pasak ekkilala!** ¡Qué cosas quizás aparecerán de aquí a cien años!

qué dice ma' tulli'na interrog.
 ¿qué dice? ¿qué ha dicho?
¿Ma' tulli'na Kusi? ¿Qué ha dicho José?

qué dice qué ha dicho
 que él a ti
 que él o ella haga
 que él te -in vt. sufijo imperativo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular y objeto de segunda persona singular; que él/ella te, a ti.
iItuker' a'lek'in Shiwilu la'la'! ¡Dile que te enseñe el idioma shiwili!

que ellos hagan -ina' v. sufijo imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de tercera persona plural; (para) que ellos hagan algo. **iSekmu'ter, uwina'!** ¡Diluye masato, que ellos tomen!

qué es ma'nen interrog. ¿qué?
 ¿qué es? **¿Ma'nen ka'la ipa'la?** ¿Qué has comido hoy? **¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenkek?** ¿Qué es lo que estás agarrando en tu mano?

que es bueno mu'su' nom. lo que es bueno, lo que es superior, bueno. **iMu'su' wadun enker' awapen.** ¡Los buenos escoge para darle a tu mamá!

que es bueno, lo que es superior

qué feo shau *prt.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de desagrado usada por hombres. ***iShau!***

Ma'kin u'tula

Iantekpipen? ¡Qué feo! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* ***ta'nki ten.***

qué grande enpu'ni a'llupi *adj.*
¡qué grande! ***iEnpu'ni***
a'llupi menminpen ten!

¡Qué grande es tu chacra!

qué lástima ma'tanki *interj.* ¡qué lástima! ***iMa'tanki, yalli'.***

Wa'inutula awapen
chimia'su' malek. ¡Qué lástima hermano! Estás de pena porque tu mamá murió.

qué lástima, qué pena

qué mal shau *prt.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de desagrado usada por hombres. ***iShau!***

Ma'kin u'tula

Iantekpipen? ¡Qué feo! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* ***ta'nki ten.***; ***ta'nki ten*** (*ma' ta'nki ten*) *interj.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de preocupación o desagrado usada por mujeres.

iTa'nki ten!* ***¿Ma'kin**

u'tula Iantekpipen? ¡Qué mal! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* ***shau.***

qué mas

qué más ma'enen ila'cha *interrog.*
¿qué más? ***¿Ma'enen***
ila'cha luwantekchuma'

kenmama'? ¿Qué más van a necesitar ustedes?

qué me quieres decir

yama'itullun *vt.* ¿qué me quieres decir?

¿Yama'itullun?

Mulaweki'ñen. ¿Qué quieres decirme? No te escuché bien.

qué nombre ma'llin *interrog.*

¿qué nombre? ***¿Ma'llin***
a'cha kenmá? ¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu nombre?
cf: ***llinlli.***

qué nombre ma'lli'na *interrog.*

¿qué nombre? ***¿Ma'lli'na***
yalli'washapen? ¿Qué nombre tiene tu hermanito?

qué quieres decir yama'tula,
yama'tulan *vi.* ¿Qué quieres decir?, Perdón.

¿Yama'tulan?

Lachek'i'ñen. ¿Qué quieres decir? No te he entendido.

que siempre hace algo -tek *1 v.*

> s. sufijo derivativo que indica que la persona o animal referido realiza la acción descrita por la base de forma habitual. ***Lulentutekler***

Iulenñi wilawek. El curandero curó a mi hijo.

Sudawekku' napi'

ilantutek. Antes mi esposo finado era baleador.

utawitunan yutek

qué vas a hacer yama'pu'la *vi.*

¿qué vas a hacer?

¿Yama'pu'la ipa'la? ¿Qué

vas a hacer ahora?

qué, qué es pues ma'a'ta'
interrog. ¿qué?, ¿qué es pues? **čMa'a'ta' ta'a?** ¿Qué es eso que suena? cf:
ma'nen a'ta'.; **ma'nen a'cha** interrog. ¿qué? ¿qué pues? ¿qué es pues?
čMa'nen a'cha paña'pala iteklapenkek? ¿Qué es pues lo que estás agarrando en tu mano? **čMa'nen a'cha mapa'tula**
Yurimawek? ¿Qué has comprado en Yurimaguas? cf:
ma'nen a'ta'.

quebrada Armanayacu
Ama'winadek,
Ama'winandek, nprop.
quebrada Armanayacu.
Ama'winandek
uapiñidek, pakshadek
uapallidek. Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. cf:
dek; syn: **Kankelladek;**
Kankerchu'dek nprop.
quebrada Armanayacu. cf:
dek; syn: **Kankelladek.**

quebrada Choroyacu

quebrada de Armanayacu
Kanker (ñejilla) *nprop.*
quebrada de Armanayacu.
Kanker itullina'
napi'ku'lusa'
dekwala'nanenna'
mallina'. Los antiguos le llamaron Ñejillayacu porque ahí cortaban sus timbinas (para templar el mosquitero).
syn: **Kankelladek**; cf:

kanker.

Quebrada Larga Shidek nprop.
Quebrada Larga, quebrada en la zona de Pampayacu. cf:
dek.

quebrada Laurayacu

quebrada Ñejilla Kankelladek
Ñejillayacu *nprop.* quebrada Armanayacu que corre a lo largo del pueblo de Jeberos, según la cual se lo divide en Barrio Alto y Barrio Bajo.
Kankelladek itullina'
nakusu' kankella ña'su'
malek. (A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla. syn: **Kanker;** cf: **dek;** syn:
Kankerchu'dek; syn:
Ama'winadek,
Ama'winandek.

quebrada Panguinsa

quebrada Pintayacu

quebrada Playayacu Delluer nprop. quebrada Playayacu.
Dekpilli' Delluer
dekkunlupa'
pa'willita'ser
lauk'apallina' dekñiñi'.
Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma.

quebrada Yuraquiyacu
Dadapudek nprop. quebrada Yuraquiyacu, a media de Jeberos a pie (entrando por el aeropuerto). **Aeropuerto**
nakutunte'n panta'ker'

ektu'ntetchu

Dadapudik. Pasa el aeropuerto, de ahí vete hasta llegar al Yuraquiyacu. *clf:* **dek₁.**

quebrada Yuraquiyacu, media hora a pie de Jeberos (entrando por el aeropuerto)

quebrada, riachuelo ama'wina, ama'winan s. quebrada o riachuelo donde la gente se baña. **Ama'winan**

anpuinpu', sa'madek. La quebrada no es profunda, hay poca agua.

quebradita dekshadek s.
quebradita que no corre.

Nana dekshadek

samerwanpalli. Esta quebradita tiene peces. *clf:* **dek₁.**

quebradita que no corre

quebrar *dinpek'apalli (*dinpekklli) vt. quebrar (un árbol el viento). **Tanluwaler**

dinpeklli tankuwek. El viento quebró mi plátano.;

*sekpek'apalli (*sekpekklli) vt. partir, quebrar con la mano.

Silvia inalupa' pa'lli.

Ma'ata'su' sekpeklli.

Silvia fue por acá. Aquí ha quebrado (ramitas). **Nana**

kaikualer sekpeklli

ekkuinanpen. Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**.

quebrar el ala

***papek'anpinantapalli** (*papek'anpinantulli) vt.

quebrar el ala (con arma de

fuego). **Ianser i'na**

papek'anpinantullina' **pennu'pi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

quebrar el ala (con arma de fuego)

quechua Inka' la'la' s. idioma

quechua. **Muyunpak pa'an**

Pillipi Inka' la'la'

ñinchilunkuñi, Nana

lawetilli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

quedan huérfano *dinsuwilapalli

1 (*dinsuwilalli) vi. quedan huérfano o huérfana.

Tatawek awawek

chiminsik i'na

dinsuwilallidek. Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. cf: **suwila.**

quedan viuda **ekduluñi** vi.

quedan viuda.

"**¿Denkenmu'wa'**

ekdulunterwa' ten"

tullima ala'sa' shaya'.

"¿Quién de nosotras va a quedarse viuda?" dijo una mujer con pena.

quedarse bien a alguien.

nañitapalli 1 (nañitulli) vt.

quedarse bien a alguien.

Kutunen nañitulli. Su

camisa le queda. **Kutunwek**

nañitullun. Mi camisa me

queda bien.

quedarse *llia'palli (*llia'lli) vi.
quedarse. **Carlos Ilia'lli pidik.** Carlos se quedó en la casa.

quedarse descalzo

*inapilantek'apalli (*inapilanteklli) vi. quedarse descalzo, estar descalzo.

Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.

Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal.

quedarse dormido *wichia'palli (*wichi'lli) vi. dormir, dormirse, quedarse dormido.

Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli. El bebe se ha callado y se ha dormido.

Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkel. Los shiwilu mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.; **inwa'wetchapalli** (inwa'wetchulli) vi. dormirse, quedarse dormido.

Inwa'wetchan wicha'palli wilawek. Mi hijo, después de quedarse dormido está durmiendo.

quédate Iliyer' (Ilia'ker') vi.
¡quédate! **iKua pa'aseku kenma Iliyer'**! ¡Cuando me vaya, tú quédate!

quédate Ilia'ker' (Iliyer') vi.
¡quédate! **iPidik Ilia'ker'**!
¡Quédate en la casa! **iKua**

pa'aseku kenma Iliyer'

¡Cuando me vaya, tú quédate!
syn.:

quédate mudo muduker' vi.

¡juélvete mudo! ¡quédate mudo! **Nakusu' luna.**

iMuduker'! Mucho hablas.
¡Quédate mudo!

quédatelo mituker' 1 (miter') vt.
¡quédatelo (sin permiso)!

iMituker' Libia

kirka'nen. Mitan

ekpanter'! ¡Agárrate el libro de Libia y llévatelo!

quédatelo (sin permiso)

quema di'ser'ker' vi. ¡quema!

iIpa'la di'ser'ker'! ¡Ahora, quema!

quema la cerámica ekchiterker' (ekchiter') vi. ¡quema la cerámica! **iDiwitek**

kencha'n, ekchiterker'!

¡Trae cortezas secas y quema la cerámica!; **kekker'** vt.

¡quema la cerámica! **iUllinan kekker'**! ¡Quema el tinajón!

quemado hasta las cenizas

ukpendalu'tek nom. quemado hasta las cenizas. **Nala pendakilanenlusa'**

musu' ukpendalu'tek walek ima uketlli. Los carbones de los árboles se

quemaron bien hasta convertirse en ceniza.

quémalo apekter' vt. ¡quémalo!

iIpa' apekter' asu'

nalatanpa'lusa',

u'lenchu! ¡Quema estas ramas ya, va a llover!;

di'ser'cher' (di'se'cher'; di'setcher') vt. ¡quémalo!
iKenmaler di'setcher'
menmiwek! ¡Quema mi chacra!

quémalo por completo
a'uksu'ketcher' (a'uksu'ke'cher) vt. ¡quémalo por completo! **iNana da'wan di'ta'masu'**
penwan a'uksu'ketcher' ¡A esa víbora que has matado préndele candela y quémala por completo!

quemar *apektapalli, (apektulli) vt. quemar habiendo formado un montón o un shunto.

Wilawek apektapalli
lutan pidek supinak. Mi hijo está quemando basura atrás de la casa.;
***di'ser'chapalli** (di'se'chapalli; *di'ser'chulli; di'setchapalli) vt. quemar.

Nana mukankinpu'lusa'ler
Arakayu pideknen
di'serchullina'. Los malos quemaron la casa de Arákayu.
Kuansha disetchapalli
menminen ipa'la. Juancito está quemando su chacra ahora. **Kua lli'lek**

Kuansha diser'cha'su'
menminen ya'. Yo he visto que Juan ha quemado su chacra ayer. cf:
***uker'apalli**; val.:
di'serapalli; **di'serapalli** (di'setlli) vi. quemar.

Kuansha di'serapalli

deklaluk. Juan está quemando en el chamisal. val.:
***di'ser'chapalli.**

quemar la cerámica

***ekchiterapalli** (ekchiterlli) vi. quemar la cerámica.

Diwiteklek

ekchiterllina'. Con la corteza seca queman cerámica.; ***kek'apalli** 2 (kekkapalli; keklli) vi. quemar la cerámica. **Awawek keklli yunpilusa'**. Mi madre quemó las tinajas.

quemarse *d'iser'chapalli

***di'ser'chulli** vi. quemarse.

Menmi di'setchapalli. La chacra se está quemando.; ***uker'apalli** (*uketlli; *uker'lli) vi. quemarse. **Kala ekkilala ima uker'lli**

Panpadek ukuchin. Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años. **Menmi uker'apalli.** La chacra se está quemando.

I'tuwerchulli

panpateklu' uker'an.

Levantó el espeso humo al quemarse un pastizal. cf:

***di'ser'chapalli.**

quemarse completamente

quemarse por completo

***uksu'kerchapalli** (*uksu'ke'chapalli; *uksu'ketchapalli; *uksu'kerchulli) vi. quemarse bien, quemarse por completo.

Menmiwek musu'

uksu'ketchulli. Mi chacra se quemó bien.
quémate uker'ker' vi. ¡quémate!
iUker'ker' supai!
 ¡Quémate diablo!
quena, flauta, pijuano
querer *luwantapalli 1 (*luwantulli) vt. querer. **Pulu wa'nalanser luwantulli.** Pablo quiere una bicicleta.
querer aprender
 *yañinchitapalli (*yañinchitulli) vt. querer aprender. **Nanima yañinchitulli Shiwilu la'la'.** Ella dice que quiere aprender el idioma Shiwilu.
querer hacer algo ya- 1 v. > v. querer hacer algo **Asu** '' **uwekwawasha kencha'lli tanekla kualer yateksusulek.** A esta cría de perdiz que ha traído del monte yo quiero criarla.
querer morder, estar a punto de morder *yakitektapalli (*yakitektulli) vi. querer morder, estar a punto de morder. **Nana ñiñi'** **yakitektulli.** Ese perro está a punto de morder. cf: ***kitektapalli.**
querer o tratar de hacer en sueño -dinu 2 v. > v. querer o tratar de hacer algo en sueño (ocurre seguido por el sufijo -tu). **Tekka'dinutulek.** Quise correr en mi sueño.
querer, amar

querer, estimar, respetar
***tanten'apalli** (*tantenñi) vt. querer, estimar, respetar.
Sudawek tantenñu. Mi esposo me quiere. **Sudawek tantenni'ñun.** Mi esposo no me quiere. **Arakayu sadinen iñetller tantenñina', luya'llina'.** Todos apreciaban a la esposa de Arákyu, la ambicionaban.
A'pinta' tantena'kasu' ñi nana peklui'ñi. Ni siquiera el que más lo estimaba lo llamó. **Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanteninpu'lusa'ler.** A nuestro padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que no le estimaron.
quiébralos sekpekker' vt.
 ¡quiébralos! ¡pártelos con la mano! **Asu' nalasha sekpekker'!** ¡Parte este palito!
quiébralos (palo, rama)
dinpekker' vt. ¡quiébralos (palo, rama)! **iTanluwa, dinpekker' asu' ekpatanpa' pi'wa'nsu'!** ¡Viento, quiebra esta rama de caimito que tiene fruta!
quiébralos, pártelos con la mano
quién den interrog. ¿quién?
¿Den ektukelli? ¿Quién ha llegado?
quién de nosotros (inclusivo)
denkenmu'wa', pro-form.
 quién de nosotros (inclusivo).

"*čDenkenmu'wa' ekdulunterwa' ten?*"
tullima ala'sa' shaya'.

“¿Quién de nosotras va a quedar viuda?” dijo una mujer con pena.

quiencito sera

quiencito será denshipa',
interrog. ¿quiencito será?
čDenshipa' akipi akui'tullun pidekwekkek? ¿Quién será esa personita tan buena que me puso una patarashca en mi casa?

quiérele tantenker' vt. ¡quiérelo! ¡estímalo! ***iTantenker', Pepe! Saka'tutek.***

¡Estima a Pepe, es trabajador!

quinilla intunella 2 s. fruto de la quinilla. ***Intunella***

mapa'ser kawichi'nek ekkwanpachekekku'mu'.

Cuando se coge fruto de quinilla no hay que acercarse para que no nos caigan.

iIntunella ka'ancher!

¡Ven a comer quinilla!

quinto alei'teklunsu',

alei'teklu'nsu' nom. quinto.

Wilawek alei'teklu'nsu' nanpipalli Pucallpa. Mi quinto hijo vive en Pucallpa.

quiruma nala-mutu' s. quiruma, estaca, árbol quebrado y caído. ***Iñinun illanpalli nalamutu'.*** Las abejas están sonando en el árbol quebrado y caído.

Quiruyacu Lachi'dek *nprop.*

Quiruyacu, quebrada en la zona del Pampayacu. *clf:* **dek.**

quitale mituker' 2 (miter') *vt.*

¡sácale! ¡quitale! ***iWila***

ilunen miter'! Tawellaler

kawilli. ¡Sáquenle el moco al

niño! Las moscas se están acercando.

guitar *siwetchapalli (

*siwetchulli; *siwe'chapalli;
*siwe'chulli) *vt.* guitar.

Kulluler siwetchulli

wilawek munkupinen.

Julio le quitó su pelota a mi hijo.

quitarse la ropa *inapipitapalli (

inapipitulli) *vi.* desvestirse,
quitarse la ropa. ***Wilawek***

inapipitulli ukapin. Mi hijo se desvistió de calor. *clf:* **pi**, 1.

quitate la ropa inapipiter' *vi.*

¡desvístete! ¡quitate la ropa!

iInapipiter' ukawañi!

¡Desvístete hace calor!

quizás ipa', *prt.* quizás,

probablemente, seguramente,

seguro. ***Kullusha ipa'***

weilli. Ku'apenñen ipa'

kalu'tulli musu'. Julito ya

está gordo. Su esposa seguro cocina bien. ***Enta'n***

lli'kundek'etchek i'na mikekweklusa'. ***Ipi'pa' sekkupiñina'***

menmilalanen. A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

¿Enñupi'pa'
supailusa'ler
ekpa'llina? ¿A dónde
 quizás se lo habrán llevado los
 diablos? **Kenmu'wa' ipa'la**
itullinerkenmu'wa'
"gente civilizada"
tullima. La'i
nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
 A nosotros ahora nos llaman
 "gente civilizada". Así quizás
 somos, o quizás no. **Napi'**
kaluñi' chipitek enpu'ni
pa'tuwiñinpa'. Antes la piel

de tigrillo había costado
 mucho.
quizás no ku'leipa' (ku'laipa')
interj. quizás no, no quizás.
Kenmu'wa' ipa'la
itullinerkenmu'wa'
"gente civilizada"
tullima. La'i
nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
 A nosotros ahora nos llaman
 "gente civilizada". No sé, así
 quizás somos, o quizás no.
quizás, probablemente
quizás.no

R r

rabiarse, enfadarse *yupalli (
 *yulli) vi. rabiarse, enfadarse.
Sudawek kulliker
a'ta'wantusik kua yulek.
 Como mi esposo se gastó todo
 el dinero yo me rabié. **Llinan**
ashin yulli wilalunlusa'
inluwachinpu'erkasu'
malek. La madre espiritual
 de la lupuna se rabió porque
 las jóvenes no se pintaron los
 pómulos (con achioite).

rábiate yuker' vi. ¡rábiate!
Alli'sha Pancho ima
Iupelli. iYuker'! El
 hermano Pancho está
 borracho. ¡Rábiate!
Yukerpi'nta'
Ili'tukuenchek. Aunque te
 rabies me voy a pasear.

rabioso yutek (-tek) nom.
 enojado, furioso, rabioso,
 bravo. **Kuaki'na sudawek**
yutek. Mi marido es rabioso.
Iller ñiñi'wanen
mukankeinpu', yutek,
kitektutek. El perro de Iller
 es malo, bravo y mordelón.

racimo lunlun s. racimo (plátano,
 aguaje, ungurahui, chambira,
 shapaja, uva, etc.). **iTanku**
lunlun yapipektan!
iPeksilek'an
chinpenñanen dek'an,
kalan pipektan panter'!
 ¡No cargues el racimo de
 plátano! ¡Desgajando y
 botando su tallo llena en un
 canasto, carga y vete! **Nana**
nadi'nek kencha'Ili
ala'lunlun udapi. Ese

joven trajo un racimo de pijuayo.

racimo (platano, aguaje, ungurahui, chambira, uva, etc.)

radio wa'na-lu'nsu' s. radio.

Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilala du'wan

a'nu'tapalli. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

syn: **wa'natek-lu'nsu'**; **wa'napi** 3 (der. of) s. radio.

iNana yuyu' wa'napi pen aper'a'nsu' tañiter, luwetchulinpa'! ¡A ese

hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces! syn: **wa'natek-lu'nsu'**; **wa'natek-lu'nsu'**; s. radio.

Alakanter lunpalli wa'nateklu'nsu'lek

Yurimawak. Nana kuda lawek'apallidek. El alcalde está hablando por la radio en Yurimaguas. Eso nosotros estamos escuchando. syn:

wa'na-lu'nsu'; syn:

wa'napi 3.

raíz itek, s. raíz. **Puñañin**

iteknen pu'er pa'tulli. La raíz del barbasco sirve para pescar.

raíz del árbol nala-itek s. raíz del árbol. **Tanak pa'anna'**

inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek. Cuando

caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los

árboles para no tropezarse/patearlas.

rajarse *nupantapalli (nupantulli) vi. rajarse.

Sinanpachiwek

nupantulli. Mi mocahua (tazón) se rajó. val.:

nupanpalli; da'chinkapilalli (da'chinkalli) vi. rajarse (un plato). **Sina da'chinkalli.** El plato se ha rajado.;

nuchinkatapilalli (nuchinkatulli) vi. rajarse o partirse (una pared).

Lupa'lenmeksi

Shiwilumapu'wek

illisiamapu'wa'

nuchinkatulli. Cuando hubo temblor, en nuestro Jeberos las paredes de nuestra iglesia se rajaron.; **nupanpalli (nupañi)** vi. rajarse. **Kulla**

a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu

ikerchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

Sinanpachiwek nupañi.

Se rajó mi mocahua. val.:

***upanpalli; val.:**

***nupantapalli.**

rallado su'watek nom. rallado.

Nu'sik ker' su'watek

nananta' a'ukluka'lek

ali'la uktak. Así, yuca cruda rallada también se hierve en otra olla.

ralloso sa'ka'nan adj. palo o tronco áspero, palo o tronco

raloso. ***iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!*** ¡No toques ese palo, es áspero! cf: **nan**.

rama tanpa' 3 s. rama.

Tanluwaler dinpeklli ekpatanpa'. El viento quebró la rama del caimito.

ramas de los árboles que debido al viento se soban y suenan *inkawerapalli (*inkawelli) vi. entrar en contacto o rozarse las ramas de los árboles debido al viento produciendo ruido. ***Nalalusa' inkawerapallina'***. Los árboles están sobándose produciendo ruido.

ramas gruesas a'llupinan ramas gruesas de un árbol.

Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. cf: **nan**.

ramas menudas damer'chanpa' (dametchanpa'; dame'chanpa') s. ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles.

Asu' sala' ñitulli damerchanpa'lanek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas.

ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles

Ramón Llamún *nprop*. Ramón.

Llamún wek'apincha'lli pueryekkekla. Ramón está viniendo de regreso de la

pesca.

rana tu'laka' s. rana negra y grandecita.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. cf.:

ranita, tipo de rana comestible uwan s. ranita, tipo de rana comestible. ***Uwanlusa' yakutanna' inwiperillina'.*** *Kadu'en i'na dekkak aku'tulli, sennadekshek.* Las ranitas queriendo poner huevo se abrazan. Ponen su huevo en el agua, en las cochitas.

rápidamente -sa'la v. > v. rápidamente, rápido.

Pamu'tusa'lalli. Lavó rápido. ***iAkusutusa'ler, ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!*** ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!

rapidito wiweksui'nchi adv. rapidito, muy rápidamente.

iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi sekku'ter! ¡Ya no hables más y dobla (ropa) rapidito!

rápido willuksu' adv. rápido.

iWilluksu' nu'tan kana'ker'! ¡Hazlo rápido y gáname! cf: **wiweksu'**; **wiweksu'** (wiuksu') adv. rápido. ***iNunkeklan yunchinker wiweksu'! Wa'an wa'tentapalli.*** ¡Desembárcate de la canoa rápido! El jefe nos está

esperando. cf: **willuksu'**; syn: **ikersu'** 3.

rápido, de prisa ikersu' 3 adv. rápido, de prisa. **Pideru pa'lli ikersu' inchilalalupa'**. Pedro caminó rápido por el camino. **iIkersu' dekkunter'** ¡Camina fuerte/rápido! syn: **wiweksu'**.

rápido, rápidamente **ipia'la** 2 adv. pronto, rápido, rápidamente. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kabenñi**. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa.

Raquel Rakir nprop. Raquel. **Rakir pektawatapalli Yuwerkek.** Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

rascar *sekwa'palli (*sekwa'lli) vt. arañar, rascar, raspar. **Kuansituler Kusi sekwa'lli.** Juancito arañó a José. **sek-**; val.: ***insekwa'palli.**

rascar el suelo con las patas ***auklu'palli** (*aweklu'palli; *auklu'lli; *aweklu'lli) vi. rascar con las patas el suelo. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** El tigre malaguero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. **clf: lu'**.

rascar.el.suelo.con.las.patas

rascarse *insekwa'palli (*insekwa'lli) vi. rascarse, raspase. **Kaiksha Niku insekwa'lli nakusu' chimentan.** La hermana mayor Nicolasa se rasca porque tiene mucho piojo. val.: ***sekwa'palli.**

rascarse, raspase

ráscate insekwer' vi. ¡ráscate!

iInsekwer' tusenwanan! ¡Ráscate porque tienes isango!

rasgarse con ramas **da'wek'apalli** (da'weklli) vt. rasgarse con las ramas. **Itekla-inpasuntek da'weklek.** Me rasgué la muñeca con las ramas.

rasguñar *pawektapalli (pawektulli) vt. hincar sin penetrar, rasguñar. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duletchulli.** A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.; ***upanpalli** (*upañi) vt. rayar, rasguñar, rasgar. **Wilapenler sinanpachiwek upañi.** Tu hijo ha rayó mi mocahua. val.: **nupanpalli.**

raspa

raspador ekkuitutetche (ekkuitute'chek) s. pulidor, raspador, instrumento hecho de pate para pulir cerámica. **Amiwek ekkuitilli ekkuitutetche** (ekkuitute'chek) s. abuela pulía con el pulidor ekkuitute'chek.

rásalo ekkuitter' vt. ¡púlelo!
¡ráspalo! **iEkkuitter'**
sinanpachipen, awá!
¡Pule tu mocahua, hermana!

rásalo púlelo

rásalo, púlelo

raspar *ekkuipalli 1 (*ekkuilli) vt. raspar, tarrajejar. **Nana pape'llu' pidek ekkuitilli mushasu' lli'tek.** Él tarrajeó la pared de la casa para que se vea bonita.; ***ekkuipalli 2** (*ekkuilli) vt. pulir. **Amiwek ekkuitilli sinanpachi ekkuitutetchelek.** Mi abuela pulía mocahua con el pulidor ekkwitutetchek.; ***sekwa'palli** (*sekwa'lli) vt. arañar, rascar, raspar.

Kuansituler Kusi sekwa'lli. Juancito araño a José. **sek-;** val.: ***insekwa'palli.**; **ekkuitapalli** (ekkuitulli) vt. pulir, raspar la cerámica con raspador de pate. **Kua ekkuitulek sinanpachi ekkuitutetchelek.** Yo he pulido (cerámica) con raspador de pate.

raspar, tarrajeear

rasparse *insekwa'palli (*insekwa'lli) vi. rascarse, rasparse. **Kaiksha Niku insekwa'lli nakusu' chimentan.** La hermana mayor Nicolasa se rasca porque tiene mucho piojo. val.: ***sekwa'palli.**

rásplate insekwer' vi. ¡ráscate!
iInsekwer' tusenwanan! ¡Ráscate porque tienes isango!

rastrear *tupitapalli 2 (*tupitulli) vt. rastrear, seguir la huella. **Laman er'lla tupiterlek.** He seguido la huella de la huangana. val.: ***tupipalli.**

rata

ratacara sala'amu'la s. ratacara, especie de pez atacara. **Ya' ka'lek sala'amu'la inyapi.** Ayer comí frito del pez ratacara. **clf: la; cf: tapulutek; cf: keru'tek.**

ratacara legítima keru'tek s. ratacara legítima, especie de pez. **Nixon kencha'lli keru'teksa' Erpinekla.** Nixon trajo pura ratacara legítima del Aipena. **cf: tapulutek; cf: sala'amu'la.**

ratita unsutek s. ratita casera, bayanillo. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. **cf: unsu.**

ratón caspi unsuperchuluk (unsupe'chuluk; unsupetchuluk) s. ratón caspi, especie de árbol. **Unsupetchuluk i'na mullin diwekkinsa'.** El ratón caspi es bueno solamente para leña.

ratón de la casa

Raúl Rauchu *nprop.* Raúl.

Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó.

ráyalo upanker' *vt.* ¡ráyalo!

iUpanker'

sinanpachipen! ¡Raya tu mocahua! (decoración)

rayar *upanpalli (*upañi) *vt.* rayar, rasguñar, rasgar.

Wilapenler

sinanpachiwek upañi. Tu hijo ha rayó mi mocahua. *val.: nupanpalli.*

rayo ukila *s.* relámpago, rayo.

Ukilaler ima di'setchulli

Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe. *syn:* **u'kulli.**

Rayoyacu, Rayocaño Ukiladek

nprop. Rayoyacu, Rayocaño, quebrada afluente del

Pampayacu. **Ukiladek i'na**

Panpadek siladeknen. El Rayocaño es un afluente del Pampayacu. *clf:* **dek.**

RAZÓN

rebaloso kudi, kudin *adj.* liso, lijado, resbaloso. **Asu'**

pentunan kudin. Este puente es liso y resbaloso. *cf.:* **kudilu' kudin-encheklli kudinan kuditek**

rebalsar, desbordar

rebalsarse *indinlukapalli (

*indinluklli) *vi.* rebalsarse, desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! *cf:*

***nuper'apalli 1.;**

***nuper'apalli 1** (*nuper'lli;

*nupe'lli; *nupetlli) *vi.* rebalsarse, desbordarse un río. **Wandek nuper'apalli.**

El río Supayacu se está desbordando. *cf:*

***uper'apalli;** *cf:*

***indinlukapalli.**

rebana pekteker' *vi.* ¡rebana!

iAsek pekteker'! ¡Rebana aquí!

rebánalo dekluter' *vt.* ¡cótalo en rebanadas! ¡rebánalo! ¡pícalo!

iPinter dekluter',

su'weran pintella

nu'ter! ¡Pica el tabaco,

enróllalo y haz cigarros!;

pektekker' *vt.* ¡rebánalo!

¡llácllale! **iPektekker asu'**

sudula ipi'pa' nulli

diwekki! ¡Rebana esta carahuasca, tal vez esté buena para leña!

rebanar *deklutapalli (

*deklutulli) *vt.* cortar algo en rebanadas o trozos, rebanar, picar. **Siwella**

deklutechek. Voy a picar cebolla. ; ***pektek'apalli** (

*pekteklli) *vt.* rebanar o labrar un árbol, quitar la corteza de un árbol con

machete, llacilar. **iMa'sha**

yapektekta**lalansha'wek, ennetchu!**

¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! val.:

***pektektapalli; pek-**

rebanar, labrar *pektektapalli (*pektektulli) vi. rebanar o labrar, cortarle la corteza a un árbol con machete, llacllar.

Nadi'neklusa' ipa'**pektektullina'.** Los jóvenes ya rebanaron (algo). val.:***pektek'apalli.****REC****recién nadán adv.** recién.**Nadán pa'la'lli.** Recién ha ido. **Nadán terala'lli****kenñala.** Recién ha plantado palo de Yuca.**recientemente na-** v. > v.recientemente, acabar de hacer algo. **Chirisa****nawadeksik, a'ullina'****lapasekla iñinunlek.** A

Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

recipiente para flechas**recipiente para viroles siwenña,****siwenñan 2** (siwenñansi) s.**recipiente para viroles. Napi'****Achimu siwenñanenkek****muchapalli pitellu****senñilek, nanekla****pektunanen, shunpula****ilak.** Antes la "siwenña" de

Artemio estaba llena de algodón, virote y pucuna, para que mate pajaritos. ;

siwenñansi 2 (siwenña,**siwenñan)** s. recipiente paraguardar virote. **Napi'****Achimu siwenñanenkek****muchapalli pitellu****senñilek, nanekla****pektunanen, shunpula****ilak.** Antes la "siwenña" de

Artemio estaba llena de algodón , virote y pucuna, para que mate pajaritos.

recipiente, vasija para agua o**masato inshentuna,****inshentunan**, s. recipiente,

vasija para recoger agua o

masato. iInshentunankek**dek inshen'a****keri'itencha'u!** ¡En el

recipiente recoge agua y tráemela!

recipiente, vasija para recoger agua o masato**reclinarse algo *apisanpalli (**

*apisañi) vt. reclinar algo,

recostar algo. **Mañir****nerkuteknen apisañi****lupa'paperkek.** Manuel

reclinó el remo contra la pared.

reclinarse algo, recostar algo**recoge chicha o masato****madekter vi.** ¡recoge chicha o**masato! iMadekter****a'utamak asu'****yuyu'walusa'!** ¡Recoge la

bebida para que brindes con estos jóvenes!

recoge líquido inshenker' vi.**¡recoge líquido! iInshenker'****dek ker' pamu'a'mak!****¡Recoge agua para que laves****yuca!**

recoger líquido *inshen'apalli (*inshenñi) vi. recoger líquido con la mano o con un tazón.

Nana

iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'. ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! *Iyula'ukchin inshenñi*

dekshadekkeklan. Sintió mucha sed y sacó agua de la quebrada. cf:

***madektapalli.**

recoger líquido con la mano o con un tazón

recoger masato o chicha

***madektapalli** (*madektulli) vt. recoger masato o chicha.

Asu' Donayro uklupidek madektulli iyun. Donayro recogió chicha punta para beber. cf: ***inshen'apalli.**

recolectar *usu'palli 1 (*usu'lli) vt. recolectar. *Malallina tanak pa'an suler*

usu'lli. Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf:

***mapalli.**

recordar *a'kankantapalli (*a'kankantulli) vt. hacer reflexionar, recordar.

Malallina nana nu'su' a'kankantullundek.

Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan**

Mañirpu'su' a'kankantullun, u'su' pekta man. Juan me está

recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.;

***lli'inutapalli 1** (*lli'inutulli) vt. acordarse de alguien.

Llanshi Iriki lli'inutulli.

Francisca se acordó de

Enrique. **Kenma**

lli'inutapi'nun kua. Tú no te acuerdas de mí. **Llanshi**

lli'inutapalli

sekdipera'su'. Francisca se está acordando de lo que ha guardado.

recostar algo *apisanpalli (

*apisañi) vt. reclinar algo, recostar algo. **Mañir**

nerkuteknen apisañi

lupa'paperkek. Manuel reclinó el remo contra la pared.

recuérdale a'kankanter vt.

¡hazle recordar! ¡recuérdale!

iWishiku a'kankanter'

Erpinek

yapantaa'su'kin! ¡A Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

recuéstalo apisen vt.

¡recuéstalo! **iNerkutek**

lupa'paperkek apisen!

¡Recuesta el remo contra la pared!

recuperarse

red de pescar a'dandektunan s.

red de pescar.

A'dandektunanpen alan'u, Panpadeklupa' yapa'lek. Préstame tu red, quiero ir por el Pampayacu.

red para pescar

redoblante tuntun s. tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño.

**iKeritencha'u
tuntunwek, siluwek.
A'chu'kendektetche!**

¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!

redondo, bola pequeña

reducirse *uwentapalli 2 (*uwentulli) vi. reducirse.

**Lanla' Pitunta'
uwentunta'lli** La Ballena Poza se redujo.

reemplázalo a'da'wilekker' vt. ¡cámbialo! ¡reemplázalo!

**Nana pentuna
aku'a'masu' kudinan.**

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso. ¡Cámbialo!

reemplazar a'da'wilek'apalli (a'da'wileklli) vt. cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa'
a'da'wileklek asu'**

panpektek. Ya he cambiado las crisnejas (del techo de mi casa).

reemplazar a alguien

***da'wilektapalli** (*da'wilektulli) vt. reemplazar a alguien, trabajar en vez de alguien. **Ischiwan**

da'wilektulli Dunisiu. Esteban reemplazó a Dionisio.

**Da'wilektukun nana
a'lektasu' muinpu'a'su'
malek.** Trabaja en vez de ese profesor porque es malo.

val.: ***da'wilek'apalli.**

REFL

refugio palenña, palenñan s.

refugio, campamento que se construye cerca de las chacras. **Palenñankek**

**uklapincha'lek
kutunwek pinaner'amu.**

En el campamento dejé mi camisa olvidada.

**Shiwiluklan dasu' walek
yunsu'mu pa'lek**

Pankiner inchilalalupa'.

Er'wawan ektu'lek

palenñawekkek. Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

refugio, campamento

regálale apunanter' vb. ¡regálale!

iAla'sa' wa'naupta

apunanter'! ¡Regálale una olla!; **enka'ler'** vb. ¡regálale!

**iAner yuku'latan samer,
enka'ler'!** ¡No le vendas el pescado, regálale!; **panur'** (panuker') vb. ¡regálale!

¡regálaselos! **iPallikiyun
chinpi panur' wilapen!**

¡Regálale la chambira ahumada a tu hijo!

regálalo panuter' vt. ¡regálalo!

**iNana chinpi a'ña'masu'
panuter'!** ¡Regala el ahumado que tienes!

regalar *apunantapalli (apunantulli) vb. regalar.

**Amishawek
apunantullun ala'sa'**

ipulli. Mi abuelita me regaló un machete "ipulli". **Ala'sa' wa'naukta**

apunanterken. Te voy a regalar una olla.; *panupalli (*panulli) vb. regalar algo a alguien, obsequiar algo a alguien. **Benjachuler**

panulli Ipullitu pallikiyun chinpi.

Benjamín regaló a Hipólito chambira ahumada.

Kullasha ku'aper

mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. val.:

***panutapalli**; enka'pala'lli (enka'lal'li) vb. regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te estoy regalando pescado.

regalar algo *panutapalli (

*panutulli) vt. regalar algo, obsequiar algo. **Benjachu**

wapu' samer kencha'lli, panutapalli. Benjamín trajo mucho pescado y lo está regalando. **Benjachu**

samer chinpi panutulli. Benjamín regaló pescado ahumado. val.: ***panupalli**.

regalar, obsequiar

regar algo en el suelo, botar

regar basura *teklutantapalli (

*teklutantulli) vi. hacer basura, regar basura.

Wilawek wawa

pidekwekkek

teklutantulli. Nanekla

pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se fue dejándola.

regar en el suelo *paser'apalli (*pasetlli; *pase'lli; *paser'lli) vt. regar algo en el suelo, botar. **Manila**

wa'dantek kadu'teknen pasetlli adekterkek.

Manuela regó los cascarones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

regarse *inpaser'apalli 1 (*inpaser'lli) vi. regarse, esparcirse. **Chiter sinak**

akua'kasu' inpaser'lli. El maíz que puse en la callana (tazón) se regó (se derramó o cayó de la callana).

regarse, esparcirse, separarse, dispersarse

regresa adencher' vi. ¡regresa!

¡vuelve! **iAner**

yapa'lapidektan

wilapenlusa' nana

ku'aper malek,

adencher' Shiwiluk! ¡No dejes a tus hijos por esa mujer, regresa a Jeberos!;

tu'yadanter' vi. ¡regresa! ¡vete de regreso! **iTu'yadanter' pidekpenkek!** ¡Regresa a tu casa!

regrésale el golpe Iliadanter' 2

vt. ¡devuélvele el golpe!

¡regrésale el golpe! **iVictoria**

panpinañen, Iliadanter' nananta'! ¡Victoria te ha

pegado, devuélvele el golpe!
regrésalo Iliadanter' 1 vt.
 ¡regrésalo! ***iLliadanter'***
uk'apilusa'! ¡Regrésalos a
 los que están viniendo!

régresalo

regresar *adánpalli 1 (*adañi)
 vi. regresar, volver. **-Ipa'la**
wilek pa'achu.
iEnchku'
si'llekutukunwa'!
-Ma'sha, adañi
mipekñik. -Ahora el
 curhuinsi va a volar. ¡Vamos a
 atraparlo! -No, ya volvió a su
 nido.; ***adánpilencha'lli** (*
 *adencha'lli) vi. regresar,
 volver. **Mañir uru ilan**
adánpilencha'lli. Manuel
 baleó un venado y está
 regresando. **Kua**
adencha'lek
menminwekeklan
nunpi'dunsik. Ipu'i'pa'
ya' adencha'lek. Yo
 regresé de mi chacra en la
 tarde. A la misma hora volví
 ayer. **adánpincha'lli.**;
adánpincha'lli (*adencha'lli)
 vi. volver, regresar. **Mañir**
uru ilan adánpincha'lli.
 Manuel baleó un venado y
 está regresando. **Alakanter**
ipa' adencha'lli
Taraputukla. El alcalde ya
 regresó de Tarapoto. cf:
***wek'apincha'lli;**
***adánpilencha'lli.**

regresar a alguien Iliadantapalli
 1 (Iliadantulli) vt. regresar a

alguien, hacer regresar.
Manila pu'yekkek
pa'apilalusa' Iliadantulli.
 Manuela les ordenó que
 regresen a los que estaban
 yendo a la pesca con
 barbasco.

regresar a otro lugar

adanpilannunta'lli (
 adankenñunta'lli) vi. volver
 nuevamente a otro lugar.
Yurimawek
adanpilannunta'lek.
 Estoy regresando a
 Yurimaguas.

regresar nuevamente a otro
lugar adanpilanta'lli (
 adanta'lli) vi. regresar
 (nuevamente a otro lugar).
Adanpilanta'lek
nanapu'si'la
pidekwekkek. Estoy
 volviendo otra vez a mi casa.

regresar sin alcanzar la meta

*tu'yadantapilalli (
 *tu'yadantulli) vi. volver o
 regresar antes de llegar a la
 meta. **Pa'apilamu**
kayekua Imicha
pidekñik, tu'yadantulek
kirka'wek malek. Cuando
 estaba yendo a la casa de
 doña Emérita, regresé por mi
 cuaderno.

regresar un golpe Iliadantapalli
 2 (Iliadantulli) vt. regresarse
 un golpe a alguien. **Kualer**
Ilipu'tulek Victoria.
Nani'na ma'sha
Iliadanchi'ñun. Yo le
 golpeeé a Victoria pero ella no

me devolvió el golpe.
regresar.a.alguien
regresarle un golpe
reilón iyamerchek (
 iyame'chek; iyametchek) s.
 risueño, reilón, que se ríe
 siempre. **Asu' yalli'**
iyametchek. Este hombre
 es risueño.
reír *yamerapalli (*yamelli) vi.
 reír. **Pulu yamelli.** Pablo se
 rió. cf: ***lumerapalli;** cf:
***iyamerapalli.**
reírse *iyamerapalli (*iyamelli)
 vi. reírse. **Anu'aseku Pulu**
iyamelli kua malek.
 Cuando me caí, Pablo se rió
 debido a mí. val.:
***lumerapalli;** cf:
***yamerapalli.**
reírse de alguien *lumerapalli (
 *lumelli) vt. reírse de alguien,
 burlarse de alguien. **Kishuler**
lumelli Dañir,
anu'dektusik. Jesús se rió
 de Daniel, cuando éste se
 cayó al agua. **Yuyu'wawek**
lumellun tuaper'a'seku.
 Mi hermano se burló de mí
 cuando fallé al hablar. cf:
***yamerapalli;** val.:
***iyamerapalli.**
reírse de alguien, burlarse de
alguien
rejuvenecer *uknalutapalli (
 *uknalutulli) vi. rejuvenecer,
 volverse nuevo.
Mikeknenler
di'setllapisik amisha

uknalutunta'lli. Después
 de que su yerno la quemó, la
 viejita se rejuveneció.
Apiwekku'lek ullinan
uknalutulli. Quemé
 nuevamente el tinajón viejo y
 se volvió nuevo.
rejuvenecer un hombre,
volverse un joven
nuevamente
rejuvenecer una mujer.
***wilaluntunta'pilalli (**
 *wilaluntunta'lli) vi.
 rejuvenecer una mujer,
 volverse señorita nuevamente.
Amilusa'
nanpillindekkkek
ama'nna'
wilaluntunta'llina'. Las
 viejas se bañan en agua de
 vida y se vuelven señoritas
 nuevamente. syn:
***ukwilaluntapalli.**
rejuvenecer, volverse nuevo
relámpago u'kulli s. relámpago.
U'kulli pintullun. El
 relámpago me alumbró. syn:
ukila; ukila s. relámpago,
 rayo. **Ukilaler ima**
di'setchulli Pillipi
kawallunen. El rayo ha
 quemado al caballo de Felipe.
 syn: **u'kulli.**
relámpago, rayo
relampaguear *u'kullitapalli (
 *u'kullitulli) s. relampaguear.
U'kullitapalli, u'lenchu.
 Está relampagueando, va a
 llover.

reloj chinchi, chinchipi s. reloj.
Kua luwerchapalek
ala'sa' enmu'pinen
ninchitekdipera'su'
chinchipi. Yo conozco a un hombre que sabe arreglar relojes.

remar nerku'palli vi. remar, bogar. **Nana nerku'lli**
Kullu pidekñik walek. Ella remó hasta la casa de Julio. **Kukama'lusa'**
ñinchinerku'llina'.
Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

remedio ilulenna, ilulennan, s. remedio, medicina. **Shirwillu**
ilulennan pawantan
tekkikerapilalli. Por falta de remedios Silverio está agravándose.

remendar a'pasudunker' (a'pasundur') vi. ¡remienda!
Ma'sha kulliker' a'ñi'nek
kutunpen yamapa'tak.
iA'pimuchu
a'pasudunker'! No tengo plata para comprarte ropa.
¡Mejor, remienda!;
a'pasudunpalli (a'pasuduñi) vi. remendar. **Wilawek**
Santos naninchi
a'pasudunpalli,
ku'aperweinpu'. Mi hijo Santos él mismo está remendando (su ropa) porque no tiene mujer. val.:
a'pasuduntapalli; clif:
dun.; **a'pasuduntapalli** vt. remendar ropa. **Wilawek**

naninchi
a'pasuduntapalli
kutunen,
ku'aperweinpu'. Mi hijo él mismo está remendando su camisa porque no tiene mujer. val.: **a'pasudunpalli.**

remiéndalo a'pasudunter' vt.
¡remiéndalo! **Ma'sha**
kulliker' a'ñi'nek
kutunpen yamapa'tak.
iA'pimuchu
a'pasudunter'
kutunpen! No tengo plata para comprarte ropa. ¡Mejor, remienda tu vestido!

remo **nerkutek** s. remo.
Nerkutekpen alan'u,
Erpinek yapanta'lek. Préstame tu remo, quiero ir al Aipena.

remo caspi **lapasenna** s. remo caspi, especie de árbol.
Pitawitunan nu'tullina'
lapasennekla. El batidor lo hacen de remocaspi. clif: **nan.**

remójalo **pisa'ker'** (piser') vt.
¡remójalo para teñir!
iKutunpen piser'
añillinak! ¡Remoja tu camisa en la anilina! **iKutunpen**
pisa'ker' añillinek!
¡Remoja tu camisa en la anilina!; **piser'** (**pisa'ker'**) vt.
¡remójalo! **iKutunpen**
pisa'ker' añillinek!
¡Remoja tu camisa en la anilina!

remojar para teñir ***pisa'palli** (***pisa'lli**) vt. remojar algo en

líquido para teñir. ***Idu kutunen pisa'lli añillinak.*** Eleuterio sumergió su camisa en la anilina (en un tinte). ***Napi'***

Shiwilulunku'lusa' sekpurllek pisa'llina' piterpinenna'. Antes las mujeres shiwilu ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

remojar y sacar, remojar en líquido para teñir
renaco ella s. renaco, especie de árbol. *Ella wapu' ñitulli.*
Nanek shunpula urenchu. El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

rencoroso luyutek nom.
rencoroso, alguien que odia.
Ma'sha mui'ñi luyutek ñak. No vale que seamos rencorosos.

rencoroso, que odia
reñir *yutapalli (*yutulli) vt.
reñir a alguien. *Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.* Conchita me riñó porque le rompí su ollón para chicha.
val.: *inyutapalli.; lukapalli (lukalli) vt. gritar a alguien, reñir. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklli Arakayu.** "¿Por qué quemaron mi casa?" les gritó Arákayu. ***Sudawek***

Iukallun yallipu'tanku, luper'an. Mi esposo se emborrachó y me gritó queriendo pegarme.

reñir constantemente

*tukanerapi'ñi vt. no cesar de insultar, reñir constantemente.

Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi. Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. cf:

Ilikanerchapi'ñi.

repáralo tekdiperker' vt.

¡repáralo! ¡arréglalo!

iChinchipiwek tekdiperker'! ¡Arregla mi reloj!

repáralo arréglalo

repáralo, arréglalo

reparar *tekdiperapalli (

*tekdipelli) vt. arreglar, reparar, componer. ***Pideru chinchipiwek tekdiperitullun.*** Pedro me arregló mi reloj.

reparte, haz alcanzar a'nañiker'

(a'nañir') vt. ¡reparte! ¡haz alcanzar! ***iA'nañir' samer!*** ***iAner kenmasa' yaka'tan!*** ¡Reparte el pescado! ¡No comes solo!

repárteselos a'nañitudekker' vb.

¡repárteselos! ***iLalansha' a'nañitudekker'***

yalli'wabenlusa'! ¡Reparte las naranjas a tus hermanitos!

repartimiento inpeksilana,

inpeksilanan, s. bifurcación del camino, repartimeinto.

Inpeksilanak

wa'tenerken. En el repartimiento te espero.

repartir

repartir algo a'nañipalli (

a'nañilli) vt. repartir algo (no se expresa el beneficiario).

Awa a'nañipalli

lalansha'. Mamá está repartiendo naranjas. val.: ***a'nañitapalli.**

repartir algo a alguien

***a'nañitapalli** (*a'nañitulli) vb. repartir algo a alguien.

Wilaweklusa'

a'nañitudek'etchek

samer. A mis hijos les voy a repartir pescado. **Kulla**

a'nañitudeklli lalansha' wilalusa'. Julia ha repartido naranjas a los niños. val.: **a'nañipalli.**

repartir la comida ***auranpalli** 2 (*aurañi) vt. repartir la comida.

repentinamente ala'la'leklan

adv. repentinamente, intempestivamente.

Ala'la'leklan kaluwi'lli

Imisha. Repentinamente se enfermó Emérita.

repentinamente quizas

repentinamente quizás

ala'la'leklipa' adv.

repentinamente quizás, repentinamente tal vez.

Ala'la'leklipa'

chiminanseku.

Repentinamente tal vez me muero.

repentinamente quizás,

repentinamente tal vez

REPETICIÓN, INTENSIDAD

REPORT

REPORT.FOC

resbalarse ***atudu'palli vi.**

resbalarse. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** Fidel se resbaló y cayó al agua.

resbaloso, liso

reservado, callado **ta'tula'a'su'**

nom. persona de poco hablar, reservada, alguien a quien no le gusta hablar. **Mañir**

ta'tula'a'su',

lunper'a'sa' la'la'wañi.

Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

reservorio de barro donde se

deposita la chicha punta

a'dudektuna, a'dudektunan

s. reservorio de barro donde se deposita la chicha punta para que se enfrié y fermente.

Amishawek uklutulli

a'kapentunak. Nu'an

upetlli a'dudektunak. Mi abuelita preparaba chicha punta en el tinajón

"a'kapentuna". Después la vaciaba a la "a'dudektunan".

cf: **a'kapentuna,**

a'kapentunan.

reservorio de barro donde se

deposita la chicha punta

para que se enfrié y

fermente.

refrescar (la ropa)

resfregar la ropa *su'ka'palli (

*su'ka'lli) vt. resfregar la

ropa. **Maria' nalu**

chipetcheknen

su'ka'palli. María está
resfregando su mosquitero
nuevo. **su'-.**

resfregarse *inpanka'palli (

*inpanka'lli) vi. frotarse
lavándose, resfregarse.

Saldaño inpanka'la'lli
nuker'an, da'dekchi'ñi.

Saldaño solamente se frotó (el
cuerpo lavándose) porque
tenía frío, no se sumergió en el
agua.

resfriado ilu 2 s. gripe, resfriado.

A'ukallun ilu. Me ha
producido fiebre la gripe.

resfriégalos su'ka'ker' vt.

¡resfriégalo! **iSu'ka'ker'**
kutunpen! ¡Resfriegá tu
camisa!

resina de yuca ker'-ekkadek s.

resina de yuca. **Ker'-**
ekkadek i'na deklek.

Ma'sha ma'nen

nu'chi'nek naneklan. La
resina de la yuca se la bota.
De eso no se hace nada.

resina del árbol nala-ekkadek s.
resina del árbol.

Nalaakkadek

a'unsikiyektaq inpinter
u'chimu. La resina del árbol
se coagula y sirve de lámpara.
cf.:

respira nerir' 1 vi. ¡respira!

iNerir' ikersu'! ¡Respira

fuerte!

respiración neridek s.

respiración, aliento, resuello.

Inusinchi nerideknen

lauklek. He oído la
respiración de Inocente.

respiración, aliento, resuello

respirar neripalli 1 (nerilli) vi.

respirar. **Nana nerilli.** Él
respiró. **Nana neripi'ñi.** Él
no está respirando. **Nana**
neri'ñi. Él no respiró.

respóndele na'piker' vt.

¡contéstale! ¡respóndele!

iMusu' napi'ker'

awapen! ¡Contéstale bien a
tu mamá!

responder *na'pitapalli (

*na'pitulli) vi. contestar,

responder. **Wilasha**

awanenler peklu'lli

na'pitulli. Cuando su mamá
le llamó el niñito contestó. val.:

***na'pipalli.**

responder a alguien *na'pipalli (

*na'pilli) vt. contestar a
alguien, responder a alguien.

Kua lekllen enñupi'na

pa'la. iNa'piu ipa'la! Yo te
he preguntado dónde fuiste.

¡Contéstame ahora! val.:

***na'pitapalli.**

restinga chitekpilu' s. restinga,
parte alta que sólo se inunda

en épocas de grandes

crecientes de los ríos. **Ekser**

ukuchin chitekpilu'wañi.

La ribera del Huitoyacu tiene
muchas restingas.

Wisunantusik	
chitekpilu'	
chi'bek'apallina'	
dudinpu' tanak ña'su'.	Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte. <i>clf: lu'</i> .
restinga, parte alta que no inunda	
resto, sobrante	
restos de	
restos de cerámica sunka'tek s.	tejas o restos de cerámica.
iSunka'tek si'llektan peksanlu'r sinanlusa'	
nu'takawek!	¡Junta esas tejas y muélelas de nuevo para hacer las callanas! <i>clf: tek.</i>
restregar *panka'palli (
*panka'lli) <i>vt.</i> lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco.	
Felicidad chipercheknen panka'lli.	Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).
restregar, frotar	
resuello neridek s. respiración, aliento, resuello. Inusinchí nerideknen lauklek.	He oído la respiración de Inocente.
Resurrección Reshu nprop.	
Resurrección, nombre propio de mujer. Reshu	
papelllu'tulli pideknen.	Resurrección embarró (la pared de) su casa.
retirar la leña para bajar el fuego uchiter' <i>vt.</i> retirar la	

leña para bajar el fuego.	
iIndinlukapalli, uchiter'	¡Saca la leña porque se está desbordando la olla!
retoñar *tayupalli (*tayulli) <i>vi.</i>	echar hoja, retoñar. Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. Ashu' tayupilasik
uklulu'tetcheck.	Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.
retrasarse, venir detrás	
reúnanse indiuntunku' vi.	¡reúnanse! iIndiuntunku'!
Wa'an yaluntullenma'.	¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.
reúnelos a'diuntundekker' vt.	¡reúnelos!
iA'diuntundekker' wilalusa'! Yalunek nawalek.	¡Reúne a los hijos! Quiero hablar con ellos.
reúnete sadaker' (sader') vi.	¡cásate (dicho a un hombre)!
iKusi Antuñu,	
Wirnantalek sader'! ¡José Antonio, cásate con Fernanda!	
sudaker' (suder') vi.	¡cásate (dicho a una mujer)!
iSudaker' Kullulek, deksamerichek!	¡reúnete (dicho a una mujer)!
cásate con Julio, es anzueleador!	

***iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder'***

¡Fernanda, cásate con José Antonio!

reunir *diuntunpalli *vt.* reunir.

Chiter ma'su' diuntuñi.

El maíz que ha cosechado lo ha juntado. *val.:*

***indiu**tunpalli,
***a'**diuntunpalli.

reunirse *indiutunpalli (*indiutunñi) *vi.* reunirse, juntarse. ***Shiwillulusa'*** ***indiu***tunñina' wa'an yalauk'anna'. Los shiwillu se reunieron para escuchar al gobernante. *val.:*

***diuntunpalli**,
***a'**diuntunpalli.;
***sadapalli** (*sadalli) *vi.* casarse el hombre, reunirse el hombre, conseguir esposa.

Ipa'la Arkichu sadalli.

Hoy se casó Arquímedes. ; ***sudapalli** (*sudalli) *vi.* casarse una mujer, reunirse una mujer, conseguir esposo.

Ipa'la Imicha sudalli.

Hoy se casó Emérita. *val.:* ***sudatapalli**.

reunirse una mujer

revive nanopiker' 3 *vi.* ¡revive!

iNanpiker', kuasa'

yapa'lapitu! ¡Revive, no me dejes solo!

revolcar a alguien golpeandolo

revolcar golpeando Ilikantapalli

(Ilikantulli) *vt.* pegar a alguien que ya ha caído al

suelo con palo o varilla, dar

una paliza, revolcar

golpeando. ***Malallina***

Ilikantulli Apu'tekku'.

Malallina le dio una paliza a Apu'tek.

revolcarse *inpikanpalli (

*inpikañi) *vi.* revolcarse.

Inpikanpiler'an ima unma' uklli, Dicen que revolcándose vino el paiche.

revolcarse en el suelo

***inpi**kanlu'tapalli (

*inpikanlu'tulli) *vi.* revolcarse en el suelo. ***Ala'sa' wila***

yun inpikanlu'tulli lekta'su'

enki'npu'erkasu' malek.

Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. *clf:* ***Iu'***.

revolcarse sobre algo

revuélcate inpikanker' *vi.*

¡revuélcate! ***iInpi***kanker' dellu'tekkek! ***iNu'an***

ama'nter! ¡Revuélcate en la arena! ¡Después vete a bañar!;

inpiker' *vi.* ¡revuélcate!

iInpiker' mumuluk!

¡Revuélcate en el barro!

revuélcate sobre eso

rezar malla'palli 1 (malla'lli) *vi.*

rezar. ***Nana malla'palli***

illisiak. Él está rezando en la iglesia.

rezar por alguien leklapitapalli (

leklapitulli) *vt.* pedir por alguien rezando, rezar por alguien. ***Leklapitetchen***

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

ríachuelo Rumiyacu

ribera ukuchi, ukuchin s. orilla, canto. **Nanimi'na**

napi'pui'mi'na wa'anen
nanpi'pawiñinpi'la nana
Panpadek ukuchinkek.

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

rico kullikerwa'su' nom.

adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay. **Apu'tek ima**

kullikerwa'su'. Dicen que Apu'tek era adinerado.

riégalo por el suelo

riégalo por el suelo régalo por el suelo

riégalo/régalo por el suelo

paser'ker' vt. ¡riégalo por el suelo! ¡régalo por el suelo!

iWa'dantek kadu'teknen

paser'ker'! ¡Riega (regá) por el suelo el cascarón de huevo de la gallina!

riete de él lumerker' vt. ¡riete de él! ¡riete de ella! **iDuñi**

lumerker'! ¡Ríete de Dionisio!

rígido nantatek nom. tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek,
pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

rinahui, gallinazo de cabeza amarilla ankui'chek (ankuei'chek) s. gallinazo de

cabeza amarilla, rinahui.

Ankui'chek sha'pi'
mutu'su', nananta'

supu'pi'la. El rinahui tiene cabeza y cuello amarillo, pero es una especie de gallinazo.
cf: shantek; cf: supu'.
(Cathartes melambrotus)

rincón ku'dun s. rincón.

Yumutu'wek ku'duk

ñapalli. Mi hacha está en un rincón. **iKu'dunkeklanek**
witekter'! ¡Desde el rincón barre!

riñele lukaker' vt. ¡grítale! ¡ríñele!

iLukaker' Iñashu
ma'ki'na apetchulli!

¡Ríñele a Ignacio porque ha robadol; *yuter'* (, *yutuker'*) vt. ¡ríñele! ¡riesóndralo! **Yuter**
wilapen ma'ki'na pa'iñi
kirka' yañinchitan.

¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!; *yutuker'* (*yuter'*) vt. ¡ríñele! **iYutuker'**

wilapen ma'ki'na pa'iñi
kirka' yañinchitan!

¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!

riñón inyu'lapi s. riñón.

Katu'ta' inyu'lapi
a'ñapalekwa'. Nanima

sulatapalli dudinpu'

ka'asik, uwa'sik. Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos.

río Aipena

río Anguyacu, río Palmicheyacu
Ankunlandek nprop. río

Anguyacu, río Palmicheyacu.

Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi'

ñiwi'ñi ankunlan. El Palmicheyacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. *clf:* **de_k₂;** *cf:* **ankunlan.**

río Cachiyacu Damuladek
nprop. río Cachiyacu.

Damula ashin luwektapalli

Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu. *clf:* **de_k₂.**

río Chahuayacu

río Chantiyacu

río Choroyacu

río Chunchuyacu Tanamudadek
(der. of) s. río Chunchuyacu.

Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli.

Nanek nanopillidek. Mi padre hizo tambo en la loma del Chunchuyacu. Ahí hemos vivido. *clf:* **de_k₂.**

río Huallaga

río Huitoyacu Eksadek (Ekser)
nprop. quebrada Huitoyacu, riachuelo afluente del Aipena, cerca a Naranja Tambo.

Napi'ku'lusa' penwinellina' Eksadek winenñupa'

yadunker'anna' ka'er'kasu'. Los antiguos surcaban por arriba del Huitoyacu para buscar su mitayo. **Ekser ukuchin**

chitekpilu'wañi. La ribera del Huitoyacu tiene muchas restingas. *clf:* **de_k₂.**

río Mandiyacu Tanpindek *nprop.*
río Mandiyacu. **Tanpindek**

Wandek siladek. El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. *clf:* **de_k₂.**

río Marañón Tandek s. río Marañón. **Tandek anpun.**
El Marañón es profundo. *clf:* **de_k₂.**

río Ñaccha Yacu

río Ninayacu

río Pajaritoyacu

Río Pampayacu

río Papayacu Mama'dek (mama') *nprop.* río Papayacu.
Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli. En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. *clf:* **de_k₂.**

río Paranapura Kanki'illek *nprop.*
río Paranapura. **Welladek chinpenñawañi**

Kanki'illek mutu'piklan uncha'a'su'. En el río

Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. *clf:* **de_k₂.**

Río Perroyacu

río Purús

río Shamuinayacu

río Shamuinayacu, afluente del Yuracyacu en Jeberos

río Shimbilloyacu

río Shushuna

río Supayacu Wandek *nprop.* río Supayacu. **Pidek'echek**

Shiwiluk, tanpu'techek
Wandik,
palenñantechek

Nanpila'dik. Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu. *clf:* **dek₂**.

río Tábanoyacu

río Ucayali Ukayer *nprop.* río Ucayali. **Pipellu' ñinanlu'**

Ukayer ukuchik. Pucallpa está en la ribera del río Ucayali. **Arakayu Ukayer penwinetchan**
nanpikuñi. Arákayu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

río Ungurahuiyacu

río Yanayacu Yuwerdek *nprop.* río Yanayacu. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli**
Yuwerdek. El domingo Hugo va a pescar el Yanayacu. *clf:* **dek₂**.

río Yupanayacu

risueño iyamerchek (iyame'chek; iyametchek) *s.* risueño, reílón, que se ríe siempre. **Asu' yalli'**
iyametchek. Este hombre es risueño.; **yamerchek** (yametchek; yame'chek) *nom.* risueño, risueña, persona que se ríe siempre. **Asu' yalli' iyametchek.** Este hombre es risueño.

risueño, alguien que se ríe siempre

risueño, alguien que se ríe siempre

rizarse las pestañas

rizarse las pestañas

inkunsekenchekladapalli (inkunsekenchekladalli) vi. rizarse las pestañas.

Kaikuawek

inkunsekenchekladapall i yalansa'pa'tan. Mi

hermana menor se está rizando las pestañas para ir a bailar.;

kunsek'enchekekladapillali (kunsek'enchekekladalli) vi. tener las pestañas rizadas, rizarse las pestañas. **Nana wilalun**

kunsekenchekladalli. La joven tiene pestañas rizadas. *cf:*

***pi'shek'enchekekladalli.**

róbale aperker' *vt.* ¡róbalo!

iWa'dantek aperker'!
¡Roba la gallina!

robar *aperapalli (*apelli;

*aperlli) *vb.* robar.

Wa'dantekwek apellun

nana aperchutek. Ese ladrón me robó mi gallina.

Nana enmu'pinen

aper'apallen

wa'dantekpen. Ese hombre te está llevando tu gallina. **Aperllinerken**

illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na? Te robaron tu escopeta. ¿Que vas

a hacer ahora que no tienes escopeta? syn: ***mitapalli** 1; *hom.*; cf: ***aper'apalli** 1.; ***aperchapalli** (*apetchapalli; *ape'chulli; *aperchulli; *apetchulli) vt. robar. **Nana enmu'pinen apetchapalli wa'dantek.** Ese hombre está robando gallina. **Naneklimaka, pacher kencha'llina' apetchna' dekpilli.** De allí dice (de Moyobamba) trajeron al cura robándoselo por la noche. **iLukaker Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado! **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado.

robarle dinero a alguien
***aperkullikertapalli** (*aperkullikertulli) vt. robarle dinero a alguien. **Pululer aperkullikertulli Dañir.** Pablo le robó dinero a Daniel.

Robertina Rubisha nprop. Robertina. **Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu' lawek'anna'.** Robertina y Pancho se alegraron cuando escucharon la pandilla.

rocío pulunker' s. sereno de la noche, rocío. **Pulunker' wila dapisik aku'ilu'ladalek.** Cuando al niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

rodar

rodar algo ***pitamanerapalli** (*pitamanelli) vt. hacer rodar, rodar algo. **Nana**

llantastek pitamanelli. El hizo rodar la llanta. val.: ***tamanerapalli.**

rodear ***kunerchapalli** (

*kunetchapalli;
*kune'chapalli;
*kunerchulli) vt. rodear algo, dar la vuelta a algo.

Kunpariwekler menmin kunetchulli. Mi compadre dio vuelta a la chacra.

Pulaler kunetchapalli pidek. El cerco rodea la casa.

rodilla tu'tu'pi s. rodilla.

Tu'tu'piwek ikelli. Me duele la rodilla.

Ikertu'tu'pilek. Me duele la rodilla.

rojo **piper, piper'**, adj. rojo, rojizo, colorado. **Tamu piper**

anpinan. El guacamayo "tamu" tiene alas rojas. **Piper pidek a'llupi.** La casa roja es grande.

rojo, colorado

rolla, forma rollo pi'wercher' (pi'we'cher'; pi'wetcher') vi. ¡forma rollo! ¡rollar!

iPi'wetcher'

pi'wetchunantekkek! ¡Forma rollos en la tabla para arrollar!

rollar, formar rollos

*pi'werchapalli (

*pi'wetchulli; *pi'werchulli;
*pi'we'chapalli;
*pi'we'chulli;
*pi'wetchapalli) vi. formar
rollos con arcilla o algodón.

Nana kaikua

pi'wetchapalli kalantek

yanu'tan. Esa hermana está
formando rollos con algodón
queriendo hacer su
pampanilla. val.:

***pi'werapalli.**

rómpero padekker' vt. ¡rómpero!

iPa'dekker' sinanlusa'!

¡Rompe los platos!; **utaker'** vt.
¡rómpero! **iUtakerker'**
wa'dantek pidekpen,
kuaki'na ma'sha! ¡Vete
destruye tu gallinero, el mío
no!

rómpero (con palo) llidekter' vt.

¡rómpero con palo! ¡cháncalo!

iLlidekter' da'wankadu'

¡Chanca el huevo de víbora
(con palo)!

rómpero (tela o papel) usha'ker'

vt. ¡rómpero! (tela o papel)

iNana kapi usha'ker',

lli'awa' watenñinpa'

ku'leipa'! ¡Rompe esa tela,
vamos a ver si es resistente o
no!

rómpero con la mano upekker'

vt. ¡rómpero con la mano!

¡quiébralos con la mano! **iAsu'**

nala upekker'! ¡Quiebra
este palo!

rómpero con palo, cháncalo

rómpero pisando apekter' vt.

¡rómpero pisando! ¡cháncalo

pisando! **Mishaku**

adinullen kenma.

iDa'wala'ladanen

apekter! Misael ha hablado
mal de ti. ¡Chanca sus lentes
con tu pie!

rómpero por completo

pada'kerker' vt. ¡rómpero por
completo, destrúyelo!

iPada'kerker' yunpipen,
aperpi! ¡Rompe tu tinaja por
completo, esfea!

**rómpero por completo,
destrúyelo**

rómpero sentándose encima

da'dekter', vt. ¡rómpero
sentándose encima!

Papachupen llipui'tullun
ñiñi'wapen. iDa'dekter'
da'wala'ladanen! Tu

suegro le paleó a tu perro.
¡Siéntate sobre sus lentes y
rómperos! *hom:* **da'dekter'**.

rómpero todo pada'ker'cher' vt.
¡rómpero todo! ¡rómpero por
completo! ¡destrúyelo!

Ku'aper ñipa'pa'nsu'
dei'itullen ñiñi'wapen
kapellek.

iPada'ker'cher'
dudinpu'en! Tu vecina te
ha matado a tu perro con
veneno. ¡Rompe todas sus
cosas!

romper *pada'ker'apalli (

***pada'kelli)** vt. romper,
chancar, destruir. **iNana**

kusherpen

pada'kerapalli

yunpipen! Ese chancho está

rompiendo tu tinaja. cf:
***pada'ker'chapalli.**;
***usha'palli** (*usha'tulli) vt.
 romper (papel, tela).
Yuyu'washawek
ushei'tullun Iliweruwek.

Mi hermanito me rompió mi
 libro. **Kua usha'lek kapi,**
waten'i'ñi. Yo rompí la tela,
 no es resistente.

romper algo con la mano
***upek'apalli** (*upeklli) vt.
 romper algo con las manos.
Mañirler upeklli
Ilinserchunan. Manuel
 broke the pencil.

**romper algo con la mano en
 dos y dar**

**romper algo con la mano
 partiéndolo en dos**

**romper algo de palo en dos
 pedazos**

romper algo pisando
***apektapalli**, (*apektulli) vt.
 romper algo pisando.
Pidirler apektulli Kulla
Ilinserchunanen. Fidel
 rompió el lapicero de Julia
 pisándolo. cf:
***sekpektapalli.**

romper algo sentándose
encima *da'dektapalli, (*da'dektulli,) vt. romper algo
 sentándose encima. **Mikir**
Iupersu' uk'an, Ili'inpu'
du'tan, da'dektulli
sinanpachilusa'. Miguel
 vino borracho, sin darse
 cuenta se sentó sobre las

mocahuas y las rompió. hom:
***da'dektapalli.**
romper algo sentándose
encima. *da'pektapalli (*da'pektulli) vt. romper algo
 sentándose encima.
Llinsetchunan du'tamu
da'pektulek. Me senté
 sobre el lapicero y lo partí.
 val.: ***da'pek'apalli.**

romper con palo ***llidek'apalli** (*llideklli) vt. romper con palo,
 chancar con palo. **Mañirler**
puiñu llideklli. Manuel
 rompió el cántaro a golpes
 (con palo).

romper en muchos pedazos,
destruir ***utakerapalli** (*utakelli) vt. romper en
 muchos pedazos, destruir.

Kusherller utakelli
pulawek. El chancho
 destruyó mi cerco. cf:
***pada'ker'chapalli.**

romper todo ***pada'ker'chapalli** (*pada'ker'chulli) vt. destruir
 completamente, todo.

Kusher pada'ker'chulli
dudinpu'pen.

iA'pimuchu dei'ter'! El
 chancho rompió todas tus
 cosas. ¡Mejor mátalo! cf:
***pada'ker'apalli;** cf:
***sekpektapalli;** cf:
***utakerapalli.**

romper.con.palo

romperse ***nupektapalli** (*nupektulli) vi. romperse un
 objeto de palo o madera en

dos pedazos.

Dunantekwek

nupeklantu'tulli. La pata de mi asiento se ha roto.

Sunkiwek pada'l'u'nen

nupektulli. El mango de mi machete de punta corvada se rompió.; *nusha'tapalli (nusha'tulli) vi. romperse, arrancarse. **Nusha'tulli asu' kapiser**
insu'wenpiak. Se ha roto esta toalla (trapo con el que nos secamos el cuerpo). cf: *nusetchektapalli.

romperse algo de palo en dos pedazos

romperse cerámica

nudektapalli vi. romperse cerámica. **Ukta nudektulli.** La olla se rompió.

ronca tukulu'ker' (tukulu'r) vi. ¡ronca! **iTukulu'r amana' kawichinpu'ek.** ¡Ronca, para que no se acerque el tigre!

roncar *tukulu'palli (*tukulu'lli) vi. roncar. **Kenmalek**

yawichi'i'nek

tukulua'masu' malek. No quiero dormir contigo porque roncas. **Asu' Uliku**

tukulu'lli iñer dekpilli'

wichi'tunanwi'ñi. Ulises roncó todita la noche, no dejaba dormir.

ronsapa uman s. ronsapa, especie de abeja grande.

Umanler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik. La

ronsapa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte.

Uman nu'tulli

iñinundeknen lupak. La ronsapa hace su miel en la tierra. syn: **uman-kanka.**

ronsapa avispa uman-kanka s. ronsapa avispa.

Umankankaler

wetchanpa'lli Rodolfo

tanak pa'sik. La ronsapa avispa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte. syn: **uman.**

ronsoco tukusu' s. ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo. **Tukusu'**

Wandiklan yunchin,

pekdalli chiter'wek. El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz. (Hydrochaeris hydrochaeris)

ronsoco, capibara

ropa kapiser' 1 s. ropa. **iPu'ter**

asu' kapiser'llusa'!

¡Envuelve esta ropa! syn:

kutun 3.; kutun 3 (Spn.

cotón) s. ropa. **Roman**

kutunen kencher'

yapeksa'duintulek. Trae la ropa de Román para lavársela. syn: **kapiser'** 1.

ROPA dun clf. sufijo que se agrega a una lista cerrada de verbos y que denota "ropa".

clf. for: ***peksa'dunpalli**,

***awiñiyunpalli**,

***pi'pi'yunpalli**,

a'pasudunpalli.	
ropa vieja y rota kapiser'llu' (kapise'llu'; kapisetllu') s. harapos, andrajos, roja vieja y rota. Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli. Ese joven se pone puras ropas viejitas.	
ropa vieja, trapo viejo kapiser' 2 s. ropa vieja, trapo viejo, harapos. Kapiser'kek pekkua'palli. Se acuesta sobre trapos viejos.	
Roque Ruki <i>nprop.</i> Roque. Ruki chintenlu'wekkek	
tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla.	
rosado piper-adawa' <i>adj.</i> rosado. Mapa'tetcheck	
piperadawa' kapi. Voy a comprar la tela rosada.	
rosquilla, suspiro, ñutu puñila s. rosquilla, suspiro, ñutu.	
Kaikua Marina nu'tapalli puñilalusa' asu' almidunlu'shakla	
yauku'lata'su'. La señora Marina prepara rosquillas de almidón de yuca para vender. <i>clf:</i> la.	
rozar	
rozar la chacra	
*menmilatalapalli (*menmilatalulli) <i>vi.</i> rozar la chacra. Wallinchi menmilatalulli. Valentín rozó la chacra.	
rozo menmi-lala, menmin-lala s. rozo (de árboles), primer paso	

en el proceso de hacer chacra.
Menmilala supinak ikektulek. Después del rozo se tumba.
rquebrada Laurayacu
ruedita para formar el tejido
ruedita para hilar itatek s.
ruedita gruesa, con huequito en el medio donde se inserta el hilo torcido para formar el tejido. Amishawek anañi pitellu itateklek
kalanteknen yanu'tan.
Mi abuelita tejió el hilo con ruedita para hacer su pampanilla. Napi' puka' chi'teknikla usu'llina' itatek. Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para hilar.
ruedita para tejer
ruido illin s. sonido, ruido.
Avion illinen lauklek.
Escuché el sonido del avión.
ruido de succionar *su'-su'-su'
a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli) <i>interj.</i> ruido de succionar, onomatopeya de succionar.
Su'-su'-su' a'tapalli. Hace el ruido de succionar
Rumiyacu La'pir, La'pir' nprop.
Rumiyacu, río o quebrada afluente del Aipena que llega hasta Jeberos. La'pir llishanak ñi enpu'ni
nuntaspilusa' ñi'ñi. En el puerto del riachuelo Rumiyacu no hay muchos botes.
Sanantuñu La'pir

ukuchik. San Antonio está a las orillas del Rumiyacu.

ruro de gallina u otra ave

chintenpi s. ruro de gallina u otra ave, molleja (donde el ave mantiene la comida).

**Wa'dantek chintenpi
u'chimu nuka'lu' nu'tek.**

El ruro de la gallina sirve para prepararlo en ají. cf:

merchekpi; *clf: pi₄*.

**ruro de gallina u otra ave,
molleja**

**ruro de gallina u otra ave,
molleja (donde guarda la
comida)**

S s

sábado sawadu' (Spn. sábado)

s. sábado. **Ipa'la wirñis,
eklli sawadu'.** Hoy es viernes, mañana es sábado.

sábalo nansek s. sábalo, especie de pez. **Nana Rodolfo**

**utekkunanlek deklli kala
nansek.** Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

sábalo-yuca i'seklu'ker' s.

sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek". **Napi'ku'lusa'
a'ñillina' i'seklu'ker.**

Ipa'li'na wetlli. Los

antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. cf: **ilellada**; syn: **nanseklu'-ker'**; **nanseklu'-ker'** s. sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el

color del sábalo o "nansek".

**Napi'ku'lusa' a'ñillina'
nanseklu'ker.** *Ipa'li'na
wetlli.* Los antiguos finados

tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. syn:

i'seklu'ker'; cf: **ilellada**.

sábana idimuna, idimunan, s. cubierta, sábana, colcha.

**Idimunanwek ker'
kera'tulli tunkawalaler
siseran.** La mosca bobonero

ennegreció mi sábana chupándola. syn:

uklumekna,

uklumeknan; cf:

anpulu'tek idimuna,

anpulu'tek idimunan;

uklumekna, uklumeknan s. sábana, tendido, lo que se

tiende. **iKeritencha'u**

uklumeknanwek! ¡Tráeme mi sábana! syn: **idimuna,**

idimunan; cf: **mek₁**.

sábana, tendido

saber *ñinchitapalli 2 (

*ñinchitulli) vt. saber,

entender de algo, tener conocimiento de algo.

Ukchapi ñinchitapalli ikerchek. Octavio sabe de brujería. **Ñinchtan Reiter Miguel ima kaluw'i'pa'su' Kishuler Ili'kuñi.** Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó.

saber brujería *supai ñinchitapalli (*supai ñinchitulli) vi. aprender brujería, saber hacer brujería.
Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

saber hacer algo *ñinchi v. saber hacer algo, aprender a hacer algo. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.
Nana nadi'nek kapiser'ilu'tek, ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no sabe trabajar.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

saber una lengua ñinchilunpalli (ñinchiluñi) vt. aprender un idioma, saber un idioma.
Muyunpak pa'an Pillipi

Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana lawer'lli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él sirvió de intérprete. **Pideru Inkellis ñinchiluñi.** Pedro sabe hablar inglés.

saber, aprender

sabroso iya'su', nom. sabroso.

Kua luwantulek uran iya'su'. Quiero comida

sabrosa. cf: *iyalli.

sácale mituker' 2 (miter') vt.
 ¡sácale! ¡quitale!

iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli. ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando.

sácale brillo su'wir' vt. ¡sácale
 brillo! ¡hazlo brillar! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!**
 ¡Sácale brillo a esas ollas!

sácale brillo, hazlo brillar

sácale el diente usu'latekker' vt.
 ¡sácale el diente! ¡extráele el
 diente! **iWilawek usu'latekker ikercha'su' malek!** ¡Sácale el diente a mi
 hijo porque le duele!

sácale la vuelta si'lenker' 2 vt.

iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetchek ñilli! ¡Sácale la
 vuelta a tu esposo con el
 barbasquero, porque para
 borracho!

sácalo usur' vt. ¡sácalo! ***iMisa' usur' nanekla.*** ¡Saca esa mesa de ahí! ***iSuler usur' chiperñekda'!*** ¡Saca el suri del aguaje!

sácalo a jalones usulunter' vt. ¡sácalo a jalones! ***iNana luper'a'su' usulunter' pidikla!*** ¡Saca a ese borracho a jalones de la casa!

sacar *mitapalli 2 (*mitulli) vt. sacar.; ***usu'palli** 3 (*usu'lli) vt. sacar. ***Nana usu'palli misa' pidikda'.*** Él está sacando la mesa de la casa.

sacar brillo *su'wipalli (*su'willi) vt. sacar brillo. ***Reiter wa'na lanserñen su'willi.*** Reiter le sacó brillo a su moto. **su'-.**

sacar el diente

sacar la vuelta *si'len'apalli 2 (*si'lenñi; *si'lenpalli) vt. traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. ***Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.*** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

sacar una ampolla
*peknunkanpalli (*peknunkañi) vt. sacar una ampolla. ***Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek.*** Mi machete me sacó una ampolla en la mano. ***Sawelliwek peknunkaiteklallun.*** Mi machete me sacó una ampolla en la mano.

sacar y llevar a jalones

***usulupalli** (*usululli) vt.

sacar y llevar a jalones a alguien. ***Asu' Iriki wa'dantek aperchapasisik pilli'enchektan usululli.***

Enrique al que robó la gallina agarrándole del pelo lo llevó a jalones. ***Usulullun pidekñikla.*** Me sacó a jalones de su casa.

sacar yuca *uka'palli vt. sacar yuca. ***Aullu ker' uka'lli menminenkekda'.*** Aurora ha sacado yuca de su chacra. cf: ***utekdantapalli**; cf: ***iwa'palli**.

sacarita su'nek s. sacarita, atajo del río, agua que se sale del curso del río y luego regresa.

Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'. Yendo por la sacarita llegaron primero. cf: **dek**.

sacarle *usui'tapalli (*usui'tulli) vb. sacarle algo a alguien, para alguien, por alguien, en perjuicio de alguien. ***Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.*** Mi molar me lo extrajo el sanitario porque me dolía.

Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen Ilia'Ili lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

sacarle el diente

***usu'latek'apalli** (

***usu'lateklli**) vt. sacarle el

diente a alguien, extraerle el diente a alguien. **Sañipari usu'latekllun.** El sanitario me sacó el diente.

sacarle una ampolla

sacude (ropa) pada'chiñi'ter' vi.
¡sacúdelo (ropa)!

iPada'chiñi'ter', nu'an a'ukunter'! ¡Sacude (ropa) y después cuelga!

sacúdelo (ropa) pada'chiñi'ker' (pada'chiñi'r) vt. ¡sacúdelo (ropa)! **iPada'chiñi'r idimunanpen!** ¡Sacude tus sábanas!

sacudir *pada'sa'palli (*pada'sa'lli) vt. sacudir.

Udapimek dadatapalli, tanluwaler pada'sa'lli.

Las hojas del pijuayo están sonando, el viento las sacude. cf: ***lupa' lenmek'apalli.**

sacudir (ropa) *pada'chiñi'palli (pada'chiñi'lli) vt. sacudir (ropa). **Nana pada'chiñi'lli idimunanen.** Él sacudió su cobija. val.:

***pada'chiñi'tapalli.;**

***pada'chiñi'tapalli** (*pada'chiñi'tulli) vi. sacudir (ropa). **Ipa' pada'chiñi'tulek.** Ya sacudí (ropa). val.:

***pada'chiñi'palli.**

sacha ajo sawanpa s. sacha ajo.

Kua padektetchek sawanpameksha, sametcha aku'tamu akitetchek. Yo voy a

machacar hojita de sacha ajo para echarle a mi pejecito y hacer patarascha.

sachacashu, sachamarañón.

tanan-pawa (pawa) s. sachacashu, sachamarañón..

iAner yapata'patan

nana tanan-pawa,

aper'etchun. Tanluwa

maker'etchen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Tanak**

pa'amu kananek tanan-

pawa. Pinen anu'sik

pisha'lek. Yendo al monte encontré sachamarañón.

Cuando cayó su fruto lo chupé. cf.:

sachacuy wer s. sachacuy, cuy del monte. **Wer ashuwек pekdallı.** El sachacuy acabó mi camote.

sachamango, sachamangua

anpi s. sachamango,

sachamangua. **Akichek**

anpimekkek. Voy a hacer patarashca en la hoja de sachamangua. cf:

kaser'chu'-anpi; cf: **pi.**

sachapapa mama' s. sachapapa, ñame, planta con tubérculos comestibles. **Nana amikui'mi'na wadun**

mama' enka'palli nana Supu'ku' sadin,

mikennen ima a'pinta' tanten'a'su'. Dicen que la vieja le entregaba las mejores sachapapas a la esposa del

Gallinazo, su yerno más querido. *syn: mama'walek; cf: ukumama'*. Dioscorea. ker'llu'dek-mama'. Mama'dek

sachapapa coloreada i'seklalu'-mama' s. sachapapa de colores variados, sachapapa coloreada. **Petasha kutunen**

i'seklalu'mama'pu'su'. El vestido de Petronila es del color de la sachapapa coloreada.

sachapapa de colores variados

sachapapa de oso hormiguero serku-mama' s. sachapapa de oso hormiguero, especie de sachapapa cuyo fruto se parece al talón del oso hormiguero. **Serkumama'**

i'na lli'tulli serku lenpipu'su'. La sachapapa de oso hormiguero se parece al talón del oso hormiguero.

sachapapa legítima

mama'walek (*walek,) s. sachapapa legítima, sachapapa de los antiguos. *syn: mama'*.

sachapapa morada ker'llu'dek-mama', (**mama'**) s.

sachapapa morada, especie de planta con tubérculos comestibles de color morado.

Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'. Con la sachapapa morada hacen masato.

sachaperro tanan-ñiñi' s. sachaperro. **Tanan-ñiñi'** *i'na a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'*. **Nanalek mapen'apalli**. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

sachaperro cenizo kunchenñi' s. sachaperro cenizo. **Kullasha kunchenñi'ler kitekwi'ñi. Nanamalek Ilipektanpa'tulli**. A Julita el sachaperro cenizo casi le ha mordido. Por eso ella le quebró las dos patas. *clf: ñi*.

Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo, Chullachaki.

Tanan Muda' s. Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo, Chullachaki. **Tanan**

Muda'ler surinuwek a'imantanulli. El Sacharuna asustó a mi sobrino.

sachavaca panwala s. sachavaca, tapir, danta.

Panwala iñer uran

ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (*Tapirus terrestris*)

sachavaca gavil

sachavaca gavilán panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavilán, especie de gavilán. **Panwalasha'ntek**

**itullina' ala'sa' ulerwan
panwala tekpa ka'a'su'.**

Sachavaca gavilán le dicen a un gavilán que come la garrapata de la sachavaca.

**sachavaca ñejilla panwala-
kankella** s. sachavaca ñejilla.

**Panwalakankella i'na
a'llupilasa', enpu'ni
u'chimuipa' ka'lek.** La sachavaca ñejilla es un grano grande, bien agradable para comer. *clf:* **la₃**.

sachavaca, danta

Sadith Shada *nprop.* Sadith.

Shada pilu'pa'llun. Sadith me ayudó a cultivar (mi chacra).

sajino amantek s. sajino. **Tanak
pa'apilan ala' musun
amantek kapet'lli,
katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. *cf:* **laman**. (Tayassu tajacu)

sal yunsu'ker' (*yunsu'r*) vi. ¡sal!
**A'yupalun. iA'pimuchun
yunsu'ker'!** Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!
**A'yupalun. iA'pimuchun
yunsur'!** Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!

sal damula s. sal.

**iKencher'damula
wika'ek tukunerlusa'.**

¡Trae sal para salar estos tucunarés!; **yunsu'r** (**yunsu'ker'**) vi. ¡sal! ¡lárgate!

sal del agua desembarca

sal del agua, desembarca

yunchinker' vi. ¡sal del agua! ¡desembarca! **iNunkeklan
yunchinker' wiweksu'!**

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembarca de la canoa rápido! El jefe (nos) está esperando.

sal lárgate

sala pidek-lala 2 s. sala de una casa.

sala (carne) wika'ker' (*wiker'*)

vi. ¡sala! **iWiweksu'**

wiker', ipa'

analu'tapilalli! ¡Sala rápido, ya está empezando a oler la carne!

saladera uku'lutek 2 s. saladera del cuerpo que impide al hombre cazar o pescar.

saladera del cuerpo lleno de cochinadas, persona que no puede matar, cazar o pescar

salado *kaka'palli (*kaka'lli*) vi. estar salado, tener sal.

Kalu'ta'masu' nakusu'

kaka'lli. Kuaki'na

u'chimu, ñi kakei'ñi

nakusu'. Tu sancochado

está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi
kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.**

Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

sálalo wika'ter', vt. ¡sálalo!

iWika'ter' asu' samer

tawetchinpu'ek! ¡Sala este

pescado para que no se pudra!

salamanca ikiwa s. salamanca.

Ikiwa

lalumekwawamekpu'a's u', nanpiapalli

nalamululusek. La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

salar *wika'palli *vi.* **salar** (pescado o carne de monte).

Emilia wika'lli

damulaweklek. Emilia saló con mi sal. *val.:*

***wika'tapalli**₂; ;

***wika'tapalli**₂ (***wika'tulli**₂) *vt.* **salar.** **Mañir lamanlu'**

wika'tulli. Manuel saló la carne de huangana. *val.:*

***wika'palli.**

salgan como grupo nupuku' *vi.* ¡salgan como grupo! ¡vayan como grupo! **iKenmama' nupuku'! Nupunma' Ili'tuk'**

ma'pu'pallinei'pa'.

Ustedes vayan como grupo! Yendo vayan a ver qué es lo que están haciendo.

salgan como grupo vayan como grupo

salir *yunsu'palli (*yunsu'lli) *vi.* **salir, irse.** **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.**

Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, pero malentendió y salió.

Shunka' ekkilala a'ñamu

Shiwiluklan yunsu'lek.

Cuando tenía diez años salí de

Jeberos.

salir del agua *yunchinpalli 1 (

*yunchiñi) *vi.* salir del agua a la tierra. **Mapapa', damer'ita, puka'**

yunchinkelli. La matamata, la taricaya, la charapa salieron del agua.

salir embarazada, estar embarazada

salir en grupo *nupupilallina' (*nupullina') *vi.* salir en grupo, caminar en grupo.

Muda'lusi'ma nupullina' ñinanluklan puñañi

iwakna'. Dice que la gente salió en grupo desde el pueblo para jalar/cosechar barbasco.

salir en grupo, caminar en grupo

salirle a uno ampollas y ampollas nunkan-nunkan tapalli (nunkan-nunkan tulli) *vi.* salirle a uno ampollas y ampollas. **Nakusu' ukān, nunkan-nunkan**

tuñineklalli. Debido a la alta fiebre, me salieron ampollas y ampollas en la lengua.

salirle a uno una ampolla

***nunkanpalli** (*nunkañi) *vi.* tener una ampolla, salirle a uno una ampolla. **Nakusu' ukān, ñineklanen**

nunkañi. Debido a la alta fiebre, me salieron ampollitas en la lengua.

salirle plumas *penku'tapalli (

*penku'tulli) *vi.* enplumarse,

salirle plumas a un ave.

Shupiwawa ipa'

penku'tapilalli. El
pihuichito ya se está
emplumando.

saliva dinlu'dek s. saliva.

**Dinlu'dek i'na u'chimu
idi'terkek aku'tek.** La
saliva es buena para echarse
a un corte con machete.

salivar *senñudektapalli vi.

salivar, llenarse de saliva o
líquido. **Latek usu'a'su'**

**a'lawek a'sikimu
senñudekla'la'tulli.**

Cuando el dentista nos hace
abrir la boca se nos llena de
saliva.

salta indekker' vi. ¡salta! **Wapu'**
anauksa nanek.

iIndekker'! Allá hay
bastante hormiga hedionda.
¡Brinca (para pasarlas)!;

sekankater' vi. ¡salta!

**iSekankater', naku'ter'
nala!** ¡Salta, pasa el palo!

salta sobre algo indekter' vt.

¡salta sobre algo! ¡brinca sobre
algo! **iIndekter' kawallu!**

¡Brinca sobre el lomo del
caballo!

salta, salta sekanka-
sekankatuker' vi. ¡salta,
salta! **iSekanka-**
sekankatuker',
naku'ter' nala! ¡Salta,
salta, pasa el palo!

saltar *indek'apalli (*indeklli)
vi. saltar, brincar. **Menmik**

pa'apilaseku etchek

indeklli inchilalak.

Cuando iba a la chacra el
añuje brincó hacia el camino.

val.: ***indektapalli**;

***sekankatapalli** vi. saltar, dar
un brinco, impulsarse.

Sekkankatan

indi'dektulli. Dando un
brinco se lanzó al agua.

saltar (un pajarito) *lertapalli (

*lertulli) vi. saltar de rama en
rama un pajarito. **¿Ma'nen**

a'ta' ñinchitekchek?

Shaka'wa' enpu'nipa'

**lertapalli, sik sik sik
peklata pallun.** ¿Qué cosa
voy a saber? La chichua
mucho está saltando de rama
en rama, me está llamando
"sik sik sik".

saltar al agua indi'dektapalli (

indi'dektulli) preguntar si
puede significar lanzarse uno
mismo al agua. vi. lanzarse al
agua, saltar al agua.

Sekkankatan

indi'dektulli sadinlek.

Dando un brinco se lanzó al
agua con su señora. val.:
di'dektapalli.

saltar al agua juntos

saltar algo *indek'apalli (

*indektulli) vt. saltar algo,
saltar sobre algo, brincar sobre
algo. **Nana kawallu**

indektulli. Ella saltó al lomo
del caballo. val.:
***indek'apalli.**

saltar y saltar *sekkanka-sekkankatapalli (
 *sekkanka-sekkankatulli) *vi.* saltar y saltar repetidas veces. **Wilasha sékkanka-sékkankatulli, sakek'an.** El niño saltó y saltó de alegría.

saludarse *inpañi'iteklapallina' *vi.* tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse, despedirse. **Asu' inpañi'iteklapallina' yapa'an wei ñinanluk.** Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

sálvalo siwer'ker! *vt.* ¡sálvalo! ¡auxilialo! **Nana willasha chimidektapalli.** **iSiwer'ker'!** Ese niño se está ahogando. ¡Sálvalo!; **teknanpiker'** *vt.* ¡sálvalo! **Nana wila chimidektuwiñi.** **iTeknanpiker', uwa'nerchekker'!** Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

sálvalo, auxílialo

salvar *siwer'apalli (*siwer'illi) *vi.* auxiliar, salvar. **Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek idenmapasik.** Nadie auxilió a Atilio cuando peleó con el oso hormiguero.

salvar la vida *teknanipalli (*teknanpilli) *vt.* salvar la vida de alguien. **Lulenta'su'ler teknanpillun**

ilulennalek. El curandero me salvó la vida con remedio.

salvar la vida de alguien

San Antonio Sanantuñu nprop. San Antonio, caserío cercano a Jeberos de población shiwilu. **Sanantuñu La'pir ukuchik.** San Antonio está a las orillas del Rumiayacu.

sanarse *mudinupalli (*mudinulli) *vi.* estar sano, sanarse. **Wilawek inya'deknen pektudek.** **Mudinupalli.** La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. **Kaluwi'pa'su' mudinulli.** El enfermo se sanó. **Kaluwi'pa'su'** **mudinupillali.** El enfermo se está recuperando. cf: **mudinupillali.**

sanarse de una enfermedad

a'padiperapalli (a'padipelli) *vi.* sanarse de una enfermedad. **Dañir a'padiperapilli sa'la' kaluwiklan.** Daniel está sanando del cuchipi. **Sankuperak kala uwidenpa mutu'** **a'uklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

sánate mudinuer' (mudinuker') *vi.* ¡sánate!

iWiweksu' mudinuer'! **iMusinu'sin panta'a Shiwiluk!** ¡Sánate rápido!

¡Cuando te sanes vamos a Jeberos!; **mudinuker'** (mudinuer') vi. ¡sánate! ¡ponte bien! ***iWiweksu'*** ***mudinuer'! iMusinu'sin panta'a Shiwiluk!*** ¡Sánate rápido! ¡Cuando te sanes vamos a Jeberos!

sanc

sancapilla dulerwekpi (duler'ukpi) s. sancapilla, planta cuya flor tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada. ***Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n*** ***kalanteknenkek pu'tulli.*** Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

sancocha akusuter' vi. ¡cocina sancochando! ***iAkusuter', pamu'ter', witekter'*** ¡Cocina, lava y barre! ***iAkusutusa'ler', ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!*** ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!; **kalu'ker'** vt. ¡cocina la carne o el pescado en sopa! ***iKilen kalu'ker'*** ¡Cocina en sopa la añashua!; **kalu'ter'** vi. ¡sancocha! ***iIpa' kalu'ter', uki'lalek!*** ¡Ya sancocha, tengo hambre!

sancocha la carne o el pescado en sopa

sancochado kalu'pi s. chilcano, caldo, sopa, sancochado. ***Kallu yekwerañun,***

samer kalu'pi

yekka'llun. Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. cf.: **pi**, 1.

sancóchalo akusur' (akusuer') vt. ¡cocínalo sancochando! ***iKer' akusur'!*** ¡Cocina la Yuca sancochándola!

sancochar *akusutapalli (

*akusutulli) vi. sancochar, cocinar sancochando, especialmente Yuca o plátano.

Wencha'mu menmikla akusutetcheck. Cuando venga de la chacra voy a cocinar. ***Akusuchi'nek i'la.*** Todavía no he cocinado.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik. Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro. val.: ***akusupalli**; cf.: ***kalui'tapalli**; cf:

akusupi; cf.; **kalu'tapalli** (kalu'tulli) vi. sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo. ***Akuschina***

kalu'tapalli. Agustina está sancochando carne. cf.:

sancochar, preparar chilcano o caldo

sandía shanchiya (shachia) (Spn. sandía) s. sandía.

Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen. Julita está icarando sembrando su sandita.

sangrar *ukladektapalli (*ukladektulli) vi. sangrar.
Padeknetcheuktullinerku ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando.

sangrar un
sangrar un árbol *pektanpalli (*pektañañi) vt. sangrar (lechecaspi), extraer líquido.
Ekkadek pektañaña', a'ukluka'llina', watenñaña'. Sangraron lechecaspi, la hicieron hervir y esperaron.

sangrar, extraer el líquido
sangrar, extraer líquidoe
sangre ukladek s. sangre.
Sudawek kutunen ukladeksa', laman ila'nsu' pipekkan. La camisa de mi esposo está pura sangre porque ha cargado la huangana baleada. *clf:* **dek**. comp. ukladek-nala ukladekshillin

sanguijuela *tata'lu'tek s.
 sanguijuela, callu-callu.
Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek. La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.
Llimu' u'chimu
tata'lu'tek a'apu'tek. El limón es bueno para despegar la sanguijuela. *clf:* **lu'**.

sanguijuela, callu-callu
sanitario sañipari (sañichariu) s. sanitario. **Lakuperwek**

usui'tullun iker'a'su'
malek asu' sañipari. Mi molar me lo sacó el sanitario porque me dolía.

sano mudinu'su' nom. sano.
Luwantulek enmu'pinen mudinu'su'. Necesito un hombre sano.

Santiago Sanchaku nprop.
 Santiago, nombre propio de hombre. **Sanchaku inde'i'tulli**
sawellilateklek. Santiago se cortó con la hoja del machete.

santo uklliwan 2 (weklliwan) s.
 santo, persona que tiene
 santo, persona cuyo santo se celebra en ese día. **Ipa'la uwetchuna' uklupidek uklliwanlusa'.** Ahora van a tomar chicha punta los que tienen su día/santo.

sapito "sukellu'" amarillo
sukellu'-walek s. sapito "sukellu'" de color amarillo.
Sukellu'walek i'na sha'pi'merpisha. El sapito "sukellu'walek" tiene barriguita amarilla. *clf:* **kanerpi-sukellu'**.

sapito comestible sukellu' s.
 especie de sapito comestible.
Amishawek lantekpilek sukellu' pilli'tan akitan a'ka'llun. Mi abuelita con canasto agarraba sapito, preparaba patarashca y me daba de comer. *clf:* **lu'**.

sapito sukellu' amarillo

sapito sukellu' negro kanerpi-
sukellu' s. sapito sukellu' de
color negro.

**Kanerpisukellu' i'na
ker'merpisha.** El sapito
kanerpisukellu' tiene barriguita
negra. cf: **sukellu'-walek.**

sapo

sapo "pinankala" pinankala s.
especie de sapo largo.

**Pinankala ka'i'nek,
ka'ak i'na chiminek.** El
sapo "pinankala" no se come,
si uno lo come muere. *clf: la;*
cf: **wa'tanta.**

sapo cunchi lasiker s. pez sapo
cunchi, especie de bagre.

**iNana lasiker wika'pi
senmalu'ter'!** ¡A ese
pescado sapo cunchi salado
cocínalo en mazamorra!

sapo largo

sapo mutishco wa'tanta s. sapo
de color blanco y ojo pardo
mutishco o claro. **La'pirkek
wa'tanta peklapalli "wa'
tantan,
wa'tantantan".** En el
Rumiayacu, el sapo mutishco
croat "wa' tantan, wa'
tantantan". cf: **pinankala;**
cf: **wawantu.**

sapo venenoso wawantu s. sapo
venenoso. **Shawilusima
ka'llina' wawantu.** Dice
que los shawis comen el sapo
venenoso. cf: **wa'tanta.**

sapo.cunchi

sapote takun 2 s. sapote. **Ya'**

pisha'kunek takun

Gloria pidek

supinanñek. Ayer me fui a
chupar sapote en la huerta de
Gloria.

sáquenle

sardinita wanutek s. sardinita,
sapamama, especie de pez.

Mikekwek kencha'lli

wanutek

deksamer'a'su'.

Wilawek akitetchu. Mi
yerno va a traer sardinita que
ha anzuleado. Mi hija va a
hacer patarashca.

sarna asi s. sarna. **iWilapen**

**asinlen lulenker',
tankalalek asetcher'!**

¡Cúrale la sarna a tu hijo,
ponle chinchi comestible!

sarnoso kisektek nom. sarnoso,

sisurro. **Asu' ñiñi'wa**

aperpi kisektek. Este
perro es feo y sarnoso.

sarnoso, sisurro

sártalo pawala'ter' vt. ¡sártalo!
jensártalo! ¡atravíésalo con un
palo! **iNana**

**wa'danteklusa' tenpun
pawala'ter', piten'an
ekpanter'!** ¡A esas gallinas
amárralas y sártalas con un
palo, cárgalas al hombro y
llévalas!

sártalo ensártalo

sártalo, ensártalo

sartar *pawala'tapalli (

*pawala'tulli) vt. atravezar

algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir'**

pidekmutu'nen

pawala'tulli. Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

se in- 3 v. > v. se. Sirapina

patunenlusa'lek

inkanañi. Serafina se encontró con sus familiares.

sé ñiker' cop. ¡sé! iMenminlun

ñiker'! ¡Sé chacarera!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta,

mukankan ñiker'! ¡Hijito, no peques, sé bueno!

sé bueno mukankanker' vi. ¡sé bueno! ¡sé de buen corazón!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta,

mukankanker'! ¡Hijito, no peques, sé bueno!

sé curioso ñinchidinur' vi. ¡sé curioso! **iKenmanta'**

ñinchidinur' dudinpu'

nu'tamak! ¡Sé curioso para que hagas de todo!

seca el cuerpo llienpir' (

llienpiker') vi. ¡seca el cuerpo!

sécale el cuerpo llienpiter' vt.

¡sécale el cuerpo! **iWilapen**

llienpiter! ¡Sécale el cuerpo a tu hijo!

sécalo su'wenker' vt. ¡sécalo!

iSu'wenker' nana wa'na

ukta! ¡Seca la olla metálica!

secar *su'wen'apalli (

*su'wenñi) vt. secar. **Mañir**

sinanlusa' su'wenñi.

Manuel secó los platos.

secar al sol *awinenchapalli (

*awinenchulli) vt. poner algo al sol para que seque, solear.

Samer awinenchulli. El

soleó el pescado. **Benjachu**

panpekteknen

awinenchapalli. Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. cf:

***awiñiyunpalli.**

secar el cuerpo

secar(se) el cuerpo llienpipalli (

llienpilli) vi. secar el cuerpo, estar seco el cuerpo

Llienpilli. Su cuerpo se ha secado/Su cuerpo está seco.

val.: ***inllienpipalli;** clif: **pi**, 1; val.: ***llienpitapalli.**

secarle el cuerpo a alguien

***llienpitapalli** (*llienpitulli) vt. secarle el cuerpo a alguien.

Ipullita willin

llienpitulli. Hipólita le seco el cuerpo a su hijo. clif: **pi**, 1; val.: **llienpipalli.**

secarse *en'apilalli (*enñi) vi.

estar seco, secarse.

Chipetcheck enñi. El

mosquitero está seco. **Allika**

a'ukuñin sudin kutun

en'ek. Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque.

secarse con una toalla

***insu'wen'apalli (**

*insu'wenñi) vi. secarse con una toalla. **Ama'a'su'**

supinak Kudi

insu'wenñi. Después de bañarse Judith se secó.

secarse el cuerpo *inllienpipalli
(*inllienpilli) vi. secarse el cuerpo. **Kua inllienpilek.** Yo me sequé el cuerpo. val.:

Ilienpipalli; *clf:* pi.; *cf:* **iyenpipalli**; insu'wenpipalli (insu'wenpilli) vi. secarse el cuerpo. **Wilalusa'**

insu'wenpipallina'. Los niños se están secando el cuerpo. *clf:* pi, 1.; **iyenpipalli** (iyenpilli) vi. secarse el cuerpo al aire, sin toalla. **Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.** Augusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa. *clf:* pi, 1; *cf:* ***inllienpipalli.**

sécate insu'wenker' vi. ¡sécate con toalla! **Wiwerpilan,** **iinsu'wenker'!** Tu cuerpo está mojado, ¡sécate!

secate el cuerpo Ilienpiker' (Ilienpir') vi. ¡seca el cuerpo! **iLienpiker' wiweksu'!** ¡sécate el cuerpo rápido!

sécate el cuerpo insu'wenpir' vi. ¡sécate el cuerpo! **iAsu'lek insu'wenpir!** ¡Con esto sécate el cuerpo!

seco *en'apilalli (*enñi) vi. estar seco, secarse. **Chipetchek enñi.** El mosquitero está seco. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que

se seque.

sedúcelo tuyuter' 2 vt. ¡sedúcelo!

iTuyuter' yuyu'wawek, sadinen apu'i! ¡Sedúcele a mi hermano para que deje a su mujer!

seducir *luntapalli 2 (*luntulli) vt. enamorar, seducir. **Nana nadi'nek luntulli** Ese joven la enamoró (le habló). val.:

***lunpalli** 1.; *tuyutapalli 2 (*tuyutulli) vt. seducir. **iAner yatuyutu!** ¡No me seduzcas! **iAner**

yatuyutu sudawekki! ¡No me seduzcas hablándome mal de mi esposo!

seductor tuyututek nom.

seductor.

Enmu'pinenlusí'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'. Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos.

seguir *dunwerapalli (*dunwelli) vt. seguir. **Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli. Kasek'iñi.** En el monte Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó. **Kupiwan pekkua'eklanpi'i'la mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. **dun-**; *syn:*

***tupitapalli** 1; *syn.:* ***tupipalli** (*tupilli) vi. seguir,

continuar. **A'pinta'**
tupichina' nawa'. Ellos que sigan más (hablando shiwilu). **iTupiku'**
kenmama! Kua
saka'tulek. ¡Continúen ustedes! Yo estoy cansada. val.: *tupitapalli 2.

seguir a alguien

seguir algo o a alguien

*tupitapalli 1 (*tupitulli) vt. seguir algo o a alguien. **Ya'**
nunwek apu'tulli, ipa'la
punpunankek
tupitetchek. Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **iYatupituta**
nana iper'a'su',
dantetchen! No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar. syn:
***dunwerapalli.**

seguir, continuar

seguirse *insichidanpalli (*insichidañi) vi. ir uno detrás del otro, acarrearse, seguirse.

Wilaweklusa'

Shiwiluklan

insichidañina' Llimak,
ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearon a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

segundo **katu'a'su' nom.**

segundo. **Katu'a'su'**
wilawek i'na llillinen
Mañir. Mi segundo hijo se llama Manuel.

seguro **ipa'**, prt. quizás, probablemente, seguramente,

seguro. **Kullusha ipa'**
weilli. Ku'apenñen ipa'
kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n**
Ili'kundek'etchek i'na
mikekweklusa'. Ipi'pa'
sekkupiñina'

menmilalanen. A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizás habrán agrandado su rozo.

čEnñupi'pa'
supailusa'ler
ekpa'llina? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la**
itullinerkenmu'wa'
"gente civilizada"
tullima. La'i
nu'lekwei'pa', ku'leipa'. A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi'**
kaluñi' chipitek enpu'ni
pa'tuwiñinpa'. Antes la piel de tigrillo había costado mucho.

seis sukta (Quech. supta) num.
 seis. **Sukta ku'aperkudek**
pa'llidek pistak. Seis mujeres nos hemos ido a la fiesta.

Sekpuchek Sekputchek (
 Sekpu'chek) (Shi. sekpur-tek) nprop. Sekpuchek, español que vino a Jeberos durante la colonia. **Sekputchek**
Iunpasik Mañir lawer'Ili. Cuando Sekpuchek hablaba Manuel interpretaba.

Sekpuchek, español que vino a Jeberos

selva tana, tanan s. selva, monte. ***Erpina' tanankek kunkunpi kananek.*** En la montaña del Aipena se halla congompe. ***Kuntek kananek tanak.***

Llipu'tulek pi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pelejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada.

selva, región amazónica tanan- tandek s. selva, región amazónica. ***Asu'***

Perumapu'wa' kalak insilantulli:

kupinsennan-ukuchin, ***kupin-mutu'pilusa',***

tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

sellá la cerámica

pektanchiterker' vi. ¡sella la cerámica con lechecaspi!

¡echa leche caspi a la cerámica para que selle sus poros! ***iMa'atasu'***

ekka'dek,

pektanchiterker', sadin!

¡Aquí está la resina, échala a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)! ;

pektanter' vt. ¡sella la

cerámica! ¡aplícale leche caspi para que selle! ***iPuiñu***

pektanter'! ¡Aplica leche caspi a la tinaja para que selle sus poros!

sella tus poros (cerámica)

pekdercher' vt. ¡cierra tus poros (cerámica)! ¡sella tus poros (cerámica)! ***Ipa'***

pektantullen.

iPekdetcher'! Ya te apliqué leche caspi. ¡Cierra tus poros!

sellá la cerámica

***pektanchiterapalli (**

***pektanchitelli) vi.** sellar la cerámica, echar leche caspi a la cerámica con algodón para que sellen sus poros.

Wilawek ku'aperwawa ipa' pektanchitelli.

Mi hija ya echó leche caspi a la cerámica para que sellen sus poros.; ***pektantapalli (**
pektantulli) vt.** aplicar resina de leche caspi a la cerámica con algodón. ***Puiñú', ipa'

pektantullen.

iPekdetcher'! Ya te apliqué lechecaspi, tinaja. ¡Cierra tus poros!

sellá los poros de cerámica con leche caspi

sellarse los poros de la cerámica con leche caspi

sellársele los poros a la

cerámica *pekderchapalli (

pekderchulli) vi.** sellársele los poros a la cerámica con leche caspi. ***Nana

dekmayun ipa'

pekderchulli.

dekmanter. A esa tinaja ya se le han sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua!

semana simana' (Spn. semana)

s. semana. **Simana' a'ñilli**

kanchis uklli. La semana tiene siete días.

Semana Santa Papamapu'wa' chiminsik adv. Semana Santa.

Dawer Papamapu'wa' chiminsik ka'lek

usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados.

sembrar *terapalli, ter'apalli (

*teralli) vt. sembrar. **Chiter**

ter'alek, ipa' musik

mamu yuku'latamu

Nakunañinanluk. He

sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. val.:

***teratapalli.; *teratapalli** (*teratulli) vi. sembrar.

Yuyu'wawek ter'atapalli menminenkek. Mi hermano menor está sembrando en su

chacra (habla una mujer). val.: ***terapalli, ter'apalli.**

sembrar (palo de yuca)

inyu'palli (inyu'lili) vt. plantar palo de yuca. **Kenñala**

inyu'lek lupek. El palo de yuca se planta en la tierra.

val.: **inyu'tapalli.;**

inyu'tapalli (inyu'tulli) vi. sembrar palo de yuca.

Sadawek inyu'tapalli

menmiñik. Mi esposa está sembrando (palo de yuca) en su chacra. val.: **inyu'palli.**

sembrar yuca

semejante a ti

semen miladeklu s. semen.

iAner nakusu'

yalasertama' lasenñan.

Nakusu' miladeklu'

wenchuma'

awinanpu'su'! ¡No chupen mucha caña, sino van a tener mucho semen como el mono blanco! *clf.* **Iu'.**

semilla lada 3 s. semilla.

U'dapilada teraa'kudik.

La semilla de pijuayo es para que sembremos (nosotros exclusivo).

SEMILLA la, *clf.* semilla, grano, objeto redondeado y pequeño.

Aullu ipa'la wayusa'la

inyalalatulli, ekllina

peksenchu. Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. **Nana**

Ili'lalli wisekla. Él vio su grano de la uvilla. *clf. for:*

wayusa'la, dawella,

akapi-dakala, kaser'lla,

kadu'la, ñilatapalli,

ilantula, mankunanla,

munkula, pidala 1,

pimula, puñila, putunla,

sawanpala, tu'wakanala,

utunla, wapu'la, wisekla,

sekkula, mila'la,

chiter'lla, madu-takunla,

ilantulu'la, tankala,

mudila, kankella, nuñila,

panwala-kankella,

sha'pi'shutula; *clf. for:*

ala'la.

semilla de frijol, grano de frijol

makila-lada s. semilla del frijol, grano de frijol.

Makila'lada

akusumudek, ka'llidek.

Cocinando la semilla de frijol, hemos comido.

semilla de güiririma ankun-lada

s. semilla de güiririma.

Laman ankunlada ka'lli,

nana uranen. La huangana come semilla de güiririma, esa es su comida.

semilla de la papaya sipa-lada

s. semilla de papaya.

Sipalada u'chimu

kuwer'ki. La semilla de papaya es buena para (curarse de) las lombrices.

semilla de macambo makellada

(comp. of **maker**, **lada**) s. semilla de macambo.

Makellada ka'lek chinpi, inyapi, a'lerpi, kalu'pi. La semilla del macambo se come ahumada, frita, asada y sancochada.

semilla de pan de árbol

petchula-lada (pe'chula-lada) s. semilla del fruto del pan de árbol. **Petchulalada akusuk ka'lek, uklulu'tulek'unta'.** La semilla del pan de árbol se cocina y se come, también se hace masato.

semilla de pijuayo u'dapi-lada

s. semilla de pijuayo.

U'dapilada teraa'kudik.

La semilla de pijuayo es para

que plantemos.

semilla de shapaja, cáscara de shapajilla

semilla de shapajilla tu'wakanalada s. semilla de shapajilla.

Tu'wakanalada ka'innek

ku'aperwawalusa',

ñinchiwadek'inpu'erkek.

Las muchachas no deben comer semilla de shapajilla, para que no tengan sus bebes con dificultad.

semilla y fruto de maní

lenipen-lada s. fruto y semilla de maní, cacahuate.

Inyalalanantekkek

lenipenlada aku'r.

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

semilla de pijuayo**señárale apúntale tañiter'** vt.

¡señálale! ¡apúntale! **iNana**

yuyu' wa'napipen

aper'a'nsu' tañiter',

Iuwetchulinpa'! ¡A ese

hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces!

señalar, apuntar *tañitapalli (

*tañitulli) vt. señalar, apuntar con el dedo o un arma.

Wa'dan peklu'nku

tañitullun El jefe

llamándome me señaló.

iMusu' tañitan ulerwan

illapalek ilanker!

¡Apuntando bien al gavilán con escopeta, baléalo! val.:

***tañipalli.**

sendero dekkun, dekku s. camino. **Dekkunlupa'**
wa'dantekwek anak'a'lli. Por el camino, a mi gallina la comió el depredador.
Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi. En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.
seno mudin s. teta, seno (de mujer o de animal hembra).
Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli. Esa joven tiene senos grandes.
señor Wirakucha s. persona blanca y poderosa, señor.
Wirakuchalek lunpalli Llimak Alakanter. El alcalde está hablando con el señor en Lima. syn: **Dadapu-wa'dan.**
señor, autoridad
señora senñula' (señula') s. señora, mujer no indígena.
Llimaklan wek'an, kua asu' senñula'
a'lunpallun. Vinendo desde Lima, a mí esta señora me está haciendo hablar.
señorita wilalun s. señorita, mujer no casada, muchacha.
Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'nekusa', wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! clif:
Iun.

Señorita Araña Uwi'lunsha nprop. Señorita Araña.
Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.
Nanebla ñinchitullina'. La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwili a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron.
señorita de once a doce años, nieta wilalunwawa s. señorita de once a doce años, nieta.
Asu' wilalunwawa ipa' dukeller pilli'tulli. Esta muchachita ya ha tenido su primera menstruación.
señorita de trece o catorce años, nieta
Señorita Estrella Tandulalunsha nprop. Señorita Estrella.
Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper Tandulalunsha. Antiguamente dice ha bajado (del cielo)una mujer Señorita Estrella.
señorita mestiza senñula'sha (señula'sha) s. señorita mestiza. **Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.** Esa señorita se va a casar con el aviador.
señorita, muchacha wilalunsha s. señorita, niña, muchacha, chica. **Wilawek dunker'apalli ala'sa' wilalunsha yasada'n.** Mi hijo está buscando una

señorita para casarse. *clf: lun.*
señorita, niña, muchacha, chica
sensato u'chimu 2 (*we'chimu*)
adj. tranquilo, sensato.
Wilawek willin u'chimu.
Latektutek. Mi nieto es
 tranquilo. Es obediente.
sentar (sin objeto) a'du'tapalli 1
 (*a'du'tulli*) *vi.* sentar (sin
 objeto). **Ipa' a'du'tulli.** Ya
 sentó (algo).
sentar algo o a alguien
 ***a'du'palli** (**a'du'lli*) *vt.*
 sentar algo o a alguien.
Kishu ukta a'du'lli
penkek. Jesús sentó la olla
 en la candela. *val.:*
a'du'tapalli 2; val.:
 ***du'apalli.**
sentar sobre algo a'du'tapalli 2 (*a'du'tulli*) *vt.* sentar sobre
 algo. **Lanchimek a'du'tulli**
nana amiler. La abuelita lo
 sentó sobre la estera. *val.:*
 ***a'du'palli.**
sentarse sobre algo o alguien
 ***du'tapalli** (**du'tulli*) *vt.*
 sentarse sobre algo o alguien.
Sadinen du'tan
patenchulli. Sentándose
 encima de su mujer la golpeó.
val.: ***du'apalli.**
sentarse, estar sentado
 ***du'apalli** (**du'lli*) *vi.*
 sentarse, estar sentado.
Nana du'lli. Ella se sentó.
Ta'ser kuanta'
taserpiku'lusa'
laukdeklek du'amu

weilan. Cuando contaban yo
 también a los viejos ya finados
 les he escuchado, sentado
 desde cierta distancia. *val.:*
 ***a'du'palli;** *val.:*
 ***du'tapalli.**
sentir calor en el cuerpo
 ***ukapipalli** *vi.* sentir calor en
 el cuerpo, tener calor en el
 cuerpo. **Kua ukapilek,**
ya'ma'nta'lek. Siento calor
 en el cuerpo, quiero ir a
 bañarme. *clf: pi,* 1.
sentir dolor
sentir rencor, aborrecer,
despreciar
separarse *inpaser'apalli 2 (**inpaser'lli*) *vi.* separarse del
 grupo, dispersarse. **Laman**
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi. La
 huangana anda en manada en
 el monte, no se separa.
separarse del grupo,
dispersarse
ser nuka'a *vi.* verbo copulativo,
 ser. **Nantapitek nuka'ka.**
 Soy fuerte. **Nawa' nukerka**
Shawikenma'. Ellos son
 indígenas shawi.
ser líquido cristalino
 ***mudekshapalli** (**mudekshalli*)
vi. ser líquido
 cristalino, limpio. **Asu'**
pakshadek mudekshalli.
 Este chorro de agua es
 cristalino. *clf: dek.*
ser aceitoso *iyadekwanpalli (**iyadekwañi*) *vi.* ser aceitoso,

ser grasoso. ***Asu' samer iyadekwañi.*** Este pescado es grasoso.

ser aceitoso, ser grasoso

ser ácido erapalli (elli) vi. ser

ácido, estar ácido. ***Asu' er'wi wawapi ñan elli.***

Esta guayaba porque está

verde está ácida. ***Asu' kadu'lupi elli.***

Esta cocona está ácida. ***Llimu' erapalli.***

El limón está ácido.

ser amargo madapalli (madalli)

vi. ser amargo. ***Wayusalu' madalli.***

El café es amargo.

ser amarillento, amarillear,

perder el color

ser amarillo *sha'pi'palli (

*sha'pi'lli) vi. ser amarillo,

pálido. ***Asu' Mamertu***

di'teklu' ka'an sha'pi'lli.

Como Mamerto come arcilla,

está posheco (pálido). ***Kapi***

sha'pi'a'su'. La tela es

amarilla.

ser así *nu'apilalli (*nu'lli) vi.

ser así. **-Eklli lli'encha'u.**

-Nu'lli, lli'unterken.

-Mañana vienes a visitarme.

-Así es, voy a visitarte.

Kaluwi'nan nu'la'lli.

Wiweksu' chiminchi. El

enfermo está peor. Pronto va a

morir. cf: ***nu'la'lli; *nu'lli** (,

***nu'apilalli**) vi. ser así, ser

de esta manera. val.:

***a'nu'tapalli, *nu'tapalli.**

ser áspero *datek'apilalli (

dateklli) vi. ser áspero,

volverse áspero. ***U'dapitek***

nala dateklli. El pijuayo

caspi es áspero. ***Asu' ker'***

innichi'nek eksu'a'kasu',

dateklli. No puedo pelar esta

yuca, se ha vuelto áspera.

Damellawan-iteklawek

dateklli, nakusu'

piletu'ta'seku. Los dedos de

mis manos son callosos

porque cultivo demasiado.

ser áspero, ser raloso

ser astuto *insekkitapalli₁ (

*insekkitulli,) vi. ser astuto, ser ingenioso, ser vivo.

Anaser insekkitulli. El

zorro es astuto. val.:

***sekkitapalli.**

ser azul *kañer'chapilalli (

kanetchapilalli; kañer'chulli; kane'chapilalli) vi. ser azul, volverse azul. ***Kutunwek***

kañer'chulli, pisa'lek. Mi

camisa se volvió azul, la he

teñido. ***Shiwiluk ñapalli***

wapu' shumitek

sha'pi'a'su',

kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En

Jeberos hay varias mariposas:

amarillas, azules, blancas,

negras. ***Asu'***

naladankulusa' ipa'

kañer'chapilalli. Las flores

ahora se están volviendo

azules.

ser bonita mulun'apalli (

muluñi) vi. ser bonita una

mujer. ***Sadawek***

mulunshalli. Mi esposa es

bonita. ***Kenmi'na ku'aper***

wawa mulunshetchu. Tu bebe va a ser buenamocita.
clf: lun; cf: *mupen'apalli.

ser bonito *mushapalli (*mushalli) vi. ser bonito, ser lindo. **Wawasha mushalli.** El bebe es bonito.;

***u'chimupalli** (*u'chimulli) vi. ser bueno, ser bonito. **Asu' lillin usetcheck'a'kasu' u'chimulli.** Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

ser bueno *mulli vi. estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli' mullin.** Esta noche es buena. **Nana kapi u'chimu, mulli.** Esa tela es bonita, vale. **Nana kapi aperpi, mui'ñi.** Esa tela es fea, no vale. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.** He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. *ant:* **mui'ñi.; *u'chimupalli** (*u'chimulli) vi. ser bueno, ser bonito. **Asu' lillin usetcheck'a'kasu' u'chimulli.** Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

ser bueno, generoso
***mukankanpalli** (*mukankañi) vi. ser bueno, ser amable, ser de buen corazón. **Asu wilalun mukankañi. Ashin**

Ili'chi'sik panupallun samer. Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

ser bueno, ser amable

ser bueno, ser bonito

ser conocido por algo
***lawinpalli** (*lawiñi) vi. ser conocido por algo, tener fama, famear. **Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan.** Hipólito famea robando gallina./Hipólito es famoso por robar gallinas. *val.:* ***a'lawinpalli.**

ser conocido por algo, tener fama, famear.

ser correntoso, correr fuerte

ser curioso

ser curioso, *ñinchidinupalli (*ñinchidinulli) vi. ser hábil, curioso, diestro.

Tasellunwek
ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. Mi nuera es curiosa. Hace de todo.

ser curioso, diestro

ser de tejido apretado
***damelladapalli** 2 (*damelladalli) s. ser de tejido apretado, "tener los ojos menudos" el canasto o el tejido. **iDamellada'su' kencher'!** ¡Trae el tejido o canasto que tiene ojos menudos (tejido apretado)!

ser de tejido apretado, tener los ojos menudos el canasto o

tejido

ser derecho *chek'apalli (cheklli) vi. ser derecho, ser recto. **Lalansha'wek nalak tenpuetchech cheksu' susulli.** Voy a amarrar mi naranjo a un palo para que crezca recto/derecho. **Asu' kalli cheklli.** Esta calle es muy recta. **Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.** Para caebro se busca los (palos) más rectos.

ser derecho, ser recto

ser desabrido iyai'ñi, vi. ser desabrido, ser insípido, no tener sabor. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso está desabrido. ant: ***iyalli.**

ser devorado por una fiera

*anaka'tapalli (*anaka'tulli) vi. comer por una fiera, ser devorado por una fiera.

Nanentu pa'erkasu' anaker'chuna' iñer daper. Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras.

Kenmu'wi'na nanalupa' anaka'terwa'. Nosotros por ahí vamos a ser atrapados por las fieras. val.: ***anaka'palli.**

ser devorado por una fiera, devorar (por una fiera)

ser diferente *nerchapalli (*nerchulli,) vi. diferenciarse, ser diferente. **Asi'na**

nerchulli. Este es diferente.

ser dulce *kaser'apalli (*kasetlli; *kaser'lli; *kase'lli) vi. ser dulce, estar dulce. **Nana ekpa kasetlli.** Ese caimito es dulce. **Uklupidekwek kaser'apalli. Nu'am a'wi'nchen.** Mi chicha punta está dulce. Por eso no te voy a invitar.

ser duro *watennapalli (*watenñi) vi. ser duro. **Asu' pian watenñi, ekkilala tekda'lli.** Este horcón es duro, dura años. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es rallosa y dura.; nantañi vi. ser fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. La apacharama, el indano y el estorache son fuertes (no es facil sacarlos de raíz).

ser escrupulosa con las comidas, asquear las comidas nudu'palli cf:

***nudu'tapalli.** vi. ser escrupulosa o quisquillosa con las comidas, asquear las comidas, tener náuseas. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** Aracelli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada.

iAracelli yenka'ta! Nawilawan nudu'palli. ¡No le des (comida) a Aracelli! Hace poco que salió embarazada y está con

náuseas.

ser flaco *sha'mu'palli (

*sha'mu'lli; *sha'mu'lli) vi.
enflaquecerse, adelgazarse,
ser flaco, ser delgado.

Serminan uwan la'apan

sha'mu'lli. Tomando uchu

sanango, dietando, ha

enflaquecido. **Wilapen**

sha'mu'pilalli. iMusu'

aweranker' weinunta'i!

Tu hijo se está enflaqueciendo.

¡Aliméntalo bien para que

engorde otra vez! *ant:*

***weiapilalli.**

ser flaco, ser delgado

ser fuerte *ikerapalli 2 (ikelli) vi.

ser fuerte un veneno, ser

dañino. **Waka puñañikla**

a'pinta' ikelli. La huaca es

un veneno más fuerte que el
barbasco.; **nantañi** vi. ser
fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan,

setchala nantañina'. La

apacharama, el indano y el
estorache son fuertes (no es
facil sacarlos de raíz);

nantapipalli (nantapilli) vi.

tener fuerza, ser fuerte. **Kua**

nantapilek. Yo soy fuerte.

Nana enmu'pinen

nantapipalli'la. Ese

hombre está fuerte todavía.

ser fuerte, duro, resistente

ser gordo *waipen'apalli (

*waipenñi) vi. ser gordo.

Mikekwek waipenñi.

Nakusu' uranpalli. Mi

yerno está gordo. Come
mucho.; ***weipipalli** s. ser
gordo. **Ñiñi'wek weipilli.**
Mi perro está gordo. *clf:* **pi₄**.

ser grande o grueso

***a'llupitapilalli** vi. crecer,
hacerse grande, ser grande.

Asu' penku saputek

a'llupitulli. Este pato poco

desarrollado creció. **Isha**

i'na a'llupita'su' ilanser.

El paujil es un ave grande.

ser grande un árbol

a'llupinantapilalli (
a'llupinantulli) vi. ser o
hacerse grande o grueso un
árbol. **Deksamerkanka**

nalu menmik

a'llupinanta'su'

wilenkek pidekwañi. La
avispa huairanga en una
chacra recientemente
quemada, debajo de un árbol
grueso hace su nido. *clf:* **nan**.

ser grasoso *iyadekwanpalli (

*iyadekwañi) vi. ser aceitoso,
ser grasoso. **Asu' samer**

iyadekwañi. Este pescado
es grasoso.

ser gris o plomo

***ker'adawa'palli (**

*ker'adawa'lli) vi. ser gris,
ser plomo, volverse gris,
volverse plomo.

Chipetcheckwek

ker'adawa'lli. Mi

mosquitero se volvió gris.

ser guapo (un hombre)

***mupen'apalli (*mupenñi)**
vi. ser guapo, ser buenmozo.

Sudawek mupenchalli.

Mi esposo es bien guapo.

Kenmi'na wawapen

mu'penchetchu. Tu bebe va a ser un hombre buenmozo.
cf: ***mulun'apalli.***

ser hábil *ñinchidinupalli (

*ñinchidinulli) vi. ser hábil, curioso, diestro.

Tasellunwek

ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. Mi nuera es curiosa. Hace de todo.

ser hedionda el agua

*anadek'apillalli (*anadeklli) vi. ser hedionda el agua.

Dekshadek nutuntan

ipa' anadeklli. El agua de la quebrada no corre y ahora está hedionda. cf: **dek₂.**

ser homosexual (hombre)***ku'aperpu'palli* (**

ku'aperpu'lli vi. ser hombre homosexual, ser gay, ser como mujer. ***Inmullu'shawek***

ku'aperpu'lli.

Ninchiakilli,
ñinchichintulli,
chinluwalusa' nu'tulli. Mi cuñado es como mujer. Sabe hacer patarashca, sabe ahumar, hace shicanas. cf: ***enmu'pinenpu'la'lli.**

ser homosexual femenina

****enmu'pinenpu'la'lli*** vi. ser homosexual femenina, ser lesbiana. ***Surinawek***

enmu'pinenpu'la'lli. Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito como un hombre). cf:

ku'aperpu'palli.

ser homosexual masculino

ser incorrecto aperapillali vi.

estar mal, ser incorrecto, ser feo. ***Asu' llinsercha'kasu' aper'a.*** Lo que he escrito está mal.

ser infiel *si'len'apalli 2 (

****si'lenñi; si'lenpalli*** vt. traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. ***Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.*** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

ser ingenioso *insekkitapalli: (

****insekkitulli;*** vi. ser astuto, ser ingenioso, ser vivo.

Anaser insekkitulli. El

zorro es astuto. val.:

***sekkitapalli.**

ser inservible mui'ñi vi. no servir, no valer, no tener valor.

Llinsetchunan mui'ñi,

ali'la mapa'tetcheck. El lapicero no sirve, voy a comprar otro. cf:

muinpu'a'su'; ant: *mulli.

ser joven *nadi'nektapalli (

****nadi'nektulli*** vi. ser hombre joven, hacerse joven. ***Pideru erkun ipa' nadi'nektulli.*** El hijo de Pedro ya se hizo joven. cf: ***nadi'nek.***

ser lindo *mushapalli (

****mushallu*** vi. ser bonito, ser lindo. ***Wawasha mushalli.*** El bebe es bonito.

ser líquido cristalino, limpio

ser liviano kueri'ñi vi. ser liviano, no ser pesado. ***Chiter'sudu***

kueri'ñi. La topa no es pesada.

ser malo *kankanwei'ñi vi. ser malo (una persona o un animal). **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi.** El perro de Fernando quiere morder, es malo.

ser mediano *uwentapalli 1 (*uwentulli) vi. ser de tamaño mediano.

ser menudo *damerapilalli 1 (*damelli; *damera'su') s. ser menudo. **Chiter' peksanpa'kasu' damelli.** El maíz que estoy moliendo está menudo.

ser mudo mudupilalli (mudulli) (Spn. mudo) vi. ser mudo, volverse mudo.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli. Mi vecino es mudo.

ser negro *ker'apalli (*ker'lli) vi. ser negro, volverse negro. **Nana kutun ker'lli.** Ese vestido es negro. **Kapi ker'a'su'.** La tela es negra.

ser ocioso, haragán *perapalli (*pellí; *perlí) vi. ser ocioso, ser haragán, tener pereza.

Sudapen pelli. Tu esposo es haragán. **Pillek'erkasu' malek perlí.** Él es perezoso porque lo shingurearon.

Pa'i'nchek menmik ipa' perapalek. No voy a ir a la chacra porque tengo pereza.

ser ocioso, ser haragán, tener pereza

ser oloroso

ser opaco adawa'palli 1 (adawa'lli) vi. ser opaco, volverse opaco. **Kutunpen adawa'la'lli.** Tu vestido es opaco.

ser patco, tener sabor seco y desagradable *tapa'palli (*tapa'lli) vi. ser patco, tener sabor seco y desagradable. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** El marañón verde tiene sabor acre.

ser pequeño *damerapilalli 2 (*damelli; *damera'su') s. ser pequeño. **Daka damera'su' nalasha.** La muena es un arbolito pequeño.

ser promiscuo *wa'danpinpalli 2 (*wa'danpiñi) vi. ser promiscuo/a, volverse promiscuo/a. **Asu' wilapen wa'danpiñi. Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli.** Este tu hijo es loco/promiscuo. Con una y otra se bromea, se conversa, se ríe, se besa.

ser promiscuo, volverse promiscuo

ser raloso, ser áspero *sa'ka'palli (*sa'ka'lli) vi. ser áspero, ser raloso. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** No levantes al bebe, tus manos son ásperas. **Kua iteklawek**

saka'lli, watenñi. Mi mano es rallosa y dura. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetcheck.** Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo.

ser recto *chek'apalli (cheklli) vi. ser derecho, ser recto.

Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli. Voy a amarrar mi naranjo a un palo para que crezca recto/derecho. **Asu' kalli cheklli.** Esta calle es muy recta. **Palli'nalaki dunkerlek cheksha'su'.** Para caebro se busca los (palos) más rectos.

ser resistente nantañi vi. ser fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. La apacharama, el indano y el estorache son fuertes (no es facil sacarlos de raíz).

ser rojo *piperapalli (*pipelli) vi. ser rojo. **Ukladek pipelli.** La sangre es roja.

Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi").

ser rosado, ser rojizo *piper-adawa'lli vi. ser rosado, ser rojizo.

ser sabroso *iyalli vi. estar sabroso, ser sabroso. **Asu' uran iyalli.**

Esta comida está sabrosa. **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. cf: **iya'su'**; ant: **iyai'ñi**.

ser sarnoso, tener manchas en la piel asipalli (asilli) vi. ser sarnoso, tener manchas en la piel. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi.**

El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. **Kua asipilalek panwala ka'amu.** Me están saliendo manchas en la piel porque comí sachavaca. cf: **asitek**.

ser sensible, ser sentimental *wa'inutapalli 3 (*wa'inutulli) cf:

***wei'inutapalli.** vi. ser sensible, ser sentimental.

Mekshawek i'na wa'inutulli. Mi cuñada es sentimental.

ser ser incorrecto

ser suave *meru'tapilalli (

*meru'tulli) vi. ser suave, volverse suave. **Chiter'sudu**

meru'tulli. La topa es

suave. **Dekkananlu'**

a'pinta' meru'tulli

lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

ser sucia o turbia el agua

***wetchu'dek'apalli** (

*utchu'dek'apalli;
 *wetchu'deklli) vi. ser sucia,
 turbia el agua. **Wella'dek**
wetchu'deklli. El río
 Huallaga tiene agua turbia. *clf:*
dek₂.

ser temible tekkuatula'nañi vi.
 ser temible, ser aterrador.
Nater tekkuatula'nañi,
a'llupi lek ña'su' malek.
 La shushupe es temible,
 porque es gruesa y larga.

ser temible, ser aterrador

ser torrentoso *tekka'dek'apalli
 (*tekka'deklli) vi. ser
 torrentoso o correntoso un río
 o una quebrada, correr fuerte
 un río o una quebrada.

La'pir' tekka'dek'apalli.
 El Rumiyacu está corriendo
 fuerte. *clf:* **dek₂**.

ser torrentoso, correr fuerte un
río

ser travieso pankanerchapi'ñi (
 pankanetchapi'ñi;
 pankanetchi'ñi;
 pankanerchi'ñi) vi. ser
 travieso. **Nana wila**
pankanerchi'ñi,
inapu'su' pata'tulli. Ese
 niño es travieso, por todas
 partes toca. **iApu'r asu'**
etchu'wawa, pa'i,
pankanerchi'ñi! ¡Suelta a
 esta cría de mono negro, que
 se vaya, hace travesuras! *val.:*
***pankanerapi'ñi 1.**

ser verde

ser verde, volverse verde
***tankuwawamekpu'palli** (
 *tankuwawamekpu'lli) vi.
 ser verde. **Asu' kapi**
mapa'ta'su'
tankuwawamekpu'lli. La
 tela que has comprado es
 verde.

Serafina Sirapina nprop.
 Serafina. **Sirapina**
ñinchillantulli. Tanak
pa'an, amantek di'tulli,
nerpi'pu' laman ilañin.
 Serafina sabe balear. Cuando
 va al monte mata sajino y a
 veces huangana.

sereno de la noche pulunker' s.
 sereno de la noche, rocío.
Pulunker' wila dapisik
aku'lulu'ladalek. Cuando al
 niño le duele la vista se le
 pone el rocío en el ojo.

sereno, rocío

serpiente da'wan s. serpiente,
 culebra, víbora. **Da'wanler**
ala'sa' wila pakitulli. La
 serpiente mató al niño de
 inmediato. *spec.; pt.:*

serrano Mutupilala muda' s.
 serrano, andino, gente de la
 sierra. **Mikekwek**
Mutupilala muda'. Mi
 yerno es serrano.

serrano, andino

servir, valer *pa'tapalli 1 (
 *pa'tulli) vi. ser útil para algo,
 servir. **Puñañin iteknen**
pu'er pa'tulli. La raíz del
 barbasco sirve para pescar.

sesenta sukta-shunka' *num.*

sesenta.

Suktashunka'kudek

pa'llidek saka'tunak.

Sesenta personas nos hemos ido a la minga.

seso mutu'lu' *s.* seso, cerebro.

Wawaser mutu'lu'nen

ima ilulenنانen. Dicen que los sesos de los bebes es remedio. **Iñer ileknan**

mutu'lu'nen ka'lek. Los sesos de todos los monos se comen. *clf:* **lu'**.

seso, cerebro

setenta kanchis-shunka' *num.*

setenta. **Kua mapa'tulek**

katu'ta' wa'dantek

enmu'pinen

kanchishunka' sol

pa'ta'su'. Yo he comprado dos gallos que costaron setenta soles.

setiembre Natividad-duker *s.*

setiembre.

Natividaddukerkek

di'ser'etcheck

menmiwek, enku'la

u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes que llegue la lluvia.

Shambuyacu Lunwadek *s.*

quebrada de Shambuyacu.

Lunwadekkek nadalli

kupin pekta. En el

Shambuyacu aumentó mucho la mojarra colorada. *clf:* **dek.**

shamilillo samellu' *s.* shamilillo,

especie de pez. **Samellu'**

a'pinta' damera'su'

samellalaklan. El shamilillo

es más pequeño que el pez menudo.

Shamuinayacu Encha'kudek

nprop. río Shamuinayacu,

afluente del Yuracyacu en

Jeberos. **Fernandita**

nanipalli Encha'kudek

kawi. Fernandita vive cerca del Shamuinayacu. *clf:* **dek.**

shansho sinkantek *s.* shansho,

hoacín; especie de ave que habita en las zonas

pantanosas. **Su'tundekkek**

ñapalli damer'ita nu'sik

sinkantek, same

nadalli. En la tipishca hay

taricayas y shanshos, y los peces aumentan.

Opisthocomus hoazin.

shapaja utun *s.* shapaja.

Rodolfo uterin

wanerapalli

utunwilenkek. La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

shapajilla utunla-nan *s.*

shapajilla. **Rodolfo**

pideknen supinak

wanerapalli ala'nansa'

utunla. Atrás de la casa de Rodolfo hay una palmera shapajilla.

sharara sharara' (Cocama?

sharara) *s.* patoaguja, sharara.

Sharara' i'na

samerka'tek. El patoaguja

come puro pescado.

shican

shicana chinluwa s. shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con soga y ajustando) la shicana con tamshi.

shicra sha'ya s. jicra, shicra, bolsa tejida hecha especialmente de chambira.

Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

shicshi panga shi'mi'na, shi'mi'nan s. arbusto shicshi panga. ***Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi'nameklek unta'.*** Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

shihuango panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavilán, especie de gavilán.

Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'. Sachavaca gavilán le dicen a un gavilán que come la garrapata de la sachavaca.

shimbillo laku'-sinpella s. shimbillo, especie de árbol, su fruto. ***Laku'sinpella mer'chulli u'l'an***

uklliksa'. El shimbillo se madura solamente en época de lluvias.

Shimbilloyacu Sinpelladek

nprop. quebrada

Shimbilloyacu. ***Sinpelladek i'na Shiwiu Ilshanhan***

kawi. La quebrada

Shimbilloyacu está cerca del puerto de Jeberos. *clf: dek.*

shingura pillek s. shingura, enfermedad causada por embrujo debido a la cual uno no tiene ganas de hacer nada.

Pillekler ñiñi'wek pelli.

La shingura lo volvió flojo a mi perro.; ***pillekter'*** vi. ¡shingura!

iPekku'tan pillekter'

¡lcarando, shingura!

shingurador pillektutek *nom.*

shingurador. ***Arakayu ima***

pillektutek. Dice que Arákayu era un shingurador.

shingúrale pillekker' *vt.*

¡shingúrale! ***iPillekker'***

nana enmu'pinen

dei'tek! ¡Shingúrale a ese hombre asesino!

shingurar *pillek'apalli (

*pilleklli) *vt.* shingurar, hacer daño espiritual y causar que una persona o un animal no tenga ganas de hacer nada.

Ñiñi'wawek pillekllina', nana malek sunkaksa' pekkua'lli.

A mi perro le shinguraron por eso se solo se acuesta en las cenizas (alrededor de la fogata dentro de la casa, no quiere salir).

Arakayuler pilleklli.

Arákayu shinguró.

Pillek'erkasu' malek perlli.

Él es perezoso porque lo shingurearon. val.:

***pillektapalli;:**

*pillektapalli (*pillektulli) vi. shingurar, hacer daño espiritual. **Tasellunku'**

pillektulli. La viejita finada shinguró. val.:

***pillek'apalli.**

shiringa shirinka s. shiringa, árbol que produce goma, más delgado que el caucho.

Shirinka sak'a'tapalli

Mervin Yuwer'kek. Mervin está trabajando shiringa en la quebrada Yanayacu. cf:

kauchunan, pakerpala.

shiringuillo sha'lula s.

shiringuillo, shiringuilla, tipo de árbol grande que crece en bajial, al parecer no tiene nombre establecido en castellano. **Sha'lula tunla**

ka'lli ilanserllusa'ler. Los gusanos del árbol shiringuilla los comen algunas aves.

Sha'lulai'na samellusa'

ka'a'su'. Los pejes comen el huayo de la shiringuilla.

shiruhui shu'mu'la s. shiruhui,

especie de pez chico

comestible. **Nana pitun**

danketlli shu'mu'la.

Esa poza se llenó de shiruhui. cf:

la..

shirui grande chi'lluwer s. shirui grande de cabeza tablacha.

iUker' ka'ancher'

chi'lluwer akipi! ¡Ven a comer patarashca de shirui grande!; **punkapi** s. shirui grande, especie de pez.

Punkapi nadalli

pur'apinpu'erkek. El shirui aumenta en los lugares donde no pescan con barbasco. cf: **pi..** (Callichthyidae)

shirui grande de cabeza tablacha

shirui grande de cabeza tablacho

shirumbi, tipo de yuca

shirumbi, yuca cocinada

shiwi (especie de mono grande)

shupihui alek s. shupihui, copal amarrado en hoja para que no se riegue **Nana a'tentulli alek kasisera'su' malek.** Él ha prendido el shupihui porque ha oscurecido.

Shushunayacu Shushunadek

nprop. Shushunayacu, quebrada en la zona del

Pampayacu. **Kua wilaku**

ña'seku

Shushunadeklu'pa'

ekpa'llun uran

yadunkeran,

tatawekku'. Cuando era niña mi padre me llevó por la quebrada Shushuna para buscar mitayo. cf: **dek..**

shushupe nater s. shushupe.

Nater tekkuatula'nañi, a'llupilek ña'su' malek.

La shushupe es temible, porque es gruesa y larga.

sí ajá interj. sí. **-čErwa unchi'chu? -Ajá.** -¿Vas a venir tarde? -Sí. **-čIpa' lliker'etchu ikeknanpen? -Ajá,**
lliker'apalek. -¿Ya vas a terminar tu corta en la chacra? -Sí, ya estoy terminando de cortar.

siamba wa'anla s. siamba, especie de palmera ungurahui alrededor de la cual los shiwili pandillaban en el carnaval. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!**
 ¡Vamos a prender la palmera siamba para pandillar!

sicsi uwidenpa (uwi'denpa) s.
 sicsi, tipo de malahierba.
Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

siembra terater' (ter'ater') vi.
 ¡siembra! **iTerater' kenmanta', mapa'tapinpu'a'mak!!**
 ¡Tú también siembra, para que no tengas que comprar todo!

siembra (yuca) inyu'ter' vi.
 ¡siembra (yuca)! **Inyu'ter' menmiwekke!** ¡Siembra (yuca) en mi chacra!

siémbralo teraker' (ter'aker') vt. ¡siémbralo! **iTeraker' chiter' uku'latuku'mak**

Nakunañinanluk! ¡Siembra maíz para que vayas a vender en Lagunas!

siémbralo (yuca) inyu'ker' vt.
 ¡siémbralo (yuca)!
iDawerker' inyu'ker'!
 ¡Siembra chonta rumo!

siendo así nosotros (inclusivo)
siendo así yo

sienta sobre esto a'du'ter' vt.
 ¡siéntalo(lo) sobre eso! **iNana lanchimek a'du'ter'!**
 ¡Siéntalo(lo) sobre la estera!
 val.: **a'du'ker'.**

siéntalo a'du'ker' vt. ¡siéntalo!
iNana lanchimekkek a'du'ker'! ¡Siéntalo sobre la estera! val.: **a'du'ter'.**

siéntate du'ker' vi. ¡siéntate!
iDu'ker'! Ma'shapi'nta' Ili'etcheck ka'amak.
 ¡Siéntate! Voy a ver alguna cosita para que comas.

siéntense

siéntense en grupo da'muku' vi.
 ¡siéntense en grupo! **iAsek i'la da'muku'**
Mantetcheck uklupidek a'wer'kenma'. ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

sierra kupin-mutupilusa' s.
 sierra, cordillera de los Andes, región andina. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli:**
kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutupilusa',

tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

sierra, región andina

siete kanchis (Quech. kanchis) num. siete. **Simana' a'ñilli kanchis uklli.** La semana tiene siete días.

sigue tupir' vi. ¡sigue! ¡continúa! **iTupir', aner supinak Ilia'pata!** ¡Sigue, no te quedes atrás!

síguele tupiter' vt. ¡síguelo! ¡síguele! **iMenmik paker', awapen tupiter'!** ¡Anda a la chacra, síguele a tu mamá!

síguelo dunwerker' vt. ¡síguelo! ¡persíguelo!

síguelo/a

silba uwinker' vi. ¡silba! **iUwinker' tulunera'masu'pu'su'!** ¡Silba como cantas (a misma tonada)!

silba (tunchi) winsinsunker' (winsinsinker) vi. ¡silba (tunchi)! **iWinsinsunker' nanapu'si'la, wa'dan!** **Yalaweklek.** ¡Silba otra vez, tunchi! Quiero escucharte.

sílbale uwincher' vt. ¡sílbale! **iNana wilalun pa'apilalli yadekman, uwincher'!**

Esa señorita esta yendo a traer agua. ¡Sílbale!

silbar *peklapalli (*peklalli) vi. cantar, silbar, croar, ladear, aullar, hacer ruido un animal o

un tunchi. **Winsinsen peklapilantan nakulli.**

Ñiñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. val.:

***ekpeklapalli;** cf: **takatek'apalli;** val.: ***peklatapalli;** ***uwin'apalli** (*uwiñi) vi. silbar.

Kupinshupin uwin'apala'lli. Ñi panerchapi'ñi. El chirriclés sólo silba. No imita el habla.

Sanchaku uwiñi kalalu'. Santiago silbó tres veces. val.: ***uwinchapalli.**

silbar el tunchi, silbar como el tunchi ***winsinsenapalli** (

***winsi(n)sellí;** ***winsinsinerapalli** vi. silbar el tunchi, silbar como el tunchi.

Nana chimipi

winsinsenapalli. El muerto está silbando. **Dekpilli' winsiselli chimipi wa'dan.** De noche silbó el tunchi.; ***winsinsinerapalli** (

*winsi(n)selli) (***winsinsenapalli**) vi. silbar el tunchi, silbar como el tunchi.
Nana chimipi
winsinserapalli. El muerto está silbando.

silenciarse *tuna'palli (*tuna'lli) vi. silenciarse, calmarse. **Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli.** Callándose poco a poco se murió. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido.

Silverio Shirwillu nprop. Silverio.
Shirwillu ilantutek.
Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

silla du'nantek s. asiento, banca, sillla **iKeritenchau nana du'nantek ya' nuta'kasu'!** ¡Trae ese asiento que hice ayer! cf: **du'nan.**

similarmente nanapu'su'pi'la adv. similarmente. **Napi'**
Shiwilulunlusa'nta'
Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.
Nanapu'su'pi'la
Shiwilulunta' kalantek nu'tulli. Llinsenñen i'na nerpi'la. Antes las mujeres shiwili también hilaban, armaban el tejido y tejían

como las chayahuitas. Similamente las shiwili también hacían pampanilla. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

sin cola, mocho unu'pi adj. sin cola, mocho. **Asu' ñiñi'wa unu'pi, llintekwei'ñi.** Este perro es mocho, no tiene cola. **iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!** ¡Dame esa gallina sin cola, la voy a matar! cf: **pi.**

sin darse cuenta III'inpu' adv. sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mocahuas y las rompió.

sin embargo da'ilek conect. pero, en cambio, sin embargo. **Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

sin filo, romo

sin gorra inapimutu' adj. sin gorra, sin sombrero, con la cabeza descubierta. **Nana wala'wan inapimutu'.** **Nu'anna' lateki'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

sin mirar Ili'inpu' adv. sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'**. Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mocahuas y las rompió.

sin razón ñima'ki, ñima'kin adv. sin razón, sin ningún motivo. **Ñima'kin yulli**. Sin motivo se enojó.

sin sentimientos, sin remordimiento

kankanweinpu' nom. sin sentimientos, sin remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o remordimiento. **Wer kankanweinpu' pekdeitullun ashuwek**. El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote.

Wirkiña kankanweinpu'. Sudawek tuyutulli.

Nu'an apu'llun. Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por eso él me abandonó.

sin siquiera -pi', a pesar, sin siquiera. **Madu Ili'ankupi'nta' tekkapi'ñi**. El motelo aunque me vea no corre.

Ipa'la nerpi'la llillin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'. Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la

lengua). cf: **-la'pi'**.

sinchina pula 2 s. sinchina, palo que sostiene el cerco.

Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek. El estantillo sirve para sinchinadas o palos que soportan el cerco.

siquiera =ta'la prt. ni siquiera.

Asek kua patun a'ñi'nekta'la. Aquí ni siquiera tengo un pariente.

iKatu'ta' kekkishata'la kulliker enka'u! ¡Siquiera dos solcitos dame!

siquiera, ni siquiera -la'pi' nom.
 > adv. siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive.

Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi' Wa'dan. Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.

Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek. Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde. cf: **-pi'**.

siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive

sisurro kisektek nom. sarnoso, sisurro. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek**. Este perro es feo y sarnoso.

sitará

sitaracu da'wan-lli'la s. sitaracu, especie de hormiga. **Asu'**

da'wanlli'la

da'wanlatekpu'lli,

utekkunanpu'su'. La

hormiga sitaracu tiene los dientes como los de la víbora, son como anzuelos. (Eciton)

sobaco ipellin s. sobaco, axila.

Ipellinwekek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia).

cf: **iper.**

sobaco, axila

sóbale piwir' vt. ¡frótale! ¡sóbale!

Apetcha ma'salatulli

ikellupilli. iPiwir'! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbale!

sóbale la barriga isa'ker' vt.
¡sóbale la barriga!

iKullashá, wilaweksha

isa'ker', mentolek! ¡Julita, sóbale la barriga a mi hijito con mentol!

sobaquina iper s. sobaquina, mal olor del sobaco.

Sudanpen iperñen

a'dantullen. Tu esposo te contagió su sobaquina. cf:
ipellin.

sobaquina, mal olor del sobaco

sobar *piwipalli (*piwilli) vt.

frotar, untar, sobar. **Rodolfo**

piwilli sadin wa'dantek

ketllun iyadeklek. Rodolfo

sobó a su esposa con manteca de gallina negra.

sobarle la barriga a alguien

***isa'palli** (*isa'lli) vt. sobarle la barriga a alguien.

Kullasha isa'llun

du'wekkek. Julita me ha sobado en mi barriga.

Sinantekwek ikelli.

iIsa'u mentolek! Tengo dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol!

sobarse *inpiwipalli (*inpiwilli)

vi. sobarse, frotarse. **Dañir**

Ilipellaler welli

inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.; ***insu'wipalli** (*insu'willi) vi. sobarse.

sobarse el cuerpo *inpiwipipalli

vi. sobarse el cuerpo.

Leonila inpiwipilli

kupiwan iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. cf: **pi**, 1.;

insu'wipipalli (insu'wipilli) vi. sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. **Asu' wilalun**

insu'wipipalli. Esta señorita está sobándose el cuerpo. cf: **pi**, 1.

sobarse frotarse

sobarse la barriga *iinsa'palli (*iinsa'lli) vi. sobarse la

barriga. **Wilapen**

kaluwi'palinpa',

iinsa'palli. Tu hijo debe estar enfermo, se está sobando la barriga.

sóbate inpiwir' vi. ¡sóbate!

iInpiwir' kupiwan

iyadeklek! ¡Sóbate con grasa de boa!; **insu'wiker'** (insu'wir') vi. ¡sóbate! ¡frótate!
iInsu'wir' tu'tu'pipen! ¡Sóbate la rodilla!; **insu'wir'** (insu'wiker') vi. ¡sóbate!
iInsu'wir' tu'tu'pipen! ¡Sóbate la rodilla!

sóbate el cuerpo inpiwipir' vi.
 ¡sóbate el cuerpo! **iKupiwan iyadeklek inpiwipir'!**
 ¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!; **insu'wipir'** vi. ¡sóbate el cuerpo! **iMa'atasu'**
shapun inshapunpiter', insu'wipir'! ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

sóbate la barriga iinsa'ker' vi.
 ¡sóbate la barriga!
iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!
 ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

sobrante dansu' s. sobreviviente, sobrante. **Nu'unta' adantallina' Shiwiluk.**
Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'. Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.; **nu'neipi'la** adv. otro poco, sobrante. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** ¡En esta olla pon

otro poco de chicha punta!
sobrantes, sobrevivientes
sobrepasar *nakutapalli 2 (*nakutulli) vt. sobrepasar.
Nadi'nek nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papá en estatura.

sobrevive dansu'ker' vi.
 ¡sobrevive! **iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta!** ¡Sobrevive la enfermedad, no mueras!

sobreviviente dansu' s.
 sobreviviente, sobrante.
Nu'unta' adantallina' Shiwiluk. Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'. Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.

sobrevivientes
sobrevivir *dansu'palli (*dansu'lli) vi. sobrevivir, sobrar. **Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukan kanlusa'sa'**
dansu'chuna'. Los de mal corazón que se quemen bien, solamente los de buen corazón sobrevivirán. **Pideru dansu'lli kaluwikla.** Pedro sobrevivió la enfermedad.
Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila

ka'lli amana'ler,
ala'si'na dansu'lli. Tres niños fueron al monte. A dos se los comió el tigre y uno sobrevivió.

sobrina surina s. sobrina.

Surina merpinen
tunkañi, nakusu' uwan uklulu'. Mi sobrina es barrigona porque ha tomado demasiado masato.

sobrino surinu (Spn. sobrino) s. sobrino. **Tanan Muda'ler surinuwек a'imantanulli.** El Sacharuna asustó a mi sobrino.

soga ilallin s. cordel, soga.

Ilallinlek allisek pisennek. Con el cordel se arma la trampa. *clf: Ilin*,; **sudutek** s. carahuasca, cuerda, soga, enredadera.

Asu' sudutek shi'tek. Esta soga es larga.

SOGA Ilin, *clf.* soga, objeto largo, fino y flexible. **Tanak ñapalli dudinpu'llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *clf. for:* **pitellin, lallin, wallin, sankallin, ukladekshillin, dullin, ala'llin, chimillin,**

***pankuellintapalli, mu'mushillin, sekllin, wa'nallin, shillintek, ashu'llinku, senpallin, penshillin, settletllin, wakullin, lullin, dunalli, dunallin, ilallin, inya'dekllin, lantekpillin.**

soga de tamshi

soga para canasto lantekpillin s. soga para hacer canasto, tamshi. **Tanak ñapalli dudinpu' illin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *clf: Ilin*.

soga, enredadera llintek 2 s.

soga, ayahuasca. **Shawi taserpi uwan nana**

llintek lutu'lli. El viejo shawi bebiendo esa soga tuvo una visión.

sol kekki 1 s. sol. **Napi'**

wa'latulusa' tullina' ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli. Antes los soñadores decían que por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo.

Kekkilu'tekkek ñapalli tandulalusa', duker, kekki. En el cielo hay estrellas, luna, sol.

sol cuando levanta

shinkerapalli (shinkelli) vi.
alzarse el sol; hasta las 10 de
la mañana. **Ipa' shinkelli.**
El sol ya está alto.

solamente =sa' solamente, solo,
nomás. **Wai'tawa**

ka'apalli da'wanlusa'sa'.
El huancahui come solamente
serpientes. **Kuashasa'**
nanpipalek, ñienkasu'
patunwi'nek. Solita nomás
vivo, no tengo ningún pariente.

solamente una vez ala'lus'a' (ala'lunsa') adv. una vez
nomás, solamente una vez.

Ala'lunsa'

luwantuwinek. Una vez
nomás he amado. **Ala'lu'sa'**
katu'ta' wilalunlusa'
katu'ta' yuyu'walusa'ler
lantekpi kaper'anna'

lumellina'. Un día dos
muchachas y dos muchachos
encontrando al canasto (que
andaba) en el camino se
burlaron de él (pues tenía las
piernas flacas y chuecas).

solamente, sólo

soldado suntadu 2 (Spn.
soldado) s. soldado.

Suntadu da'tulli
sapatunen ikinek

kutu'walek. El soldado se
puso botas.

soleálo awinencher' vt. ¡soléalo!
iAwinencher'

piwalalli'pen! ¡Solea tu
pantalón!

soleálo (ropa) awiñiyunker' vt.

¡soléalo (ropa)!

iAwiñiyunker' iñer

kapiserllusa'

peksa'a'kasu'! ¡Solea toda
la ropa que he lavado!

solear *awinenchapalli (

*awinenchulli) vt. poner algo
al sol para que seque, solear.

Samer awinenchulli. El
soleó el pescado. **Benjachu**
panpekteknen

awinenchapalli. Benjamín
está haciendo secar sus
crisnejas al sol. cf:
***awiñiyunpalli.**

solear algo

solear ropa *awiñiyunpalli (

*awiñiyuñi) vi. solear ropa.

Awiñiyuñi peksa'dunsu'
supinak. Después de lavar la
ropa, la soleó. cf: **dun**; cf:
***awinenchapalli.**

**solear, poner algo al sol para
que seque**

solera pasala piperi'ek (lit.

where the pasala lies) s.
solera, palo que atravieza el
frente y la espalda de la casa y
que sirve de base para el
tijeral. **Silunan pasala**

piperi'ek. La antara caspi es
donde se apoya el tijeral. syn:

sullirek.; sullirek (Spn.

solera) s. solera, palo que
atravieza el frente y la espalda
de la casa y que sirve de base
para el tijeral. **Inkellanen**
nala u'chimu sullirekki.

El grillo caspi es bueno para

hacer solera. *syn: pasala piperi'ek.*

sólo, solamente -la' 1 v. > v.
solamente, sólo.

Kuku'da'wan

kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'lli. El paucar machaco muerde, no hace doler mucho, sólo hace doler

la cabeza. **Nana nadi'nek**

kunsek'enchekeklli,

papinpu'la'lli. Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. **Kupinshupin**

uwin'apala'lli. Ñi

panerchapi'ñi. El chirriclés sólo silba. No imita el habla.

soltar *apu'palli 1 (*apu'lli) vt.
soltar ago. **Arkichu kusher pilli'lantektulli. Apui'ñi.** Arquímedes agarró la pata del chancho. No la soltó.

soltar en el agua *apu'dektapalli (*apu'dektulli) vt. soltar en el agua. **Arkichu apu'dektulli puñañin.**

Arquímedes soltó barbasco en el agua. *clf: dek.*

soltarse *apu'tapalli 2 (*apu'tulli) vi. soltarse. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek**

tupitetchek. Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa.

soltera inapulun adj. soltera, mujer soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun.** Esa

muchacha no tiene marido, es soltera. *cf: inapipen; ant: suda'su'; clf: lun.*

soltero inapipen adj. soltero, hombre soltero. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.**

Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. *cf: inapulun; clf: pen.*

soltero, soltera inapi adj.

soltero, soltera. **Nana**

wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a. Esa muchacha no tiene marido, es soltera.

Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. Mi hijo muchacho no tiene mujer, es soltero. *clf: pi, 1.*

sombrearse *da'ler'apalli (

*da'lerlli) vi. estar bajo sombra, sombrearse.

Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'. Como mucho quema el sol los niños se están sombreando.

sombréate da'lerker' vi.

¡sombréate! ¡ponete en la sombra! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'!**

Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

sombrero sunpillu' (Spn.

sombrero) s. sombrero.

iSunpillu' dankur'! ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

son iguales -misan v. > v. todos iguales.

Enmu'pinenlusí'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.

Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos. **Iñer**

yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.

Todos mis hermanos tienen chacra.

soñador wa'latu (wa'latutek) s. soñador. **Napi'**

wa'latulusa' tullina'ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli.

Nerpi'la la'la' lunpallina' nawa'. Antes los soñadores decían por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo. Diferente lengua hablan ellos.; **wa'latutek** (**wa'latu**) s. soñador.

sonaja sinku'pi s. calabaza pequeña usada como sonaja para bebés, su mango es más largo que el de machi'pi.

Wawaser intekllitapalli sinku'pilek. El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). *clf:* **pi**; *cf:* **machi'pi**.

sonar *illanpalli (*illiñi) vi.

sonar. **Iñinun illanpalli**

nalamutu'. Las abejas están sonando en el árbol quebrado.

Inalupa' illiñi chillilen.

Por acá sonaron tronadas.

soñar *wa'latapalli (*wa'latulli)

vi. soñar. **Dasu'la**

yunsanma' lunku'

ma'pu'sui'pa'

wa'latulama'. En la mañana salgan (de sus mosquiteros) y cuenten cómo quizá han soñado. *val.:* ***wa'lapalli.**

sonar como rozando *dada-

tapalli (dada-tulli) vi.

producir un ruido como rozando, sonar como rozando.

Nana kapi tafetán

iter'kasu' illiñi, dada-

tulli. Esa tela llamada tafetán suena, suena como rozando.

Udapimek dada tapalli, tanluwaler pada'sa'lli.

Las hojas de pijuayo están sonando, el viento las sacude.

soñar con algo o alguien

***wa'lapalli** (*wa'lalli) vt. soñar con algo o alguien.

Dekpilli wa'lallen. Anoche te soñé. *val.:* ***wa'latapalli.**

sonido illin s. sonido, ruido.

Avion illinen lauklek.

Escuché el sonido del avión.

sonido, ruido

sopa di'din 1 s. caldo, sopa.

iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'! ¡Echa harta

agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera

sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La

pava silvestre es rica en sopa.

sopla pekku'ker' 1 (pekku'er')

vi. ¡sopla! **iIkersu'**

pekku'ker'! ¡Sopla fuerte!

sopla la yupana siluter' vi. ¡toca la yupana! ¡sopla la yupana!
¡yupanea! ***iSiluter'***,
muda'lusa'
***a'chu'kendekker'*!** ¡Toca la yupana, haz pandillar a la gente!

sóplalo pekku'ter' vt. ¡sóplalo!
iPekku'ter' kanchila'
¡Sopla la candela!
soplar *pekku'palli 1 vi. soplar.
Nana pekku'lli. Ella sopló.
val.: ****pekku'tapalli***;:
****pekku'tapalli*** (****pekku'tulli***) vt. soplar. ***Wilawek pekku'tulli kanchila', tashuñi.*** Mi hijo sopló la vela y se apagó. val.:
***pekku'palli 1.**

sorbo ku'tek s. trago, sorbo.
***iAla' ku'tek uker'*!** ¡Beba un sorbo!
sordo luwektek nom. sordo.
č*Laweiki'nun?*
č*Luwektek ken a'cha?*
¿No me has escuchado?
¿Acaso eres sordo?;
mudupen (mudu) (Spn. mudo) nom. sordo, hombre que no oye o que no oye bien.
Sudawek mudupen. Mi esposo es mudo. cf: **mululun**; cf: **pen**.

sorprenderse
****imanankankantapalli*** (
****imanankankantulli***) vi.
sorprenderse, sobresaltarse,
asustarse. ***Llu'mi' ukilatusik***

imanankankantulli.

Diómer se sorprendió cuando tronó. cf: **kankan**.

su cría wawin s. su cría.

Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli. El macuco tiene boca grande. Por eso llevo su cría en la boca. cf: **wawa** 1.

su cuñada (de ella)

su cuñado (de él) meksin s. cuñado de un hombre.

Rolando meksin dei'tulli ser'ku. El cuñado de Rolando ha matado un oso hormiguero. cf: **mekshi** 2.

su de él o ella -nen nom. su de él o ella. ***David aurangallia yalli'washanen.*** David le dio de comer a su hermanito.

su de él, su de ella

su de ellos o ellas -nenna' nom. su, de ellos, de ellas ***Elba Ignaciolek aurangallina' wa'danteknenna'.*** Elba e Ignacio le dieron de comer a sus pollos.

su de ellos, su de ellas

su esposo sudin 1 s. su esposo.
"Enta'n lawekker', awapen wek'apincha'lli" itan ima sudinler. "Más oye, tu mamá está viniendo" le dijo su esposo. cf: **suda**; cf: **sudan**.

su este... ma'inen pro-form. su este... (tener duda).

Sadawek manta'lli

ma'inen... lantekpinen.

Mi esposa fue a traer su ... canasto.

su hermano

su hijo, su hija willin s. su hijo, su hija. **Carlos willin(en) asu'.** Este es el hijo de Carlos. **Maria piserilli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga "dutatek." **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** Estos son los hijos de mis hijos. cf: **erkun;** cf: **wila 2.**

su madre ashin 1 s. su madre.

Nana Manila willin chimentulli. Ashinler***i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli***

enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado.

su mujer**su padre**

su padre (de él) papin s. su padre de él o ella, su papá de él o ella. **Nana nadi'nek kunsek'enchekeklli, papinpu'la'Ili.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. cf: **papa.**

su tronco nanen s. su tronco de un árbol. **Llinan nanen a'llupi.** El tronco de la lupuna es grueso. cf: **nan.**

su, de ustedes -penma' nom. su, de ustedes, sufijo posesivo de segunda persona plural.

iNana***iteklashapenma'lek***

inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban!

suave meru'ta'su' nom. suave.

iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para (hacer) balsa!

suavisarse, volverse suave

***unmer'apalli** (*unmer'illi;

***unmetlli**) vi. suavizarse,

volverse suave. **Ipa' ker' unmetlli.** La yuca ya está suave (cocida).

suavizado en agua tibia

kudekpi s. algo que ha sido suavizado en agua tibia, algo calentado, que no se hierve (aguaje, ungurahui, cumala, chonta, siamba). cf: **pi, 1.**

suavizar en agua tibia

kudektapalli (kudektulli) vt. ensuavizar en agua tibia aguaje, ungurahui, cumala.

Bertasha senñala

kudektapalli, yasekmu'lut'an. Bertita está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

SUB.TR

sube chinter'ker' (chinte'ker')

vi. ¡sube! **Ekpa mer'chulli.**

Chinter'ker'! El caimito está maduro. ¡Sube!

súbelo chinter'ter' (chinte'ter')

vt. ¡sube! ¡súbelo!

iChinter'ter' asu'

lalansha'! ¡Súbete a esa naranjal!; **nanpektek' vt.** ¡súbelo! **iErwi nanpektek'!** ¡Sube el guayabo!
súbete nanpekk'er vi. ¡súbete!
Nanpekk'er erwik!
 ¡Súbete al guayabo!
subir *chinter'apilalli (
 *chinter'lli) vi. subir. **Kulla chinter'lli ekpa yaman.**
 Julia subió a coger caimito.
 syn: **nanpek'apilalli; ;**
nanpek'apilalli (nanpeklli)
 vi. subir. **Sha'sha Inasia nanpeklli erwik.** La señora Ignacia subió al guayabo. syn:
***chinter'apilalli.**
subir (una planta) pallinpalli (
 palliñi) vi. trepar una planta,
 subir una planta. **Ukumama' palliñi lalansha'kek.** La soga de la papa del aire subió en el naranjo.
subir a la orilla *pekpipalli (
 pekpilli) vi. subir a tierra, subir a la orilla. **Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.**
 El lobo subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró.
subir a tierra, subir a la orilla
subir algo *nanpektapalli (
 *nanpektulli) vt. subir algo.
Inasia erwi nanpektulli.
 Ignacia subió el guayabo.
succionar *siserapalli (*siselli)
 vt. chupar, succionar. **Iyun sisellun Lagunaskek.** El

zancudo me picó en Lagunas.
Idimunanwek ker-ker'a'tulli tunkawalaler siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. cf: ***werapalli;** val.: ***a'siserapalli.**
suceder, pasar, ocurrir
***nakupalli 2 (** *nakulli) vi.
 suceder, pasar, ocurrir.
Nu'sui'ma napi' nakulli.
 Cuentan que así sucedió hace mucho tiempo.
sucio werchu'a'su' nom. sucio.
iKencha'ker nana kutunpen wetchu'a'su'!
 ¡Trae tu ropa sucia!
sudada (ropa) elli'ta'masu' nom.
 ropa sudada. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na.**
Nu'an tunpalli. Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.
sudar *elli'palli (*elli'lli) vi.
 sudar. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** Su hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando.
 val.: **elli'tapalli.**
sudar (la ropa) elli'tapalli (
 elli'tulli) vt. sudar la ropa. val.:
***elli'palli.**
sudor elli'dek s. sudor.
Iker'a'su' lasenñan elli'deknen nuka'a. El aguardiente es el sudor de la caña. clif: **dek.**

suegra (de un hombre) latalun
s. suegra de un hombre.

Latalunwek chimiñi
nana malek sawek
wellek'apalli. Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando. *cf:* **ashatu'**; *clf: lun.*

suegra (de una mujer) ashatu'
s. suegra de una mujer. **Talit**
ashatu'nen Wiwiana. La suegra de Talit es Viviana. *cf:* **latalun.**

suegro (de un hombre) mekshi
1 s. suegro (de un hombre).
Sadawek wa'inutapalli
mekshiwек kaluwi'a'su'
malek. Mi esposa está triste porque mi suegro está enfermo. **Sadawek**
dudenlusa'
tatanennanta'
mekshiweklusa'. Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf:* **papachu'.**

suegro (de una mujer) papachu'
s. suegro (de una mujer).
Sudawek papin
papachu'wek. El papá de mi esposo es mi suegro. *cf:* **mekshi 1.**

suelo lu'tek s. suelo, tierra.
Tandek ukuchin iya
lu'tek. La ribera del río Maraño es suelo productivo.

suelo, tierra

suéltalo apu'ker' (apu'r) *vt.*
¡suéltalo! **iApu'r asu'**
etchu'wawa, pa'i,

pankanerchi'ñi! ¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

sueña wa'later' *vi.* ¡sueña!
iPa'ker' wichi'nta'n,
wa'later'! ¡Anda a dormir y sueña!

suéñale wa'laker *vt.* ¡suéñale!
¡sueña con él o ella!

iWa'laker sudanpen
wenchetchinpa'! ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir!

sueño, dormido wichek *adv.* en sueño. **Wichek**
yu'shawekku'lek
pa'apalek. En un sueño estaba caminando con mi hermano finado.

sufijo condicional de primera persona singular; si yo
-pinek (-pi'nak) *v.* habría, hubiera, tenía que (tentativo)
Wilawi'nek ipa'
chiminpinek, uki'la
di'tunansinku, kaluwi'
uki'la di'tunansinku. Si no tuviera hijos ya me habría muerto, el hambre me hubiera matado, la enfermedad y el hambre me hubieran matado.
cf: **-pi'nak.**

sufijo condicional, nosotros (exclusivo) haríamos
-nansekkudek (-nansekudek) *v.* sufijo que agregado al verbo indica condicional, sujeto de primera persona plural exclusivo.
Yuyu'wawek Mishaku
chiminpu'a'su' ñilli,

Iunpanansekkekudek

asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

sufijo continuativo -apa; v. sufijo que agregado a un verbo indica acción o evento continuativo, habitual, progresivo. ***Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli.*** Él está robando una gallina. ***Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.*** José tiene veinte años.

sufijo copulativo, él o ella es

sufijo copulativo, ellos son
-erka cop. sufijo que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de tercera persona plural. ***Nawa' nukerka Shawikenma'.*** Ellos son indígenas shawi.

sufijo copulativo, eres -ma cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona singular. ***Nantapitek nuka'ma.*** Eres fuerte.

sufijo copulativo, nosotros

somos -kawa' cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva (nosotros, tú incluido). ***Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'.*** Nosotros (todos) somos peruanos.

sufijo copulativo, nosotros

somos -kudek, cop. morfema

que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural exclusiva (nosotros pero tú no). ***Shiwiluklan***

nuka'kudek. Somos de Jeberos.

sufijo copulativo, tú eres

sufijo copulativo, ustedes son
-mama' cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona plural. ***Nantapitek nuka'mama'.*** Son fuertes (ustedes).

sufijo copulativo, yo soy -ka,
cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de primera persona singular. ***Kua Shiwilulunku nuka'ka.*** Soy una jeberina auténtica.

sufijo copulativo, yo y tú

somos -ka, cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona dual inclusiva (tú y yo). ***Kenmu'***

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka. Nosotras dos somos mujeres shiwilu.

iYatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka. ¡No temas!, estamos entre dos.

sufijo durativo, él, ella

sufijo durativo, ellos, ellas

sufijo durativo, nosotros

sufijo durativo, nosotros

sufijo durativo, tú

sufijo durativo, ustedes

sufijo durativo, yo

sufijo durativo, yo y tú

sufijo futuro,

sufijo futuro, él a ti, ella a ti

-*etchenma'* (-echenma'; -e'chenma') sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular. **Aner intekllitapatama'**

enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek

Ilipu'techenma'. No

juegues con los varoncitos, sino la afaninga te va a azotar con su cola.

sufijo futuro, él, ella -etchun (

-etchu; -echun; -achu; -e'chun) sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular. **Saldaño amana' di'techun.**

Saldaño va a matar al jaguar.

¿Enpi' pa'achu? ¿Cuándo va a ir?

sufijo futuro, ellos a mí, ellas a mí -etchunerku (

-e'chunerku; -echunerku) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular exclusiva. **Yata'wanta'su' duker**

panwilek'echunerku. El

fin de mes me van a pagar.

sufijo futuro, ellos, ellas

-*etchuna'* (-e'chuna'; -echuna') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural.

Enmu'pinenlusa'

luwer'etchuna' ali'la

ñinanlu'. Los hombres van a conocer otro pueblo.

Enpi'uklli da'wan

ka'achuna'. Algun día ellos van a comer culebra.

sufijo futuro, nosotros

sufijo futuro, nosotros

sufijo futuro, nosotros

(exclusivo) -*etchidek* (-e'chidek; -echidek) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva. **Kuda**

pa'etchidek Tarapukuk.

Nosotros (exclusivo) vamos a ir a Tarapoto.

sufijo futuro, nosotros

(exclusivo) a ti

sufijo futuro, tú -etchu; (-chu;

-echun; -e'chu; -echu) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular.

Nu'echun. Así lo vas a hacer. **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

sufijo futuro, tú o él -chu, v.

sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular o

tercera persona singular.

čEnpulu wichi'chu? ¿A qué hora vas a dormir?

Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu. El tigre

malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

sufijo futuro, ustedes -chuma'

v. sufijo que expresa futuro, sujeto de segunda persona plural.; **-etchuma'** (-e'chuma'; -echuma') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona plural.

Kenmama' unukañi'

Ili'etchuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver al elefante en el zoológico.

sufijo futuro, yo -acheck (

-etchech) v. FUT.1SG.

Laman chinpi

a'ukala'mu ka'acheck.

Carne de huangana ahumada voy a calentar y voy a comer.; **-etchech** (-e'chek; -acheck; -echech) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular. **Ipa'la luncheck Arakayu**

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. **Awapi metchech. Metcha'su'**

mellutusik ka'awa'. Voy a coger chopé. Cuando lo que

agarre se ensuavezca, vamos a comer. **iPa'acheck!** ¡Ya me voy!

erken

sufijo futuro, yo a ti -er'ken (

-erken) v. > v. sufijo que indica tiempo futuro, primera persona singular sujeto actuando sobre segunda persona singular objeto.

Ala'sa' wa'na-ukta

apunanterken. Te voy a regalar una olla.; **-etchen** (-echen; -echin; -e'chen) v. sufijo que expresa tiempo futuro, sujeto de primera persona singular y objeto de segunda persona singular.

Amana'ler itulli uru:

"Ka'echen". El jaguar le dijo al venado: "Te voy a comer".

Ka'echin. Te voy a comer.

sufijo futuro, yo y tú

sufijo imperativo, (para) que él o ella -i v. sufijo imperativo de tercera persona singular.

iAshu akusupi enka'i

Akushupi! ¡Que le dé un camote sancochado a Augusto! **iKupidekla' tada'lur! iDasu'walek papinkupen peklur' uker'i!** ¡Diluye bastante masato! ¡En la mañanita invitale a tu abuelo para que beba! **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek**

nanpikeri. Llamemos a nuestro padre para que venga a vivir aquí. **Ala'musun**

wicha'pai, ali'la	
musui'na nanpiladapai.	
Un grupo que vaya durmiendo y el otro que haga guardia.	
sufijo imperativo, hagamos	
nosotros	
sufijo imperativo, hagamos yo	
y tú	
sufijo imperativo, hagan	
ustedes	
sufijo imperativo, haz t	
sufijo imperativo, haz tú -ker', v.	
sufijo imperativo de segunda persona singular. Tatapen	
uk'apilencha'lli	
tanaklan. iKaper'ker',	
naneklan pipekper'! Tu	
padre está vieniendo del monte.	
¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar! cf: -ku' .	
sufijo imperativo, haz tú a	
nosotros (exclusivo) -la'udek	
vt. sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona plural (exclusiva); haz tú a nosotros (exclusivo). iSametchapen	
panula'udek, chai, yallí!	
¡Tus pececitos regálanos, por favor, hermano!	
sufijo imperativo, que	
sufijo imperativo, que él haga	
sufijo imperativo, que ellos	
hagan	
sufijo incoativo, volverse -ila	
entrar en un estado diferente. Se combina con el continuativo -apa para formar -apila o -pila.	

Kaluwi'nanwek	
mudinupilalli. El enfermo se está recuperando.	
sufijo negativo, no -i'n v. > v.	
sufijo que agregado al verbo indica negación; no.	
Ulei'nchu ukulun	
palenñanchi'ñi. No va a llover porque el ave porotohuango no está construyendo su refugio.	
Tanak Rodolfo laman	
Ili'an dunwelli.	
Kasek'i'ñi. En el monte Rodolfo vio a la huangana y la siguió. Pero no la alcanzó.	
sufijo no futuro, nosotros	
(exclusivo) a ti -lliden (
-lliyen) vt. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre objeto de segunda persona singular. Pen	
luwanpa'liyen.	
Necesitamos tu candela.	
sufijo no-futuro,	
sufijo no-futuro, él a m	
sufijo no-futuro, él a mí -llun v.	
sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no- futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre objeto de primera persona singular.	
Wa'dantekwek apellun	
nana apetchutek. Ese ladrón me robó mi gallina.	
sufijo no-futuro, él a nosotros	
(exclusivo) -llundek v. sufijo	

que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre objeto de primera persona plural exclusiva.

Malallina nu'u'

a'lli'tullundek. Malallina es la que nos hizo darnos cuenta.

Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun

a'ki'ñundek. Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge.

sufijo no-futuro, él a nosotros (inclusivo) -llenmu' v. sufijo

que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. ***Lu'lek***

kitekllenmu' ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.

sufijo no-futuro, él a otro -lli 2 (

-ñi; -llin) v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de tercera persona singular. ***Llanshiler***

Ili'lli Iriki samer

kerapinch'a'sik. Francisca

vio a Enrique traer peces.

sufijo no-futuro, él a ti -llen. vt.

sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

sufijo no-futuro, él a ustedes -llenma', v. sufijo que

agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural.

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

sufijo no-futuro, nFUT.2>1

sufijo no-futuro, nFUT.3SG>2PL

sufijo no-futuro, nosotros (exclusivo) a ti -llen, sufijo

que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre un objeto de segunda persona singular. (Según Bendor-Samuel este sufijo debería ser -lliden).

N'u'pachi yalli'llen.

Yaluwerpidektullen.

Queremos visitarte. Queremos conocer tu casa.

sufijo no-futuro, sujeto "yo"

sufijo no-futuro, sujeto de

primera persona plural

(exclusiva) -llidek v. sufijo que agreagado al verbo indica

tiempo no-futuro y sujeto de primera persona plural exclusiva. ***Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.*** Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo. ***Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.*** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

sufijo no-futuro, sujeto de primera persona singular -lek, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular. ***Kua inkatu' wilawanek.*** Yo tengo cuatro hijos.

sufijo no-futuro, sujeto de segunda persona singular -la v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona singular. ***¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?*** ¿Has visto a un niño yendo por acá?

sufijo no-futuro, sujeto de tercera persona singular -lli 1 (-ñi; -llin) v. sufijo que agregado a un verbo intransitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular. ***Kua iteklawek saka'lli, watenñi.*** Mi mano es rallosa y dura. ***Imicha chi'yeklli***

da'wakla. Emérita escapó de la víbora.

sufijo no-futuro, t

sufijo no-futuro, tú a mí -lun vt. sufijo que agregado al verb indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona singular actuando sobre objeto de primera persona singular.

A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!

Kenma tunek'apalun.

Ma'ak katu'pa'pi'nun. Tú solo me estorbas. No me ayudas en nada. ***Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.*** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

sufijo no-futuro, tú y yo -lek, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva (tú y yo).

Pidekmapuk a'ñapalek damula. En nuestra casa (tuya y mía) tenemos sal.

Kenmu' inkatu'

wilawanek. Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos.

sufijo no-futuro, yo

sufijo no-futuro, yo a ti -llen, v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda

persona singular.

Kusherpen yamapa'lleñ.

iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chancho.

¡Dame el más grande!

iPektunker', yalli'i'ñen!

¡Piérdete, no quiero verte!

sufijo no-futuro, yo a ustedes

-**llenma'**, v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural. **Kua enka'pallenma'**
ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

sufijo predicativo,

sufijo predicativo, nosotros

sufijo predicativo, nosotros

(exclusivo) somos -**kudek**, nom. > vi. sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de primera persona plural exclusiva.

Shiwilukudek.

¿Denkenma'? Somos

shiwili. ¿Quiénes son ustedes?

sufijo predicativo, nosotros

(inclusivo) somos

-**kenmu'wa'** nom. > vi. sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona plural inclusiva; nosotros (inclusivo) somos.

Shiwilukenmu'wa'.

Somos Shiwilu/Somos

jeberinos.

sufijo predicativo, nosotros

somos

sufijo predicativo, soy -**ku** nom.

> vi. sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona singular. **Kuaka a'pinta'**

kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú. **Kua**

Shiwilulunku. Yo soy jeberina.

sufijo predicativo, tú eres -**ken**, nom. > vi. sufijo predicativo que se agrega a los nominales e indica sujeto de segunda persona singular.

¿Shiwiluken a'cha? ¿Eres Shiwilu? ¿Eres jeberino?

sufijo predicativo, tú y yo

sufijo predicativo, tú y yo

somos -**kenmu'** nom. > vi.

sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona singular inclusiva.

Kullashaler Imicha

itulli: "Kenmu'

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka". Julita le dijo a Emérita: "Nosotras dos somos jeberinas".

sufijo predicativo, ustedes -**ma'** nom. > vi. sufijo predicativo que indica sujeto de segunda persona plural. **Kenmama'**

Yurimawek

nanpilusa'ma'. Ustedes

son vivientes de Yurimaguas.

Yurimawa' muda'nma'.

Ustedes son yurimagüinos. cf: **-kenma'**.

sufijo predicativo, ustedes son -kenma' nom. > vi. sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de segunda persona plural.

Shiwilukudek.

čDenkenma'? Somos shiwili. ¿Quiénes son ustedes? cf: **-ma'**.

sufijo prohibitivo, no me hagas algo -tu, vt. sufijo prohibitivo, no me hagas algo. **iAner yatuyututu!** ¡No me seduzcas!

sufijo prohibitivo, que ellos no -pachina' 2 que ellos/ellas no hagan algo. **iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'ñina'** **pur'erkasu'!** ¡Que no vayan a pescar, no quieren que se pesque con barbasco!

sufijo subordinativo, cuando él -pachi 1 v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona singular.

sufijo subordinativo, cuando ellos -pachina' 1 v. > nom. sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona plural. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta'** **ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Estos malos, cuando no tengan más

nada (de pescado), hasta lagarto comerán.

sufijo subordinativo, él, ella

sufijo subordinativo, ellos, ellas

sufijo subordinativo, tú -pachen

v. > nom. sufijo que agregado al verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular.

Ñinchichinpu'pachen, ia'lektasu' lunsu'

lekker'! Si no sabes, ¡pregúntale al profesor lo que ha dicho! **iEnta'ina, nana enmu'pinen idimunanen a'pidater'!**

Innichinpu'pachen kualer a'ka

a'pidatechek. ¡A ver, haz que ese hombre se quite la manta (que tiene puesta)! Pero si no lo logras, yo voy a hacer que se la quite.

sufijo valenciador -t (-tu,) v.

VAL; **-tu, (-t)** v. > v. sufijo valenciador; sufijo que agregado al verbo puede incrementar o disminuir su valencia, y agregado a un nombre o adjetivo resulta en un verbo.

sufijo verbal,

sufijo verbal, sujeto "tú y yo"

sufijo verbal, sujeto "yo"

sufijo verbal, sujeto de primera persona singular

sufijo verbal, sujeto t

sufijo verbal, ustedes -lama' v.

sufijo verbal que indica sujeto

de segunda persona plural.

čMa'kin

adapilencha'lama',

wilashala? ¿Por qué regresan, muchachitos?

Lli'inuta'mama'su'

yasaka'tulama'. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

sufijo verbal, ustedes a mí

-lama'u'ku vt. sufijo que se agrega al verbo y que indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular.

čMa'ki'na kenmama'

lumellama'u'ku? ¿Por qué se rieron ustedes de mí?

Llimek wek'anma'

pinaner'llama'u'ku.

Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

sufijo, para que hagamos yo y tú

sufio imperativo, (para) que él o ella

sufio imperativo, que él o ella haga

sufjo prohibitivo, que

sufjo prohibitivo, que no haga

-pachi 2 v. que él/ella no haga algo. **iAner pa'pachi**

puryekkek wilapen! ¡Que no vaya a pescar con barbasco tu hijo!

sufre inseklutenker' vi. ¡sufre!

Kenma dei'tula nana

enmu'pinen. **iIpa'la**

inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

sufrir *insekluten'apalli (

*inseklutenñii) vi. sufrir.

Tatapen chimiñi. Nua'an ipa'la den dunkera'su' ma'sha ñi'ñi.

Inseklutenapalekwa'. Tu

padre ha muerto. Por eso ahora no hay quién busque algo de comer. Estamos

sufriendo. **Awelli Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi**

insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

suicidarse *indi'tulli 1 vi.

matarse, suicidarse.

Mashika indi'tulli

nanenchi, "kanpeon"

ima aku'tulli iker'a'su'

aku'tan ulli. Marcelina se mató ella misma, dicen que puso "campeón" en el trago y se lo tomó.

suicidarse con bala **iinlañi**, vi.

balearse uno mismo. **Pideru**

iinlañi (nanenchi)

apisadatan. Pedro se baleó (él mismo) por celoso.

sumérgete dankumerker' vi.

¡húndete en el agua!

¡sumérgete!

iDankumerker', musu'

ama'a! ¡Húndete, para que te bañes bien!

sumérgete (en el agua)

da'dekter', vi. ¡sumérgete (en el agua)! **iDa'dekter'!**

Shiwetchek

anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua. ¡Sumergiéndote busca! *hom:* **da'dekter'**.

sumérgete en el agua

sumérgete en lodo

inpaper'cher' (*inpape'cher;* *inpapetcher*) vi. ¡cúbrete con lodo! ¡sumérgete en lodo!

Inpape'cher'

mumulu'lek! ¡Sumérgete en el lodo!

sumergirse *da'dektapalli, (

***da'dektulli,**) vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño**

inpanka'la'lli nuker'an,
da'dekchi'ñi. Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada). *hom:* ***da'dektapalli;** *clf:* **dek.**

sumergirse en el agua,
zambullirse

sumergirse en el agua,
zambullirse, bucear

sumirse en el barro

***inpaper'chapalli (**

***inpaper'chulli**) vi. sumirse en el barro, cubrirse de barro.

Kupiwan inpaper'chulli,
nu'su' insekkitulli

nanek. La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

sumirse en el barro, cubrirse de barro

superficie lisa kuditek (**kudi,**

kudin) nom. superficie lisa,

superficie resbalosa. **Asu'**

misa' kuditek. La superficie de esta mesa es muy lisa. *clf:* **tek.**

superficie resbalosa, lisa

supurado duleryu' (*duletyu'*;

dule'yu') s. pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'en

a'llupi duletyu'lek La

herida de mi esposo es grande y con pus.

supurar *dulerchapalli (

***duletchapalli;** ***dule'chulli;**
***duletchulli;** ***dulerchulli;**
***dule'chapalli**) vi. formarse o tener pus, supurar, empotestar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi

duletchi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empotesta (no sale pus todavía).

surca penwinerker' vi. ¡surca!

iPenwinerker'

Erpina'lupa'! ¡Surca por el Aipena!

súrcalo penwinercher' (

penwine'cher;

penwinetcher) vt. ¡súrcalo!

¡súbelo (el río)! **iWandek**

penwinetcher'!

iDi'teklu' makunker'!

¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda!

surcar *penwinerapalli (*penwinelli) vi. surcar por un río, subir por un río.

Ischiwan penwinelli

tanku yaman. Esteban ha surcado a traer plátanos.

Yapenwinellek Erpinek. Quiero surcar por el Aipena.

Lauku', sasa'

penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano. val.:

***penwinerchapalli; ***

***penwinerchapalli (**

*penwinerchulli;

*penwinetchulli;

*penwine'chulli;

*penwine'chapalli;

penwinetchapalli) vt. surcar un río, subir un río, remontar un río. **Arakayu Ukayer**

penwinetchan

nanpikuñi. Arákayu

surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

Yapenwinetchulek

Erpina'. Quiero surcar el

Aipena. val.:

***penwinerapalli.**

surcar un río

suri suler s. suri, especie de gusano comestible que vive en las palmeras. **Malallina**

tanak pa'an suler

usu'lli. Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf: **lenmasun.**

suri alado lenman-supi (supi)

s. suri alado. **Lenmasun**

supi peklalan chipenñan

aku'tulli. El suri alado

agujereando el tallo de aguaje pone su huevo.; **lenmasun** s. suri blanco, suri alado, vive en el aguaje o el ungurahui.

Lenmasun supi peklalan

chipenñan aku'tulli. El

suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. cf: **peknú'; cf: suler.**

suri blanco lenmasun s. suri

blanco, suri alado, vive en el aguaje o el ungurahui.

Lenmasun supi peklalan

chipenñan aku'tulli. El

suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. cf: **peknú'; cf: suler.**

suri de plátano tanku-suler s.

suri de plátano, no comestible.

Tanku-suler ma'sha

ka'i'nek. El suri de plátano no se come.

suri grande peknú' s. suri

grande, gorgojo, tipo de suri

grande y colorado. **Peknú'**

chiper'anpu ka'an

susulli. El suri grande crece comiendo el interior del tronco de aguaje. **Ala'lasa' peknú'**

enka'linerku ka'lek. Un

solo suri grande me dieron y lo he comido. cf: **lenmasun.**

suri grande, gorgojo

suri, gorgojo

T t

tabaco pinter s. tabaco. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** Ahí mascaron ají, mambearon tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

tabaco diluido pinchiyek s. tabaco diluido. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse. *clf: dek₂*.

tabaco picado pintellu' s. porción de tabaco picado, nicotina, ampiri. **Pintellu'lek di'tulek tuntu.** Con la nicotina se mata al gusano sucilla curu. *clf: lu'*.

tábano tunka s. tábano, insecto volador que pica de color negro y tamaño relativamente grande. **Tunka i'na a'llupi, etchui'na a'mercha.** El tábano es grande, el tábano negrillo es más pequeño. *clf: etchu*.

tábano negro etchu (e'chu) s. tábano negro. **Erpinek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'.** En el Aipena

hay mucho tábano negro, nos pican mucho. *cf: tunka*.

Tabanoyacu Tunkandek *nprop.* río Tábanoyacu. *clf: dek₂*.

tabaquero pardo su'wer' s. tabaquero de cuerpo pardo y pecho amarillo, especie de tucaneta más pequeña que la pinshilla. *cf: pillillun*.

tabla de marona siwenñantek s. tabla de marona. **Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi Erpinekla yauku'latanna'.** Antes traían tabla de marona cortada del Aipena para vender. *clf: tek₂*.

tabla para arrollar arcilla **pi'werchunantek** (pi'wetchunantek; pi'we'chunantek) s. tabla para arrollar la arcilla en trozos. **Pi'wetchunantek ipa'la ku'duk aku'llina'.** A la tabla para arrollar la arcilla ya la dejaron de lado (arrinconaron).

tabla sobre la que se arrolla el barro en trazos

tabla sobre la que se arrolla la arcilla en trozos

tacacho pasanta s. tacacho.

Samer iyadeknen ketllek pasanta ka'lek. La manteca de pescado se

come con tacacho de Yuca.
tacarpea pawanker' vi. picá la tierra! ¡tacarpeal *iKulla*, **kenma pawanker'**, **kui'na inyu'tetcheck!**
 ¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!
tacarpear *pawanpalli (
 *pawañi) vi. picar el suelo para plantar, tacarpear. **Nana pawañi.** Él picó el suelo para plantar.

tacarpo lelluna, lellunan 1 s.
 tacarpo, palo de aproximadamente dos metros de largo que termina en punta y sirve para hacer huecos en la tierra y sembrar. **Lellunan nu'tulek sha'kek ilu'laklan** El tacarpo se hace del árbol pichico micuna. cf: **wichi'na.**; **pawanala**, **pawannala** s. tacarpo, instrumento para mover la tierra y sembrar, por ejemplo Yuca. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanala malek. Nu'su' tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'.** Primero se junta palo de Yuca, después se consigue el tacarpo. Así comenzamos a plantar. syn: **lelluna, lellunan** 2.

tahuampa tanpenna, tanpennan s. tahuampa.
Tanpennankek samellusa' uranenna' dunketllina' u'lan ukllik. En la tahuampa los peces

buscan su comida en el tiempo de lluvias. cf: **kektunantek**.

tahuampal tanpennanlu' s.
 tahuampal, zona más baja cerca del río que durante todo el año permanece inundada.
Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.
 Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de lluvias. cf: **Iu'**.

tahuampal pequeño deklu'tek 2
 s. pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río. **Deklu'tekkek penku'shalusa' pektawalek, ka'llina' kuwer'.** En el tahuampal se cría patitos, donde comen lombrices.

tahuarí la'pi-nala s. tahuarí, tipo de palo muy duro. **La'pinala pianki u'chimu.** El tahuarí sirve para hacer horcón.

tahuicuro duntu' s. tahuicuro, pájaro monjita. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. (Monasa nigrifrons)

talar *dekpa'palli (*dekpa'lli)
 vi. derribar, cortar, talar. **Ipa' Rosendo dekpa'lli**
 Rosendo ya derribó (un árbol). val.: **dekpa'tapalli**.

talón lenpi (, **lerenpi**) s. talón.; **lerenpi** (lenpi) s. talón.
Ñiñi'wa kitekllun lerenpiwekkek. El perro

- me mordió en mi talón. *clf: pi.*
- tallo de donde crecen las sogas del pawi pawi-mutu'** s. tallo de donde crecen las sogas del pawi. **Pawimutuk kananek da'wan.** En el tallo de la calabaza pawi encontré una culebra. *clf: nutekmutu'tek.*
- tallo de planta o flor**
- tallo de un fruto chinpenñan;** s. tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e. plátano). **iTanku lunlun yapipektan!**
- iPeksilek'an**
- chinpenñanen dek'an,**
- kalan pipektan panter'!**
- ¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! *clf: nan.*
- tallo del aguaje chipenñan;** s. tallo del aguaje. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo de aguaje pone su huevo. *clf: nan.*
- tallo, hueso lanlan** s. tallo, hueso de una palmera. **Napi' amishaku'lusa' nu'tullina' ukllin**
- ma'alanlankekla.** Antes las abuelitas hacían cernidores del hueso (tallo) de la palmera aguaje de chamilal. *clf: la.*
- tamaño pichina, pichinan** 1 s. medida, tamaño. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** La medida de esta

- mesa es dos metros.
- también **nu'sik** conect. también, y también. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobos marinos.
- Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli.**
- Nu'sik wa'dantek ka'apalli.** El manco come el fruto maduro del cétilo. También come gallina.
- también, otra vez, incluso **=unta'** *prt.* también, otra vez, nuevamente, incluso. **Nana peklu'llun dasu'la, dekpilli'**
- peku'nunta'llun.** El me llamó en la mañana y en la noche me llamó otra vez.
- Alla'shasa' samer kencha'lek,**
- yalli'washawek'unta'**
- alla'shasa'pi'la.** Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unido nomás. **Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'.** La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabratiales. **Nana lusu u'chimu menmin**
- nu'tununta'a'mak.** Esa purma ya esta buena para que vuelvas a hacer chacra. *clf: nanapu'si'la.*
- tambo tanpu'** s. tambo, casa secundaria cerca de la chacra.
- Tananmuda'dek mutupik tatawek tanpu'**

nu'tulli. Nanek

nanpillidek. En el cerro del Chunchuyacu mi padre hizo un tambo. Allí vivimos.

tambor grande tuntunpi s.

tambor grande, bombo.

Reigner a'ñilli tuntunpi.

Reigner tiene bombo grande.

clf: pi, 1; cf: chu'ken-tuntun.

tambor grande, bombo grande

tamborcito tuntun s. tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño.

iKeritencha'u***tuntunwek, siluwek.******A'chu'kendektetche!***

¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!

tamborcito para pandillar

chu'ken-tuntun s. tamborcito para pandillar. ***iChu'ken-tuntun kencher!***

Yachu'kenñidek. ¡Trae tu tamborcito! Queremos pandillar. *cf: tuntunpi.*

tampoco, pero tampoco ñi'na

conect. tampoco, pero

Kua Chilenllusa' enpu'ninchi ni***luyuinpu'winek, ñi'na***

yaluntudek'i'nek. A los barriobajinos yo no los aborreco mucho, pero tampoco quiero conversarles.

***tamshi lullin s.* tamshi, tamishi,**

soga de tamshi. ***Lullin***

ñapalli katu'ta'. Ala'sa'

pidekkin, ali'la

Iantekpikin. Hay dos tipos de soga de tamshi. Una es para la casa y la otra es para el canasto. *clf: Ilin.*
(Carludovica divergens)

tamshi lamisto setilletlin s.

tamshi lamisto, soga empleada para amarrar el barbasco.

Tanak ñapalli dudinpu' Ilin; ñapalli Iantekpillin, ñapalli wakullin,

setilletlin. En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto tamshi (para amarrar barbasco). *clf: Ilin.*

***tanrrilla sununu' s.* tanrrilla,**

garza tamanquita. ***Ala'sa'***

sununu' pa'apalli

kalliluk. Una tanrrilla está caminando en el arenal.

tantas veces***tapa de la cumbre atamutu' s.***

tapa de la cumbre, parte mas alta del techo.

Tanluwaler pidatulli

atamutu'. El viento ha volado la tapa de la cumbre. *syn: pata-mutu'; pata-*
mutu' s. tapa de la cumbre hecha de hoja de catirina, la parte mas alta del techo.

Pidek iñer pallipi ñisik, inpatameklek

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le

- tapa la cabeza. syn:
atamutu'.
- tapa de la cumbreña, parte mas alta del techo**
- tapar ***patantapalli** (
*patantulli) vt. tapar.
Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'. Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto).
iA'danker! A'dan enchekpen dektunter' kupinlatu'pipe patanchi. ¡Pénate!
Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. syn:
***atantapalli**.
- tapia pelejillo sidu** s. pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo.
Sidu kananek pekkiwan. Si hallamos tapia pelejillo es malaguero. cf: **kuntek**.
- tapir panwala** s. sachavaca, tapir, danta. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'**. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (Tapirus terrestris)
- tarahui kalekku'** s. tarahui, especie de garza parecida al trompetero. **Kalekku' chunpi ka'lli**. El tarahui se alimenta de caracoles.

- tarántula dunpa'tu** s. tarántula.
Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kiseklli. La tarántula le orinó (chisgueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.
- Tarapoto Tarapuku nprop.** Tarapoto, ciudad cercana a Yurimaguas. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi**. Los moradores de Tarapoto siembran coco.
- tardarse er'watapalli** (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) vi. tardarse, pasar el tiempo. **Ñapamu er'watapalek**. Postrada me la paso.
- tardarse, pasar el tiempo**
- tarde er'wa** (erwa) adv. tarde.
Er'wa adenchetchu Dañir tanaklan. Daniel va a regresar tarde del monte.
- tardón tekda'tek nom.** demorón, tardón. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek**. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.
- taricaya damer'ita** s. taricaya, terecay, especie de tortuga de agua dulce. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, same nadalli**. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan.
- Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli**. Cuando el árbol de primavera

florece, la taricaya tiene huevos crecidos. (*Podocnemis unifilis*)

tarrajejar *ekkuipalli 1 (*ekkuilli) vt. raspar, tarrajejar.

Nana pape'llu' pidek ekkuilli mushasu' lli'tek.
Él tarrajeó la pared de la casa para que se vea bonita.

tatatao itantek (itan) s. tatatao, atatao, caracara de garganta colorada. (*Daptrius americanus*)

taza kaneku s. posillo de aluminio. **Suntatulusa' kanekunenna'**
ekpa'pallina' uwerkek.
Los soldados llevan posillos de aluminio para beber.; **pusichu** (Spn. posillo) s. taza, posillo.
iPusichu kencher'! ¡Trae el posillo!

te, a ti -ken, vt. marcador de objeto de segunda persona singular; te, a ti. **Ma'isik Ili'kunken.** Más tarde voy a visitarte.

tease him/her!

tease him-her!

techa palli'ter' vi. ¡techa!

Panpektekpen ipa' enñi.
iPalli'ter'! Tu crisneja ya está seca. ¡Techa!

techado palli'pi s. techado.

Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le

tapa la cabeza. *cif:* **pi**, 1.

téchalo palli'ker' vt. ¡téchalo!

iPalli'ker' awapen

pideknen! ¡Techa la casa de tu mamá!

techar palli'palli (palli'lli; palla'palli) vt. techar, colocar las crisnejas en fila amarrándolas con tamishi.

Armando

palla'palli/palli'palli pidek wankunen.

Armando está techando la culata de su casa. *val.:*

palli'tapalli; palli'tapalli (palli'tulli) vi. techar. -

čEnñupa' pa'lli

Armando? -Palli'tapalli. -

¿Dónde ha ido Armando?

-Está techando. *val.:*

palli'palli.

techo

tejas sunka'tek s. tejas o restos de cerámica. **iSunka'tek**

si'llektan peksanlu'r

sinanlusa' nu'takawek!

¡Junta esas tejas y muéelas de nuevo para hacer las callanas! *cif:* **tek**.

tejas, restos de ceramica rota

tejas, restos de cerámica rota

téjelo kala'ker' vt. ¡téjelo!

iKalantekpen kala'ker'

¡Teje tu pampanillal; **kala'ter'**,

vt. ¡téjelo! **iKalantekpen**

kala'ter'! ¡Teje tu

pampanillal; **lantenker'** vt.

¡téjelo! **iLantenker'**

lachimek! ¡Teje estera!

tejer *kala'tapalli, (*kala'tulli,) vt. tejer. **Nana Shawilun kala'tulli tanpananen.** La mujer shawi tejió una bolsa.; **lanten'apalli** (lantenñii) vt. tejer hojas o fibra de palmera.

Tulio lantenñi panpekmek pideknenki.

Tulio tejió hoja de irapai para su (techo de su) casa.

tejido apretado damellada 2 s. tejido apretado o menudo, con ojitos pequeñitos referente a un canasto o al tejido.

iDamellada nu'ter! ¡Hazle ojos chiquititos a tu tejido!

tejido con ojitos pequeñitos (canasto, tejido)

tela *kapi* s. tela. **Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'.** Pablo está juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga.

teléfono *wa'nakla* *peklu'terka'su'* nom. teléfono. **iKencher' nana wa'nakla peklu'terka'su'!** ¡Trae el teléfono!

televisión *lutuna-wa'na* s. televisor, televisión. **Nana lutunawa'nak Ili'lek wapu' Dadapumuda'.** En la televisión se ve mucha gente blanca.

tema ta'su' (shi. what it says) nom. tema de conversación, lo que alguien dice. **Asu' ta'su'**

u'chimu Shiwilulusa'

Iunka'wak. Este tema es importante para que hablemos nosotros los shiwili.

Lachek'i'nek nana

Dadapulun ta'su'. No entendí lo que dijo la mujer blanca.

temblar

temblar con malaria

shukshupalli (*shukshulli) vi. temblar con malaria.

Alfonso shukshupalli

chipetchechkñik. Alfonso está temblando con malaria en su mosquitero.

temblar la tierra *lupa'

lenmek'apalli (*lupa'* lenmeklli) vi. temblar la tierra, haber un temblor o terremoto.

Chillilupei'ma

enpu'ninchipa'

lupa'lenmeklli.

Pada'sa'lli pideklusa'

anu'Ili. Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron. **Nana**

ñinanlu'lupa' ñilli

kalalui'ma lupa'

lenmeklli. Por ese pueblo hubo tres terremotos. cf.; cf: ***pada'sa'palli.**

temer *tekkuapalli (*tekkuallli)

vi. tener miedo. **Kuashasa' ñamu tekkualek.** Cuando estoy solo tengo miedo.

iYatekkuatan, katu'mu'

nuka'ka. ¡No temas, estamos entre dos! val.:

***tekkuatapalli.**; ***tekkuatapalli** (*tekkuatulli) vt. tener miedo de algo o alguien. **Ñiñi'wawek**

tekkuatullun. Mi perro me tiene miedo. **Kua**

tekkuachi'nek da'wan. Yo no tengo miedo de las víboras. val.: ***tekkuapalli**.

templar ***ten'apalli** (*tenlli) vt. templar. **Ipa' tenlek talawek wapurllalak**

pekkua'ak. Ya templé mi hamaca en la lancha para echarme. val.: ***tentapalli**.

templar (mosquitero) ***tentapalli** (*tentulli) vi. templar (mosquitero o hamaca). **¿Ipa'cha tentula?** ¿Ya templatste (tu mosquitero, hamaca)? cf:

***uklumektapalli;** val.: ***ten'apalli**.

temporada de lluvias u'lan uklli s. temporada de lluvias, invierno. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan**

ukllik. Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de invierno. **Iñer u'lan ukllik wisunananpalli nanek.** Todas las temporadas de lluvias inunda allá.

temprano en la mañana (6 a.m.)

dasu'walek adv. desde temprano en la mañana (aproximadamente 6 a.m.).

Awawek penwañi dasu'walek. Mi mamá

prendió el fuego desde temprano.

temprano en la mañana, 6 a.m.

temprano en la tarde

***shanpapalli** (*shanpalli) vi. ser temprano en la tarde (aproximadamente de 2-4pm).

iShanpapallinpi'la, pilu'taper'! ¡Todavía es temprano, sigue cultivando!

temprano en la tarde (2-4)

ten cuidado **inlli'inukerlla'** vi. ¡prevente! ¡ten cuidado!

iInlli'inu'rlla'

yadenmallinerken! ¡Ten cuidado, te quieren pegar!

ten mucho cuidado

inlli'inuku'la' vi. ¡ten mucho cuidado! **iInlli'inuku'la', wilalusa'!** ¡Tengan mucho cuidado, hermanos!

ten relaciones sexuales con ella **ka'ker'** 2 vt. ¡hazle el amor! ¡ten relaciones sexuales con ella! **iWilawek, ka'ker' sadanpen!** **Kua**

luwantulek amishá iterkusu'. **Luwantulek ala'sa' wawaserpenma'.** ¡Hijo, hazle el amor a tu esposa! Quiero que me digan abuelita. Quiero un bebe de ustedes.

ten sexo con él o ella **kilerker'** 2 vt. ¡ten sexo con él! ¡ten sexo con ella! **iSudín, sadanpen kilerker', wilawanma' ami nu'tuku'!** ¡Hijo, acuestate con tu esposa,

teniendo bebe hazme abuela!
ten sexo haz el amor usha'
 nu'ter' vt. ¡ten sexo! ¡haz el amor! ¡comete actos impuros!
Ipa' sadala. iUsha'
nu'ter! Ya te casaste. ¡Haz el amor!
ten una visión lutu'ter' 1 vi. ¡ten una visión! **iLullin-IIintek uwan, lutu'ter'!** ¡Toma ayahuasca y ten una visión!
tender la sábana
 *uklumektapalli (*uklumektulli) vi. tender una sábana. **iUklumektan, chipetchek tenker'!**
 ¡Después de tender la sábana, tiembla el mosquitero! cf: ***tentapalli; cf: mek.**
tendido uklumekna,
uklumeknan s. sábana, tendido, lo que se tiende.
iKeritencha'u
uklumeknanwek! ¡Tráeme mi sábana! syn: **idimuna, idimunan;** cf: **mek.**
tendón erpatek s. nervio, tendón.
Erpatekwek IIituntamun damellawan-itekla
ña'pinta' lenmek'api'ñi.
 Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker'!**
Ma'allipa' iner'a'sin erpatekpenlusa' yente'nchetchu,
tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

tener -wan s. > v. tener; sufijo que agregado a un nombre indica posesión de dicho nombre. **Kuda wa'dantekwanpallidek.** Nosotros (exclusivo) tenemos gallinas. **Wa'danlusa'** **amu'utekwañina'.** Los blancos tienen barba. **Aperllinerken illapapen. cMa'pue'tchu ipa'la** **illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?
tener *a'ñapalli (*a'ñilli) vt. tener. **Malallina a'ñapalli kala chipetchek.** Magdalena tiene tres mosquiteros. **Iteklawek a'ñilli alei'teklun** **damellawan.** Mi mano tiene cinco dedos.
tener algo ma'wanpalli (ma'wañi) vi. tener algo. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** Julia se ha puesto un vestido simple, no tiene nada (de adornos). **Rafael a'ñilli kulliker', chinta', nuntaspi.** **iMa'wanpallinpa' a'pinta'!** Rafael tiene dinero, mercadería, bote. ¡Qué más tendrá!
tener angochupo
 *sankuperapalli (*sankupelli) vi. tener angochupo o anguchupo, enfermedad cutánea que produce granos rojos y

grandes donde se forma pus y que pueden salir en varias partes del cuerpo.

**Sankuperak kala
uwidenpa mutu'
auklukak ulek. Nanalek
a'padipellek.**

Cuando se tiene anguchupo, se hiere tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

Ipellinwekkek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo.

tener angochupo o anguchupo

tener anguchupo

tener años ekkilalawanpalli (
ekkilalawañi) vi. tener ciertos

años. **Asu' wila shunka'**

ekkilalawañi. Este niño tiene diez años.

tener barba amu'utektapalli 1 (
amu'utektulli) vi. tener barba.

Santushalusa'

amu'utektullina'. Los santitos tienen barba.

tener bigote amu'utektapalli 2 (
amu'utektulli) vi. tener

bigote. **Mishu dadapu**

amu'utektulli. El gato tiene bigote blanco.

tener boca, hablar

***la'la'wanpalli (*la'la'wañi)**

vi. tener boca, hablar. **Mañir**

ta'tula'a'su',

lunper'a'sa' la'la'wañi.

Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

tener calambre *uru pilli'tapalli (

***uru pilli'tulli) vt. tener
calambre. *iUru pilli'tullun,
ten!* ¡Me dio calambre, ay!
(habla una mujer)**

tener canas aka'tapalli (

**aka'tulli) vi. tener canas, tener
el pelo blanco. *Ipa'***

aka'tulek kua. Ya tengo
canas.

tener comezón kisek'apalli (

kiseklli) vi. tener comezón.

Dunpa'tuler inya'tulli

asu' wila. Nu'an kiseklli.

La tarántula le orinó
(chisgueteó) a este muchacho.
Por eso tiene comezón.

tener cuerpo negro *ker'pilli vi.

tener cuerpo negro. *Kua*

ker'pilek. Yo soy de cuerpo
negro. *clf: pi.*

tener cuidado *inluwektapalli 1 (

***inluuktapalli;**

***inluwektulli) vi. tener**

cuidado. *Tanak pa'anna'*

inluwektullina' nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. Cuando
caminan en el monte tienen
cuidado con la raíces de los
árboles para no
tropezarse/patearlas. *val.:
Iluwektapalli.

tener chupos o diviesos

chacha'tapalli (chacha'tulli)

vi. tener chupos, tener

diviesos. *Nashi landu'ñik*

chacha'tulli. Narcisa tiene
chupos en su pierna (debajo
de la rodilla).

tener chupos, tener diviesos

tener diarrea *chichidek'apalli

vi. tener diarrea. **Ami Turu' chichidek'apasik uklillili.**

La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

tener dinero *kullikerwanpalli (

*kullikerwañi) vi. tener dinero. **Kua**

kullikerwei'nek,
saka'tutek kui'na

nuka'ka. No tengo dinero, pero soy muy trabajadora.

tener dinero

tener dolor *ikerchapalli (

*ikerchulli; *iketchapalli; *ike'chapalli) vi. sentir dolor, tener dolor, dolerle a uno.

Dunanwekki ikerchulek.

Innichi'nek iner'a'kasu'.

Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Kua**

deksula wellun.

Iketchapalek, kuasa'. Me picó la isula. A mí nomás me está doliendo. val.:

***ikerapalli 1.**

tener dolor de barriga

***ikiyu'palli** (*ikiyu'lli) vi. dolerle la barriga a alguien, tener dolor de barriga.

Kumariwek ikiyu'palli

ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

tener dolor de cabeza

ikermutu'palli (ikermutu'lli)

vi. tener dolor de cabeza. **Kua**

ikermutu'lek ilumu.

Tengo dolor de cabeza porque

me va a dar gripe.

tener dolor de estómago

ikerkankanpalli (

ikerkankañi) vi. dolerle el estómago a alguien, tener dolor de estómago.

Ikineklli' ikerkankane.

A la medianache me dolió el estómago (lit. el hígado).

tener dolor de garganta

ikerkulupipalli (ikerkulupilli)

vi. tener dolor de garganta.

Ikerkulupilli ilun

nuka'a'. Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe.

tener dolor de muela

ikellatek'apalli, vi. tener dolor de muela. **iYaka'ta**

enpu'ninchi kasetlla!

A'ikellateketchen. ¡No comas demasiado caramelito! Te va a dar dolor de muela.

Kua ikellateklek. Me duele la muela.

tener dolor de ojo, de vista

***dapipalli** (*dapilli) vi. tener dolor de ojo, tener dolor de vista. **Kua yadapilek.**

Ladawekkek tekka'lli

nerkadekwek. Me está dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas.

Pulunker' wila dapisik

aku'lu'ladalek. Cuando al niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

tener dolor de ojo, tener dolor de vista

tener dolor de pecho

*ikerchitek'apalli (*ike'chitek'apalli; *iketchitek'apalli; ikerchiteklli) vi. dolerle el pecho a alguien, tener dolor de pecho. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

tener espalda de motelo, jerga usada para los jorobados

*madupitekpu'lli vi. tener espalda de motelo, jerga usada para los jorobados.

Victor punpitek, madupitekpu'lli. Víctor es jorobado, su espalda es como del motelo.

tener espinillas *pishutapalli (*pishutulli) vi. tener espinillas o granos. **Nana nadi'nek pishuladatulli.** Ese joven tiene espinillas en la cara.

tener esposa *sadawanpalli (*sadawañi) vi. tener esposa, estar casado un hombre.

Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen. Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. cf: ***sudawanpalli.**

tener esposo *sudawanpalli (*sudawañi) vi. tener esposo, estar casada una mujer.

Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun. Esa muchacha no tiene marido, es soltera. cf:

***sadawanpalli.**

tener fiebre ukapalli 2 (*ukalli) vi. tener fiebre. **Inkatu' uklli ukalli. Ukan ñi ma'nen ka'inpu' netchulli.** Cuatro días estuvo con fiebre. Teniendo fiebre no comió nada y se arruinó (le empeoró el semblante). val.: ***a'ukapalli.**

tener filo *den'apalli (denlli) vi. tener filo. **Yalli'wawek yumutu'nen denlli.** El

hacha de mi hermano menor tiene filo. ant: **den'apili'ñi;** cf: ***su'dentapalli.**

tener flema en la boca

*enmalu'tapalli 2 (*enmalu'tulli) vi. tener flema en la boca. **Nana ñiñiwa' enmalu'tulli.** Ese perro tenía flema en la boca.

tener frío *nukerapalli (

*nukelli) vi. tener frío (causado por el agua).

Nakusu' aman nukelli.

Siente frío porque se bañó mucho. cf:

***sanekwanpalli.**

tener fruto *ñipitapalli (

*ñipitulli) vi. echar fruto una planta o un árbol, dar fruto, tener fruto. **Awapi ñipitulli.** El chopé ha echado huayo.

Llinanshupi llinan

ñipita'su' duker Ili'tulli

yaka'ladan. El lorito llinanshupi aparece en el mes que la lupuna da frutos para

- comerlos. *clf: pi.*
tener fuerza nantapipalli (nantapilli) vi. tener fuerza, ser fuerte. **Kua nantapilek.** Yo soy fuerte. **Nana enmu'pinen nantapipalli'la.** Ese hombre está fuerte todavía.
tener fuerza, ser fuerte
tener granitos *pidalawanpalli (*pidalawañi) s. tener granitos en el cuerpo. **Wilawek pidalawanla'la'lli.** Mi hijo tiene granitos en la boca.
tener grasa *iyadeklli vi. tener grasa, ser grasoso. **Asu' di'din iyadeklli.** Esta sopa tiene bastante grasa (está rica).
tener gripe *ilupalli (*ilulli) vi. tener gripe, estar resfriado. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está resfriado, anoche ha tosido bastante. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.
tener gripe, estar resfriado
tener gusano de yuca
takachilatapalli* (*takachilatulli) vi. tener gusano de yuca. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek

- pariña yanu'tamu ipa'**
takachilatulli. La yuca que puse en el agua sacándola la amontoné queriendo hacer fariña y ya tiene gusano de yuca.
tener gusanos *tunlatapalli (*tunlatulli) vi. tener gusanos un árbol. **Lalansha'**
tunlatulli. El naranjo tiene gusanos. **Panwalalu'**
tunlatulli. La carne de sachavaca se ha agusanado. cf: ***tunsatapalli**; ***tunsatapalli** (*tunsatulli) vi. agusanarse, tener gusanos. **Lamanlu' tunsatulli.** La carne de huangana se agusanó. cf: ***tunlatapalli**.
tener gusanos un árbol
tener hambre *uki'lapalli (*uki'lalli) vi. tener hambre, estar con hambre. **iPa'ker yunekker! Wilalusa' uki'lallina'.** ¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.
tener hierba *pumutapalli (*pumutulli) vi. tener hierba, salirle hierba. **Aurisha menminen pumutulli.** La chacra de Aurelia está con hierba.
tener hijos *wilawanpalli 2 (*wilawañi) vt. engendrar a alguien, tener hijos. **Kua asek wilawañun awawek.** Aquí me engendró mi madre. **iPulú, Wandik pektawater! Lli'lalna' wilawanpilala.** ¡Pablo, cría

(animales) en el Supayacu!
Mira que ya vas teniendo más hijos.

tener hijos.

tener hipo *si'ku'palli (*si'ku'lli) vi. tener hipo, estar con hipo.

Kanchis duker a'ñan ipa' si'ku'lli. Cuando (el feto) tiene siete meses, tiene hipo.

tener hongos en los pies
inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies.

iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu! ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

tener huayo

tener huecos *lalan-lalantapalli (*lalan lalantulli) (**lala**) vi. tener huecos. **Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan-lalantulli.** Estoy pensando coger hoja (de irapai) pues (el techo de) mi casa tiene huecos.

tener huevos ya crecidos
***susukadu'palli** (
***susukadu'lli**) vi. tener huevos ya crecidos.

Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli. Cuando el árbol de primavera tiene flor la taricaya tiene sus huevos crecidos. **kadu'.**

tener indigestión *inshi'palli (*inshi'lli) vi. tener vinagrera o acidez estomacal, tener

indigestión, enfermarse del estómago. **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

tener la culpa, pecar

***usha'wanpalli** (*usha'wañi) vi. tener la culpa, pecar. **Kua usha'wanek**

a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'. Yo tengo la culpa de no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu).
Kua usha'wanek luwantamu asu' enmu'pinen sadawa'nsu'. Yo he pecado queriendo a este hombre que tiene mujer.

tener lobanilla *puk'apilalli

(*pukllii) vi. tener una lobanilla o quiste sebáceo.

Ku'dunpiwekkek puklek. En mi cráneo tengo un lobanillo. **Peklu'ku' nana puk'a'su'.** Llamen a ese que tiene lobanillo. clf: **pi.**

tener mareo, estar mareado

***wa'danpinmutu'palli** (*wa'danpinmutu'lli) vi. tener mareo, estar mareado.

Wa'danpinmutu'palek. Menmik yenñichi'nek pa'a'kasu'. Estoy mareado.

No puedo ir a la chacra.

Tuwekklikla

wa'danpinmutu'lli. Por lo que se desveló tiene mareación de cabeza.

**U'lanma'ta' pekpu'sik
yunsu'mu i'sunlu'
laner'amu ipa'la
ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el "i'sunlu"". Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

tener miedo *tekkuapalli (

*tekkualli) vi. tener miedo.

Kuashasa' ñamu

tekkualek. Cuando estoy solo tengo miedo.

iYatekkuatan, katu'mu'

nuka'ka. ¡No temas, estamos entre dos! val.:

***tekkuatapalli.;**

*tekkuatapalli (*tekkuatulli) vt. tener miedo de algo o alguien. **Niñi'wawek**

tekkuatullun. Mi perro me tiene miedo. **Kua**

tekkuachi'nek da'wan.

Yo no tengo miedo de las víboras. val.: ***tekkuapalli.**

tener miedo de algo o agluien

tener pelo áspero nantan-

enchecklli vi. tener el pelo áspero, seco, hirsuto. **Dina**

nantan-enchecklli. Dina tiene el pelo áspero.

iKenger' nana nantan-

enchek'a'su'! ¡Trae a ese de pelo áspero!

tener pelo bonito

muenchek'apalli (

muencheklli) vi. tener pelo bonito. **Nana wilalun**

muenchekshalli

inluuktan. Esa muchacha tiene pelo bonito porque se lo cuida.

tener pelo crespo

tener pelo crespo

***kunsek'enchech'apilalli (**

*kunsek'enchecklli) vi. tener el pelo crespo, ondulársele el pelo a alguien. **Nana**

nadi'nek

**kunsek'enchecklli,
papinpu'la'lli.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre.

tener pelo en el pecho

***amukankantapalli (**

*amukankantulli) vi. tener pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankantullina'. Los blancos tienen pelo en el pecho.

tener pelo largo

shienchek'apilalli (

shiencheklli) vi. tener pelo largo. **Irikisha**

shiencheklli. Enrique tiene pelo largo. cf.:

tener pelo liso kudin-enchecklli (

kudi, kudin, enchek) vi.

tener pelo lacio o liso. **Asu'**

Elaida kudin-enchecklli.

Elaida tiene pelo liso.

tener pena *wa'inutapalli 1 (

*wa'inutulli) cf:

***wei'inutapalli.** vi. tener pena. **Amilusa'**
wa'inutullina', willekllina'. Las viejitas tenían mucha pena y lloraban.

tener pereza *perapalli (*pelli; *perlli) vi. ser ocioso, ser haragán, tener pereza.

Sudapen pelli. Tu esposo es haragán. **Pillek'erkasu' malek perlli.** Él es perezoso porque lo shingurearon.

Pa'i'nchek menmik ipa' perapalek. No voy a ir a la chacra porque tengo pereza.

tener pesadilla *wa'aperchapalli (*wa'aperchulli) vi. tener una pesadilla, tener un mal sueño. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa' sadinai'ma wa'apetchullina'.** Dice que ahí las esposas de los que se habían ido a Moyobamba tuvieron un mal sueño.

tener pestañas rizadas *pi'shek'enchekladalli vi. tener pestañas rizadas.

Ala'sa' wilalun pi'shek'enchekladalli. Una muchacha tiene las pestañas rizadas. cf:
kunsek'enchekladapilalli ; **kunsek'enchekladapilalli** (kunsek'enchekladallli) vi. tener las pestañas rizadas, rizarse las pestañas. **Nana wilalun**

kunsekenchekladalli. La joven tiene pestañas rizadas.

cf:
***pi'shek'enchekladalli.**
tener pezuña
inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies.
iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu! ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

tener pie de atleta
inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies.
iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu! ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

tener piojo *chimentapalli (*chimentulli) vi. tener piojo.
Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso aumentó demasiado. cf: **chimen**.

tener relaciones sexuales
***inka'palli** (inka'lli) vi. tener relaciones sexuales. **Nawa' inka'pallina'.** Ellos están teniendo sexo. val.:
***ka'apalli** 2.; ***ka'apalli** 2 (ka'lli) vt. hacer el amor a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer.

Sudawek luwantanku ka'llun dekpilli'. Mi esposo me hizo el amor anoche con

amor. ***Sudawek ka'anku***

wila enka'llun. Mi esposo me hizo el amor y me dio hijo. val.: **inka'palli*.

tener rencor **luyutapalli* (

luyutulli*) vi. sentir rencor, aborrecer, despreciar. *Ipa'***

Malallina chimiñi. Nana

asu' luyuta'su'. Ya

Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. ***Nana***

yalli' luyutulli,

mukankeinpu'. Ese

hombre aborrece, es de mal corazón. val.:

**inluyupallina'*; val.:

****luyupalli.***

tener sal **kaka'palli* (kaka'lli)

vi. estar salado, tener sal.

Kalu'ta'masu' nakusu'

kaka'lli. Kuaki'na

u'chimu, ñi kakei'ñi

nakusu'. Tu sancochado

está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está

muy salado. ***Asu' kalu'pi***

kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.

Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

tener semilla menuda

**damelladapalli* 1 (

**damelladalli*) vi. tener

semilla menuda, ser de semilla menuda. ***Asu' u'dapi'na***

damelladalli.

Chiserwanan nuka'a.

Este plantón de pijuayo es de semillas menudas. La semilla no tiene vida.

tener sexo con alguien.

kilerapalli 2 (kilelli) vt. tener

sexo con alguien. ***Nana***

nadi'nekler kilelli asu'

wilalun. Ese joven se fue a acostar con esta muchacha.

Nana wilalunler kilelli

asu' nadi'nek. Esa

muchacha se fue a acostar con este joven. syn:

****ka'apalli*** 1.

tener sobaquina **iperchapalli* (

**iperchulli; *ipetchapalli*) vi.

apestarle a uno el sobaco, estar con sobaquina.

iAma'nter', ipetchula!

¡Báñate, estás con sobaquina!

syn: **iperwanpalli*;

**iperwanpalli* (*iperwañi*) vi. tener sobaquina, apestarse a uno el sobaco.

Lamankankella ka'amu,

iperwanek. Por comer

huangana ñejilla, tengo

sobaguina. syn:

****iperchapalli.***

tener sueño **yawichi'palli* (

**yawichi'lli*) vi. tener sueño.

Pantetcheck, yawichi'lek.

Ya me voy, tengo sueño.

tener tallo áspero **dateknañi* vi.

tener tallo áspero. ***Asu' ker'***

dateknañi, innichi'nek

pitena'kasu'. Esta yuca

tiene tallo áspero, no puedo cargarla en la espalda.

tener tumores o heridas en el

cuerpo **dulerpitapalli* (

**dulerpitulli*) vi. tener

tumores o heridas en el

cuerpo. ***Wilawek wawa***

dulerpitan willektapalli.

Mi nieto tiene tumores en el cuerpo y está llorando. *clf: pi₃*, 1.

tener un derrame *nuper'apalli 2

(*nuper'lli; *nupe'lli; *nupetlli) vi. tener un derrame. **Anchukusha nuper'lli iñer mutu'nen.** Antonio tuvo un derrame cerebral.

tener un lunar *senkutapilalli (

*senkutulli) vi. tener un lunar.

Nana wilalun

senkuladatulli. Esa joven tiene un lunar en la cara. *cf:*

***serenkutapalli ;**

*serenkutapalli (*serenkutulli) vi. tener un lunar. **Latu'nenkek serenkutulli.** En su frente tiene un lunar. *cf:*

senkutapilalli .*tener una herida *tata'palli (**

*tata'lli) vi. tener una herida.

Kua tata'lanteklek. Tengo una herida en el pie.

tener una idea *kankantapalli vt.

tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo. **Kua kankantulek yapa'amu**

Tarapukuk. He pensado irme a Tarapoto. **Enta'n luncheck ipa'la asu'**

ma'pu'sui'pa'

kankantanna'

Shiwiluku'lusa'

Muyunpa

yaluwerchullina'. A ver

pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwili finados conocer Moyobamba.

tener una idea, ocurrírsele algo a uno**tener una visión lutu'tapalli 1 (**

lutu'tulli) vi. tener una visión.

Shawi taserpi lullin-

llintek uwan lutu'tulli. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión.

tener vinagrera *inshi'palli (

*inshi'lli) vi. tener vinagrera o acidez estomacal, tener indigestión, enfermarse del estómago. **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.**

En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

tener vinagrera, tener indigestión**teniente gobernador chiñinter'**

s. teniente gobernador.

Chiñinter' Shiwilukda'

ñinch'i'wa'adikta'su',

nana ñinchitapalli

enpi'ipa' lupa'

lenmek'etchun. El teniente gobernador de Jeberos sabe pronosticar, sabe cuándo va a haber terremoto.

Teodomira Chiusha *nprop.*

Teodomira. **Chiusha**

ku'aper mukanka.

Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Teodomira es una mujer generosa.

Siempre nos regala cualquier cosita.

Teodoro Chikuku *nprop.*

Teodoro. **Chiuku**

kasetcheklli alli'shanen.

Teodoro le tomó la delantera a su hermano mayor.

tercero

tercero, tercer kala'su' *nom.*

tercero. **Rei kala'su'**

peklu'lek Baltasar. El

tercer Rey Mago se llamaba Baltasar.

Teresa Chirisa *nprop.* Teresa.

Chirisa nawadeksik,

a'ullina' lapasekla

iñinunlek. A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

Tereso Chirisu *nprop.* Tereso.

Chirisu kaper'an Lukariu

lekkli: "cEnkasek a'cha

Pidir pideknen?"

Encontrándose con Leucadio Tereso preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

teretaña paterkalun *s.* animal

hembra de color jaspeado,

teretaña. **Nana**

wa'dantekwek

paterkalun aku'tapalli.

Esa mi gallina teretaña está poniendo. *clf:* **Iun.**

teretaño paterka *s.* teretaño,

jaspeado, de varios colores, multicolor. **iPaterka**

Ilins'er! ¡Píntalo jaspeado! (p.e. una tela)!; **paterkapen** *s.*

animal macho de color

jaspeado, teretaño. **Nana**

wa'dantekwek

paterkapen wetlli. Ese mi

gallo teretaño se ha perdido.

clf: **pen.**

termina Iliker'ker' *vi.* ¡extermina!

iIliker'ker'! Ma'sha

yalli'i'nek den

nanpipa'su'. ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

termina de dietar la'inekker' *vi.*

¡termina de dietar!

terminalo Ilikercher' *vt.*

¡terminalo! ¡exterminalo!

¡consúmelo! **iIlikercher'**

kusherpen! ¡Termina tus chanchos!

terminar *Iliker'apalli *vi.*

terminar, consumir, exterminar.

Supaiñinchita'su'

Iliker'apilalli. El brujo está

consumiendo (a la gente)

haciendo daño. *val.:*

***Ilikerchapalli.;**

***Ilikerchapalli** (*Ilikerchulli;

*Iliketchapalli) *vt.* terminar.

Pidir Iliketchulli

menmilalanen. Fidel

terminó el rozo de su chacra.

Penkuwek taker'Illina',

kaluwi'enenler

Iliker'chudeklli. Mis patos

se han consumido, la peste los

terminó. *val.:* ***Iliker'apalli;**

val.: inllikerchapallina' 1.
terminar de dietar *la'inek'apalli
 (*la'ineklli) vi. terminar de dietar. **Nana la'ineklli.** Él terminó de dietar. cf:
***la'apalli.**

terminar de hacer algo -ker', v.
 > v. terminar de hacer algo.
Ipa' nalanenlusa'
kerker'encha'lli. Ya terminó de traer su madera. -
čIpa' lliker'etchu
ikeknanpen? -Ajá,
lliker'apalek. -¿Ya vas a terminar de cortar tu corta?
 -Sí, ya estoy terminando de cortar. **Ipa' sekkellek**
menmilalawek. Ya terminé mi rozo. cf:
***unker'chapalli.**

terminar de jalar (p.e. hierba)
***unker'chapalli** ()
***unker'chulli** vt. terminar de jalar (p.e. hierba). **Pumu menminenkekda'**
unker'chapilalli. Está terminando de jalar (cultivar) la hierba de su chacra. **Pumu menminenna'da'**
unker'itullina'. Ellos han terminado de jalar la hierba de sus chacras. cf: **-ker'**.

terminar, consumir, exterminar
terminarse, consumirse
***ta'wantapilalli** ()
***ta'wantulli** vi. terminarse, consumirse. **Uklupidek ipa' ta'wantapilalli.** La chicha punta ya se va terminando.

Ta'wantapilalekwa'
Shiwili la'la'
lu'nkawa'su'. Nos estamos terminando los que hablamos shiwili.

termínate ta'wanter' vi.
 ¡Termínate! **Asu' ilulenna uwetcheck. iNanalek ta'wanter', kaluwí!** Voy a tomar esta medicina. ¡Con esto, termínate, enfermedad!

termita etchekla (etchikla; e'chekla) s. comején, termita, termes. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchekla.** El oso hormiguero come isula y comején. cf: **la.**

terreno largo shilu' adj. terreno largo, no inundable. **Shilu' menminwek.** Larga es mi chacra. cf: **lu'.**

terreno largo no inundable
testículo kadu'la s. testículo. **Kullu' kadu'lanen waka'lli.** Los testículos de Cruz se hincharon. **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descollados por hacer mucha fuerza). cf: **la.**, makadu'lapi

teta mudin s. teta, seno (de mujer o de animal hembra). **Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli.** Esa joven tiene senos grandes.

teta, seno (mujer o animal)

tía materna (de hombre o mujer) ashatu'sha, s. tía materna (de hombre o mujer).

Awawek kaden ashatu'shawek. La hermana de mi mamá es mi tía materna. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli.** **Nanek ima sa'la'pi dankuñi.** Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. cf: **inetcha**.

tía paterna (de hombre o mujer) inetcha (ine'cha) s. tía paterna de hombre o mujer.

Inetchawek yalli'kunek. Voy a visitar a mi tía.

Tatawek uterin

inetchawek. La hermana de mi papá es mi tía paterna. cf: **ashatu'sha**; cf: **apetcha**.

tibia kutu'-landu' s. tibia, hueso largo y delantero de la pierna debajo de la rodilla, área de la tibia. **Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun.** En la zona de la tibia me pico la isulilla.

ticuna Tikuna s. ticuna, pueblo Indígena de la zona fronteriza entre Perú, Colombia y Brasil.

Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

tiempla tener' vi. ¡tiempla!

iPawala'ter dekwanalalek, nu'tan tener'! ¡Ensarta con la

timbina y después tiempla (el mosquitero)!

tiémplalo tener' vt. ¡tiémplalo!

iTenker' chipetcheckpen!

¡Tiempla tu mosquitero!;

uchenter' vt. ¡extiéndelo!

¡estíralo ¡tiémplalo!

iKutunpen uchenter'

¡Extiende tu camisa!

tiempo de lluvias

tienda chinta' (Spn. tienda) s. tienda. **iChinta'da'**

kasellu' mapa'ter'

¡Compra azúcar en la tienda!

Nawa' uwapallina'

kasi'yek chintak. Ellos están tomando gaseosa en la tienda.

tiende la sábana uklumekter' vi. ¡tiende la sábana!

iUklumekter', nu'an chipetcheck tener'!

¡Tiende la sábana, después tiempla el mosquitero!

tierno wila 2 s. tierno, de tierna edad. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** La palomita a menudo se lesioná cuando es tierna. cf: **willin**.

tierra lu'tek s. suelo, tierra.

Tandek ukuchin iya

lu'tek. La ribera del río Marañón es suelo productivo.; **Iupa'** 1 s. tierra, suelo.

Kenñala inyu'lek lupek.

El palo de yuca se planta en la tierra. **iUtukaker' uktapen**

lupakla! ¡Levanta tu olla del suelo!

TIERRA lu', *clf.* tierra, polvo, pasta. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** En la tierra blanca es donde las chicharras aumentan. *clf. for:* **anpulu', di'teklu', wayusa'lu', tanpennanlu', chichilu', chinenlu', chipellu', dadawilu', kallilu', dellu'teklu', kanpinanlu', kaser'llu', kudilu', kupilu', 1, Lawercheklu', panpeklu', pumulu', ñinanlu', pantateklu', tu'sunlu', uchulu', ukalu', ala'lu', *auklu'palli, chitekpilu', deklalu', i'sunlu', ilantulu', mumulu', iñinunlu', iyalu', ker'llu', ker'llu'tek, paper'llu'pi, *paper'llu'tapalli, pendalu', pintellu', pipellu', saneklu' 1, sapalu', senmalu', sha'pi'-kadulu', shilu', tada'lu', tanluwanlu', tu'lalu', wa'dan-panpateklu' 1, waka'mudideklu', miladeklu', sankalu', sekmu'lu', siwenñanlu', wetchulu', *ukdinlu'tapalli, almidunlu'sha, chimipi-muserpilu', dadapudeklu', dansulu', *inpikanlu'tapalli, iwa'lu'tapalli,**

lenipenlu', llipu'lu'palli, nuñilu', aka'lu', uklulu', ker'llu'

tierra arcillosa amarilla

kanpinanlu' s. tierra arcillosa de color amarillo.

Kanpinanlu' ullinan

wipiper'unker'ek. La arcilla amarilla es para pintar de rojo el cuello del tinajón. *clf:* **lu'**.

tierra arcillosa de color amarillo

tierra blanca chinenu' s. tierra blanca, arena blanca.

Chinenlu' i'na

kadulalusa' naderkek. La arena blanca es donde las chicharras aumentan. *clf:* **lu'**.

tierra blanca, arena blanca

tierra fértil, productiva iyalu', s.

tierra fértil, productiva. Iyaluk teratan wapu'

seketchula. Porque has plantado en un terreno fértil has cosechado bastante. *clf:* **lu'**.

tierra lodosa kudilu' (kudi,

kudin) tierra arcillosa y resbaladiza, lodazal. iAner

nanalupa' yapa'tan,

kudilu'! ¡No te vayas por ahí, es lodazal, terreno resbaloso! *clf:* **lu'**.

tierra negra ker'llu'tek (

ke'llu'tek; ketllu'tek) s. tierra negra. Nana tanan i'na

ker'llu'tek. Esa montaña es de tierra negra. *clf:* **lu'**.

tierra roja

tierra rojiza pipellu' s. tierra rojiza, tierra colorada.

Shiwiluk pipellu' lupa' ñi'ñi. En Jeberos no hay tierras coloradas. *clf: Iu'.*

tieso nantatek *nom.* tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

tieso, duro, rígido, difícil de doblar

tigre amana' s. tigre, jaguar, otorongo. **Iñerller**

tekwatulli amana'. Todos le temen al tigre. (*Panthera onca*)

tigre del agua dekñiñi' s. yacupuma, tigre del agua.

Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impiden caminar). **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser**

lauk'apallina' dekñiñi'. Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma. *clf: ñi'.*

tigre malagüero kunlu' s. tigre malagüero, tigre pintado y pequeño que indica mala suerte. Se dice que es el espíritu de alguien que va a morir. **Kunlu' auklu'lli.**

Den ipa' chiminchu. El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

tigrillo kaluñi' s. tigrillo. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo costaba mucho. *clf: ñi'.* (*Leopardus pardalis, Felis Pardalis*)

tijera chupa

tijerachupa ser'kadek s.

tijerachupa, especie de ave "cola de tijera", gavilán de camino. **Ser'kadek yu'en dektunan ekkeripu'lli.** La cola del ave tijerachupa se asemeja a una tijera abierta.

tijeral palli'-mutu' s. tijeral, palos cruzados que forman la punta superior del techo sobre la cual va la cumbre. **Silunan yusu'kunek**

palli'mutu'ki. Voy a jalar antara caspi (del monte) para la cumbre (de mi casa). *clf: ; pasala* s. tijeral, vigas en forma de A que forman la base del techo. **iKencher' leikekla pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

tijeras dektuna, dektunan, s. tijeras. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José le cortó el pelo a su hijo con tijeras.

timbina dekwa'nala s. timbina.

Dunisiu dekwa'nala yaman pa'sik,

deksulaler welli. Cuando Dionisio fue a coger timbina la isula le picó. cf: **dekwala'na**, **dekwala'nan**; **dekwala'na**, **dekwala'nan**, s. timbina, palito con el que se ensarta el mosquitero para tenderlo.

Kua dekwala'nan
yadunkerkunek mu'su'
ekka'dekweinpu'a'su'.
 Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. cf:
dekwa'nala; syn:
pawala'na, **pawala'nan**
 2; clif: **nan**; **pawala'na**,
pawala'nan 2 s. timbina. **Kua**
pawala'nan
yadunkerkunek mu'su'
ekka'dekweinpu'a'su'.
 Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. syn:
dekwa'na,
dekwa'nan.

tímido **dakuta'tek nom.**
 vergonzoso, tímido. **Asu'**
Alliku dakuta'tek
nuka'a. Alejandro es muy
 tímido.

tinaja **dekmayun** s. tinaja,
 cántaro para traer agua.
Nana dekmayun ipa'
pekderchulli.
iDekmanter! A esa tinaja le
 hemos sellado los poros (con
 leche caspi). ¡Anda a traer
 agua! **iDekmayun**
uwensha alan'u
yadekmantalek! ¡Préstame
 un cántaro medianito, quiero
 traer agua! syn: **puiñu**; clif:

yun; **puiñu** (Quech. pwiñu) s.
 tinaja de cerámica para
 transportar líquido. Su cuerpo
 es blanco y tiene lindos
 diseños con flores.

iUklulu'la' ekpa'ku'
puiñuk! ¡Vayan a llevar
 masato en el tinajón "puiñu"!
 syn: **dekmayun**; cf: **yunpi**;
yun s. tinaja, olla grande para
 traer agua. **Mashika**

dekmalli yunkek.
 Marcelina trajo agua en la
 tinaja. **iAla'pisa'**
yunkedda' uwawa'! ¡De
 una sola tinaja (de bebida)
 tomemos! **Napi'**
amishawekku' nu'tulli
a'llupipi yun(pi). Hace
 tiempo, mi abuelita finada hizo
 una tinaja grande. cf: **yunpi**;
 syn: **yunwalek**; clif. for:
dekmayun, **ekka'yun**;
yunpi s. tinaja redonda.

Awawek keklli
yunpilusa'. Mi madre
 quemó las tinajas. cf: **yun**; clif:
pi, 1; cf: **puchipi**; cf: **puiñu**.

tinaja de cerámica para
 transportar líquido
 tinaja redonda
 tinaja simple **yunwalek** (***walek**) s. tinaja simple para
 acarrear agua. Su cuerpo es
 blanco y su cuello es
 laboreadito. **Kaikua Allisha**
yunwalekkek dek
sichidanpalli, yauklutan.
 La hermana Alicia en su tinaja
 simple está acarreando agua

para hacer chicha.

Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa' llinsperpi. La tinaja común tiene su cuerpo blanquito y su cuello con diseño. *syn: yun.*

tinaja, cántaro para traer agua
tinaja, olla grande

tinajón de barro a'kapentuna,
a'kapentunan s. olla o tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta.

Amishawek uklutulli a'kapentunak. Mi abuelita preparaba chicha punta en tinajón de barro. *cf:*
a'dudektuna,
a'dudektunan.

tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta

tinajón para fermentar la chicha punta ekka'yun s. tinajón para hacer fermentar la chicha punta. Su cuerpo es blanco y su cuello tiene diseños rojizos.
Ekka'yunkek uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udekerkasu'. Pusieron la chicha punta en el tinajón blanco para brindar con los visitantes. *cf: ullina; cf: yun.*

tinajon para servir la chicha
tinajón para servir la chicha punta

tinajón rojo ullina s. tinajón para vaciar y hacer fermentar la chicha punta. La parte inferior de su cuerpo es de color rojo y

el resto es blanco. El cuello no tiene diseño. ***Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'.*** Pusieron la chicha punta en el tinajón rojo para brindar con los visitantes. *cf: kupin-ukta; cf: ekka'yun.*

tingotero si'ka s. tingotero, especie de isulilla; hormiga de color negro que no vuela, su mordedura nos pica muy fuerte por poco rato y luego calma.
iNanalupa' yapa'ta si'ka weretchen! ¡No camines por ahí, te va a picar el tingotero!

tío materno papa'chu'sha s. tío materno (de hombre o de mujer).
Awawek duden papa'shu'shawek. El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf: apetcha.*

tío materno (de hombre o de mujer)

tío materno (de hombre o de mujer)

tío paterno (de hombre o de mujer) apetcha (apercha; ape'cha) s. tío paterno (de hombre o de mujer).

Tatawek iyinen

apetchawek. El hermano de mi papá es mi tío paterno. *cf: papa'chu'sha; cf: inetcha.*

tipishca su'tundek s. tipishca, laguna, cocha.

Su'tundekkek ñapalli

damer'ita nu'sik**sinkantek, samer**

nadalli. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan. **Sudawek wapu' unñi kencha'lli**

Panpadek

su'tundekkekda'. Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. *syn:* **senna, sennan;** *clf:* **dek.**

tíralo dekker' *vt.* ¡tíralo! ¡bótalo!
iNana ker' eksu'a'masu' dekker'! ¡Tira la cáscara de la Yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

tíralo bótalo

tirar *pidatapalli (**pidatulli*) *vt.* tirar. **Idimunanen pidatulek.** Yo tiré su cobija. *val.: *a'pidatapalli.*

tirar al agua di'dektapalli (*di'dektulli*) *vt.* tirar al agua, botar al agua, lanzar al agua. **Kishuler di'dektudeklli.** Jesús los botó al agua. *clf: dek;* *val.: indi'dektapalli.*

tirarse un pedo *ser'apalli (**ser'Ili*) *vi.* tirarse un pedo, peer. **Yamerapan ser'Ili.** Cuando se estaba riendo se tiró un pedo.

tizón penlatu' *s.* tizón, pedazo de leña que estaba antes encendido y con el que se puede encender nuevamente

el fuego.

toalla inawenñan *s.* trapo, toalla

para limpiarse o secarse,

limpiador, secador. **Llusha pata'palli ker' ekkadek.**

Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli. Rosa

estaba trabajando el almidón.

Después con el trapo se limpió la mano.

tobillo ki'yulapila cf: ki'yulapi.

s. tobillo. **Intekllitapa'seku tu'tenñu**

ki'yupilawekkek. Cuando jugaba (fútbol) me patearon el tobillo. *clf: ia.*

toca el pífano pilenñanter' vi.

¡toca el pífano! ¡toca el pijuano! **iPilenñanter', kua yalansa'lek!** ¡Toca el pífano, voy a bailar!

toca el pijuano

toca el tamborcito pi'lercher' (*pi'letcher'; pi'le'cher'*) *vi.*

¡toca el tamborcito! **iIpa' pi'letcher',**

yalansa'llina'. ¡Toca ya el tamborcito, quieren bailar!

toca la yupana siluter' vi. ¡toca

la yupana! ¡sopla la yupana!

¡yupaneal! **iSiluter',**

muda'lusa'

a'chu'kendekker'! ¡Toca la yupana, haz pandillar a la gente!

tócalo pi'ler'ker' vt. ¡tócalo

(instrumento o campana)!

iPi'ler'ker' kanpana'!

¡Toca la campana!

tocar *pata'palli 1 (pata'lli) *vi.*
 tocar. *iAner yapata'ta!* ¡No
 lo toques! *iIlantulu'*
sekkiter', wilalusa'
pati'npu'erkek. ¡Esconde
 la pólvora para que los niños
 no la toquen! *val.:*
pata'tapalli 2.; pata'tapalli 2
 (pata'tulli) *vi.* tocar. **Nana**
wila pankanetchi'ñi,
inapu'su' pata'tulli. Ese
 niño es travieso, por todas
 partes toca. *val.:* ***pata'palli**
 1. ***kupinpata'tapalli**

tocar el bombo

tocar el pífano *pileñantapalli (*pileñantulli) *vi.* tocar el
 pijuano. **Papinkuku'lusa'**
ñinchitullina'
pileñanterkek
sa'la'kunpellakla. Del
 pájaro pijuanerillo aprendieron
 a tocar pifano los antiguos
 shiwili.

tocar el pijuano

tocar tambor o campana

***pi'ler'apalli** (*pi'ler'lli) *vt.*
 tocar el tambor, tocar el
 bombo, tocar el tamborcito,
 tocar la campana. **Rodolfo**
pi'ler'apalli tuntunpisha.
 Rodolfo está tocando el
 tamborcito.; ***pi'ler'chapalli** (*pi'le'chapalli;
 *pi'letchapalli; *pi'letchulli;
 *pi'ler'chulli; *pi'le'chulli) *vi.*
 tocar bombo, tocar tamborcito,
 tocar la campana **Rodolfo**
pi'letchulli mitanpi.
 Rodolfo tocó (su tamborcito)

en carnaval.

tocaya apu s. tocaya, mujer que
 tiene el mismo nombre.

Oskar teklapinen
apuwek. Llinllinen

Pidar. La hija de Oscar es mi
 tocaya. Se llama Pilar. *cf:*
apulli'.

tocayo apulli' s. tocayo, hombre
 que tiene el mismo nombre.

Wilawek llinllinen

Meneleo. Nani'na

apulli'wek. My hijo se llama
 Meneleo. Es mi tocayo. *cf:*
apu.

tocino iyalu'tek, s. tocino.

Kusher iyalu'tek
inyeina'

a'ukllidekchina'. El tocino
 de chancho fríarlo para que
 salga la manteca.

tocón tukun s. tocón, especie de
 mono. **Tukun**

insekkitula'su' nanpilli
chimillin tekkuatan. El
 tocón vive escondido nomás
 por miedo a que lo maten.
 (Callicebus moloch)

toda clase de intekdudui'nsu',
adj. toda clase de algo,
 diferentes, de todo.

Yurimawek
intekdudui'nsu' kapi

ñapalli. En Yurimaguas hay
 toda clase de telas. **Kaluku**
intekdudui'nsu'

uku'latapalli chinta'ñek.
 Carlos vende de todo en su
 tienda. **Wiwiana lekllun**
intekdudui'nsu'. Viviana

me preguntó de todo.
todavía =i'la 1 *prt.* mismo,
 todavía. **Sudanpen**
apellun wa'dantekwek.
Nani'la kaikuawek'unta'
apelli. Tu esposo me robó mi gallina. Él mismo le robó a mi hermana menor también. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.; =i'la 2 *prt.* todavía. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en ese tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.
todoito iñetcha (iñer',) *cuant.*
 todoito, enterito,
 completamente. **iSamer iñetcha kalur!** ¡Cocina el pescado enterito!
todo iñerpi *nom.* entero,
 completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi**
aku'lek. Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). *cif:* **pi**, 1.
todo tipo de dudinpu' *adj.* todo tipo de, de todo. **Tanak**

dudinpu' ñapalli. En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.** En el monte hay todo tipo de aves. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina'**
dudinpu' tanak ña'su'. Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.
todo, entero, completo
todo, todos iñer', (inñer') *cuant.*
 todo, todos. **Iñerller**
katu'pa'lli sichidernkek nala. Todos ayudaron a acarrear madera. **Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek.** Todos los shiwilu beben chicha punta. iñetcha
todos =tuchi, =tuchin *post.* entre un grupo de gente, solo, todos.
Nawa'tuchima inpeku'nna', uklulu'shanenna' ña'su' diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la. Entre ellos dice llamándose, sus masatos que tenían los juntaron y bebieron, pandillearon otra vez. **Asu' Romer willinlusa'**
ker'llapilusa'tuchin. Los hijos de Rómer son todos morenos.; **iñerdaper**, *cuant.* todos. **Iñerdaper da'anchallina' iyupa'tanna'.** Todos

entraron a beber.

todos nosotros (exclusivo)
iñerkudek, *pro-form.* todos nosotros (exclusivo). **Duker**

Illi'tusik iñerkudek sakeksu'

ukllinantullidek. Cuando salió la luna todos nosotros nos amanecimos alegres.

todos nosotros (excluyendo al oyente)

tohuayo tuwayu s. tohuayo, especie de pájaro pequeño de color marrón. **Tuwayu**

ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanopiapalli. El tohuayo no tiene casa, vive andando. (*Nyctidromus albicollis*)

toma fotos lutu'ter' 2 vi. ¡saca fotos! ¡toma fotos!

iLutu'tunanpenlek lutu'ter'! ¡Con tu cámara toma fotos!

toma la delantera kasetchekter' vi. ¡toma la delantera!

iKase'chekter

alli'shappenlek! ¡Toma la delantera con tu hermano!

toma la sopa udekter' vi. ¡toma la sopa! **iUdekter' samer chinpideksha!** ¡Toma sopita de peje ahumado!

toma veneno insullimakter' vi. ¡envenéname! ¡toma veneno!

tomadera unanpidek 1 s.

tomadera, casa grande que se usa para beber y hacer fiestas.

Tatapen uwapalli unanpidik. iMakunker'!

Tu papá está tomando en la tomadera. ¡Anda tráelo!

tómale una foto lutu'ker' 2 (lutu'r) vt. ¡tómale una foto!

iLutu'ker' wilawek!
 ¡Tómale una foto a mi hijo!

tomar foto *lutu'palli 2 (lutu'lli)
 vt. fotografiar a alguien, tomarle foto a alguien.

Pillisha lutu'llun. Pilar me tomó una foto.; **lutu'tapalli 2 (lutu'tulli)** vi. tomar foto.

Pidar lutu'tapalli. Pilar está tomando fotos.

tomar la delantera

***kasetchektapalli** (***kasetchektulli**;

***kase'chektapalli**) vi. tomar la delantera, estrechar.

Chiuku kasetchektulli alli'shanenlek. Teodoro tomó la delantera con su hermano.

tomar la sopa *udektapalli (*udektulli) vt. tomar la sopa.

iEnka'u kushara, samer chinpideksha

yudektulek! ¡Dame la cuchara, quiero tomar la sopa!
 clif: **dek.**

tomar veneno *insullimaktapalli (*insullimaktulli) vi. envenenarse uno mismo, tomar veneno. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli**

ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek. Dicen que un hombre ahora finado se envenenó

porque ninguna mujer le quería.

tomarse la mano

**inpañi'iteklapallina'* vi.
tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse, despedirse. **Asu'**

inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.

Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

tomarse la mano, saludarse, despedirse

Tomas Chuma *nprop.* Tomasa.

Chumaler nana kusher tu'tenñi. Tomasa pateó al chancho.

tómense de la mano

inpañi'iteklaku', vi. ¡tómense de la mano!

iInpañi'iteklaku'!
A'pinta' enpi'pu'sha inlli'i'nc huma'. ¡Tómense de la mano! Ya no se van a ver nunca.

topa chiter'-sudu s. topa, balsa, especie de árbol.

iKenchaker nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa! cf: **sudu**. (*Ochroma pyramidale*); **sudu** s. topa, balsa; especie de árbol.

Sudulek nu'tullina'
punpuna. Con la topa se hace balsa. cf: **chiter'-sudu**. (*Ochroma pyramidale*)

topa, balsa

toparse

torcacita dunsek s. torcacita,

paloma torcaza, ave más pequeña que "mu'chi'lek".

Dunsek dapektek. La torcacita se fractura fácilmente. cf: **mu'chi'lek**. (*Patagioenas cayennensis*); **siwenña-munchi** s. palomita, torcacita. ***Mishuwek ka'lli siwenñamunchi***

pektawapa'kasu'. Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. cf: **munchi**.

torcacita ñejilla dunsek-
kankella s. torcacita ñejilla, su fruto. ***Dunsekkankella ka'an, Imicha dapeklli.***
Por comer torcacita ñejilla, Emérita se lisió. cf: **kankella**.

torcacita, paloma torcaza

torcaza mu'chi'lek s. paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". ***Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.***

Cuando se cría torcadas aumentan. ***Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.*** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. cf: **dunsek**.

torcaza, paloma

torcer *anantapalli (*anantulli) vi. hilar, torcer el hilo, armar el tejido. ***Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.***

Nanekla ñinchitullina'.
La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. -**Piterpi anantapalek, awá?**
-**Ma'ki'na, awá?**
-**Anantapalek kalantekshawek yanu'tamu.** -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija). -¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

torcer el hilo *ananpalli (*anañi) vt. hilar, torcer el hilo.

Shawilun pitellu ananpalli kalantekshapen yanu'tan. La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita.
Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. Fernando torció la soguilla para hacer shicra.; ***piterchapalli** (*pitetchulli; *piterchulli; *pite'chapalli; *pite'chulli; *pitetchapalli) vi. enroscar el hilo, torcer el hilo, formar la madeja para hilar.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.
Nanekla ñinchitullina'.
La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a enroscar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. **iAner ya'petchuta a'pinta'**

Piterchapalek. ¡No me interrumpas más! Estoy enroscando hilo. **Nana Shawilunsha pitetchapalli kalanteknen yanu'tan.** Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pampanilla.
torcer el hilo dando vuelta la varilla, haciendo una soguilla

torcer los labios mer'min-mer'min tapalli (mer'min-mer'min tulli) vi. torcer los labios en un gesto de disgusto.
Tasellunwek nudu'tek.
Ma'nен yaka'inpu'a'su' Ili'an mer'min-mer'min tulli. Mi nuera es escrupulosa. Cuando ve algo que no le apetece comer tuerce su boca.

Toribia Turu' nprop. Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

torneador ikeksupi s. torneador, tipo de insecto volador parecido al papazu que pone el suri. Corta los palos.

Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientecillos) el árbol de copal.

tornillo caspi tanchilun s. tipo de árbol, tornillo caspi.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun,

mellun, pekwaser,

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

toronja era'su'-lalansha' s.

toronja. ***Luciola kelli***
era'su'-lalansha'. Luciola trajo toronjas.

torrentoso tekka'dek nom.

correntoso (río o quebrada).

La'pir' i'na tekka'dek. El Rumiayacu es correntoso.

tortuga madu s. motelo, tortuga terrestre. ***Madu******Ili'ankupi'nta'***

tekkapi'ñi. El motelo aunque me vea no corre.
madu-takula

***toser *chinku'palli* (*chinku'lli)**
vi. toser. ***Nana chinkui'ñ i.***

Él no tosió. ***Mamiku***

ilupalli, dekpilli'***enpu'nipa' chinku'lli.***

Mamerto está con gripe,
anoche ha tosido bastante.

tostadora inyalalanantek. s.

tostadora, recipiente grande de cerámica para tostar.

Inyalalanantekkek***lenpipenlada aku'r.******Nu'tan penlalak aku'r.***

En la tostadora pon el maní.
Después ponlo en la candela.

***tostar *inyalalatapalli* (**

(*inyalalatulli) vt. tostar.

Allu ipa'la wayusa'la
inyalalatulli, eklli'na***peksenchu.*** Aurora ahora ha

tostado el café desgranado,
mañana va a molerlo.;

***inyapalli 1** (*inyalli) vt.
turrar, tostar, freir sin aceite ni
manteca. ***iMenmik pa'an***

tankala si'yekten***kencha'ker'!******Ukchapishak inyakwa'***

ka'awa'. ¡Cuando vayas a la
chacra junta chinchi y tráelo!
Vamos a turrar en una olla
viejita para comer.; **inyatapalli**
(inyatulli) vi. freír, tostar.

Kulla inyatapalli

kusinak. Julita estáriendo
en la cocina. val.: ***inyapalli**
2.

toyuyo, mashandahua

trabaja pata'ter' vi. ¡trabaja!

iKupin pata'ter'! ¡Trabaja
duro!

trabaja duro***trabajador pata'tutek nom.***

trabajador, trabajadora. ***Asu'***

nainpañi'erkasu'***pata'tuteklusa'.***

Estos recién casados son muy

trabajadores. syn:

saka'tutek.; **pillu'tutek nom.**
cultivador, hombre o mujer que
siempre cultiva la chacra,
trabajador. ***Sudawekku'***

napi' pilu'tutek. Antes, mi
esposo finado era cultivador.;

saka'tutek nom. trabajador,
trabajadora. ***Asu'***

nainpañi'erkasu'

saka'tuteklusa'. Estos
recién casados son muy

trabajadores. syn:
pata'tutek.

trabajador, trabajadora

trabajador, trabajadora

trabajadores **saka'tulusa'** s.
 trabajadores. **Sekputchek**
ima saka'tulusa'
luwekta'su' nanakin
kelli. A Sekputchek lo trajeron
 para supervisar a los
 trabajadores.

trabajar ***pata'palli** 2 (**pata'lli**)
 vi. trabajar. **Mariana**
pata'palli menminen.
 Mariana está trabajando en su
 chacra. syn: ***saka'tapalli**
 1.; ***saka'tapalli** 1 (**pata'palli**)
 ***saka'tulli** vi. trabajar,
 esforzarse, sacrificarse.

Kualer Imicha sakitulek,
kaluwi'pa'su' malek. Yo
 trabajé por Emérita, porque
 ella estaba enferma.

Wilaweklusa'
ya'ñinchillintudek'amu,
enpu'nipa' saka'tulek. Yo
 me he sacrificado mucho para
 hacer estudiar a mis hijos. syn:
 ***pata'palli** 2.; **pata'tapalli** 1
 (**pata'tulli**) vi. trabajar. **Pulu**
pata'tapi'ñi, pelli. Pablo
 no trabaja, es perezoso.
 ***kupinpata'tapalli**

trabajar bastante
 ***kupinpata'tapalli** (**pata'tapalli**)
 ***kupinpata'tulli** (**pata'tapalli**)
 vi. trabajar
 bastante. **Pideru enpu'ni**
kupinpata'tulli,
menmilalatan Iiker'lli.

Pedro trabaja bastante, rozó la
 chacra y después terminó de
 tumbar los árboles gruesos.

trabajo saka'tunan 1 s. trabajo.

Saka'tunan
dunkerapalek. Estoy
 buscando trabajo.

trabajoso saka'dek adj. difícil,
 trabajoso. **Saka'dek nun**
nu'tulek. Hacer una canoa
 es difícil/trabajoso.

traductor a'lachikta'asu' nom.
 intérprete, traductor.

Shiwiluku'lusa'
Muyunpak ektu'a'ser,
asu' a'lachita'su'
Iuntudeklli Shiwilu
la'leklia. Cuando los finados
 shiwilu llegaron a Moyobamba,
 el intérprete les habló en su
 idioma shiwilu.

trae agua dekmer' vi. ¡trae agua!
iDekmer' asu' ullinan
a'mu'cha'mak walek.
 ¡Acarrea agua hasta llenar
 este tinajón!

traelo

tráelo kencher' vt. ¡tráelo! ¡anda
 y tráelo! **iKencher' dek,**
pamu'ter! ¡Trae agua y
 lava! **iKencher' leikekla**
pasalakin! ¡Trae chullachaki
 caspi para hacer tijeral!;

kerker' vt. ¡tráelo! **iKupidek**
kerker'! Wapu' muda'
ukerchun. ¡Trae bastante
 bebida! Mucha gente va a
 venir a beber. **iLantekpi**
kerker'! ¡Trae el canasto!

tráelo anda y tráelo

tráelo, anda y tráelo

traer *mapanta'lli (*manta'lli)

vt. ir a traer. **Tulio manta'lli tumek inpatamekki.** Tulio fue a traer hoja de catirina para cumba.

traer *kerapalli (*kelli) vt. traer.

Luciola kelli era'su'-

lalansha'. Luciola trajo toronja. **Nerpi'la**

muda'lusa' kaluwi'

kerapallina'

Muyunpakla. Otras personas traen enfermedades de Moyobamba. **¿Enpi'na**

keritenche'chunku

uktawek? ¿Cuándo me vas a traer mi olla? cf: **-ker-**; ***kerapench'a'lli** (kencha'lli)

vt. traer, venir y traer.

Alla'shasa' samer

kencha'lek,

yalli'washawek'unta'

alla'shasa'pi'la. Un

pescadito nomás he traído, mi hermanito también unido nomás. **Shirwillu**

ilantutek. Tanak pa'an

ala'lankekpi chuchu

kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

trágalo lanpi'ter' vt. ¡jingiérelo!

¡trágalo! **iIlulennanpen**

lanpi'ter'! ¡Ingiere tu remedio!

tragar *lanpi'palli (*lanpi'lli) vi. ingerir, tragarn. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.

Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora ingirió un poquito.; ***lanpi'tapalli** (*lanpi'tulli) vt. ingerir algo, tragar algo. **Asu' wilawek ilulennanen akui'tulek lanpi'tulli.** A mi hijo le puse su remedio (a su lado) y lo ingirió. **Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwanler**

pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

trago ku'tek s. trago, sorbo.

iAla' ku'tek uker'! ¡Beba un sorbo!

traicionar *si'len'apalli 2 (

*si'lenñi; *si'lenpalli) vt.

traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. **Sudawek si'lenñu**

ali'la ku'apellek. Mi

esposo me ha traicionado con otra mujer.

trampa para animales

pequeños allisek s. trampa para animales pequeños (p.e. avecillas, ratones comestibles, añujes, zarigüeyas).

Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta'

anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

tranquilamente u'chimu 3 (

we'chimu) adv.

tranquilamente, sin preocupación. *iTektu'ter'*
u'chimu, kua
teksusudek'etcheck
wilamapu'lusa'! ¡Muere tranquilo/tranquilamente, yo voy a criar a nuestros hijos!

tranquilo u'chimu 2 (*we'chimu*)
adj. tranquilo, sensato.

Wilawek willin u'chimu.
Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente.

transformar *teknerapalli (*tekneli) *vt.* transformar negativamente, malograr, desfigurar. **¿Denler tekneli?** ¿Quién lo malogró/desfiguró? (p.e. mi diseño de cerámica) **iTanan ashinpa' teknellun!** ¡Tal vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! *cf.*: ***eknerapalli; val.:** ***inteknerapalli.**

transformar algo *eknerapalli *vt.* transformar un objeto, hacerle cambios.

Kaikshawekler lanchimek eknelli. Mi hermana mayor cambió la estera. *cf.*: ***teknerapalli.**

transformar negativamente
transformar negativamente,
desfigurar, malograr

transformar un objeto

transpórtalo sichidanker' *vt.*
 ¡transpórtalo! **Ker'**
ekka'dekwek
sichidanker'! ¡Transporta mi almidón!

trapo inawenñan s. trapo, toalla para limpiarse o secarse, limpiador, secador. **Llusha pata'palli ker' ekkadek.**
Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli. Rosa estaba trabajando el almidón. Después con el trapo se limpió la mano.

trapo, toalla para limpiarse, limpiador

tras pasado mañana ali'la eklli supinan *adv.* tras pasado mañana. **Wapur ektu'keretchu ali'la eklli supinan.** La lancha va a llegar en tres días. *cf.*: **eklli supinan.**

trascender un olor agradable
trasciende tu olor

trasero lala 3 s. culo, trasero.

Ñiñi'waben lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. *lalan-lalantapalli

traslada el líquido u'nekker' *vt.*
 ¡traslada el líquido a otro recipiente! **iUklupidekpen u'nekker'! Muetchula wekchi'ñi.** ¡Traslada tu chicha punta! Muy lleno está.

traslada el líquido a otro recipiente

trasladar el líquido a otro recipiente *u'nek'apalli (*u'nekli) *vt.* trasladar el líquido a otro recipiente.

Aullusha unek'apalli uklupideknen. Aurora está

trasladando su chicha. val.:
***u'nekta^{palli}:**
***u'nekta^{palli}** (*u'nektulli) vi.
 trasladar el líquido a otro
 recipiente. **Amishawek**
u'nekta^{palli}. Mi abuelita
 está trasladando el líquido a
 otro recipiente. val.:
***u'nek'^{apalli}.**

trasquilar (a un hombre)
***daku'si'palli** (*daku'si'lli)
 vt. cortarle el pelo a un
 hombre, trasquilar. **Kusi**
daku'si'tulli willin
dektunanlek. José le cortó
 el pelo a su hijo con tijera. cf:
***ekpan'enche^hekta^{palli}.**

tráitalo bien munu'ter' 1 vt.
 ¡tráitalo bien! **iMunu'ter'**
wilapen! ¡Trata bien a tu
 hijo!
tratar bien *munu'tapalli (
 *munu'tulli) vt. tratar bien a
 alguien. **Nu'pachi**
munu'tawa', nananta'
munu'ta'kudik. Entonces
 tratémosle bien para que él
 también nos trate bien.

travesaño chimanchisek s.
 travesaño, viga que atraviesa
 el ancho del techo de las
 casas. **Chimanchisek**
pidek pentunta'su'
du'wanen. La viga es lo que
 atraviesa el ancho (del techo)
 de la casa. cf: **nalalu'nan.**

travesaño, viga que atraviesa el
ancho del techo de las casas

travesaño, viga que atraviesan
el ancho del techo de las
casas

travieso pankanerchinpu' (
 pakanetchi'npu') nom.

travieso, alguien no previene el

peligro. **Wilawek willin**

latekchinpu'. Nu'amu

kenchi'nek

pidekwekkek.

Pakanetchi'npu'. Mi nieto
 es desobediente. Por eso no lo
 traigo a mi casa. Es travieso.

treinta kala-shunka' num. treinta.

Kalashunka' uklli

ala'duker. Un mes tiene
 treinta días.

trepar

trepar (una planta) **pallinpalli** (
 palliñi) vi. trepar una planta,
 subir una planta. **Ukumama'**

palliñi lalansha'kek. La
 soga de la papa del aire subió
 en el naranjo.

tres kala num. tres. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak
insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutu'pilusa',

tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres
 (regiones): la costa, los Andes,
 la selva.

tres veces **kalalu'** adv. tres

veces. **Kalalu' uranpalli**

iñer uklli, nu'an Kaimi

weipenñi. Como come tres

veces al día, Jaime ha

engordado. cf.:

trigueña amadi'lun s. mujer

trigueña. **Apetchawek**

willinlusa'

amadi'penlusa',

amadi'lunlusa'. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. *clf: lun.*

trigueño amadi' s. hombre

trigueño, de piel morena clara.;

amadi'pen s. hombre de piel

trigueña. **Apetchawek**

willinlusa'

amadi'penlusa',

amadi'lunlusa'. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. *clf: pen.*

tripas dullin s. tripas, intestino

deglado. **Pa'an ima lli'kuñi**

pilenñantapalli. Iñer

ima dullinen adipi,

ukunpala'lli, ñi

chipitekwi'ñi. Yendo vio a alguien tocando flauta (era el duende). Todos sus intestinos estaban afuera colgados, no tenía piel. *clf: Ilin.*

tripas, intestino delgado

tritúralo padekter' vt. ¡cháncalo!

¡tritúralo! **iPadekter'**

nuka'! ¡Chanca el ají!

triturar *padektapalli (

*padektulli) vt. chancar,

machacar, triturar. **Lla'pisha**

u'chimu nuka' padektek.

La piedrita sirve para chancar

ají. **Yusha padektulli**

sha'pishutula

Ila'pishalek. Rosa chancó

el guisador (plantita para condimentar) con piedrita.

trocha inchilala s. camino,

trocha, sendero. **Papawek**

inchilala ekketchulli

willinlusa' pa'erkek. Mi

padá abrió caminos para que

sus hijos anden. **Pa'apilan**

inchilalalupa' waner'an

lanelli su'katulli.

Dunker'an kanañi

ala'sa' kua'

tawetchapalli. Yendo por el

camino, deteniéndose, percibió

un olor fétido. Buscando

encontró una choshna en

estado de putrefacción.;

sekllin s. trocha. **Apetcha**

Wirmin sekllinenkek

wapu' chiper nupupalli.

En la trocha del tío Fermín

caen bastantes agujes.

Sekllinwek

a'inpatenchetchek.

Tunka'shinchi. Voy a

prolongar mi trocha. Es muy

corta. *clf: Ilin.*

trompa nerchekpi (ne'chekpi;

netchekpi) s. hocico, trompa.

iLlipu'netchekpiter'

nana kusher! ¡Paléale en el

hocico a ese chancho! *clf: pi.*

trompetero tandu' s. trompetero,

pájaro músico. **Tandu'**

wa'dantek wawinen

siwetchan teksusulli. El

trompetero le quitó sus

polluelos a la gallina y los cría.

Psophia crepitans.

tronar chillilenchapalli (chillilenchulli) vi. tronar.

Chillilenchapalli, u'lenchu. Ha tronado, va a llover. **Chillilenñantullun.** Me dio el trueno.

tronco nala 3 s. tronco.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

tronco de carahuasca suduna s. tronco de carahuasca..

Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek. Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto. cf: **nan**.

tropezarse *pi'serkatapalli (*pi'serkatulli) vi. tropezarse. **Pi'serkatamu anu'lek, lallintekwek llipu'lek.** Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. **Pi'serkatulli nana chinta'shak.** Se tropezó en esa tiendita.; **inpioluta'palli** (inpioluta'lli) vi. mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha inpioluta'n anu'lli, dapek'ek walek.** Emérita se manteó y se cayó hasta lisiarse.

tropiézate pi'serkater' vi. ¡tropiézate!

trózalo dekllinkater' vt. ¡píshalto! ¡trózalo! **iAsu' amantek**

dekllinkater'! ¡Pishta este sajinol; **dektunter'** vt. ¡trózalo! ¡córtalo! **iDektunter' nana kapi dektunalek!** ¡Corta esa tela con tijera! cf: **Ilitunter'**; **Ilitunter'** vt. ¡trózalo! ¡córtalo! **iIlitunter' nana unkuenña pianki!** ¡Corta ese palisangre para horcón! cf: **dektunter'**; cf: **utunter'**.

trózalo córtalo

trózalo, córtalo

trozar *dektunpalli (dektuñi) vi. cortar, trozar, arrancar cortando **Pancho dektuñi sawellinenlek.** Pancho arrancó con su machete. val.: ***dektuntapalli 1;** ***dektuntapalli 1** (*dektuntulli) vt. trozar, cortar.

Mañu dektuntulli chuchu siwetchelek.

Manuela cortó carne con cuchillo. cf: ***Ilituntapalli**; val.: ***dektunpalli**; cf: ***utuntapalli**; ***Iliserchek'apalli** (*Ilisercheklli); ***Ilisetchek'apalli**; ***Ilise'chek'apalli** vi. cortar, trozar. **-Mañir**

Ilisetchek'apalli. - ¿Ma'nen i'na?

-Nalatanpa'. -Manuel está trozando. -¿Qué cosa? -La rama del árbol.; **dalutapalli** (dalutulli) vi. pishtar, cortar en pedazos, trozar. **Ipa' kua**

dalutamu wika'tulek. Yo ya he pishtado y he salado.
val.: ****dalupalli***; ***dekllinkatapalli*** (dekllinkatulli) vt. pishtar, trozar la carne, cortar la carne en trozos. ***Ipa'***
yadekllinkatulek kua dei'ta'kasu' amantek. Ya voy a pishtar el sajino que he muerto. ***iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!*** ¡Este sajino pártele, píshalto y sálalo!
trozar madera con hacha
****llituntapalli*** (**llituntulli*) vt. trozar madera con hacha.
Yutumu'nenlek Pancho nalatuntun llituntapalli yadiwek'an. Con su hacha, Pancho está cortando un trozo de madera para leña. cf: ****dektuntapalli*** 1.
trozo llitunpi s. trozo, trozado, algo que ha sido cortado.
iPaker' manter' nana nala'tuntun ipa' llitunpi! Vete a traer un trozo de tronco ya trozado! cf: ***pi*** 1.
trozo de madera
trozo de palo grueso
u'neituntun s. trozo de palo grueso. ***U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki.*** Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.
trozo grueso de madera nala-tuntun s. trozo grueso de

madera. ***Ali'la daper nalatuntun llituntullina'.*** Algunos cortaron un trozo grueso de madera.
trueno, tronada ***Chillilen*** s. trueno, tronada.
A'imantan tullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra.
tú
tu esposo
tú mismo kenmenchi pro. tú mismo, tú misma.
¿Kenmenchipi'la pi'petchula kutunpen? ¿Tú misma te has cosido tu vestido?
tú mismo, tú misma
tú o él a mí
tu semejante kenmapu'a'su' 2 nom. tu semejante.
iKatu'per' kenmapu'a'su'! ¡Ayuda a tu semejante!
tu vecino ñipa'pa'nsu' (ñipa'pa'nkusu') nom. tu vecino. ***Ku'aper' ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'waben kapellek.***
iPada'ker'cher dudinpu'nen! Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas! cf: ***wisinu***.
tu, su -pen nom. tu, de ti; su, de usted; sufijo posesivo de segunda persona singular.
Wilapenler wilawek

pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. **Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y coman.

tu, su de usted

tú, usted kenma pro. tú, usted, pronombre personal de segunda persona singular.

Kuaka a'pinta'

kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú. **Kuda**

Shiwiluklan, ēkenmi'na

enñupa'la? Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

TUBÉRCULO

TUBÉRCULO ALARGADO

tucán duwin s. tucán, pinsha.

Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. (Ramphastidae) penku-duwin

tucán, pinsha

tucaneta nerkantek s. tucaneta más pequeña que la pinsha.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

tucaneta, mas pequeña que la pinsha

tucunaré tukuner s. tucunaré, especie de pez. **iKencher' damula wika'ek tukunerlusa'.** ¡Trae sal para salar estos tucunarés! (Cichla)

tuchpa sunka s. tuchpa, contorno de la fogata.

Ñiñi'wawek pi'llekllina', nanamalek sunkaksa'

pekkua'lli. A mi perro le shinguraron por eso se acuesta solamente en las cenizas (alrededor de la fogata).

tuesta inyater' vi. ¡fríel! ¡tuesta!

iIpa' inyater uki'lalek!
¡Fríe ya, tengo hambre!

tumba chimipi-muserpilu' s.
tumba. **Napi' pa'amu**

nana wa'dan-

panpateklu'lupa' Ili'lek kala chimipi-muserpilu'.

Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas. *clf:*

lu'..; ikekter' vi. ¡tumba!

iIkekter' menminpen!
¡Tumba tu chacra!

túmbalo ikekker' vt. ¡túmbalo!

iAsu' ella ikekker'!

¡Tumba este renaco!

iIkekker' menminpen!
¡Tumba tu chacra!

tumbar *ikektapalli (*ikektulli)

vi. tumbar los árboles para hacer chacra. **Kusi**

ikektapalli menminen.

José está tumbando (árboles en) su chacra. val.: **ikek'apalli.**
tumbar (árbol en) la chacra
ikek'apalli vt. tumbar árboles en la chacra, tumbar la chacra.
Kusi ikek'apalli nalalusa' menminenkek.
José está tumbando árboles en su chacra. **Kusi ikeklli menminen.** José tumbó su chacra. **iUku'**
inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen
ikek'aterwa'! ¡Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra! val.: ***ikektapalli.**
tumbar la chacra de otro
ikek'iter' vt. tumbarle los árboles de la chacra de otra persona. **iIkek'iter' papinkupen**
menminlalanen! ¡Tumba los árboles del rozo de tu abuelo!
tumbar para alguien
tumbar, derribar ***a'anu'tapalli,**
a'anutapalli 1 (***a'anu'tulli, a'anutulli**) vt. tumbar, derribar, hacer caer algo o a alguien, dejar caer algo o a alguien.
A'anu'tulli. Lo hizo caer.
tunchi winsinsen s. tunchi, espíritu que silba.
Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando).

Los perros le han ladrado.
tunchi pasto wa'dan-
panpateklu' 2 s. tunchi pasto, pastizal en Jeberos donde hay sepulturas. **Napi' pa'amu nana**
wa'danpanpateklu'lupa' Ili'lek kala chimipi muserpilu'. Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.
Tunchi Vivo Nanpipi Wa'dan
nprop. Tunchi Vivo. **Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.** El Tunchi Vivo los enferma a los que están vivos.
tunchi, espíritu, alma, fantasma, sombra del espíritu wa'dan 1 s. tunchi, espíritu, alma, sombra del espíritu. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan**
Ilipu'a'su' lauk'an. El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). syn: **Dadapu-wa'dan.**
túpralo tu'waker' vt. ¡tupra!
iTu'waker' nana lapitek, Ilinsera'mak asu' yunpi!
¡Tupra esa piedra tinte para que diseñas esta tinaja!
tuprar *tu'wapalli (***tu'walli**) vt. tuprar, sobar algo duro mezclándolo con agua para obtener una sustancia.
Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. **Asu' shapun tu'wetcheck, dinpuchii.** Voy a tuprar el jabón para que eche espuma. **tuqui-tuqui deklala-shi'llek s.** tuqui-tuqui, especie de ave. **Deklalashi'llek sennak pa'apan ka'lli samer.** El tuqui-tuqui está andando en la cocha y come peje. **turrar *inyapalli 1** (*inyalli) vt. turrar, tostar, freir sin aceite ni manteca. **iMenmik pa'an tankala si'yekten kencha'ker!** **Ukchapishak inyakwa' ka'awa'.** ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchi y tráelo! Vamos a turrar en una olla viejita para comer. **turrar la piel (el f**

turrar la piel (el frío) *inyapalli 3 (*inyalli) vt. turrar la piel el frío, que mar la piel el frío. **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.** Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado. **turrar, tostar** **tus semejantes** **kenmapu'a-su'daper 2 nom.** tus semejantes. **Jesús tulli: "iLuwantudekker kenmapu'a-su'daper!"** Jesús dijo: "¡Ama a tus semejantes!" **tuyuyo duwin-tamek** s. tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón. **Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik.** El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (*Mycteria americana*)

U u

ucssha, especie de hierba mala chimekka s. ucssha, especie de hierba mala. **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

uchpa garza yauklu' (yaweklu') s. uchpa garza, garzaceniza, especie de garza grande. **Kuda ka'apallidek yauklu', senmalu'tamudek.** Nosotros comemos uchpa garza, la preparamos en mazamorra de plátano. **Yaweklu' ka'lli ala'sa'**

a'lanañ. Yaweklu' ka'lli

ala'sa' a'lanañ. La garzaceniza comió un fasaco.

uchpa lora

uchpa lora, lora ceniza

kawa'seklun s. uchpa lora,

loro ceniza. **Kawa'seklun**

ima mutupi lallintekkek

iwa'tulli yaku'tan. La

uchpa lora cavó en la ladera

del cerro para poner huevo. cf:

kawa'sekpen; clf: lun.

uchpa loro

uchpa loro macho, loro ceniza

macho kawa'sekpen s. uchpa

loro macho, loro ceniza

macho, loro don juan macho.

Kawa'sekpen ima

katu'pa'lli kawa'seklun

mipeknen yanutusik.

Dicen que el uchpa loro ayudó

a la uchpa lora a hacer su

nido. cf: **kawa'seklun;** clf:

pen₂.

uchpa loro, loro ceniza

kawa'sek s. loro don juan,

uchpa loro, loro ceniza,

especie de loro grande de

frente amarilla.

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos

descendientes del uchpa loro.

cf: **kawer.** (Amazona

farinosa)

uchu sanango serminan s. uchu

sanango, especie de arbusto

con bellas flores, parecido a la

gardenia, con varios usos

medicinales. Se dice que un

uso es el rejuvenecimiento.

iMakunker' serminan!

¡Vete a traer uchu sanango!

Ku'apellusa'

uwapei'ñina' serminan,

taker'wawinpu'erkek.

Las mujeres no beben uchu sanango para que sus hijos no mueran. Tabernaemontana sananho.

uksha, especie de hierba mala

Ulises Ulliku nprop. Ulises. **Asu'**

Ulliku ipa' nadi'nektulli.

Ulises ya se ha hecho joven.

último ta'wanta'su' nom. último,

huinsho. **Ku'aperwawa**

wilawek ta'wanta'su'

Ilillinen Mónica.. Mi

huinsha (hija menor) es

Mónica.

umarí umari s. umarí, especie de

árbol y su fruto. **Umari**

suntapalli nupupan ta'a.

El umarí está oliendo rico,

porque está cayendo al suelo

avisa (con su olor, que está

maduro).

un pedacito, un poquito u'ñisha

s. un pedacito, un poquito.

Asu' wilalunsha

enpu'nipa' ukalli, ñi

ma'enen ka'iñi. Ipa'la

u'ñisha lanpi'lli. Esa joven

tuvo mucha fiebre, no comió

nada. Ahora un poquito ingirió.

Nana Sekputchek

ima'ka nana aperku'tek

ima, ñima luwanchi'ñi

u'ñisha. Ese Sekputchek,

dice, era miserable, no se

conformaba con poquito.

- un poquito a'mercha 2** (a'me'cha; a'metcha) (**a'mer, =sha**) *adv.* un poquito, poquito. **iLuwantuu a'metcha ten!** ¡Quiéreme un poquito, pues!
- un, una (carne) ala'lú₂** una (carne) **Rubi panullun panwalalu', ala'lú'**. Rubi me regaló carne de sachavaca, un pedazo. *clf:* **lu'**₂.
- un, una (corteza, estera) ala'tek** una (corteza, estera). **Ala'teksa' panpektek kencha'lli.** Trajo una crisneja nomás.
- un, una (objeto redondeado)** **ala'pi** un, una (objeto de forma redondeada). **iEnka'u kuanta' ala'pi mama'!** ¡Dame a mí también una sachapapa (redonda)! **iAla'pisa' pelota mapa'tetcheck wilalusa' tutener'kasu'!** Voy a comprar una pelota para que pateen los hijos. *clf:* **pi**₄.
- un, una (tierra) ala'lú₃** un, una (tierra). **Ala'lú' chipellu' dunsak ñinanlu'** **Sanantuñu.** A la orilla de un aguajal está el caserío San Antonio. *clf:* **lu'**₁.
- un, una (tubérculo alargado)** **ala'dan** un, una (tubérculo alargado). **Ala'dan ker' panullinerku.** Me regalaron una yuca. **iEnka'u kuanta'**

- ala'dan mama'!** ¡A mí también dame una sachapapa (alargada)! *clf:* **dan**.
- un, una (tubérculo)** **un, uno ala' num.** un, uno. **Mapa'tetcheck ala' kuerñan pumulada.** Voy a comprar un kilo de arroz. **Nana nadi'nek kencha'lli ala'lunlun u'dapi.** Ese joven trajo un racimo de piyuayo. *clf:* **ala'sa'**.
- un, uno (arbol)** **un, uno (árbol) ala'nan** un, uno (árbol, palo). **iAla'nansa' kerikencha'u!** ¡Tráeme un palo nomás! *clf:* **nan**.
- un, uno (cántaro) ala'yun** un, uno (cántaro, cantarada, tinajón). **Ala'yunsa' uklutulek.** Un tinajón nomás he preparado chicha. **iAla'yun dek keritencha'u!** ¡Tráeme un tinajón de agua!
- un, uno (grano) ala'la num.** un, uno (grano, objeto redondo y pequeño). **Ala'la nuka' panullun.** Me regaló un ají. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.** Ese joven tiene un grano en su mentón. *clf:* **la**₃.
- un, uno (hoja) ala'mek** un, uno (hoja). **iAla'mek enka'u tankumekpen!** ¡Dame una hoja de plátano! *clf:* **mek**₁.

un, uno (soga) ala'llin un, uno (soga; objeto largo, delgado y flexible). **Ala'llin panullun.** Me regalaron una soga. *clf:* **Ilin.**

un, uno (varón) ala'pen un, uno (varón, macho). **Ala'pensa' wencha'lli Ikitukla.** Un hombre nomás vino de Iquitos. *clf:* **pen.**

uña tu'tekla 1 s. uña. **Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanen pipetchasus'.** La señorita mestiza se pintó las uñas de rojo.

una (carne)

una (corteza, estera)

una (femenino) ala'lun una (ente femenino). **Ala'lunsa' wencha'lli Ikitukla.**

Solamente una mujer ha venido de Iquitos. *clf:* **lun.**

una (tierra)

una planta que vuelve a crecer

una vez ala'l'u', adv. una vez.

una vez nomás ala'l'u'sa' (

ala'lunsa') *adv.* una vez nomás, solamente una vez.

Ala'lunsa'

luwantuwinek. Una vez nomás he amado. **Ala'l'u'sa' katu'ta' wilalunlusa'**

katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna'

lumellina'. Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

unchala silakun s. unchala, especie de ave. Ave que cumplió la función de mensajero en la época de la Quema de Pampayacu.

Silakun napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi.

Antes la unchala era el policía y mensajero del gobernante. (Aramides cajanea)

unfulfilled.wish.1PL.E

unfulfilled.wish.1PL.E, para que nosotros (exclusivo)

ungurahui senñala s. ungurahui, la palmera y su fruto.

Senñala kencha'lli wilaweklusa'.

Yasekmu'l'u'tulek. Mis hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo. (Oenocarpus bataua)

Ungurahuiyacu Senñatu'ku'dek (*Senñaladek*) *nprop.* río Ungurahuiyacu. **Kua**

kencha'lek wanshen

Senñatu'ku'dekla

yaka'amu inyapi. He traído camarón del

Ungurahuiyacu para comer frito. **Ñi enpi' pa'i'nek**

Senñatu'ku'dik. Nunca he ido al Ungurahuiyacu. *clf:*

dek; *syn:*

unidad mutu' 2 s. papa como unidad, cabeza como unidad.

Sankuperak kala uwidenpa mutu'

auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se

tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe.

Con eso se sana.

uno al otro in- 2 v. > v. uno al otro, recíprocamente. *Kudi Mashikalek inpanpinanñina'*. Judith y Marcelina se pelearon (físicamente).

uno mismo =pi'lá uno mismo, una misma. *Kuenchipi'lá piperchulek kutunwek*.

Yo misma he cosido mi vestido. ***Kudeinchipi'lá terallidek senpa*.** Nosotros mismos hemos sembrado la piña.; **in- 1 v. > v. uno mismo, a sí mismo. *Kua inllienpilek*.**

Yo me sequé el cuerpo.

uno por uno ala'shala adv. uno por uno. *Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala*. Mis hijos se acarrearon (se fueron uno tras otro) de Jeberos a Lima, uno por uno.

uno y otro ala'-ala' num. uno y otro. *Wa'an luntapalli ala'-ala'lek Shiwi kallik*. El gobernante está conversando con uno y otro en la plaza de Jeberos.

uno, una ala'sa' num. uno, una. *Alla'shasa' samer kencha'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'lá*. Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. cf: **ala'**.

úntalo untar *wika'tapalli, 2 (
*wika'tulli,) vt. untar, pasar una sustancia por una superficie de manera uniforme.

iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!

¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

uretra inya'dekllin s. uretra, vía urinaria. *Dawer itek inya'dekllin lulen'ek u'chimu*. La raíz de chonta es buena para curar la uretra. cf: **Ilín**.

uretra, vía urinaria usando, en , con =kla, =klan 3 post. usando, en, con. *Kua Imichalek inluntapallidek Shiwi la'leklan*. Emérita y yo conversamos en el idioma shiwili. **Kua Ilinsetchapalek inchina iteklaklan.** Yo escribo con la mano derecha.

ustedes kenmama' pro. ustedes, pronombre personal de segunda persona plural. *Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'*. Ustedes son vivientes de Yurimaguas.

¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku? ¿Por qué se han reido ustedes de mí?

ustedes a mí uta tata' s. llaga, herida, uta. *Sudawek tata'en*

a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latenantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler'.** **Sulan nanalek uputer' papapen tata'nен.** La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnalo. Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

uvilla wisekla s. uvilla, árbol y fruto de la uvilla. **Kua**

wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek. En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarraban, la hice cortar. *clf:* **la₃.** (Pourouma cecropiafolia)

uvos madu-takunla s. uvos, fruto del árbol de uvos. **Madu-takunla ka'lli madu.** El motelo come uvos. *clf:* **la₃.**

V v

vaca waka', (Spn. vaca) s. vaca, ganado. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkín waka' yapektawan.** Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.

vacamarina panwalalan s. vacamarina, manatí.

Panwalalan

Shiwiluk'inchi ñi'ñi.

Nani'na ñapalli

Erpina'lalak. En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (*Trichechus inunguis*)

vacamuchacho er'winer' s. vacamuchacho, especie de pájaro negro.

Vacayacu Waka'dek nprop. Vacayacu, quebradita cerca de Jeberos. **Waka'dekkek**

chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek. En el Vacayacu cuando agarraron zapaterito he ayudado a comer. *clf:* **dek₂.**

vacea el líquido uper'ker' vt. ¡bota el líquido con la mano! ¡Vacea el líquido!

iUklupidek uper'ker' ullinak! ¡Vacea la chicha punta en el tinajón!

vacío inantek nom. vacío, desocupado. **Nana pidek inantek.** Esa casa está vacía/desocupada.

vacío, desocupado

vacuna wakuna (Spn. vacuna) s. vacuna. **Sa'punpi wer'Illi wakunalek. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa'**

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido con la vacuna. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen.

vagina la, s. vagina. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** El isango se pegó en su vagina.

cf: **shi'shi'la;** *cf:* **tekdala;** *cf:* **nerchekla;** **shi'shi'la** s. vagina, abertura de la vagina, pishura. **Pektu'la da'tulenmu'**

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik. El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el Huallaga. *cf:* **la₂**.

vainilla senpantek s. vainilla, parásito que crece en las ramas de otros árboles y cuya semilla es muy olorosa.

Senpantekllinsha

enpu'ni pimu ipa'. La vaina de la vainilla es muy aromática.

Valentín Wallinchi nprop.

Valentín. **Illiku**

Wallinchiler katu'pa'lli. A Elías Valentín lo ayudó.

Valentina Wallinchina nprop.

Valentina. **Kui'na**

marinawek Wallinchina.

Nana dektuntullin

mu'mushillinwek. Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical.

valer *mulli vi. estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli'**

mullin. Esta noche es buena.

Nana kapi u'chimu,

mulli. Esa tela es bonita,

vale. **Nana kapi aperpi,**

mui'ñi. Esa tela es fea, no

vale. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu**

yuku'latamu

Nakunañinanluk. He sembrado maíz y cuando esté

bueno cosechando quiero

vender en Lagunas. *ant:*

mui'ñi.

valiente nantapitek 2 nom.

valiente. **Pillipi**

enmu'pinen nantapitek,

di'tulli serku. Felipe es un

hombre valiente, ha matado un

oso hormiguero.; **tekkuinpu'**

s. valiente, sin miedo. **Asu'**

shawa' tekkuinpu',

ñañashasa' pa'lli tanak.

Esta hermana no tiene miedo,

se va al monte solita. *ant:*

tekkualu'.

vamos

vamos enhuku' 2 vi. ¡vamos!

iEnchuku', inlli'inuku'la'

yalli'lusa', enpu'ninchi

yawichi'tama'

nanpilladaku'! ¡Vamos,

prevénganse hermanos, no

duerman demasiado, han de

velar toda la noche!

vamos (inclusivo) enhuku' 1 vi.

¡vamos (inclusivo)! **Ipa'**

ekkilala pilli'ncha'lli.

iEnchuku' pur'awa'

nadi'neklusa',

wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

vamos (tú u yo) enchu vi. ¡vamos (tú u yo)! **iEnchu**

Penler pu'chukun'a! ¡Vamos a pescar al Ninayacu!

vampiro ishektek s. murciélagos grande, vampiro.

Ishektekler ñiñi'wawek kiteklli. El vampiro mordió a mi perro. cf: **ishek.**

Varadero Simír nprop. Varadero, nombre de un lugar.

Shiwiluk la'pi ñi'ñi.

Simírkekda' mapakuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

varias veces muinchi 1 adv. varias veces, en varias ocasiones. **Muinchi**

lauktulek. Repetidas veces he escuchado.; **wapu'lú' adv.** varias veces. **Wapu'lú'**

ka'lek Ikituk. Varias veces he ido a Iquitos.

varicela sa'punpi s. varicela, viruela loca. **Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa'**

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen. cf: **pi₃ 1.**

varicela, viruela loca

varón enmu'pinen 1 s. hombre, varón. **Kenma dei'tula**

nana enmu'pinen.

iIpa'la inseklutenker' sipu'kek! Tú mataste a ese hombre. ¡Ahora sufre en la cárcel! **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.** Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. cf: **iyalli'; cf: ku'aper 2.**

vasija

vaticinador ñinchi'wa'adikta'su' nom. vaticinador, persona con el don de predecir el futuro.

Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'ipa' lupa'

lenmek'etchun. El teniente gobernador de Jeberos es vaticinador, sabe cuándo va a haber terremoto.

vaticinador, persona con el don de predecir el futuro

vaticinar *wa'adiktapalli vi. vaticinar, predecir el futuro.

vayan como grupo

ve Ili'ker' vt. ¡ve! ¡mira! ¡míralo!

iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

ve a traerlo manter' vt. ¡ve a traerlo! ¡vete a traerlo!

iPa'ker' untuna manter' ¡Vete a traer aventador!

ve algo en tu visión

ve mira

veces -lu' *cuant.* > *adv.* veces.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk.

Varias veces he ido a Iquitos.

vecino kawina adj. cercano,

vecino. **Kua Piderulek**

kawinak inñipa'pallidek.

Pedro y yo vivimos vecinos.;

wisinu (Spn. vecino) s. vecino.

Wisinuweklek

inpeklu'mudek uklulu'

uwapallidek. Con mi vecino

nos llamamos y tomamos

masato. cf: **ñipa'pa'nsu'**; cf:

inkawisu'; syn:

ñipa'pa'nkusu'.

veinte katu'-shunka' num.

veinte. **Katu'shunka'**

panpawerwanpalek.

Tengo veinte cuyes.

vejiga inya'dekpi, s. vejiga,

vejiga urinaria, globo

membranoso donde se

deposita la orina. **Uru**

inya'dekpinenlek

intekllitulek. Con la vejiga

del venado se juega. cf: **pi..**

vela kanchila' (Spn. candela) s.

vela. **iKanchila'**

mapa'ter',

inpintakawek! ¡Compra

vela para alumbrarnos!

velar un santo *wilatapalli (

*wilatulli) vi. velar un santo,

hacer una velada. **Ya'supina**

wilatullina' Winenllupa'.

Anteayer hicieron velada en el

Barrio Alto.

vele en tu visión lutu'ker' 1 (

lutu'r) vt. ¡ten una visión de

algo! ¡ve algo en tu visión!

Lutu'ker' wilawek!

Ma'pu'pallinpa'. ¡Ve a mi hijo en tu visión! Cómo estará.

ven wekker' vi. ¡ven! ¡venga!

iWekker' eklli Ili'keru!

¡Ven mañana a visitarme!

ven a beber ukerker' vt. ¡ven a beber!

¡ven a tomar! **iUklulu' ukerker'!** ¡Ven a beber

masato!

ven a comer ka'anchor' vt. ¡ven a comer!

iSamer

ka'anchor'! ¡Ven a comer

pescado! **iIntunella**

ka'anchor'! ¡Ven a comer

quinilla; **urencher'** (

werencher') vi. ¡ven a comer!

iNanapu'si'la

urencher'

pidekwekkek! ¡Ven a

comer otra vez a mi casa!

ven a llevar makerker' vt. ¡ven a

llevar! **iUklulu' makerker'!**

¡Ven a llevar masa de masato!

ven a llevarlo mencher' vt. ¡ven

a llevarlo! **iUklulu'**

mencher' a'uta'mak. ¡Ven

a llevar masato para que

invites!

ven a visitarme Ili'ker'u vt. ¡ven

a visitarme! ¡pasá! Respuesta

al saludo de alguien que viene

de visita. **iLli'ker'ú!**

¿Enñupa' pa'an

Ili'chi'na? ¡Ven a visitarme!

¿Adónde yendo no aparecías?

ven corriendo tekke'ncher' vi.

¡ven corriendo!

iTekke'ncher', papapen peklu'pallen! ¡Ven corriendo, tu papá te está llamando!

ven de regreso

ven entra da'encher' (da'ancher') vi. ¡ven entra!

iDa'encher', yu'shá!

iDu'ker'! ¡Ven entra, hermano mayor (habla la mujer)! ¡Siéntate! cf: **da'apencha'lli.**

ven tráelo kencha'ker' vt. ¡ven tráelo! **iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu,** **punpunanki!** ¡Ven trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa!

ven, venga wencha'ker' (wencher') vi. ¡ven! ¡venga!

iWencha'ker wiweksu' menmikla! ¡Ven pronto (viniendo) de la chacra! **iAsu' pidekwekkek wencher'!** ¡Ven a mi casa! syn.:; **wencher'** (**wencha'ker'**) vi. ¡venga! ¡ven! **iAsu' pidekwekkek wencher'!** ¡Ven a mi casa!

vena ukladekshillin (**ukladek**) s. vena, venas. **Shañichariu ekkuañun** **ukladekshillinwekkek.** El sanitario me puso una inyección en mi vena. cf: **Ilin.**

venado uru s. venado. **Mañir uru ilan adanpilencha'lli.** Manuel baleó un venado y está regresando (del monte).

Mazama americana.

vencer llisanpatapalli (llisanpatulli) vt. dominar, vencer.

véndelo uku'later' vt. ¡véndelo!

iUku'later' kusherpen ipa' weilli! ¡Vende tu chancho, ya está gordo!

vender *uku'latapalli (*uku'latulli) vt. vender.

Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen

Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas. **Yurimawek uku'latapallina'**

ialansha'dek. En Yurimaguas venden el zumo de naranja. **Kullana wilalunshanen kuañi uku'latapalli kalli**

a'llupitek. La hija de Juliana está vendiendo juane en la calle principal. cf: ***mapa'tapalli.**

veneno kaper', kaper s. ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna.

Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek. Los antiguos con veneno mataban pájaros, monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios

ticuna saben hacer veneno
ampi para pucuna. cf:
da'wan iker, waka; cf:
sulliman.; **waka** s. huaca,
planta cuya hoja se usa como
veneno para peces. **Waka**
puñañikla a'pinta' ikelli.
La huaca es un veneno más
fuerte que el barbasco. cf:
da'wan iker, kaper',
kaper.

veneno de víbora da'wan iker s.
veneno de víbora. **Da'wan**
ikenñen di'tullenmu'. El
veneno de la víbora nos mata.
cf: **kaper', kaper, waka.**
veneno vegetal sulliman s.
veneno vegetal. **Sulliman**
napi'ku'lusa'
ya'luwetchinpu'llinerku
dek. Los antiguos no
quisieron que conozcamos el
veneno vegetal. cf: **kaper',**
kaper.

venga

vengan wencha'ku' vi. ¡vengan
(viniendo)! **iWencha'ku'**
Ili'encha'uku'! ¡Vengan a
verme!

venir *uncha'lli (*wencha'lli) (***uk'apilench'a'lli**) vi. vanir
hacia aquí, venir hacia centro
deictico. **Kuansitu**
da'siwalanteklli. Nu'an
inpitanalalek uncha'lli. A
Juancito se le metió una astilla
en el pie. Por eso vino con
bastón.; ***wek'apalli** (*weklli,) cf: ***uk'apalli.** vi. venir.

Pidar Llimaklan weklli.

Nananta' yañinchitulli
Shiwilu la'la'. Pilar vino
desde Lima. Ella también
quiere aprender el idioma
shiwili.

venir a aparecer pekpikerapilelli
(pekpikelli) vi. venir a
aparecer repentinamente.

Du'apasekudek
pekpikelli asu' apulli' .

Cuando estábamos sentados
vino a aparecer este tocayo.

venir a aprender algo
ñinchitapakelli (

ñinchitukelli) vt. venir a
aprender algo. **Shiwilu**
la'la' ñinchitapakellina'.
Han venido a aprender la
lengua shiwili.

venir a comer, volver a comer

***uranpencha'lli** (***werancha'lli;**
***weranpencha'lli;**
***urencha'lli**) vi. venir a
comer, volver para comer.

Wilawek sak'a'takla

uranpencha'lli. Mi hijo del
trabajo viene a comer. **Ala'sa'**
mekshiwek urencha'lli
menmikla wencha'n. Un
cuñado vino a comer volviendo
de la chacra.

venir a comer/volver a comer

venir a llevar *mapakelli (
makelli) vt. venir a llevar.

iAner yapata'patan
nana tanan pawa,
aper'echun. Tanluwa

makerechen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Surina makelli yumutu'nen ala'nkasu'.** La sobrina vino a llevar el hacha que yo le pedí prestada.

venir corriendo *tekka'pincha'lli
(*tekke'ncha'lli) vi. venir corriendo. **Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'lli.** Escuchando al tunchi mi hijo vino corriendo.

venir de regreso

*wek'apincha'lli (*wencha'lli) vi. venir de regreso. **Llamún wekapincha'lli pueryekekla.** Ramón está viniendo de regreso de la pesca. **Ipa' wencha'lek menmikla.** Ya vine de regreso de la chacra. cf: **adanpincha'lli.**

venir nuevamente al lugar donde uno esta

venir viniendo *uk'apilench'a'lli (*uncha'lli) vi. venir hacia acá. **Apetchawek menmikla uk'apilench'a'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** A mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón.

venir y correr

venir yupaneando *silutapilelli (*silutukelli) vi. venir

yupaneando, venir y yupanear.

Wanpi' silutukelli. El Dueño del Carnaval vino y yupaneó. **Yachukennek, peklu'kunku' Rodolfo silutuker'in.** Quiero pandillar, llamen a Rodolfo para que venga a yupanear.

ventana unkunanteksha s.

ventana, vidrio de la ventana.

U'landex sekcha'palli unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana.

ver *lli'apalli 1 (*lli'lli) vt. ver.

Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik.

Francisca vio a Enrique traer peces. **Enpi'sha kua lanla' lli'i'nek.** Nunca he visto una ballena. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?** ¿Has visto a un niño yendo por acá? val.: *lli'tapalli 3; syn.:; *lli'tapalli 2 (lli'tulli) vi. divisar, mirar, ver.

Yalli'wawek lli'tulli

lansa'erkek. Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando dapinantek, a'pinta' lli'tapi'ñi.** Fernando está ciego, ya no ve.

ver en sueño o visión *lulu'palli

1 (lulu'lli) vt. ver en un sueño o en una visión. **Shawi taserpi lullinllintek uwani lulu'lli apetchapa'su'.** El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo.

verano ishanweklli s. verano, época en la que merma el agua, estación seca. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu'**
ñapalli samer dekshadeklusek. Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. cf: **u'lanweklli.**

verano, época de merma del agua

verano, temporada seca ekkilala 1 s. verano, temporada seca. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli.**
iEnchuku' pur'awa'
nadi'neklusa', wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

verbo auxiliar *ñapalli 2 (ñilli) vi. verbo auxiliar. **Shiwili la'la' ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'.** Si supieras hablar shiwili, conversaríamos. **Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa'**
inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

verbo auxiliar, haber

verdaderamente tekkinchi adv. verdaderamente, de verdad, de veras, en verdad, efectivamente. **Asu'ka tekkinchi saka'tutek.**

Este sí es de verdad trabajador.; **tekkinchiwalek** adv. verdaderamente, en verdad. **Napi'ku'lusa' tekkinchiwalek kunparinenna'**
kumarinenna'
pilli'iteklatanna', musha'iteklanna', yensunna', willekllina'. Los antiguos verdaderamente tomaban de la mano a sus compadres y a sus comadres, les besaban, se arrodillaban y lloraban.

verdadero *walek, legítimo, común, verdadero, de los antiguos. **Shiwili chiter'walek i'na meru'latektulli.** El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. chiter'walek mama'walek yunwalek

verde lalumekwawamekpu'a'su' nom. verde, del color de una hoja fresca. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a'su', nanpiapalli nalamululusek.** La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.; **tankuwawamekpu'a'su'** nom. verde. **Mapa'tetcheck kapi**

tankuwawamekpu'a'su'. Voy a comprar la tela verde.

vereda serlla, serllan (se'llan; setlla setllan) s. vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa

cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllek wila trunpunen a'tamanerapalli.** El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.

vereda, orilla

vergonzoso dakuta'tek *nom.*

vergonzoso, tímido. **Asu'**

Alliku dakuta'tek

nuka'a. Alejandro es muy tímido.

vergonzoso, tímido

vestirse, ponerse ropa

vestido kutun 2 (Spn. cotón) *s.*

vestido. **Nana wilalun**

kutunen nakusu'

tunka'sha. El vestido de esa joven es demasiado corto.

vestido simple kutunwalek *s.*

vestido simple, sin adornos.

Kulla i'shilli

kutunwalek, ma'wei'ñi.

Julia se ha puesto un vestido simple, no tiene adornos.

vestirse *i'shiwanpalli (

*i'shiwañi) *vi.* vestirse,

ponerse ropa. **Ipullita**

i'shiwañi chipetchekñik.

Hipólita se vistió en su mosquitero.

vestirse, ponerse ropa

vete chikercher' *vi.* ¡vuélate!

¡vete! **iWilek, chikercher'**

¡Curhuinsi, vuélate!; **pa'ker'** (*paker'*) *vi.* ¡vete! ¡ve! ¡janda!

iMenmik pa'ker',

awapen tupiter'! ¡Vete a la

chacra, síguele a tu mamá!

paker' (**pa'ker'**) *vi.* ¡vete!

janda! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'**! ¡Anda a la chacra, sígue a tu mamá!; **panter'** *vi.* ¡vetel janda! **iPanter' Shiwiluk!** ¡Vete a Jeberos!

vete a agarrar y tráelo

makunker' *vt.* ¡vete a agarrarlo y traerlo (frutos del monte)! **iMakunker'**

serminan! ¡Vete a traer uchu sanango!

vete a aparecer pekpikunker' (

pepkikun) *vi.* ¡vete a

aparecer! **iPekpikun**

luwetchudekker' den

ilipa'! ¡Vete a aparecer y averigua quiénes son!

vete a aparecer por el otro lado**vete a aparecer por otro lado**

pekpinter' *vi.* ¡vete a aparecer por otro lado! ¡vete a salir por otro lado! **iIna panta'n, ali'la kayek pekpinter'**! ¡Anda por aquí y vete a salir por la otra calle!

vete a botar dekkunker' *vt.* ¡vete a botarlo!

iNana lalumek si'yekter', nanekla

dekkunker'! ¡Esas hojas

júntalas, de ahí vete a

botarlas! **iDekkunker' asu' lutan witek'a'kasu'.** ¡Vete

a botar esta basura que yo he barrido!

vete a juntarlo si'yektukunker' (

si'yektukun) *vt.* ¡vete a

juntarlo! ¡vete a recolectarlo!

iSetchala si'yektukun!

¡Vete a juntar estoraque!

vete a recolectarlo

vete a visitarlo *Illi'unter'* vt. ¡vete a visitarlo! *iLLi'unter'*

ashatu'shappen

ma'pu'sui'pa'. ¡Vete a ver a tu tía cómo estará!

vete a vivir donde alguien

piper'ker' vi. ¡vive bajo la tutela de alguien!

iAshatushappenkek

piper'ker', nawa'

katu'shadapersa'

ñapallina'! ¡Vete a vivir donde tu tía materna, ellos viven entre dos nomás!

vete anda

vete corriendo dejándolo

tekka'lapir' (

tekka'lapiker') vt. ¡vete corriendo dejándolo!

iTekka'lapir' asu' kellulu

ñini'i'! ¡Vete corriendo dejando a la pantera negra!

vete otra vez *pa'kununter'* vi.

¡vete nuevamente!

iPa'kununter'

pakshadekkek, dek

manter'! ¡Vete otra vez al chorro a traer agua!

vetea a agarrar y tráelo

vía urinaria *inya'dekllin* s.

uretra, vía urinaria. *Dawer*

itek inya'dekllin lulen'ek

u'chimu. La raíz de chonta es buena para curar la uretra.

clf: Ilin.

viajar **pa'apalli* 2 (**pa'apilalli*; **pa'lli*) vi. viajar.

Kukama'lusa'

ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

vías respiratorias *nerisilupi* s.

faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones.

Nerisilupimapu'wa'

neridek nakupalli. Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración.
cf: Ianpi'-silupi.

víbora da'wan s. serpiente, culebra, víbora. ***Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.*** La serpiente mató al niño de inmediato. *spec:; pt:.*

víbora, serpiente

Vicente *Wishiku nprop.* Vicente.

iWishiku a'kankanter

Erpinek

yapantaa'su'kin! ¡A Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

Víctor Díaz shinpilliker' s. Víctor

Díaz, especie de pájaro de pecho amarillo, lomo marrón, cara pintadita. ***Ipa'la***

dasu'la shinpilliker'

Ili'kellundek. Esta semana el pajarito Víctor Díaz vino a vernos.

vieja ami s. abuela, mujer vieja (habla una mujer o un

hombre). ***iDiwekker'***

amipenki! ¡Corta leña para tu abuela! amiku' amisha

vieja, mujer de edad avanzada
tasellun 1 (der. of) s. vieja,
 mujer de edad avanzada.

Awawek ipa' tasellun.
A'ñapalli sukta shunka'
ekkilala. Mi mamá ya es
 vieja. Tiene sesenta años.

viejita, abuelita amitasellunsha
 s. viejita, abuelita. *clf: lun.*

viejo papinku s. abuelo, viejo.

Amisha kenmipa'
kenma, kuanta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo
 también ya soy abuelito.

viejo (cosa) user' 1 adj. viejo
 (cosa). **iAner yada'tutan**
piwala'lli' user'! ¡No te
 pongas el pantalón viejo!
iLantekpi user'wek
enka'uku diwek
pipek'ek! ¡Dame mi canasto
 viejo para cargar leña!

viejo (hombre) taserpi nom.
 viejo (hombre). **Kui'na**
sudaweksha ma'sha
taserpinpu'pi'la. Mi
 esposo no es viejo todavía.

Sudawek a'pinta'
taserpi kenmakikla. Mi
 esposo es más viejo que el
 tuyo. **Taserpi lunpasik,**
wilalusa' kawichi'ñina'.
 Cuando un viejo hablaba los
 niños no debían asomarse. *clf:*
pi₃ 1.

viejo (insulto)

viejo finado taserpiku' s. viejo
 finado. **Taserpiku'lusa'ler**
ekpa'llina'

yayunek'anna'. Los viejos
 finados lo llevaron a mitayar.

viento tanluwa s. viento.

Tanluwaler dinpeklli
tankuwek. El viento quebró
 mi plátano. **iAner**
yapata'patan nana
tanan pawa,
aper'echun. **Tanluwa**
makerechen! ¡No estés
 tocando sachacashu (fruta), te
 vas a dañar. El viento te va
 venir a llevar! **tanluwadek**

viento caspi mellun s. viento
 caspi, especie de árbol.

Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tananwanan, tanchilun,
mellun, pekwaser,
llinan. Los árboles gruesos
 son cola de paucar caspi, palo
 aletudo, tananwanan, tornillo
 caspi, viento caspi, ana caspi y
 lupuna.

viernes wernis (Spn. viernes) s.
 viernes. **Ipa'la uklli**
wernis, eklli uklli
sawadu'. Hoy es viernes y
 mañana es sábado.

viga del techo chimanchinek s.
 travesaño, viga que atraviesa
 el ancho del techo de las
 casas. **Chimanchinek**
pidek pentunta'su'
du'wanen. La viga es lo que
 atraviesa el ancho (del techo)
 de la casa. *cf: nalalu'nán.*

viniendo -ker v. > v. viniendo.

Ama'pa'seku dunan
kitekkellun. Cuando me

estaba bañando una piraña
vino y me mordió.

Inka'ku'lusa'
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.

A'ñapalek wapu'
samellusa'. iEnchu
luwetchukerku'! Tengo
abundantes peces. ¡Vengan a
conocer! **iAner**
yapata'patan nana
tanan pawa,
aper'etchun. Tanluwa
makeretchen! ¡No estés
tocando sachacashu (fruta), te
vas a dañar. El viento te va
venir a llevar! cf: *kerapalli.

violar *pi'chiwa'palli (*pi'chiwa'lli) vt. violar.
Puñañin mapa'tapa'su'
ñi pi'chiwi'ñun. El
barbasquero no me violó.

Virgen María Mamanchi *nprop.*
Virgen María. **Mamanchi**
da'wanlusa'
ellamutu'tapadeklli. La
Virgen María tiene pisadas las
cabezas de las víboras.

Virginia Wirkiña *nprop.* Virginia.
Wirkiña pi'peklli
lantekpinen diweklek
menmiklan. Virginia cargó
su canasta con leña desde la
chacra.

virote senñilek s. virote.
Senñilek shunpulalusa'

di'teksa' mulli. El virote es
bueno para cazar pajaritos
nomás.

virote huasi pektulamilek s.
piesaba, virote huasi, especie
de árbol con tronco blanco.

Erpina' chilenñupa' ñilli
pektulamileknan. Por
abajo del Aipena hay árbol
piesaba. gen: **nala 1.**

viruela sa'la'pi s. viruela,
enfermedad muy peligrosa.

Dunisio ima pa'lli
Muyunpek
ashatu'shanen ekpa'lli.
Nanek ima sa'la'pi
dankuñi. Dionisio fue a
Moyobamba llevando a su tía.
Ahí ella se contagió la viruela.
clf: **pi₃ 1;** cf: **sa'la'.**

viruela loca sa'punpi s. varicela,
viruela loca. **Sa'punpi**
wetlli. Asu' dukturllusa'
nu'tullina' wakuna
kaluwi'lusa'
ta'wanterkek. La varicela
ha desaparecido. Los doctores
hicieron la vacuna para que las
enfermedades se terminen. clf:
pi₃ 1.

visitar *da'apalli 3 (*da'lli) vi.
visitar, hacer una visita donde
alguien. **Ya' kuda da'llidek**
kaikua Celiak. Ayer hemos
visitado donde la hermana
Celia.; *da'tapalli 1 (*da'tulli)
vt. entrar en la casa de
alguien, visitar a alguien.

Mikirller Wirkiña
da'tulli. Miguel entró a la

casa de Virginia. **Wirkiña ya' da'tulli kumariñik.**
Ayer Virginia visitó a su comadre. *val.: *da'apalli 1.*

visitar, ir a visitar a alguien
*Illi'apakuñi (*Illi'kuñi) *vt.* ir a visitar a alguien, ir a ver a alguien. **Ninchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su', Kishuler Illi'kuñi.** Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó. *cf: -kun 1.*

Illi'apanta'Illi (Illi'unta'Illi) *vt.* ir a visitar a alguien. **Kullasha Illi'unta'Illi Rubisha Sanantuñuk.** Julia se fue a visitar a Robertina a San Antonio.

vistaachektuna,achektunan *s.* vista, panorama. **Asu' kallimulliachektunan.** Esta calle tiene buena vista. *cf: achiktuna, achiktunan 1.*

vista, panorama

vistete i'shiwanker' (*i'shiwen*) *vi.* ¡vistete! ¡cámiate de ropa!

i'I'shiwanker' kutunpen, enchu da'a! ¡Cámiate de ropa, vamos a pasear!

vistete eso i'shiker' *vt.* ¡póngtelo!

jvistete eso! i'I'shiker' midupen! ¡Ponte tu collar!

viudaekdulun 1 *s.* viuda.

Imicha i'na ekdulun. Emérita es viuda. *clf: lun.*

viudoekdusipen *s.* viudo.

Mañir i'na ekdusipen. Manuel es viudo. *clf: pen.*

vive nanopiker' 1 *vi.* ¡vive!

i'Musu' nanopiker'! ¡Vive bien!

vive bajo la tutela de alguien

víveres ka'a'kawa'su' *s.* víveres, provisiones de alimentos.

Pa'etcheck Yurimawek ka'a'kawa'su'

mapa'tukuncheck. Voy a ir a Yurimaguas a comprar víveres.

víveres, comida

vivientes nanopilusa' *s.* vivientes, moradores, residentes, habitantes, las personas que viven en un lugar. **Shiwilu ñinanluk nanopilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'.**

Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yauku'latanna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. **Tarapukuk nanopilusa' terapallina' kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco. *cf: nanopipalusa'.*

vivir *ñapalli 1 (*ñilli*) *vi.* haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanopipiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk**

la'pi ñi'ñi. Simírekda' mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.; **nanipalli** (nanpilli) vi. vivir, habitar, residir en un lugar. **Ip'a'la luncek Arakayu** **ma'pu'si'pa' nanpilli** **Panpadek ukuchik.** Ahora voy a hablar de cómo vivía Arákayu en las riberas del río Pampayacu. **Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'.** Los shawis viven por el alto Supayacu. cf: **nanpiapalli** 2.

volar *pennu'palli (*pennu'lli) vi. volar. **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

voltea pi'shekker' vi. ¡voltea! ¡mira hacia atrás! **iIp'a' pi'shekker'.** **Aner yalli'tu!** ¡Ya voltea. No me mires!

voltea hacia algo

voltea hacia eso pi'shekter' vt. ¡voltea hacia eso! ¡mira atrás hacia eso! **iPi'shekter' nana Kuluku!** ¡Voltea y mira a Carlos!

voltearse *pi'shek'apalli (*pi'sheklli) vi. voltearse, mirar hacia atrás. **Waneranni'ma pi'shekllina' wilalusa'.** Los niños se detuvieron y miraron hacia atrás. val.: ***pi'shektapalli.**

voltearse hacia algo o alguien

***pi'shektapalli** (*pi'shektulli) vt. voltearse hacia algo o alguien.

Lauk'anku Onésimo pi'shektullun. Cuando me escuchó, Onésimo volteó hacia mí. val.:

***pi'shek'apalli.**

volver *adapilencha'lli (

*adencha'lli) vi. regresar, volver. **Mañir uru ilan**

adapilencha'lli. Manuel baleó un venado y está regresando. **Kua adencha'lek**

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa' ya' adencha'lek. Yo

regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer. **adapinch'a'lli.;**

adapinch'a'lli (*adencha'lli) vi. volver, regresar. **Mañir uru ilan adapinch'a'lli.**

Manuel baleó un venado y está regresando. **Alakanter ipa' adencha'lli**

Taraputukla. El alcalde ya regresó de Tarapoto. cf:

***wek'apincha'lli;**

***adapilencha'lli.**

volver a crecer una planta

***adapalli** 2 (*adañi) vi.

volver a crecer una planta,

retoñar. **Iwi'npułek mama adañi.** Porque no la cosechó, la sachapapa echó hojas otra vez.

volver a otro lugar

adanpilannunta'lli (adankenñunta'lli) vi. volver nuevamente a otro lugar.

Yurimawek***adanpilannunta'lek.***

Estoy regresando a Yurimaguas.

volver sin alcanzar la meta

*tu'yadantapilalli (*tu'yadantulli) vi. volver o regresar antes de llegar a la meta. ***Pa'apilamu***

kayekua Imicha

pidekñik, tu'yadantulek ***kirka'wek malek.*** Cuando estaba yendo a la casa de doña Emérita, regresé por mi cuaderno.

volver sin llegar a la meta**volver tocando la yupana**

*silutapilencha'lli (*silutencha'lli) vi. volver tocando la yupana. ***Napi'***

ima tatawekku'***silutapilencha'n***

wencha'lli, Shiwiluk. Dice que hace tiempo mi padre finado regresó a Jeberos yupaneando (tras haber pasado tiempo capturado por los Dueños del Carnaval).

volver, regresar

volverse -kun 2 v. > v. entrar en un estado, volverse, hacerse.

Ala'sa' enmu'pinen
supaiñinchita'su' ima
amana' ñikuñi napi'. Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

volverse mudo mudupilalli (

mudulli) (Spn. mudo) vi. ser mudo, volverse mudo.

Nipa'pa'nkusu' mudulli.

Mi vecino es mudo.

volverse nuevo *uknalutapalli (

*uknalutulli) vi. rejuvenecer, volverse nuevo.

Mikeknenler***di'settlapisik amisha***

uknalutunta'lli. Después de que su yerno la quemó, la viejita se rejuveneció.

Apiwekku'lek ullinan

uknalutulli. Quemé nuevamente el tinajón viejo y se volvió nuevo.

volverse pegajoso, flema

*enmalu'tapalli 1 (

*enmalu'tulli) vi. volverse pegajoso, volverse flema.

Enmalu'tulli asu' ker'.

Esta yuca se ha vuelto flemosa.

volverse señorita otra vez

*ukwilaluntapalli (

*ukwilaluntulli;

*ukkuilaluntulli;

*ukkuilaluntapalli) vi. volverse señorita otra vez.

Latalunen uker'an

ukwilaluntulli. Su suegra quemándose se convirtió en señorita. syn:

wilaluntunta'pilalli.*volverse suave *meru'tapilalli (**

*meru'tulli) vi. ser suave,

volverse suave. ***Chiter'sudu***

meru'tulli. La topa es

suave. ***Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli***

lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

volviendo -encha' (-ncha') v. > v. volviendo. **Allika aurandeklli willinlusa'**
uru chuchu tatanenna'
taneclan kencha'a'su'.
Alejandrina dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre trajo del monte.

čEnpi' i'na
keritencha'chunku

uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

vomita enmu'r vt. ¡vomita!
iKa'a'masu' enmu'r!
¡Vomita lo que has comido!
vomitar *enmu'palli (*enmu'lly) vt. vomitar, arrojar, devolver.
Nana ñiñiwa'
enmalu'teksa' enmu'lli.
Ese perro vomitó pura flema.
Nana enmui'ñi. Ella no vomitó. val.: ***enmu'tapalli.**

vomitar sobre algo o alguien

***enmu'tapalli** (*enmu'tulli)
vt. vomitar sobre algo o alguien. **Wawaser**

enmu'tullun. El bebe me vomitó. val.: ***enmu'palli.**

vómito enmudek s. vomito.

iNawerker'

yalli'washapen

enmudeknen! ¡Limpia el vomito de tu hermanito! *clf:* **dek.**

voz media

vuélate chikercher' vi. ¡vuélate!
¡vete! **iWilek, chikercher'!**
¡Curhuinsi, vuélate!

vuélate vete

vuélvete promiscuo/a

wa'danpinker' 2 (wa'danpir')
vi. ¡vuélvete promiscuo!
¡vuélvete promiscua!
iWa'danpir', ala' ala'lek
ñiker'! ¡Vuélvete
promiscuo/promiscua, estáte con una y otra pareja!

W w

Wagner Wanki *nprop.* Wagner, nombre de hombre. **Wanki i'na menminpen.** Wagner es chacarero.

Waldemar Wanchiku *nprop.* Waldemar. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** Waldemar es inteligente.

wiracocha Dadapu-wa'dan s. blanco, wiracocha.

Lacheck'i'nek nana

Dadapuwa'dan ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. syn: **Dadapu-muda'**; syn: **Wirakucha**; syn: **wa'dan** 1.

X x

xxx para el fuego

Y y

y =lek 4 post. y. **Mañir Idulek idenmalli.** Manuel y Eleuterio pelearon. **Sadawek ker' tankulek akusupalli.** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. cf: **ek-**.

y ahora ipa'li'na adv. ahora sí, y ahora, ahora, actualmente.

Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.

Ip'a'li'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'.

Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek.** **Ip'a'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'acheck.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ip'a'li'na asu' Ishpaña la'la'**

lunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

y también

y tú kenmi'na pro. y tú, pero tú.

Kuda Shiwiluklan, čkenmi'na enñupa'la?

Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

y yo kui'na pro. yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí. **Kui'na**

llinllinwek Kishu. Yo me llamo Jesús.

ya -chinla' adv. de una vez, ya.

Panta'chinler! ¡Vete de una vez! **Panta'chinla'lli**

Dañir. De una vez se fue

Daniel. **Manila**

akusutuchinla'lli

yekpa'a'su'. Manuela ya cocinó para su viaje.; **ipa'**, adv. ya. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiacyu ya mermó.

¿Ipa'cha u'ketchulan? ¿Ya has servido la comida?

ya me voy

yacer *pekkua'palli (

*pekkua'lli) vi. yacer, estar echado. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler**

pekdalu'lli. **Ip'a'lina lansi'sa', lansetñensa'**

pekkua'palli. En la mañana maté un cascabel y las

hormigas le comieron la carne.
Ahora es puro hueso su
esqueleto nomás yace en el
suelo.

yacer, estar echado

yacu pinsha penku-duwin (duwin) s. pato aguja, yacu pinsha.

yacupatito pi'suwer s.

pomponcito, yacupatito.

Pi'suwer pilli'tulek

Erpinek. He agarrado un yacupatito en el Aipena.

yacupuma dekñiñi' s. yacupuma,

tigre del agua. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler**

perku'lantekta'su'

malek. El yacupuma no

camina por tierras secas,
porque las hojas que caen de
los árboles se le pegan en la
planta de sus patas (y le

impiden caminar). **Dekpilli'**

Delluer dekkunlupa'

pa'willita'ser

lauk'apallina' dekñiñi'.

Cuando se camina por la

noche por el camino del

Playayacu, se escucha al

yacupuma. *clf:* **ñi'**.

yacupuma, tigre del agua

Yacuruna Dek Muda' nprop.

Yacuruna, dueño del agua.

Wilalunsha inluwatulli

Dek Muda'ler

Iunen'inpu'ek. La señorita

se pintó la cara para que el

Yacuruna no la desconozca (y

no le haga daño). *syn:* **dek ashin.**

Yacuruna, dueño del agua

yanapuma kellulu-ñiñi' s.

yanapuma, pantera.

Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi.

Di'tullina' Yurimawa'-mudaler. Cerca de

Yurimaguas está el cerro
grande. Ahí vivía el yanapuma.
Los yurimagüinos lo mataron.

yanapuma, pantera

yanavara makklapi s. yanavara,
especie de árbol no maderable
de palo suave. **iMakklapi**

dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.

¡Corta el yanavara! No hay
leña en mi casa.

yangunturu ipek s. carachupa

mama, yangunturu,
yungunturo, armadillo de
mayor tamaño, tatú. **Ipek**

i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi. El

yangunturu es como la
carachupa pero más grande.
cf: **chi'lek.** Priodontes
maximus.

yarina milek s. yarina, tagua,
especie de palmera.

Milekmekkeklan i'na

inpatamek nu'tulek,

pidek nu'tulek. De la hoja
de yarina se hace cumba del
techo y se hace casa.
(*Phytelephas macrocarpa*)

yarina huayo milekpi s. fruto de la palmera yarina. **Milekpi ka'lek inshulumer ñisik.** El fruto de la yarina se come cuando está choclo la semilla. *clf: pi..*

yema de huevo sha'pi'-kadulu' s. yema de huevo. **Kupin ñinanluk nu'tullina' saneklu'a'su' wa'dantek kadu'nen sha'pi'kadu'l'u'lek.** En la ciudad hacen helados con la yema del huevo de la gallina. *clf: lu'..*

yendo -kun 1 v. > v. yendo, ir y hacer algo. **Itukuñi.** Fue y le dijó. **Pilu'tukunek.** Me fui a cultivar. **Nu'kunek** Así me fui a hacer. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. **Idu pidekñik ima chu'kenapallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'.** En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar. *cf: *Ili'apakuñi.*

yendo -nta' 1 v. > v. andativo, ir hacia abajo, bajar (el río). **Pen usu'nan yamapa'tan panta'lli Shiwiluk.** Para comprar fósforos se fue a Jeberos (yo permanecí en San Antonio, que es más abajo).

Miñiku nu'wanta'lli Chilenñupa' nunkek. Meneleo ha bajado río abajo

en canoa. **Priya panta'lli Sanantuñu yaluweran.** Priya se fue a San Antonio, queriendo conocer. **Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nepi'nta' Yurimawek uku'latukunanta'ser.** Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a Yurimaguas.

yerno de mujer mikek s. yerno (de una mujer). **Imicha mikeknen pa'lli Pipellu' ñinanluk yasaka'tan.** El yerno de Emérita fue a Pucallpa a trabajar.

yo

yo kua pro. yo, pronombre de primera persona singular. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** Yo soy jeberina auténtica.

yo a ustedes -er'kenma' (-erkenma') yo a ustedes **Nanasa' winterkenma' Arakayuki.** Eso nomás les he contado acerca de Aráyaku. **iAsek i'la da'muku'! Mantetcheck uklupidek a'wer'kenma'.** ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

yo mismo kuenchi pro. yo mismo, yo misma.

Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek. Yo misma he cosido mi vestido.

**yo mismo, yo misma
yuca ker'**, s. yuca, cassava,

mandioca. **Asek ker'**

pawantulekwa'. Aquí la yuca nos falta. **Shiwilu
ñinanluk nanop'i'lusa'
menmin nu'tapallina'
ker' yateranna'.**

**Naneklan almidunlu'sha
nu'tapallina'**

yauku'latanna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. (Manihot esculenta) kenñala ker'chek ker'llu' ker'walek

YUCA dan *clf.* yuca o sachapapa alargada; tubérculo largo y relativamente grande. **Nana**

lli'daňi ker'. El vio la yuca (tubérculo), *clf. for:* **ala'dan**, **teklada**, **pisadan**, **akusudan**, **pisadan**, **a'pidan**, **a'pitekdan**, **aperdan**, **pisadantuna**, **pisadantunan**, ***utekdantapalli**.

yuca amarilla sha'pi'luker' s. yuca amarilla, especie de yuca de interior bien amarillo.

Ilelladi'na a'pinta'

adawa'lu'la'lli

sha'pi'luker'kekla. La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla.

yuca amarillenta ilellada s. yuca amarillenta, especie yuca de interior amarillento.

Ilelladi'na a'pinta'

adawa'lu'la'lli

sha'pi'luker'kekla. La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla. *cf:*

i'seklu'ker'; *cf:*

nanseklu'-ker'.

yuca asada del dia anterior

yuca asada del día anterior

a'pitekdan yuca asada del día anterior. **Enka'u ala'sa'**

sinan a'pitekdan. Dame un plato de yuca asada del día anterior. *clf:* **dan**.

yuca cocinada pisadan s. yuca cocinada para hacer masato.

Pisadanwek

yapasantulek. Mi yuca cocinada quiero machacar. *clf:* **dan**; *clf:* **dan**.

yuca fea aperdan nom. yuca fea, sachapapa alargada fea. *clf:* **dan**.

yuca legítima ker'walek (ker')

s. yuca legítima, yuca común, yuca de los antiguos.

Mekshawek Edith

Shiwilu ker'walek

a'ñapalli menminenkek.

Mi cuñada Edith tiene yuca legítima jeberina en su chacra.

yuca para cocinar akusudan

yuca seleccionada para cocinar. **iKer' uka'ker'**

akusudanki! ¡Extrae yuca para sancochar! *clf:* **dan**.

yuca sancochada a'pidan yuca sancochada. **Sunkawala**

ilu'palli a'pidan. La mosca "sunkawala" está lamiendo la yuca sancochada. *clf: dan.*

yuca Viviana Wiwiana-ker' s.

yuca-Viviana, especie de yuca de cogollito morado, de fruto amarillento. **Santa Rosapi' uketchek Wiwiana-ker'wek.** Para la fiesta de Santa Rosa voy a cosechar mi yuca Viviana.

yucal ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (**ker'**, **lu'**) s. yucal, chacra de yuca. **Kusherller**

pekdaítullun

ker'llu'wek. Nu'amu

uklulu'wi'nek. El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. *clf: lu'*.

yungunturo ipek s. carachupa mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El yangunturu es como la carachupa pero más grande. *clf: chi'lek.* Priodontes maximus.

yungururo dunkululun s. yungururo, especie de perdiz grande. **Saldaño**

kencha'lli tanaklan dunkululun. Sadin

kalu'palli. Saldaño trajo yungururo del monte. Su esposa lo está cocinando. (Tinamus major)

yungururu

yupana silu 2 s. yupana,

zampoña, antara, instrumento musical de viento hecho de carrizo. **Tanak pa'pateku dunkeretcheck silu.**

Kananpateku

kenchetchek yanu'tulek

siluwek, ya'chukentulek mitanpi. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo.

Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para carnaval. *cf:*

pilenña, pilenñan.

yupanaear *silutapalli (

*silutulli) vi. yupanear, tocar la yupana, tocar la zampoña, tocar la antara. **čDen a'ta' namasu' silutapallí?**

¿Quién es pues el que está yupaneando? **Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekkina' siluta'su'.** Los Dueños del Carnaval le enseñaron a mi papa a yupanear. **Napi' papashawekku' luper'an silutulli.** Antes mi padre finado emborrachándose yupaneaba.

Yupanayacu Siluku'dek nprop.

riό Yupanayacu. **Siluku'dek**

yapa'lek, ker'

yamakunek,

yauklulu'tulek. Quiero ir al Yupanayacu, voy a traer yuca, quiero hacer masato. *clf: dek.*

yupanea

yupanero silututek s. yupanero, hombre que toca la yupana.

Rodolfo Lomas silututek.
A'chukenñundek Wala'apu'pi. Rodolfo Lomas es yupanero. Nos hace pandillar para Año Nuevo.
yupaneros silutulusa' (silututeklusa') s.
 yupaneros. **Silutulusa' a'chu'kentapallina'**
Winenllupa'. Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.;
silututeklusa' (silutulusa') s.
 yupaneros. **Silututeklusa' a'chu'kentapallina'**
Winenllupa'. Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.
Silutulusa' a'chu'kentapallina'
Winenllupa'. Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.
yuquita ker'cha (ketcha; ke'cha) s. yuquita. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek**

pakuwa' pakuwa'atulli.
 Cuando el chancho llegó a mi chacra se fue a hociquear y levantó mi yuquita (con su hocico).
Yurimaguas Yurimawa' nprop.
 Yurimaguas, ciudad capital de la provincia de Alto Amazonas.
Yurimawak ñamu kapetlli yuyu'
Lamaskekla, Lamistu ñinanlu'ñikla. Cuando estaba en Yurimaguas encontré un hombre de Lamas, del pueblo lamista.
yurimagüinos Yurimawa' muda' s. yurimagüinos. Yurimawa' muda'lusai'na uk'api'ñina' Shiwiluk.
 Los yurimagüinos no vienen a Jeberos. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli.**
Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.
 Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

Z z

zambullirse *da'dektapalli, (*da'dektulli,) vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an,**

da'dekchi'ñi. Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada).
hom: ***da'dektapalli;** *clf:*

dek₂.

- zancudo iyun** s. zancudo.
Nakunak wapu' iyun. En Lagunas hay muchos zancudos.
- zancudo "piojo de majaz"**
- zancudo "virote"** dektu' s. zancudo "virote". **Dektu'**
- Erpinek enpu'nipa'**
- ñapalli.** En el Aipena hay mucho zancudo "virote".
- zapallo kun** s. calabaza, zapallo.
Menmik teralek kun.
- Ñitan metchusik akusu ka'lek.** En la chacra se siembra zapallo, cuando echa fruto y está maduro se come sancochado.
- zapatos da'wala'-lantek** s. zapatos. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** ¿Cuánto cuestan esos zapatos?
- zarigüeya anaser** s. zorro, zorillo, zarigüeya, raposa;

especie de mamífero

marsupial. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** No como zorro porque apesta. (Didelphis marsupialis)

zoológico pektawer s. zoológico.

Kenmama' unukañi'

Ili'ecthuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver el elefante en el zoológico.

zorro anaser s. zorro, zorillo, zarigüeya, raposa; especie de mamífero marsupial. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** No como zorro porque apesta. (Didelphis marsupialis)

zorro challuwa awerama s. pez chambira, zorro challuwa.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

zorro, zarigüeya